III т
1-66
М 51

ПАМЯТНИКИ СТАРОСЛАВЯНСКАГО ЯЗЫКА.

ТОМЪ IV.

СИНАЙСКАЯ ПСАЛТЫРЬ

ГЛАГОЛИЧЕСКІЙ ПАМЯТНИКЪ XI ВѢКА.

ПРИГОТОВИЛЪ КЪ ПЕЧАТИ

Сергѣй Северьяновъ.

ИЗДАНІЕ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ РОССІЙСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

14077
Библиотека

ПЕТРОГРАДЪ.
1922.

Напечатано по распоряженію Россійской Академіи Наукъ.
Мартъ 1922 года.

Непремѣнный Секретарь, академикъ *С. Ольденбургъ*.

Россійская Государственная Академическая Типографія.
Р. В. Ц. № 1432. — 600 экз.

Оглавленіе.

стр.

Предисловіе ..... V—VII

Синайская псалтырь. Текстъ съ подстрочными примѣчаніями.

Псалмы 1—137 ..... 1—177

Словарь ..... 179—392

а (181), б (183), в (193), г (226), д (233), е (243), ж (244), ѕ (246), ꙁ (ib.), и—і—ї (252), к (269), л (278), м (277), н (282), о (297), п (317), р (350), с (355), т (373), оу—ѡ—ѹ (377), ф (387), х (ib.), ц (388), ч (389), ш (390), щ (ib.), ю (ib.), ѣ (ib.), ꙗ (392), ѫ (ib.), ѧ—ѩ (ib.).

Снимки 393

I т.—л. 4[b] и л. 5[a]; II т.—л. 9[b] и л. 10[a]; III т.—л. 10[b] и л. 11[a]; IV т.—л. 11[b] и л. 22[a]; V т.—л. 23[a], части лл. 36[a] и 39[b]; VI т.—части лл. 40[a], 43[b], 44[a], 49[b] и 50[a]; VII т.—части лл. 73[b], 78[a], 79[a] и 81[b]; VIII т.—части лл. 82[a], 97[a] и л. 98[a]; IX т.—части лл. 113[b], 114[a], 122[a] и 134[a]; X т.—части лл. 145[b], 146[a], 150[a], 150[b] и 159[b]; XI т.—л. 169[b] и л. 175[b].

Предисловіе.

По порученію Отдѣленія русскаго языка и словесности Академіи Наукъ проф. В. Н. Бенешевичъ лѣтомъ 1907 года во время командировки на Синай въ библіотекѣ монастыря св. Екатерины воспроизвелъ свѣтописью посредствомъ бѣлой на черномъ фотографіи черезъ призму на бумажныхъ бромистосеребряныхъ пластинкахъ всю старославянскую глаголическую псалтырь, хранящуюся тамъ подъ № 38 *. Снимки были доставлены въ Отдѣленіе, которое передало ихъ акад. Ф. Ѳ. Фортунатову для разсмотрѣнія. Послѣдній въ декабрѣ того же года пригласилъ для приготовленія ихъ къ печати кирилловскимъ письмомъ С. Н. Северьянова, извѣстнаго Отдѣленію по точному изданію Супрасльской рукописи XI в. Северьяновъ переписалъ всѣ снимки кириллицей — листъ въ листъ, страница въ страницу, строка въ строку, знакъ въ знакъ. Отличія отъ оригинала состоятъ лишь въ переводѣ глаголическихъ буквъ-числительныхъ на соотвѣтствующія обозначенія кирилловскія **, въ раздѣленіи сплошныхъ написаній на слова, да въ прибавкѣ на поляхъ обозначеній псалмовъ и стиховъ. Въ такомъ видѣ и напечатанъ весь текстъ — на каждой страницѣ только одинъ листъ рукописи recto и verso (*a* и *b*). Въ промежуткѣ между двумя

* Какъ видно изъ наклейки на 1 л. ея, гдѣ читаемъ: Sinait.: 38. Не понятна другая подобная помѣтка на л. 169^b, гдѣ имѣется: Sinait: 38 (см. снимокъ съ этого листа на т. XI). В. Н. Бенешевичъ полагаетъ, что эта помѣтка могла появиться случайно: можетъ быть даже, это бумажка, положенная при сниманіи изъ другой рукописи.

** Ср., напр., на табл. XI $\overline{\text{ѣѕѵ}}$ и л. 169^b изданія, гдѣ $\overline{\text{рѯѳ}}$.

столбцами ведется еще счетъ строкъ. Внизу текста даются примѣчанія, касающіяся палеографическихъ особенностей рукописи и самого текста Синайской псалтыри, которая является древнѣйшей въ старославянской письменности; славянскій переводъ сопоставляется съ греческимъ соотвѣтствующаго времени. Въ случаѣ разногласія съ другими древними ц.-славянскими переводами приводятся параллели изъ другихъ псалтырей (Болон., Чудов., Погод. и т. п.). Отмѣчаются также погрѣшности въ первомъ изданіи памятника д-ромъ Лавославомъ Гейтлеромъ: «Psalterium. Glagolski spomenik manastira Sinai brda» (U Zagrebu, 1883), каковыхъ оказалось не мало.

Вскорѣ началось печатаніе псалтыри подъ наблюденіемъ Фортунатова. Къ 1912 году весь текстъ (лл. 1 по 177, *a* и *b*) былъ отпечатанъ и къ нему составленъ словарь, законченный въ октябрѣ 1912 г. Здѣсь даны рѣшительно всѣ слова, встрѣчающіяся въ памятникѣ, и приведены всѣ формы ихъ, употребленныя въ старославянскомъ переводѣ псалтыри съ предполагаемымъ греческимъ оригиналомъ, взятымъ изъ древнѣйшихъ рукописей. При словахъ и формахъ указаны положительно всѣ мѣста, гдѣ они встрѣчаются. И тутъ также даются сопоставленія съ текстами другихъ ц.-славянскихъ псалтырей древнѣйшаго періода.

Печатаніе словаря, въ виду большой сложности набора и обстоятельствъ военнаго времени, затянулось. Въ 1914 г. умеръ Фортунатовъ, и наблюденіе за изданіемъ перешло къ акад. А. А. Шахматову. Вскорѣ скончался Северьяновъ (въ 1918 г.), чтеніе корректуръ и фактическое веденіе изданія было поручено Ю. В. Петровской. Наступившая въ Петроградѣ голодовка унесла и Петровскую (въ 1919 г.); въ августѣ 1920 года умеръ и Шахматовъ, а словарь былъ напечатанъ только до 338 страницы. Тогда Отдѣленіе поручило довести до конца изданіе акад. Е. Ѳ. Карскому, которому пришлось провѣрить около двухъ листовъ непрокорректированнаго набора по самой псалтыри, а греческій переводъ соотвѣтствующихъ мѣстъ по изданію К. Тишендорфа, такъ какъ оригиналъ этихъ листовъ оказался утраченнымъ и только не набранный конецъ его (стр. 371—392 изданія) находился въ типографіи. Карскій правилъ и всю корректуру послѣднихъ листовъ; ему же принадлежитъ и настоящее предисловіе.

Къ изданію приложено 11 таблицъ фототипическихъ снимковъ, исполненныхъ еще при Фортунатовѣ. Примѣнительно къ этимъ снимкамъ у Северьянова въ разныхъ мѣстахъ въ примѣчаніяхъ дѣлаются палеогра-

фическія оговорки относительно почерковъ и писцовъ*. Неизвѣстно, былъ ли составленъ Северьяновымъ палеографическій очеркъ рукописи, сдѣлать который, руководствуясь только снимками, было конечно рискованно. Въ бѣло-черныхъ фотографіяхъ даже буквы кажутся нѣсколько толще, нежели на обыкновенныхъ снимкахъ съ этой рукописи, имѣющихся, напр., въ бумагахъ Фортунатова (лл. 5^b, 6^a, 66^b, 67^a); судить же о форматѣ, пергаменѣ, чернилахъ, разлиновкѣ, постановкѣ буквъ надъ линіями или подъ ними, о заставкахъ, инніціалахъ, краскѣ, употребленной при исполненіи ихъ, а также для покрытія цѣлыхъ строкъ надписаній псалмовъ, даже композиціи и стилѣ самихъ инніціаловъ и т. п., затруднительно. Думается, что и число почерковъ при непосредственномъ изученіи оригинала рукописи не было бы столь велико, какъ это казалось Северьянову (больше 14): то общее впечатлѣніе, которое получилось у щепетильнаго изслѣдователя ихъ по снимкамъ, часто обусловливалось состояніемъ птичьяго пера и настроеніемъ писавшаго (почерки тонкій, жирный, крупный, болѣе мелкій). Различные почерки древнѣйшихъ рукописей кирилловскихъ и глаголическихъ, въ случаѣ похожаго письма, опредѣляются тонкими отличіями отдѣльныхъ написаній и особенностями орѳографіи. Поэтому для Синайской псалтыри Л. Гейтлеръ предполагаетъ троихъ или м. б. больше писцовъ (VI), И. В. Ягичъ (Глаголическое письмо. Э. С. Ф., 131) допускаетъ двѣ руки или м. б. больше. Вообще изслѣдованіе даннаго памятника съ палеографической стороны далеко еще не закончено, но матеріала для этого въ предлагаемомъ изданіи дано не мало.

---

* Въ сохранившихся бумагахъ Ф. Ѳ. Фортунатова (въ Академической библіотекѣ) есть экземпляръ снимковъ въ 10 таблицъ съ карандашными помѣтками С. И. Северьянова, гдѣ отмѣчены разные почерки. Вотъ эти помѣтки: *поч. № 1*—л. 4^b, стр. 1–10, л. 5^a, л. 9^b; *поч. № 1$_2$*—л. 4^b, стр. 11–21; *поч. № 2*—л. 10^a, 10^b, стр. 1–15; *поч. № 2$_2$*—л. 10^b, стр. 16–20, л. 11^a, л. 11^b, стр. 1–11; *поч. № 2$_3$*—л. 11^b, стр. 12–21, л. 22^a, стр. 1–14, 19–23, л. 23^a, стр. 1–8, 11–21, л. 36^a, стр. 6–8, л. 39^b, стр. 12–22; *поч. № 2$_4$*—л. 23^a, стр. 1–10; *поч. № 2$_5$*—л. 36^a, стр. 1–5; *поч. № 3*—л. 40^a, стр. 1–12, л. 43^b, стр. 12–19; *поч. № 4*—л. 44^a, стр. 1–7; *поч. № 5*—л. 49^b, стр. 12–18; *поч. № 6*—л. 50^a, стр. 1–10, л. 73^b, стр. 10–13, 15–21, л. 78^a, стр. 17–21, л. 79^a, стр. 9–13, л. 81^b, стр. 11–20; *поч. № 6$_2$*—л. 73^b, стр. 14; *поч. № 7*—л. 79^a, стр. 1–8; *поч. № 8*—л. 82^a, стр. 1–11, л. 98^a, стр. 1–14; *поч. № 9*—л. 113^b, стр. 9–19; *поч. № 9$_2$*—л. 98^a, стр. 15–20; *поч. № 10* (лапоть)—л. 114^a, стр. 1–15, л. 122^a, стр. 1–11, л. 134^a, стр. 8–12, 17–23, л. 145^b, стр. 19–19; *поч. № 11*—л. 134^a, стр. 13–16; *поч. № 12*—л. 146^a, стр. 1–10, л. 150^a, стр. 16–20, л. 150^b, стр. 1–5, л. 159^b, стр. 1–2, 7–10; *поч. № 13*—л. 150^a, стр. 21–22; *поч. № 14*—л. 159^b, стр. 3–6; кромѣ того, отмѣченъ *почеркъ справщика* и владѣльца рукописи (ср. стр. изд. 275) на л. 22^a, стр. 14–18, л. 28^a, стр. 22 (Тома Лоукаваръ).

		1	...дъ свои дастъ въ вр҃
		2	мꙗ свое: І лист. его не
	ПС..ТЫРЬ	3	оупадетъ: и ... ...ко съ
1	Б...ЯНСКѢ	4	творитъ поспѣе.. .. емоу:˙
		5	Не тако неусѣст.... .. 4
		6	тако: нъ ѣ҃ко п..хъ его.. къ
		7	змѣтлетъ вѣтръ отъ лица
1	Блаженъ мужь	8	земꙗ:˙ ⸗ ⸗
	іже не идет. на с.вѣ-	9	Сего ради не коскръснѫтъ неусъ- 5
	тъ не...тивъ.-	10	стивіи на сѫд.:˙ Ни грѣшь-
	іхъ:˙	11	ници ко съвѣтѣ п.ведъни[хъ]:˙
	. .д пѫті грѣ-	12	Ꙗко сьвѣстъ гъ пѫть праве- 6
	шьныхъ не ...:˙ І .д ...д-	13	дънъıхъ:˙ и пѫть неусти-
	лици .оуб.....	14	въıхъ погыбнетъ:˙ ⸗
2	Нъ къ зак..ѣ гн҃и ....:˙ І	15	Б҃ѕа пѣнѣсанїѣ: ⸗ II
	къ законѣ его пооу.іт. ..	16	Къскѣж шꙗташа сꙗ 1
	денъ і нощь.	17	ѥзъщи: І людье пооуꙗ-
3	І бждетъ .ко дрѣво ..	18	шꙗ сꙗ тъщет.нъмъ:˙ ⸗ ⸗
	....	19	.....ашꙗ цр҃и земьнии: 2
	....	20	. ..... собрашꙗ сꙗ въ

1a. Лицевая сторона этого листа остается нечитаемой на фотографіи. Въ настоящемъ изданіи представляется для этой страницы результатъ того сличенія фотографіи съ оригиналомъ, которое сдѣлано В. Н. Бенешевичемъ, производившимъ фотографированіе кодекса. Издателемъ исключены, однако, всѣ догадки и замѣнены соотвѣтствующимъ числомъ точекъ (каждой точкѣ соотвѣтствуетъ одна буква, ожидаемая въ чтеніи). Гейтлеръ видѣлъ заставку и читалъ изъ всей страницы только «п....търъ ѣ.....псанькѣ» и первыя три слова псалма «Блаженъ мужь іже (вм. іже въ колляціи)». 3—4 «Пс(ал)търъ» и заглавіе 1-го псалма «Б(ѣз н)апсанькѣ» писаны внутри заставки, представляющей замкнутый прямоугольникъ византійской плетенки изъ 4-хъ, кажется, лентъ, смыкающихся каждая своими концами. 8 Б — рисованный инициалъ.

1b. 1 (пло)дъ (τὸν καρπόν) первыя три буквы оторваны; дастъ у Гейтлера ошибочно ъ; 2 лист(ъ) (τὸ φύλλον) ъ вырванъ; 3 гдѣ точки (καὶ πάντα ὅσα ἄν), вырвано; 4 то же (κατευοδωθήσεται); 5 то же (οἱ ἀσεβεῖς, οὐχ); нчъ- у Гейтлера ошибочно ь; 6 [ѣ]ѣко лишнее ять у писца; гдѣ точки, вырвано (ὡς ὁ χοῦς, ὅν); 9 нчъ- у Гейтлера ошибочно ь; 10 на сѫд(ъ) (ἐν κρίσει) и 11 п(р)а- (δικαίων) буквы ъ и р вырваны; 12 скь или ъ, подъ сомнѣніемъ (у Гейтлера и въ колляціи Бенешевича ъ); 13 -нцъ у Гейтлера опущено и; пѫтъ у него же ошибочно ь; 17 ѥзъщи (ἔθνη) sic; такъ читалъ и Гейтлеръ; здѣсь кирилловское ѕ передаетъ первую половину глаголическаго знака для ѕа, оставшагося у писца не дописаннымъ во второй половинѣ; 18 тъщи- у Гейтлера ошибочно тъмн-; 19 -ашꙗ (παρέστησαν) начало слова и 20 начало строки (καὶ οἱ ἄρχοντες) оторваны; въ концѣ строки не дописано кь(коупѣ) ἐπὶ τὸ αὐτό. У Гейтлера не вѣренъ знакъ для і въ строкахъ 1, 4 и 9.

на гѣ сна хⷭа его: —
3 Растръгнѣмъ жзы іхъ
і отъкръзѣмъ отъ насъ
иго іхъ:
4 Живыи на нб҃сѣхъ посмѣетъ
сѧ емоу і гъ поржгаетъ сѧ ѧмъ:
5 Тъгда възглѣтъ къ нимъ
гнѣвомъ своимъ: и ѣро-
стьж своеж съмѧтетъ ѧ: —
6 Азъ же поставленъ есмъ
цр҃ъ отъ него: Надъ сіоно-
7 момъ горж҃ стжж его: Въ-
звѣщаѧ повелѣнье гн҃е: — —
Гс҃ рече къ мнѣ сн҃ъ мои еси тъı
азъ днесъ родіхъ тѧ: —
8 Проси оу мне и дамъ ті ѧзъ-
къ: достоѣнъе твое і одръ-
жанье твое конець земѧ: —
9 Оупасеши ѧ палицеж же-
лѣзноеж: Ѣко съсждъı
1 сждѣлънка съкроуши:
2 І нънѣ цр҃е разоумѣите
3 накажѣте сѧ вьси сждѧ-
4 щеи земли: —
5 Работаите гѣи съ страхомъ:
6 и радоуіте сѧ емоу съ тре-
7 петомъ: — —
8 Примѣте наказанье: ѣда
9 когъда прогнѣваетъ сѧ
гъ и погыбнете отъ пж-
10 ті праведьна: —
11 Ѥгда възгоритъ сѧ: въскорѣ
12 ѣростъ его: Блажени вьси
надѣіжщи сѧ на нъ: Псалмъ
ДАВИДОВЪ ѦГДА БѢГАШЕ ОТЪ ЛЦ-А-
Е ВЕССАЛОУМЛИ СНА СВОЕГО — — —
Гс҃ оукто сѧ оумьножишѧ сътж- 2
жажщіе мі: Мнози въста-
шѧ на мѧ: Мнози въста-
шѧ на мѧ: Мнози глѣтъ 3
дшѣ моеі нѣсть спнѣ

2ª. 1 сна титло забыто писцомъ (слово безъ соотвѣтствія въ греч.); 5 на (н)бсѣхъ (ἐν οὐρανοῖς) и опущено у писца, а у Гейтлера (н)бсѣхъ; 12 горж[ж] тв. п.: лишній юсъ подъ вл. стжж (ἐπὶ Σιὼν ὄρος τὸ ἅγιον); 14 тъı вторая половина еры на фотографіи не читается и въ изданіе взята изъ колляціи Бенешевича, согласной съ чтеніемъ Гейтлера; 16 ѧзъ(і)-первая половина еры не ясна (ъ или ь), вторая же вовсе не читается на фотографіи (случай не отмѣченъ въ колляціи); Гейтлеръ даетъ «ѧзъ-(к)ъ» (к видно на фотографіи); итакъ, 2-ую полов. ъı писецъ забылъ на переносѣ; 18 м҃ лигатура; ѧ взято изъ колляціи (на фотографіи не ясно); 19 2-я полов. глаголич. знака ѫ не ясна (подтверждается въ колляціи); ѫ Гейтлеръ заключилъ въ скобки: «(ѫ)»; 20 съсждъı 2-я полов. глаголич. знака для ж и слогъ -дъı не ясны и взяты изъ колляціи; Гейтлеръ далъ чтеніе съ точками (със..ъ..).

2ᵇ. 1 съкроуши (συντρίψεις) у писца вм. съкроушии; 8 ѣда у писца д передѣлка изъ г, и Гейтлеръ напрасно читалъ объ буквы: ѣ[г]да; 10 у Гейтлера невѣрно гс҃: ъ (или ъ, не ясно) читается на фотографіи и подтверждается въ колляціи; 11 надъ первыми пятью буквами слѣды глаголич. приписки, въ которыхъ Бенешевичъ читаетъ «мьѧ»; эта приписка на фотографіи представляется уцѣлѣвшей отъ вытертой глоссы, слѣды которой видны по всей ширинѣ лѣваго поля, вверхъ до 8-й строки, и также между 9, 10 и 11-й строками; 12 двоеточіе у писца ошибочно (его нѣтъ у Гейтлера); 13 -тъ и 14 нъ у Гейтлера ь ошибочно; лм лигатура; 15—16 гаплографія лц-а-весселоума (ἀπὸ προσώπου Ἀβεσσαλώμ) = лица авесселоума; 17 инціалъ рисованный; 19—20 «мнози въсташа» (у Гейтлера ошибочно ъ) на мьѧ» повторяется по ошибкѣ писца; 20 гѧжтъ титло забыто у писца. У Гейтлера не вѣрны знаки для і: 2, 7, 15 и 19 (оба) и 1 (-ши), 12, 13 (-ни), 19 (первый) и 20 (оба).

о в҃зѣ его: диѳса:

1 Ты же г҃и застѫпникъ мои еси:
2 слава моѣ възнесе главѫ мою:
3 Гласомъ моимъ къ г҃ви возъ-
4 вахъ: И оуслъша мя отъ горъ-
5 ѣ с҃тыя . . . . своея: —
6 Азъ же оусънѫхъ и съпахъ: въ-
7 стахъ ѣко г҃ъ застѫпитъ мя:
8 Не оубоюсѧ отъ тьмы лю-
9 дей: Нападающихъ на мя
10 окрѣстъ: —
11 Въскръсни г҃и с҃и мя бже мои:
12 ѣко ты порази вьсѧ вражь-
13 дующыѧ мнѣ вьсоуе:
14 зѫбы грѣшьныхъ съкроу-
15 шилъ еси: — —
16 Г҃не естъ с҃пнье: и на людехъ
17 твоихъ бл҃гословенье
18 твое: — — слава: въ конець псь-
19 ломъ дв҃довъ
20
21

Вънегда вьзъвахъ оу- 2
слъша мя бже правьдъ-
и моея: — — —
Въ скрьби пространіа мя 4
еси: Помилоуи мя и оуслъ-
ши молитвѫ мою: —
Сн҃ве оу҃ди доколѣ тѧжькоср҃ди: 3
Вьскыѫ любите соуетьнаа
и щете лъжы: — —
И оувѣдите ѣко оудиви г҃ъ пр҃ѣна- 4
го своего: г҃ъ оуслъшитъ мя
егда вьзовѫ къ немоу: —
Гнѣваите сѧ а не съгрѣшаите 5
ѣже глаете вь с҃рдцихъ ваших҃ъ:
На ложихъ ваших҃ъ оумолитъ сѧ: —
Пожрѣте жрътвы правьдж: 6
И оупьваите на г҃ѣ: : —
Мнози глютъ: къто ѥвитъ 7
намъ блага: Знамена сѧ
на насъ свѣтъ лица твоего г҃и:
дасть еси веселье вь с҃рдцѣ 8

3ª. **3** възнеси καὶ ὑψῶν (й възносѧ Погод., възносѧ Болон.); **4** возь- у Гейтлера ошибочно ъ; **5** -лы- у него же ошибочно -лы-; **6** точки означаютъ вытертое мѣсто приблизительно 4-хъ знаковъ (2-я буква была г, а на 4-мъ мѣстѣ двоеточіе); **10** предлогъ на опущенъ у Гейтлера (не разобранъ имъ въ стершемся концѣ строки); τῶν χιλῶ ἐπιτιθεμένων μοι нападающихъ на мя окрѣстъ (Погод.); **12** у конечнаго въ строкѣ и читается на фотографіи только половина (не умѣстилось на негативѣ и въ коллиаціи не оговорено), а двоеточіе совсѣмъ исчезло; слѣдуемъ изданію Гейтлера; **14** первое ꙋ безъ оника у писца; **18** -цѣи- у Гейтлера опущ. и; двоеточія въ концѣ строки нѣтъ на фотографіи; быть можетъ, оно у Гейтлера ошибочно; **19** вь у Гейтлера ошибочно ъ; **20** три титла (не два, какъ у Гейтлера); всѣ буквы строки разобщены попарно, гнѣздами, во всю длину строки и съ равными промежутками между гнѣздами. У Гейтлера не вѣрны знаки для і: 2 (-нікъ), 6 и 13.

3ᵇ. **1** Иниціалъ рисованъ; надъ нимъ число псалма; вьз- у Гейтлера ошибочно ъ; **8** Вьск- у Гейтлера ошибочно ъ; соуітьнаа на пергаменѣ нѣтъ лишняго т, которое показано у Гейтлера; **9** лъжы у Гейтлера ошибочно ж; **10—11** пр҃ѣнаго т. с. пр҃ѣподобнаго (Погод., Болон.); **12** вьз- у Гейтлера ошибочно ъ; **14** гл҃ѣте титло забыто у писца; на надъ строкой писцомъ; **15** оумолитъ сѧ вм. оумилитъ сѧ (Погод., Болон. καταύγητε); **16** правьдж вм. -ьдъı (-ъдаı Болон. δικαιοσύνης) или -ьдѣ (-ѣдѣ Погод.) подъ вліяніемъ слова жрътвы; между «дж» незаполненная разура какой-то буквы; **18** глютъ титло забыто у писца; **21** дасть у Гейтлера ошибочно ъ.

моемъ: Отъ плода пшеницꙗ и вина и олѣа своего оумножишꙗ сѧ:—

9 Къ мирѣ вькоупѣ оусънж и поуиж ѣкъ ты г҃и единого на оупованье вселилъ мѧ еси:—

V, 1 є҃ въ конць о наслаждествоующиѥ псаломъ давидовъ:—

2 Гл҃ы моꙗ вънуши г҃и: Разоумѣи зьванъе мое: Вънъми

3 гласъ молитвъı моеꙗ: Цр҃ю мои вж҃е мои:—

4 Ꙗко къ тебѣ помолж сѧ г҃и.: ютро оуслъıши гласъ мои: Ютро станж прѣдъ тобоѫ оузьрѫ:—

5 Ꙗко бъ не хотꙗ безаконьѣ ты еси: не прiселитъ сѧ къ те-

6 бѣ лжвъı: Ни прѣвждѫтъ же законопрѣстѫпьници прѣдъ оумꙗ твоꙗ:—

1 Възненавидѣ вьсꙗ творѧщıꙗ безаконенье: Погоубиши вьсꙗ глѫщıꙗщıꙗ 7

2 ..... лъжѫ:—

3 Мжжъ кривъ и лъживъ мръзитъ гв҃и: Ѩзъ же множъ- 8

4 ствомъ милости твоеꙗ:

5 вънидж въ домъ твои:

6 Поклонѫ сѧ къ цр҃кви ст҃ѣи

7 твоеи въ стасѣ твоемъ:—

8 Г҃и наведе наведе мѧ 9

9 Наведе мѧ на правъдж

10 твоѫ врагъ моихъ

11 ради исправи прѣдъ тобоѫ

12 ж пѫть мои——

13 Ꙗко нѣстъ въ оустѣхъ ихъ 10

14 истинъı— Срдце ихъ соу-

15 етъно естъ: Гробъ

16 откръстъ грътанi и-

17 хъ: Ѩзъıкъı своими лъщаахж: Сѫди и 11

4a. 1 пш- у Гейтлера ъ ошибочно; 5 ѣкъ (ὅτι): ъ — графич. замѣна о; у Гейтлера невѣрно ѣко; 7 -слѣд- вм. -слѣд- (ὑπὲρ τῆς κληρονομούσης); тв лигатура; 8 буквы гнѣздами, як въ 3a, 20; лм лигатура; 9 инициалъ рисованъ; 16 оузьрiж καὶ ἐπόψομαι; 17 -коньѣ буква и по стертому мѣсту двухъ буквъ (писцомъ?); 19 лж(ка)ѩ (πονηρευόμενος) описка писца; 20 -нi[i]щ (παράνομοι) то же; 21 тв лигатура — передѣлка писца изъ м.

4b. 1 «ꙗа» справщикомъ по стертой буквѣ (ꙗ вышло въ поле); 2 знакъ препин. по написанiи строки; 3 лишнее «цꙗа» вытерто и слабо читается; 4 въ началѣ строки незаполненное мѣсто семи стертыхъ буквъ; 5 кривъ sic (αἱμάτων); правильно въ Погод. крвнъ; но и въ Болонской мжжъ кривъ и лъстивъ мръзитъ господинъ; въ Болон. это искаженiе повторяется въ Пс. 25, 9 (съ мжжи кривъı), 54, 24 (мжжи кривн) и 58, 3 (отъ мжжъ кривъı!); у насъ случай единичный; 7 первое «тв» лигатура; є надъ строкой писцомъ, сравн. 9a, 21 и 17a, 10; то же явленiе въ цѣломъ рядѣ памятниковъ (см. Супрасльскую рукопись, Спб. 1904 г., стр. 510, прим. 12); 8 вьн- у Гейтлера ошибочно ъ и домъ ошибочно ь; 9 кѣ (у Гейтлера ошибочно въ) грецизмъ: προσκυνήσω πρὸς ναόν; такъ и въ Погод. и Болон., такъ и теперь въ Библiи; 10 въ ст(р)аскѣ (ἐν φόβῳ) описка писца; 11—12 наведе [наведи мѧ Наведи] мѧ вм. наведи мѧ (Погод., Болон.) ἐδήγησόν με; 13 твоѫ у Гейтлера ошибочно -иж; это ѫ справщикомъ; 14—15 тобоѫ у Гейтлера -иж ошибочно; буквы «коѫ» справщикомъ («ко» на полѣ, а ѫ по мѣсту двухъ стертыхъ буквъ); 15 пѫтъ у Гейтлера ошибочно ь; 16 нѣстъ то же; 19 грътанi здѣсь i=ь передъ н: ὁ λάρυγξ αὐτῶν грътань ихъ (Погод.); 21 въ концѣ строки и(мъ) не дописано: κρῖνον αὐτούς сѫди имъ (см. Погод., Болон.) У Гейтлера не вѣрны знаки для i: 5 (ѧдı-), 9 (-шı) и 18 (есı и -н-); 1 и 5 (-жı-).

Да отъпадѫтъ отъ мꙋслеи своихъ: По мноꙁѣствꙋ нечьсти-и-хъ: Въргни ѩ ѣко прогнѣвашꙗ тꙗ гⷭ: 12 Ї вьꙁвеселѧтъ сѧ вьсі оуповаѭщи на тꙗ: Въ вѣкъ въздрадоуѭтъ сѧ: Ї вьселиши сѧ въ нꙗ: И похвалѧтъ сѧ тобоѭ любѧщиі-мꙗ твое: 13 Ѣко тꙑ бгⷭиши правєдънꙑка гⷭи Ѣко цитотомъ благоволенїѥ вѣньцалъ нꙑ єси: VI, 1 ВЪ КОНЕЦЬ ВЪ 35 ПѢНІЇХЪ Ѡ ОСМѢ ПСАЛМЪ ДАВИДОВЪ: 2 Гⷭ не ꙗростіѭ твоеѭ обличи мнє: Ни гнѣвомъ твоімъ покажи мене: 3 Помилоуи мꙗ гⷭи ѣко немощенъ есмъ: И іцѣлѧи мꙗ гⷭи ѣко съмѧшасѧ сѧ кости моꙗ: 4 Ї дш̑а моѥ съмѧте сѧ ѕѣло: Ї тꙑ гⷭи доколѣ

1 Обрати гⷭи ꙁбави дш̑ж моѭ: 5 Гⷭи милости твоеѧ рад: 2 6 Ѣко нѣстъ въ съмрѣти поминаи тебе: Въ адѣ же къто исповѣстъ сѧ тебѣ: 3 7 Оутроудіхъ сѧ въздъıханіе-м-оімъ: Измꙑѭ на вьсѣкѫ нощь ложе моє: слꙁами моіми постелѭ моѭ оумоѭ: 4 8 Смꙑте сѧ отъ ꙗрости око моє: Обетъшахъ въ вьсѣхъ врагѣхъ моіхъ: 5 9 Отъстѫпите отъ мнє вьсі творѧщеі беꙁаконнꙑе: Ѣко оуслꙑша гⷭ гласъ плача моего: 6 10 Оуслꙑша гⷭ молитвѫ моѭ: Гⷭ моленїе моє прїатъ: 7 11 Да постꙑдѧтъ сѧ и съмѧтѫтъ сѧ вьсі врагі мои: Въꙁвратѧтъ сѧ и оустꙑдѧтъ сѧ ѕѣло вьскорѣ: СЛАВА: 8

5ª. 2 тв лигатура; 3 гаплографія нечьсти-и-хъ = нечьстиꙗхъ: τῶν ἀσεβειῶν αὐτῶν; въ Погод. нечьстивыіхъ и въ Болон. нечьстивіхъ; въ Бухарестской (Болон. Пс. изд. Ягича, варіантъ «buc.») нечьстиꙗ нꙑхъ (такъ и теперь въ Библіи); 5 вьз- у Гейтлера ъ ошибочно; -сѣ- буква ѣ изъ ьѧ (вытерта 2-я половина юсоваго знака ѭ, и получился глаголич. знакъ для с; разура не заполнена); 9—10 гаплографія любѧщи-і-мꙗ = любѧщиі мꙗ (οἱ ἀγαπῶντες τὸ ὄνομα); 12 цито[то]мъ; 13 вь въ концѣ строки не ясно, ь или ъ (ь у Гейтлера); 14 «лм» лигатура; у Гейтлера опечатка к вм. в и одно титло вм. двухъ; 15 инициалъ рисованъ.

5ᵇ. 2 Сти (мѧ Погод., Болон.) σῶσόν με; 3 между буквами «ꙗ» незаполненная разура одной буквы; 6—7 гаплографія въздъıханіе-м-оімъ = въздъıханьемъ моімъ ἐν τῷ στεναγμῷ μου (переводъ греч. предлога ἐν славянскимъ тв. падежомъ очень обыченъ; см. Супр. рукопись: стр. 433, прим. 15—16, стр. 546, прим. 9, стр. 551 прим. 19 и множество друг. случаевъ); 7 вьсѣ- у Гейтлера ошибочно ъ; 13 «тв» лигатура; 14 между буквами «ѧы» слѣдъ ошибочно начатой какой-то буквы; 16—17 Εἰσήκουσε κς τῆς δεήσεώς μου, κς τὴν προσευχήν μου προσεδέξατο въ греч. нѣтъ иного чтенія, которое соотвѣтствовало бы постановкѣ словъ молитвѫ (ἡ προσευχή) и моленїе (ἡ δέησις) въ чтеніи Синайской Псалт. (и Погод., Болон.); 17 гъ у Гейтлера ошибочно ь; 21 вь- у Гейтлера ошибочно ъ.

VII, 1 ПСАЛМЪ ДАВИДОВЪ: ЇЖЕ ПѢТЪ ГⷭІ 1
Ѡ СЛОВЕСѢХЪ СОУСИНѢХЪ: СІЙ НАѸ- 2
ЗѲ ЧНІЯ: 3

2 ГⷭІ БЖЕ МОЇ НА ТЄ̀ ОУПОВАХЪ СѦ 4
Мѧⷭ: ѲТЪ ВСѢХЪ ГОНѧЩИХЪ 5
Мѧⷭ ЇЗБАВИ Мѧⷭ: 6

3 ѲДА КОГДА ПОХѢТИТЪ ѢКО ЛЕВЪ: 7
ДШ̀Ж МОЇЖ: НИ ЦЮ ИЗБАВЛЯ- 8
ЮЩЮМОУ НИ СѢПАСАЮЩЮМОУ: 9

4 ГⷭІ БЖЕ МОЇ ѢЦЄ СТВОРИХЪ СЄ: 10
ЯЩЄ ЄСТЬ НЕПРАВЕДА ВЪ РЖКОУ МОЮ: 11

5 ЯЩТЄ ВѢЗДАХЪ ВѢЗДАЮЩИМЪ 12
МИ ЗЛО:. ОТЪПАДѢМЪ ОУБО ОТЪ 13
ВРАГЪ МОИХЪ ТѢЩЪ: 14

6 ДА ПОЖЕНЕТЪ ОУБО ВРАГЪ ДШ̀Ж МОЇЖ: 15
Ї ПОСТИГНЕТЪ· Ї ПОПЕРЕТЪ НА 16
ЗЀМИ ЖИВОТЪ МОЇ: Ї СЛАВЖ 17
МОЇЖ ВЪ ПРЪСТЬ ВЪСЕЛИТЪ: 18

7 ВЪСКРЪСНИ ГⷭІ ГНѢВОМЪ ТВОИ- 19
МЪ: ВЪЗНЕСИ Сѧ ВЪ КОНЬЦИХЪ 20
21
22

ДИ-
ПСА

1 ВРАГЪ ТВОИХЪ: 2

Ї ВЪСТАНИ ГⷭІ БЖЕ МОЙ ПОВЕЛѢ- 3
НЬЕМЪ ЇМЪЖЕ ЗАПОВѢДѢ: 4
И СЪНЕМЪ ЛЮДІЙ ОБІДЕТЪ Тѧⷭ 5 8
Й О ТОМЬ НА ВЫСОТѶ ОБРАТІ Сѧⷭ: 6

ГК̀ СЖДАТЪ ЛЮДЕМЪ: СЖДІ МИ 7 9
ГⷭІ: ПО ПРАВЬДѢ МОЕЇ: Ї ПО НЕ- 8
ЗЛОБѢ МОЕЇ НА Мѧⷭ: 9

ДА СЪКОУЕТЪ Сѧⷭ ЗЛОБА ГРѢШ- 10
НЫХЪ ИСПРАШІ ПРАВЕ- 11
ДНАГО:· ЇСПЫТАЯ СР̀ДЦА 12
Ї ЖТРОБЖ БЖЕ ПРАВЕДНО: 13

ПОМОЩЬ МОЁ ОТЪ БА: СПАЖДАГО 14
ПРАВЫѧ СР̀ДЦЕМЪ: 15

БЪ СЖДИТЕЛЪ ПРАВЕДЕНЪ И КРѢПО- 16
КЪ І ТРЪПѢЛИВЪ: Ї НЕ ГНѢВА НА- 17
ВОДѧ) НА ВЬСѢКЪ ДЕНЬ: 18

АЩЕ НЕ ОБРАТИТЕ Сѧⷭ ОРЖЖЬЕ СВОЕ 19
ОЦѢСТИТЪ: ЛЖКЪ СВОЇ ОТЪ- 20
КЛѢУЕ И ОУГОТОВА І: И ВЪ НЕМЪ 21
ОУГОТОВА СЪСЖДЫ СЪМРЪТЬНЫ- 22
ѦⷭА: 1

6а. 1 «лм» лигатура; ДА̀ВОВЪ у писца забыты титла (обычно у него два); ІЖЕ ПѢТЪ (аор. 3 л. ед.; такъ и Погод., Болон.) ГⷭІ ὃν ἦσε τῷ κυρίῳ; 2—3 СОУСЕ- ТѢА НЕМ- т. е. Χουσὶ υἱοῦ Ἰεμενεί (χουσὶ τὰ ἱμάνινα Болон.; αἰθίοπος γλαυπτὸς σχολία); 4 инициалъ рисованъ; 8 НИ (ж)ЦЮ: gen. abs. μὴ ὄντος λυτρουμένου, μηδὲ σώζοντος; 9 СѢ̀- титло безъ аббревіатуры; 10 половина буквы м вырвана (сквозь дыру на фотографіи видны три буквы «ъот» надписанія на смежномъ 7-мъ листѣ); 11 є надъ строкою писцомъ; 12 ЯЩТЄ sic.: Гейтлеръ въ своемъ изданіи не передалъ т; 13 -ДѢМЪ (такъ и въ Погод., Болон.) 1-е л. ед. ч. оптатива ἀποτέσοιμι; 17 а̀ лигатура; 18 ва у Гейтлера ошибочно ъ; вьс- то же; у него же не вѣренъ знакъ для і; на прав. полѣ въ двѣ строки «диѳсалма» (διάψαλμα) писцомъ; 19 надъ «гнѣ» и надъ «тв» на пергаменѣ титла: это слѣдъ бывшаго чтенія, подъ разурой котораго идетъ теперешнее чтеніе (рукой того же писца), отчего строка скривлена; 20 Възнс- у Гейтлера ошибочно «възно-».

6б. 5 о томь ὑπὲρ ταύτης (т. е. τῆς συναγωγῆς λαῶν): Гейтлеръ ошибочно добавилъ «(п)» и далъ невѣрное чтеніе «(п)отомь»; 6 сжды- sic; двоеточіе у писца по написаніи строки; сжды у писца ж какая-то передѣлка (юсъ внѣ сомнѣнія); 9 съко(нь)чатъ сѧ писецъ пропустилъ буквы; 10 (і) испра(вя)ш καὶ κατευθυνεῖς (въ мѣстѣ пропуска буквъ интервалъ шириною буквъ на 8 — 9 изъ-за шва на пергаменѣ); 17 послѣ -водѧ знакъ преп. у писца въ родѣ нашей запятой; 18 -жъ у Гейтлера ошибочно ь; вмѣсто свое (αὐτοῦ) у Гейтлера ошибочно сѣѣ; 19 — 20 отъклѣче (sic) ἐνέτεινε; такъ и Погод. (Ѿ-), но въ Болон. Лжкъ свой напряже. У Гейтлера не вѣрны знаки для і: 5 (-ти), 10 (-ши) и 18.

Стрѣлы своя горѧщимъ сдѣ-
ла: Се болѣ неправьдж: Зачѧтъ
болѣзнь і роди беззаконьѥ:
Ровъ іздрꙋ и ископа і: І къ-
паде сѧ въ ѓмж ѭже створи:
Обратитъ сѧ болѣзнь его на гла-
кж емоу: И на врѣхъ емоу непра-
вьда его съшьдетъ:
Исповѣмъ сѧ гѣ по правьдѣ его:
и поѭ мени гю вышьнюмоу:
VIII, 1 и ѓа конца о таинꙑхъ псалмъ давидовъ:
2 Гѣ гі нашь: ѣко ꙋюдьно імѧ твое
по всеи земли: ѣко вꙁнѧтъ
сѧ вел҃лѣпота твоѣ прѣвꙑ-
ше нсъ:
3 Із оустъ младѣнецъ съсжщихъ
съвръшилъ еси хвалж: Врагъ
твоихъ ради: Да раздроꙋши-
ши врага і мьстьника:
4 Ѣко оꙋзьрж нса дѣла пръстъ
твоихъ: Лоунж і звѣздꙑ
ѭже тꙑ ѣ сьноваі:

1 Ꙋъто естъ ѓкъ ѣко помѣни-
ши и: ли сн҃ ѓлꙋ ѣко посѣ-
щаеши его:
4 Оумьнилъ і еси маломъ ꙋи-
мъ отъ а҃нгл҃ъ: славоѭ и ꙋе-
стьж вѣньцалъ и еси: и по-
ставилъ і еси на-д-дѣлы рж-
коу твоею:
8 Въсѣ покорилъ еси подъ носѣ
его: овцы і волы вьсѣ:
9 Ще же и скотꙑ польскꙑѧ:
и пътицы нбнꙑѧ: и рꙑбꙑ
моръскꙑѧ: і прѣходя-
цаа стезꙗ моръскꙑѧ:
10 Гѣ гі нашь ѣко ꙋюдьно і-
мѧ твое по късеи земли:
IX, 1 ѓа сѧѧ дѣ ѓа конецъ о таинꙑхъ сн҃ꙋ:
2 д҃ пс҃ давидовъ:
Іспов҃мъ сѧ тебѣ
гі вьсѣмъ срдцемъ
моимъ: повѣмъ вьсѣ
ꙋюдеса твоѣ:

5 6 7

7ª. 5 вь у Гейтлера ошибочно ъ; 7 оба «ѥмоу» dat. poss. (αὐτοῦ); 8 -вь- у Гейтлера ошибочно ъ; 10 (н)мени описка писца; 11 т, какъ въ кириллицѣ; лм лигатура; 12 инициалъ рисованъ; -шь у Гейтлера ошибочно ъ; тѧ лигатура; 15 н(҃)съ (τῶν οὐρανῶν); 16 (и) със- καὶ ὑηλαζόντων; 19 у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і (-ши); 20 н(҃)са (τοὺς οὐρανούς); 22 чтеніе Гейтлера «основалъ» измышлено: первоначально было чтеніе «сзн...ри» со знакомъ такъ наз. «большой точки» (:· —); въ передѣлкѣ писецъ добавилъ надъ строкой ѕ (вмѣсто ѕсі), а по стертому, къ оставшемуся чтенію «сзн», приписалъ буквы «ова» вмѣсто основалъ (ἐθεμελίωσας).

7ᵇ. 7 гаплографія на-д-дѣлы=над дѣлы (Погод., Болон.; ἐπὶ τὰ ἔργα); 11 У Гейтлера опечатка нольскꙑя вм. по-; 12 пътицѧ у Гейтлера ошибочно ѣкт-; впереди этого слова незаполненное мѣсто стертой буквы; у Гейтлера опущенъ знакъ препинанія; 15 -шь у Гейтлера ошибочно ъ; 17 дѣ у писца ошибочно вмѣсто сѣдмьна (см. Болон.; κάθισμα); сравн. искаженіе писцомъ этого слова и въ прочихъ мѣстахъ, а въ одномъ изъ нихъ, послѣ 45-го Пс. (6-я каѳизма), 60ª, 2, «дѣнна», искаженіе очень близкое къ данному случаю; 18 надъ серединой слова давидъ читается лигатура пс=псалмъ, слово опущенное писцомъ и имъ приписанное (Гейтлеръ не доглядѣлъ лигатуру и далъ только одно надстрочное «с», не имѣющее смысла); въ греч. читается: «Δοξά. Κάθισμα. Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ τῶν χρυφίων τοῦ υἱοῦ, ψαλμὸς τῷ Δαυΐδ.»; 19 инициалъ рисованъ.

3 Възвеселѭ и въздрадуѭ
сѧ ◦ тебѣ въспоѭ имени тво-
емоу вышнеи: ⸗
4 Вънегда възвратити сѧ: вр-
гоу моемоу въспѧтъ: Ізне-
могѫтъ и погыбнѫтъ отъ
отъ лица твоего: ⸗ ⸗
5 Ѣко створилъ еси сѫдъ мои:
пьрѭ моѭ: Сѣдѧ на прѣс-
лѣ сѫдѧи правьдѫ: ⸗ ⸗
6 Ѯапрѣтилъ еси ѩзыкомъ і
гыбе неуьстівъи: І имя
его потрѣвитъ сѧ въ вѣкъ
і въ вѣкъ вѣка: ⸗
7 Кражьѣ оскждѣшѧ оржжьѣ в
конець: И грады раздроушлъ е
8 Погыбе памѧть іхъ съ шюмо-
мъ: И ѓъ въ вѣкъ прѣвѣываетъ
Оуготова на сѫдъ прѣстолъ ско-
9 и: И тъ сѫдитъ въселенѣи
въ правьдѫ: Сѫдіті людє-
мъ въ правъныѣ: ⸗
10 Ї бысть гъ прібѣжиште оубогоу-
моу: помощьникъ:

1 въ благо врѣмя въ печалѣхъ
2 да оупъваѭтъ на тѧ знаѭщі-
3 і-мѧ твое: Ѣко нѣси остави-
4 лъ вьсіскаѭщихъ тебе ѓи: ⸗
5 оіте гѣі живѫщюмоу въ сионѣ:
6 възвѣстіте въ ѩзыцѣхъ
7 наѵинаніѣ: ѓ дпсѧ
8 ко вьзискаѧ крьві іхъ помѧ-
9 нѫ Не забъі зъваньѣ оубогыхъ: ⸗
10 омилоуи мѧ ѓі виждъ съмѣ-
11 ренье мое отъ врагъ моіхъ:
12 Вьзносыі мѧ отъ вратъ
13 съмрътьныхъ: ⸗ ⸗
14 а възвѣщѫ вьсѧ хвалы
15 твоѧ: Въ вратѣхъ дъщери сі-
16 оновъ: ⸗ ⸗
17 Въздрадоуемъ сѧ спнѣ
твоемъ: Оуглѣѫ ѩзъщі
18 въ пагоувѣ ѭже створішѧ:
19 Въ сѣті сеі ѭже съкръішѧ
20 оувязе нога іхъ: ⸗
21 Ѯнаемъ естъ ѓъ сждъвъі творѧ:
22 Въ дѣлѣхъ ржкоу своею оувя-
23 зе грѣшьникъ: ⸗ ѓ дпсѧ
24

8ª. Правое поле оторвано по линіи рѣзца, отчертившаго его; съ полемъ утрачены буквы (означены скобками) въ строкахъ: 4 вр(а)-, 9 прѣс(то)-, 11 (по)-, 12 часть юса, 15 в(ъ), 16 в(сі), 18 -ет(ъ). 1 Възв- (сѧ) εὐφρανθήσομαι; у безъ оника у писца; 2 предлогъ о писцомъ; 5 двоеточіе по написаніи строки; 7 отъ лишнее; 9 вьрѭ у Гейтлера безъ іота ошибочно; сѣдѧ вм. сѣдѣ (такъ Погод., Болов.) ἐκάθισας; 12 въ лигатура; 13 у Гейтлера потрѣкътъ сѧ ошибка; у писца -ѣтъ сѧ ἐξύλειψας (въ Погод., Болон. потрѣкн); 14 между буквами «ка» незаполненное мѣсто стертой буквы (ъ?); 16 ъ надъ строкой писцомъ; 21 Сждіті вм. Сждітъ (Погод., Болон.) κρινεῖ, наст. въ знач. буд. (или при инфинитивѣ опущено имать? сравн. сѣдити имать теперь въ Библіи); 23 ѓъ титло забыто писцомъ. У Гейтлера не вѣрны знаки для і: 5, 11 (третье), 12 (-ті-), 16 (-ш-) и 20 (-ді-).

8ᵇ. Съ полемъ оторваны иниціалы: П (5), Ѣ (8), П (10), Д (15); 1 въ у Гейтлера ошибочно ъ; 2-3 гаплографія знаѭщі-і-мѧ = знаѭщіі мѧ (οἱ γινώσκοντες τὸ ὄνομα; у Гейтлера три «і» произвольно); 4 вьсіск- sic; у Гейтлера ъ ошибочно; 5 въ у Гейтлера ошибочно ъ; 6 възв- и въ у Гейтлера ошибочно ъ; 9 оук- у Гейтлера опечатка ъ вм. к; 14 (Д)а възв-: Ὅπως ἂν εἰσαγγείλω; 17 спнѣи у писца опущенъ предлогъ о или въ: ἀγαλλιάσομαι ἐπὶ τῷ σωτηρίῳ (вар. ἐν τῷ σ.); 18 иниціалъ Ѵ безъ оника у писца; у Гейтлера ошибочно оуглѣѫ; 20 Въ у Гейтлера ошибочно ъ; 21 у безъ оника у писца (у Гейтлера ошибка); 22 тв лигатура; 23 вь у Гейтлера ошибочно ъ; 24 -ні- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і.

18 Възвратѧтъ сѧ грѣшьници
ѩ адъ: Вьсі ѩзъıці забъı-
ваѭщіи бг̃а:·
19 Ꙗко не до конъца завьвенъ бѫде-
тъ нищіи: Трьпѣньє оубогъı
не погꙋбнетъ до конъца:·— —
20 Въскрьсни г̃и· да не крѣпитъ сѧ чл̃къ
сѫдѧтъ сѧ ѩзъıці прѣдъ то-
боѭ:·—
21 Поставі г̃и законодавьца надъ ни-
ми: Да разоꙋмѣѭтъ ѩзъıці
ꙗко чл̃ци сѫтъ:·—
22 Вьскажь г̃и отъстоѣ далєꙋє:
Прѣзьрши въ благо крѣмьѧ
въ печалєхъ:·—·—
23 Въ гръдости неꙋьстивааго
възгараетъ сѧ нищіи:· Оувѣ-
заѭтъ· въ съвѣтѣхъ ѩжє
помъıшлѣѭтъ:·—
24 Ꙗко хвалімъ естъ грѣшьнои
въ похотєхъ дш̃ьı своєьѧ
і и обидѧи благослове-
ствимъ:·—·—

1 Раздражі г̃ѣ грѣшьно: По
2 мьножьствꙋ· гнѣва своєго
3 не вьзищетъ:·
4 Нѣстъ бг̃а прѣдъ лицемъ его:·
5 оскврънѣѭтъ сѧ пѫтіі его
6 на вьсѣко крѣмьı:·—·—
7 Сѫтъемлѫтъ сѧ сѫдьбъı тво-
8 ıѧ отъ лица его: Вьсѣмъ
9 врагомъ своімъ оꙋдолѣетъ:·
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23

25

26

9a. 2 предл. въ у Гейтлера ошибочно съ ъ; 4 забъ- то же; 5 нищіи (шт віс.; не щ, кк у Гейтлера) скобки у Гейтлера лишнія: слово полностью читается на пергаменѣ; оꙋбогъ(хъ) τῶν πενήτων не дописано на переносѣ писцомъ; 8 прѣдъ у Гейтлера ошибочно ъ; 9 знакъ преп. писцомъ (?) по вытертому мѣсту 2—3 буквъ; 10 Поставі (κατάστησον) на фотографіи инициалъ читается скорѣе В, чѣмъ П (передѣлка П изъ В): тк кк коллаціей Бенешевича случай не предусмотрѣнъ, слѣдуемъ изданію Гейтлера, гдѣ читается П; надь у Гейтлера ошибочно насъ; 13 Въ- еръ у Гейтлера ошибочно; 18 сь- у него же ошибочно ъ; 21 своим (ϱϑϑϑϑє вм. ϱϑϑϑϑє) у писца въ глаголич. знакѣ для звука ı ненужная петелька, свойственная первой половинѣ глаголич. знака для іотованнаго ϱ: очевидно, писецъ сперва хотѣлъ написать своѭ вм. своєıь; 22 і [и] обидѧи ϱ- καὶ ὁ ἀδίκων ἐνευλογεῖται (вар. εὐλογεῖται); на пергаменѣ членное оконч. -и (въ обидѧи) подернуто краской, какъ инициалъ (инициалы отличаются отъ строчныхъ буквъ не размѣрами, а окраской), и, очевидно, ошибочно принято было за союзъ и.

9b. 1 г̃ѣ буква ѣ передѣлка писца изъ ь; у Гейтлера ошибочно г̃ѣ: Παρώξυνε τὸν κύριον ὁ ἁμαρτωλός; грѣшьно(і) не дописано у писца; 3 вьз- у Гейтлера ъ ошибочно; 4 у него же не вѣренъ знакъ для і; 5 пѫт[т]і описка писца; оставшееся чистымъ отъ письма мѣсто занято упражненіемъ владѣльца рукописи въ латинской транскрипціи: азбука „a b c d e f g h i k l m n o p d (sic вм. q) r s t v x y z“; выше этого „cδekohiltbmnoΓ“; на нижнемъ полѣ рисунокъ перомъ (плывущая утка взмахиваетъ крыльями).

въсѣмъ врагомъ сво-
имъ оудѣлѣетъ:
27 Реуе бо въ сръдъци свои-
мъ:· не подвіжѫ сѧ отъ
рода въ родъ бе зъла:·
28 Ѥмоуже клѧтвы оуста е-
го плъна сжтъ:· и горести
і лъсті: подъ ѩзыко-
мъ емоу троудъ і бо҃знъ
29 Прѣсѣдітъ въ лателіхъ
съ богатъіімі: въ та-
інъіхъ оубіті непо-
вінънаго:
Оүі его на оубогаго къзи-
30 раете:· лаетъ къ таі-
нъіхъ ѣко левъ въ огра-
дѣ своеі:
Лаетъ въсхътіті ништа-
его:. въсхъ҃ті ні-
штаего да і прѣлѣүетъ

Въ сѣті своеі съмѣ-
ріто-ї ::Прѣклонітъ 31
сѧ і падетъ: егда оудо-
влѣлъ бѫдетъ оубо-
гъімъ:
Реуе бо въ сръдъци сво- 32
емъ забъі бъ:· Ѻ-
тъврати лiце свое
да не вiдiтъ до конъца:·
Воскръсні г҃і бже мои 33
да възнесетъ сѧ ржка твоѣ:· Не забѫді
оубогъінъхъ твоіхъ
до конъца:
Уесо ради прогнѣва неүъ- 34
ствоі бъ:· Реуе бо въ сръдъ-
ци своімъ не възищетъ:
Вiдiши ѣко тъі болѣзнъ і 35
ѣростъ смотрѣеши:· да
п..... бж.....

10ᵃ. 1 отсюда идетъ почеркъ другого писца (№ 2); 4 отъ буква т, кк въ кириллицѣ; 6 Ѥмоуже (dat. poss.) у Гейтлера ошибочно «Ѥгда оуже»: Οὗ ἀρᾶς τὸ στόμα αὐτοῦ γέμει καὶ πικρίας καὶ δόλου; 8 дъ лигатура; 9 лѣ надъ строкой писцомъ; въ концѣ строки ъ (не ѣ: петелька у глаголич. знака для ъ залилась чернилами); 10 на фотографіи видны слабые слѣды инициала (Гейтлеръ не видѣлъ); хъ лигатура или петелька у глаголич. ера залилась чернилами (не ясно, что изъ двухъ); 11 -тъіімі (можно читать ъі и ъ҃і) у Гейтлера опущено первое і; 11—12 ἐν ἀποκρύφοις; 16 ъ҃і или ъі? 18 въсхъ(і)тіті τοῦ ἁρπάσαι; ни- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; -та- буква т, кк въ кириллицѣ; 19 ті приписка писца (т, кк въ кириллицѣ) надъ въсхъ(і)ті; 20 (ег)да і пр- ἐν τῷ ἑλκύσαι αὐτόν; прѣ- = при- у писца; послѣднее т, кк въ кириллицѣ.

10ᵇ. 1—2 съмѣріто-ї (ї или і? ταπεινώσει αὐτόν) о фонетически изъ ъ въ данномъ положеніи; 3—4 оудоблѣлъ буква к стерта, но ясно видна, и напрасно Гейтлеръ читалъ оудобѣлъ: ἐν τῷ αὐτὸν καταχυριεῦσαι τῶν πενήτων; оудоблѣлъ Погод., -лъ Болон.; 13 -ънъхъ у Гейтлера опущено и; 15 нечъ- у Гейтлера напрасно ч въ скобкахъ: у писца нѣтъ пропуска; 16 у Гейтлера вм. бо ошибочно по, а предлогъ въ вовсе опущенъ; дъ лигатура. 17 надстрочное і поправка писца, но исправленное «і» не уничтожено; сравн. о нмъ (ἐν αὐτῷ) 12ᵇ, 10; -мъ у Гейтлера ошибочно ѣ; послѣднее въ строкѣ т, кк въ кириллицѣ; 19 ѣростъ у Гейтлера ошибочно ѣ; 20 вся строка стерлась, но видны слѣды показанныхъ буквъ; текстъ этой строки въ Погод.: (да) «прѣданъ бѫдетъ к ржцѣ твоѣ» τοῦ παραδοῦναι αὐτοὺς (вар. αὐτόν) εἰς χεῖρας σου.

Тебе оставленъ естъ ни-
штіи: Сироу ты вжди
помоштънікъ: — —
36 Съкоуши мышъцѫ грѣ-
шънаго і лжкаваго:
Вьзыщетъ сѧ грѣхъ
его і не обрѣщетъ сѧ: —
37 Гⷭ цръ въ вѣкъ і вѣкъ вѣкоу:
погыбнете ѩзыци о-
тъ земльѧ его: — —
38 Желанье оубогыхъ оуслъ-
ыша Гⷭ: Оуготованъе сръ-
дьцю ихъ вънѧтъ оухо твое: —
38 Сжди сироумоу и съмѣ-
реноумоу: Да не приложи-
тъ потомъ великѧти
сѧ улкоу на земи — — —

Г ѩ КОНЕЦЪ ПСАЛМА ДВѢ

X, 1 На гⷭ оупъвахъ како ре-
уете дшѝ моеи: ·

1 прѣвитаі по горамъ ѩко
2 птіца: ·
3 Ико се грѣшъніци нала- 2
4 шѧ лжкь: · Оуготовашѧ
5 стрѣлы къ тоулѣ: — —
6 Състрѣлѣти въ мракѣ 3
7 правыѧ сръдьцемь:
8 Зане ѩже ты съвръши
9 они раздроушишѧ: Я пра-
10 ведьникъ уѧто сътвори: ·
11 Гⷭ въ цр҃кви свѧтѣтѣ- 4
12 і твоеи: · Гⷭ на нб҃си прѣсто-
13 лъ его: — — —
14 Ѡоуі его на нищаего при-
15 зираете: · Вѣжд҃и его іспъ-
16 ітаетъ сн҃ы оу҃ѧь: ·
17 Гⷭ испытаетъ праве- 5
18 дьнаго і неуъстівлго:
19 а любѧи неправьдж не-
20 навідітъ своеѧ дшѝ: ·
21 Ѡдръжітъ на грѣшъні- 6

11ª. 1 инціалъ Т, кк въ кириллицѣ; Тѣѣ вм. Тѣѣ (Погод., Болон.) σοί; 2 у Гейтлера невѣрно переданъ знакъ глаголическаго Ϙ (-шти); Сі или Сї? 4 Съкⷭ(р)оуши (σύντριψον); 6 Вьзы- у Гейтлера ошибочно ъ; 8 цр҃ъ титло забыто у писца; въ вѣкъ і (къ) вѣкъ в- εἰς τὸν αἰῶνα καὶ (у Гейтлера союзъ слитъ съ ъ: вѣкы) εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος; сравн. Погод. въ вѣкъ й въ вѣкъ вѣка (иначе въ Болон.); 12 -нѣ у Гейтлера ошибочно ы; 12 — 13 сръ- dat. poss. τῆς καρδίας; 13 і или і? вънѧ- поправка писца: былъ написанъ глаголич. знакъ юса только въ первой его половинѣ, и по написаніи строки сверху приписана вторая половина этого знака; твоеи буква т, кк въ кириллицѣ, а буквы «оеи», выступившія на поле, такъ сжаты, что разобрать ихъ можно съ трудомъ; въ нихъ видится кириллица; потертый знакъ преп. (: —) не замѣченъ Гейтлеромъ; 16 знака преп. нѣтъ на пергаменѣ (у Гейтлера ошибочно); послѣ приложитъ пропущено писцомъ сѧ (сѧ въ Погод., Болон. и друг.); 19 пс(а)лмъ буква а опущена писцомъ; 20 инціалъ рисованъ; 21 -чтъ у Гейтлера ошибочно ъ.

11ᵇ. 2 враки глосса къ «птіца» (στρουθίον), у писца обведена чертою вокругъ; 4 лжкь у Гейтлера ошибочно ъ; 6 мракѣ то же; 9 они (αὐτοί) у Гейтлера ошибочно нни, а въ -шишѧ невѣрно выбранъ знакъ для і; 10 тѣ лигатура; 11 — 12 свѧтѣ[тѣ]і (і или і?) описка писца; 12 твои ошибочно у писца вм. свои (αὐτοῦ); 14 Ѡ[о]ы; 15 и приписка писца; 15 — 16 испъітаетъ грецизмъ (един. число при подлеж. ср. р. мн. ч.); въ Погод. и Болон. дв. ч. (Болон.: Вѣжди — ѩспъітаѣтѣ τὰ βλέφαρα — ἐξετάζει); 18 а приписка писца; 19 Гейтлеръ ошибочно опустилъ союзъ а (ὁ δὲ ἀγαπῶν): онъ потертъ, но читается; 21 Ѡдръжітъ sic ἐπιβρέξει; ѡдъждитъ Погод., Болон.

къи сѣтъ: · Огнъ і зюпе-
лъ і дх҃ъ воурень ѹмастъ ѹѣшиѧ х҃ъ: · 2
7 Ѣко правъденъ гь҃ и пра- 3
вѣдѫ възлюби: · Пра- 4
вал видѣ лице его: 5
XI, 1 Слава ѵѧ конець о-сми-
ѣа жь дьнє псалмъ давѣ: · 7
2 Спи мѧ гі ѣко оскждѣ 8
прѣподовѣноі: · Ѣко оумалиш- 9
ѧ сѧ истінъ отъ сн҃ъ ѹлъ: 10
3 Соуетъна гла къжьдо къ і- 11
скрьнюмоу своемоу: · Оустъ- 12
нъ лъстівыѧ срѣдѣ- 13
цемь: И въ срьдьці гла- 14
шѧ зълѣ: : 15
4 Потрѣбитъ гь҃ въсѧ оустъ- 16
нъı лъстівъıѧ: · 17
18
19

і ѧзъıкъı велерѣчъıвъı: · 1
Рекъшѧ ѧзъıкъı нашѧ къ- 5
звеліимъ: · Оустънъı
нашѧ при насъ сѫть: · Ѥто
намъ гь҃ есть: 6
Стрести ради ништихъ: · 6
И въздъıханьѥ оубогъıхъ: 7
Нънѣ воскръснѫ глетъ гь҃ 8
положѫ сѧ во спн҃ѣ и не оби- 9
нѫ сѧ о нимъ: 10
Словеса гн҃ѣ словеса прѣчі- 11
ста: · Сърєбро раждежено и- 12
скоушѧнъ земі: · а и оцѣште- 13
нье седмериценіе: 14
Тъı же гі сѫхр҃аниши нъı: и съ- 15 8
блюдеши нъı отъ рода сего 16
къ вѣкъ: 17
Окрѫстъ неѹъстіві ходѧтъ 18 9
по въıсотѣ твоеі 19

12ᵃ. 1 -нъ у Гейтлера невѣрно -нь; 1—2 зюпелъ ѳєо̃ν (жоуп- Погод., Болон.) у Гейтлера скобки лишнія; ´ 2 союзъ і надъ строкой—приписка писца; (і)хъ буква опущена писцомъ (ἡ μερὶς τοῦ ποτηρίου αὐτῶν); у Гейтлера невѣрно (и)х безъ ъ; . 3—4 правъдѫ δίκαι-οσύνας; такъ и въ Погод., но въ Болон. правдъı; 4—5 Права т. е. εὐθύτητας (Правал Погод.); 6—7 гапмографія О-СМѢМЬ=О ОСМѢМЬ: ὑπὲρ τῆς ὀγδόης (подразум. λύρας или κιθάρας: въ еврейскомъ надписаніи читается «на осьмиструнной лирѣ», см. Мандельштамъ, Буквальный переводъ Псалтыри); сравн. надписаніе 5ᵃ, 14; 7 ДЬНЄ (у Гейтлера ЛЬНЄ) въ греч. не имѣетъ себѣ соотвѣтствія; ПС(Я)ЛМЪ у писца опущено Я; 8 инціалъ рисованъ; 9 -ноі у Гейтлера и вм. н — опечатка; 10 ѵ҃ъ лигатура; 11 гл҃а титло забыто у писца; 14 гл҃а- то же; 16 въ концѣ строки принимается въ нашемъ изданіи ъ (какъ у Гейтлера), при чемъ въ «ъ» предполагается лигатура (на фотографіи не видно ни крючка еря, ни петельки ера).

12ᵇ. 1 ѧзъıкъ[і] велерѣч[ъ]ивъ[и] (у Гейтлера [ь] вм. [ъ]) γλῶσσαν μεγαλορρήμονα (ѧзъıкъ вельрѣчивъ Погод.); 2 ѧзъıкъı нашѧ τὴν γλῶσσαν ἡμῶν, но и въ Погод. и въ Болон. множ. ч.; 7 ѧн у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 8 Нънѣ sic (νῦν); сравн. въ Болон. написанія: нн҃ѣ (νυνί) Пс. 16, 11, нн҃ѣ 26, 6. 43, 10; нн҃ѣ 11, 6; нн҃ѣ 38, 8 при обычномъ написаніи нънѣ 2, 10, нънѣ 19, 7. 76, 11 и донн҃ѣ (μέχρι νῦν) 70, 17; написаніе черезъ ъ въ Синайской Псалтыри единичный случай; гл҃ѣтъ титло забыто писцомъ, а ѣ передѣлано имъ изъ а; гь҃ лигатура; 10 о нимъ (ἐν αὐτῷ) sic; ср. у того же писца № 2 поправку мѣст. п. своімъ въ своемъ 10ᵇ, 17; 12—13 искоушѧнъ(ı) δοκίμιον (искоушенніе Погод.); ѧ описка писца чисто графическаго свойства (ѧ — ɜє и ѣ — э); сравн. такого же рода описку ѣ вм. ъ 1ᵇ, 17 (ѣзъıц); 13 земі дат. п., какъ грецизмъ (δοκίμιον τῇ γῇ); «а и» въ греч. нѣтъ никакого союза; 13—14 -нье вм. оцѣштено κεκαθαρισμένον (ὠμένον Болон.); 15 р надъ строкой писцомъ; 18 нѣуъ- ошибочно у Гейтлера ь; «тъ» надъ строкой писцомъ. Въ концѣ строкъ 16, 17-й, 18 и 19 просвѣчиваетъ письмо въ началѣ строкъ оборотной страницы.

оумножілъ есі сн҃ы ѵ҃ло-
вѣчыѧ: ⸗ ⸗

XII, 1 ѠТ КОНЕЦѢ ПЬСНЬ ѠТ ДАВ҃ОВА:

2 Доколѣ г҃ѝ забвеши мѧ
до конъца: · доколѣ отвра-
штаеши лице твое от мене: ⸗

3 Доколѣ положѫ съвѣтъ въ
дш҃и моеи: · болѣзнь въ
сръдьцѣ моемъ дьнь і ношт҃ь: ·
Доколѣ възнесетъ сѧ врагъ
4 мои на мѧ: · призъри оуслъ-
ши мѧ г҃ѝ бж҃е мои: · просвѣ-
ти оуі мои ѣда когда оусънѫ
во съмрътї: ⸗
5 Ѣда когда реуетъ врагъ мои
6 ѹкрѣпихъ сѧ на нъ: · сътѫжа-
ѭштеі мі въздрадоуѭ-
тъ сѧ: аще сѧ подвіѫ: ⸗
Ѩзъ же на мілостъ твоѭ на-
1 дѣахъ сѧ: · въздрадоуетъ сѧ
2 сръдьце мое · сн҃ѝ твоемъ: ⸗
3 Поѭ г҃ю̀ благодѣавъшюмоу
4 мнѣ: · і ѱ҃лпоѭ імени г҃ю̀ въ-
шьнюмоу: ⸗
6 н҃ѝ ѠТ КОНЕЦѢ ПОЛОЖѪ ДАВ҃ОВА: ⸗
7 Реуе бесоуменъ въ сръдьцї XIII, 1
8 своімъ нѣстъ ѣ҃а: · растъ-
лѣшѧ і омразишѧ сѧ въ на-
8 ѵинанъіхъ . . . . . : · нѣ-
11 стъ творыі благостъінѣ: ·⁝
12 Гъ҃ съ нѣсі пріиѵе на сн҃ы 2
13 ѵ҃ыѧ: · відѣті ѣште естъ
14 разоумѣваі ші възиска-
15 ѣі ѣ҃а: ⸗
16 Въсі оуклонішѧ сѧ въкоупѣ 3
17 неключімі бъішѧ: · нѣ-
18 стъ творыі благостъ-
19 інѧ нѣстъ до единого: ⸗
20 Ні ші разоумѣѭтъ въсі· 4

13[a]. 1 -жиль у Гейтлера ошибочно ъ; ѵ҃л҃- титло у писца безъ аббревіатуры слова; 3 на пергаменѣ не выставлено число псалма (глаголич. знакъ числа у Гейтлера поставленъ произвольно); 6 ші- у Гойтлера не вѣренъ знакъ для і; отъ у писца безъ ера: у Гейтлера ошибочно отъ; 7 съвѣтъ βουλάς, но един. ч. и въ Погод. и Болон.; въ (у Гейтлера также ъ) не ясно, ъ или ь; 8 болѣзнъ ὀδύνας, но такъ и въ Погод. (-знь), Болон.; въ у Гейтлера ошибочно ъ; 11 — 12 оуслъ()ши еры во 2-й части не дописано у писца на переносѣ; 16 ѵ безъ оника у писца (у Гейтлера оу не вѣрно).

13[b]. 2 предлогъ с надъ строкой писцомъ; 3 Поѭ ᾄσω; такъ и Погод. и Болон., а теперь въ Библіи весной (у Гейтлера ошибочно «(къ)пиѭ»); 4 союзъ і (Ф) у Гейтлера невѣрно переданъ черезъ и (Θ); вьспоѭ (ψαλῶ); такъ и Погод. и Болон. (въс-), а теперь въ Библіи пою; слогъ вьс- надъ строкой писцомъ (у Гейтлера ошибочно «въ[с]пиѭ»); 6 н҃ѝ съ двуия «покрытіями» у писца; пс(а)ломъ буква а опущена у писца; 7 инціалъ рисованъ; вис- віс; вьзоумиѧ въ Погод. и Болон. (ἄφρων); 10 точки означаютъ мѣсто стертыхъ 5 — 6 буквъ (пропуска въ текстѣ нѣтъ).

творѧштеі безаконенъ:·
сънѣдаѧштеі люді мо-
ѧ въ хлѣба мѣсто гⷭ҃ не пр-
ізъваша:

Тоу оустрашиша сѧ боѣзнь-
ж іже не бѣ боѣзни: ѣко
гⷭ҃ въ родѣ праведънъıхъ:·
съвѣтъ ништалаго посра-
мисте:· Гⷭ҃ оупованіе
емоу естъ:·

Кто дастъ отъ сіона спс-
е іⷭ҃лю:· егда възвра-
тітъ гⷭ҃ плѣнъ людеі
своіхъ:· въздрадоу-е-
тъ сѧ ѣковъ і̃ възве-
селітъ сѧ і̃ак҃:

ід҃ Слава псалмъ Давидъ

XIV,1 Гⷭ҃ кто обитаетъ въ жі-
лиштеі твоіⷨ҃:

Аі къто въселітъ сѧ въ
свѣтеі горѣ твоеі:

Ходѧ бес порока дѣлаѧ пра-
въдж:· глѧ истінж въ
срѣдьцеі своемъ:·

Іже не оулъстітъ ѧзъіко-
мъ своімъ:· Ні сътво-
ритъ іскрьнюмоу сі зъ-
ла:· Поношенье не прінмъ на
ближънѧ своѧ:·

Оуніъженъ естъ прѣдъ німъ
лѫкавон:· боѧштеі же сѧ
гⷭ҃ славѧтъ:·

Клънъı сѧ искрънюмоу свое-
моу не отъмѣтаетъ сѧ:·
сърѣбра своего не дастъ
въ лихвж:

И мъıта на неповінънъıи-
хъ не прінмтъ:· творъı се не
подвіжітъ сѧ въ вѣкъ.

тѣло

14ª. 1 в передѣлка писца изъ ρ; безаконенъ(ѕ) не дописано писцомъ (τὴν ἀνομίαν безаконенїе Погод., безаконіе Болон.); 3 въ хлѣба мѣсто ἐν βρώσει ἄρτου; такъ и въ Погод., такъ и ниже 67ª, 1, а теперь въ Библіи въ снѣдь хлѣба; 5 сѧ у Гейтлера опущено; 6 і(да)же οὗ (вар. ᾧ; идже Погод., Болон.); 7 гⷭ҃ лигатура (у Гейтлера ошибочно ъ); 9 Гⷭ҃ (жи) ὁ δὲ κύριος; 10 емоу dat. poss. (αὐτοῦ); 12 іⷭ҃лю dat. poss. (τοῦ Ἰσραήλ); 13 гⷭ҃ или гⷭ҃ (лигатура)? 16 і̃ак҃ у Гейтлера ошибочно ъ; 18 пс(а)лмъ буква а опущена писцомъ; нумерація псалма съ двумя покрытіями; 19 ініціалъ рисованъ.

14ᵇ. 1 предлогъ въ или въ (лигатура)? 4 глѧ у Гейтлера ошибочно гл҃ж; 6 оулъстітъ (у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і) аор. 3 л. ед. ἐδόλωσεν (и въ Болон оулъститъ); 7 Ні у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 7 — 8 сътворітъ аор. 3 л. ед. ἐποίησε (Погод., Болон. створи); 8 сі (у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і) dat. poss. (αὐτοῦ); 10 ближѧнѧ еръ опущенъ у Гейтлера; 11 -ѫж- у него же ошибочно ъ; 12 лѫкавон πονηρευόμενος; -шти же сѧ вм. вин. мн. -штıѧѧ же сѧ τοὺς δὲ φοβουμένους (Погод. боѧщіиѧѧ же сѧ); 13 славѧтъ δοξάζει (славитъ Погод., Болон.); 15 (н) не καὶ οὐκ; -етъ сѧ вм. -ѭ сѧ ἀθετῶν (и не Ѡмѣтаѧ сѧ Погод., -таѧи сѧ Болон.); 16 дастъ аор. (ἔδωκεν); 18 мъıта (δῶρα) особенность перевода (мъзды Погод., Болон.); 20 знакъ преп. безъ промежутка писцомъ по написаніи строки (двоеточіе выходитъ изъ нея, вверху и внизу; запятая же подъ нижней точкой есть обычный росчеркъ при «большой точкѣ» (:—), направленный только внизъ за тѣснотой мѣста; «тѣло» обведено кругомъ чертой, какъ обводится у писца обыкновенно глосса, за которую онъ и принялъ недописанное имъ слово тѣло(псанїе) изъ надписанія слѣдующаго псалма (Στηλογραφία τῷ Δαυίδ).

ïѣ̀ Псалмъ дв҃ѣ҃:

XV,1 Съхрани мѧ г҃и ѣко на тѧ оупьвахъ:
2 рѣхъ гⷭ҇и гⷭ҇и мои єси тꙑ: ѣко благꙑихъ моихъ не трѣбоуеши:
3 Свѣтꙑмъ іже сѫтъ на земи его оудиві҃ꙗ҃ꙋ҃: късѣмъ волѧ своѧ въ нихъ:
4 Оумножишѧ сѧ немоштии іхъ по сіхъ оубѣдришѧ сѧ
Не съберѫ съномъ іхъ отъ кръвъ: ни помѧнѫ ⁽ж҃⁾ імѧ
н іхъ оустънами моими:
5 Гⷭ҇ оудѣлъ достоѧнїѣ моего і чѣшѧ моеѧ: Тꙑ єси оустрадѣлъ достоѧнь⁽мо⁾е мънѣ:
6 Жѫа допадѫ ми въ дражавънꙑхъ: Ибо

1 достоѧнїе ми дражавъно
2 естъ мънѣ:
3 Благословештѫ гⷭ҇а въразоу⁽нстк⁾мѣшаго мѧ: пакъı же и
4 ⁽ѣсѣ⁾
5 ⁽лѧдв⁾ до ношти показа мѧ жтрои⁽нѣк⁾
6 ба моѣ:
7 Прѣдꙁърѣхъ гⷭ҇а прѣдо
8 мъною вънѫ: ѣко о десноу мене естъ да сѧ не подвижѫ:
9 Єго радї възвеселїтъ сѧ срѣдьце мое:
10 и въздрадова сѧ ꙗꙁъıкъ мои: пакъı же і плоть моѣ въселіт҃ъ сѧ на оупованїе:
11 Ѣко не оставиши дшѫ моеѧ въ адѣ: ни даси прѣподобъномоу своемоу ви-
20 дѣти істлѣнїенѣ.,

15ª. 2 нумерація псалма съ двойнымъ покрытіемъ; пс(а)ломъ дв҃ѣ҃ъ вм. -псанїе (первая часть слова тѣло- принята на л. 15ª за глоссу); дв҃ѣ҃ стилографіа τῷ δαυίδ; см. 14ᵇ, 20 (въ Погод. к тѣлописанїю дв҃и, въ Болон. Ѡ тѣлопс҃анин҃ дв҃ови); 3 инціалъ рисованъ; 8 «гⷭ҇:» справщикомъ; 10 -шти у Гейтлера опечатка н вм. и; 11 -шѧ юсъ не дописанъ во второй части: помѣшала дыра; сѧ дополнено справщикомъ; 13 кръкъı (у Гейтлера ы вм. ъı) род. мн. (= кръвьи) αἱμάτων; ж҃ справщикомъ; 13—14 імѧи іхъ (τῶν ὀνομάτων αὐτῶν) описка писца на переносѣ вм. имени іхъ; сравн. Погод. и҃мень и҃хъ (Болон. имени ихъ); у Гейтлера «-ніхъ» (слитно); 17 — 18 гаплографія двухъ словъ съ однимъ окончаніемъ: «достоѧнь-ѣ» и «мо-е» (надстрочная приписка «мо» можетъ быть писцомъ); у Гейтлера невѣрно надъ строкой «ли» вм. «мо»; σὺ εἶ ὁ ἀποκαθιστῶν τὴν κληρονομίαν μου ἐμοί (достоа҃нїѣ моѣ мнѣ Погод.); 19 до- у писца о не додѣлано (э вм. э).

15ᵇ. 1 ми dat. poss. (μου); 3 въраз- у Гейтлера ошибочно къроз-; 5 ж писцомъ на половину въ строкѣ (э) и на половину надъ строкой (є); на полѣ приписка въ шесть строкъ писцомъ, причемъ т написано такое, какъ въ кириллицѣ; глосса эта, истѣкѣ лѧдвїнѣи (им. двойств. отъ нсто лѧдвїно), относится къ словамъ жтроба моѣ οἱ νεφροί μου; 10 и 11 противъ строкъ, у начала ихъ пергаменная дыра; 15 тъ надъ строкой писцомъ (т, какъ въ кириллицѣ); 20 істъ- у Гейтлера невѣрно выбранъ знакъ для Ф (н вм. і); -лѣнь[и]к (истлѣнна Погод., истлѣнни Болон.).

11 Сказалъ ми есі пѫти
животътныѧ:· Испълниши мѧ веселѣ съ лицемъ твоімъ:· Красота въ десніці твоеі до конъц҃а: ⸗

въ конецъ молитвы дв҃а:

15
XVI,1 Оуслъши г҃и правъдж мож
конъмі молитвж моіж:· Къоуши моленье мое
не оустьнахъ льстівахъ:⸗
2 Отъ лица твоего сждъба
моѣ ізідетъ:· Оуі мои тогда відіте правъіныѧ:⸗
3 Искоусілъ есі сръдьце мое:
посѣтілъ есі ноштъж:
раждеже мѧ і не обрѣтж сѧ
во мнѣ неправъда:⸗⸗
4 Да не възглѫтъ оуста
моѣ дѣлъ ч҃лвчъ:·

1 за словеса оустънъ твоіхъ:·
2 аз съхраніхъ пѫти жестокъі:⸗
3 Съвръшілъ есі стопъі моѧ
5 во стьзѣхъ моіхъ:· да не подвіжѧтъ сѧ стопъі моѧ:⸗
6 Азъ возъвахъ ѣко оуслъша 6
мѧ бж҃е пріклони ко мънѣ
оухо твое и оуслъши гл҃ъі моѧ:
7 Оудіві милости твоѧ спсѧ 7
оупьвающштѧѧ на тѧ:⸗
8 Отъ противѧштихъ сѧ десніци твоеі:· съхрани мѧ г҃и 8
ѣко зѣніцж ока
9 Въ кровѣ крілоу твоею покръіеши мѧ:· Отъ лица неусти- 9
въіхъ остращтшихъ мѧ:·⸗
10 Врасі мои дшж моіж одръжашѧ:· тоукъ свои затворішѧ оуста іхъ гл҃ашѧ гръдъінж: 10
11 Їзгонѧштеі мѧ
нынѣ обідж мѧ:· оуі

16[a]. 2 -тъти- второе т стерто (видны слѣды); разура не заполнена; лъ лигатура (у Гейтлера ошибочно ль); 3 -лъѣ (петелька залилась; у Гейтлера ошибочно ь: ср. ь въ 11-й и 12-й строкахъ на фотографіи); 5 десніці подъ титломъ; -нъ- лигатура: петелька глагол. и служитъ и для знака глухого, не имѣющаго ни особой петельки, ни крючка (у Гейтлера невѣрно ь); 7 къ конецъ нѣтъ въ греч.; «те», кк въ кириллицѣ; дв҃а у Гейтлера ошибочно дѣ҃; 8 число псалма съ двумя покрытіями; 9 Оуслъ()ши еры не дописано писцомъ; 10—11 молитж вм. моленье и моленье вм. молитж: πρόσχες τῇ δεήσει μου, ἐνώτισαι τὴν προσευχήν μου; такъ и въ Погод. и Болон.; 12 ни (въ) оуст- οὐκ ἐν χείλεσι (ни въ Бстнор Погод.; ни въ оустѣхъ Болон.); льст- у Гейтлера ошибочно ъ; 14—15 у писца было правильно: Оуі мои да відіте (такъ Погод.; да виднтѣ Болон. οἱ ὀφθαλμοί μου ἰδέτωσαν); справщикъ испортилъ чтеніе припиской на правомъ полѣ слога то- и на лѣвомъ буквы г, откуда неумѣстное [тог]да; 16 -дь- или лигатура -дъ-? 18 обрѣтж сѧ вм. обрѣтѣ сѧ (Погод. и Болон. ᾠρέτε σε εὑρέθη); сѧ съ юсомъ неяснымъ: онъ пришелся на структурномъ пятнѣ пергамена, гдѣ плохо ложатся чернила.

16[b]. 1 оуста- не ясно, ъ или ь (у Гейтлера ъ); 2 «жестокъ:⸗» (буква т, кк въ кириллицѣ) писцомъ по стертымъ 2—3 буквамъ (выступило въ поле); 3 -шлъ есі такъ и въ Погод., но въ Болон. съвръши хатάртισαι; 4 ни у Гейтлера ошибочно сѣ; 6 -слъ()-; 7 мънѣ у Гейтлера ошибочно ь; 9—10 спсѧ оупьвающштѧѧ на тѧ по разурѣ не писцомъ; 14 кръ()лоу (ь или ъ не ясно) вм. кри-; 15 «нну» справщикомъ по разурѣ того же числа буквъ; 16 совершенно правильно на пергаменѣ остращтшихъ (τῶν ταλαιπωρησάντων), и скобки у Гейтлера излишни; первое ш и надъ строкой ь не писцомъ; 18 «кор» по разурѣ того же числа буквъ тѣмъ же справщикомъ; 19 гл҃а- у Гейтлера опущено ѧ; -нж безъ іота.

ског къложишꙗ оукло-
нишꙗ на зємлѭ: ✣ —
12 Ѡвѣсꙗ мꙗ ѣко левъ гото-
къ на ловъ: · и ѣко скоуме-
нъ обитаѭ во съкровишти҃хъ: —
13 Въскръсни гі҃ кари ѭ прѣдѣ-
і-мъ: — І изведи дш҃ж мо-
ѭ отъ неоучъствіа жржжъ-
14 ѣ твоего: — Ѿтъ врагъ ржкъи
твоѭ: — — —
Гі҃ отъ малъ от зємꙗ: · ра-
здѣлі ѭ въ животѣ іхъ: ·
и сокръвенъıхъ твоіхъ и-
сплъни сꙗ жтрова іхъ: — на-
съітишꙗ сꙗ сн҃въ
й оставишꙗ одълѣкъ млад-
енъцемъ своімъ ✣
15 Ꙗъ же правъдоѭ явлѭ сꙗ
лицю твоемоу·) насъı-
шт҃ж сꙗ егда авітъ мі

сꙗ слава твоѣ: ✣ Слава

Сѣтая въ нощь утрокоу гнѣ҃ XVII, 1
двѣ ѣвѣ гдѣ въ гѣ҃ славѣ-
сꙗ нєсни сєсѫ въ да въ ѥвѣ
извѣщі і гѣ҃ из-д-ржкы въ-
сѣхъ врагъ емоу ї҃з-д-ржкоу
и савъловъı і рече: —
Възлюблѫ тꙗ гі҃ крѣпо- 2
стъ моѣ: · гѣ҃ оутвръжденъ- 3
ѥ мое і прівѣжище мое
изъздавітелъ мои: ✣ —
Бъ҃ мои помоштъникъ мо-
і оупъваѭ на нъ: · Ѯащіт-
тъникъ мои рогъ сп҃нѣѣ мо-
его: · І ѯастжпъникъ мои:
Хвалꙗ призовѫ гѣ҃ и отъ вра- 4
гъ моіхъ спс҃ж сꙗ ✣ ✣ —
Ѡдръжашꙗ мꙗ болѣзни 5
съмрътънъıꙗ: І пото-

17ª. 1—2 -нишꙗ вм. -ніті ἐκκλῖναι; 5 во у Гейтлера ошибочно въ; 6—7 гаплографія прѣдѣ-і-мъ=прѣдѣі имъ ὑποσκέλισον αὐτούς (запѧтая Бол., Пог. и теперь въ Библ.); у Миклошича (Lexicon) нѣтъ прѣдѣкѣти ὑποσκελίσαι; 8—9 жржжъѣ (у Гейтлера ошибочно ь) вм. ор-; род. п. и въ Пог., Бол.; правильно теперь въ Библ. ορῆκι τσοι: ῥομφαίαν σου (подраз. ῥῦσαι) ἀ πό ἐχθρῶν τῆς χειρός σου; 9 ъ надъ строкой справщикомъ; 10 твоѭ род. ед. ж. (твоѣи Пог., Бол.); ср. 4ᵇ, 7 и въ Бол. род. ед. ж. твож (=твоіа) Пс. 24, 7; 11 м҃ лигатура; 15 между буквами тı мѣсто стертаго знака (ъ); сп҃нъвъ (у Гейтлера въ отдѣлено ошибочно)=спокъ υἱῶν съ вар. ὑῶν и υἱέων (и въ лат. saturati sunt filiis съ вар. porcina); конечн. ъ (писцомъ?) по мѣсту стертыхъ буквъ (мѣсто 3—4 изъ нихъ не заполнено); 16 одъ- (у Гейтлера ошибочно отъ-), кк и Пог. ѡдъ- τὰ κατάλοιπα; ср. 97ª, 4 отъ- въ соотвѣтствіи съ Ѳлѣкъ въ Пог., штълинкъ въ Бол.; 19 [л]лицю.

17ᵇ. 2 сн҃ла вм. сѣла χάθισμα; (ко)нецъ τὸ τέλος; т кк въ кириллицѣ; 4 въ д(ни)ъ ἐν ἡμέρα (у Гейтлера ошибочно ѣ); 5 гѣ҃ у Гейтлера ошибочно ь; 6 ємоу dat. poss. (αὐτοῦ); 6—7 ї҃з-д-ржкы (у писца ꙋ безъ оника; у Гейтлера ошибочно на концѣ ѫ) и савъловъı хаі ἐκ χειρός Σαούλ (ѩ ржкы й савъловы Пог.); въ Бол. союзъ и слитъ гаплографически съ ъі (=ъї ї), и напрасно Ягичъ исключаетъ его въ Пог. угловатыми скобками; 8 инициалъ рисованъ; 9 -нь- (у Гейтлера -нъ-) качество глухого не ясно и не оговорено въ колляціи; 11 из[з]вавітелъ у Гейтлера ошибочно ь (петелька у ера залилась чернилами); 13 оупъваѭ наст. въ знач. буд.: ἐλπιῶ; нъ у Гейтлера ошибочно ь (петелька залилась); 14 мои у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ѣ; -нъѣ у него же ошибочно ь.

к

ці безаконенькѣ съмѫтишꙗ мꙗ: 1
Бо҃ѥзни адовы овидѫ мꙗ: 2
варишꙗ мꙗ сѣти съмрътънꙗ: 3
Ї въ скрѣвѣ моѭ призъвахъ гд҃ 4
. . и къ бо҃у моемоу возъвахъ: 5
И оуслꙑша отъ сѣтꙑꙗ цр҃кꙑ 6
ки своѥѭ гласъ моі: и вопль мои прѣдъ німъ вънидетъ вън-оуши его 7
Ї подвижа сꙗ і трепетъна бꙑстъ землѣ: И осъновань[ь]нѣ горъ съмꙗсѧ сꙗ: і подвижа сꙗ ѣко прогнѣва сꙗ на ню бъ 8
Ї възиде дъмъ гнѣвомъ его: И огнь отъ него късплънетъ сꙗ: 9
Жрлѣе възгорѣшꙗ сѧ отъ него: І прѣклони нб҃са и сънide: И примракъ подъ ног[а]ма его: 10
И възиде на х҃ероувімъ і летѣ: Летѣ на кроулоу вѣтрѣню: 11
Ї положі тъмѫ закровъ своі: Окръстъ его кровъ его: Темъна вода въ облацѣхъ аерънꙑхъ: 12
Отъ блісцѣньѣ его прѣдъ німъ облацѣ проідѫ: Градъ і жрлѣе огньні: 13
И возгрьмѣ съ нб҃сі гъ: И вънишьнеі дастъ гласъ свои: 14
Поусти стѣлы и разгъна ꙗ: Ї млъньꙗ оумножі и съмѣтѣ ꙗ: 15
И авишꙗ сѧ істоуъніці водъ. ꙗ҃н҃ и отъкрꙑшꙗ сѧ основанъѣ оуселенꙗ: 16
Отъ запрѣштенъѣ твоего гі҃: Отъ дъхновенъѣ дх҃а гнѣва твоего: 17

18[a]. 1 мꙗ буква м, кк въ кириллицѣ; на верхн. полѣ, надъ концомъ строки, к писцомъ (проба пера); 2 л надъ строкой (писцомъ?) полустерто (ὠδῖνες); Гейтлеръ не замѣтилъ; 5 -къ у Гейтлера ошибочно ѣ (петелька залилась); 6 въ началѣ строки мѣсто 2-хъ стертыхъ буквъ; 7 союзъ и особенность Синайской Псалтыри; сѣт- у Гейтлера опущено ѣ; 9 вь- у Гейтлера ошибочно ъ; 11 на полѣ Ї хаі стерто и едва примѣтно (Гейтлеръ не замѣтилъ); 12–13 ос[ъ]новань[ь]нѣ τὰ θεμέλια (основанна Пог., Бол.); 14 -жа(шꙗ) сѧ ἐσαλεύθησαν (-жашѧ сѧ Бол.); и въ Пог. -жа сѧ: вѣроятно, грецизмъ (τὰ θεμέλια ἐσαλεύθη); 15 ню вм. нꙗ (ὠργίσθη αὐτοῖς на нꙗ Пог., Бол.), гдѣ ю справщикомъ по разурѣ буквы; 20 сь- у Гейтлера ошибочно ъ; 21 дъ лигатура.

18[b]. 2 кроу- вм. кри- подъ вл. окончанія; 4 зак- ἀποκρυφήν у Гейтлера за отдѣлено ошибочно; 5 и 6 у Гейтлера ошибочно ѣ (петелька у ера залилась чернилами) въ -стъ и -мъна и опечатка въ вода (во-); 8 кві- у него же не вѣренъ знакъ для і; его надъ строкой писцомъ (читается и въ Пог., и въ Бол.)—особенность греч. оригинала; 9 -цѣ αἱ νεφέλαι ѣ = н въ оригиналѣ писца; 12 външ- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 14 ст(р)клъ βέλη; 15 Ї у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 17 -чъ- у него же ошибочно ѣ (петелька залилась); 18 «н҃ı҃н» приписка надъ строкой писцомъ (τῶν ὑδάτων водъ Пог., Бол.); 19 и 20 нъ оконч. -нѣ у Гейтлера оба раза ошибочно ъ.

17 Посѣла съкѹшіе прѣтъ мѧ
Ѩтъ мѧ отъ кодъ многъ: ⸗
18 Изѧвиⷮ мѧ отъ врагъ моиⷯ: сіл-
нѣиⷯъ: · І тъ ненавидѣшті-
іⷯъ мѧ: · Ѣко оутвръдишѧ сѧ паче
мене
19 Каршіѧ мѧ въ день оⷯловле-
нїѧ моего: · И бѹистъ гⷣь по-
20 дѣѧтель мои: · И вѣзве-
д мѧ на широтѫ: ⸗
Изѧвѣ мѧ ѣко вѣ. схотѣ
21 мѧ: · И вѣздастъ мі гⷣь
по правдѣ моеі: · І по чі-
стотѣ ржкоу моею вѣзда-
стъ мі: · ⸗ · ⸗
22 Ѣко съхраніхъ пѫті гⷣнѧ: ·
И не неѹстокахъ тъ бⷣа моегⷮо
23 Ѣко вѣсѣ сѫдъбы его прѣдъ
мноⷯ: · И оправъданъѣ го
не отъстѫпішѧ отъ мене
24 І бѫдѫ непороченъ съ нимъ: ·
И съхранѣ сѧ отъ безако-

пенїѣ моего: ⸗ ⸗ ⸗ ⸗
І вѣздастъ мі гⷣь по прав-
дѣ моеі: · І по чістотѣ ржкоу
моею прѣдъ оумма его: ⸗
Съ прѣдовѣномь прѣподобе-
нъ бѫдеши: · И съ можемъ
непокѣнѣномь непокінъ
бѫдеши: ⸗ · ⸗ ⸗
И съ ізвѣраномъ ізвѣра-
нъ бѫдеши: · И съ строп-
тікомъ развратіши сѧ: ⸗
Ѣко ты люді съмѣренꙑ-
ѧ спѣши гⷣи: · І оуі гръдъ-
іⷯъ съмѣриш: ⸗ ⸗ ⸗
Ѣко тъи просвѣштаеши свѣ-
тілънікъ мои гⷣи: · Бѫ мои
просвѣштаеши тъмѫ моюⷯ: ·
Ѣко тобоⷯ ізбавѣⷯ сѧ о-
тъ напасті: · І бⷢѣ моемъ
прѣлѣзѫ стѣнѫ: ⸗
Бⷢ мои непороченъ пѫ-

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22

25 26 27 28 29 30 31

19[a]. **1** (и) πρι- καὶ ἔλαβε; у Гейтлера ρ заключено въ скобки безъ основанія; **3** надстрочн. приписки писцомъ; сі- и **4** І у Гейтлера знаки для і не вѣрны; (о)тъ ἐκ; **5** -(д)ішѧ сѧ ἐστερεώθησαν; **8** гь крючекъ у ера залился (или это петелька ера?); **9—10** вьздад(е) ἐξήγαγε (у Гейтлера ошибочно ъ); **11** Изѧвѣ наст. 3 л. ед. въ знач. буд. (ῥύσεταί) безъ оконч. тъ; ср. истѧнѣ 34[a], 4 λεπτυνεῖ; такія образованія въ этомъ классѣ глаголовъ чаще встрѣчаются въ Супрасльской ркпси (см. въ изд. Спб. 1904 г. стр. 359, прим. 19, 20—21 и 22); между буквами ѣс мѣсто стертой буквы; **17** -стокахъ ср. -стко- въ Пог. и Бол.; (о)тъ; **19** (є)го αὐτοῦ; **20** отъ у Гейтлера ошибочно ъ; **21** непо(ро)ченъ ἄμωμος; **22** -нѣ у писпа опущена 1-я половина глаголич. знака для ѭ (ⷮє).

19[b]. **2** прѧвь- у Гейтлера ошибочно ъ (крючекъ у ера очень малъ и примкнулъ къ правой петелькѣ глаголич. к; Гейтлеръ прочелъ лигатуру въ); **5** пр(по)добъ- у Гейтлера забыты скобки для опущеннаго писцомъ слога, и ошибочен ь (петелька залилась); **6** мо-вм. мж-: глаголич. знакъ для ж (ⷯє) не дописанъ во 2-й половинѣ, поэтому о (ⷭ); **7** непови(нь)нъ ἀθῶος; **10** стр- (у писца ⷭ имѣетъ видъ, напоминающій ⷭ, т. е. знакъ для ı); **11** -ши у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; **13** гⷣи особенность греч. оригинала Синайск. Псалт.; **15** тъи у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; пр- наст. въ знач. буд. φωτιεῖς; **16** -лъи- у Гейтлера ошибочно ь (петелька залилась); бⷢѣ неудачная поправка писца изъ бⷢъ передѣлкой буквы ъ въ ѣ, откуда лигатура ѣѫ вм. ѫ; Гейтлеръ ошибочно читалъ бѫ; **17** пр- въ знач. буд. φωτιεῖς; **19** (о) вⷢѣ ἐν τῷ θεῷ; **22** бⷣ у Гейтлера г вм. ь (опечатка).

тъ его: Слькеса гн҃ѣ
ражедежена: Ζащитъ-
никъ естъ въсѣмъ оу҃пъ-
кающимъ на нъ: ⸗ ⸗ ⸗ ⸗
32 Ѣко кото бъ разѣ гѣ: . . .
ѯ҃ѳ҃ѳ҃.ѳ҃
бъ разѣ ба҃ нашего: ⸗ ⸗
33 Бъ прѣпоѣсаꙗ мꙗ сі-
ложь: И положі непоро-
оуенъ пжтъ мои: ⸗ ⸗
34 Съвръшаꙗ ноѕѣ мои
ѣко елени: И на въ-
сокыхъ поставлѣꙗ мꙗ
35 Наоу҃чаꙗ рѫцѣ мои на
бранъ: И положі лѫкъ
мѣденъ мышѧці мо҃
36 Ї далъ ми есі ζащті-
щенье спн҃ѣ і десницѣ
твоѣ прꙗтъ мꙗ: ⸗
Ї наказанъе твое . .
исправі мꙗ въ коне-

1 ць: И наказанъе твое са-
2 мо мꙗ наоу҃чітъ: ⸗
3 Оу҃ширілъ естъ стопы 37
4 моꙗ подо мъноѫ: Изне-
5 можете плеснѣ мои: ⸗
6 Поженѫ врагы моꙗ і по- 38
7 стігнѫ ꙗ: ⸗ І не възвра-
8 штѫ сѧ доіждеже и-
9 сконъчаѭтъ сѧ: ⸗ ⸗ ⸗
10 Сѣкроу҃шѫ ꙗ і не імѫтъ 39
11 моущі ті постоѣті: Па-
12 дѫтъ сѧ подъ ногама моі҃ма
13 И прѣпоѣсалъ мꙗ есі сило- 40
14 ѫ на бранъ: Съпꙗлъ есі
15 късꙗ въстаѭщꙗ на мꙗ
16 і подѫ мноѫ: ⸗ ⸗ ⸗
17 И врагъ моіхъ далъ ми е- 41
18 с хрібетъ: І ненавідѧ-
19 штꙗꙗ мꙗ потрѣбі: ⸗
20 Возъвашꙗ і не бѣ спа҃ꙗ- 42
21 и къ . . . . гю҃ і не оу҃слъі-
22 ша іхъ: ⸗ ⸗ ⸗ ⸗ ⸗

20[a]. 1 Слькеса sic; у Гейтлера ошибочно ъ; 1 ражед- sic (раждажена Пог., раждежена Бол.); 4 у Гейтлера ошибочно цр въ -ш(т)имъ и ь въ нъ (петелька залилась); 5 кото вм. като τίς (у Гейтлера не вѣрно съ ъ); точки въ концѣ означаютъ мѣсто трехъ стертыхъ буквъ; 6 м като по разурѣ всей строки писцомъ: л изъ т, надъ ік титло стертаго письма, отъ котораго сохранились т и о, передѣланное изъ ъ; между ът мѣсто стертой буквы; 7 [на]на-; 11 а, 14 ржц и 16 е по разурѣ справщикомъ; 17 ѣсі у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 18 ьѣ надъ строкой справщикомъ надъ нечистой разурой одной буквы и зн. препин.; -цѣ sic; 20 точки означ. мѣсто 2-хъ стертыхъ буквъ.

20[b]. 3 естъ вм. ѣсі: ἐπλάτυνας (оу҃ши- ѣси Пог. и Бол.); 4 мъноѫ у Гейтлера опущ. ъ; И (не и)зне- καὶ οὐκ ἠσθένησαν; 8 въ концѣ строки мѣсто стертой буквы (повторенная н?); 11 ті (едва ли dat. ethic.; вѣроятно, въ оригиналѣ писца читалось мошті, и конечное ті повторено писцомъ) безъ соотвѣтствія въ греч. и читается только въ Синайск. Псалт; буква а справщикомъ; 16 [і] подѫ sic ὑποχάτω (подъ Пог. и Бол.); 17—18 ѣсі(і); 18 хрібетъ (плеща Пог. и Бол.) νῶτον; 21 к у писца болѣе походитъ на χ; точки означ. мѣсто стертыхъ 3—4 буквъ.

43 Истѣнѭ ꙗ ѩко прахъ прѣдъ
лицемъ вѣтра:· Ѩко бре-
нье пѫти поглажджь ꙗ:—
44 Изъвакі мꙗ отъ пр. рѣканъ-
ѣ людьска:· поставиші
мꙗ въ главѫ ꙗзъıкомъ:—
Людье тоужді ıхъже не
45 знахъ работашѫ мі: въ
слоухъ оухоу оусльшашє мꙗ:—
Снові тоужді солъгашѫ мі:·
46 Сновои тоужді обетъшашѫ:—
И охрѣмѫ отъ стезь своıхъ:·
47 Жівъ гъ і благословєстке-
нь бъ моıмъ І вꙋзнесето сѧ
бъ спнъѣ моего:·—
48 Бъ даꙗ мъсті мънѣ:· И оу-
ві люді моѫ подъ мꙗ:—
49 Изъвалтелъ моі отъ вра-
гъ моıхъ гнѣвъıхъ:·
И отъ въсталѫштıхъ на
мꙗ вѣзнесеші мꙗ:· отъ
1 мѫжа неправєдъна изъва-
2 кі мꙗ:—
3 Сего ради ıсповѣмь сѧ тебѣ 50
4 въ ꙗзъıцѣхъ гі:· Име-
5 ні твоемоу въспоѭ:—
6 Вѣзвеліꙋлꙗ спнъе рцрва 51
7 і творꙗ мілості хоу своє-
8 моу:· дадоу и сѣмені его
9 ıи до вѣка:· Славѧ помазанникъ XVIII, 1
10 Нбса ѩповѣдаѭтъ славѫ 2
11 бжъж:· творъ же ржкоу е-
12 го възвѣштаетъ тврдъ:—
13 Денъ дъні отърıгаетъ гла-
14 голъı его:· и ношть ношті 3
15 вѣзвѣштаетъ разоумъ
16 Ни сжтъ рѣві ні словеса 4
17 ıхъже не ıи слъшıатъ сѧ
18 гласі ıхъ:·—
19 Ко вьсѫ землѭ изıдѫ 5
20 вѣщанъѣ ıхъ:·: И въ конк-
21 цы вьселенъıа гі ıхъ:—

21ª. 2—3 вре- πηλόν (брьнию Пог.); 3 пѫти πλατειῶν; гл и ж справщикомъ; 4 рѣ надъ мѣстомъ стертой буквы (п?) писцомъ: пр(ѣ)рѣк- ἀντιλογιῶν (прѣрѣканиıи Пог. и Бол.); 7 т- особенность греч. оригинала Син., Пог. и Бол. (теперь въ Библіи не читается); оу справщикомъ по вытертому мѣсту для 2 буквъ. 9 -ші ὑπήκουσε (вар. ἐπήκουσας), но -ша Пог. и -шѫ Бол.; у Гейтлера -ша ошибочно; 10 Сновı и 11 Сновои у Гейтлера опущено о, и во 2-мъ случаѣ не вѣренъ знакъ для і; 12 -ıхъ и 13 Жівъ у Гейтлера не вѣрны знаки для і; гъ у Гейтлера ошибочно ь (петелька залилась); тв лигатура; 14 -нь и -то у Гейтлера ошибочно -нъ и -тъ; 15 -нѣ̀ и 16 мъсті у Гейтлера ошибочно ь оба раза (петелька залилась); 16—17 оу(мѫ)ві ὑποτάξας (оумѫви Пог. и Бол.); 17 моѫ стерто, но слѣды читаются (особенность греч. оригинала Син. и Пог.); 18 -лъ у Гейтлера ошибочно ь (петелька залилась); 19 гнѣ(вьлн)къıхъ ὀργίλων (гнѣвлнвынъıхъ Пог., гнѣвълнвъıхъ Бол.).

21ᵇ. 3 -мь у Гейтлера ошибочно ъ; «сѧ т(е)кѣ» справщикомъ внизу, подъ разурою того же числа буквъ; 6 Вьз- и -нъı у Гейтлера оба знака глухихъ не вѣрны; [р]црва (рва справщикомъ по разурѣ) вм. цр҃ѣ Пог. и Бол. τοῦ βασιλέως; 7 -сті ἔλεος (-сть Пог., Бол.); 9 пом- глосса писца къ слову хо҃у (7); надписаніе псалма (εἰς τὸ τέλος. ψαλμὸς τῷ Δαυὶδ въ кѳ. ψалѡ̀ ДАѴ҃Д҃ Пог., Бол.); 10 ıс надъ строкой писцомъ; 11 творъ ποίησιν (тварь Пог., Бол.); 12 тво(ъ)- (у Гейтлера забыты скобки для опущеннаго глухого) τὸ στερέωμα; 13 -дъ у Гейтлера ошибочно ь; 13—14 -лъı (тк и Бол.) ῥῆμα (гл҃ъ Пог.); 14 его особенность Син. Псалт.; 15 вьз- у Гейтлера ошибочно ъ; 16 Ни вм. Нı (Пог. и Бол.); 17 [ни] надъ строкой справщикомъ: οὐκ οὐχὶ ἀκούονται αἱ φωναὶ αὐτῶν; 19 Ко у Гейтлера ошибочно ѧ(к)о ѳ; 20 -нъѣ̀ plur. — особенность греч. оригинала Син., Пог. и Бол.

6 Въ слънъці положі село его:
І тъ ѣко женіхъ исходѧ отъ
оутрътога своего: ✠ ✠
Къздрадоуетъ сѧ ѣко испо-
7 лінъ тешті пѫтъ: Отъ
наоуатъка нёсі исходъ е-
го: И сърѣтанїе го до ко-
нъца нёсі: И нѣстъ іже
оукрыетъ сѧ топлотъı его: ✠
8 Законъ гнъ непороуенъ
обращаѧı дшѧ: Свѣдѣ-
нъе гне вѣрно оумждрѣ-
ѧ младенъцьı: ✠
9 Оправъданъѣ гнѣ права
весельшата сръдьца —
Заповѣди гнѣ издалеуе
просвѣшташті оуі —
10 Страхъ гнъ прѣуістъ прѣ-
бываетъ въ вѣкоу ·:·
Сждъвъи гнѧ истінънъı
оправъданъи въкоупѣ: ✠
11 Къждедана паче злата
і камені драга многа:·
и слаждъша паче меда і
съта: ✠
Ибо рабъ твоі храніть ѧ 12
въпегда съхраніті ѧ
възданье много: — грѣ- 13
хъпаданьѣ както разоумѣ-
етъ: ·
Отъ таінъıхъ моіхъ
оуісті мѧ: · и отъ тоуждоу- 14
ъ поштѧді раба своего: —
Ѣште мі не оудовлѣж-тъ-
гда непороуенъ бждж: ·
и оцѣштж сѧ отъ грѣха ве-
лика: ··
І бж въ благоленъе сло- 15
веса оустъ моіхъ: і пооу-
уенъе сръдьца моего прѣ-
дъ тобож въінж · ✠ —
Гі помощьніуе мої .
ізбавітелъ мої: —
ІѲ ВЪ КОНЦОУ ПСАЛОМЪ ДАВІДЪ XIX, 1
2 Оуслъші тѧ гі къ денъ пе- 2
чалі: Застжп-і-мѧ

22[a]. 2 тъ (αὐτός) у Гейтлера ошибочно ъ; 6 нёсі у него же опущ. с; 7 -аньѣ τὸ κατάντημα (срѣтиніе Пог., Бол.); (ѣ)го αὐτοῦ; 8 нёсі у Гейтлера опущ. с; 10 гнъ (у Гейтлера гнѣ) специфич. часть знака ъ не отчетлива (петелька залилась); -рѣч- (-роч- Пог., Бол.) ἄμωμος; 12 -нъı у Гейтлера ошибочно ь (петелька залилась); 14—18 права — прѣуістъ прѣ- справщикомъ по разурѣ; 15 -ьı- у Гейтлера надстрочн. зн. лишній; -ца (plur. и въ Пог. и Бол.) καρδίαι; 16 -дн вм. -дь ἡ ἐντολή; 17 -(ѣ)шті; 18 гнъ у Гейтлера ошибочно ь (петелька залилась); 19 -ітъ особенность греч. оригинала Син. и Пог. (-ѧж Бол. διαμένων); въ (вѣкъ) вѣкоу εἰς αἰῶνα αἰῶνος; 20 -дъ- не ясно, ъ или ь; 21 -въд- у Гейтлера опущ. ъ; 22 -лана ἐπιθυμητά (-лѣна Бол.; -лѣны Пог.).

22[b]. 1 у Гейтлера опечатки: и вм. ѣ и ѣ вм. і; 5 -данъе (-данне Бол.; -даннїе Пог.) у Гейтлера ошибочно ь; 5—6 грѣхъпаданьѣ παραπτώματα (тк и Бол.: -ніа; -хопаднніе Пог.); 6—7 р- въ знач. буд. (συνήσει); 9—10 -оуҳъ вм. -ніуҳъ Бол. и Пог. ἀπὸ ἀλλοτρίων; 11 -доѣа- буква ѣ слабо стерта и читается: καταχυριεύσωσι (оудоѣаѣтъ Пог.; оу(до)ѣа|ѣжтъ Бол.); у Гейтлера ѣ опущено; 11—12 гаплографія -ѣаѣж-тъ-гда = -ѣаѣжтъ тъгда (τότε); 15 ѣж(джтъ) ἔσονται (-джтъ Пог., Бол.); благо(во)леньѣ (-коленні Пог., Бол.); -нъѣ и 17 -нъı у Гейтлера ошибочны оба ь; 19 -ні- у него же не вѣренъ знакъ для і; 20 -тілъ въ знач. voc. (-тілю Пог., Бол.) λυτρωτά; 22 -слъ(і)-; гі форма voc. въ знач. nom. (гѣъ Пог., Бол.) κύριος; 23 гаплографія Застжп-і-мѧ = застжпі мѧ при утратѣ ргоп. тѧ (особенность Синайск. Псалт.): ὑπερασπίσαι σου τὸ ὄνομα Ζαμητη τѧ нмѧ Пог., Бол.

бā нѣковлѣ: ⸗ ⸗ ⸗
3 Посълі ті помощтъ отъ сѣта:
И отъ сіона ѕастжпі тѧ: ⸗
4 Помѣні вьсѣкж жръ..-
теж твоіж:· І вьсесъ-
жагама твоѣ тоуу-
на вжди:·
5 Даждъ ті гї по сръдъ-
цю твоемоу: І весъ свѣ-
тъ твоі испълні: ⸗ ⸗
6 Вьздрадоуемъ сѧ о спнѣ
твоімъ і въ імѧ гї бā
нашего вьзвеліімъ сѧ:
Испълні гї вьсѣ прошенькѣ
7 твоѣ:· Нынѣ познахъ
ѣко спъ естъ гѣ хр̃а своего: ⸗
Оуслъшитъ і съ нѣсі
сѣтаго своего:· въ сіла-
хъ съпнѣ десніцѧ его: ⸗
8 Сі въ орѫжьіхъ и сі на ко-
ніхъ:· Мы же въ імѧ
тома лоукаваръ

1 гї бā нашего пріѕоземъ: ⸗
2 Ті съпѧтї бъішѧ і падж: 9
3 Мы же въстахъмъ і про-
4 сті бъіхомъ
5 Гї сѣ црѣ і оуслъши нъі:· 10
6 ко нъже денъ ѧште пріѕо-
7 кемъ тѧ:· ⸗
8 кѣ на конецъ псалмъ дв҃ѣ XX, 1
9 Гї сілож твоеж къзве- 2
10 селітъ сѧ цр̃ъ....і о спнѣ
11 твоемъ вьздрадоу-
12 емъ сѧ sѣло: ⸗
13 Желанье сръдьца твоего да- 3
14 лъ емоу есі:· і хотѣнъѣ
15 оустъ̃ его нѣсі его лішілъ: ⸗
16 Ѣко карілъ і есі бл҃госло- 4
17 внъімімі:· бл҃гостъ-
18 нъімъ:· положілъ есі
19 на главѣ его вѣнъць:· о-
20 тъ камені драгаего:· ⸗
21 Живота проси оу тебе і да-

23ª. 4 въ концѣ строки стерты двѣ буквы; 6 -га(е)ма τὸ ὁλοκαύτωμα (-гаемов Пог., ѡлокавтима Бол.); 8 -ждъ у Гейтлера ошибочно ъ; гї форма vоc. въ знач. nom. (гъ̃ Бол., Пог.) κύριος; 9 с(ъ)вѣ- τὴν βουλήν; 16 его надъ строкой справщикомъ по разурѣ и писца (хр̃а своего Пог.; хрьстъ сконъ Бол.): ἔσωσε χ̃ς τὸν χριστὸν αὐτοῦ; 19 -нѣ вм. -нъе ἡ σωτηρία (-ниие Пог., Бол.); -цѧ (τῆς δεξιᾶς) у Гейтлера ошибочно ж; на нижнемъ полѣ глаголическая подпись владѣльца ркпси (онъ же и справщикъ), Ѳомы Лукавара (у Гейтлера имя передано ошибочно); буквы «ма» кириллицей.

23ᵇ. 3 -хъмъ = -хомъ; 4 -хомъ буква о изъ ъ (подскоблена специфич. часть); 11 вьз- у Гейтлера ошибочно ъ; 12 -мъ вм. -ѣтъ ἀγαλλιάσεται; 13 -дьца у Гейтлера ошибочно ъ; [тво]его αὐτοῦ; 14 -лъ у Гейтлера ошибочно ъ; 16 — 17 бл҃гослов(е)н[ъмъ]ними ἐν εὐλογίαις (ѐн очень часто переводилось тв. п.; кл҃вннѣмъ Пог., Бол.); 17—18 бл҃гстънъімъ вм. plur. -мі (ἐν εὐλογίαις χρηστότητος; -ст҃нымъ Пог., -ст҃ынымъ Бол.).

лъ емоу есі: даѣготж дъ-
ны въ вѣкъ вѣкоу: ⸗ ⸗
6 Велѣ славa его сѣемъ
твоемъ: · славж і вѣлѣ-
потж възложіши на нъ: ·
7 Ѣко даси емоу благословенье
въ вѣкъ вѣкоу: ·
Възвесе. ліши і радость-
ж съ ліцемъ твоімъ: ⸗ ⸗
8 Ѣко цесрь оупѣва на гѣ: · і мі-
лостыж вышънѣго не по-
двіжітъ сѧ: ⸗ ⸗
9 Да обрѣшететъ сѧ ржка тво-
ѣ въсѣмъ врагомъ тво-
імъ: · десніца твоѣ обрѣшете-
тъ въсѣ ненавідѧштѣ-
ѣ тебе: ⸗
10 Положіши ѣ ѣко пешть гнѣ-
ніж въ врѣмя ліца твое-
го: · гѣ гнѣвомъ своімъ
съмѣтетъ ѣ і поѣстъ
ѣ огъ: · ⸗

Плодъ іхъ отъ земліѧ погоу- 11
біши: И сѣмѣ іхъ отъ сѣнъ
оуоу: ·
Ѣко . оуклонішѣ на тѣ зъ- 12
лаѣ помъіслішѣ: · И
съвѣтъ-і-хъже не възмо-
гж съставіті: · Ѣко поло- 13
жіши іхъ хрібетъ: · Въ і-
зъштъчѣхъ твоіхъ оуго-
товаеши ліце іхъ: ⸗ ⸗
Възнесі сѧ гі сілож тво- 14
еѣ: · поемъ і въспоемъ сі-
лы твоѣ: · славѣ : въ конв-
ца пріѣмтѣ: оустрѣнѣжѣ псалмъ двѣ
кѣ XXI, 1
Бже бже мои вонъмі 2
мі въскжж остави мѣ: ⸗
далеуе отъ сѣнѣ мое-
го: · словеса грѣхъпада-
нѣі моіхъ: ⸗
Бъ мои възо. вж въ денъ 3
і не оуслъніш: · и ноштыж

24ª. 1 дъ- (у Гейтлера дь-) специфич. часть знака ъ не отчетлива (петелька залилась); 3 -лъѣ у Гейтлера ошибочно ь (петелька залилась); 4 -ѣмъ вм. -нмъ Пог., Бол.: ἐν τῷ σωτηρίῳ σου; въ(ль)ѣ- вм. ве- μεγαλοπρέπειαν (вельѣ- Пог., Бол.); 5 -шѣѧ вм. -ш ἐπιθήσεις; 6 благословенье у писца забыто титло; 7 -кь (у Гейтлера -къ) не ясно, ь или ъ (можно видѣть и то и другое, вслѣдствіе росчерка и близости крючка ера или еря къ знаку к: Гейтлеръ видѣлъ лигатуру къ); 8 между буквами ѣл незаполненное мѣсто для одной буквы (стерто?); 10 цѣрь титло забыто у писца; -ва(ютъ) ἐλπίζει; 12 -тъ[тъ] сѧ; 18 (о)гнь- что надъ строкой — приписка писца; 22 ог(н)ъ.

24ᵇ. 5 [:· И]: διελογίσαντο βουλάς; 6 гаплографія -тъ-і-хъже = -тъ іхъже βουλὰς ἃς; 9 ц надъ строкой писцомъ; 11 2-я половина знака ж надъ строкой писцомъ, какъ опущенная; 12 помъ въ знач. буд. ᾄσομεν; 14 оба т, какъ въ кириллицѣ; (о) πρὸ ὑπὲρ τῆς ἀντιλήψεως; -ні- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; пс(а)лмъ; дѣ у Гейтлера ѧ лишнее; 19 -хъп- sic (-хопаденіи Пог., Бол.); 21 у Гейтлера опечатки бг вм. бъ и тъ вм. къ; между буквами ок мѣсто стертой буквы; 22 ш надъ строкой писцомъ (ἐισακούσῃ).

і не въ безоумье мьнѣ:—
4 Ты же въ сѣтѣмъ жили-
шти хвала израилева:—
5 На тя оупъваша отъци наши:·
Оупъваша і избавилъ ѥси:—
6 Къ тебѣ возъваша и спи
сна сѫтъ:· На тя оупъваша
і не постыдѣша сѧ:——
7 Азъ ж-е-смь уръвъ і не ѹкъ:· по-
ношенье ѹкомъ:· І оуниъ-
женъ людемъ:——
8 Вси видѧштеі мѧ порога-
шѧ мі сѧ:· И глашѧ оустъ-
і своімі покъиваша гла-
вами:—
9 Оупъва на гѣ да избавито-і:—
И спето-і ѣште хощетъ емоу:—
10 Ѣко т-ы-сръгоі мѧ штрѣва
оупъканъе мое отъ сосьцю
матері моеѧ:·
11 Къ тебѣ пріврѣженъ есмъ
1 из ложезнъ:· Отъ ржтробъı
2 матері моѧ бѣ моі есі тъı:·
3 Не отъстжпі отъ мене ѣко скръ-
4 бь близъ:· Ѣко нѣстъ пома-
5 гаѧі:——
6 Обидж мѧ теляці миоги:— 13
юнъці тоуѹні одръжашѧ мѧ:
7 Отверсѧ на мѧ оуста своѣ ѣко 14
8 левъ въсхъштаѧ і рікаѧ:
9 Ѣко вода изліхъ сѧ и разі- 15
10 дж сѧ кости моѧ:· Бъістъ
11 срѣдъце мое ѣко воскъ та-
12 ѧ посрѣдѣ урѣва моего:—
13 Исъше ѣко скждель крѣпость 16
14 моѣ:· И ѩзъкъ мои прілъ-
15 пе гръташі моімъ:· И къ
16 пръстъ съмрти съведе мѧ:·
17 Ѣко обидж мѧ пъсі миоги:·
18 И сънемъ хъловѣхъıхъ о-
сѣде мѧ:—

25ª. 2 сѣт- у Гейтлера опущено ѣ; 2—3 «штⁱ» справщикомъ по разурѣ изъ бывшаго у писца правильнаго чтенія (жі)ѧши (κατοικεῖς жнѣшн Пог., Бол.), при чемъ ш сохранилось отъ прежняго чтенія, а т передѣлка изъ і разурой его столбика; 5 гаплографія і-здавилъ = і ізбавилъ (καὶ ἐῤῥύσω) и 9 ж-е-смъ = же есмъ (δέ εἰμι); 12 -ро- вм. -ръ-: глаголич. знакъ юса (ⰉⰔ) не дописанъ писцомъ во 2-й половинѣ, поэтому о (ⱁ); 14 св особенность Синайск. Псалт.; 16 и 17 -то-і ср. 10ᵇ, 1—2; союзъ И особенность Синайск. и Бол. Псалт.; ѣште вм. ѣко ὅτι (ако Пог.; -же Бол.); 18 гаплографія т-ы-сръгоі (т надъ строкой писцомъ) = тъı истръгоі, при чемъ опущ. ⱄⰉ: σὺ εἶ ὁ ἐκσπάσας ты есн истръгъıи Пог., Бол.); истр- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 19 -нъѥ у Гейтлера ошибочно ъ; -цю у него же ошибочно -ц(ѭ).

25ᵇ. 1 -знъ sic; [р]жтр- хοιλίας; 2 моѧ род. ед. ж.; ср. род. твоѧ 17ª, 10, твоѧ 4ᵇ, 7 и моѧ 29, 11; 3 -пі отъ у Гейтлера ошибочно -питъ; 11 2-е т, кк въ кириллицѣ; 14 -сть вѣрнѣе видѣть ь, чѣмъ лигатуру тъ, кк читалъ Гейтлеръ; 15 і надъ строкой писцомъ; 17 -стъ у Гейтлера ошибочно ь; съмр(ъ)ти у Гейтлера ошибочно 2-й глухой не заключенъ въ скобки, кк опущенный писцомъ.

Пригвоздишѧ носѣ мои і рж-
18 цѣ мои:· Ичтѣ вѣсѣ вѣсѣ
кости моѧ:⸗⸗ прокопашѧ
Ті же смотрѣшѧ і прѣзрѣшѧ
19 ризꙋ от. к. ѣ . ѕ ... мѧ:· Раздѣлишѧ себѣ ри-
зѫ моѭ:· И о ризѣ моеѣ
меташѧ жрѣбїѧ:⸗
20 .. Ты же гⷭ не ꙋдали помощі
твоеѧ отъ мене:· На застж-
пленїе мое призѣри:⸗⸗
21 Избави отъ оржжїѧ дшѫ мо-
ѭ:· Из-д-ржкы пѣсѣѧ ино-
ꙗѫдѫѭ моѭ:⸗⸗
22 Сп̃и мѧ отъ ꙋстъ лѣвовъ:·
І отъ рогъ інорожъ смѣренъ-
е мое:·
23 Повѣмъ імѧ твое братрїи
моеі:· посрѣдѣ цр̃квѣі въ-
споѭ тѧ:⸗⸗
24 Боꙗщі сѧ гⷭ̃ѣ вѣсхвалїте і
Вѣсе сѣмѧ нѣковле просла-
вїте··⸗⸗⸗⸗⸗⸗

Да ꙋбоітъ же сѧ отъ него въ-
2 се сѣмѧ нр̃во:⸗ Ѣко не ꙋни- 25
3 уѣже ні неготова моли-
4 тва ніштаго:·
Ні отъвратілъ есі͡тъ лица
6 своего отъ мене:· І егда
7 возъвахъ къ немоу ꙋслъ-
8 шаше мѧ
Отъ тебе похвала моѣ въ 26
10 цр̃къвї великѣ ісповѣмь
11 ті сѧ:⸗
Обѣты моѧ въздамъ пр̃ѣ-
13 дъ боꙗштіімі сѧ его:⸗ Ѣ- 27
14 дѧтъ ніщі и насытѧтъ
15 сѧ:· И въсхвалѧтъ гⷭ̃ѣ взꙗі-
16 скѫщте его:⸗:⸗
Жівѧ бждтъ срдъца
18 въ вѣкъ вѣкоу:⸗ Помѣ- 28
19 нѫтъ сѧ і обратѧтъ
20 сѧ къ гю̃ вѣсі конъці зе-
21 млѧ:⸗⸗⸗⸗⸗⸗⸗
22

26ª. *Ошибки въ изд. Гейтлера:* 2 и ичѣ вм. Ичѣ (ἐξηρίθμησαν безъ союза), 9 сво- вм. тво-, 10 -нѣ и призѣри вм. -нꙋ і призѣрі, 12 пѣсѣѧ вм. пъсъѧ, 15 -ж вм. -жъ, 20 знакъ преп. вм. і (αὐτόν) и 21 къ(сі) вм. Вѣсі. 2 вѣсѣ [вѣсѣ]; 3 прокопашѧ глосса писца къ слову Пригвоздишѧ (1) ὤρυξαν (пригвоздиша Пог., Бол., но ископаша теперь въ Библ.; 4 і надъ строкой писцомъ; 5 Ра[а]здѣ-; 5—6 ризѫ моѭ τὰ ἱμάτιά μου (plur. Пог., Бол.); на лѣв. полѣ, между строками 4 и 8, стертая глосса писца въ 7 строчекъ, обведенныхъ чертою; 16 первое ѣ потерто и не читается; 22 «..»—слѣды бывшаго, стершагося теперь і (αὐτόν).

26ᵇ. *Ошибки въ изд. Гейтлера:* 3 -чѣ- вм. -чъ-, -до- вм. -то-, 6 отъ вм. отъ и и вм. І, 10 цр̃къ- вм. цр̃кѣ-, не- вм. іе- и -мъ вм. -мь, 11 с[ѣ]ѧ вм. сѧ, 18 къ вм. ѣ и 20 -нѣ- вм. -нъ-. 1 -тъ качество глухого не видно: специфич. часть знака скрылась въ складкѣ и въ колляціи не оговорена (слѣдуемъ Гейтлеру); 3 -това вм. -дова προσώχθισε; 4 -тва тѭ̃ δεήσει (мѣ̃ѕы Пог., молит(в)ы Бол.); 5 ісі было у писца, но і слабо стерто и надъ строкой тъ справщикомъ (ἀπέστρεψε); 6 св- буква с передѣлка справщика изъ т, бывшаго у писца (αὐτοῦ); 8 ші надъ строкой справщикомъ; 10 цр̃къ- титло у писца безъ аббревіатуры слова; 20 къ качество глухого не ясно на фотографіи.

И поклонѧтъ сѧ прѣдъ нимъ
въсѣ отъчѧства ꙗзъчѧна:—
29 Ѣко гⷭ̃ь естъ цѣрьство і тъ обла-
датъ ꙗзъкы:———
30 Ѣсѧ і поклонішѧ сѧ въсі тоу-
чѧні ꙁемлѧ—· Прѣдъ нимъ
прїпадѫтъ въсі съходѧште-
и въ ꙁемлѫ:——
И дш̃а моѣ томоу живетъ:÷—
31 И сѣмѧ мое поработаетъ емоу:
Въꙁвѣстітъ гⷭ̃и родъ гря-
32 ды[1]:· І въꙁвѣстѧтъ пра-
вьдѫ его:·—:· Людемъ родѧ-
штімъ сѧ ѫжѧ створі гⷭ̃ь:

кг̃ь Псалмъ дв̃ъ

XXII, 1 Гⷭ̃ь пасетъ мѧ і ничесоже
2 мене лішітъ:· На мѣстѣ
паствінѣнѣ тоу мѧ въсели
На водѣ покоінѣ въспітѣ мѧ:·
3 Дш̃ж мою обрати:· Наставі-

1 лъ мѧ єсі на стєзѫ правьдѧ:—
2 Имені его ради ѣште бо і 4
3 поідѫ посрѣдѣ сѣни съмръ-
4 тънѣѧ:——
5 Не оубоѭ сѧ ꙁла ѣко ты со мно-
6 ѫ єсі:— Жезлъ тво-і палица
7 твоѣ та мѧ оутѣшисте÷——
8 Оуготовалъ єсі прѣдо мною 5
9 трапезѫ:· Прѣдъ сътѫжаѭ-
10 штіімі мнѣ:—
11 Оумастілъ єсі олѣемъ гла-
12 вѫ моѭ:· И ꙗша твоѣ оупа-
13 ѣѫшті мѧ коль дръжавъ-
14 на естъ:÷÷
15 И милостъ твоѣ поженетъ мѧ 6
16 въсѣ дѣні живота моего:·
17 И да въселѫ сѧ въ домъ
18 гⷭ̃ь въ длъготѫ дньи:—
19 кг̃ь Дв̃ъ Псалмъ въ правѫ сѫботѫ:— XXIII
20 Гⷭ̃ь естъ ꙁемѣ и-сплъненьꙗ 1

27ª. 2 -ства знакъ т писцомъ изъ ı; ꙗзъ(ı)ч-; 3 гⷭ̃ь = гⷭ̃и Пог., Бол.; цѣ(са?)ръст(в)о ἡ βασιλεία у Гейтлера не вѣрно -ство; 5 въсі и 7 въсі у Гейтлера ошибочно оба раза ь; -сті- вм. -шті- (у Гейтлера не вѣрно -шті-); 8 -лѫ sic; 9 в изъ д писцомъ; 12 -дъı (у Гейтлера не вѣрно ъ[1]) надъ строкой справщикомъ; 14 ѫжѧ (у Гейтлера ошибочно ѫжа вм. ѫже ὅν, т. е. λαόν; 16 инїціалъ рисованъ.

27ᵇ. 1 -ѫ вм. -ѧѫ τρίβους; въ лигатура (у Гейтлера ошибочно ѣ); 4 -тъ- у Гейтлера ошибочно ь; 6 гаплографія тво-і = твоі і сου καί; 7 та dual. (жезлъ і палица) αὗται; 15 -нетъ и 16 дъ- у Гейтлера ошибочно -нетъ и дь-; 17 -лѫ sic; 18 гⷭ̃ь у Гейтлера ошибочно ь; 19 пс(а)л-; въ пръѫ сѫботѫ (буква т, кк въ кириллицѣ) ἐν μιᾷς σαββάτου (вар. τῶν σαββάτων; въ единѫ сѫботѫ Пог., въ единѫ соботѫ Бол.); ср. въ Маріинск. Ев. къ пръвъı соботѣ (Мар. 16, 9); 20 инїціалъ рисованъ; ꙁемѣ ненужное титло справщикомъ, а ъ (имъ же?) передѣланъ въ л; гаплографія и-сплъненьı-і-ѧ (см. 28ª, 1) = и исплъненьꙗ ѧ καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς.

-ѥ-ꙗ:· Въселена и въс.і жівжштеі на неі: ⸗⸗
2 Тъі на моріхъ основалъ
ѫ естъ: И на рѣкахъ оуготовалъ
ѫ естъ: ⸗⸗⸗⸗⸗⸗⸗⸗
3 Както възідетъ на горѫ гн̃ѫ: ⸗
лі както станетъ на мѣстѣ сѣтѣмъ его:· Неповиненъ ржкама
и оустъ сръдъцемъ: ⸗⸗
4 Иже не прі҃ѧтъ насоуе дш̃ꙗ своеꙗ:· И не кл҃ѧтъ сѧ лестьѫ искрънюмоу своемоу: ⸗⸗⸗
5 Сѫ прі҃иметъ благословественъе отъ гѣ:· И милостънѫ тъ ба̃ спа̃ своего:·
6 Сѫ родъ искоштенімъ гѣ: ⸗
Искжштеіхъ лица ба̃ нѣковлѣ: ⸗
7 Къзъмѣте врата кънѣзві ваши:· И възъмѣте сѧ врата вѣчънаѣ:· І вънідетъ цр̃ъ славѣ: ⸗

Както съ естъ цр̃ъ славѣ: Гъ крѣпокъ і сілънъ:· Гъ
сленъ въ брані:· ⸗⸗⸗
Возъмѣте врата кънѣзві ваши:· И возъмѣте сѧ врата вѣчънаѣ:· ⸗ И вънидетъ цѣсръ славѣ: ⸗
Както се естъ цѣръ славѣ: ⸗
Гъ сіламъ:· тъ естъ црь сла҃
кд̃ славѣ: сѣдалнѣ: пѧтѫ дв҃ XXIV
Къ тевѣ гі̃ въздвігъ дш̃ѫ
моѫ:· Бже̃ мої на те оупъвахъ да не постъіждѫ
сѧ въ вѣкъ ⸗⸗
Ні посмѣіжтъ мі сѧ
врагі мої:· Ибо въсі
тръпѣштеі тве не постънджтъ сѧ ⸗⸗⸗⸗⸗
Да постъідѣтъ сѧ безаконьноуѫштеі въсоуе:·

28ª. 1 -на(а) ἡ οἰκουμένη; между буквами ci место стертаго ѕ не заполнено; т, кк въ кириллицѣ; 3 Тъ аὐτός (Т, кк въ кириллицѣ); -но- дополнено справщикомъ въ большомъ промежуткѣ, по случаю пергаменной дыры; 7 сѣтѣ- буква т, кк въ кириллицѣ; 9 ѫ- (у Гейтлера ошибочно ь) вм. унстъ Пог., Бол. (χαθαρός); 14—15 милостънѫ (о)тъ (ἐλεημοσύνην παρά), при чемъ ѫ и 2-я полов. юса (ѫѥ) стерты, откуда чтеніе милостъ отъ (милость Ф Пог.; -стънѫ отъ Бол.); 16 иско- вм. искж- (2-я полов. юса не дописана писцомъ, поэтому о); -шта[н]мъ; 17 лица ба̃ (τὸ πρόσωπον τοῦ θεοῦ) у Гейтлера ошибочно -(ца) гѣ̃ ба̃; 18 Къз- у Гейтлера ошибочно ъ; 19 въ лигатура; -та буква т, кк въ кириллицѣ; 20 вън- и 21 цр̃ъ у Гейтлера ошибочно вън- и цр̃ь; славѣ dat. poss. (τῆς δόξης).

28ᵇ. 1 пустая строка, по случаю промокшихъ чернилъ лицевой стороны листа; 2 сл- dat. poss. (τῆς δόξης); Гѣ̃ у Гейтлера ошибочно ь; 4 с(і)лънъ δυνατός; 5 Воz- и 7 въ- у Гейтлера ошибочно Въz- и съ-; 10 цр̃ъ титло забыто писцомъ; сл(а)вѣ̃; 11 сѣд(і)лна τὸ κάθισμα; п(са)лмъ ψαλμός; дв҃ъ τῷ Δαυίδ; 12 инициалъ рисованъ; въz- у Гейтлера ъ ошибочно; 13 тѣ вм. тъı; 18 т(ѣ)ѣ буквы ѣѣ передѣлка (изъ ыı?), можетъ быть, писца.

4 Пѫти твоѧ гⷭ̀ сказ-
жі мі:· И стъзѣмъ
твоімъ наоучі мѧ:
5 Наставі мѧ на істинѫ тво-
ѭ:· И наоучі мѧ ꙗко ты
еси бⷭ̀ спⷭ̀ мои:· И тебѣ
тръпѣхъ весь день:
6 Помѧни штедротъ твоѧ
гⷭ̀:· И милості твоѧ ꙗко отъ
вѣка сѫть:
7 Грѣхъ юности моѧ і невѣже-
ства моего не помѣни:· по мі-
лости твоеі помѣні мѧ ты:
Блⷭ̀стъѭ твоеѭ ра гⷭ̀:·
8 Благо і правъ гⷭ̀:
Сего ради ѯаконъ дасть съгрѣ-
9 шаѭштеімъ пѫть:· Наста-
вітъ кротъкыѧ сѫдъ:· на-
оучітъ кротъкыѧ на пѫти своѧ
10 Вьсі пѫтіе гⷭ̀ні милостъ
и-стіна:· къѯіскаѭштемъ
ѯавѣта его и съвѣдѣ-
неи его:

1 Имені твоего ради гⷭ̀:· 11
2 Wцѣсти грѣхъ мои
3 велеи бо естъ:
4 Кѫто естъ уловѣкъ боѧ сѧ 12
5 сѧ гⷭ̀:· Ѯаконъ поставі-
6 тъ емоу на пѫти иже і-
7 ѯволі:
8 Дш̃а его въ благыіхъ въ- 13
9 дворітъ сѧ:· И сѣмѧ его на-
10 слѣдітъ ѯемл̃ѭ:
11 Дръжава гⷭ̀ боѧштімъ сѧ 14
12 его:· И ѯаконъ его авітъ
13 имъ
14 Wчі мои вънѫ къ гю̃:· Ꙗко тъ 15
15 істръгнетъ отъ сѣти ноѕѣ
16 мои:
17 Призъри на мѧ і помілоу мѧ 16
18 ꙗко иноумдъ і нищтъ есмь аѯ̃
19 Скръбі сръдъца моего е оу- 17
20 множішѧ сѧ:· И wтъ вѣдъ мо-
21 іхъ ізведі мѧ
22 Кждъ съмѣренъе мое и трои- 18
23 дъ мои: И отъпоусті въсѧ
24 грѣхъі моѧ

29ª. 1 (т)воѧ (τὰς ὁδούς σου); у Гейтлера ошибочно т(в)оѧ и (2) два к въ стъзѣкъ; 4 тво- буква т, кк въ кириллицѣ; 8 -тъ(і) не дописано писцомъ; 11 мо'ѧ поправка писца; ср. 25ᵇ, 2; 14 -стъ(н)ѧ твоѧ ра(ді) ѣнекен τῆς χρηστότητός σου; 15 Благо і пр-=-гъ і пр- χρηστὸς καὶ εὐθής (благъ и правъ Пог., Бол.); 16 -сть у Гейтлера ошибочно ъ; 17 (на) пѫть ἐν ὁδῷ (на пѫтъ Пог.; на пѫти Бол.); 18 (на) сждъ ἐν κρίσει (на сждъ Пог., Бол.); 21 гаплографія и-стіна = и истіна καὶ ἀλήθεια.

29ᵇ. 4 -къ не ясно, ъ (къ лигатура) или ь; 5 [сѧ]; 8 го справщикомъ по стертымъ двумъ буквамъ, а мѣсто третьей (полустертое ѕ) осталось не заполненнымъ; 10 м̃ лигатура; ж вѣс; 12 ѯаконъ ἡ διαθήκη (завѣтъ Пог., Бол.); авітъ супивъ (τοῦ δηλῶσαι); 19 моего [ѣ]; 20 [И]; 24 грѣхъі моѧ (τὰς ἁμαρτίας μου) добавлено справщикомъ.

19 Вѣждъ врагы моѧ
Вѣхъ..... ѣко оумножишѧ сѧ:
И ненавидѣньемъ неправедъ-
номъ вѣзненавидѣшѧ мѧ:
20 Съхрани дшѫ моѫ избави
мѧ да не постыжджь сѧ Ѣко
оупѣвахъ на тѧ:
21 Незълобіе і правы при-
плѣхѫ сѧ мнѣ: Ѣко потръ-
пѣхъ тѧ гѣ
22 Избави бѫже ізраилѣ отъ въсѣ-
хъ скърбы его:

XXV кѣ Давѣ псалмъ
1 Сжди мі гѣ ѣко азъ незъ-
лобіѫ моѫ ходіхъ: и на
Гѣ оупѣвахъ не изнемогѫ
2 Искоуси мѧ гѣ і ты тѧжі мѧ:
раждъзі жтробѫ моѫ и срѣдъ-
це мое:
3 Ѣко милость твоѧ прѣдъ оу-
ма моима естъ: И оугоди-
хъ въі-истінѣ твоеі:
4 Не сѣдъ съ сонъмомъ соуетѣно-
мъ: И съ законопрѣстжпъ-
нъіимі не вънідж:
5 Вѣзненавидѣхъ црковъ лжка-
вънъіхъ: И съ неуъстівъі-
имі не сѣдж:
6 Оумъіѫ въ неповінъіхъ рж-
цѣ моі: И обідж олътаръ
твоі гѣ:
7 Да оуслъішѫ гласъ хвалы твое-
ѧ: Исповѣмъ вьсѣ чюдеса твоѧ:
8 Гѣ вьзлюбіхъ красотѫ домоу
твоего: И мѣсто въселенья
славъі твоеѧ:
9 Не погоуві съ неуъстівъіни-
ми дшѫ моеѧ: И съ мѫжі
крьвъі жівота моего:
10 Въ ніхъже ржкоу безаконенъѣ
сжтъ: Десніца іхъ ісплъ-

30ª. 1 вся строка приписана справщикомъ (ἴδε τοὺς ἐχθρούς μου); 2 начинается полустертымъ чтеніемъ, бывшимъ у писца, «Вѣхъ.....»; оум(н)о- ἐπληθύνθησαν; 3 дъ лигатура; 8 Ἄχαχοι καὶ εὐθεῖς; 9 -(лѣ)плѣхѫ сѧ ἐκολλῶντο; потръ- у Гейтлера р напрасно заключено въ скобки; 12 ск(р)ъбы τῶν θλίψεων; 14 инициалъ рисованъ; 15 моѫ тв. п.; ср. тв. п. моегѫ слаж 40ª, 12; 17 «і тъі тѧжі» писца измѣнено въ «і сътяжі» передѣлкою и разурою тъі въ съ: καὶ πείρασόν με и истажи мѧ Пог. (и ис- ми Бол.); 18 раждъ- у Гейтлера ошибочно ь; моѫ у Гейтлера опущено.

30ᵇ. 1 въі-ист- (у Гейтлера ошибочно въ істъ-) ъі = ъ передъ і; 2 -но- писца передѣлано справщикомъ въ -нъі приписной і и дополненіемъ къ глаголич. знаку для о специфич. части знака для глухого, качество котораго не ясно; 3 -мъ и -пъ- у Гейтлера ошибочно ь въ обоихъ случаяхъ; 4 и надъ строкой писцомъ; 6 -въ- у Гейтлера ошибочно ь; 8 -и(нь)ицъ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 11 т, кк въ кириллицѣ; 12 тв лигатура; 13 въ- и 14 въс- у Гейтлера ошибочно въ первомъ случаѣ ъ, во второмъ ь; 18 крьвъі род. мн. αἱμάτων; 20 ісплъ- у Гейтлера ошибочно ь.

ні сѧ мѫта·

11 Азъ же нєзловѣѭ моє ході-
хъ избакі мѧ гі і помілоу-
і мѧ:·
12 Нога моѣ ста на правѣдѣ:·
въ цр҃квахъ благословє-
сстоу҃ж тѧ:

XVI кѕ дабъ прѣжде помазанїѣ:
1 Гс҃ просвѣщтенье моє и сп҃-
телъ мої кого сѧ оубоѭ:·
Гс҃ защтітітель живо-
тоу моємоу отъ кого сѧ оу-
страшѭ:
2 Єгда пріближа-
тъ сѧ на мѧ зълоо-
ꙋ҃жштєи о сънѣсті плътє-
і моіхъ:· Єтъжаѭштє-
и ми краѕі мої ті изне-
могж і падж:
3 Ѣште оуплъѵітъ сѧ на мѧ
плъкъ не оубоітъ сѧ срѣдь-
ц҃е моє:· Ѣште въстанетъ
на мѧ бранъ на нь азъ оу-
пъваѭ
4 Єдиного просіхъ отъ гѣ
того възыштѫ:· Да жі-
ваѭ въ домоу гні въ-
сѧ дъни живота моего
Да зърѭ красоты гнѣ:
и посѣщтаѭ цркъві
свѣтъѭ его:
5 Ѣко съкры мѧ въ кровн
своємь:· Въ денъ зъ-
ла моего покры мѧ въ
таинѣ крова своего:
на каменъ възнесєшн мѧ:
6 И нынѣ се възнесе главѫ
моѭ на грагы моѭ:
Овідь и пожрѣхъ въ кро-
кѣ его:· Жрътвѫ хвале-
нье і въсклікновенъе
поѭ і въспоѭ гѭ:·

31[a]. 1 «ыта» справщикомъ по стертому мѣсту 4-хъ буквъ писца (δώρων мъздъı Бол., мытомъ Пог.); 2 мо(иѫ); 5 на пр- ἐν εὐθύτητι; 6 въ или въ? цр҃к- у Гейтлера ошибочно црък- (у писца надъ к смазанное титло); 7 -сстоу- у Гейтлера ошибочно -сьстоу-; 8 -зан- у него же ошибочно -занн-; 9 инициалъ рисованъ; 16 о сьн- у Гейтлера опущено о и ошибочно ъ (τοῦ φαγεῖν); 18 мı μɛ καί; кр- у Гейтлера опечатка бр-; тı, т. е. αὐτοί; 19 о писцомъ по стертой другой буквѣ; 20 тъ лигатура; 21 -дъ- у Гейтлера ошибочно ъ.

31[b]. 3 бранъ у Гейтлера ошибочно ь; на нь вм. на не, т. е. на срѣдьце (ἐν ταύτῃ, т. е. τῇ καρδίᾳ); 3 въ концѣ просвѣчиваютъ пять буквъ съ лицевой стороны листа; 4 отъ передѣлано въ оу справщикомъ (изъ о сдѣлано оу, а тъ полустерто; παρά ѿ Пог., ѡтъ Бол.); 5 въз- у Гейтлера опечатка въз-; 8 -рѫ вісь; -тъı род. ед. τὴν τερπνότητα; 9 цр҃къві то же τὸν ναόν (цр҃кѵı Пог.); въ концѣ строки стертое чтеніе, вышедшее въ поле (ск...?); 10 свѣтъ(і)ѭ у Гейтлера опущено к; 11 -ви вм. -кѣ ἐν σκηνῇ; 12 -мь и 15 въз- у Гейтлера ошибочно ъ въ обоихъ случаяхъ; ши надъ строкой (слабо стерто) писцомъ (ὕψωσε), при чемъ потертъ и знакъ преп. въ 14 строкѣ; 16 сѣ, т. е. ἰδού; 17 гр- вм. кр- ἐχθρούς; гъ лигатура; 18 -дъ (ἐκύκλωσα) у Гейтлера ошибочно ъ; 19 жръ- или жрь-?; 20 -нье и -нъе вм. род. -нѣ и -нѣ αἰνέσεως καὶ ἀλαλαγμοῦ; 21 поѭ въ знач. буд. ᾄσομαι; на ниж. полѣ глаголич. «тс» — проба пера писца.

7 Оуслъши гі гласъ мои и-
мьже возъвахъ: · Помі-
лоуі мьа и оуслъши мьа: —
8 Тебѣ рече сръдъце мое гѣ
вьзіскж: · Вьзіска
тебе лице мое: Лица твое-
го гі̃ вьзіскж: — — — — —
9 Не отъврати лица твоего
отъ мене: · И не оуклони сьа
гнѣвомъ отъ раба твего
Помоштьникъ мои бж-
ді і не отъріні мене: ·
И не остави мене бже съ-
пасітелю мои: — —
10 Ѣко отьць мои и мати моѣ
оставісте мьа а гь
прьіатъ мьа: — — — —
11 Законъ положі мънѣ гі̃
пжть твои: · Ї настa-
ві мьа на стезж правж
12 Врагъ моихъ ради не прѣ-
даждъ мене въ ржцѣ

1 съткжажштиіхъ: — — — мнѣ
2 Ѣко въсташа на мьа съвѣдѣ-
телі неправедьні ихъже не
3 съвѣдѣхъ: · И солъга непра-
4 въдѣ себѣ: — — —
5 Вѣ҃ꙗ҃ жж відѣті блага гнѣ на 13
6 земі жівжштіхъ: Потръ-
7 пі гѣ мжжа сьа и да крѣ-
8 пітъ сьа сръдъце твое
9 і потръпі гѣ: — Слава: ·
10
11 къ Псалмъ двѣ: — XXVII
12 Къ тебѣ гі̃ възовж бж̃ мои 1
13 не прѣмлъчі отъ мене: ·
14 еда когда прѣмлъчіши
15 отъ мене: — И оуподоблж
16 сьа съ нізъходьаштімі
17 въ ровъ: —
18 Оуслъши гі̃ гла молітвъı 2
19 моеѣ егда възовж къ
20 тебѣ: · егда въздѣж ржцѣ
21 мои къ црькві стѣ твоеі: —
22

32ª. 1 -слъ(і)-; гі̃ безъ титла у писца; въ «въз» просвѣчиваетъ м съ оборота; 3 -слъ(і)-; 6 тѣ- буква т, кк въ кириллицѣ; 7 въз- у Гейтлера ошибочно ь; 10 тѣ(о)его; тѣ, кк въ кириллицѣ; 14 мои и 15 и у Гейтлера не вѣрны знаки для і; -цъ и 16 гѣ у Гейтлера ошибочно ъ въ обоихъ случаяхъ; 19 (пжть) пжть ἐν τῇ ὁδῷ (въ пжтъ Бол., Пог.); 20 2-е в, кк въ кириллицѣ; 22 въ ржцѣ (тк и Пог., Бол.) εἰς ψυχάς (въ дѣшы теперь въ Библ.).

32ᵇ. 1 -штиіхъ буква и позднѣйшаго справщика по стертой другой буквѣ, бывшее у писца хъ: — — — тѣмъ же справщикомъ полустерто, и грубо написано мъ; мнѣ древнѣйшимъ справщикомъ приписано послѣ знака препин. писца; 2 мьа съвѣдѣ древнѣйш. справщикомъ; 3—4 ихъже не съвѣдѣхъ особенность Синайск. Псалт.: эти слова изъ Пс. 34, 11 (л. 42ᵇ—43ª); 4—5 солъга (у Гейтлера ошибочно дополнено въ скобкахъ ьıа) неправъдѣ (вм. -да) σεκ ἐψεύσατο ἡ ἀδικία ἑαυτῇ (сълъга неправда сѣкѣ Пог.; невѣрно въ Бол.: съълъгашѧ неправдж себѣ); 6 ꙗэ надъ строкой (не ꙗ, кк у Гейтлера) писцомъ, т. е. ρου, съ недописаннымъ ου (ϑϑ): πιστεύω τοῦ ἰδεῖν (вѣрожъ Бол.); 7 потръ- буква т, кк въ кириллицѣ; 11 пс(а)лъ-; 12 инициалъ рисованъ; ж̃ справщикомъ по другой буквѣ писца (ъ или і?); 15 И оуп- (καὶ ὁμοιωθήσομαι) у Гейтлера ошибочно съп-; -лж зіс; 18 гла(съ) и ъи (надъ стертымъ ж) справщикомъ; 19 сьа справщикомъ по стертому мѣсту бывшаго ьж; 21 твои буква т, кк въ кириллицѣ.

3 Не прилѣщи мене съ грѣ-
шънікъı: И ссъ творѧ-
штімі непрaвъдж
не погоубі ме.не:
Глаѧштемъ міръ съ і-
скрънімі своімі:·
Зъло же въ срдъціхъ іхъ:
4 Даждъ імъ гі по дѣло-
мъ іхъ:· І по зълобѣ
наүінаньѧ іхъ:· По дѣло-
мъ рѫкоу іхъ дажд.ъ
імъ:· въздань іхъ імъ:
5 Ѣко не разоумѣшаı дѣла гнѣ
і дѣлъ рѫкоу его: Разо-
ріші ıѧ і не съзіждеші іхъ:
6 Благословесловестве-
нъ гь ѣко оуслъша гласъ
молітвъı моеıа:
7 Гь помоштьнікъ мої і
зaштітьнікъ . . мої:
На того оупова срдъце мое
і помошть мі бъıстъ:·

1 И процвьте плоть моѣ:· И во-
2 лежь моеж исповѣмь
3 сѧ емоу·:·
4 Гь оутвръжденье людемъ 8
5 своімъ:· И заштітелъ
6 спньемь ѯа своего естъ:·
7 Спі гі люді своıа и благо- 9
8 словестві достоѣнье твое:·
9 і оупасі ıѧ і возъмі ıѧ до вѣка:·
10 кн Псалмъ два ѧ исхождение: XXVIII, 1
11 Прінесѣте гю снові бжі:·
12 прінесѣте гю снъı овьнıа:·
13 прінесѣте гю славж и уестъ
14 Прінесѣте гю славж іме- 2
15 ні его:· Поклоніте сѧ гю
16 въ дворѣ стѣмъ его:
17 Гласъ гнѣ на водахъ: бъ сла- 3
18 вѣ возгрмѣ: Гь на вода-
19 хъ многахъ:·
20 Гласъ гнѣ въ крѣпости: гла- 4
21 съ гнѣ въ вельлѣпотѣ:
22

33ᵃ. 1 не надъ строкой справщикомъ; съ Гейтлеръ читалъ ошибочно съ; 2 ссъ вм. съ 2-е с по стертой буквѣ справщикомъ, при чемъ потерся край 1-го с; 3 «къдж» писцомъ подъ мѣстомъ того же количества стертыхъ буквъ; 4 между буквами ен не заполненное мѣсто стертой буквы; 5 Глѧштѣ (у Гейтлера опущ. ѧ; оно слегка потерто на пергаменѣ) справщикъ букву ѣ передѣлалъ въ и и приписалъ мъ: τῶν λαλούντων (опредѣленіе къ μετὰ ἐργαζομένων ἀδικίαν) глаголящимн Бол.; глѧщімі Пог.; 7 «хъ іхъ:» справщикомъ по разурѣ 2-хъ буквъ; 11 между буквами дъ (дѧ у Гейтлера, но онъ принялъ потертую при стираніи буквы петельку ера за крючекъ еря: у этого писца крючекъ еря не такой формы) не заполненное мѣсто стертой буквы; 12 (въздажд) въдань(і) ἀπόδος τὸ ἀνταπόδομα (въздажд въздаяніе Пог., Бол.); 13 -ла вм. род. при отрицаніи -лъ (Пог., Бол.): οὐ συνῆκαν εἰς τὰ ἔργα κυρίου (не разѣмѣша въ дѣлѧ гнѣ теперь въ Библ.); 16 -слове[слове]-; 17 оүслъ(і)-; 20 «ѣнікъ» справщикомъ по разурѣ 7 буквъ, изъ коихъ послѣдняя была и; 21 тое имъ же по разурѣ 2-хъ буквъ (кк Пог., того Бол.); 22 2-е т, кк въ кириллицѣ.

33ᵇ. 5 -т(ті)- ὑπερασπιστής; 6 -мь dat. poss. (τῶν σωτηρίων); 7 гн (тк и Пог., Бол.) нѣтъ ни въ греч., ни въ евр.; лѣ- съ титломъ у писца; 10 пс(а)л-; 11 инціалъ рисованъ; 13 2-е т, кк въ кириллицѣ; 17 Гл- у Гейтлера опечатка Гг-; 18 -вѣ dat. poss. (τῆς δόξης славы Пог., -вѣ Бол.); гь у Гейтлера ошибочно ъ; 19 -хъ качество глухого не выражено; 20 къ у Гейтлера ошибочно ь, а въ сті опущено у него і; 21 у него же опущ. вь.

ѕ

Гласъ гн̃ъ сѣкроушающаго кедры: И сѣкроушитъ гь кедры ливанскыя:

И истьни ѩ ко телець ливанскы и възлюбленъ ѣко сн̃ъ норожъ:

Гласъ гн̃ъ просѣкающа пламень огня: Гласъ гн̃ъ сътрясающаго поустыню: И сътрясетъ гь поустынь кадиск̃ѫ

Гласъ гн̃ь съвръшающаго еленi: И отъкрѣетъ дъбровъı: И цр̃кы его въсѣкъ іже глаголетъ славѫ:

Гь потопъ насѣлѣтъ: И сѣдитъ гь цръ въ вѣкъ: Гь крѣпостъ людемъ своимъ дастъ: Гь благословествитъ люди своя миромъ:

XXIX, 1 ВЪ КОНЦА ПѢСНЬ ѲДЫ СѢ-
ЩЕ ДОМОУ ДАВѢ

ѕ

Възнесѫ тя гі ѣко подъялъ мя еси: И нѣси възвеселъ врагъ моихъ о мънѣ: Гь бъ мои возъвахъ къ тебѣ исцѣлилъ мя еси: Гь възведе отъ ада дшѫ моѭ: Сп̃асълъ мя еси отъ низъходящихъ въ ровъ:

Поите гв̃ прѣподобни его: Исповѣдаите памѧть свѧтыня го:

Ѣко гнѣвъ въ ѳрости его: И животъ въ волі его:

Вечеръ въдворитъ сѧ плакъ: И заоутра радость:

Азъ же рѣхъ въ обилы моемь не подвижѫ сѧ въ вѣкъ:

Гі волеѭ твоеѭ подаждь добротѣ моеі сілѫ: Отъвратілъ же еси лице твое

34ª. На верхн. полѣ числовой знакъ ѕ (5) глаголицей; 3 -скъ(і)ѭ; 4 нстъни наст. 3 л. ед. въ знач. буд. λεπτυνεῖ (истънитъ Пог., Бол.), ср. 19ª, 11 и 102ᵇ, 9; (ѣ)ко ὡς; -скы и 5 въз- у Гейтлера ошибочно ъ; (н)но- μονοκερώτων; 6 и 7 Гласъ съ титломъ у писца; огня зіс; 8 -нѫ зіс (у Гейтлера ошибочно -нь); 9 -тъ(і)нѫ зіс; кадиск̃ѫ Κάδης (кадъскѫ Пог., гадъскѫ Бол.); 10 го и 11 і надъ строкой писцомъ; 12 ц- ἐν τῷ ναῷ (въ цр̃кви Пог., въ цр̃кы Бол.); 13 гла(го)летъ; 14 насѣл҃(ѣ)тъ въ знач. буд. κατοικιεῖ (насѣлѣтъ Бол., насѣлѣтъ Пог.); надъ 2-мъ ѣ у писца черточка; 14—15 сѣдитъ (тк и Пог., Бол.) въ знач. буд. καθιεῖται; 15 цр̃ъ безъ титла у писца; къ у Гейтлера ошибочно ъ; 19 п(са)ломъ; 19—20 ѳ сѣщє(ны) зіс, съ ц вм. шт (Гейтлеръ ошибочно прочелъ «ѳ сѣщєв»), ѳ свѧтынѣ Пог., Бол.; ψαλμὸς ᾠδῆς τοῦ ἐγκαινισμοῦ τοῦ οἴκου τοῦ Δαυίδ (въ евр. «пѣснь освященія дома» *Мандельштамъ*; 2 Цар. 5, 11).

34ᵇ. 1 инициалъ рисованъ; 2 -ыдъ у Гейтлера ошибочно -ыдъ, и 3 опущ. еси, слегка потертое отъ времени; 4 -єя(ли)ъ (οὐκ εὐφραναῖς); 5 мънѣ у Гейтлера ошибочно ь (петелька залилась); 11 гѣ¹ (у Гейтлера ошибочно гн̃ı) передѣлка (справщика?) изъ гѣ (τῷ κυρίῳ гѣи Пог., господеви Бол.); 12 (є)го αὐτοῦ. У Гейтлера ошибочно: въ вм. ѣ 13 и 18; опущено лишнее у писца и полустертое «емь» 17; -емъ вм. -емь 18.

. . . . . и бꙑхъ съмѫ-
щтенъ: ⸗ ⸗
9 Къ тебѣ гі възовѫ и къ
бо҃у моемоу помолѫ сѧ: ⸗
10 Кѣ полъзѣ во крьві моеи его-
да сънідѫ въ истлѣнъе: ·
Ѣда іспов҃ѣстъ ті сѧ прьстъ: ·
лі възвѣстітъ истінѫ тво҃ѫ
11 Слъıша гъ і помілова мѧ: ·
Гъ бꙑстъ помоштъникъ мо҃і: ⸗
12 Ѡбратілъ есі плачъ мої
въ радостъ мнѣ: Растръга
врѣ҃ште мое и прѣпоѣсалъ мѧ
есі весельемъ ⸗ ⸗
13 Да въспоетъ тебѣ слава моѣ
и не оумолі сѧ: · Гі҃ бъ мої вѣкъ іспов҃ѣмъ ті сѧ: ⸗
XXX, 1 Слава: ⸗ ѿ конецъ пѣснѫ
дадъ въ оумирѣ

1 На тьı гі҃ оупованіѫ да не
2 постꙑждѫ сѧ ѩ҃ вѣкъ: ⸗
3 Правъдѫжь твоеѭ изба-
4 ві мѧ ізъми мѧ: ⸗ ⸗
5 Приклонї ко мънѣ оухо
6 твое оуꙑдрі изъıати мѧ: ·
7 Бѫді ми въ бо҃ѫ заштіті-
8 телъ: · И въ домъ прібѣжі-
9 цю спасті мѧ: ⸗
10 Ꙗко дръжава і прібѣжіште
11 мое есі тъı: ⸗ Имені твое-
12 го ради наставіші мѧ и прѣпи-
13 тѣеші мѧ: ⸗ ÷
14 И ізведеші мѧ отъ сѣті есьı
15 ѭже съкрꙑшьıа мнѣ: · Ꙗко тъı
16 есі заштітітелъ мої гі҃: ·
17 Къ рѫцѣ твої прѣдамъ дх҃ъ: ⸗
18 Избавілъ мѧ есі гі҃ бо҃ѫ рѣ-
19 снотъ: ⸗ ⸗ ⸗ ÷
20 Мьзненавідѣ хранѧштьıѧ соу-

35ª. **1** вытерто чтеніе: повидимому, лще твое; 2 щт sic (у Гейтлера ошибочно шт); **4** -лѫ sic; 5—6 ѥгода вм. ѥгъда ἐν τῷ cum infin. (ѥгда Пог., Бол.); у Гейтлера ошибочно ѥг(ъ)да; **6** въı = въ передъ і; истълѣнъе Гейтлеръ читалъ въ обоихъ случаяхъ ъ (петельки ера залились чернилами); 8 тв, кк въ кириллицѣ; **9** гъ у Гейтлера ошибочно ъ; **10** къстъ у него же ошибочно къ҃ істъ; 12 га справщикомъ по стертому мѣсту 2-хъ буквъ; **13** имъ же ті надъ строкой (τὸν σάκκον ῥῆτιμι Пог., Бол.); **14** -лъ- у Гейтлера ошибочно ъ (петелька залилась); **16** оумоли сѧ вм. оумилѫ сѧ χατχυγῶ ἔμπλᾶ Пог. (оумилѧ сѧ Бол.); **18** пс(а)лмъ.

35ᵇ. въ надъ строкой писцомъ; 3 -дѫжь вм. -доѭ (правдоѭ Пог., Бол.); ср. 77ᵇ, 12 и 2ª, 12; 44ᵇ, 8); 5 мъ- у Гейтлера ошибочно ъ (петелька залилась); **6** из- у него же не вѣренъ знакъ для і; 7—8 въ бо҃ -тілъ ср. въ бо҃ѫ защитн(те)лѣ Пог., въ бога заштитителъ Бол. (εἰς θεὸν ὑπερασπιστήν); **14** ѥсьı вм. сьıа таῦτης (сьıа Пог., сѧ Бол.); 17 дх҃ъ (мої) τὸ πνεῦμά μου (дх҃ъ мон Пог., Бол.).

ѥтьна ѯа тѣштѣе: ⸗ 1
8 Йѯъ же на г҃ѣ оупъваѯъ: И въѯрадоу- 2
ѭ сѧ и вѣѯвеселѭ сѧ о мі- 3
лости твоеі: ⸗ 4
Ѣко прізрѣ на съмѣренье мо- 5
е:· Сп҃ѣ ѥсі отъ вѣдъ дш҃ѫ 6
9 моѭ:· И нѣсі мене ѯатво- 7
рілъ въ ржкаѯъ вражъѣѯъ: ⸗ 8
Поставілъ ѥсі на простра- 9
10 нѣ ногѣ моі:· Помілоу і 10
мѧ г҃и ѣко скрѣвлѭ: ⸗ 11
Съмыѧте сѧ отъ ѣрості о- 12
ко мое: Дш҃а моѣ и жтрѫ- 13
ба моѣ: ⸗ ⸗ ⸗ 14
11 Ѣко оскодѣ болѣзнъѭ жіво- 15
тъ моі:· И лѣта моѣ къѯдыѯ- 16
ханьи: ⸗ Їзнеможе ні- 17
штетожѫ крѣпость моѣ:· 18
И кості моѧ съмыѧшѧ сѧ: ⸗ 19
12 Паче въсѣхъ врагъ моі 20
бъіхъ поношенью:· 21
и сѫсѣдомъ моімъ sѣ- 1
ло:· И страхъ ѕнаемъімъ 2
моімъ: ⸗ 3
Відѧштеі мѧ вонъ бѣжа- 4
шѧ отъ мне:· Ѯабъвенъ 5 13
бъіхъ ѣко мртвъ отъ срь- 6
дъца:· Бъіхъ ѣко съсѫдъ 7
погоубленъ: ⸗ ⸗ 8
Ѣко слъішахъ ржденъе мно- 9 14
го жівѫштіхъ окръстъ
его[λα] съвіралхѫ сѧ коупкно на мѧ:· Пріѧті дш҃ѫ мо- 10 12
ѭ съвѣшташѧ:· ⸗ 11
Йѯъ же на тѧ г҃и оупъваѯъ рѣ- 12 15
ѯъ тъі ѥсі ѣ҃ъ моі:· Въ ръ- 13 16
коу твоею жрѣбы моі: ⸗ 14
Їѯбаві мѧ иѯ-д-ржкъі 15
врагъ моиѯъ отъ гонѧштіі- 16
ѯъ мѧ:· . Просвѣти лiце 17
твое на раба твоего:· Сп҃і
мѧ мілостьѭ твоеѭ: ⸗ ⸗

36ª. **2** -ѯр- безъ вставочнаго д; **3** -лѫ sic (у Гейтлера ошибочно ѭ); **7** тѣ лигатура; **11** -клѫ sic; **12** отъ потерто (у Гейтлера опущ.); отъ ѣр- ἐν θυμῷ (яростнѣ Пог., -тнѣѫ Бол.); **13** зн. препин. (:) по написаніи строки; жтрѫ- вм. жтроба Пог., Бол. (ἡ γαστήρ); **15** -ско- (шсѣждѣ Пог., Бол.) у писца глаголич. знакъ для q не дописанъ во 2-й половинѣ, поэтому o; **16** моѣ надъ строкой (писцомъ?); **16—17** -н[ъ]іи тв. мн. ἐν στεναγμοῖς (къздыханіемъ Пог., Бол.); **20** моі(хъ). У Гейтлера ошибочно ъ вм. ѣ (петелька залилась) въ -жъ- 8, -нъ- 15.

36ᵇ. **5** мнѣ sic; ср. 2^a, 16. 5^a, 16. 5^b, 13. 50^b, 10, 11, 16, 17. 51^b, 10. 55^b, 10. 57^a, 1. 65^a, 16. 68^a, 18. 80^a, 1. 130^a, 5. 131^a, 15; **9** -нъѣ и **10** -стъ у Гейтлера ошибочно оба раза ъ (петелька залилась); **11** его[λα] (ср. 35^a, 5—6) ἐν τῷ cum infin. (вгда Пог., Бол.); слогъ [λα] (писцомъ?) опущ. у Гейтлера; **16** -кьи моі им. мн. (οἱ κλῆροί μου жрѣкіи мои Пог., жрѣкъи мои Бол.); **18** -нѫ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ѥ; **21** твоѭ тв. п. (твоѣѭ Пог., Бол.); ср. 30^a, 15.

18 Гі҃ да не постыжджѫ сѧ ѣко призъвахъ тѧ:· Да постыдѧтъ сѧ неусты҃ви-и сънидѫтъ въ адъ:·

19 Нѣмы да бждѫтъ оустънѣи лъстивыѧ: глѭщыѧ на праведънаго беззаконѣнѥ:· Гръдънѣнѣ і оунизъженьемъ:·

20 Колъ мънаго множьство блъгости твоеѧ гі҃:· Ѥже съкъі боѧщымъ сѧ тебе:· Съврѣшилъ есі оупъваѭщымъѧ на тѧ: прѣдъ сы҃ны ѵлвускы:·

21 Съкрѣеши ѧ въ таинѣ лица твоего:· Отъ мѧтежа ѵлвуа:·

Покрѣеши ѧ въ кровѣ отъ прѣрѣканъѣ ѧзъıкъ:·

22 Блъгословестьненъ гі҃ ѣко оудивілъ естъ мілость своѭ къ градѣ остоѣнъѣ:·

23 Ѧзъ же рѣхъ въ оужѣсѣ моемъ отъверъженъ есмъ ⁘· отъ лица оубю твоею:·

1 Сего ради слъıша гласъ молитвъı моеıа:· Сѣгда возъваахъ къ тебѣ:·

2 Възлюбіте гѣ вси прѣподовіни его:· Ѣко рѣснотъı ізыскаетъ гі҃:· І въздаетъ творѧщымъ изліха гръдънѣ:·

3 Мужаіте сѧ і да крѣпитъ сѧ сръдъце ваше:· Вси оупъваѭщіи на гда:·

4 ДАВІДОВО РАЗОУМѢНІѢ XXXI, 1

5 Блажени имъже сж-
6 . . . . . тъ. беззаконенѣ:·
7 имъжѥ прікрѣшıа сѧ грѣхи:·

8 Блаженъ мужъ ѥ-
9 моуже не къмѣнитъ гі҃
10 грѣха:· Ніже естъ къ оустѣ-
11 хъ его лъсти:· ⁘

37[a]. У Гейтлера ошибочно ъ (петелька залилась) въ -ух- 3, оуст- 5, лъ- 6, -нъѣ 7, -ух- и -мъ 8, -лъ 9, -нъѣ 20 и -мъ 21. 1 -стъ(і)-; 3 гаплографія -стыи-и = -стыи и оі ἀσεβεῖς καί (-стыиі и Пог., Бол.); 5 -нъи у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 6 у него же вм. -ѧıа ошибочно -тıа и глѭ- безъ титла; знакъ преп. по написанію строки; 10—11 съкѡ)ъı ἔκρυψας; 12 т, як въ кириллицѣ; 13 знакъ преп. (:) по написанію строки; ѵлвускы у Гейтлера ошибочно ѵлкы; 18 гі҃ вос. въ знач. пот. κύριος (гѣ Пог., Бол.); 18—20 оу- естъ милость своѭ ἐθαυμάστωσε τὸ ἔλεος αὐτοῦ; 20 ост- у Гейтлера ошибочно осв-; 21 -жѣ- sic.

37[b]. 1 отъ- у Гейтлера ошибочно ъ; 4 воз- у него же ошибочно къз-; 7 -кıи-вм. -кьи-; ѣ у Гейтлера ошибочно ъ; 10 -нж sic; 11—13 тотъ же писецъ, но чернила почему-то расплылись на этомъ мѣстѣ пергамена, и письмо вышло болѣе грубымъ; 15 инціалъ рисованъ; 15—16 «мужѥ сѫтъ» справщикомъ по стертому мѣсту (5 точекъ—мѣста стертыхъ буквъ; они остались не заполнены): ὧν ἀφέθησαν (иѫже ѿставıа Пог., имужѥ ѿпоущена сѫтъ Бол.); 17 «мужѥ» и і надъ строкою справщикомъ; 18 Блж- у Гейтлера опущ. л; 19 «же не» потерто; 20 у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і (это і рукой справщика).

3 Ѣко оумлъчахъ обетъшашѧ
въсѧ кости моѧ:· Зовж-
ште мі вьсь дань:⸗
4 Ѣко день і ношть отѧгъ-
тѣ на мѧ рѫка твоѥ:·
Възратихъ сѧ
на страстъ егда во-
ньзе мі трънъ:⸗
5 Бездконенъе мое
познахъ:· І грѣ-
ха моего не покроіхъ:⸗
Рѣхъ ісповѣмъ на мѧ бе-
законенъе мое гю:· І тъі
оставілъ есі неѹѧсті
срѫдъца моего:⸗
6 За тж помлітъ сѧ тебѣ
въсъ прѣподобънои въ
врѣмѧ подобъно:· Ѡва-
ѹе въ потопѣ водъ мно-
гъ къ немоу не пріближа-
тъ сѧ:⸗

1 Тъі есі пріѣжіште мое отъ
2 бі одръжѧштѧѧ мѧ:· Ра-
3 достъ моѣ избаві мѧ
4 отъ вьшедъшіхъ мѧ:⸗
5 Въразоумліж тѧ і наста-
6 вліж въ пѫтъ съ
7 въ нь҃же поідеші:· Оу-
8 тверъждж на тѧ
9 оуі мои:·⸗⸗
10 Не бждѣте ѣко конъ і
мъскъ імъже нѣстъ ра-
12 зоумл:· Бръздамі и оу-
13 здоіж ѵелюсті іхъ въ-
14 стѧгнеші:· Не пріближа-
15 жщімъ сѧ къ тебѣ:·
16 Многъі ранъі грѣшъноумоу
17 оупъвающтаго же на
18 гв҃ мілость обідетъ:⸗
19 Вьздвеселітъ сѧ гі и радоу-
20 іте сѧ правєдъні:⸗ И
21 хвалїте сѧ въсѧ въсі

38ª. У Гейтлера ошибочно: ъ вм. ь въ -ньзѣ 8, вь 17; ь вм. ъ (петелька залилась) въ въ- и -въ- 17, -къ- 18; ъ вм. о въ -кроіхъ 11 (писцомъ забыта у знака для глухихъ специфич. черта, поэтому о); 2 въсѧ (у Гейтлера опущ.) полустерто на пергаменѣ и составляетъ особенность Синайск. Пс.; въ греч., у *Голмеса*, единственно въ перг. код. библіотеки St. Germani a Pratis № 186 читается πάντα τὰ ὀστᾶ μου; *Голмесъ* указываетъ и на древній код. Вульгаты съ чтеніемъ omnia ossa mea (Vetus Testam. Ed. *Robertus Holmes*. Oxonii 1823. tom. III); въ слав. я могъ найти такое чтеніе только въ Псалт. XIII—XIV в. № 6 (по Амфилохію) Воскресенскаго иміря (нынѣ Синод. библіотеки), л. 41 об.: обетшаша вса кости моя зовоущи ми вса дн҃ь; 3 -ште мі ἀπὸ τοῦ κράζειν με (Ѳ ѥже звати ми Библ. изд. 1663 г. Москва; зовящоу ми Пог., Бол.) см. *Лескина* Грамм. § 70, 8; 4 -гъ- вм. -го- (штяготѣ Пог., Бол.); 14 неѹѣсті (тк и Пог., Бол.) τὴν ἀσέβειαν; 16 -вѣ у Гейтлера опечатка -вѣ.

38ᵇ. У Гейтлера не вѣрны знаки для і въ при- 1 и и 10; у него же ошибочно -тъ 6, къ 7; 1 — 2 отъ (скра)ві (т, кк въ кириллицѣ) ἀπὸ θλίψεως; 4 от-ъ-вьшедъшіхъ = отъ вьшидъшіхъ (ср. такой же случай 48ᵇ, 15) ἀπὸ τῶν κυκλωσάντων; 5 -ста- т, кк въ кириллицѣ; 19 -мтъ (вм. -мте) сѧ (о) гі εὐφράνθητε ἐπὶ κύριον къзвеселите сѧ со гїи Пог., Бол.; 21 [въсѧ] въсі πάντες οἱ.

правї сръдъцемъ: ⸗

XXXII,1 Славословїе Давидово аллилоуїа

ꙗдоуїте сѧ праведьнїи о гї правъмъ побаетъ похвала: ⸗:⸗

2 Їсповѣдате сѧ гю въ гослѣ
Во псалътырї десѧтьстроуньнѣ поите емоу: ⸗

3 Въспоите емоу пѣснь новѫ добрѣ поите емоу въскліцѣньемъ: ⸗

4 Ꙗко право слово гне:·
И вьсѣ дѣла его къ вѣрѣ:

5 Любитъ мїстьнѫ и сѫдъ гъ:· Мїлости гньа исплънь земъ:

6 Словесемъ гнимъ
нбса оутвръдїшасѧ:· И дхмъ оустъ
его вьсѣ сїла ихъ:

1 Съвираѧ ꙗко въ мѣ- 7
хъ водъ морьск.ъньа:·

2 Полагаѧ во съкровїштихъ безънъ: ⸗

3 Да оубоитъ сѧ гѣ вьсѣ 8
землѣ:· Отъ него же
подвижатъ сѧ живштеі по оусѣленїѣ: ⸗

4 Ꙗко тъ рече і бъшасѧ:· 9
Тъ повелѣ і созъдаше сѧ: ⸗

5 Гъ разарѣетъ съвѣтъ ꙗзъıкъ:· Отъ- 10
мѣтаетъ же мъıслі людеі:· Отъмѣтаетъ же съвѣтъı кънѧзъ:·

6 Съвѣтъ же гнь вь 11
вѣкъ прѣбъıваетъ:· Мъıслі
сръдьца его въ
родъ і родъ: ⸗⸗

39ª. 1 -дъ- у Гейтлера ошибочно ѣ; 2 пс(а)л-; 3 инициалъ рисованъ; 4 по(ло)жи́тει; вся 6 строка приписана не писцомъ по написаніи страницы; -да(ю)тъ; го- (гжелѣ Пог., гжеѣ|лѣ Бол.) глаголич. знакъ для ǫ не дописанъ во 2-й половинѣ, поэтому ѳ; 7—8 десѧтьстроуньнѣ у Гейтлера ошибочно «жи сѧтъ строуньнѣ»; 15 дѣ надъ строкой писцомъ; 16 мі(ло)- ἐλεημοσύνην; -нж sic; 17 гѣ у Гейтлера ошибочно гнѣ; т, кк въ кириллицѣ.

39ᵇ. 2 -ск.ъıа буква (и?) стерта, и мѣсто ея не заполнено; 4 кѣзънъ sic ἀβύσσους (бездны Пог., бездѣны Бол.); 6 Отъ (у Гейтлера ошибочно ъ) него же ἀπ' αὐτοῦ δέ; 7 живш- (у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і) πάντες οἱ κατοικοῦντες (вси живѫщии Пог., вси живѫщии Бол.); 10—11 созъдаше сѧ (у Гейтлера опущ. ъ) ἐκτίσθησαν (създаша сѧ Пог., създаша сѧ Бол.) глаголич. знакъ для ę не дописанъ во 2-й половинѣ, поэтому ę; 12—13 съвѣтъ (тк и Пог., Бол.) βουλάς; вся 16 строка опущ. у Гейтлера; жı потерто на пергаменѣ; 16—17 съвѣтъı βουλάς, но въ Пог. съвѣтъ, Бол. съвѣтъ; ср. 12—13; 18—19 въ вѣкъ (εἰς αἰῶνα) у Гейтлера ошибочно вьсѣкъ; 22 родъ і (εἰς γενεὰν καὶ γενεάν) у Гейтлера ошибочно родъı.

12 Блаженъ ѥ҃зыкъ ѥ҃моуже естъ
гь ѥ҃ъ ѥ҃моу: люди ѥ҃же і-
звьра въ достоѥ҃ние себѣ:
13 Съ нѣ҃бесе прізрѣ гь: видѣ
вьсѣ сы҃ны ч҃лскъѭ:
14 Съ готовадѣго жілиштa
своего: прізрѣ на вьсѣ
жівѫштіѭ на зємлі:
15 Созъдавъі единъ сі҃а ихъ:
разоумѣвадй вьсѣ дѣла
іхъ:
16 Не сі҃ѣтъ сѣ цр҃ь многж силж:
и сполинъ не сі҃ѣтъ сѣ мно-
жьствомь крѣпости своеѭ:
17 Ложь конь во сі҃ѣние: во мно-
жествіи же силъі своеѣ
не сі҃асетъ сѣ:
18 Се óкі гн҃і на боѭщіихъ сѣ
его: и на оупъвающіѭ
на милость его:
19 ѥ҃здавити óтъ съмрътн
дш҃ѣ іхъ: и прѣпитѣти ѭ
въ гладѣ:
20 Дш҃а же наша чаетъ гѣ:
ѥ҃ко помощьникъ і защи-
титель нашь естъ:
21 ѥ҃ко ó немь къзвеселитъ
сѣ сі҃ѣ наше: і въ і-
мѣ стое его оупъвахомь:

1 Бжди гі милость твоѣ на 22
2 насъ: ѥ҃коже і оупъвахо-
3 мъ на тѣ: псі҃ давдъ: егда XXXIII, 1
4 ѥ҃зѣнѣни ѧзъ свое прѣдъ
5 лг авімелехомъ: і отъпо-
6 сти и і҃де:
7 Бл҃ѕѣ гѣ на вьсѣко врѣ- 2
8 мѣ: вънж хвала его
9 въ оустѣхъ моіхъ:
10 О гі похвалитъ сѣ дш҃а моѣ: 3
11 Да оуслъішатъ кротьци
12 і къзвеселѣтъ сѣ:
13 Къзвелічите гѣ со мноѭ: 4
14 і къзнесѣмъ ѥ҃мѣ его
15 въкоупѣ:
16 Къзискахъ гѣ і оуслъіша 5
17 мѣ: і отъ вьсѣхъ скръ-
18 бей моіхъ ѥ҃здавит мѣ:
19 Пріступите къ немоу і про- 6
20 свѣтите сѣ: и лица ваша
21 не постъідѣтъ сѣ:
22 Нищей сь возъва и гь оуслъі- 7
23 ша и: и отъ вьсѣхъ скръвеі-
24 ...и его сі҃ѣ и:
25 Оплъчитъ сѣ аг҃лъ гн҃ь 8
26 окрьстъ боѭщіихъ сѣ его·
27 ѥ҃здавитъ ѭ:
28
29

40[a]. Отсюда почеркъ писца № 3. Ошибки у Гейтлера: пр҃ꙁрѣ҃ѵ҃ъ вм. пр҃ꙁр҃къ гѣ 4, ѵ҃ск- вм. ѵ҃лск- 5, -ва ѓго вм. ваѓго 6, ъ вм. ь 10, не вѣренъ знакъ для і 11, испо- вм. и спо- 13: хаі̀ γίγας, і ѳ мно- вм. Бо мно- 15, ш вм. ц҃ 18, дшж вм. дш҃ьж 22, въꙁ- вм. ыꙁ- 27. 12 -гж силж тв. п. διὰ πολλὴν δύναμιν (многоіж силоіж Пог., -гож -лож Бол.); ср. 30[a], 15 и 36[b], 21; спѣтъ сѧ σώζεται, но 13 спѣтъ сѧ и 17 сп҃асетъ сѧ въ знач. буд. σωθήσεται; 24 ѵ- ὑπομενεῖ алдр. ред. и ed. Complutensis, 1515, ὑπομένει ватик. ред.

40[b]. Ошибки у Гейтлера: не вѣрны знаки для і въ ѧвн- 5, -лн- 10, і 12; знаки для глухихъ въ ыꙁ- 12, 13 и 14, кь 19, сь 22; -внтъ вм. -внт 18. 1 тѣ лигатура; 5 и 6 оба т, кк въ кириллицѣ; 7 иниціалъ рисованъ; 18 ꙁдѧвнт ἐῤῥύσατο (ꙁдѣави Пог., ꙁдъѣави Бол.); 22 Н- сь οὗτος ὁ πτωχός; 24 «...» вытертое мѣсто 3-хъ буквъ; 25 ѧ҆ѳ҆- (ѲЄМ-) sic ἄγγελος (аггѣлъ Пог., Бол.); ср. 42[a], 17. 42[b], 1. 121[a], 19. 127[a], 5. 177[a], 21; 26 -ъ качество глухого не выражено ни петелькой, ни крючкомъ.

9 Вкоусите и видите ѣко бла-
гъ гь: Блаженъ мужь и-
же оупъваетъ на нь:
10 Оубоите сѧ гѣ вси стіи его:
Ѣко нѣсть лишенїѣ боѧщи-
имь сѧ его:
11 Богати обнищашѧ и възла-
кашѧ:) Ищѧщіи
гѣ не лишѧтъ сѧ всѣкого добра:
12 Придѣте чада послоушаите
мене:) Страхоу гню наоучѫ
вь:
13 Кто есть оудъ хотѧи жи-
вотоу:) Любѧ дьни видѣ-
ти добрь:
14 Оудражи ѧзкъ свои отъ зла:
И оустьнѣ свои не глати льсти:
15 Оуклони сѧ отъ зла и твори
добро:) Вьзыщи мира и по-
жени и:
16 Оуи гни на праведьныѧ:

1 И оуши его въ молитвѫ ихъ:
2 Лице же гне на творѧщаѧ зла:
3 Потрѣбитъ отъ земѧ памѧ-
ть ихъ:
4 Возъвапіѧ праведьници: и
5 гь оуслъша ѧ:) И ото вь-
6 сѣхъ печалей ихъ избави ѧ:
7 Близь есть гь съкроушен-
8 ныихъ сїемь:) И съмѣ-
9 ренъныѧ дхомь спетъ
10 Многы скрьби праведьны-
11 имъ:) И ото всѣхъ ихъ и-
12 збавитъ ѧ гь:
13 Съхранѣетъ гь всѧ кости
14 ихъ:) Ни една отъ нихъ не
15 съкроушитъ сѧ:
16 Съмрьть грѣшьныихъ лю-
17 та и ненавидѧщіи праве-
18 дьнаего прѣгрѣшѧтъ:
19 Избавитъ гь дшѧ рабъ ско-
20 ихъ:) И не прѣгрѣшѧтъ вь-
21 си оупъваѫщіи на нь:
22

41ª. У Гейтлера ошибочно: блатъ вм. -гъ 1—2, -жи вм. -жи 2, ъ вм. ь 8, о вм. ѳ 21. 3 же не чисто стерто; -ѧштъ передѣлано въ «-ѧшть» (не писцомъ?): ѧ стерто, и надъ нимъ приписано ь, т передѣлано въ і, ъ не чисто стертъ (ὃς ἐλπίζει ѩже оупъваетъ Пог., иже оупъваштъ Бол.); 6 дѣ διάψαλμα; 14 ж- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і.

41ᵇ. У Гейтлера ошибочно: Возъ- вм. Возь- 5, -зъ вм. -зь 8, -мрь- вм. -мрь- 17, дшѧ вм. дшѧ 20 и -пьк- вм. -пък- 22. Лигатуры: тк 1 и 2, зл 2, ѧ 3. 3 -тъ supinum (τοῦ ἐξολοθρεῦσαι); 5 знакъ преп. по написаніи строки; 7 ї- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 20 -тъ не ясно (буква потерта), ъ или ь.

XXXIV,1	Сѧ: ѡсѧ: дв҃ѣ	1
	Ѯжди гі· ѻбидѧщиѧ҃мъ мѧ:	2
	Въꙁвранн борѧщтиѧ҃мъ	3
	сѧ со мьноѫ:	4
2	Прiими ѻрѫжiе і цритъ:	5
	И въстани въ помощь моѫ:	6
3	Исѻчни ѻрѫжiе· и ꙁавьри прѣ-	7
	дь гонѧщиѧ҃мѣ мѧ:	8
	Рьци дш҃и моеи сп҃ение твое	9
4	ѥсмь ѧꙁъ:) Да постыдѧ-	10
	тъ сѧ і посрам҃ѣѭтъ сѧ:	11
	Їскѫщтиі дш҃ѣ моеѧ:	12
	Да въꙁвратѧтъ сѧ въспѧ-	13
	тъ і постыдѧть сѧ мъ-	14
	слѧщиі мьнѣ ꙁълаа:	15
5	Да бѫдѫть ѩко прахъ прѣдъ	16
	лицемь вѣтра:) И а҃гглъ	17
	гн҃ь сътѫжаѧ ѩмъ:	18
6	Бѫди пѫть ѩхъ тъма і плъ-	19
	ꙁокъ	20
	И а҃гглъ гн҃ь поганѣѧ и	1
7	Ѩко ѩшоуть съкрꙑшѧ мнѣ па-	2
	гоубѫ сѣти своеѧ:) Въсоуе	3
	поносишѧ дш҃и моеи:	4
8	Да придѣтъ емоу сѣть ежѧе не	5
	свѣстъ:) И лесть ѩже	6
	съкрꙑ ѻбьметъ і:) И въ	7
	сѣть да въпадетъ въ нѭ:	8
9	Дш҃а же моѧ въꙁдрадоуетъ	9
	сѧ ѻ гі Наслади҃тъ сѧ ѻ	10
	съпасени его:	11
10	Вьсѧ кости моѧ рекѫтъ гі	12
	гі къто подобенъ тебѣ:)	13
	Їꙁбавлѣѧ нища і ꙁ-д-ржꙗ	14
	къı прѣпыши. .ѫъ его:	15
	І нища і оубога ѻтъ расꙗ-	16
	щѧющиіхъ і·) :	17
11	Въставъше на мѧ свѣдѣ-	18
	теле неправедьни: Їхъ-	19

42[a]. У Гейтлера ошибочно ъ вм. ѣ въ Въꙁ- 3, -дѣ 8, къꙁ- 13, мѣ- 15; у него же не вѣрны знаки для і въ -і҃мъ 2, і҃мъ 18, -і҃мъ 3 (здѣсь Гейтлеръ видѣлъ значекъ надъ і, на фотографіи я не вижу), -і҃мѣ 8. 2 инiціалъ рисованъ; 7 Йс- (ἔχχεον) у Гейтлера ошибочно И отдѣлено въ союзъ; 8 -мѣ τῶν καταδιωκόντων (гонящими Пог., Бол.); 11 м҃ лигатура.

42[b]. У Гейтлера ошибочно ъ вм. ѣ въ скѣ- 6, вѣ 7, -тѣ 9. 1 -нѣѧ н(χ) αὐτούς (ѭ Пог., ѫ Бол.); 3 -ѭ буква ѫ (писцомъ? до написанія конечнаго ѭ?) изъ ѫ смазываніемъ второй половины глаголич. знака для ѫ; 15 віс прѣпыши..ѫъ по стертому справщикомъ, при чемъ мѣсто двухъ буквъ не заполнено, а ѫъ остатокъ прежняго чтенія у писца: στερεωτέρων (крѣпльшиихъ Пог., крѣплъшиихъ Бол.).

же не съвѣдѣ҆хъ вънра҆а҆хж мѧ: ша
12 въздаа҆хж ми зълаа҆ въ довраа҆: Ѝ вещьѭдне дш҃и моеи:
13 Ѩзъ же вънегда они бравиѥ творѣа҆хж ми: Ѡбълаа҆хж
сѧ въ вр҃тнице: Ѝ съмѣрѣа҆хъ постомь дш҃ж моѭ:
Ѝ молитва моѧ къ нѣдра моѧ възвратитъ сѧ:
14 Ѩко іскрьн.ѭмоу ѥко братоу
нашемоу тако оугаждаа҆хъ:
Ѩко плауа и сѣтоуѧ тако...
съмѣрѣа҆хъ сѧ:
15 Ѝ о мнѣ вьзвеселишѧ сѧ сѧ Ї
собърашѧ сѧ: Сѣбьрашѧ сѧ
на мѧ ранъı Ї не ѹюхъ:
Раздѣлишѧ сѧ· Ї не оумилиш҃а сѧ:) Мжѹшѧ мѧ подрѣжашѧ мѧ· подрѣжанїмъ:

1 Скрьжъташѧ на мѧ ѯзъı
2 своими:) Гг҃ когда оуѯьриши;
3 Оустрои дш҃ж моѭ ѿтъ ѯлобъ-і-хъ:) Отъ левъ їноуѧджь моѭ:
4 Їсповѣмъ сѧ тебѣ гі҃ къ цр҃кве многѣ:) Въ людехъ тѧжьцѣхъ въсхвалѭ тѧ;
5 Да не порадоуѭтъ ми сѧ вражьдоующїи на мѧ. бес правъдъ:) Ненавидѧщїи мене
6 а҆шоуть:) Ї помышѣ҆ющїе оуни:
7 Ѩко мнѣ оубо мирьно гла҆а҆хж;
8 Ѝ на гнѣвъ льсти помъıшлаа҆хж;
9 Рашириши на мѧ оуста своѣ:
10 Рѣши благо же благо же видѣсте оуи наши:
11 Видѣлъ ѥси гі҃ не прѣмл҃чи:
12 Гг҃ не ѿтъстжпи ѿть мене:

1 1 ѧ и ша надъ строкой писцомъ; 5—6 -хж сѧ вм. -хъ сѧ ѥνεδυόμην (шклаѧаҳ сѧ Пог., -хъ сѧ Бол.); 9 тъ надъ строкой писцомъ надъ вытертой буквой; 10 -н[.]ѭмоу віс, съ ѭ вм. ю, а какая-то буква [.] вытерта, и мѣсто ея не заполнено (πλησίον ἰσκρѭнюмоу Пог., Бол.); 12 плауа віс (πενθῶν плаѹа Пог., плаѹж Бол.) а передѣлано въ ѧ (не писцомъ?); ср. ѭ вм. ю 10; « . . . » — мѣсто трехъ стертыхъ буквъ; 14 сѧ [сѧ]; Ї у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ѣ; 15 Сък- у Гейтлера напрасно исключается угловатыми скобками: и въ греч., и въ евр. глаголъ повторяется; 16 у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і.

43ᵇ. У Гейтлера ошибочно: ъ вм. ь въ ѣ 6, Ѣ 7, ѣть 19; не вѣренъ знакъ для і 9; опечатка -внд- вм. -внд- 11. 2 гд лигатура; 3—4 гаплографія ѕлобъ-і-хъ = ѕлобы ихъ τῆς κακουργίας αὐτῶν (ѕлобы ихъ Пог., Бол.); 10 на надъ строкой писцомъ; мѧ ѭсъ по стертому нѣ имъ же; 13 мирьно εἰρηνικά (мирно Пог., мирьно Бол.); 14 -шла- вм. -шлѣ-; 18 м҃ лигатура.

23 Въстани г҃и и вонъми сж-
дъ мои: Бъ мои і г҃ъ мои
на пръж мои.
24 Сждї мї г҃и по правъдѣ
твоеи: Гі бже мои и да
не порадоуютъ мї сѧ:
25 Да не рекжтъ въ срьдьцї-
хъ своихъ: Благо же бла-
го же дши нашеи: мї ре-
кжтъ пожрѣхомо-и:
26 Да постыдѧтъ сѧ и по-
срамлѣютъ сѧ вкоупѣ:
Радоующиисѧ золомъ
моимъ:
Да облѣгжтъ сѧ въ стоудъ
і въ срамъ: Велърѣю-. .
. .ющиисѧ на мѧ:
27 Да въздрадоуютъ сѧ и въ-

1 звеселѧтъ сѧ хотѧщіе-
2 и правъдѣ моеи.
3 І глжтъ воинж да въ-
4 звелїуитъ сѧ гъ хо-
5 тѧщиіи мїроу рабы его:
6 І ѧзыкъ моі пооуютъ сѧ пра- 28
7 вьдѣ твоеи: въсь денъ
8 къ хвалж твжи
9 Кѣ Въ коцъ раба гнѣ дада XXXV, 1
10 Сѧтъ законопрѣстжпнї- 2
11 къ да съгрѣшѧтъ въ
12 себѣ: Нѣстъ бо страха
13 бжіѣ: прѣдъ оуїма его:
14 Ёко колъсти: прѣдъ нї- 3
15 мъ: обрѣсти безаконї-
16 ние свое и възненавї-
17 дѣти:
18 Глі оусть его безаконніе 4

44ª. Отсюда писецъ № 4. У Гейтлера не вѣренъ знакъ для і тамъ, гдѣ у него ı (у писца нѣтъ здѣсь знака ı), и опечатка но- вм. по- 6. 10 пожрѣхомо-и (= -мъ и) κατεπίομεν αὐτόν; 15 -гжтъ сѧ вм. -кжтъ сѧ ἐνδυσάσθωσαν.

44ᵇ. У Гейтлера не вѣренъ знакъ для і тамъ, гдѣ у него ı (у писца № 4 только і и н), ошибочно гл҃ж- вм. гл҃ж- 3, опущена вся 9-я строка и ошибочно ко лъсти вм. колъсти 14. 3 воінж διὰ παντός (выиж Пог., присно Бол.); 5 раы его приписка не писца вм. рабоу его Пог. (рабоу имоу Бол.) τοῦ δούλου αὐτοῦ; 8 тѧжи sic вм. твоиж ср. 2ª, 12. 35ᵇ, 3. 54ᵇ, 17. 57ᵇ, 5. 65ᵇ, 7. 77ᵇ, 12); 9 надписаніе писцомъ буквами обыкновеннаго размѣра; ко(нц)ъ; 10 инициалъ рисованъ; «ѧтъ» не писцомъ по стертому мѣсту двухъ буквъ: φησίν (ρεγε Пог., Бол.); 12 ко особенность Синайск., Пог. и Бол.; 14 колъсти (кълъсти Пог., възлъсти Бол.) ἐδόλωσεν; ср. оулъститъ (одинаково ἐδόλωσεν) 14ᵇ, 6; знакъ преп. (:) стертъ; 15 знакъ преп. по написаніи строки (вм. стертаго въ 14 строкѣ); между буквами ти мѣсто стертой буквы не заполнено.

и лестъ: Ї не ѯ҃воліи
разоумѣтї да оубла-
жїтъ: ⌣ ⌣ ⌣ ⌣ ⌣
5 Беззаконнїе свое пом-
ъслі на ложі своем-
мъ: Ста на въсѣкомъ
пжтї не блазѣ: О ѯ҃ло-
бѣ же не негодова: ⌣ ⌣ ⌣ ⌣
6 Гї҃ на нб҃сі милость твоѣ:
Ї истина тв҃ѣ до облакъ: ⌣ ⌣ ⌣
7 Правъда твоѣ ѣко горъі
бж҃ия: ⌣ Сждъвъі твоя
безденїе мъного: ⌣ ⌣ ⌣ ⌣ ⌣
Ч҃кы҃ и скотъі спс҃ши гї҃:
8 Ѣко оумъножілъ есі мї-
лости своея бж҃е: сн҃ві
же ч҃естїи на кровъ крї-
лоу твоею надѣжжтъ ся: ⌣ ⌣ ⌣

1 Оупиѣтъ ся отъ обла҃ѣ 9
домоу твоего: Ї потоко-
мъ пїштья твоея напо-
нші ѭ: ⌣ ⌣ ⌣ ⌣ ⌣ ⌣
5 Ѣко оу тебе естъ ѥ҃ст҃оуь- 10
нікъ жївота: Въ свѣ-
тѣ твоемъ оу҃зрі҃мъ
свѣтъ: ⌣ ⌣ ⌣ ⌣ ⌣ ⌣
6 Прода҃і милость твоѭ 11
вѣдящімъ тя: И прак-
дж твоѭ правъімъ
срдъцемъ: ⌣ ⌣ ⌣ ⌣ ⌣ ⌣
Да не прідетъ мънѣ нога 12
грд҃ъ҃ня: И ржка грѣшъ-
ніуа да не подв҃їжітъ
мене: ⌣ ⌣ ⌣ ⌣ ⌣ ⌣
Оу паджтъ въсі творя- 13
шітеі беззаконїе: въ҃і-

45[a]. У Гейтлера не вѣренъ знакъ для і тамъ, гдѣ у него ı, тк кк у писца здѣсь только два знака для і: ı, и. **1** ї надъ строкой справщикомъ; **5** ско[о]- у Гейтлера ошибочно опущ. лишнее о; **6—7** на всѣкомъ пжтї не блазѣ (тк Бол.): (πορέστη) πάσῃ ὁδῷ οὐκ ἀγαθῇ (на всѣхъ пжтехъ не благыхъ Пог.); справщикъ по стертому «комъ» написалъ «ѯъ» (лигатура), а по стертому ı — «ѥ҃ѣ»; **10** о надъ строкой не писцомъ; между буквами бл мѣсто стертой буквы (р?) не заполнено; **16** зн. препин. былъ передъ бж҃і, но стертъ и писцомъ перенесенъ послѣ бж҃і до написанія строки; **17** ч҃естїи (ѵλαѵъѕтн Пог., ѵ̓λαѵн Бол.) тк было у писца; справщикъ с передѣлалъ въ ѵ а т и н не чисто стеръ; **18** надѣжтъ ся въ знач. буд. ἐλπιοῦσι.

45[b]. О знакахъ для і у Гейтлера см. примѣч. къ 45[a], но въ дальнѣйшемъ письмѣ у писца начинаетъ появляться 3-й знакъ для і, ı: -ви- 9, -цп- 10, -къмъ 11, при- 18, ъ 14, -нуа и -жітъ 15, -штеи -ніе 18; на этой же страницѣ употребляется необычный для писца знакъ ѣ: -чъ- 5, грь- 14; у Гейтлера ошибочно: ѣ вм. ъ въ естъ 5, оуѣ- 7; ъ вм. ѣ въ грь- 14; своѣ вм. твоѣ 9. **10** і надъ строкой очень мелкое (справщикомъ? Гейтлеръ читалъ и); **14** грьд҃ъ҃і(и)ня ὑπερηφανίας ъ надъ строкой писцомъ; **17** паджтъ ἔπεσαν (падж Пог., паджтъ Бол.).

рїновени бѣ҃шїм і не
могѫтъ стати: ⌐ ⌐ ⌐ ⌐
ѦS Слава пс҃а дв҃ъ | ⌐ ⌐ ⌐
XXXVI,1 Не ревънoуїте лжкавьноу-
ѭщимъ:) Ни завиди тво-
рѧщиїмъ безаконение: ⌐
2 Ѯане ѣко трѣва ѥдро їсъшѫтъ:)
И ѣко зелие злака скоро отъпа-
дѫтъ: ⌐
3 Оупѣваї на г҃а і твори благо-
стъ҃ниѫ:) И насели зе́мѭ
і оупасеши сѧ въ богатьствѣ ѥѧ ⌐
4 Наслади сѧ г҃ю: і дастъ ти
5 прошение ср҃ца твоего:) Отъ-
кръни къ г҃ю пѫть твої:) И оу-
пѣваї на нь і тъ сътворитъ: ⌐
6 Ї изведетъ ѣко свѣтъ правь-
дѫ твоѭ:) И сѫдъбѫ тво-
ѭ· ѣко і полоудьни: ⌐

1 Повини сѧ г҃ю і оумоли ї:) Не
2 ревьноуї спѣѭщюем жтемь
3 своѭмь: ⌐
4 Ѹкоу творѧщюемоу законопрѣ-
5 стѫпление: ⌐
6 Прѣстани отъ гнѣва і остави
7 ѥрость:) Не ревьноуї ѣко лжка-
8 вьновати: ⌐
9 Ѯане лжкавьноуѭщиї потрѣ-
10 бѧтъ сѧ:) Тръпѧщии же г҃а
11 ти обладаѭтъ землеѭ: ⌐
12 Ї еще мало· і не бѫдетъ грѣшь-
13 ника:) И вьзриеши мѣста его
14 і не обрѧщеши: ⌐
15 Кротъциї же наслѣдѧтъ зе́мѭ:)
16 И наслѣдѧтъ сѧ на множьствѣ
17 мира: ⌐
18 Назирaетъ грѣшьникъ праведь-
19 ника:) Ї поскрежѣщетъ на нь
20 ѯбъı своїми· ⌐

46ª. Словами «Не ревънoу[те]» (μὴ παραζήλου με ρвноун Пог., -вънoун Бол.) въ 4-ой строкѣ кончается письмо писца № 4, и далѣе идетъ письмо писца № 5; и у него при знакахъ н и і знакъ і встрѣчается рѣдко: -имъ 5, -ваı и союзъ і 16; въ прочихъ случаяхъ у Гейтлера знакъ і ошибочно вм. і. Ошибочно также у Гейтлера: і вм. і въ -рї- и къї- 1; ъ вм. ъ въ -тъ 2; па вм. на 10; ъ вм. ъ въ -вь- 17; і вм. и въ -нн 19. 3 2-е в изъ д (писцомъ?); 11 м̂ лигатура; 12 та лигатура; 19 ѣко і ὡς ико Пог., Бол.; -дьни (μεσημβρίαν) -дьне Пог., -дне Бол.

46ᵇ. Здѣсь у писца знакъ і въ двухъ случаяхъ: -цни 10 и -къı 20; прочіе знаки і у Гейтлера вм. і у писца. Ошибочно также у Гейтлера: ъ вм. ь въ вьзи- 13; -шı вм. -цı 13; -ци же вм. -цні же 15 (οἱ δὲ πραεῖς); -ствѣ вм. -скѣ 16. 2 -ем(оу п)жтимь τῷ κατευοδουμένῳ ἐν τῇ ὁδῷ; 13 -цı вм. -шı; 15 м̂ лигатура; 16 наслѣ- сѧ вм. насла- сѧ (подъ вліяніемъ наслѣвъ 15-ой строкѣ) κατατρυφήσουσιν (насладят сѧ Пог., наслѣдятъ сѧ Бол.); ср. наслади сѧ κατατρύφησον 46ª, 13; -скѣ sic вм. стѣ; 18 Назирaетъ въ знач. буд. παρατηρήσεται.

13 Гⷭ же посмѣетъ сѧ емоу:) ꙁане прозритъ· ѣко придетъ день емоу:)
14 Оружие извлѣшꙗ грѣшьнїи: ⸗
Напѧшꙗ лжкъ свои: ⸗
Състрѣлѣти нищаго ї оубога-
его:) ꙁаклати правъꙗ срⷣмь: ⸗
15 Оружие їхъ вънидетъ въ сⷣца їхъ:)
Ї лжцї нхъ съкроушатъ сѧ: ⸗
16 Лоуче малое праведьникоу:) Па-
уе богатьства грѣшьнъıнхъ
мьнога: ⸗
17 Ѣко мꙗшьцꙗ грѣшьникъ съ-
кроушатъ сѧ:) Оутвръждаетъ же праведьнъıꙗ Гⷭь: ⸗
18 Съвѣстъ Гⷭь пжть непороуньıхъ:)
И достоѣние їхъ въ вѣкъ вждетъ: ⸗
19 Не постъıдѧтъ сѧ въ врѣмꙗ
люто:) Ї въ день глада насъ-
тъıтатъ сѧ: ⸗
20 Ѣко грѣшьници погъıбнжтъ:)
Врази же Гⷭи коупьно прослакити сѧ имъ ї възнести:) Ищѣзающе ѣко дъıмъ їпрезⷭ: ⸗
21 ꙁаемлетъ грѣшьникъ ї не въздратитъ:) Праведьникъ же милоуетъ ї даетъ: ⸗
22 Ѣко бл҃ꙗщи его наслѣдѧтъ ꙁемлю:)
Клънжщеї же его потрѣбъıтъ сѧ: ⸗
23 Отъ Гⷭ стопъı оуѣоу їсправлꙗтъ сѧ:)
Ї пжть его въсхощетъ ѕѣло: ⸗
24 Егда сѧ падетъ не поржтитъ сѧ: ⸗
Ѣко Гⷭь подъемлетъ и ржкж его: ⸗
подъ . . метъ
25 Юнъ бъıхъ їбо състарѣхъ сѧ:)
Ї не видѣхъ праведьника оста-
влена:) Ни сѣмени его просѧщꙗ хлѣба: ⸗
26 Весь день милоуетъ· ї ꙁаемъ
даетъ праведьнъı: ⸗

47[a]. У писца знакъ і: ври- 2, из- 4, ъı 7, 11, 13, 15, 19; въ прочихъ случаяхъ і у Гейтлера ошибочно вм. і. Ошибочно также у Гейтлера: да вм. -д҃ 1, къ вм. къ 8, -нъıхъ вм. -нъıнъ 11. 1 же писца передѣлано въ оконч. -д҃ (Гⷭд҃) справщикомъ (е не вполнѣ стерто): ὁ δὲ κύριος (Гⷭь же Пог., Бол.).

47[b]. У писца знакъ и: гⷭи 2, -сти 3, -щии 8, ъı 1, 4, 20, союзъ і 19; въ прочихъ случаяхъ і у Гейтлера ошибочно вм. і. У него же ошибочно: ъ вм. ь въ въ- 3 и 5, і косъ старѣхъ сѧ вм. іко състарѣхъ сѧ 15 (καὶ γὰρ ἐγήρασα), -нн- вм. -нн- 16. 1 -блюдтъ (погыбнжтъ Пог., Бол.) ἀπολοῦνται; 3 възнести (сѧ) ὑψωθῆναι (и Пог. съ Бол. безъ сѧ); -цѣ- sic; ср. -жѣ- 37[a], 21 и 112[a], 2, -вѣ- 43[b], 12; 12 поржс- сѧ καταῤῥαχθήσεται (поржтит сѧ Пог., разбитъ сѧ Бол.); ср. у Миклошича (Lex.) порꙋ- и порю-; 14 вся строка вытерта (было между строкъ письмо болѣе крупное и широкое не писца; слѣды буквъ возстановлены въ изданіи безъ затрудненія).

И сѣмѧ его въ бл҃нїи вждетъ: — 1
27 Оуклони сѧ отъ зълаа і сътво- 2
ри добро· Ї живи въ вѣкъ вѣкоу:· 3
28 Ѣко гⷭ любитъ сждъ:) Ї не о- 4
ставитъ прⷭ҇ныхъ своіхъ: — 5
Въ вѣкъ съхранѧтъ сѧ: безза- 6
конницици же въигънани вж- 7
дѫтъ: — И сѣмѧ неуьстї- 8
кыхъ потрѣбитъ сѧ: — 9
29 Праведьници же наслѣдѧтъ 10
зємлѭ: Ї вьселѧтъ сѧ 11
въ вѣкъ вѣкоу на неї: — 12
30 Оуста праведьнаего пооуѷатъ 13
сѧ прѣмждрости: — Ї ѧ- 14
зⷦкъ его вьзглетъ сждъ: — 15
31 Зⷯконъ ба҃ емоу въ сⷣцⷣ его:) 16
И не запѧнжтъ сѧ стопъı его: — 17
32 Смотрѣетъ грѣшьникъ на пра- 18
ведьнаего:) Ї ищетъ оумрътвї- 19
ти и 20

Гⷭ҇ же не оставитъ его въ ржкоу его: — 33
Ни осждитъ его егда сждити 34
сѧ емоу: —
Потръпи гⷭ҇ѣ· і съхрани пѫть его: — 35
И вьзнесетъ тѧ наслѣдити
зємлѭ: —
Егда потрѣблѣѭтъ сѧ грѣшь- 36
ници оузъриши:) Видѣхъ не-
уьстивлего прѣвьзносѫща сѧ
и вьсѣѭща сѧ
Ѣко кедръı ливаньскъїѣ: —
Ї мимоідъ і се не бѣ:) Ї вьзи- 37
скахъ его і не обрѣте сѧ мѣсто его: —
Храни незълобж і вижди правото- 38
тъї:) Ѣко ест-ъ-станокъ ѵ҃коу
мирьноу: —
Зⷯконопрѣстѫпьници же по-
трѣбѧтъ сѧ вькоупѣ:) Оста-
нѫци же неуьстївъıхъ по-
трѣбѧтъ сѧ: —

48ª. У писца знакъ к: -нии 1, союзъ і 2, ъ 5, -сти 8, -сти 14, сⷣцⷣ 16, -тви- 19; въ прочихъ случаяхъ знакъ і у Гейтлера ошибочно вм. і. У него же ошибочно: ъ вм. ь въ 1 и кь- 11, прⷭ҇дъıхъ вм. прⷭ҇ныхъ 5, -ци вм. -ци[ци] 7, -тви- вм. -твї- 19. 6 знакъ препин. по написаніи строки; 19 тв лигатура; 18 Смотрѣетъ (-рѣ- = -ри-) вїс.

48ᵇ. У писца знакъ к: -дъı 12, союзъ і 14, -ствъı- 19; въ прочихъ случаяхъ знакъ і у Гейтлера ошибочно вм. і. 10 вся строка приписана между строкъ не писцомъ; 15 ест-ъ-станокъ = естъ останокъ (ср. такой же случай 38ᵇ, 4) ἐστὶν ἐγκατάλειμμα (естъ шстанькъ Пог., естъ шстанокъ Бол.).

39 Спѣние же праведьнъімъ отъ гѣ:) Ї защититель їмъ
2 естъ въ врѣмєа скрьви: —
3 40 Ї поможетъ їмъ гь: Ї избавитъ ѩ: Ї изъметъ ѩ отъ грѣ-
4 шьникъ: — —
5 6 Ї спѣтъ ѩ ѣкоже оупъваша на нь: — 7
XXXVII, 1 Слава сѣ пса дава вь-
8 2 слоужениание ѳ сѫбутѣ: —
9 Гї не ѵростиж твоеж обли-
10 ви мене:) Ни гнѣвомь тво-
11 їмь покажи мене: —
12 3 Ѣко стрѣлъı твоа оуньж
13 мнѣ:) И оутвръдилъ еси
14 на мьнѣ ржкж твож: —
15 4 Нѣстъ їстѣлениѣ плъти
16 моеї отъ лица гнѣва твоего:)
17 Нстъ мира въ костехъ моїхъ:)
18 Отъ лица грѣхъ моїхъ: —
19 5 Ѣко безакониѣ моѣ прѣвъзи-
5 дж главъ мож:) Ѣко врѣ-
мя тѧжько отеготѣшѧ на мѧ
6 Въсмръдѣшѧ сѧ ї съгнишѧ ра-
ънъı моѧ:) Отъ лица безоумиѣ моего: —
7 Пострадахъ ї сълѣхъ сѧ до
коньца: Весь день сѣтоуѧ
хождахъ: —
8 Ѣко лѧдвиѧ моѧ напълънишѧ
сѧ поржгании:) И нѣстъ їстѣлениѣ плъти моеї: —
9 Озълобленъ въıхъ і съмѣри-
хъ сѧ зѣло:) Рикахъ ото-въздъıханиѣ сѫа моего: —
10 Гї прѣдъ тобож въсе желани-
е мое:) И въздъıхание мое отъ
тебе не оутаї сѧ: —

49[a]. У писца знакъ і: ъ 1 и 13, всѣ три ѣ 10; прочіе знаки і у Гейтлера ошибочно вм. ї. У него же ошибочно сжк- вм. сжв- 9 и нитъ вм. Н(ѣ)стъ 18. 8 гаплографія ѯа-въ-вк- = ѯавъ въ вк-: εἰς ἀνάμνησιν (безъ предл. Пог., Бол.); 10 иниціалъ рисованъ; 13—14 -ж мнѣ ѣнепáгѵησáν μοι (оуньж въ мнѣ Пог., оуньж въ мънѣ Бол.); 16 -тѣ- sic (ἴασις) ср. 49[b], 11—12; плъти (тк и Пог. съ Бол.) ἐν τῇ σαρκί; ср. въ костехъ ἐν τοῖς ὀστέοις 18; 18 Н(ѣ)стъ.

49[b]. У писца знакъ і: -гни- 4, ъ 5, 13, 15, 17, -ві- 10, союзъ і 13, Гї 16; прочіе знаки і у Гейтлера ошибочно вм. ї. У него же ошибочно: -мьа тъ- вм. -мъа тъм- 3, опущ. сьа 4, отъ вм. ото 14. 3 -мъа и отѣ- у писца глаголич. знаки для ѣ не дописаны въ 1-й половинѣ въ -мъа и во 2-й половинѣ въ отѣ-; 12 -тѣ- sic (ἴασις) ср. 49[a], 16; 14 ѕѣло (тк и Пог. съ Бол.) ἕως σφόδρα; въ- качество глухого не ясно.

н

11 Ср҃дце мое съмѣте сѧ оста-
ви мѧ сила моѣ·· Ї свѣтъ
очию моею тъ нѣстъ съ мн-
ожж
12 Дроузи мои ї бліжикъі мо-
ѧ прѣмо мнѣ пріближишѧ
сѧ сташѧ·· Ї бліжьни
мои далеуе сташѧ:
13 Ї нжждаахж сѧ искжщеі
дшѧ моеѧ·· Ї искжщеі зъ-
ла мнѣ·· Глаахж соуетьнаа
и льстемъ въсь денъ пооу-
чаахж сѧ:
14 Азъ же ѣко глоухъ не слъша-
хъ:· Ї ѣко нѣмъ не откръза-
ѧ оустъ своіхъ:
15 Ї въіхъ ѣко оушкъ не слъ-
шѧи·· Ї не імъі въ оустѣ-
хъ своіхъ обліуенѣ:
16 Ѣко на тѧ ґ оупьваахъ: Тъі
оуслъішиші ґ бже мои:
17 Ѣко рѣхъ еда когъда порадоу-
жътъ ми сѧ врази мои:·
2 Кънегда подвіжасте сѧ но-
стѣ мои на мѧ вельрѣуевшѧ:
3 Ѣко азъ на ранъі готовъ:· Ї во-
лѣзнь моѣ прѣдъ множ естъ
4 въпнж:
5 Ѣко беззаконье мо възвѣщіж:·
6 И попекж сѧ о грѣсѣ моемъ::
7 Врази же мои живѣжтъ і оукрѣ-
пишѧ сѧ паче мне: И оумножи-
шѧ сѧ ненавідѧщеі мне
8 бес правьдъі:
9 Въздаіжщеі мнѣ зъла въ-
з добра:· Облъгаахж мѧ
зане гонѣахъ благостъінж:
10 Не остави мне ґ. Бже мои
не отъстжпи отъ мне:· Въ-
11 нъми въ помощъ моіж ґ
12 лн спнѣ моего: ѯѫ конца пс-
13 тоуѫѣ пѣснь давидова:
14 Рѣхъ съхранѣ пѫті моѧ:·
15 да не съгрѣшлж ѧзъіко-

XXXVIII

50ª. Отсюда идетъ почеркъ писца № 6. На верхн. полѣ, въ правомъ углу, глаголич. знакъ числа 50 (не писцомъ?). У Гейтлера опущ. д въ Ср҃дце 1 и ъ въ когъда 22, и не вѣрны знаки для і въ Ї 18, -лъїшиші 21. 3 (н) тъ καὶ αὐτό (н тъ Пог., Бол.); 7 (н) ст- καὶ ἔστησαν (н сташѧ Пог., н сташ Бол.).

50ᵇ. У Гейтлера ошибочно ѣ вм. ъ въ въз- 7 и -нецъ вм. -н(ѣ)цъ 19. 3 -в(а)шѧ ἐμεγαλορρημόνησαν; 4 -въі = -въ передъ і (готовъ Пог., Бол.); 7 мо(ѣ) μου; 10, 11, 16 и 17 мнѣ см. примѣч. къ 36ᵇ, 5; 14 -хж писцомъ ж передѣлано изъ ѡ; 19 кон(ѣ)цъ.

мъ моїмъ:· Положихъ оустo 1
моимъ хранило: Єгда въстанетъ грѣшьникъ на мѧ: 2 3
3 Онѣмѣхъ и съмѣрихъ сѧ і оумлъчахъ отъ благъ:· Ї болѣзнь 4 5
моѣ обнови сѧ: 6
4 Єгрѣ сѧ ср҃це мое въ мнѣ:· 7
Ї въ пооучєнь моемъ раєтъ сѧ огнь: 8 9
Глахъ ѩзыкомъ моимъ 10
5 Єъкажи ми г҃и конъчинѫ моѭ:· 11
И чисто дънєи моихъ кое естъ:· 12
Да разоумѣѭ чесо лишѫ сѧ ѩзъ: 13
6 Се пѧдь ізмѣренъі положілъ єси дні моѧ:· Ї упостасъ моѣ ѣко ничьже прѣдъ тобоѭ: 14 15 16 17
Обаче въсоуе въсѣка соуета: 18
въсѣкъ у҃вкъ живъі: 19
7 Їде оубо образомъ ходитъ 20
у҃вкъ:· Обаче въсоуе мжтитъ сѧ: дн҃пса 21 22

Єъкрываетъ і не вѣстъ комоу събираетъ::· И нынѣ къто трѣпѣнъе мое не г҃ъ ли:· Ї упостасъ моѣ оу тебе естъ: 8
Отъ въсѣхъ безаконнеі моихъ 9
избави мѧ·:· Поношенье безоумьноуемоу далъ мѧ єси: 10
Онѣмѣхъ і не отвръсъ оустъ моихъ ѣко тъі створи: Отъми отъ мнє ранъі твоѧ:· Отъ 11
крѣпости бо ржкъі твоеѧ
... дъ ѩсконъчахъ сѧ: 12
Въ обличеніихъ о безаконены покаzалъ єси у҃ка·· Ї истилъ єси ѣко пажинѫ дш҃ѫ его:· Обаче въсоуе въсѣкъ 13
у҃вкъ:· дн҃пса:
Оуслъши молитвѫ моѭ г҃и: И моленье мое въоуши: слезъ моихъ не прѣмлъчи: Ѣко прѣсельникъ есмъ ѧ оу те-

51[a]. У Гейтлера не вѣрны знаки для і въ -імъ 1, -нмъ 10, -нѫ 12, Ї 15, ошибочны и вм. ъ въ -съ 16 и въсѣ- 18 (петельки залились чернилами), и опущено и въ у҃вкъ 21. 1 -сто(мъ); 8–9 ра(жеж)етъ сѧ ἐκκαυθήσεται (разгорит сѧ Пог., разъгоритъ сѧ Бол.); 12 м писцомъ изъ χ; 16 нничьже οὐθέν (ниутоже Пог., Бол.); 18 въсоуе въсѣка соуета (тк и Пог., гдѣ вьсѣкаа) τὰ σύμπαντα ματαιότης (въсѣкъ̈ска соуета Бол.); 20 Їде оубо обр- μέντοι γε ἐν εἰκόνι.

51[b]. У Гейтлера ошибочно к въ -нъе 3, и опущено и въ у҃вка 14. 10 мене см. примѣч. къ 36[b], 5; 12 въ началѣ строки не заполненное мѣсто 3-хъ стертыхъ буквъ; 21 а(зъ) ἐγώ.

вѣ: І пришьлецъ ѣкоже і вѣ-
сі ѻц҃і мои:·
14 Ослави мі да поуіѫ: Прѣжде
даже не отідѫ і кътомоу не
XXXIX,1 дл҃ вждж: ВЪ КОНЦѢ ПСАЛМЪ ДАВІДОВЪ
2 Тръпѣ потръпѣхъ гл҃ѣ и вънѧтъ мі: І оуслъша
молітвѫ моѭ:
3 І възведе мѧ отъ рова
ст҃і:· І отъ врѣньѣ тімѣна:
І постави на камні нозѣ мои:·
І исправи стопы моѧ:
4 І въложи въ оуста моѣ пѣснь
новж: Пѣнъе бу҃ нашего:
Оуѕрѧтъ мнози і оубоѧтъ
сѧ: І оупъваѫтъ на гл҃ѣ:
5 Блаженъ мѫжъ емоуже
естъ імѧ гн҃е
оупъванъе е-
го:

І не призьрѣ въ соуѥта: І неистo-
вленьѣ ложьнаа:
Многа еси створилъ тъі гі҃ бж҃е
мои уюдеса твоѣ:· І помъшле-
нъемъ твоімъ нѣстъ къто оу-
подовітъ ті сѧ:
Възвѣстіхъ і гл҃ахъ оумно-
жішѧ паче уисла:· Жртвъı
І пріношенъѣ не въсхотѣ: Тѣ-
ло же съвръшілъ есі мнѣ:
Вьсесъжагаемъıхъ о грѣсѣхъ
не възиска: Тъгда рѣхъ се гр҃дж:
Въ съвитъцѣ кънінѣемъ
пишетъ: о мнѣ створіті волѭ
твоѭ бж҃е мои не въсхотѣ-
хъ: І законъ твоі посрѣдѣ
ср҃ца моего:
Благовѣсті-
хъ правъдж
твоѭ въ
цр҃кві ве-

52ª. У Гейтлера не вѣрны знаки для і въ союзѣ І 1 и 7, ошибочно дл҃вокъ вм. дл҃довѣ 5, ъ вм. ь въ вь- 6, сті вм. ст҃і 10, пѣснъ вм. Пѣнъе 14. 3 жд лигатура; 5 кон(ь)цъ; 6 инiцiалъ рисованъ (буква, кк въ кириллицѣ); 10 ст҃і талаiпωрiας (страсти Пог., Бол.); 11 камні (камени Пог., Бол.) см. *Лескина* Грамм. § 43.

52ᵇ. У Гейтлера не вѣренъ знакъ для і въ союзѣ І 9, и ошибочны ь вм. ъ въ -нъ- 5, къз- 12. 5 -мъ -мъ дат. мн. τοῖς διαλογισμοῖς (помышлениемъ твоимъ Пог., Бол.); 8 -шѧ (сѧ) ἐπληθύνθησαν (оумножишѧ сѧ Пог., оумножишѫ сѧ Бол.); 13 кѣні(жь)- (ἐν κεφαλίδι βιβλίου); 14 зн. препин. ошибочный у писца и долженъ быть послѣ «о мнѣ»; 15 [не] късх- ἠβουλήθην (безъ отрицанiя Пог., Бол.).

цѣ:· Се оустомъ мъімъ не
въздраниж гі тъı разумѣ:
11 Правъдъı твоеıа не съкрыıхъ
въ ср̃дци моемъ: Рѣснотж
твоеж и спънье твое рѣхъ:
Не потаıхъ милости твоеıа
И рѣснотъı твоеıа отъ сонъма
мънога:
12 Тъı же гі не оудали щедротъ тво-
ıхъ отъ мене:· Милостъ тво-
ѣ и рѣснота твоѣ въınж ѯастж-
пісте мıа:
13 Ѣко одръжашıа мıа ѯълаа ıмъ-
же нѣстъ числа: Ѫсıа мıа бе-
ѯаконнъѣ моѣ и не въѯмогъ ѯъ-
рѣті:
Оумножишıа сıа паче власъ
главъı моıа: Ї ср̃дце мое
остави мıа:
14 Благоволі гі избавіті мıа:·
Гі на помощь мож прізъри:

1 Да постъıдѧтъ сıа і посра҂мѣ- 15
2 жтъ сıа вькоупѣ:· Їскжщеі
3 дшıа моеıа ıзъıті ж·:
4 Да възвратѧтъ сıа въспѧтъ
5 и постъıдѧтъ сıа·: Хотѧ-
6 щеи мнѣ ѯло:·
7 Да примжтъ авъе стоудъ 16
8 свои: Глжщеі мнѣ благо же
9 благо же:·
10 Да въздрадоуѧтъ сıа и въ- 17
11 веселіѧтъ сıа:· Ѣси і-
12 скжщеі тебѣ гі:
13 Ї рекжтъ въınж възвелі-
14 ічтъ сıа гъ: Любѧщеі спнь-
15 е твое:
16 Ази же нищъ есмъ і оубогъ: гъ 18
17 пріѣтъ ми: Помощъникъ
18 мои и ѯащітітелъ мои
19 тъı есі бже мои не ѯамж-
20 м̃ ди·: сѣѧ: въ конца псалмъ дв̃довъ:· XL, 1
21 Блаженъ разоумѣваıа 2
22 на нища і на оубога: Въ
23 день лютъ избавіт-
24 тъ і гь

53ª. 1 -(ли)цѣ μεγάλῃ; мъімъ вм. момъ: специфич. часть у перваго глаголич. знака для глухого стерта (чтобы сдѣлать о изъ ъ), но тк слабо, что отчетливо читается ъ; 2 разуміс; у Гейтлера ошибочно оу вм. у 6 2-е т изъ і; тѧ лигатура; 9 тѧ лигатура; 12 є изъ ıа (не чисто стерта 2-я полов. глаголич. знака для є); 18 є надъ строкой писцомъ.

53ᵇ. 1 м̂ лигатура; 8 гл̃ж- іс (безъ іота); 16 і передѣлка писца изъ начатаго оу; 17 пріѣтъ фроутіеї; 20 кон(ъ)цъ; лм лигатура; дв̃довѣ у Гейтлера ошибочно дѣвовъ; до и въ (окончаніе) лигатуры; 21 иниціалъ рисованъ.

3 Гⷭ сѯ҃ранитъ і и живитъ і:
Ї оу҃блажитъ і на зⷣмлі: Ї
не прⷣдастъ его вь ржцѣ врагомъ его: ⸗ ⸗
4 Гⷭ поможетъ емоу на дрѣ
волѣзні его: ⸗
Вьсе ложе его
обратілъ естъ въ неджгъ ѓго: ⸗
5 Азъ рѣхъ гі помілоуі мѧ:·
Ї исцѣли дш҃ж моѭ ѣко съгрѣшіхъ тебѣ: ⸗
6 Врагі мои рѣшѧ зълаѧ мнѣ:·
Когда оумъретъ і погыбнетъ імѧ его: ⸗ ⸗
7 Ї вьсхождаше відѣтъ соуе
глаше: Срⷣце ѓго собьра
безаконенье себѣ: ⸗
Ї исхождаше вонъ і глаше:·
8 Вькоупѣ на мѧ шьпътаахж вси врагі мои: ⸗ ⸗
На мѧ помъшлѣахж зъла-
9 а мнѣ:· Слово законопрѣпьно
1 възложишѧ на мѧ: ⸗
2 Ѣда съпѧи не приложитъ вьскрѣснжти:· Їво ѵлѣкъ мира моего на нъже оупъваахъ: ⸗ ⸗ 10
4 Ѣдъи хлѣбъі
5 моѧ възвеліѵилъ естъ
6 на мѧ ковъ: ⸗
7 Тъі же гі помілоуі мѧ и 11
8 въскрѣси мѧ і въздамъ
11 імъ: ⸗ ⸗
12 О семъ познахъ ѣко не вьсхотѣ мѧ·:· Ѣко не вьздрадоуетъ сѧ врагъ мои о мнѣ·:· Мѧ 12 13
13 же за незобж моѭ пріѧтъ: ⸗
14 Ї оутвръділъ мѧ еси:
15 прⷣдъ тобоѭ въ вѣкъ: ⸗
16 Блгнъ гъ бъ їлѵлъ отъ вѣ- 14
17 ка і до вѣка бждетъ бждетъ: ВЪ КОНЦѢ РАЗОУМѢЖ СНОВѢ КОРѢОВѢ XLI, 1
21 мѧ ПСАЛМЪ. ⸗
22 Імьже образомъ жѧ- 2
23 даетъ еленъ на исто-

54ª. У Гейтлера ошибочно: непрѣ- (слитно) вм. не прѣ- 3, ъ вм. ъ въ Гⷭ 5 и опущ. не въ -нѣе 18. 1 ъ надъ строкой писцомъ; 6 на (о)дрѣ ἐπὶ κλίνης; 5—8 впереди строкъ дыра въ пергаменѣ; 9 естъ вм. есн: ἔστρεψας (есн Пог., есн Бол.); ѣ и 17 ѣ надъ строкой писцомъ; 23 -прѣ(естж)пь- παράνομον (законопрѣстжпно Пог., Бол.).

54ᵇ. У Гейтлера ошибочно ъ вм. ь въ естъ 7, оу вм. ѵ въ -лѵі 9, опущены союзъ Ї 16 и ъ въ концѣ 20. 5—8 въ концѣ строкъ дыра въ пергаменѣ; 7 ь надъ строкой писцомъ; 9 -лѵі sic; 12 О семъ (тк и Пог. съ Бол.) ἐν τούτῳ (въ семъ теперь въ Библіи); [не] въс- τεθέληκας; 15 нез(ъл)о- (διὰ τὴν ἀκακίαν); 17 тобоѭ вм. тобож (ср. описки 2^a, 12. 35^b, 3. 57^b, 5. 77^b, 6); въ лигатура; 20 -н(ь)цъ (въ) раз- εἰς τὸ τέλος. εἰς σύνεσιν (разоумъ Пог., разоума Бол.); 21 лм лигатура; 22 инициалъ рисованъ; жѧ᷄ таковъ знакъ переноса у писца (᷄); тотъ же знакъ на л. 58^a, 18.

уѧникъı водьнıѧ: Тако
желаетъ дш҃а моѥ къ тебѣ бг҃е:·
3 Въждьжда дш҃а моѥ къ бг҃у крѣ-
пкоу҆моу и живѫщюемоу:
Къгда придж и ѥвлж сѧ
лицю бж҃ью: ⸗
4 Бъıшıа слъзъı моıа мнѣ хлѣ-
бъ денъ і нощь:· Ꙗгда гл҃аа-
хж мнѣ на вьсѣкъ денъ къде
естъ бг҃ъ твоі: ⸗⸗
5 Ги помѧнѫхъ ї изліѣхъ на
мѧ дш҃ж моѫ: Ꙗко проідж
сквозѣ мѣсто крова дівъна
домоу бж҃ъѣ: ⸗⸗
Въ гласѣ радованьѣ ї испо-
вѣданьѣ: Шюма празъноу-
ѭщаго: ⸗⸗⸗
6 Вьскжж печалъна есі дш҃е
моѥ: И вьскжж съмѫщаеши мѧ: Оупъваі на бг҃а ꙗко
їсповѣмъ сѧ емоу:·
Ст҃ънъе лію моемоу і бъ
моі: ⸗⸗
7 Къ мнѣ самомоу дш҃а моѥ
съмѣтѣ сѧ:· Ѥго ради
помѧнѫхъ тѧ отъ ѯемлıа
норданъскъı и оръмоунъскъ-
і отъ горъı малъı: ⸗
Бездъна бездънж прізъıва-
етъ въ гласъ хлıабеі твоіхъ: Въсıа вısотъı твоıа и влънъı твоıа по мнѣ
прѣдж: ⸗⸗
Къ денъ ѯаповѣстъ г҃ъ милостъ своіх:· І нощıж пѣснъ его отъ мне:· ⸗⸗
Молітва бг҃у живота моего:·
Рекж бг҃у ѯастжпьнікъ
моі есі поуто мıа ѯабъı:·
Вьскжж сѣтоуıа ходж
отъ печалі врага моего:·
Ꙗгда съкроушаахж сıа кости
моıа поношаахж ми врази моі: Ꙗгда гл҃аахж мнѣ
на вьсѣкъ денъ къде естъ
бг҃ъ твоі:: ⸗
Вьскжж печалъна есі дш҃е моѥ
и вьскжж съмѫщаеши мѧ
оупъваі на бг҃а ꙗко испов҃ѣмъ сѧ
емоу: Ст҃ънье лію моемоу
и бг҃ъ моі: ⸗

55ᵃ. У Гейтлера ошибочно ъ вм. ь въ водь- 1 и ь вм. ъ въ -нъѣ 22, и не вѣренъ знакъ для ѳ 21. 2 жел- ἐπιποθεῖ (жаждаетъ Пог., жждатъ Бол.); 4 і надъ строкой писцомъ; 16 -з[ъ]н- (-зноу- Пог., -здноу- Бол.); ср. 60ᵃ, 20; 21 і изъ ьѧ (2-я половина глаголич. знака для ѥ стерта, и мѣсто ея не заполнено); 22 -лю вм. -лю τοῦ προσώπου; 26 -мьнжхъ (-мнжхъ Пог., -мѣнжхъ Софійск. и -меноух Бухар. у *Ягича* въ изд. Бол. Псалт.; помаза Бол.) μνησθήσομαι (поманж Чудовск. XI в.); «воспоминаю», буквальн. переводъ съ еврейск. *Мандельштама* (Берлинъ 1872).

55ᵇ. У Гейтлера ошибочно ь въ г҃ъ 8 и ъ въ оупь- 23. 1—2 орѣм- Ἑρμωνιείμ (ермо́нскы Пог., опущ. въ Бол., ермонмскые Бухар. у *Ягича* въ изд. Бол. Псалт., ерѣмо|скъıм Чудовск.); 6 между ьѧ и и не заполненное мѣсто для 1—2 буквъ (ьѧ стертo?); 10 мнѣ см. примѣч. къ 36ᵇ, 5; 19 между ъ и к не заполненное мѣсто вытертой буквы (т?).

Ли, 1 мѣ. Без напасанїѧ: ⸗

Сѫди мі бо́же и расѫди пр҃ж моѭ: Отъ ꙗзꙑка
не пр҃вна отъ оу҃лка не правед-
дна и лъстива избави мѧ: ⸗
2 Ꙗко тъı есі бо́же крѣпостъ моѧ
Въскжѭ отърінж мѧ І въ-
скжѭ сѣтоуѭ хождѭ: Сѫда съ-
тѫжаетъ ми врагъ: ⸗ ⸗ ⸗
3 Посъли свѣтъ твоі і рѣсно-
тѫ твоѭ: Та мѧ настави-
сте і въвѣсте и въвѣсте мѧ
въ горж ст҃ѫ твоѭ и въ сѣ-
ла твоѧ: ⸗ ⸗ ⸗ ⸗
4 Ї вънідж къ алтарю бо́ю: Къ
бо҃у велѧцюмоу юностъ моѭ
Їсповѣмъ сѧ тебѣ въ гѫслехъ
5 бо́же бо́же моі: Въскжѭ прі-
скрѣвъна есі дш҃ѣ моѧ і въскж-
ѭ съмѫщаеші мѧ: ⸗ ⸗
Оупъвай на бо҃ Ꙗко їсповѣмъ сѧ
емоу спн҃ье лицю моемоу и
XLIII, 1 бъ моі: сл҃а: ВЪ КОНЕЦЪ РАЗОУ-
МѪ СЫНОВЪ КОРѢОВЪ ПСАЛМѦ:

Мѫ

Бо́же оушима наши оуслъı- 2
шахомъ: Оц҃ наши повѣ-
дѣшѧ намъ: ⸗ ⸗
Дѣло еже съдѣла во
дни іхъ: во дни прѣжъıѧ
Ржка твоѧ ꙗзꙑкъı потрѣ- 3
би: и насаділъ ѭ есі: Оузъ-
лоби люді въпглѧна ѭ: ⸗
Не оржжьемъ бо своімъ наслѣ- 4
дишѧ зем҃ѭ: Ї мъıшьца і-
хъ не спс҃ іхъ:
Нъ десніца твоѧ и мъıшьца
твоѧ просвѣщенье лица тво-
его: Ꙗко благоизволі в ніхъ: ⸗
Тъı есі самъ цр҃ъ моі и бъ 5
моі:· Заповѣдаѧ спн҃ьѧ
иѣковлѣ: ⸗ ⸗
О тебѣ врагъı нашѧ изъодеи- 6
мъ рогъı: Ї о имені твоемъ
оуніѹъжимъ въста-
ющıѧ на нъı: ⸗
Не на лжкъ бо і моі оупъваѭ

56[a]. У Гейтлера ошибочны ж въ -ржѭ 3 и своѭ вм. твоѭ 11; у него же опущены: к въ оу҃лка 4, полустертое ѣі въвѣсте» 12, вся 22-я строка и лишнее с въ псалмъ. 4 не пр҃вна οὐχ ὁσίου (не прѣподобъна Бол.); 10 между і и і не заполненное мѣсто стертаго р; 15 алср. ωлтарю Пог., олътарю Бол., олтарж Чудовск.; между буквами рю не заполненное мѣсто стертой буквы; 12 [і въвѣсте] полустерто, но мѣсто не заполнено; 16 κ(ς)λ- τὸν εὐφραί-νοντα; 23—24 (въ) раз- εἰς σύνεσιν (въ разоумь Пог., к разм҃ Бол., въ разоумъ Чудовск.); 24 пса[с]лмъ (лм лигатура).

56[b]. У Гейтлера ошибочно ѣ вм. ъ въ дъни пр- б, не вѣрны знакъ для ѣ въ мъıш- 10 и Ї 19 и опущено лишнее і въ ео[і] 22. 1 наши(ма): 5 зн. препин. по написаніи строки; 8 люді (гаплографія) = люді і λαοὺς καί; ѧм[і]г[л]ѧна ἐξέβαλες (ꙗ'гна Пог., изъгна Бол., изгѧна Чудовск.); что въ угловатыхъ скобкахъ, то стерто; 22 ко [і] лишнее і полустерто; оупъваѭ въ знач. буд. ἐλπιῶ.

Ї оржжье мое не сп҃тъ мне: 1
8 Спасл҃ъ бо нъı есі отъ сътжжающихъ намъ: Ї ненавидящıа насъ постр҃вилъ есі: 2 3 4
9 О бг҃ѣ похвалімъ сıа вьсь денъ: і о имени твоемъ испов҃кмъ сıа въ в҃ки҃: дпсла: 5 6 7
10 Нынѣ же отърижъ посрами нъı: Ї не изідеши бж҃е въ сілахъ нашихъ: 8 9 10
11 Възкратілъ нъı есі къспѧтъ при вразѣхъ нашихъ: Ї ненавидящіе насъ расхıщахж себѣ: 11 12 13 14
12 Далъ нъı есі ѣко овъцıа сънѣди: И въ language=cu-Glag>ⱁⱁⱁ

23 Ѥко тебе ради оумрѣцѣваѥмы
еслъ вьсь денъ: Ѥмѣшишѧ
ны ѥко овъцѣа на заколенье: ⸗
24 Въстани къскыѫ сѫпи ги
вьскрьсни и не отърини до конца: ⸗
25 Вьскыѫ лице твое отъвра-
цаеши: Ꙁабываеши нищетѫ
нашѫ и неуалѣ нашѫ: ⸗ ⸗
26 Ѥко съмѣри сѧ въ пръсть дша
наша: Прилѣпе ꙁемі жтро-
ба наша: ⸗
27 Въскрьсни ги помози намъ:
Ї избави нъı имені твое-
XLIV, 1 го ради: ⸗ Въ конць о назѣнаю-
щихъ сновъ корѣовъ: къ разоумѣ
мд нїе о возлюбленѣмъ: ⸗
2 Отърыгнѫ срдце мое сло-
во благо гл҃ѫ азъ дѣ-
ла моѥ цр҃ви: Ꙗзыкъ мо-
и тръстъ кънижьника ѣ-
3 дропишьца: Красънѣиша

1 добротоѫ паче сн҃ъ человѣкъ: ⸗
2 Излїѧ сѧ благодѣть оустна-
ѫхъ твоихъ: Сего ради бг҃ъ тѧ
бъ въ вѣкъ: ⸗ ⸗
4 Прѣпоѣши сѧ жржѫемъ тво-
імъ по бедрѣ твоеі сїльне:
5 красотоѫ твоеѫ і добросто-
ѫ твоеѫ: ⸗
6 Ї наляѫци и спѣі цр҃ствуи: Рѣ-
7 снотъı ради и кротості и пра-
8 вьдъ: ⸗
9 Ї наставитъ тѧ дївьно деснi-
10 ца твоѧ: Стрѣлъı твоѧ: изо-
11 штренъı силъне: Людье по-
12 дъ тобоѫ паѫтъ въ ср҃дци
13 врагъ цр҃ъ: ⸗ ⸗
14 Прѣстолъ твоі бж҃е въ вѣкъ вѣ-
15 ка: Жезлъ правости жезлъ
16 цр҃ъства твоего: ⸗
17 Възлюбилъ еси правьдѫ
18 и възненавидѣ безаконіе:

58[a]. У Гейтлера не вѣрны знаки для ѣ въ нѣ- 7, при- 10, ошибочень ъ въ -цъ 14, и опущено лишнее у писца ѣ въ -ѣко 18. 1 -цѣлѣ- буква л нечисто стерта, и мѣсто ея не заполнено (ясно читается); 3 -ныѣ у глаголич. знака для глухого качество его не выражено ни петелькой, ни крючкомъ; 8 нашѫ или нашѫ? въ первой полов. глаголич. знака для ǫ(ѫ) видна передѣлка какъ-будто на знакъ ѫ (ѫ); но, можетъ быть, это неудачная передѣлка ѫ (ѫ) на ѫ; ср. слѣдующее на(ш)ѫ; 13 твоеѣ таковъ знакъ переноса у писца (˜); см. такой же случай 54[b], 22; 14 -н(ь)цѣ; 14—15 о нз-цѣхъ (сѣ) ὑπὲρ τῶν ἀλλοιωθησομένων; 15 сновъ корѣовъ [:] къ раз- τοῖς ἱεοῖς Κορέ εἰς σύνεσιν; 17 инициалъ рисованъ; 18 -[в]ѣю; 21 -вишьца sic; знакъ і въ -пі- изъ ь писцомъ; -ша (тк и Пог., красънѣиши Бол.) ὡραῖος (красивъ Чудовск.).

58[b]. У Гейтлера не вѣренъ знакъ для ѣ и опущ. союзъ въ -сти и 10, и ошибоченъ ъ пъ -вьдѫ 20. 3 -кл҃(вн) εὐλόγησε (благословилъ Пог., Бол.; благословести Чудовск.); 5 жр- вм. ор-; 9 спѣі (і) κατευοδοῦ καί (спѣи и Пог., Чудовск.; безъ союза Бол.); 11 -дъ(і) δικαιοσύνης; 13 2-й зн. препин. по написанiи строки.

сего ради помаза тя бъ бъ
твои: Олѣемъ радости паче
причастникъ твоихъ:
Смрьна і стакть і касиѣ: Отъ ри-
зъ твоихъ: Отъ каркъ слове-
ныхъ ихъ шхъже възвеселиша тя:
Дъщери цр҃ъ въ честі твоеі:
Предъста цр҃ца о десноу те-
бе въ ризахъ позлащенахъ
одѣяна прѣкоуцѣна:
Слъши дъщи и вїждь и при-
клони оухо твое: И забѫди
люди твоя: і домъ оц҃а твоего:
И възжелитъ цр҃ъ доброты тво-
еі: Ѣко тъ естъ гс҃ъ бъ твои:
И поклонеши сѧ емоу:
Ї дъщи тр҃ва съ дары: Лицю
твоемоу помолѧтъ сѧ бога-
ти людье:
Въсѣ слава дъщери цр҃и вънѫ-
трѫждоу: Трѣснѣ златы
одѣяна прѣкоуцѣна:
Приведѫтъ сѧ цр҃ю дѣвы по
неі: Ї искрънѭѧ еі приведѫ-

тъ сѧ по тебѣ:
Приведѫтъ сѧ въ веселье ра- 16
дости: Приведѫ сѧ въ цр҃кы
въ цр҃ѫ:
Въ оц҃ъ твоихъ мѣсто бъıша 17
сн҃ови твои: Поставиши ѧ
кънѧзьıа по всеи земли:
Помѧнѫтъ ımѧ твое ко вь- 18
сѣкомъ родѣ и родѣ:
Сего ради людье исповѣдѧ-
тъ сѧ тебѣ въ вѣкъ і въ вѣ-
кы вѣка: ВЪ КОНЦА О СНЫХЪ КОРѢОВѢХЪ XLV, 1
мѣ О ТАИНѢЙШИХЪ ПСАЛМЪ:
Бъ намъ прибѣжище і сила: 2
Помощьникъ въ скрѫбехъ
обрѣтъшихъ нъı слѣло:
Сего ради не оубоімъ сѧ егда 3
съмѣщаетъ сѧ земля: Ї
прѣлагаѫтъ сѧ горы къ
ср҃дца морьска:
Въшюмѣшѧ и съмѧтѣшѧ сѧ 4
водъı ихъ: Съмѧсѧ сѧ горы

59ª. У Гейтлера не вѣренъ знакъ для ѣ въ -снѣ 4, ошибочны к въ честі 8 и ѫ въ -ждоу 22. 5—6 Отъ варьи сло(но)вонъıхъ ἀπὸ βάρεων ἐλεφαντίνων (ωτ' вариі слесновонъıхъ Пог., отъ варии сло(но)вънъıхъ Бол., отъ домовъ слоновъ Чудовск.); 9 -ноѫ (-нѫѫ Пог., -нѫѫ Бол.) глаголич. знакъ для ǫ не дописанъ во 2-й половинѣ; 14 тъıего тя лигатура; 18 о надъ строкой писцомъ.

59ᵇ. 2 къ веселье ἐν εὐφροσύνῃ καί (къ весели и Пог., Бол., Чудовск., кк гаплографія, = къ веселии и); 3 Приведѫ(тъ) сѧ ἀχθήσονται (приведѫт сѧ Пог., -дѫтъ сѧ Бол., -лоутъ сѧ Чудовск.); въ у Гейтлера ошибочно къ; 11 послѣдній ѣ изъ ѣ писцомъ; 12 -н(а)цъ; 13 лм лигатура; 14 инициалъ рисованъ; 22 и надъ строкой писцомъ.

крѣпостъ́ѭ его: ⌒

5 Рѣ́куна оустрѫмленѣ́ весе-
лѧтъ́ града бж҃іѧ: Ст҃и́лъ е-
стъ́ село свое вънѣ́шнеі: ⌒ ⌒
6 Бъ́ посрѣ́дѣ его не подвіжитъ
сѧ: · Поможетъ емоу́ бъ́ оутро
зл оутра: ⌒ ⌒
7 Съмѧсѧ сѧ ѧзъ́іцы і оукло-
нішѧ сѧ цр҃ствіѣ: Дастъ глас
сво҃і вънѣ́шнеі и потрѧсе
сѧ зе́млѣ: ⌒ ⌒
8 Гъ́ силъ съ нами: Заст҃жѣ-
никъ нашъ бъ́ Ѩковлъ: ⌒ ⌒
9 Прідѣ́те и видіте дѣ́ла бж҃ъ́ѣ
ѥ́же положі ю҃деса зе́мі: ⌒
10 Отъ҃емлѧ брані до конецъ зе-
мѣ́ѧ: Ѧжъ́ съкроушітъ и съ-
ломітъ оржжьѣ́: І́ цітъ
съжежетъ огнемъ: ⌒ ⌒
11 Оупразніте сѧ и разоумѣ́ите:
Ѩко ахъ есмъ бъ́: ⌒ ⌒
Възнесѫ сѧ въ ѧзъ́ыцѣхъ
и възнесѫ сѧ на зе́мі: ⌒ ⌒
12 Гъ́ силъ съ нами: Заст҃жѣни-

1 къ нашъ бъ́ Ѩковлъ: : Сѧ дина
2 мѕ ѓа конць о сѵнохъ коуре҃вѣхъ псалмъ: ⌒ XLVI,1
3 Вьсі ѧзъ́ыці въсплс- 2
цѣ́те ржкама: : Въскли-
кнѣ́те бо҃у глас҃омъ радости: ⌒
4 Ѩко гъ́ вънѣ́шнеі) страшенъ: · 3
5 Цр҃ь велеі по вьсеі зе́мі: ⌒
6 Покорі люди намъ: І́ ѧзъ́ы- 4
кы подъ ногы нашѧ: : ⌒
7 Ізбърѣра въ насъ достоѣнье сво҃ѣ: · 5
8 Добротѫ нѣ́ковлѫ ѥ́же въ-
злюби: ·
9 Възіде бъ́ во въскликновене- 6
ны: Гъ́ къ гласѣ́ тржвынѣ́: ⌒
10 Поите бо҃у нашемоу́ поіте: Поі- 7
те цр҃ю нашемоу́ поіте: ⌒
11 Ѩко цр҃ь велеі по вьсеі зе́мі 8
бъ́: · Поіте разоумьно: ⌒ ⌒
12 Цр҃ь сѧ бъ́ надъ вьсѣ́ми ѧ- 9
зъ́ыкы: Бъ́ сѣ́дітъ на прѣ-
столѣ́ сто҃мъ своемъ: ⌒
13 Кънѧзи людьсці съ́бра- 10
шѧ сѧ съ вм҃ъ́ авраамлеѣ-
мъ: Ѩко бо҃у крѣпці зе́мі:

60ª. У Гейтлера ошибочны ъ въ -ся 10 и ѣ въ Гъ́ 12 и 24, бж҃ъ́ѣ 14, и не вѣрен знакъ для і въ -никъ 13. 3 града бж҃ія τὴν πόλιν τοῦ θεοῦ (градъ бжіи Пог., Бол.); 14 жъ и 17 м҃ лигатуры; 20 -зы- вѣс (тк и Пог., Бол., Чудовск.), ср. 55ª, 16.

60ᵇ. У Гейтлера ошибочны ь въ гъ 6, -лъ- 22, и опущ. л въ -ѣлѧ 11. 1 (с)дина · ха҃θισμα (ка҃θ Пог., сѣдина Бол.); 2 -н(ь)цѣ; лм лигатура; 3 инициалъ рисованъ; 8 между лю не заполненное мѣсто стертой буквы; 10 Ізъ[р]ъ- ἐξελέξατο; въ насъ ἡμῖν (намъ Пог., Бол., Чудовск.); є надъ строкой писцомъ; 21 между єє не заполненное мѣсто стертой буквы; 24 м҃ лигатура.

VII, 1 сѣло къзрѣсѧ сѧ:· ПСАЛМЪ ПѢСНИ СНОВ҃Ъ КОРѢОВЪ ВО-ВТОРЫЙ МЪ СОБОТѢ:—

2 Велы г҃ъ и хваленъ сѣло: Въ градѣ б҃а нашего въ горѣ ст҃ѣи его:———

3 Благокорененьмъ радованїемъ:· ·въсеѧ землѧ: Горы сионъскы- і ребра сѣверова: Градъ цр҃ѣ великаго:——

4 Бг҃ъ въ варъхъ его знаемъ естъ:· егда застжпаетъ и:———

5 Ꙗко се цр҃и земнїи собрашѧ сѧ:· сънидж сѧ въкоупѣ:———

6 Ти видѣвъше тако дивишѧ сѧ: Съмѧсѧ сѧ подвижашѧ сѧ

7 трепетъ прїатъ ѭ:· Тоу болѣзнь ꙗко раждажщи:

8 Дх҃мъ боурѣномъ съкроушїтъ корабльѧ таръсиськыѧ:——

9 Ꙗкоже слышахомъ тако і видѣхо въ градѣ г҃ѣ силъ: въ градѣ б҃а нашего: Бг҃ъ основа і въ вѣкъ: дн҃ѣсь

1 Прїасомъ б҃же милость твоіж:· 10

2 Посрѣдѣ людеі твоіхъ:——

3 По імени твоемоу б҃же тако и хва- 11

4 ла твоѣ на конъціхъ землі:·

5 Правъдъі іспълнъ десница твоѣ:——

6 Да къзвеселітъ сѧ гора сионъ- 12

7 ска:· И къздрадоуѧтъ сѧ дъ-

8 цери іюдѣискы:———

9 Ѫдобъ твоіхъ ради г҃і: Овидѣ- 13

10 те сиона и обкмѣте і: Повѣди-

11 те въ сталпѣхъ его:——

12 Положїте срⷣца ваша къ силѫ 14

13 его: И раздѣліте домъ его:·

14 Ꙗко да повѣстъ въ родѣ іномъ: Ꙗко 15

15 съ естъ бг҃ъ нашъ: Бг҃ъ нашъ въ вѣкъ і

16 вѣка:· Тъ оупасетъ нъі въ вѣкъ:—

17 мі въ конца сн҃ѣ корѣовы псалмъ:— XLVIII, 1

18 Оуслъшїте сі вѣсі ѩзъіці:· 2

19 Въушїте вѣсі живжщеі

20 по въселенѣі: :—

21 Земънїи же сн҃ѣі ѵлвуі въ- 3

22 коупѣ богатъ і оубогъ:——

23 Оуста моѣ възглⷭѧтъ прѣмж- 4

24 дрость: І поученье срⷣца моего

25 разоумъ:—

61ª. У Гейтлера ошибочны ъ въ г҃ъ 4, въс- 8, опущ. ъ въ таръ- 20, -нък(и)мъ вм. -нькмъ 7, даржхъ вм. варъхъ 11, ꙗко вм. тако и видишѧ вм. дивишѧ 15. 1 мл лигатура; 2—3 ко-въторжж соботъ (dat. poss.) δευτέρα σαββάτου (въ вторѫж сѫботѫ Пог., въ вторѫж соботѫ Бол.): -ржж грецизмъ δευτέρᾳ, т. е. ἡμέρᾳ (во 2-й субботній день); въ евр. нѣтъ этихъ словъ; 4 инїціалъ рисованъ; 6 ѣ надъ строкой писцомъ; 7 -нькмъ = -нькмъ εὐρίζῳ (благокорѣнномъ Пог., благокорѣномъ Бол., благокорѣномь Чудовск.); форму тв. п. на -ъмь (Лескина Грамм. § 63) ср. 3ª, 4 и 121ª, 1; -нъмъ ἀγαλλιάματι (радованїемъ Пог., Бол.); 8 мл лигатура; 11 къ варъхъ ἐν ταῖς βάρεσιν (въ Грамм. Лескина §§ 56 и 63 надо исключить примѣръ даржхъ изъ Синайск. Псалт.); 18 ρ- dat. poss. (τιχτούσης); 21 -хѳ(мъ) εἴδομεν.

61ᵇ. У Гейтлера не вѣрны знаки для і въ -дъіся- 5, іи- 14, опущ. ны 16, вѣкъі вм. вѣкъ і 15, въоуш- вм. Къуш- 19, ошибочно ѭ въ -глⷭ- 23. 5 тѳ лигатура; 15 въ вѣкъ і (въ вѣкъ): εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος; 16 нъі (ἡμᾶς) на пергаменѣ потерто, но ясно читается; 17 -н(ь)цъ; лм лигатура; 18 инїціалъ рисованъ; слъ(і)-; 19 Къуш- зіс; 21 же (и): οἵ τε γηγενεῖς καί (но безъ и и Пог. съ Бол.); 24 о надъ строкой писцомъ (лигатура й).

Приклонѫ къ притъчѫ оухо
мое: Разгѣнѫ во псалътъıри
гананъе мое:
Къскѫжѫ вожь сѧ въ денъ лю-
тъ: Безаконенъе пѧтъı мое-
ѧ овидетъ мѧ:
Надѣѭщеі сѧ сілѣ своеі: Ї
множьствомъ богатьства
своего хвалѧще сѧ:
Братръ не ıзбавитъ ıзбавитъ
лі оубкъ: Не дастъ бг҃ ıзмѣнъı
за сѧ: Ї цѣнъı ıзбавленъѣ дш҃ѧ
своеѧ:
Ї оутверъді сѧ къ вѣкъ живъ
ождетъ до конъца: Не оузърıт-
ъ пагоубъı егда кідитъ прѣ-
мждроі оумıражщıѧ:
Къкоупѣ безоумънъ съ несъмъı-
слънъıмъ погıбнетъ: Ї
оставѧтъ тоужднмъ богат-
ьство свое:
Ї грові ıхъ ı храмі ıхъ въ вѣ-
къ: Села ıхъ къ родъ ı родъ:

Нарѣшѧ ımена своѣ на земъııхъ:
Ї убкъ въ ъсті съı не рамѣ: 13
пріложи сѧ скотѣхъ несъмъ-
ıслънъıхъ ı уподобі сѧ ımъ:
Съ пѫтъ ıхъ съблазнъ ımъ: 14
Ї по сіхъ оустѣхъ благоизволıѧтъ:
Ѣко овцьı въ адѣ положенъı
сѫтъ: Съмрътъ оупасетъ ı:
Ї оудоблѣжтъ ımъ правı 15
зоустра:
Ї помощь ıхъ обътъıшаетъ въ адѣ:
Отъ славъı своеѧ върıжш сѧ:
Обаче бъ ıзбавитъ дш҃ж моıж 16
ıз ржкъı адовъı: егда прıемѣ-
тъ мѧ:
Не бои сѧ егда разбогатѣетъ убкъ: 17
Ан егда оумъножıтъ сѧ съ ıм-
мъ слава домоу его:
Ижде оумıраѧı не оставıтъ лі 18
въсего: Ниже сънідетъ съ ıм-
мъ слава домоу его:
Ѣко дш҃а его въ жıвотѣ его бл҃го- 19
словестıтъ сѧ: Ї испо-
вѣстъ тı сѧ егда благо створıш
емоу:

62ª. У Гейтлера ошибочны ъ въ -нъѣ 5, -нъѣ 12 и ъ въ ѣ 23, ошибочно заключено въ скобки, какъ лишнее, второе ızбавитъ 10, опущена приписка бг҃ 11, родъı вм. родъ ı 23. 1 -нж sic; 11 бг҃ справщикомъ; 14 оутвръді сѧ вм. оутроуди сѧ ἐκοπίασεν (στροῦδι cя Пог., Бол.); (и) ж-: καὶ ζήσεται; 17 -дроі графически = -дръı σοφούς (прѣмждры Пог., -дръіж Бол.); 18 съ καί (и Пог., Бол.); 23 въ ρ- ı ρ- εἰς γενεὰν καὶ γενεάν.

62ᵇ. У Гейтлера разоумѣ вм. ра(зоу)мѣ 2, не вѣрны знаки для ѣ въ -съмъı- 3—4, І 9, оуп- вм. уп- 4, оустра вм. оу[с]тра 10, ошибочно ъ въ ѣ 11, опущ. лишнее у писца т въ -тъ[т] 23. 1 ъ лигатура; 2 ра(зоу)мѣ συνῆκε; 4 уп- sic; 6 оустѣхъ гаплографически = оу оустѣхъ ἐν τῷ στόματι (въ Бстѣхъ Пог., Бол.); ср. оусліıшаѣ 119ᵇ, 15. 122ᵇ, 9. 128ª, 1; ср. также въблговолıтıı вм. оубл- 97ᵇ, 20; волѣсти вм. оулъ- 44ᵇ, 14; 10 зоу[с]тра τὸ πρωΐ; 11 окатъ- вм. окетъ- (ωκετ- Пог., Бол.); между ш и а не заполненное мѣсто стертой буквы; 12 -ш(ѧ) сѧ ἐξώσθησαν; 14 м̀ лигатура; 23 -тъ[т] сѧ лишнее т стерто, и мѣсто не заполнено; 24 -ств(о)р-; тв лигатура.

20 Къидетъ до рода оц҃ъ своихъ: До вѣ- 1
ка не оузьритъ свѣта: : 2
21 Ї оубкъ во-уьсти съı не разоумѣ: : 3
Приложі сѧ скотѣхъ несъмъı- 4
слънъıхъ Ї оуподоби сѧ имъ: 5
LIX, 1 мд҃ Псалмъ Асафовъ: 6
Бъ бм҃ъ гъ҃ла: Ї призва 7
землѭ отъ къстокъ слъ- 8
2 нъца до западъ: Отъ 9
сиона красата лѣпотъı его: 10
3 Бъ҃ явѣ придетъ: Бъ҃ нашъ не прѣ- 11
малъчитъ: 12
Огнь прѣдъ нимъ възгоритъ сѧ: 13
Ї окръстъ его боурѣ велъ: 14
4 Призоветъ нб҃а съвъıше: Ї зе- 15
млѭ разждіті люди своѧ: 16
5 Съберѣт-е-моу прѣпънъıѧ его: Завѣ- 17
щаваѭщııѧ завѣтъ его о жрътвахъ: 18
6 Ї възвѣстıтъ нб҃са правьдѭ 19
его: ѣко бъ҃ сѫдı естъ: : 20
7 Слъıште людье мои възгл҃ѫ 21
вамъ: Їи҃лю съвѣдѣтелъ- 22
ствоуѭ тебѣ: Бко бъ҃ бъ҃ твоі 23
есмъ азъ: 24

Не о жрътвахъ твоихъ обличѭ 8
тебе: Вьсесѫжагаемаа же
твоѣ прѣдъ мноѭ сѫтъ въı: 9
Не прімѫ отъ домоу твоего те- 9
лецъ: Ні отъ стадъ твоихъ козлъ 10
Бко мої сѫтъ въсі звѣрі дж- 10
бравьнıі: Скоті въ горахъ воло: 11
Познахъ въсѧ пт҃ıцы нб҃снъıѧ
и красота сельнаа съ мьноѭ естъ: 12
Аще възлаүа не повѣмъ тебѣ: 13
Моѣ бо естъ вьселеннаа Ї исплънънье
Ѣда ѣмь мьıса юнъүа: Ли кръвъ 14
козьлѭ пиѭ: 15
Пожъри боу жрътвѫ хвалѫ: Ї въ- 16
здаждъ вышнюмоу обѣтъı твоѧ:
Ї призові мѧ въ денъ печалі тво- 17
ѣѧ: Ї избавлѭ тѧ и прославіши мѧ:
Грѣшънікоу реүе бъ҃: вскѫ тъı 18
повѣдаши оправьданъıѣ моѣ:
Приемлеши завѣтъ мої оустъ-
Ї твоімъ: 19
Тъı же възненавідѣ накаданье: 20

63ᵃ. У Гейтлера ошибочно рова вм. рода 1 и ѭ вм. ѫ въ -гл҃ѫ 21. 10 краса- (вм. красо-) лѣп- ἡ εὐπρέπεια τῆς ὡραιότητος (благолѣпіе красоты теперь въ Библіи); 13 -нъ можно сомнѣваться въ качествѣ глухого; 15 нб҃а τὸν οὐρανόν (нбко Пог., Бол.); 17 гаплографія -т-е-моу = -те емоу; прѣпънъıѧ = прѣподобьнъıѧ (τοὺς ὁσίους); 18 тв лигатура; 21 з по стертой буквѣ (писцомъ?); 23 2-е тв лигатура.

63ᵇ. У Гейтлера ошибочно ѣко тї вм. Скоті 7, своѧ вм. твоѧ 15, -жѭ вм. -жѫ 18. Лигатуры: ъх 5 и 11 и тв 15 и 16. 7 (и) волоки καὶ βόες (и волове Пог., Бол.); 10 -уа sic πεινάσω глаголич. знакъ для ją не дописанъ въ 1-й его половинѣ; впрочемъ, оба знака (уа) тк слиты, что, можетъ быть, это — неудачная лигатура ѵіѫ; 11 -и(е)нье; 14 жртвѫ хвалѫ θυσίαν αἰνέσεως (жртвѫ хвалѣ Пог., жртъ|ѫ хвалѣ Бол.); 18 Гр- (же) τῷ δὲ ἁμαρτωλῷ (гр- же Пог., Бол.); 19 -даши sic διηγῇ (повѣдаеши Пог., Бол.).

Ї къвръже словеса моѥ къ-
спѧтъ: ⸗ ⸗
18 Ѥіре відѣаше татъ теѳаше съ ни-
мъ: Ї съ прѣлюводѣі оучѧстъ-
е свое полагаше: ⸗ ⸗
19 Оуста твоѥ оумножишѧ зълобѣ:
Ї ѧзъікъ твоі съплѣташе
лъщенѣѥ: ⸗ ⸗
20 Сѣдѧ на братра своего клевета-
ше: И на сна мр҃е своеѧ полага-
ше сканъдѣлъ: ⸗ ⸗
21 Сі есі створілъ омлъѵа҃хъ:·
Бъзнепъштева безаконье:
Ѣко бѫдѫ тебѣ подобенъ: ⸗
Обличѫ тѧ И поставлѫ прѣ-
дъ лицемъ твоімъ грѣхъі твоѧ: ⸗
22 Разоумѣите же сі забъівѫ-
щіі ба҃: Сда когъда похъітитъ
Ї не бѫдетъ изваѧѣѧи: ⸗
23 Жрътва хвалънаа прославітъ
мѧ: Ї тоу пѫтъ імъже ѣвлѫ
I, 1 емоу спнѣе моѥ:: ѠА КОНЦА ПСАЛМА

ДАВІДОВ ВЪНГДА ПРІДѢ КЪ НЕМОУ НАТАНЪ
ІЇ ПРѢКЪ СГДА ВЪНІДѢ КЪ ВЕРСАВІЕВІ ꙮꙮꙮꙮ

Помилоуі мѧ бже по вели-
цѣ милості твоеі: Ї по мно-
гъімъ щедротамъ твоімъ
оцѣсті безаконьѣ моѥ:· ⸗
Наіпаче омъі мѧ отъ безза-
коненьѣ моего: Ї отъ грѣха мо-
его очісті мѧ: ⸗
Ѣко безаконьѣ моѥ азъ зна҃ѫ:
Ї грѣхъ моі прѣдъ мноѫ естъ
къінѫ: ⸗ ⸗
Тебѣ єдіномоу съгрѣшіхъ: Ї зъ-
лое прѣдъ тобоѫ створіхъ: ⸗
Ѣко да оправѣдіши сѧ въ слове-
се твоіхъ: Ї прѣпъріши къ-
когъда осѫдіті сѧ:· ⸗ ⸗
Се бо въ безаконіехъ зачѧтъ
есмъ: Ї въ грѣсѣхъ роді мѧ
маті моѥ:· ⸗
Се бо рѣснотѫ възлюбілъ есі
безвѣстънаа и таінаа прѣмѫ-

64ª. У Гейтлера ошибочно тъі кръже вм. къвръжі 1, опечатка -кѣл вм. -кса 1, не вѣрны знаки для і въ -лі- 15 и -тітъ 18, и ошибоченъ ѣ въ -нъе 22. Лигатуры: тя 16 и лм 22. 1 Ї къвръже καὶ ἐξέβαλες (вар. -λας Alex., и їзвръже Пог., і из- Бол.); у Миклошича (Lex.) нѣтъ къвръштн, -ржгѫ ἐκβαλεῖν; 11 сканъдѣлъ σκάνδαλον (съблазнъ Пог., Бол.); 12 (и) о(у)млъ-ка҃ ἐσίγησα (и замьл- Пог., Бол.); а надъ строкой писцомъ; 18 -гъда sic; 22 -н(ь)цъ.

64ᵇ. У Гейтлера дв҃ідовъ вм. дв҃ідовѣ 1 и -нькѣ вм. -ненькѣ 8. 1 дѣ лигатура; -н(ѣ)гда; 2 гд лигатура; 3 инціалъ рисованъ; 5 и надъ строкой писцомъ; 8 зн. препин. по написаніи строки; 16 -се(хъ); 17 -гъда sic; -ті сѧ (вм. тѧ; но ѥгда сѫдити сѧ Пог., въпгда сѫдити сѧ Бол.): ἐν τῷ κρίνεσθαί σε; 18 въ -ны(хъ) ἐν ἀνομίαις (но безаконіихъ Пог., безаконіи Бол.).

65[a]. У Гейтлера ошибочны ъ въ -мъ 2 и ь въ -чь- 18, и не вѣренъ знакъ для *i* въ -ми 16. **1** -стъ твоиж вм. -сти твоиа τῆς σοφίας σου (-сти твоеиж Пог., -сти Бол.); **2** (н) очи- καὶ καθαρισθήσομαι (и ич- Пог., Бол.); **3** (н) паче καὶ ὑπέρ (и паче Пог., Бол.); **16** мнѣ см. примѣч. къ 36[b], 5.

65[b]. У Гейтлера ошибочны ь въ кръ- 2 и Уъто 25 и ъ въкьс- 8, «дѳ (нд)оу-» вм. «(н)доу-» 22, дадо вм. дадъ 24 и -бж вм. бо 26. Лигатуры: тв 4 и 20, дц 11 и гд 22. **7** тажиж вм. твоиж; ср. 57[b], 5. 54[b], 17; **10** бл- въ знач. буд. εὐδοκήσεις; **11** между к и д не заполненное мѣсто стертой буквы; **12—13** оу(ни)чъ- ἐξουδενώσει; **16** знакъ (:) по написаніи строки; **17—18** ж- правьдж θυσίαν δικαιοσύνης (жрътвж правдѣ Пог., Бол.); ср. 63[b], 14 и 64[a], 20; **18** (н) въсе- καὶ ὁλοκαυτώματα (вѣжна шлокаѣтомата Пог., шлокаѣтомата Бол., безъ союза); **20** -жетъ (-жатъ Пог., -жатъ Бол.) глаголич. знакъ для *ę* не дописанъ во 2-ой половинѣ; олт(а)рѣ ср. 56[a], 15; **21** -н(к)цѣ; оу въ -моу изъ ъ (или обратно) писцомъ (разоумѣ Пог., -моу Бол.); **22—23** доікъ (н)доумѣа(нн)нъ Δωὴκ τὸν ἰδουμαῖον (конюшій Сауловъ, 1 Цар. 22, 9 и 21, 7); **25** инициалъ рисованъ; **25—26** во-злѣсе вм. -вѣ ἐν κακίᾳ къ злобѣ Пог., Бол.; ср. переводъ ἐν тв. падежомъ (очень обычный) злобож Софійск. (у *Ягича* въ изд. Бол. Пс.).

дростъ твоѭ ѣвілъ ми есі: ⸗
9 Окропіши мѧ ософомь оуиѱѫ
сѧ: Омъіеши мѧ паче снѣга
оубѣлѭ сѧ: ⸗⸗
10 Слоухоу моемоу дасі радостъ
и веселье: Възрадоуютъ
сѧ кости съмѣренъіѧ: ⸗
11 Отъврати лице твое отъ грѣ-
хъ моіхъ: Ї вьсѣ безаконьѣ
моѣ оцѣсті: ⸗⸗
12 Ср҃дце чісто съзіжді въ мнѣ
бж҃е: Ї дх҃ъ правъ обнові въ
жтровѣ моеі: ⸗⸗
13 Не отъверъзі мене отъ лицѣ
твоего: Ї дх҃а с҃таго твоего
не отъіми отъ мне: ⸗⸗
14 Въздаждь ми радостъ сп҃нѣ
твоего: Ї дх҃мъ владъіъ-
немъ: оутвръді мѧ: ⸗⸗
15 Наоуѹѫ безаконьіѧ пѫте-
мъ твоімъ: Ї неѹкстіі-
1 ї къ тебѣ обратѧтъ сѧ: ⸗
2 Їзбави мѧ отъ кръві бж҃е бж҃е 16
3 сп҃нѣ моего: Въздрадоуетъ сѧ
4 ѩзъікъ моі правъдѣ твоеі: ⸗
5 Гс҃ оустънѣ моі отвръзеші: Ї 17
6 оуста моѣ възвѣстѧтъ хва-
7 лѫ твою: ⸗⸗
8 Ѣко аще бі вьсхотѣлъ жртвѣ 18
9 далъ бімъ оубо: Вьсесъжага-
10 емъіхъ же не благоволіші: : ⸗
11 Жртва бг҃оу дх҃ъ съкроушенъ: Ср҃дца 19
12 съкроушена и съмѣрена бг҃ъ не оухъ-
13 жітъ: ⸗⸗
14 Оублажі гі҃ благоволенъемъ 20
15 твоімъ сиона: Ї да съзіждѫ-
16 тъ сѧ стѣнъі: Їмъскъі: ⸗
17 Тогда благоволіші жртвѫ пра- 21
18 вьдѫ: Възношенъѣ вьсесъжага-
19 емаа: ⸗
20 Тогъда възложетъ на олтръ твои
21 тельца: · сіѧ въ конца разоумѣѭ LI, 1
22 давдовѫ егда прідѣ · домъі дохнѣй-
23 кѫ і възвѣсті сіломоу и рече емоу 2
24 гі҃а прідѣ давдъ въ домъ авімелеховъ: ⸗
25 Оутто сѧ хвалиші во-зъ- 3
26 лобо сильнъі: Безако-

4 нѧѣ вѣсъ денъ неправьдж
оумѣыслі ѩзъıкъ твоі: ⌐
Ѣко брітва изоштрена сътво-
рілъ есі лестъ: ⌐ ⌐
5 Възлюбілъ есі зълобж па-
че благостъıню: Неправьдж
неже гл҃ті правьдж: ⌐
6 Възлюбілъ есі вѣсѣ гл҃ы
потопънъıя: ѩзъıкъ лъсти[вы]: ⌐ ⌐
7 Сего ради б҃ъ раздроушітъ тѧ
до конъца: Вѣстръгнетъ тѧ
и прѣселітъ тѧ отъ села
твоего: И коренъ твоі отъ зе-
мля живѧщıхъ: дїпса: ⌐
8 Оузърѧтъ праведьні і оу-
боѧтъ сѧ: І о немъ вѣсмѣ-
ѥтъ сѧ и рекѫтъ: ⌐
9 Се ѵ҃ѣкъ іже не положі б҃а по-
мощънїка себѣ: Нъ оупъва
на множьство богатъства
своего: И възможе соуето-
1 ѥ своеѥ:
2 Азъ же ѣко маслі҃на плодовіта 10
3 къ домоу бж҃ію оупъваѭ на ми-
4 лостъ бж҃ѥ· къ вѣкъ і вѣкъ вѣка: ⌐
5 Исповѣмъ ті сѧ къ вѣкъ ѣко 11
6 створілъ есі: І трьпліж і-
7 мѧ твое ѣко благо прѣдъ пр҃ѣ-
8 нъıми твоімі: ѵ҃ѧ конецъ ѵ LII, 1
9 пѣ ѵ жителѣ разоуміж даідовѣ: ⌐
10 Рече безоумень къ ср҃дцї 2
11 своемъ нѣстъ б҃а: Расть-
12 лѣшıѧ і омражішıѧ сѧ къ
13 безаконенъı нѣстъ творıѧ-
14 и добра: ⌐
15 Бъ с҃ї пріниче на сн҃ы ч҃ловѣ- 3
16 Видѣті аще естъ разоумѣ-
17 ваѧ ілі вьзискаѧ б҃а: ⌐
18 Вѣсі оуклонішıѧ сѧ вькоупѣ 4
19 неключімі бъıшıѧ: Нѣ-
20 стъ творıѧ добра нѣстъ до
21 едіного: ⌐ ⌐ ⌐
22 Ни лі разоумѣѭтъ вѣсі 5
23 дѣлаѭштеі безаконьнѣ:
24 Сънѣдаѭщіеі люді моѧ:

66[a]. У Гейтлера ошибочны ъ въ -ы 9 и ь въ -зъ- 15. Лигатуры тѣ 3 и 20 во второмъ случаѣ. 1 стихъ 4-ый начинается со слова нѧ-; 7 т изъ і писцомъ; 9 і и ѧ надъ строкой писцомъ, но требуется ед. ч.: γλῶσσαν δολίαν ѩзъıкъ лъстивъ Пог., жзъıкъ лъстивъ Бол.

66[b]. У Гейтлера опущ. благо 7 (χρηστόν благо Пог., Бол.), опечатка кон- вм. кон- 8, дадо- вм. ддд- 9. 3 -ваѭ ἤλπισα Sпьваχъ Пог., оуп(к)ахъ Бол.; 4 къ вѣкъ і (къ) вѣкъ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα; 8—9 о [о] малитѣ (ѡ мавлитѣ Пог. Бол.; *на малпви* въ переводѣ у *Мандельштама*) ὑπὲρ μαελέθ; греч. схолія: μαελὲθ ἑρμηνεύεται ἀπαρχή (т. е. умилостивительная жертва начатками, первенцами, т. е. всѣмъ самымъ дорогимъ); 12—13 къ -ıъı(ъ) ἐν ἀνομίαις (къ безаконенїѣхъ Пог., въ -конніхъ Бол.); 15 с (н)҃ї ἐκ τοῦ οὐρανοῦ; лѣ лигатура; 17 -ѡ ілі συνιῶν (безъ члена) ὕ; 22 р- въ знач. буд. γνώσονται; 23 -ннѣ τὴν ἀνομίαν (-ненніе Пог., -конніе Бол.).

въ хлѣбы мѣсто ѿ не призъ-
вашѧ
Тоу боѣшѧ сѧ страха ідеже не
бѣ страха: Ѥко ѿ къ расыпа о-
сти оу҃ко[у]оугодъникоу: Постыд-
дѣшѧ сѧ ѥко ѿ оуниѹжі ѥ
Кѣто дастъ отъ сіона спнье
їлѵ҃ко: Єгда възвратітъ
ѿ плѣненье людеі своіхъ:
възрадоуетъ сѧ ікѡ҃ къ-зве-
селітъ сѧ їлѵ҃: ВА КОНЦА ВА
ПѢНІХЪ РАЗОУМІЄ ДА҃ДОВѢ: ВЄГДА ПРІ-
ДѢ ЗЄФѲЄЄ І РѢШѢ САОУЛОУ҃ НЄ СЄ
НЕ ДА҃ДЪ КРЪІВѢТЪ СѦ ВЪ НАСЪ:
Бже въ імѧ твое спи мѧ:
И въ силѣ твоеі сѫди мі:
Бже оуслъіши мол-
твж мож: Въоуші гѵ҃ы оустъ моіхъ:
Ѥко тоужди въсташа на мѧ:
И крѣпьці възіскашѧ дшіѧ
моіѧ: Ї не пожішѧ ѳ҃а прѣдъ со-
бож: ДИПСА:
Єе бо ѿ помагаетъ мі: Ї гь
застжпьникъ естъ дшіі моеі:

Възкрати зълаа врагомъ моімъ:
рѣснотож твоеж потрѣбы ѧ:
волеж пожрж тебѣ:
Ісповѣмъ сѧ імені твое-
моу гі ѥко благо естъ: Ѥко отъ
въсеѧ печалі избавіі-
лъ мѧ еси:
И на врагы моѧ възрѣ око
мое: ВА КОНЦА ВА ПѢНІХЪ LIV, 1
НА РАЗОУМІЄ ДА҃ДОВѢ ПСАЛМЪ:
Въоуші бже молитвж 2
моеж: Ї не прѣзъри
моленъѣ моего: Вонъмі 3
і оуслъіши мѧ:
Въскрѣвѣхъ печалыж моеіж і съмѧ сѧ: Отъ гласа 4
вражьѣ отъ съткжженьѣ грѣ-
шьніуа:
Ѥко оуклонішѧ на мѧ безако-
нньѣ: Ї въ гнѣвѣ вражьдова-
хж мнѣ:

Срдце мое съмѧте сѧ во 5
мнѣ: И страхъ съмрътьныі
і нападе на мѧ:

67[a]. У Гейтлера ошибочно (ко)- вм. (к)о- 4, сѧ[л]- вм. -сѣл- 11, и опущ. вся 16 строка. 4—5 (к)ости ὀστᾶ (кости Пог., Бол.); 5 ѵ҃ко[у]оугодъникоу ἀνθρωπαρέσκων (ѵ҃коѳгодникъ Пог., ѵ҃кооугодъникъ Бол.); зп. препин. по написанію строки; 9 -нье качество глухого въ его знакѣ не выражено ни крючкомъ, ни петелькой; см. 71[b], 13; 10 ко надъ строкой писцомъ; 10—11 гаплографія ікѡ҃ къ- = ікѡ҃ковъ възвеселітъ сѧ (ἀγαλλιάσεται Ἰακὼβ καὶ εὐφρανθήσεται Ἰσραήλ); 11 -н(ь)цъ; 12 -н(ь)хъ; вън(е)гда (да лигатура); 13 зѳ- (знѳѳіе Пог., Бол.) οἱ ζειφαῖοι (жители горы Зіф, 1 Цар. 23, 14 и 19; 26, 1); 15 инціалъ рисованъ; 21 пе(ло)ж- προσθέντο.

67[b]. У Гейтлера опечатка Къ- вм. Къ- 1, ошибочны ъ въ -нньѣ 20, ъ въ вь 20 и ДА҃ДОВѢ вм. ДА҃ДОВѢ 10. 3 -рж sic; 9 -н(ь)цъ; 10 лм лигатура; 13 гаплографія Вонъмі = Вонъми мі πρόσχες μοι (вънми мн Пог., Бол.); 16 -мѧ(сѣ) сѧ ἐταράχθην (смасѣ сѧ Пог., сматохѣ сѧ Бол.); 17 (н) отъ καὶ ἀπό (н Ф Пог., Бол.).

6 Боѣзнь і трепетъ пріде на мѧ:·
и покры мѧ тьма:·—·—·
7 И рѣхъ кто дастъ мнѣ крилѣ ѣко
голѹби: и полещѹ и почію:·—·
8 Се оудалихъ сѧ бѣгаѧ: і въдко-
рихъ сѧ въ поустыни: днпса
9 Ждахъ ба спасѧщаго мѧ:· Отъ прѣ-
немаганьѣ дха и боурѣ:·—·
10 Потопи ги і раздѣли ѧзы ихъ:·
Ѣко видѣхъ безаконьѥ і прѣрѣ-
каньѥ въ градѣ:·—·—·
11 День і нощь обидетъ тѧ по стѣ-
намъ его: Безаконьѥ і трѹдъ
посрѣдѣ его неправъда:·—·
12 И не оскждѣ отъ пѫти его лихва
и лестъ: Ѣко аще мі би врагъ
поносилъ прѣтрѣпѣлъ оубо бимъ:·—·
13 И аще бі ненавидѣлъ мне на мѧ
велърѣчевалъ: Оукрылъ сѧ
бимъ оубо отъ него:·—·—·
14 Тъі же ѹвѹе равьнодшьне: Бко
мої знанъе мое·—·—·
15 Іже коупьно насаділъ мнѣ бра-
шьна: Въ храмѣ бжы ходихо-
вѣ іномъшленьемъ:·—·

Да пріидетъ съмрѣтъ на ньа сънидѫтъ въ адъ живи:· Ѣко зълоба въ жилищихъ ихъ посрѣдѣ
ихъ:·—·—·
Азъ къ боу возъвахъ і гъ оуслъ-
ша мѧ: Вечеръ і ютро и полоудьне повѣмъ: Възкѣщѧ ѣко
оуслъша гласъ мої:·—·
Избавитъ миромъ дшѫ моѭ:·
Отъ приближающихъ сѧ
мнѣ: Ѣко во мнозѣхъ бѣхѫ
съ мноѭ:·—·—·
Оуслъітъ бъ и съмѣрітъ ьа:
сы прѣжде вѣкъ:·—·
Нѣстъ бо имъ измѣненьѣ: Ѣко
и не оубоѣшьа сѧ ба:·—·—·—·
Простретъ ржкѫ своѭ на къ-
здание:· Оскрънишьа на зе-
ми завѣтъ его:·—·—·
Раздѣлишьа сѧ отъ гнѣва ли-
ца его: І пріближишьа сѧ
срдца ихъ:·—·—·
Оумѣкнишьа словеса ихъ па-
че олѣа: И та сжтъ стрѣлъі:·
Възверъзі на гѣ печьль твоѭ
и тъ тѧ прѣкититъ:·—·—·

68[a]. У Гейтлера ошибочны ж въ -щиж 4 и ѣ въ -нѣх 11. 5 дв лигатура; 9 ѧзъ(къ) τὰς γλώσσας; 12 тьа вм. н, т. е. градъ, αὐτήν, т. е. τὴν πόλιν (н Пог., Бол.); 14 (н) н- καὶ ἀδικία (н н- Пог., Бол.); 17 оубо надъ строкой писцомъ; 18 мне см. примѣч. къ 36[b], 5; 21 -дшь- качество глухого въ знакѣ его не выражено ни крючкомъ, ни петелькой; см. 71[b], 13; 25 -мъ(і)-.

68[b]. У Гейтлера ошибочны ъ въ возь- 5 и іж въ -щиж 7, не вѣренъ знакъ для і въ союзѣ і 6, сьа вм. ьа 13, знанне вм. зданне 18. Въ правомъ углу верхн. поля проба пера писца буква д глаголицей. 1—2 (н) сънидѫтъ καταβήτωσαν (н сни- Пог., Бол.); 5 -слъ(і)-; 7—8 Възкѣщѧ ѣко оуслъша καὶ ἀπαγγελῶ, καὶ εἰσακούσεται (н къзкѣщѧ и оуслъшитъ Пог., и възкѣштѫ и оусълъшитъ Бол.); 13 -слъ(шн)тъ εἰσακούσεται; 18 в надъ строкой писцомъ; 18—19 на земи особенность Синайск. Пс. (нѣтъ въ греч., нѣтъ въ Пог., Бол.); 25 -ѹль sic (печаль Пог., печалъ Бол.).

Не дастъ въ вѣкъ мълвѣ праведьникоу:· тъı же бжѐ низъведеши ıа̀ въ стоуденецъ истълѣнıѣ:

Мжжи кръвъı ı лъстивı не прѣполовıатъ дны своıхъ:

Азъ же гѝ оупъваж на тя: сп̀а̀ ва̀ конца о людехъ оудаленıихъ: сѣ̀ отъ стıхъ дадо̀ве въ тѣлоньıнѣ: егда ѣсıа ı ıоулавленıницы ва̀ сѣнıтѣ:

2 Помılоуı мя бжѐ ѣко попьра мя оу̀вкъ: Весь денъ борıа съткжи ми:

3 Попърашıа мя врагı мои весь денъ: ѣко мноз̀ı борıщıı сıа съ мноıж съвъıше:·

4 Весь день не оубоıж сıа азъ же оупъваж на тя:

5 О бс̀ѣ похвалаж словеса моѣ: На ба̀ оупъваж не оубоıж сıа ѣто створıтъ мнѣ плотъ:·

6 Весь денъ словеса моѣ мръзѣ-

1 ахж ѣлмъ:· На мя всѣ помъı-
2 шленъѣ ıхъ въ зло:
3 Въселıатъ сıа ı съкрънıжтъ:·
4 Тı пıатж моıж съхранıатъ:
5 Ѣкоже потръпѣшıа дшж моıж:·
6 Ны о уесомъже спѣши ıа:· Гнѣ-
7 вомъ люди низъвıеши ıа:
8 Бжѐ животъ моı исповѣдѣхъ
9 тевѣ: Положıлъ есı слъзъı
10 моıа прѣдъ совоıж: Ѣко ıа оувѣ-
11 тованı твоемъ:
12 Възкратıатъ сıа врагı моı
13 въспıатъ· Iа̀ ıже денъ прı-
14 зовж тıа: Се познахъ ѣко ѣ̀ъ
15 моı есı тъı:
16 О бс̀ѣ похвалаж гл̀ъ: О гѝ по-
17 хвалıж слово: На ба̀ оупъва-
18 ıа̀ нне оубоıж сıа ѣто створı-
19 тъ мнѣ ѵк̀ъ:
20 Iа̀ мнѣ сжтъ бжѐ обѣтı: Iа̀же
21 въздамъ хвалѣ твоеı
22 Ѣко ıзбавılъ есı дшж моıж
23

69[a]. У Гейтлера ошибочны ъ въ ıа̀ 9 и день 18, мнѣ ви. мнѣ 22 и дадо- ви. дадо̀ 9. 5 -т[н]ı долıотητος; 7 оуп- въ знач. буд. ἐλπιῶ; 8 -н(ı)цъ; [:]; 9 сѣ̀- титло забыто писцомъ; 9 -ıьс- у знака для глухого качество его не выражено; см. 71[b], 13; 10 -ньѣ ви. -нıе (-нııе Пог., Бол.); гд лигатура; 11 къ ѣ̀сııтѣ (къ ıсуıтѣ Пог., къ гетѣ Бол.) ἐν Γεέ; въ оригиналѣ писца было къ ıгѣıтѣ (искаженное въ ѣ̀сııтѣ), съ чѣмъ ср. въ єпıздроıнѣхъ ἐν Ὀσροήνῃ *Супрасльск. ркпсь.* Спб. 1904. 566, 20—21, голıафъ ıбнгафıнъ Голıаѳ ἐκ Γέθ *Толк. Палея* 1406 г. л. 188[b], 15—16, ко ıнафоусıи ѳстроѣ ἐν Ἀφουσίᾳ τῇ νήσῳ *Макарıя Великıя Минеи Четıи* Апрѣль, стлб. ѯ̀в̀—ѯ̀г̀. М. 1910; 16 зн. препин. писцомъ по стертому ѣ; 19 оуп- въ знач. буд. ἐλπιῶ; 21 оуп- ѧлпıса (оупъваж Пог., оупъвахъ Бол.).

69[b]. У Гейтлера ошибочны ъ въ Ѣьс- 3 и Ѣь 20, -ваıж не ви. -ваıа [н]не 17—18. 7 люди низъвıеши ıа̀ λαοὺς κατάξεις (люди низънıешıи Пог., люди низъвıешıи Бол.); 10 (н) въ καὶ ἐν (безъ союза Пог., Бол.); 13 Ѣ̀ъ качество глухого не выражено въ знакѣ его ни крючкомъ, ни петелькой; см. 71[b], 13; 16 -лж sic (ср. 17); 18 [н]не.

отъ съмрѣти: Оуı мои отъ 1
слезъ: И нозѣ мои отъ къспо- 2
плъженьѣ: ⸗ 3
Оугождж прѣдъ гмъ въ странѣ 4
LVI, 1 живѫщихъ: ⸗⸗ ѩ конець |- 5
стиан дадовѣ тєлопьсанье 6
єгда вѣжа отѧ лицꙗ сихѵлꙗнꙗ ѩ 7
ѩѕ вратохъ ⸗ 8
2 Помилоуı мьа бже помі- 9
лоуı мьа: Ѣко на тьа оупова дша 10
моѣ: И на сѣнѣ крилоу твоею 11
надѣж сьа доиже прѣиде- 12
тъ беззаконенье: ⸗⸗ 13
3 Възовж къ боу вышнюмоу: к 14
Боу благодѣавшюмоу мнѣ: дн- 15
4 Посъла с нбı и спѣ мьа: дастъ пса 16
поношенье попиравшимъ мьа: ⸗ 17
Посъла бъ милостъ своѭ 18
5 и рѣснотж своѭ: Ї изба- 19
вилъ естъ дшѭ моѭ: Отъ 20
срѣдъı скоуменъ посъпа- 21
хъ съмѫщенъ: ⸗ 22

Снвı ѵлѵı ѯжвı їхъ оржжьѣ 1
и стрѣлъı: И ѧзъıкъ їхъ ме- 2
уъ остръ: ⸗ 3
Възнеси сьа нбса бже: Ї по въсе- 6
і землі слава твоѣ: ⸗⸗ 5
Сѣть оуготовашьа ногама моіма: 7
И съломашьа дшѭ моѭ: ⸗ 4
Ископашьа прѣдъ лицемъ моімъ 9
ямѫ: И къпадж сьа въ нѭ: ⸗⸗
Готово срдце мое бже: Готово 8
срдце мое: Поѭ и въспоѭ 10
славѣ моеі: ⸗⸗ 11
Къстани слако моѣ: Къстани 9
псалътъıрь и гѫслі: ⸗ 12
Възхвалоу тебе сьа въ людехъ гі: Въспоѭ тебѣ 10
въ ѧзъıцѣхъ: ⸗⸗ 13
Ѣко възвеліи сьа до нбсъ мило- 11
стъ твоѣ: И д-о-блакъ рѣснота 14
твоѣ: ⸗ 15
Възнеси сьа нбса бже: И по въсе- 12
і земли слава твоѣ: ⸗ 16

70ª. У Гейтлера ошибочны ъ въ -ьса- 6 и въз- 14, и опущ. не въ -ньıе 13. 4 къ странѣ ἐν φωτί (къ свѣтⁱ Пог., къ свѣтѣ Бол.); 5 -н(ь)ць; 5—6 (не) истъли μὴ διαφθείρῃς; 6 дд(вн) въ тѣлоп[а]ьсаньı (въ лигатура) τῷ Δαυὶδ εἰς στηλογραφίαν (к т- Пог., къ т- Бол.); 7 гд лигатура; 9 инициалъ рисованъ; 12 над- сьа ἐλπιῶ; дои(де)же ἕως οὗ (доидеже Пог., Бол.); 16 зн. преп. по написаніи строки; 16—17 дастъ (къ) п- п- мьа (ъ надъ строкой писцомъ) ἔδωκεν εἰς ὀνειδος τοὺς καταπατοῦντάς με (д- к' поношеніе попиражіщимъ мѧ Пог., д- къ поношеніе попиражштимъ мѧ Бол.).

70ᵇ. У Гейтлера ѵлѵı вм. ѵлѵı 1, не вѣренъ знакъ для і въ їхъ 1, и ошибочны ъ въ вып- 9 и въс- 11. 4 (на) нбса ἐπὶ τοὺς οὐρανούς (на нбса Пог., на небеса Бол.); 6 качество глухого не выражено; см. 71ᵇ, 13; оуго(то)- ἡτοίμασαν; 11 поѭ въ знач. буд. ᾄσομαι; 12 (въ) сла- ἐν τῇ δοξῃ (славѣ Пог., къ славѫ Бол.); 15 т(е)кѣ; 19 гаплографія д-о-блакъ = до облакъ ἕως τῶν νεφελῶν; 21 (на) нбса ἐπὶ τοὺς οὐρανούς (на нбса Пог., на небеса Бол.).

LVII, 1 ВЪ КОНЦѢ НЕ ИСТЛѢЙ ДАВДОВѢ ВЪ ИЗ-
ѡ ТѢЛОСАНІЯХЪ: ҁҁҁ
2 Ѣще въ рѣснотѫ оубо право гⷭ҇те
право сѫдите сновѣ оувуі:
3 Ибо въ ср҃дцѣ безаконнѣе дѣлае-
те на земли: Неправьдѫ рѫ-
кы вашѣ сѫплѣтаѭтъ:
4 Оутоуждени бѫвшѣ грѣшьни отъ
ложесны: Ѯаблаждишѧ отъ
уръва глашѣ лъжѫ:
5 Ѣростъ іхъ по образоу зми-
иню: Ѣко аспидъ глоухы заⷮ
6 тъкающѣ оуши свои: Ѣже
не оуслышитъ гласа обаваж-
щаго:
Отъ прѣмѫдра обавьника оба-
7 ваема:· Бъ̄ съкроушитъ зѫбъ-
ы іхъ: Въ оустѣхъ іхъ: Урѣно-
вѣнъшѧ львовы съкроуши-
лъ естъ гъ̄:
8 Оуничьжѣтъ сѧ ѣко вода
имотекщѣ: Наляѫетъ
1 лѫкъ свои дондеже изнемогжтъ:
2 Ѣко воскъ истаавъ штъимѫтъ 9
сѧ: Паде огнь на ніхъ і не видѣ-
3 шѧ слънца:
4 Прѣжде даже не разоумѣжтъ 10
5 трънье вашего рамѣна: Ѣко
6 живы ї ѣко къ гнѣвъ пожъ-
7 рѣтъ вы::
8 Възвеселітъ сѧ праведьни- 11
9 къ егда видітъ местъ: Рж-
10 цѣ свои оумыетъ во кръви
11 грѣшьника:
12 И реуетъ оувкъ аще оубо естъ пло- 12
13 дъ праведъника:· Ѥстъ оубо бъ̄
14 сѫдѧ імъ на земли: Славѧ:
15 ВЪ КОНЦѢ НЕ ИСТЛѢЙ ДАВДОВѢ: ВЪ ѲѢЛО- LVIII, 1
16 САНЬѥ ЕГДА ПОСЛА САОУЛА І СХРѧ-
17 НІ НІ ДОМЪ ЕГО ОУБИТІ Ї:
18 Їъми мѧ отъ врагъ 2
19 моіхъ бже: Ї отъ въста-
20 жщихъ на мѧ отъми мѧ:
21 Избави мѧ отъ творѧ- 3
22

71ª. 1—2 въ [ко] тѣло- εἰς στηλογραφίαν; 3 иниціалъ рисованъ; 9 между н и ъ не заполненное мѣсто стертой буквы; 10 гл҃- у писца безъ титла; ж (писцомъ?) изъ ѡ: ψευδῆ (лъжж Пог., лъжѫ Бол.); 17 -шитъ (-шитъ Пог., -шитъ Бол.) συνέτριψε; 21 -ѵь[ѵь]- ἐξουδενωθήσονται.

71ᵇ. 6 -мѣ- (рамѣна Пог., рамѫна Бол.) τὴν ῥάμνον; 7 союза і нѣтъ въ греч., Пог. и Бол.; въ гнѣкѣ (въ гнѣкѣ Пог., въ гнѣкѣ Бол.) ἐν ὀργῇ; 12 а надъ мѣстомъ стертой буквы писцомъ; 13 тъ писцомъ надъ строкой; у писца специфическій крючекъ для знака ь, нерѣдко очень маленькій, иногда отсутствуетъ: таковъ знакъ еря здѣсь (у Гейтлера ошибочно ъ) и въ строкахъ 9-й и 16-й, только слабый намекъ на крючекъ въ строкѣ 6-й; ср. начертанія на 70ᵇ, 6. 69ª, 9. 69ᵇ, 13. 68ª, 21. 67ª, 9; 16 въ о знакъ ь см. 13 прим.; -щ(ь)дъ (щ лигатура); 17 гд лигатура; 18 1 Цар. 19, 11; 19 иниціалъ рисованъ.

цѣхъ безаконенье: И отъ
мужь кръвьни сп̃и мѧ: ⌣ ⌣
4 Ѣко се оуловишѧ дш̃ж моѭ:
нападж на мѧ крѣпьци: ⌣ ⌣
Ни безаконенье же̃ мое ни грѣхъ мо-
5 и г̃и: Без безаконенькѣ тѣхъ
Ї направіхъ: ⌣ ⌣ ⌣
Въстани въ сърѣтенье мое:
6 Ї виждь: Ї ты г̃и бж̃е силъ
бж̃е їи̃лвъ: : ⌣
Вънъми посѣти въсѣхъ ꙗ-
зыкъ: Не помилоуі въсѣхъ
творѧщихъ безаконенъе: ⌣ ⌣
7 Възвратѧтъ сѧ на вечеръ
и възлаужтъ ѣко песъ:·
Ї обиджтъ гра: ⌣ ⌣
8 Се ті отъвѣщаѭтъ оустъ
своіми: Ї оржжье въ оу-
стѣнахъ іхъ ѣко къто слы̆ша ⌣ ⌣
9 И ты г̃и посмѣеши сѧ імъ:
оуничьжиши въсѧ ꙗзыкы:·

1 дръжавж моѭ къ тебѣ съ- 10
2 хранѭ: ⌣ ⌣
3 Ѣко ты бж̃е застжпьникъ
4 моі есі: Бг̃ъ моі милостъ 11
5 его варитъ мѧ: ⌣
6 Бг̃ъ моі ѣвитъ мнѣ на врагѣ-
7 хъ моіхъ: : Не оуби-і-хъ егда 12
8 когда забждтъ законъ твоі: ⌣ ⌣
9 Раждені ѭ сілоѭ твоеѭ·
10 Ї раздроуши ѭ защитьніуе
11 мои г̃и: ⌣ ⌣ ⌣
12 Грѣхъ оустъ іхъ слово оустенъ 13
13 іхъ: Ї ѭті бждтъ въ гръ-
14 дъіні своеі: ⌣ ⌣ ⌣
15 Ї отъ клѧтвъі и лъжьі къ-
16 звѣстѧтъ сѧ въ конъушѣ:· 14
17 Въ гнѣвѣ конъушні и не бж-
18 джтъ:· ⌣
19 Ї оувѣдѧтъ ѣко бъ облада-
20 етъ Ї̃ковомъ:· и конъци
21 земльі: ⌣
22 Възвратѧтъ сѧ на вечеръ і 15
23 къзлаужтъ ѣко пъсъ:

72ª. У Гейтлера ошибочен ъ въ -вѧи 2, и опущенъ ъ въ отъѧ- 17. 5 же надъ строкой писцомъ; 6 тѣхъ ἔδραμον (та же Ф. въ Пог. и Бол., но тѣкохъ Чудовск.); 11 -ті(тъ) supinum τοῦ ἐπισκέψασθαι посѣтити Чудовск., но посѣтіи и Пог. съ Бол.); 14 вьч- sic (вечеръ Пог., Бол., Чудовск.); 16 гра(лъ) πόλιν; 17 ті, т. е. αὐτοί; отъѧ- въ знач. буд. ἀποφθέγξονται.

72ᵇ. У Гейтлера не вѣренъ знакъ для і въ мои 11, ошибочны ь въ -нъч- 16 и пъсъ 23 и переносъ слова обла-дѧтъ вм. облада-етъ 19—20. 7 гаплографія оуби-і-хъ = оубіі іхъ μὴ ἀποκτείνῃς αὐτούς (не оубіі іхъ Пог., Чудовск., но не бѣи іхъ Бол.); 7—8 е[г]да когда μή ποτε (еда кѣгда Пог., еда когда Бол., но егда кѣгда Чудовск.); 20 между ъ и Ї̃ вместо стертаго знака (:), перенесеннаго дальше по написанію строки.

Ї обиджтъ градъ:· 1
16 Ти разіджтъ сѧ ѥстъ: Ꙗцѣ 2
ли же не насытѧтъ сѧ Ї поро- 3
пъщѭтъ:⸗⸗ 4
17 Ꙗзъ же въспоѭ сілоѫ твоеѭ: 5
Ї въздрадоуѭтъ сѧ ютро о 6
милості твоеі:⸗⸗ 7
Ѣко бъістъ ѕастѫпьникъ мои:· 8
Ї пріѣѭщіе мое въ денъ пе- 9
ѵалі моеѭ: 10
18 Помощъникъ мои есі тевѣ къ- 11
споѭ: Ѣко тъ бже ѕастѫпьни- 12
къ мои есі::⸗ 13
Бже мое милості моѣ:⸗ 14
LIX, 1 Въ конць о изменѧющіи сѧ ѫ тѣ- 15
2 лесьсѧнье даѵідѵі: ѫ оученье ѵанг- 16
гдѣ пожеже месопотамскі сѵрі- 17
искѫ и сѵрискѫ сопаскѫ: Ї обра- 18
тн сѧ іѡѵ і изби дьверь соля- 19
нд шьскѫѭ: Ї бѣ тѵсѧщті:⸗ 20
3 Бже мои отърінжлъ 21
нъі есі: И раздроушілъ 22
нъі есі: Разгнѣвалъ сѧ 23

ѥсі и помиловалъ нъі есі:⸗ 1
Сътрясе ѕемлѭ і съмѧте ѭ:· 4
Ї исцѣлі съкроушенъѣ еѧ ѣко 3
подѣжа сѧ:⸗⸗ 4
Ꙗві людемъ своімъ жестокаа:· 5
Напоілъ нъі есі вина оумиленьѣ:⸗⸗ 5
Далъ есі боѧщімъ сѧ тебе 6
знаменье:· оувѣжаті отъ лица 6
лжка:⸗⸗⸗ дн:⸗ 7
Да ѵздавѧтъ сѧ възлюблені- 7
і твои:· Спе десницеѭ тво- 8
еѭ твоеѭ и оуслъіша мѧ:⸗ 9
Бъ възгла въ стмъ своемъ:· 8
И въздрадоуѭ сѧ и раздѣлѭ 9
сікимъ: Ї ждоль селомъ ра- 10
змѣрѭ:⸗⸗⸗ 11
Мои естъ галаадъ и мои естъ ма- 9
насі: Ї ефремъ крѣпость гла- 10
въі моеѭ:⸗⸗⸗ 11
Їюда цр мои: Моавъ коньвъ оу- 10
пованьѣ моего:·⸗⸗ 11

73ª. У Гейтлера ошибочны ъ въ -пъ- 4 и въ 16, ъ въ въ к- 15, -сті вм. -с(т)і 7, -ріск- вм. -ріѥск- 17—18, не вѣренъ знакъ для і въ іѡав 19, -скѫю вм. -скѫѭ 20, опущены тъ(і) 12 и мои 21. 6 -ѭ[тъ] сѧ ἀγαλλιάσομαι (възрадоуѭ сѧ Пог., въздрадоуѭ сѧ Бол., въздрадѣѭ сѧ Чудовск.); 7 -с(т)і; 10 ѥ писецъ началъ-было букву ѡ (ѯѳ), но остановился, отчего ѯ вм. ѯ; 12 тъ(і) сѹ (тъі Бол., Пог.; ъ безъ мѣстоим. Чудовск.) не чисто стерто, и мѣсто не заполнено (черта і передѣлана въ к слова бже); 15 -н(к)цѣ; о-цѣи(хъ) сѧ τοῖς ἀλλοιωθησομένοις (ѡ изменоущѣщіихъ Пог., ѡ -нѣѭштінъхъ сѧ Бол., о -ноущѣштіхъ сѧ Чудовск.); 17 -п(о)та-; 20 -ш(т)ьскѫѭ τῶν ἀλλῶν (силаньскѫѭ Пог., солницьскѫѭ Бол., селищь Чудовск.); 2 Цар. 10, 6—19; 1 Пар. 18, 12 и 19, 6—18; 21 мои (не чисто стерто, и мѣсто не заполнено) особенность Синайск. Пс.; 22 лъ лигатура.

73ᵇ. У Гейтлера ошибочно ъ въ въ- 14, и не вѣренъ знакъ для і въ союзѣ Ї 15. 11 спѣ вм. спи сѿσον (спѣи Пог., спи Бол., спасен Чудовск.); 12 [твоеѭ]; -ша вм. -шн ἐπάκουσον (-шн Пог., Бол., Чудовск.); 13 възгла (у писца титло забыто) особенность Синайск. Пс. (гла Пог., Бол., Чудовск.) ἐλάλησεν; 14 вся строка инымъ почеркомъ; [И] подустерто: союза нѣтъ въ Пог., Бол. и греч.; 15 селомъ dat. poss. τῶν σκηνῶν (селомъ Пог., Бол., сельноуѭ Чудовск.); 20 -нь- о знакѣ ь здѣсь см. примѣч. къ 71ᵇ, 13; ь вм. ъ = о (конокъ Пог., Бол.); ср. 77ᵇ, 4 и 14.

На идоумѣѭ: простъръѭ сапогъ мои: Мнѣ иноплеменьници покоришꙗ сѧ:
Къто ведетъ мꙗ въ градъ остоѣньѣ Ли къто наставитъ мꙗ до идоумѣꙗ:
Не тъı лі бже отърині҃въı нъı: Їне ізідеши бже въ сілахъ нашихъ:
Даждъ намъ помощь отъ печали:· Ї соуѣтьно спнье улѣуско:
О бѣѣ створімъ сілѫ:· Ї тъ оуничьжітъ сътѫжаѭ-
LX, 1 ѫ. ıрıаѭ намъ: въ конць о пѣниіхъ даудвы:
2 Оусълъши бже молітвѫ моѭ:
3 Вънъмі моленье мое: Отъ конець земліѭ къ тебѣ козъкахъ:
Єгда оуныı срдце мое на каменъ възнесе мꙗ:·
4 Наставилъ мꙗ есі: ѣко въıстъ оупованье мое:· Єталъпъ крѣпості отъ ліца вражьѣ:
Къселѭ сѧ въ селѣ твоемъ къ вѣкъı: Покрънѭ сѧ крокомъ крілоу твоею:
Ѣко тъı бже оусълъши молітвъı моꙗ:· Далъ есі достоѣніе боѩщімъ сѧ імени твоего:
Денъ на день црю приложіши лѣта емоу: до дьне рода и рода:
Прѣвъıкаетъ въ вѣкъ прѣдъ бмъ: Милості і рѣснотъı его: къто вьзıщетъ:·
Тако къспоѭ імени твоемоу къ вѣкъı: Вьздаꙗ молітвъı моꙗ дне дне: сиѩ:
ѯа въ конць ідитоѫжи псаломъ даудвъ:
Не боу лі повінетъ сѧ дша моѣ: отъ того бо спнье мое:
Їво тъ бъ мої сплъ мої: Застѫпьникъ мої не подвижѫ сѧ паче:·
Доколѣ належіте на улѣка

74[a]. У Гейтлера ошибочны ъ въ -стъ- 1 и ъ въ вьн- 14. Лигатуры: къ 6 и хъ 7. На верхн. полѣ, въ правомъ углу, числовой знакъ ϛ глаголицей не писцомъ. 1 -рыж sic (-рѫ Пог.); 4 ві- въ знач. буд. ἀπάξει; тъ надъ строкой писцомъ; 6 ж писцомъ изъ о (не дописаннаго глагол. знака для ǫ) дописной надъ строкой 2-й половины глаголич. знака для ǫ; 11 между ж и ж не заполненное мѣсто двухъ стертыхъ буквъ; 12 -н(ь)цъ; о пѣніѣ ὑμνοις (я пѣнніхъ Пог., къ пѣнніхъ Бол.); 13 инициалъ рисованъ; -слъ(і)-.

74[b]. У Гейтлера ошибочно ідитомъ вм. -то(ɣ)мъві 15. Лигатуры тѣ 4 и лм 15. 7 црю βασιλέως; 8 1-й зн. препин. по написаніи строки; 15 -н(ь)цъ; ідито(ɣ)мъві ὑπὲρ Ἰδιθούμ (ідітоѫмѣ Пог., о ідитѣмѣ Бол., за идидоума Чудовск.; 2 Паралип., гл. 16); 16 инициалъ рисованъ.

оубѣѣте вѣсі вы: ⌐
Ѣко на стѣнѫ прѣклоненѫ и плотъ
вьздрінованъ: Обаче цѣнѫ мо-
ѫ съвѣщашѧ отърінѫти тѣ-
шѧ въ жѧждѫ: ⌐ ⌐ ⌐
Оустьі своімі вдаахѫ і:
И ср҃цемъ своімъ клѧнѣхѫ сѧ: ⌐
Обаче б҃оу повінь сѧ дш҃е моѣ:
Ѣко отъ того тръпѣнье мое: ⌐
Ибо тъ б҃ъ мої сп҃ас мої: Ѯастѫ-
пьникъ мої не прѣселѫ сѧ: ⌐
О б҃ѣ сп҃ье мое и слава моѣ:
Бъ мої помощь моѣ і оупова-
нье мое на б҃а: ⌐ ⌐ ⌐
Надѣите сѧ нъ вьсъ съпемъ
люды: Їзлите прѣдь ни-
мъ ср҃ца ваша: Ѣко б҃ъ ѯастѫ-
пьникъ нашь естъ: дн҃:
Обаче соуетьши сп҃ке улѣуи
лъжикі сп҃кі улвуі: Въ мѣ-
рилѣхъ не оправьдити: ⌐
Ті отъ соуетьі въкоупѣ не оупь-
ваіте на неправъдѫ: И на
вѣсхѫщенъе не желаіте:
Богатьство аще мимотѣка-
етъ не прілагаіте ср҃ца: ⌐
Єдинож гл҃а б҃ъ дъвое сі слъі-
шахъ: Ѣко дръжава бжьѣ и твоѣ
ті милостъ: Ѣко тъі вѣздаі
сі комоужьдо по дѣломъ его: ⌐
Псалмъ Давидовъ: вьнегда бѣ ѫ҃ LXII, 1
Поустыні їдоумѣнсцѣ: ⌐
Бже бже мої къ тебѣ оутръ-
ѫжѫ вѣждьжда на тьа
дш҃а моѣ: · ⌐ ⌐
Коль множіцеѫ тебѣ плоть
моѣ: Въ землі поустѣ і не-
прѣходьнѣ і вездодьнѣ: ⌐ ⌐ ⌐
Тѣко въ стѣмъ ѣвіхъ сьа те-
бѣ: Видѣті сілѫ твоѫ
и славѫ твоѫ: ⌐

75ª. **6** -хж [і]; **13** -цьк моѣ τῆς βοηθείας μου (помощи моея Пог., -моюж Бол., помощти моюи Чудовск.); **15** (на) нъ ἐπ' αὐτόν (на нь Пог., на нъ Бол., къ немоу Чудовск.); **17—18** застжьникъ βοηθός (помощникъ Пог., -цъникъ Бол., -штьникъ Чудовск.).

75ᵇ. У Гейтлера ошибочно -ші вм. -ті 1, -ноѫ вм. -ножь 7, опечатка ѣко вм. ѣко 9, пу- вм. поу- 12, ь вм. ъ въ -нъе 4, не вѣрны знаки для і въ при- 6 и союзѣ і 17, слогъ сі не перенесенъ въ 10-ю строку. Лигатуры: дц 6, тѣ 8, лм и гд 11. **1** -къ- о знакѣ ь здѣсь см. примѣч. къ 71ᵇ, 13; **13** инициалъ рисованъ; **13—14** оутръ(н)ѫж вм. -ноюж ὀρθρίζω (оутрънюю Пог., оутрънѫж Бол.); **19** Тѣко вм. Тако οὕτως.

4 Ѣко лоучыши милостъ твоѣ паче
жизота: Оустнѣ мо похвалитᵗ тѧ:—
5 Тако бл҃ви тѧ: въ животѣ моемъ:
Ї о имени твоемъ въздеждж
ржцѣ мои:—
6 Ѣко тоука и масти исплънї
сѧ дш҃а моѣ: Ї оустьнѣ радости
въсхвалѧтъ тѧ оуста моѣ:——
7 Ѣще помьнѣхъ тѧ на постели
моеи: На оутрънѣихъ пооучахъ сѧ въ тѧ:———
8 Ѣко бъістъ помощъникъ мои:·
Ї въ кровѣ крилоу твоею възрадоуж:———
9 Прилѣпе дш҃а моѣ по тебѣ: Мѧ
же прїѧтъ десні твоѣ:·—
10 Ті же късоуе іскашѧ дш҃ѧ моеѧ: Да вънідѫтъ въ прѣисподьнѣѧ земли:———
11 Прѣдадѧтъ сѧ въ ржцѣ оржжью:
1 уѧсті лісомъ бждтъ:·—
2 Цр҃ъ же вьзвеселитъ сѧ о бз҃ѣ
похвалитъ сѧ вьсѣкъ клѧнъі-
3 ї сѧ імъ:··—
4 Ѣко заѧсѧ сѧ оуста глѣщимъ неправъдж: ВЪ КОНЦЬ ПСАЛМЪ ДѢ҃ВЪ LXIII
5 бг҃
6 Оуслъши бже҃ гласъ мои: егда
7 молѭ сѧ къ тебѣ: Отъ стра-
8 ха вражіѣ изъми дш҃ж моѭ:—
9 Покръи мѧ отъ сонъма зълови-
10 вьіхъ: Ї отъ множьства дѣла-
11 ѭщихъ неправьдж:—
12 Їже изострішѧ ѣко оржжье
13 ѧзъікъ[1] своѭ: Налъшѧ лжкъ
14 скоі: И вещь горькж
15 Ѣстрѣлѣті въ таинъіхъ не-
16 пороуѧна:· Вънезапж състрѣлѣѭтъ и не оубоѧтъ сѧ:—
17 Оуткръдишѧ себѣ слово лжкавьно: повѣдѣшѧ съкръі
18 сѣті: Рѣшѧ къто оузрітъ ѧ

76ª. У Гейтлера не вѣренъ знакъ для і въ -никъ 12. 2 мо(и); є надъ строкой писцомъ; 3 первый зн. препин. по написаніи строки; 8 -хва- буква в изъ ѧ писцомъ; 13—14 -іж (сѧ) ἀγαλλιάσομαι (-ж сѧ Пог., -іж сѧ Бол., Чудовск.); 16 -н(ца) ἡ δεξιά; 20 -жью dat. poss. ῥομφαίας (ѡржию Пог., оржиіж Чудовск., ѡржиіж Бол.).

76ᵇ. У Гейтлера ошибочны ъ въ въ- 2 и къ 16 и дд҃овъ вм. дд҃ъ 6. 3 къ- о знакѣ ѣ здѣсь см. примѣч. къ 71ᵇ, 13; 6 -н(ѣ)дь; числовой знакъ (глаголическій) и лм лигатуры; 7 инціалъ рисованъ; «гласъ мои: егда» писцомъ подъ строкою, въ которой первоначально была обойдена дырочка, и послѣ этого интервала (буквы на 3—4) слѣдовало ошибочное чтеніе «молитвж», теперь не чисто стертое; 17 Ѣк- о знакѣ ѣ здѣсь см. примѣч. къ 71ᵇ, 13; 17—18 състрѣлѣѭтъ въ знач. буд. κατατοξεύσουσιν; 20 знакъ препин. по написаніи строки; съкръ(тн) τοῦ κρύψαι (скрыти Пог., съкрѣіти Бол., съкрыти Чудовск.); 21 знакъ препин. по написаніи строки.

7 Испыташа безаконенье: Йще-
жѫ испытающіи: Испы-
таньѣ: ⸗ ⸗
Пристѫпитъ чл҃вкъ· и ср҃дце
8 глѫбоко: И възнесетъ сѧ б҃ъ: ⸗
Стрѣлы младѣнець бѫша
9 ѣзвы ихъ: Їзнемогѫ въ ни-
хъ ѣзыцы ихъ: ⸗
Съмѣсѧ сѧ вьсі відѣющіи
10 ѧ: Ї оубоѥ сѧ вьсѣкъ чл҃къ: ⸗
Ї възвѣстиша дѣла бжіѧ:
Ї творь сего разоумѣша: ⸗ ⸗
11 Възвеселитъ сѧ правьдьникъ
о г҃ѣ: Ї оупъваетъ на нь: ⸗
Ї похвалѧтъ сѧ вьсі прави ср҃дцемъ: ⸗

к҃ а҃
XIV, 1 Сѧ сѣ въ конца псалмъ давидовъ
пѣснь іеремиѩ: їезекі҃ю ѧн-
дрѣю прѣсвѣвьше вгда хотѣахѫ і-
2 зяті: ⸗
Тебѣ подобаетъ пѣснь бж҃е въ
сионѣ: Ї тебѣ въздастъ сѧ
1 обѣтъ въ їер҃лмѣ: · ⸗ ⸗
2 Оуслъши молитвѫ мою: Къ
3 тебѣ вьсѣ плоть придетъ: ⸗
4 Словеса безаконъникъ прѣмо-
гѫ нъı: И неуъсті нашѣ тъı
оцѣстіши: · ⸗
5 Блаженъ егоже изврѣра и при-
ѧтъ: Вьселитъ сѧ въ дворѣ-
хъ твоіхъ: ⸗ ⸗
Їсплънімъ сѧ благъıхъ
6 домоу твоего: Сто цр҃къı твоѣ
дівьна правьдѫю: ⸗
7 Оуслъши нъı вже спю нашъ: Оу-
пъваньѥ вьсѣхъ кънецъ земѩ
И сжщихъ въ мори далеуе: ⸗ ⸗

8 Готовѧ горъı крѣпостъю
своеѭ: прѣпоѣсанъı сіломъ: ⸗
Съмѫщаѧ глѫбинѫ морьскѫ-
ж: · Шюмоу влънъ его: къто
протиѫ станетъ: ⸗ ⸗

77ª. У Гейтлера ошибочно срде вм. ср҃дце 4. Лигатуры: дц и мъ 15, нц и лм 16 и гд 18. 2 между а и іѫ стертое мѣсто на 1 - 2 буквы осталось не заполненнымъ; 9, 10, 12 и 13 -вь- о знакахъ ь въ этихъ случаяхъ см. примѣч. къ 71ᵇ, 13; 16 -н(ь)цъ; 17 ї(і)зики (sic, dat. poss.): ὠδὴ Ἰερεμίου καὶ Ἰεζεκιήλ (іеремиѣ и єзекиілю Пог., иеремии и иезекиилу Бол., иеремиева и иезекиилова Чудовск.); 18 -нкѣ вм. -нькѣ τοῦ λαοῦ τῆς παροικίας (прѣселенію dat. poss. Пог., Бол.; людии сѣленныя Чудовск.); 20 инициалъ рисованъ.

77ᵇ. У Гейтлера ошибочны ь въ -съ- 5, -пъв- 14 и вьз- 19 и іѫ въ -скѫж 18—19. Лигатуры: дя 8, тя 11, мѧ 14. 1 [є]їер҃лмѣ Ἰερουσαλήμ; 3 плоть и 4 -кьн- о знакахъ ь здѣсь см. примѣч. къ 71ᵇ, 13; ь въ -кьн- вм. ъ = о ср. ниже, 14, и выше, 73ᵇ, 20; 7 изв[р]ѣра; 12 -вьд- о знакѣ ь здѣсь см. примѣч. къ 71ᵇ, 13; -дѫж (ἐν δικαιοσύνῃ) вм. -доѫ ср. 35ᵇ, 3 и 2ª, 12; 14 кьн- вм. кон- ср. выше, 4; о знакѣ ь здѣсь см. примѣч. къ 71ᵇ, 13.

9 Възмѣтѧтъ сѧ ѧзъıцı:
И оубоѧтъ сѧ живѫщеı въ ко-
10 нцıхъ: Отъ ѕнамененı твоıхъ: —
Исходъ оутроу и вечероу оукрасı-
ши: Посѣтılъ есı зем̂ѧ и
оупои ѭ оумножılъ есı обо-
гатıтı ѭ: — — —
15 Рѣка бж̃ıѣ напълънı сѧ водъ:
Оуготова пищю ımъ: Ꙗко тако
естъ оуготованье твое: — —
Бразды ея напои оумно-жи-та
ея: Въ каплѣхъ ея: възвесе-
20 литъ сѧ възсıѣжıı: — —
Блг̃осıı вѣнець лѣтоу
благосıстı твоѥ: Ї по-
лѣ твое насытıтъ сѧ
тоука: — —
25 Развотѣѭтъ красънаа поустъı-
ня: Ї радостıѭ хълмı
прѣпоѣшıжтъ сѧ: —
Облѣшıѧ сѧ овьнı овьуı:

1 Ї ждольѣ оумножѧтъ пъшеницѫ
2 Възвѣжтъ ıю въспоѭтъ: —
3 ВЪ КОНЦА ПСАЛМА ПѢСНИ ѲВСКРѢШ- LXV, 1
НІЙ ДАВОВА: ВСЕЗАМЕННА
4 Въскликнıтє гв̃ı вьсѧ зе- 2
5 млıѧ: Поıтє же ımѧнı его
6 его дадıтє славѫ: и хва-
7 лѫ емоу:
8 Рєцѣтє бо̃у колъ страшьна дѣла 3
9 твоѣ: Въ мъножьствıı сı-
10 лъı твоеѭ: Ѩлъжıтъ те-
11 бѣ врагı твоı: — — —
12 Вьсѣ землѣ да поклонı-т-ı сѧ 4
13 ı поетъ тебѣ: Да поѫтъ же
14 ımєнı твоемоу въıшьнеı: дн̂-
15 Прıдѣтє ı вıдıтє дѣла бж̃ı- :псā: 5
16 ѣ: Коль страшенъ паѵе сн̂ъ ѵл̂ъ
17 Обращаѥ̂т море въ соушѫ: Въ рѣ- 6
18 цѣ проıдѫтъ ногами: — — —
19 Тоу къзвеселımъ сѧ о ньмъ
20 обладаѭщıмъ силоѭ 7

78[a]. У Гейтлера пропущено ѣ въ твоѥ 15 и ошибочно -ц вм. -н 21. 4 -дъ (тк и Пог. съ Бол.) ἐξόδους (исходъı Чудовск.; -ды Софійск. и Бухар. у *Ничча* въ изд. Бол. Псалт.); 5 ѧ лигатура; зем̂ѧ вм. -ѭ τὴν γῆν ср. 91[a], 17; 9 пищю sic (пищѫ Пог., Бол.); ср. ѫ вм. ѣ 78[b], 5—6; 11 гаплографія оумно-жи-та = оумножи жита πλήθυνον τὰ γεννήματα; 13 -литъ на мѣстѣ и полустертый знакъ ѭ, подъ которымъ и (писцомъ?); 14 Блг̃осıı εὐλογήσεις (бл̃ıı Пог., благословıı Бол., благословествıı Чудовск.); 15 благосıстı вм. благости τῆς χρηστότητος (бл̃ости Пог., благости Бол., Чудовск.); ı надъ строкой писцомъ; ср. 9[a], 21. 17[a], 10; 19 знакъ для х: ☧; ср. 149[b], 2 и 7; 21 Облѣшıѧ ἐνεδύσαντο; овьн- о знакѣ ь здѣсь см. примѣч. къ 71[b], 13.

78[b]. У Гейтлера ошибочны ь въ колъ 9 и -уъ 17, божь- вм. бж̃ь- 16. 2 -ѫ- вм. -зо-; 3 -н(ь)цъ; числовой знакъ (глаголическій) и лм лигатуры; 5 ıниціалъ рисованъ; тє надъ строкой писцомъ; 5—6 вьсѧ зем̂ıѧ вм. -сѣ -лѣ πᾶσα ἡ γῆ (всѣ земл̂ѣ Пог., вьсѣ зем̂ѣ Бол.); ср. ю вм. ѭ 78[a], 9; ср. также 6 ımѧнı вм. -ме- (имени Пог., Бол.); [его] не чисто стерто; 7 «дадıı» писцомъ по стертому мѣсту 5-ти буквъ (1-я, ѣ, ясно читается); 13 гаплографія -ни-т-ı сѧ = -нıт тı сѧ; 17 кромѣ ѣ, вся строка по стертому писцомъ (1-я буква, ѣ, ясно читается); 18 и надъ строкой писцомъ; 20 ньмъ = немъ.

своеж въ вѣкъ: ⌐
Оуи его на ꙗзыкъ призираете: · Прогнѣваѭщеи
да възнесѧтъ сѧ къ
себѣ: ⌐ дн ⌐
Блг҃сите ꙗзыци ба нашего: · Ї слышанъ сътворите гласъ хвалы его: ⌐
Положьшаего дшж моѭ въ животъ: и не давьшаго во съмѧтенье ногоу моею: ⌐ ⌐ ⌐
Ѣко искоусилъ нъı есі вже: :
Раждеже нъı ѣкоже раждіsаетъ сѧ съребро: ⌐ ⌐
Въведе нъı въ сѣтъ: Положилъ есі: Скрꙋвъ на хрьвътѣ нашемъ: · ⌐ ⌐ ⌐
Възведе хлкы на главы нашѧ: Проидомъ сквозѣ огнь і водж: Ї изведе нъı въ покоі: ⌐ ⌐ ⌐

Вънидж въ домъ твоі: · съ вьсесъжагаемъıми: Въздамъ тебѣ овѣты моѧ: Ѥиже издрѣсте оустьнѣ мо: · Ї глашѧ оуста моѣ въ печали моеі: ⌐
Вьсесъжагаемъıѧ можданы Ї възнесѫ тебѣ съ каділомъ овньı: Възнесѫ тебѣ волы и козлы: ⌐ дн
Придѣте оуслъıшите і покѣмъ вамъ: · Вьсі боѩщіи сѧ ба: елико сторі дш моеі: ⌐ ⌐
Къ немоу устъı моими козлахъ: ⌐
Ї възнѣсъ подъ ꙗзыко-м-онмъ: ⌐
Непраѣдж аще позърѣхъ въ сръці моемъ: Не оуслъıши мене гі: ⌐ ⌐
Сего ради оуслъıша мѧ бъ: Вънѧтъ гласъ молітъı моеѧ: ⌐ ⌐
Блгснъ бъ їже не оставітъ молитъı моеѧ: И милости

79[a]. У Гейтлера ошибочны ѫ въ -еж 1 и -жщ- 3, ъ въ -ръ- 16 и ѣко вм. ѣкожѣ 13. Первыя восемь строкъ писцомъ № 7; 4 да (не) възнесѧтъ сѧ вм. -сѣтъ сѧ или вм. -носѧтъ сѧ μὴ ὑψούσθωσαν (да не възнесѫт сѧ Пог.; да не възносать сѧ Бол.; да не възносать сѧ Чудовск.); 6 Блг҃сите εὐλογεῖτε (бл҃вите Пог., Бол.; благословестите Чудовск.); 9 отсюда идетъ опять почеркъ № 6; 10 зн. препин. по написаніи строки; -вь- о знакѣ ь здѣсь см. примѣч. къ 71[b], 13; -аго буква а писцомъ изъ другой буквы; 16 -къ на не ясно, ъ или ь (запачкана специфич. часть); 19 з изъ я писцомъ, г изъ д имъ же.

79[b]. 2 и надъ строкой писцомъ; 4 мо(н); 7 [і] не чисто вытерто; 8 (и) ов- καὶ χριῶν (безъ союза Пог.; и овны Бол.; и овньı Чудовск.); -нъı знакъ ъ писцомъ изъ начатаго і; 13 оу надъ строкой писцомъ; хъ лигатура; 14 гаплографія -ко-м-онмъ = -ком монмъ; 15 зъ лигатура (у Гейтлера ошибочно ь); 20 Блг҃сенъ εὐλογητός (бл҃венъ Пог., Бол.; благословленъ Чудовск.); оставитъ аор. ἀπέστησε (уставитъ Пог.; -нитъ Бол.; оставилъ шесть Чудовск.).

XVI, 1 своемъ отъ мене: въ конць пѣсни
ѯѕ на пѣныхъ псалмъ без написанїѧ: —
2 Бже оущедри нъı і блгс нъı
просвѣтї лице твое
на нъı: и помилоуı нъı: —
дпсла:
3 Да познаемъ на земі пть твои: ·
Въ всѣхъ ꙗзыцѣхъ спнье твое: —
4 Їсповѣдıатъ сѧ тебѣ людıе
бже: · Исповѣдıатъ сѧ тебѣ
людıе вси: · —
5 Възвеселıатъ сѧ и въздрадоуıатъ сѧ ꙗзыцı: Ѣко сждиши людемъ въ правость дй-
І ꙗзыкъı на земі наставиши: пла
6 Исповѣдıатъ сѧ тебѣ людıе бже: Їсповѣдıатъ сѧ тебѣ
7 людıе вси: Землѣ дастъ
плодъ свои блгс нъı бже: —
8 Бже нашъ блгс нъı бже и оубоıатъ сѧ тебе вси конци земıѧ сїѧ

1 ѯѕ въ конць пѣсни псалмъ давидовъ: — LXVII,
2 Въскръснетъ бъ и ра-
2 зиджтъ сѧ врази
3 его и бѣжıатъ отъ лица его
4 вси ненавидıащеі его: — —
5 Ѣкоже щазлетъ дымъ · тако
6 щезнжтъ: Ѣко таетъ воскъ
7 отъ лицѣ огнѣ: — — —
8 Тако погıбнжтъ грѣшъници отъ
9 лица бжıѣ: И праведъници
10 възвеселıатъ сѧ: : дпсла: —
11 І въздрадоуıжтъ сѧ прѣдъ бмъ: ·
12 І наслаждıатъ сѧ въ веселы го: —
13 Поите боу вспоите имни его: Пж-
14 ть створите вшедъшюмоу на ѯпдъ: ·
15 Гс имѧ емоу радоуите сѧ прѣдъ нмъ: ·
16 Смıатжтъ сѧ отъ лица его: ·
17 Оца сіроıхъ: и сждıа вдовиць: —
18 Бъ въ мѣстѣ стѣмъ своемъ:
19 Бъ вселıетъ иномъıслънъı-
7

80ª. У Гейтлера ошибочны ъ въ въ 1, въздр- 12 и -сть 14, не вѣрны знаки для і въ їс- 9 и свои 19, лишній союзъ І 9. Лигатуры: лм 2, тв 7 и 8 и ѧ 21. 1 мни см. примѣч. къ 36ᵇ, 5; -н(ъ)цъ; 3 инициалъ рисованъ; блгс(н) εὐλογήσαι; 13—14 сждиши въ знач. буд. κρινεῖς; 18 дастъ вор. ἔδωκε; 19 и 20 блгс(н) εὐλογήσαι.

80ᵇ. У Гейтлера ошибочно сіхъ і ıхъ вм. сіръıхъ 18. 1 -н(ъ)цъ; лм лигатура; давовъ у писца безъ титла; 2 инициалъ рисованъ; Да въс- Пог., Бол.: ἀναστήτω; 13 є надъ строкой писцомъ; 14 имни τῷ ὀνόματι см. Лескина Грам. § 43; 15 оба а надъ строкой писцомъ; 18 и надъ строкой писцомъ; -дъıа и 19 въ о знакахъ ъ здѣсь см. примѣч. къ 71ᵇ, 13.

ꙗ въ домъ:
Ѣзводꙗ окованꙑꙗ мѫжьствомъ: Тако прогнѣваѭщꙗꙗ живѫщꙗꙗ въ гробѣхъ:
Бъ егда исхождаше прѣдъ людьми своими ѯемлѣ
егда мимохождаше въ поустꙑни: ѯемлѣ потрꙗсе сꙗ ибо нб҃са канжшꙗ:
Отъ лица б҃а синаиꙗ: отъ лица б҃а їл҃ева: д҃п҃с҃а
Дѫждь воленъ отълѫчиши бже достоѥнью твоемоу: Ї ижеможе тꙑ же ѭ сѣкръши:
Животънаа твоѥ животъ на неї: оуготова благꙑнѭ своеѭ нищюмоу бъ:
Гс҃ дастъ гл҃ъ благовѣствоующимъ силоѭ многоѭ: Цр҃ъ силъ вьзлюбленаго лѣпотѣ: Домоу раздѣлі-
ті корістъ:
Бꙋде посъпите мождю прѣдѣлъı: крілѣ голѫби посъребрене: Ї: і междюрамье его въ лꙑмани златѣ: д҃п҃с҃а
Єгда разнъствітъ нб҃снꙑи цр҃ъ на нея: Оснѣжѧтъ сꙗ въ соломоунѣ:
Гора бж҃ьѣ гора тоуѷьна: гора оусꙑрена: гора тоуѷьна:
Вѣскѫжь непѧщюете горѫ оусꙑренѫ: Гора ѫже благоволі бъ жіті въ неі: Ибо гъ вьселитъ сꙗ до конъца:
Колесница бж҃ьѣ тъмами тъмꙑ: тъісѫщꙗ гобѣоуѭщихъ: Гс҃ въ шꙋ҃ъ въ синѣ вѣ ст҃ѣи:
Вꙑзіде на вꙑсотѫ плѣнилъ еси плѣнъ:· Прїатъ даанъѣ въ ѵл҃вцѣхъ: Їво противьꙗщꙗꙗ сꙗ вьсе-
. . . . . .

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21

81[a]. У Гейтлера ошибочны: ь въ -дъ- 6, раздѣленіе словъ въ -можетъ ѭ вм. -може тꙑ ѭ 14 и -тъна[на] і вм. -тъ на неї 15, и опущено а въ кла- 16. 2 -жь[с]-; 6 между ъ и м не заполненное мѣсто двухъ стертыхъ буквъ; [ѯемлѣ]: писецъ забѣжалъ впередъ, въ начало 9-го стиха; 7 «мимо» писцомъ по стертому чтенію того же числа буквъ; 11 между а и і не заполненное мѣсто стертой буквы с, а і писцомъ изъ ı (писецъ началъ-было опять слово сиаина; итакъ, этотъ писецъ не считалъ возможнымъ оставить знакъ ı въ началѣ слова їиа҃); 14 ѭ (ѫ Пог., ѫ Бол. и Чудовск.) αὐτήν ошибочно вм. ε (относится къ достоѣнью κληρονομία, причастникъ въ Чудовск.); 15 -вотъ (-вѫтъ Пог., -вѫть Бол., Чудовск.) глаголич. знакъ для q не дописанъ во 2-й половинѣ; на неї (такъ и Пог., Бол., Чудовск. и друг.) ἐν αὐτῇ ошибочно вм. на немь или въ немь (относится къ достоѣнью); буква ε передѣлана писцомъ изъ а; 16 оуг- ἡτοίμασας; благ(о)-; 17 кѫ҃ ὁ θεός (къ Пог., лучше кѫ҃ Чудовск., ошибочно ѫ҃ Бол.); 18 дастъ δώσει; 21 лѣпотѣ: sic.

81[b]. У Гейтлера ошибочны раздѣленіе словъ и ъ въ «и богъ҃» вм. «нео гс҃» καὶ γὰρ ὁ κύριος 13. 2 мюждю вм. междю; 4 [ї:]; 7 цр҃ъ (царъ Бол.) вм. цр҃ь (цр҃ѫ Пог., Чудовск.): ἐν τῷ διαστέλλειν τὸν ἐπουράνιον βασιλεῖς ἐπ' αὐτῆς; 7—8 въ соло- ἐν Σελμών (гора близъ Сихема; Суд. 9, 48); 11—12 горѫ оусꙑренѫ ὄρη τετυρωμένα вм. горꙑ оусꙑренꙑ (такъ Пог., Чудовск.; горꙑ въсꙑренꙑ Бол.); 17 въ (лигатура) надъ строкой писцомъ: 18 Въз- ἀναβάς; вар. ἀνέβης (editiones Aldina et Complutensis); 20 вьсе(лити) τοῦ κατασκηνῶσαι: дальнѣйшая часть псалма (стихи 20—36) утрачена съ листомъ пергамена.

XVIII, 1 Славѣ пѣсаньѧ ѳ̄ѵ̄ въ конецъ
ѯѳ̄ѵ̄ о изжеⷭ҇ьшихъ сѧ дв̄дѣ.
2 Сп̄си мѧ бж̄е ꙗко вниⷣжⷭ҇ водꙑ до дш̄ъ моеѧ.
3 Оутлевъ въ тинѣни глꙋбинꙑ. и нѣстъ постоꙗнькѣ.
Придъ въ глꙋбинꙑ морьскꙑѧ и боурѣ потопи мѧ.
4 Оутроудⷭ҇ъхъ сѧ вопль измлꙋѵе грътань моихъ.
Иштезете оуи моихъ оупꙑваѭштю ми на ѳ̄а моего.
5 Оумножишѧ сѧ паче власъ главꙑ моеѧ ненавидѧштеи мене спꙑти.
Оукрѣпишѧ сѧ врази моихъ изгонѧштеи мѧ бес правꙑ.
Ижехъ не въсхꙑштахъ тогда въздахъ.
6 Бж̄е тꙑ оувѣдѣ безоумье мое. и прѣгрѣшенїѣ моѣ
1 отъ тебе не оутаишѧ сѧ.
2 Да не постꙑдѧтъ сѧ о мнѣ трꙗпѧштеи тѧ гⷭ҇и сїлъ. Ни посрамлѣѭтъ же сѧ о мнѣ искѭштеи тебе бж̄е їⷭ҇лвъ.
7 Ꙗко тебе ради прїꙗхъ поношенїе. покрꙑ срамота лице мое.
8 Тоужⷣь бꙑхъ братрїи моеи. и страненъ сномъ матерї моеѧ.
9 Ꙗко жалость домоу твоего сънѣстъ мѧ. и поношенїѣ поносѧштеихъ тебѣ нападⷭ҇ на мѧ.
10 И прїкрꙑхъ постомь дш̄ъ моѭ. и бꙑстъ въ поношенїе мънѣ.
11 И положихъ одѣнье мое въ врѣште.

82ª. Отсюда писецъ № 8. У Гейтлера ошибочно ъ въ -ньш- 2, не вѣренъ знакъ для *i* въ їшт- 11, въздохъ вм. въздахъ 19. 1 (а̄)н въ переводѣ на кириллицу глаголич. цифры (ϗϞ)ѳ, т. е. (м)s, причемъ пропускъ цифры десятковъ есть гаплографїя: пьса̄-м[ь]-и = пьса̄ми; 4 дш̄ъ вм. дш̄а (дш̄а Чудовск.); 8 ъ писцомъ изъ ρ (имѣетъ видъ лигатуры ръ); оу писцомъ по стертому мѣсту двухъ буквъ; 9 между д и χ не заполненное мѣсто одной (залитой воскомъ?) буквы, которая не видна; 17 -[ꙁ]г-; 18 хъ надъ строкой писцомъ не на своемъ мѣстѣ: їхⷭ҇жи ѧ (иѭже Пог., ихже Бол., ѭхже Чудовск.).

82ᵇ. 13 жал- ὁ ζῆλος (зависть Пог., -ть Бол.); 19 мънѣ у Гейтлера ошибочно ъ; 20—21 въ врѣ(ти)ште: καὶ ἐθέμην τὸ ἔνδυμά μου σάκκον (врѣтище безъ предлога Пог., Бол.; ирмгъ безъ предлога Чудовск.).

	Ї въıхъ їмъ въ прітъ[ужѧ]	1	ровьнікъ оустъ своіхъ·
18	Ѡ мьнѣ глоумлѣхо сѧ сѣдѧ-	2	Оуслъıши мѧ г҃и ѣко блага 17
	ште҃ въ вратѣхъ·	3	естъ милость твоѣ·
	Ї о мьнѣ поѣхѫ пьıшште	4	по мъножьствоу штедро-
	вино·	5	тъ твоіхъ призьрі на мѧ·
14	Ази же молітвоѭ моѣ-	6	Не отъвратı лица твоего 18
	ѭ къ тебѣ г҃и·	7	отъ отрока твоего·
	въ врѣмѧ благоволе-	8	Ѣко скръблѫ ѥдро оуслъı-
	нıѣ бже·	9	ши мѧ·
	Въ мъножьствѣ міло-	10	Вонъмі дш҃и моеі҃ і отъ- 19
	сті твоеѧ· оуслъıши	11	мі ѭ· Врагъ моіхъ ра-
	мѧ въ рѣснотѣ сп҃а твоего·	12	ді изъвакı мѧ·
15	сп҃и мѧ отъ бренıѣ да не	13	Тъı бо съвѣсі поношеніе 20
	оуталѣѭ·	14	мое і стоудъ мої і сра-
	Їзъвакı отъ ненавідѧ-	15	мотѫ моѭ· Прѣдъ
	штіхъ мѧ· і отъ глѫ-	16	тобоѭ сѫтъ вьсі съ-
	бокъıхъ водъ·	17	тѫжающтеі мьнѣ·
16	Да не потопітъ мене воу-	18	Поношеніѣ пріѧтъ дш҃а 21
	рѣ водьнаѣ· ні пожъ-	19	моѣ і страсті· і жь-
	ретъ мене глѫбіна·	20	дахъ иже со мъноѭ по-
	ні съведетъ о мьнѣ	21	скръбітъ і не вѣ·

88ª. 2 -хо сѧ (глоумѣахѫ сѧ Пог., -млѣахѫ сѧ Бол., ἠδολέσχουν) глаголич. знакъ для q не дописанъ во 2-й половинѣ; 3 і надъ строкой писцомъ; 12 въ лигатура надъ строкой имъ же; сп҃а, т. е. сѣпаса, въ значеніи τῆς σωτηρίας (спѣнна Пог., спѣнни Бол., сѣпасіннıа Чудовск.); 15 їзъвакı (мѧ) ρυσθείην (да изъкаюю сѧ теперь въ Библіи, изъкаи мѧ Пог., Бол., Чудовск.).

88ᵇ. У Гейтлера своего вм. твоего 6 и -блѫ вм. -клѫ 8; 1 ровь- = рѣвь- фрéар (рьвенникъ Пог., рѣвенникъ Бол., рьвѣнникъ Чудовск., рьвникъ Синодальн. Псалт. 1296 г., л. 134ᵇ, гдѣ исправлено въ ровíнникъ); 10—11 отъмı лýтрωσαι (Ѡмн Пог., ѡтъмн Бол., отъмн Чудовск.); 18 Поношеніѣ и 19 страсті род. ед. ὀνειδισμόν и ταλαιπωρίαν (род. ед. и въ Пог., Бол., Чудовск.; поношенне и сѣртъ Бухарест. у Ягича въ изд. Бол. Пс.); 20—21 иже со мъноѭ поскръбітъ συλλυπούμενον qui simul contristaretur (соскорбящаго теперь въ Библіи).

Ї оутѣшаѭшта і не обрѣтъ ⸗ 1
22 Ї дашѧ въ ѣдъ моѭ ѯлъчь ⸗ 2
і въ жѧждѫ моѭ напо- 3
ишѧ мѧ оцьта ⸗· 4
23 Бждї трапеза прѣдъ 5
нїми вь сѣть ⸗· Ї въ- 6
ѯданіе і во съблазнь ⸗ 7
24 помрачїсте сѧ оу-і-хъ да 8
не вїдѧтъ ⸗· Ї хрівет- 9
тъ іхъ отънѫдь сълѧ- 10
ці ⸗· 11
25 Пролы на нѧ гнѣвъ твоі ⸗· 12
Ї ѣрость гнѣва твоего 13
да їметъ ѭ ⸗· 14
26 Бждї дворъ їхъ поустъ ⸗ 15
Ї вь селѣхъ їхъ не бждї 16
иже жїветъ ⸗· 17
27 Ѯане егоже ті поразї ті 18
погънашѧ ⸗· Ї къ болѣ- 19
зні ѣѯвъ моіхъ прі- 20
ложишѧ ⸗· 21
28 Пріложишѧ безаконеніе 22

къ безаконенію іхъ ⸗· 1
Ї да не вьнідѫтъ въ пра- 2
вьдѫ твоѭ ⸗· 3
Да потрѣбѧтъ сѧ отъ къ- 4 29
нігъ жївѫштіхъ ⸗· 5
Ї съ праведьнъімі не 6
напішѫтъ сѧ ⸗· 7
Нїштъ ї болѧ есмь ѫъ ⸗ 8 30
спе твое бже прїѧтъ мѧ ⸗· 9
Въсхвалѫ імѧ ѭ моего съ 10 31
пѣснїѭ ⸗· Възвеліѫ і 11
въ хвалены ⸗· 12
Ї годѣ бждетъ ѱу паче те- 13 32
льца юна ⸗· рогы їздѣ- 14
ѫшта і пазнегъті ⸗· 15
Да оузьрѧтъ нїшті ї въ- 16 33
звеселѧтъ сѧ ⸗· 17
Взїштѣте ѭ і жївѫ бж- 18
детъ дша ваша ⸗· 19
Ѣко оуслъіша нїштѧѭ гъ ⸗·· 20 34

84ª. У Гейтлера не вѣренъ знакъ для і въ союзѣ ї 13, и ошибочно поразїті вм. поразі ті 18. 5 -за (іхъ) ἡ τράπεζα αὐτῶν (трапеза ихъ Пог., Бол., Чудовск.); 6–7 гаплографія въздание = въ въздание εἰς ἀνταπόδοσιν (въздаанніе Пог., въздаанніе Бол., на въздаанніе Чудовск.); 8 -ѵістѣ сѧ σκοτισθήτωσαν (-ѵнтѣ сѧ Пог., -ѵнетѣ сѧ Бол., помьркнѣта Чудовск.; да помрачатсѧ теперь въ Библіи); гаплографія оу-і-хъ = оуі іхъ (οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν); 18 т(ъ)і поразі σὺ ἐπάταξας (ты п- Пог., Бол.); 22 Пріожі[шѧ] πρόσθες (приложи Пог., Бол.).

84ᵇ. У Гейтлера ошибочно ѫ въ -лж 10 и нїштї вм. нїшті ї 16 (πτωχοὶ καί; нищи[і] и Пог., нищи[и] и Бол. и Чудовск.). 15 пазні- sic (пазногътги Пог., Чудовск., пазнокъти Бол.).

Ї окованъıхъ своіхъ не оу-
уıюѣжітъ ·
Да въсхвалѧтъ-і небеса
і зємлѣ · море і вьсѣ
двіжѧштіѣ сѧ вь немь
Ѣко ѣ спсетъ сіона ·
Ї съзіжджтъ сѧ градı
їюдѣісті · Ї вьселѧ-
тъ сѧ і тоу і насл҃детъ і
ї сѣмıа рабъ твоіхъ оу-
дръжітъ і ·
Ї любѧште-і-мıа твое въ-
селѧтъ сѧ во нъ
LXIX, 1 ѯ҃д҃ вѯ конецъ дадоу вьспомı-
нанıе заче спѣ жмѫ гѣ ·
2 Бже въ помощть
моіж вонъмі ·
Гї помощті мънѣ по-
тъıшті сѧ ·
3 Да постъıдѧ-
тъ сѧ і посрамлѣѭ-
тъ сѧ іскжштеі дшı
1 моеıѧ ·
2 Да възвратѧтъ сѧ вь-
спѧтъ · Ї постъıдѧ-
тъ сѧ хотѧштеі моемоу
зълоу ·
3 Да възвратѧтъ сѧ авıе
стъıдѧштʼі сѧ
глѭштеїı мънѣ благо же
4 благо же ·
5 Въздадоуѭтъ же сѧ ї въ-
звеселѧтъ сѧ о тебѣ вь-
сі їскжштеі тебе гі ·
6 Ї глѭтъ воінѫ възве-
лıуітъ сѧ гъ · любѧще-
і спніе твое ·
7 Азъ же ніштъ есмь ї оубогъ
бже помозі мі
8 Помощтьнікъ моі їзба-
вітелъ моі есі тъı ·
9 гї не зламжді · слава
10 сѣна дадѫ ѫсѣмѫ сѧно- LXX

85ª. 1—2 оуıюѣ- вм. оуıюѣ- аор. ἐξουδένωσεν (5ниуьжитъ Пог., -уіжіть Бол., оуıюуьжить Чудовск.); 3 -ѧште-і съ фонетическимъ измѣненіемъ ѣ въ о въ данномъ положеніи; 9 [і] тоу; -детъ (-дать Пог., -дать Бол.) глаголич. знакъ для ҿ не дописанъ во 2-й половинѣ; 12 гаплографія -штеі-мıа = -штеі ımıа οἱ ἀγαπῶντες τὸ ὄνομα (-щеи имıа Пог., -штеимıа Бол., Чудовск.); 14 (къ) въсп- εἰς ἀνάμνησιν (на въсп- Чудовск.; безъ предл. Пог.; въ пѣнıихъ Бол.); 15 ѕане спѣ мıа гъ εἰς τὸ σῶσαί με κύριον (кк Синайск., такъ и Пог. и Бол.; да спѣть гъ Чудовск.).

85ᵇ. У Гейтлера ошибочно -ıтеі вм. -штеі 4, -ѣ[л]ıѧ- вм. -ѣıѧ- 14, пѫсімъ вм. пѫслмъ 21, и не вѣренъ знакъ для і въ їзк- 18. 7 ҿ надъ строкой (не писцомъ?); 18 (і) їзк- καὶ ῥύστης (съ союзомъ Пог., Бол., Чудовск.); 21 сѣна κάθισμα (сѣдална Бол.).

ЖА ЇѠНАВАѢ І ПАѲНЄ-
ИЗЇИѢ ПРѢЖДЄ

1 На тѧ г҃и оупѣкахъ да
постъиждѫ сѧ въ вѣкы҃.
2 Правъдоиѫ твоиѫ
їзбави мѧ.
Приклони къ мьнѣ оухо твое
3 і сп҃и мѧ. бѫди мнѣ
въ бг҃а ѯаштітітєлѣ
і вь мѣсто тврѣдо съ-
пасті мѧ.
Ѣко оутвръжденіе мое
і прібѣжиште мое е-
4 сі тъı. бж҃е мои і-
ѯбави мѧ їѯ-д-ржкъı
грѣшьнаго. їѯ-д-ръ-
къı ѯаконопрѣстѫпь-
наго і обідьштаго.
5 Ѣко тъı еси тръпѣніе
мое г҃и. гс҃ оупъваніе
мое отъ юности моеѧ.

1 На тѧ оутвръдіхъ сѧ отъ
2 жтробъı і урѣва ма-
3 тері моеѧ.
4 тъı еси мои покръ-
5 вітєль.
6 Ꙗ тебѣ пѣніе мое въиѫ.
7 ѣко ѹюдоу бъıхъ многъı-
8 мъ. і тъı помоштъ-
9 никъ мои крѣпокъ.
10 Да іспълньѧтъ сѧ оуста
8 моѣ похвалъı. Ѣко да
въспоиѫ славѫ твоиѫ
вьсь день вельлѣпо-
14 тѫ твоиѫ.
15 Не отъкръı мене въ
9 врѣмьѧ старости.
16 егда ізнемагаєтъ крѣ-
17 пость моѣ не остави мене.
18 Ѣко рѣшѧ врази мои мьнѣ.
19 10
20 і стрѣгѫштеі дш҃ѫ мо-
21 иѫ съвѣшташѧ въкоупѣ.

86[a]. У Гейтлера не вѣрны знаки для *і* въ -ніе 20 и -сті 21. **1** Іона(да)вл(ем)ъ: τῶν υἱῶν Ἰωναδάβ; на пергаменѣ нѣтъ числа псалма (ϙ); **3** инициалъ рисованъ; да (не) μή; **4** къ вѣкъ[і] εἰς τὸν αἰῶνα (къ вѣкъ Пог., Чудовск., в вѣкъ Бол.); **5** твоиѫ писцомъ по стертому мѣсту, причемъ конецъ строки не заполненъ и носитъ слѣды написанія (і)змі мѧ. καὶ ἐξελοῦ με (и ізми м҃ Пог., изъми мѧ Бол., и изъми мѧ Чудовск.), которое не дополнено въ концѣ 6-й строки, гдѣ должно бы было стоять; **10—11** съпасті τοῦ σῶσαι (спѣсти Пог., спѣи Чудовск., сп҃и Бол., спѣси Бухар. у *Ягича* въ изд. Бол. Пс.); **12** ко надъ строкой (не писцомъ?); **20** гс҃ κύριε (г҃и Пог., Бол., Чудовск.).

86[b]. **4—5** покръ- вісь σκεπαστής; **7** и **19** ко надъ строкой тѣмъ же лицомъ, кк и ко 86[a], 12; **7** ѹюдоу бъıхъ (тк и Пог.) τέρας ἐγενήθην (ѹюдо бъıхъ Бол., Чудовск.).

11 Гл҃ште бъ оставілъ і естъ ѧ·
поженѣте імѣте і ѧ·
Ѣко нѣстъ їзбавьника
емоу ѧ·
12 Бж҃е мои не оудалі сѧ отъ
мене ѧ· бж҃е мои въ по-
мошть моіж вонъмі ѧ·
13 Да постъідѣтъ сѧ ште-
знѫтъ ѧ· оклеветаіж-
штеі дш҃ж моіж ѧ·
Одеждѫтъ же сѧ стоу-
домь і страмомь їскж-
штеі зъла мьнѣ ѧ·
14 Йзъ же въінж оупъваіж на тꙑ ѧ·
Ї пріложж на вьсѫ по-
15 хвалж твоіж ѧ· оуста
моѣ възвѣстѧтъ правъ-
дж твоіж ѧ· вьсь дьнь
спн҃іе твое ѧ·
Ѣко не позналъ къніжьника ѧ·
16 въніджъ въ сілѣ гн҃і ѧ·

1 Гї помѣнж правъдж
2 единого те ѧ· бъ мои 17
3 імъже наоучі мѧ ѧ
4 отъ юности моеѭ і ·
5 донъінѣ възвѣштж
6 чюдеса твоѣ ѧ·
7 Ї до старости матерь- 18
8 ства ѧ· бж҃е мои не оста-
9 ві мене ѧ· доньдеже
10 възвѣштж мъішь-
11 цж твоіж родоу семоу
12 грѧдштюмоу ѧ·
13 Сілоіж твоеіж ї правъ- 19
14 дж твоіж ѧ· бъ въі-
15 шьнихъ ѣже сътвори ве-
16 ліѹьствіѣ ѧ· бж҃е къто
17 подобенъ тебѣ ѧ·
18 Ѳліко авілъ есі мьнѣ 20
19 скрѣбі мъногъі зълъі ѧ
20 ї обрашть жівілъ мѧ
21 есі ѧ· ї отъ бездьнъ зе-

87ª. 2 (і) імѣте καὶ καταλάβετε (безъ союза Бол.; съ союзомъ Пог., Чудовск.); 3 їзбавьника ὁ ῥυόμενος (избавлѣіжщаго Пог., избавлѣан Бол., избавл҃ан Чудовск.); 8 (і) ште- καὶ ἐκλιπέτωσαν (съ союзомъ Пог., Бол., Чудовск.); 12 страм- αἰς; 14 оупъваіж въ знач. буд. ἐλπιῶ; 20 кън- γραμματείας (книжнаа Бухар. у *Ягича* въ изд. Бол. Пс.).

87ᵇ. 2 те(кѣ): μνησθήσομαι τῆς δικαιοσύνης σου μόνου; 7 (н) мат- καὶ πρεσβείου (съ союзомъ Пог., Бол.; безъ союза Чудовск.); 11 (въ)семоу πᾶσῃ (т. е. τῇ γενεᾷ; всемоу Пог., Чудовск., всемоу Бол.); 13 Сілоіж твоеіж вм. Сілж твоіж τὴν δυναστείαν σου (снлж твоіж Пог., снлж твоіж Бол., Чудовск.); 14 (до) въ- ἕως ὑψίστων (до вышнѣ Пог., до въшнинъ Бол., до въ(і)шьнинъ Чудовск.); 19 -гъ зълъі (тк и Пог.) πολλὰς καὶ κακάς (многы и зълъі Бол., многъі и зълъі Чудовск.).

	Мн̂ древле въ̀зведе мѧ	1	ѿ	Въ конецъ псалмъ Давидъ LXXI
21	Оумъножілъ есі на мнѣ	2		въ соломонѣ.
	величество твое.	3		Бж̄е сждъ тво цⷭарю 1
	І обрашть оутѣшілъ мѧ есі.	4		даждь. І правъ-
	І отъ бездень землѧ	5		дж твоѭ сн̄оу цⷭрю.
	пакы въ̀зведе мѧ.	6		сждіті людемъ 2
22	Їбо азъ їсповѣмь сѧ те-	7		твоімъ въ правъдж.
	бѣ въ людехъ г̄ї.	8		І ништімъ твоімъ въ
	въ сждѣхъ псаломь-	9		сждъ.
	скыхъ рѣснотж твоѭ бж̄е	10		Да примѫтъ горы мі- 3
	въспоѭ тебѣ въ глж-	11		ръ людіе. І шлъмі
	слехъ свѧтъ їлвъ.	12		правъдж.
23	Въ̀здрадоуете сѧ оустьнѣ	13		Сждітъ ништімъ лю- 4
	мои егда въспоѭ тебѣ.	14		дескъімъ. і спⷭетъ
	і дш̄а моѣ ѭж-ѳ-сі избавіⷧ.	15		снъі оубогъіхъ.
24	Пакы же і ѣзъікъ мои	16		І съмѣріть клеветьні-
	весь день пооуітъ сѧ	17		ка і прѣбждетъ съ слъ- 5
	правьдѣ твоеі.	18		ньцемь. І прѣжде
	Егда постъідѧтъ сѧ і	19		лоуны рода родъ.
	срамѧтъ сѧ іскѫштеі	20		Сънідетъ ѣко дождь на 6
	зъла мьнѣ.	21		роуно. І ѣко капль ка-

88ª. У Гейтлера ошибочно ъ въ -мь 7. 1 -мн (м лигатура) dat. poss. τῆς γῆς (земли Пог., земѧ Бол., Чудовск.); ср. землѧ 5 (земли Пог.); древле (тк и Пог. съ Бол.); у прдчка было πάλαι) πάλιν (пакъı Чудовск.); 9 въ сж- ἐν σκεύει (въ съсждѣхъ Пог., Чудовск., -хъ Бол.); 11 г[л]ж-: ἐν κιθάρᾳ; ср. описку 121ᵇ, 12. 127ᵇ, 15 и 16; 15 гаплография ѭж-е-сі = ѭжѳ есі; 20 (по)ср- ἐντραπῶσιν (посрамлѣют сѧ Пог., -ѭть сѧ Бол., посрамать сѧ Чудовск.).

88ᵇ. У Гейтлера опечатка нр- вм. пр- 10 и въ нѣкотор. экземплярахъ давъ вм. Давъ 4. 2 εἰς Σαλωμών (въ саломонѣ Пог., въ саломонѣ Бол., въ саломона Чудовск. и Софійск. у Ягича въ изд. Бол. Пс.; ѡ саломонѣ теперь въ Библіи, что согласно съ евр.); 3 инціалъ рисованъ; тво(і) соӱ; 11 шлъмі sic (οἱ βουνοί): ΦΑΘΦΦ; ср. знакъ для χ въ этомъ словѣ 78ª, 19 и 149ᵇ, 2 и 7; 12 правъдж sic (правдж Пог., правъдж Бол., правьдж Чудовск.) тв. п.: ἐν δικαιοσύνῃ, «справедливостью» првдъ съ евр. *Мандельштама*; ср. 30ª, 15 (моѭ). 36ᵇ, 21 (твоѭ) и 40ª, 12 (многѳ снлѫ); предлогъ ἐν во многихъ случаяхъ переводился тв. п.; 13 Сждітъ въ знач. буд. κρινεῖ; 15 сн̄ъı у писца безъ титла.

пѫштѣ на ꙁемлѫ
7 Вьсѣетъ въ дьнї его
правъда · І мъножъ-
ство мироу доіждеже
отъимѣтъ сѧ лоуна ·
8 Ї обладаетъ отъ морѣ і
до морѣ · і отъ рѣкъı до
конеца вьселенъıѧ ·
9 Прѣдо нь припадѫтъ е-
тіопѣнї · Ї врази его
пръстъ полїжѫтъ ·
10 Цѣсарі тарьсьсіцїї
отьци даръı прінесѫтъ ·
цр̄ї аравьстїі сава да-
ръı прінесѫтъ ·
11 Ї поклонѧтъ сѧ емоу цр̄ї
ꙁемльстїі · вьсі ꙗ-
ꙁъıці поработаѭтъ емоу ·
12 Ѥко ізбавілъ еестъ ні-
шта отъ сілъна ·

1 і оубога емоуже бѣ помо-
2 штъника ·
3 Поштедітъ нішта і оубога · 13
4 Ї дш̄ѧ оубогъıхъ спетъ ·
5 Отъ ліхвъı и отъ неправъ- 14
6 дъı ізбавітъ дш̄ѧ іхъ ·
7 і честьно їмѧ его прѣдъ
8 нїмі ·
9 Ї жівъ бѫдетъ дастъ сѧ 15
(моу- 10 емоу отъ ꙁолъта арабі-
рі) 11 іска · і помолѧтъ сѧ
12 емоу вънѫ · весь день
13 благословітъ і ·
14 Бѫдетъ оутвръжденіе на 16
ꙁемлі навръхоу горъ ·
16 нъ-сѣ 16 прѣвѣꙁнетъ сѧ паче ли-
17 вана плодъ его · Ї про-
18 цвѣтетъ отъ града ѣко
19 трѣва ꙁемьнаѣ ·
20 Бѫди їмѧ его бл̄стве- 17

89ª. У Гейтлера ошибочно ъ въ Вьс- 2, и не вѣренъ знакъ для і въ -цїї 12, -стїї 14 и -стїї 17. 7—8 до конеца вм. -нецъ ἕως περάτων (до конецъ Пог., Бол., до конецъ Чудовск.); 10 на полѣ моурі глосса писца къ слову етіопѣні (ѣдніоплѣни Пог., ѡдніоплѣни Бол., моурн Чудовск.); 12 тарьсьсіцїї θαρσίς (тарсиꙗтстїі Пог., тарꙗсидъсьци Бол., дарсинеци Чудовск.); 13 отьци = отоци αἱ νῆσοι (штоци Пог., Бол.; отроци Чудовск.); 14 (и) сава καὶ Σαβά (и сава Пог., Бол.; савы Чудовск.); 19 [е]естъ.

89ᵇ. У Гейтлера не вѣренъ знакъ для і въ союзѣ и б, и опущ. полустертое го въ го[го]ръ 15. 1 (не) κὲ οὐχ ὑπῆρχε; 3 -ште- (пощадитъ Пог., пощѫдитъ Бол.) глаголич. знакъ для ꙗ не дописанъ во 2-й половинѣ; 9 (и) дастъ сѧ καὶ δοθήσεται (и д- ся Пог., Бол., Чудовск.); 10 ꙁолъта ἀὶς τοῦ χρυσίου (злата Пог., Бол., зълата Чудовск.); 13 благо-(слове)ствітъ вм. -тѧтъ εὐλογήσουσιν; 15 го[го]ръ лишній слогъ полустертъ, и мѣсто не заполнено; 16 на лѣв. полѣ -нъсѣ- (у Гейтлера ошибочно ъ вм. ѣ) писцомъ — неудачная вставка опущенныхъ буквъ въ словѣ πρὲκъꙁнѣ(се)тъ сѧ ὑπεραρθήσεται (прѣвъꙁнесетъ ся Пог., прѣкъꙁнесетъ ся Бол., прѣвъꙁнесеть ся Чудовск.).

вї

но въ вѣкъ ⸗· прѣжде 1
слънца пребываетъ 2
імѧ его ⸗· 3
Ї възблагословѧтъ сѧ 4
о немь вьсѣ колѣна зе- 5
мьскаѣ ⸗· Вьси ѩзъ- 6
ци оублажѧтъ і ⸗· 7
18 Блъственъ гь бъ їлевъ ⸗· 8
творѧі оудеса единъ ⸗· 9
19 Ї блъственоімѧ славъі 10
его ⸗· въ вѣкъ і вѣкъ вѣкоу ⸗· 11
Ї наплънітъ сѧ славъі 12
его вьсѣ землѣ ⸗· бждє- 13
ѡ̄ѕ̄ тъ бждетъ ⸗· Глѧ 14
LXXII конъчѧ сѧ пѣсні давѣдѡ 15
жнюжѧшѧмъ сѧ нєсѵ- 16
ѡвѣ пьсалъмъ асафовъ ⸗· 17
1 Коль дроброгъ бъ їлевъ 18
правъімь сръдьцемь ⸗· 19
2 мнѣ же мала не подві- 20
жасте сѧ нозі ⸗· мала не 21

пролишѧ сѧ стопъі моѧ 1
Ѣко възревьновахъ на 3
безаконьнъіѧ міръ гр- 4
шьнікъ відѧ ⸗· 5
Ѣко нѣстъ въсклоненіѣ во 4
съмрът-і-хъ ⸗· Ї оутвр- 6
жденіѣ въ ранахъ іхъ ⸗· 7
Въ троудѣхъ уловѣуіхъ не 5
сжтъ ⸗· і съ ѵ̄лкъі не пр- 8
имжтъ ранъ ⸗· 9
Єго ради оудръжа ѧ гр- 6
дъіні до конъца ⸗· 10
Ѡдѣшѧ сѧ неправъдож 11
Ї неуестіѧ своеѧ ⸗· 12
Їзідетъ ѣко ис тоука не- 7
правъда іхъ ⸗· прѣідж- 13
тъ въ любъвє сръдьцю ⸗· 14
Помъслишѧ і гл̄шѧ 8
во зълобѣ ⸗· неправъдж 15
къ вьсотѣ гл̄шѧ ⸗· 16
Положішѧ на нєсі оуста 9

90ᵃ. У Гейтлера не вѣренъ переносъ слова бж-детъ вм. переноса бжде-тъ 13—14, и опущ. ѳ въ -ломъ 17. Въ прав. углу верхн. поля глаголич. цифровой знакъ ѵ̄і не писцомъ. 2 прѣкъіваетъ (тк и Пог., Бол., Чудовск.) διαμενεῖ; 4 -благо(слове)ствѧтъ сѧ ἐνευλογηθήσονται (възблагословестѧтъ сѧ Чудов.); 11 і (въ) вѣкъ καὶ εἰς αἰῶνα; 15 -ча(шѧ) сѧ: ἐξέλιπον οἱ ὕμνοι Δαυὶδ τοῦ υἱοῦ Ἰεσσαί; 16 мно- особенность Синайск. Пс. (въ Чудовск. Пс. здѣсь утраченъ листъ пергамена, но, какъ показываетъ ея греч. оригиналъ, и въ ней не было слова мно-); въ греческомъ при надписаніи схолія: «τρίτης βίβλου καθ' Ἑβραίους ἡ ἀρχή»; 18 инициалъ рисованъ; Коль ὡς (ико Пог., Бол., Бухар. у *Янча* въ изд. Бол. Пс.; коль Чудовск., Софійск. у *Янча* въ изд. Бол. Пс.); а[р]овръ (ср. описку 92ᵇ 10) ἀγαθός (благъ Пог., -гъ Бол., Софійск. и Бухар. у *Янча* въ изд. Бол. Пс., благъ Чудовск.); 21 нозі вм. ногѣ.

90ᵇ. У Гейтлера ошибочно ъ въ въз- 2 и -жаж(тъ) вм. -жа ѣ 11. 6 гаплографія съмрът-і-хъ = съмрътіїхъ: ἐν τῷ θανάτῳ αὐτῶν. 16—17 прѣіджтъ — сръдьцю (dat. poss.) διῆλθόν (вар. διήλθοσαν) εἰς διάθεσιν καρδίας (Прѣнджѫ ѭ любѣви сръца Пог., Прѣнджть къ любъвє сръца Бол., Прѣндошѧ къ размышлѣнію сѣрдьчною Чудовск.).

своѣ·· І ѣзъıкъ іхъ
прѣіде по зємлі··
Єго ради обратıтъ сѧ
людіе мої сѣмо··
И дьнь исплънь обрѧ-
штжтъ сѧ въ нїхъ··
Ї рѣшıѧ како оувѣдѣ бъ··
І ѣште естъ разоумъ
вышнімъ··
Се сі грѣшьніці і гобьз-
ствоужште·· въ вѣкъ оу-
дръжашıѧ богатьство··
Ї рѣхъ оубо въсоуе оправь-
дıхъ срѣдьце мое··
І оумъıхъ въ непові-
нънъıхъ рѫцѣ мої··
Ї въıхъ тепенъ вьсь
день·· І обліуьні-
къ мої на оутрьѣ··
Ѣште гѣхъ повѣмъ та-
ко·· се родоу сновъ тво-

1 ıскоу-сıхъ ıхъ емоуже обѣштахъ сѧ··
2 і непьштевахъ разоу-
3 мѣті··
4 Се троудъ естъ прѣдо
5 миож доідеже въ-
6 нідж въ свѧтіло
7 бжє·· і разоумѣіж въ
8 послѣдьнѣа ıхъ··
9 Ѡбаче за льштенїѣ ıхъ
10 положілъ ımъ єсі
11 зъла·· нізложі-
12 лъ ѧ єсі вънегда ра-
13 згъдѣшıѧ··
14 Како бъıшıѧ въ зanоу-
15 стѣніе вънезалпж··
16 ıсконъуашıѧ сѧ погъı-
17 бж за беззаконеніе
18 свое·· ѣко сонъе въ-
19 стажштаго··
20 Гї въ градѣ твоемъ
21 ıкоунж ıхъ оуніуьжі-
22 шıѧ··

91ª. 5 дьнь(є) ἡμέραι (дьніе Пог., дъніе Бол.); 8 въ концѣ строки начата писцомъ буква в; 17 тепенъ (тк и Пог.) μεμαστιγωμένος (внѣнъ Бол., Чудовск.); 18 день у Гейтлера ошибочно ъ.

91ᵇ. У Гейтлера ошибочно і ск- вм. іск- (ἐξέλιπον безъ союза) 16 и сонъ є вм. сонъе (ἐνύπνιον) 18. 1 на лѣв. полѣ ıскоусıхъ глосса писца къ 2—3 строкамъ; 7 бж(ь)є τοῦ θεοῦ (бжіе Пог., Бол., Чудовск.); 13 -г(р)ъд-: ἐν τῷ ἐπαρθῆναι; 21 ıкоунж (sic) τὴν εἰκόνα (иконж Пог., Бол.; образъ Чудовск.); ср. арογнокъ 150ᵇ,7; 21—22 -шıѧ вм. -ши ἐξουδενώσεις (оуниуьжиши Пог., -унижиши Бол., оумалиши Чудовск.).

21 Ѣко разгорѣ сѧ срѣдь-
це мое жтроба моѣ і-
змѣтъ сѧ
22 І ѧзъ оуничьженъ і не разоумѣ-
хъ ѩ· ѣко скотъ бѣхъ оу тебе ѩ·
23 і ѧзъ вѣинж съ тобоіж
Дръжалъ есі ржкж де-
24 снжіж моіж ѩ· і съвѣто-
мь твоімь наставілъ
мѧ есі ѩ· і съ славоіж
пріѧтъ мѧ ѩ·
25 Оутто бо мі естъ на нбсі ѩ
і отъ тебе оутто вѣсхотѣ-
хъ на землі ѩ·
26 Їштезе срѣдьце мое і
плоть моѣ ѩ· Бъ срѣдь-
ца моего і оѵѣсть моѣ
бъ вѣкъ ѩ·
27 Ѣко се оудалѣіжштеі сѧ
отъ тебе погыбіжтъ ѩ·

1 Потрѣбілъ есі вьсего
2 любъі дѣіжштa
3 отъ тебе ѩ·
4 Мьнѣ же прілѣплѣті сѧ 28
5 бг҃ѣ благо естъ ѩ·
6 Полагати на г҃ѣ оупъванi-
7 е мое ѩ·
8 Да іспов҃ѣмь вьсѧ хва-
9 лъі твоѧ ѩ· Въ вратѣхъ
10 дръштері сіоні ѩ·
11 ѳ҃г҃ разоумъ асафовъ LXXIII
12 Вскжіж бж҃е отърінж до 1
13 конька ѩ· прогнѣва сѧ
14 ѳрость твоѣ на овьцѧ
15 пажіті твоеѧ ѩ·
16 Помѣні сънемъ твоі їже 2
17 сътіажа їспръва ѩ·
18 їзбавілъ есі жезъ до-
19 стоѣній твоего ѩ·
20 Гора сіонъ сі въ нжже въ-

92[b]. У Гейтлера -нъı вм. -нъ і (ἐξουδενωμένος καί) 4, и ошибочно ь въ Уѣто 12 и ж въ -бıжтъ 20. 2 (і) жтр- καὶ οἱ νεφροί (съ союзомъ и Пог., Бол. и Чудовск.); 2—3 ізмѣтъ сѧ аор. ἠλλοιώθησαν (согласуется съ οἱ νεφροί); см. *Лескина* Грам. § 113, гдѣ опечатка въ ссылкѣ на сущ. ізмѣніе вм. ізмѣніе (ізмѣни сѧ Пог., ізъмѣни сѧ Бол.); 4 ѧзъ надъ строкой (писцомъ?).

92[b]. У Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*, и ошибочно ъ въ іспов҃ѣмь 8, -цıері своеі вм. -штері сіоні 10. 2 -ıж[ıж]шта; 10 д[р]ъшт- (ср. описку 90[a], 18); 11 -мъ -ѣх συνέσεως τῷ Ἀσάφ (разоума асафова Чудовск., -зѣмъ -въ Бол., -зоумъ саоулова Пог.); 12 инициалъ рисованъ; 18 жез(л)ъ ῥάβδον.

3 селіаⷯ сѧ есі ⸗ вѣздвігні рѫцѣ твоі на гр-
ъдыню іхъ въ коньці ⸗
Ѥлико лжавѣнова врагъ
о сѣтѣемь твоемь ⸗
4 Ї въсхвалишѧ сѧ не-
навідѧштеі тебе ⸗
Посрѣдѣ праздьника
твоего ⸗
Положишѧ знаменіѣ
своѣ знаменіѣ і не по-
5 знашѧ ⸗ ѣко въ ісходъ
прѣвъишіе ⸗
Ѣко въ добровѣ дрѣвьнѣ
секѫрамі расѣшѧ
6 двьрі его ⸗ вькоупѣ
сѣѫівомь і оскрѣдомь
раздроѫшишѧ і ⸗
7 Вѫжѣшѧ огнемь свѧті-
ло твое ⸗ въ ѯемлі

1 оскврънішѧ село імені
2 твоего ⸗
3 Рѣшѧ въ срѣдьці своемь
4 ѫжікъі іхъ вькоупѣ ⸗
5 Прідѣте і да і оставі-
6 мь вьсѧ праздьні-
7 кы бжіа отъ ѯемлѧ ⸗
8 Знаменеі нашіхъ не ві-
9 дѣхомъ ⸗ нѣстъ къто-
10 моу порока і насъ не позна-
11 тъ потомь ⸗
12 Доколѣ ѳ̄і поносітъ вра-
13 гъ ⸗ раздражаетъ про-
14 тівьнъі їмѧ твое
15 до конъца ⸗ . .
16 Въскажь въздраштаеши
17 ржкѫ твоѫ ⸗ і десніцѫ
18 твоѫ отъ срѣдъі ѣдръ тво-
19 іхъ до коньца ⸗
20 Бѣ̄ же цѣсарь нашь прѣжде
21 вѣка ⸗

93ª. У Гейтлера ошибочны ъ въ двьрі 16 и -вомь 17. 3 къ коньці εἰς τέλος (къ концъ Пог., Бол. до конца Чудовск.); 12—13 ѣко — прѣвъишіе ὡς εἰς τὴν ἔξοδον ὑπεράνω; 14 дов- (дверакѣ Пог., Бол.) глаголич. знакъ для q не дописанъ во 2-й половинѣ; -вьнѣ ξύλων (дрѣвѣнѣ Пог., Бол.; дрѣвьнѣ Чудовск.).

93ᵇ. 3 -мь у Гейтлера ошибочно ъ; 5 да [і] ост- καταπαύσωμεν; 10 п(р)орока: οὐκ ἔστιν ἔτι προφήτης; 10—11 познатъ (sic) γνώσεταί (познаетъ Пог., -нетъ Бол., Чудовск.); 12 поносітъ въ знач. буд. ὀνειδιεῖ; 13 раздражаетъ παροξυνεῖ; 14 і надъ строкой писцомъ.

съдѣла спнѥ по-
срѣдѣ землѩ.
13 Ты оутвръдѝ силоѫ
твоеѫ море.
ты съкроушѝ главы
змѣемъ въ водѣ.
14 Ты сътлъе главѫ
змѣевѫ. далъ еси
брашьно людемъ етіо-
пьскомъ. ΠΟΥΡΩΜΑ
15 Ты растръже істоукы-
никы и потокы.
ты исжоу рѣкы наво-
дьненъѩ.
16 Твоі естъ дьнь і твоѣ
естъ ношть. ты съ-
връшѝ зорѭ і слъньце.
17 Ты сътвори вьсѩ прѣ-
дѣлы земі. лѣто
і весньі ты созъда

1 помѣні сего. 18
2 Врагъ поноси гю. і лю-
3 діе безоумьні раздра-
4 жишѩ імѩ твое.
5 Не прѣдаждь звѣремъ 19
6 дшѩ іспов҃ѣдающ-
7 штѩ сѩ тебѣ. дшь
8 оубогыхъ твоіхъ не
9 забѫди до конъца.
10 Призьрі на завѣтъ 20
11 твоі. ѣко напълні-
12 шѩ сѩ омрачені зе-
13 млі домовъ непра-
14 вьденъ.
15 Да не възвратитъ сѩ 21
16 съмѣренъ і срамленъ.
17 ништь і оубогъ въсхва-
18 литъ імѩ твое.
19 Въскрѣши бже сѫди 22
20 пьрь твоь. помѣні

94ª. У Гейтлера ошибочно ъ въ зме- 6 и ѭ въ -рѣѩ 17 и опечатка -по вм. -но 9. 8—9 далъ еси брашьно ἔδωκας αὐτὸν βρῶμα, но acc. object. опущенъ всюду (Пог., Бол. и Чудовск.; въ Чудовск. при повторении въ толковании читается: далъ и ѥси брашьноу...); 10 моуро҃мъ глосса писца къ слову етіопь-, на что указывает и бѣлѣгъ писца (˜) надъ о (ѥдиніѣскомъ Пог., ѥдиніѣскомъ Бол., мурьскыимъ Чудовск.); 13—14 р- нак- ποταμοὺς Ἠθάμ (рѣкы ѥдамовы Пог., р- наводъненъѭ Бол., р- ѥдамлѧ Чудовск.), «рѣки сильныя» првдъ *Мандельштама* съ евр.; 17 зорѭ вм. -рѩ (зора и въ Чудовск.) φαῦστν; ср. земѩ вм. -ѥ 78ª, 5, дшѩ вм. -ѥ 82ª, 4; 19 земі (м лигатура) dat. poss. τῆς γῆς (земи Пог., земли Бол., земѧ Чудовск.); ср. 88, ª, 1. 94ᵇ, 12—13. 96ᵇ, 21.

94ᵇ. У Гейтлера ошибочно домоу съ вм. домовъ и непра|къ дѣнъ вм. непра|ьденъ 13—14, съмѣрѣнъ вм. -нъ і 16, твож вм. твоѣ 20. 12—13 землі dat. poss. τῆς γῆς (земи Пог., земли Бол., земѧ Чудовск.); см. примѣч. къ 94ª, 19; 18 -литъ (тк. и Пог.) αἰνέσουσι (въсъхвалитъ Бол., въсхвалитъ Чудовск.); 19 -кръши ἀνάστα вм. -кръсни (въскръсни Бол., Пог., Чудовск.).

поношеніе твое еже естъ
отъ безоумьнаго весь
день ·
23 Не забѫди гласоу мо-
литвьникъ твоихъ ·
гръдъıні ненавидѣ-
штихъ тѣ възиде
вънинѫ · Слава
XXIV,1 ѻд̃ въ конець не їстьı! асафова ·
пѣсньı ·
2 Їсповѣмъ сѧ тебѣ бж̃е ·
исповѣмь сѧ і призо-
вѫ імѧ твое ·
Повѣмь весѣ чюдеса
3 твоѣ · егда примѫ
врѣмѧ · азъ прaво-
ты сѫждѫ ·
4 Растаѣ сѧ земль і вь-
сі жівштеі на неі ·
азъ оутвръдіхъ стлъ-

1 пъı ем ·
2 Рѣхъ законопрѣстѫпьні- 5
комъ · не прѣстѫпаі-
3 те закона · і съгрѣшаѫ-
4 штеімъ не възносіте
5 рога ·
6 Ні въздвіжіте на въı- 6
7 сотѫ гога вашего ·
8 і н гл̃іте на б̃а неправъ-
9 дъı ·
10 Ѣко ні отъ ісходішть ні 7
11 отъ западъ · ні отъ
12 поустъ горъ · ѣко б̃ъ сѫ- 8
13 дь естъ ·
14 Сего съмѣрітъ · а сего
15 възнесітъ · Ѣко чаша 9
16 въ рцѣ гн̃і · Вина не-
17 растворена їсплънь ра-
18 створенѣ ·
19 І оуклони отъ сеѫ въ онѫ ·
20 Эвауе дрождьı его не
21

95ª. У Гейтлера ошибочно ъ въ -мь 12 и въ- 18, и не вѣренъ знакъ для і въ исп- 12. 4 гласоу род. ед. (-са Пог., Бол., Чудовск.); 9 т, кк въ кириллицѣ; знакъ препин. лишній; 11 инициалъ рисованъ; 11 -мъ сѧ и 12 -мь сѧ 1 л. мн. ч. ἐξομολογησόμεθα; 13 -вж вм. -вемъ ἐπιχαλεσόμεθα (призовемъ Пог., Бол., -вемь Чудовск.); но 14 -мь 1 л. ед. ч. διηγήσομαι; 17 сѫждѫ въ знач. буд. χρινῶ.

95ᵇ. 8 гога вм. рога τὸ κέρας; 9 н(е) гл̃іте μὴ λαλεῖτε; 16 възнесітъ ὑψοῖ вм. -носітъ (възносятъ Пог., възъносить Бол., възносить Чудовск.); ср. 79ᵃ, 4; vѣ- sic.

скрꙑдашꙗ сѧ·
Іспѣꙁтъ вьсі грѣ-
шьнꙑ ꙁеми·
10 Ꙗꙁъ же въꙁдрадоуѭ сѧ
въ вѣкъ· въспоѭ бгу
ꙗковлю
Ї вьсѧ рогꙑ грѣшьні-
къ сꙑломлѭ·
і възнесетъ сѧ рогъ
правєдьнаєго·
LXXV, 1 во кнѣдь въ пѣнінхъ пєсь-
нодѣ асафовѣ пѣснь къ
ассирію·
2 Ꙁнаємъ въ іюдєі бъ·
въ їілі вєліе имѧ
єго·
3 Ї бꙑстъ въ мірѣ мѣсто
єго· Ї жілиштє-го въ
сіонѣ·
4 Тоу сѣкроушї крѣпость
локъ· штітъ і орꙫ-
жьє ꙁѣбрано·
5 Просвѣштаєшї тꙑ ді-
вьно отъ горъ вѣуенъ·

Възмꙑсѧ сѧ вьсі
неразоумьні сръдк-
цемь·
Оусънѭшꙗ съномь своімь·
Ї не обрѣтѫ нічєсоже.· вь-
сі мѫжі богатьства
рѫкама своіма·
Отъ ꙁапрѣштєніѣ твоє-
го бѫже ꙗковль·
въздрѣмашꙗ сѧ въ-
сѣдъшєі на коньꙗ·
Тꙑ страшьнъ єсі і къ-
то протівітъ сѧ тебѣ·
отътолі гнѣвъ твоі.
с нб оуслꙑшанъ ство-
рилъ єстъ сждъ:
Ꙁемлѣ оубоѣ сѧ і оумлъ-
ча· вьнєгда воскръ-
снетъ на сждъ бъ·
да оупасетъ вьсѧ кро-
тъкꙑѧ ꙁемлі:

96ª. У Гейтлера ошибочно скы- вм. скрꙑ- 1, не вѣрны знаки для *і* въ Ісп- 2, гкк- 6, опущ. союзъ Ї 7, его вм. (е)го 18 (второе), штітъ вм. штітъ і (ὅπλον καί) 21. 1 (і)ск[р]ыдашꙗ сѧ ἐξεχεύθη (искыдашѧ Пог., -шꙗ сѧ Бол.); 4 же надъ строкой писцомъ; 14 инициалъ рисованъ; 18 гаплографія -шт-е-го = -штє его; 20 строка кончается не заполненной разурой двухъ буквъ; 21 локъ (лжкъ Пог., лжкь Бол.) глаголич. знакъ для *q* не дописанъ во 2-й половинѣ; 22 ꙁѣбрано вм. і брань καὶ πόλεμον (и бранъ Пог., Бол.; и брань Чудовск.).

96ᵇ. У Гейтлера опечатка єсі вм. єсі 12, не вѣренъ знакъ для *і* въ твои 14, и ошибочно ъ въ вьн- 18. 5 зн. препин. по написаніи строки (надъ строкою); 11 зн. препин. по стертому слову своѧ; 14 отъ начала строки до конца страницы почеркъ писца № 9; 15 тв лигатура; 16 єстъ вм. єсі (єси Пог., Бол., Чудовск.): ἠκούτισας (вар. ἀκουστὴν ποιήσεις); 20 да оуп- τοῦ σῶσαι (да спѣсетъ Пог., да спасетъ Бол., да спѣсть Чудовск.); 21 ꙁемлі dat. poss. τῆς γῆς (ꙁеми Пог., ꙁемли Бол., ꙁемѧ Чудовск.); см. примѣч. къ 94ᵃ, 19.

дѣпъсалъма

11 Ѥко помъıшленіе чл҃ѣ
ісповѣстъ сѧ тебѣ·
ї отълѣкъ помъıшле-
нıѣ оупразднітї сѧ тебѣ·
12 Помолите сѧ і въздa-
дїте гⷭ҃ю бг҃оу нашемоу·
вьсї сжштеі окрѣстъ
его прінесжтъ даръı·
13 Страшьноумоу і отъемлж-
штю доухъı кънѧземъ·
страшьноумоу паче цѣ-
сарь зємьнъıхъ·

LXXVI, 1 ѻ҃с҃ѧ конецъ ѳ ѣдитохѵѧ
пѣсанїѧ асафовѣ·

2 Гласомь моімь къ гⷭ҃ю
козъкахъ· гласомь
моімь къ бг҃оу і вънѧ-
тъ мі·
3 Въ день печали моеѧ
ѓа възıскахъ·
Рѫкама моіма ношть-

оутѣ шєнıє
1 ıж прѣдъ німь і не прѣ-
2 лъштенъ въıхъ·
3 Ѳтъвръже сѧ оутѣшітї
4 сѧ дш҃а моѣ· помѣнж- 4
ѕаі- дъ мъ- хъ ѓа і възвеселихъ сѧ·
ісал- ıж Въ скръвехъ і не прѣможе
7 дхъ моі· варісте 5
8 стражьвъı оуі моі·
9 дѣпѳсанїѧ
10 Съмıлсѧ сѧ і не глахъ·
11 помъıслıхъ дьнї прѣ- 6
12 въıѧ· і лѣта вѣкъ-
ли по- наѣ помѣнжхъ і пооучї-
мъı- шлѣше хъ сѧ·
15 Ноштьж срѣдьцемь 7
16 глоумлѣхъ сѧ·
17 і кълцаше дхъ моі·
18 Ѳда въ вѣкъ отърінє- 8
тъ гⷭ҃ь ї не пріложітъ
19 въблаговолитї пакъı·
20 Ли до конъца мілостъ 9
21
22

97[a]. У Гейтлера не вѣрны знаки для і въ дѣ- 1, -мъı- 2, -ли- 6. Съ первой строки опять идетъ почеркъ № 8. 5 -ті сѧ вм. -ть сѧ ἑορτάσει (Впразднитъ сѧ Пог., оупразънитъ сѧ Бол., оупразнитъ сѧ Чудовск.); 6 Пом- (тк и Бухар. у Ягича въ изд. Бол. Пс.) εὔξασθε (Ѳвѣштанте сѧ Бол., Пог. и Чудовск.); 11 -земъ dat. poss. (ἀρχόντων); 14 т, кк въ кириллицѣ; 15 пъс(а)л-; 16 инціалъ рисованъ.

97[b]. У Гейтлера не вѣрны знаки для і въ союзѣ (καί) 6 и 19. На верхн. полѣ глосса писца «оутѣшенıе»; 5 на лѣв. полѣ глосса писца ѕаідъ (дъ лигатура) мъıслью»; 6 Въ скрѣвехъ вм. Въскрѣвѣхъ Пог., Бол. (-хъ) и Чудовск.: ὠδολέσχησα; не прѣ- ὀλιγοψύχησε (не прѣнїможе Чудовск.; безъ отриц. Пог., Бол.; малодѣшествоваше теперь въ Библіи); 14 на лѣв. полѣ глосса писца «ли помъıслѣше»; 19 при- буква і писцомъ изъ начатаго л; 20 въбла- (у Гейтлера въ отдѣльно) τοῦ εὐδοκῆσαι (Бѣлаговолити Пог., благоволити Бол. и Чудовск.).

своѭ отъсѣуетъ ⸗ 1
съконьуа гⷭ отъ рода въ родъ ⸗ 2
10 Ѥда ѕабѫдетъ помі- 3
ловати бъ ⸗ Ли оудръ- 4
жітъ въ гнѣвѣ своі 5
штедротъı своѭ ⸗ 6
11 Ї рѣхъ нъıнѣ наүıсъ ⸗ 7
сі ізмѣна десніцıа 8
вышнѣго ⸗ 9
12 Помѣнѫхъ дѣла гⷭнѣ ⸗ 10
ѣко помѣнѧ отъ ѕачıна- 11
ла үюдеса твоѣ ⸗ 12
13 Ї пооүѫ сѧ ко вьсѣхъ 13
дѣлѣхъ твоіхъ · ⸗ 14
і на оүıнанıіхъ 15
твоіхъ поглоүмѫ сѧ: 16
14 Бже вь стѣмь пж- 17
ть твоі: Кто бъ 18
велеі ѣко бъ нашъ: ⸗ 19
15 тъı ѥсі бъ творıı үюдеса 20

Сѣказалъ есі въ лю- 1
дехъ сілѫ твоѭ ⸗ 2
їѕбавілъ есі мъı- 16
шьцеѭ твоеѭ люді 3
твоѭ ⸗ сн҃ъı їѣковлі 4
їосіфовъı ⸗ 5
Відѣшѧ тѧ водъı 17
вже ⸗ Відѣшѧ тѧ 8
въдъı і оүбоѣшѧ сѧ ⸗ 9
съмѧтішѧ сѧ бездь- * 10
нъı мъножьство шю- 18
ма водъ ⸗ 11
Гласъ дашѧ облаці 13
їво стрѣлъı твоѧ прѣ- 14
ходѧтъ ⸗ гласъ гро- 19
ма твоего въ колесі ⸗ 15
Осквѣтішѧ млъıнъı 16
твоѧ въселенѫѭ ⸗ 17

98ª. На верхн. полѣ, въ прав. углу, глаголич. цифра 12. **15—20** сплошь писцомъ № 9_2; **15** на оүıн- ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασι (в начинаніѭхъ Пог., въ начинаніихъ Бол., въ оүмѣніихъ Чудовск.); Гейтлеръ слилъ съ существит. предлогъ на, неправильно исключивъ приставку оү (= въ-; ср. обратное явленіе 97ᵇ, 20) угловатыми скобками; **16** у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; тѧ и м̂ лигатуры; -м̂ѫ у Гейтлера ошибочно -млъı; **17** въ у него же ошибочно ъ.

98ᵇ. Съ 1-й строки опять идетъ почеркъ писца № 8. **6** (і) ἰσ· καὶ Ἰωσήφ (безъ союза и Пог. съ Бол. и Чудовск.); -п(ъса)лма διάψαλμα; **9** въ лигатура (Гейтлеръ не вѣрно читалъ ко) вм. ко: ϙϑ соединены горизонтальной чертой, и правая петелька первой буквы служитъ петелькой для знака -в (ъ); ср. поправку ко- изъ въ- 100ᵇ, 2 и написаніе въдъı 133ᵇ, 14; **15** -ход- у Гейтлера ошибочно -год- (διαπορεύονται); **17** Осв- у него же ошибочно Ось-.

Подвижа сѧ ї трепетьна
бѣстъ ѕемлѧ · Въ
мори пѫть твои · ї сте-
зѧ твоѧ въ водахъ многахъ ·
ї стопы твоѧ не ѕапъ-
нѫтъ сѧ ·
21 Їѕвелъ есі ѣко овцьѧ
люді твоѧ рѫкоѭ мо-
сѣовоѭ ї аронеѭ ·

LXXVII ϑ ϛ Слава сѣдѧльно разу-
мѫ Асафовѣ ·

1 Вънъмѣте людіе
мои ѕаконъ мои ·
пріклоните оухо ваше
въ гл҃ы оустъ моіхъ ·
2 Ѿтверѕѫ въ прітъчахъ
оуста моѣ · Провѣщтаѭ
гананіѣ їспрѣва ·
3 Ѥлико слъшахомъ ї разоу-
мѣхомъ ѣ · Ї отьці наши
повѣдѣшѧ намъ ·
Не оутаі сѧ отъ ѹѣдъ іхъ
въ родъ їнъ · Възвѣщта-
ѭште хвалы гн҃ѣ ї
сілы его ·
Ї ѹюдеса его ѣже сътвои ·
Ї въздвіже свѣдѣні-
е въ ѥковѣ ·
И ѕаконъ положі въ їи҃лі ·
Ѥлико заповѣдѣ оц҃емъ
нашімъ · съказати ѣ
сн҃омъ своімъ ·
Да познаетъ родъ інъ ·
сн҃ові родѧштеі сѧ ·
ї въстанѫтъ повѣдѣті ѣ
сн҃омъ своімъ ·
Да положѧтъ на ѕ҃а оупъ-
ваніе свое ·
Ї не ѕабѫдѫтъ дѣлъ
бж҃еі · Ї заповѣди его
възіщтѫтъ ·

99ª. 3 «·ї стъ-» и вся 4 строка приписаны справщикомъ; тѵ (4) лигатура; 7 Їѕвелъ есі ὡδήγησας (настáвилъ єсй теперь въ Библіи; въ Пог., Бол., Чудовск. и проч. то же чтеніе, кк въ Синайск., но въ толкованіи Чудовск. «настáвилъ. ѥсн ἐποδήγησας»; ср. 100ᵇ, 4 и настáви 103ᵇ, 18 ὡδήγησεν); 11 м, кк въ кириллицѣ; 12 инціалъ рисованъ.

99ᵇ. 9 їи҃лі у Гейтлера с лишнее, и знакъ для перваго і не вѣренъ; 10 Єли- у него же опечатка и вм. и; 15 повѣдѣті καὶ ἀπαγγελοῦσιν (и повѣдѧтъ Пог., Бол., и повѣдать Чудовск.)— особенность Синайск. Пс.

8 Да не бѫдѫтъ ѣко отьци ихъ · Родъ стропьтивъ и прогнѣваѭи ·
Родъ иже не исправи сръдьца своего ·
И не вѣрова съ бмь дха своего ·
9 Сновѣ ефѫмовѣ напѫщаѭштеи і стрѣлѣѭштѣ лѫкы ·
Къзвратишѧ сѧ въ день брани ·
10 Не съхранишѧ завѣта бжѣ · и въ законѣ его не изволишѧ ходити ·
11 И забъишѧ благодѣть его ·
И чюдеса его ѣже ѣв-і-мъ ·
12 прѣдъ оци ихъ ѣже сътвори чюдеса · Въ земли еґоупетьстѣ на поли танеосѣ ·

1 Разкръже море и прокеде ѭ · Пристави воды ѣко въ мѣхъ ·
4 И къведе ѭ облакомь въ дьне · И весь ношть
6 про- въ просвѣштение огню ·
7 Разкръзе камень въ поустыни и напои ѭ ·
9 Ѣко къ безводьнѣ мѫногѣ ·
10 Ѣзведе водꙑ їс камене · и низъведе ѣко рѣкы водꙑ · И приложишѧ
13 пакы съгрѣшити емоу ·
14 Прогнѣваша въышьнѣего
15 въ безводьнѣ ·
16 Ѣскоусишѧ бѫ къ сръдьцихъ своихъ · въспроси
18 тн врашьнъ дшамъ на своимъ ·
ѥмѫ полю занесъ
19 И глашѧ на бѫ и рѣшѧ ·
21 Ѥда възможетъ бъ оуго-

100ª. **2** ихъ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*; ст(р)оп- σκολιά; **3** -ѭ[і] въ греч. безъ членa παραπικραίνουσα (однако стрꙗптнвъ и прогнѣваѭи Пог., стрꙗптнвъ прогнѣваѭи Бол., стрꙗптнвъ и прогнѣваѭи Чудовск.); Гейтлеръ отдѣлилъ оконч. -і въ мѣстоимение, котораго нѣтъ въ греч.; **8** ефѫмі- вм. ефремови Бол., Чудовск. (ефрѣмови Пог.) Ἐφραΐμ; **9** -штѣи у Гейтлера опечатка -штѣ; **11** -в(р)ат- ἐστράφησαν; **17** гаплографія ѣв-і-мъ = ѣві ѥмъ ἔδειξεν αὐτοῖς; **18** сът- у Гейтлера ошибочно безъ ъ; **19** у него же не вѣренъ знакъ для *і*; **19—20**, на прав. полѣ, глосса писца «ѥмѫ» (у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*) полю занесъ (sic, Τάνεως); **20** -есѣ у Гейтлера ошибочно -евѣ.

100ᵇ. **1** -ражe у Гейтлера второе же лишнее; **2** во изъ лигатуры къ (специфич. часть глаголич. знака для глухого на пергаменѣ стерта; ср. 98ᵇ, 9 и 133ª, 14); **4** И [въ]веде καὶ ὡδήγησεν (И веде Пог., Бол., Чудовск.; И настáви теперь въ Библіи; ср. 99ᵇ, 7); **5—6** на лѣв. полѣ глосса писца «проби» (къ Разверзе); **6** огню (πυρός) съ титломъ у писца; **7** -зе у Гейтлера ошибочно -же; **9** къ без[во]дьнѣ ἐν ἀβύσσῳ (однако безводнѣ Пог., Бол., безводьнѣ Чудовск.; бездънѣ теперь въ Библіи); **10** Ѣзв- (у Гейтлера опечатка Ѣзв-) καὶ ἐξήγαγεν (и изведе Чудовск. и теперь въ Библіи; безъ союза Пог., Бол.); **16** Ѣск- (у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*) καὶ ἐξεπείρασαν (и искѣсиша Чудовск. и теперь въ Библіи; безъ союза Пог., Бол.); **18** [на].

товати трѣпезѫ
въ поустѣни·
Понеже проразѣ камень
ї потѣшѣ водꙑ·
І потоцѣ наводѣнишѣ сѧ·
Ѥгда хлѣбъ можетъ да-
ти· Ли оуготовіті
трепезѫ людемъ сво-
имъ·
Сего ради слꙑша г҃ь і ра-
здражі сѧ· Ї огнь въ-
згорѣ сѧ въ ꙗковѣ і гнѣ-
въ-зіде на і҃ілѣ·
Ѕане вѣсѣ вѣрꙑ бо҃у·
ні оупѣвашѣ на сп҃ні-е-го·
Ї заповѣдѣ облакомъ съ-
ше· Ї двері нб҃сі
отвръзе·
Ї одъжді імъ мана
ѣсті· ї хлѣбъ небе-
сныі дастъ імъ
хлѣбъ а҃г҃ъ ѣстъ ѵі҃къ·
брашьно посъла імъ
д-о-вілѣ·
Въздвіже югъ до небесі·
Ї наведе сілоѫ своеѫ
западенъ·
Ї одъжді на нѭ ѣко пра-
хъ плъті· ї ѣко пѣсокъ
морескъ пътіцѭ перь-
натꙑ·
Ї падѫ посредѣ стана
іхъ· Окрестъ оуꙗшта
їхъ·
Ї ѣсѣ і насꙑтішѣ сѧ
ѕѣло· ї похоті іхъ прі-
немсе імъ
Не лишішѣ сѧ отъ похо-
ті своеѭ· ї одънаѵе бра-

101ª. 1 трѣп- вм. трѣп-; 6 Є[г]да (н) μὴ καί (єда и Пог., Бол. и Чудовск.); 12—13 гаплографія гнѣ-въ-зіде = гнѣвъ въздѣ ὀργὴ ἀνέβη (гнѣвъ въздѣ Пог., гнѣвъ възѣіде Бол., гнѣвъ възиде Чудовск.); у Гейтлера не вѣрно (н)зіде; 14 Ѕане (не) ὅτι οὐκ (ѕане не Пог., Бол., ѕаіе не Чудовск.); 15 гаплографія сп҃ні-е-го=сп҃ні его τὸ σωτήριον αὐτοῦ; 16—17 съ(въ)ше ὑπεράνωθεν (свыше Пог., свъіше Бол., съвъіше Чудовск.); 20 ї (καί) у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і.

101ᵇ. 4 гаплографія д-о-вілѣ = до обилѣ εἰς πλησμονήν; 5 до вм. Ѿ Пог., Бол., отъ Чудовск.: ἐξ οὐρανοῦ; 7 ѕ- (т. е. вѣтръ): λίβα лнѣж Пог., Бол., въстоѵьнъ Чудовск. (ὁ λίψ юго-зап. вѣтеръ, africus Вульгата; βλέποντα κατὰ λίβα καὶ κατὰ χῶρον Дѣян. 27, 12 зьрѧщі къ лнѣ и къ мѣстоу Ап., изд. Калужняцкимъ, зрѣщи къ лнѣ и[ѥ] къ хороу Шишат., къ лівѣ и къ хѡрѣ теперь въ Библ.); 13 оу(р)кшта (κύκλῳ τῶν σκηνωμάτων; шурѣща Пог., шурѣща Бол.; коушть Чудовск.); 17 -ни[м]ѥ буква м не чисто стерта, и мѣсто ея не заполнено; 19 одъ надъ строкой (писцомъ?).

шьноу сѫштю оустѣхъ
іхъ ·
31 Ї гнѣвъ бжі възіде на нѩ ·
и оубі въ мѫножаишѧѧ
въ ніхъ · Їзбъранъı-
мъ ішлемь ѕапѧтъ ·
32 Надо вьсѣмі сімі
съгрѣшишѧ па-
къı е иоу · Ї не ѣсі вѣ-
ръı ѭдесемъ емоу ·
33 Ї сконьчашѧ сѧ въ соуетѣ
дьні ѫхъ · Ї лѣта іхъ
со тъштанїемь ·
34 Ѥгда оубіка́ше ѭ · то-
гда възіскаахѫ его ·
і обращтахѫ сѧ і рано
прїхождаахѫ къ боу ·
35 Ї помѣношѧ ѣко бъ помо-
шътникъ мої естъ
Ї бъ възношне-і-ѕбаві-

телъ імъ естъ
Ѣъзлюбишѧ і оустъı
своімі · и ѩзъıкомь
своімь солъгашѧ емоу ·
Сръдьце же іхъ не вѣ прако
съ німь · ни вѣрішѧ
сѧ въ ѕаповѣди его ·
Тъ же естъ милості-
въ і оцѣсти грѣхъ-і-хъ ·
Ї не погоубі іхъ ·
Ї оумъножітъ ѣъзвратн-
ті ѣрость своѭ · Ї не ра-
ждежетъ вьсего гнѣва
своего ·
Ї помѣнѫ ѣко плоть сѫтъ · дх҃ъ ходıа Ї не обращтаѧ сѧ ·
Колькратъı прогнѣвашѧ Ї
въ поустъıни · Раздражі-
шѧ Ї въ ѕемли без-
ѕводьнѣ ·

36 37 38 39 40

102[a]. **1** оустѣхъ sic ἐν τῷ στοματι (вь ѣстѣхъ Пог., въ оустѣхъ Бол., Чудовск.); **4—5** оубі [въ] мън- въ ніхъ ἀπέχτεινεν ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν (оубі множашѧ^{ѧѧ} въ ніхъ Пог., оубі множашѧ въ ніхъ Бол.; оубі мнożѣшѧ въ ѩнхъ Чудовск.); у Гейтлера оубіка; **5** Із- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; **9** ѣсі вм. ѣсьм οὐκ ἐπίστευσαν (не ѣсм Пог., не ѫхѫ Бол., не и Чудовск.); **12** и и **14** а надъ строкой писцомъ; **13** -мь у Гейтлера ошибочно ъ; **18** -мѣно- у писца глаголич. знакъ для q не дописанъ во 2-й половинѣ; **20** гаплографія -ни-і-зк- = -ни ізк-; у Гейтлера ошибочно -ни ізк-.

102[b]. **1** імъ dat. poss. (αὐτῶν); **2** Къз- καὶ ἠγάπησαν (И въз- Пог., Бол., Чудовск.); **6—7** вѣрішѧ сѧ ἐπιστώθησαν (оуѣкрішѧ сѧ Пог., Чудовск., оуѣкрішѫ сѧ Бол.); **7** въ ѕап- ἐν τῇ διαθήκῃ (въ ѕаѣѣтѣ Пог., Бол., Чудовск.); **8—9** мıл- (тк и Пог., Бол., Чудовск.) οἰκτίρμων (цѣдръ теперь въ Библіи); **9** оцѣсти ἱλάσεται (ощѣстить Пог., Бол., оцѣстить Чудовск.); такая же форма въ погоубі 10, положі 112[b], 8, истъıні 34[a], 4; ср. ту же форму въ Супрасльской ркпси (СПБ. 1904) 322, 4. 359, 19 и 20-21 и 22. 370, 29. 506, 17; гаплографія грѣхъ-і-хъ = грѣхъı іхъ ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῶν; **10** Ї (καί) у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; погоубі διαφθερεῖ (погоубить Пог., Бол., погѣбить Чудовск.); ср. выше, 9; **18** -ни у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і.

41 Ї братишѧ сѧ їскоуѕишѧ ѣа
ї ст҃аго їлѣка прогнѣвашѧ
42 Не помѣнѫшѧ рѫкъı его
дьнь въ нѣже їзбави ѧ
ıз-д-рѫкъı сътѫжающта-
го·
43 Ѣкоже положі къ ег҃оуптѣ
знаменїѧ· Ї ѹдеса
своѣ на поли танеосѣ·
44 Ї правраті въ кровь рѣкъı
їхъ· Ї тѫкънъıѧ ıхъ· джѣ-
кънъı-
ѣко да не пїѭтъ· ѧ
45 Посъла на нѭ песъı моу-
хъı и поѣсѧ ѧ· Ї жѣвъı
и погоубі ѧ·
46 Ї дастъ ересеви плодъ зрѣк-
рь
їхъ· Ї троухъ пржгомъ·
47 Їзві градомь вина їхъ·
і ѹрѫнщѧ їхъ сланоѭ·
48 Їпрѣдастъ градоу ско-
тъ ıхъ· і имѣнїе ıхъ огню·

ѹрѫнщѧ
1 Посъла на нѭ гнѣвъ ѣро- 49
2 сти своеѧ· ѣрость і
3 гнѣвъ і скрѣвь·
4 посъланиѥ а҃гелъı
5 лютъı·
6 Пѫть сътворі стьѧ гнѣ- 50
7 коу своемоу· не пощтѣа-
8 дѣ отъ съмрътї д҃шı ıхъ·
9 Ї скотъ ıхъ во съмрътї
10 затвори·
11 Ї повї вьсѧ пръвѣнцıѧ 51
12 въ ѯлѣ ег҃оупотьстѣ·
13 Наѹѭтокъ въсѣкого троудa
14 їхъ въ селѣхъ хамовѣхъ·
15 Ї движе ѣко овцıѧ люди 52
16 своѧ· Ї въѯведе ѧ ѣко
17 стадо въ поустънѭ·
18 Ї наставі ѧ на оупованиѥ 53
19 і не оусташишѧ сѧ·
20 ї врагъı їхъ покръı море·
21

103а. **1** (о)вр- сѧ ἐπέστρεψαν; (ї) іск- καί ἐπείρασαν (и іск- Пог., и иск- Бол. и Чудовск.); у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ї въ іск-; **4** къ нѫже у Гейтлера оба ѣ ошибочны; **9** -оск (Τάνεως) у него же ошибочно -овѣ; **10** пра- = прѣ-; ср. 104а, 18, -гра- = грѣ 106б, 5, вра- = врѣ- 110а, 6; **11** на прав. полѣ глосса писца «д(ъ)ж(д)екънъıѧ» къ слову тѫкънъıѧ; **16** на прав. полѣ неудачная глосса писца «зкѣрь» къ слову ересеви τῇ ἐρυσίβῃ (ерѣсею Пог., неросеви Бол., ржи Чудовск., рожди Пс. 1296 г. Синод. №235; «*ересива—чёрность нѣкая, каже бываютъ*» (sic) *во пшеницы*» Алфавитъ XVII в., даръ Якушкина Румянц. Музею; греч. схолія: ὡς κονιορτῶδης φθορὰ τοῦ σίτου); **14** жѣ- sic; **17** троухъ вм. -дъ (-дъ Пог., Бол. и Чудовск.) τοὺς πόνους; **21** 2-е ıхъ у Гейтлера опущено.

103б. На верхн. полѣ писцомъ записано на память слово «ѹрѫнщѧ» (изъ 103а, 19: τὰς συκαμίνους); **4** -[па]нıе: ἀποστολὴν δι' ἀγγέλων πονηρῶν (посланїе Пог.; посла на нѧ Бол.; въ Чудовск. это мѣсто утрачено съ листами); **6—7** κ' Ὠδοποίησε τρίβον τῇ ὀργῇ αὐτοῦ»; **8** -дѧ вм. -дѣ (-дѣ Пог., Бол.); ѯшıѧ вин. мн. (тк и Пог., Бол.; въ Чудовск. это мѣсто утрачено) вм. род. послѣ отрицанія (въ греч. род. τῶν ψυχῶν въ зависимости отъ ἐφείσατο); ср. 104а, 14; **12** м лигатура; -пот- sic; **19** -ст(р)а- ἐξειλίασαν; **20** їхъ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ї.

54 Ї въведе ѭ въ горѫ
стꙋ̑ню своюѭ· горѫ
сі-иж-же сътѧжа десні-
ца его·
55 Їзведе отъ лица іхъ
ѧзꙑкꙑ· і по жрѣві-
ю раздѣли имъ землѭ·
жжемь дѣломѣрь-
нꙑмъ·
Ї вѣсели въ селѣхъ іхъ
колѣна шл҃ева·
56 Їскоусишѧ і прогнѣва-
шѧ ба҃ вꙑшьнѣго·
і свѣдѣнїѣ его не съ-
хранишѧ·
57 Ї възвратишѧ сѧ і отъ-
вратѫ сѧ ѣкоже отъці
іхъ· правратишѧ сѧ
въ локъ развраштенъ·
58 Ї прогнѣвашѧ і на хлъ-
мѣхъ своіхъ·

1 Ї въ істоуканьнꙑіхъ сво-
2 іхъ раздражишѧ і·
3 Слꙑша бъ і прѣзьрѣ·
4 Ї оуниꙋжі сѣло шл҃ѣ·
5 Ї отъринѫ скинїѫ селомь-
6 скр҃ скжѫ· село въ немьже
7 вѣсели сѧ въ ѵл҃ѣщѣхъ·
8 Ї прѣдастъ въ плѣнъ крѣ-
9 постъ іхъ· і добротж
10 іхъ въ ржцѣ вражꙑ·
11 Ї затвори въ оржжі лю-
12 ді своѧ· и достоѣніе
13 свое прѣзьрѣ·
14 Юношѧ іхъ поѣстъ огнь·
15 і дѣвъ-і-мъ не посѣтова-
16 нъı бꙑшѧ·
17 Їерѣі іхъ оржжіемь падж·
18 і вдовіцѧ іхъ не о-
19 плаканъı бꙑшѧ·
20
21

104ª. 3 гаплографія сі-иж-же = сѧ ѭжѫ тоўто ὅ (относится къ ἄρος). 5 Їзведе καὶ ἐξέβαλεν (И изгна Пог., Бол. и теперь въ Библіи); 7 землѭ у Гейтлера ошибочно -млѧ; 12 Ї (і)ск- καὶ ἐπείρασαν (И иск- Пог., Бол.; въ Чудовск. это мѣсто утрачено съ листами); 13 -го у Гейтлера опечатка -то; 14 -нѣ τὰ μαρτύρια вм. род. послѣ отрицанія (свѣдѣнїі Пог., свѣдѣнеи Бол.); ср. дш҃ѧ 103ᵇ, 8; 18 пра- = прѣ-; см. примѣч. къ 103ª, 10; 19 локъ (лжкъ Пог., Бол.) у писца глаголич. знакъ для q не дописанъ во 2-й половинѣ.

104ᵇ. 5 тъ надъ строкой писцомъ; 5—6 на лѣв. полѣ писцомъ крінж (относится къ исторіи поправки отъ҃ринж); 11 въ оржжі вісь εἰς ῥομφαίαν (-жиі Пог., Бол., Чудовск.); 15 гаплографія дѣвъ-і-мъ = дѣвъı имъ αἱ παρθένοι αὐτῶν; 17 і надъ строкой писцомъ; 19 къшьа особенность Синайск., Пог., Бол. и Чудовск.: κλαυσθήσονται (вѣдѣтъ теперь въ Библ.).

65 Ї въста ѣко съпѧи гъ
і ѣко сілень шюменъ
отъ вина
66 Ї порази врагы їхъ
въспѧть поношеніе вѣчьно дастъ імъ
67 Ї отърінж село іосіфово Ї колѣна ефремова не ізбьра
68 Їзбьра колѣно юдово
горж сіонъ ѩже възлюбі
69 Ї созда ѣко іноро҃гъ
свѧтнж своѭ въ земи҃ снова ѭ въвъ вѣкъ
70 Їзбьрара да҃да раба
своего Ї поѧтъ і отъ
стадъ овьчіхъ
71 Отъ доілиць поѧто-і

1 Пасті нѣкова раба сво-
2 его їи҃лѣ достоѣніе
3 свое
4 Ї оупасі ѭ въ нєзълоа 72
5 ва срѣдьца своего
6 Ї въ разоумѣхъ рѫкж
7 своею наставілъ
8 ѯѯѯ ѭ естъ славѧ
9 ои ѱсалмъ асафовъ LXXVIII
10 Бж҃е прідж ѣзълы- 1
11 ці въ достоѣніе
12 твое
13 Осквръниша
14 цр҃ковь ст҃ѫж
15 твоѭ Положиша
16 їе҃ма ѣко овоштьное
17 хранілиште
18 Проложиша троупіе ра- 2
19 рабъ твоіхъ врашьно пътіцамъ не-
20 бс҃нъімъ плъті
21 прѣподобьнъіхъ
22

105[a]. **1** ъ и **4** і надъ строкой писцомъ; **8** -на у Гейтлера ошибочно -но; **10** Ї (ї)зкаі ѣξελέξατο (И ізкра Бол., И ізкьра Чудовск., но безъ союза Пог.); **11** у Гейтлера не вѣрно раздѣлены слова «сіонъıж же»; **14** м҃ лигатура; о(с)нова ἐθεμελίωσεν; къкъ sic (ср. 175[b], 15. 176[a], 22; см. и 106[b], 14. 111[a], 6—7); **15** -ра[ра]; **18** -то-і съ фонетическимъ измѣненіемъ ъ въ о въ данномъ положеніи.

105[b]. **2** (ї) їи҃лѣ καὶ Ἰσραὴλ (И їсраи҃лѣ Пог., и їи҃лѣ Бол., и їи҃лѣ Чудовск.); **4** -сі вм. -се ἐποίμανεν (8пасе Пог., оупасе Бол., Чудовск.); **5** -ва вм. -вѣ ἐν τῇ ἀκακίᾳ (къ нєзлокѣ Пог., къ нєзлокѣ Бол., къ нєзлокіи Чудовск.); **6** -мѣхъ (тк и Пог.) ἐν τῇ συνέσει (къ разоумѣ Чудовск., къ ждожъстѣ Бол.); **6—7** -кж своею sic τῶν χειρῶν αὐτοῦ (рѫкоу своею Бол.); ср. рѫкож своеѭ Пог., рѫкоѭ своеѭ Чудовск.; **10** инипіалъ рисованъ; **14** цр҃ъ- sic τὸν ναόν; **18** П[о]ол-(у Гейтлера не вѣрно Пол-) ἔθεντο; **18—19** ра[ра]къ.

твоіхъ звѣремъ земьнымъ.
Пролиша кръви іхъ ѣко водж окрѣстъ іерⷧлима·
і не бѣ погрѣбаѧі·
4 Бъіхомъ поношению сжсѣдомъ нашимъ· Подрѣжание і поржганіе сштімъ окрѣстъ насъ·
5 Доколѣ гⷭи гнѣваеши сѧ въ конецъ· Раждежетъ сѧ ѣко огнь ръвение твое·
6 Пролѣі гнѣвъ твоі на ꙗзъікъі не знажштѧ тебе· и на цⷭтва ѣже імені твоего не прізъівашѧ·
7 Ѣко поѣсѧ ѣкова і мѣсто его опоустишѧ·

1 Не помѣні нашіхъ безаконеніі прѣвъіхъ· Ѩдро
2 варѣтъ нъі мілості
3 твоѧ гⷭи·
4 Ѣко обънштахъ сѣло·
5 помозі намъ бже сплю
6 нашъ·
7 Славъі ради імені
8 твоего гⷭи іздаві нъі·
9 Ї оцѣсті грѣхъі нашѧ
10 імені твоего ради·
11 Ѳда когда рекжтъ ꙗ-
12 зъіці къді естъ бъ
13 їхъ· Ї оувѣстъ сѧ
14 въ ꙗзъіцѣхъ·
15 прѣдъ оүіма нашима·
16 месть кровьви рабъ
17 твоіхъ пролитъѧ·
18 Да вънідетъ прѣ-
19 дъ тѧ въздъіхані-
20

106[a]. 3 ρ надъ строкой писцомъ; 5 -гра- = -грѣ- (погрѣкажіраго Пог., погрѣкажшта Чудовск., погрѣкажи Бол.); см. примѣч. къ 103[a], 10; 7 -дрѣ- sic (подрѣжание Пог., подражание Бол., подражаніе Чудовск.); ср. 107[b], 14; 8 -ніѣ вм. -ніе χλευασμός (поржганіе Пог., Бол., Чудовск.); 10 гⷭи- съ титломъ у писца; 12 ръ- у Гейтлера ошибочно к; 16 цⷭтва тк у писца (цⷭтва Пог., цⷭвни Бол., цⷭткни Чудовск.); 19 поѣ- (κατέφαγον) буква ѣ (писцомъ?) по стертой буквѣ по написаніи строки.

106[b]. 5 -штахъ у Гейтлера ошибочно -штаго; 13 къді вм. къде (кде Пог., ″кде Бол., къде Чудовск.); 14 послѣднія двѣ буквы (кажется, въ; см. 105[a], 14) стерты; 17 кро[къ]ви τοῦ αἵματος (кръве Пог., крьві Бол., крьви Чудовск.); 18 -тъѧ sic τοῦ ἐκχεχυμένου (пролитъѧ Бол., пролитна Пог., пролитиа Чудовск.).

	є осканьıхъ ѥ. По вели-	1
	чью мъıшьцıа твоеıа ѥ.	2
	сънабьди сн҃ъı оумръ-	3
	штвенъıхъ ѥ.	4
12	Въздажди сжсѣдомъ	5
	нашимъ ѥ. седмерицеж	6
	въ нѣдра іхъ ѥ. Поношение-	7
	мь імьже поносишѧ тебѣ ѥ.	8
13	г҃и ѥ. мъı же людие твоі	9
	і овцıа пажіти твоеıа ѥ.	10
	Їсповѣмь сѧ тебѣ въ вѣкъ ѥ.	11
	въ родъ і родъ възвѣсті-	12
	мъ хвалъı твоıа ѥ.	13
LXXIX,1	ѡ҃ ВА КОНЕЦЬ Ѳ ІЗЖЕНЕЖШТІ-	14
	ХЪ СІѦ СВѢДѢНЬЕ АСА-	15
	ФОВѢ ПСАЛМЪ СОУРІ	16
	РІЙСКІЙ ѥ.	17
2	Пасъı-и-їлѣ вънъми ѥ.	18
	водıа ѣко овııа їосі-	19
	фа ѥ. сѣдıı на хіроу-	20
	вımѣ ѣві сѧ ѥ.	21
	Прѣдъ ефремомь і веніа-	3
	миномь. і немасію ѥ.	
	Въздвігни сілж твоіж	
	і пріди да нъı спѣши ѥ.	
	бж҃е обрати нъı і просвѣті	4
	лице твое і съпасемъ сѧ ѥ.	
	Гс҃ бж҃е доколѣ гнѣваеши сѧ	5
	на молитвж рабъ твоіхъ ѥ.	
	Натровеши нъı хлѣба слез-	6
	зьна ѥ. І напоіши нъı слез-	
	зъ въ мѣрж ѥ.	
	Положілъ нъı еси въ прѣка-	7
	ніѣ сжсѣдомъ нашимъ ѥ.	
	І врагі наши продрѣжа-	
	шѧ нъı ѥ.	
	Гс҃ бж҃е сілъ обрати нъı ѥ.	8
	і просвѣті лице твое	
	на нъı і спѣні бждемъ ѥ	
	Виноградъ із еѵ҃пъ-	9
	та прѣнесе ѥ. вългъна	

Дѣяпсалма

107[a] У Гейтлера ошибочно: сѧ- вм. сж- 5, -мъ вм. -мь 11, родъı вм. родъ і 12 (εἰς γενεὰν καὶ γενεάν), -ніе вм. -нıı 15. 8 зн. препин. ошибочно у писца; **11** -мь ἐξομολογησόμεθα; **16** -въ вм. -во: μαρτύριον τῷ Ἀσάφ (съвѣдѣніе асафово Чудовск.; но асафѡвъ ψαλμ҃· Пог., асафовъ ѱаломъ Бол.; «завѣтное слово Ассафово» въ буквальн. переводѣ *Мандельштама* съ еврейск., Берлинъ 1872); **16—17** соуріиска sic ὑπὲρ τοῦ Ἀσσυρίου вм. ожидаемаго о асоури или о асоури, въ послѣднемъ случаѣ ср. въ оржж 104[b], 11 (ѡ асоурıı Пог., ѡ асирıи Бол.); **18** иниціалъ рисованъ; гаплографія Пас҃ъı-и-їл҃ѣ = Пасъıи (у писца титло лишнее) пл҃ѣ (ὁ ποιμαίνων τὸν Ἰσραήλ); **19** -дıı(і) ὁ ὁδηγῶν (водıи Бол., но водıи Пог., Чудовск.); **20** хі- sic; ср. 128[a], 10; **21** -мѣ вм. -мѣхъ: ἐπὶ τῶν χερουβίμ (на херувımѣ Пог., Софійск. и Бухар. у *Янча* въ изд. Бол. Пс., Чудовск., на херовımѣ Бол.).

107[b]. У Гейтлера ошибочно -ми- вм. -мı- и ема- вм. нма- 2. **2** нмасію вм. манасиж (тв. п.) ἐναντίον Μανασσῆ (манасиж Чудовск., манасıею Пог., манасıемь Бол.); **12—13** прѣ(рѣ)канѣ вм. -ніе (прѣрѣканнıе Пог., Бол., Чудовск.): εἰς ἀντιλογίαν; **14** п[р]одрѣ- ср. 106[a], 7 (подрѣжашѧ Пог., подражашѧ Бол., подражашѧ Чудовск.); **18—19** на прав. полѣ писцомъ дѣяпсалма (знаки ı, ъ, л и а конечное на фотографіи не видны вслѣдствіе отсвѣчиванія на сгибѣ пергамена при съемкѣ и взяты изъ изданія Гейтлера).

	ѣзꙋкъ и насади і	1	твоего погꙋбижтъ
10	Потъ сътвори прѣдъ нимь	2	Бжди ржка твоѥ на мжа 18
	Ї насади коренїѥ его і їсплъ-	3	денїцѣ твоеѣ
	ни зємлѫ	4	Ї на сна ѵа҃ꙋа егоже оукрѣпі-
11	Покрꙑ горꙑ сѣнь его Ї ло-	5	лъ єси себѣ
	зьѥ его кедрꙑ бжїа	6	І не остжпімъ тебе 19
12	Прострѣ розгꙑ его до мрѣ	7	живіші нꙑ і ꙗмѣ твое
	і до рѣкъı отърасли его	8	прізовемъ
13	Въскжѫ разори оплотъ его	9	Гі҃ бже сілъ обрати нꙑ 20
	Ї ѣмажтъ і вьсі прѣходѧ-	10	І просвѣті лице твое
	штеі пжтемь	11	і спні бждемъ
14	Ѡзова і вепрь отъ ложа	12	ПЗ КОНЄЦЬ ПСАЛМОЖ Ѳ ТОЧІѢ- LXXX, 1
	їноκъ дивьеї поѣлъ естъ	13	ХЪ АСАФОВЪ ВЪ ПѦТЪ СѴБОТѢ
15	Бже сілъ обрати Ї прізь-	14	Радоꙋіте сѧ бо҃ꙋ помоштъ- 2
	рі съ небесі Ї вижді	15	нікоꙋ нашемоꙋ
	Ї посѣті винограда своего	16	въскліките бо҃ꙋ їѳкло-
16	Ї съврѣши іже насади де-	17	влю
	сница твоѥ Ї на сна егоже	18	Прїмѣте пѣсалмъ Ї да- 3
	оукрѣпілъ єси себѣ	19	дите тоꙋмьпанъ
17	Пожеженъ огнемъ Ї раскопа-	20	Пѣсалтꙑрь красенъ і
	нъ Отъ запрѣщенїѥ лица	21	съ гѫсльмі

108[a]. **2** Потъ (пѫтъ Пог., Бол., поутъ Чудовск.) у писца глаголич. знакъ для ǫ не дописанъ во 2-й половинѣ; **3** Іс- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; **4** -млж у него же ошибочно -млиж; **7** мѣ- вм. мо- Θαλάσσης; **10** (о)кім- τρυγῶσιν; **13** дивь[е]ї ἄγριος (дикиї Пог., дивии Бол., Чудовск.); **16** своего (тк и Пог., Бол.) ταύτην (виноградъ ск Чудовск.); **17** -ши (і) іже κατάρτισαι αὐτήν, ἣν (съврѣшии і іже Пог.; въ Бол. и Чуд. мѣстоим. і опущ.).

108[b]. **3** д(е)н- δεξιᾶς; **6** І (каі) у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; **7** ж- въ знач. буд. ζωώσεις; **12** и **13** всѣ три т, кк въ кириллицѣ; къ пѫтъ(къ) совотѣ особенность Синайск. Пс.; ср. въ четвертокъ совотѣ (τετράδι σαββάτου) 123[a], 3; **16** ѣкъ[л]о-; **18** -мъ і (ψαλμὸν καί) у Гейтлера ошибочно -мъı;

20 -сенъ [і] τερπνόν.

4 Въстрѫбите на новъ
мѣсѧцѣ тржбоѭ·
въ народите день праздъ-
ника вашего·
5 Ꙗко повелѣніе ѩлево е-
стъ· І сждъ бг ꙗковлѣ·
6 Свѣдѣніе на іосіфѣ полож-
жі е· егда къзіде отъ
землѧ егоуптьскыѣ·
Ꙗзъка егоже не зна оу-
7 слыша· і· отъѧтъ отъ
врѣменъ хрѣбетъ іхъ·
ржцѣ его въ коши поработа-
сте
8 Въ скрѣбі призъва мѧ
і избавіхъ тѧ·
оуслышахъ тѧ въ та-
инѣ боурѣнѣ·
Іскоусіхъ тѧ на водѣ
прѣрѣкѣ· дѣписа̀ма

1 Слышите людіе мои і за- 9
свѣдѣтельствоуѭ камъ
ѩлю ѣште мене послоушаеши·
2 да не бѫдетъ въ тебѣ въ новѣ· 10
3 ни поклониши сѧ бгу тоужде моу·
4 Ꙗзъ бо есмь гъ бъ твои· 11
5 Ꙗзведоі тѧ отъ земьѧ
егоуптьскыѣ·
6 Рашіри оуста твоѣ іспълънѭ ѧ·
7 І не послоушашѧ людіе мои 12
8 гласа моего·
ѩлъ не вънѧтъ мнѣ·
9 І отъпоустіхъ ѧ похотемъ 13
сръдьцѧ іхъ·
поідотъ въ наумінніхъ
своіхъ·
10 Ѣште ѣшѣ людіе мои по- 14
послоушали мене· ѩлю
въ поті моѧ ѣште ві ходи·ѧ·

109[a]. 3 -тѣ буква ѣ передѣлана въ лигатуру тъ (писцомъ?): ἐν εὐσήμῳ ἡμέρᾳ; 5 ѩ̀- у Гейтлера не вѣренъ 1-й знакъ для ѝ; 8 на (тк и въ Пог., Бол.) іосіфѣ ἐν τῷ Ἰωσήφ (къ іосіфѣ Чудовск.); 9 -жі ѣ: ἔθετο αὐτόν, но αὐτό находимъ у Holmes'a (Vetus Testamentum graecum cum variis lectionibus, tom. III, Oxonii 1823) въ варіантахъ, въ 48 спискахъ (положи и Бухар. у *Ягича* въ изд. Бол. Пс., положиѧ и Чудовск., но въ Пог., Бол. положи, безъ мѣстоим.; ѣ, какъ въ Синайск. Пс., теперь въ Библіи); къ- вм. изіде (изыде Пог., Бол., Чудовск.): ἐν τῷ ἐξελθεῖν αὐτόν; 12 мѣстоим. і особенность Синайск. Пс.: ἤκουσεν; 18 въ у Гейтлера опечатка къ; 21 прѣрѣ(ка)нькѣ ἀντιλογίας; м̀ лигатура.

109[b]. 2 -ст(в)оуѭ у Гейтлера ошибочно в безъ скобокъ; 4 бъ у писца безъ титла (θεός); у Гейтлера опечатка въ; 5 жд лигатура; 8 ъі у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ѝ; 9 (ѣ)спълънѭ (-нѫ sic) καὶ πλῆρώσω; 10 і надъ строкой писцомъ вм. ѣ; 14 -ци у Гейтлера ошибочно -ца; 15 -дотъ у писца глаголич. знакъ для *q* не дописанъ во 2-й половинѣ (поидѫтъ Пог., Бол., поидоуть Чудовск.); 15 и 16 строки опущены у Гейтлера; 18 -лю (нѩ̀ Пог., нѩ̀ъ Бол., нѩ̀ѣ Чудовск.) vos. въ знач. nominativi; 19 по- (пѫти Пог., Бол., Чудовск.) тотъ же случай, что и въ 15.

15 Ни о семьже оубоу врагъ їхъ
съмѣрїлъ вимь. Ї на
сътожающихъ имъ въ-
зложилъ вимь ржкж мо.
16 Врази гі солъгашѫ емоу.
Ї вждетъ врамьѧ їхъ
въ кѣкъ.
17 Ї натроу ѭ отъ тоука пъшени-
уьна. і отъ камени меда
LXXXI па насыти ѭ. Славѧ вѣ ко-
нець псалмъ асафовъ
1 Бъ ста въ сонмѣ бъ.
прѣсрѣдѣ же бъї ра-
сждитъ.
2 Доколѣ сждите неправъдж.
Ї лицъ грѣшникъ
обиноуете сѧ. діѧпсалма
3 Сждн сироу і нищтю съмѣре-
на і оубога оправьдите.
4 їзъмѣте оубога Ї нищта.
1 Їз-д-ржкъ грѣшьникъ
2 изъвите і.
3 Не оувѣдѣшѧ ни разоумѣ-
шѧ. Въ тъмѣ ходѧтъ.
4 да подвижатъ сѧ
5 вьсѣ основанїѣ земьѧ
6 Ази рѣхъ бі бждете.
7 і сінові вышьноумоу
8 вьсі.
9 Въı же ѣко уловѣı оу-
10 мираете. Ї ѣко еди-
11 нъ отъ кънѧзь подлете.
12 Въскрьсни бже сждї зе-
13 мліı. ѣко ты наслa-
14 диши во въсѣхъ ѭ-
15 зыцѣхъ.
16
17 пѣ пѣснь псалмъ асафовъ
18 Бже къто оуподоби-
19 тъ сѧ тебѣ.
20 не прѣмлъчи ни оукроти къ

110ª. **1** оуѕоу sic вм. оубо (ср. у *Ягича*, Зограф. Ев., стр. XX: bulgarico more оу confunditur cum o in тъкъмоу Marc. V, 37 ргo тъкъмо); **3** съто- (стж- Пог., Бол., сътж- Чудовск.) у писца глаголич. знакъ для q не дописанъ во 2-й половинѣ; **4** -мь качество глухого не выражено ни крючкомъ, ни петелькой на концѣ специф. черточки въ знакахъ для глухихъ (ср. примѣч. къ 71ᵇ, 13); **5** гі̃ κυρίου (гн̃и Пог., Бол., гн̃и Чудовск.); **6** вра- = врѣ-; см. примѣч. къ 103ª, 10; **8** ѭ у Гейтлера ошибочно ѡ; **11** пъса- у него же опущ. ъ; **12** инициалъ рисованъ; **13** прѣсрѣ- ἐν μέσῳ вм. посрѣдѣ (такъ въ Пог., Бол., Чудовск.); бъı (θεούς) у Гейтлера не вѣрно къ і; **17** -пъ(са)л- διάψαλμα; **18** -ди(те) κρίνατε (сждите Пог., Бол., Чудовск.); **20** і (καί) у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і.

110ᵇ. **6** л̀ лигатура; **8** къшьноу- sic (-нюмоу Пог., -нюмоу Бол., кѫшьнаго Чудовск.); у Гейтлера опечатка в вм. в; **10** -чı вм. -ци (улѫци Пог., ѹлѫци Бол., ѹлѫи Чудовск.); **12** под- вм. пад- πίπτετε; **14** -сла- вм. -слѣ- (наслѣдиши Пог., Чудовск., наследиши Бол.) κατακληρονομήσεις; **17** -ломъ асафовъ вм. gen.: ѱдѣ ѱалмоу тѫ̑ Ἀσάφ (пѣснь ѱа̀лма асафова Чудовск., но nomin. въ Бол.); **18** инициалъ рисованъ.

3 Ѣко се врази твои въшумѣшꙗ. И ненавидꙗштеи тебе въздвигѫ главѫ.
4 На люди твоꙗ лѫкавьноваштꙗ колеѭ. и съсъвѣшташа на свѣтыꙗ твоꙗ.
5 Рѣшꙗ придѣте и потрѣвимъ ѩ отъ ꙗзъкъ. и не помѣнетъ сꙗ имꙗ їи́леко къ томоу.
6 Ѣко съвѣшташа иномꙑшленіемь къ себѣ. на тꙗ завѣтъ зѣшташꙗ.
7 Села идоумѣискаѣ измаи́литѣне. моѣвъ и агарѣнѣ.
8 Гевали и мамънъ и амаликъ иноплеменьници

1 ликъ иноплеменьници
2 съ живѫштими в иторѣ
3 дѣпь
4 Їво и ѣсоуръ съ ними приде. 9
5 бꙑшꙗ въ заствпление
6 сномъ лотовомъ.
7 Сътвори имъ ѣко и мадиѣмоу и сисарѣ. 10
8 Ѣко ꙗвинові въ потоцѣ
9 кісовѣ.
10 Потрѣбшꙗ сꙗ въ ꙗньдорѣ. 11
11 бꙑшꙗ ѣко гноі зємьноі.
12 Положі кънꙗ іхъ ѣко їороба и зива и зевеа и салъманоу. Вьсꙗ кънꙗзꙑ іхъ. 12
13 Їже рѣшꙗ да наслѣдімъ
14 себѣ свѣтіло бжіе.
15 Въ мои положі ѩ ѣко коло. 14
16 ѣко стебліе прѣдъ лицемь вѣтроу.
17
18
19
20
21

111[a]. **6—7** съсъв- второе съ (при чемъ с, кк иниціалъ, выступило въ поле) не чисто стерто (у Гейтлера не передано полустертое); ср. 106[b], 14 и 105[a], 14; **11** пом- изъ поп- писцомъ, при чемъ передѣлка представляетъ лигатуру пм; **14** къ свѣ- (тк и Пог. съ Чудовск.) ἐπὶ τὸ αὐτό (въкоупѣ Бол.); **15** з(ав)ѣшта- διέθεντο; **17** (і) из- καὶ οἱ ἰσμαηλῖται (и измаилтѣне Чудовск., безъ союза Пог., Бол.); **18** моѣвъ і (Μωὰβ καί) у Гейтлера ошибочно -вꙑ; **20** -ли = -лꙗ передъ і: Гевѫл καί (гевалꙗ и Пог., гевалъ и Бол., Чудовск.); [м]амънъ Ἀμμών (амонь Пог., а̏ммонъ Бол., аммонъ Чудовск.); у Гейтлера ошибочно гевал и имамъ нъ; **21** вся строка не чисто стерта.

111[b]. **2** к [і]то(у)рѣ: τῶν κατοικούντων Τύρον (въ тирѣ Пог., въ тирѣ Бол., Чудовск.); 3 писцомъ болѣе мелкимъ почеркомъ (приписка между строкъ?) дѣкпь(салма) διάψαλμα; **4** ѣсоуръ (Ἀσσούρ асоуръ Пог.) у Гейтлера ошибочно -хъ; **7** и надъ строкой писцомъ; **8** -моу і сі[і]сарѣ τῇ Μαδιὰμ καὶ τῷ Σεισάρα; **9** ὡς τῷ Ἰαβείν; **11** ѥньдо- (ендорѣ Пог., ендорѣ Бол., ендорѣ Чудовск.); **13** -ѥмъ(ѕмѣ) τοὺς ἀρχόντας; ѣко [і] ὡς (ико Пог., Бол., Чудовск.); оро- τὸν Ὠρήβ (ирика Пог., Бол., ориі Чудовск.); **14—15** -ноу вм. -ниѫ (салмонѫ Пог., салъмонѫ Бол., самоу Чудовск.) Σαλμανά; **17** свѣ- вм. свѧ- τὸ ἁγιαστήριον.

15 Ѣко огнь і попалѣетъ дъбро-
кы· ѣко пламень пожѣгла-
ѥтъ горы·
16 Тако поженеши ѩ вꙋреж тво-
еѭ· і гнѣвомъ твоимь
съмѧтеши ѩ·
17 Їспълни лица їхъ досаждє-
нїѣ·
Ї възыштѫтъ імени тво-
его гі·
18 Да постыдѧтъ сѧ і съ-
мѧтѫтъ сѧ въ вѣкъ
вѣкоу· і посрамѧтъ сѧ
19 і погꙋбнѫтъ· і позна-
ѭтъ ѣко імѧ тебѣ гь
ты единъ вꙑшьнеі по
всеі зємлі·

LXXXIII, 1 пг ВЪ КОНЄЦЬ О ТОЧИЛѢХЪ СЫНОВЪ КОРѲОВЫХЪ ПѢСНЬ ПСАЛМЪ

2 Коль възлюблена селъ
3 твоѣ гі силъ· жела-
ѥтъ і сконьчаваетъ
сѧ дша моѣ·
1 Въ дворы гнѧ·
2 Сръдьце мое і плоть
3 моѣ къздрадовасте
4 сѧ о бсѣ живѣ·
5 Їбо пътица обрѣте себѣ
6 храминѫ· і гръліца
7 гнѣздо себѣ їждеже
8 положі пѣтеньцѧ своѧ·
9 Ѡлътарїѧ твоѧ гі силъ·
10 цѣсарь мои ѣъ мои· Д
11 Блажені живѫштеі
12 въ домоу твоемь·
13 въ вѣкъ вѣкомъ въ-
14 схвалѧтъ сѧ·
15 Блаженъ мѫжъ емоу-
16 ж-е-стъ ѯастѫплені-е-
17 моу отъ тебе·
18 Въхожденїѣ въ сръдь-
19 це свое ѯаѣшта·
20
21
22
23

112[a]. **1** і(же): πῦρ, ὃ (иже Пог., Бол., Чудовск.); попъ- διαφλέξει (попалитъ Пог., Бол., -литъ Чудовск.); **2** ѣко (ако Бол., Чудовск.) ὡσεί въ ватик. ред.; въ алдр. καὶ ὡσεί (и ако Пог.); -жѣ- вісъ; **7** їсп(а)ѧні πλήρωσον; **9** тѫ лигатура; **18** т, кк въ кириллицѣ; сѫ- у писца безъ титла; **20** иниціалъ рисованъ; селъ вм. села τὰ σκηνώματα (села Пог., Бол., Чудовск.).

112[b]. **4** сѧ у Гейтлера опущено; **8** положі θήσει (та же форма и въ Пог., Бол. и Чудовск.); ср. 102[b], 9; **10** дї(аψалма) διάψαλμα у Гейтлера опущено; **14** сѧ (та Пог., Бол., но сѧ Чудовск.): αἰνέσουσί σε; **15—16** гаплографія емоуж-е-стъ = емоуже естъ οὗ ἐστίν; **16—17** гаплографія -нї-е-моу = -ніе емоу ἡ ἀντίληψις αὐτοῦ.

7 Въ ждоль плачевьнѣмъ
въ мѣсто еже положі
Ібо бл҃ственіѥ дастъ
законодаѧі·
8 Поідж отъ сілы въ
сілѫ дѣѭтъ сѧ б҃ѣ бм҃ъ
въ сіонѣ· Дѣплъма
9 Гг҃ бъ сілъ оуслъіши
молитвѫ мою
Въноуши бже ѣковлъ· дѣ
10 Ѯаштітьіноуе нашь ві-
ждь бже· І прізьрі
на лицє х҃а твоего
11 Ѣко лоуче дьнь єдінъ
въ дворѣхъ твоіхъ
паче тъісѧштъ·
Ібволіхъ примѣта-
ті сѧ въ домъ ба
моего паче· неже жі-
ті въ селѣхъ грѣшь-
ніуіхъ·

1 Ѣко милость истінѫ
любитъ г҃ь· бъ бго-
дѣть и славѫ да-
стъ: ·
2 Гк҃ не лішитъ добра· хо-
дѧштіхъ незълобоѫ: ·
3 Гк҃ бъ сілъ блаженъ
мѫжь оупъваѧи на та: ·
4 ВЪ КОНЄЦЬ СНО КОРЄВЪ LXXXIV, 1
5 пд҃ псаломъ: ·
6 Благоволілъ е- 2
сі гі҃ землѫ
твоѫ· възвратіл
ъ єсі плѣнъ нѣко-
вль: ·
7 Отъпоустілъ єсі безза- 3
коненіе людеі тво-
ихъ· Покръ вьсьѧ грѣ-
хъ-и-хъ: · дѣ

113ª. 6 дѣѭтъ сѧ вм. -нтъ сѧ ὀφθήσεται (шнит сѧ Пог., шнитъ сѧ Бол., шнитъ сѧ Чудов.); 7 -п(са)лъ- διάψαλμα; 8 бъ вм. бже (Пог., Чудов., бі Бол.) подъ вл. греч. κύριε ὁ θεός; 10 -лъ у Гейтлера ошибочно ь; дѣ(псалъма) — здѣсь лишнее обозначеніе у писца; 13 х҃а (τοῦ χριστοῦ) у Гейтлера ошибочно г҃а.

113ᵇ. Вся страница писцомъ № 9-й. 1 (и) нет- καὶ ἀλήθειαν (въ Бол. тоже опущ. союзъ); 7 Гк҃ къ κύριε ὁ θεός (гі҃ бже Пог., Бол.); блаженъ (μακάριος) по стертому мѣсту (писцомъ? надъ г҃ь и бж҃ видны *покрытія*, слѣды прежняго чтенія); 8 та sic писцомъ (за тѣснотой строки є); у Гейтлера ошибочно тѭ; 9 сно(къ) τοῖς υἱοῖς (сновъ Пог., Бол., сномъ Чудов.); 11 инціалъ рисованъ; 12—13 землѫ твоѫ у Гейтлера ошибочно -лѭ твоѭ; 18 Покръ(і) ἐκάλυψας (покры Пог., -ръі Бол., -ръі Чудов.); 18—19 гаплографія грѣхъ-и-хъ = грѣхъи ихъ τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν; 19 дѣ(псалъма) διάψαλμα.

4 Оукротілъ єсі вьсь гнѣвъ
твоі: — Възвратілъ сѧ
єсі отъ гнѣва ѓрости твоєѧ
5 Обрати нъı бѫже спінеі нашіхъ —·
і възврати ѓростъ твоіж
отъ насъ —·
6 Єда вь вѣкъı прогнѣваеші
сѧ на нъı —·. Лі простъреші
гнѣвъ твоі отъ рода въ ро-
дъ —··
7 Бѫже тъı обрашть сѧ жівіші
нъı —: Ї людіе твоі възве-
селѧтъ сѧ о тебѣ· — —·
8 Ꙗві намъ гі мілость твоіж· —
Ї спіне твое даждь намъ —·
9 Оуслъішѫ оубо реуетъ о мнѣ
гь бъ —··· Їде реуетъ миръ
на люди своѧ
Ї на ѓрѣподобьнъıѧ своѧ —:·
Ї на обрашташѫштъıѧ сѧ срь-
дьцемь къ немоу — — — ˇ
10 Обаче блізъ боѧштімъ сѧ
его спніе его —: вьселіті
славѫ въ ꙁемлі нашѫ — ···
11 Милость и рѣснота сърѣтете сѧ —
правъда и міръ обобъзасте сѧ
12 Рѣснота отъ ꙁемлі вьсіѣ —·
І правъда съ нбсі пріиіуе —·
13 Ї бъ дастъ благость —··
И ꙁемлѣ наша дастъ плодъ
своі —··
14 Правъда прѣдъ нимь ідетъ —·
І положіть въ пѫть сто-
пъı своѧ —···

1 Сѧй сѣно молитва дава LXXXV,1
2 Приклоні гі оухо твое и оуслъıші мѧ —
3 Ꙗко нішть есмь азъ —·
4 Съхрані дшѫ моѫ ꙗко прѣподо- 2
5 бенъ есмь —:· Спсі раба твоего
6 бѫже моі оупъваѫштааго на тѧ —:
7 Помілоуі мѧ гі ꙗко къ тебѣ въ- 3
8 зовѫ вьсь день —··
9 Възвеселі дшѫ раба твоего —· 4
10 Ꙗко къ тебѣ гі възıѫхъ дшѫ
моѫ —·
11 Ꙗко тъı гі блгъ і кротокъ —· 5
12 Ї прѣмілостівъ вьсѣмъ
13 пріꙁъıваѫштімъ тѧ —···
14 Въоуши гі молитвѫ моѫ —·· 6
15 Ї вънъми гласъ моленіѣ мо-
16 его —··
17 Въ день печали моеѧ возъ- 7
18 вахъ къ тебѣ ˇ. ꙗко оуслъıша мѧ —·
19 Нѣстъ подобьна тебѣ въ бсѣ- 8
20 іхъ гі —· Ї нѣстъ по дѣломъ
21 твоімъ —···
22 Вьсі ıазıці еліко сътвороі 9
23 пріѫтъ —· Ї поклонѧтъ
24 ссѧ прѣдъ тобоѫ гі —·
25 Ї прославѧтъ їмѧ твое —·
26 ꙗко велеі есі тъı творıѧ ю- 10
27 деса —· тъı есі бъ единъ —···
28 Наведи мѧ гі на пѫть твоі —· 11
29 Ї поідѫ въ рѣснотѣ твоеі —·
30 Да възвеселитъ сѧ срьдьце
31 мое —·····
32
33
34

114[a]. Съ 1-й строки идетъ почеркъ № 10; на верхн. полѣ, въ прав. углу, глаголицей число ѕ҃ не писцомъ; **7** вь у Гейтлера ошибочно ъ; **9—10** у него же ошибочно слово родъ цѣликомъ отнесено въ 10 строку; **16** о мнѣ ἐν ἐμοί (ѡ мнѣ Пог., мнѣ Бол., мнѣ Чудов.); **17** Їде, т. е. ὅτι (иде Пог., Бол., ико Чудов.); **23** спнїе (τὸ σωτήριον) у писца безъ *покрытія*; **26** об(л)об- κατεφίλησαν (ѡблобызасте сѧ Пог., ѡбълобъїзаста сѧ Бол., облобъїзаста сѧ Чудов.); **27** м̀ лигатура; **29** Ї г҃ъ вм. Їко г҃ъ καὶ γὰρ ὁ κύριος (нко гдъ Пог., нко г҃ъ Бол., нко г҃ъ Чудов.); **32** идетъ въ знач. буд. προπορεύσεται; **33** поло[л]ж- θήσει.

114[b]. **1** $\overline{\overline{\text{ѣ}\,\text{н}}}$ sic вм. $\overline{\overline{\text{п}\,\text{ѣ}}}$(85); сл҃а с҃но писцомъ по стертому чтенію, скривленному вверхъ и кончавшемуся знакомъ преп. (˙—˙—), сохранившимся надъ буквами «олнтѣ»; дв҃ва τῷ Δαυΐδ; **2** инціалъ рисованъ; **3** нштъ (и ѕвогъ Пог., Бол., Чудов.) πτωχὸς καὶ πένης; **6** вж҃и у Гейтлера опечатка вж҃ѣ; **12** бл҃аг҃ъ χρηστός (благъ Пог., Бол., Чудов.) у писца ошибочно съ *покрытіями*; **16** -мн у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; **19** знакъ преп. (1-й) писцомъ по написаніи строки; ѣк(о) ὅτι; **20—21** въ к҃ѣ҃[н]хъ (ἐν θεοῖς); **23** ыѕі- sic; **25** [с]сѧ у Гейтлера ошибочно одно с; **26** їмѧ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; **31** вьз- у него же ошибочно ъ.

115[a]. На верхн. полѣ глаголицей «по» — проба пера писца; 2 -мь у Гейтлера ошибочно ъ и ѣже безъ *покрытія*; 3 гаплографія сръдьце-м-оимь=сръдьцем моимь ἐν καρδίᾳ μου; 6 є(ci); 12 сж- вм. со-; 13—14 [прѣ]м- ἐλεήμων (мілостивъ Пог., мил- Бол., мл̂твъ Чудов.); 15 -тівъп- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і и ошибочно ь; 25 $\overline{\text{s n}}$ sic вм. $\overline{\text{n s}}$ (86); 26 инициалъ рисованъ; ихъ вм. его (Пог., Бол., Чудов.) αὐτοῦ; 31 равъ Ῥαάβ (равъ Пог., равъ Бол.); -лына Βαβυλῶνος (вавулона Пог., вавилона Бол.).

115[b]. 3 -но вм. -нъ (Σιών) Пог., Бол.; ρεчетъ въ знач. буд. ἐρεῖ; 6 повѣстъ въ знач. буд. διηγήσεται; 6—8 людемъ и кънѧзємъ с(мъ) к- все это dat. poss. ἐν γραφῇ λαῶν καὶ ἀρχόντων τούτων τῶν γεγενημένων; 11 пъс- ὠδὴ ψαλμοῦ (п̂ѣ ѱалмъ Пог., п̂ѣ ѱ̂л Бол.); 12 о ма[л]нтѣ ὑπὲρ μαελέθ (о малетѣ Бол.); отъвѣщт(ат)ı (τοῦ ἀποκριθῆναι) оба т, кк въ кириллицѣ; 13 слово ρ- συνέσεως; ємановъ (Αἰμάν) 2 Пар. 25, 1 sqq. и 2 Пар. 5, 12 sqq.; 14 $\overline{\text{ꙁ n}}$ sic вм. $\overline{\text{n ꙁ}}$ (87); т, кк въ кириллицѣ; 15 инициалъ рисованъ; знакъ преп. по мѣсту стертыхъ 7—8 буквъ; 20 тв- вм. моемоу (Бол., Пог.) μου; 21 $\overline{\text{дша}}$ у Гейтлера ошибочно безъ *покрытія*; 22 -ли- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 25 оу м- ἐν νεκροῖς (въ м- Пог., Бол.); 27 сѫпѣ- καθεύδοντες (спящей Пог., Бол.) у писца глаголич. знакъ для ѧ не дописанъ во 2-й половинѣ, поэтому є; 29 кътомоу, т. е. ἔτι; І [и] καί.

по

Боѣти сѧ імені твоего 1
12 Їсповѣмь сѧ тебѣ ґ҃и б҃же мои ⸗·· 2
вьсѣмь срѣдьце-м-оімь ⸗·· 3
Ї прославлѭ имѧ твое въ вѣкъı ⸗ 4
13 Ѣко мілость твоѣ келиѣ на мьнѣ 5
естъ· Їзбавілъ є дш҃ж моѭ 6
отъ ада прѣисподьнѣго ⸗· 7
14 Б҃же законопрѣстѫпьніці въста- 8
шѧ на мѧ ⸗· Ї сънемъ крѣпькъı- 9
ихъ възіска дш҃ѧ моегѧ ⸗·· 10
Ї не прѣдъложішѧ тебе прѣдъ 11
сѫбоѭ ⸗·· 12
15 Ї тъı ґ҃и б҃же мои штедръ ї прѣ- 13
мілостівъ ⸗·· тръпѣлівъ 14
ї прѣмілостівъ и рѣснотівънъ ⸗ 15
16 призьрі на мѧ і помілоуі мѧ ⸗ 16
Даждь дръжавѫ твоѭ отрокоу 17
твоемоу ⸗· Ї спсі сна рабъı 18
твоегѧ ⸗·· 19
17 Сътвориі со мънож҃ знамение въ 20
благо ⸗· Ї оузрѧтъ ненавідѧ- 21
штеі мене и постъідѧтъ сѧ ⸗·· 22
Ѣко тъı ґ҃и поможе мі ⸗· И оутѣши- 23
LXXXVI, 1 лъ мѧ есі ⸗·· сн҃овѣ кореовѣ 24
sn҃ пѣсньнѫѭ ⸗·· 25
Ѳснованіѣ іхъ на горахъ сѣтъı- 26
2 хъ ⸗·· Любітъ ґ҃ь врата сіонѣ ⸗ 27
паче вьсѣхъ селъ ѥковль ⸗· 28
3 Прѣславьно ґ҃ла сѧ о тебѣ гра- 29
дѣ б҃жьı ⸗· дѣпсалмѧ ⸗ ·· 30
4 Помѣнѫ равъ і вавоулѧна ⸗ ⸗ 31
Съвѣдѫштаа мѧ ⸗·· Ї се іно- 32
племенъніці и тоуръ ⸗···· 33

Ї людіе етіопьсці сі въішѧ 34
тоу ⸗·· 35
Мати сіоно реуетъ уловѣкъ ⸗· 5
Ї уловѣкъ роди сѧ въ немь ⸗ 36
Ї тъ основа і вішьнеі ⸗·· 37
Г҃к повѣстъ во кънігахъ людемъ 6
и кънѧземъ ⸗·· сі вівъші- 38
імъ въ немь ⸗·· Ѣко веселѧ- 7
штимъ сѧ вьсѣмъ жілиште 39
въ тебѣ ⸗·· ·. 40
пѣсньнѫѭ сн҃овѣ кореовѣ ⸗ ⸗ LXXXVII, 1
въ конець о маѳалетъ отъвѣщі 2
сново разоумьно ємановъ їѳан- 3
sn҃ ѳінов҃ ⸗· ·····
Г҃ґ б҃же спн҃ѣ моегѧ ⸗ 2
въ день возъвахъ и въ ношти 3
прѣдъ тобоѭ ⸗·· 4
Да вънідетъ прѣдъ тѧ молі- 3
тва моѣ ⸗·· приклони оухо твое 5
къ моленію твоемоу ⸗·· 6
Ѣко іспълнї сѧ золъ дш҃а моѣ 4
ї животъ мои адѣ пріближі ⸗ѧ ⸗ 7
Прімѣненъ бъıхъ съ низъходѧ- 5
штімі въ ровъ ⸗·· бъıхъ ѣко 8
уловѣкъ вес помощі оу мър- 6
твъıхъ свободь ⸗·· 9
Ѣко ѣзвьні сѣпешті въ гровѣ- 10
хъ іхъже нѣсі помѣнілъ 11
къtомоу ⸗·· Ї и ті отъ ржкъı 12

твоѣмъ отъръіновени бѣшѣ
7 Положишѧ мѧ къ ровѣ прѣісподѣнімь·· Въ темьнѣіхъ
въ сѣни съмрътьнѣ··
8 На мѧ оутвръди сѧ ѣростъ
твоѣ·· Ї вьсѣ влъны твоѣ наведе на мѧ··
9 Оудалилъ есі жнанїѣ моѣ отъ
мене· положишѧ мѧ въ
мръзость себѣ··
Прѣданъ бъіхъ и не ісхождаахъ·· wчі мої изнеможете отъ нштетъі·· жъваахъ къ тебѣ гї вьсь день·
Въздѣхъ рѫцѣ мої··
11 Єда мртвъімь сътворіши
ююдеса·· Ли валѧ въскрѣсѧтъ исповѣдѧтъ сѧ
тебѣ··
12 Єда повѣстъ къто въ гробѣ
мілость твоѭ·· Ї рѣ-
снотѫ твоѭ въ погъібѣли·····

1 Є познана бѫдѫтъ во тъмѣ
2 ююдеса твоѣ·· Ї правъда твоѣ въ жемлі забъвенѣ
3 Ї азъ къ тебѣ гї возъвахъ)·· 14
4 Ї ютро молитва моѣ варітъ тѧ·
5 Въскыжь гї отърѣеши дшѫ 15
6 моѭ·· Отъвращаеши
7 лице твое отъ мене·
8 Нищъ есмь азъ і въ троудѣхъ отъ юности моеѧ· 16
9 възнѣсъ же сѧ и съмѣріхъ
10 и омотіхъ··
11 По мьнѣ прѣидѫ гнѣві твої· 17
12 Оустрашенїѣ твоѣ възмѫтішѧ мѧ··) Ѡбидѫ мѧ 18
13 ѣко вода вьсь день
14 Ѡдръжаше мѧ въкоупѣ··
15 Оудалилъ есі отъ мене дроуга 19
16 їскрънѣго)·· Ї жнанїѣ моѣ
17 отъ страсті··
18 Сїѧ разѣмѣхъ ѳ таинїіхъ стїа LXXXVIII.
19 пи їнайтѣнїнѣ·
20 Мілости твоѧ гї въ кѣкъ 2
21 въспоѭ··

116[a]. 6 тв (2-е) лигатура; 9 мнѣ у Гейтлера ошибочно тѣѕ (ἀπ' ἐμοῦ); 15 -хъ διεπέτασα πρὸς σέ (к тебѣ Пог., къ т- Бол.); 16 -мь у Гейтлера ошибочно ъ; 18 (н) испаι ἐξομολογήσονται (союза нѣтъ и въ Бол.); знакъ преп. лишній у писца.

116[b]. На верхн. полѣ глаголич. буква ѳ (т или д) — проба пера; 1 Є(да) μή (еда Пог., Бол.); у Гейтлера не вѣрно предположено отриц. (н)е дополненіемъ н въ скобкахъ; 2 і у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ї; 3 -ьк- у него же ошибочно ъ; 12 -хъ (сѧ) ἐταπεινώθην (безъ сѧ Пог., Бол.; смирѝхся теперь въ Библ.); 13 -мо- ἐξηπορήθην (измѣтахъ Пог., Бол.) у писца глаголич. знакъ для ǫ не дописанъ во 2-й половинѣ, поэтому о; 14 мьнѣ у Гейтлера ошибочно опущено ь; 18 -ше περιέσχον (одръжаше Пог., оудръжаше Бол.) у писца глаголич. знакъ для ę не дописанъ во 2-й половинѣ, поэтому ѣ; 20 (і) їскр- καὶ πλησίον (безъ союза Пог., Бол.); 22 разѹмъ (у Гейтлера вм. кирилловскаго ѯ глаголич. знакъ для к ошибочно) кириллицей; оба т и 23 т, какъ въ кириллицѣ; 24 инициалъ рисованъ.

117[a] **1** Ѣ родъ і (εἰς γενεὰν καί) у Гейтлера ошибочно слито родъ; **3—4** -сті -ждѫтъ сьѧ мн. ч.—особенность Синайск. Пс.: мѫтъ съзиждет сѧ Пог., милостъ съзиждет сѧ Бол. (ἔλεος οἰκοδομηθήσεται); **6** -кь- у Гейтлера ошибочно ъ; **7—8** клѧсъ (ъ писцомъ передѣланъ во время самого письма изъ первой половины знака для ę) сѧ изъѣранъмъ мъмъ (= моімъ) ошибочно опущено у Гейтлера: у писца вм. клѧсь сѧ (клѧхъ сѧ Бол.) дѣ҃ѵ рабѣ моемѣ Пог., Бол. (ὅμοσα Δαυὶδ τῷ δούλῳ μου; **10** -зі- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; **11** днѣпсалъма кириллицей писцомъ (ср. разумъ 116[b], 22); **13** къ у Гейтлера опечатка къ; **18** -клѣ- у Гейтлера опущено л; **18—19** къ сті҃ихъ своихъ вм. къ съвѣтѣ сті҃инхъ Пог., Бол. (ἐν βουλῇ ἁγίων); **19** і (καί), **22** Гі҃ и **28** -шї у Гейтлера не вѣрны знакидля і.

117[b]. **2** (г)родаго (1-е о графическая замѣна буквы ъ) ὑπερήφανον (у Гейтлера не вѣрно предположенное въ скобкахъ ж) грьдаго Пог., Бол.; **7** к- (конецъ Пог.; конъцъ Бол.) τὸ πλήρωμα (у переводчика τὰ πέρατα); ѥѧ (αὐτῆς) надъ строкой писцомъ; **8** Сі- sic (τὸν βορρᾶν сѣверъ Пог., Бол.); зъ лигатура; **9** таворъ і (е)рмоунъ Θαβὼρ καὶ Ἑρμών (даворъ и ермонъ Пог., таворъ и ермонъ Бол.); **9—15** на лѣв. полѣ глосса писца къ стиху 13-му (у Гейтлера не вѣренъ переносъ слы- шакъша и ошибочно ѣзл-; сѧ вм. сь οὗτος Матѳ. 3, 17); **12** -дитъ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; ржка у него же ошибочный переносъ -ка въ другую строку; **17** прѣдь- у него же ошибочно ъ; **18** прѣ(дъ) πρό; -цемь у Гейтлера ошибочно ъ; **20** въ то же; **23** -дрѫгіте сѧ вм. къздрѫжѫт сѧ Пог., Бол. ἀγαλλιάσονται; **28** -шь у Гейтлера ошибочно ъ.

Въ родъ і родъ въздѣштиж рѣснотиж твоиж оустꙑ моими ⸗·· 1 2
3 Ѥкоже реуе къ вѣкъ милости съзиждѧтъ сѧ 3 4
4 На нб̃сѣхъ оуготовлетъ сѧ рѣснота твоѥ ⸗ 6
Ꙁавѣштахъ завѣтъ изьбранꙑмъ моимъ ⸗·· 7
клѧсъ сѧ изьбранꙑмъ мꙑмъ ⸗·· 8
5 До вѣка оуготовиж сѣмѧ твое ⸗·· 9
Ї съзиждж къ родъ і родъ прѣстолъ твои ⸗·· 10
6 Їсповѣдѧтъ нб̃са чюдеса твоѥ г̃и ⸗·· 11
Ї рѣснотиж твоиж въ црькъви с̃тꙑхъ ⸗·· 12
7 Ѥко къто къ облацѣхъ оуравнитъ сѧ г̃ю ⸗· 13
подобитъ сѧ г̃ю въ сн̃ꙑхъ бж̃іихъ ⸗· 14 15
8 Бъ̃ прославлѣѥмъ сѧ въ с̃тꙑхъ своіхъ ⸗· 16 17
велеі і страшенъ естъ надо вьсѣми окрьстъными его 18 19 20 21
9 Гг̃ бж̃е силъ къто подобенъ тебѣ ⸗·· 22
сіленъ есі г̃и и рѣснота твоѥ окрьстъ тебе ⸗·· 23 24
10 Тꙑ владеші дрꙗжавоиж) морьскоиж ⸗·· 25 26
Възмижштение же вълнъ его тꙑ оукротиші ⸗ ⸗ ⸗·· 27 28

сирѣчь сълышавъша гласъ сн̃ѣсі се естъ сн̃ъ мои възлюбленꙑ

Тꙑ съмѣрілъ есі ѥко ѩзвьна родаего ⸗·· 11
Ї мꙑшьцеиж сілꙑ твоеѭ разгьна врагꙑ твоѭ ⸗·· 12
Твоѥ сѫтъ небеса і твоѥ естъ землѣ ⸗·· Въселенꙗ і коньцы сѧ тꙑ основа ⸗·· 13
Севе̃ръ і море тꙑ созъда таверъ і рѣмоуны імені твоемоу въздрадоваста сѧ 14
Твоѥ мꙑшьца съ сілоиж ⸗·· Да оутвръдитъ сѧ рѫка твоѥ ⸗·· Да възнесетъ сѧ десница твоѥ ⸗··
Правъда і сѫдъба оуготованіе прѣстолоу твоемоу ⸗· милость і рѣснота прѣдыдете прѣ лицемь твоимь ⸗· 15
Блажені людие вѣдѫштеі кликновеніе ⸗·· г̃и въ свѣтѣ лица твоего поідѫтъ ⸗ 16
Ї о імені твоемь въздрадоуготе сѧ весь день ⸗·· 17
Ї правъдоиж възнесѫтъ сѧ 18
Ѥко похвала силꙑ іхъ тꙑ еси: ⸗· Ї въ благоволені твоемь къзнесетъ сѧ рогъ нашь ⸗··

19 Ꙗко гне естъ застꙗпленіе ⸗·
Ї сѣтаго нїлева цѣсарѣ нашегѡ
20 Тогда глаголалъ еси въ вїдѣ-
нїи сномъ твоімъ ⸗· Ї рече положіхъ помощь на сїльна ⸗·
Възнѣсъ ізбьранаег-о-тъ людеі
21 моіхъ ⸗·· wбрѣтъ дда раба
моего ⸗·· мслѣемь сѣты-м-оімъ
помазахъ і ⸗·
22 Рꙗка бо моѣ поможетъ емоу: ⸗··
Ї мышьца моѣ оукрѣпітъ і ⸗·
23 Нїчесоже оуспѣетъ врагъ на нь ⸗··
Ї снъ беззаконеніе не пріложітъ озловити его ⸗·
24 Ї съсѣкѫ отъ лица его врагъı
его·: ⸗· Ї ненавідѧштьıѧ
і повѣждѫ ⸗·
25 Ї рѣснота моѣ і милость моѣ
съ нимь ⸗·· Ї къ імѧ мое
възнесетъ сѧ рогъ его ⸗··
26 Ї положѫ на морі рꙗкѫ его ⸗·
Ї на рѣкахъ десницѫ его ⸗··
27 Тъ възоветъ мѧ оц҃ь мои
есі тъı ⸗·· бъ мои застꙗпьнікъ спнѣ моего ⸗··
28 И ахъ пръвѣнець положѫ і ⸗··
вьсокъ надъ цѣсарі земьнъıмі ⸗·
29 Въ вѣкъı съхранѫ емоу мило-
1 сть моѫ: ⸗ Ї завѣтъ моі вѣр-
2 ноумоу ⸗··
3 Ї положѫ въ вѣкъ вѣкоу сѣмѧ его ⸗·· 30
4 И прѣстолъ его ꙗко день нбоу ⸗··
5 Ащте оставѧтъ снові его за- 31
6 конъ моі ⸗·· И къ сждъвахъ моі-
7 хъ не поіджтъ ⸗··
8 Ащте оправъданіѣ моѣ осквръня- 32
9 тъ ⸗· Ї заповѣдеі моіхъ не хра-
10 нѧтъ ⸗··
11 Посѣщѫ жъзломь беззаконьнъı- 33
12 нхъ ⸗·· Ї ранамі неправедьнъıхъ ⸗·
13 Мілості же моеѧ не разорѫ отъ 34
14 нїхъ ⸗·· Ні прѣврѣжѫ въ рѣ-
15 снотѣ моеі ⸗·
16 Неже осквръня завѣта моего· ⸗ 35
17 Ї исходьѧшті҃хъ отъ оустъ мо-
18 іхъ не отъкръгѫ сѧ ⸗·
19 Ѥдиножь кльсь сѧ сѣтмъ мои- 36
20 мъ ⸗·· ащте ддоу солъжѫ ⸗··
21 . сѣмѧ его въ вѣкъı прѣвж- 37
22 детъ ⸗··
23 Ї прѣстолъ его ꙗко слъньце
24 прѣдо мъноѫ ⸗·· Ї ꙗко лоуна 38
25 съвръшена въ вѣкъ ⸗·· И съ-
26 вѣдѣтель на вси вѣренъ ⸗··
27 дїѣпъсалъма
28 Тъı же отърінѫ і оуніъжі ⸗·· 39
29 Отъверъже хѫ своего ⸗ Ли прѣжде
30 Разорілъ еси завѣтъ раба 40
31 твоего ⸗·· Осквръні на зе-

118[a]. 2 сѣ̄т- у Гейтлера опущено ѣ; 3 гл҃а- у писца ошибочно съ *покрытіемъ*; 6 гаплографія -наго-о-тъ = -наго отъ и 8 сѣ̄ты-м-омъ = сѣ̄тымъ моимъ; в у Гейтлера опущено; 19 нимь у него же не вѣренъ знакъ для *и*; 27 въ(і)с- ὑψηλόν (вьісока Пог., вълсокъ Бол.); 29 -нж вісь. Концы строкъ не помѣстились на негативѣ фотографіи и взяты изъ изд. Гейтлера: 2 -аго, 3 -дѣ, 4 -ло-, 6 -и, 8 -ъ.

118[b]. 1—2 -ноумоу вм. вѣренъ емоу Пог., Бол. πιστὴ αὐτῷ; 8 -нья- у Гейтлера ошибочно -нж-; 9 І҃ (καί) у него же не вѣренъ знакъ для *и*; 11—12 -ньнъıхъ вм. ѣзаконныıхъ ıхъ Пог., Бол. τὰς ἀνομίας αὐτῶν; 12 -дьнъıхъ вм. неправьıй Пог., Бол. τὰς ἀδικίας αὐτῶν; 16 Ниже вм. Ниже οὐδ' οὐ μή (ни Пог., Бол.); 17 и надъ строкой писцомъ; 20 а҃ш҃тѣ у писца ошибочно съ *покрытіемъ*; 21 строка начинается незаполненнымъ мѣстомъ стертой буквы; 24 І҃ (καί) у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *и*; 26 (н)҃сі; 29 Ли прѣжде (жд лигатура; у Гейтлера ошибочно скобки, точки и •же) — особенность Синайск. Псалтыри.

119[a]. **1** м̂ лигатура; сѣ̄т- у писца безъ *покрытія*; -нж sic; **9** иниціалъ Е у писца тожественъ со знакомъ Ї (тотъ же случай и въ 12 строкѣ); **11** -ли вьсѣ̂ у Гейтлера ошибочно -лнтъ сѣ̂: εὔφρανας πάντας τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ; **14** къ д- е- ἐν τῷ πολέμῳ (къ брани Пог., Бол.); **15** -ни(ѣ): ἀπὸ καθαρισμοῦ αὐτόν; **18** днь (дьни Пог., Бол.) τὰς ἡμέρας; **20** -мь у Гейтлера ошибочно ъ; **25** вь- со- у него же ошибочно къ- съ-; сн҃ы у писца безъ *покрытія*; ѵл҃о- и **27** ѵл҃о- у писца лишнія *покрытія*.

119[b]. **1** Ї̀м- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і́; **4** въ концѣ строки, послѣ мо-, мѣсто стертыхъ двухъ буквъ; **6** -sѣ вм. -зн Пог., Бол.; **7** -мѣніе sic τὸ ἀντάλλαγμα (измѣнѣніе Пог., Бол.); **9** Бл҃гонъ sic εὐλογητός (бл҃нъ Пог., Бол.); 1-й знакъ преп. по написаніи строки; **10** бж- у писца 2-я половина глаголич. знака для *q* была опущена и приписана надъ строкой имъ же; **11** п҃д у писца безъ *покрытія* (п҃д); т, кк въ кириллицѣ; **15** м̂ лигатура; **21—22** вь(νѣ)раштьни-и-жѣ = вь(νѣ)раштьніи нжѣ (ἡ ἐχθὲς, ἤτις ἀντιρασιιιιν ἧκε Пог., ѧнтѣрашънии нжѣ Бол.); о случаяхъ -штьн- вм. -шьн- см. Супрасльск. рукопись 467, 17 (изд. 1904 г.).

мн̃ свѣтынж его ⸗··
41 Разорилъ есі вьсѣ оплотъı
его ⸗·· Положилъ есі тврѣдь
его страхъ ⸗··
42 Расхъıщитахж і вьсі мимо-
ходѧщіі пѫтемь ⸗··
вьıстъ поношению сжсѣдомъ
своимъ ⸗··
43 Вьıзнесе десницж сътжжа-
ѭщіихъ емоу ⸗·· Вьıзвесе-
лі вьсѣ врагы его ⸗··
44 Вьıзвратилъ еси помощь орж-
жіѣ его ⸗·· І не застжпі его
въ день брани ⸗··
45 Разорилъ есі отъ очіщтені
его ⸗·· прѣстолъ его на зе-
мли повръже ⸗··
46 Оумалилъ есі день врѣмє-
ни его ⸗·· Облѣкъ и есі
стоудомь ⸗·· ДСЛСЛЗЗЗ

6 Ютро процвѣтѫ и прѣидетъ на
вечеръ ⸗ Отъпадетъ ожестѣетъ і исъхнетъ ⸗
7 Ѣко исконьчахомъ сѧ гнѣвомь
твоімь ⸗ И ѳростьж твоеж
съмѧсомъ сѧ ⸗
8 Положілъ есі безаконіѣ
наша прѣдъ собоѫ ⸗ вѣкъ нашь въ просвѣщеніе лица
твоего ⸗
9 Ѣко вьсі дьні наші оскодѣшѧ ⸗
І гнѣвомь твоімь исконьчахомъ сѧ ⸗
Лѣта наша ѣко паоучина пооучахѫ сѧ ⸗ дьніе лѣтомъ нашімъ ⸗ Въ ніхъже ѳ лѣтъ ⸗
Аште ли жѣ въ селѣхъ ихъ п лѣтъ ⸗
И воле ихъ троудъ і болѣзнь ⸗
Ѣко наиде кротость на нъі и накажемъ сѧ ⸗ Както съвѣстъ
дръжавж гнѣва твоего ⸗
І отъ страха твоего ѳрость твоѫ
ништісті ⸗
12 Десницѫ твоѫ тако съкажі
мі ⸗ І иковаѭьіѧ сѫемь
і мѫдростіѫ ⸗
13 Обрати сѧ гі доколіѣ ⸗ ⸗

1 І оумоленъ вѫді на рабъі своѫ ⸗
2 Ісплъніхомъ сѧ ютро милости твоеѧ гі ⸗ И въздрадовахомъ сѧ и възвеселіхомъ сѧ ⸗ 14
3 во вьсѧ дьні нашѧ възвеселіхомъ сѧ ⸗ за дьни въ нѣже лѣ 15
4 съмѣрілъ нъі есі ⸗ лѣта къ
5 нѣже відѣхомъ зълаа ⸗
6 І прізьрі на рабъі твоѫ і на 16
7 дѣла твоѣ ⸗ И наставі сн̃ъі
8 ихъ ⸗
9 І вѫді свѣтълость гі ба нашего на насъ ⸗ І дѣла ржкъ нашіхъ ісправі на насъ ⸗ и дѣ- 17
10 ла ржкъ нашіхъ ісправи ⸗
Хвална пѣніѣ дауда XC, 1
Живыі въ помощті въішнѣго ⸗ Въ кровѣ ба нєбснаего въдворітъ сѧ ⸗
Реуетъ боу застжпьнікъ мої 2
есі тъі ⸗ і прібѣжіште
мое ⸗ Въ мої оупъваѫ на нь ⸗
Ѣко тъ ізбавітъ мѧ отъ сѣті 3
ловъіѧ ⸗ і отъ словесі мѧтежьна ⸗
Плештема своіма осѣнітъ тѧ ⸗ 4
І подъ крілѣ его надѣеші сѧ ⸗ ⸗

120ª. **1** -тѫ ἀνθήσαι (процѣтетъ Пог., Бол.); **9** -нн у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *i*; **11** -ско- (шєкждѣшѧ Пог., -шж Бол.) ἐξέλιπον: у писца глаголич. знакъ для *q* не дописанъ во 2-й полов., поэтому *o*; **17** сѧл- вм. сіл- ἐν δυναστείαις (въ снлаχъ Пог., Бол.); ηχъ (тк и Бол.) нѣтъ въ греч. и въ Пог.; **23** -сті у Гейтлера ошибочно -слі (ἐξαριθμήσασθαι); **25** нк- вм. шкованъѧ Пог. (-нъіж Бол.) τοὺς πεπεδημένους; у Гейтлера і к-; **26** і м- вм. въ мждрости Пог., Бол. ἐν σοφίᾳ; **27** -л[н]ѣ лишнее и полустерто, и мѣсто его не заполнено.

120ᵇ. На верхн. полѣ «Оγтѣши» — проба пера писца; **6** -нн у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *i*; къ нѣжє [лѣ] вм. въ нажє Пог., Бол., т. е. дѣни: ошибка въ родѣ подъ вл. не дописаннаго и не уничтоженнаго писцомъ лѣ(та); **16** у писца опущено число ($\overline{\nu}$) псалма; **17** иниціалъ рисованъ; Жи- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *i*; -кѧі sic ὁ κατοικῶν (тк и Бол.; Жиѧъи Пог.) ср. 149ª, 2; **18** нѣ̄- у Гейтлера ошибочно нѣ̄ѣ̄-; **19** -тъ у него же ошибочно ь; **20** Ρчтетъ въ знач. буд. ἐρεῖ; **22** оγпъкажъ въ знач. буд. ἐλπιῶ; **23** -ытъ у Гейтлера ошибочно -ы; **27** надѣѧш сѧ въ знач. буд. ἐλπιεῖς.

121[a]. 4 от(ъ ст)рѣлы ἀπὸ βέλους; лѳ- (подъ вл. послѣдующихъ юсовъ въ словѣ) вм. -л (Гейтлеръ первую половину глаголич. знака для ѧ, ѳ, прочелъ ошибочно какъ ѳ); 7 ото сърмштꙗ ἀπὸ συμπτώματος (сущ. сърмштꙗ τὸ σύμπτωμα); 11 къ тѣкѣ (жѳ) πρὸς σὲ δέ (к тѣкѣ жѳ Пог., Бол.); 12 съм- въ знач. буд. κατανοήσεις; 15 вы- у Гейтлера ошибочно въ-; 18 тѣлѣсі τῷ σκηνώματι (тѣло τὸ σκήνωμα, τὸ σκῆνος, τὸ οἴκημα въ языкѣ апостоловъ: 2 Петр. 1, 13 и 1, 14. 2 Кор. 5, 1 и 5, 4; см. въ Супрасльск. ркпси 270, 25. 344, 25 и 317, 26); 22 козъ- у Гейтлера опущенъ ъ; 25 -лѣска[а] βασιλίσκον (василискѫ Пог., василіи[ска Бол., василіска Софійск.); 28 -лѫ вісѳ (ср. 32) у Гейтлера ошибочно ѣ; 32 і (и) αὐτὲν καί (и и Пог.; въ Бол. одно и).

121[b]. 1 -тѫ тв. п. μακρότητι (длъготѫ Пог., Бол.; долготою теперь въ Библ.); однако есть и чтеніе μακρότητα (алдрійск. кодексъ и editio Aldina. Venetiis. 1518) длъготы Софійск.; -нѫ вісѳ; 3 сѣ$^{\text{и}}$ѣ̀ѳ (ѳ, кк въ кириллицѣ) у Гейтлера ошибочно сѣл; -сѣмъ у Гейтлера нѣтъ *покрытія*; 4 -в(о)тѣ dat. poss. (τοῦ σαββάτου) т, кк въ кириллицѣ; 5 иниціалъ рисованъ; і надъ строкой писцомъ; 11 -лъ- у Гейтлера опущенъ ъ; 12 въ г[л]жс(л)ѣхъ (ἐν κιθάρᾳ въ гѫслѣхъ Пог., Бол.) ср. 88[a], 11. 127[b], 15 и 16; 13 -лнуі- у Гейтлера не вѣрны знаки для і; 15 ржкѫ твоюѫ вм. ржкоу твоею Пог., ржкоу тѣю Бол. (τῶν χειρῶν σου).

Щитъмь обідетъ рѣсно- 1
та его ⸗·· не оубоіши сѧ 2
отъ страха ноштьнаего ⸗· 3
от рѣлы лѧтѧштѧ вь де- 4
нь ⸗·· 5
Отъ вешті во тъмѣ прѣхо- 6
дѧштѧѧ ⸗·· ото сѫрѧ- 7
штѧ і демона полоудьнѣего ⸗·· 8
Падетъ отъ странѣ твоеѧ 9
тысѧщі ⸗·· Ї тъма о деснѭ 10
твоѭ ⸗·· къ тебѣ не пріступітъ ⸗·· 11
Обаче оуима своіма съмотріши ⸗·· 12
Ї вьздание грѣшьникомъ оузьріши ⸗· 13
Ѣко тъі есі ГІ оупъваніе мое ⸗·· 14
вышнѣго положілъ есі пріѣ- 15
жіште твое ⸗·· не прідетъ къ 16
тебѣ зъло ⸗·· Ї рана не пріступі- 17
тъ тѣлесі твоемь ⸗· 18
Ѣко аг҃ломъ своімъ заповѣстъ 19
о тебѣ ⸗·· съхранітї тѧ во вь- 20
сѣхъ пѫтехъ твоіхъ ⸗·· 21
На ржкахъ возъмѧтъ тѧ ⸗·· 22
еда когда прѣтъкнеши о каме- 23
нь ногѫ твоѭ ⸗·· 24
На аспідѫ і василіскаа на- 25
стѫпіши ⸗·· Ї попереші лъва 26
і зміѣ ⸗··· 27
Ѣко на мѧ оупъва ізбавлѫ і ⸗· 28
покръіѫ і ѣко позна імѧ мое ⸗·· 29
Възоветъ ко мнѣ і оуслъішѫ і ⸗·· 30
съ німь есмь въ скръві ⸗·· Ізъ- 31
мѫ і прославлѫ і ⸗·· 32

длъготѫ дънеі испълънѫ і ⸗· 16
и явлѫ емоу спніе мое ⸗··

Слв҃: сѣдѧ псалмъ ⸗· XCI, 1
Ѵ҃а пѣніи въ дьнь сѫбѣтъ ⸗·

Благо ѥстъ ісповѣдати сѧ 2
Гю҃ ⸗·· Ї пѣті имени твоемѹ
вышнеі ⸗··
Възвѣштати ютро милость 3
твоѭ ⸗·· Ї рѣснотѫ твоѭ на
вьсѣкѫ ношть ⸗··
Въ десѧтистроуньнѣ псалътъ- 4
рі съ пѣсньѭ въ гласѣхъ ⸗·· Ѣко 5
възвелиухілъ мѧ есі Гі твари
твоеѭ ⸗·· Ї въ дѣлѣхъ
рѫкъ твоеѭ въздрадоуѭ сѧ ⸗··
Ѣко възвелиушѧ сѧ дѣла твоѣ 6
Гі ⸗·· sѣло оуглѫбишѧ сѧ помъ-
шленіѣ твоѣ ⸗··
Мѫжь безоуменъ не познаетъ ⸗·· 7
Ї неразоумівъ не разоумѣетъ
сіхъ ⸗··
Єгда прозѧбнѫшѧ грѣшьніцї 8
ѣко трѣва ⸗·· Ї вьзникѫ вь-
сі творѧштіи безаконніе ⸗·

лапоть ѕї

Да потрѣбѧтъ сѧ въ вѣкъ вѣка тъı же въıшнеı въ вѣкъ гї ⸗ ⸗

Ѣко се врагı твоı гї ⸗ Ѣко се врагı твоı погıбнѫтъ ⸗

І разıдѫтъ сѧ вьсı творıштıı беззаконıе ⸗

І вьзнесетъ сѧ ѣко інорогъ рогъ моı ⸗ І старость моѥ въ олѣı мастітѣ ⸗

И возрѣ око моѥ на врагы моıѧ ⸗ І на въстаѫштııѧ на мѧ ⸗ лъкавъноумıшлѣıѧ оуслъıтъ оухо моѥ ⸗

Праведьникъ ѣко пінікъ съ провьтетъ ⸗ І ѣко кедрі ліванъскııѧ оумъножıтъ сѧ ⸗

Насаждені въ домоу гнї ⸗ въ дворѣхъ ба нашего процвьтѫтъ ⸗ Ѥште оумъножıтъ сѧ въ старости мастітѣ ⸗ І доброприємлѫште бждтъ да възвѣстıтъ ⸗

зѣвръ сілнъ

тіса

Ѣко правъ гъ бъ нашъ ⸗ І нѣстъ неправъды въ немь ⸗

ДАВИ ПѢНІѢ ХВАЛЪНЫѢ ВХ ДЬНІ ПРАЗДНЫѢ СОБОТѢ ВГДИ НИСВ-

хсц, 1

ѵѵѣ ЛІ СѦ ЗЄМѢ ⸗

Гъ вьцрі сѧ въ лѣпотѫ сѧ облѣуе ⸗ облѣуе сѧ гъ вь сілѫ и прѣпоѣса сѧ ⸗

Їбо оутвръді оуселенѫ ⸗

Ѣже не подвіжıтъ сѧ ⸗

Готовъ прѣстолъ твоı отътолѣ ⸗ І до вѣка тъı есі ⸗

Въздвігѫ рѣкы гї ⸗ въздвігѫ рѣкы гласы своѭ ⸗ възъмѫтъ рѣкы строугы своѭ отъ гласа водъ мъногъ ⸗

Дивьны въısотъı морьскııѧ дивенъ въ въıшнııхъ гъ ⸗

Съвѣдѣніѥ твоѥ оукѣрішıа сѧ sѣло ⸗

122[a]. На верхн. полѣ, направо, число ѕї глаголицей не писцомъ; лѣвѣе середины, глаголицей же «лапоть», съ буквами п и ь кирилловскими, писцомъ; это — смазанная проба пера, читаемая довольно ясно, и, вѣроятно, есть имя «по реклу» писца № 10 (Гейтлеръ оставилъ верхн. поле безъ вниманія); 2 въ(і)ш-; 7 вьз- у Гейтлера ошибочно ъ; на прав. полѣ глосса писца къ слову інорогъ; 12 -(ш)тъ ἀκούσεται (ѕслышитъ Пог., оуслъıшитъ Бол.); 13 ѣко и съ надъ строкой писцомъ: ὡς φοίνιξ (ıко фꙋнйѫ Пог., ıко и финникъсъ Бол.); про(ц)-ἀνθήσει (процъıтетъ Пог., процъıтетъ Бол.); 14 -дрı -скııѧ ἡ κέδρος ἡ ἐν τῷ Λιβάνῳ (кедры -скъııѧ Пог., кедръ ливанъскъıи Бол.); на прав. полѣ глосса писца къ этому мѣсту; 19—20 доброп-, т. е. εὐπαθοῦντες; 20—21 да в- τοῦ ἀναγγεῖλαι.

122[b]. 3 въ у Гейтлера ошибочно ь; 4 прѧзъıѧ соботѣ τοῦ προσαββάτου (прьıѧ соботы Пог., прьıѧ сѫботы Бол.); т, кк въ кириллицѣ; 5 м̑ лигатура; 6 инициалъ рисованъ; 13 2-е здв лигатура; 18 -ıцх у Гейтлера ошибочно -ıъıх.

Домоу твоемоу подобаетъ
стꙑнѝ гі̑ въ дължотж дньі 1
хсш, 1 ПѢСНЬ ДАВИ ВЪ ЧЕТВРТО- 2
ѵ̑г̑ НА СОВОТѢ. 3
Бо̑ мъсти г̑ь· 4
бо̑ мьстіи не обі- 5
нжлъ сѧ естъ·· 6
2 Възнеси сѧ сждіа зе- 7
млі·· въздаждь въздаа- 8
ніе гръдꙑмъ·· 9
3 Доколѣ грѣшьніці г̑і·· доколѣ 10
грѣшьніці възхвалѧтъ сѧ·· 11
4 провѣштаютъ і възглаго- 12
лютъ неправъдж·· възгла- 13
голютъ вьсі дѣлающтꙗ 14
безаконіе·· 15
5 Людіе твоѧ г̑і съмѣрішѧ·· 16
І достоѧніе твое оухловішѧ 17
6 Въдовіцѫ і сіра оумориша·· 18
19
20

І пришелца оубішѧ·· 1
І рѣшѧ не оузрітъ г̑ь·· ні ра- 2
зоумѣетъ бъ гѣковль·· 3
Разоумѣіте безоумьнії 4
въ людехъ·· І боуі когда оу- 5
мждріте сѧ·· 6
Въсаждеі оухо не слꙑшітъ ли 7
Лі созъдавоі око не съмо- 8
тріть·· 9
Накажѧі ꙗзꙑкꙑ не обли- 10
ітъ лі·· оуꙑі уловѣка 11
разоумоу·· 12
Гс̑ съвѣстъ помꙑшленіѣ 13
оу̑а·· ѣко сжтъ соуетьна 14
Блаженъ оу̑вѣкъ ѥгоже тꙑ 15
накажеші г̑і·· І отъ зако- 16
на твоего наоучіші і·· 17
Да оукротіши отъ денъ лютъ 18
доіжде іздрꙑетъ сѧ 19
грѣшьноумоу ѣма·· 20

123ª. 2 дьнı буква ı не умѣстилась на негативѣ фотографіи и взята изъ изданія Гейтлера; 3 м̑ лигатура; 3—4 въ ѵ- соботѣ (τετράδι σαββάτου) тк и Пог. съ Бол.; всѣ три т, кк въ кириллицѣ; 5 инціалъ рисованъ; -ті(и) ἐκδικήσεων (мъстии Пог., Бол.); 6 -тıи у Гейтлера ошибочно и отдѣлено въ союзъ; 9 2-е зд лигатура; 19 -цѫ род.-вин. χήραν (въдовицѫ Пог., Бол.).

123ᵇ. 5 ı надъ строкой писцомъ.

14 Ѣко не отъврѣнетъ г҃ъ людеи
своихъ ⸗·· Ї достоѧнїѣ своего
не оставитъ ⸗··
15 Доиждеже правъда обратитъ
сѧ на сждъ ⸗· Ї ѭдѣ ѧ҃ вси
правіі срѣдцемь ⸗·
16 Къто въстанетъ мнѣ на зъ-
лобоу҃жштіѭ҃ ⸗·· аі къто со
мъноѭ҃ станетъ на творѧштѣ-
ѭ҃ беззаконеніе ⸗·
17 Ѣко аште не бі г҃ъ помоглъ мнѣ ⸗··
въмалѣ въселіла сѧ би въ
адъ д҃ша моѣ ⸗··
18 Ѩште глахъ подвіжа сѧ нога моѣ ⸗··
Мілость твоѧ м҃и помагаше мьнѣ ⸗·
19 По оумъноженію болѣзнеі моіхъ ⸗
въ срѣдьці моемь ⸗·· Оутѣше-
ніѣ твоѧ възвеселишѧ мѧ ⸗·
20 Да не пріѥждетъ тебѣ прѣсто-
лъ беззаконіѣ ⸗·· съзіда-
ѭ҃ троудъ на повелѣніе ⸗·

1 Оудовѭ҃тъ на д҃шѫ праведьніѫ҃ ⸗·
Ї кровь неповіньнѫ҃ осждѭ҃тъ ⸗··
2 Ї бъістъ мьнѣ м҃и въ пріѣ-
3 жіште ⸗·· Ї бъ мои въ помощь
4 оупъваню моемоу ⸗··
5 Ї въздастъ імъ г҃ъ беззаконе-
6 ніе іхъ ⸗·· ї по зъловѣ іхъ ⸗··
7 погоу҃бітъ іхъ г҃ъ бъ нашь ⸗··
8 сіѧ
9 ѵ҃д хвалѧ пѣніѣ дв҃дѹ XCIV, 1
10 Придѣте въздрадоу҃імъ
11 сѧ гю ⸗· Въсклікнѣмъ бгу
12 спу нашемоу ⸗··
13 Варімъ лиц-е-го ісповѣданіимь ⸗·· 2
14 ї въ пъсалъмѣхъ въсклікнѣ-
15 мъ емоу ⸗··
16 Ѣко бъ велеі и г҃ь ⸗· ї цр҃ь велеі 3
17 по всеі земліі ⸗··
18 Ѣко въ ржцѣ его коньці земліа ⸗· 4
19 Ї высотъі горъ того сѫтъ ⸗·
20 Ѣко того естъ море· і тъ сътвори ⸗· 5
21

124ª. **1** -дєї у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*; **5** ѭдѣ ѧ҃ (ε надъ строкой писцомъ), т. е. ἐχόμενοι αὐτῆς (ѭдѣ єѧ Пог., ѭдѣ єѫ Бол., ѭдѣ єѧ Софійск., близъ ѥє Бухарестск. въ изд. *Ягича* Бол. Псалт.); adv. ѭдѣ ἐχόμενοι встрѣчается еще въ Пс. 67, 26 (въ Синайск. Псалт. это мѣсто на утраченномъ листѣ): ѭдѣ пожщинѫ Пог., ѭдѣ пожштинѫ Бол., ѭдѣ по-Софійск., близъ поющинѫ Бухарестск. въ изд. *Ягича* Бол. Псалт.; запатъ пожштинѫ Чудов. XI в. л. 82ᵇ; близъ п- Синодальн. 1296 г.; **7—8** на зълок- ἐπὶ πονηρευομένους у Гейтлера опечатка (κω- отдѣлено); **15** м҃и надъ строкой писцомъ.

124ᵇ. **5** у Гейтлера Ї (καί) попало изъ **6** строки, гдѣ его не достаетъ (опечатка); **11** иниціалъ рисованъ; **14** гаплографія лиц- е-го = лице ε҃го τὸ πρόσωπον αὐτοῦ; го надъ строкой писцомъ; **17** велеи [и]г҃ъ (μέγας κύριος): велеи г҃ъ Пог., велеи г҃ъ Бол.; у Гейтлера ошибочно велеи ихъ; **19** къ у него же ошибочно ъ.

І соушж ржцѣ его созъдасте
Прідѣте поклонімъ сѧ і припадѣмъ емоу· І въсплакаимъ сѧ прѣдъ гмь· Іже нъı естъ сътворілъ:
Ѣко тъ естъ бъ нашь· І мъı людіе паствінъı его· І овьцѣ ржкоу его·
Дънесь аште гласъ его оуслъıшите не ожестіте срѣдецъ вашіхъ· ѣко въ прогнѣваніи·
По дъни іскоушеніѣ въ поустъıні
Іже іскоусішѧ мѧ оц҃і ваши іскоусішѧ мѧ і відѣшѧ дѣла моѣ·
Четъірі десѧти лѣтъ негодовахъ рода того· І рѣхъ прісно блаждаатъ срѣдцемь:
Ті же не познашѧ пѫтеі моіхъ
ѣко клѧсъ сѧ въ гнѣвѣ моемь ѣште вънідж въ покоі мои:

Сгда хра҃мъ зиждашѧ сѧ

Пѣснь Пѣсмь дв҃ѣ

Въспоіте гю҃ пѣснь новж·
Въспоіте гю҃ вьсѧ зе҃мѧ·
Въспоіте гю҃ и бл҃гословіте имѧ его·
бл҃гословіте день ото дъні спні-е-го
Възвѣстіте въ ꙗзыцѣхъ славж его· Въ вьсѣхъ дѣлѣхъ чюдеса его·
Ѣко бъ велеі и хваленъ зѣло
страшенъ естъ надо вьсѣмі бг҃ъı·
Ѣко вьсі бг҃ові ꙗзъıкъ демоні· гъ же нб҃са створі
Іспов҃ѣданіѣ красотѣ прѣдъ німь· свѣтъıні вельлѣпота въ свѣтілѣ его·
Прінесѣте гю҃ отецъ҃ствꙗ ꙗзъıкъ·

XCV, 1
2
3
4
5
6
7

125[a]. 8 -коу вм. -къı тῆς χειρός (ржкы Пог., -къі Бол.); 12 По дъни κατὰ τὴν ἡμέραν (по дънехъ Пог., по днехъ Бол.); 16—17 него- у Гейтлера ошибочно не отдѣлено.

125[b]. 1 -мі οἶκος (храмъ Пог., храмъ Бол.); -шѧ сѧ ᾠκοδόμηται (съдѣлашѧ сѧ Пог., съзі́дашѧ сѧ Бол.); 2 пѣснію вм. по пѣніи, кк теперь въ Библ. (въ Пог. и Бол. опущено) μετὰ τὴν αἰχμαλωσίαν; пѣсмь дв҃ѣ ᾠδὴ τῷ Δαυίδ (їѣ дв҃дова Пог., їѣ дв҃ѣ Бол.); 3 инициалъ рисованъ; 4 вьсѧ зе҃мѧ πᾶσα ἡ γῆ вм. всѣ зе҃мѣ Пог., всѣ зе҃мѣ Бол.; ср. 127[b], 13 и 128[b], 17—18; м҃ лигатура; 5 бл҃гословіте εὐλογήσατε и 6 бл҃гословіте εὐαγγελίζεσθε (бл҃говѣствите Пог., Бол.); гаплографія спні-е-го = спнѥе его τὸ σωτήριον αὐτοῦ; 7 ꙗзъı- εἰς; ср. 114[b] 23; 8—9 дѣлѣхъ вм. людехъ Пог., Бол.: ἐν πᾶσι τοῖς λαοῖς; 15 -ніѣ красотѣ вм. испов҃ѣданіе и красота Пог., Бол.: ἐξομολόγησις καί ὡραιότης; 16 -ні (і) ἁγιωσύνη καί (стыни и Пог., Бол.); 17 свѣ- вм. свѧ- ἐν τῷ ἁγιάσματι (въ свѧтилѣ Пог., въ стилѣ Бол.).

8 Прінесѣте гю славж і чсть҃ ·
Прінесѣте гю славж імені го ·
Възмѣте жрътвы вьхо-
дѣте въ дворы его ··
9 Поклоніте сѧ гю въ дворѣ
стѣмь его): да подвіжітъ
сѧ отъ лица его вьсѣ зем҃лѣ ··
10 Рцѣте въ языцѣхъ ѣко гь
вьцѣсарі сѧ · Їво испра-
ві вьселенжж ѣже не
подвіжітъ сѧ
Сждітъ людемъ въ правъдж
11 да веселѧтъ сѧ нб҃са і радоуе-
тъ сѧ зем҃лѣ ··
Да подвіжітъ сѧ море і҃сплъні-е-го ·
12 Възрадоуѥтъ сѧ полѣ · Ївь-
сѣ ѣже въ нїхъ сжтъ ··
Тогда възрадоуѥтъ сѧ вьсѣ
дрѣва джровьнаѣ · Отъ
лица гн҃ѣ ѣко грѧдетъ ··

1 Ѣко грѧдетъ сждитъ зем҃лі ··
2 Сждити вьселенѣі въ правъдж ··
3 І людемъ рѣснотож своеѥ ··
4 ѵ҃s пѣснь дв҃ѣ єгда земл҃ѣ его оустро҃ сѧ · XCVI, 1
5 Гь вьцѣсарі сѧ да радоуетъ сѧ
6 зем҃лѣ ··
7 Да възвеселѧтъ сѧ ѻ҃ц҃и
8 мънозі · Облакъ і мракъ окръ- 2
9 стъ его ·· правъда і сждъ
10 исправленіе прѣстола его ·
11 Огнь прѣдъ нимь прѣді ідетъ 3
12 і попалитъ окръ врагы его ··
13 Освѣтішѧ млъніѧ его вьселе- 4
14 нжж · відѣ і подвіжа сѧ
15 зем҃лѣ ··
16 Горы ѣко воскъ расталашѧ сѧ 5
17 отъ лица гн҃ѣ) · отъ лица г҃ѣ
18 вьсеѧ зем҃лѧ ·
19 Възвѣстішѧ нб҃са правъдж его · 6
20 І відѣшѧ вьсі людіе сла-
21 вж его ··

126ª. 1—2 чсть҃[ьѧ]сть тимѣ҃ (чьстъ Пог., чистъ Бол.) 2-я половина 1-го глаголич. знака для ѣ стерта, и получилось чѣ-, кк у Гейтлера, 1-я половина 2-го глаголич. знака для ѣ тоже стерта, но 2-я половина его случайно сохранилась; 3 (ѣ)го αὐτοῦ; 8 м҃ лигатура; 16 гаплографія і҃сплъ(нѣ)ні-е-го = (ї) і҃сплъ(нѣ)ніе его καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς; у Гейтлера (іс-) не вѣренъ знакъ для і.

126ᵇ. 4 пѣснь ψαλμός (п҃ѣ Пог., Бол.); т, кк въ кириллицѣ; 5 инціалъ рисованъ; 7 ѻ҃ц҃[і] (второе і полустерто) вм. отоци νῆσοι (отоци Пог., Бол.); 9 -стъ у Гейтлера ошибочно ь; 11 прѣді ідетъ въ знач. буд. προπορεύσεται; 12 окръ(стъ) хύκλῳ окр҃тъ Пог., Бол.); 13 Осв- ἔφαναν; 17 г҃ѣ у Гейтлера ошибочно гн҃ѣ; 19 нб҃са у него же опущено ѣ.

7 Да постыдѧтъ сѧ вьсі кланѣѭштеі сѧ істоуканымъ·· хвалѧштеі сѧ о ідолѣхъ своіхъ·· поклоніте сѧ емоу вьсі ѧ҃гли его··
8 Оуслъша і възвеселі сѧ сіонъ·· Ї възрадовашѧ сѧ дъштері нодѣіскъі·
9 Гждоѣ твоіхъ ради г҃і)· Ѣко ты г҃ь вышнеі по вьсеі зємлі ··: зѣло прѣвьзнесе сѧ надо вьсѣми бг҃ы
10 Любѧштеі г҃ѣ ненавідите зълаѧ· хранітъ г҃ь дшѧ прѣподобьнъіхъ своіхъ·· Їз-д-ржъі грѣшьникъ їзбавітъ ѭ·
11 Свѣтъ восіѣ праведьнікоу)·· Ї правъімь срьдьцемь весе-лие··
12 Възвеселите сѧ праведьні о г҃і·· Їсповѣдіте памѧ-тъ с҃тъінѧ его· ·· С҃ѧ

1 ѰЗ҃ѦЬ ДѦВ҃ XCVII, 1
2 Въспоіте г҃ю пѣснь новж·· ѣко
3 дивьна створі г҃ь··
4 Сп҃е і десніца его)··
5 і мъшьца с҃тѣ е҃го··
6 Съказа г҃ь спн҃іе свое прѣ- 2
7 дъ ѧзъікъ): ѡкръі пра-
8 въдж своіж·
9 Помѣнж мілость своіж і҃ковоу·· 3
10 Ї рѣснотж своіж домоу їи҃лвоу
11 Видѣшѧ вьсі конъці зємлѧ·
12 спн҃іе ба нашего·
13 Въскликнѣте г҃ю вьсѧ зе҃мѧ·· 4
14 въспоіте і радоуіте сѧ і поіте·
15 Поіте бо҃у нашемоу въ глъсілехъ· 5
16 въ глъсілехъ і въ глась пъса-
17 ломьстѣ··
18 Въ тржвахъ кованахъ·· Ї глас- 6
19 сомь тржбъі рожѣнъі·
20 Въсклікнѣте прѣдъ ц҃рмь г҃мь·
21 да подвіжітъ сѧ море Ї- 7
22

127[a]. 5 а҃ггѣли безъ покрытія у писца (ангели Пог., аггели Бол.); 7 шѧ надъ строкой писпомъ; 9 -дн у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 11 -вьз- у него же ошибочно ъ; 13 е надъ строкой писпомъ; -дн- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 14 дшѧ у него же ошибочно ж; 15 -никъ у него же не вѣренъ знакъ для і.

127[b] 1 у писца число псалма не обозначено; м҃ лигатура; 2 инпціалъ рисованъ; 5 а надъ строкой писпомъ; 13 м҃ лигатура; вьсѧ зе҃мѧ вм. всѣ зе҃мѣ Пог., Бол. πᾶσα ἡ γῆ; ср. 125[b], 4 и 128[b], 17—18; 15 въ у Гейтлера ошибочно ь; г[ъ]ж- и 16 г[ъ]ж- ἐν κιθάρᾳ; ср. 121[b], 12; 21 (ї) і- (у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і) καὶ τὸ πλήρωμα (и исплънение Пог., и исплънінніе Бол.).

сплъненн-е-го ⸗ оуселенаѣ і вьсі жівжштеі на неі
8 Рѣкъі въсплешштжтъ рокамі въкоупѣ ⸗ горъі въздрадоуѣтъ
сьа отъ лица гнѣ ѣко грьадетъ ⸗
9 ѣко прідетъ сждити zемі ⸗
Сждіті въселенѣі въ правъдж ⸗
XCVIII,1 Г҃ и҃ і людемъ правостіж ⸗ ПѢСЬНЬ ДАВ҃З
Гс҃ вьцѣсрі сьа да гнѣвлжтъ сьа
людіе ⸗ сѣдьі на хіровімѣ
да подвіжітъ сьа землѣ ⸗
2 Гс҃ въ сіонѣ велеі и вьсокъ естъ ⸗
надо вьсѣмі людьмі ⸗
3 Да іспокѣдлтъ сьа імені твоемоу
великоумоу ⸗ ѣко страшенъ і с҃тъ
4 естъ ⸗ и уесть ц҃рѣ сждъ любитъ ⸗
Тъи оуготова правъниж сждъ ⸗
і правъдж въ иѣковѣ сътворі ⸗
5 Възносіте г҃а б҃а нашего ⸗ і кланѣіте сьа подъножию ногоу его ⸗
ѣко с҃тъ естъ ⸗

1 Моси і аронъ въ ієрѣіхъ его ⸗ 6
і самоіль въ прізъівающштіхъ імьа его ⸗
Прізъіваахж г҃ѣ тъ слъішаше ьа ⸗
въ стлъпѣ облачьнѣ глаше 7
къ німъ ⸗
Ѣко хранѣхж съвѣдѣніѣ его ⸗
і повелѣніѣ его ѣже дастъ імъ ⸗
Гс҃ ѣже нашь тъі послоушаше іхъ ⸗ 8
бъ тъі мілостівъ вьиваше
імъ ⸗ і мъштаіь на вьсѣ науиканіѣ іхъ ⸗
Възносіте г҃ѣ б҃а нашего ⸗ и кла- 9
нѣіте сьа въ горѣ с҃тѣі его ⸗
ѣко с҃тъ естъ г҃ь бъ нашь ⸗
XCIX, 1 Г҃ѵ҃ ПѢСЬНЬ ДАВ҃З ВЪ ІСПОВѢДАНІІ ⸗
Въскликнѣте бу вьсі zе-
малъя ⸗ работаіте гію въ ве- 2
селіи ⸗
Вънідѣте прѣдо нь въ радості ⸗

128ª. 1 гаплографія -нн -е -го = -нне его τὸ πλήρωμα αὐτῆς; 3 ро- (ржкамн Пог., Бол.) у писца глаголич. знакъ для q не дописанъ во 2-й половинѣ, поэтому о; 6 м̂ лигатура; 8 пъс(а)лмъ; 9 инпціалъ рисованъ; 10 хіровімѣ (хіроукимѣ Пог., хіровимѣ Бол.) τῶν χερουβίμ (хіровімѣхъ теперь въ Библ.); 15 -шенъ і с҃тъ вм. страшно и сѣ̀то Пог., Бол.: φοβερὸν καὶ ἅγιον (т. е. τὸ ὄνομα імьа); 17 Тъи, т. е. сú.

128ᵇ. 2 -лъ у Гейтлера ошибочно ъ; 4 (и) тъ καὶ αὐτός (и тъ Пог., и тоѝ Бол.); 10 а надъ строкой писцомъ; кън- и 16 -нн- у Гейтлера не вѣрны знаки для і; 17 инпціалъ рисованъ; 17—18 вьсьа (у Гейтлера ошибочно ъ) zемьа вм. всѣ zемлѣ Пог., всѣ zемълѣ Бол. πᾶσα ἡ γῆ; ср. 125ᵇ, 4 и 127ᵇ, 13; 20 въ р- у Гейтлера ошибочно ь.

3 Оувѣдите ꙗко г҃ъ естъ б҃ъ нашъ⸗·
Тъ створі пꙑ а не мꙑ себе⸗··
мꙑ же людіе его⸗·· і овьцꙗ
паствінꙑ его⸗·
4 Вънидѣте въ врата его въ испо-
вѣданіихъ⸗·· Въ дворꙑ его
къ пѣніихъ⸗··
Їсповѣдаите сѧ емоу⸗·· хва-
5 лите імѧ его· ꙗко благъ г҃ъ⸗··
въ вѣкъ милостъ его⸗·· і до ро-
С, 1 р҃ да рѣснота его⸗·· ПСАЛМА ДАВИДА
Милость і сѫдъ поіж тебѣ г҃и⸗··
2 въспоіж і разоумѣіж къ пж-
ті непороуънѣ÷· когда прідѣ-
ші ко мънѣ⸗··
Прѣхождахъ въ незълобіѣ срѣдь-
ца моего⸗·· посрѣдѣ домоу моего⸗··
3 Не прѣдлагахъ прѣдъ оума
моима⸗·· кешті законопрѣ-
стѫпнꙑ⸗·· творѧштꙑѧ

1 законопрѣстопленіе въхіне-
2 навидѣхъ⸗··
Не прілѣпе мънѣ сръдьце лж-
4 каво⸗·· оукланѣѫштаа сѧ отъ 4
5 мене зълаго не знахъ
6 Ѡклетаѣштаго таі іскрънѣго 5
7 своего⸗·· сего въгънахъ) гръ-
8 домь окомь і несꙑтъномь
9 сръдцемь съ сімь не ѣдѣахъ⸗··
10 Ѡчі мої на вѣрънꙑѧ зелі⸗·· 6
11 посаждати съ собоіж⸗··
12 Ходѧі по пжті непороуънóу сь
13 мі слоужаше⸗·· не живѣше 7
14 посрѣдѣ до моего творꙑі
15 гръдꙑняж) глꙑі неправе-
16 дънаа не іспраѵлѣше прѣдъ
оума моима⸗··
18 На оутрѣ ізбиѵахъ вьсѣ 8
19 грѣшьнꙑѧ землі⸗·
20 да потрѣбіж отъ града
21 г҃нѣ вьсѣ творѧштꙑѧ
22 безаконьнье÷⸗· СЛВ)

129[a]. 1 ὅτι κύριος αὐτός ἐστιν ὁ θεὸς ἡμῶν ꙗко г҃ъ тои естъ б҃ъ нашъ Бол., Пог. и проч.; отсутствіе въ переводѣ αὐτός — особенность Синайск. Пс.; 5—6 -ніихъ: ἐν ἐξομολογήσει къ исповѣданіи Пог., Бол.; 10 -стъ у Гейтлера ошибочно ъ; 10—11 до рода: ἕως γενεᾶς καὶ γενεᾶς до рода и рода Пог., Бол.; 12 инціалъ рисованъ; поіж (тк и Пог. съ Бол.) въ знач. буд. ᾄσομαι; 13 раз- то же: συνήσω; 16 а надъ строкой писцомъ; 18 прѣдъ- у Гейтлера ошибочно ъ.

129[b]. 1 -ніе: παραβάσεις законопрѣстѫпленіе Пог. (но прѣстѫпленіе Бол. и теперь въ Библіи); что до -сте-, то о передаетъ 1-ю половину не дописаннаго писцомъ глаголич. знака для ϙ; 4—5 -шта[а] сѧ отъ мене зълаго ἐκκλίνοντος ἀπ' ἐμοῦ τοῦ πονηροῦ; ср. неопредѣленное прич. (соотвѣтствующее въ греч. прич. безъ члена) оукланѣѫіа сѧ Софійск. въ изданіи Ягича Бол. Псалт. (оукланѣѫщааго сѧ Пог. и Бол. предполагаетъ греч. τοῦ ἐκκλίνοντος); 6 Ѡкле(ѣ)т-(ка надъ строкой писцомъ) τὸν καταλαλοῦντα (ѡклеветажщааго Пог., Бол.); 7 -наχъ ἐξεδίωκον изгънѣ Пог., изгонѣхъ Бол.; 9 сръ̃ц- у Гейтлера ъ лишній; 10 м̃ лигатура; 11 -ти τοῦ συγκαθῆσθαι αὐτούς посаждати ıа Пог., п- ж Бол.; 14 поср- до(моу) ἐν μέσῳ τῆς οἰκίας; 15 -нж sic; 22 опущено показаніе каѳизмы: δόξ. καθισμα ιγ'.

ѯ҃

Молитва нищаго егда оубѡдѣтъ прѣ-
сі, 1 р҃а да гда҃ прольѣетъ молитвꙋ свою҃

1 Гд҃ оуслыши молитвꙋ мою҃:
И въпль мои къ тебѣ да придетъ:
3 Не отъврати лица твоего: отъ мене:
Въ нъже денъ тѫжѫ приклони
ко мнѣ оухо твое:
Въ нъже денъ призокѫ тя· ѭдро
оуслыши мя:·
4 Иде изѣѫ ѣко дъмъ дни мои :· І ко-
сти моѭ ѣко соушло сосъхѫ сѧ:
5 Побѣенъ въихъ ѣко сѣно и-съше срдце
мое: ѣко забыихъ сънѣсти хлѣбъ мои:
6 Отъ гласа въздыханьѧ моего:
прильпе кость моѣ плъти моеі:
7 Оуподобихъ сѧ неѫсыти поустынѣі: Быихъ ѣко ноцѣнꙋі кранъ на нъ-
рицѣ:
8 Забыдѣхъ і быихъ ѣко пътица собѣ-
цинѣ сѧ на хыдѣ:
9 Вьсь денъ поношаахѫ ми врази
мои:· и хвалѧщи сѧ миоѫ:
Клънѣахѫ сѧ:
Иде попелъ ѣко хлѣбъ ѣсъ: И пи̑тъ-
е мое съ плачемъ растварѣхъ:
Отъ лица гнѣва твоего и ѣрости,
твоеѭ: Ѣко възнесъ низъвръ-
же мѧ:
Дънье мои ѣко сѣнь оуклонишѧ сѧ:·
И азъ ѣко сѣно исохъ:
Ты же гі въ вѣкъ прѣбываеши:
и памѧ-т-воѣ въ родъ і родъ:
Ты въскресъ помилоуеши сиона:
Ѣко врѣмѧ помиловати: Ѣко при-
де врѣмѧ:
Ѣко благоволишѧ рабі твои ка-
мень-е-го: И пръстъ его оуцѣдрѧтъ:
И оубоѧтъ сѧ ѧзъцѣ имени
гнѣ: И вьсі цр҃і земьнѣі сла-
вы твоеѭ:
Ѣко съзиждетъ гъ сиона: И ѣвѣ-
тъ сѧ въ славѣ своеі:
Призрѣ на молитво съмѣренꙋі-
їхъ:· И не оуниꙋжі моленьѣ ихъ:
Да напишѫтъ сѧ сі въ родъ инъ:

130ª. На верх. полѣ, въ прав. углу, число ѯ҃і не писцомъ; 1 -тъ: ἀκηδιάσῃ καί -ть и Пог. (безъ союза Бол.); 2 гм҃ъ у Гейтлера ошибочно ь; тѣ лигатура; 3 инициалъ рисованъ; 12 и-съше (гаплографія) = и ісъше Софійск. въ изд. Ягича Бол. Псалт. καὶ ἐξηράνθη; 16 -тъı(нк)-; 17 ноıрь- у Гейтлера ошибочно ь; 19—20 (о)сов- сѧ (у Гейтлера опущено сѧ) монáзоν ucobaiphn сѧ Пог., Бол.

130ᵇ. 3 а надъ строкой писцомъ; 10 гаплографія памѧ-т-воѣ = памѧт твоѣ τὸ μνημόσυνόν σου; вь у Гейтлера ошибочно ъ; 12 -ти (у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і) = -ти і τοῦ οἰκτειρῆσαι αὐτήν (т. е. τὴν Σιών); нѣтъ мѣстоим. и въ Пог. съ Бол.; зн. препин. по написаніи строки; 14—15 гаплографія камень-е-го = -нье его τοὺς λίθους αὐτῆς (-нье ѥ Пог., Бол.); 21 -тво, гдѣ о передаетъ 1-ю половину не дописаннаго писцомъ глаголич. знака для q; 22 и надъ строкой писцомъ.

Ї людіе зижделѧи вѣсхвалѧтъ гⷭ: 1
Ѥко пріи҃зе съ вѣсотꙑ сⷭтꙑ- 2
ѧ своеѧ: Гⷭ съ нб҃сѣ на зе҃мл҃ю 3
пріꙁрѣ: 4
Оуслꙑшати вꙁдꙑхание око- 5
ванꙑхъ: Раздрѣшити сн҃ы 6
оумрꙑвенꙑхъ: 7
Квъвѣстити вѣ сионѣ и҃мѧ гⷭне: 8
и хвалꙋ его въ і҃ер҃лѣ: 9
Єгда сънѣмл҃ютъ сѧ людіе 10
вѣкоупѣ: И цр҃и работати гⷭю: 11
Отъвѣща емоу на пꙋти крѣпо- 12
сти своеѧ: Оумаленьє днеи 13
моихъ звѣсти мнѣ: 14
Не вꙁведи мене вѣ прѣполо- 15
вленьє дънеи моихъ: Къ ро- 16
ды родъ лѣта твоѣ: 17
Вѣ нач҃ѧтокъ тꙑ гⷭи зе҃мл҃ю 18
осънова: И дѣла рꙑкоу твоею 19
сѫтъ нб҃са: 20
Та погꙑбнѫтъ тꙑ же прѣвꙑ- 21
ваеши: И вѣсѣ ѥко ри҃за ветъша- 22
ѥтъ: 23

И ѥко одѣало съвѣеши ѥ҃ и- 1
зм҃ѣнѧтъ сѧ: Тꙑ же 2
самъ еси и лѣта твоѣ 3
искончѫѥтъ сѧ: 4
Сн҃ове рабъ твоихъ весельѧ- 5
тъ сѧ: и сѣмѧ ихъ вѣ вѣкъ испра- 6
вѣтъ сѧ: 7
Пс҃алмъ дв҃довъ 8
Бл҃си: дш҃е моѣ гⷭ: и вѣсѣ вѣ- 9
нꙋтрѣнѣѧ моѧ и҃мѧ сⷭтое его: 10
Бл҃си дш҃е моѣ гⷭ: и вѣ 11
И не ꙁавꙋѥваи вѣсѣхъ 12
вꙁдаанеи его: 13
Оцѣлѧѫщаго вѣсѣ беꙁаконьнꙑѣ твоѣ: 14
исцѣлѧѫща вьсѧ неджгꙑ твоѧ 15
Избавлѧѫщаго отъ истлѣнь҃ѣ 16
животъ твои: Вѣнꙋѵлѧѫщаго тѧ 17
милостьѭ щедротами: 18
Исплънѣѫщаго благꙑ҃ми похоть 19
твоѭ: Обновитъ сѧ ѥко орълѣ ю- 20
ность твоѣ: 21
Творѧ милостꙑни҃ѭ гⷭ: И сждъ- 22
ѧ вѣсѣмъ обидимꙑмъ: 23

131[a]. **3** м̀ лигатура; **8** і҃мѧ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; **12** ѣ (писцомъ?) по стертому мѣсту трехъ буквъ (изъ нихъ 1-я — а); **14** (як)ꙁк- ἀναγγελῶν; **16** дъ- у Гейтлера ошибочно ь; **16—17** Въ родъ родъ: ἐν γενεᾷ γενεῶν въ родѣ роды Софійск. въ изд. *Янича* Бол. Псалт.; **18** зе҃мл҃ю (м̀ лигатура) у Гейтлера ошибочно -млію; **19** осън- sic; у Гейтлера ошибочно безъ ъ (написаніе съ ъ см. 7, 22. 18, 12. 133, 19. 161, 2. 165[b], 11, при написаніи безъ ъ 18[b], 19. 28, 3. 61, 23. 110[b], 6. 115, 26. 115[b], 5. 117[b], 7. 133, 10. 177, 11; въ Пог. и Бол. вѣтъ случаевъ съ ъ).

131[b]. **4** еси у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; **5** (ни) иск- οὐκ ἐκλείψουσιν; **6—7** кѣ- = кь- κατασκηνώσουσι κελματ҃ Пог., къселматъ сѧ Бол.; **8** лм лигатура; дв҃дова у Гейтлера не вѣрно число «покрытій»; **9** Бл҃сн (инціалъ рисованъ) у Гейтлера не вѣрно съ ь; **10** моѣ вм. моѣ (мои Пог., Бол.); **11** [и въ] въ концѣ строки смазано (отчетливо видно; у Гейтлера отброшено); **14** тѣ лигатура; **15** -ра(го) τὸν ἰώμενον (-раго Пог., Бол.); -дж- писцомъ изъ -гъ- (поправка въ моментъ описки, когда слово не было окончено); тѣ лигатура; **18** (и) ц- καὶ οἰκτιρμοῖς; **22** -ниж: ἐλεημοσύνας (-ниа Пог., Бол.).

7 Сказа пѫти своѩ мосѣю. ю: Сно-
8 мъ їїлевомъ хотѣньѥ твоѥ: ⌐
Щедръ милостивъ гъ тръпѣливъ:
и прѣмилостивъ: ⌐ ⌐
9 Не до конъца прогнѣваетъ сѧ: Ни
въ вѣкъ вражьдоуетъ: ⌐ ⌐
10 Не по беззаконъемъ нашимъ: сътво-
рилъ естъ намъ: Ни по грѣхомъ
нашимъ въздастъ намъ:·· ⌐
11 Ѣко по высотѣ нбнѣи отъ земьѧ:
Оутвръдилъ естъ гъ милость
своѭ на боѩщихъ сѧ его: ⌐
12 Сль далеуе отъстоѩтъ высто-
ци отъ западъ: Оудалилъ естъ
отъ насъ беззаконьѥ наша: ⌐ ⌐
13 Ѣкоже милоуетъ отъцъ сѹнъı: Помі-
лоуетъ гъ боѩщиѧ[ıa] сѧ его: ⌐ ⌐
14 Ѣко тъ позна созъданье наше: Помьѧ-
нѫ ѣко пръстъ есмъ:·· ⌐ ⌐ ⌐
15 Ѹнъ ѣко трава дни-е-го: Ѣко цвѣтъ
тако отъцвѣтетъ:· ⌐ ⌐
16 Ѣко дхъ проидетъ въ немъ: И не
1 вѫдетъ: И не познаетъ къто-
2 моу мѣста своего: ⌐ ⌐ ⌐
3 Милостъ же гнѣ отъ вѣка: І до вѣ- 17
4 ка на боѩщихъ сѧ его:·· ⌐
5 И правьда го и сноухъ снвъ: Хра- 18
6 нѩщихъ завѣтъ его: И помь-
7 нѩщихъ заповѣди его творіті ѭ: ⌐
8 Гъ нсі оуготова прѣстолъ свои: 19
9 и црⷭтвіе его вьсѣми облада[ѥ]тъ: ⌐
10 Блгте гѣ вьси аггли его: Сила- 20
11 ни крѣпостьѭ творѩщіе сло-
12 ко его: Оуслъıшати гласъ сло-
13 весъ его: ⌐ ⌐ ⌐
14 Блгте гѣ вьсѣ сілы его:· 21
15 слоугы его творѩщіе волѭ его: ⌐
16 Блгте гѣ вьсѣ дѣла его: На вь- 22
17 сѣкомъ мѣстѣ владъıчествіѧ его: ⌐
18 Блгстви дше моѥ гѣ:: Слава: ⌐
19 гр
Псалма давидова о творі вьсего мира: ⌐ сш, 1
20 Блгси дше моѥ гѣ: Гі
21 вже мои вьзвеліı-
22 лъ сѧ еси зѣло: ⌐

к въ высок- ѫ слаж

132[a]. 1 -сѣѡ.ю поправка (писца?) изъ -сѣѡѡі (к стерто, и мѣсто не заполнено; ю изъ і); у Гейтлера и опибочно вм. ѣ; 2 твоѥ: αὐτοῦ сѣѡ Пог., сѣѡѧ Бол.; 3 (и) м- καὶ ἐλεήμων; 6 вражьд- въ знач. буд. μηνιεῖ; у Гейтлера опущ. ь; 7 тв лигатура; 9 въ- у Гейтлера ошибочно ъ (ἀνταπέδωκεν ἐποίησεν ἡμᾶς ἁμαρτίας ἡμῶν); 11 Ѹтв- sic; у Гейтлера ошибочно оутв-; 16 отъцъ у Гейтлера ошибочно ь; тц лигатура; 19 есмъ 1 л. мн.; 20 гаплографія дни-е-го = дньı его (у писца забыто титло): αἱ ἡμέραι αὐτοῦ дньıе его Пог., дни его Бол.; ця- (сельнын) ἄνθος τοῦ ἀγροῦ (ця- селны Пог., Бол.); 22 -дитъ (тк и Пог. съ Бол.) аор. съ оконч. изъ наст.: δεῦλθεν προῆλθε Софійск. въ изд. Ягича Бол. Псал.

132[b]. 2 между ое поставленъ писцомъ ошибочно знакъ препин. (: и не уничтоженъ; 3 -тъ у Гейтлера ошибочно ь, и нѣтъ знака препин., который поставленъ по написаніи строки; 5 (и)го и(а) сѣѡхъ αὐτοῦ ἐπὶ υἱοῖς; 7 тк- лигатура; 8 (на) нсі ἐν τῷ οὐρανῷ (на н- Пог., Бол., не къ, кк въ скобкахъ дополняетъ Гейтлеръ); 10—11 -м[н] δυνατοί (безъ члена); ср. -цѧ ποιοῦντες здѣсь и въ 15 стр.; 11—12 сло-ко у Гейтлера ошибочно въ одной строкѣ; 17 тв лигатура; -кіѧ вм. -кі[к] τῆς δεσποτίας (-ствиа Пог., -ствиѧ Бол.); 17—19 на вѣв. полѣ отчеркненная глосса писца; 19 лм и до лигатуры; вьсего мира τοῦ κόσμου; 20 инипіалъ рисованъ.

Въı-исповѣданъе: И вьллѣпо-
тѫ облѣче сѧ одѣ[ж]а сѧ свѣто-
мъ ѣко и ризоѭ: ⸗ ⸗
2 Пропинаıи нева ѣко и кожѫ: По-
крыкаıа водами прѣвъıспрънѣ[е] его: ⸗
3 Полагаıи облакъı въı-исхо-
жденье свое: Ходıи на крилу кѣ-
4 Творıа анг҃лъı своıа дх҃ъı: И
слоугъı своıа огнь палıщь: ⸗
5 Оснъıваıи землıѫ на твръди
своеи: Не прѣклонитъ сѧ въ кѣ-
къ вѣкоу: ⸗ ⸗ ⸗
6 Бездъна ѣко и риза одѣние еıа: ⸗
На горахъ станѫтъ вѫдъı: ⸗
7 Отъ запрѣщенıѣ твоего побѣгнѫ-
тъ: Отъ гласа грома твоего оу-
страшатъ сѧ: ⸗
8 Вьсходıатъ горъı ıзъходıатъ
въ полѣ: Къ мѣсто еже есı осъ-
новалъ ı҃мо: ⸗ ⸗
9 Прѣдѣлъ положи егоже не прѣı-
дѫтъ: ни обратıатъ сѧ покрıı-
тъ землıѫ: ⸗ ⸗ ⸗
Посълаıи истоуьникъı во дьбре- 10
хъ: Посрѣдѣ горъ проıдѫтъ водъı: ⸗
Напоıатъ вьсѣ звѣрı сълъняıа: 11
Жıдѫтъ онагрı въ жıажду..
своıѫ: ⸗ ⸗ ⸗
На тъı пътıцѣ нєбънѣıа прıı- 12
таıѫтъ: Отъ срѣдъı камєнѣ
дадıатъ гласъ:
Напаıа горъı отъ прѣкъспръ- 13
хъ своıхъ: Отъ плода дѣлъ тво-
ıхъ насъıтıтъ сѧ землѣ: ⸗
Прозıваıи пажитъ скотомъ 14
ı҃ тракѫ на слоужьбѫ оу҃кмъ: ⸗
Iзвести хлѣвъ отъ земıа:
и вино вьзвеселитъ ср҃дце оу҃коу: ⸗ 15
Оумастıтı лıце олѣıмъ:
и хлѣвъ ср҃дце оу҃кѹ оукрѣпитъ:
Насъıтятъ сѧ дрєва польскаа: 16
Кедръı ливанскъı-ıа-же есı
Стрѣлка насадилъ: ⸗ ⸗ ⸗
Тоу пътıцıа оугнѣздıатъ сѧ: 17
Єродово жılıще обладаетъ ı-
мı: ⸗ ⸗ ⸗

133[a]. 1 къı = въ передъ і; -нъе у Гейтлера ошибочно -нь; вьлл-=вельл- Пог.(въ вилъл- Бол.) μεγαλοπρέπειαν; 2 и надъ строкой (писцомъ?) согласно съ Пог. и Бол., но не съ греч., гдѣ ἀναβαλλόμενος безъ члена (одѣе Бухар. въ изд. Ягича Бол. Псалт.); 4 -ıа[ı] ἐκτείνων (-наж Бол.; но расписнаıи Пог.); -ка вм. -ко Пог., Бол.; 4—5 -ıа(ı): ὁ στεγάζων -ж[ı] Пог. (но -ж Бол.); 5 -нѣ(ѣ): τὰ ὑπερῷα -нѣа Пог., прѣвъıшнѣı Бол.; 6 къı = въ передъ і; 7 1-й зн. преп. по написанıи строки; -ıу sic; 8 -ріа(ı): ὁ ποιῶν -раи Пог., Бол.; 14 въ лигатура вм. во (Гейтлеръ неправильно читалъ вѡ-): ὕδατα; 18—19 (ı) ıзъх- [въ] полѣ καὶ καταβαίνουσι πεδία; 19 осъ- какографıя при переносѣ слова (см. 131, 19); 20 ımo = ıмъ αὐτοῖς; 21 лъ лигатура.

133[b]. 2 -тъ supin.; землıа τὴν γῆν вм. -лıѫ; у Гейтлера ошибочно -лıѫ; 3 гаплографıя -лıа-ı-ст- = -лıаıı ıст- ὁ ἐξαποστέλλων πηγάς; 5 сıл- вм. сел- τοῦ ἄγρου; 6 жıд- въ знач. буд. προσδέξονται; у Гейтлера ошибочно жıв-; [а]он- ὄναγροι (а слегка стерто; у Гейтлера опущ.); «..» двѣ стертыя буквы (со?); 11 -въ(ı)с-; 12 хъ надъ строкой писцомъ; 16 между Ꙗ҃ незаполнен. мѣсто стертой буквы; м҃ лигатура; 17 дц лигатура; 19 -кѹ sic; 21 К-ливанскъı-ıа-же (гаплографıя) = К- ливанскаıа (им. ж. р.) ὄρη αἱ κέδροι τοῦ Λιβάνου, ἃς; 22 на лѣв. полѣ глосса (писца?) кириллицей съ глаголическимъ к; 24 Єр- τοῦ ἐρωδιοῦ. Не ясно на письмѣ качество глухого: 133[a]: -нь 9, -лъ 22; 133[b]: ъ 4. У Гейтлера ошибочны знаки глухихъ: 133[b]: -рѣи- 11, -тъ 14, къ- 17, -мъ 18.

18 Горы высокыя еленемъ: Камень прибѣжище заицемъ·· — 1 2
19 Сътворилъ еси лоунж въ врѣмена 3
Слънъце познa западъ свои: — 4
20 Положилъ еси тьмж и бысть 5
нощь: Въ неже прѣиджтъ вси 6
звѣрье лжьни: — — 7
21 Скоумени рыкающе вскхытѣте: — 8
И испросите оу ба пищж себѣ: — — 9
22 Въсиѣ слънъце и собьрашя ся: И въ 10
ложищъ своихъ лягжтъ: — — — 11
23 Изиде чловѣкъ на дѣло свое: И на дѣла- 12
нье своѣ до вечера: — 13
24 Ѣко възвеличишя ся дѣ- 14
ла твоѣ гі — Всѣ прѣмждростыж створи: — 15 16
Исплъни ся землѣ твари твоея: 17
25 Се море великое пространое: — — 18
Тоу гадии имъже нѣсть числа 19
Животъная малая съ великыми: — 20
26 Тоу корабли прѣплаважтъ: — 21
Змѣи сь їже съзъда ржгати ся 22
емоу: — — — — 23

Вьсѣ отъ тебе чаяжтъ: Да даси 27
пищж имъ въ благо врѣмя: —
Давъшю тебѣ имъ събержтъ: Отъ- 28
връзъшю же тебѣ ржкж вьсѣкъска: Їсплъньатъ ся благости: — —
Отъвращьшю же тебѣ лице възмя- 29
тжтъ ся: Отъимеши дхъ іхъ
и ищезнжтъ: И въ пръстъ своіж
възвратъ ся·· —
Посълеши дхъ свои съзиждтъ 30
ся: И обновиши лице земи: —
Бжди слава гѣ въ вѣкъ: Възве- 31
селитъ ся гъ о дѣлѣхъ своихъ: —
Призирыя на землж творыя 32
ж трясти ся: · Прикасаѣ-
и ся горахъ възкоурятъ ся: —
Въспоіж гѣі въ животѣ моемь: · 33
Поіж боу моемоу доідеже есмь: — — —
Да наслади тъ ся емоу бесѣда 34
моѣ: Азъ же възвеселіж ся о гі: —
Исконъчаижтъ ся грѣшьници 35
отъ землѣ: И безаконьници:

134ª. 3 -мна *Лескинъ* Грам. § 43; 6 нощь у Гейтлера не вѣрно шт; Въ н(і)ж; 8 -т[є]тѣ (-тнтѣ Бол.) 1-е є стерто, и мѣсто не заполнено, 2-е — писцомъ изъ і: тоѵ ἁρπάσαι -тнти Пог.; не читалось ли въ греч. оригиналѣ Синайск. и Бол. Псалт. τε καί (же и), и не прочелъ ли переводчикъ ф. оптатива ἁρπάσαιτε (членъ τοῦ не вездѣ читается)? 9 -сіте (-снте Бол.): ζητῆσαι -снти Пог.; 12 -дѣ (тк и Пог. съ Бол.) ἐξελεύσεται; строки 13—16 цѣликомъ писаны почеркомъ № 11, и затѣмъ (со стр. 17-й) опять идетъ почеркъ № 10; 14 въз- у Гейтлера ошибочно ь; 16 тв лигатура; 18 у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ѣ; (и) прκαὶ εὐρύχωρος; 19 -ді[и] имъже ἑρπετά ὧν; 20 -тан- у Гейтлера ошибочно ь.

134ᵇ. 1 знакъ преп. по написаніи строки; 2 -щж у Гейтлера не вѣрно шт; 9 -(тія)тъ ся ἐπιστρέψουσιν; 10 свои (и) σοῦ καί; 11 м лигатура; 12 знакъ преп. по написаніи строки; 14 -раѣ(и): ὁ ἐπιβλέπων; (и) тв- καὶ ποιῶν; 16 (и) въс- καὶ καπνίζονται; 18 Поіж въ знач. буд. ψαλῶ.

Ѣко не бѣти имъ:· Слава: 1
сждъѣы его:

рд Бл҃гси дше моѧ гⷭ҃: Владыко гⷭ҃ѣ: 2
civ, 1 Їсповѣдаите сѧ гⷭ҃ѣ: 3
Ї призывайте імѧ го: 4
Възвѣстіте въ ꙗзыцѣхъ дѣла его: 5
2 Въспоите емоу і поіте емоу:· 6
Повѣдіте въ всѣхъ людехъ 7
8
уюдеса его:·· 9
3 Хвалите сѧ въ імѧ сто҃е его: 10
Да възвеселитъ сѧ ср҃дце 11
искѫщимъ гⷭ҃ѣ: 12
4 Възыщѣте гⷭ҃ѣ и оутвръдите 13
сѧ: Възыщѣте лицѣ его кѣнж: 14
5 Помѧнѣте уюдеса его ѥже съ- 15
твори: Дівеса его и сждъѣ- 16
въı оустъ его: 17
6 Сѣмѧ авраамле раби его: Сн҃ 18
иѣковлі їзвъранїі его:·· 19
7 Тъ гⷭ҃ъ ѣ҃ нашъ: по всеи земли:· 20
21

Помѧнж въ вѣкъ завѣтъ своі: 8
Слово еже заповѣдѣ въ ты- 9
сѧщи рода:
Ѥже завѣщіа авраамоу: Ї клѧткж 10
своеж исаакоу:
И поставі иѣковоу повелѣнье: Ї-ілю 11
въ завѣтъ вѣченъ:
Гл҃ѧ тебѣ дамъ землж ханаано- 12
нж: Жже достоѣнье вашего:
Зане бѣшѧ мало уисломъ: Немно- 13
ги пришельці въ ней:
И прѣдж отъ ꙗзыка въ ꙗзыкъ:· 14
И отъ цр҃ъства въ люді інъı:
Не оставі улка обидѣті іхъ: 15
Ї обліуі о нихъ цр҃ѧ:
Не прикасаите сѧ хр҃ъстѣхъ мо- 16
їхъ: И о пророцѣхъ моіхъ не
лжкавьноуіте:
И призва гладъ на зм҃ж:· Всѥ 17
оутвръжденье хлѣбьное съ҃ъ..:

135[a]. 1 слава читайте послѣ гⷭ҃ѣ (2); 3 инициалъ рисованъ; 4 (в)го αὐτοῦ; 8 въ всѣхъ л- особенность Синайск. Псалт.: πάντα τὰ θαυμάσια ἃ ἐποίησεν Пог., Бол.; 14 1-й знакъ преп. по написаніи строки; 16 знаки въ полустерто и у Гейтлера не показано; 19 между къ мѣсто стертой буквы.

135[b]. 2 -мѧ- у Гейтлера ошибочно -мѣ-; 5 тк лигатура; 7 -ві (ѥ) иѣковоу (въ) πέστησεν αὐτὸν (т. е. τὸν ὅρκον ἐλκάτκα) τῷ Ἰακὼβ εἰς πρόσταγμα πεστάει ю ἰάκωβ въ повелѣніе теперь въ Библіи (чтеніе αὐτόν въ александрійск. редакціи [illegible] четыри, а въ ватиканск. редакціи αὐτήν); гаплографія Ї-ілю = ἰ ἰῆλιὼ καὶ τῷ Ἰσραήλ; 9 Гл҃ѧ ([illegible]ѡν) у Гейтлера ошибочно -ж; -ѧа- у него же опущ. 2-е а; 11 Зане бѣшѧ (у Гейтлера ошибочно въ-): ἐν τῷ εἶναι (тк и въ Пог. съ Бол.; внигдѣ ѣыти теперь въ Библіи); мало (тк и Пог.; маломъ Бол.) βραχεῖ (acc. cum infin.); 11—12 -sи- (гаплографія) = -sи и ὀλιγοστοὺς καί (acc. cum infin.); 16 -ѵі у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 20 -дъ (λιμόν) у Гейтлера ошибочно -ѣъ; 20 ѥм надъ строкой писцомъ; 21 съ҃ъ..:— συνέτριψεν (сътре Пог.) одна или двѣ буквы стерты передъ зн. препин. (:—).

17 Посъла прѣдъ ними ѵ҃ка: Къ работѫ проданъ въстъ Іосифъ:
18 Въмѣршиꙗ къ оковехъ ногѣ его: Желѣзо проиде дш҃а его:
19 Доидеже проиде слово его: Слово г҃не ражде і:
20 Посъла цр҃ѣ і раздрѣши и: Къняземъ людемъ испоусти і:
21 Постаки і г҃а: домоу своемоу И кънѧземъ вьсемоу сѣтьꙗнѣю своемоу:
22 Да наоучитъ кънѧзꙗ его ѣко самъ сиꙗ: И старьцꙗ его оумодрітъ:
23 И къниде і҃иль въ еги҃тъ: І иѣковъ приде къ землиѫ хамовѫ:
24 И къздрасті моді своꙗ зѣло: И оукрѣпи ꙗ наче врагъ ихъ:
25 Прѣвратї ср҃дце сво:

1 къзненавидѣті людеі его
2 и лестъ створіті въ рабѣхъ его:
3 Посъла моисѣа раба своего:
4 Ірона егоже изъвра себѣ:
5 Положі въ нихъ словеса зна-
6 мені своихъ: И чюдесъ сво-
7 ихъ въ земли хамовѣ:
8 Посъла тъмѫ и мръче: Ѯане
9 прогнѣвашꙗ словеса его:
10 Прѣвратї водꙑ ихъ въ кровъ:
11 І изъві рꙑбꙑ ихъ:
12 Въскъпѣ землѣ ихъ жабами:
13 Въ сѣкровищихъ цр҃ъ ихъ:
14 Рече и придѫ пьсъмь моухꙑ:
15 И мъшицꙗ въ вьсꙗ прѣдѣлꙑ ихъ:
16 Положі дъждь имъ градъ:
17 Огнь попалѣѭщь въ земли ихъ:
18 І изъві виноградꙑ ихъ:
19 І смокъвинье ихъ

136[a]. 3 Към-: ἐταπείνωσεν ἐμ- Пог., съм- Бол.; -ѣхъ вісѣ (тк и Пог.; -ѣхъ Бол.); 4 ѯ҃ша(ѝ ψυχή) а (не писцомъ?) по стертому ѫ писца (доуша Бол.); 6 -жде(жѣ) ἐπόρωσεν (-жѣже Пог.; -ждеже Бол.); 7 цр҃ѣ вм. цр҃ъ Пог., Бол. βασιλεύς; 8 -ѕѣ (-ꙁа [й] Пог.; -ꙁа Бол.) вм. -ѕъ ἄρχων; (и) неп- καὶ ἀπ-; 9 знакъ преп. по написавіи строки; 10 -ѕѣ у Гейтлера ошибочно -ꙁѣ; 11 -моу было -моꙋ, но первое оу стерто, и мѣсто не заполнено; 14 -мо-, гдѣ о передаетъ 1-ю половину недописаннаго писцомъ глаголич. знака для ǫ; 15 ꙋ надъ строкой (Гейтлеръ невѣрно „челъ какъ ъ) писцомъ; 19 оу- у Гейтлера ошибочно о-; 21 ско(е) αὐτοῦ.

136[b]. 2 ѣ лигатура (у Гейтлера ошибочно ъ); 6 -мни *Лескинъ* Грам. § 43; 7 ѣ лигатура (у Гейтлера ошибочно ъ); 13 ъ писцомъ по смазанному и (ср. цр҃ихъ Пог., Бол.): τῶν βασιλέων αὐτῶν; 17 имъ dat. poss. αὐτῶν (ихъ Пог., Бол.); гр- (χάλαζαν) acc. praedic. (въ гр- Бол.) при д- acc. object.; 21 -нье у Гейтлера ошибочно ѣ. У него же не вѣрны знаки для е: 136[a]: -ті 8, -ви і 9; 136[b]: -ихъ 7, ихъ 10, їхъ 19.

Ї и стръ вьсе дрѣво прѣдѣлъ їхъ:˙ — —
34 Рєче и придж прозн: Ї гжсѣнїцы імъже не бѣ оусла: — —
35 И поѣсы вьсж трава зємл҃ьа їхъ: И поѣсы вьсь плодъ земла їхъ:˙ — —
36 И оуби вьсьа пръвѣнїцьа въ земі їхъ: Начѧтокъ вьсего трогда їхъ:˙ —
37 Ї изведе ѧ съ сърєбромъ: и златомъ: И не бѣ въ колѣнѣхъ їхъ болѣзні:˙ — —
38 Възвесели сьа єгоуптъ о исхождєні-і-хъ: Ѣко нападе страхъ їхъ на ня: — —
39 Распрострѣ облакы въ покровъ імъ И огнъ да просвѣтитъ імъ ношты:˙ —
40 Просишя и придж крастѣли: И хлѣва нєбнаго насыті ѧ: —
41 Разверъзе каменъ и истѣшя водъі: Потѣшя въ вєзводънъіхъ рѣкы:˙ —
42 Ѣко помѧнж слово сто свое: Єже імѣ къ авраамоу рабоу своємоу:˙ — —
43 Ї изведе люди своя въ радости: Ї избранъіа своя въ весель҃ —
44 Ї дастъ імъ странъы ѧзъікы:˙ и трогдъ людєі наслѣдоваша:˙ —
45 Да съхранѧтъ оправьданьѣ его: и закона его вьзищжтъ: слава сѣ
ре ллллсллоуіа:˙ — CV, 1
Їсповѣдаите сьа гві: ѣко благъ: Ѣко въ вѣкъ мілостъ его:˙ —
2 Къто възгл҃ѣтъ силы гні: Оуслъішанъ сътворітъ вьсьа хвалы его:˙ —
3 Блажени хранѧщеі сждъ: И творѧ-

137ª. 1 Ї [и] стръ καὶ συνέτριψε и сътре Бол. (и створи Пог.); 3 прo- (пржзи Пог., Бол.) у писца глаголич. знакъ для ǫ не дописанъ во 2-й половинѣ, поэтому ǫ; 5 м҃ лигатура; 8 къ (у Гейтлера кь) не ясно, петелька ли ера залилась чернилами, или крючекъ ера вышелъ изъ-подъ пера подъ усиленнымъ нажимомъ; 9 -мі у Гейтлера не вѣрно -ммі: і передѣлка писца изъ л; 11 знакъ преп. у писца ошибоченъ; 15 -ні-і-хъ = -нш їхъ; 17 кь у Гейтлера ошибочно ъ.

137ᵇ. 4 -мьа- у Гейтлера ошибочно -мѣ-; 8 кь у него же ошибочно ъ; 9—10 -[нъ]ны ѧзъікъ[і] χώρας ἐθνῶν ([къ] странъ ѧзъікъ Пог., страненъ жзъікъ Бол.): лишнія буквы нечисто стерты, и мѣсто ихъ не заполнено; 13 кьзі- и 14 -ѣкъ оба раза специфич. черта у глаголич. знака глухого не кончается ни крючкомъ ера, ни петелькой ера, и нѣтъ лигатуры, т. е. качество глухого на письмѣ не выражено; 15 инициалъ рисованъ; 19 -нъ(і) ἀκουστάς (-ны Пог., Бол.).

ни
ще правьдж во вьсѣко врѣмꙗ:·
Помꙗни нъı гі въ благоволе-
ни людеі твоіхъ(·· Посѣ-
ти насъ спѣньемъ твоімъ:·
Видѣті въ благости избра-
нъıхъ твоіхъ: Възвеселі-
ті сꙗ въ веселье ѩзъıка твоѥго:
И хвалиті сꙗ съ достоѣнье-
мъ твоімъ:
Съгрѣшіхомъ съ оц̃і нашіми
Безаконъноваχомъ і не оправ-
діхомъ:
дн̃и
Оц̃і наши въ еґуптѣ не разоумѣ-
шꙗ чюдесъ твоіхъ:
Не помꙗшꙗ оумноженьѣ мило-
сти твоеꙗ: И прогнѣвашꙗ въ-
ходꙗще въ врꙗмьное море:
И спс̃ѣ ѩ імені твоего ради:·
Да съкатъ імъ силж своиж:·
И ѯапрѣті врꙗмьнуоу морю:·
І исꙗче: и проведе ѩ
въ бездънѣ ѣко по поустꙑни:
И спс̃ѣ ѩ изъ-дръжъı ненави-
дꙗщихъ: І избави ѩ и-
ѯ-дръжъ врагъ:
Покрꙑ вода сътожажщиꙗ
имъ: Ни единъ отъ ниχъ не
избꙑстъ:
И вѣрж ꙗсꙗ словесі его: И
въспѣшꙗ хвалж емоу:
Оꙗздрішꙗ ѯабꙑшꙗ дѣлѣла
его: Не съхранішꙗ съвѣта его:
И вьсхотѣшꙗ хотѣнъю въ поу-
стꙑни: І искоусішꙗ бꙋ въ
безводьнѣ:
И дастъ імъ прошенье іхъ: И по-
съла съıтостъ въ дшꙗ іхъ:
И прогнѣвашꙗ мосѣа въ стану:
и аарѡна стаго гн̃ѣ:
Ѿтъверъзе сꙗ ѯемлѣ: и пожрѣ-

138ª. На верхн. полѣ, въ правомъ углу, числовой знакъ ни безъ *покрытіа*; **4** -імъ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*; **7** тѣ лигатура; **9** первоначально зн. препин. (:) у писца былъ послѣ дост-; **10** второе с писцомъ изъ о; **11** союза нѣтъ въ Пог. и Бол., но есть въ другихъ; **12** дн̃и въ греч. нѣтъ διάψαλμα; **15** помꙗшꙗ sic ἐμνήσθησαν (пмѧнѫ Пог., помѣнѫшж Бол.): этотъ случай у *Лескина* Грамм. § 118; **19** съка(же)тъ (τοῦ γνωρίσαι τὴν δυναστείαν αὐτοῦ сказáти сúлѣ свою Библ.): скажіть Пог., -тъ Бол.; **20** -ну- sic.

138ᵇ. **2** і надъ строкой писцомъ; **6** съто- (стж- Пог., Бол.) у писца глаголич. знакъ для *ϙ* не дописанъ во 2-й половинѣ, поэтому о; **9** -рж вм. -рж; **11** дѣ[лѣ]ла τῶν ἔργων (дѣла Пог., Бол.); **18** -ну sic; **20** Ѿтъ- еръ не чисто стертъ, и мѣсто не заполнено; **20—1** -жрѣтъ аор. κατέπιε (пожрѣ Пог., ѫжрѣтъ Бол.).

тъ датана: И покрꙑ на сънъ-
мищи акирона ⸗⸗
18 И раждеже сѧ огнъ въ сонъмѣ іхъ:·
Пламенъ попалꙗ грѣшьникꙑ· ⸗⸗
19 И створишѧ телецъ въ хоривѣ:·
И поклонишѧ сѧ истоуканъномоу:⸗
20 Ї измѣнишѧ славѫ его::
Въ образъ телъца ѣдѫща сѣно:⸗
21 И забꙑшѧ бг̃а спⷭ̃ижщаго ѭ: Створ-
ршаго велькѣ къ егу̃птѣ:⸗
22 Чюдеса въ зємі хамовѣ: Страшьна
въ морі чрьмънѣемъ:⸗
23 И рєчє да ѭ потрѣблѫ: Ѩще
не бі мосі изъранꙑ его:⸗⸗
Сталъ въ съкроушени прѣдъ
нимь: Възвратити ѣростъ его:
да не погоубитъ іхъ:⸗
24 И оугнꙋжишѧ землѭ желанѫ:
Не ѭсѧ вѣрꙑ словесі его:⸗
25 И поропъташѧ въ селѣхъ сво-
ихъ:· Не оуслъшашѧ гласа гн̃ѣ:⸗

1 И въздвиже рꙫ̃ѫ своѭ на нѭ:
2 Низложити ѭ въ поустꙑни:⸗
3 И низложіті сѣмꙗ іхъ въ
4 ꙗзꙑцѣхъ: И растоуіті ѭ
5 въ странꙑ:·⸗⸗
6 И пріѭѫстишѧ сѧ вельфѣго-
7 оскр- рѣ:· И сънѣсѧ жрътвꙋ мръ-
8 ъніш- твꙑхъ:⸗⸗⸗
сѧ и
9 И раздражишѧ і въ науінани-
10 хъ своихъ: И оумъножи сѧ
11 въ нихъ паданьѥ:·⸗⸗
12 И ста финісъ и оутоді: И прѣ-
13 ста сѣтъ:⸗⸗
14 И вьмѣні сѧ емоу̃ въ правь-
15 дж: Въ родъ і родъ до вѣка:⸗
16 И прогнѣвашѧ и на водѣ прѣрѣка-
17 нь[ия]: И оузлобленъ бꙑстъ
18 мосі іхъ ради:⸗⸗⸗
19 Ꙗко прогнѣвашѧ дх̃ъ его: И ра-
20 зънѣствова оустънама свои-
21 ма:⸗⸗⸗

139[a]. **6** -нъ(ѡ)моу̃ (и̇сто҃каннѡмоу̃) Пог., -ннѡѡ|моу̃ Бол.); **9** тѣ лигатура; **14** -нꙑ петелька у ера не вышла на фотографіи (стерлась на пергаменѣ?); **20** -пъ- у Гейтлера ошибочно ь; **21** -слъ(і)-.

139[b]. **1** кж надъ строкой (писцомъ?), кк опущенное; **3** низъ- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; **7—8** на лѣв. полѣ глосса писца «оск(в)ръніш сѧ (=сѧ: у писца глаголич. знакъ для ѥ не дописанъ во 2-й половинѣ, поэтому є) в(ъ дъштери молвлѧ)» Числ. 25, 1; глосса не дописана, и на источникъ ея указываетъ происхожденіе стиха 28-го въ псалмѣ изъ Числ. 25, 2—8; **12** ста финісъ (у Гейтлера слиты два слова въ одно, и ошибочно ъ) ἔστη Φινεές (Числ. 25, 7); **17** и надъ строкой писцомъ, кк опущенное (ἀντιλογίας прѣрѣканіи Пог., Бол.).

34 Не потрѣбишѧ ꙗзꙑкъ ꙗже
35 рече г҃ъ имъ: И съмѣсишѧ
сѧ съ ꙗзꙑцѣ: И навꙑкж
дѣла ихъ::
36 И работашѧ истоуканъномъ ихъ:·
Ї бꙑстъ имъ во съблазнъ:·
37 И пожрѣшѧ сн҃ы своѧ: И дъщи-
ри своѧ демномъ:
38 И пролишѧ кръвъ неповинънж:
кръвъ сн҃овъ своихъ ї дъщерь:
рег: Ѥ҃же пожрѣшѧ истоуканъ-
нъимъ хананъскꙑмъ::
И оуѳьена бꙑстъ зємлѣ кръвь-
39 ми: И осквръни сѧ въ дѣлѣхъ
ихъ: И любꙑ створишѧ въ на-
ꙋинанихъ своихъ:
40 И прогнѣва сѧ ѥроростиж г҃ъ на
люди своѧ: И омръзѣ емоу до-
стоѧнье свое:···
41 И прѣдастъ ꙗ въ ржцѣ врагомъ
и оудолѣшѧ имъ ненавидѧщи ихъ:—
1 И сътжжишѧ имъ врасі ихъ 42
2 И съмѣршѧ сѧ подъ ржмі ихъ·
3 Мꙁноженіеж ізбакі ꙗ: 43
4 Ті же прогнѣвашѧ і съвѣто-
5 мъ своімъ:·
6 И съмѣршѧ сѧ въ безаконнꙑхъ
7 своіхъ:··
8 И видѣ г҃ъ егда въстжжишѧ:· 44
9 И оуслꙑша молитво ихъ:
10 И помꙗно завѣтъ своі: И раска- 45
11 а сѧ по оумъноженью милості
12 своеѧ:··
13 И дастъ ꙗ въ милостъ· Прѣдъ 46
14 вьсѣми плѣнѣшіми ꙗ::·
15 Сп҃ нꙑ г҃і вже нашъ:· И събе- 47
16 рі нꙑ отъ ꙗзꙑкъ:··
17 Да исповѣдаемъ сѧ імені
18 твоемоу ст҃оумоу: И хвалі-
19 мъ сѧ въ хвалѣ твое:··
20 Бл҃гнъ г҃ъ бъ їнлвъ: Отъ вѣ- 48
ка и до вѣка:·
21 И рекжтъ вьсі людье:· Да
22 бждетъ бждетъ: Слава·
23

140ª. 5 хъ лигатура; 8 дем(о)- τοῖς δαιμονίοις (демономъ Бол., вѣсѣ Пог.); 9 -лі- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; -нъ- у него же ошибочно ь (петелька залилась); 10 между -въ и сн҃- мѣсто стертой писцомъ буквы; первоначально у писца окончаніе въ этой строкѣ было «-церь:», но «рь:» имъ вытерто, и теперь читается съ переносомъ въ 11-ю строку «дъщи-рі:»; 12 -на(а)- Хананъ (хананъскꙑмъ Бол., хананѣмъ Пог.); і надъ строкой писцомъ; 17 ѥро[ро]- θυμῷ; 20 -дастъ аор. παρέδωκεν; въ у Гейтлера ошибочно ъ.

140ᵇ. 1 сътж- (ἐθλίψαν) у Гейтлера ошибочно ѣ; 2 ржка)мі у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 8 г҃ъ у него же ошибочно ь; 9 между буквами ли незаполненное мѣсто стертой буквы; -тво (-твж Пог., мѣж Бол.) и 10 -но (-нж Пог., Бол.) оба раза у писца глаголич. знакъ для ǫ не дописавъ во 2-й половинѣ; -мьа- у Гейтлера ошибочно -мѣ-; 13 дастъ аор. ἔδωκεν; 15 Сп҃(і) σῶσον; нашъ (ἡμῶν) у Гейтлера ошибочно намъ; 22 рекжтъ въ знач. буд. (ἐρεῖ πᾶς ὁ λαός).

CVI, 1 p̄s аллилоуїа:·

Исповѣдаіте сѧ гв҃і ѣко
гъ: Ѣко въ вѣкъ милостъ его:—
2 Да рекжтъ избавленіи гм҃ъ:
ѥже избави из-д-ржкы:
3 вражьѣѧ: И отъ странъ съ-
бра ѧ:———
Отъ въстокъ і ѕападъ і сѣве-
4 ра и морѣ: Ѕаблодішѧ въ поу-
стыні безводьнѣ:——
Пѫті града обітѣльнаго о-
5 брѣтж· Лачжіце і жьаждж-
іце: дша іхъ въ ніхъ изнеможе:—
6 И возъвашѧ къ гю егда вьстж-
жишѧ: И отъ вѣдъ їхъ избавн ѧ:——
7 И наведе ѧ на пѫтъ правъ: Въ-
ніті въ градъ обитѣльнъѧи:——
8 Да исповѣдѧтъ сѧ гю мі-
лості его: И чюдеса его сно-
мъ ѹлвуемъ:——
9 Ѣко насытілъ естъ дшж тъ-
ціж: и дшж лачжіж їсплъні
благъ:··—
Сѣдѧщѧіцѣѧ въ тьмѣ і сѣні 10
съмрътьнѣ: Окованъі ніщетоіж
и желѣзомъ:
Ѣко прогнѣвашѧ словеса бжьѣ: 11
И съвѣтъ вышьнѣго раздра-
жишѧ:———
Съмѣри сѧ въ троудѣх срдце іхъ: 12
І изнемогж и не бѣ помагаѧи:—
И възъвашѧ къ гю егда вьстж- 13
жишѧ: И отъ вѣдъ їхъ спе ѧ:—
И изведе ѧ іс тьмъі і сѣні 14
съмрътьнъі: И жзъі іхъ
прѣтръже:———
Да исповѣдѧтъ сѧ гю мило- 15
сті его: И чюдеса его сномъ:
ѹлвумъ:··—
Ѣко съкроуші врата мѣдѣна: 16
И верѣѧ желѣзнъі съломі
Приѧтъ ѧ отъ пѫті беззаконе- 17
нькѣ іхъ: Беззаконніі во рад
своіхъ съмѣршіѧ сѧ:——
Вьсего брашьна вьзгжша сѧ· 18

141[a]. 2 иніціалъ рисованъ; 2—3 ѣко (бла)гъ ὅτι χρηστός ѡко блгъ Пог. (ѡкъ благw Бол.); у Гейтлера ошибочно гь вм. (бла)гъ; 6 -жь[ѥ]ѧ (-жиѧ Пог., -жиѧ Бол.); 9 -ело-(заблажднш Пог., Бол.) у писца глаголич. знакъ для ǫ не дописанъ во 2-й половинѣ, поэтому о; 11—12 (не) обрѣтж οὐχ εὕρον (не wбрѣтж Пог., не wбрѣтоҳж Бол.); 15 н надъ строкой писцомъ; 18—19 милости ....чюдеса (τὰ ἐλέη.... τὰ θαυμάσια) вин. пп., кк грецизмъ, вм. «за милости его, за чудеса его» (Псалмы въ буквальн. переводѣ *Мандельштама*. Берл. 1872).

141[b]. 3 -[цѣѧ]цѣѧѧ; 9 хъ надъ строкой писцомъ; 11 И (καί) у Гейтлера опечатка Н; 16—17 милости.... чюдеса грецизмъ (см. 141[a], 18—19); 18 ѹлвумъ у писца безъ *покрытія;* 24 -г(н)жша сѧ ἐβδελύξατο (къзгнчша сѧ Пог., къзгнжша сѧ Бол.).

дшꙗ їхъ: И пріближишꙗ сѧ
до вратъ съмрътьнъıхъ:·
19 И възъвашꙗ къ гⷭю егда вьстѫ-
жишꙗ: И отъ бѣдъ їхъ изъваи ıꙗ:·
20 Посъла слово свое ї исцѣлі ıꙗ:
ї изъваі ıꙗ отъ пагоубъı їхъ:·
21 Да исповѣдıатъ сѧ гⷭю ми-
лости его: И ꙋюдеса его сн҃мъ
ѵ҃лвуемъ:·
22 И пожрѫтъ емоу жрътвꙋ хва-
лѫ: ї исповѣдıатъ дѣла
его въ радости:·
23 Сѫходıащіі въ море въ кораблі-
хъ: Творıащіі дѣланıѣ въ
водахъ многахъ:·
24 Ти видѣшꙗ дѣла гн҃ѣ: И ꙋю-
деса его въ глъбинѣ:·
25 Рече и ста дх҃ъ боурѣ҆нъı:
и въıмѣсꙗ сѧ влънъı его:·
26 Възходıатъ до нєбєсъ ї низъ-
ходıатъ до безденъ:·

1 дшꙗ їхъ ꙁълома талашꙗ:
2 Възмꙗсѧ сѧ ı вьсколѣбашꙗ 27
3 сѧ ѣко пиѣні: И вьсѣ мѫ-
4 дрость їхъ поглъштена бъı-
5 стъ:·
6 И въ҃ꙁвашꙗ къ гⷭю егда вьстѫ- 28
7 жишꙗ: И отъ бѣдъ їхъ їзвеі ıꙗ
8 їзведе ıꙗ:·
9 И повелѣ боурı и ста въ халадъ:· 29
10 И оумлъкѫ вълънъı его:·
11 И възвеселішꙗ сѧ ѣко оумлъ- 30
12 кѫ: И наставі ıꙗ въ пристà-
13 ніще хотѣньѣ своего:·
14 Да исповѣдıатъ сѧ гⷭю ми- 31
15 лости его: И ꙋюдеса его
16 сн҃мъ ѵ҃лвумъ:·
17 И възнесѫто-ı въ цр҃кві лю- 32
18 дьскѣ:· И на сѣдалищи ста-
19 рець въсхвалıатъ ı:
20 Положилъ есі рѣкъı въ поу- 33
21 стъıню: Исходища водъıла
22 въ жıѫдѫ:·

142[a]. 7—8 милости.... ꙋюдеса грецизмъ (см. 141[a], 18—19); 10 -жѫ- у Гейтлера ошибочно ѫ; 10—11 хвалѫ ἀινέσεως вм. хвалѣ Пог., Бол.; 14 Тѣ лигатура; 18 боурѣ҆нъı буква ѣ не чисто стерта, мѣсто ея не заполнено, и надъ нимъ ь (писцомъ?); 20 нєбєсъ у Гейтлера ошибочно опущено є.

142[b]. 6 ꙁъ надъ строкой (у Гейтлера ошибочно опущенъ ъ) писцомъ; 7 ізв҃ві ıꙗ стерто (но ясно читается); рука писца; такое чтеніе (вм. ізведе ıꙗ ἐξήγαγεν αὐτούς) встрѣчается въ Софійск. Псалт. (изд. *Ягича* Бол. Псалт.); 12 въ у Гейтлера ошибочно ъ; 14—15 милости.... ꙋюдеса грецизмъ (см. 141[a], 18—19); 17 -сѫто-ı = сѫтъ ı (възнесѫтъ и Пог., -сѫтъı-и Бол.); цр҃кви у Гейтлера ошибочно цр҃кві; 19 въс- у него же ошибочно ь.

34 Ꙁемлѭ плодовітѫ въ сла-
тінѫ:· Отъ ꙁълобъı жівѫщі-
іхъ на неі:⌐
35 Положілъ есі поустъıнѭ въ
єзера водьнаа: И ꙁемлѭ
безводьнѭ въı-исходіца
водънаа:⌐⌐⌐
36 И въселі тоу лаужщіıа:· Ї
съставішıа градъı обітѣ-
лънъıа:·⌐⌐
37 И насѣшıа села и насадішıа ві-
ноградъı: И сътворішıа пло-
дъ житенъ:⌐⌐⌐
38 И бл҃гсі ѣ и оумьножішıа сѧ
sѣло: И скотъ їхъ не оумалі:⌐
39 И оумалішıа сѧ Ї озълобішıа
сѧ: Ѿтъ пеу҃аі ꙁълъ і болѣꙁні:⌐
40 Излъѣ сѧ оуніуженіе на кънѧзѧ
іхъ:· Ѕоблазні ѣ
по непрѣходънѣ а не по пѫті:⌐
41 И поможетъ оубогоу отъ нищетъı
И положі ѣко овъцıа отечъства:⌐
1 Оувърıатъ праведъні і въ- 42
ꙁвеселıатъ сѧ: И въсе бе-
ꙁаконенье ꙁаіметъ оуста своѣ:
2 Както прѣпрѣмѫдръ Ї съхрані- 43
тъ сі: И разоумѣжтъ мило-
3 сті гн҃ıа: с҃ѧ
4 р҃ꙁ хваліте пѣнье дадовѣ:⌐⌐ CVII, 1
5 Готово ср҃дце мое бѫ҃же ѵ҃тово 2
6 ср҃дце мое: Пожı и въспожı
7 славѣ моеі:⌐⌐⌐
8 Въстані слава моѣ:· Въста- 3
9 ни псалътъıръ и гꙁсаі:
10 Въстанѫ рано ісповѣмъ сѧ те- 4
11 бѣ въ людехъ г҃і: Въспожı
12 тебѣ въ ѧзъıцѣхъ:⌐⌐
13 Ѣко велıкѣ връхоу нѣсъ милость 5
14 твоѣ: Ї до облакъ рѣснота твоѣ:⌐
15 Възнесі сѧ нс҃а бѫ҃же: И по въ- 6
16 сеі ꙁемлі слава твоѣ⌐⌐⌐
17 Да изъıмѫтъ сѧ възлюбле- 7
18 ніі твоі г҃і: Ѻп҃і десніце-
19 ѭ твоеѭ Ї оуслъıші мѧ:⌐

143ª. **6** ъı = ъ передъ і; **11** насѣшıа (ἔσπειραν) тк и Пог., -сѣкашѫ Бол.; **15** скотъ род. при отрицаніи (τὰ κτήνη -тъ Пог., -тъı Бол.); **17** Ѿтъ у Гейтлера ошибочно отъ; ал надъ строкой писцомъ; **20** -лънѣ у Гейтлера ошибочно ь; **21** поможетъ аор. съ оконч. изъ настоящ. (ἐβοήθησε поможі Пог., Бол.); -гу sic; у Гейтлера ошибочно -гоу; **22** тв лигатура.

143ᵇ. **4** прѣ[прѣ]-; **5** сі ταῦτα; **7** въ греч. ὠδὴ ψαλμοῦ τῷ Δαυΐδ; дд҃- у писца безъ *покрытія*; **8** инициалъ рисованъ; т҃ лигатура; **9** Пожı въ знач. буд. ἅσομαι; **17** 2-е тв лигатура; **18** (на) нс҃а ἐπὶ τοὺς οὐρανούς на небеса Пог., на нс҃а Бол.

8 Бъ̀ възгла̀ въ стѐмъ своемъ
възрадоу҃ѭ сѧ и разд҃ѣлѭ
сикимѫ: И ждоль селомъ
размѣрѭ: ⸗ ⸗ ⸗
9 Моѝ естъ галаадъ і мо-
и естъ манасі: И ефреемъ
застѫпленье главъı мо̀ѧ: ⸗
10 Июда цр҃ъ моѝ: · моавъ коновъ
оупъваньѐ моего: ⸗ ⸗
На идоумѣѭ наложѫ сапогъ
моѝ: Мнѣ іноплеменъніці
покорішѧ сѧ: ⸗ ⸗
11 Кто ведетъ мѧ въ градъ объ-
стоѣньѐ: Ли кто наставітъ
мѧ до идоумѣѧ: · ⸗
12 Не тъı лі бжѐ отърінжвъ-
ı̈ нъı̈: И не ізідеші бжѐ
въ сілахъ нашіхъ:
13 Даждъ намъ помощь отъ печа-
лі: Ідѐ соуетьно спѐнье оу҃ско: ·
14 О бсѣ̀ створімъ сілѫ: Ї тъ оу-
ніітъ врагъı нашѧ: ⸗ ⸗

1 р҃и въ концѣ псалма̀ дв҃дова̀ CVIII, 1
2 Бжѐ хвалъı моеѧ не прѣмъ-
ѵи: Ѥко оуста грѣшьніѣ 2
3 оуста лъстива на мѧ
4 отверсьа сѧ: ⸗ ⸗
5 Възглашѧ на мѧ ѩзъіко-
6 мъ лъстівомъ: и словесъı нена- 3
7 кидѣнънъı обідѫ мѧ: И вра-
8 шѧ сѧ со мноѫ спъіті: ⸗
9 Вь любьві мѣсто облъіга-
10 хѫ мѧ: Ѧзъ же молитво дѣ҃ъ: ⸗ 4
11 И положішѧ на мѧ зъло вьз до-
12 бро: И ненавістъ за възлюбле- 5
13 нье мое: ·
14 Поставі на нъ грѣшьника: И дь҃ѣ- 6
15 волъ да станетъ о десноу҃ его: ⸗
16 Єгда сѫдѧтъ емоу҃ да ізі- 7
17 детъ осѫжденъ: Ї молітва
18 его бѫди въ грѣхъ:
19 Бѫдѫ днье его мали: И епѝпъ- 8
20 ство его прѣіми инъ: ⸗ ⸗
21 Бѫдѫ сн҃ове его сіроі: И жена его 9
22 вьдова: · ⸗ ⸗
23 Движѫщеі сѧ да прѣселѧтъ 10
24

144ª. 2 възгр- ὑψωθήσομαι (възнесѫ сѧ Пог., Бол.); 6 ефѳ- (тк и Пог.; ефрем Бол.) Ἐφραΐμ; 7 є надъ строкой писцомъ; 11 -нѧн- у Гейтлера ошибочно ѧ; 13 видетъ въ знач. буд. ἀπάξει; 17 нъı у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 22 -ѵ(ьж)тъ ἐξουδενώσει (вънужитъ Пог., оунунжитъ Бол.).

144ᵇ. 1 кон(ь)цѣ у Гейтлера ошибочно -нецъ; лм лигатура; 2 инициалъ рисованъ; м̂ лигатура; 4 (и) оуста καὶ στόμα; 6 -гла- у писца безъ *покрытія* (у Гейтлера не вѣрно); 10 Ѣь у Гейтлера ошибочно ъ; 11 тѣ лигатура; -тво (мѣж Пог., молитаѫ Бол.) у писца глаголич. знакъ для ϙ не дописанъ во 2-й половинѣ, поэтому о; а надъ строкой писцомъ; 12 -ж- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 16 -нѫж у него же ошибочно -нѫѭ; 18 тѣ лигатура; 20 и 22 Бѫдѫ тк и Пог., -дѫтъ Бол. γενηθήτωσαν; 24 Двн- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і.

сѧ сн҃вє его и въсхлѣпаютъ:· 1
И въигънанї вждутъ ꙁ домо- 2
въ своихъ:·⌐ 3
11 Да испытаетъ ꙁаемодавецъ: 4
вьсѣ єлико сжтъ его: И рахытѧ- 5
тъ тоужди трудъ его:⌐⌐ 6
12 Не вжди емоу ꙁастжпьника: 7
Ни вжди їже помилоуетъ сиро- 8
ты его:⌐⌐ 9
13 Бждє уѧда его въ пагоубѣ: Въ 10
родѣ єдинѣ да потрѣбитъ сѧ ѧ҃мѧ его:⌐ 11
14 Въспомѧнї сѧ безаконнье оц҃ъ его 12
прѣдъ г҃мъ: И грѣхъ м҃рь емоу да 13
не оц҃ѣститъ сѧ:·⌐ 14
15 Да вждутъ прѣдъ г҃мъ вынє: 15
И потрѣбитъ сѧ отъ зем҃ѧ 16
памѧтъ ихъ:⌐⌐ 17
16 ꙁане нѐ помѧнє сътворітї 18
милости: И погъна чл҃ка оубо- 19
га і нща: І оумілена ср҃дцмъ 20
оумрътвитї:⌐⌐ 21
17 И възлюбі клѧтвѣ і прїде 22
емоу: И не вьсхотѣ бл҃гословенью 23
и оудалі сѧ отъ него:·⌐⌐ 24
18 И облѣче сѧ въ клѧтвѣ ѣко 25
въ ризѫ: И вьніде ѣко 26
вода въ жтробѫ его: 27

и ѣко олѣи въ кости его ⌐ 28
Бжді емоу ѣко риза въ нѫже обла- 19
уитъ сѧ: И ѣко поѣсъ імъже въ- 29
нѫ поѣсаетъ сѧ:⌐⌐
Сє дѣло облъгающихъ мѧ къ 20
г҃ю: И гл҃ющихъ зл҃о на дш҃ѫ моѫ:⌐ 30
И тъı г҃и г҃и створі сь миоѫ 21
имені твоего ради: Ѣко бла- 31
га естъ милость твоѣ::⌐
Избави мѧ ѣкко нщъ і оубогъ 22
есмъ азъ: И ср҃дце мое въ- 32
змѧте сѧ во мнѣ:⌐
Ѣко сѣнь егда оуклонитъ сѧ: 23
отъѧсѧ сѧ: И сътрясѧсѧ сѧ 24
ѣко просі:⌐⌐
Колѣнѣ мои изнеможете отъ 24
поста: И плъть моѣ измѣні 25
сѧ олѣа ради:⌐⌐
И азъ бъıхъ поношенью імъ:⌐ 26

145ª. 1 -хлѣп- ἐπαιτησάτωσαν (-χ(л)жп- Пог., -хлъп- Бол.); 5 И (καί) у Гейтлера ошибочно а; ра(с)х- διαρπασάτωσαν; 6 і надъ строкой писцомъ (τοὺς πόνους); 16 м҃ лигатура; 22 прiдѣ (тк и Пог. съ Бол.; прiйдитъ теперь въ Библ.) наст. въ знач. буд. безъ оконч. -тъ: ἥξει αὐτῷ; 23 -нью дат. вм. род. εὐλογίαν (блⷭвенiю Пог., благословенiя Бол.); 24 -лі сѧ (тк и Пог. съ Бол.; оудалѧтсѧ теперь въ Библ.) наст. въ знач. буд. безъ оконч. -тъ: μακρυνθήσεται.

145ᵇ. 2 между буквами ѫж слѣдъ стертаго писцомъ какого-то знака (ѕ или о?): мѣсто быв. знака только сужено знакомъ ж, но не заполнено; 6 ло надъ строкой справщикомъ (πονηρά); 9 -лостъ у Гейтлера ошибочно ь; 10 ѣ[к]ко ὅτι первое к вытерто, и мѣсто не заполнено; 15 про- вм. пръж- (Пог., Бол.) ἀκρίδες: у писца глаголич. знакъ для ж не дописанъ во 2-й его половинѣ, поэтому читается о.

ѳї

Видѣшѧ мѧ покꙑваюшѧ
26 главами своїми:) Помоѕі гі вже мои:) І
сп̃и мѧ по милости
твоеї: ⸗
27 І оувѣдѧтъ ѣко ржка тво-
ѣ си· і тꙑ гі сътворилъ
28 ѭ есі:) Проклѧнѫтъ ти
а тꙑ бл̃ствиши: ⸗
Въстанѫштеї на мѧ по-
стꙑдѧтъ сѧ:) Рабъ же
твои вꙑвеселітъ сѧ: ⸗
29 І облѣкѫтъ сѧ облꙑга-
ѭште мѧ въ срамъ:)
І одеждѫтъ сѧ ѣко одеж-
деж стоудомь своїмь: ⸗
30 Їсповѣмь сѧ гю ѕѣло оу-
стꙑ моими:) І посрѣ-
дѣ мъногъ въсхвалѭ і: ⸗
31 Ѣко ста о деснѭ оубогаго:)
Спт̃и отъ гонѧштихъ
дш̃ѫ моѭ: ⸗

ѳї

1 рс̃. сѧѧ сѣ псѧѭ дв̃ѣ: ⸗ CIX, 1
2 Реуе гъ гю моемоу сѣдї о
3 деснѭ мене:) Доїж-
4 деже положѫ врагꙑ
5 твоѧ)· Подъноже нога-
6 ма моїма: ⸗
7 Жезлъ силꙑ посълетъ гъ тѣкѣ 2
8 отъ сиона:) І оудоблѣе-
9 ши посрѣдѣ врагъ твоїхъ:: ⸗
10 Съ тобоѭ кладꙑѹьство 3
11 въ день пеуалі твоѧ:)
12 Въ свѣтьлотахъ светꙑ-
13 ихъ твоїхъ:) ⸗ ⸗
14 І урѣва прѣжде деньницѧ
15 роднхъ тѧ:)· ⸗
16 Кльтъ сѧ гъ і не раскаетъ 4
17 сѧ:) Тꙑ еси їерѣї въ
18 вѣкъ по ѵиноу мельхїсе-
19 дековоу::
20 Гъ о деснѭ тебе съкроушил 5
21 ъ естъ въ день гнѣва
22 своего цр̃ѧ: ⸗ ⸗

146[a]. На верхнемъ полѣ глаголицей число ѳ ї не писцомъ. Съ первой строки начинается почеркъ № 12; 1 ъ какая-то передѣлка писца во 2-й части буквы; 2 -іми оба знака для і у Гейтлера не вѣрны; 8 ти αὐτοί; 13 І вм. Дл: ἐνδυσάσθωσαν да wблѣкѫт сѧ Пог., Бол.; 13—14 -шти(н) οἱ ἐνδιαβάλλοντες (-цвн Пог., -цнн Бол.).

146[b]. 1 ѣ т. е. χάθισμα (τε′); 2 инициалъ рисованъ; у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 7 тѣкѣ приписка писца; 11 пеуал вм. силꙑ (Пог., Бол.) τῆς δυνάμεως; твоѧ род. ед. ж. (твоѣѧ Пог., твоеѭ Бол.); 12 сѣт- титло забыто у писца; 13 -їхъ и 17 -рѣі оба знака для і у Гейтлера не вѣрны.

6 Сѣдѣтъ ѡ҃комъ і҃ исплънитъ паданіѣ:) Сѣкроушитъ главы по ѕемли мъногомъ:) (:
7 Їс потока на пѫти піетъ:) Сего ради вѣзнесетъ главѫ:⌣

р҃і ѦЛЕЛУЇѢ:⌣

СХ,1 Їсповѣмь сѧ тебѣ г҃и вьсѣмь ср҃цемь моімь:) Во съвѣтѣ правъныхъ
2 і҃ сонъмѣ велиѣ дѣла г҃ня:⌣ Їзискана во вьсѣхъ волѣхъ его:)
3 Їсповѣданиѣ і҃ вельлѣпота дѣлъ его: І҃ правъда его прѣбъıваетъ въ вѣкъ вѣкоу::⌣
4 Памѧть створи чюдесъ своіхъ:⌣ Милостивъ і҃ штедръ г҃ь:) Пищѫ далъ естъ боѧштіімъ сѧ его:)⌣
Помѧнетъ въ вѣкъ завѣтъ своі:)
1 Крѣпость дѣлъ своіхъ 6
2 вьзвѣстітъ людемъ
3 своімъ:) Дати іімъ достоѣние свое ѡ҃къ:⌣
4 Дѣла ржкоу твоею їстина 7
5 і҃ сѫдъ:) Вѣрънъı вьсѧ заповѣди его:⌣
6
7
8 Оутвръжденъı въ вѣкъ вѣкоу:) 8
9 Створенъı въ їстинѫ
10 і҃ правость:⌣⌣
11 Їзбавление посъла люде- 9
12 мъ своімъ:) Заповѣдѣ въ вѣкъ завѣтъ
13 свої:) Свѣто і҃ страшьно іімя его:⌣
14
15
16 Поконь прѣмѫдрости 10
17 страхъ г҃нь:) Разоумъ
18 же благъ вьсѣмъ творѧштімъ ѭ:⌣⌣
19
20 Хвала его прѣбъıваетъ
21 въ вѣкъ вѣкоу:⌣
22 ѦЛЕЛУЇѢ:⌣
23

147[a]. 1 сѣдѣтъ въ знач. буд. χρινεῖ; і особенность греч. оригинала Синайск. и Бол; 2 пад- вин. мн. πτώματα; 4 мън- dat. poss. πολλῶν; 8 инициалъ рисованъ; 9 моі- и 11 і (καί) оба раза у Гейтлера не вѣрны знаки для ί; 14 дѣлъ (тк и Пог. съ Бол.) вм. дѣло τὸ ἔργον; 19 і (καί) у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ί.

147[b]. 2 -тітъ аор. 3 л. ед. съ оконч. изъ наст. (тк и Пог. съ Бол.) ἀνήγγειλε (козѣкти теперь въ Библ.); ср. 151[a], 6—7; 5 тв- вм. его (Пог., Бол.) αὐτοῦ; 6 ъі у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ί.

ρπα

CXI, 1 Блаженъ мѫжь боѩ-
ї сѧ гн҃е:) Въ ѕапо-
вѣдехъ его въсхо-
штетъ сѣло: ⸗
2 Сїльно на ѕемлі бѫде-
тъ сѣмѧ его:) Родъ пра-
вънїхъ бл҃ствитъ сѧ: ⸗
3 Слава і богатьство домоу
его:) Ї правъда его пр҃вѣ-
ваетъ въ вѣкъ вѣкоу: ⸗
4 Восиѣ во тъмѣ свѣтъ правъ-
їмъ:) милостивъ і што-
др҃ъ и правъденъ:) Благъ
мѫжь милоуѧ-і даѧ: ⸗
Расмотритъ словеса сво-
ѣ на сѫдѣ:) Ѥко въ вѣкъ не
подвіжитъ сѧ: ⸗
Въ памѧть вѣчьнѣ бѫде-
тъ правєдьникъ:) Отъ
слоухѫ ѕла не оубоїтъ сѧ: ⸗
Готово ср҃це его оупъвати на гн҃е:)

1 Оутвръдї сѧ ср҃це его 8
2 не подвіжитъ сѧ)
3 Доїждеже возъритъ на
4 врагы своѧ: ⸗
5 Растоуи і дастъ оубогы- 9
6 имъ:) Правъда емоу пр҃-
7 бываетъ въ вѣкъ вѣкоу: ⸗
8 Рогъ его вѣзнесетъ сѧ въ
9 славѣ:) Грѣшьникъ оуѕ- 10
10 ритъ і прогнѣваетъ сѧ: ⸗
11 Ѕѫбы своїми поскре-
12 жьштетъ і лаетъ:: ⸗
13 Желание грѣшьникоу погы-
ριϐ 14 бнетъ: ⸗ сла҃: аллилоуіа҃:
15 Хвалите отроци гн҃е:) Хва- CXII, 1
16 лите їмѧ гн҃е: ⸗
17 Бѫди їмѧ гн҃е бл҃ствено: 2
18 Отъселѣ въ вѣкы: ⸗
19 Ото въстокъ ньца до ѕапа- 3
20 дъ:) Хвално їмѧ гн҃е: ⸗
21 Въісокъ надо вьсѣми ѩ- 4
22 ѕы҃ки гн҃ъ:)

148[a]. 1 инициалъ рисованъ; 2 между знакомъ препин. и инициаломъ и 3 между буквами 4г интервалы, буквы на четыре каждый, по случаю особой тонины пергамена (просвѣчиваютъ буквы съ оборота); переносъ слова (2—3) у Гейтлера ошибочный; 8 (въ) домоу ἐν τῷ οἴκῳ (въ домоу Пог., Бол.); 11 ъі у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 13 правъдинъ (δίκαιος) у Гейтлера опечатка правъ динъ; 14 граѳлографія милоуѧ-і=милоуы і ὁ οἰκτείρων καί.

148[b]. 2 не п- сѧ (тк и Пог.) особенность греч. оригинала: въ Бол. не оубоитъ сѧ οὐ φοβηθῇ; 12 лаетъ вм. растаѳтъ Пог., Бол. ταχήσεται; 15 инициалъ рисованъ; 18 въ вѣкъ ἕως τοῦ αἰῶνος (до вѣка Пог., Бол.); 19 (слъ)ньца ἡλίου; 20 -льно (αἰνετόν) у Гейтлера ошибочно -лно; 21 ъі у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 21 — 22 у Гейтлера нѣтъ переноса словъ въ 22-ю строку.

надъ нб҃сы слава его:) ⌐
Кто ѥко гь҃ бъ҃ нашъ живыи҃
на высокыихъ:) И на
смѣрена призираѥ:)
На нб҃се и на зем҃и: ⌐
Въздвизаѩ отъ зем҃ѩ
нищта:) И отъ гноища
възнесѣ оубога:) Да по-
садитъı-и съ кънѧзи съ
кънѧзı людеи своихъ: ⌐
Вьселѣѩ неплодѣе въ
домъ:- Мр҃е о оумдѣхъ
веселѧщте сѧ ⌐ аллилоуи҃а: ⌐
CXIII, 1 Въ исходъ їл҃евъ отъ
єгипта:) Домоу ѣкоı-
влѣ їз людеи варваръ: ⌐
2 Бысть іюдѣа ст҃ыни его: ⌐
Їи҃л҃ область его: ⌐
3 Море видѣ и повѣже: И ı-
орѣданъ възвратı сѧ
4 въспѧть: ⌐ Горы въ-
1 зыграшѣ сѧ ѣко овьни:)
2 И холъми ѣко агньци овьни: ⌐
3 Оуто ти естъ море да по- 5
вѣже:) И тъı иорѣдане
4 да възврати сѧ въспѧть: ⌐
5 Горы да възыграстѣ сѧ 6
6 ѣко овьни:) И холъми ѣ-
7 ко агньци овьни: ⌐
8 Отъ лица гн҃ѣ подвижа 7
9 сѧ зем҃лѣ:) Отъ лица
10 ѓа ѣкоовлѣ: ⌐
11 Обращьшаго камень въ 8
12 езера водьная:) И акро-
13 томь въ їстоуьникъı
14 водьныа: ⌐
15 Не намъ гі҃ не намъ нъ їме- 9
16 ни твоемоу даждь славѣ: ⌐
17 По милости твоеі и ї-
18 стинѣ твоеи: ⌐ ⌐
19 Сда когда рекѫтъ ѧ҃зы 10
20 къде естъ бъ҃ іхъ: ⌐
21

149ᵇ. 2 живыи҃ см. еще 120ᵇ, 17; ср. грьдзı 154ᵃ, 5 и стрѣжı 171ᵃ, 1; 4 -на вм. -наа Пог. (-ныи Бол.) τὰ ταπεινά; 5 м҃ лигатура со знаком мягкости; этот знак у того же писца см. 149ᵇ, 10. 150ᵃ, 2. 150ᵇ, 14 и 16. 151ᵃ, 7 (м҃). 152ᵇ, 16 (м҃). 155ᵇ, 13. 162ᵃ, 3 (м҃). 168ᵃ, 13. 168ᵇ, 10 (м҃); 6 Къз- у Гейтлера ошибочно ъ; м҃ лигатура; 9 ы = ъ передъ мѣстоим. і: τοῦ καθίσαι αὐτόν; 9 — 10 второе «съ кънѧзи» у Гейтлера напрасно исключается скобками: тк въ греч.; 10 -хъ: ⌐ еръ со зн. препин. полустертъ; 11 Бысу Гейтлера ошибочно ъ; 13 -штѣ сѧ вм. -штж сѧ (-щж сѧ Пог., Бол.): μυτέρα ἐπὶ τέκνοις εὐφραινομένην; 14 Къ (инициалъ рисованъ) исходъ їл҃евъ ἐν ἐξόδῳ Ἰσραὴλ (въ исходѣ нл҃евѣ Бол., Пог.); 15 ѣк- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ѣ; 19 [і] и- (ὁ Ἰορδάνης).

149ᵇ. 2 буква χ имѣетъ здѣсь начертаніе ; у Гейтлера опечатка -ми вм. -ми; 3 Уѣто у Гейтлера ошибочно ь; да ѣти (тк и Пог. съ Бол.); 5 то же (въ Пог. опущ.); 6 да ѣти (дѧи Пог., Бол.); 7 буква χ такая же, кк во 2-й строкѣ; 10 л҃ со знакомъ мягкости (см. 149ᵃ, 5); 11 и 16 (гі҃) у Гейтлера оба раза не вѣренъ знакъ для ѣ; 18 -ти[і].

11 Б҃ъ же нашь на нб҃се і на зе-
мл҃и вьсѣ елико вьсхотѣ
сътвори: ⸗
12 Їдоли ѧ҆зꙑкъ сърєбрьни і
злати:)(Дѣла рѫкъ ч҃лѣкъ: ⸗
13 Оуста їмѫтъ і не възглѣѭтъ: ⸗
Очи їмѫтъ і не видѧтъ: ⸗
14 Оуши їмѫтъ і не слꙑшѧт:)
Ноздрі имѫтъ и не обонѣ-
ѭтъ: ⸗
15 Рѫцѣ їмѫмѫтъ і не осѧ҆ѭтъ: ⸗)
Носѣ їмѫтъ і не поїдѫт:)
Не възгласѧтъ грътанє-
мь своїмь: ⸗
16 Подобьни їмъ да бѫдѫ-
тъ творѧштеї ѧ҆:) І вьси надѣѭштиї сѧ на нѧ: ⸗
17 Домъ їл҃евъ оупова на
г҃а:) Помоштьникъ і за-
штитьникъ їмъ естъ: ⸗
18 Домъ арнь оупова на г҃а помощьникъ
і защитьникъ емоу естъ

Боѧштеї сѧ г҃а оупъваша
на г҃а:) Помоштьникъ і за-
штитьникъ їмъ естъ: ⸗
Г҃ помѧнѫвъ нꙑ бл҃ствї
нꙑ:) Бл҃ствїлъ естъ
домъ їл҃евъ: ⸗) Бл҃ствї-
лъ естъ домъ ароуновъ: ⸗
Бл҃ствїлъ естъ боѧштїѧ-
ѧ сѧ г҃а:) Малъѭ съ
великъими: ⸗
Да приложитъ г҃ъ на вы:)
На вы і на сн҃ы ваша: ⸗
Бл҃ствени вы г҃ю:) Съ-
творькшюмоу нб҃о і зе҃мѣ:)
Нб҃о нб҃си г҃ю: ⸗
Нб҃а зе҃мѣ же дастъ сно-
мъ ч҃ловѣмъ: : ⸗
Не мрътвїї въсхвалѧ-
тъ тѧ г҃и:) Ни вьси ни-
зъходѧштеї въ адъ: ⸗

150[a]. 2 ѣ со знакомъ мягкости (см. 149[a], 5); 4—5 -рѧнн і злати ἀργύριον καὶ χρυσίον (сърєбро и злато Пог., Бол.); 7 їм- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ї; ви- въ знач. буд. ὄψονται; 8 сл- то же (ἀκούσονται); 9 ов- то же (ὀσφρανθήσονται); 11 їмѫ[мѫ]тъ ἔχουσι; ос- въ знач. буд. ψηλαφήσουσι; 12 -джт у Гейтлера ошибочно съ еромъ; 17 -шт- у Гейтлера ошибочно -цт-; на sic: у писца забыта первая половина глаголич. знака для ę; 21 и 22 объ строки добавлены мелкимъ почеркомъ № 18; 21 ар(о)нь (ср. 150[b], 7 и 152[b], 5) Ἀαρών; -нь и -пь- оба раза у Гейтлера ошибочно ъ; 22 -н(і)къ у Гейтлера, по недосмотру, нѣтъ вставки опущеннаго писцомъ і.

150[b]. Опять идетъ почеркъ № 12; 4 Г҃ (χύριος г҃ъ Пог., Бол.) зв. Ф. въ знач. nominativi; бл҃ствї (тѣ лигатура) аор. εὐλόγησε; 14 и 16 м҃ лигатура (ѣ со знакомъ мягкости; см. 149[a], 5); [Н҃ѣ] у Гейтлера, по недосмотру, не исключено скобками.

26 Нъ мы живиⷭ бл҃ствимъ гⷭ҆:) Отъселѣ і до вѣка: ⌐
рϑ҃ аллилоуїа: ⌐
CXIV, 1 Възлюбихъ ѣко оуслышитъ гⷭ҆:) Гласъ молe-
2 нѣ҆ моегo: ⌐) Ѣко приклонитъ оухо свое ко мнѣ҆: ⌐) І во
дни моѧ призовж і: ⌐
3 Ѡбыдоша мѧ болѣзни съмрътьныѧ: :) Бѣды
адовы обрѣтж мѧ: ⌐
Скрьбь і болѣзнь обрѣтъ:)
І҆ имене гⷭ҆не призвахъ: ⌐
4 Ѡ гⷭ҆и їзбави дш҃ж моеж:)
Милостивъ гⷭ҆ь і правьденъ:) І҆ бъ нашь милоуетъ: ⌐
5 Хранѧ младеньцы гⷭ҆:)
Съмѣрихъ сѧ і спе҃ мѧ: ⌐
6 Ѡврати сѧ дше҃ моѣ҆ въ покоі твоі:) Ѣко гⷭ҆ добро сътвори тебѣ҆: ⌐

1 Ѣко їзѧ дш҃ж моеж ото съ- 7
2 съмрътии:) Ѡни мои отъ
3 слезъ:) І҆ носѣ҆ моі отъ
4 въспоплъзенїѣ҆:) ⌐ ⌐
5 Оугождж прѣдъ гⷭ҆мь стра- 8
6 нѣ҆ живыихъ: ⌐ ⌐
7 рκε҃ Слава: аллилоуїа: ⌐
8 Вѣровахъ тѣмьже въ- CXV, 1
9 zглаголахъ:) Азъ же съ- 2
10 мѣрихъ сѧ ѕѣло:) Азъ же
11 рѣхъ въ оужасѣ҆ моемь вeсь ѵкъ ложь: ⌐
12 Оукъсь і болѣзнь обрѣтъ:)
13 Оуто въздамь гю:) Zл вса ѣже въздастъ мнѣ҆: ⌐ 3
14
15 Ушж спенїѣ҆ пріимж:) 4
16 І҆ имѧ гⷭ҆не призовж: ⌐
17 Овѣты моѧ гю въздамь:) 5
18 Прѣдъ всѣми людьми его: ⌐
19 Уьстьна прѣдъ гⷭ҆мь:) 6
20 Съмрътъ прⷮ҆вѣнихъ его:)
21

151[a]. 3 алѣ- ἀλληλούια (у Гейтлера ошибочно ѳ); см. 152[a], 18 и 174[a], 21 и ср. алѣ- въ другихъ мѣстахъ; 4 инициалъ рисованъ; 6 -нѣ҆ первое ѣ вм. и; 6—7 приклонитъ аор. 3 л. ед. съ оконч. -тъ изъ наст. (ἔκλινε πρικλονι Пог.; -нитъ Бол.); ср. 147[b], 2; 7 н҃ со знакомъ мягкости (ср. 149[a], 5).

151[b]. 1—2 съ[съ]- у Гейтлера опущено второе «съ»; 3 отъ у Гейтлера ошибочно ото; 5—6 (въ) стра- ἐν χώρᾳ (въ с- Пог., Бол.; у Гейтлера нѣтъ вставки въ скобкахъ опущеннаго писцомъ предлога); 8 инициалъ рисованъ; 11—12 вѣсь ѵ- вм. вьсѣкъ ѵ- (Бол., Пог.) πᾶς ἄνθρωπος; 12 ложь ψεύστης; 13 вѣ- у Гейтлера ошибочно ъ; 14 въздѣ- аор.

7 Ѡ гі азъ рабъ твоі:)
Азъ рабъ твоі і сн҃ъ ра-
вы твоя:: —
Растрѣгла жзы моя:)
8 Тебѣ пожрѣж жртвж
хвальнж:) І імя гн҃е
призовж: —
9 Ѡбѣты моя гю въздамь:)
Прѣдъ всѣми людьми е҃го: —
10 Въ дворѣхъ домоу гн҃ѣ:)
Посрѣдѣ тебе їн҃лме: —
рѕѕ Аллилоуіа: —
CXVI, 1 Хвалите г҃ѣ вси ꙗзы:)
Похвалите і вси людіе: —
2 Ѣкъ оутвръди сѧ милость
его на насъ:) І істіна
гн҃ѣ прѣбываетъ въ вѣкъ: —
рѕ҃ѕ Аллилоуіа: —
CXVII, 1 Іспов҃даіте сѧ гю ѣко
благъ:) Ѣко въ вѣкъ ми-
лость его: —

1 Да реуетъ нынѣ домъ
2 їн҃левъ ѣко благъ:)
Ѣко въ вѣкъ милость его: —
3 Да реуетъ нынѣ домъ
4 аронь ѣко благъ:) Ѣко
5 въ вѣкъ милость его: —
6 Да рекжтъ нынѣ вси бо-
7 ѩщіеі сѧ г҃ѣ ѣко благъ:)
8 Ѣко въ вѣкъ милость его: —
9 Ѡтъ пеуали прізъвахъ
10 г҃ѣ:) І оуслъша мѧ въ
11 пространьство: —
12 Гк҃ мнѣ помощьникъ:)
13 І не оубоюсь сѧ что сътко-
14 ритъ мнѣ члкъ: —
15 Гк҃ мн҃ѣ помощьникъ:)
16 І азъ возрѣж на врагы
17 моя: —
18 Добро естъ надѣѣти сѧ
19 г҃ѣ:) Неже надѣѣти сѧ
20 на члвка: —
21

152ª. 1 твоі у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 3 твоя род. ед. ж.; 4 -га διέρρηξας (-за Бол., -за Пог.); 13 инициалъ рисованъ; зц лигатура; 15 кк(о) ὅτι; 18 алк-см. 151ª, 8; у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 19 инициалъ рисованъ; 20 надъ «гъ» стерто титло.

152ᵇ. Вся 9 строка у Гейтлера опущена; 10 прі- у него не вѣренъ знакъ для і; 14 тв лигатура; 16 мн҃ѣ буква н҃ со знакомъ мягкости (см. 149ª, 5); 20 (на) г҃ѣ ἐπὶ κύριον (на Гѣ Пог., Бол.).

9 Добро естъ оу҃пѣвати на
гѣ:) Неже оу҃пѣвати на
кънѧзѧ: ⸗
10 Вьси ѩ҃зы҆ци обидж мѧ:)
Ї именемь гн҃емь про-
тивлѣахъ сѧ їмъ: ⸗
11 Ѡбъшедъше обидж мѧ:)
Ї-менемь гнемь проти-
влѣахъ сѧ їмъ: ⸗
12 Ѡбидж мѧ ѣко вьчелы
сотъ:) Ї разгорѣшѧ
сѧ ѣко огнь въ трънїи:)
Ї именемь гнемь про-
тивлѣахъ сѧ їмъ: ⸗
13 Вьздрїновенъ прѣклонихъ
хъ сѧ пастї:) Ї гѣ при-
14 ѧтъ мѧ:) Крѣпость мо-
ѣ ї пѣние мое гѣ:) Ї вы-
стъ мнѣ во сп҃ение: ⸗
15 Гласъ радости ї сп҃енїѣ:)
Въ селѣхъ праведьникъ: ⸗
1 Десница гн҃ѣ сътвори силж:)
2 Десница гн҃ѣ вьзнесе мѧ:)
3 Десница гн҃ѣ сътвори силж: ⸗
4 Не оумьрж нъ живъ бѫдж:)
5 Ї їсповѣмъ дѣла гн҃ѣ:)
6 Показаѧ показа мѧ гъ:) Ї
7 съмрьти не прѣдастъ мене: ⸗
8 Ѡтверъзѣте мнѣ врата пра-
9 вѣдъı:) Вьшедъ въ нѣ
10 їсповѣмь сѧ гю:
11 Сї врата гн҃ѣ праведьнїї
12 вьнивьниджтъ въ нѣ:)
13 Їсповѣмь сѧ тебѣ ѣко оу-
14 слъıша мѧ::) Ї бъı-
15 стъ мьнѣ во сп҃ение: ⸗ ⸗
16 Камень їже не врѣдоу съ-
17 творишѧ ѯіждштеї:)
18 сь бъıстъ въ главж ж-
19 гълоу:) ⸗
20 Ѡтъ гї бъıстъ сі:) Ї е-
21 стъ дївъна въ оунїю нашею: ⸗
16
17
18
19
20
21
22
23

153[a]. **4** ѯц лигатура; **6** їмъ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ѣ; **8** гаплографія ї-менемь = ї именемь καὶ τῷ ὀνόματι; гн҃емь и **13** гн҃емь оба раза титло забыто у писца (у Гейтлера ошибочно съ титломъ); **16** -тї у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ѣ.

153[b]. **5** їеп- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ѣ; **7** -дастъ аор. (παρέδωκε); **11** Сї у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ѣ; **12** [вьнн]вьнн- εἰσελεύσονται; **16—17** не врѣдоу (тк и Пог. съ Бол.) сътв- ἀπεδοκίμασαν; въ русск. Псалт. 1296 г. (Синод. № 235, Гор. 13, л. 257[a]) не вредоу створиша; въ Геннадіевой Библіи 1499 г. (Синод. № 915, Гор. 1, л. 411[b]) нѣврегоша; тотъ же стихъ псалма читается и въ Маріинск. Евангеліи, кк въ Синайск. Пс. (Матѳ. 21, 42; Марк. 12, 10; Лук. 20, 17); но въ Ассем. Ев. не къ радоу (Матѳ. 21, 42) и въ Савв. Книгѣ не къ радъ (Матѳ. 21, 42); въ Геннадіевой Библ. 1499 г. не к радоу, кк и теперь въ Библіи (Матѳ. 21, 42 и Марк. 12, 10 при чтеніи нѣврегоша Лук. 20, 17); **20** сї т. е. глава (αὕτη, т. е. κεφαλή).

к

24 Сѣ день їѭе сътвори гь:)
Еѣздрадоуімъ сѧ і
ѣѣзвеселимъ сѧ во нь:—
25 Ѡ гі спи же:) Ѡ гі поспѣ-
26 ши же:) Блнъ грѣдѧі
въ імѧ гне:) Бастві-
хомъ въ-і-ѯ домоу гнѣ:)
27 Бъ гь і просвѣтѣ сѧ намъ:—
Съставите праздникъ
въ осѣнѣѭштїихъ:)
До рогъ олътарѣвънѣіхъ:—
28 Бъ моі еси тъі їсповѣ-
мь сѧ тебѣ:) Бъ мон
еси тъі і ѣѯнесѫ тѧ:)
Їсповѣмь сѧ тебѣ ѣко оу-
слъша мѧ:) Ї бъі-
стъ мнѣ во спѣние:—
29 Їсповѣдаіте сѧ гю ѣ-
ко благъ:) Ѣко въ вѣ-
къ милость его:—
Слава сѣна аллилоуїѣ:—

рїй

1 Блажени непороуньнїі СХVIII, 1
2 въ пѫть:) Ходѧштеі въ
3 ѯаконѣ гнѣ:—
4 Блажени їспъітажштеі 2
5 съвѣдѣнїѣ го:) Ѣьсѣ-
6 мь срцемь ѣѯиштѫтъ его:—
7 Не дѣлажштеі во безако- 3
8 нїѣ:) Въ пѫтехъ его
9 ходиша:—
10 Тъі ѯаповѣдѣ ѯаповѣ- 4
11 ди твоѧ:) Хранити ѧ зѣло:—
12 Не да їсправѧли сѧ пѫ- 5
13 тье моі:) Съхранити о-
14 правъданїѣ твоѣ:—
15 Тогда не постъіждѫ сѧ:) Б 6
16 егда призьрѭ на вьсѧ
17 ѯаповѣди твоѧ:—
18 Їсповѣмь сѧ тебѣ въ пра- 7
19 вости срца:) Ѣънегда
20 наоучити мі сѧ сждъ-
21 бамъ правъдъі твоѧ:—

154[a]. На верхн. полѣ глаголич. знакъ числа к; 5 -джі sic (ср. 149[a], 2); 7 гапло-графія въ-і-ѯ = въі ѯ ѵ̓мᾶς ἐξ; 8 гѣ у Гейтлера ъ вм. ь; 10 -штї- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ѣ; въ греч. къ «ἐν τοῖς πυκάζουσιν» читается схолія «σκιάζουσιν, καλύπτουσιν, κοσμοῦσιν: въ ориг. переводчика читалось уже въ текстѣ τοῖς σκιάζουσιν изъ схоліи; 11 -рькѧн- у Гейтлера напрасно исключается скобками суфф. -ьк- (олтарѣвнынхъ Пог., ѡлътарѣвънѣіхъ Бол.; τοῦ θυσιαστηρίου); 12 моі у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 21 сѣна у Гейтлера въ титлѣ л ошибочно.

154[b]. 1 инициалъ рисованъ; 3 у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 5 (в)го αὐτοῦ; 11 ѧ особенность греч. оригинала Синайск., Пог. и Бол.; 12 Не да їсправѧли сѧ sic ὄφελον κατευθυνθείησαν (Не да исправали сѧ Бол.; Ящи книѫ неправнли сѧ Пог.); 15 Б sic у писца; 16 вьсѣѫ у Гейтлера опечатка к вм. к.

8 Ѡправъданиѣ твоѣ съ-
хранѩ:) Не остави ме-
не до сѣла:—
9 Ѡ чемь їсправитъ юноѵ
пѫть своі:) Вънегда
съхранити словеса твоѣ:—
10 Вьсѣмь ср҃цемьмь мо-
їмь вьзіскахъ тебе:)
Не отърини мене отъ за-
повѣдеі твоїхъ:—
11 Въ ср҃ці моемь съкры-
хъ словеса твоѣ:) Да
не съгрѣшѫ тебѣ:—
12 Бл҃нъ еси г҃и:) Наоучи мѩ
оправъданиемъ твоїмъ:—
13 Оустънама моїма іспо-
вѣдѣхъ:) Вьсѩ сждъ-
вы оустъ твоїхъ:—
14 Въ пѫти съвѣдѣнеї
твоїхъ наслади хъ сѩ:)
Ѣко о вьсемь бг҃ствѣ:—
15 Въ заповѣдехъ твоїхъ
1 поглоумлѫ сѩ:) І разоу-
мѣѭ пѫти твоѩ:—
2
3 Въ оправъданиихъ твої-
4 хъ пооучѫ сѩ:) Не забѫ-
5 дѫ словесъ твоіхъ:—
6 Въздаждь рабоу твоемоу
7 живи мѩ:) І съхранѭ
8 словеса твоѣ:—
9 Ѡтъкрыі оуи мои і разоу-
10 мѣѭ:) Уюдеса отъ
11 закона твоего:—
12 Пришълець есмь азъ на
13 земі:) Не съкрыи отъ
14 мене заповѣдеі твоїхъ:—
15 Възлюби дш҃а моѣ въ-
жделѣти:) Ѻждовъ
16 твоіхъ на вьсѣко врѣмѩ:—
17
18 Запрѣтилъ еси гръдъ-
мъ:) Проклѧти оуклa-
нѣѭщитеї сѩ отъ запо-
вѣдеі твоїхъ:—
22 Ѡтъими отъ мене поно-

16
17
18
19
20
21
22

155ª. 7 -мь[мь]; 8 -ім҃ь, 10 -дѣі и -їхъ, 15 -нн- и -ім҃ъ, 16 -їма, 18 -їхъ, 19 -нѣ, 20 -їхъ и 22 -їхъ у Гейтлера не вѣрны знаки для *і*.

155ᵇ. 1—2 ραζ- въ знач. буд. καταναήσω; 3 твоі- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*; 9—10 ραζ- въ знач. буд. καταναήσω; 13 м҃ лигатура со знакомъ мягкости (ср. 149ª, 5); 20 і у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*.

съ їⷭ оумнѹѣженіе:) Ѣко съ- 1
вѣдѣнеі твоїхъ вѣзискахъ:— 2
23 Їво сѣдѫ кънѧзи і на мѧ 3
гл҃аахѫ:) Рабъ же твоі 4
глоумлѣаше сѧ въ оправъ- 5
данііхъ твоїхъ:— 6
24 Їво съвѣдѣніѣ твоѣ пооу- 7
ченіе мое сѫтъ:) Ї съвѣ- 8
ти моі оправъданіѣ твоѣ:— 9
25 Прілѣпе землі дш҃а моѣ:) 10
Живи мѧ по словеси твоемоу:— 11
26 Пѫти моѧ їсповѣдѣхъ і 12
оуслъша мѧ:) Наоучи мѧ 13
оправъданіемъ твоімъ:— 14
27 Пѫти оправъданеі твоі- 15
хъ наоучи мѧ:) Ї поглоу- 16
маѫ сѧ въ ѹюдесехъ 17
твоїхъ:— 18
28 Въздрѣма дш҃а моѣ отъ 19
оумънінѣ:) Оутвръді 20
мѧ въ словесехъ твоі- 21
хъ 22

Пѫть непрaвъдꙋі отъста- 29
ки отъ мене:) Ї закономе
твоїмь помилоуї мѧ:—
Пѫть рѣснотꙋ избрахъ:) 30
Сждобъ твоїхъ не забыхъ:—
Прілѣпіхъ сѧ съвѣдѣни- 31
їхъ твоїхъ г҃і:) Не посра-
ми менене:—
Пѫть заповѣдеі твоїхъ 32
тѣхъ:) Ѳгда рашири ср҃це мое:—
Законъ положи мнѣ г҃і:) Пѫ- 33
ть оправъданеі твоіхъ:
Ї вьзіскѫ его вынѫ:—
Вьразоуми мѧ і испы- 34
таѫ законъ твоі:) Ї
съхраніѫ і вьсѣмь
ср҃цемь моімь:—
Наставі мѧ на стьзѫ за- 35
повѣдеі твоїхъ:) Ѣко
тоі вьсхотѣхъ:—
Прікліні ср҃це мое во съ- 36
вѣдѣдѣніѣ твоѣ:)

156ª. 6 -нііхъ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для второго і; 15 Пѫти дат. ед. ὁδόν; 19 Вьз- у Гейтлера опечатка Вьз-; 20 Оутвръді imperat.

156ᵇ. 3 -ѣмь, 4 -ѣі у Гейтлера не вѣрны знаки для і; 8 мнѣ[не] у Гейтлера второе «не» опущено; 9 -дѣі у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 10 р- аор. 2 л. ед. ἐπλάτυνας; 11—12 Νομοθέτησόν με, κύριε, τὴν ὁδὸν τῶν δικαιωμάτων σου; 14—15 і испытаѫ (καὶ ἐξερευνήσω) у Гейтлера опущенъ союзъ, не вѣренъ знакъ для і и ошибоченъ юсъ; 16 -нѫ у Гейтлера ошибочно -нѫ; 22 -дѣ[дѣ]-; у Гейтлера второе «дѣ» опущено и не вѣренъ знакъ для і.

Я не въ лихоемьство: — 1
37 Отъврати очи мои да не 2
видите соуетъı:) Въ 3
пѫти твоемь живи мѧ: — 4
38 Постави рабоу твоемоу:) 5
Слово твое въ страхъ твоï: — 6
39 Отъими поношение мое еже 7
непъштеваxъ:) Ꙗко пов.- 8
лѣниѣ твоѣ блага. — — 9
40 Се вьжделѣxъ заповѣдε- 10
ı твоıxъ:) Правъдоѫ 11
твоеѫ живи мѧ: — 12
41 Ї приді на мѧ милость 13
твоѣ г̄и:) Ї спе̄ние тво- 14
е по словеси твоемоу: — 15
42 Отъвѣштаѫ поносѧщити- 16
ıмъ мьнѣ слово:) Ꙗко оу- 17
пъваxъ на словеса твоѣ: — 18
43 Ї не отъıми отъ оустъ мо- 19
ıxъ словесе ıстıньна до 20
sѣла:) Ꙗко на сждъбъı 21
твоѫ оупъваxъ: — 22

Ї съхранѫ законъ твоï 44
прıсно въ вѣкъ ı вѣкъ вѣ̄коу: —
Ї хождаaxъ въ широтѣ:) 45
Ꙗко заповѣдεї твоıxъ
вьзıскаxъ: —
Ї глаaxъ о съвѣдѣнıяxъ 46
твоıxъ прѣдъ цр̄ı:) Ї
не стыдѣaxъ сѧ: —
Ї пооучаaxъ сѧ въ заповѣ- 47
дεxъ твоıxъ:) Ѩже въ-
зљубıxъ: —
Ї вьздвıгъ рѫцѣ мої 48
къ заповѣдемъ твоıмъ
ѩже вьзљубıxъ:) Ї глоу-
млѣaxъ сѧ въ оправъда-
нıяxъ твоıxъ: —
Помѧни слово твое раба 49
твоего:) О немьже мнѣ оу-
пъваніе далъ есı: —
Се мѧ оутѣши во съмѣрени- 50
ı моемь:) Ꙗко слово тво-
е живи мѧ: —

157[a]. 3 ъ̄ı у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ı; 5 тв- у Гейтлера ошибочно ск-; 8 пов.- (точка означаетъ мѣсто стершейся буквы; в полустерто) τὰ κρίματα; 11 -ı твоıxъ у Гейтлера не вѣрны знаки для ı; 16 Отъв- въ знач. буд. ἀποκριθήσομαι.

157[b]. 2 ı (къ) вѣкъ καὶ εἰς τὸν αἰῶνα; 6 н какая-то передѣлка писца; -ıxъ и 7 -ıxъ у Гейтлера не вѣрны знаки для ı; 11 у писца опущено sѣло (Пог., Бол.) σφόδρα.

51 Гръдиї ѕаконъ прѣстѫпахѫ вельми:) Ѡтъ ѕакона же твоего не оуклонихъ сѧ:—
52 Помѧнѫхъ сждъбы твоѧ отъ вѣка г҃и:) Ї оутѣшихъ сѧ:—
53 Реваль приѧтъ мѧ отъ грѣшьникъ:) Ѡставлѣѭщихъ ѕаконъ твоего:—
54 Пѣта вѣахѫ мьнѣ оправъданиѣ твоѣ:) На мѣстѣ пришьлства моего:—
55 Помѧнѫхъ въ ношти їмѧ твое г҃и:) Ї съхранихъ ѕаконъ твої:—
56 Сѧ бысть мьнѣ:) Ꙗко оправъданеї твоїхъ вьзискахъ:—
57 Оѧсть моѣ еси г҃и:) Рѣхъ съхранити ѕаконъ твої:—
58 Помолихъ сѧ лицю твоемоу вьсѣмь ср҃цемь моїмь:)
1 Помилоуї мѧ по словеси твоемоу:—
2 Помыслїхъ пѫти моѧ:) Ї обратїхъ носѣ мої во
3 съвѣдѣниѣ твоѣ:—
4 Оуготовахъ сѧ ї не съмѧсъ сѧ:) Съхранити ѕаповѣди твоѧ:—
5 Жжа грѣшьникъ обѧѕашѧ сѧ мьнѣ:) Ї ѕакона твоего не ѕабыхъ:—
6 Полоунощти въстахъ ї-
7 сповѣдати сѧ тебѣ:) На сждъбы правъды твоеѧ:—
8 Прїѧтьникъ ѧзъ есмь вьсѣмъ боѧщиїмъ сѧ
9 тебе:) Ї хранѧщиїхъ
10 ѕаповѣдї твоѧ:—
11 Милости твоѧ г҃и їсплънь ѕемлѣ:) Оправъданиемъ твоїмъ наоуѕи мѧ:—
59
60
61
62
63
64

158[a]. 15 знакъ препин. писцомъ по написаніи строки; 17 -скахъ у Гейтлера ошибочно два а.

158[b]. 4 ве у Гейтлера ошибочно въ; 19 твоѧ род. ед. ж. (τοῦ ἐλέους σου; твож Бол.; твоѣѧ Пог.); г҃і у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і.

65 Благо сътворилъ еси съ ра-
боⷆ твоімъ гⷭ:) По сло-
весі твоемоу:—
66 Благости і наказаѕанію
і разоумоу наоучи мѧ:)
Ѣко заповѣдемъ твоімъ
вѣрж ѩсъ:——
67 Пръвѣе даже не съмѣрихъ сѧ
азъ прѣгрѣшихъ:) Сего ра-
ді слово твое съхранихъ:—
68 Благъ еси ты гⷭ:) І бла-
гостыж твоежⷣ наоучи мѧ
оправъданіемъ твоімъ:—
69 Оумьножи сѧ на мѧ непра̀въ-
да гръдъіхъ:) Азъ же
вьсѣмь ср҃цемь моімь
іспытаіж заповѣді твоѭ:—
70 Оуꙗ҃ѕыри сѧ ѣко млѣко ср҃це іхъ:)
Азъ же законоу твоемоу
пооучіхъ сѧ:—
71 Благо мьнѣ ѣко съмѣрилъ
(мѧ еси:)

Да наоучѫ сѧ оправъда-
ніемъ твоімъ:—
Благо мьнѣ законъ оустъ 72
твоіхъ паче тысѧщи
злата і сребра:
Слава: ѻѻѻѻѻѻ
Рѫцѣ твоі сътвористе мѧ 73
і созъдасте мѧ:) Въра-
зоуми мѧ і наоучѫ сѧ
заповѣдемъ твоімъ:—
Боѩштіі сѧ тебе оузьрѧ- 74
тъ мѧ:) І вьзвеселѧ-
тъ сѧ ѣко на словеса тво-
ѣ оупъвахъ:—
Познахъ гⷭ ѣко правъда по- 75
велѣніѣ твоѣ:) І въ і-
стінѫ съмѣрилъ мѧ еси:—
Бѫди же милость твоѣ да 76
оутѣшитъ мѧ:) По слове-
си твоемоу раба твоего:—
Да прідѫтъ мнѣ штедро- 77

159[a]. 2 -імъ у Гейтлера ошибочно ь; 4 -за[за]- у Гейтлера второе «за» опущено; 17 строка вся опущена у Гейтлера; 18 опущенное писцомъ с приписано справщикомъ надъ строкой вмѣстѣ съ ъ, которое было и у писца; доглядѣвъ это обстоятельство, справщикъ стеръ ъ писца, но только въ первой части буквы, вторая же часть (і) случайно сохранилась: ἐτυρώθη въсыри сѧ Пог., Бол.; у Гейтлера ошибочно ѣ вм. и въ Оуꙗ҃ѣк.

159[b]. 1 опр- у Гейтлера опечатка онр-; 3—6 со слова мьнѣ до заставки включительно (по смытымъ строкамъ) писцомъ № 14 (онъ же справщикъ на л. 159[a], 18); 4 паче тысѧщи (у Гейтлера ошибочно ѩ) ὑπὲρ χιλιάδας паче тысѧщь Пог., Бол.; 7 инициалъ рисованъ; съ него начинается опять почерк писца № 12; 15 гⷭ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ѣ; 17 -ѣнъ у него же опечатка -ѣнъ.

тъı твоѧ ї живъ бѫдѫ:) 1 Ѡправъданеї твоїхъ 84
Ѣко законъ твої поуѷение 2 не забъıхъ:
е мое естъ: 3 Коліко естъ дънеї раба тво-
78 Ї постъıдѧтъ сѧ гръдиї 4 его:) Когда сътвориши
ѣко бес правъдъı безако- 5 отъ гонѧштиїхъ мѧ сждъ:
ньноваш̀а на мѧ:) Ѧзъ 6 Повѣдашѧ мнѣ законо- 85
же поглоумлѫ сѧ въ за- 7 прѣстжпьнии глоумле-
повѣдехъ твоїхъ: 8 ниѣ:) Нъ не ѣко законъ
79 Да обратѧтъ мѧ боѧштеї 9 твої ґї:
сѧ тебе:) Ї вѣдѫштеї 10 Вьсѧ заповѣдн твоѧ 86
съвѣдѣниѣ твоѣ: 11 їстіна:) Бес правъдъı
80 Бѫди ср̑це мое непороушно 12 погънашѧ помози мн:
въ оправъданиїхъ твоїхъ:) 13 Мала не съконьчашѧ ме- 87
Да сѧ не постъıжд: 14 не на земли:) Ѧзъ же не
81 Їштаѧетъ во сп̑ение твое 15 оставіхъ заповѣдеї
дш̑а моѣ:) На словеса 16 твоїхъ:
твоѣ оупъвахъ: 17 По милостї твоеї живи 88
82 Їсконьчасте сѧ оуи мої 18 мѧ:) Ї съхранѭ съвѣ-
въ слово твое:) Гл̑ж- 19 дѣниѣ оустъ твоїхъ:
штю когда оутѣшиши мѧ: 20 Въ вѣкъ ґї слово твое 89
83 Ѣко въıхъ ѣко мѣхъ на слан̑ѣ:) 21 прѣбъıваетъ на нб̑си:)

160[a]. 1 ї (καί), 2 твоі, 8 -їхъ, 13 твоїхъ у Гейтлера не вѣрны знаки для і; 19—20 гл̑жштю (dat. abs., тк и Пог. съ Бол.) λέγοντες (т. е. οἱ ὀφθαλμοί), у переводчика было gen. abs. λέγοντος (т. е. ἐμοῦ); 21 на слан̑ѣ, т. е. ἐν πάχνῃ.

160[b]. 2 ъі, 5 -їхъ у Гейтлера не вѣрны знаки для і; 6 «коно» справщикомъ по чисто стертому мѣсту; 7 -мле-, а не -мъе-, кк прочелъ Гейтлеръ, не распознавъ л, хотя искривленное за тѣснотой конца строки, но все же отличающееся отъ знака для ъ (такое же искривленное л у этого писца см. 164[b], 2); 9 твоі у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 11 пра- у Гейтлера опечатка л вм. а; 12 -шѧ (мѧ) κατεδίωξάν με (-ша ма Пог., Бол.); 19 -їхъ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і.

90 Въ родъ і родъ їстіна твоѣ:—
Осънова земліж і прѣвъ-
91 бываетъ:) Оуставленіемь
твоімь прѣбываетъ
день:) Ѣко вьсѣ работа-
на тебѣ:—
92 Ѣко ѣште не законъ твоі
пооученіе мое естъ:) То-
гда оубо погыбълъ бимь
по ѳ҃ ѳ҃ во съмѣреніі моемь:—
93 по ѳ҃ ѳ҃ Въ вѣкъ не забждж опра-
по ѳ҃ ѳ҃ вьданеі твоіхъ:) Ѣко въ
по ѳ҃ ѳ҃ нихъ живилъ мьа еси:—
Слава:—
94 Твоі есмь азъ сп҃и мьа:)
Ѣко оправъданіі твоіхъ
вьзискахъ:—
95 Мене жиджтъ грѣшьници
погоубити мьа:) Съвѣ-
дѣніе твоѣ разоумѣхъ:—
96 Вьсеѣмь коньчинъі видѣхъ
1 конець:) Широка заповѣ-
2 дь твоѣ sѣло:—
97 Ѣко вьзлюбихъ законъ тво-
3 і ѳ҃:) Весь день пооуче-
4 ніе мое естъ:—
98 Паче врагъ моіхъ оумж-
6 дрілъ мьа еси:) Заповѣ-
7 диж твоеж ѣко вь вѣкъ
8 моѣ естъ:—
99 Паче вьсѣхъ оучьштихъ
10 сьа разоумѣхъ:) Ѣко съ-
11 вѣдѣніе твоѣ пооученіе
12 мое сжтъ:—
100 Паче старець разоумѣхъ:)
13 Ѣко заповѣдеі твоіхъ
14 вьзискахъ:—
101 Отъ вьсѣкого пжти зъла
15 вьздранихъ ногама моі-
16 ма:) Да съхраніж сло-
17 веса твоѣ:—
18
19
20
21

161[a]. 3 -нимь у Гейтлера ошибочно -нъмь; 5 -тъ- у Гейтлера ошибочно ъ; между 10—12, на лѣв. полѣ, замѣтка писца глаголицей же: «ѳ҃» и «не рацн по (Гейтлеръ читалъ нъ) ѳ҃ по ѳ҃»; это замѣтка изъ Типикона на службу утрени въ великую субботу для пѣнія тк наз. «*непорочнъ*», т. е. псалма 118 по стихамъ его вперемежку съ молитвами; для этого весь псаломъ дѣлится на три «*статьи*»: 2-ая начиналась 94-мъ стихомъ (теперь начинается 73-мъ стихомъ), а 3-я — 132-мъ стихомъ (у писца ѳ҃ описка вм. ѳ҃; у Гейтлера чтеніе ѳ҃ не согласно съ пергаменомъ, тк кк глаголич. числовой знакъ ѳ҃ = въ кириллицѣ ѳ҃, а не ѳ҃; а что мы имѣемъ дѣло съ числами, указываетъ отличіе въ двойномъ или тройномъ «*покрытіи*»; на этомъ-то основаніи ѳ҃ глоссы, имѣющее одиночное «*покрытіе*», я читаю кк господи, а не кк число ѳ҃); 2-я статья называлась срѣда (Геннадіев. Библія Синод. № 915) и начало (Синод. № 235, Псалт. 1296 г.), 3-я — всюду слава; 12 вь (у Гейтлера въ) въ концѣ строки стерто и едва примѣтно; 18 жиджтъ наст. вм. аор. ὑπέμειναν (ждаша Пог., ждашж Бол.); 21 Вьсѣмь вм. вьсѣкомь (Пог., късѣкомь Бол.): πάσης συντελείας.

161[b]. 3 вьз- (тк и Гейтлеръ) не видно, ъ или ѣ; 6 і у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 11 сьа вм. мьа (Пог., Бол.): ὑπὲρ πάντας τοὺς διδάσκοντάς με; 15 -діі у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і.

кѣ

102 Отъ сждъдобъ твоихъ
не оуклонихъ сѧ:) Ꙗко ты
законъ положилъ еси мнѣ:
103 Коль сладъка гртани мо-
емоу словеса твоѣ:) Па-
че меда оустомъ моимъ:
104 Отъ заповѣдей твоихъ ра-
зоумѣхъ:) Сего ради вьз-
ненавидѣхъ вьсѣкъ пжть неправьденъ:
105 Свѣтильникъ ногама мои-
ма законъ твои:) И
свѣтъ стьзѣмъ моимъ:
106 Клѧсъ сѧ і не оставихъ:)
Съхранити сждъбы
правъдъı твоеѧ:
107 Съмѣрихъ сѧ вельми гі:)
Живи мѧ по словеси твое(моу):
108 Волѧна оустъ моихъ бла-
говоли гі:) И сждъба-
мъ твоимъ наоучи мѧ:

1 Дша моѣ въ ржкоу твоею вы-
нѣнж:) И закона твоего
не забъıхъ:
4 Положишѧ грѣшьници
сѣть мьнѣ:) И отъ за-
повѣдей твоихъ не за-
блждихъ:
7 Наслѣдовахъ съвѣдѣ-
нїѣ твоѣ въ вѣкъ:)
Ꙗко радованиѣ срца моего сжтъ:
11 Приклони срце мое сътво-
рити оправъданиѣ тво-
ѣ въ вѣкъ за въздаание:
14 Законопрѣстжпьникъı вь-
зненавидѣхъ:) Законъ
же твои възлюбихъ:
17 Помоштьникъ і застж-
пьникъ мои еси тъı:
На словеса твоѣ оупъ-
вахъ:

109
110
111
112
113
114

162[a]. На верхн. полѣ, въ прав. углу, глаголицей число кѣ не писцомъ; 1 сж[дж]-; 3 мнѣ буква н со знакомъ мягкости (см. 149[a], 5); 14 [нѣ] (п)оставихъ ἔστησα (поставихъ Пог., Бод.); 19 Волна(а) τὰ ἐκούσια (та же ошибка въ Пог. и Бол., но волнаа Бухарест., у Ягича, въ изд. Болон. Псалтыри).

162[b]. 1 вь у Гейтлера ошибочно ъ; 2 -[нъ]ж (διὰ παντός); 6 -дѣ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 12 тѫ лигатура.

115 Оуклоните сѧ отъ мене зълобивыи:) Ї испытаѭштеи ѕаповѣди ѓа моего: ⌐
116 Прими мѧ по словеси твоемоу ї живъ бѫдѫ:) Не посрами ⁱᵐᵉ не отъ оуданиѣ моего: ⌐
117 Помози ми ѓ̄и ї сп̄ѫ сѧ:) Ї поѕоуѫ сѧ въ оправъданиихъ твоихъ въ̄нѫ: ⌐
118 Оуничьѭжилъ еси вьсѧ остѫпаѭштыѧ отъ оправъданеи твоихъ:) Ꙗко неправедьно помъшление їхъ: ⌐
119 Прѣстѫпьникъı непъштевахъ вьсѧ грѣшьникъı ѕемлѭ:) Сего ради възлюбихъ съвѣдѣниѣ твоѥ: ⌐
120 Пригвоѕди страсѣ твоемь плъть моѭ:) Ѿ сѫдъ твоихъ не сътворихъ:
121 Сътворихъ сѫдъ ї правъдѫ:) Не прѣдаждь мене обидѣштимъ мѧ: ⌐
122 Пожиди раба твоего въ благо:) Да не оклеветаѭтъ мене гръдиї: ⌐
123 Ѻчи мои їсконьуасте сѧ во сп̄ение твое:) Ї въ слово правъдъı твоеѧ: ⌐
124 Сътвори съ рабомь твоимь по милости твоеи:) Ї оправъданиемъ твоимъ наоуѷи мѧ: ⌐
125 Рабъ твоі есмь ѧзъ въразоуми мѧ:) Ї оувѣмь ѓ̄ъ съвѣдѣниѣ твоѥ: ⌐
126 Врѣмѧ сътворити ѓ̄ю:) Разоришѧ ѕаконъ твоі: ⌐
127 Сего ради възлюбихъ

1 Ѿтъ повелѣнеі во твоіхъ боѣхъ сѧ: ⌐
2 Сътворихъ сѫдъ ї правъдѫ:) Не прѣдаждь мене
3 обидѣштимъ мѧ: ⌐
4 Пожиди раба твоего въ
5 благо:) Да не оклеветаѭтъ мене гръдиї: ⌐
6 Ѻчи мои їсконьуасте сѧ
7 во сп̄ение твое:) Ї въ
8 слово правъдъı твоеѧ: ⌐
9 Сътвори съ рабомь твоимь по милости твоеи:) Ї оправъданиемъ
10 твоимъ наоуѷи мѧ: ⌐
11 Раб твоі есмь ѧзъ въразоуми мѧ:) Ї оувѣмь
12 ѓ̄ъ съвѣдѣниѣ твоѥ: ⌐
13 Врѣмѧ сътворити ѓ̄ю:) Разоришѧ ѕаконъ твоі: ⌐
14 Сего ради възлюбихъ
15 ѿ сѫдъ твоихъ не сътворихъ:
16 Прѣстѫпьникъı непъштевахъ вьсѧ грѣшьникъı
17 ѕемлѭ:) Ї оувѣмь
18 ѓ̄ъ съвѣдѣниѣ твоѥ: ⌐
19 Врѣмѧ сътворити ѓ̄ю:) Разоришѧ ѕаконъ твоі: ⌐
20 Пригвоѕди страсѣ твоемь плъть моѭ:) Ѿ сѫдъ твоихъ не сътворихъ:
21 Сего ради възлюбихъ

163[a]. 1 ѕъ- у Гейтлера ошибочно ъ (крючекъ еря пришелся на бороздѣ, отчерчивающей поле); 2—3 испъıташ[штѣі] ἐξερευνήσω (-ташь Пог., Бол.); у Гейтлера лишнее не забрано въ скобки, по недосмотру; 6 ми надъ строкой писцомъ, кк опущенное имъ; 8 ѓ̄и особенность Синайск. Пс.; 11 — 12 остѫпажштыѧ(ѧ): (πάντας) τοὺς ἀποστατοῦντας (Шстѫпающмь Пог.; Шстѫпажшмь Бол.); у Гейтлера не дополнено въ скобкахъ недостающее у писца; 16 Пр- accus. praedicat. при непъ- (ἐλογισάμην) съ двойнымъ вин.; 17 ъ̀ и 18 ѓ у Гейтлера не вѣрны знаки для *і*; 21 -тъ у Гейтлера ошибочно ъ.

163[b]. 3 ѓ (καί) у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*; 12 Със- sic; 13 -сти[н]; 18 на лѣв. полѣ писцомъ лигатура ѓ̄ъ (у Гейтлера невѣрно прочтено ѓ̄ѳ; въ греч. соотвѣтствія не имѣется), и лигатура подернута краской, кк всѣ буквы, принимаемыя за иниціалы.

заповѣди твоя:) Па-
че злата и топаньзнѣ: ⸗
128 Сего ради ко всѣмъ заповѣ-
демъ твоимъ направлѣ-
ахъ сѧ:) Весь пѫть не-
правьденъ възненавидѣхъ: ⸗
129 ~Дивна съвѣдѣнїѣ твоѣ:)
Сего ради їспъита ѣ дша
моѣ:)
130 Съказание словесъ твоїх
хъ просвѣштаетъ:) И ра-
зоумъ даетъ младенцемъ: ⸗
131 Оуста моѣ ~тверѣсъ и въвлѣ-
хъ дх̃ъ:) Ѣко заповѣде-
и твоїхъ желѣхъ: ⸗
Слава: ⸗
132 Призьри на мѧ и помилоу-
и мѧ по сждоу:) Любѧ-
штиихъ їмѧ твое: ⸗
133 Стопы моѧ направи по
словесн твоемоу: И да не
оудоблѣетъ мнѣ всѣ бе-
(законние: ⸗

1 Їзбави мѧ отъ клеветы
2 оу҃ѧ:) И съхранѭ за-
3 повѣди твоѧ: ⸗
4 Лице твое просвѣти на раба
5 твоего:) И наоучи мѧ опра-
6 вѣданиемъ твоимъ: ⸗
7 Ісходишта водьнаа їзвѣ-
8 сте оци мои:) Понеже не
9 съхранихъ закона твоего: ⸗
10 Правьденъ еси г҃и и правї-
11 и сжди твоі:) Заповѣ-
12 дѣ правъдж съвѣдѣнїѣ
13 твоѣ и їстина зѣло: ⸗
14 Їстаѩла мѧ естъ жалость
15 твоѣ:) Ѣко забъшѧ сло-
16 веса твоѣ врагі моі: ⸗
17 Раждежено слово твое зѣ-
18 ло:) И рабъ твоі възлюбн є: ⸗
19 Юноша азъ есмь и оу҃ниѣже-
20 нъ:) Оправъданіѣ тво-
21 їхъ не забыхъ: ⸗
22 Правъда твоѣ правъда въ

134
135
136
137
138
139
140
141
142

164[a]. 2 топаньзнѣ (τυπάνῳ Пог., τύмпанзна Бол.) τοπάζιον; 4 -ѣмъ у Гейтлера ошибочно ъ; 4—5 -ѧхъ у него же опущено ѧ; 5 Весь вм. всѣкъ (κκ въ Бол.): πᾶσαν ὁδόν; 11 пр- въ соотвѣтствіи съ буд. φωτιεῖ; 11—12 ρ- даетъ въ соотвѣтствіи съ буд. συνετιεῖ; 13—14 въвлѣхъ у Гейтлера ошибочно въ-: εἵλκυσα (вълѣхъ Пог.; вълѣкоҳъ Бол.); 17 инициалъ рисованъ; При- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 22 всѣ вм. всѣко (Пог., Бол.): πᾶσα ἀνομία.

164[b]. 7—8 ѣхѣсте (тк и Пог. съ Бол.) κατεβίβασαν deduxerunt (одинъ изъ варіантовъ къ чтеніямъ: κατέβησαν, διέβησαν и κατέδυσαν); 10 г҃и у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 10—11 правї[і] предикатъ εὐθεῖς (правии Бол.; но -ии Пог.); 13 -на вм. -нѫ (Пог.) ἀλήθειαν; 17 -жено (πεπυρωμένον) у Гейтлера ошибочно -лено; 20 -і у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і.

вѣкъ:) І ѕаконъ твои їстїна:— 1 2
143 Скрѣви і вѣдъı обрѣтѫ мıа:) Ѕаповѣди твоıа поѹчение мое сѫтъ:— 3 4 5
144 Правъда съвѣдѣнїѣ твоѣ въ вѣкъ:) Вразоѹми мıа і живъ вѫдѫ:— 6 7 8
145 Возъвахъ въсѣмь срцемь моїмъ і ѹслъıши мıа гї:) Справъданеї твоїхъ вьѕиштѫ:— 9 10 11 12
146 Возъвахъ къ тебѣ съпаси мıа і съхранѭ съвѣдѣнїѣ твоѣ:— 13 14 15
147 Бариχъ вь безгодьи і возъвахъ:) На словеса твоѣ оупъвахъ:— 16 17 18
148 Бариστе оуи мої къ ютрю:) поѹчити сıа словесемъ твоїмъ:— 19 20 21

Гласъ моі ѹслъıши гї по милости твоеї:) По сѫдъбѣ твоеї живи мıа:— 149
Прівлижишıа сıа гонѧштиі мıа безаконнıї:) Сѳтъ ѕакона же твоего ѹдалишıа сıа:— 150
Блізъ еси тъı гї:) І вьси пѫтне тво-ї-стїна:— 151
Їспръва познахъ ото съвѣдѣнеї твоїхъ:) Ѣко въ вѣкъ осъновалъ ѣ еси— 152
Вижди съмѣрение мое і изъми мıа:) Ѣко ѕакона твоего не ѕабъıхъ:— 153
Сѫди сѫдъ мои і їзвави мıа:) Словеси твоего ради живи мıа:— 154
Далеѹе отъ грѣшьникъ спѣнне:) ѣко оправъданеї твоїхъ не вьзискашıа:— 155

165ª. 6 Пр- предикатъ, съв- субъектъ (δικαιοσύνη τὰ μαρτύριά σου εἰς τὸν αἰῶνα); 8 і (καί) у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 19 -рю вїс.

165ᵇ. 5 -нннї тв. мн. (тк и Бол.) вм. ед. ч. ἀνομίᾳ; 7 тъı гї и 8 -сті- у Гейтлера не вѣрны знаки для і; гаплографїя тво-ї-стїна = твоі їстїна; 13 тк лигатура.

156 Милости твоя многы
гі:) По сждъвѣ твое-
1 жи мѧ:—
157 Мнози въгонѧштеи мѧ
ї сътѫжающтеи ми:)
Ото съвѣдѣнеи твоихъ
не оуклонихъ сѧ:—
158 Видѣхъ не разоумѣваж-
штѧ ї їсталхъ:) Ѣко сло-
весъ твоихъ не съхранишѧ:)
159 Вижь ѣко заповѣди тво
възлюбихъ гі:) Мило-
стїю твоеѭ жи мѧ:—
160 Начѧло словесъ твоихъ
їстїна:) Ї въ вѣкъ вѣ-
сѧ сждъбы правъды
твоея:—
161 Кънѧзи погънашѧ спъ-
ті:) Ї отъ словесъ тво-
ихъ не оустраши сѧ ср҃це мое:—
162 Въздрадоуѭ сѧ азъ о
словесехъ твоихъ:)

Ѣко обрѣтаѭ користь
мъногѫ:—
Неправъдѫ възненавидѣ-
хъ ї мрѫзѣ ми:) Законъ
же твои възлюбихъ:—
Сѣдмь кратъ дне хва-
лихъ тѧ:) Сѫ сждъба-
хъ правъдъ твоеѧ:—
Миръ мъногъ любѧшти-
ѥмъ законъ твои:) Ї нѣ-
стъ ѥмъ съблазна:—
Оудахъ сп҃енїѣ твоего гі:)
Ї заповѣди твоѧ въ-
злюбихъ:—
Съхрани дш҃ѫ моѣ съвѣдѣ-
нїѣ твоѣ:) Ї възлюби
ѣ sѣло:—
Съхранихъ заповѣди тво-
ѧ ї съвѣдѣнїѣ твоѣ:)
Ѣко вьси пѫтїе мои прѣдъ
тобоѭ гі:—
Да прїближитъ сѧ моли-

166[a]. 1 ъі, 2 гі, 9 і (первое) и 10 -іхъ у Гейтлера не вѣрны знаки для і; 11 тво(ѧ); 13 «ни» стерто и едва примѣтно (ζῆσόν με); 14 -іхъ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і.

166[b]. 6 дьни (ἑπτάκις τῆς ἡμέρας) ср. дн҃ьмь Пог., Бол.; 8 ъі, 10 -ѥмъ и твои у Гейтлера не вѣрны знаки для і.

тва моѣ прѣдъ тыа гї:)
По словеси твоемоу въра-
зоумни мыа: —
Да вьнидетъ прошение мо-
е прѣдъ тыа гї:) По слове-
си твоемоу їзбави мыа: —
Отъригнете оустьнѣ мої
пѣние:) Егда наоучиши мыа
оправъданиемъ твоїмъ: —
Провѣштаетъ ꙗзъкъ мої
словеса твоѣ:) Ѣко вь-
сѣ заповѣди твоѣ правда: —
Бжди ржка твоѣ да сп҃етъ
мыа:) Ѣко заповѣди тво-
ѣ їзволихъ: —
Възлюбихъ сп҃ение твое
гї:) Ї законъ твої пооу-
ченіе мое естъ: —
Жива вждетъ дш҃а моѣ
ї въсхвалитъ тыа:)
Ї сждъбы твоѣ помо-
гжтъ мнѣ: —

Заблждихъ ѣко овьча 176
погыбъшее:) Вьзиште
раба твоего ѣко заповѣде-
й твоїхъ не забыхъ: —
рїѳ. Слава Пѣ ствсѣнная: —
Къ гю егда скръбѣхъ:) CXIX, 1
Возъвахъ ї оуслы-
ша мыа:)
Гг҃ їзбави дш҃ж моеж отъ 2
оустенъ неправъдивъ:)
Ї отъ ꙗзка лъстива: —
Ѹто дастъ сыа тебѣ ли ѹ- 3
то приложитъ сыа тебѣ:)
Къ ꙗзкоу лъстивоу: —
Стрѣлы сильнаго їзо- 4
штренъ:) Съ горжшти-
ми жгльми поустыи-
нъıими: —
Оувы мьмн-ѣ-ко пріше- 5
льство мое оудали сыа:)

167ᵃ. 5 гї у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *i*; 12 кд лигатура; 17 гї, твої у Гейтлера не вѣрны знаки для *i*.

167ᵇ. 5 у писца опущ. показаніе каеизмы (здѣсь 17-ой): ка Пог., ѣѣ Бол., κάθισμα ιζ'; пѣ «*слово-титло*» опущено у писца: ῳδὴ (пѣ Пог.; пѣснь Бол.); 6 инціалъ рисованъ; 15 ъі и 16 ъі у Гейтлера не вѣрны знаки для *i*; 16—17 горж- отъ прич. *горѧнь; 19 гаплографія [мь]мьн-ѣ-ко = мьнѣ ѣко (οἴμοι, ὅτι ἡ παροικία μου ἐμακρύνθη).

Вьселихъ сѧ въ села те-
мьнаѣ:
7 Мьного пришельствова
дша моѥ:) Съ ненавидѧ-
штими мира бѣхъ миренъ:
7 Єгда глаахъ имъ:) ворѣа-
хж сѧ со мьноѭ спѣти:
рк ПѢСНЬ СТЕПЕНЬНАЯ:
СХХ, 1 Вьзведѣсъ очи моѧ въ го-
ры:) Отънѣждѣже при-
детъ помощь моѥ:
2 Помощь моѥ отъ гї:) Съ-
тв.рьшаго нб҃а и зємлѭ:
3 Не даждь во съмѣтение но-
гы твоеѭ:) Ни да вьздрѣ-
4 млетъ хранѧѩ тѧ:) Се
не вьздрѣмлетъ ни
оусънетъ хранѧ-ї-нл҃ѣ:
5 Гс҃ съхранитъ тѧ:) Гс҃ по-
кровъ твоѥ на ржцѣ де-
снѭѭ твоеѭ:
6 Въ день слъньце не ожеже-
тъ тебе:)
1 Ни лоуна ноштиѭ:
2 Гс҃ съхранитъ тѧ ото вьсе-
го зълаа:) Съхранитъ дшѭ
твоѭ гс҃:
3
4
5 Гс҃ съхранитъ вьхожденї-
6 е твое:) И їсхожденне
7 твое:) Отъселѣ и до вѣка:
рка ПѢСНЬ СТЕПЕНИЯ:
8 Вьзвеселихъ сѧ о рекъ-
9 шихъ ми҃ѣ:) Въ домъ
10 гн҃ь їдѣмъ:
11 Стоѩште вѣхж ногы на-
12 шѧ въ дворѣхъ твоїхъ
13 їи҃лмъ:
14 Їи҃лмъ зиждема ѣко градъ:)
15 Смоуже прїчѧстїе е-
16 го въкоупѣ:
17 Тамо бо вьзидж колѣна:)
18 Колѣна гн҃ѣ съвѣдѣние
19 їи҃лево:
20 Їсповѣдати сѧ їмени
21 гню:
22
23

CXXI, 1
2
3
4
7
8

168[a]. **1** вь села вм. съ селы Пог. и Бол. μετὰ τῶν σκηνωμάτων; **1—2** темьнаѣ Кыда́р («κηδάρ, nach *Hesychius* πένθος, nach *Suidas* und *Etymologicum Magnum* τὸ σκοτεινόν», *Pape's* Griech.-Deutsches Handwörterbuch. Braunschweig. 1888); кидарѣкы Пог., кыдарѣскы Бол.; кидаръ ко тъма сказаѥтъ сѧ, толкуеть Бол. въ этомъ мѣстѣ; итакъ въ нашемъ текстѣ «кидарьскъ» замѣнено глоссой; **7** тн стерто и едва примѣтно; **8** т, кк въ кириллицѣ; **9** инициалъ рисованъ; моі у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; **13** -тв(о)- буква о совсѣмъ стерлась; нб҃а вісе (нбо Пог., Бол.); зємлѭ л со знакомъ мягкости (см. 149[a], 5); **18** гаплографія хранѧ-ї-нл҃ѣ = хранѧѩ їи҃лѣ ὁ φυλάσσων τὸν Ἰσραήλ.

168[b]. **2—3** вьсего (тк и Пог. съ Бол.) вм. вьсѣкого (Софійск. и Бухарестск., у Ягича, въ изд. Бол. Псалт.): ἀπὸ παντὸς κακοῦ; **8** рк҃а у Гейтлера глаголич. число ошибочно; т, кк въ кириллицѣ; **9** инициалъ рисованъ; **10** ѝ со знакомъ мягкости (см. 149[a], 5); **11** і и **12** ы у Гейтлера не вѣрны знаки для і; -шть см. *Лескина* Грамм. § 70, 8; **15** -ма ж. р., кк грецизмъ (οἰκοδομουμένη); у Гейтлера ошибочно -мѧѣ къ градъ; **16** оба і и **21** їм- у Гейтлера не вѣрны знаки для і.

Ѣко тоу сѣдж прѣстоли на сждѣ:) Прѣ-
столи въ домоу дв҃ѣ: —
Оумолите же ѣже о мирѣ їл҃ма:)
Ї обилье любѧштїмъ тѧ: —
Бжди же миръ въ силѣ твоеї: —
Ї обилие въ сталпоустѣ-
нахъ твоїхъ: —
Братрїѧ моеѧ ради ї бли-
жикъ моихъ:) Гл҃ахъ ми-
ръ о тебѣ: — Домоу ради
г҃и б҃а нашего: вьзискахъ
добра тебѣ: — ПѢСНЬ СТЕПЕНИ: —
CXXII, 1 Къ тебѣ вьзвѣсъ оуи моі
живѧштюемоу на нб҃си:)
2 Се ѣко оуи рабъ въ ржкоу
гдѣї своїхъ:) Ѣко оуи
рабъїнѧ въ ржкоу г҃ждꙗ
своеѧ: —
Тако оуи наши къ г҃ю б҃оу нашемоу:) Доїждеже оуштедрітъ нѣї: —
3 Помилоуї нъı г҃и помилоуи нъı:)

Ѣко по мьногоу їсплънихомъ сѧ оуниуьженїѣ:) На- 4
їпаше наплъни сѧ дш҃а наша:)
Поношение говъзюжщиїмъ: —
Ї оуниуьжение грдъныїмъ: —
ρκг ПѢСНЬ СТЕПЕНИ: —
Ѣко аште не г҃ь би бълъ въ насъ:) CXXIII, 1
Да реуетъ нынѣ їи҃л:)
Ѣко аште не г҃ь би бълъ въ 2
насъ:) Вънегда въстати ч҃лвкомъ на нъı: — Оубо жи- 3
вѣї пожрѣлі нъı вълшѧ: вънегда прогнѣвати сѧ ѣростї їхъ
на нъı оубо вода бі потопила нъı 4
Потокъ прѣїде дш҃а наша: —
Оубо прѣїде дш҃а наша водж 5
непостоінж: —
Бл҃нъ г҃ь:) Їже не дастъ на- 6
съ въ ловитвж зѫбомъ їх҃: —
Дш҃а наша ѣко пътица ізба- 7
витъ сѧ отъ сѣти ловѧштїхъ:) Сѣть съкроушї 8
сѧ ї мъı ізбавлени бъı-
хомъ:) —

169ª. 1 «-ли на сждѣ:)» надъ строкой писцомъ, кк опущенное имъ (ὅτι ἐκεῖ ἐκάθισαν θρόνοι εἰς κρίσιν); 3 Ἐρωτήσατε δὴ τὰ εἰς εἰρήνην τὴν Ἱερουσαλήμ; 6—7 въ сталпоустѣнахъ ἐν ταῖς πυργοβάρεσι; въ толкованіи къ Бол. (изд. *Янича*): стѣнъı бо сѫтъ домъ, сталпъ же тажде — βάρις γάρ ἐστιν ὁ οἶκος, πύργος δὲ ἡ αὐτή; то же въ греч. схоліи: βάρεις, ἐπιχωρίως λέγονται παρὰ σύροις αἱ μεγάλαι οἰκίαι; 11 знакъ препин. по написаніи строки; 12 число псалма опущено у писца (ρκϐ Пог., Бол.); 13 инициалъ рисованъ; 16 с подъ строкой приписка писца; 17 ѣї и 21 ѣї у Гейтлера не вѣрны знаки для ѣ.

169ᵇ. У Гейтлера не вѣрны знаки для ѣ: -їмъ (4), -ѣиї- (5), -стї (13), оба ѣї (14), -їдѣ (15 и 16), їхъ (19), -тн (21). 5 ѣн у Гейтлера опечатка ѣн; 11—14 живѣї — нъı (писцомъ?) по стертому мѣсту для 2-хъ строкъ, при чемъ письмо заняло своими строками оба поля; 14 и[ѣ]ъı; 21 -кнтъ сѧ (тк и Пог.; -ни сѧ Бол.) аор. съ оконч. изъ наст. ἐῤῥύσθη.

к҃к

9 Помощь наша въ и҃мѧ г҃не:)
Сътворьшаго нб҃о и҃ землѭ:
рк҃д Сія пѣснь стоп҃нія:
CXXIV, 1 Надѣѭщіи сѧ на г҃а ѣко гора сионъ:) Не подвіжитъ
сѧ въ вѣкъ живѣѩй въ
і҃м҃ѣ:)
2 Горы окрѹстъ его: И г҃ь окрѹстъ людій своіхъ: Отънѣнѣ і до вѣка:
3 Ѣко не оставитъ г҃ь жезла
грѣшьникъ:) На жрѣбіи праведьникъ: Да не простьрѭтъ
праведьнїи въ беззаконьіхъ рѫкъ своіхъ:
4 Оублажи г҃и благостнымъ: І
5 правѣшимъ ср҃цмъ:) Оуклонѣѭщымѧ же сѧ въ разваштеніе поведетъ г҃ь: Съ
творѭштіими беззаконніе:)
рк҃е Миръ на і҃и҃л҃ѣ: Пѣснь стоп҃нія
CXXV, 1 Єгда възврати г҃ь плѣнъ
сионь:) Бѣіхомъ ѣко оутѣшєни:

1 Тогда іспльнѧтъ сѧ радости оуста наша:) І ѩзы҃къ на-
3 шь веселіѣ:
4 Тогда рекѫтъ въ ѩзы҃цѣхъ:)
5 Вєзвеліоувілъ естъ г҃ь сътворити съ нами:) Вєзве- 8
6 лиувілъ естъ г҃ь сътворити съ нами:) Бѣіхомъ
8 веселѧште сѧ:
9 Възврати г҃ь плѣненіе на- 4
10 ше ѣко потокъ югомь:) Єі- 5
11 вѣшеі сльзами въ радость пожьнѫтъ:)
12 Ходѧштіи хождлахѫ: І пла- 6
13 кдахѫ сѧ метлѫште сѣмена своѣ:) Грѧдѫште
14 же прідѫтъ: радостїѫ
15 вєзмлѫште рѫковѣ-
рк҃s ти своя: Пѣснь стоп҃нія:
16 Йште не г҃ь съзиждетъ до- CXXVI, 1
17 моу:) Вєсоуе трождишѧ 2
18 сѧ зиждѫштеі:
19 Йште не г҃ь стрѣжетъ града:)
20
21
22
23
24

170ᵃ. На верхн. полѣ число к҃в глаголицей не писцомъ; **4** иниціалъ рисованъ; **7** м҃ лигатура; **8** ѥго, т. е. і҃м҃а (стало б., здѣсь не ж. р., кк 168ᵇ, 15): αὐτῆς, т. е. τῆς Ἱερουσαλήμ; **9** -ѭх у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ѣ; **14** въ качество глухого на письмѣ не ясно: крючекъ ера, совсѣмъ безъ стержня, отдаляющаго его отъ стана буквы (ѳ), слился со станомъ, и Гейтлеръ принялъ его за петлю ера; ту же ошибку ср. 170ᵇ, 1; **16** знакъ препин. по написанію строки; **20** -ніи у Гейтлера ошибочно -ны; **21** -рь у него же ошибочно ъ; **22** иниціалъ рисованъ; **23** ъі у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і.

170ᵇ. **1** -ньтъ сѧ особенность Синайск. Пс. ἐπλήσθη (τὸ στόμα) -нишѧ сѧ Пог., -нишѫ сѧ Бол.; -плъ- (такой же случай ошибки Гейтлера, кк и въ 170ᵇ, 14) и 5 ѣъ- у Гейтлера въ обоихъ случаяхъ ошибочно ъ; **6** съ нами (тк и Пог.) вм. съ ними (Бол.) μετ' αὐτῶν; **10** г҃ь вм. г҃и κύριε (г҃и Пог., Бол.); **11** ὡς ὁ χειμάρρους ἐν τῷ νότῳ; **11—12** Єкъ- sic οἱ σπείροντες (тк. и Пог.; сѣявшіи Бол.); **19** -нь у Гейтлера опечатка -нъ; **20** иниціалъ рисованъ.

Вьсоуе вьдѣ стрѣгжї:—
Вьсоуе вамъ естъ ютрънєвати:)
Въстанѣте по сѣдѣнии:—
Ѣджштии хлѣбъ болѣзнии:)
Єгда дастъ възлюбленъїимъ своїмъ сонъ:—
3 Є достоѣние гн҃е сн҃ве:)
Мъзда плода урѣвьнаго:—
4 Ѣко стрѣлы въ рѫцѣ сильнаго:) Тако сн҃ве отьятъїхъ:—
5 Блаженъ: їже їсплънитъ
поѫоть своѭ ѿтъ нихъ:—)
Не постъıдятъ сѧ ѥгда
гл҃ютъ врагомъ своїмъ
въ вратѣхъ:—
рки҃ ПѢСНЬ СТЕПЕНЬНАЯ:—
CXXVII, 1 Блаженїи: вьси боѧштиї сѧ гн҃е:) Ходѧштии
въ пѫтехъ его:—
2 Трѫдъı плодъ своїхъ съ-
нѣси:) Блаженъ еси і̀ добро
тебѣ вѫдетъ:—
3 Жена твоѣ ѣко лоза плодовита

Въ странахъ домоу твоего:—
Сн҃ве твої: ѣко новорасли маслинъı: окрѫстъ трепезъı
твоеѧ:)
Є тако бл҃ствитъ сѧ ѹк҃ъ бо- 4
ѧщї сѧ гн҃е:)
Да бл҃ствитъ тѧ гн҃ъ отъ сиона:) 5
І̀ оузьриши блага їи҃моу:—
Вьсѧ дьни живота твоего:—
И оузьриши сн҃ъı сн҃окъ твоїхъ:— 6
Мирь на їи҃лѣ:—
рки҃ ПѢСНЬ СТЕПЕНЬНАЯ:— CXXVIII, 1
Мьножицеж врашѧ сѧ со 2
мьноѫ отъ юности моеѧ:)
Да реуетъ нънѣ їи҃ль:)
Мьножицеж врашѧ врашѧ сѧ
со мьноѫ ѿтъ юности моеѧ:)
Ѣво не прѣмогж мене:—
На хрівьтѣ моемь ковадаж 3
грѣшьници:) Ѯадлъжишѧ
безаконние свое:—
Гн҃ правьденъ съсѣчє въї- 4
ѧ грѣшьникъ:— Да постъı- 5

171[a]. 1 Вьс- у Гейтлера ошибочно ъ; -гл҃ї вїс (см. 149[a], 2); у Гейтлера ошибочно раздѣлено это слово на два слова (-гл҃ ї); 4 -зн[и] ὀδύνης; 5 ъ҃ї и 10 ъ҃ї (у Гейтлера ошибочно раздѣлено на два слова) у Гейтлера не вѣрны знаки для ї; отьятъїхъ τῶν ἐκτετιναγμένων: въ переводѣ Симмаха τῆς νεότητος, а въ греч. схолiи — ἄλλος, τῶν πεδητῶν; 13 ъ҃ї у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ї; 17 инiцiалъ рисованъ; -нн[ї] μαχάριοι (-нн Пог., Бол.); 18 въ концѣ строки и у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ї; 23 на лѣв. полѣ глосса писца (поправка перевода) къ слову плодовита εὐθηνοῦσα.

171[b]. 10 тѧ лигатура; 11 Мирь на у Гейтлера ошибочно мирьна: εἰρήνη ἐπὶ τὸν Ἰσραήλ; 13 инiцiалъ рисованъ; 16 [крашѧ] крашѧ сѧ (ἐπολέμησαν); 22—23 съсѣчє вьїѧ (συνέκοψεν αὐχένας) у Гейтлера ошибочно «-чєтъ (въ)їѧ».

дѧтъ сѧ ї възвратѧтъ сѧ
вспѧтъ:) Вьси ненавидѧ-
шти сиона: ⸗
6 на храмѣхъ Да вждѫтъ ѣко трѣва на хъ-
даніихъ:) Ѣже прѣжде во-
здрѣваніѣ исъше: ⸗
7 Ѥижже не їспълни ржкы свое-
ѧ жьньи:) Ни лона своего
събираѧ ржковѧти: ⸗
8 Ї не рѣшѧ мимоходѧшти
бл҃ствение гн҃е на васъ: ⸗
Бл҃ствіхомъ въı-мѧ гн҃е: ⸗

рк҃д СЛАВА ПѢСНЬ СТЕПЕНЬНАѦ: ⸗
CXXIX, 1 Їз глъбины воззвахъ
къ тебѣ г҃и:) Гн҃ оуслъıши
глась мои: ⸗
2 Бждѣте оуши твои вънемл҃ж-
ште глась молитвы моеѧ:)
3 Ащте беззаконіѧ назъриши
г҃и:) Гн҃ кто постоитъ ѣко
отъ тебе оцѣщтение естъ: ⸗
4 Їмени твоего ради потръпѣ-
хъ тѧ г҃и:) Потръпѣ дш҃а мо-
ѣ въ слово твое:) Оупова дш҃а
моѣ на гв҃е: ⸗

1 Отъ стражѧ оутрьнѧ до но- 5
2 шти:) Отъ стражѧ оутрьнѧ
3 да оупъка їи҃л҃ь на гв҃е: ⸗
4 Ѣко отъ г҃и милост-ı мъно- 6
5 го отъ него їзбавление:)
6 Ї тъ їзбавитъ їи҃л҃ѣ ото
7 вьсѣхъ беззаконъıхъ его: ⸗
рл҃ ПѢСНЬ СТЕПЕНЬНАѦ: ⸗
8 ı Гн҃ не възнесе сѧ ср҃це мое:) CXXX, 1
9 Ни възнѣсте сѧ оуи мои:)
10 Ни ходихъ въ великъıхъ:)
11 Ни въ дивъныхъ паче мене: ⸗
12 Ащте не съмѣрѣахъ сѧ нъ 2
13 възнѣсъ на дш҃ж моѭ: ⸗
14 Ѣко отъдоеное на матерь своѭ:)
15 Ѣко въздаси на дш҃ж моѭ: ⸗
16 Да оупъваетъ їи҃л҃ь на гв҃е:) 3
17 Отънънѣ ї до вѣка: ⸗
рлѧ ПѢСНЬ СТЕПЕНЬНАѦ
18 Помѣни г҃и· Дада ї вьсѭ CXXXI, 1
19 кротость его:) ⸗
20 Ѣко кльтъ сѧ г҃ю:) Обѣщта 2
21 сѧ бо҃у ї҃аковлю: ⸗
22
23
24
25

172ª. 4—5 на лѣв. полѣ глосса писца къ «на хъданіихъ» δωμάτων; 8 -сѧ передѣлка изъ -ѭ (писцомъ?); 12 граѳлографія въı-мѧ = въı въ імѧ ὑμᾶς ἐν ὀνόματι; 13 -нїа (sic) со знак. паерка (вм. -ина); 14 инициалъ рисованъ; 17 л҃ лигатура; 17—18 -ште (-ши Пог. и Бол.) см. *Лескина* Грамм. § 70, 8; у Гейтлера ошибочно -шатѣ; 20 г҃и (второе) у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *и*.

172ᵇ. 3 -ва(ѧтъ) ἐλπισάτω (у Гейтлера по недосмотру не добавлено опущенное писцомъ); 4 милост-ı = милости ı (изъ -стъ ı) ἔλεος χαί; 7 -нъи- у Гейтлера ошибочно ь; 8 -сѧ у Гейтлера опечатка -сѣ; 9 инициалъ рисованъ; въ- ὑψώθη и 10 въ- ἐμετεωρίσθησαν (къзнесе сѧ и възнѣсте сѧ Пог., но въ Бол. възнесе и възнѣсетѣ); 14 [на] дш҃ж ὕψωσα τὴν ψυχήν (у Гейтлера на не исключено скобками) възнѣсъ дш҃ж Пог., Бол.: ошибка писца подъ вл. другого мѣста въ оригиналѣ, въ строкѣ 16-й; 19 -нъ у Гейтлера ошибочно ь; 20 инициалъ рисованъ.

3 Аще вьнидѫ вь село домоу моего:) Ли вьзлѣзѫ на одръ постелѩ моеѩ:—
4 Аще дамь сонъ очима моима:) Ї вѣкома моима дрѣмание:—) Ї покоѥ кротафома моима:)
5 Доиждеже обрѧщѫ мѣсто гю:) Село бу їѣковлю:—
6 Се слышахомъ иж въ ефрантѣ:) Обрѣтомъ иж въ полиѫхъ джбравъı:—
7 Вьнидѣмъ вь село его:) Поклонимъ сѧ на мѣстѣ· їдеже стоѣсте ноѕѣ его:—
8 Воскрьсни ги въ покоі твоеі:) Тъı ковотъ сѣтынѩ твоеѩ:
9 Їерѣі твоі облѣкжтъ сѧ въ правъдж:) Ї пр҃ни твоі въздрадоуѫтъ сѧ:—
10 Дв҃да ради раба твоего:) Не отъврати лица хр҃а твоего:—
11 Клѧтъ сѧ гь дв҃доу вь рѣснотж:)
1 Ї не отъвръжетъ сѧ его:)
2 Отъ плода оутрѣва твоего:)
3 Посаждж на прѣстолѣ твоемь:—
4 Аще съхранѧтъ сн҃ове твоі
5 завѣтъ моі:) Ї съвѣдѣнїѣ моѣ сн҃ їмъже наоучѫ ѩ:—)
6 Ї сн҃ове їхъ до вѣка сѣдѧтъ на прѣстолѣ твоемъ:—
7 Ѣко їзвъра гь сиона:) Ї изволи і въ жилиштї севѣ:—
8 Се покоі моі въ вѣкъ вѣка:)
9 Сѣде вьселиж сѧ ѣко їзволихъ і:—
10 Вьдовицѫ его бл҃ствоуѫ бл҃ж:)
11 Ништıѩ его насъıштж хлѣва:—
12 Їереѩ его облѣкж во сп҃ение:)
13 Ї пр҃нїі его радостіж вьздрадоуѫтъ сѧ:—
14 Тоу вьзвраштж рогъ дв҃ві:
15 оуготовахъ свѣтильникъ хр҃у моемоу:—
16 Врагъı его облѣкж въ стоудъ:)
17 Ї на ономь процвѣтетъ сѣтъıни моѣ:—

173a. 10 -нтѣ ἐν Ἐφραθᾷ; 13 -ло (-ла Пог., Бол.) τὰ σκηνώματα; 17 гаплографія Тъı = Тъı і сѵ̀ χαί (тъı и Пог.; но тъı Бол.); тѣ лигатура; 19 п҃д надъ строкой лигатура (Гейтлеръ не разобралъ и далъ только *).

173b. 3 тѣ лигатура; 4 і и 6 їм- у Гейтлера не вѣрны знаки для і; 8 твоемъ у Гейтлера невѣрно т(в)оемь: тво лигатура, получившаяся изъ передѣлки то на тво; 10 -шті (εἰς κατοικίαν) вм. -цıе Пог., Бол.; 14 -цıа (-цѧ и Пог.) вм. -цѫ τὴν χήραν; 15 хлѣва (тк и Пог. съ Бох.; теперь въ Библ. -вы) ἄρτων (переводчикъ читалъ ἄρτον, тк кк возможны оба падежа); 22 къ у Гейтлера ошибочно ь.

рѕ҃ѵ҃ѵ҃ѵ҃ рк҃ ПѢСНЬ СТЕПЕНИѦ: ⸗ 1
СХХХII,1 Се оубо коль добро і коль красно:) 2
Єже жити братіи вькоупѣ: ⸗ 3
2 Ѣко хрізъма на главѣ:) Съхо- 4
дѧштаї на брадж ароновж ⸗ 5
Съходѧштиї на ометъı ри- 6
3 зъı его:) Ѣко роса ермоунѣ 7
съходѧштѣ на горъı си- 8
оньı: ⸗ 9
Ѣко тоу заповѣдѣ гь̃ бл̃ствение:) 10
рѕ҃ѵ҃ѵ҃ѵ҃ѵ҃ Животъ до вѣка: ⸗ ПѢСНЬ СТЕПЕ: ⸗ 11
СХХХIII,1 Се нъıнѣ бл̃ствіте гѣ̃:) 12
Вьси раби гн̃і: ⸗ 13
Стоѧштеї въ храмѣ гн̃і:) 14
Въ дворѣ домоу ѿа нашего: ⸗ 15
2 Въ ношътехъ вьздеждѣте 16
ржкъı вашьı вь свѧта:) 17
І бл̃ствіте гѣ̃: ⸗ 18
3 Бл̃ствітъ тьı гь̃ отъ сиона:) 19
Створеї нб̃а і зємлю: ⸗ 20
рѕ҃ѵ҃ѵ҃ѵ҃ѵ҃ѵ҃ СЛАВА СЄ҆НО ѦЛЛѢЛОУЇѦ: ⸗ 21
СХХХIV,1 Хвалите їмьı гн̃е:) Хва- 22
лите раби гѣ̃: ⸗ 23

Стоѧштеї въ храмѣ гн̃і:) 2
Въ дворѣ домоу ѿа нашего: ⸗
Хвалите гѣ̃ ѣко благъ гь̃:) 3
Поіте їмени его ѣко добро:) ⸗
Ѣко їѣкова їзвъра себѣ гь̃:) 4
Їи̇лѣ въ достоѣние себѣ: ⸗
Ѣко азъ похнахъ ѣко велеї гь̃:) 5
І ѣ̃ъ нашь надо вьсѣми бг̃ъı: ⸗
Вьсѣ елико вьсхотѣ створи гь̃:) 6
На нб̃се і на земл҃і:) Въ мо-
ріхъ і во вьсѣхъ бездьнѣхъ: ⸗
Възносьı облакъı отъ послѣ- 7
дьнііхъ земльı:) Мл҃ъ-
ниѧ въ дождь створи: ⸗
Їзводьı вѣтръı отъ съкро- 8
ништь своіхъ:) Їже по-
разі вьсьı пръвѣнцьı е-
гупътьскъı: ⸗ Сѿтъ ѵл҃ка
до скота: ⸗
Посъла знаменіѧ і чюдеса 9
посрѣдѣ тебе еґупте:) На
фаоса і на вьсьı рабъı его.
Їже поразі ѧзъıкъı многъı:) 10

174ᵃ. 2 иниціалъ рисованъ; 4 χρ- μύρον; переносъ въ концѣ строки у Гейтлера не вѣренъ; 5 -штиї вм. -штиѣ, т. е. χρίσμα: τὸ καταβαῖνον, т. е. μύρον (-ıмa Пог., Бол.); на брадж (брадж) ар- ἐπὶ πώγωνα τὸν πώγωνα τὸν Ἀαρών; 6 -штиї вм. -штиѣ (ср. 5); 7 ермоунѣ Ἑρμών; 8 -штѣ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 11 степе(ньıна) τῶν ἀναβαθμῶν (степенıна Пог., Бол.) т, кк въ кириллицѣ; 12 иниціалъ рисованъ; 15 дворѣ(хъ) αὐλαῖς (-рѣхъ Пог., Бол.); 17 свѣта(а) τὰ ἅγια (свѣа Пог., Бол.); 20 нб̃а і земльж ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν; нб̃о Пог., Бол.; 21 алл- sic см. 151ᵃ, 3; 22 иниціалъ рисованъ.

174ᵇ. 2 -рѣ(хъ) αὐλαῖς (-рѣхъ Бол., -рѣ[а]хъ Пог.); 5 -къ- у Гейтлера ошибочно ъ; 6 и 7 строки опущены у Гейтлера; 7 пох- вм. поз- ἔγνωκα; 11 -дьнѣхъ (ταῖς ἀβύσσοις -нахъ Пог., Бол.); 13 -ıхъ и 15 ѣ у Гейтлера не вѣрны знаки для і; 18 -пъ- у Гейтлера ошибочно ъ; 22 фа(ра)оса ἐν φαραῶ (ср. фаона Пог.); 23 гѣ лигатура.

и їзвї цр҃ꙗ крѣпъкꙋї:)
11 Сѵога цр҃ѣ аморѣїска:)
Ї вьсѣ цр҃ва хананьска:)
12 Ї дастъ землѫ їхъ достоѳнїе:) Достоѳнїе їїлю
людемъ своїмъ:)
13 Гї҃ їмꙗ твое въ вѣкъ:) Ї памꙗть твоѣ въ родъ і родъ:
14 Ѣко сѫдитъ гѣ҃ людемъ своїмъ:)
Ї о рабѣхъ своїхъ оумолит сѧ:
15 Їдоли ѧзꙑкъ сьребрьни і зла҇тꙑ:)
Дѣла ржкъ оудъ:
16 Оуста їмѫтъ і не прогльжтъ:)
Ѳчи їмѫтъ і не видѧтъ:)
17 Оуши їмѫтъ і не въноушѧтъ:)
Нѣстъ бо дх҃а въ оустѣхъ їхъ:
18 Подобьни їмъ да бѫдѫтъ творѧштиї ѧ:) Ї вьси надѣѭштиї сѧ на нѧ:
19 Домъ їи҃левъ бл҃ствїте гѣ҃
Домъ аронь бл҃ствїте гѣ҃:
20 Домъ левьгиі҃нъ бл҃ствїте гѣ҃:)

1 Боꙗштеї сѧ гѣ҃ бл҃ствїте гѣ҃
2 Бл҃нъ гь҃ отъ сиона:) Живъı 21
3 рл҃е въ їи҃лимѣ: ѧллилоуїѣ: CXXXV, 1
4 Їсповѣдаїте сѧ гв҃ї ѣко благъ:) 2
5 Ѣко въ вѣкъ милость его: 2
6 Їсповѣдаїте сѧ бо҃у бг҃мъ:) ѣк: 3
7 Їсповѣдаите сѧ гю҃ гд҃мъ:) ѣко
8 Створьшюмоу ѵюдеса велиѣ единомоу:) Ѣко въ вѣкъ ми: 4
9 Сътворьшюмоу нб҃са разоу- 5
10 мь:) Ѣко въ вѣкъ милость его:
11 Оутвръждьшюмоу зем҃ѭ на 6
12 водахъ:) Ѣко въ вѣкъ мило:
13 Сътворьшюмоу свѣтила ве- 7
14 лиѣ единомоу:· Ѣко вовь вѣкъ:
15 Слъньце области дьнемь:) 8
16 Ѣко въ вѣкъ милость его:
17 Лоунѫ и звѣздъı области 9
18 ноштиѫ:) Ѣко въ вѣкъ мило:
19 Поражьшюмоу єгоупта съ пръ- 10
20 вѣньци своими:) Ѣко въ вѣ:
21 Ї изведъшюмоу їи҃лѣ отъ 11
22 срѣдъи їхъ:) Ѣко въ вѣкъ:
23

175ª. 1 и (καί) опущено у Гейтлера; їзві и ꙗі у Гейтлера не вѣрны знаки для і; 2 -га вм. -на τὸν Σηών; затѣмъ у писца опущено на цѣлую строку «καὶ τὸν Ὢγ βασιλέα τῆς Βασάν» (И wга цр҃ѣ васаньска Пог., Бол.); 7 Гї҃ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 9 сж- въ знач. буд. χρινεῖ; -їмь у Гейтлера ошибочно ъ; 11 съ- і (у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і) златꙑ вм. сѣрєбро и злато (Пог., Бол.) ἀργύριον καὶ χρυσίον; 14 вид- въ знач. буд. ὄψονται; 19 -штиі sic; 20 -вї- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і.

175ᵇ. 2 живъı(н) ὁ κατοικῶν (-вы Пог.); 4 инициалъ рисованъ; -аї- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; благъ у Гейтлера ошибочно «бъ ιгъ»; 6 -аї у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; бг҃мъ вм. бг҃мъ дат. мн. τῶν θεῶν; «ѣк(о): ⁘» и вся строка 7 другимъ почеркомъ; гд҃мъ вм. гд҃мъ дат. мн. τῶν κυρίων; 10—11 разоу(мо)мь ἐν συνέσει (разоумомь Пог.; разоумъмъ Бол.); 11 «сть ιго» и строки 12 и 13 опущены у Гейтлера; 12 м҃ лигатура; 13 мило(сть) τὸ ἔλεος; 15 «моу» надъ строкой писцомъ; вовь (εἰς) ср. 176ª, 22; 16 области и 18 области ср. Пог. и Бол.: въ wбласть въ обоихъ случаяхъ εἰς ἐξουσίαν (ср. у Іо. Златоуста: «ἄλλος, ἐπικρατεῖν τῆς ἡμέρας»); 21 свої- и 23 ѧн у Гейтлера не вѣрны знаки для і.

12 Ржкожⷭ крѣпъкожⷭ ї мышь-
цежⷭ въсокожⷭ:) Ѣко въ вѣ- 1
къ милость его:— 2
13 Раздѣлышюмоу ѹрѧмъное мо- 3
ре въ раздѣление:) Ѣко въ вѣ— 4
14 Ї проведъшюмоу їи҃лѣ по сре- 5
дѣ его:) Ѣко въ вѣкъ милость его:— 6
15 Ї издрѧсъшю фараѡса ї си- 7
лж его въ море ѹрѧмъное:) 8
Ѣко въ вѣкъ милость его:— 9
16 Ї наставлышюмоу люди сво- 10
ѥѧ въ поустыни:) Ѣко въ вѣкъ:— 11
17 Поражьшюмоу цр҃ѣ велиѧ единомоу:) 12
Ѣко въ вѣкъ милость его:— 13
18 Ї оумрѣштвьшюмоу цр҃ѣ крѣ- 14
пъкъı:) Ѣко въ вѣкъ милость ѥ:— 15
19 Сиона цр҃ѣ аморѣйска:) Ѣко 16
въ вѣкъ милость его:— 17
20 Ї ога цр҃ѣ васанѣска:) Ѣко въ вѣ- 18
къ милость его:— 19
21 Ї давъшю ѕемлж їхъ достоѳ- 20
нине:) Ѣко въ вѣкъ милость 21
его:— 22
23
Достоѳние їи҃лю рабоу своемоу:) 22
Ѣко въ вѣкъ милость его:— 23
Ѣко во съмѣрении нашемь по- 24
миновⷭ нъı г҃ь:) Ѣко въ вѣ-
къ милость его:—
Ї избавилъ нъı естъ отъ вра- 25
гъ нашихъ:) Ѣко въ вѣкъ ми:—
Даıı пиштж вьсѣцѣı плъти:) 26
Ѣко въ вѣкъ милость его:—
Їсповѣдаите сıа бо҃у нєсьноумоу:)
Ѣко въ вѣкъ милость его:—
ρλς ПАСАЛЛѠЖ ДАВѢ:— CXXXVI, 1
На рѣцѣ авилоньстѣ:) Тоу сѣ- 2
домъ ї плакахомъ сıа помı-
нѫвъше сиона:—
На врѣвиı по срѣдѣ ѥıа:—
Овѣсихомъ ѻрганъı нашıа:— 3
Ѣко тоу въпросишıа насъ плѣнı-
шıı нъı:) Ї ведъшıı нъı пѣнıѣ:—
Съпоите намъ отъ пѣснı сио- 4
нескъ:) Како съпоемъ пѣснь
гн҃ѣ на ѕемлı тоужде:)

176ª. 8 издр- sic ἐκτινάξαντι (истрѧсшоумоу Пог., Бол.); 13 единомоу особенность Синайск. Пс.; у Гейтлера слова велиѧ единомоу опущены и вмѣсто того читается крѣ-, ошибочно перенесенное изъ 15-ой строки; 14 и 15 строки (до «крѣ») у Гейтлера опущены; 16 ѳ(го) αὐτοῦ; 17 -на (τὸν Σηών) у Гейтлера ошибочно -га: у писца н изъ г; 19 ї ога (καὶ τὸν Ὤγ) у Гейтлера слитно; 22 въкъ (εἰς) sic см. 175ᵇ, 15.

176ᵇ. 3 -ре- буква ѳ передѣлка писца (изъ ѣ?); -мъ у Гейтлера ошибочно ъ; 6 ıı и 8 Даıı у Гейтлера не вѣрны знаки для і; 7 мн(лость) τὸ ἔλεος; 10 -сын- у Гейтлера опущенъ ы; 12 пъс- у Гейтлера ошибочно ы; ѣа- у Гейтлера забыто титло; 13 инiціалъ рисованъ; (ѳ)ак- Βαβυλῶνος; 16 і у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; ѥıа вм. ѥıа αὐτῆς, т. е. τῆς Βαβυλῶνος (въ вавилонѣ ко на вѣрвиı повѣсихомъ съсѫдъı наша, толкуетъ Ѳеодоритъ, еп. курскій, Чудовск. Псалт. XI в. л. 17ª 5—7: ἐν Βαβυλῶνι γὰρ, ἐπὶ τῶν ἰτεῶν ἐκρεμάσαμεν τὰ ὄργανα ἡμῶν Interpretatio psalmi XLIII, 4), кк грецизмъ, вм. его (Вавилона); грецизмъ и въ Пог., Бол.; посрѣдѣ ѥа и въ Супрасльск. ркпси (изд. Спб. 1904. 418, 22), и въ Клоцевомъ Сборникѣ (352); 17 ѻргань[ъ]ı (второе ъ изъ начатаго-было писцомъ н) у Гейтлера опущенъ первый ъ, и вставлено лишнее н передъ ъı; 20 -поі- и -нıі у Гейтлера не вѣрны знаки для і.

5 Ѣште ꙁаѣ́ждѫ тꙗ їи҃ме:)
ꙁабывена вѣди десница моѧ:—
6 Прильпи҃ѥ ѩ҆зы́къ мои҃ гр҃тани
моемь:) Ѣште не помяну́ тебе:—
Ѣште не пръвѣе оу҃чинии́мь
їи҃ма:) Ѣко въ нача́лѣ весе-
лиѣ моего:—
7 Помяни́ гі сы҃ны едемьскыѩ:)
Въ день їи҃месны́ѩ:— Гл҃ѭще·
Їстѣштаи́те· їстѣштаи́те
до основанїѧ его:—
8 Дъ҃шти вавилоньска окаанна:—
Блаженъ їѥ въ҃здастъ въ-
ꙁданиѥ твоѥ:) Ѥ҆же въ҃здас-
тъ намъ:—
9 Блаженъ їѥ їмѣтъ і҆ разбіе-
тъ:) Младенцꙗ твоѧ о кам-
рл҃ѕ мень:— сі҃и҃: дв҃дъ і҆ заха́рі҃инъ
CXXXVII,1 Їсповѣмь сѧ тебѣ гі҃ всѣ-
мь ср҃цемь моі́мь:). І҆
прѣдъ а҆гг҃ѣлы въспоѭ тꙗ.
Ѣко оу҃слы́ша всѣмꙋ гдь
оустъ моі́хъ:—

1 Поклоню́ сѧ къ цр҃кви сѣ́тѣ- 2
і҆ твоеі҃:)—
Їсповѣмь сѧ їмени твоемоу́: ꙗ·
О милости́ твоеі҃: і҆ рѣснотѣ
твоеі҃:—
Ѣко въ҃звели́ѵи сѧ: надъ всѣми: їмꙗ сѣ́тое
твое:) Во нь҃же день ѣште 3
призовѫ тꙗ:—) Ѩдро оу҃слы-
ши мѧ:) Оумно́жилъ еси
дш҃ѫ моѭ і҆ силѫ:—
Їсповѣдѧтъ сѧ тебѣ гі҃ю вьси 4
цр҃і ꙁемьстіи:) Ѣко оу҃слы-
ша вьсѧ гдь оустъ моі́хъ:)
І҆ въспоѭтъ въ пѣснехъ гн҃ѣхъ:— 5
Ѣко велі́ѥ слава гн҃ѣ:) Ѣко въ- 6
сокъ гь і҆ на смѣ́рена призирае́тъ:—
І҆ въсокаа ѩ҆здалеѵе съвѣ́стъ
Ѣште поі́дѫ посрѣдѣ скърбьи 7
живиши мѧ:) На гнѣвъ вра-
гъ моі́хъ прострѣтъ рѫкѫ твоѭ
І҆ сп҃е мѧ десница твоѧ:—
Гь҃ въ҃здастъ ꙁа мѧ:) Гь҃ ми- 8
лость твоѧ въ вѣкъ:) Дѣлъ рѫ-
коу́ твоею не прѣ҃зьри:—

1850 года Іюля 14 дня Чи-
талъ сію псалтирь Арсиманд҃р
Порфиріи, и переметилъ
страницы.

177а. 2 Забы- у Гейтлера ошибочно ъ; въ концѣ строки, послѣ знака преп. стерты (двѣ?) какія-то буквы (кажется, это слѣды одного ꙁ); 3 -пи҃ѥ sic κολλληθείη (прилѣпи Бол.); у Гейтлера здѣсь не вѣренъ знакъ для і: 5 -нениі́мь (у Гейтлера ошибочно ъ) вм. -нѭ: ἐὰν μὴ προανατάξωμαι τὴν Ἱερουσαλὴμ ὡς ἐν ἀρχῇ τῆς εὐφροσύνης μου; у писца оконч. -німь подъ вл. слова їи҃ма; ацѣ не прѣдложѫ Пог., Бол.; 8 едемьскъı Ἐδώμ; 9 -цѣ (-цѣмъ Пог.; -цѭ Бол.) τῶν λεγόντων (род. въ завис. отъ μνήσθητι помяни) см. Лескина Грамм. § 70, 8; 10 -аі- (первое) у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 14—15 въ҃здастъ ἀνταπέδωκας; 17 ка[н]-; 19 иниціалъ рисованъ.

177б. 6 въ҃- у Гейтлера ошибочно ъ; надъ вьс(ѣ)ми (у Гейтлера ошибочно вьсьми) приписка писца: ἐπὶ πᾶν; 7 Во у Гейтлера ошибочно ь; 9 -жилъ еси πολυωρήσεις με (умножиши Бол.; -жи Пог.); 10 дш҃ѫ моѭ ἐν ψυχῇ μου (въ дш҃и моеи Пог., Бол.): обычный переводъ греч. ἐν тв. падежомъ (= дш҃ѭ моеѭ), но здѣсь неудачный; і (у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і) лишнее, при искаженіи въ переписке; силѫ (твоѭ) δυνάμει σου, при чемъ твоѭ (= твоеѭ) послѣ силѫ (= силоѭ) отброшено тѣмъ, кто вставилъ союзъ і; силѫ и въ Пог., Бол.; 11 гі҃ю вм. гі҃и (Бол.) κύριε; 12 «емь» потерто (качество глухого не видно); 13 -ша(шѧ) ἤκουσαν; м- вм. твоѣхъ (Пог., Бол.) σοῦ; у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 16 -на(а) τὰ ταπεινά (-нал Пог., Бол.); 18 -сн[і] θλίψεως (-сн Пог., Бол.); 19 ж- въ знач. буд. ζώσεις.

СЛОВАРЬ.

Я.

я дѣ: 11^{b} 9, 19 32 16 41 8 173^{b} 23; *и без* отрицанія: 95^{b}15 146 9, *съ* отрицаніемъ оу, мѧ — не: 3^{b}18 129 2 143 20 157 1; — и *и*: *съ* рѣкро раждежено нскоуѧнъ (нскоуѧнїю *Пог.*, *Бол.*, нскоуѧено *Бух.*) земи — и (*безъ союза Пог.*, и *Бол.*, *Бух.*, *Соф.*) оцѣштенїе (очищено *Пог.*, *Бух.*, *Соф.*, оцѣштено *Бол.*) седмерицеж 12^{b} 12 ἀργύριον πεπυρωμένον, δοκίμιον τῇ γῇ, κεκαθαρισμένον (*у Holmes'a въ семи спискахъ и* καθαρίσμενον *и въ одномъ и*: κεκαθαρισμένον) ἑπταπλασίως.

аарономъ *см.* арономъ.

ааронь *прил. см.* ароньскъ.

абье *и* абие параχρῆμα (53^{b} 7), паравтіка: -ъѣ 53^{b} 7, -ыіе 85^{b} 6.

авеселоумъ Ἀβεσσαλώμ: *род.* отъ лица (а)веселоума 2^{b} 16.

авимелеχовъ (тоу) Ἀβιμέλεχ: *вин. м.* — 65^{b} 24.

авиронъ Ἀβειρών: *род.* -ирона 139 2.

авнти, — сѧ *см.* кнти, — сѧ.

авраамль (тоу) Ἀβραάμ: *им. ср.* -мле 135 18; *тв. м.* -млемъ 60^{b} 23.

авраамъ Ἀβραάμ: *дат.* -моу 135^{b} 5 137^{b} 5.

агарѣнинъ ὁ ἀγαρηνός: *им. мн.* -рѣне (*вм.* -рѣне) 111 18.

аггелъ *см.* аѳѳелъ.

агнѣць ἀρνίον: *им. мн.* -цы окъуні 149^{b} 2, 8 ἀρνία προβάτων.

адовъ ᾅδου: *род. ж.* -ъы 62^{b} 14 119 30; *им. мн. ж.* -ъы 18 2 151 11.

адъ ᾅδης, ᾅδου (37 4 68^{b} 2 150^{b} 20): *род.* ада 34^{b} 8, ада прѣисподьнѣго 115 7 ᾅδου κατωτάτου; *вин.* адъ 9 2 37 4 68^{b} 2 124 18 150^{b} 20; *мьст.* адѣ 5^{b} 4 15^{b} 18 62^{b} 7, 11 115^{b} 22.

аерьнъ ἀέρων: *мьст. мн. ср.* -рѣнѣхъ 18^{b} 7.

азъ ἐγώ: *им.* 2 10, 15 3 7 4^{b} 6 13 19 16^{b} 2, 6 17 18 25 9 29^{b} 18 30 14 31 2 31^{b} 2 34^{b} 17 36 2 36^{b} 14 37 21 42 10 43 4 50 14 50^{b} 4 51 13 51^{b} 12 53^{b} 16 54 10 58 18 60 21 63 24 64^{b} 10 66^{b} 2 68^{b} 5 69 7, 18 73 5 83 6 84^{b} 8 85^{b} 16 87 14 88 7 95 16, 20 96 4 109^{b} 6 110^{b} 7 114^{b} 3 116^{b} 10 134^{b} 20 144^{b} 11 145^{b} 11 151^{b} 9, 10 152 1, 2 155^{b} 12 158^{b} 15 159 9, 15, 19 160 6 160^{b} 14 161 15 163^{b} 16 164^{b} 19 166 21 174^{b} 7, (а)зъ 51^{b} 21, ка́гѡ и — 118 26 130^{b} 8 145^{b} 19, і — 116^{b} 4 152^{b} 17, і — 92 6; *род.* мене 5 17 13 6 15^{b} 9 19 6, 20 25^{b} 3 26 9 26^{b} 6 27 17 32 9, 12, 13, 22 32^{b} 13, 15 33 1, 4 36 7 43^{b} 11, 10 45^{b} 16 49 11, 12 53 10 65 14 79^{b} 17 82 15 83 18, 20 86^{b} 15, 18 87 6 87^{b} 9 109^{b} 3, 18 115 22 116 9 116^{b} 9, 19 129^{b} 5 146^{b} 3 153^{b} 7 155 2, 9 155^{b} 14, 22 156^{b} 2 160^{b} 13 161 18 163 1, 6 163^{b} 4, 8 171^{b} 18 172^{b} 12, мене[нѣ] 156^{b} 8, мнѣ 2 16 5 16 5^{b} 13 36^{b} 5 50^{b} 10, 11, 16, 17 51^{b} 10 55^{b} 10 57 1 65 16 68 18 80 1 130 5 131 15; *дат.* мънѣ 15 18 15^{b} 2 16^{b} 7 21 16 32 18 35^{b} 5 45^{b} 13, мьнѣ 25 1 42 15 82^{b} 19 83^{b} 17 85 18 86 7 86^{b} 19 87 13 87^{b} 18 88 21 92^{b} 4 116^{b} 14 124 15 124^{b} 8 129 15 153^{b} 15 157 17 158 9, 15 159 21 159^{b} 3 162^{b} 5, мь[мь]нѣ 167^{b} 19, мнѣ 151 7 152^{b} 16 162 3 168^{b} 10, мнѣ 2 14 3 14 13^{b} 4 27^{b} 10 32^{b} 1 35 12 35^{b} 15 42^{b} 2 43^{b} 13 49 14 50 6, 11 50^{b} 13 52^{b} 10 53^{b} 6, 8 54 13, 23 55 7, 9 55^{b} 6, 18 67^{b} 21 68 3, 23 69 22 69^{b} 19 70 15 72^{b} 6 74 2 85^{b} 8 86 8 90 20 109^{b} 12 121 30 124 7, 11 130 7 131 14 144 11 151^{b} 14 152^{b} 13, 15 153 19 153^{b} 8 154 17 156^{b} 11 157^{b} 18 159^{b} 21 160^{b} 6 164 22 167 22, мнѣ самомоу 55 24 ἐμαυτόν, мн 6 13 6^{b} 6 43 2, 5 43^{b} 9 50^{b} 1 51 11 53^{b} 17 55^{b} 17 56 9 65 1, 17 67 16 130 21 160^{b} 12 163 8 166 5 166^{b} 4, мі 2^{b} 18 13 17 15 19 15^{b} 1 16 1 17 20 19 12, 15 19^{b} 2 20 17 20^{b} 17 21 8, 10 22^{b} 11 24^{b} 17 25 13 28^{b} 16 29 2 30 14 31 18

33 22 35b 7 38 3, 8 52 3, 7 56 2 67 23 68 16 69 14 82 12 85b 17 92 12 97 19 115 23 120 25 129b 18 154b 20, мї 44 4, 6; *вин.* мѧ 2b 16, 20 3 5, 8, 10, 12 3b 2, 4, 5, 11 4 6 4b 11, 12 5 18, 19 6 5, 6 6b 8 7b 10, 12 12 8 13 4, 11, 12 15 3 15b 4 16 3, 18 16b 7, 12, 15, 16, 20, 21 17 3 17b 18 18 1, 2, 3 19 1, 2, 3, 5, 7, 10, 11, 12 20 8, 13, 19, 21 20b 2, 13, 15 21 4, 6, 6, 17, 21, 21² 21b 2 22b 9 24b 17 25 12, 18 25b 6, 7, 8, 17, 18, 20 26 5, 14 26b 8 27 16, 18, 19 27b 1, 7, 13, 15 29 3, 4, 5, 13 29b 17, 21 30 4, 6, 17 31 3, 4, 15, 20 31b 2, 11, 13, 15 32 3, 3², 16, 17, 20 32b 2 34b 2, 7, 9 35 9, 13 35b 4, 4², 6, 9, 12, 13, 14, 18 36 11 36b 4, 12, 17, 19, 21 38 5, 12 38b 2, 3, 4 40b 17, 18 42 2, 8 42b 18 43 1, 16, 18, 19 43b 1, 10, 15 44 17 49b 3 50 2 50b 3, 14 51 3 51b 6, 7 52 9 53 12, 13, 14, 19, 20 54 10, 20, 22 54b 1, 8, 9, 10, 13, 14, 16 55 12, 20 55b 18, 22 56 5, 7, 11, 12, 20 57b 6 62 6 62b 15 63b 16, 17 64 21 64b 3, 7, 9, 19 65 2, 3, 19 65b 2 67 15, 19 67b 7, 14, 19, 24 68 1, 2, 7, 18 68b 6 69 12, 13, 15 69b 1 70 9, 10, 16, 17 71b 19, 21, 21², 22 72 2, 4 72b 5 73b 12 74 4, 5, 17, 18 76 15 76b 10 79b 18 82 3, 8, 17 82b 14, 16 83 12, 13, 16 83b 2, 5, 9, 12 84 4 84b 9 85 15 86 6, 8, 11, 15 87b 3, 20 88 1, 4, 6 92 10, 11 109 16 114b 2, 7, 19, 29 115 9, 16, 16², 24, 32 116 2, 5, 7, 9 116b 16, 16², 18 118 23 120b 23 121 28 121b 18 122 11 124 18 125 13, 14 130 9 130b 6 143b 22 144 13, 15 144b 4, 6, 8, 11, 12 145b 5, 10 146 1, 4, 10, 14 151 9, 11, 18 152b 11 153 4, 7, 10, 17 153b 2, 6, 14 154 16 155 14 155b 7 156 3, 11, 18, 18², 16, 21 156b 3, 14, 18 157 4, 12, 13 157b 20, 22 158 6 158b 1, 21 159 5, 12, 14, 22 159b 7, 8, 9, 12, 17, 19 160 6, 9, 20 160b 5, 18 161 13, 15, 19 161b 7 162 18, 21 163 4 163b 5, 15, 17 164 17, 18 164b 1, 5, 14 165 4, 8, 10, 14 165b 3, 5, 13, 16, 17 166 3, 4, 18 167 3, 6, 8, 14 167b 8 177b 9, 19, 21, 22, сѧ *вм.* мѧ 161b 11; *тв.* мѧнои 15b 8 20b 4 83b 20 115 20 118b 24 124 9, мѧнож 42 4 50 3 63b 9 168 7 171b 14, 17, множ 19 19 20b 16 27b 5, 8 40b 13 50b 5 63b 8 64b 11 68b 12 69 17 91b 5 130 22 144b 9 145b 7, мнѫ 57b 5; *мьст.* мѧнѣ 34b 5, мнѣ 49 15 82b 2, 5, 83 2, 4, 21 115 5 129b 8 158b 10, мнѣ 16 19 30 9 43 14 51 7 52b 14 54b 14 65 11 67b 23 68b 11 69b 20 88 2 114 16 145b 12; *им. мн.* мы 23 21 23b 3 107 9 125 6 129 2, 3 151 1 169b 23; *род. мн.* насъ 2 3 57 4, 13, 24 93b 10 106 9 114 6 132 15 169b 18; *род.-вин. мн.* насъ 138 4 176b 18; *дат. мн.* намъ 3b 19 12b 5 56b 3 57 3 58 12 59b 14 60b 8 74 8, 12 99b 1 106b 6 114 14, 15 119b 12 132 8, 9 144 19 149b 16 16² 154 8 176b 20 177 15; *вин. мн.* ны 5 13 12b 15, 16 23b 5 56b 21 57 2, 8, 11, 15, 17, 21 57b 1, 10, 16, 18 58 3, 13 59b 16 61b 16 73 22, 23 73b 1, 6 74 6 77b 5, 13 79 12, 13, 15, 20 80 3, 3², 5, 5², 19, 20 106b 3, 9 107b 4, 5, 9, 10, 12, 15, 16, 18 108b 7, 9 114 4, 8, 12 120 19 120b 7 125 4 129 2 138 2 140b 15, 16 150b 4, 5 169 22, 22² 169b 11 176b 4, 19, 19², нѣ 144 17 169 21 169b 12, 14² 176b 6, нѣ[ъ]! 169b 14; *тв. мн.* намн 60 12, 21 170b 6, 8; *мьст. мн.* насъ 3b 20 12b 4 40b 2 60b 10 67 14 120b 13, 14 152 16 169b 7, 10.

акротомк ѝ ἀκρότομος: *вин.* — 149b 13.

аллилоуик҃ ἀλληλούϊα: 148b 14, -і҃к 147 7 147b 23 149 13 151b 7 152 12 154 21 175b 3, аллилоуі҃к 151 3 152 18, алл҃к- 174 21, аллелоуі҃ькъ 135 2 137b 14, -лоу҃к 141 1.

алтарь *см.* олътарь.

алъкати *см.* лакати.

алѣлоуик҃ *см.* аллелоуик҃.

амалик҃ Ἀμαλήκ: *им.* -лік҃ 111 20.

амонъ Ἀμμών: *им.* [м]амѧнъ 111 20.

аморѣик҃ескъ τῶν ἀμορραίων: *род.-вин. м.* -рѣіска 175 2 176 17.

анг҃ела *см.* аѳ҃ела.

анагръ *см.* онагръ.

аравинскъ τῆς Ἀραβίας: *род. ср.* -киска 89b 10.

аравьскъ ἀράβων: *им. мн. м.* -кьсті 89 14.

аронъ *и* ааронъ (138b 19) Ἀαρών: *им.* — 128b 1; *род.-вин.* -на 136b 4 138b 10.

аронь *и* ааронь (152b 5) (τοῦ) Ἀαρών: *им. м.* — 152b 5 175 21, ар(о)нь 150 21; *тв. ж.* -неіѫ 99 9.

ароунокъ (τοῦ) Ἀαρών: *вин. м.* — 150b 7.

асафовъ τῷ Ἀσάφ: *им. м.* 90 17 92b 11 95 9 96 12 97 15 99 11 105b 9 107 15 108b 13 110 11 110b 17, аса[а]- 63 6.

аспида ἀσπίς: *род.* -ды глоухы затъкающиѧ оуши свои 71 12 ἀσπίδος κωφῆς, καὶ βυούσης τὰ ὦτα αὐτῆς; *вин.* -пїдж 121 25.

асоуръ *см.* ѣсоуръ.

асурии ὁ ἀσσύριος: *дат.* -рію 96 13; *искаж.* соуріріоа 107 16 ὑπὲρ τοῦ ἀσσυρίου (*w* асурнї *Пог.*, *w* асирии *Бол.*, *w* асурїи *Соф.*, *w* асурии *Бух.*).

аште *и* ѣште εἰ, ἐάν (6b 18 13 18 22b 11 27b 2 31 20 31b 1 63b 10 73 2 75b 5 81b 2 109b 3 118b 5, 8 120 17 125 9 170b 20, 23 172 19 173b 4 177 1, 4, 5 177b 18), ἄν (23b 6 177b 7): аште 118b 5, 8, 20 120 17 124 11, 14 125 9 169b 7, 9 170b 20, 23 172 19 172b 13 173 1, 4 173b 4, ащте 6 12, ащє 6 11 13 18 57b 19, 20 63b 10 65b 8 66b 16 68 16, 18 71b 13 73 2 75b 5 79b 15 139 13; ѣште 13b 13 22b 11 23b 6 27b 2 31 20 31b 1 91 8, 20 109b 3, 17, 19

125 21 161 7 177 1, 4, 5 177^{b} 7, 18, ѣфїѣ 6 10 6^{b} 18 64 3 71 3 76 9 81^{b} 2; *искаж.* ѣштѣ 25 17 *отн. вм.* ѣко (ако *Пов., Бух., иноже Вол.*).

лшоутъ ѿвреáн: 42^{b} 2 43^{b} 12.

аѳѣлъ (*4 раза* анѣлъ *и раз* аѣлъ) ἄγγελος: *им.* аѳѣлъ гнѣ 40^{b} 25 42 17 42^{b} 1; *им. мн.* ѣсы аѳѣли 132^{b} 10; *род. мн.* анѣлъ 7^{b} 5, хлѣкъ анѣлъ 101^{b} 2 ἄρτον ἀγγέλων (аггельскыи *Пов.*, аггелъскыи *Вол.*, аньгельскыи *Чуд.*); *дат. мн.* аѳѣломъ 121 19; *вин. мн.* анѣлы 133 8; *тв. мн.* аѳѣлы 177 21; аѣлы люты 103^{b} 4 δι' ἀγγέλων πονηρῶν (аггелы люты *Пов.*, аггелы люты *Вол.*, анѣлы лютыми *Бух.*).

Б.

калии ἰατρός: *им. мн.* -лиꙗ 116 17.

кедра μηρός: *дат.* прѣпоѣши сѧ крѣжѣемъ твоимъ по -рѣ твое 58^{b} 6 περίζωσαι τὴν ῥομφαίαν σου ἐπὶ τὸν μηρόν σου.

кез *съ род.* ἄνευ, ἀ-: к(ез и)написанѣ 1 4, кез напьсанѣ 1^{b} 15, кез напъсанѣ 56 1 (ἀνεπίγραφος *ed. Aldina et Complutensis*), кез написанѣ 80 2, *есть случаи въ заглавіяхъ псаломовъ*; кезѣла 10 5 ἄνευ κακοῦ; кес порока 14^{b} 3 ἄμωμος; кес правъдꙋ 43^{b} 10 82 17 160 5 160^{b} 11, кес правъдꙋ 50^{b} 12 ἀδίκως; кес цѣнꙑ 57 18 ἄνευ τιμῆς; кез безаконенькѣ 72 6 ἄνευ ἀνομίας; кес помощи 115^{b} 25 ἀβοήθητος.

безаконѣ, -ниѥ (49^{b} 1) ἀνομία: *род.* -нькѣ 4 17; *вин.* -нькѣ 50^{b} 7 64 13; *им. мн.* -ниѣ моѣ 49^{b} 1; *дат. мн.* -нѣемъ 132 7; *мьст. мн.* -нкїхъ 170 14.

безаконьнѥ *см.* -нькѣ.

безаконьникъ ὁ ἄνομος: *им. мн.* -конници[цн] 48 6, -конніцѣ 134^{b} 22; *род. мн.* -кънѣнникъ 77^{b} 4.

безаконьноватн *безъ дополн. и съ дополн. на* *съ вин.* (160 5): *аор. 1 л. мн.* -нѣноваχомъ 138 11 ἠνομήσαμεν; *3 л. мн.* кес правъдꙋ -нѣноваша на мѧ 160 5 ἀδίκως ἠνόμησάν εἰς ἐμέ; *прич. наст. д., им. мн. м.* -нѣноѹѫштеи късоуѣ 28^{b} 20 οἱ ἀνομοῦντες διὰ κενῆς.

безаконьнъ ἄνομος: *вин. мн. м.* -нѣꙑѧ 65 20, -нѣꙑѧ 90^{b} 3.

безаконьнѣ, -ниѥ (44^{b} 15, 18 45 4 45^{b} 8 46 6 58^{b} 21 84 22 84^{b} 1 91^{b} 17 113^{b} 16 118 13 120 7 121^{b} 24 122 6 123 16 124 10, 20 124^{b} 6 154^{b} 7 164 22 165^{b} 5 170 20 171^{b} 21 172 19) ἀνομία, ἀνόμημα (64^{b} 6): *им.* -нѣньѥ 70 13 72 5 143^{b} 2, -нѣньѧ 62 5, -нѣѧ 68 13, -нькѣ 145 12, -ниѥ 44^{b} 18, -ниѥ 164 22; *род.* -нѣнькѣ 18 1 19 22 64^{b} 7 72 6 141^{b} 21, -нѣниѣ 118 13 124 20, -нѣниѣ 154^{b} 7; *дат.* -нѣню 84^{b} 1; *вин.* -нѣньѥ 4^{b} 2 54 18 68 10 72 1 77 1, -нѣньѧ 37 7 38 9, 12 72 13, -нѣнъ(ѥ) 14 1, -нѣѧ 5^{b} 14 65^{b} 26 67^{b} 19 71 5, -ниѥ 7 3 64^{b} 10 129^{b} 22, -нѣниѥ 45^{b} 18 58^{b} 21 84 22 91^{b} 17 113^{b} 16 122 6 123 16 124 10, -нѣнѣ 46 6 124^{b} 6, -ниѣ 44^{b} 15 170 20 171^{b} 21, -ниѥ 121^{b} 24, -нѣѥ 45 4; *мьст.* -нѣни 51^{b} 13 64^{b} 18, -нѣнѣ 66^{b} 13; *им. мн.* -нѣньѥ 37^{b} 16, -нѣньѣ 30^{b} 19, -нѣѧ 53 14; *род. мн.* -нѣнеи 106^{b} 1, -нѣнеи 51^{b} 5 141^{b} 22, поскѣшѧ жъзломь -нькъ иχъ 118^{b} 11 ἐπισκέψομαι ἐν ῥάβδῳ τὰς ἀνομίας αὐτῶν (безаконния иχъ *Пов., Вол.*), ѣкавитъ гнѣ ото вскѣχъ -нѣнъ[χъ] его 172^{b} 7 λυτρώσεται τὸν Ἰσραὴλ ἐκ πασῶν τῶν ἀνομιῶν αὐτοῦ (безакониі его *Пов., Вол., Бух., безаконіе Соф.*); *вин. мн.* -нькѣ 131^{b} 14, -нькѣ 64^{b} 6 (τὸ ἀνόμημά μου; безаконнна моа *Пов.*, безаконие моѥ *Вол., Соф.*; *къ греч. чтенію нѣтъ вар іантовъ у Holmes'a*) 65 9 66^{b} 23 132 15, -нѣнѣ 120 7, -нѣнѣ 172 19; *тв. мн.* -нѣни 165^{b} 5; *мьст. мн.* -нѣꙗіχъ 140^{b} 6.

бездоднъ ἄνυδρος *и раз*, 100^{b} 9, *безъ соотвѣтствія съ греч. (въ греч. читается, безъ варіантовъ и у Holmes'a, ἐν ἀβύσσῳ тамъ, гдѣ въ слав. стоитъ въ бездоднѣ, несомнѣнно ошибочное чтеніе*; въ бездоднѣ *Пов., Вол., Синод. Пс. 1296 г. № 235 л. 160 об.*, въ бездоднѣ *Чуд*; *обратная замѣна одного изъ этихъ словъ другимъ въ сказ. бездонѣ мѣста* δι' ἀνύδρων τόπων *Матѳ. 12, 43 древнѣйшихъ списковъ*): *вин. ж.* -днѣж 143 6; *мьст. ж.* -днѣ 75^{b} 18 100^{b} 9, 15 102^{b} 19 138^{b} 15 141 10; *мьст. мн. ср.* -днѣнїхъ 137^{b} 2.

бездѣтьнъ ἄτεκνος: *вин. мн. ср.* -тьнаа 64^{b} 22.

бездодье ἀφρία: *мьст.* -дьи 165 16.

бездна ἄβυσσος: *им.* -дьна 55^{b} 3 133 13; *вин.* -днѣж 55^{b} 3; *мьст.* -днѣ 138^{b} 2; *им. мн.* -днѣи 98^{b} 10; *род. мн.* -дьнъ 87^{b} 21 -денъ 88 5 142 21; *вин. мн.* -зѣны 39^{b} 4; *мьст. мн.* -днѣхъ 174^{b} 11.

бездѣние ἄβυσσος: *им.* -денїе мъного 45 13 ἄβυσσος πολλή (бездѣние много *Пов.*, бездѣние многу *Вол.*, бездни многы *Соф.*, бездна многа *Бух.*).

БЕЗЪИМЕНЬНЪ: *им. м.* -именнъ 78b 4 (*безъ соотвѣтствія въ греч.*), *въ заглавіи псалма.*

БЕЗОУМЬЕ, -мие (49b 5) ἀφροσύνη, ἄνοια (25 1): *род.* -миѣ 49b 5; *вин.* -мье 25 1 82 20.

БЕЗОУМЬНЪ ἄφρων: *им. м.* -мѣнъ 62 18, -менъ 66b 10 121b 19 13b 7 (бес- *вм.* безъ-); *род. м.* -мѣнаго 95 2; *дат. м.* -мѣноуемоу 51b 6; *им. мн. м.* -мѣни 94b 3, -мѣнїи 123b 4.

БЕСѢДА διαλογή: *им.* да насладитъ сѧ емоу (коу)—миѣ 134b 19 ѣдыновеїнѣ αὐτῷ ἡ διαλογή μου.

БЕЩИТЫДНЕ ἀτεχνία: *вин.* въздлаѣхъ ми ѹдлаа къ доброа и бещ- дши моеи 43 3 ἀνταπεδίδοσάν μοι πονηρὰ ἀντὶ ἀγαθῶν καὶ ἀτεχνίαν τῇ ψυχῇ μου.

БЛАГО ἀγαθόν, χρηστότης (159 1). *им.* мьнѣ же пріѧкпасти сьѧ бгу—естъ 92b 5 ἐμοὶ δὲ τὸ προσκολλᾶσθαι τῷ θῷ ἀγαθόν ἐστιν,—естъ іспов҃дати сьѧ гю 121b 5 ἀγαθόν τὸ ἐξομολογεῖσθαι τῷ κῷ,—мьнѣ ако... 159 21 ἀγαθόν μοι ὅτι ..,—мьнѣ законъ ѹстъ твоихъ 159b 3 ἀγαθόν μοι ὁ νόμος τοῦ στόματός σου; *вин.* сътвори со мнѡю знамение въ — 115 21 ποίησον μετ' ἐμοῦ σημεῖον εἰς ἀγαθόν,—сътворилъ еси съ рабомь твоимъ 159 1 χρηστότητα ἐποίησας μετὰ τοῦ δούλου σου, пожиди раба твоего въ — 163b 7 ἔκδεξαι τὸν δοῦλόν σου εἰς ἀγαθόν; *род. мн.* онѣмѣкъ и съмѣрихъ сьѧ і оумлъчахъ отъ -гъ 51 5 ἐκωφώθην καὶ ἐταπεινώθην καὶ ἐσίγησα ἐξ ἀγαθῶν, дшѧ лаушѧ іспълни -гъ 141b 2 ψυχήν πεινῶσαν ἐνέπλησεν ἀγαθῶν.

БЛАГО ЖЕ, БЛАГО ЖЕ ѥ҃ѹге ѥ҃ѹге: 53b 8 85b 8, — — вндѣте очи наши 43b 16 ѥ҃ѹге ѥ҃ѹге, ѥ҃ідоу оі ѳфѳалмоі ἡμῶν, — — дши наши 44 8 ѥ҃ѹге ѥ҃ѹге тῇ ψυχῇ ἡμῶν.

БЛАГОВОЛЕНЬЕ, -ние (83 8) εὐδοκία: *род.* -нѣѣ 5 12, -нїѣ 83 8; *вин.* -(во)леньѥ 22b 15; *тв.* -нїѥмъ твоимъ 65b 14 ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου; *мьст.* въ -нї твоемь 117b 26 ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου, въ -нї людеі твоіхъ 138 2 ἐν τῇ εὐδοκίᾳ τοῦ λαοῦ σου.

БЛАГОВОЛИТИ *съ вин.* (*или род. отрицанія* 65b 10) *или съ инфин.* (53 20 81b 12): *наст.-буд. 2 л.* вьсеѣжагаемыѣхъ не -лиши 65b 10 ὁλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις, тогда -лиши жрътвѣ 65b 17 τότε εὐδοκήσεις θυσίαν; *пов. 2 л.* -ли избавити мѧ 53 20 εὐδόκησον τοῦ ῥύσασθαί με, вольна(а) ѹстъ моихъ -ли 162 19 τὰ ἑκούσια τοῦ στόματος μου εὐδόκησον; *аор. 3 л.* гора, ижже -ли бъ жити въ ней 81b 12 τὸ ὄρος, ὃ εὐδόκησεν ὁ θεὸς κατοικεῖν ἐν αὐτῷ; *3 л. мн.* -лиша каменьѥ его (*Сіона*) 130b 14 εὐδόκησαν τοὺς λίθους αὐτῆς; *перф. 2 л.* -лилъ еси землѭ твоюѭ 113b 11 εὐδόκησας τὴν γῆν σου.

БЛАГОВѢСТИТИ *съ вин.*: *пов. 2 л. мн.* бл҃вѣсти (бл҃говѣстите *Пов., Вол., Соф., Вух.*) день отъ дьни сїи (ѥ)го 125b 6 εὐαγγελίζεσθε ἡμέραν ἐξ ἡμέρας τὸ σωτήριον αὐτοῦ; *аор. 1 л.* -стіхъ правьдѫ твоюѭ въ цркви 52b 18 εὐηγγελισάμην δικαιοσύνην ἐν ἐκκλησίᾳ.

БЛАГОВѢСТЬСТВОВАТИ *съ тв. орудія*: *прич. наст. д., дат. мн. м.* -сътьствоующимъ силоюѭ многоюѭ 81 18 τοῖς εὐαγγελιζομένοις δυνάμει πολλῇ.

БЛАГОДѢТЬ χάρις, εὐεργεσίαι (100 16): *им.* вдлиѣ сьѧ -тъ оу (оу)стьнахъ твоіхъ 58b 2 ἐξεχύθη χάρις ἐν χείλεσί σου (бл҃годатъ въ устьнѣ твоею *Пов., Вол.*, благодѣтъ въ оустьнахъ твоихъ *Вуд.*); *вин.* завѣщьша — его 100 16 ἐπελάθοντο τῶν εὐεργεσιῶν αὐτοῦ (благодѣти *Пов.*, бл҃ти *Соф.*, благодѣяниѥ *Вух.*, благодѣть *Вуд.*, благодѣтъ *Вол.*), бл҃годѣтъ и славѫ дастъ 113b 2 χάριν καὶ δόξαν δώσει.

БЛАГОДѢТИ *съ дат. лица*: *прич. прош. д., дат. м.* -дѣвъшюмоу миѣ 13b 3 τῷ εὐεργετήσαντί με, -дѣвъшюмоу миѣ 70 15 τὸν εὐεργετήσαντά με.

БЛАГОИЗВОЛИТИ въ *съ мьст. орудія* (62b 6), въ *съ мьст. лица* (56b 14): *наст. буд. 3 л. мн.* по сіхъ оу (въ *Пов., Вол., Соф., Вух.*) (оу)стѣхъ (своихъ *добавл. Пов., Вол., Соф., Вух.*) -лѧтъ 62b 6 μετὰ ταῦτα ἐν τῷ στόματι αὐτῶν εὐδοκήσουσιν; *аор. 2 л.* -ли к ніхъ 56b 14 εὐδόκησας ἐν αὐτοῖς.

БЛАГОКОРЕНЬНЪ εὔριζος: *тв. ср.* -нѣмъ радованъмъ въсѣѧ землѧ 61 7 εὐρίζῳ (*edit. Complut. et Aldina, Theodotionis versio, у Ѳеодорита Кирскаго, въ изд. Schulze, cod. 2*) ἀγαλλιάματι πάσης τῆς γῆς.

БЛАГОСЛОВЕНЬЕ, -ние εὐλογία: *вин.* бл҃гословенье (*титло опущ. у писца*; бл҃вение *Пов.*, благословенне *Вол.*) 24 6; *мьст.* бл҃нї (бл҃венї *Пов.*, благословенни *Вол.*) 48 1; *тв. мн.* бл҃гословенъмі[мі] 23b 16 ἐν εὐλογίαις.

БЛАГОСЛОВЕСТИТИ *съ вин. или род.-вин.* (15b 3 40b 7) *и съ тв. орудія* (75 6): *наст.-буд. 1 л.* -вещѫ тѧ гѣ 15b 8, блⷭ҇вѧ тѧ гѣ 40b 7 εὐλογήσω τὸν κῦ, блⷭ҇(ж) тѧ въ животѣ моемъ 76 3 εὐλογήσω σε ἐν τῇ ζωῇ μου, къдовнцѫ (къдовнцѫ *Пов., Соф.*, къдовищѫ *Вол.*) его (*т. е. Сіона*) бл҃гословлѧ 173b 14 τὴν θήραν (*вар.* τὴν χήραν) αὐτῆς

εὐλογῶν εὐλογήσω; *имперф. 3 л. мн.* оүетъ своими кѣ[ма]хъ [і] и сра҃цемъ своимъ кланѣхъ сѧ 75 6 τῷ στόματι αὐτῶν εὐλόγουν, καὶ τῇ καρδίᾳ αὐτῶν κατηρῶντο.

благословесьствьнье, -нне εὐλογία: *им.* кѣ҃стьвнье гн҃е на насъ 172 11 εὐλογία κῦ ἐφ' ὑμᾶς; *вин.* кѣ҃стьвнье 174 10, -вестьнъе 281 3; *вин. мн.* клаственїѣ 113 3 εὐλογίας.

благословесьствити *съ вин. или род.-вин.*; *съ дат.* (150[b] 13), — сѧ: *наст.-буд. 2 л.* прокалѧѥ тѧ, а тъı кѣ҃стивши 146 9 καταράσονται αὐτοί, καὶ σὺ εὐλογήσεις; *3 л.* -вестить людї своѧ миромъ 34 17 εὐλογήσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἐν εἰρήνῃ, да кѣ҃стить тѧ гѣ 171[b] 7, *безъ да* 174 19 εὐλογήσαι σε κύριος, дшѫ его къ животѣ его кѣ҃благословесть҃ить [т] сѧ і исповѣсть тї сѧ 62[b] 22 ἡ ψυχὴ αὐτοῦ ἐν τῇ ζωῇ αὐτοῦ εὐλογηθήσεται, (*слова нѣтъ у Holmes'a*) ѣзомолоүѧсетаі зоі, родъ правъныхъ кѣ҃стить сѧ 148 7 γενεὰ εὐθέων εὐλογηθήσεται, кѣ҃стить сѧ ѹ҃кѣ коиаі сѧ гѣ҃ 171[b] 5 εὐλογηθήσεται ἄνδς ὁ φοβούμενος τὸν κῦ; *1 л. мн.* мъı живиї кѣ҃стимъ гѣ҃ 151 1 ἡμεῖς οἱ ζῶντες εὐλογήσομεν (*алдр. ред.* εὐλογήσομεν) τὸν κῦ, *3 л. мн.* помолѧтъ сѧ емоу языц, въсь день благостьіѧ (*см.* -тьıѧтъ, *титло опущ. у писца*; кѣкатъ *Пов.*, благословатъ *Бол.*, благословествать *Чуд.*) 89[b] 13 προσεύξονται περὶ αὐτοῦ διὰ παντός, ὅλην τὴν ἡμέραν εὐλογήσουσιν αὐτόν; *пов. 2 л.* -вестї достойнье тое 33[b] 7 εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου, кѣ҃стви, дшѣ моѥ, гѣ҃ 132[b] 18 εὐλόγει, ἡ ψυχή μου, τὸν κῦ; *2 л. мн.* кѣ҃ствите гѣ҃ 174 12, 18 εὐλογεῖτε τὸν κῦ, 175[b] 1 εὐλογήσατε τὸν κῦ, домъ їи҃лєкъ, кѣ҃ствїте гѣ҃ 175 20 οἶκος Ἰσραήλ, εὐλογήσατε τὸν κῦ, домъ аронь, кѣ҃ствите гѣ҃ 175 21 οἶκος Ἀαρών, εὐλογήσατε τὸν κῦ, домъ левьѣ҃инъ, кѣ҃ствите гѣ҃ 175 22 οἶκος Λευί, εὐλογήσατе τὸν κῦ; *аор. 3 л.* кѣ҃ствї мъı 150[b] 4 εὐλόγησε ἡμᾶς; *1 л. мн.* кѣ҃ствїхомъ мъı (і)з домоу гѣ҃ѥ 154 6 εὐλογήκαμεν ὑμᾶς ἐκ οἴκου κῦ, кѣ҃ствїхомъ мъı (въ і)мѧ гѣ҃е 172 12 εὐλογήκαμεν ὑμᾶς ἐν ὀνόματι κῦ; *перф. 3 л.* кѣ҃ствїлъ естъ домъ їи҃лєкъ 150[b] 5, (домъ аронов) 6, (кошитїлъ сѧ гѣ҃, малъıм съ великъıми) 8 εὐλόγησε τὸν οἶκον Ἰσραήλ (τὸν οἶκον Ἀαρών, τοὺς φοβουμένους τὸν κῦ, τοὺς μικροὺς μετὰ τῶν μεγάλων); *прич. наст. стр., им. м.* хвалимъ естъ гр҃ѣшьнои вь похотехъ дшѣ своеѧ і [и] окидѧи -вестникомъ 9 22 ἐπαινεῖται ὁ ἁμαρτωλὸς ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς ψυχῆς αὐτοῦ, καὶ ὁ ἀδίκων εὐλογεῖται (*edit. Aldina et Complut.*); *прич. прош. стр., им. м.* -вестенъ 21 18, -слове[слове]стенъ 33 18, -вестенъ 37 18, кѣ҃стенъ 90 8 εὐλογητός; *им. ср.* кѣ҃стьнено 89[b] 20 90 10 εὐλογημένον, ѥждѣимѧ гѣ҃ѥ кѣ҃стьвно 148[b] 17 εἴη τὸ ὄνομα κῦ εὐλογημένον; *им. мн. м.* кѣ҃стьвени въı гѣ҃ 150[b] 18 εὐλογημένοι ὑμεῖς τῷ κῷ.

благословесьствовати: *прич. наст. д., им. м.* кѣ҃ствоүѧ 173[b] 14 εὐλογῶν.

благословесьствовати *съ вин.*: *наст.-буд. 1 л.* къ цр҃кѣвьхъ -весьствоүѫ тѧ 31 6 ἐν ἐκκλησίαις εὐλογήσω σε.

благословештьнье εὐλογία: *им.* на людехъ твоихъ кѣ҃благословещьнье твое 3 18 ἐπὶ τὸν λαόν σου ἡ εὐλογία σου.

благословештьнье εὐλογία: *дат.* не въсухотѣ кѣ҃гъвенїю (кѣ҃кенню *Пов., Бух.*, кѣ҃кенїоу *Софь.*, благословенїю *Бол.*) 145 23 οὐκ ἠθέλησεν εὐλογίαν.

благословити *съ вин. или род.-вин.*: *наст.-буд. 2 л.* тъı кѣ҃гъсиши (кѣ҃кнши *Пов.*, кѣ҃кнши *Бол.*) правєдьника 5 11 σὺ εὐλογήσεις (*ватик. ред.*) δίκαιον, кѣ҃гъсиши (благословиши *Бол.*) вѣнцьмъ вѣ҃лъ҃ 78 14 εὐλογήσεις τὸν στέφανον τοῦ ἐνιαυτοῦ; *пов. 2 л.* кѣ҃гъс (*аббревіатура повторяющаяся въ нѣсколь словах*) мъı 80 3, 19, 20 εὐλογήσαι ἡμᾶς (кѣ҃кн *Пов.*, благословн *Бол.*), кѣ҃сн (благословни *Бол.*) . . . гѣ҃ 131[b] 9, 11, кѣ҃сн (кѣ҃кн *Бол.*) . . . гѣ҃ 132[b] 20 135 2 εὐλόγει . . . τὸν κύριον; *2 л. мн.* кѣ҃гъсите (кѣ҃кнте *Пов.*, *Бол.*) . . . кѣ҃ нашего 79 6 εὐλογεῖτε . . . τὸν θεὸν ἡμῶν, кѣ҃гъѥ їмѧ его 125[b] 5 εὐλογήσατε τὸ ὄνομα αὐτοῦ, кѣ҃гъте (кѣ҃кнте *Пов.*) 132[b] 10, 16, кѣ҃гъте (кѣ҃лословите *Пов.*) 132[b] 14 гѣ҃ εὐλογεῖτε τὸν κῦ; *аор. 3 л.* кѣ҃гъ(кн) тъı кѣ҃ мъı вѣ҃къ 58[b] 3 εὐλόγησέ σε ὁ θεὸς εἰς τὸν αἰῶνα (благословитъ *Пов.*, *Бол.*, *аор.*, кѣ҃кн *Софь.*, *Буах.*, благословести *Чуд.*), кѣ҃сн (кѣ҃кн *Пов.*, кѣ҃кн *Бол.*) ıа 143 14 εὐλογήσεν αὐτούς; *прич. наст. д., им. мн. м.* кѣ҃гъщи его насл҃ѣдиатъ землю 47[b] 8 οἱ εὐλογοῦντες αὐτὸν κληρονομήσουσι γῆν (благословествящеи *Пов.*, кѣ҃каштеи *Бол.*); *прич. прош. стр., им. м.* кѣ҃гънъ 54[b] 18 140[b] 20 εὐλογητός, кѣ҃нъ 154 5 εὐλογημένος, 169[b] 18 εὐλογητός, кѣ҃нъ есн 155 14 εὐλογητός εἰ, кѣ҃нъ гѣ҃ отъ сиона 175[b] 2 εὐλογητὸς κῦ ἐκ (ἐν *ватик. ред.*) Σιών, кѣ҃гъсенъ 79[b] 20 (кѣ҃кенъ *Пов.*, *Бол.*, благословлѣнъ *Чуд.*) εὐλογητός, кѣ҃гонъ (кѣ҃нъ *Пов.*, *Бол.*) гѣ҃ къ вѣ҃къ 119[b] 9 εὐλογητὸς κῦ εἰς τὸν αἰῶνα.

благостъныи χρηστότης, ἀγαθωσύνη (50b 15 66 6): *род.* въздюбіаѣ есі зълобѣ паче -ниа 66 6 ἠγάπησας κακίαν ὑπὲρ ἀγαθωσύνην, бл҃стъ(н)ıа твоеıа ра(дı) 29 14 ἕνεκεν τῆς χρηστότητός σου; *вин.* твори -стъıнıѫ 46 10 ποίει χρηστότητα, гонѣахъ -ниѫ 50b 15 κατεδίωκον δικαιοσύνην (*вар.* ἀγαθωσύνην *Θεοδοριτ Κυρεκίй*); *вин. мн. или вин. ед.* (*если* -ниа = -ниѫ) нѣстъ творıан -ниа (благостыня *Поп., Бол.*, бл҃гостыню *Бух.*) 13b 11, 18 οὐκ ἔστι ποιῶν χρηστότητα.

благость χρηστότης: *род.* множьство -сти твоеıа 37 9 τὸ πλῆθος τῆς χρηστότητός σου, кѣмьцѣ вѣтоу благости (бл҃гости *Поп.*, благости *Бол., Чуд.*) твоеıа 78 15, іспльнıатъ сıа -сти 134b 5 πλησθήσονται χρηστότητος; *дат.* -сти наоучи мıа 159 4 χρηστότητα δίδαξόν με; *вин.* дастъ -сть 114 29 δώσει χρηστότητα; *тв.* -стьıѭ твоеıѭ наоучи мıа оправъданıемь твоıмь 159 11 ἐν τῇ χρηστότητί σου δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου, оуготова благ(о)стıѭ своеıѭ нищıемоу 81 16 ἡτοίμασας ἐν τῇ χρηστότητί σου τῷ πτωχῷ; *мьст.* въ -сти 138 5 ἐν τῇ χρηστότητι.

благостьнъ χρηστότης: *тв. мн. ср.* (*искаж.*) варıлъ і есі бл҃гослов(е)нııмı[ıмı] бл҃гостъныıмь (*вм.* -мı; бл҃венıемъ бл҃гостııмь *Поп.*, бл҃венıемъ благостъныıмь *Бол.*, бл҃венıемъ бл҃гостıныıмь *Copf.*) 23b 17 προέφθασας αὐτὸν ἐν εὐλογίαις χρηστότητος.

благосъторити *съ дат. лица*: *наст. 2 л. ѥдва* -ств(о)рıшı ѥмоу 62b 24 ὅταν ἀγαθύνῃς αὐτῷ.

благъ ἀγαθός, χρηστός (29 15 41 1 66b 7 83b 2 114b 12 129 9 137b 16 141 3 145b 8 148 13 157 9 159 11), εὐ- (8b 1 9 14 134b 2 *в словах* εὐκαιρίαι *и* εὐκαιρον): *им. м.* — гл҃ 41 1 129 9 χρηστὸς ὁ хс҃,—137b 16, *разумъ* -147b 18 σύνεσις ἀγαθή,—мѫжь 148 13 χρηστὸς ἀνήρ,—152 20 152b 2, 5, 8 154 19 159 11 174b 3 175b 4, бл҃гъ *(лишнія титла у писца)* 114b 12, (кла)гъ 141 3, благо (о = ъ) і правъ гл҃ 29 15 χρηστὸς καὶ εὐθὺς ὁ хс҃; *им. ж.* -га 83b 2 145b 8; *им. ср.* -го 66b 7 67b 5; *вин. ср.* къ (къ 9 14) -го врѣмıа 8b 1 9 14 ἐν εὐκαιρίαις, 134b 2 εὔκαιρον, -го 58 18; *мьст. м.* благѣ 45 7; *им. мн. ср.* -га 157 9; *род. мн. ср.* -гъıхъ 15 5, -гъıхъ 77b 10; *дат. мн. м.* -гъıмъ 170 16; *вин. мн. ср.* -гаа 3b 19 32b 6 171b 8; *тв. мн. ср.* -гъıмı 131b 19; *мьст. мн. ср.* -гъıхъ 29b 8.

блаженъ μακάριος: *им. м.* — 1 8 40 1 41 2 52 17 53b 21 77b 7 112b 15 113b 7 123b 15 148 1 171 11, 21 177 13, 16, бл҃женъ 37b 18; *им. мн. м.* -нı[ı] 2b 13, -нı[ı] 171 17, -нı 37b 15 112b 11 117b 19, -нı 137b 21 154b 1, 4.

ближıка ὁ πλησίον: *им. мн.* дроузı моı і ближıкы моıа 50 5 οἱ φίλοι μου καὶ οἱ πλησίον μου; *род. мн.* братııа моеıа ради і ближıкъ моıхъ 169 8 ἕνεκα τῶν ἀδελφῶν μου καὶ τῶν πλησίον μου.

ближънıı ὁ ἔγγιστα: *им. мн. м.* ближънı моı 50 7 οἱ ἔγγιστά μου; *вин. мн. м.* (н) поношенıѥ не прııатъ на ближънıа(ıѫ) своıѭ 14b 10 καὶ ὀνειδισμὸν οὐκ ἔλαβεν ἐπὶ τοὺς ἔγγιστα αὐτοῦ.

блızъ *съ род. или дат. и безъ пад.* (25b 4 165b 7) ἐγγύς: блızъ естъ гл҃ съкроушенııхъ (*род. Поп., Бух.*; *дат. Бол., Copf.*) сı҃ıмь 41b 8 ἐγγὺς хс҃ τοῖς συντετριμμένοις τὴν καρδίαν; ѡкаѵе блızъ (блızи *Чуд.*) боıаштıмъ сıа его спнıе (*титло забыто у писца*) его 114 22 πλὴν ἐγγὺς τῶν φοβουμένων αὐτὸν τὸ σωτήριον αὐτοῦ; не отъстажı отъ мıне, ѥко скрьбь блızъ 25b 4 μὴ ἀποστῇς ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι θλῖψις ἐγγύς; блızъ есı тıı гл҃ 165b 7 ἐγγὺς εἶ σύ (*алдр. ред., edit. Complut.*). кѣ.

блıсѣщııѥ тıлаоуıгнıс: *род.* блıсѣщııѧ (блıстанııа *Поп., Бол.*, ѡблıстанııı *Бух.*) 18b 8.

блъдıти *съ тв. орудія*: *наст. 3 л. мн.* прıсно -дѧтъ сръдьцемь 125 18 ἀεὶ πλανῶνται τῇ καρδίᾳ.

бо γάρ. *Предложеніе съ* бо *или образуетъ вторую часть сложнаго предложенія* (29b 3 51b 11 57b 23 63b 11 74b 17 109b 16 141b 22 163b 1 175 16), *или же отдѣляется отъ предыдущей рѣчи* (*остальные 16 случаевъ*). *Рам.*, 44b 12, *ко является лишнимъ; однако это* бо *читается также и въ Поп., Бол., Copf., хотя отсутствуетъ въ Бух. Въ порядкѣ словъ предложенія* бо *занимаетъ мѣсто послѣ перваго слова въ предложеніи:* азъ бо ѥсмь гл҃ къ твоı 109b 6 ἐγὼ γάρ εἰμι хс҃ ὁ θεός σου, кєзаконенıе бо ради своıхъ съмѣрıшıа сıа 141b 22 διὰ γὰρ τὰς ἀνομίας αὐτῶν ἐταπεινώθησαν, вєлєн бо естъ (грѣхъ моı) 29b 3 πολλὴ γάρ ἐστιν (ἡ ἁμαρτία μου), мо҃к бо естъ вѣсѣѧнıа 63b 11 ἐμὴ γάρ ἐστιν ἡ οἰκουμένη, нѣстъ [бо] страхъ бо҃ıѣ прѣдъ ѡчıма его 44b 12 οὐκ ἔστι φόβος θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ, нѣстъ бо ımа измѣненıѣ 63b 15 οὐ γάρ ἐστιν αὐτοῖς ἀνταλλαγμα, нѣстъ бо лг҃ъ къ ѡстѣкъıхъ 175 16 οὐδὲ γάρ ἐστι πῦα ἐν τῷ στόματι αὐτῶν, рєчє бо къ

срѣдѣщи своимъ 10 3, (своемъ) 10^{b} 6, (своимъ)16 ѥіпе гàр ѐν кардіа̀ αὐτοῦ, рѫка ко мо҃ѣ помо҃жетъ емоу 118 10 ѝ гàр χеі́р μου συναντιλήψεται αὐτῷ, се ко къ вездаконены зачѣтъ есмъ 64^{b} 18 ἰδοὺ гàр ѐν ἀνομίαις συνελήφθην, се ко рѣсноткъ възложилъ еси 64^{b} 21 ἰδοὺ гàр ἀλήθειαν ἠγάπησας, се ко к҃ъ помагаетъ ми 67 23 ἰδοὺ гàр ὁ θεὸς βοηθεῖ μοι, сп҃асъ ко нѣ еси отъ... 57 2 ἔσωσας гàр ἡμᾶς ἐκ..., тамо ко въздѣ колѣна 168^{b} 18 ѐκεῖ гàр ἀνέβησαν αἱ φυλαί, тъ ко идѣютъ танна сл҃ѣдъ 57^{b} 23 αὐτὸς гàр γινώσκει τὰ κρύφια τῆς καρδίας, тъı ко съвѣси поношенїе мое 83^{b} 18 σὺ гàр γινώσκεις τὸν ὀνειδισμόν μου, ѵѣто ко ми естъ на нѣси і отъ тебе ѵѣто вьсъхотѣ̀хъ на земли 92 12 τί гàр μοι ὑπάρχει ѐν τῷ οὐνῷ καὶ παρὰ σοῦ τί ἠθέλησα ѐπὶ τῆς γῆς, ѣште ко і поидж посрѣдѣ сѣни съмрѣтънъıѥ, не оукоѵ сıѧ 27^{b} 2 ѐὰν гàр καὶ πορευθῶ ѐν μέσῳ σκιᾶς θανάτου, οὐ φοβηθήσομαι. *Если же предложеніе начинается частичнымъ словомъ, относящимся къ первому въ предложеніи полному слову, то ко отступаетъ дальше и стоитъ послѣ этого полнаго слова:* не оржьемъ ко своимъ 56^{b} 9 οὐ гàр ѐν τῇ ῥομφαίᾳ αὐτῶν, не на лжъ ко [і] мои оупова҃ѧ 56^{b} 22 οὐ гàр ѐπὶ τῷ τόξῳ μου ἐλπιῶ, не д҃ѣлаѭштїи ко вездаконенїѣ въ пѣтехъ его ходнша 154^{b} 7 οὐ гàр οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν ѐν ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ ἐπορεύθησαν, отъ крѣпости ко рѫкы твоеѧ 51^{b} 11 ἀπὸ гàр (*алдр. ред., ed. Aldina*) τῆς ἰσχύος τῆς χειρός σου, отъ того ко сп҃ѣше мое 74^{b} 17 παρ' αὐτοῦ гàр τὸ σωτήριόν μου, ѡтъ повелѣнїѣ ко твоѣхъ кончъ сıѧ 163^{b} 1 ἀπὸ гàр τῶν κριμάτων σου ἐφοβήθην.

богатъ плоўсіос: *им. м.* сп҃ы ѵлѣѵи къкоупѣ — і оукоѵ 61^{b} 22 υἱοὶ τῶν ἀνῶν ѐπὶ τὸ αὐτὸ πλούσιος καὶ πένης; *им. мн. м.* -ти обнищаша 41 7 πλούσιοι ѐπτώχευσαν, -ті 59 19; *тв. мн. м.* -тъıмі 10 11.

богатьство плоўтос: *им.* — 148 8, -тъство 75^{b} 5; *род.* -тьства 47 11 62 8, мнжи -ства 96^{b} 6 ἄνδρες τοῦ πλούτου (*въ евр. мужи воинской силы, у Симмаха* ἄνδρες οἱ ἰσχυροί), -тъства 66 20; *вин.* оставıвъ тоужднмъ -тьство свое 62 20 καταλείψουσιν ἀλλοτρίοις τὸν πλοῦτον αὐτῶν, оудрѫжашѧ — 91 12 κατέσχον πλούτου; *мьст.* насели земліѫ і оумасıши сıѧ къ -ствѣ еѧ 46 12 κατασκήνου τὴν γῆν καὶ ποιμανθήσῃ ѐπὶ τῷ πλούτῳ αὐτῆς, кг҃ствѣ 155 21.

богъ θεός: *им.* б҃ъ 4 17 6^{b} 15 10^{b} 7 17^{b} 12 18 15 20 5, 7, 8 21 14, 15, 16 25^{b} 2 29 6 33^{b} 17 36^{b} 15 40 2 54^{b} 18 55 10, 22 55^{b} 20, 25 56 23 56^{b} 15 57^{b} 22 58^{b}4 59 1, 12^{b}, 16 59^{b} 14 60 5, 6, 13, 21 60^{b} 1, 13, 18, 19, 20 61 11, 23 61^{b} 15, 15^{2} 62^{b} 13 63 7, 11, 11^{2}, 20, 23, 23^{2} 63^{b} 18 65^{b} 12 66 10 66^{b} 15 67 4, 6, 9, 23 68^{b} 13 69^{b} 14 70 18 71 17 71^{b} 14 72^{b} 4, 6, 19 73^{b} 13 74^{b} 18 75 10, 13, 17 75^{b} 7 77 5 79^{b} 18, 20 80^{b} 2, 19, 20 81 5, 17 81^{b} 12 85 6 87 1 87^{b} 14 90 8, 18 91 7 92 16, 18 93^{b} 20 95^{b} 13 96 14 96^{b} 19 98 4, 18, 19, 20 100^{b} 21 102 18, 20 104^{b} 8 р҃106^{b} 13 109^{b} 6 110 12 110^{b} 20 113 6 113^{b} 2, 7 114 17 114^{b} 28 117 18 118 24 120^{b} 22 122^{b} 1 123 5, 6 123^{b} 3 124^{b} 4, 8, 17 125^{b} 10 128^{b} 10, 15 129 1 135 20 140^{b} 20 144 1 149 2 149^{b} 21 150 1 151 16 154 8, 12, 13 174^{b} 8, б҃ъ 19^{b} 21 125 6, къ (*титло забыто у писца*) 109^{b} 4; *ошибочно* і б҃ъ (*вм.* іко г҃ъ) 114 29 καὶ γὰρ ὁ χ҃ς (ико г҃ъ *Пог.*, ико г҃ъ *Бол.*, ико г҃ъ *Чуд.*); *им. вм. зв.* (*отчасти подъ вл. греч.* ὁ θεός *въ знач. зв.*) б҃ъ (к҃же *Пог.*, к҃е *Бол.*) 24^{b} 21, (к҃же *Пог., Бол., Чуд.*) 87^{b} 2, (к҃же *Пог., Бол.*, кожи *Чуд.*) 111^{b} 18 ὁ θεός, г҃ъ б҃ъ (г҃и к҃же *Пог.*, г҃и к҃е *Бол.*) 34^{b} 5 χ҃е ὁ θεός, г҃і б҃ъ (г҃и к҃же *Пог.*, г҃и к҃е *Бол.*) 35 16, (г҃и к҃же *Пог., Чуд.*, г҃и к҃е *Бол.*) 113 8 χ҃е ὁ θεός, цѣсарь мои б҃ъ мои (цр҃ю мои и к҃же мои *Пог., Бол.*, ц҃рь мои и б҃ъ мои *Чуд.*) 112^{b} 10 ὁ βασιλεύς μου καὶ ὁ θεός μου, б҃ъ мои і г҃ъ мои (к҃же мои г҃и мои *Пог.*, к҃же мои и г҃и мои *Бол.*) 44 2 ὁ θεός μου καί ὁ χ҃ς μου; *род.* б҃а 6^{b} 13 9^{b} 4 13^{b} 8 19 17 20 7 23 1, 12 28^{b} 1 28 15, 17 48 16 52 14 57^{b} 19 61 5, 22 66^{b} 11 67 1, 21 68^{b} 16 79^{b} 11 81 10, 11 84^{b} 10 109 6 113 18 120^{b} 12, 18 122 17 127^{b} 12 134 9 149^{b} 11 163 3 169 11 174 15 174^{b} 2; *род.-вин.* б҃а 9 3 10^{b} 16 13^{b} 15 35^{b} 7 55 20 55^{b} 23 56 21 64 18 66 18 66^{b} 17 68 7 69 21 69^{b} 17 75 14 79 6 82 12 84^{b} 18 86 9 95^{b} 9 97 21 97^{b} 5 99^{b} 17 100^{b} 16, 20 103 1 104 13 128 19 128^{b} 13 138^{b} 14 139 9; *дат.* б҃у 18 6 35 4 55 3 55^{b} 11, 12 56 16 57^{b} 21 60^{b} 5, 15, 24 62 11 63^{b} 14 65^{b} 11 68^{b} 5 70 14, 15 74^{b} 16 75 8 78^{b} 9 80^{b} 14 84^{b} 13 96 5 97 7, 18 101 14 102 17 108^{b} 14, 16 109^{b} 5 120^{b} 20 124^{b} 12 127^{b} 15 128^{b} 17 134^{b} 18 169 19 172^{b} 23 173 9 175^{b} 6 176^{b} 10; *тв.* к҃мъ 100 6, к҃мъ 60^{b} 23 74^{b} 10 80^{b} 12; *мьст.* б҃ѣ 3 1 19^{b} 19 57 5 69 20 69^{b} 16 74 10 75 12 76^{b} 2 92^{b} 5 112^{b} 4 144 21; *зв.* к҃же 3 12 3^{b} 2 4 12 6 4, 10 6^{b} 2, 12 10^{b} 10 13 12 16^{b} 7 28^{b} 13 30 11 32 13 32^{b} 12 35^{b} 18 44 5 45 16 50 21 50^{b} 2, 16 52^{b} 15 53^{b} 19 55 2 56 2, 6 56^{b} 1 57 9 58^{b} 17 61^{b} 1, 3 64^{b} 3 65 12 67 15, 17 67^{b} 11 69 2, 12 69^{b} 8, 20 70 9 70^{b} 4, 10, 21 71^{b} 20

72 9, 10 72^{b} 3 73 12, 14, 21 74 6, 7, 18 74^{b} 4 76^{b} 7 77 20 77^{b} 13 79 12 80 3, 10, 17, 19, 20, 20^{2} 81 12 82 3, 20 82^{b} 6 83 9 84^{b} 9 85 16 85^{b} 17 86 14 87 5 87^{b} 8, 16 88 10 88^{b} 3 92^{b} 12 94^{b} 10 95 11 96^{b} 9 98 17 98^{b} 8 105^{b} 10 106^{b} 6 107^{b} 5, 7, 16 108 14 108^{b} 9 110^{b} 18, 18 113 10, 12 114 4, 11 114^{b} 6 115 2, 8, 13 115^{b} 15 117 22 128^{b} 8 132^{b} 21 140^{b} 15 143^{b} 8, 18 144 16, 17 144^{b} 2 146 3, **кѣ҃ъ** *(неудачная передѣлка писцомъ изъ* **кѣ***)* 19^{b} 16, **кѣ҃е кѣ҃е** 24^{b} 15 56 18 65^{b} 2 75^{b} 18; *им. мн.* **кѣ҃и** 110^{b} 7 125^{b} 18; *род. мн.* **кѣ҃ъ** 110 12^{2}; *дат. мн.* **кѣ҃мъ** 63 7 113 6, **кѣ҃мы** 175^{b} 6; *вин. мн.* **кѣ҃ы** 110 13, **кѣ҃мы** 127 12; *тв. мн.* **кѣ҃мы** 125^{b} 12 174^{b} 8; *мѣст. мн.* **кѣ҃х**[**ъ**]**хъ** 114^{b} 20.

кожьи, -жии (44^{b} 18 45 12 60 3 66^{b} 3 111^{b} 17 119^{b} 11) **тоу҃ θеоу҃**: *им. м.* **кѣ҃ы** 115 30, **кѣ҃и** 102 3; *им. ж.* **кѣ҃ъкъ** 75^{b} 2 78 8 81^{b} 9, 15; *род. м.* **кѣ҃ъкъ** 55 14, **кѣ҃ъкъ** 100 14, **кѣ҃ъкъ** 44^{b} 13, **кѣ҃ъкъ** 119^{b} 11; *род. ср.* **кѣ҃ъкъ** 80^{b} 10; *род.-вин. м.* **кѣ҃ъкъ** 60 8; *дат. м.* **кѣ҃ю** 56 15; *дат. ср.* **кѣ҃ю** 55 6; *вин. ж.* **кѣ҃ъкъ** 21^{b} 11, **кѣ҃ыж** 66^{b} 4; *вин. ср.* **кѣ҃е** (**кѣ҃ие** *Пог., Бол., Уд.*) 91^{b} 7 **тоу҃ θеоу҃**, **кѣ҃ие** 111^{b} 17; *мнст. м.* **кѣ҃ы** 68 24, **кѣ҃и** 66^{b} 3; *им. мн. м.* **кѣ҃и** 33^{b} 11; *им. мн. ж.* **кѣ҃ыя** 45 12; *род. мн. ср.* **кѣ҃ей** 99^{b} 20; *вин. мн. м.* **кѣ҃ыя** 93^{b} 7 108 6; *вин. мн. ср.* **кѣ҃ъкъ** 60 14, **кѣ҃ъкъ** 77 11 78^{b} 16 141^{b} 6; *мнст. мн. м.* **кѣ҃ъхъ** 117 17.

колни плеίων; *им. ср.* **и -лѥ ихъ трꙋдъı колѣзнь** 120 18 καὶ τὸ πλεῖον αὐτῶν κόπος καὶ πόνος.

колѣзнь ὀδύνη (36 15 54 7 124 16 143 17 151 12 171 4), ὀδύναι (13 8), ὠδῖς (17^{b} 18 18 2 151 9), ὠδῖνες (61 18), πόνος (7 8, 6 10 9 10^{b} 18 120 18), ἀλγηδών (50^{b} 4), ἄλγος (84 19), ἄλγημα (51 5) *и раз вм. прич.* **колѧи** ὁ ἀσθενῶν (137 13): *им.* — 10 9 120 18, **-знь** 7 3, 6 50^{b} 4 51 5 61 18; *род.* **-зни** 54 7, **и не** **ѣ**$^{\text{к}}$ **къ колѣнѣ**$^{\text{к}}$**ъ ихъ -зни** (**колѧи** *Пог., Соф.*, **колѥи** *Бух.*, **колѧца** *Бол.*) 137 13 καὶ οὐκ ἦν ἐν ταῖς φυλαῖς αὐτῶν ὁ ἀσθενῶν *(безъ члена алдр. ред.)*, **кдѫшти хѣ**$^{\text{к}}$**ѣ -зни**[**и**] (**колѣзни** *Пог., Соф., Бух.*, **колѣзнї** *Бол.*) 171 4 οἱ ἐσθίοντες ἄρτον ὀδύνης; *дат.* **-зни** 84 19; *вин.* **доколѣ положѫ … -знь къ срѣдьцꙋ моемъ** 13 8 ἕως τίνος θήσομαι … ὀδύνας ἐν καρδίᾳ μου, 10^{b} 18 151 12; *тв.* **-знью** 36 15 ἐν ὀδύνῃ; *им. мн.* **-зни** 17^{b} 18 18 2 151 9; *род. мн.* **-знеи** 124 16.

колѣти сѧ *тв.*: *аор. 3 д.* **-лѣ** *неправьдж* 7 2 ὠδίνησεν ἀδικίαν; *прич. наст. д., им. м. мнстк* **-лѧи сѧ** 85^{b} 8 πτωχός καὶ ἀλγῶν εἰμι ἐγώ.

колѣзнь φόβος: *им.* **-знь** 68 1; *род.* **-зни** 146; *тв.* **-знью** 145.

колѣти сѧ *съ род.*; **отъ** (163^{b} 2); *безъ дополн.* (62 4 62^{b} 16) **сѵвεῖσθαι**: *наст. 1 л.* **въскыжь коюсѧ** 62 4 **ѵνατί φοβοῦμαι**; *нов. 2 л.* **не коюшисѧ**, **ꙗда разкогатѣетъ** **чл҃къ** 62^{b} 16 **μὴ φοβοῦ, ὅταν πλουτήσῃ ἄνθ**$^{\text{ρ}}$**ος**; *аор. 1 л.* **отъ повелѣнїе ко твоѥꙋ коухъ сѧ** 163^{b} 2 **ἀπὸ γὰρ τῶν κριμάτων σου ἐφοβήθην**; *3 л. мн.* **коухꙋша сѧ страха** 67 3 **ἐφοβήθησαν φόβον**; *инфин.* **да възкеселитъ сѧ сръдьце мое -ти сѧ имени твоего** 115 1 **εὐφρανθήτω ἡ καρδία μου τοῦ φοβεῖσθαι τὸ ὄνομά σου**; *прич. наст., въ знач.* **фовоꙋмены**: *им. м.* **коюи**(**і**) **сѧ** [**сѧ**] (**коюи сѧ** *Пог.*, **коюи сѧ** *Бол.*, **коюи сѧ** *Соф.*, **коюи сѧ** *Бух.*) **ѳ҃** 29^{b} 4, **коюи сѧ ѳ҃к** 148 1 171^{b} 5 **ὁ φ. τὸν κ҃ν**; *им. мн. м.* **-ꙗштеи сѧ ѳ҃к** 26 20, **-ꙗштеі сѧ ѳ҃к** 150^{b} 1 152^{b} 7 175^{b} 1, **такѣ** 159^{b} 11 160 9 **οἱ φοβούμενοι κ҃ν** (26 20, **τὸν κ҃ν, σε**), **-ꙗштиі сѧ ѳ҃к** 171 17, **-ꙗщїи сѧ ѳ҃а** 79^{b} 11 **οἱ φ. τὸν κ҃ν** (**τὸν θεόν**), *ошибочно вм. вин. мн. м.* **-ꙗштеи же сѧ ѳ҃к славѧтъ** 14^{b} 12 **τοὺς δὲ φοβουμένους** (**коющаѧ же сѧ** *Пог.*, **кожштѫ же сѧ** *Бол.*) **κ҃ν δοξάζει** (**славитъ** *Пог., Бол.*); *род. мн. м.* **-ꙗщихъ сѧ его** 40^{b} 26 **τῶν φοβουμένων αὐτόν**; *дат. мн. м.* **-ꙗштимъ сѧ его** 29^{b} 11, **-ꙗштїмъ сѧ его** 147 20, **-ꙗщимъ сѧ его** 41 5, **-ꙗштимъ сѧ его** 114 22, **-ꙗштимъ сѧ такѣ** 37 11, **-ꙗштїмъ сѧ такѣ** 158^{b} 16, **-ꙗщимъ сѧ такѣ** 73^{b} 7, **-ꙗщимъ сѧ имени твоего** 74^{b} 6 **τοῖς φοβουμένοις** (**τῶν φοβουμένων** 29^{b} 11 114 22 158^{b} 16) **αὐτόν** (*σε*, **τὸ ὄνομά σου**); *вин. мн. м.* **-ꙗштꙗѧ сѧ ѳ҃к** 150^{b} 8, **-ꙗщꙗѧ сѧ его** 132 17 **τοὺς φοβουμένους τὸν κ҃ν** (**αὐτόν**); *тв. мн. м. прѣдъ* **-ꙗштиѧи сѧ его** 26^{b} 18 **ἐνώπιον τῶν φοβουμένων αὐτόν**; *мнст. мн. м. на* **-ꙗщихъ сѧ его** 40 18, **на -ꙗщихъ сѧ его** 132^{b} 4, **на -ꙗщихъ сѧ его** 132 12 **ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν**.

брада πώγων: *вин. на -дж дронокж* 174 5 **ἐπὶ πώγωνα, τὸν πώγωνα τὸν Ἀαρών** (**на брадж, брадж дрнж** *Пог.*, **на брадж, брадж дронж** *Бол.*).

брадда αὖλαξ: *вин. мн.* **-ды сѧ** (*т. е.* **земьля**) **напои** 78 11 **τοὺς** (**τὰς** *Θεοδωρήτ Κυρεκῆ*) **αὔλακας αὐτῆς μέθυσον**.

брань πόλεμος: *им.* **ѣшти въстанетъ на мѧ -нь** 31^{b} 2 **ἐὰν ἀπαναστῇ ἐπ᾽ ἐμὲ πόλεμος**; *род.* **въ день -ни** 100 12 **ἐν ἡμέρᾳ πολέμου**, 119 14 **ἐν τῇ πολέμῳ** (**въ брани** *Пог., Бол.*); *вин.* **наꙋчꙋѧ**

рѫцѣ мои на -нѣ 20 15 діаѳа́гхων хеі̯рᾰ́с моу еі̯с πо́лεмον, прѣпо҃ѣсалъ мꙗ сіломъ на -нѣ 20b 14 περιέζωσάς με δύναμιν εἰς πόλεμον, ἐκακώ-σω τοὺ̯ ἐκρᾱ́ψαι κρѣпостꙑ локъ (*вм.* лжкъ *Пог.*, лжкъ *Бол.*, лоукъ *Чуд.*), штитъ і оружїе і[ѯ] к[ъ]рано (*вм.* и кранъ *Пог.*, *Бол.*, и кранъ *Чуд.*, *Соф.*, *Бух.*) 96 22 ἐκεῖ συνέτριψε τὰ κράτη τῶν τοξων, ὅπλον καὶ ῥομφαίαν καὶ πόλεμον; *мьст.* с(и)лена къ -ни 28b 4; *вин. мн.* отъемлꙗ -ни до конецъ землꙗ 60 16 ἀντναναιρῶν πολέμους μέχρι τῶν περάτων τῆς γῆς.

кратн (69 14), — сѧ съ *со тв.*: *имперф. 3 л. мн.* коукахѫ сѧ со мьнож 168 6 ἐπολέμουν με; *аор. 3 л. мн.* крашꙗ сѧ со множ ἐπολέμησάν με, 144b 8, мьножищеж -шꙗ сѧ со мьнож отъ юностї моеѧ 171b 13, 16 (*здѣсь слово* крашꙗ *ошибочно два раза*) πλεονάκις ἐπολέμησάν με ἐκ νεότητός μου; *прич. д., наст., им. м.* весь день коры сътажи ми 69 14 ὅλην τὴν ἡμέραν πολεμῶν ἔθλιψέ με; *им. мн. м.* мнози коружїи сѧ съ множ съкꙑшѧ 69 16 πολλοὶ οἱ πολεμοῦντές με ἀπὸ ὕψους; *дат. мн. м.* въздрани коружитиѥмъ сѧ со мьнож 42 3 πολέμησον τοὺς πολεμοῦντάς με.

кратнѣ *см.* **кратрнѣ**.

кратрнѣ, -тнѣ ᾰ̀δελφοί: *род.* -трїю моеѧ ради 169 8; *дат.* -трїмоеі 82b 10, -трїи моеі 26 17, -тнѣ 174 3.

кратръ, **кратъ** ᾰ̀δελφός: *им.* -тръ 62 10; *род.*-; *вин.* -тра 64 9; *дат.* -тоу 43 10.

кратъ *см.* **кратръ**.

крашьно βρῶμα (94 9 100b 18 141b 24), βρώματα (105b 19), βρώσις (101b 19), ἔδεσμα (68 23), ἐπισιτισμός (101b 3): *род.* -на 141b 24; *дат.* -ноу 101b 19; *вин.* -но 94 9 101b 3 105b 19 (крашно *Пог.*, *Бол.*, крашьно *Чуд.*, крашьна *Бух.*); *род. мн.* -нъ 100b 18; *вин. мн.* -на 68 23.

критва ξυρόν: *им.* ѥкко кри- иѹштрина сѣтворілъ есі мєтъ 66 3 ὡσεὶ ξυρὸν ἠκονημένον ἐποίησας δόλον.

кръздꙑ *мн.* κνημός: *тв. мн.* -дами и оудоижєлюсті їхъ къстꙗжєніи 3b 12 ἐν κνημῷ καὶ χαλινῷ τὰς σιαγόνας αὐτῶν ἄγξις.

крьнѣ, -нѣе πηλός: *род.* къідѣ мьа отъ рока сті і отъ крънѣ тімѣна 52 10 ἀνήγαγέ με ἐκ λάκκου ταλαιπωρίας καὶ ἀπὸ πηλοῦ ἰλύος; сті мьа отъ крънѣ, да не оутѣкьнѹ 83 13 σῶσόν με ἀπὸ πηλοῦ, ἵνα μὴ ἐμπαγῶ; *вин.* ѥкко крънѣе пѫти поглажда ѧ 21 2 ὡς πηλὸν πλατειῶν λεανῶ αὐτούς.

кръмꙑа фортіон, ᾰ́рсіс: *им.* кедаконнѣ моѣ... ѥкко -ма (*sic*) тѭжько, отвегоѣша (*в. м.* ꙗ) на мьа 49b 3 αἱ ἀνομίαι μου... ὡσεὶ φορτίον βαρὺ ἐβαρύνθησαν ἐπ' ἐμέ; *род. мн.* отъмать отъ -менъ хрїстъ їхъ 109 13 ἀπέστησεν ἀπὸ ᾰ́рсεων τὸν νῶτον αὐτῶν.

коуи мюрѳ: *им. мн. м.* разоумѣите безоумьнїи въ людєхъ, і коуи когда оумѫдрите сьа 123b 5 σύνετε δὴ ᾰ̓́ρρονες ἐν τῷ λαῷ, καὶ μωροὶ ποτὲ φρονήσατε.

коурѣнъ καταιγίς, βίαιος (61 19): *им. м.* кꙑ̆ -рѣнъı (*в изв. с писком*) 142 18 πῦ̑ καταιγίς; *вин. м.* кꙑ̆ -рѣнъ 12 2 πῦ̑ καταιγίς; *тв. м.* кꙑ̆мъ -рѣномъ съкроушитъ корабль 61 19 ἐν πῦ̑ βιαίῳ συντρίψει πλοῖα; *мьст. ж.* оусълъшахъ тьа къ тайѣ-рѣнѣ 109 19 ἐπήκουσά σου ἐν ἀποκρύφῳ καταιγίδος.

коурѣ καταιγίς: *им.* — 82 8, — вєлъкѣ 63 14, — водьнаѣ 83 18; *род.* -рьа 68 8; *дат.* -рі 142b 9 *тв.* -рѣю твоею 112 4 ἐν τῇ καταιγίδι σου.

кѣдѣтн: *аор. 3 л.* кѣдѣ 171 1 ἠγρύπνησεν.

кѣкатн: *имперф. 2 л.* тьı мілостівъ кѣнкаашє імъ 128 10 σὺ εὐίλατος ἐγίνου αὐτοῖς.

I. **кѣтн** *вспом. гл.*: 2 10 3 16 3b 5, 21 4 6 5 13 7 17, 22 7b 4, 6, 7, 9 8 8, 16 8b 3, 22 9 4, 20 10 7 10b 4 11 1 13 1 13b 17 14b 11 16 1, 16, 17 16b 8 19b 6, 10 20 17 20b 8, 13, 14, 17 23 7, 16 23b 2, 4, 14, 15, 16, 18 24 1 25 5, 7, 21 26b 5, 17 27b 1, 8, 11 28 4, 5 34b 3, 8, 7, 9, 21 35 1, 11, 14 35b 18 36 6, 7, 9 36b 6 37 12, 19 37b 1, 15 38 14 43b 18 45 15 46 1 48 7 49 14 49b 13 51 15 51b 7, 14, 15 52b 3, 10 54 9 54b 7, 16 56b 7 57 2, 4, 11, 15, 17, 21 57b 1, 14, 16 58 2 58b 20 60 3 61 11 62 15 62b 8 64 12 64b 19, 21 65 1 65b 8, 9 66 4, 5, 8 66b 6, 19 67b 7 68 16, 17, 18, 20 69b 9, 22 70 20 71 8, 20 72b 13 73 22, 23 73b 1, 2, 6, 7 74 18 74b 5 78 5, 6 79 12, 18 81b 18 84b 18 87 1 87b 18, 21 88 2, 4, 15 89 19 89b 9 91 17 91b 10 92 7, 10 92b 1, 18 93 1 94 8 96b 16 97b 2 98b 1, 8 99 7 104b 16, 19 105b 8 107b 12, 18 108 13, 19 108b 5, 11 109b 17, 19 110 2, 4 113b 11, 14, 16 114 1, 3 115 6, 24 115b 23, 28 116 1, 11 116b 1, 19 117b 1 118 3 118b 20 119 2, 3, 12, 15, 18, 19 120 7 120b 1, 7 121 15 121b 18 123 7 124 11, 12 125 4 130 12 132 8, 11, 14 132b 22 133 19 133b 21 134 3, 5 136 2 139 14 139b 17 140 13 141 21 142b 4, 20 143 4 145 2 146 8 146b 21 147 20 150b 5, 7, 8 153b 4 155b 18 157b 19 159 1, 22 159b 17 160 1 161 9, 13 161b 7 162 3 163 5, 11 164b 14 165 8 165b 11 167 19 169b 7, 9, 12, 14, 23 170 23 170b 5, 7, 8 172 17 176b 6 177 2 177b 9.

II. **кѣтн** ѥіѵи: 1 18 2 14 2b 21 3 2, 17 4 18 4b 16, 18

5 19 5[b] 3 6 11 7[b] 1 9 12 9[b] 4 11 2 12[b] 4, 5 13[b] 8, 10, 13, 17, 19 14 6, 10 15 4, 16 15[b] 2, 9 19 21 19[b] 8 20 3 20[b] 20 21[b] 16 22 8 22[b] 12, 15 25 9 25[b] 2, 4 27 3 27[b] 6, 14, 20 28[b] 2, 9, 10 29 6, 10 29[b] 3, 4, 18 30 21 30[b] 20 33[b] 6 35[b] 11, 16 36[b] 15 37[b] 20 38[b] 1, 11 40 1, 26 41 5, 14 41[b] 8 42 10 44[b] 12 45[b] 5 47 17 48 1 48[b] 12, 15 49 3, 16, 18 49[b] 11 50 3 50[b] 5 51 12 51[b] 4, 21 52 18 52[b] 5 53 14 53[b] 16, 19 55 10, 18 55[b] 13, 19, 21 56 6, 19 56[b] 15 57 19 57[b] 5 59 16 60 21 61[b] 15 63 20, 24 63[b] 3, 6, 9, 11 64 14, 19 64[b] 11 66[b] 11, 13, 16, 19, 20 67 4, 24 67[b] 5 68[b] 11, 15, 24 69[b] 15, 20 71[b] 13, 14 72[b] 4 73 11, 13 73[b] 17, 17[2] 75 18 75[b] 11 76[b] 1 78 10 82 6 83[b] 3, 16 84 16 84[b] 8 85[b] 19 86 13, 19 86[b] 4 87 3 89[b] 14, 20 90[b] 5, 9 91 8 91[b] 4 92 12 92[b] 5 93[b] 9 94 15, 16 95[b] 14 96[b] 12 98 20 102 1, 19 102[b] 1, 5, 8, 15 106 5 106[b] 13 109 5 109[b] 4, 6 110 6 110[b] 7 112[b] 16 114[b] 3, 5, 20, 21, 27, 28 115 6 116[b] 10 117 20, 23 117[b] 5, 5[2], 13, 26 118 1, 24 119 27, 31 119[b] 6, 24 120[b] 12, 21 121 14, 31 121[b] 5 122 20 122[b] 1, 12 123[b] 14 124[b] 20, 21 125 6 125[b] 11 126 18 128 12, 16, 21 128[b] 15 129 1 131 20 131[b] 4 132 19 134 19 134[b] 12 135[b] 11 137 4, 12 141[b] 10 144 5, 6 145[b] 9, 11 146[b] 17 148 5, 18 148[b] 17 149[b] 3, 21 150 20, 22 150[b] 3 152[b] 19 153 1 153[b] 20 154 12, 14 155 14 155[b] 12 156 8 158 9, 18 158[b] 15 159 11 160 3 160[b] 9 161 8, 15 161[b] 5, 9, 13 162[b] 11, 19 163[b] 16 164[b] 10, 19 165 5 165[b] 7 166[b] 10 167 18 168 5 168[b] 12 169[b] 7, 9 171 2, 21, 22 172 21 175 16; ὑπάρχειν: 46[b] 12 52 5 72[b] 17 83[b] 21 89[b] 1 132[b] 1 134[b] 18 135 1 145 5, 7; γίγνεσθαι: 8 23 18 11 19 8 25[b] 11 32 11 35 10 35[b] 7 36 21 36[b] 7 37 5 38[b] 10 39[b] 9 40[b] 1 42 16, 19 47[b] 15 50 17 54[b] 19, 19[2] 55 7 59[b] 5 73 8 74 18 76 12 77 6 82 10 82[b] 18 83 1 84 5, 15 86 8 86[b] 7 90 13, 14 91[b] 14 92 5 96 17 99 2 100 1 106 6 108[b] 2 111[b] 5, 12 115[b] 1, 7, 24 119 7 119[b] 9, 10, 12, 14 124[b] 8 130 17, 19 134 5 140 6 140[b] 23, 28[2] 144[b] 19, 20, 22 145 8, 10, 15 145[b] 2, 19 149 17 150 15 153 18 153[b] 14, 18, 20 154 16 158 15 159[b] 18 160 12, 21 167 13 169 5 172 4 175 17; *без соответствия в греч.:* сѣтъмъ іже сѫтъ на земі его 15 7 τοῖς ἁγίοις τοῖς ἐν τῇ γῇ αὐτοῦ, помощь мі къстъ 33 22 ѣвоньѳѣну, годѣ кждѣтъ бу 84[b] 13 ἀρέσει τῷ θεῷ, помѣни поношеніе твое, еже естъ отъ безоумьнаго 95 1 μνήσθητι τοῦ ὀνειδισμοῦ τοῦ (*ed. Aldina et Complutensis*) ὑπὸ ἄφρονος, сѫштеі окрѫстъ его 97 8 οἱ κύκλῳ αὐτοῦ, сѫштімъ окрѫстъ насъ 106 8 τοῖς κύκλῳ ἡμῶν.

Синтаксическіе факты. 1) Съ им. сказуемаго: къстъ гь подкрѣпитель мои 19 8 ἐγένετο κς ἀντιστήριγμά μου, заштитѣникъ естъ въсѣкмъ оупѣваѭщи(т)имъ на нъ 20 3 ὑπερασπιστής ἐστι πάντων τῶν ἐλπιζόντων ἐπ᾽ αὐτόν, помоштѣникъ мои кжди 32 11 βοηθός μου γενοῦ, гь оутвръжденъе людемъ своімъ и заштіті(ті)телъ сѣмъкемъ ха своего естъ 33[b] 6 κς κραταίωμα τοῦ λαοῦ αὐτοῦ καὶ ὑπερασπιστὴς τῶν σωτηρίων τοῦ χῦ αὐτοῦ ἐστί, гь къстъ помоштѣникъ мои 35 10 κς ἐγενήθη βοηθός μου, помощьникъ і заштитителъ нашь естъ 40 26 βοηθὸς καὶ ὑπερασπιστὴς ἡμῶν ἐστιν, кждо пѫть іхъ тъма і пазъокъ 42 19 γενηθήτω ἡ ὁδὸς αὐτῶν σκότος καὶ ὀλίσθημα, сѣдѣніе же правєдьнъмъ отъ гь і заштитителъ імъ естъ 49 3 σωτηρία δὲ τῶν δικαίων παρὰ κῦ καὶ ὑπερασπιστὴς αὐτῶν ἐστιν, емоуже естъ імѧ гнѣ оупѣваніе его 52 18 οὗ ἐστι τὸ ὄνομα κῦ ἐλπὶς αὐτοῦ, гь застѫпьникъ естъ (*опущ. Соф.*) дш̃и мои 67 24 ὁ κς ἀντιλήπτωρ τῆς ψυχῆς μου, ѣко къстъ застѫпьникъ мои і прікѣжіще мое 73 8 ὅτι ἐγενήθης ἀντιλήπτωρ μου καὶ καταφυγή μου, ѣко къстъ оупѣваніе мое, сталъпъ крѣпости отъ лица кражькѣ 74 18 ὅτι ἐγενήθη ἐλπίς μου, πύργος ἰσχύος ἀπὸ προσώπου ἐχθροῦ, къ застѫпьникъ нашь естъ 75 18 ὁ θεὸς βοηθὸς ἡμῶν, ѣко къстъ помощьникъ мои 76 12 ὅτι ἐγενήθης βοηθός μου, стрѣлы младѣнцѣ къішьа ѣзыкы ихъ 77 6 βέλος νηπίων ἐγενήθησαν αἱ πληγαὶ αὐτῶν, ѣко гь кждо естъ 95[b] 14 ὅτι ὁ θεὸς κριτής ἐστιν, гь помоштьникъ мои (*ам. имъ Пол., Бол., Чуд.*) естъ і къ къішьнеі (і)зкавітелъ імъ естъ 102 19 102[b] 1 ὁ θεὸς βοηθὸς αὐτῶν ἐστι, καὶ ὁ θεὸς ὁ ὕψιστος λυτρωτὴς αὐτῶν ἐστιν, оучнъженіѣ кждѫ дѣла іхъ 119[b] 24 τὰ ἐξουδενώματα αὐτῶν ἔτη ἔσονται, помоштьникъ і заштітьникъ імъ естъ 150 20 150[b] 3, помощьникъ і заштітьн(і)къ емоу (*тк и Соф., но имъ Бол., Пол., Бух.*) естъ 150 22 βοηθὸς καὶ ὑπερασπιστὴς αὐτῶν ἐστίν, сѣкѣдѣніѣ твоѣ пооучєніе мое сѫтъ 156 8 161[b] 13 τὰ μαρτύριά σου μελέτη μου ἐστίν, законъ твоі пооучєніе мое естъ 160 3 161 8 161[b] 5 167 18 ὁ νόμος σού μελέτη μου ἐστίν, сѣкѣдѣніѣ твоѣ... радованіѣ ср̃ца моего сѫтъ 162[b] 11 τὰ μαρτύριά σου... ἀγαλλίαμα τῆς καρδίας μου εἰσίν, заповѣди твоѣ пооучєніе мое сѫтъ 165 5 αἱ (*алдр. ред.*) ἐντολαί σου μελέτη μου.

2) Съ им. сказуемаго и съ дат. лица въ дополн.: къстъ гъ (*у писца титло забыто*) прібѣжище оукогоумоу, помощьникъ въ благо врѣмя 8 23 ἐγένετο χς καταφυγὴ τῷ πένητι, βοηθὸς ἐν εὐκαιρίαις, στροῦ τᾶς ἐκδη πομощьтаникъ 11 2 ὀρφανῷ σὺ ἦσθα βοηθός, къхъ... сжѣдомъ моимъ ѧкло истрахъ ѫнаемымъ моимъ 36 21 ἐγενήθην... τοῖς γείτοσί μου σφόδρα καὶ φόβος τοῖς γνωστοῖς μου, къшма слъзы моѧ мнѣ хлѣбъ 55 7 ἐγενήθη τὰ δάκρυά μου ἐμοὶ ἄρτος, Гі, прібѣжище къстъ намъ 119b 12 κϐ, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν; *см. еще 2-ю половину случая* 106 6 *въ слѣдующей рубрикѣ.*

3) Съ дат. сказуемаго (въ греч. им. сказуемаго): къхъ поношению (*тк и Пов., Бол., но* поношение *Бух.*) 36 21 ἐγενήθην ὄνειδος; *съ дат. сказуемаго и дат. лица въ дополн.:* кко оудоу (*тк и Пов.*, оудо *Бол.*, ѹдо *Буд.*) къхъ многъмъ 86b 7 ὡσεὶ τέρας ἐγενήθην τοῖς πολλοῖς, къхомъ поношению (*тк и Пов. Бол., Буд., но* поношение *Бух.*) сжѣдомъ нашимъ, подрѣжание (*тк и Пов.;* подражание *Бол., Бух., Буд.*) іпоржганїѣ (поржганіе *Пов., Бол., Буд.*) сѫштимъ (сѫштинмъ *Буд., Соф.*) окрастъ насъ 106 6 ἐγενήθημεν εἰς ὄνειδος (*beszo eis ed. Aldina et Complutensis*) τοῖς γείτοσιν ἡμῶν, μυκτηρισμὸς καὶ χλευασμὸς τοῖς κύκλῳ ἡμῶν, къстъ поношению (*тк и Бол.;* поношение *Бух.;* къ поношение *Пов.*) сжѣдомъ сконмъ 119 7 ἐγενήθη ὄνειδος τοῖς γείτοσιν αὐτοῦ, и азъ къхъ поношенью (поношению *Пов., Бол.*) імъ 145b 19 κᾳγὼ ἐγενήθην ὄνειδος αὐτοῖς.

4) Съ предикативнымъ прич.: къхомъ кко оутѣшени 170 28 ἐγενήθημεν ὡσεὶ παρακεκλημένοι, къхомъ весѣлѧшѣте сѧ 170b 8 ἐγενήθημεν εὐφραινόμενοι, кѫдѣте оуши твоі вънемлѧшѣте 172 17 γενηθήτω τὰ ὦτά σου προσέχοντα.

5) Съ дат. лица въ дополн.: нко достоѣнїе мі дрѫжѧвно естъ мънѣ 15b 2 καὶ γὰρ ἡ κληρονομία μου κραтίστη μοι ἐστίν, кко естъ (о)стаѣнокъ чѣсу мирьноу 48b 15 ὅτι ἐστὶν ἐγκατάλειμμα ἀνῷ εἰρηνικῷ (*съ сербѣскаго: «denn solchem wird es zuletzt wohl gehen»*), чѣто ко мі естъ на нѣсі 92 12 τί γάρ μοι ὑπάρχει ἐν τῷ οὐνῷ, сн къстъ мънѣ 158 15 αὕτη ἐγενήθη μοι; *см. еще рядъ примировъ выше, въ рубрикѣ 3; случай съ род. вм. дат.:* аще оуко естъ плодъ праведънїка (*тк и Пов., Бол., но* праведникъ *теперь въ Библіи*) 71b 13 εἰ ἄρα ἐστι καρπὸς τῷ δικαίῳ.

6) къ съ вин. въ дополн.: кѫ(дѫ) въ благо(во)леніе слоѣса оустъ моіхъ 22b 15 ἔσονται εἰς εὐδοκίαν τὰ λόγια τοῦ στόματός μου, кѫдѣ трапеза прѣдъ ними въ сѣтъ 84 5 γενηθήτω ἡ τράπεζα αὐτῶν ἐνώπιον αὐτῶν εἰς παγίδα, кѫшма къ запоустѣнїе 91b 14 ἐγένοντο εἰς ἐρήμωσιν, молитва его кѫдѣ къ грѣхъ 144b 19 ἡ προσευχὴ αὐτοῦ γενέσθω εἰς ἁμαρτίαν, кѫдѫ ѹмрѣ его къ пагоукѫ 145 10 γενηθήτω τὰ τέκνα αὐτοῦ εἰς ἐξολόθρευσιν, въ памѧть вѣчьнѫ кѫдетъ праведьникъ 148 18 εἰς μνημόσυνον αἰώνιον ἔσται δίκαιος, къстъ въ главѫ жѣлоу 153b 18 ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας.

7) къ съ вин. и съ дат. лица въ дополненіяхъ: кѫдѣ мі къ ѕаштітітєлѧ нѫ домъ прібѣжище 35b 7 γενοῦ μοι εἰς θεὸν ὑπερασπιστὴν καὶ εἰς οἶκον καταφυγῆς, къстъ въ поношение мънѣ 82b 18 ἐγενήθη εἰς ὀνειδισμοὺς ἐμοί, къхъ імъ къ притъчѫ 83 1 ἐγενόμην αὐτοῖς εἰς παραβολήν, кѫшма къ ѕастѫпление сѫдомъ лотокомъ 111b 5 ἐγενήθησαν εἰς ἀντίληψιν τοῖς υἱοῖς Λώτ, къстъ мънѣ Гі къ прібѣжище і кѫ моі въ помошть оупѣваніе моемоу 124b 8 ἐγένετό μοι κς εἰς καταφυγὴν καὶ ὁ θεός μου εἰς βοηθὸν ἐλπίδος μου, къстъ імъ во съблазнъ 140 6 ἐγενήθη αὐτοῖς εἰς σκάνδαλον, къстъ мънѣ (мънѣ 153b 14) во спѣние 153 18 153b 14 154 16 ἐγένετό μοι εἰς σωτηρίαν.

8) на съ вин. въ дополн.: кѫдѣ рѫка твоѣ на мѫжа дє(с)нїца твоѣа і на сѧ ѵѣѵа, егоже оукрѣпілъ єсі сѣбѣ 108b 2 γενηθήτω ἡ χεὶρ σου ἐπ' ἄνδρα δεξιᾶς σου καὶ ἐπὶ υἱόν ἀνθρ, ὃν ἐκραταίωσας σεαυτῷ.

9) Дат. съ инфин. бъти: исконъчаѣтъ сѧ грѣшьници отъ земьѩ и безаконници, кко не бъти намъ 135 1 ἐκλείποισαν ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ τῆς γῆς καὶ ἄνομοι, ѿстє мѣ ὑπάρχειν αὐτούς.

10) нѣстъ аи нѣ кѫдетъ съ род.: нѣстъ сѣнькъ 2b 21 οὐκ ἔστι σωτηρία, нѣстъ въ оустѣхъ нѭ истинъ 4b 16 οὐκ ἔστιν ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἀλήθεια, нѣстъ кѣ прѣдъ лицемъ его 9b 4 οὐκ ἔστιν ὁ θεὸς ἐνώπιον αὐτοῦ, нѣстъ кѣ 13b 8 66b 11 οὐκ ἔστι θεός, імѫже нѣстъ разоума 38b 11 οἷς οὐκ ἔστι σύνεσις, нѣстъ лишенѣ комънѣмь сѧ его 41 5 οὐκ ἔστιν ὑστέρημα τοῖς φοβουμένοις αὐτόν, нѣстъ ко страха кжіѣ

44b 12 οὐκ ἔστι φόβος θεοῦ, нѣстъ Істѣленнѣ (исцѣленна *Пог., Бол., Соф., Бух.*) плъти моеі 49 16 49b 11 οὐκ ἔστιν ἴασις ἐν τῇ σαρκί μου, н(ѣ)стъ мира въ костехъ моіхъ 49 18 οὐκ ἔστιν εἰρήνη ἐν (*алдр. ред., ed. Aldina et Complutensis*) тоіς ὀστέοις μου, имъже нѣстъ уисла 53 14, (уисла) 134 19 ὧν οὐκ ἔστιν ἀριθμός, нѣстъ ко имъ измѣненьѣ 68b 15 οὐ γάρ ἐστιν αὐτοῖς ἀνταλλαγμα, нѣстъ постоѣньѣ 82 6 οὐκ ἔστιν ὑπόστασις, нѣстъ ізкавьніка емоу 87 3 οὐκ ἔστιν ὁ ῥυόμενος (изкавлѣжщаго н *Пог., Бол.*, изкавлѣи его *Чуд.*), нѣстъ късклоненіѣ ко съмрѣти (і)хъ 90b 5 οὐκ ἔστιν ἀνάνευσις ἐν τῷ θανάτῳ αὐτῶν, нѣстъ катомоу п(р)орока 93b 9 οὐκ ἔστιν ἔτι προφήτης, нѣстъ подобьна (*тк и Бол.*) тебѣ 114b 20 οὐκ ἔστιν ὅμοιός σοι (нѣстъ подобенъ тебѣ *Пог., Чуд.*), нѣстъ неправьдъı въ немь 122b 1 οὐκ ἔστιν ἀδικία ἐν αὐτῷ, нѣстъ имъ съблазна 166b 10 οὐκ ἔστιν αὐτοῖς σκάνδαλον, нѣстъ ко ѧ҃а къ огнѣхъ іхъ 175 16 οὐδὲ γάρ ἐστι πῦρ ἐν τῷ στόματι αὐτῶν; не кждетъ грѣшьника 46b 12 οὐ μὴ ὑπάρξῃ ἁμαρτωλός.

11) нѣстъ *съ им. мьстоим.* (50 3) *и.ли прич. наст. д. и съ относителн. предложеніемъ:* нѣстъ къ съмрѣти помнѧıи тебе 5b 3 οὐκ ἔστιν ἐν τῷ θανάτῳ ὁ μνημονεύων σου, нѣстъ творıі благостъıню 13b 10, 17 οὐκ ἔστι ποιῶν χρηστότητα, нѣстъ іже оукрꙑıетъ сꙑ топлотъı его 22 8 οὐκ ἔστιν ὃς ἀποκρυβήσεται τὴν θέρμην αὐτοῦ, нѣстъ помагаıі 25b 4 (помагающаго *Пог.*, помагающаго *Соф.*, помагающаго мнѣ *Бол.*, помагающаго ми *Бух.*) οὐκ ἔστιν ὁ βοηθῶν, тъ (*т. е.* сѣкꙋ оную моею) нѣстъ съ мьною 50 3 αὐτὸ (*алдр. ред., ed. Aldina et Complutensis*) οὐκ ἔστι μετ' ἐμοῦ, нѣстъ като оуподобітъ ті сꙑ 52b 5 οὐκ ἔστι τίς ὁμοιωθήσεταί σοι, нѣстъ творıі добра 66b 13, 19 οὐκ ἔστι ποιῶν ἀγαθόν; не кждетъ *съ им. прич. наст. д.:* не кждетъ изкавлѣıи 64 19 μὴ ᾖ ὁ ῥυόμενος.

Формы глагола бъıти *I и II: наст. 1 л.* есмь 29b 18 42 10 84b 3 109b 6 114b 3, 5 116b 10 121 31 155b 12 158b 15 161 15 163b 16 164b 19, есмъ 2 10 5 19 25 21 37b 1 51b 21 53b 16 60 21 63 24 64b 19 134b 18 145b 11, азъ же (е)смь 25 9; *2 л.* еси 2 14 3 2, 16 3b 21 4 6, 18 5 13 7 17 7b 4, 6, 7, 9 8 8 13 1 15 4, 16 16 1, 16, 17 16b 3 20 17 20b 13, 14 23b 14, 18, 18 24 1 25 5 25b 2 27b 1, 6, 8, 11 29 6 34b 3, 7, 9, 21 35 11, 14 35b 11, 16, 18 36 6, 9 36b 15 37 12 38 14 38b 1 51 15 51b 7, 14, 15 52b 10 53b 19 54b 16 55 18 55b 18, 21 56 6, 19 56b 7, 15 57 2, 4, 11, 15, 17, 21 57b 1, 14, 16 58b 20 64 12 64b 21 65 1 66 4, 5, 8 66b 6 67b 7 69b 9, 15, 22 72b 4 73 11, 13, 22, 23 73b 1, 12, 6, 7 74 18 74b 5 78 5, 6 79 12, 16 81b 18 85b 19 86 13, 19 86b 4 87b 18, 21 88 2, 4 91b 10 92 7, 10 92b 1, 18 93 1 94 8 96b 12 98 20 98b 1, 3 99 7 107b 12 108 19 108b 5 113b 11, 14, 16 114 1, 3 114b 27, 28 115 24 116 8 116b 19 117 23 117b 1, 26 118 3, 24 118b 30 119 2, 3, 15, 18, 19 119b 16 120 7 120b 7, 21 121 14, 15 121b 13 122b 12 133 19 133b 21 134 3, 5 142b 20 143 4 146 8, ѥ(с) *конецъ слова оторванъ съ полемъ* 8 16, ѥс(і) 20b 17, ѥ(с) 7 22 115 6, іжже (е)сі 88 15, ѥсі 45 15, ѥси 3b 5 43b 18 49 14 52b 3 119 12 131b 4 132b 22 146b 17 154 12, 14 155 14 155b 18 157b 19 158 18 159 1, 11, 23 159b 17 161 13 161b 7 162 3 162b 19 163 11 164b 10 165b 7, 11 171 21 177b 9, нѣсі 8b 3 23b 15 34b 3 36 7 115b 28; *3 л.* естъ 3 17 4b 18 6 11 7b 1 8b 22 9 20 11 1 13b 13 14 10 14b 11 15b 2, 9 20 3 20b 3 23 16 26b 5 27 3 27b 14, 20 28 4, 5 28b 2, 9, 10 29b 3, 4 30 21 33b 6 37 19 37b 20 40 1 45b 5 48b 15 49 3 50b 5 51 12 51b 4 52 18 55 10 55b 19 57b 5 59 16 60 3 61 11 61b 15 63 20 63b 9, 11 64b 11 66b 16 67 24 67b 5 70 20 71 20 71b 18, 14 73b 17, 17² 75 18 78 10 83b 3 87 1 91 8 91b 4 92 12 92b 5 94 15, 16 95 1 95b 14 102 19 102b 1, 8 105b 8 106b 13 108 13 109 5 115 6 117 20 117b 5, 13 118 1 119 27 123 7 124b 21 125 4, 6 125b 11 128 12, 16, 21 128b 15 129 1 132 8, 11, 14 141 21 144 5, 6 145b 9 146b 21 147 20 149b 3, 21 150 20, 22 150b 3, 5, 7, 8 152b 19 153 1 153b 20 160 3 160b 3 161 8 161b 5, 9 164b 14 167 18 170b 5, 7 171 2 172 21 176b 6, ѥтъ 121b 5, емоуже (е)стъ 112b 16, [е]естъ 89 19, естъ *вм.* еси (*Пог., Бол.*) 54 9 96b 16, естъ 12b 5 40 26 41 14 41b 8 54b 7, нѣстъ 4b 16 5b 3 9b 4 13b 8, 10, 17, 19 22 8 25b 4 38b 11 41b 12 49 16 49b 11 50 3 52b 5 53 14 66b 11, 18, 19, 20 68b 15 82 6 87 3 90b 5 93b 9 114b 20, 21 122b 1 134 19 166b 10 175 16, н(ѣ)стъ 49 18, нѣстъ 2b 21 41 5; *1 л. мн.* есмъ 58 2 132 19; *3 л. мн.* сѫтъ 9 12 10 7 15 7 21b 16 25 7 29 10 30b 20 37b 15 62b 8 63b 3, 6 68b 24 69b 20 83b 16 90b 9 102b 15 117b 5 119 31 123b 14 124b 20 126 18 131 20 145 5 156 8 161b 13 162b 11 165 5, сѫтъ 12b 4; *наст.-буд. 1 л.* кждж 19 21 22b 12 52 5 64 14 153b 4 160 1 163 5 165 8; *2 л.* кждеші 19b 6, 8, 10; *3 л.* кждетъ 1 18 9 4 10b 4 46b 12 47 17 48 1 62 15

64 19 84^{b} 13, 18 89^{b} 9, 14 110 6 119^{b} 9, 10 132^{b} 1 148 5, 18 167 19 · 171 22; *въ знач. пов. накл.* 54^{b} 19, 19^{2} 90^{b} 13, 14 119^{b} 9 10 гѣноите; *да* кждетѣ *въ знач. пов. накл.* 109^{b} 4 (*да* не кждетѣ, *но въ греч.* οὐκ ἔσται) 140^{b} $28, 32^{2}$ (*да* кждетѣ кждетѣ гѣноите гѣноите); *1 л. мн.* кждемъ 107^{b} 18 108^{b} 11; *3 л. мн.* кждѫтъ 26^{b} 17 48 7 72^{b} 17 76^{b} 1 100 1 116^{b} 1 119^{b} 24 122 20, кѫ(дѫ *или* -ждѫтъ) 22^{b} 15 ѣсонаи, кждѫтъ *въ знач. пов. накл. въ* ыті кждѫтъ 72^{b} 13 сылленфѳѵтѡсаи, кждѫ *въ знач. пов. накл.* 144^{b} 20, 22 гѣнѣѵтѡсаи, 145 10 гѣнѣѵтѡ (тѣ тѣкна); *да* кждѫтъ *въ знач. пов. накл.* (гѣнѣѵтѡсаи, гѣноите) 37 5 145 2, 15 150 15 172 4 175 17, *да* кждѫтъ 42 16.; *пов. 2 л.* кждн 11 2 32 11, кждѣ 35^{b} 7 86 8 120^{b} 1; *3 л.* кждн 23 7 40^{b} 1 42 19 148^{b} 17 160 12 167 13 169 5 177 2, кждѣ 84 5, 15, 16 89^{b} 20 108^{b} 2 120^{b} 12 134^{b} 12 144^{b} 19 145 7, 8 145^{b} 2 159 18; *2 л. мн.* кждѣтѣ 38^{b} 10 110^{b} 7 172 17; *имперф. 3 л. мн.* кѣхѫ 68^{b} 11 158 9 168^{b} 12; *аор. 1 л.* кѣхѫ 168 5; *3 л.* кѣ 14 6 20^{b} 20 48^{b} 12 57 19 67 4 75^{b} 11 83^{b} 21 89^{b} 1 102^{b} 5 106 5 137 4, 12 141^{b} 10; *3 л. мн.* кѣшѧ 135^{b} 11; *аор. 1 л.* кꙑхъ 35 1 36 21 36^{b} 8, 7 49^{b} 13 50 17 82^{b} 10 83 1 86^{b} 7 91 17 92 5 97^{b} 2 115^{b} 23, 24 116 11 130 12, 17, 19 145^{b} 19 160 21, кꙑхъ 47^{b} 15; *2 л.* кꙑстъ 73 8 74 18 76 12 119^{b} 12 153^{b} 14 154 16; *3 л.* кꙑстъ 8 23 18 11 25^{b} 11 33 22 35 10 82^{b} 18 96 17 99 2 119 7 124^{b} 3 134 5 136 2 139^{b} 17 140 6, 18 142^{b} 4 149 17 153 18 153^{b} 18, 20 158 15, кѧнстъ 19 8; *1 л. мн.* кꙑхомъ 23^{b} 4 (*в изъ подчисткой специфич. черты*) 106 6 169^{b} 23 170^{b} 8, кꙑхомъ 170 23; *3 л. мн.* кꙑшѧ 13^{b} 17 23^{b} 2 39^{b} 9 55 7 59^{b} 5 66^{b} 19 71 8 77 6 91^{b} 14 104^{b} 16, 19 111^{b} 5, 12 115^{b} 1 116 1 119^{b} 14 169^{b} 12, кꙑшѧ 46 1; *условн. накл. 3 л.* кн кꙑлъ 169^{b} 7, 9; *въ образованіи условнаго накл. отъ другихъ глаголовъ 1 л.* кнмъ 68 17, 20, кімъ 65^{b} 9, кімь 110 2, 4 161 9; *2 л.* кі 65^{b} 8; *3 л.* кн 68 16 124 12 169^{b} 7, 9, кі 68 18 109^{b} 19 124 11 139 14 169^{b} 14; *3 л. мн.* кішѧ 109^{b} 17; *инфин.* кꙑти 135 1; *прич. наст. д., дат. ср.* сѫштѡ 102 1; *им. мн. м.* сѫштеі 97 8; *дат. мн. м.* сѫштімъ 106 8; *прич. прош., дат. мн. м.* кꙑвъшімъ 115^{b} 7.

БЪУЕЛА мѣлісса: *им. мн.* -лы 153 10.

КѢГАТИ отъ *и безъ дополн.*: *имперф. 3 л.* -гаше отъ лица (а)ѳесалоѵмя 2^{b} 15 ἀπεδίδρασκεν ἀπό προσώπου Ἀβεσσαλώμ; *прич. наст., им. м.* -гаѧ 68 5 фѵгаδеѵѡн.

КѢДА ἀναγκη, κίνδυνος (151 10): *им. мн.* -дꙑ 165 3, -дꙑ аδоѵѕꙑ 151 10 κίνδυνοι ᾅδου; *род. мн.* -дъ 29^{b} 20 36 6 141 15 141^{b} 12 142 4 142^{b} 7.

КѢЖАТИ отъ, къ *съ вин.*: *наст. 3 л. мн. въ знач. пов. накл.* -жѧтъ (*безъ да*) отъ лица его 80^{b} 4 фѵгѣтѡсаи (*да* кѣжѧтъ *Пол., Бол., Соф., Буж., Чуд.*) ἀπό προσώπου αὐτοῦ; *аор. 3 л.* егда -жа отъ лица сасѵлова къ врѫтоⷨ 70 7 ἐν τῷ ἀποδιδράσκειν ἀπό προσώπου Σαοὺλ εἰς τὸ σπήλαιον; *3 л. мн.* конъ -жашѧ отъ мнѣ 36^{b} 4 ἔξω ἔφυγον ἀπ᾽ ἐμοῦ.

В.

ВАВИЛОНЬСКЪ Вавυλῶνος: *им. ж.* дꙑшті -ска 177 12; *мнст. ж.* на рѣцѣ (к)авилоньстѣ 176^{b} 18.

ВАВОѴЛОНЪ Βαβυλών: *род.-вин.* помѣнѫ рахъ і -лвна (*вм.* -лона) 115 31 μνησθήσομαι Ῥαὰβ καὶ Βαβυλῶνος.

ВАРНТИ *съ вин.* (17 6 18 3 19 7 28^{b} 16 72^{b} 5 97^{b} 7 106^{b} 3 116^{b} 5 124^{b} 14); *съ тв. орудія* (28^{b} 16 124^{b} 14); *съ инфин.* (165 19): *наст.-буд. 3 л.* -рітъ мꙗ 72^{b} 5, тꙗ 116^{b} 5 προφθάσει με (*се*); *3 л. мн. въ знач. пов. накл.* ѭдро | -рѧтъ (*да* варат *Пол.*, *да* варатъ *Бол.*, *да* варатъ *Чуд.*) ны милости твоꙗ 106^{b} 3 ταχὺ προκαταλαβέτωσαν ἡμᾶς οἱ οἰκτιρμοί σου; *пов. 2 л.* -рі ꙗ 17 6 πρόφθασον (прѣдвари *Буж.*) αὐτούς; *1 л. мн.* -рімъ лице (е)го испокѣданіемъ 124^{b} 14 προφθάσωμεν (прѣдваримъ *Буж.*) τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐν ἐξομολογήσει (къ испокѣданіи *Буж.*); *аор. 1 л.* -рихъ къ вєгоⷣьи 165 16 προέφθασα ἐν ὠρίᾳ; *3 л. дв.* -ристе (-стѣ *Пол., Соф.*, -стѣ *Бол.*, -стѣ *Чуд.*, прѣдвариста *Буж.*) στραγγᾶται οἱ μοὶ 97^{b} 7 προκατελάβοντο φυλακὰς οἱ ὀφθαλμοί μου (*ed. Aldina et Complutensis*), -ристе (-стѣ *Пол.*, -стѣ *Бол.*, прѣдвариста *Буж.*) συνμοὶ κѫ ютрїю (*вм.* -рою) поѫгнти сѧ словесемъ твоімъ 165 19 προέφθασαν οἱ ὀφθαλμοί μου πρὸς ὄρθρον τοῦ μελετᾶν τὰ λόγιά σου; *3 л. мн.* -рішѧ мꙗ 18 3 19 7 προέφθασάν με; *перф. 2 л.* -ілъ і єсі кагословилъ[імі]ті кагєстѣкъшімъ (*вм.* -мн) 23^{b} 16 προέφθασας αὐτὸν ἐν εὐλογίαις χρηστότητος.

ВАРЪВАРЪ βάρβαρος: *род. мн.* къ ісходъ їи$^{\text{ѣ}}$ѵ отъ єгіпта... їꙋ людіи —149 16 ἐν ἐξόδῳ Ἰσραὴλ ἐξ Αἰγύπτου... ἐκ λαοῦ βαρβάρου.

варь вáрь: *род. мн.* -рьи сло(но)вєнъхъ 59 5 ἀπὸ βάρεων ἐλεφαντίνων (отъ домовъ слоновъ *Чуд.*; *имѣются въ виду дворцы изъ слоновой кости, построенные царемъ Ахаавомъ, 3 Цар. 22, 39*); *мѣст. мн.* -хъ къ варѣхъ (-рѣхъ *Пог.*, *Соф.*, -рѣхъ *Бол.*, -рѣхъ *Вух.*) его (*т. е.* града цр҃кⷭ великаго) знаемъ естъ 61 11 ὁ θεὸς ἐν ταῖς βάρεσιν αὐτῆς γινώσκεται.

васаньскъ тѣхъ Васáн: *род.-вин. м. I ога,* цр҃кⷭ -ска 176 19 καὶ τὸν Ὤγ, βασιλέα τῆς Βασάν (*Второз. III, 3, 10, 11*).

васильскъ василíсков: *род.-вин.* на аспидѣ I -ска[а] настѧпиши 121 25 ἐπ᾽ ἀσπίδα καὶ βασιλίσκον ἐπιβήσῃ (на аспидѣ и василискѣ *Пог.*, на аспидѣ и василіи|ска *Бол.*, -ліска *Соф.*).

кашь ѹмѫ́ш: *им. ж.* -ша 84^{b} 19; *ср.* -шє 87^{b} 12; *род. м.* -шєго 95^{b} 8 109 4; *ср.* -шєго 71^{b} 6 135^{b} 10; *вин. ср.* -шє 99 14; *им. мн. м.* -шн 28 18 28^{b} 6 125 13; *ж.* -шꙗ 71 7; *ср.* -ша 40^{b} 20; *род. мн. ср.* -шіхъ 125 10; *вин. мн. м.* -шꙗ 150^{b} 12; *ж.* -шꙗ 174 17; *ср.* -ша 61^{b} 12 75 17; *мѣст. мн. ср.* -шіхъ 3^{b} 14, 15.

великѹнєкъ *см.* **великѹнєкъ**.

велии *см.* **велкн**.

великъ мέгас: *им. ср.* -ликоє 134 18; *род. м.* -ликa 22^{b} 18, -ликаго 61 9; *дат. ж.* -лицѣ 64^{b} 8; *ср.* -ликоумоу 128 15; *мѣст. ж.* -лицѣ 26^{b} 10, вє|(ли)цѣ 52^{b} 21; *тв. мн. м.* -ликꙑми 150^{b} 10; *ср.* -ликꙑми 134 20; *мѣст. мн. ср.* -ликъхъ 172^{b} 11.

величати сѧ μεγαλαυχεῖν: *инфин.* да не прилоꙗтъ (сѧ) потомъ величати сѧ ѵ҃ликоу на земли 11 16 ἵνα μὴ προσθῇ ἔτι μεγαλαυχεῖν ἄνθρωπος ἐπὶ τῆς γῆς.

величье μεγαλωσύνη: *дат.* -чью 107 1.

величьствиє μεγαλεῖον: *вин. мн.* -лиѹствієкъ 87^{b} 15 μεγαλεῖα.

величьство μεγαλωσύνη: *вин.* -лиѹствоо твоє 88 3 τὴν μεγαλωσύνην σου (*ed. Aldina et Complutensis*).

велькн, -лии μέγας, πολύς (29^{b} 3), сфодрѡ́с (63 14): *им. м.* -лы 61 4, -лєи 60^{b} 7, 17 114^{b} 27 117 19 124^{b} 17, 17^{2} 125^{b} 10 128 12, -лєи 98 19 174^{b} 7, -лєи (грѣхъ) 29^{b} 3 πολλὴ (ἁμαρτία); *ж.* -лькѣ 143^{b} 16, -лъкѣ 24 3, коурѣ -лъкѣ 63 14 καταιγὶς σφοδρά, -лнѣ 115 5 177^{b} 15 (н? *отъ времени стерлось*); *ср.* -лиє 96 15; *им. мн. ср.* -лiѣ 147 11; *вин. мн. м.* -лныѧ 176 13; *ср.* -лькѣ 139 10, -лнѣ 175^{b} 8, 14.

велькѣпота μεγαλοπρέπεια: *им.* — 125^{b} 16 147 14, вькѣпота твоѣ 7 14; *вин.* -тѫ твоѭ 86^{b} 13, къ-исповѣданъѥ и вькѣпотѫ оукѣѵєсѧ 133 1 ἐξομολόγησιν καὶ μεγαλοπρέπειαν (*алдр. ред.*) ἐνεδύσω (вькѣпотѫ *Пог.*, вькѣпотѫ *Соф.*, къ вькѣпотѫ *Бол.*), къл(ьк)потѫ 244 μεγαλοπρέπειαν (вькѣпотѫ *Пог.*, вькѣпотѫ *Бол.*); *мѣст.* вькѣпотѣ 33^{b} 21.

вельми ἕως σφόδρα: 158 2 162 17.

вельрѣѵєвати на *съ вин.*: *пор. 3 л. мн.* на мѧ -ѵєв(а)шꙗ 50^{b} 3 ἐπ᾽ ἐμὲ ἐμεγαλορρημόνησαν; *условн. 3 л.* аще бы ненавидѣли мнє на мѧ вєлърѣѵєвала 68 19 εἰ ὁ μισῶν ἐπ᾽ ἐμὲ ἐμεγαλορρημόνησεν; *прич. наст. д., им. мн. м.* вєлърѣѵєюштєі на мѧ 44 16 οἱ μεγαλορρημονοῦντες ἐπ᾽ ἐμέ.

вельрѣчивъ μεγαλορρήμων: *вин. м.* ꙗзꙑкъ[і] вєлєрѣч[ъ]ивъ[н] 12^{b} 1 γλῶσσαν μεγαλορρήμονα (ꙗзꙑкъ вєльрѣчивъ *Пог.*, *Бол.*, ꙗзꙑкъ вєлєрѣчивъ *Соф.*, ꙗзꙑкъ вєлєрѣчивъ *Вух.*).

вельфєгоръ Βεελφεγώρ: *мѣст.* -рѣ 139^{b} 6.

вениѧминъ Βενιαμίν: *тв.* -мінѡмъ 107^{b} 1.

вепрь σῦς (*вар.* ὗς): *им.* wзоба I — отъ лѫга 108 12 ἐλυμήνατο αὐτὴν (*т. е.* τὴν ἄμπελον) σῦς ἐκ δρυμοῦ.

вєрѣсавєѣ Βηρσαβεέ: *дат.* къ -ѣі 64^{b} 2.

вєрѣѣ μοχλός: *вин. мн.* -рѣꙗ желѣзны съломи 141^{b} 20 μοχλοὺς σιδηροῦς συνέθλασεν.

веселиє *см.* **веселькѣ**.

веселити *съ вин.* (22 15 56 16) *или род.-вин.* (60 2), — сѧ *о съ мѣст.* (149 18): *наст. 3 л. мн.* рѣѫ́на оустрѣмленьѣ -лѧтъ града бжіѣ 60 2 τοῦ ποταμοῦ τὰ ὁρμήματα εὐφραίνουσι τὴν πόλιν τοῦ θεοῦ (градъ бжіи *Пог.*, *Бол.*, *Соф.*, *Вух.*; рѣчини исходи веселлть градъ бжіи *Чуд.*); да -лѧтъ сѧ нєсѣ 126 14 εὐφρανιέσθωσαν οἱ οὐνοί; *прич. наст. д., род. ж. вм. вин.* вьсєлѣѣі неподъѣе къ домъ, мѣрѣ о ѹмѫдѣхъ веселѧште (= -штиѧ) сѧ 149 18 ὁ κατοικίζων στεῖραν ἐν οἴκῳ, μητέρα ἐπὶ τέκνοις εὐφραινομένην (матере *Пог.*, матерѣ *Бол.*, мѣтрѣ *Вух.*, веселящѣ сѧ *Пог.*, *Бол.*, *Соф.*, веселящоу се *Вух.*); *дат. м.* вє(сє)лѧщюмоу юностъ моюѣ 56 16 (πρός) τὸν εὐφραίνοντα τὴν νεότητά μου; *им. мн. м.* къцѣомъ -лѧште сѧ 170^{b} 9 ἐγενήθημεν εὐφραινόμενοι; *ср.* оправъданъѣ ... -лѧшта сръдьца 22 15 τὰ δικαιώματα ... εὐφραίνοντα καρδίαν (срѣдьца *Бол.*, *Пог.*, срѣдіе изъ срѣдіа *Соф.*); *дат. мн. м.* -лѧштінмъ сѧ 115^{b} 8 εὐφραινομένων.

веселье, -лиє εὐφροσύνη, ἀγαλλίασις (170^{b} 3): *им.* -лиє 127 18; *род.* -лъѣ 16 3, -лнѣ 170^{b} 3 177 6; *вин.* -лье 59^{b} 2 65 8, -лъе 3^{b} 21; *тв.*

-лѣемъ 35 14; *мьст.* -лы 80b 13 137b 8, -лѣхъ 128b 18, възкеселіти сѧ въ -лѣе (*вм.* -лы: *глаголич.* ѥ *подъ вл. графики послѣдующаѥ* ѩ) ѩзыка твоѥго 138 7 тоу҃ ѹ҆фраѳѵ҃ѳѵ҃аѥтъ ѥ҆н тѣ҃ ѹ҆фросѹ́нѵ҃ (въ веселіи *Поп., Бух.*, въ -лі *Бол.*, къ -лѣ *Соф.*) тоу҃ ѳ҃вноус҃ тво҃ѥ.

весна ѣ҆ар: *вин.* -нѫ 94 20.

вѣсти *съ вин. лица* (74 4 100b 4 144 13 176b 19); *съ тв. оруд.іа* (100b 4); въ *съ вин.* (74 4 144 13): *наст. 3 л. въ соотвѣтствіи съ греч. буд.* кто ѥдетъ мѣ въ градъ 74 4 144 13 тіс а҃пафѣѕеі ме ѥі҃с по҃лтѵ҃; *аор. 3 л.* [въ]ѣдѣ ѩ҆ѳлакомѣ къ дѣне 100b 4 ѡ҃дѣ҃ѵ҃гнѕен (ѣдѣ *Поп., Бол., Чуд.*) а҃ѵ҃тоу҃с ѥ҆н нефѣлѵ҃ ѵ҆мѣрас҃; *прич. прош. д. им. мн. м.* ѣдъшѣі нъı 176b 19 оі҃ а҃пагаѵ҃гонтес ѵ҆мѣ҃с.

вечеръ ѣ҆спера: *род.* до -ра 134 13; *дат.* (*dat. poss.*) -рѹ 78 4; *вин.* -ръ 34b 15 тѣ҃ ѣ҆спера҃с, 68b 6 ѣ҆спера҃с, на — 72b 22 ѥі҃с ѣ҆спера҃ѵ҃, 120 2 тѣ҃ ѣ҆спера҃с, на вечеръ 72 14 ѥі҃с ѣ҆спера҃ѵ҃.

вещь пра҃гма: *род.* отъ -шти ко тъмѣ прѣхождѧштѣмь 121 6 а҃пѣ҃ пра҃гматос ѥ҆н сконтеі діапорецомѣномѵ҃, -шти законопрѣствныхъ 129 19; *вин.* вещь горькѫ 76b 15.

видѣніе о҃расіс: *мьст.* въ видѣни 118 3 ѥ҆ѵ҃ о҃ра҃сеі.

видѣти *1) съ вин.* виждѧ съмѣрѣніе мое 8b 10 ї҃дѣ тѭ҃ тапеі҃нѡсі҃ѵ҃ моѵ҃, права видѣ лице его 12 5 ѥ҆ѵ҃ѳѵ҃тѧтас҃ ѥі҃дѣ то҃ пр҃ѡсѡпоѵ҃ а҃ѵ҃тоу҃, ѻ҃ѵ҃і мои [тог]да ѵ҆идѧте правъныѧ 16 15 оі҃ ѻ҃фѳалмоі҃ моѵ҃ ї҃дѣтѡсаѵ (да ѵ҆идите *Поп.*, да ѵ҆идитѣ *Бол.*, да ѵ҆идѧта *Бух.*) ѥ҆ѵ҃ѳѵ҃тѧтас҃, виждѧ съмѣрѣнъе мое и трѹ҃дъı мои 29b 22 ї҃дѣ тѭ҃ тапеі҃нѡсі҃ѵ҃ моѵ҃ ѩ҆ко҃ ѵ҆ѳ҃ мо҃ѵ҃ а҃ѵ҃тоу҃с ѳ҃ѵ҃мѡ҃ѵ҃ моѵ҃ ѩ҆ко҃ ѵ҆ѳ҃ мо҃ѵ҃ а҃ѵ҃тоу҃с ѳ҃ѵ҃мѡ҃ѵ҃ моѵ҃ 30 1 ї҃дѣ тоу҃с ѣ҆хѳроу҃с моѵ҃, ѣ҆ргіѡ ѵ҆идѣті благаа ѓ҃ѣ҃ 32b 6 пістеѵ҃ѡ тоу҃ ї҃дѣі҃ѵ҃ та҃ ѧ҆гаѳа҃ ѯ҃ѵ҃, ѵ҆идѧщіте мѧ 36b 4 оі҃ ѳеѡрѹ҃ѵ҃тес҃ ме, видѣ вѣсѣ сн҃ы ѵ҆лс҃кыѧ 40 4 ѥі҃дѣ пантас҃ тоу҃с ѵ҆іоу҃с тѽ҃ѵ҃ а҃ѵ҃ѳѡ҃ѵ҃, люб҃ѧ дѣнь видѣти дѡкръı 41 15 ѧ҆гапѽ҃ѵ҃ ѵ҆мѣ҃рас҃ ї҃дѣі҃ѵ҃ ѧ҆гаѳа҃с, прідѣте и видѣте (ѵ҆ідіте 78b 16) дѣла кн҃ѣ҃ (кн҃ѣ҃ 78b 16) 60 14 78b 16 дѣ҃ѵ҃те ка҃і҃ ї҃дѣте та҃ ѣ҆ргіа҃ тоу҃ ѯ҃, не ѻ҃ѵ҃ѕѣрнтѣ пагоуѕъı, егда ѵ҆идитъ прѣмѫдроі (прѣмѫдры *Поп., Соф.*) ѻ҃ѵ҃мірающіа 62 16 ѻ҃ѵ҃ѯе ѻ҃ѳѣта҃і катафѳороѵ҃, ѻ҃таѵ҃ ї҃дѵ҃ софоѵ҃с а҃поѳѵ҃нѧсконтас҃, ѩ҆іре ѵ҆идѧше татъ (татъ *Поп.*) 64 3 еі҃ ѣ҆ѳеѡрес҃ клѣптѵ҃, ѩ҆ко видѣхъ кездаконене і прѣкѣканъе въ градѣ 68 10 ѻ҃тъ ѥі҃дон а҃ѵ҃омі҃ас҃ каі҃ а҃ѵ҃тілоуі҃ас҃ ѥ҆ѵ҃ тѣ҃ полеі, егда ѵ҆идітъ мѣстъ 71b 10 ѻ҃таѵ҃ ї҃дѵ҃ ѣ҆ѳіхнсіѵ҃, ѵ҆идѣті слѫ҃ твоѭ҃ и слаѫ҃ твоѭ҃ 75b 20 тоу҃ ї҃дѣі҃ѵ҃ тѭ҃ дѵ҃намі҃ѵ҃ соу҃ каі҃ тѭ҃ дѹ҃ѯѵ҃ соу҃, вѣсі ѵ҆идѧщіі ѩ҆ 77 9 пантес҃ оі҃ ѳеѡрѹ҃ѵ҃тес҃ а҃ѵ҃тоу҃с, мірѣ грѣшникъ ѵ҆ідѧ 90b 4 еі҃рѵ҃нѵ҃ а҃мартѡлѽ҃ѵ҃ ѳеѡрѽ҃ѵ҃, ѵ҆идѣша тѧ водъı, ѩ҆ко҃ ѵ҆идѣша тѧ въдъı і оукоѣша сѧ 98b 7, 8 ѥі҃досаѵ҃ се ѵ҆дата, ѻ҃ ѳеос҃, ѥі҃досаѵ҃ се ѵ҆дата каі҃ ѣ҆фоѵ҃ѵ҃ѳѵ҃нсаѵ҃, ѵ҆идѣхомъ ѕѣлаа 120b 8 ѥі҃домеѵ҃ какá, ѵ҆идѣша дѣла моѣ 125 14 ѥі҃дон та҃ ѣ҆ргуа҃ моу҃, ѵ҆идѣша вѣсі людіе славѫ҃ его 126b 20 ѥі҃досаѵ҃ пантес҃ оі҃ лаоі҃ тѭ҃ дѹ҃ѯѵ҃ а҃ѵ҃тоу҃, ѵ҆идѣша вѣсі концы ѕемлѭ҃ сн҃ıе ѓ҃ нашего 127b 11 ѥі҃досаѵ҃ пантас҃ та҃ пе҃рата тѭ҃ ѕѹ҃ѵ҃ тѭ҃ ѳ҃ѵ҃ сѡтѣріѡѵ҃ тоу҃ ѳеоу҃ ѵ҆мѽ҃ѵ҃, ти ѵ҆идѣша дѣла ѓ҃ѣ҃ 142 16 а҃ѵ҃тоі҃ ѥі҃дон та҃ ѣ҆ргуа҃ ѯ҃, ѵ҆идѣша мѧ 146 1 ѥі҃досаѵ҃ ме, вѣсѣмъ конѣчинъı ѵ҆идѣхъ конець 161 21 пасѵ҃ѕ сѵ҃нтелеіас҃ ѥі҃дон пе҃рас҃, виждѣ съмѣрѣніе мое 165b 12 ї҃дѣ тѭ҃ тапеі҃нѡсі҃ѵ҃ моѵ҃, ѵ҆идѣхъ не разоѵмѣѭ҃щіи 166 8 ѥі҃дон а҃сѵ҃нетоѵ҃ѵ҃нтас҃; *2) съ род. отрицанія:* не ѵ҆идѣхъ праведьника оставлена, ни сѣмени его просѧща хлѣба 47b 16 оу҃к ѥі҃дон дікаіон ѥ҆гкаталелеіммѣнон, оу҃дѣ҃ то҃ спе҃рма а҃ѵ҃тоу҃ ѯητоу҃ѵ҃ ар҃тоус҃, не ѵ҆идѣша слънцаца 71b 3 оу҃к ѥі҃дон тѭ҃ ѵ҆лоѵ҃, ѕнамене нашıхъ не ѵ҆идѣхомъ 93b 8 та҃ сѵ҃меі҃а ѵ҆мѽ҃ѵ҃ оу҃к ѥі҃домеѵ҃, штъврати оуи҃ мої, да не ѵ҆идите соуетъı 157 3 а҃пóстрецон тоу҃с офѳалмоу҃с моу҃ тоу҃ мѝ ї҃дѣі҃ѵ҃ матаіо́тнта; *3) съ двойн. вин. (при замѣнѣ перваго вин. родительнымъ-винительнымъ):* видѣхъ неѵ҆ставшаго прѣкъснѡсѵ҃ща сѧ ѥ҆ѵ҃ кѵ҃сѵ҃ща сѧ, ѩ҆ко҃ кедръı ливаньскıѧ 48b 3 ѥі҃дон тѭ҃ а҃севрѭ҃ ѵ҆пер ѵ҆сѹ́ѵ҃ мѵ҃ѵ҃ѡмѣнон, ѡ҃с тас҃ кедрос҃ тоу҃ Лівáнос҃; *4) съ род.:* (*подъ вл. отрицанія*) ни даі҃ прѣподобьнѹмоу҃ своемоу ѵ҆идѣті істѧ҃ніе[н]ѣ҃ 15b 19 оу҃дѣ҃ дѽсеіс҃ тѭ҃ ѳсіоу҃ соу҃ ї҃дѣі҃ѵ҃ діаѳѳорáн, (*безъ вл. отрицанія*) хранн неѕлобѣ і виждѣ праводъı (*ис и Поп., Бол., праведъ Соф., праводъı Бух.*) 48b 14 фѹ҃лассе а҃какі҃ан каі҃ ї҃дѣ ѥ҆ѵ҃ѳѵ҃тас҃; *5) съ дополн. вн. съ мьст.:* посѣті насъ сн҃ѣмь твоѥмъ ѵ҆идѣті въ благостї ѵ҆збранъıхъ твоіхъ 138 5 ѥ҆пі҃скефаі ѵ҆мѣ҃с ѥ҆ѵ҃ тѭ҃ сѡтнрі҃ѡ соу҃ тоу҃ ї҃дѣі҃ѵ҃ ѥ҆ѵ҃ тѣ҃ хрнстоу҃тнтаі҃ тѽ҃ѵ҃ ѣ҆кле҃ктѽ҃ѵ҃ соу҃ (*съ евр.: чтобы увидѣть мнѣ благо избранныхъ тобою», Мандельштамъ*); *6) съ дополнит. предлож. съ* ѩ҆ко: ѵ҆идіші, ѩ҆ко тъı колѣнъı і кростъ смотрѣкіи 10b 18 вл҃ѣпіес҃ ѻ҃тъ сѵ҃ пóнон каі҃ ѳѵ҃міон катаноеі҃с, ѵ҆идите, ѩ҆ко благъ ѓ҃ 41 1 ї҃дѣте ѻ҃тъ хрнстос҃ ѻ҃ ѯ҃, виждѣ, ѩ҆ко҃ запов҃кѣди тво(ѩ) вѣзлюбихъ

166 11 ἴδε ὅτι τὰς ἐντολάς σου ἠγάπησα; *7) съ дополнит. предлож.* съ аште: прінчє... видѣти (видѣти 66ᵇ 16), ѣште (аще 66ᵇ 16) естъ разоумѣваю ли възнемаю (възнемаю) ѣ 18ᵇ 13 66ᵇ 16 διέκυψεν... τοῦ ἰδεῖν εἰ ἔστι συνιῶν ἢ ἐκζητῶν τὸν θεόν; *8) безъ дополненія:* 10ᵇ 9 43ᵇ 16, 18 54 16 59 12 61 15, 21 72 9 84 9 108 15 113 11 126ᵇ 14 140ᵇ 8 149 19 150 7 175 14.

Формы: наст. и наст.-буд. 2 л. видиши 10ᵇ 18 βλέπεις; *3 л.* да не видитъ 10ᵇ 9 τοῦ μὴ βλέπειν, егда видитъ 62 16 71ᵇ 10 (видитъ) ѻтъмъ ἴδῃ; *3 л. дв.* [тог]да видите 16 15 ἰδέτωσαν, да не видите 157 3 τοῦ μὴ ἰδεῖν; *3 л. мн.* да не видѧтъ 84 9 τοῦ μὴ βλέπειν, видѧтъ 150 7 175 14 ὄψονται; *пов. 2 л.* виждь 48ᵇ 14 165ᵇ 12 166 11, виждь 72 9 113 11, виждъ 8ᵇ 10 108 15, виждъ 29ᵇ 22 30 1 59 12 ἴδε; *2 л. мн.* видите 41 1, видіте 60 14, видіте 78ᵇ 16 ἴδετε; *имперф. 2 л.* видѣаше 64 8 ἐθεώρεις; *аор. 1 л.* видѣхъ 47ᵇ 16 48ᵇ 8 68 10 161 21 166 8 εἶδον; *3 л.* видѣ 40 4 140ᵇ 8 149 19, видѣ 12 5 126ᵇ 14 εἶδε; *3 л. дв.* видѣсте 43ᵇ 16 εἶδον; *1 л. мн.* видѣхомъ 93ᵇ 8 120ᵇ 8, видѣхо(мъ) 61 21 εἴδομεν; *3 л. мн.* видѣша 71ᵇ 3 127ᵇ 11 142 16 146 1, видѣша 98ᵇ 7, 8 125 14 126ᵇ 20 εἶδον, εἴδοσαν; *перф. 2 л.* видѣлъ еси 43ᵇ 18 εἶδες; *прич. наст. д. им. м.* видѧ 90ᵇ 4 θεωρῶν; *им. мн. м.* видѧштеі 25 12 36ᵇ 4, видѧщеі 77 9 θεωροῦντες; *прош. д. им. мн. м.* видѣвъше 61 15 ἰδόντες; *инфин.* видѣти 41 15, *въ знач. супина* 66ᵇ 16, видѣти *въ знач. супина* 75ᵇ 20 138 5, видѣти 15ᵇ 19 32ᵇ 6, *въ знач. супина* 13ᵇ 13 ἰδεῖν, τοῦ ἰδεῖν; *супина* видѣтъ 54 16 τοῦ ἰδεῖν.

кино сі̑нос; *мн.* -на а̑мпелос (103 18): *им.* -но 133ᵇ 17; *род.* -на 4 2 73ᵇ 6, вина 95ᵇ 17 105 3; *вин.* вино 83 5; *вин. мн.* вина 103 18 τὴν ἄμπελον.

виноградъ а̑мпелос, а̑мпелѡ́н (143 11): *род.-вин.* винограда 108 16; *вин.* виноградъ 107ᵇ 19; *вин. мн.* виноградъı 136ᵇ 20 143 11.

владꙑка ἡгемо́н: *зв.* кѫ̀ко мои 68 21.

владꙑчьнъ ἡгемоніко́с: *тв. м.* -ѫчнемъ 65 18.

владꙑчьствие δεσποτεі́а: *род.* на васькомъ мѣстѣ -чествіе (*вм.* -вик; вѧчьства *Пов.*, вѧчьствиꙗ *Бол.*) его 132ᵇ 17 ἐν παντὶ τόπῳ τῆς δεσποτίας (*алдр. ред.*) αὐτοῦ.

владꙑчьство ἀρχή: *им.* — 146ᵇ 10.

власти *съ тв.*: *наст. 2 л.* ты владѣеши дрѫжавою морьскою 117 25 σὺ δεσπόζεις τοῦ κράτους τῆς θαλάσσης.

власъ θρίξ: *род. мн.* — 53 17 82 13.

влъна хῦма, μετεωρισμός (116 6): *им. мн.* -нъı 55ᵇ 6 142 19 142ᵇ 10; *род. мн.* -нъ 77ᵇ 19 117 27; *вин. мн.* -нъı 116 6.

вода ὕδωр: *им.* темьна — къ облацѣхъ аерьныхъ 18ᵇ 6,—25ᵇ 10, — мимотекъшиѩ 71 21, — 116ᵇ 17 138ᵇ 6 145 27, — ки потопиша нъı 169ᵇ 14; *вин.* -дж 79 19 106 3, -дж непостоиноу 169ᵇ 16 τὸ ὕδωр τὸ ἀνυπόστατον; *мьст.* -дѣ 27 19 94 6 109 20, на -дѣ прѣкрѣканьнѣі 139ᵇ 16 ἐπὶ ὕδατος ἀντιλογίας (прѣкрѣканиꙗ *Пов., Бол., Соф., Бух.*); *им. мн.* -дъı 59ᵇ 22, -дъı 82 4 98ᵇ 7 138ᵇ 4, кѫдъı (*им.* ко-) 98ᵇ 9 133 14, кодъı 101 4 137ᵇ 2; *род. мн.* -дъ 19 2 38 19 78 8 83 17 98ᵇ 12 122ᵇ 16; *вин. мн.* -дъı 39ᵇ 2 100ᵇ 2 136ᵇ 10, -дъı 100ᵇ 10, 11; *тв. мн.* -дамі 133 5; *мьст. мн.* -дахъ 33ᵇ 17 175ᵇ 13, -дахъ многахъ 33ᵇ 18 142 15, -дахъ мїогахъ 99 4.

водити *съ вин. и род.-вин.*: *прич. наст. д. им. м.* водꙗ (*тж. и Пов., Чуд.*, водѧи *Бол., Соф., Бух.*) ѥко окꙑнь Іосіфа 107 19 ὁ ὁδηγῶν ὡσεὶ πρόβατα τὸν Ἰωσήφ.

водꙗнъ тѫ̑н ὑда́тоу, τοῦ ὕδατος (83 19): *им. ж.* -нѣ 83 19; *им. мн. м.* -дѧнїи 18ᵇ 18; *вин. мн. м.* -дѧнъıꙗ 55 1 149ᵇ 15; *ср.* -наа 142ᵇ 21 143 5 149ᵇ 13 164ᵇ 7, -дѧнаа 143 7.

вода́ вои́с: *им. мн.* -лоѥи 63ᵇ 7; *вин. мн.* -лъı 7ᵇ 16 79ᵇ 8.

волънѣ ѥхоу́сиос: *вин. м.* -лѣнъ (волънѣ *Чуд.*, волънь *Бух.*) 81 12; *вин. мн.* -лѣна (волнаа *Бух.*) оустъ моихъ благоволи 162 19 τὰ ἑκούσια τοῦ στόματός μου εὐδόκησον.

волѣ θέλημα, γνώμη (111 6): *вин.* -лѣж твоіж 52ᵇ 14, -лїж 132ᵇ 15; *тв.* -лѣжь моежь 33ᵇ 1 ἐκ θελήματός μου, -лѣжь твоежь 34ᵇ 19 ἐν τῷ θελήματί σου, -лѣжь 67ᵇ 3 ἑκουσίως, лѫкавьнокашиꙗ -лѣжь 111 6 κατεπανουργεύσαντο γνώμην; *мьст.* -лі 34ᵇ 14; *вин. мн.* -лѣ 15 8; *мьст. мн.* -лѣхъ 147 12.

вопль χηρός: *им.* — 25ᵇ 12 71ᵇ 2 80ᵇ 7 126ᵇ 16.

врабьи: *им.* -бьі 11ᵇ 2 *ловец ко словy* птица стрѹтіон.

врагъ ἐχθρός: *им.*—6 15 56 9 68 16 93 4 93ᵇ 12 94ᵇ 2 118 12, -мои 13 10, 15 54ᵇ 14; *род.* -га 55ᵇ 15, *род.-вин.* 7 19; *дат.* вр(а)гоу 8 4; *им. мн.* -зи 80ᵇ 2, -зи мои 5ᵇ 19 50ᵇ 1, 9 55ᵇ 17 130 21, -зи тві 47ᵇ 2, -зи 89 10 110 5 140ᵇ 1, -зи мои 16ᵇ 17 28ᵇ 17 31 18 54 13, 21 69ᵇ 12 82 16 86ᵇ 19, -зи мои 69 15, -зи моі 164ᵇ 16, -зи наши 107ᵇ 14, -зи твои 78ᵇ 12 111 1 122 3, 4, -зѣ (*им.* -зи) твои 119ᵇ 6

οἱ ἐχθροί σου; *род. мн.* кражъ 4[b] 13 6 14 6[b] 1 7 17 8[b] 11 17 9 17[b] 6, 16 19 3 20[b] 17 21 18 32 21 34[b] 4 36 20 36[b] 18 58[b] 16 71[b] 19 88[b] 11 110 1 136 20 138[b] 5 146[b] 9 161[b] 6 176[b] 6 177[b] 19; *дат. мн.* -ломъ 9[b] 9 101 24 14 54 3 67[b] 1 140 20 171 14; *вин. мн.* -гы 20[b] 6 30 1 56[b] 18 67[b] 8 103[b] 20 105 4 117[b] 3 118 15 119 11 122 10 126[b] 12 144 22 146[b] 4 148[b] 4 152[b] 17 173[b] 22, гражгы (*вм.* гражъ) 31[b] 17; *мьст.* кражѣхъ 5[b] 11 57 12 72[b] 6.

кражии *см.* -жьи.

кражьдовати *съ дат.* (3 13 67[b] 20) *или* на *съ вин.* (43[b] 9): *наст.-буд. 3 л.* ни въ ѥ҃ѥ҃ -жьдоугѣ 132 6 оубѣ̀ ѥ҃іс тѣ҃ѡ҃ѧ мнүиѣ; *имперф. 3 л. мн.* въ гнѣѥ҃ -жьдоваѧ҃ мнѣ 67[b] 20 ѐν ὀργῇ ἐνεκότουν μοι; *прич. наст. д. им. мн. м.* -жьдоуѧщиии на мѧ ѥ҃ѕ пракъы 43[b] 9 οἱ ἐχθραίνοντές μοι ἀδίκως (*алдр. ред., edd. Aldina et Complut.*); *вин. мн. м.* -жьдоуѧщѧѧ мнѣ ѥ҃ѕоуѣ 3 13 τοὺς ἐχθραίνοντάς μοι ματαίως.

кражьи, -жии (57[b] 9 76[b] 9) ἐχθροῦ: *род. м.* -жьѣ 67[b] 12, -жиѣ 76[b] 9; *ж.* -жь[ѥ]ѧ (-жиѧ *Пог., -жиѧ Бол., -жиа Соф.*) 141 6; *ср.* -жьѣ 74 26, -жиѣ 57[b] 9; *вин. дв. ж.* -жьі 104[b] 10; *им. мн. ср.* -жьѣ 8 15; *мьст. мн. ж.* -жьѣхъ 36 8.

краѧ̀ъ: *им. нощьнъ* — 130 17 νυκτικόραξ.

крата πύλαι, πύλη (153[b] 11): *им. мн.* — гѣѣ, 153[b] 11; *род. мн.* -тъ 8[b] 12 142 2; *вин. мн.* -та 28 18 28[b] 5 129 5, — сѣоѣ 115 27, — мѣдьна 141[b] 19, — пракъды 153[b] 8; *мьст. мн.* -тѣхъ 8[b] 15 83 3 92[b] 9 171 15; *зв. мн.* -та вѣчьнаѣ 28 19 28[b] 7.

крьбне ἰτέαι: *мьст.* на крьбнѣ 176[b] 16.

крьтьпъ σπήλαιον: *вин.* крьтопъ 70 8.

крьхоу *съ род.* ἐπάνω: крьхоу нѣ҃съ 143[b] 16.

крьхъ κορυφή, ἄκρον (89[b] 15): *вин.* на крьхъ 7 7; *мьст.* на крьхоу 89[b] 15.

крѣдоу: ни — сѣтворити *см.* сѣтворити.

крѣмьа καιρός, χρόνος (119 18): *им.* — 130[b] 12, 13 163[b] 19, крамьа 110 6; *род.* крѣмени 119 18; *вин.* -мьа 95 16, вѣ — свое 1[b] 1 ѐν καιρῷ αὐτοῦ, вѣ — подобно 38 18 ѐν καιρῷ εὐθέτῳ, вѣ — люто 47 18 ѐν καιρῷ πονηρῷ, въ (вѣ 9 14) благо — 8[b] 1 9 14 ѐν εὐκαιρίαις, 134[b] 2 εὔκαιρον (τὴν τροφὴν πιщѫ), во вѣсѣко — 138 1, на вѣсѣко — 9[b] 6 40[b] 7 155[b] 17 ѐν παντὶ καιρῷ, къ (вѣ 49 3) — 24 19 49 3 83 8 (*вм.* крѣмьа καιρός) 86[b] 16; *вин. мн.* сѣтворѣхъ ѥ҃сі ѕоуѣ вѣ крѣмьна ѐποίησε σελήνην ѐις καιρούς (*т. е. для опредѣленія времени*).

крѣтиште σάκκος: *вин.* -тиште мое 35 13, къ -тище 43 6, въ -(ти)ште 82[b] 21.

I **въ**, *съ вин. и съ род.-вин.* (35[b] 7 86 9 88[b] 2): *1)* ѐις: въ ѧдъ 9 2 (вь ѧдъ), 37 4 68[b] 2 150[b] 20 ѐις τὸν ᾅδην (9 2), ѐις ᾅδου; възовѫ ... і не вь кєзоумьѣ мьнѣ 25 1 κεκράξομαι ... καὶ οὐκ ѐις ἄνεσιν ἐμοί; сътвори ... знамение въ благо 115 20 ποίησον ... σημεῖον ѐις ἀγαθόν; пожиди ... въ благо 163[b] 6 ѐκδέξαι (*алдр. ред., edd. Aldina et Complut.*) ... ѐις ἀγαθόν; вѫ(дѫтъ) въ благо(во)ленъе 22[b] 15 ἔσονται ѐις εὐδοκίαν; вѫди ... въ ѣ҃а ѕаштитителъ 35[b] 7 86 9 (ѕаштитителъ) ѕеноы ... ѐις θεὸν ὑπερασπιστήν; вънидѣте въ врата 129 5 ѐισέλθατε ѐις τὰς πύλας; ѥгда вѣ҃жа ... въ врътопъ 70 7 ѐν τῷ αὐτὸν ἀποδιδράσκειν ... ѐις τὸ σπήλαιον; сътворѩ ѥсі ѕоуѣ вь крѣмьа 134 3 ѐποίησε σελήνην ѐις καιρούς; положѩ ... въ крѣмьа мьца твоѥго 24 19 θήσεις ... ѐις καιρὸν τοῦ προσώπου σου; не отъвръзи мене въ крѣмьа старости 86[b] 15 μὴ ἀποῤῥίψῃς με ѐις καιρὸν γήρους; вѫди ... (въ) въздание 84 6 γενηθήτω ... ѐις ἀνταπόδοσιν; (въ) въспомьнание 85 14, (въ) въспомьнание 49 8 (*въ надписаніяхъ псалмовъ*) ѐις ἀνάμνησιν; въ вѣка 5 6 8 18 12[b] 17 14[b] 20 28[b] 15 54[b] 17 57 7 58[b] 4 59[b] 11 61 23 61[b] 16 62 14, 22 66[b] 5 69 1 74[b] 9 91 11 92 18 96 5 97[b] 18 107 11 110 7 116[b] 24 117 3 118[b] 25 119[b] 9 122 2 129 10 135[b] 2 141 3 147 22 147[b] 13 152 17 152[b] 3, 9 154 19 160[b] 20 162[b] 9, 14 164[b] 22 165 7 170 6 175 7 175[b] 5, 19, 23 176 2, 7, 10, 12, 14, 16, 18, 19 176[b] 2, 4, 7, 9, 11 177[b] 23, въ вѣ(ка) 175[b] 21 176 5, въ вѣка 34 15 34[b] 18 35 16 35[b] 2 39[b] 18 47 17 48 6 130[b] 9 131[b] 7 132 6 134[b] 12 137[b] 16 146[b] 17 148 16 152 20 152[b] 6 161 11 161[b] 8 165[b] 10 166 15 175[b] 9, 11, 13, 17 ѐις τὸν αἰῶνα; въ вѣкы 74[b] 2, 13 (*тк и Пог., Соф., Бух.*, ѐις τοὺς αἰῶνας *edd. Aldina et Complut.*), 86 4 (*тк и Соф.*), 90 1 115 4 (*тк и Бол.*), 118 29 (*тк и Пог., Соф., Бух.*), 118[b] 21 (*тк и Пог., Соф., Бух.*), въ вѣкы 114 7 (*тк и Соф., Бух.*, ѐις τοὺς αἰῶνας *алдр. ред., edd. Aldina et Complut.*) ѐις τοὺς αἰῶνας; въ вѣкы 118[b] 18 (*это чтеніе предполагаетъ варіантъ* ѐις τοὺς αἰῶνας *къ читаемому всюду* ѐως τοῦ αἰῶνος *до* вѣка *Пог., Бол.*); въ вѣкъ вѣка 58[b] 17 122 1 173[b] 4, въ вѣкъ вѣкоу 112 12 118[b] 3 133 11 147 16 147[b] 8, 21 148 10 148[b] 7, въ вѣкъ вѣкоу 24 2 26[b] 18 48 3, 12, въ (вѣкъ) вѣкоу 22 19 ѐις τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος,

εἰς αἰῶνα αἰῶνος (22 19 24 2 26[b] 18 48 3, 12 58[b] 17 173[b] 11); къ вѣкъ(і) вѣкомъ 112[b] 13 εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων (къ вѣкы вѣкомъ *Byx.*); къ вѣкъ і къ вѣкъ вѣка 59[b] 11, къ вѣкъ і (къ) вѣкъ вѣка 66[b] 4, къ вѣкъ і (къ вѣкъ) вѣка 61[b] 15, къ вѣкъ і къ вѣкъ вѣка 8 13, къ вѣкъ і (къ) вѣкъ вѣкоу 11 8 90 11 157[b] 2 εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν (*безъ члена* 90 11) αἰῶνα τοῦ αἰῶνος; поставиши ... къ главѫ 21 6 καταστήσεις ... εἰς κεφαλήν; кѣсты къ главѫ 153[b] 18 ἐγενήθη εἰς κεφαλήν; приклоните оухо ... къ гл҃ы 99 15 κλίνατε τὸ οὖς ... εἰς τὰ ῥήματα; вездѣлна вездѣнѫ призъкаетъ къ гласъ хлѣбѣ твоихъ 55[b] 4 ἄβυσσος ἄβυσσον ἐπικαλεῖται εἰς φωνὴν τῶν καταῤῥακτῶν σου; придѫ къ гаѳѳинѣ морьскыѣ 82 7 ἦλθον εἰς τὰ βάθη τῆς θαλάσσης; къзъкѣсъ ... къ горы 168 9 ἦρα ... εἰς τὰ ὄρη; взъкѣсте (къкѣде 104 1) къ горѫ 56 13 104 1 ἤγαγον (εἰσήγαγεν) ... εἰς ὄρος; ведетъ (вѣнити 141 17) къ градъ 74 4 141 17 144 18 ἀπάξει (τοῦ πορευθῆναι) εἰς πόλιν; ѣжди къ грѣхъ 144[b] 10 γενέσθω εἰς ἁμαρτίαν; желаетъ і сконьчаѥтъ сѧ (къходите 126 5, вънидѣте 129 6) ... къ двору 112[b] 1 126 5 129 6 ἐπιποθεῖ καὶ ἐκλείπει ... (εἰσπορεύεσθε, εἰσέλθατε) εἰς τὰς αὐλάς; къ дльготѫ днии (днии 123 2) 27[b] 18 123 2 εἰς μακρότητα ἡμερῶν; вънидѫ (приде 65[b] 24, ідѣмъ 168[b] 10) къ (къ 4[b] 8) домъ 4[b] 8 65[b] 24 79[b] 1 168[b] 10 εἰσελεύσομαι (ἦλθε, πορευσόμεθα) εἰς τὸν (*безъ члена* 168[b] 10) οἶκον; ѣжди ... къ домъ прѣкѣжию (*dat. poss.*) 35[b] 8 γενοῦ ... εἰς οἶκον καταφυγῆς; ѣзъра (ѣзъра 174[b] 6) къ достоѣние 40 3 174[b] 6 ἐξελέξατο εἰς κληρονομίαν (εἰς περιουσιασμόν); придѫ възъщу къ достоѣние твое 105[b] 11 ἦλθοσαν ἔθνη εἰς τὴν κληρονομίαν σου; посъла ... къ дѫшѫ 138[b] 17 ἐξαπέστειλε ... εἰς τὰς ψυχάς (*алдр. ред., edd. Aldina et Complut.*); мълнии къ дождь створи 174[b] 14 ἀστραπὰς εἰς ὑετὸν ἐποίησεν; оск(в)ънишѧ сѧ (*вм.* сѧ) в(ъ дъштери моавлѣ) 139[b] 8 (*glossa изъ Числ* 25, 1 ἐβεβηλώθη ὁ λαὸς ἐκπορνεῦσαι εἰς τὰς θυγατέρας Μωάβ); къ дънь съб(о)тъ 121[b] 4 (*въ надписаніи псалма*) εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ σαββάτου; вънидѣ ... къ єгѵптъ 136 15 εἰσῆλθεν εἰς Αἴγυπτον; положілъ єси поустыню въ єзера водьная 143 4 ἔθετο ἔρημον εις λίμνας ὑδάτων; обращъшаго камень въ єзера водьная 149[b] 12 τοῦ στρέψαντος τὴν πέτραν εἰς λίμνας ὑδάτων; положьшаго дшѫ мою въ животѣ 79 9 τοῦ θεμένου τὴν ψυχήν μου εἰς ζωήν; въ жѫждѫ моихъ напоишѧ 84 3 εἰς τὴν δίψαν μου ἐπότισαν; жѫждѣтъ [а]онагры въ жѫждѫ своихъ 133[b] 6 προσδέξονται ὄναγροι εἰς δίψαν αὐτῶν; положилъ єси ... исходища водьная въ жѫждѫ 142[b] 22 ἔθετο ... διεξόδους ὑδάτων εἰς δίψαν; постави ... къ заѣтѣ 135[b] 8 ἔστησεν ... εἰς πρόσταγμα; къшѧ къ запоустѣние 94[b] 14 ἐγένοντο εἰς ἐρήμωσιν; къшѧ въ застѫпление 111[b] 5 ἐγενήθησαν εἰς ἀντίλημψιν; съходиастѣи (*вм.* -штии) въ землѫ 27 8 οἱ καταβαίνοντες εἰς τὴν γῆν; во въсѫ землѭ изидѫ вѣщанѣ иха 21[b] 19 εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν; на мьсть помышленъѣ иха въ зъло 69[b] 2 κατ' ἐμοῦ πάντες οἱ διαλογισμοὶ αὐτῶν εἰς κακόν; обращъшаго ... акротомѣ къ Істоуѣникъ водьнъмъ 149[b] 14 τοῦ στρέψαντος ... τὴν ἀκρότομον εἰς πηγὰς ὑδάτων; егда (егда *Пов., Вол.*) сънидѫ къ нестѣлѣнъѣ 35 6 ἐν τῷ καταβῆναί με εἰς διαφθοράν; положилъ єси ... землѭ бездонѫ къ исходища водьная 143 6 ἔθετο ... γῆν ἄνυδρον εἰς διεξόδους ὑδάτων; ѣко въ исходъ прѣкъшѧ 93 12 ὡς εἰς τὴν ἔξοδον (*edd. Aldina et Complut.*) ὑπεράνω; къ конецъ 5 13 7[b] 17 12 6 82 1 85 14 95 9 96 11 97 14 107 14 108[b] 12 110 10 112 18 113[b] 9 115[b] 12, къ конецъ 11 19 13 3 13[b] 6 16 7 22[b] 21 23[b] 8 24[b] 13 34 19 35 18 56 23 66[b] 8 71 1, къ кон(ь)цъ 4 7 58 14 60[b] 2 70 5 74 12 74[b] 15 76[b] 6, къ кон(ь)цъ 7 11 50[b] 19 .52 5 53[b] 20 54[b] 20 59[b] 12 61[b] 17 64 22 65[b] 21 67 11 67[b] 9 69 8 77 16 78[b] 3, къ (ко)нецъ 17[b] 2, къ ко(нь)цъ 44[b] 9, къ кон(ь)цъ 3 19 73 15 80 1 80[b] 1, къ кон(ь)цъ 71[b] 16 144[b] 1 (*въ надписаніяхъ псалмовъ*) εἰς τὸ τέλος (*съ еврейск.: «начальнику хора»*); къ конецъ 20 21 106 11 119 22, к конецъ 8 15 εἰς τέλος; изидѫ ... къ концѫ вселенѣи 21[b] 20 ἐξῆλθεν ... εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης; правратї (прѣкратї 136[b] 10) къ (къ 136[b] 10) кровь 103 10 136[b] 10 μετέστρεψεν εἰς αἷμα; приклони сѹ҆ѣ ... не къ лихоимьство 157 1 κλῖνον τὴν καρδίαν ... μὴ εἰς πλεονεξίαν; не дастъ насъ въ ловитѫ 169[b] 19 οὐκ ἔδωκεν ἡμᾶς εἰς θήραν; прѣидѣтъ къ любьке сръдьцю (*dat. poss.*) 90[b] 17 διῆλθον εἰς διάθεσιν καρδίας; прѣидѫ ... къ людѣ ѥиъ 135[b] 14 διῆλθον ... εἰς λαὸν ἕτερον; правратишѧ сѧ (прѣвратишѧ сѧ *Пов.*) къ локъ (къ лжи *Пов.*) развращтенъ 104 19 μετεστράφησαν εἰς τρόχον

стревлóу; дастъ ꙗ ѣ милостъ 140[b] 13 ἔδωκεν αὐτοὺς εἰς οἰκτιρμούς; оуши его ѣ молитвѣ іхъ 41[b] 1 ὦτα αὐτοῦ εἰς δέησιν αὐτῶν; издрысаѣшю (истрѣбшоумоу *Поп.*) ... ѣ морѣ урѣмѧноє 176 9 ἐκτινάξαντι ... εἰς θάλασσαν ἐρυθράν; съходѧщеи ѣ морѣ 142 13 οἱ καταβαίνοντες εἰς θάλασσαν; низъходѧтъ ... ѣ мѣсто 133 19 καταβαίνουσι ... εἰς τόπον; ѣ(с)хожденiѣ ... ѣ мѣсто 113 2 ἀναβάσεις ... εἰς τὸν τόπον; кѧди ... ѣ мѣсто тврѣдо 86 10 γενοῦ ... εἰς τόπον ὀχυρόν; кѣздѧжде ... седмерицеѭ ѣ нѣдра іхъ 107 7 ἀπόδος ... ἑπταπλάσια εἰς τὸν κόλπον αὐτῶν; ѣ нѣдра моѣ кѣзвратитъ сѧ 43 8 εἰς κόλπον μου ἀποστραφήσεται; выпдѫ сѧ ѣ ниѫ (*m. c.* ѣмѫ) 70[b] 9 ἐνέπεσαν εἰς αὐτόν; оуклони отъ сѣла ѣ онѫ 95[b] 20 ἔκλινεν ἐκ τούτου εἰς τοῦτο; кѧдѫ ... ѣ пагоубѣ 145 10 γενηθήτω ... εἰς ἐξολόθρευσιν; ѣ памѧть вѣчьнѫ кѧдетъ 148 18 εἰς μνημόσυνον αἰώνιον ἔσται; прѣдастъ ѣ плѣнъ 104[b] 8 παρέδωκεν εἰς αἰχμαλωσίαν; изведе ... ѣ покои 79 20 ἐξήγαγες ... εἰς ἀναψυχήν; воскресни ... ѣ покои твоі 173 18 ἀνάστηθι ... εἰς τὴν ἀνάπαυσίν σου; ѡврати сѧ ... ѣ покоі твоі 151 19 ἐπίστρεψον ... εἰς τὴν ἀνάπαυσίν σου; ѣште вѫдѫ ѣ покои мои 125 21 εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου; распрострѣ облакъ[ı] ѣ покровъ имъ 137 17 διεπέτασε νεφέλην εἰς σκέπην αὐτοῖς; въстани ѣ помощь моѣ 42 6 ἀνάστηθι εἰς βοήθειάν μοι; вонѣми (кънѣми 50[b] 18) ѣ помоштъ (ѣ помощь 50[b] 13) моѣ 50[b] 18 85 16 87 6 πρόσχες εἰς τὴν βοήθειάν μου; въстъ ... ѣ помоштъ 124[b] 4 ἐγένετο ... εἰς βοηθόν; въстъ ѣ поношенiе мьнѣ 82[b] 18 ἐγενήθη εἰς ὀνειδισμούς ἐμοί; разоумѣѭ ѣ послѣдьнѣѣ іхъ 91[b] 7 συνῶ εἰς τὰ ἔσχατα αὐτῶν (*edd. Aldina et Complut.*); вмѣнѣ сѧ емоу ѣ правьдѫ 139[b] 14 ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην; въстъ мьнѣ ... ѣ прiѣжiште 124[b] 3 ἐγένετό μοι ... εἰς καταφυγήν; прiклонѭ ѣ притъчиѫ оухо моє 62 1 κλινῶ εἰς παραβολὴν τὸ οὖς μου; положилъ ... ѣсі (бѣхъ 83 1) ѣ притъчиѫ (-чѫ 83 1) 57[b] 1 83 1 ἔθου (ἐγενόμην) εἰς παραβολήν; вѣкъ нашь ѣ просвѣщтенiе лица твоего 120 9 ὁ αἰὼν ἡμῶν εἰς φωτισμὸν τοῦ προσώπου σου; оуслышѧ мѧ ѣ пространьство 152[b] 11 ἐπήκουσέ μου εἰς πλατυσμόν; славѫ моиѫ ѣ прѣстѣ высѣлiтъ 6 18 τὴν δόξαν μου εἰς χοῦν κατασκηνώσαι; ѣ прѣстѣ съмрти съведе мѧ 25[b] 16 εἰς χοῦν θανάτου κατήγαγές με; съмѣркн сѧ ѣ прѣстѣ 58 9 ἐταπεινώθη εἰς χοῦν; ѣ прѣстѣ своиѫ вѫзвра(тѧ)тъ сѧ 134[b] 8 εἰς τὸν χοῦν αὐτῶν ἐπιστρέψουσιν; вѫдѫтъ ѣ прѣисподьнiаѧ земли 76 18 εἰσελεύσονται εἰς τὰ κατώτατα τῆς γῆς; положилъ ... ѣсі ѣ прѣ(рѣ)канiѣ 107[b] 12 ἔθου ... εἰς ἀντιλογίαν; положилъ ѣсі рѣкы ѣ поустыниѫ 142[b] 20 ἔθετο ποταμοὺς εἰς ἔρημον; положитъ ѣ пѫть стопы своиѫ 114 33 θήσει εἰς ὁδὸν τὰ διαβήματα αὐτοῦ; ѣ работѫ проданъ бѣстъ 136 1 εἰς δοῦλον ἐπράθη; ѡвратилъ ѣсі ... ѣ радостъ 35 12 ἔστρεψας ... εἰς χαράν; оукланѣѭштiѧѧ ... сѧ ѣ разкраштенiѣ 170 18 τοὺς ... ἐκκλίνοντας εἰς τὰς στραγγαλιάς; раздѣлѣшюмоу ... ѣ раздѣлѣнiе 176 5 τῷ καταδιελόντι ... εἰς διαιρέσεις; ѣ разоумѣ 58 15 (*въ надписанiи псалма*) εἰς σύνεσιν; съ низъходѧштiими (-штiими 115[b] 24, отъ -штiиѣ 34[b] 10) ѣ рокѣ 32[b] 17 34[b] 10 115[b] 24 μετὰ τῶν καταβαινόντων (τοῖς καταβαίνουσιν, ἀπὸ τῶν καταβαινόντων) εἰς λάκκον; не оуташ сѧ ... ѣ родъ іноу 99[b] 3 οὐκ ἐκρύβη ... εἰς γενεὰν ἑτέραν; да напишжтъ сѧ ... ѣ родъ іноу 130[b] 23 γραφήτω ... εἰς γενεὰν ἑτέραν; ѣ родъ і родъ 39[b] 21 107 12 117 1 161 1 175 8, ѣ родъ і родъ 117 10, ѣ родъ і родъ 62 23 130[b] 10 εἰς γενεὰν καὶ γενεάν; ѣ родъ і родъ до вѣка 139[b] 15 εἰς γενεὰν καὶ γενεὰν ἕως τοῦ αἰῶνος; отъ рода ѣ родъ 10 5 98 2 114 9 ἀπὸ γενεᾶς εἰς γενεάν; прѣдажде ... ѣ рцѣ (*тк и Поп., Бол., но* ѣ дѣши *теперь въ Библiи, въ греч.* εἰς ψυχάς) 32 22; ѣ рцѣ ... прѣдалъ (прѣдастъ 104[b] 16) 35[b] 17 104[b] 10 (εἰς χεῖρας *edd. Aldina et Complut.*), прѣдастъ (прѣдадѧтъ сѧ 76 20) ... ѣ рцѣ 54 3 76 20 140 20 εἰς χεῖρας ... παραθήσομαι (παρέδωκεν, παραδοῦ, παραδοθήσεται); вѣздекдѣте рѫкы ... ѣ сѣта 174 17 ἐπάρατε τὰς χεῖρας ... εἰς τὰ ἅγια; вѫдѫ ѣ свѧтiло 91[b] 6 εἰσέλθω εἰς τὸ ἁγιαστήριον; аште вѫдѫ (вѣнидѣмъ 173 13) ѣ село 173 1, 13 (*въ вин. мн. Поп., Бол.*, εἰς τὰ σκηνώματα) εἰ εἰσελεύσομαι (εἰσελευσώμεθα) εἰς σκήνωμα; вѣвѣсте ... ѣ села твоѣ 56 13 ἤγαγον ... εἰς τὰ σκηνώματά σου; положите сръдца ваша ѣ силѫ его 61[b] 12 θέσθε τὰς καρδίας ὑμῶν εἰς τὴν δύναμιν αὐτῆς; поидѫ отъ силы ѣ силѫ 113 5 πορεύσονται ἐκ δυνάμεως εἰς δύναμιν; положилъ ѣсі ... земліѭ плодовитѫ ѣ слатинѫ 143 1 ἔθετο ... γῆν καρποφόρον εἰς ἅλμην; ісконьчасте сѧ они моі ѣ слово

твое 160 19 ἐξέλιπον οἱ ὀφθαλμοί μου εἰς τὸ λόγιόν σου; ѡгнь мои ісконьчасте сѧ ... къ слово правъдꙑ твоеѧ 163b 10 οἱ ὀφθαλμοί μου ἐξέλιπον ... εἰς τὸ λόγιον τῆς δικαιοσύνης σου; потрѣпѣ ... къ слово твое 172 24 ὑπέμεινεν ... εἰς τὸν λόγον σου; къ слоусѣ оучѣ оуслꙑшаше мѧ 218 εἰς ἀκοὴν ὠτίου ὑπήκουσέ μοι; къ соломоунѣ 88b 2 (*въ надписаніи псалма*) εἰς Σαλωμών (*о Соломонѣ*); вънидетъ къ сѫ 47 8 εἰσέλθοι εἰς τὰς καρδίας (*edd. Aldina et Complut.*); къ(с)хожденіѣ ... къ ждолꙑ плавекьнѣѭ 113 1 ἀναβάσεις ... εἰς τὴν κοιλάδα τοῦ κλαυθμῶνος; постави ... къ страхъ твоі 157 6 στῆσον ... εἰς τὸν φόβον σου; низъведеши ... къ стоуденецъ истѣкѣнѣ 69 3 κατάξεις ... εἰς φρέαρ διαφθορᾶς; окраіѧи море къ соушѫ 78b 18 ὁ μεταστρέφων τὴν θάλασσαν εἰς ξηράν; не призрѣ къ соуѣ 52b 1 οὐκ ἐπέβλεψεν εἰς ματαιότητας; кѧди (къстъ 140 6) ... ко съблазнѣ (-нъ 140 6) 84 7 140 6 γεννηθήτω (ἐγενήθη) ... εἰς σκάνδαλον; приклони ср҃це мое ко свѣдѣ[дъ]нїѣ твоѣ 156b 21 κλῖνον τὴν καρδίαν μου εἰς τὰ μαρτύριά σου; ократиҳъ ноздрѣ моі ко свѣдѣнїѣ твоѣ 158b 4 ἐπέστρεψα τοὺς πόδας μου εἰς τὰ μαρτύριά σου; не възврати ... ко съмѣренїе 119b 17 μὴ ἀποστρέψῃς ... εἰς ταπείνωσιν; не давъшаго (не даждь 168 14) ко съмѣтенье (-нїе 168 14) ногоу моею (ногы твоеѧ 168 14) 79 10 168 14 μὴ δόντος (μὴ δῴης) εἰς σάλον τοὺς πόδας μου (τὸν πόδα σου); ко сп҃енїе 40 15 160 15 163b 10 εἰς σωτηρίαν; къстъ ... ко сп҃енїе 153 19 153b 15 154 17 ἐγένετο (ἐγένου) ... εἰς σωτηρίαν; къстаи къ сърѣтенье моѣ 72 8 ἐξεγέρθητι εἰς συνάντησίν μου; кѧди (вѣведе 79 15) въ сѣтꙑ (-тꙑ 79 15) 79 15 84 6 γενηθήτω (εἰσήγαγες) εἰς παγίδα (εἰς τὴν παγίδα); въ тѣлоплсанѣкѣ (*въ.* -нїе *Ioн., Бол.*) 69 9, въ [ко] тѣлоплсанѣе 71 1, въ тѣлоплсанье 71b 16, въ тѣлоплсанье 73 15 (*въ надписаніѣхъ псалмовъ*) εἰς στηλογραφίαν; поѫгаахъ сѧ въ тꙑ 76 11 ἐμελέτων εἰς σέ; въложи въ оуста моѣ 52 13 ἐνέβαλεν εἰς τὸ στόμα; въ оуненье 73 16 (*въ надписаніи псалма*) εἰς διαχήν; вънидетъ къноуѣ его 1810 εἰσελεύσεται εἰς τὰ ὦτα αὐτοῦ; ста (*пр. е.* боудѣ) въ хлада 142b 9 ἔστη εἰς αὖραν; привед҃ сѧ въ цкъвь хр҃ѣ 59b 3 ἀχθήσονται εἰς ναὸν βασιλέως; дашѧ къ ѣдь моіѭ жлъчь 84 2 ἔδωκαν εἰς τὸ βρῶμά μου χολήν; въпаде сѧ къ кмѫ 7 5 ἐμπεσεῖται εἰς βόθρον; вънидѣ ... къ жтрокѫ его 145 27 εἰσῆλθεν ... εἰς τὰ ἔγκατα αὐτοῦ; прѣидѫ отъ ѩзꙑка къ ѩзꙑкъ 135b 13 διῆλθον ἐξ ἔθνους εἰς ἔθνος.

2) ѣн: привеждѫтъ сѧ въ веселье радости (*вм.* къ веселїю и радѣ *Быт.*; къ веселїи и радости *Пов., Бол.*) 59b 2 ἀπενεχθήσονται ἐν εὐφροσύνῃ καὶ ἀγαλλιάσει; въздвеселитї сѧ къ веселье (*вм.* къ веселїи *Пов., Быт.*; къ веселї *Бол., Соф.*) ѩзꙑка твоего 138 7 τοῦ εὐφρανθῆναι ἐν τῇ εὐφροσύνῃ τοῦ ἔθνους σου; въ прѣмїа свое 1b 1 ἐν καιρῷ αὐτοῦ; въ (къ 9 14) благо прѣмїа 8b 1 9 14 ἐν εὐκαιρίαις; къ прѣмїа подобѧно (люто 47 18, скрьбѣи 49 3) 38 17 47 18 49 3 ἐν καιρῷ εὐθέτῳ (πονηρῷ, θλίψεως); ко въсѣко прѣмїа 138 1 ἐν παντὶ καιρῷ; прѣнитѣти ѩ въ глада 40 23 διαθρέψει αὐτοὺς ἐν λιμῷ; въ гнѣвѣ (къ гнѣвѣ *Пов.*, въ гнѣвѣ *Бол.*) помѧнѣрѣтъ вы 71b 7 ἐν ὀργῇ καταπίεται ὑμᾶς; ли оудрѫжитъ въ гнѣвѣ свои (*тк. и Соф.*, къ гнѣвѣ своемь *Быт.*; гнѣвъ свои *безъ предлога Пов., Бол.*) штѣдротꙑ своѧ (*съ предшествующимъ союзомъ и Пов., Бол.*) 98 5 ἢ συνέξει ἐν τῇ ὀργῇ αὐτοῦ τοὺς οἰκτιρμοὺς αὐτοῦ; да въсѣмъ сѧ въ домъ гн҃ѣ 27b 17 τὸ κατοικεῖν με ἐν οἴκῳ κῦ; въсѣлѣетъ (*вм.* въселѣетъ; въселѣюи 149 11) въ (къ 149 11) домѣ 81 1 149 11 κατοικίζει (ὁ κατοικίζων) ἐν οἴκῳ; примѣтати сѧ къ домъ гн҃а моего 113 18 παροικεῖσθαι ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ θεοῦ μου; въ (къ 73 9 146b 11) денъ (день 97 20 114b 18 146b 11) печали (-ли 97 20 114b 18) 22b 22 63b 16 73 9 97 20 114b 18 146b 11 (печали *вм.* силы *Пов., Бол.* τῆς δυνάμεως) ѣн ѣмѣрѣ θлїѣвеѣ; къ дн҃ь 17b 4 ἐν ἡμέρᾳ; къ день озълобленьѣ 19 7 ἐν ἡμέρᾳ κακώσεως; къ денъ гълы 31b 12 ἐν ἡμέρᾳ κακῶν; въ день глада 47 19 (*тк. и Пов., Бол., но* къ дн҃ѣи *Соф., Быт.*) ѣн ѣмѣраѣ лїмоу; къ денъ лютъ 53b 22 62 4 ἐν ἡμέρᾳ πονηρᾷ; къ день брани 100 11 119 14 (къ брани *Пов., Бол.* ѣн τῷ πολέμῳ) ѣн ѣмѣрѣ полѣмоу; къ наронитъ день 109 3 ѣн εὐσήμῳ ἡμέρᾳ; къ день гнѣва 146b 21 ѣн ѣмѣрѣ ὀργῆς; ко (къ 69b 13, къ 130 6, 8) нъже (нѣже 177b 7) денъ (день 177b 7) 23b 6 69b 13 130 6, 8 177b 7 ѣн ѣ ѣмѣрѣ; ко (къ 89 2) дьни (дьни 56b 5, дьни 151 7) 56b 4, 5 89 2 151 7 ѣн таѣ ѣмѣраѣ; ко въсѣ дьни наша 120b 5 ἐν πάσαις ταῖς ἡμέραις ἡμῶν; тѣшѧ къ жѧждѫ 75 5 ἔδραμον ἐν δίψει; къселитї (прѣде 136 16) къ землѣ нашѫ (хамовѫ 136 16) 114 24 136 16 τοῦ κατασκηνῶσαι (παρῴκησεν) ἐν τῇ (*безъ члена*

136 16) уѣ ѩмѡѵ (Хам); оучто сѧ хвалиши ко злоꙁо (=ко зълокѫ *вм.* къ злокѣ *Пог., Вол.*; ѡ злокѣ *Буж.*, злокѫ *Соф.*) 65^{b} 25 тї ѥгкаухѫ̀ ѥѵ какіѳ; къ имѧ ѓ҃ѣ (трое 67 15, моѥ 118 19, сѵ҃ое 135 10, гѓ҃ѣ 154 6 170 1) 23 12, 21 67 15 118 19 135 10 154 6 170 1 ѥѵ ѡнѻмати куріоу ѳеоу҃ (*edd. Aldina et Complut.*; соу҃, моу҃, тѿ̀ ѧ҆гі҂ѡ, куріоу); кастеіхомѣ кы҃ (къ)мїа гѓ҃ѣ 172 12 єѵлоγѵ́ѫкамєѵ ѵ҆мѧ̀с ѥѵ ѡнѻмати куріоу; къ имѧ сѵ҃ое его оурнѧкахомь 40 28 ѥѵ тѿ̀ ѡнѻмати тѿ̀ ѧ҆гі҂ѡ аѵ҆тоу҃ ѩлпісамєѵ; стверѣны къ їстинѫ 147^{b} 9 пепоιѳѧ́ѵєаι ѥѵ ѧлиѳеіѯ; къ іеχодъ гѓ҃лекъ (къ исχодѣ нѣслекѣ *Пог., Вол.*) 149 14 ѥѵ ѣ҆ξόδῳ ꙗ҆сраи́лѣ; кыидѣ ... ѣко олѣи въ костї его 145^{b} 1 ѥісѩ̀лѳєѵ ... ѡ҆сѣі ѣлаіоѵ ѥѵ тоі҃ѯ ѳстѣріоіѯ аѵ҆тоу҃; къχодѧще къ ѵрѣмѧное море 138 17 ѧ҆наβаі́ѵонтєѯ ѥѵ тѣ҆ ѣруѳрѣ҃ ѳалάссѵ҃ї; сѣстрѣлѣти къ мракъ 11^{b} 6 тоу҃ кататοξєѵ҃саι ѥѵ σκотοмήѵ҃ї; напоши нъı слезъ къ мѣрѫ 107^{b} 11 потіеѯ҃ ѵ҆мѧ̀с ѥѵ ѣ҆χρυсіѵ ѥѵ мѣтрѣ; къ наѵлало кєсенїѣ моєго 177 6 ѥѵ ѧ҆рχѣ҃ (къ наѵлѣло *Буж.*; къ наѵалѣ *Пог., Вол., Соф.*) тѣ҃ѯ ѥѵ҆ѳροсѵ́ѵѣѯ моу҃; ѡбратилъ єстъ къ недѫгъ 54 9 ѣ҆стрєфѧ́ѯ (ѡбратилъ єси *Пог., Вол.*) ѥѵ тѣ҆ ѧ҆рρѡстіа҃; къселіши сѧ къ нѭ 5 8 катасκηѵѡ́сеіѯ ѥѵ аѵ҆тоі҃ѯ; кыидѣ (кыидѫтъ 153^{b} 12) къ нѣ҆ 153^{b} 9, 12 ѥісελоѽ́ѵ (ѥіселѣуѵ҃сонтаі) ѥѵ аѵ҆таі҃ѯ (ѥѵ аѵ҆тѣ҆); къселіѧтъ сѧ ко нѣ 85 13 катасκηѵѡ́соυсіѵ ѥѵ аѵ҆тѣ҆; ко нѣ (*т. е.* къ сѣ день) 154 3 ѥѵ аѵ҆тѣ҆; да къпадетъ къ нѭ 42^{b} 8 πесоѵ҃ѵаι ѥѵ аѵ҆тѣ҆; гора ... къ нѫжіе къселіѧтъ сѧ ѥсі 92^{b} 20 ѻ҆́рη ... ѻ҆ катеσκήѵѡсаѯ ѥѵ аѵ҆тѿ҃; ѵ҆змѣнишѧ славѫ єго къ ѡбразъ телѧщѧ 139 8 ѧ҆λλάξαѵтο тѭ҃ѵ δό҃ξаѵ аѵ҆тѿ҃ѵ ѥѵ ѻ҆μοιѡ́ματι μόσχου; сѫдиши ... къ правостъ 80 14 хрінеіѯ҃ ... ѥѵ ѥѵ҆ѵ́тѣті; да не кыидѫтъ къ правъдѫ тѣ҃ѯ 84^{b} 2 μὴ ѥісελѳέτωсаѵ ѥѵ дікаіосѵ́ѵѣ соу; сѫдитъ къ правъдѫ (-ъдѫ 126 13) 8 21 126 13 κрінеі҃ ѥѵ дікаіосѵ́ѵѣ (ѥѵ ѥѵ҆ѵ́ѳѵ҃ті); сѫдити (-дити 88^{b} 7 128 7) къ правъдѫ 88^{b} 7 126^{b} 2 128 7 κрίѵеіѵ (κрῖѵаι) ѥѵ дікаіосѵ́ѵѣ; сѫдити (сѫдитъ *Пог., Вол.*) къ правъныѫ 8 22 κрінеі҃ ѥѵ ѥѵ҆ѵ́ѳѵ҃ті; [къ]ѣдѣ ѭ ... ѣкоѫ нощтъ къ просѣкѣщєніе огню 100^{b} 6 ѻ҆δήγησєѵ (ѣдѣ *Пог., Вол.*) аѵ҆тоѵ҃ѯ ... ѳлѵ҃ѵ тѵ҃ѵ νύκτα ѥѵ φѡτісμῷ̀ πυρός; придѫ ... въ ѣкоѭ прѣдѣлы їχъ 136^{b} 15 ѧ҆λθε (хунѵ́миа) ѥѵ πα҃саі тоі҃ѯ ѻ҆ріоіѯ аѵ҆тѿ҃ѵ; не вьзкѣди мнѣ къ прѣполоꙁенїе дъни моихъ 131 15 μὴ ѧ҆ναγάγῃς μє ѥѵ ἡμέраι ѥμερѿ҃ѵ моу҃; къзкѣде ... въ поуєстыниѫ 103^{b} 17 ἤγαγєѵ ... ѥѵ ѥρήμῳ; пластакіѫ къ пѫтъ съ 38^{b} 6 συμβιβῶ ѥѵ ὁδῷ̀ таѵ́тῃ; блажєни непороукьнїї въ пѫтѣ (*вм.* къ пѫти *подъ вл. послѣдующаго* ходѧштѣї; *та же ошибка и въ Пог., Вол.*) 154^{b} 2 μακάріοι ἄμωμοι ѥѵ ὁδῷ̀; сѣкъшеі слъꙁами къ радостъ пожьнѫтъ 170^{b} 12 οἱ σπείροѵтєѯ ѥѵ δάκрυсіѵ ѥѵ ѧ҆γаλλіάσєі θєріоѵ҃сі; къ родъ и родъ 119^{b} 13 ѥѵ γєѵєᾷ̀ καὶ γєѵєᾷ̀; къ родъı родъ 131 16 ѥѵ γєѵєᾷ̀ γєѵєѽ҃ѵ (къ родѣ родѣ *Соф.*); къ родъ єдінъ да потрѣбитъ сѧ 145 10 ѥѵ γєѵєᾷ̀ μιᾷ̀ ѣ҆ξаλειφθєі́ѵ; къ скрѣзѣ моѫ призъваχъ 18 5 ѥѵ тѿ̀ θλίβєсθаί μє ѣ҆πєκаλєсάμѵ҃ѵ; єгда ... прѣлагаѭтъ сѧ горъı къ сръдьца мраꙗска 59^{b} 19 ѥѵ тѿ҃ ... μєтаτίθєсθаι ѻ҆рѵ҃ ѥѵ καρδίаіѯ θаλассѽ҃ѵ; къ(с)хожденїѣ къ сръдьце свое заѣкшта 112^{b} 18 ѧ҆наβάσєіѯ ѥѵ тѣ҆ καρδίᾳ аѵ҆тоѵ҃ διέθєто; растоѵити ... къ страны 139^{b} 5 διασκορπίσаι ... ѥѵ таі҃ѯ χѡ́раіѯ; не коскръснѫтъ грѣшьници во съвѣтѣ п(р)аведънѣ(ън)ѣхъ 1^{b} 11 οὐκ ѧ҆ναστήσονται ѧ҆μαρτѡλοί ѥѵ βουλῇ̀ δικаίѡѵ; положи сѧ во сѵ҃нѣ 12^{b} 9 θήσομаι ѥѵ σωτηрίᾳ; къ сѣтъ да къпадетъ 42^{b} 7 ѥѵ тѣ҆ παγίδι πεσοѵ҃ѵται; сѫдити къ сѫдъ 88^{b} 8 κрίѵеіѵ ѥѵ κрίσει.

3) κατά *съ вин.:* къ наѵлатокъ 131 18 κατ᾽ ѧ҆рχάς.

4) ѥπί *съ вин.:* пластаі сѧ къ пристанище хотѣнїѣ своего 142^{b} 12 ѡ҆δήγησєѵ аѵ҆тоѵ҃ѯ ѥπὶ λιμέѵα θєλήματος аѵ҆тѿ҃ѵ.

5) ѥπί *съ дат.:* не дастъ къ лихѫ 14^{b} 17 οὐκ ѣ҆́δωκєѵ ѥπὶ τόκῳ.

6) Въ греч. вин. безъ предлога: а) клаѧтъ сѧ къ рѣснотѫ 173 23 ѿ҃μοσєѵ ѧ҆λήθєіаѵ; *b)* облачахѫ (*вм.* -хъ) сѧ (вьлачахъ сѧ *Пог., Вол., Соф., Буж.*) къ врѣтище 43 6 ѥѵ҆ѳύμηѵ сάκκоѵ; къı нєпокѣданъе и кълѣпотѫ облѣчє сѧ 133 1 ѣ҆ξομολόγησіѵ καὶ μєγаλοπрέπєіаѵ ѥѵ҆ѳύσω; облѣчє сѧ къ кълатѫ ѣкоже къ ризѫ 145 25, 26 ѥѵ҆ѳύσατο κατάραѵ ѽ҃ς ἱμάτіоѵ; къ лѣпотѫ сѧ облѣчє 122^{b} 6 ѥὐπрέπєіаѵ ѥѵ҆ѳύσατο; къ нижє облачитъ сѧ 145^{b} 2 ὁ περιβάλλεται; облѣкъшта сѧ къ правъдѫ 173 18 ѥѵ҆ѳύσονται δικаιοσύѵ҃ѵ; облѣчє сѧ ... къ сілѫ 122^{b} 7 ѥ҆ѵ҆ѳύσατο ... δύѵаμіѵ; облѣкъшта сѧ къ срамъ 146 14 περιβαλέσθωσаѵ аі҆σχύѵ҃ѵ; да облѣкѫтъ сѧ (да вслѣкѫтъ сѧ *Пог., Вол., Соф., Буж.*) къ стоудъ і къ срамъ 44 15, 16 ѥ҆ѵ҆ѳυσάσθωσаѵ аі҆σχύѵ҃ѵ καὶ ѥ҆ντροπήѵ; облѣкѫ къ стоудъ 173^{b} 22 ѥ҆ѵ҆ѳύσω аі҆σχύѵ҃ѵ; облѣкѫ ко сѵ҃нѣ 173^{b} 16 ѥ҆ѵ҆ѳύσω σωτηрίаѵ; *c)* положихъ одѣѭе мое къ врѣ(тѵ҃)ште 82^{b} 20 ѥ҆θέμѵ҃ѵ τὸ ѥ҆ѵ҆ѳυμά μου сάκκоѵ; полагаѭи облакы

къ исхожденье свое 133 6 *ὁ τιθείς νέφη τὴν ἐπίβασιν αὐτοῦ*; положившыи мѧ къ мрѣзость себѣ 116 9 *ἔθεντό με βδέλυγμα ἑαυτοῖς*; *d)* помѧнѧи ѿ снѣ едемьскѣ къ день їнѣмескъ 177 9 мнѣзѣти хѣ тѣи оіѣи 'Ιερουσαλήμ; *e)* поꙋчѣтѣ сѧ правьдѣ твоеи късь день къ хвалѫ тѣкъшѣ (*вм.* твоѣ) 44^{b} 8 μελετήσει τὴν δικαιοσύνην σου ὅλην τὴν ἡμέραν τὸν ἔπαινόν σου (хвалѫ *безъ предлога Пов.*, къ хвалѫ *Вол.*, похвалѣ *Бух.*, хвалѣ *теперь въ Библіи*); *f)* съкѣрѣмѣи кто къ мѣсѣ водꙑ морьскꙑѧ 39^{b} 1 συνάγων ὡσεὶ ἀσκὸν ὕδατα θαλάσσης.

7) Въ греч. дат. безъ предлога въ дополненіи къ глаголу: a) наставлѫ къ пѫть съ ка нѣже поидеши 38^{b} 7 συμβιβῶ ἐν ὁδῷ ταύτῃ ᾗ πορεύσῃ; къ поті (*вм.* къ пѫті) моѧ ѣште бі ходилъ 109^{b} 19 ταῖς ὁδοῖς μου εἰ ἐπορεύθη; *b)* къселила сѧ би въ адъ дша моѣ 124 12 παρῴκησε τῷ ᾅδῃ ἡ ψυχή μου.

8) Въ греч. дат. времени (въ надписаніяхъ псалмовъ): ко вторѫѧ соботѣ 61 2 δευτέρᾳ σαββάτου; къ четвръткоꙋ соботѣ 123 3 τετράδι σαββάτου; *сравн. и слѣдующій случай:* къ пѧтъ(къ) соботѣ 108^{b} 13 (*греч. текстъ не отысканъ*).

9) Въ греч. дат. въ значеніи нарѣчія: къ істінѣ съмѣрихъ мѧ есн 159^{b} 16 ἀληθείᾳ ἐταπείνωσάς με.

10) Въ греч. род.: къ вѣкъ 79 1 τοῦ αἰῶνος; къ денъ 24^{b} 21 55^{b} 8, къ день 115^{b} 16, къ день 121 4 168 22 ἡμέρας; къ їсхожденье 33^{b} 10 (*въ надписаніи псалма*) ἐξοδίου; къ пръвѫ сѫботѣ 27^{b} 19 τῆς μιᾶς σαββάτου.

11) Въ греч. нарѣчіе: къ рѣсотѫ 71 3 ἀληθῶς.

12) Въ греч. примлат.: да дасі пищѫ ... къ благо врѣмѧ 134^{b} 2 δοῦναι τὴν τροφήν... εὔκαιρον.

13) Въ греч. аттракціи: къ ѯѣ къ нѣже 17^{b} 4 ἐν ἡμέρᾳ ᾗ; день къ нѣже 103 4 ἡμέρας ἧς; за дани къ нѣже (*вм.* нѣжѣ) ... лѣта къ нѣже 120^{b} 6, 7 ἀνθ' ὧν ἡμερῶν ... ἐτῶν ὧν.

14) Въ греч. нѣтъ соотвѣтственнаго мѣста: къ конець 88^{b} 1 (*въ надписаніи псалма*); къ пѧтъ(къ) соботѣ 108^{b} 12 (*въ надписаніи псалма*); въ кысокѫ славѫ 132 16 (*лосса*).

15) къ ... мѣсто съ род. передъ мѣсто: къ хлѣба мѣсто 143 67 1 ἐν βρώσει ἄρτου; къ ѡц̃ѣ твоіѣ мѣсто 59^{b} 5 ἀντὶ τῶν πατέρων σου; къ люкьі мѣсто 144^{b} 10 ἀντὶ τοῦ ἀγαπᾶν με.

16) Искаженія въ памятникѣ: [къ]крѣмѣ (*тк. и Пов.*) 83 8 χαιρός (крѣмѣ *Вол.*, *Соф.*); оукі [къ]мѧножашѧѧ ѧ ніхъ 102 4 ἐπέκτεινεν ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν; нізъходѧтъ [къ] полѣ 133 19 καταβαίνουσι πεδίαι; къселіхъ сѧ къ села 168 1 κατεσκήνωσα μετὰ τῶν σκηνωμάτων (съ селы *Пов.*, *Вол.*).

II къ, *съ мѣст.: 1)* ѣн: къ адѣ 5^{b} 4 62^{b} 7, къ адѣ 62^{b} 11 ἐν τῷ ᾅδῃ (*безъ члена* 62^{b} 7); къ безаконіены зачѧтъ есмь 64^{b} 18 ἐν ἀνομίαις συνελήφθην; омразишѧ сѧ къ безаконіенъ 66^{b} 12 ἐβδελύχθησαν ἐν ἀνομίαις; съмѣрішѧ сѧ къ безаконнѣіхъ (=-ньіхъ) своіхъ 140^{b} 6 ἐταπεινώθησαν ἐν ταῖς ἀνομίαις αὐτῶν; да не простѣрѣтъ ... къ безаконьіхъ рѫкъ своіхъ 170 14 ὅπως ἂν μὴ ἐκτείνωσιν ... ἐν ἀνομίαις χεῖρας αὐτῶν; къ безводьнѣ 100^{b} 15 138^{b} 14 ἐν ἀνύδρῳ; къ безводьнѣ (*тк и Пов.*, *Вол.*, *Чуд.*; къ бездѣ *теперь въ Библіи*) мѧносѣ 100^{b} 9 ἐν ἀβύσσῳ πολλῇ; къ безводѧньіхъ 137^{b} 2 ἐν ἀνύδροις; къ безгодьи 165 16 ἐν ἀωρίᾳ; къ бездънѣ 138^{b} 2 ἐν ἀβύσσῳ; ко вьсѣхъ бездънѣхъ 174^{b} 11 ἐν πάσαις ταῖς ἀβύσσοις; къ благоволені твоемь възнесетъ сѧ 117^{b} 26 ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου ὑψωθήσεται; помѧни мѧ къ благоволені людеі твоіхъ 138 2 μνήσθητι ἡμῶν ἐν τῇ εὐδοκίᾳ τοῦ λαοῦ σου; кндѣті къ благости изъбранъіхъ твоіхъ 138 5 τοῦ ἰδεῖν ἐν τῇ χρηστότητι τῶν ἐκλεκτῶν σου; къ благъіхъ кѫдкорітъ сѧ 29^{b} 8 ἐν ἀγαθοῖς αὐλισθήσεται; къ бѣѣ[и]хъ 114^{b} 20 ἐν θεοῖς; с(и)лен къ врани 28^{b} 4 δυνατὸς ἐν πολέμῳ; къ карѫхъ 61 11 ἐν ταῖς βάρεσιν; ни ходіхъ въ великъіхъ 172^{b} 11 οὐδὲ ἐπορεύθην ἐν μεγάλοις; къ вельѣпотѣ 33^{b} 21 ἐν μεγαλοπρεπείᾳ; наслади̯тъ сѧ (работаіте 128^{b} 18, ижѣдѣ 137^{b} 8) къ весели (къ веселні 128^{b} 18) 80^{b} 13 128^{b} 18 137^{b} 8 (къ веселіе *Пов.*) терпѣѣтъ (δουλεύσατε, ἐξήγαγε) ἐν εὐφροσύνῃ; къ кідѣні 118 3 ἐν ὁράσει; къ (къ 14214) колѣхъ мѣногахъ (многахъ 14214) 99 4 142 14 ἐν ὕδασι πολλοῖς; къ колі его 34^{b} 14 ἐν τῷ θελήματι αὐτοῦ; обетъшахъ къ вьсѣхъ крайѣхъ моіхъ 5^{b} 11 ἐπαλαιώθην ἐν πᾶσι τοῖς ἐχθροῖς μου; къ кратѣхъ 8^{b} 15 83 3 92^{b} 9 171 15 ἐν ταῖς πύλαις (*безъ члена* 83 3 *edd. Aldina et Complut.*, 171 15); не вѣ множъствка во вьсклицанінхъ нашіхъ 57 19 οὐκ ἦν πλῆθος ἐν τοῖς ἀλαλάγμασιν ἡμῶν (*изд. ред.*, *ed. Com-*

plut.); къзиде ... во вьсклицновены 60b 13 анёвъ ... ѣн ѣлалагмѡ; къ къшьниѣхъ 122b 18 ѣн ўпьнлоѣ; къ вѣрѣ 39 15 ѣн пістѣи; къ глась радованькъ 55 15 ѣн фѡнѣ ѣгаллиасеѡс; къзиде ... къ глась трѫбьнѣ 60b 14 анёвъ ... ѣн фѡнѣ сѧлпигос; поите ... къ глась пѣсаломьстѣ 127b 18 ѱѣлате ... ѣн ... фѡнѣ ѱалмоў; къ глѫбинѣ 142 17 ѣн тѣ̀ вуѳѣ̀; къ гнѣвѣ кражьдованіѧ мнѣ 67b 20 ѣн ѻргѣ̀ ѣнекоτоун мои; къзвѣсτѣтъ сѧ ... къ гнѣвѣ конъчины 72b 17 діагглелѩсонтаі ... ѣн ѻргѣ̀ сунτелѣіас; клѧсѧ сѧ къ гнѣвѣ моемь 125 20 ѽмоса ѣн тѣ̀ ѻргѣ̀ моў; вьселитъ сѧ къ сѣтѣі горѣ τвоеі 14b 1 катасκηνѡсеі ѣн тѣ̀ ѻреі тѣ̀ ағіѡ̀ соу; къ горахъ 63b 7 ѣн тоїс ѻресі; къ горѣ сѣтѣи его 61 5 ѣн ѻреі ағіѡ̀ ѹτоѹ̀; къ градѣ 37 20 61 5, 22, 22a 68 11, къ градѣ τвоемъ 91b 20 ѣн πόлеі (соу); къ гроκѣхъ 81 4 115b 27, къ гроκѣ 116 20 ѣн τάφоіс (ѣн τάφѡ); къ гръдости 9 16 ѣн тѣ̀ ѵπερηφανеѵ́сθаі; къ гръдыни своеі 72b 13 ѣн тѣ̀ ѵπερηφанίа ѹτѡ̀н; къ грѣсѣхъ 64b 19 ѣн ѧмартіаіс; іспокѣда(н)тѣ сѧ къ госпеχъ (*вм.* гж-) 39 6 ѳξомологеїсθе ѣн кιθа́рѣ; іспокѣмъ сѧ къ гжслеχъ 56 17 ѣξомологѵ́сомаі ѣн кιθа́рѣ; къспоіж ... къ г[а]жслеχъ 88 11 ѱалѡ̀ ... ѣн кιθа́рѣ; къзкъшьтати ... къ г[а]жс(л)еχъ 121b 12 тоѹ̀ ѧнагγ́ѣллеιν ... ѣн кιθа́рѣ; поіτе ... къ г[а]жслеχъ, къ г[а]жслеχъ 127b 15, 16 ѱалате ... ѣн кιθа́рѣ, ѣн кιθа́рѣ; къ дворѣ сѣтѣмъ (сѣтѣмь 126 6) его 33b 16 126 6 ѣн аѵ̀лѣ̀ ағіа ѹτоѹ̀; къ дворѣхъ 122 16 152 10 ѣн таїс аѵ̀лаїс (*безъ члена* 152 10); къ дворѣхъ τвоіхъ (τвоіхъ 168b 13) 113 15 168b 18 ѣн таїс аѵ̀лаїс соу; къ дворѣ(хъ) 174 15 174b 2 ѣн аѵ̀лаїс (къ дворѣхъ *Пог., Бол.*); вьселитъ сѧ къ дворѣхъ τвоіхъ 77b 8 катасκηνѡсеі ѣн таїс аѵ̀лаїс соу; къ десѣницѣ τвоеи 16 5 ѣн тѣ̀ δεξιᾷ̀ соу; ни ходиъ ... къ дньнъ̀ıхъ 172b 12 ѹδѐ ѣπορеѵ́θηѵ ... ѣн θѵѡмасіоіс; къ домоу гѣи (кжи 66b 8, τвоемь 112b 12) 31b 6 66b 8 112b 12 122 16 ѣн тѣ̀ ѻїкѡ̀ кѵ̀ (тоѹ̀ θеоѹ̀, соѹ̀); жжа допадж ми къ дрьжавѣ-ныхъ 15 19 сχоінїа ѣπέπесάν мοі ѣн τοїс κратіс́тоіс; положж ... къ дїи моеи 13 7 θήсѡмаі ... ѣн ѱυχѣ̀ моу; во дьбрехъ 133b 3 ѣн фάраγгіѵ; къ дѣлѣхъ ржкоу своею оукѣзде 8b 23 ѣн тоїс ѣргоис тѽ̃ν χειрѽ̃ν ѹ̀τоѹ̀ сѵνελήφθη; поогѵж сѧ во вьсѣхъ дѣлѣхъ τвоіхъ 93 13 мелетѵ́сѡ ѣн πᾶсι тоїс ѣргоис соу; къ дѣлѣхъ ржкъ τвоеѭ (*вм.* ржкоу τвоею) къздрадоуіж сѧ 121b 14 ѣн тоїс ѣргоис тѽ̃ν χειрѽ̃ν соу ағаллιάсомаі; къзкъсτіте ... къ вьсѣхъ дѣлѣхъ (*вм.* людѣхъ *Пог., Бол.*) 125b 8 ѧναγγеїλατе... ѣн πᾶсι тоїс лаоїс; осквръни сѧ къ дѣлѣхъ іхъ 140 14 ѣмιа́νθη ѣн тоїс ѣргоис ѹ̀τѡ̃ν; къ дворокъ (*вм.* джворокъ) дрѣвьнѣ 93 14 ѣн δρυμῷ̀ ξύ-лωѵ; къ ефѣпьтѣ (къ ѣгуптѣ *Пог., Бух.*; къ гетѣ *Бол., Соф.*) 69 11 ѣн Гέθ; къ ефѵптѣ 103 7, къ ефѵптѣ 138 13, къ ефѵптѣ 139 10 ѣн Аїγύπτῳ, къ ефрантѣ 173 10 ѣн 'Ефраθᾷ̀ (къ ефратѣ *Пог., Бол.*; -радѣ *Бух.*; -нѣѣ *Соф.*); къ жизотѣ іхъ 17 12, (ег̃о) 62b 22, (моемъ) 134b 17, къ жизотѣ моемъ 76 3 ѣн тῇ̀ ζωῇ̀ ѹ̀τѽ̃ν (ѹ̀τоѹ̃, моѹ̃); оυтвѣтѣ къ жилиштѣ τвоемъ 14 19 παροικήсеι ѣн тѽ̃ σκηνѽ́маτί соу; къ сѣтѣлемъ жилиштѣ (*вм.* жизни *Пог., Бол.*) 25 2 ѣн ағіѡ̀ κатоικеїс; къ жилищіхъ іхъ 68b 3 ѣн таїс παροικіаіс ѹ̀τѽ̃ν; не прѣвѣдіхомъ къ закѣтѣ τвоемъ 57b 12 ѹ̀ѻ̀κ ѧβικήсαμεν ѣν διαθήκῃ соу; къ зак(он)ѣ гѣи 1 15 ѣн тѽ̃ νόμῳ кѵ̃; къ законѣ его поогѵ(н)іт(ъ сѧ) 1 16 ѣн тѽ̃ νόμῳ ѹ̀τоѹ̀ μελетήсеι; къ законѣ ... ходіти 100 14 ѣн тѽ̃ νόμῳ ... поρеѵ́есθаι; ходѧштѣі къ законѣ гѣи 154b 2 πορеѵ́омеνοι ѣν νόμῳ кѵ̃; (н)ѣкрѣшѧ сѧ (ѹкѣрѣшѧ сѧ *Пог., Чуд.*, оукѣрѣшѫ сѧ *Бол.*) къ запокѣдн его 102b 7 ѣπιсτѡ́θηсаν ѣν тῇ̀ διαθήκῃ (къ закѣтѣ *Пог., Бол., Чуд.*) ѹ̀τоѹ̀; къ запокѣдехъ его късχоштетъ ѕѣло 148 2 ѣν таїс ѣντолаїс ѹ̀τоѹ̀ θелήсеι σφόδρа; поогѵваχъ сѧ къ запокѣдехъ τвоіхъ 157b 9 ѣмелέтων ѣν таїс ѣντолаїс соу, къ запокѣдехъ τвоіхъ поглоумлѭ сѧ 155 22 160 7 ѣν таїс ѣντолаїс соу ѧδолесχήсѡ; къ земли поустѣ і непрѣходьнѣ і безводьнѣ 73b 17 ѣν τῇ̀ ѣρήμῳ καὶ ѧβа́τῳ καὶ ѧνύδρῳ; къ землі ефоупетьстѣ 100 19, къ земли ефоупотьстѣ 103b 12 ѣν τῇ̀ Аїγύπτῳ; къ земли 105 13 ѣν τῇ̀ γῇ̃; къ земли безводьнѣ 102b 10 ѣν τῇ̀ ѧνύδρῳ; къ землі закъвѣнѣ 116b 3 ѣν τῇ̀ ѣπιлелησмένῃ; къ землі іхъ 136b 18, къ земі іхъ 137 8 ѣν τῇ̀ γῇ̃ ѹ̀τѽ̃ν (*алдр. ред., edd. Ald. et Complut.*); къ землі (земі 139 11) хамокъ 136b 7 139 11 ѣν γῇ̃ Хάμ; гѣшьа во злолокѣ 90b 19 ѣлάлησаν ѣν πονηρίᾳ; къздиже сѣкѣдѣше къ ікконкъ 99b 8 ѧνέστησε μαρτύριον ѣν 'Іаκѽ́в; огнь къзгорѣ сѧ къ ікконкъ 101 12 πῦρ ѧνήφθη ѣν 'Іаκѽ́в; сждъ і правьдж къ икконкъ (тъі *Пог., Бол.*) сътворі 128 18 κρίσιν καὶ δικαιοσύνην ѣν 'Іаκѽ́в сὺ ѣποίησας; къ іерѣіхъ 128b 1 ѣν τοїс іερεῦσιν; къ гѣмъ 131 9 ѣν 'Іερουσαλήμ; къ

[є]їѭѣ 77b 1 єѵ Ієрουсалѵ́м (*edd. Ald. et Complut.*); положиш . . къ ѡ҃вѣтъцѣ҃хъ твоіхъ 24b 8 θήσεις ...єѵ τοῖς περιλοίποις σου; къ їѭіі 96 15 єѵ τῷ Ἰσραήλ; ѕаконъ положи къ їѭіі 99b 9 νόμον ἔθετο ἐν Ἰσραήλ; кѧкидѣте къ врата его къ неповѣданіихъ 129 5 εἰσέλθατε εἰς τὰς πύλας αὐτοῦ ἐν ἐξομολογήσει; оүголіх къ истинѣ твоеі 30b 1 εὐπρέστησα ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου; къ ѡ҃ѕтоүканьнъіхъ своіхъ раздражиша і 104b 1 ἐν τοῖ. γλυπτοῖς αὐτῶν παρεζήλωσαν αὐτόν; къ іюдѣі 96 14 ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ; къ капѧ҃хъ 78 12 ἐν ταῖς σταγόσιν; къ колесі 98b 16 ἐν τῷ τροχῷ; къ колѣнѣ҃хъ іѧ҃ 137 12 ἐν ταῖς φυλαῖς αὐτῶν; къ конѧцıхъ 6 20 ἐν τοῖς πέρασι; къ конѧүінѣ 72b 16 ἐν συντελείᾳ (*edd. Ald. et Complut.*); къ корабліхъ 142 13 ἐν πλοίοις; къ костехъ моіхъ 49 18 ἐν τοῖς ὀστέοις (*ἀλδρ. ped., edd. Ald. et Complut.*); къ коші 109 14 ἐν τῷ κορίνῳ; къ кровѣ 16b 14 ἐν σκέπῃ, 76 13 ἐν τῇ σκέπῃ, 31b 18 ἐν τῇ σκηνῇ, 37 16 ἐν σκηνῇ (ἐν σκέπῃ *Сѵмм.*), къ кроκи (*ѕм.* -кѣ) своемъ 31b 11 ἐν σκηνῇ αὐτοῦ; къ кровѣ ... вѣдкорітъ сѧ 120b 18 ἐν σκέπῃ ... αὐλισθήσεται; во кръвı моеи 35 5 ἐν τῷ αἵματί μου; во кръвı 71b 11 ἐν τῷ αἵματι; къ крѣпости 38b 20 ἐν ἰσχύϊ; во кънигахъ 115b 8 ἐν γραφῇ; къ лателіхъ 10 10 ἐν ἐνέδρᾳ (*ed. Complut.*); къ ложнхъ своіхъ 134 10 ἐν ταῖς μάνδραις αὐτῶν; къ лѣцани златѣ 81b 4 ἐν χλωρότητι χρυσίου; къ людехъ тѣжькѣхъ 43b 7 ἐν λαῷ βαρεῖ; къ людехъ 57b 8 98b 1 ἐν τοῖς λαοῖς, 70b 16 88 8 (*edd. Ald. et Complut.*), 143b 14 ἐν λαοῖς, 123b 5 ἐν τῷ λαῷ; къ мирѣ (мірѣ 96 17) 4 4 96 17 ἐν εἰρήνῃ; въ мори 77b 15 ἐν θαλάσσῃ; къ мори 99 2 ἐν τῇ θαλάσσῃ; къ морнхъ 174b 10 ἐν ταῖς θαλάσσαις; во мноѕѣхъ 68b 11 ἐν πολλοῖς; во множествıи 40 15 ἐν πλήθει; къ мъножьствѣ 78b 10, къ мъножьствѣ 83 10 ἐν τῷ πλήθει; во (16 19 67b 22), къ (65 11), къ (69b 20) мнѣ 16 19 65 11 67b 22 69b 20 ἐν ἐμοί; къ мѣрнаѣхъ 75 20 ἐν ζυγοῖς; къ мѣстѣ сѣтѣмъ своемъ 80b 19 ἐν τόπῳ ἁγίῳ αὐτοῦ; къ насъ 169b 7, 9 ἐν ἡμῖν; къ нанінанъıхъ 13b 9 ἐν ἐπιτηδεύμασιν, къ нанінаніихъ (нанінаннъх 139b 9, нанінаніихъ 140 15) своіхъ 109b 15 139b 9 140 15 ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν αὐτῶν; къ незълока (къ незлокѣ *Пол.*, къ незлокѣ *Бол.*, къ незлокıи *Уѵд.*) 105b 4, къ незълокѣ 129 16 ἐν τῇ ἀκακίᾳ (*безъ члена* 129 16); къ ней 81b 13 ἐν αὐτῷ, 135b 12 ἐν αὐτῇ; къ не(і)же 134 6 ἐν αὐτῇ (къ ней *Пол., Соф., Вух.*, къ неже *Бол.*); къ немъ 6b 20, къ немъ 122b 2, къ немъ 132 22 ἐν αὐτῷ; къ немъ 85 5 ἐν αὐτῇ (*edd. Ald. et Complut.*); къ немъ 115b 4, къ немъ 115b 8 ἐν αὐτῇ; къ ніхъ 15 9 81b 17 91 6 126 18 141 13, к ніхъ 56b 14, къ ніхъ 136b 5 139b 11, къ ніхъ 161 12 ἐν αὐτοῖς; къ ніхъже ржкоу 30b 19 ὧν ἐν χερσίν; къ ніхъже (*тк и Пол., Бол.*) 120 16 ἐν αὐτοῖς; къ неповѣн(ьн)ъıхъ 30b 8, къ неповѣнънъıхъ 91 15 ἐν ἀῴοις; къ ношти 115b 16, къ ношті 158 12 ἐν νυκτί, къ ноштехъ 174 16 ἐν ταῖς νυξίν; къ нѣдрѣхъ моіхъ 119b 4 ἐν τῷ κόλπῳ μου; къ облакı моемъ 34b 17 ἐν τῇ εὐθηνίᾳ μου; къ облацѣхъ аерънъıхъ 18b 7 ἐν νεφέλαις ἀέρων; къ облацѣхъ 117 15 ἐν νεφέλαις; къ облıвеніихъ 51b 18 ἐν ἐλεγμοῖς; къ обѣтокаи твоемъ 69b 10 ἐν τῇ ἐπαγγελίᾳ σου; къ оградѣ своеі 10 16 ἐν τῇ μάνδρᾳ αὐτοῦ; къ ококехъ 136 3 ἐν πέδαις; къ олѣ҃ мастит ѣ 122 8 ἐν ἐλέῳ πίονι; поогүж сѧ къ опракъданіихъ (къ опракъданіихъ 163 9) твоіхъ 155b 3 163 9 μελετήσω ἐν τοῖς δικαιώμασί σου; гл҃оүмлѧш сѧ (гл҃оүмлѧхъ сѧ 157b 15) къ оправъданіихъ твоіхъ 156 5 157b 15 ἡδολέσχει (ἡδολέσχουν) ἐν τοῖς δικαιώμασίν σου; къ оправъданіихъ твоіхъ 160 13 ἐν τοῖς δικαιώμασί σου; къ оржжıхъ 23 20 ἐν ἅρμασι; затвори ся оржжı люди своıа 104b 11 συνέκλεισεν εἰς ῥομφαίαν τὸν λαὸν αὐτοῦ; къ осѣнѣкшті҃ıхъ 154 10 ἐν τοῖς πυκάζουσιν (*σχολία*: «σκιάζουσιν, καλύπτουσιν, κοσμούσιν»); къ оүню нашею 153b 21 ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν; үгласѣ ... къ пагоүгѣ 8b 19 ἐνεπάγησαν ... ἐν διαφθορᾷ; къ пеүалı моеі 79b 5 ἐν τῇ θλίψει μου; къ пеүалехъ 8b 1 9 15 ἐν θλίψεσι; къ погыбѣлıи 116 22 ἐν τῇ ἀπωλείᾳ; къ полнхъ 173 11 ἐν τοῖς πεδίοις; къ помошті 120b 17 ἐν βοηθείᾳ; къ потопѣ 38 19 ἐν κατακλυσμῷ; къ потоцѣ кісовѣ 111b 9 ἐν τῷ χειμάῤῥῳ Κεισῶν; къ пооүченкı моемъ 51 8 ἐν τῇ μελέτῃ μου; къ похотехъ 9 21 ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις; іспокѣмъ сѧ ... къ правости ср҃ца 154b 18 ἐξομολογήσομαι ... ἐν εὐθύτητι καρδίας; къ прізъваѭштіхъ 128b 2 ἐν τοῖς ἐπικαλουμένοις; ѡтвръзѫ къ притъчахъ ѹстамоѣ 99 16 ἀνοίξω ἐν παραβολαῖς τὸ στόμα μου; къ прогнѣваніи 125 11 ἐν τῷ παραπικρασμῷ; къ поүстынı 68 6 125 12 138b 18 139b 2 ἐν τῇ ἐρήμῳ, 100b 7 101 2 ἐν ἐρήμῳ, къ поүстынıи 102b 18 176 12 ἐν τῇ

ерѣмѡ; въ поустѣни идоумѣнскѣ 75b 11 ѥи тѣ ерѣмѡ тѣѭ Идоумаіѭ; ко поустѣни 81 7 ѥи тѣ ерѣмѡ (*edd. Ald. et Complut.*); въ поустѣни кѣдолѣнѣ (*тк и Пол.*) 141 9 ѥи тѣ ерѣмѡ ѥи анѹдрѡ (въ поустѣни къ кѣдолѣнѣ *Вол.*); въ пѣсалмѣхъ къскликнѣмъ 124b 15 ѥи ѳалмоїс алалаксѡмеѳ; ко псалтѣри десѧтьстроуньнѣ пѣсалѣтаимь 39 7 ѥи ѳалтирїѡ дѣсахордѡ ѱѧлате; разгрѣшѣ ко пѣсалѣтыри гнанѣе мое 62 2 аноіѯѡ ѥи ѳалтирїѡ тѡ прѡвлимѧ моу; къзвѣщтати ... къ десѧтинстроуньнѣ пѣсалѣтаимь 121b 11 тоу анагелѣеи ... ѥи дехахордѡ ѳалтирїѡ; къ пѣниіхъ 5 13, къ пѣниіхъ 67 11, къ пѣнѣіхъ 67b 9, къ пѣнѣіхъ 80 2, къ пѣниихъ 96 11 ѥи ѹмноіс (*въ надписаніяхъ псалмовъ*); вънидѣте ... къ дворѣ его къ пѣниіхъ 129 7 ісѣлѳате ... ісѣ (*edd. Ald. et Compl.*) тѣс аѹлѣс автоу ѥи ѹмноіс; къспоѭтъ къ пѣснеѭ гнѣхъ 177b 14 ѧсѧтѡсан ѥи таїс ѱѣаїс (*edd. Ald. et Complut.*) хѵ; ко късѣхъ пѫтехъ твоіхъ 121 20 ѥи пѧсаіс таїс ѻдоїс соу; къспоѭ і разоумѣѭ къ пѫти непороуньнѣ 129 13 ѳалѡ хаі сунѧсѡ ѥи ѻдѣ ѧмѡмѹ; къ пѫтехъ его ходишѣ 154b 8 ѥи таїс ѻдоїс автоу ѥпорєѹѳѧсан; къ пѫти сѣкѣдѣнѣі твоіхъ наслажднхъ сѧ 155 19 ѥи тѣ ѻдѣ тѡн мартирїѡн соу ѥтєрфѳѵ; къ пѫти твоемь жнки мѣ 157 3 ѥи тѣ ѻдѣ соу ζѣсѡ мѥ; ходѣштїи къ пѫтехъ его 171 19 оі поремоумєноі ѥи таїс ѻдоїс автоу; лестъ створіті къ ракѣхъ его 136b 2 тоѵ долиоѹсѳаі ѥи тоїс доулоіс автоу; къніидѣте ... къ радости 128b 20 ісѣлѳате ... ѥи ѧгаллїасєі; нзведе ... къ радости 137b 7 ѣ́ѯѵгаγе ... ѥи ѧгаллїасєі; исповѣдѧтъ дѣла его въ радости 142 12 ѣ́ѯаγγєілѧтωсаи тѧ ѣ́ргѵа автоу ѥи ѧгаллїасєі; къ разоумѣхъ ... наставлѧ ѧ ѥстъ 105b 6 ѥи тѣ сѵнєсєі ... ѡдѣγγησєи автоус; къ ранахъ іхъ 90b 7 ѥи тѣ мастиγі автѡи; къ ризахъ позлащенахъ одѣна 59 10 ѥи їматісмѡ діахрѵсѡ пєрівєвлимєнѵ; къ рокѣ прѣісподнімь 116 2 ѥи лаккѡ катѡтатѡ; къ родѣ 14 7 ѥи γенеѣ; помьнѧштъ ... во късѣкомъ родѣ и родѣ 59b 8 мнησѳήσονται ... ѥи пасѵ γенеѣ хаі γенеѣ; къ рѣсноті сѫа твоего сѫі мьі 83 12 ѥи алиѳеіа тѣс сотирїас соу сѡсѡ мѥ; поідѫ къ рѣсноті твоеі 114b 30 порєѹссомаі ѥи тѣ алиѳеіа соу; ні прѣвржѣдѫ къ рѣсноті моеі 118b 14 ѡѵδѣ мі ѧдікнсѡ ѥи тѣ алиѳеіа мои; къ рѣцѣ 78b 18 ѥи потамѣ; къ ржкоу моею 6 11 ѥи χєрсі мои; къ ржкоу твоею 36b 15, къ ржкоу твоею 162b 1 ѥи таїс χєрсі соу; къ ржцѣ гнѣ 95b 17 ѥи χєірі хѵ; къ ржцѣ его 124b 19 ѥи тѣ χєірі автоу; къ ржцѣ 171 9 ѥи χєірі; въ сѣкѣтьлотахъ сѣтыихъ твоіхъ 146b 12 ѥи таїс лампрѡтнсі тѡн ѧгіѡн соу; къ сѣкѣтілѣ его 125b 17 ѥи тѡ ѧгіасматі автоу; къ сѣкѣтѣ твоемъ 45b 6 ѥи тѡ фѡті соу; къ сѣкѣтѣ 117b 20 ѥи тѡ фѡті; къ сѣтѣмь 98 17, къ сѣтѣмъ 75b 19 ѥи тѡ ѧгіѡ; къ сѣтмъ своемъ 73b 13, къ сѣтѣмъ своемъ 144 1 ѥи тѡ ѧгіѡ автоу; къ сінѣ къ сѣтѣи 81b 17 ѥи Сінѵ ѥи тѡ ѧгіѡ; прославлѣѭи сѧ къ сѣтыхъ своіхъ 117 18 ѥнδοξαζόμενος ѥи βουλῇ ἁγίων (къ сѣкѣтѣ сѣтыихъ *Пол., Вол., Соф., Бух.*); къ себѣ 44b 11 79 4 ѥи ѥаутѡ (ѥи ѥаутоїс); късѣлѥ сѧ къ селѣ твоемъ 74b 1 παροικήσω ѥи тѡ скнѵѡмати соу; късели къ селѣхъ іхъ 104 10 κατεσκήνωσεν ѥи тоїс скнѵѡмасінѵ автѡн; въ селѣхъ іхъ 84 16, (сконхъ) 139 20, къ селѣхъ хамовѣхъ 103b 14 ѥи тоїс скнѵѡмасінѵ автѡн (Хам); жіті къ селѣхъ грѣшьнічіхъ 113 20 οἰκεῖν ѥи (*алдр*) скнѵѡмасінѵ ѧмартωлѡн; къ селѣхъ правєдьникъ 153 21 ѥи скнѵаїс δικαίων, къ селѣхъ (*вж. къ силахъ Пол., Вол., Соф., Бух.*) ихъ (*тк и Вол.*) 120 17 ѥи δѵναστείαις; къ силахъ 23 18 ѥи δѵναστείαις; къ (къ 74 7) силахъ (силахъ 74 7 144 18) нашихъ (нашихъ 74 7) 57 9 74 7 144 18 ѥи таїс δѵνάμεσιν ѧмѡн, къ снлѣ твоеі (твоеі 169 5) 67 16 169 5 ѥи тѣ δѵνάμει соу; къ сілѣ гнѣ 87 21 ѥи δѵναστείᾳ хѵ; къ сінѣ *см. выше* къ сѣтѣи; къ сионѣ 8b 5 131 8, къ сионѣ 77 20, къ сіонѣ 96 18 113 7, къ сіонѣ 128 12 ѥи Σιών; въ скрѣкі пространіѧ мѧ єси 3b 4 ѥи θλίψει ѥпλάτυνάς με (*edd. Ald. et Compl.*); къ скрѣбєхъ 59b 15 ѥи θλίψεσι; къ скрѣбі 109 16 121 31 ѥи θλίψει; къ славѣ своеі 130b 20 ѥи тѣ δόξῃ автоу; къ славѣ 148b 8 ѥи δόξῃ; да оправѧдіши сѧ къ словесєхъ(ѧ) твоіхъ 64b 15 ὅπως ἂν δικαιωθῇς ѥи тоїс лόγοις соу; оутвръді мѧ къ словесєхъ твоіхъ 156 21 βεβαίωσόν με ѥи тоїс лόγοις соу; къ соломоунѣ 81b 7 ѥи Σελμών; къ сѧнѣці 22 1 ѥи тѡ ἡλίῳ; къ сѫціхъ вашихъ 3b 14 ѥи таїс χαρδίαις ѵмѡн; къ срѣдѣці своімъ (своемъ 10b 6, своімъ 10b 16) 10 3 10b 6, 16 13b 7 ѥи χαρδίᾳ автоу; къ срѣдѣці 12 14 ѥи χαρδίᾳ; къ срѣдѣці моемъ (къ с- своемъ 14b 4, своемь 93b 3, моемь 124 17) 13 8 14b 4 93b 3 124 17 ѥи χαρδίᾳ мου (автоу, автѡн); къ срѣдѣціхъ

ихъ 33 7, къ срѣдѣцѣхъ сконхъ 44 7, къ срѣдѣцѣхъ своихъ 100^{b} 18 ѣ̀ѣ кардіаіс αὐτῶν; къ ср҃дци его 48 16 ѣ̀ѣ кардіа αὐτοῦ, къ ср҃дци моемъ 155 11, къ ср҃дци моемъ 534 ѣ̀ѣ τῇ καρδίᾳ μου; къ ср҃дци моемъ 79^{b} 16 ѣ̀ѣ καρδίᾳ μου; къ ср҃дци своемъ 66^{b} 10 ѣ̀ѣ καρδίᾳ αὐτοῦ; къ ср҃дци 58^{b} 15 71 5 ѣ̀ѣ καρδίᾳ; къ стан(о)у 138^{b} 18 ѣ̀ѣ τῇ παρεμβολῇ; къ старости маститѣ 122 18 ѣ̀ѣ γήρει πίονι; къ стлъпѣ облачьнѣ 128^{b} 5 ѣ̀ѣ στύλῳ νεφέλης; къ стлъпѣхъ его 61^{b} 11 ѣ̀ѣ τοῖς πύργοις αὐτῆς; къ стлъпопостѣнахъ твоихъ 169 6 ѣ̀ѣ ταῖς πυργοβάρεσί σου; къ странѣ 70 4 (*по въ греч.* ѣ̀ѣ φωτί, -къ скѣ *Поп.*, къ скѣтѣ *Бол.*); къ странахъ 171^{b} 1 ѣ̀ѣ ταῖς κλίτεσι; поклонѩ сѧ ... къ ст(в)аѣ твоемъ 4^{b} 10 προσκυνήσω ... ѣ̀ѣ φόβῳ σου; сконьчашѧ сѧ въ соуетѣ 102 11 ἐξέλιπον ἐν ματαιότητι; ко стьзѣхъ моихъ (*вм.* твоѣ *Поп., Бол.*) 16^{b} 4 ѣ̀ѣ ταῖς τρίβοις σου; къ сѣкитъцѣ кѣни(жк)нѣмъ пишетъ 52^{b} 13 ѣ̀ѣ κεφαλίδι βιβλίου γέγραπται; оумыслихтѣ къ скѣктѣхъ 9 18 συλλαμβάνονται ѣ̀ѣ διαβουλίοις; Іспов҃кмь сѧ ... ко сѣкѣтѣ 147 10 ἐξομολογήσομαι ... ѣ̀ѣ βουλῇ; обитаѧ ко сѣкроишѣтіхъ 17 5 οἰκῶν ѣ̀ѣ ἀποκρύφοις; полагаѧ ко сѣкроишѣтныѧ кезьнꙑ 39^{b} 8 τιθεὶς ἐν θησαυροῖς ἀβύσσους; къ сѣкроишіхъ 136^{b} 18 ѣ̀ѣ τοῖς ταμείοις; стаѧ къ сѣкроушенїи прѣдъ нимь 139 15 ἔστη ἐν τῇ θραύσει ἐνώπιον αὐτοῦ; къ (ко 90^{b} 5) сѧмрѣти 5^{b} 3 90^{b} 5 ѣ̀ѣ τῷ θανάτῳ; ко сѣмѣренїи моемь (нашемь 176^{b} 3) 157^{b} 20 161 10, 176^{b} 3 ѣ̀ѣ τῇ ταπεινώσει μου (ἡμῶν); къ сонъмѣ 110 12, къ сонъмѣ 159 3 ѣ̀ѣ τῇ συναγωγῇ; като ... подобѣ сѧ Гю къ сн҃ъ 117 16 τίς ... ὁμοιωθήσεται τῷ Υἱῷ θεοῦ; положишѧ ... къ сѣни сьмрѣтьнѣ 116 4 ἔθεντο ... ἐν σκιᾷ θανάτου; къ сѣти сеи ... гнѣзде 8^{b} 20 ѣ̀ѣ παγίδι ταύτῃ ... συνελήφθη; къ сѣти своеи сьмѣрто-І 10^{b} 1 ѣ̀ѣ τῇ παγίδι αὐτοῦ ταπεινώσει αὐτόν; Іспов҃кмь сѧ ... къ сѫдъхъ пѣсалмьскꙑхъ 88 9 ἐξομολογήσομαι ... ἐν σκεύεσι ψαλμοῦ; прѣсѣдѣ ... къ таинꙑхъ 10 11 ἐγκάθηται ... ἐν ἀποκρύφοις; лѣтѣ къ таинѣхъ 10 15 ἑνεδρεύει ἐν ἀποκρύφῳ; покрꙑ ... къ таинѣ 31^{b} 13 ἐσκέπασε ... ἐν ἀποκρύφῳ; сѣкрꙑеши ... къ таинѣ 37 14 καταχρύψεις ... ἐν ἀποκρύφῳ; сѣстрѣлѣти къ таинꙑхъ 76^{b} 16 τοῦ κατατοξεῦσαι ἐν ἀποκρύφοις; оусльшахъ ... къ таинѣ коуриьнѣ 109 18 ἐπήκουσα ... ἐν ἀποκρύφῳ καταιγίδος; къ тебѣ 109^{b} 4 115^{b} 10 ἐν σοί; положишѧ ... къ темьнꙑхъ 116 3 ἔθεντο ... ἐν σκοτεινοῖς; поите ... къ трѣбахъ коканахъ 127^{b} 18 ψάλατε ... ἐν σάλπιγξιν ἐλαταῖς; къ троудѣхъ улекꙑхъ 90^{b} 8 ἐν κόποις ἀνθρώπων; къ троудѣхъ 116^{b} 10 ἐν κόποις; сѣмѣрн сѧ къ троудѣхъ 141^{b} 9 ἐταπεινώθη ἐν κόποις; къ тръннї 153 12 ἐν ἀκάνθαις; къ тѣмѣ ходѧтъ 110^{b} 4 ἐν σκότει διαπορεύονται; (и)з нохнана кѫдѫтъ ко тѣмѣ 116^{b} 1 μὴ γνωσθήσεται ἐν τῷ σκότει; ко тѣмѣ прѣходѧштꙑѧ 121 6 διαπορευομένου ἐν σκότει; сѣдѧщꙑма[щма]м къ тѣмѣ 141^{b} 3 καθημένους ἐν σκότει; косѣ ко тѣмѣ сѣкѣтъ 148 11 ἐξανέτειλεν ἐν σκότει φῶς; къ оужасѣ моемъ 37 21, къ оужасѣ моемъ 151^{b} 11 ἐν τῇ ἐκστάσει μου; къ оустѣхъ ихъ 4^{b} 16, (его) 37^{b} 20, (моихъ) 40^{b} 9, (своихъ) 50 18, (ихъ) 71 18, (ихъ) 175 16 ἐν τῷ στόματι αὐτῶν (αὐτοῦ, μοῦ); къ оустанахъ ихъ 72 18 ἐν στόματι αὐτῶν; да ... хвалимъ сѧ къ хвалѣ твоеи 140^{b} 19 τοῦ ἐγκαυχᾶσθαι ἐν τῇ αἰνέσει σου; къхвалиw ... къ хвалены 84^{b} 12 μεγαλυνῶ ... ἐν αἰνέσει; къ хорїѣ 139 5 ἐν Χωρήβ; къ храмѣ бж҃ьи ходихоѣ іномъ(і)шленьемъ 68 24 ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ θεοῦ ἐπορεύθημεν ἐν ὁμονοίᾳ; стоѧштеі къ храмѣ гн҃и 174 14 174^{b} 1 οἱ ἑστῶτες ἐν οἴκῳ κῦ; къ цр҃къкви сѧ[тѣ]тѣі твоеі 11^{b} 11 (*вм.* своеи) ἐν ναῷ ἁγίῳ αὐτοῦ; къ цр҃къкви келицѣ 26^{b} 9, къ цр҃кви ке(ли)цѣ 52^{b} 20 ἐν ἐκκλησίᾳ μεγάλῃ; въ цр҃къве мнозѣ 43^{b} 6 ἐν ἐκκλησίᾳ πολλῇ; къ цр҃къвеі сѣтꙑхъ 117 13 ἐν ἐκκλησίᾳ ἁγίων; къ цр҃кви людьсцѣ 142^{b} 17 ἐν ἐκκλησίᾳ λαοῦ; въ цр҃къкахъ 31 6 ἐν ἐκκλησίαις; прѣѣтъ дѧанъѣ къ нѫкцѣхъ 81^{b} 10 ἔλαβες δόματα ἐν ἀνθρώποις (*edd. Ald. et Complut.*); къседан сѧ къ нѫкцѣхъ 104^{b} 7 κατεσκήνωσεν ἐν ἀνθρώποις; къ ѹсти твоеі 59 8 ἐν τιμῇ σου; къ (ко 63 3) ѹсти сѣ 62^{b} 2 63 3 ἐν τιμῇ ὦν; поглоумлѧ сѧ къ ѹюдесѣхъ твоїхъ 156 17 ἀδολεσχήσω ἐν τοῖς θαυμασίοις σου; гождаахъ къ широтѣ 157^{b} 3 ἐπορευόμην ἐν πλατυσμῷ; къ кротьі его 34^{b} 13 ἐν τῷ θυμῷ αὐτοῦ; къ жтроѣ моеі 65 12 ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου; къ ѩзꙑцѣхъ 8^{b} 8 ἐν τοῖς ἔθνεσι, 70^{b} 17 ἐν ἔθνεσι; къ ѩзꙑцѣхъ 21^{b} 4 143^{b} 15 ἐν ἔθνεσι, 57 16 57^{b} 2 60 22 106^{b} 15 126 9 135 5 139^{b} 3, къ ѩзꙑцѣхъ 125^{b} 7, къ ѩзꙑцѣхъ 170^{b} 4 ἐν τοῖς ἔθνεσιν; къ вьсѣхъ ѩзꙑцѣхъ 80 8 ἐν πᾶσιν ἔθνεσιν; ко вьсѣхъ ѩзꙑцѣхъ 110^{b} 15 ἐν πᾶσι τοῖς ἔθνεσιν; въ Ѥмѣдорѣ 111^{b} 11 ἐν Ἀενδώρ.

Три раза является оу (=къ) *съ мьст.* ѣн: оу (къ *Пов., Бол., Соф., Буж.*) мрътвꙑмъ 115^{b} 25 ѣн чекроїс; оу (оу)стѣнахъ лъствицахъ (къ бстноу лъствиноу *Пов.*, къ оустѣхъ лъствицахъ *Бол.*, къ оустѣнахъ л- *Буж.*) 1612 ѣн хєілесті бодіюс; оу (оу)стѣнахъ тноіхъ (къ оустѣноу тноею *Бол., Пов.*, къ оустѣнахъ тконъх *Чуд.*) 58^{b} 2 ѣн хєілесі соу.

2) єіс: не оставиш ... къ адѣ 15^{b} 18 оúх єүхаталєíψєіс ... єіс ѓбнч; къ бѣнні бждетъ 48 1 єіс єỳλоүíαν ѣстаї; Ꙇскана во вьсѣхъ волѣхъ его 147 12 ѣξєζητημένα єіς πάντα τὰ θελήματα αὐτοῦ; къ вьісотѣ (къ высотѣ *Пов., Бол.*; на вьісотѣ *Чуд.*) гл҃ша 90^{b} 20 єіς τὸ ὕψος ἐλάλησαν; кланѣите сѧ къ горѣ сⷭ҇тѣи его 128^{b} 14 *προσκυνεῖτε*$^{\text{ѕ}}$ єіς ὄρος ἅγιον αὐτοῦ; къ дьни правьіа соботѣ (въ дн҃ь правьіи соботы *Пов.*, къ дн҃ь пр҃ъѣ҃ь сѫботы *Бол.*) 122^{b} 3 (*въ надписаніи псалма*) єіς τὴν ἡμέραν τοῦ προσαββάτου; ꙇзволи і къ жилиштї (*ошибочно вм.* къ жилищє *Пов., Бол.*) сѣкѣ 173^{b} 10 ὑρετίσατο αὐτὴν єіς κατοικίαν ἑαυτῷ; вѫжѣшма огнемь свѣатило тное къ землі (*передъ* къ *ошибочно поставленъ знакъ препинанія; то же и въ Пов., Бол.*) 93 20 ἐνεπύρισαν ἐν πυρὶ τὸ ἁγιαστήριόν σου єіς τὴν γῆν; къ іспокѣданні 128^{b} 16 (*въ надписаніи псалма*) єіς ἐξομολόγησιν; вьздкьни рѫцѣ твоі на градъшіа ѭ къ конъцї (*ошибочно вм.* въ конецъ *Пов., Бол., Буж.*, до конца *Соф., Чуд.*) 93 3 ἔπαρον τὰς χεῖράς σου ἐπὶ τὰς ὑπερηφανίας αὐτῶν єіς τέλος; ѣко да повѣстъ къ родѣ іномъ 61^{b} 14 ὅπως ἂν διηγήσησθε (ѣко да повѣсте *Пов., Бол., Соф., Буж., Чуд. XV вька въ Румянц. музеѣ*) єіς γενεὰν ἑτέραν; не оставитъ его вь рѫкоу его 48^{b} 1 οὐ μὴ ἐγκαταλίπῃ αὐτὸν єіς τὰς χεῖρας αὐτοῦ; къ рѫкоу 169 15, 17 єіς χεῖρας; нѣсі мене затворилъ къ рѫкахъ вражѣхъ 36 8 οὐ συνέκλεισάς με єіς χεῖρας ἐχθροῦ (ἐχθρῶν *edd. Ald. et Compl.*); дань ісі вселѣ въ ср҃дцї моемъ (*тж и Пов., Буж., но* въ ср҃цє мое *Бол.*) 3^{b} 21 ἔδωκας εὐφροσύνην єіς τὴν καρδίαν μου; скотъ ѭ во съмрѣти затвори 103^{b} 9 τὰ κτήνη αὐτῶν єіς θάνατον συνέκλεισε; оусѣнѣ во съмрѣти 13 14 ὑπνώσω єіς θάνατον; оуглекъ къ тлѣѣнїі глажеть 82 5 ἐνεπάγην єіς ἰλὺν βυθοῦ; оуготовашіа стрѣлы къ тоуѣ 11^{b} 5 ἡτοίμασαν βέλη єіς φαρέτραν; запов҃дѣ къ тысѧщи (къ тысѧщѣ *Пов.*, къ тысоущи *Соф.*, къ тнсѧщѣ *Бол.*, къ тысоущи *Буж.*) рода 135^{b} 3 ἐνετείλατο єἰς χιλίας γενεάς.

3) ѣпї *съ род.*: къ водѣ 94 6 ἐπὶ τοῦ ὕδατος; къ морі чрамьнѣемъ 139 12 ἐπὶ θαλάσσης ἐρυθρᾶς.

4) ѣпї *съ дат.*: оүгласиш сѧ къ когатьствѣ ѥѧ 46 12 ποιμανθήσῃ ἐπὶ τῷ πλούτῳ αὐτῆς.

5) ѣпї *съ вин.*: ꙇзнемогѫ къ ніхъ 77 7 ἐξησθένησαν ἐπ᾽ αὐτούς (*Lambertus Bos, Francquerae. 1707*); прѣстоли къ домоу дв҃ѣ 169 2 θρόνοι ἐπὶ (ἐπ᾽ *алдр.*) οἶκον Δαυίδ.

6) парѣ *съ дат.*: крыетъ сѧ въ насъ 67 14 (*въ надписаніи псалма*) κέκρυπται παρ᾽ ἡμῖν.

7) *Въ греч. род.*: къ оүжасѣ 35 19 (*въ надписаніи псалма*) ἐκστάσεως; къ дьне 100^{b} 5 ἡμέρας; оүкі [къ] мъножашіѧ къ ніхъ 102 5 ἀπέκτεινεν ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν.

8) *Въ греч. дат.*: Ꙇз[р]ѣра къ насъ (намъ *Пов., Бол., Чуд.*) 60^{b} 10 ἐξελέξατο ἡμῖν; къ сѫдъбахъ моіхъ не поідѣтъ 118^{b} 6 τοῖς κρίμασί μου μὴ πορευθῶσιν.

9) *Въ греч. вин.*: *а)* жизнїю къ концюіхъ 78 2 οἱ κατοικοῦντες τὰ πέρατα; съ жизнїтіи к [і] то(у)рѣ (къ тѣрѣ *Пов.*, къ тѣрѣ *Бол., Чуд.*) 111^{b} 9 μετὰ τῶν κατοικούντων Τύρον; жизнь къ ꙇн҃ѣмъ 170 6, живы къ ꙇн҃ѣимѣ 175^{b} 3 ὁ κατοικῶν Ἱερουσαλήμ; *b)* пристави водѣ къ мѣсѣ (*тж и Пов., Бол., Чуд.*; къ мѣхъ *Буж.*; мѣхъ *теперь въ Библіи*) 100^{b} 8 ἔστησεν ὕδατα ὡσεὶ ἀσκόν.

10) *Въ греч.* ѣнтóс: въ (ко 145^{b} 12) мнѣ 51 7 145^{b} 12 ἐντός μου.

11) село къ немьже кѣсеи сѧ 104^{b} 6 σκήνωμα αὐτοῦ οὗ κατεσκήνωσεν.

12) *Въ греч. нѣтъ соотвѣтственнаго мѣста:* повѣдіте къ кьсѣхъ людехъ чюдеса его 135 8 διηγήσασθε πάντα τὰ θαυμάσια αὐτοῦ.

13) *Искаженіе въ памятникѣ:* къ скрѣхѣхъ (*вм.* вьскрѣбѣхъ *Пов., Бол., Чуд.*) 97^{b} 6 ὀβολέσχησα.

вьлаговолити εὐδοκῆσαι: *инф.* не приложитъ -ти пакы 97^{b} 20 οὐ προσθήσει τοῦ εὐδοκῆσαι ἔτι (**благоволити** *Пов.*, благоволити *Бол., Чуд.*).

вьвести *съ вин.*; въ *съ вин.*: *аор. 2 л.* -ведѣ ны къ сѣтъ 79 15 εἰσήγαγες ἡμᾶς εἰς τὴν παγίδα; *3 л.* -ведѣ ѭ въ горѫ 104 1 εἰσήγαγεν αὐτοὺς εἰς ὄρος; *2 л. дв.* [і вьвѣсте] и вьвѣсте мѧ въ горѫ ... и вь села 56 12, 12^{2} καὶ ἤγαγόν με εἰς ὄρος ... καὶ εἰς τὰ σκηνώματα.

вьвлѣшти *съ вин.*: *аор. 1 л.* вьвлѣхъ ѦѪъ 164 13 εἵλκυσα πῦν.

къкѣрити *сѣ род. отриц.*; *съ сѣ тв. лица*; — *сѧ къ сѣ мѣст.*: *аор. 3 л. не* -рі (**оукѣрі** *Вол., Чуд.*, **оукѣритъ** *Пог., Соф.*) *съ* к҃м҃ а҃х҃а *своего* 100 6 οὐκ ἐπιστώθη μετὰ τοῦ θεοῦ τὸ πνα αὐτῆς; *3 л. мн. ни* (в)**къкѣрішѧ сѧ** (**оукѣрішѧ сѧ** *Пог., Вол., Чуд.*) *къ* **заповѣди** (*къ* **завѣтѣ** *Пог., Вол., Чуд.*) *его* 102[b] 6 οὐδὲ ἐπιστώθησαν ἐν τῇ διαθήκῃ αὐτοῦ. *См.* **оукѣрити сѧ**.

къкъ *сѣ вин.* εἰς: **къкъ кѣкъ** 105 14 176 22, **коньк кѣкъ** 175[b] 15 εἰς τὸν αἰῶνα.

къдкорити сѧ *къ сѣ мѣст.*; *безъ дополн.*: *наст.-буд. 3 л.* **къ клагъхъ** -рітъ сѧ 29[b] 8 ἐν ἀγαθοῖς αὐλισθήσεται, -рітъ сѧ 34[b] 15 αὐλισθήσεται, **къ кровѣ к҃а** н҃ебьнаго -рітъ сѧ 120[b] 19 ἐν σκέπῃ τοῦ θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ αὐλισθήσεται; *аор. 1 л.* -рѣхъ сѧ *къ поустыни* 68 5 ηὐλίσθην ἐν τῇ ἐρήμῳ.

къждєлатн: *прич. прош. стр. им. мн. ср.* (*вм. ж.*) **сждѣѣнѣ гнѣ истинѣнѣ, оукрашєданѣнѣ кѣкоупѣ, -лана паче злата . . . и сладъкаша паче меда і сота** (*ср. родъ вѣ* -лана *и* **сладъкаша** *вм.* -ланы *и* **сладъкыша** *подъ вл. преч. ср. рода*) 22 22 τὰ κρίματα κυ ἀληθινά, δεδικαιωμένα ἐπὶ τὸ αὐτό, ἐπιθυμητὰ ὑπὲρ χρυσίον . . . καὶ γλυκύτερα ὑπὲρ μέλι καὶ κηρίον.

къждєлѣти *сѣ род.* ἐπιθυμῆσαι (155[b] 15): *аор. 1 л.* **къждєлѣхъ заповѣди твоѧхъ** 157 10 ἐπεθύμησα τὰς ἐντολάς σου; *инф.* **къзлюбн дша моѧ къждєлѣти сждобъ твоѧхъ** 155[b] 15 ἐπεπόθησεν ἡ ψυχή μου τοῦ ἐπιθυμῆσαι τὰ κρίματά σου.

къждыдати къ *сѣ дат.* (55 3; *сравн. жаждати къ коудѣ Чуд.* 54[d] 16) *или на сѣ вин.* (75[b] 14) *или дат. безъ предлога* (**текѣ** 75[b] 14; *сравн. толк. Θеодорита Кирскаго*): *аор. 3 л.* -да **дша моѧ къ кѡу крѣпкоуемоу и живоущемоу** 55 3 ἐδίψησεν ἡ ψυχή μου πρὸς τὸν θεὸν τὸν ἰσχυρὸν (*алдр., edd. Ald. et Complut.*), τὸν ζῶντα, -да **на тѧ дша моѧ, коль множицѣ** (*подразум.* -да) **текѣ плотъ моѧ** 75[b] 14 ἐδίψησέ σοι ἡ ψυχή μου, ποσαπλῶς σοι ἡ σάρξ μου.

къжєщи сѧ *вин. и сѣ тв. орудія*: *аор. 3 л. мн.* -жѣшѧ **огнемь сѣѣтила твоѧ** 93 19 ἐνεπύρισαν ἐν πυρὶ τὸ ἁγιαστήριόν σου.

къзъ *сѣ вин.* ἀντί: **въздадаѫх мн зълаа къзъ добраа** 43 2 ἀνταπεδίδοσάν μοι πονηρὰ ἀντὶ καλῶν, **въздаѩщи мнѣ зъла(а) къзъ добраа** 50[b] 18; **положишѧ на мьа зъло къзъ добро** 144[b] 12 ἔθεντο κατ' ἐμοῦ κακὰ ἀντὶ ἀγαθῶν.

къзлагословєстєнти сѧ *о сѣ мѣст.*: *наст.-буд. 3 л. мн.* -го(слове)**стѣѧтъ сѧ о немь кѣсѣ колѣна земьскаѣ** 90 4 ἐνευλογηθήσονται (*edd. Ald. et Complut.*) ἐν αὐτῷ πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς.

къзкранити *сѣ дат.*; *отъ сѣ род. предмета, который возбраняется* (161[b] 18): *наст.-буд. 1 л.* **оустомь мъмъ** (*вм.* моімъ) *не* -ніѫ 53 2 τὰ χείλη μου οὐ μὴ κωλύσω; *пов. 2 л.* **къзбрани коньштиѣмъ сѧ со мьноѩ** 42 3 πολέμησον τοὺς πολεμοῦντάς με; *аор. 1 л. отъ* **кѣсѣкого пѫти злаа къзкранихъ ногама моіма** 161[b] 18 ἐκ πάσης ὁδοῦ πονηρᾶς ἐκώλυσα τοὺς πόδας μου.

къзвєлнчати *сѣ вин.*: *прич. наст. д. им. м.* **къзвєлнчаѧ сѧ**; **сѧ** (*тк и Пог., Вол., вм. мн. ч.* **сѧтъ**) [р]**цѣ** (**цѣ** *Бух.*, **цѣ** *Пог., Вол.*) 21[b] 6 μεγαλύνων τὰς σωτηρίας τοῦ βασιλέως.

къзвєлнчнти *сѣ вин.* (12[b] 2 21[b] 6 54[b] 6 84[b] 11 121[b] 18) *или сѣ род.-вин.* (40[b] 18); *сѣ тв. орудія* (121[b] 18) *или къ сѣ мѣст.* (84[b] 11); *на сѣ вин.* (54[b] 6); *сѣ инф.* (170[b] 5, 6); — *сѧ безъ дополн.*; *надъ сѣ тв.* (177[b] 6) *или до сѣ род.* (70[b] 18): *наст.-буд. 1 л.* -лиѫ і **къ хвалены** 84[b] 11 μεγαλυνῶ αὐτὸν ἐν αἰνέσει; *1 л. мн.* **къзъкы нашы** -лимъ 12[b] 2 **тъи глѡсаан ѥмѡи** μεγαλυνοῦμεν, -лимъ **сѧ** 23 13 μεγαλυνθησόμεθα; *во соотвѣтт. сѣ преч. пов. аор. 3 л.* -лиѫтъ **сѧ гѣ** 53[b] 18, -лиѫтъ **сѧ гѣ** 85[b] 13 μεγαλυνθήτω (*да* **възвелнчатъ сѧ** *Вол., Пог., безъ да Соф.*) *о* х҃с (*edd. Ald. et Complut.*); *съ да въ знач. пов. 3 л. да* -лїѫтъ **сѧ гѣ** 44[b] 3 μεγαλυνθείη ὁ χς; *пов. 2 л. мн.* **къзвєлнчнтѣ гѣ** 40[b] 18 μεγαλύνατε τὸν κν; *аор. 3 л.* **къзвєлнчн сѧ надъ** к҃с(ѣ)**мн їмѧ сѣтое твое** 177[b] 6 ἐμεγαλύνθη (*Holmes, cod.* № 194) ἐπὶ πάντας (*алдр., Holmes*, №№ III, 39, 269) τὸ ὄνομα τὸ ἅγιόν σου, **къзвєлнчн сѧ до н҃ес милостъ твоѣ и до** (о)**блакъ рѣснота твоѣ** 70[b] 18 ἐμεγαλύνθη ἕως τῶν οὐρανῶν τὸ ἔλεός σου, καὶ ἕως τῶν νεφελῶν ἡ ἀλήθειά σου; *3 л. мн.* -чншѧ сѧ **дѣла твоѣ** 121[b] 16 134 14 (-чншѧ сѧ) ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου; *перф. 2 л.* -лнлъ (*тк и Пог., Бух.*; **къзвєселнлъ** *Вол.*) **мѧ ѥсі . . . тварьмь твоѥѩ** 121[b] 18 εὐφρανάς με . . . ἐν τῷ ποιήματί σου, **къзвєлнчнлъ сѧ ѥси ѕѣло** 132[b] 21 ἐμεγαλύνθης σφόδρα; *3 л.* **къзвєлнчнлъ єстъ на мьа кокъ** 54[b] 6 ἐμεγάλυνεν ἐπ' ἐμὲ πτερνισμόν, **къзвєлнчнлъ єстъ гѣ сътворнти** *съ нами* (*тк и Пог., с нними Вол.*), **къзвєлнчнлъ єстъ гѣ сътворнти съ нами** 170[b] 5, 6 ἐμεγάλυνε κς τοῦ ποιῆσαι μετ' αὐτῶν (μεθ' ἡμῶν *Holmes, cod.* 208), ἐμεγάλυνε κς τοῦ ποιῆσαι μεθ' ἡμῶν.

къзвеселити *съ вин.* (24 8 59 6 114^{b} 9 119 10 124 18 133^{b} 17) *или съ род. отрин.* (34^{b} 3); *о съ мьст.* (34^{b} 3); *съ тв. орудія* (24 8);—сѧ *о съ мьст.* (ѥ҃ 40 27 77 13 127 20 137 14; ѥ҃пі *съ дат.* 36 8 76^{b} 2 78^{b} 20 85^{b} 10 114 12 134^{b} 12, 20 168^{b} 9; ѥ҃пі *съ вин.* 38^{b} 19; хатά *съ род.* 43 14); *съ тв. орудія* (23^{b} 9); къ *съ вин.* (*вм.* къ *съ мьст. Пог., Бол., Соф., Бух., въ греч.* ѥ҃ 1386); *безъ дополн.*: *наст.-буд. 1 л.* -лѫ (сѧ) 81 ѥ҃вфранѳ҃сомаі, **къзвеселѫ** сѧ *о* милости твоеі 36 8 ѥ҃вфранѳ҃сомаі ѥ҃пі тѿ҃ ѥ҃лѣеі сου, **къзвеселиѭ** сѧ *о* ѳ҃ї 134^{b} 20 ѥ҃вфранѳ҃сомаі ѥ҃пі тѿ҃ х҃ѡ҃; *2 л.* **къзвеселиши** радостьѭ *съ* лицемъ твоімъ 24 8 ѥ҃вфранѳ҃зъ аѵ҃тѡ҃ ѥ҃н харᾷ҃ метᾶ тоѵ҃ προсѿ҃пου сου (*съ евр.*: «*радостью отъ лица твоего*», *Мандельштамъ*); *3 л.* ѥ҃нно **къзвеселитъ** ср҃дце ѵ҃лкоу 133^{b} 17 оі҃нос ѥ҃вфраі҃нει харді҃ан ѧ҃нδου; **къзвеселитъ** сѧ 14 15 67 10 71^{b} 9, -литъ сѧ 78 12, **къзвеселитъ** сѧ 146 12 ѥ҃вфранѳ҃ѕетаі, сімож **твоѥ҃ къзвеселитъ** сѧ ц҃рѣ 23^{b} 9 ѥ҃н тῇ δυнάмеі сου ѥ҃вфранѳ҃ѕетаі *о* βασιлеѵ́ѕ, *о* немь **къзвеселитъ** сѧ сѫ҃е наше 40 27 ѥ҃н аѵ҃тѿ҃ ѥ҃вфранѳ҃ѕетаі ѩ҃ харді҃а ᾱ҃мѿ҃н, **къзвеселитъ** сѧ *о* ѯ҃ѳ҃ 76^{b} 2 ѥ҃вфранѳ҃ѕе таі ѥ҃пі тῷ θеѳ҃, **къзвеселитъ** сѧ ... *о* ѳ҃ї 77 13 ѥ҃вфранѳ҃ѕεται ... ѥ҃н тѿ҃ х҃ѡ҃, -литъ сѧ г҃ѣ *о* дѣлѣхъ своіхъ 134^{b} 12 ѥ҃вфранѳ҃ѕεται х҃ѕ҃ ѥ҃пі тоі҃ѕ ἔргоіс аѵ҃тоѵ҃; *1 л. мн.* -лимъ сѧ *о* нѣмъ (*вм.* на-) 78^{b} 20 ѥ҃вфранѳ҃зόмεθа ѥ҃п᾽ аѵ҃тѿ҃; *3 л. мн.* людіе твоі **къзвеселѧтъ** сѧ *о* тебѣ 114 12 *о* ладі сου ѥ҃вфранѳ҃ѕεται ѥ҃пі сοі́, -лѧтъ сѧ 143^{b} 1, **къзвеселѧтъ** сѧ 159^{b} 12 ѥ҃вфранѳ҃зονται; *въ соотв. съ греч. пов. аор. 3 л. мн.*: **къзвеселѧтъ** сѧ 5 5 80^{b} 11, **къзвеселѧтъ** сѧ 80 12 ѥ҃вфранѳ҃тѡсαν; *съ да въ знач. пов. 3 л. да* -літъ сѧ 61^{b} 6, да **къзвеселитъ** сѧ 114^{b} 81, да **къзвеселитъ** сѧ 135 11 ѥ҃вфранѳ҃тѡ; *3 л. мн. да* оуслꙑшѧтъ ... і **къзвеселѧтъ** сѧ 40^{b} 12 ѥ҃вфранѳ҃тѡсαν, да **къздрадоуѭтъ** сѧ и **къзвеселѧтъ** сѧ 44 18 53^{b} 10 ѥ҃вфранѳ҃ѳ҃ѣіѕαν, да оуслꙑшѧтъ ... і -лѧтъ сѧ 84^{b} 16 ѥ҃вфранѳ҃тѡсαν, да -лѧтъ сѧ 126^{b} 7 ѥ҃вфранѳ҃тѡсαν, да **къзвратѧтъ** сѧ ... **къздрадоуѭтъ** же сѧ і -лѧтъ сѧ *о* тебѣ 85^{b} 10 ѥ҃вфранѳ҃тѡсαν ѥ҃пі сοі́; *пов. 2 л.* -лі дш҃ѣ раба твоегѡ 114^{b} 9 ѥ҃вфранον тѩ҃н ѱ҃ѵхѩ҃н тоѵ҃ δоѵ́лоυ сου; *1 л. мн.* **къзвеселимъ** сѧ 154 3 ѥ҃вфранѳ҃ѿмεν; *2 л. мн.* **къзвеселите** сѧ ... *о* ѳ҃ї 127 20 ѥ҃вфранѳ҃ѵнτε ... ѥ҃н тῷ х҃ѡ҃, **къзвеселитъ** (*вм.* -те) сѧ (*о* ѳ҃ї и радоуите сѧ 38^{b} 19 ѥ҃вфранѳ҃ѵнτε ѥ҃пі х҃ѵ҃ (**къзвеселите** сѧ *w* г҃ѣ *Пог., Бол.*) каі ἀγалλιᾶσθε; *аор. 1 л.* **къзвеселихъ** сѧ 97^{b} 5 ѥ҃вфранѳ҃ѵ, **къзвеселихъ** сѧ *о* рекѣшихъ мѣ 168^{b} 9 ѥ҃вфранѳ҃ѵ ѥ҃пі тоі҃ѕ ѥ҃ірнхо́ѕі моі҃ѕ; *2 л.* **къзвеселѧ** вѣсьма врагꙑ его 119 10 ѥ҃вфранаѕ πάντаѕ тоѵ҃ ѥ҃хθроѵ҃ѕ аѵ҃тоѵ҃; *3 л.* -лі сѧ 127 6 ѥ҃вфранѳ҃ѵ, -лі сѧ ... *о* исхожденіі (і)хъ 137 14 ѥ҃вфранѳ҃ѵ ... ѥ҃н тῇ ѥ҃ξόδῳ аѵ҃тѿ҃н, -літъ сѧ срѣдьце мое и **къздрадося** сѧ ѩ҃зъıкъ мои 15^{b} 11 ѧ҃ѵфранѳ҃ѵ ѧ҃ харді҃а мου каі ѧ҃γалліάѕατο ѧ҃ γлѿσσά мου (**къзвеселя** сѧ Пог., Бух., **къзвеселитъ** сѧ *Бол.*); *1 л. мн.* -лиχомъ сѧ 120^{b} 4 120^{b} 5 (-лїхомъ сѧ) ѥ҃вфранѳ҃ѵμεν; *3 л. мн.* -лиша тѧ 59 6 ѵ҃ѱфранаѵ́ σε, оутѣшиннѣ тко҃ѣ -лиша мѧ 124 18 аі҃ παρκλήѕеіѕ σου ѵ҃ѱфраναν (*алдр.*, ѥ҃вфраναν *edd. Ald. et Complut.*) тѧ҃н ѱ҃ѵхѧ҃н мου, -лїша сѧ 142^{b} 11 ѥ҃вфранѳ҃ѵαν, *о* мнѣ **къзвеселиша** сѧ [сѧ] 43 14 каτ᾽ ѥ҃μоѵ҃ ѥ҃вфранѳ҃ѵαν; *перф. 2 л.* нѣси **къзвесе(лі)лъ** врагъ моіхъ *о* мънѣ 34^{b} 3 ѻ҃ѵх ѥ҃ѵфранаѕ тоѵ҃ѕ ѥ҃хθроѵ҃ѕ мου ѥ҃п᾽ ѥ҃мέ; *имп.* посѣти насъ спѣньемъ твоімъ ... -літі сѧ къ веселье (*вм.* -лы) ѩ҃зꙑка твоегѡ 138 6 ѥ҃пίσκεψаі ᾱ҃μᾶѕ ѥ҃н тῷ σωτηрίῳ сου ... тоѵ҃ ѥ҃вфранѳ҃ѵῆναι ѥ҃н тῇ ѥ҃вфροσύνῃ тоѵ҃ ѣ҃вноуѕ сου.

къзвестити *съ вин.* (19 9 34^{b} 7 52 9 79 18 88 1, 6 103^{b} 16 168 9 169 13) *или съ род. отрин.* (131 15); отъ (34^{b} 7 52 9 88 1, 6); къ *съ вин.* (103^{b} 16 131 15 168 9); на *съ вин.* (19 9 79 18); къ (169 13): *пов. 2 л.* не **къзведі** мне въ прѣполовленьі дънеі моіхъ 131 15 мѣ ѧ҃наγа́γῃѕ με ѥ҃н ᾱ҃мі́ѕеі ᾱ҃мερῶν мου; *аор. 1 л.* **къзвѣсѣ** очи моі къ горꙑ 168 9 ѓ҃ραι тоѵ҃ѕ ѻ҃φθαλмоѵ҃ѕ мου ѥ҃іѕ тὰ ѻ҃ρη, къ тебѣ **къзвѣсѣ** очи моі 169 13 πρὸѕ ѕὲ ѓ҃ραι тоѵ҃ѕ ѻ҃φθαλмоѵ҃ѕ мου; *2 л.* **къзведе** отъ ада дш҃ѣ моѥ҃ 34^{b} 7 ѧ҃νήγαγеѕ ѯ҃ ᾅδоυ тѧ҃н ѱ҃ѵхѧ҃н мου, -ведѣ ѵ҃лкꙑ на главꙑ нашѣ 79 18 ѥ҃пιβίβασάς ѧ҃νоυѕ ѥ҃пі тὰѕ кефалὰѕ ᾱ҃μῶν, отъ бездънъ земли дрѣлѣ -ведѣ мѧ 88 1 ѥ҃к тѿ҃н ᾱ҃βύσσωн тѿ҃ѕ γῆѕ πάλιν ѧ҃νήγαγέѕ με, отъ бездънъ земльıа пакꙑ -ведѣ мѧ 88 6 ѥ҃к тѿ҃н ᾱ҃βύσσωн тѿ҃ѕ γῆѕ πάλιν ѧ҃νήγαγέѕ με; *3 л.* **къзвед(ѣ)** мѧ на широтѣ 19 9 ѥ҃ξήγαγέ με ѥ҃іѕ πλατυσμόν, **къзведе** мѧ отъ рова сті 52 9 ѧ҃νήγαγέ με ѥ҃к лάκκоυ талаіпωρίаѕ, -ведѣ ѧ҃ѕ ѣ҃ко стадо къ поустꙑнѣ 103^{b} 16 ѧ҃νήγαγεν аѵ҃тоѵ҃ѕ ѽѕеі ποίμνιον ѥ҃н ѥ҃рῆμῳ (къ поустꙑнѣи *Бол.*).

къзкратити *съ вин.* (14 12 57 11 67 8 67^{b} 1 113^{b} 13 102^{b} 11 114 5 119 12 139 16 170 22 170^{b} 10 173^{b} 19) *или съ род. отрин.* (119^{b} 17); *съ дат.* (67^{b} 1 173^{b} 19); отъ (114 5); къ *съ вин.* (119^{b} 17); **къспѧтъ** прн *съ мьст.* (57 11); *безъ дополн.*;—

сѧ къ *съ вин.* (9 1 43 9 134^{b} 9); на *съ вин.* (38 6); отъ (114 2); *безъ дополн.*; *dat. cum infin.* (8 4): *наст.-буд. 1 л.* -вращѫ рогъ Дв҃ѣ 173^{b} 19 ἐξανατελῶ κέρας τῷ Δαυΐδ, -вращѫ сѧ 20^{b} 7 ἀποστραφήσομαι; *3 л. ед* -титъ гѣ плѣнъ (гѣ плѣненье 67 8) людии своихъ 141 2 67 8 ἐν τῷ ἐπιστρέψαι κν̄ (ἐν τῷ ἀποστρέψαι θεόν) τὴν αἰχμαλωσίαν τοῦ λαοῦ αὐτοῦ; молитва моѧ къ нѣдра моѧ -титъ сѧ 43 9 ἡ προσευχή μου εἰς κόλπον μου ἀποστραφήσεται; *въ прич. наст.* заѣмлетъ грѣшьникъ і не къзвратитъ 47^{b} 5 δανείζεται ὁ ἁμαρτωλὸς καὶ οὐκ ἀποτίζει; *3 л. мн.* къзвратѧтъ сѧ 69^{b} 13 72 14 72^{b} 22 ἐπιστρέψουσιν, къ прьстъ своихъ -(тѣ)тъ сѧ 134^{b} 9 εἰς τὸν χοῦν αὐτῶν ἐπιστρέψουσιν; *въ соотв. съ прич. пов. аор. 3 л. мн.* -тѧтъ сѧ ... къ адъ 9 1 ἀποστραφήτωσαν ... εἰς τὸν ᾅδην; *съ да въ знач. пов. 3 л.* да не -титъ сѧ 94^{b} 15 μὴ ἀποστραφήτω; *3 л. мн.* да ... -тѧтъ сѧ 5^{b} 19 ἀποστραφείησαν (*алдр.*, *edd. Ald. et Complut.*), да къзвратѧтъ сѧ 42 18 ἀποστραφήτωσαν (*ibid.*), да къзвратѧтъ сѧ 53^{b} 4 ἀποστραφείησαν, 85^{b} 2 85^{b} 6 ἀποστραφήτωσαν (*edd. Ald. et Complut.*), 172 1 ἀποστραφήτωσαν; *пов. 2 л.* -врати ѕълаа врагомъ моимъ 67^{b} 1 ἀποστρέψῃς τὰ κακὰ τοῖς ἐχθροῖς μου, -ти ѳростъ твоѥ отъ насъ 114 5 ἀπόστρεψον τὸν θυμόν σου ἀφ' ἡμῶν, не -ти ѹповѣка ко съмѣрение 119^{b} 17 μὴ ἀποστρέψῃς ἄνον εἰς ταπείνωσιν, -ти гѣ (гн҃ *Поп.*, *Бол.*) плѣненіе наше 170^{b} 10 ἐπίστρεψον, κѣ, τὴν αἰχμαλωσίαν ἡμῶν; *аор. 1 л.* -тихъ сѧ на страсть 38 6 ἐστράφην εἰς ταλαιπωρίαν; *2 л.* -ти сѧ 149^{b} 5 ἐστράφης; *3 л. ед* -врати гѣ плѣнъ сионь 170 22 ἐν τῷ ἐπιστρέψαι κν̄ τὴν αἰχμαλωσίαν Σιών; -ти сѧ 149 20 ἐστράφη; *3 л. мн.* -в(р)атишѧ сѧ 100 11 ἐστράφησαν, -тишѧ сѧ 104 16 ἀπέστρεψαν (ἐπέστρεψαν *ed. Ald.*); *перф. 2 л.* -тилъ нъı єсі късвѣтъ при вратѣхъ нашихъ 57 11 ἀπέστρεψας ἡμᾶς εἰς τὰ ὀπίσω παρὰ τοὺς ἐχθροὺς ἡμῶν, -тилъ єсі плѣнъ нѣколь 113^{b} 13 ἀπέστρεψας τὴν αἰχμαλωσίαν Ἰακώβ, -тилъ єси помошть оружиѥ его 119 12 ἀπέστρεψας τὴν βοήθειαν τῆς ῥομφαίας αὐτοῦ; -тилъ сѧ єсі отъ гнѣва 114 2 ἀπέστρεψας ἀπὸ ὀργῆς; *инф.* оумъножитъ -тити ѳростъ своѥ 102^{b} 11 πληθυνεῖ τοῦ ἀποστρέψαι τὸν θυμὸν αὐτοῦ, мост ... сталъ къ съкрушени прѣдъ нимь -тити ѳростъ его 139 16 Μωυσῆς ... ἔστη ἐν τῇ θραύσει ἐνώπιον αὐτοῦ τοῦ ἀποστρέψαι τὸν θυμὸν αὐτοῦ (*алдр.*, *edd. Ald. et Complut.*); кънѣгда -тити сѧ кр(а)гоу моемоу вьсѣмъ 8 4 ἐν τῷ ἀποστραφῆναι τὸν ἐχθρόν μου εἰς τὰ ὀπίσω.

къзвращати *съ вин.*; отъ: *наст. 2 л.* -щаеши ржкѫ твоіѫ і десницѫ твоіѫ отъ срѣдъ вдъ твоіхъ 93^{b} 16 ἀποστρέφεις τὴν χεῖρά σου καὶ τὴν δεξιάν σου ἐκ μέσου τοῦ κόλπου σου.

къзвръщти *съ вин.*; на *съ род.-вин.*: *пов. 2 л.* къзвръзи на гѣ печалъ (*вм.* печалъ *Поп.*, *Бол.*) твоѥ 68^{b} 25 ἐπίῤῥιψον ἐπὶ κν̄ τὴν μέριμνάν σου.

къзвѣстити *съ вин.* (8^{b} 6, 14 27 12 35 8 50^{b} 7 63 19 65^{b} 6 77 11 87 17 87^{b} 5, 10 107 12 117 1 125^{b} 7 126^{b} 19 131 8, 14 135 5 147^{b} 2); *съ дат.* (27 11, 12 65^{b} 23 87^{b} 10 131 14 147^{b} 2); *съ тв. орудія* (117 1); къ *съ мѣст.* (8^{b} 6 125^{b} 7 131 8 135 5); *съ инф. въ знач. супина* (147^{b} 2), *съ придаточн. предложн. съ* ѣко (122 20); *безъ дополн.*; — сѧ къ *съ мѣст.* (72^{b} 15): *наст.-буд. 1 л.* (л)а -вѣщѫ вьсѣ чюдьса твоіѧ 8^{b} 14 ὅπως ἂν ἐξαγγείλω (εἰσαγγείλω *ed. Complut.*) πάσας τὰς αἰνέσεις σου, донележе -щѫ мѫщщѫ твоѥ родоу (вѣ)емоу (вьсемоу *Поп.*, *Чуд.*, всемоу *Бол.*) грѣдѫштюмоу 87^{b} 10 ἕως ἂν ἀπαγγείλω τὸν βραχίονά σου γενεᾷ πάσῃ τῇ ἐρχομένῃ (*edd. Ald. et Complut.*), вѣдаконьıе мо(е) -щѧ 50^{b} 7 τὴν ἀνομίαν μου ἀπαγγελῶ, -щѫ 68^{b} 7 ἀπαγγελῶ, і донъıнѣ -щѫ оудеса твоѥ 87^{b} 5 καὶ μέχρι νῦν ἀναγγελῶ τὰ θαυμάσιά σου, -щѫ рѣснотѫ твоіѫ оустъı моими 117 1 ἀπαγγελῶ τὴν ἀλήθειάν σου ἐν τῷ στόματί μου; *3 л.* -ститъ гю 27 11 ἀναγγελήσεται τῷ κῷ, -ститъ нєтинѫ твоіѫ 35 8 ἀναγγελεῖ τὴν ἀλήθειάν σου; *1 л. мн.* къ родъı родъı -стимъ хвалы твоѧ 107 12 εἰς γενεὰν καὶ γενεὰν ἐξαγγελοῦμεν τὴν αἴνεσίν σου; *3 л. мн.* доброприємлѩштє кѫдѫтъ, да -тѧтъ, ѣко правъı гѣ 122 20 εὐπαθοῦντες ἔσονται τοῦ ἀναγγεῖλαι, ὅτι εὐθὴς κ̄ς̄; -стѧтъ правьдж его людемъ родьıштимъ сѧ 27 12 ἀναγγελοῦσι τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ λαῷ τῷ τεχθησομένῳ, -стѧтъ нєса правьдж его 63 19 ἀναγγελοῦσιν οἱ οὐνοὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ, оустъı моі -стѧтъ хвалж тѫжіе (*вм.* твоіѫ; правьдж твоіѫ 87 17) 65^{b} 8 87 17 τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν (τὴν δικαιοσύνην) σου; отъ клѧтъı и лъжіа -стѧтъ сѧ къ конъıнѣ, къ гнѣвѣ конъıнѣ 72^{b} 15 ἐξ ἀρᾶς καὶ ψεύδους διαγελήσονται ἐν συντελείᾳ (*edd. Ald. et Complut.*), ἐν ὀργῇ συντελείας; *пов. 2 л.* оумилєнье дне моѧ (къ)зкѣсти мнѣ 131 14 τὴν ὀλιγότητα τῶν ἡμερῶν μου ἀνάγγειλόν (κάζκεστι *Поп.*,

Бол.) мои; *2 л. мн.* ѣꙁыкѣстите ѩ ꙗꙁыцѣхъ наꙋнанныѣ 8b 6 ѧнаггєліѧте ѥи тоѩ ѥ҃внеси тѧ ѥпитндеꙋмата, ѣꙁыкѣстите ѩ ꙗꙁыцѣхъ слакж его, ѩ ѩсѣхъ дѧлѣхъ (*вм.* людєхъ *Пов., Бол.*) ꙋюдеса его 125b 7 ѧнаггєліѧте ѥи тоѩ ѥ҃внеси тѝи дѡ҃ꙁан ѧꙋтоꙋ, ѥи пѧси тоѩ лаоѩ тѧ ѳꙋмѧсіа ѧꙋтоꙋ, -єтіте ѩ ꙗꙁыцѣхъ дѧла его 135 5 ѧпаггєліѧте ѥи тоѩ ѥ҃внеси тѧ ѥ҃ргы ѧꙋтоꙋ; *аор. 1 л.* -єтіхъ 52b 7 ѧпѧ҃гγєліа; *3 л.* ѩгда придє ... і -єті сѧоглоу 65b 23 ѥи тѡ҃ ѥлѣвєѝи ... ѝ҃ ѧнаггєі҃ѧлъ тѡ҃ Ꙗсоꙋлꙋ; крѣпость дѧла своѩ ѣꙁыкѣстіть (*так и Пов., Бол.*) людемъ своѩмъ дѧти ѩмъ достоѣ҃ныѣ свое ꙗꙁыкъ 147b 2 ѩсхꙋи ѥ҃ргы ѧꙋтоꙋ ѧнѧ҃гγєіле тѡ҃ лаѡ҃ ѧꙋтоꙋ тоꙋ дооꙋѧи ѧꙋтоѩ клѝнороꙋмі҃ѧи ѥ҃вѡ҃ы; *3 л. мн.* ѣꙁыкѣстіша дѧла ѣ҃ѩѣ҃ 77 11 ѧнѧ҃гγєіляи тѧ ѥ҃ргы тоꙋ ѳєоꙋ, -єтіша ... пракъдж его 126b 19 ѧнѧ҃гγєіляи ... тѝи дикаіосꙋнꙋи ѧꙋтоꙋ; *инф. в знач. супина* ѥ҃ѣ сѣ нѣи на землѭ прїꙁрѣ҃ ... -єтіті ... ѩмі҃ гн҃ѣ и хвалꙋ его 131 8 х҃ѣ ѣ҃ѩ оꙋ҃воꙋ ѥпі тѝи гγѝи ѥпѣ҃вѣ҃ѣ҃ше ... тоꙋ ѧнаггєі҃лаи ... тѡ҃ ѳ҃номꙋ х҃ѡ҃ ѝ҃ тѝи ѧі҃ѵєзиноу ѧꙋтоꙋ.

ѣꙁыкѣштати *св. вин.* (2 12 21b 12, 15 99b 3 121b 8); *св. дат.* (21b 15); къ *св. мест.* (121b 8): *наст. 3 л.* творъ (твори *Пов., Бол.*) же рѧкоу его -штаетъ твердъ (твердꙋ *Бол.*) 21b 12 поіѧзи дѣ҃ хеіріѡ҃ ѧꙋтоꙋ ѧнаггєі҃леі тѡ҃ стереѡ҃ма, ношть ношти ѣꙁыкѣштаетъ разоꙋмъ 21b 15 ѵꙋ҃ꙋкті ѧнаггєі҃леі гноѡ҃зи; *прич. наст. д. вм. м.* ѣꙁыкѣщаѧ покаѧ҃ниѣ гн҃ѣ 2 12 діаγγєі҃лломъ тѡ҃ прост҃аγма х҃ѡ҃; *им. мн. м.* -штаѧщіте хвалꙋ гн҃ѣ і сілꙋ его і ꙋюдеса его 99b 3 ѧпаггєі҃лломъте тѧ҃ѧ҃ѧ ѣ҃ѩѣ҃ѣ҃ѧ ѝ҃ ѳ҃ѵмѧ҃ѧ҃ѧ҃

ἀποδώσω, **-дамъ** имъ 54[b] 10 ἀνταποδώσω αὐτοῖς, **окѣти** мѥе **-дамъ** хвалѣ твоѥи (*dat. poss., определѥніе къ слову* **окѣти**) 69[b] 21 αἱ εὐχαί ἃς ἀποδώσω αἰνέσεώς σου, **-дамъ** тебѣ **окѣты** мою 79[b] 2 ἀποδώσω σοι τὰς εὐχάς μου, чьто **-дамь** ѥю за каса 151[b] 13 τί ἀνταποδώσω τῷ κῷ περὶ πάντων, **окѣты** мою ѥю **-дамь** 151[b] 17 152 8 (**окѣты**) τὰς εὐχάς μου τῷ κῷ ἀποδώσω; *2 л.* **ты -даси** комоужьдо по дѣломъ его 75[b] 9 σὺ ἀποδώσεις ἑκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ, **-даси** на дїѫ моѥ 172[b] 16 ἀνταποδώσεις ἐπὶ τὴν ψυχήν μου; *3 л.* **-дастъ** ми ѩ по правдѣ (**-вдѣ** 19[b] 2) μοι 19 12 19[b] 2 ἀνταποδώσει μοι κς κατὰ τὴν δικαιοσύνην μου, по чистотѣ рѫкоу моею **-дастъ** ми 19 14 κατὰ τὴν καθαριότητα τῶν χειρῶν μου ἀνταποδώσει μοι, **-дастъ** имъ ѩ бєзаконїе ихъ 124[b] 6 ἀποδώσει αὐτοῖς κς (*алдр., edd. Ald. et Compl.*) τὴν ἀνομίαν αὐτῶν, **-дастъ** къздание твоѥ 177 13 ἀνταποδώσει (*безъ сои у Holmes'a codd. 144 et 293*) τὸ ἀνταποδομά σου, **-дастъ** за мьа 177[b] 22 ἀνταποδώσει (*алдр., edd. Ald. et Compl.*) ὑπὲρ ἐμοῦ, **тебѣ -дастъ** сѧ **окѣты** ѩ [ѥ]ѩмѣ 77 21 σοὶ ἀποδοθήσεται εὐχὴ ἐν Ἱερουσαλήμ (*edd. Ald. et Compl.*); *пов. 2 л.* **-даждь** сѫщьнюмоу **окѣты** твоѭ 63[b] 14 ἀπόδος τῷ ὑψίστῳ τὰς εὐχάς σου, **-даждь** ми радость 65 17 ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν, **-даждь** сѣдѣмь нашимъ сѣдмерицѣмь къ нѣдрѣ ихъ поношєнїе (і)мь 107 5 ἀπόδος τοῖς γείτοσιν ἡμῶν ἑπταπλάσια (ἑπταπλασίονα *edd. Ald. et Compl.*) εἰς τὸν κόλπον αὐτῶν τὸν ὀνειδισμὸν αὐτῶν (поношєнїе ихъ *Пол., Бол., Уд.*), **-даждь** въздание грѣдѣмъ 123 9 ἀπόδος ἀνταπόδοσιν τοῖς ὑπερηφάνοις, **-даждь** рѧкоу твоемоу 155[b] 6 ἀνταπόδος τῷ δούλῳ σου; *2 л. мн.* **-дадѣте** ѥю бгу нашемоу 97 6 ἀπόδοτε κῷ τῷ θεῷ ἡμῶν; *аор. 1 л.* **къздахъ къздаѧщимъ** 6 12 ἀνταπέδωκα τοῖς ἀνταποδιδοῦσι; *2 л.* **еже къздастъ намъ** 177 14 ὃ ἀνταπέδωκας ἡμῖν; *3 л.* **ни по грѣхомъ нашимъ къздастъ намъ** 132 9 οὐδὲ κατὰ τὰς ἁμαρτίας (*edd. Ald. et Compl.*) ἡμῶν ἀνταπέδωκεν ἡμῖν, **ѥже -дастъ** мнѣ 151[b] 14 ὧν (*аппракція*) ἀνταπέδωκέ μοι.

къздадѣнье, **-нье** ἀντάμειψις (162[b] 14), ἀνταπόδοσις (*алдр., edd. Ald. et Compl.* 131[b] 13), ἀνταπόδομα (177 13): *вин.* **-даньѥ** 162[b] 14 177 13; *род. мн.* **-даньи** 131[b] 13.

къздадѣти *св вин.* (6 12 43 2 50[b] 13 74[b] 13); *св дат.* (6 12 37[b] 8 43 2 50[b] 13); **къ** *св вин.* (43 2 50[b] 13); *безъ дополн.: наст. 3 л.* **-даетъ** творѧштимъ ѥдиѭ грѣдѣньѥ 37[b] 8 ἀνταποδίδωσι τοῖς περισσῶς ποιοῦσιν ὑπερηφανίαν; *имперф. 1 л.* **-да(а)хъ** (**къздаахъ** *Пол., Бол., Уд.*) 82 19 ἀπετίνυουν; *3 л. мн.* **-даахѫ** ми **зълаа къ добраа** 43 2 ἀνταπεδίδοσάν μοι πονηρὰ ἀντὶ καλῶν (ἀγαθῶν *алдр., edd. Ald. et Compl.*); *прич. наст. д. им. м.* **вьспоѭ ... къздаѧ молитвы моѧ дне дне** 74[b] 18 ψαλῶ ... τοῦ ἀποδοῦναί (**къздати** *Бук.*) με τὰς εὐχάς μου ἡμέραν ἐξ ἡμέρας; *им. мн. м.* **-даѧщи** мнѣ **зълаа(а) къ добраа** 50[b] 13 οἱ ἀνταποδιδόντες μοι (*алдр., edd. Ald. et Compl.*) κακὰ ἀντὶ ἀγαθῶν; *дат. мн. м.* **-даѭщимъ** ми **зъло** 6 12 τοῖς ἀνταποδιδοῦσί μοι κακά.

къздѣнѣнѫти *св вин.* (28[b] 12 93 1 99[b] 7 101[b] 5 107[b] 3 111 3 122[b] 18[2] 139[b] 1 157[b] 12); *на св вин.* (93 1 139[b] 1); **къ** (28[b] 12 157[b] 12); *до вм.* **отъ** (101[b] 5 ἐξ); *св инф.* (139[b] 1): *пов. 2 л.* **-дѣнѣни рѫцѣ твои на грѣдѣньѥ ихъ** 93 1 ἔπαρον τὰς χεῖράς σου ἐπὶ τὰς ὑπερηφανίας αὐτῶν, **-дѣнѣни** сиѫ твоѭ 107[b] 3 ἐξέγειρον τὴν δυναστείαν σου; *аор. 1 л.* **къ тебѣ ... къздѣнѣ дїѫ моѭ** 28[b] 12 πρός σὲ ... ἦρα τὴν ψυχήν μου, **къздѣнѣ рѫцѣ моѧ къ заповѣдемъ твоѥмъ** 157[b] 12 ἦρα τὰς χεῖράς μου πρὸς τὰς ἐντολάς σου; *3 л.* **къздѣнѣѥ** сѣкѣдѣньѥ **къ ѥкоѥ** 99[b] 7 ἀνέστησε μαρτύριον ἐν Ἰακώβ, **-дѣнѣѥ югъ до нєѥсе** 101[b] 5 ἀπῆρε νότον ἐξ οὐρανοῦ (ѿ нѣсе *Пол., Соф., Уд.*, ѿ нєѥсъ *Бол.*, с нѣсе *Бук.*), **-дѣнѣѥ рѫкѫ** своѭ на ня низложити ѩ 139[b] 1 ἐπῆρε τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπ' αὐτοὺς τοῦ καταβαλεῖν αὐτούς; *3 л. мн.* **-дѣнѣѫ главѫ** 111 3 ἦραν κεφαλήν, **-дѣнѣѫ рѣкы, рѣ, -дѣнѣѫ рѣкы гласы своѭ** 122[b] 18, 18[2] ἐπῆραν οἱ ποταμοί, κε, ἐπῆραν οἱ ποταμοὶ φωνὰς αὐτῶν.

къздѣнѣѧти *св род.-вин.* (149 6) *или св род. отриц.* (95[b] 7); *на св вин.* (95[b] 7); **отъ** (149 6): *пов. 2 л. мн.* **нѣ -дѣнѣѩте на кѣсотѫ гога** (*вм. рога*) **вашего** 95[b] 7 μὴ ἐπαίρετε εἰς ὕψος τὸ κέρας ὑμῶν; *прич. наст. д. им. м.* **въздѣнѣѧѩи отъ земьлѧ нищѫ** 149 6 ὁ ἐγείρων ἀπὸ γῆς πτωχόν.

къздрадовати сѧ, къздра- (36 2) *о св мьст.* (8 1 8[b] 17 13[b] 1 23 11 23[b] 11 36 2 42[b] 9 54[b] 13 73 6 85[b] 10 112[b] 8 117[b] 22 166 21); **отъ** (126 19 128 4); **къ** *св мьст.* (76 13 121[b] 15); **прѣдъ** *св тв.* (80[b] 12); *св дат.* (65[b] 3 117[b] 10 124[b] 11); *св тв. орудія* (173[b] 17); *св инф.* (224); *безъ дополн.: наст.-буд. 1 л.* **-д(о)ѫѥ** сѧ о тебѣ 8 1 ἀγαλλιάσομαι ἐν σοί, **къздрадоѫѥ** сѧ и **къскєсєлѫ**

сıа о мл҃ости твоеı 36 2 ἀγαλλιάσομαι καὶ εὐφρανθήσομαι ἐπὶ τῷ ἐλέει σου; *аҳ же...* ѣ̀здрадоүıж[тѧ] сıа ... о мл҃ос(т)и твоеı 73 6 ἐγὼ δὲ ... ἀγαλλιάσομαι ... τὸ ἔλεός σου, ѣ̀здрадоүıж сıа 73^{b} 14, ѣ̀здрадоүıж сıа 96 4 ἀγαλλιάσομαι, въ кроѣ крилоү твоею -доүıж (сıа) 76 18 ἐν τῇ σκέπῃ τῶν πτερύγων σου ἀγαλλιάσομαι, въ дѣлѣ҃х рѫкъ твоеıх (*вм.* рѫкоү твоею *Пог., Вол.*) -доүıж сıа 121^{b} 15 ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν σου ἀγαλλιάσομαι, -доүıж сıа (*особенность Синайск. Пс., смѣшеніе съ пс. 59, 8, вм.* кѫзнеⷭ сѧ *Пог., Вол.* ὑψωθήσομαι) 144 2, ѣ̀здрадоүıж сıа аз҃ъ о словесѣ҃х твоıх҃ 166 21 ἀγαλλιάσομαι ἐγὼ ἐπὶ τὰ λόγιά σου; *3 л.* ѣ̀здрадоүетъ сıа сръдцıе мое о сп҃и твоемъ 18^{b} 1 ἀγαλλιάσεται ἡ καρδία μου ἐν (ἐπί *aldr., ed. Ald.*) τῷ σωτηρίῳ σου, -доүетъ сıа 14 14 (*aldr., edd. Ald. et Compl.*), 67 10 ἀγαλλιάσεται, -доүетъ сıа ѣ̀ко исполнѧ҃тъ пѫть 224 ἀγαλλιάσεται ὡς γίγας δραμεῖν ὁδὸν αὐτοῦ (*безъ* αὐτοῦ *edd. Ald. et Compl.*), -доүетъ сıа о Гі 42^{b} 9 ἀγαλλιάσεται ἐπὶ τῷ Χῷ, -доүетъ сıа ıазꙑкъ мои правдѣ҃ твоеı 65^{b} 3 ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου, о сп҃и твоемъ ѣ̀здрадоүемъ (*вм.* -етъ) сıа (*т. е.* цр҃ъ) 23^{b} 11 ἐπὶ τῷ σωτηρίῳ σου ἀγαλλιάσεται (ὁ βασιλεύς); *3 л. дв.* -доүете сıа оүстнѣ҃ мои, егда ... 8818 ἀγαλλιάσονται τὰ χείλη μου, ὅταν ...; *1 л. мн.* -доүемъ сıа о сп҃и твоıмъ 23 11 ἀγαллıасόμεθα ἐν (ἐπί *aldr., edd. Ald. et Compl.*) τῷ σωτηρίῳ σου; *3 л. мн.* -доүıтъ сıа 57 1317 656 17320 ἀγαλλιάσονται, о ıмени твоемъ -доүете (*вм.* -доүıтъ) сıа 117^{b} 22 ἐν τῷ ὀνόματί σου ἀγαλλιάσονται (ѣ̀здрадоүıт сѧ *Пог., Вол.*), -доүıтъ сıа полѣ҃ 12617 χαρήσεται τὰ πεδία, -доүıтъ сıа вѣсѣ҃ дрѣ҃ва дъжроıнıѣ҃ ѡ҃тъ лица гн҃ѣ҃ 126 19 ἀγαλλιάσονται πάντα τὰ ξύλα τοῦ δρυμοῦ ἀπὸ (*aldr., edd. Ald. et Compl.*) προσώπου τοῦ Κῦ, гоꙑ -доүıтъ сıа отъ лица гн҃ѣ҃ 128 4 τὰ ὄρη ἀγαλλιάσονται ἀπὸ προσώπου Κῦ (*aldr., edd. Ald. et Compl.*), радостııж -доүıтъ сıа 173^{b} 17 ἀγαλλιάσει ἀγαλλιάσονται; *сз да вз знач. пов. 3 л. мн. да* -доүıтъ сıа 44 18 53^{b} 10 ἀγαλλιάσαιντο (ἀγαλλιάσθωσαν *edd. Ald. et Compl.*), да кѫзнесѧтъ сıа ... и -доүıтъ сıа 61^{b} 7 ἀγαλλιάσθωσαν, да кѫзкратъ҃тъ сıа ... -доүıтъ же сıа їѣ҃зеıлıатъ сıа о тѣкı 85^{b} 10 ἀποστραφήτωσαν (*edd. Ald. et Compl.*) ... ἀγαλλιάσθωσαν καὶ εὐφρανθήτωσαν ἐπὶ σοί; *безъ да вз соотв. съ греч. сосл. и пов. аор. 3 л.* не -доүетъ сıа крагъ мои о мнѣ҃ 54^{b} 13 οὐ μὴ ἐπιχαρῇ ὁ ἐχθρός μου ἐπ' ἐμέ; ѣ̀здрадоүıтъ сıа 80 12 ἀγαλλιάσθωσαν, ѣ̀здрадоүıтъ сıа прѣ҃дъ кѫ҃ 80^{b} 12 ἀγαλλιάσθωσαν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ; *пов. 1 л. мн.* къздрадоүıмъ сıа (о) сп҃и (ѡ сп҃ѣннıи *Пог., Вол.*) твоемъ 8^{b} 17 ἀγαллıасώμεθα (*edd. Ald. et Compl.*) ἐπὶ (ἐν *aldr.*) τῷ σωτηρίῳ σου, -доүıмъ сıа Гю 124^{b} 11 ἀγαллıασώμεθα τῷ Κῷ, къздрадоүıмъ сıа ıкъзвеселıмъ сıа ѡ҃ нь 154 2 ἀγαллıασώμεθα καὶ εὐφρανθῶμεν ἐν αὐτῇ; *аор. 3 л.* ѣ̀здрадова сıа 15^{b} 13 ἠγαλλιάσατο; *3 л. дв.* -довасте сıа о кн҃ѣ҃ жıвѣ҃ 112^{b} 3 ἠγαλλιάσαντο ἐπὶ θεὸν ζῶντα, ıмени твоемоү -довасте сıа (*тж и Пог.*, -довастѧ сѧ *Вол.*) 117^{b} 10 τῷ (*aldr.*) ὀνόματί σου ἀγαллıάσονται (*ожидается аор.* ἠγαλλιάσαντο); *1 л. мн.* -довахомъ сıа 120^{b} 3 ἠγαллıασάμεθα; *3 л. мн.* -довашıа сıа 127 7 ἠγαλλιάσαντο.

кѫздрастити *сз вин.: аор. 3 л.* -сти людı своıа 136 18 ηὔξησε τὸν λαόν αὐτοῦ.

кѫздрıнѫти: *прич. прош. стр. им. м.* кѫздрıнокııй 153 15 ὡσθεὶς; *вин. м.* на ... плотъ кѫздрıнокııй 75 8 φραγμῷ ὡσμένῳ.

кѫздрѣканıе тѣ҃ ѥкспасθῆναı: *род.* прѣжде коздрѣканıѣ҃ 172 5 πρὸ τοῦ ἐκσπασθῆναι.

кѫздрѣкнокати на *сз вин.: аор. 1 л.* -рѣкнохъ на безаконıѣ҃ıмъ 90^{b} 2 ἐξήλωσα ἐπὶ τοῖς ἀνόμοις.

кѫздрѣкмати, — сıа (96^{b} 10): *наст.-буд. 3 л.* не кѫздрѣкмлетъ, ни оүсѣнетъ 168 17 οὐ νυστάξει, οὐδὲ ὑπνώσει; *сз да вз знач. пов.* ни да кѫздрѣкмлетъ хранııı тıа 168 15 μηδὲ νυστάξῃ ὁ φυλάσσων σε; *аор. 3 л.* кѫздрѣкма дша мое отъ оүныıнѣ҃ 156 19 ἐνύσταξεν ἡ ψυχή μου ἀπὸ ἀκηδίας; *3 л. мн.* ѡ҃тъ заπрѣщтıнѣ҃ твоего ... кѫздрѣкмашıа сıа късѣдѫщııı на коньı 96^{b} 10 ἀπὸ ἐπιτιμήσεώς σου ... ἐνύσταξαν οἱ ἐπιβεβηκότες τοῖς ἵπποις (*edd. Ald. et Compl.*).

кѫздꙑха́нье, -нıе стенагмός: *им.* -нıе мое 49^{b} 17, -нıе окованъıх҃ 106^{b} 20; *род.* ради ... -дъıханьѧ҃ оүкоговъıх҃ 12^{b} 7, ѡ҃тъ гласа -нѣ҃ моего 130 14, рıкахъ ото -нıѣ҃ сѫ҃а моего 49^{b} 14; *вин.* оүслъıшатı кѫздꙑханıе окованъıх҃ 131 5; *тв.* оүтрогıцıı сıа кѫздꙑханьем (м)оıмъ 5^{b} 6; *тв. мн.* оскоⷣк (*вм.* оскѫдѣ) колѣҁнııı животъ мои и лѣта мо҃ѣ҃ -н[ъ]ıи (ἐν στεναγμοῖς (κ) κѫздꙑханııı҃ъ *Бых.*; кѫздꙑханнемъ *Вол., Пог.*) 36 16.

ѣъздѣти *съ вин.* (32^{b} 20 57^{b} 20 76 4 116 15 174 16): **къ** (32^{b} 20 57^{b} 20) *или* **къ** *съ вин.* (174 16): *наст. 1 л.* **егда -дѣѭ рѫцѣ мои къ цр҃кви сѵ̑ти твоеи** 32^{b} 20 **ѣн тѫ̑ а҃ерѣи ме хеи̑рѣ мою прѣ̀съ** (*алдр., edd. Ald. et Compl.*) **наѵ̑ а҃гиѵ̑ сою;** *наст.-буд. 1 л.* **-дѣжда рѫцѣ мои** 76 4 **а҃рѫ̑ тѫ̀съ хеи̑рѣ мою;** *пов. 2 л. мн.* **ѣъздѣжда́тѣ рѫ̀ки ваша къ сѣ̑тѣ** 174 16 **ѣпа́рате тѫ̀съ хеи̑рѣ ѵ̑мѡ̑ѵ ѣіс̑ тѫ̀ а҃гиа;** *аор. 1 л.* **ѣъздѣ́хъ рѫцѣ мои** 116 15 **дѣпе́тааса прѣ́съ сѣ̀** (*к тебѣ Поз.,* **къ тебѣ** *Бол.*) **тѫ̀съ хеи̑рѣ́ мою;** *1 л. мн.* **-дѣ́хомъ рѫ̀ки наша къ бо҃у** (тоу҃ждемоу 57^{b} 20 **дѣпетаѵ̑амеѵ хеи̑рѣ ѵ̑мѡ̑ѵ прѣ́съ** θеѵ̑ **ѧллѡ́тріоѵ.**

ѣъзиграти сѧ: *аор. 2 л. мн.* **горы, да ѣъзиграсте сѧ** 149^{b} 6 **тѫ̀ о҃рн, ѡ́ти ѣсхиртѧ́сте;** *3 л. мн.* **горы ѣъзиграшѧ сѧ** 149 21 **тѫ̀ о҃рн ѣсхи́ртѧсаѵ.**

ѣъзимати *съ вин.*: *прич. наст. д. им. мн. м.* **ѣъземлѫ́шѥ рѫ̀коѵѣѧ сковѫ** 170^{b} 18 **а҃ѵ̑роунтєс тѫ̀ драгмата а҃ѵ̑тѡ̑ѵ.**

ѣъзирати на *съ род.-вин.*: *наст. 3 л. дв. мн.* **его на оукогаго -зираете** 10 14 **оі̑ о҃рѳалмоі̀ а҃ѵ̑тоу̑ ѣіс̑ тѡ̀ѵ пѣ́нѵта а҃поблѣ́поусіѵ.**

ѣъзискати *съ род.* (8^{b} 4, 8 13^{b} 14 26^{b} 15 29 21 31^{b} 5 32 5, 5, 7 37^{b} 7 40^{b} 16 41 8, 20 46^{b} 13 48^{b} 12 52^{b} 12 57^{b} 22 66^{b} 17 67 20 74^{b} 11 84^{b} 18 97 21 99^{b} 21 102 15 112 9 115 10 135 13, 14 137^{b} 18 154^{b} 6 155 8 156 2 156^{b} 18 157^{b} 5 158 16 161 17 161^{b} 16 165 12 165^{b} 20 167^{b} 2 169 11; *за отсутствіемъ ожидаемыхъ греч. варіантовъ, род. остается не доказаннымъ въ двухъ мѣстахъ:* 8^{b} 8 *и* 99^{b} 21); *съ дат. лица (для кого* 169 11); *съ тв. орудія* (154^{b} 6 155 8); *безъ дополн.*; — **сѧ** *безъ дополн.* (11 6): *наст.-буд. 1 л.* **ѣ҃ѣ ѣъзискѫ** 32 5 **хѵ̑** **ѕ҃ѣтѧсѡ** (*edd. Ald. et Compl.*), **лица твоего,** **ѳ҃і, ѣъзіскѫ** 32 7 **тѡ̀ прѡ́сѡпѡ́ѵ сою, кѣ, ѕ҃ѣтѧсѡ, ѣъзіскѫ его** (*т. е.* **пѫти**) 156^{b} 18 **ѣхѕ҃ѣтѧсѡ а҃ѵ̑тѵ̑,** **того ѣъзіштѫ** 31^{b} 5 **таѵ̑тѵ̑ ѣхѕ҃ѣтѧсѡ** (**ѕ҃ѣтѧсѡ** *edd. Ald. et Compl.*), **wправѣданіѥ твоѥ ѣъзиштѫ** 165 12 **тѫ̀ дікаіѡ́матѧ сою ѣхѕ҃ѣтѧсѡ;** *2 л.* **ѣъзи́щеі** (*вм.* **-ші**) **мѣста его** 46^{b} 13 **ѕ҃ѣтѧсеіѕ тѡ̀ѵ то́пѡѵ а҃ѵ̑тоу̑;** *3 л.* **по мьножѣствоу гнѣва своего не ѣъзи́щетъ** 9^{b} 3 **катѧ̀ то плꙑ́ѳос тё̀ѕ ѻ҃ргё̀ѕ а҃ѵ̑тоу̑ ѹ҃ѯ ѣхѕ҃ѣтѧсѣ́, ѣъзіштетъ** 10^{b} 17 **ѕ҃ѣтѧсѣі, -іщетъ сѧ** 57^{b} 22 **ѣхѕ҃ѣтѧсѣі таѵ̑та, мілость і рѣ́снотꙑ его като ѣъзіщетъ** 74^{b} 11 **ѣ҃леос каі̀ ѧллѝѳеіаѵ а҃ѵ̑тоу̑ тіс̑ ѣхѕ҃ѣтѧсѣі;** **ѣъзіштетъ сѧ гнѣ҃ѣ его** 11 6 **ѕ҃ѣтѧѳѝсеται ѝ ѧ҃марті́а а҃ѵ̑тоу̑;** *3 л. мн.* **ѣъзіштѫ́тъ** *имени твоего* 112 9 **ѕ҃ѣтѧсоусі тѡ̀ о҃нома́ сою, закона его ѣъзіщѫ́тъ** 137^{b} 13 **тѡ̀ѵ но́мѡѵ а҃ѵ̑тоу̑ ѣхѕ҃ѣтѧсоусіѵ** (*алдр.*), **ѣъсѣ́мь сѫ̑цемь ѣъзиштѫ́тъ его** 154^{b} 6 **ѣѵ̀ ѳлѣ хардіа́ ѣхѕ҃ѣтѧсоусіѵ а҃ѵ̑тоу̑;** *съ да въ знач. пов. 3 л. мн.* **да положѫ́тъ ... і не заважда́тъ ... і запокѣ́дни** (*тк Бол. и Чуд.*; **запокѣ́дни** *Поз., Соф., Бух.*) **его ѣъзіштѫ́тъ** 99^{b} 21 **... тѧ̀съ ѣ҃нтолѧ̀съ** (*ожидается вар.* **тѝн ѣ҃нтолѝн**) **а҃ѵ̑тоу̑ ѣхѕ҃ѣтѧсѡсіѵ;** *наст. 3 л.* **рѣ́снотꙑ** (**истины** *Поз., Бол., Соф., Бух.*) **ѣъзіскаетъ ѓѣ** 37^{b} 7 **ѧллѝѳеіаѵ** (*у Holmes'a cod. 188*) **ѣхѕ҃ѣтеі̑ о҃ҁ** (*алдр.*) **хѣ;** *пов. 2 л.* **ѣъзіщи мира** 41 20 **ѕ҃ѣтѧсоѵ еіри́ѵѵѝ,** **ѣъзіщи раба твоего** 167^{b} 2 **ѕ҃ѣтѧсоѵ тѡ̀ѵ доу̑лѡ́ѵ сою;** *2 л. мн.* **-іштѣ́те ѳ҃а** 84^{b} 18 **ѣхѕ҃ѣтѧсѧ́тѣ тѡ̀ѵ ѳеѡ́ѵ,** **-іщѣ́те ѓѣ** 135 13 **ѕ҃ѣтѧсѧ́тѣ тѡ̀ѵ хѵ̑,** **-іщѣ́те лщѣ** 135 14 **ѕ҃ѣтѧсѧ́тѣ тѡ̀ прѡ́сѡпѡѵ а҃ѵ̑тоу̑;** *имперф. 3 л. мн.* **тогда -іскаахѫ** его 102 15 **тѡ́те ѣ҃ѯѕ҃ѣтоуѵ** (*edd. Ald. et Compl.*) **а҃ѵ̑то́ѵ;** *аор. 1 л.* **ѣъзискахъ ѓѣ** 40^{b} 16 **ѣ҃ѯѕ҃ѣтѧсѧ тѡ̀ѵ хѵ̑,** **ѣъзискахъ** его 48^{b} 12 **ѣ҃ѕ҃ѣтѧсѧ а҃ѵ̑то́ѵ,** **ѳа ѣъзіскахъ** 97 21 **тѡ̀ѵ ѳеѡ́ѵ ѣ҃ѯѕ҃ѣтѧсѧ,** **ѣъсѣ́мь сѫ̑цемь[мь] моѥмь ѣъзіскахъ** тебе 155 8 **ѣѵ̀ ѳлѣ хардіа́ мою ѣ҃ѯѕ҃ѣтѧсѧ сѧ,** **сѣкѣ́ни твоіхъ ѣъзискахъ** 156 2 **тѫ̀ мартѵ́ріа сою ѣ҃ѯѕ҃ѣтѧсѧ,** **запокѣ́дѣі твоіхъ ѣъзіскахъ** 157^{b} 5 161^{b} 16 (**ѣъзискахъ**) **тѫ̀съ ѣ҃нтолѧ́съ сою ѣ҃ѯѕ҃ѣтѧсѧ,** **оправѣданіѥ твоіхъ ѣъзискахъ** 158 16 161 17 **тѫ̀ дікаіѡ́матѧ сою ѣ҃ѯѕ҃ѣтѧсѧ,** **ѣъзіщѫ́хъ доброа тебѣ** 169 11 **ѣ҃ѯѕ҃ѣтѧсѧ а҃гаѳо́ѧ сои̑;** *2 л.* **ѣъсѣсѫ̀жагаемꙑхъ** (*и Бол.*) **о гнѣ҃ѣхъ не ѣъзиска** 52^{b} 12 **ѳлохаутѡ́мата** (*алдр., edd. Ald. et Compl.*) **каі̀ пері̀ а҃марті́ас ѹ҃ѯ ѣ҃ѯѕ҃ѣтѧсѧс** (*ibid.*); *3 л.* **ѣъзіска тебе** 32 5 **ѣ҃ѯѕ҃ѣтѧсе́ се** (*edd. Ald. et Compl.*), **сѣнемъ гнѣпѫ́кꙑнѫ ѣъзіска дш҃ѣ мою** 115 10 **сѵнаγωγѝ крата́ѡѵ ѣ҃ѯѕ҃ѣтѧсѧѵ тѝн ѱꙋхѝн мою;** *3 л. мн.* **-іскашѧ дш҃ѣ мою** 67 20 **ѣ҃ѕ҃ѣтѧсѧѵ тѝн ѱꙋхѝн мою,** **оправѣданіѥ твоіхъ не ѣъзискашѧ** 165^{b} 20 **тѫ̀ дікаіѡ́матѧ сою ѹ҃ѯ ѣ҃ѯѕ҃ѣтѧсѧѵ;** *прич. наст. д. им. мн. м.* **ѣъзискаѧ крькꙑ** (*тк и Поз., Бух.,* **кръкѣ** *Бол.*) **ѣхъ** 8^{b} 8 **ѣхѕ҃ѣтѡ́ѵ тѫ̀ а҃ѵ̑тоу̑ а҃ѵ̑тѡ̑ѵ;** **ѣъзискаѧсі ѳа** 13^{b} 14, **ѣъзискаѧ ѳа** 66^{b} 17 **ѣхѕ҃ѣтѡ́ѵ тѡ̀ѵ ѳеѡ́ѵ;** *им. мн. м.* **ѣъзискаіѫщіі ѓѣ** 41 8 **оі̑ дѐ ѣхѕ҃ѣтоу̑ѵтес тѡ̀ѵ хѵ̑,** **ѣъзіскѫ-ште(і)** его 26^{b} 15 **оі̑ ѣхѕ҃ѣтоу̑ѵтес** (**ѣъзыскаѫщіи** *Поз., Соф., Бух.,* **ѣъзыскажштіи** *Бол.*) **а҃ѵ̑то́ѵ;** *род. мн. м.* **ѣъсѣскаѫщіихъ** (*вм.* **ѣъзыскаѫщихъ**)

тєкє 8[b] 4 тоὺς ἐκζητοῦντάς (ζητοῦντές *ed. Compl.*) сє; *дат. мн. м.* кѣзіскаѭштємъ закѣта его и сѣкѫдѣнїи его 29 21 тоῖς ἐκζητοῦσι τὴν διαθήκην αὐτοῦ καὶ τὰ μαρτύρια αὐτοῦ.

възити на *съ вин.* (18[b] 1 28 6 81[b] 18 102 3) *или* **съ** *род.-вин.* (101 13); *съ тв.* (18 16); *безъ дополн.; разъ ошибочно* (109 9): *наст.-буд. 3 л.* -ѩдетъ на горѫ ѥ҃ѩж 28 6 ἀναβήσεται εἰς τὸ ὄρος τοῦ κῦ; *аор. 2 л.* -ѩде на высотѫ 81[b] 18 ἀνέβης (*edd. Ald. et Compl.*) εἰς ὕψος; *3 л.* -ѩде дѣмъ гнѣкомъ его 18 16 ἀνέβη καπνὸς ἐν ὀργῇ αὐτοῦ, кѣзіде на хероувімъ 18[b] 1 ἐπέβη ἐπὶ χερουβίμ, кѣзіде к҃ѣ ко высканкноєны, г҃ѣ къ глаєкъ трѫбѣнѣ 60[b] 13 ἀνέβη ὁ θεὸς ἐν ἀλαλαγμῷ, х҃ѣ ἐν φωνῇ σάλπιγγος, -ѩде 95 7 ἀνέβη (*edd. Ald. et Compl.*), гнѣкъ (къ)зіде на ѩ҃ѣкъ 101 13 ὀργὴ ἀνέβη ἐπὶ τὸν Ἰσραήλ, гнѣкъ ѥ҃кі -ѩде на нѧ 102 3 ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἀνέβη ἐπ' αὐτούς, ѥгда кѣзіде (*вм.* изѧде *Вол., Поп., изнде Чуд.*) отъ земьлѣ нєоуѣтъкєскы 109 9 ἐν τῷ ἐξελθεῖν αὐτὸν ἐκ γῆς Αἰγύπτου; *3 л. мн.* тамо ко кѣздѫ колѣна 168[b] 18 ἐκεῖ γὰρ ἀνέβησαν αἱ φυλαί.

възлакати: *наст.-буд. 1 л.* ащє -лаѹ҆є (=-ѹж; **възлажь** *Поп.*, **възлакъжь** *Вол.*, **къзълькжь** *Copl.*, **кѣзлаую** *Буж.*), не покѣмъ тєкѣ 63[b] 10 ἐὰν πεινάσω, οὐ μή σοι εἴπω; *3 л. мн.* -лаѹжтъ 72 15 72[b] 28 λιμώξουσιν; *аор. 3 л. мн.* -лакашѧ 41 7 ἐπείνασαν.

възложити *съ вин.* (17 1 24 5 54[b] 1 65[b] 20 110 3); **на** *съ вин.* (24 5 54[b] 1 65[b] 20 110 3): *наст.-буд. 2 л.* слажѥ і къл(а)ѣпотж -жишѧ (*вм.* -жиши *Поп., Вол.*) на нъ 24 5 δῶξαν καὶ μεγαλοπρέπειαν ἐπιθήσεις ἐπ' αὐτόν; *3 л. мн.* -жетъ (ѥ *вм.* ѩ) на оат(а)ѣ тѣон тѣлѣщѧ 65[b] 20 ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους: *аор. 3 л. мн.* они ѥкоѣ -жѣшѧ оукѣошѧ (*вм.* -шѣи *Поп., Вол.*) на земьлѣ 17 1 τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἔθεντο ἐκκλῖναι ἐν τῇ γῇ, ѥкоѣо законопрѣк(стж)ьно -жишѧ на мѧ 54[b] 1 λόγον παράνομον κατέθεντο κατ' ἐμοῦ; *условн. 1 л.* на сѣтожьжьшѣыѧ (о *вм.* ж) ѩ -жѣлъ ѣ҃ѣкъ ржѣх моѥ 110 3 ἐπὶ τοὺς ὀλίβοντας αὐτοὺς ἐπέβαλον ἂν τὴν χεῖρά μου.

възложити *съ вин.* (12 4 17[b] 8 30[b] 13 58[b] 20 60[b] 11 64[b] 21 66 5, 8 102[b] 2 105 11 145 22 157[b] 10, 14 161[b] 3 162[b] 17 163 18 163[b] 21 164[b] 18 166 12 166[b] 5, 13, 16 167 16) *или род.-вин.* (37[b] 6); *съ тв. орудія* (10 2[b] 2); *съ инф.* (155[b] 15); *безъ дополн.* (151 4 *и весь случаи причастія*): *наст.-буд. 1 л.* кѣзложѫ тѧ 17[b] 8 ἀγαπήσω σε; *пов. 2 л. мн.* кѣзложѣтє г҃к 37[b] 6 ἀγαπήσατε τὸν κῦ; *аор. 1 л.* кѣзложіхъ красотж 30[b] 18 ἠγάπησα εὐπρέπειαν (благолѣпіе *Буж.*), кѣзложіхъ 151 4 ἠγάπησα, ѩже кѣзложіхъ 157[b] 10, ѩже кѣзложіхъ 157[b] 14 ἃς (αἷς 157[b] 10) ἠγάπησα, кѣзложіхъ законъ твоі 161[b] 3 162[b] 17, 166[b] 5 (кѣзложіхъ) ἠγάπησα τὸν νόμον σου, кѣзложіхъ сѣкѫдѣніѣ твоѥ 163 18 ἠγάπησα τὰ μαρτύριά σου, кѣзложіхъ заповѣдь твоѭ 163[b] 21 166 12 (твоѥ). 166[b] 13 ἠγάπησα τὰς ἐντολάς σου, кѣзложіхъ сп҃ѣніе твоє 167 16 ἐπεπόθησα τὸ σωτήριόν σου; *3 л.* правъдѫ кѣзложі 12 4 δικαιοσύνην (*Holmes: 39-й кодексъ, Клим. алфр., Didym. De Trin. p. 160*) ἠγάπησεν, ѩже кѣзложи 60[b] 11 105 11 (-ві) ἣν (ὃ) ἠγάπησε, -ві кѣзатъкъ 145 22 ἠγάπησε κατάραν, кѣзложи дш҃а моѥ кѣжделѣти сѫдовъ твоіхъ 155[b] 15 ἐπεπόθησεν ἡ ψυχή μου τοῦ ἐπιθυμῆσαι τὰ κρίματά σου, кѣзложи є 164[b] 18, ѣ 166[b] 16 ἠγάπησεν αὐτό (αὐτά); *3 л. мн.* кѣзложѣшѧ і оустѣ своімі 102[b] 2 ἠγάπησαν αὐτὸν ἐν τῷ στόματι αὐτῶν; *перф. 2 л.* -кілъ єсі правъдъ 58[b] 20 ἠγάπησας δικαιοσύνην, рѣсноткж -кілъ єсі 64[b] 21 ἀληθείαν ἠγάπησας, -кілъ єсі ѹлобѫ пачє благостъінѣю, неправъдѫ, ѩже ѩтъі правъдъ 66 5 ἠγάπησας κακίαν ὑπὲρ ἀγαθωσύνην, ѧдікіаν ὑπὲρ τὸ λαλῆσαι δικαιοσύνην, -кілъ єсі късѣ г҃ѣы потопькъшѣ, ѩзъікы лъстивы 66 8 ἠγάπησας πάντα τὰ ῥήματα καταποντισμοῦ, γλῶσσαν δολίαν; *прич. прош. стр. им. м.* кѣзложѣлъ 345 ὁ ἠγαπημένος, кѣзложѣлъ 117[b] 15 (*лосса*) ὁ ἀγαπητός (*изъ Матѳ. 3, 17*); *род. м.* кѣзложѣлъѣнаго 81 20 τοῦ ἀγαπητοῦ; *мнст. м.* о кѣзложѣлъѣнѣмъ 58 16 ὑπὲρ τοῦ ἀγαπητοῦ; *им. мн. м.* -кілъні 73[b] 10 148[b] 20 οἱ ἀγαπητοί; *ср.* -кілъна 112 20 ἀγαπητά; *дат. мн. м.* -кілънѣімъ 171 5 τοῖς ἀγαπητοῖς.

възложєньѥ ἀγάπησις: *вин. ед.* — моѥ 144[b] 18.

възлѣсти *на съ вин.*: *наст.-буд. 1 л.* кѣзлѣзѫ на одръ 173 2 ἀναβήσομαι ἐπὶ κλίνης.

възмошти *съ инф.* (24[b] 6 53 15 100[b] 21); *съ тв.* (66 21): *наст.-буд.* ѥда къзможетъ г҃ѣ оргоготакті трьпѣзѫ 100[b] 21 μὴ δυνήσεται ὁ θεὸς ἑτοιμάσαι τράπεζαν; *аор. 1 л. не* -могъ зърѣти 53 15 οὐκ ἠδυνήθην (*алфр., edd. Ald. et Compl.*) τοῦ βλέπειν; *3 л.* кѣзможе соуєтоѥ сконѣ 66 21 ἐνεδυναμώθη ἐπὶ τῇ ματαιότητι αὐτοῦ; *3 л. мн.* сѣкѣтъ (і)кѣже не кѣзмогѫ

сѫстакѣтї 24[b] 6 βουλὰς ἃς (*алдр., edd. Ald. et Compl.*) οὐ μὴ δύνωνται στῆσαι (στῆναι *алдр.*).

възмѣтати сѧ *род.-вин. и* отъ: *наст. 3 л.* [ѣ]ѥко п(ра)хъ, его(же) **възмѣтаетъ вѣтръ** отъ лица земли 1[b] 6 ὡς ὁ χνοῦς ὃν ἐκρίπτει ὁ ἄνεμος ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς.

възмѣстѝ сѧ: *наст.-буд. 3 л. мн.* -мѣтѧтъ сѧ 78 1 134[b] 6 ταραχὴσονται; *аор. 3 л.* -мѣте сѧ 145[b] 11 τετάρακται; *3 л. мн.* -мѣсѧ сѧ 96[b] 1 142[b] 2 ἐταράχθησαν.

възмѧтѝти *сѫ вин.: аор. 3 л. мн.* -мѧтѣша мѧ 116[b] 15 ἐξετάραξάν με.

възмѧщѐнїе сѫло: *вин.* -нїе... **възнѧ** 117 27.

възненавидѣ́ти *сѫ вин.* (4[b] 1 30 8 30[b] 5 35[b] 20 58[b] 21 63[b] 22 129[b] 1 162 8 162[b] 15 164 6 166[b] 8) *или род.-вин.* (136[b] 1); *сѫ тв. орудія* (30 8); *безъ дополн.* (44[b] 16): *аор. 1 л.* -видѣ́хъ цр҃ковь лжекавѣнѣхъ 30[b] 5 ἐμίσησα ἐκκλησίαν πονηρευομένων, τοὺς ἀνομοπρᾶγας ἐμίσησα, καὶ τοῖς ἀσεβέσι οὐ συνεκάθισα; *буд. 1 л.* -сѫ тѧ 34[b] 1 ὑψώσω σε, ѥкоже възнесѫ мѫжданъ[ї] -сѫ тебѣ съ кадилома, окаанъ 79[b] 7 ὁλοκαυτώματα πεμπελωμένα ἀνοίσω σοι μετὰ θυμιάματος (*безъ кай Holmes: cod. 270*) κριῶν, -сѫ тебѣ волы и козлы 79[b] 8 ἀνοίσω (*edd. Ald. et Compl.*) σοι βόας μετὰ χιμάρων, възнесѫ тѧ 154 14 ὑψώσω σε; **възнесѫ сѧ** *къ* **възщѣхъ** и (*безъ союза Пои., Бол., Соф., Бух., Чуд.*) -сѫ сѧ на земли 60 22, 28 ὑψωθήσομαι ἐν τοῖς ἔθνεσιν, καὶ (*Holmes: codd. 156 et 188;* aeth *Vet. Lat.*) ὑψωθήσομαι ἐν τῇ γῇ; *2 л.* отъ **въстающѫщѣхъ** на мѧ **възнесеши** мѧ 21 21 ἀπὸ τῶν ἐπανισταμένων ἐπ' ἐμὲ ὑψώσεις με; *3 л.* **възнесетъ** тѧ насѣдѧщи земли 48[b] 5 ὑψώσει σε τοῦ κατακληρονομῆσαι τὴν γῆν, **възнесетъ** главѫ 147 6 ὑψώσει κεφαλήν; **възнесетъ сѧ** врагъ мои на мѧ 13 10 ὑψωθήσεται ὁ ἐχθρός μου ἐπ' ἐμέ, -сетъ сѧ 77 5 118 20, **възнесетъ сѧ** 122 7 ὑψωθήσεται, **възнесетъ сѧ** рогъ правьдьнаго 96 9 ὑψωθήσεται τὸ κέρας (*edd. Ald. et Compl.*) τοῦ δικαίου, **къ** благоволенї твоемь -сетъ сѧ 117[b] 27 ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου ὑψωθήσεται, **възнесетъ сѧ къ** славѣ 148[b] 8 ὑψωθήσεται ἐν δόξῃ; *3 л. мн.* правьдоѥ (твоемь *Пои., Бол.*) -сѧтъ сѧ 117[b] 24 ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ὑψωθήσονται; *въ соотв. съ врем. пов. аор. 3 л.* -сѣте сѧ 21 14 ὑψωθήτω; *съ да въ знач. пов. 3 л.* да -сѣтъ сѧ 10[b] 11 117[b] 18 ὑψωθήτω; *3 л. мн.* да... -сѧтъ і **въ** цр҃кы людьсѣ 142[b] 17 ὑψωσάτωσαν αὐτὸν ἐν ἐκκλησίᾳ λαοῦ; да (*не Пои., Бол., Соф., Чуд.*) -сѧтъ (*вм.* -сѧтъ; **възнесѧт** *Пои., Соф.*, -носѧтъ *Бол., Чуд.*) сѧ **къ** сѣбѣ 79 4 μὴ ὑφούσθωσαν ἐν ἑαυτοῖς; *пов. 2 л.* **възнеси сѧ къ** конецъ**ѫ**хъ врагъ твоихъ 6 20 ὑψώθητι ἐν τοῖς πέρασι τῶν ἐχθρῶν σου (*edd. Ald. et Compl.*), -си сѧ гі҃ силоѭ твоеѭ 24[b] 11 ὑψώθητι κύριε ἐν τῇ δυνάμει σου, -си сѧ (*на Пои., Бол.*) нб҃се 70[b] 4, 21 (-си сѧ) -си сѧ (*на Пои., Бол.*) нб҃се 143[b] 18 ὑψώθητι ἐπὶ τοὺς οὐρανούς, -си сѧ 123 8 ὑψώθητι; *1 л. мн.* **възнесѣмъ** імѧ его 40[b] 14 ὑψώσωμεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ; *аор. 1 л. къ нелюбостьствомь* моимь возгнахъ і **възнѣсѣ** подъ **възыкомъ** (м)оимъ 79[b] 14 πρὸς αὐτὸν τῷ στόματί μου ἐκέκραξα καὶ ὕψωσα ὑπὸ τὴν γλῶσσάν μου, -нѣсѣ изьбранааго (о)тъ людии моихъ 118 6 ὕψωσα ἐκλεκτὸν ἐκ τοῦ λαοῦ μου, **възнѣсѣ** [на] дѣ҃ма моѥ, ѩко отъдоено на матерь своѥ 172[b] 14 ὕψωσα

τὴν ψυχήν μου, ὡς τὸ ἀπογεγαλακτισμένον ἐπὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ; -нѣсѧ же сѧ 116b 12 ὑψωθεὶς δὲ (-несѧ же сѧ *Бол., Соф., Бух., но* -нѣсь же сѧ *Пог.*); *2 л.* ты же, г҃и, застѫпникъ мои еси, слава моѥ, възнесе главѫ моюѫ 3 8 σὺ δέ, κ҃ε, ἀντιλήπτωρ μου εἶ, δόξα μου, καὶ ὑψῶν (и -носѧ *Пог., Чуд. XV в., безъ союза Бол.*, и -носѧи *Соф.*, и въносе *Бух.*) τὴν κεφαλήν μου, на камєнѣ къзнесе мѧ 74 17 ἐν πέτρᾳ ὕψωσάς με, -се десницѫ 119 9 ὕψωσας τὴν δεξιάν; *3 л.* на камєнѣ къзнесе[ши] мѧ 31b 15 ἐν πέτρᾳ ὕψωσέ (-се *Пог., Бол.*; *Holmes*: υψωσας *cod. 197 sine accent.*) με, -се главѫ моюѫ на врагы (*вм.* врагы) моѧ 31b 16 ὑψωσε τὴν κεφαλήν μου ἐπ' ἐχθρούς μου, възнесе мѧ 153b 2 ὕψωσέ με; възнесе сѧ 172b 9 ὑψώθη; *3 л. дв.* ни възнѣсте сѧ они мои 172b 10 οὐδὲ ἐμετεωρίσθησαν οἱ ὀφθαλμοί μου; *3 л. мн.* възнѣсѧ сѧ 61 1 ἐπήρθησαν, възнѣсѧ сѧ влъны 142 19 ὑψώθη τὰ κύματα; *прич. прош. д. им. м.* възнесъ 130b 5 ἐπάρας; *инф.* коупьно прославити сѧ їмъ і възнести (сѧ; вознести сѧ *теперь въ Библ.*; *однако безъ сѧ и Пог., Бол.*) 47b 3 ἅμα τῷ δοξασθῆναι αὐτοὺς καὶ ὑψωθῆναι.

възникнжти: *аор. 3 л. мн.* -никж 121b 23 διέκυψαν.

възносити сѧ *вин.* (8b 12 174b 12) *или съ род.-вин.* (95b 16 128 19 128b 13 149 8) *или съ род. отрин.* (95b 5); отъ (8b 12 149 8 174b 12): *наст. 3 л.* сего съмѣрити сего -носитъ (*вм.* възносить *Пог., Бол., Чуд., Соф., Бух.*) 95b 16 тоу̃тον ταπεινοῖ καὶ τοῦτον ὑψοῖ; *пов. 2 л. мн.* не -носите рога 95b 5 μὴ ὑψοῦτε κέρας, -сите г҃а (г҃ѣ 128b 18) г҃а нашего 128 19 128b 13 ὑψοῦτε κ῝ν τὸν θεὸν ἡμῶν; *прич. наст. д. им. м.* -сыи мнѣ отъ кратъ съмрѣтьныѣхъ 8b 12 ὁ ὑψῶν με ἐκ τῶν πυλῶν τοῦ θανάτου, отъ гнѣшта -сѧ оукога 149 8 ἀπὸ κοπρίας ἀνυψῶν πένητα, -сѧ облакы отъ посѣдьнии̃хъ землѧ 174b 12 ἀνάγων νεφέλας ἐξ ἐσχάτου τῆς γῆς.

възношенѣе *ἀναφορά: вин. мн.* -нѣѥ късесъжагаемаа 65b 18 ἀναφορὰν καὶ ὁλοκαυτώματα (*ожидается греч. вар.* ἀναφοράς; възношенна ѥ҃жна влокаѣтомата *Пог.*, -нии влокаѣтоматы *Бух.*, къзношении влокаѣтомата *Бол.* -ние влокаѣтоматы *Соф.*).

възрадовати сѧ *см.* **въздадовати сѧ.**

възъвати *съ вин.* (118 23); къ (3 4 3b 12 18 6 25 6 26b 7 32b 12, 19 34b 5 35 8 37b 4 68b 5 70 14 74 15 79b 13 97 17 114b 7, 18 116b 4 121 30 141 14 141b 11 142 3 142b 6 165 13 167b 7 172 14); *съ тв. орудія* (3 4 32 2 79b 13 97 17 165 9); отъ (74 15); изъ (172 14); *безъ дополн.*: *наст.-буд. 1 л.* егда възожѫ къ немоу 3b 12 ἐν τῷ κεκραγέναι με πρὸς αὐτόν, егда възожѫ къ тебѣ 32b 19 ἐν τῷ δέεσθαί με (егда молѫ сѧ *Пог., Бол.*, молюсе *Бух.*; *съ аптрахч. у Holmes'a*: ἡς ἐκέκραξα *III*) πρός σέ; -зожѫ 24b 21 κεκράξομαι, къ (къ 32b 12) тебѣ г҃и -зожѫ 35 3 32b 12 114b 7 (*безъ* г҃и) πρὸς σὲ κ῝ε (*безъ* κ῝ε 114b 7) κεκράξομαι (32b 12 *алдр., edd. Ald. et Compl.*), възожѫ къ бо̃у къшьнюмоу, бо̃у благодѣѧвшюмоу мнѣ 70 14 κεκράξομαι πρὸς τὸν θεὸν τὸν ὕψιστον, τὸν θεὸν τὸν εὐεργετήσαντά με; възоветъ мѧ 118 23 ἐπικαλέσεταί με, -зоветь ко мнѣ 121 30 ἐπικαλέσεται πρὸς μέ (*вар.* καὶ κράξεται *алдр. вырнье читать* κεκράξεται *edd. Ald. et Compl.*); *3 л. мн.* -зѫтъ (*вм.* -зовѫтъ) 78b 2 κεκράξονται; *аор. 1 л.* гласмъ моимъ къ г҃и возъвахъ 3 4 φωνῇ μου πρὸς κ῝ν ἐκέκραξα, возъвахъ 16b 6 115b 16 165 16 ἐκέκραξα, къ бо̃у моемоу возъвахъ 18 6 πρὸς τὸν θεόν μου ἐκέκραξα, къ бо̃у возъвахъ 68b 5 πρὸς τὸν θεὸν ἐκέκραξα, егда возъвахъ къ немоу 26b 7, къ тебѣ 37b 4 ἐν τῷ κεκραγέναι με πρὸς αὐτόν, πρὸς σέ, оусльш(ї)ши, г҃и, гласъ моі, нижѥ возъвахъ 32 2 εἰσάκουσον, κ῝ε, τῆς φονῆς μου ἧς ἐκέκραξα, возъвахъ къ тебѣ 34b 5 114b 18 116b 4 165 13 ἐκέκραξα πρὸς σέ (165 13 соі; се *Holmes: cod. 156. алдр.*), отъ конєцъ землиѣ къ тебѣ возъвахъ 74 15 ἀπὸ τῶν περάτων τῆς γῆς πρὸς σὲ ἐκέκραξα, къ немоу оусльш моими возъвахъ 79b 13 πρὸς αὐτὸν τῷ στόματί μου ἐκέκραξα, гласомъ моимъ къ г҃ю возъвахъ, гласомъ моимъ къ бо̃у 97 17 φωνῇ μου πρὸς κ῝ν ἐκέκραξα, φωнѣ (*edd. Ald. et Compl.*) мои πρὸς τὸν θεόν, возъвахъ въсѣмь ср҃цемь моимъ 165 9 ἐκέκραξα ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου, къ г҃ю, егда скръбѣхъ, возъвахъ 167b 7 πρὸς κ῝ν ἐν τῷ θλίβεσθαί με ἐκέκραξα, ѩ глаголаахъ возъвахъ къ тебѣ 172 14 ἐκ βαθέων ἐκέκραξα πρὸς σέ (*Holmes: cod. 21 et Origen. II, 757*); *3 л.* возъваша 40b 22 ἐκέκραξε; *3 л. мн.* возъваша 20b 20, возъваша 41b 5 ἐκέκραξαν, къ тебѣ возъваша 25 6 πρὸς σὲ ἐκέκραξαν, възъваша (возъваша 141 14) къ г҃ю, егда въстяжишѧ (въстѧжишѧ 142b 6) 141 14 141b 11 142 3 142b 6 ἐκέκραξαν πρὸς κ῝ν ἐν τῷ θλίβεσθαι αὐτούς.

възъвати: *имперф. 1 л.* вънегда възъваахъ (възъваахъ *Пог.*) 3b 1 ἐν τῷ ἐπικαλεῖσθαί με.

къзърѣти на *сѧ вин.* (67[b] 8 122 10 148[b] 3 152[b] 17): *наст.-буд. 1 л.* **козърѭ на** врагы моѧ 152[b] 17 ѥпѣфѡмаи тебѣ ѥхѳроу́ моу; *3 л.* **дондеже козърѧтъ на** врагы своѧ 148[b] 3 ѥѡс оу҃ ѥпѣ́ѳѣ ѥпѣ́ тоу́с ѥхѳроу́с а҃ѵтоу҃; *аор. 3 л.* **на** врагы моѧ **къзърѣ** (**козърѣ** 122 10) **око** моѥ 67[b] 8, 122 10 ѵ҃ тоѭ́с ѥхѳроу́с моу ѥпѣ́ѳѣ҃ѵ *ѳ* ѳ҃рѳалмо́с моу.

къзѧти *сѧ вин.* (28 18 28[b] 5 33[b] 9 114[b] 10 121 22 122[b] 15 126 4); **къ** (114[b] 10); **на** *сѧ мѣст.* (121 22); **отъ** (122[b] 15); — **сѧ** *безъ дополн.*: *наст.-буд. 3 л. мн.* **на** рѧкахъ **козъмѫтъ тѧ** 121 22 ѥпѣ́ хѣирѡ́ѵ а҃роу҃сѣ́ сѳ, **къзъмѫтъ** рѣ́кы строѫгы своѧ отъ гласа кодъ мъногъ 122[b] 15 а҃роу҃сѣ́ѵ ѳ҃і потамоі ѥпѣ́тріѳѣ҃іс а҃ѵтѡ́ѵ (*алдр., edd. Ald. et Compl.*) а҃пѣ́ фѡѵѡ́ѵ ѵ҃дѧ́тѡѵ поллѡ́ѵ; *пов. 2 л.* **козъмі ѧ** 33[b] 9 ѥ҃пароѵ а҃ѵтоу́с; *2 л. мн.* **къзъмѣ́тѣ** (**козъмѣ́тѣ** 28[b] 5) **врата** 28 18 28[b] 5 а҃ратѣ пу́лас, **къзъмѣ́тѣ** жрѣ́тъı 126 4 а҃ратѣ ѳусі́ас; **къзъмѣ́тѣ сѧ** (**козъмѣ́тѣ сѧ** 2к[b] 6) **врата** кѵ҃ѵѧнаѣ 28 19 28[b] 6 ѥпа́рѳѣтѣ, пу́лаı а҃ііѡ́ѵіоı; *аор. 1 л.* **къ тѣкѣ**, ѳ҃і̃ **къзъıхъ** дѿ҃ѫ моѭ 114[b] 10 прѡ́с сѣ, хѣ҃, ѓ҃ра тѭ҃ѵ ѱѵхѭ́ѵ моу; *3 л.* **къзъıтъ сѧ** 7 18 ѥпѭ́рѳѣ.

къкоупѣ́ ѥпі́ то а҃ѵто́, а҃ма́ (18[b] 16 44 19 53[b] 2 66[b] 18 116[b] 18): — 18[b] 16 22 21 40[b] 15 44 19 54 20 61 14 61[b] 21 62 18 66[b] 18 75[b] 2 86[b] 21 93 16 93[b] 4 116[b] 18; 128 8 168[b] 17 174 8, **къ(коупѣ́)** 1[b] 20, **къ-** 4 4 48[b] 18 53[b] 2 131 11.

къкоусити: *пов. 2 л. мн.* **-тѣ** 41 1 геу́сасѳѣ.

къложити *сѧ вин. и* **къ** *сѧ вин.*: *аор. 3 л.* **-жи къ** ѳ҃ѵста моѣ҃ **вѣ҃сѣ҃ ножь, вѣ҃нѣ҃ѣ҃** нашего 52 18 ѥнѣ́ваѣѣѵ ѥі̃с тѡ҃ сто́ма моу҃ ѯ҃сма каіноѵ҃, ѵ҃мноѵ тѡ҃ѳ҃ѡ҃ ѓ҃мѡ́ѵ.

къластити: *аор. 3 л.* **колъсти** прѣ҃дъ нїмъ **окрѣсти** кєзаконнїе своѥ и **къзнинаѣ҃дѣти** 44[b] 14 ѥ҃ѳѳлѡсєѵ (**оуглъсти** *теперь въ Библіи*) ѥнѡ́пїоѵ а҃ѵтоу҃ тоу҃ ѥ҃ѵріѣ҃ѵ тѭ҃ѵ а҃ѵомі́аѵ а҃ѵтоу҃ ка҃і̀ мі̃ѳ҃ѯаі.

къмалѣ *прѣ҃дъ* вракоу́: — **късѣмıла сѧ** ѥ҃н **къ** ѳ҃дъ дѿ҃ѫ моѣ҃ 124 12.

къмѣнити *сѧ двойн. вин.*; *сѧ род. отриц.*; *сѧ дат. лица*; — **сѧ** *сѧ дат. лица и къ сѧ вин.*: *наст.-буд. 3 л.* **мажь, ємоужє не -нітъ** ѓ҃ѣ грѣ҃хъ 37[b] 19 а҃ѵ҃ѣр ѽ҃ оу҃ мѭ҃ логіѕѵтаі хѣ҃ а҃мартіа́ѵ; *аор. 3 л.* **къмѣ́нı сѧ** ѥ҃моу҃ **къ** праѵ҃дꙗ 139[b] 14 ѥ҃логі́ѕѳѣ҃ѵ а҃ѵтѡ҃ ѥі̃с дікаѡсу́ѵѵ҃ѵ; *3 л. мн.* **къмѣнıша** ѭ҃ѣ҃ **ѥ҃ко** ѳ҃вѫ҃ща ѭ҃ѣ҃ **за**коленїѣ҃ 58 2 ѥ҃логі́ѕѳѣ҃ѵ ѡ҃с прѡ́вата сфагѭ́.

къмѣрıша 136 8 *см.* **съмѣрити**.

къни- *см. I* **къ** ѥі̃с (**къни-** оуш).

кънигда о҃пѡ́тѣ (73 16) *или* ѥ҃н тѭ҃ *сѧ инфин., при чемъ грєч. инфин. переводится или формами индикативными* (3[b] 1 43 4 50[b] 2 64[b] 1 67 12 73 16 75[b] 11 91[b] 12 96[b] 18), *или же формою инфинитива* (8 4 22[b] 4 64[b] 16 154[b] 19 155 5 169[b] 10, 12): — **къıѧ́хъ** 3[b] 1 ѥ҃н тѭ҃ ѥпіхалеі́ѕаі мѣ; — **къкратити сѧ** кр(а)гу҃ моемоу҃ 8 4 ѥ҃н тѭ҃ а҃пострафѭ́наі тѡ҃ѵ ѥхѳро́ѵ моу; — **съхранити** ѭ҃ 22[b] 4 ѥ҃н тѭ҃ фоулассеıѵ а҃ѵтоу́; **къ-** они **ѡгакıе** творѣ҃хъ ми 43 4 ѥ҃н тѭ҃ а҃ѵтоу҃с парѳ҃ноухлеі́ѵ моу҃с; **къ-** подıмаѣ҃те сѧ ноѣ҃ мои҃ 50[b] 2 ѥ҃н тѭ҃ скалеуѳѭ́наі по́ѳас моу҃; **къни(ѕı)гда** прıде къ немоу натанъ прѣ҃къ 64[b] 1 ѥ҃н тѭ҃ ѥлѳѵсі́ѵ прѡ́с а҃ѵтоѵ҃ Ната́ѵ тѡ҃ѵ профѭ́тѵ; **-гда** осѫдити сѧ (*вм.* тѧ) 64[b] 16 ѥ҃н тѭ҃ крі́ѵесѳаі́ сѳ; **къни(ѕı)гда** прıдж **ѕѣ҃ѣ҃ѧ** ѥ҃ѣ҃ша саоулоу҃ 67 12 ѥ҃н тѭ҃ ѥлѳѵсі́ѵ тоу҃с ζеıфаі́оус каі҃ ѥіпѣ́ѵ тѭ҃ Сакоу́ѵ; — **почежє** мєсоп(о)тамıѣ҃ соуріискжѫ҃ и соуріѣ҃ѧ соваѣ҃ 73 16 о҃пѡ́тѣ ѥ҃ѵепу́рıсѳ тѭ҃ѵ Мєсопотамі́ѵ Сурі́ас каі҃ тѭ҃ѵ Сурі́ѵ Соβа́л; **къкѣ** къ поусты҃ни ѥ҃ѳѵмѣ҃нєцѣ҃ 75[b] 11 ѥ҃н тѭ҃ ѥі҃ναι а҃ѵтоу҃ ѥ҃н тѭ҃ ѥ҃рѣ́мѭ тѭ҃ѵ Ѣ҃доумаі́ас; **къ-** раз-(рꙋ҃)ѣ҃ша 91[b] 12 ѥ҃н тѭ҃ ѥпарѳѭ́наі; **къ-** воскрѣ҃сıтъ на сѫдъ хѣ҃ 96[b] 18 ѥ҃н тѭ҃ а҃наστѭ́наі ѥіс крі́ѕıѵ тоу҃ ѳ҃ѳ҃ѵ; **къ-** мноужıтıı мı сѧ сѫдъ**къмъ** 154[b] 19 ѥ҃н тѭ҃ мємаѳѵмѣ҃кѣ҃наі҃ мє тѣ҃ крі́ѵата; **къ-** съхранıти словєса твоѣ҃ 155 5 ѥ҃н тѭ҃ фоулаѕаі҃ (фоулассеѳаі҃ *алдр.*) тоу҃с лоѵ́гоус соу; **къкъстати** ѵ҃ѣ҃ккомъ на нѧ҃ 169[b] 10 ѥ҃н тѭ҃ ѥпаναστѭ́наі а҃ѵ҃оус ѩ҃ф' ѓ҃мѧ́с; **къ-** прогнѣ҃кати сѧ хр҃ості҃ѣ҃ѣ҃ на н[ѧ]ѧ҃ 169[b] 12 ѥ҃н тѭ҃ о҃ргıсѳѭ́наі тоѵ҃ ѳ҃ѵмо́ѵ а҃ѵтѡ҃ѵ ѩ҃ф' ѓ҃мѧ́с.

кънезаапѫ ѥ҃ѯа́пına: **къ-** 76[b] 17, **къ-** 91[b] 15.

къниматı *сѧ вин.*: *прич. наст. д. им. мн. м. въ знач. им. дв. ср.* **ѣ҃ждѣте** оуш҃н тѵоі҃ **кънемажѫ҃тѣ** гласъ молитвъı моеѧ҃ 172 17 γєννηθήτω τὰ ѽ҃τά σου προσέχοντα εἰς τὴν φωνὴν τῆς δεήσεώς μου.

къниıти къ *сѧ вин.* (4[b] 8 18 9 47 8 76 18 79[b] 1 84[b] 2 91[b] 5 125 21 129 5 136 15 141 16 145 26 153[b] 12 173 1, 13); **къ** *сѧ мѣст. образа дѣйств.* (87 21 128[b] 20 129 5); **къ** (56 15 64[b] 2): до (631 823); прѣ҃дъ *сѧ тв.* (18 9); прѣ҃дъ *сѧ вин.* (106[b] 19 115[b] 18 128[b] 20 167 4); *безъ дополн.*: *наст.-буд. 1 л.* **доıдежь -нıдж къ** скıатıю ѥ҃мѣ҃ 91[b] 5 ѥѡс ѥıсѣ́лѳѡ ѥіс тѡ҃ а҃гıастѭ́рıоѵ тоу҃ ѳ҃ѳ҃ѵ; **кънідж къ** домъ твои҃ 4[b] 8 ѥıсѣлеу́сѡмаı ѥіс тѡ҃ѵ о҃і̃ко́ѵ соу, *съ законопрѣ҃ст҃ъпъıмı* **не кънідж** 30[b] 4 μετὰ παρανομούντων οὐ μὴ εἰσέλθω, **-нıдж къ** а҃лтарıю ѥ҃мѭ҃ 56 15 ѥıсѣлеу́сѡмаı прѡ́с тѡ҃ θυσιαστήριον

тоу҃ θеоу҃, вънидж къ домъ твои съ вьсесъжагаемыими 79b 1 εἰσελεύσομαι εἰς τὸν οἶκόν σου ἐν ὁλοκαυτώμασιν, -нидж къ сла҃ їи҃ 87 21 εἰσελεύσομαι ἐν δυναστείᾳ κυ҃, вънидж къ село 173 1 εἰσελεύσομαι εἰς σκήνωμα; *3 л.* вопль мои прѣдъ нимъ вънидетъ въ- оуши его 18 9 ἡ κραυγή μου ἐνώπιον αὐτοῦ εἰσελεύσεται εἰς τὰ ὦτα αὐτοῦ, вънидетъ 28 20, -детъ 28b 7 εἰσελεύσεται, -нидетъ до рода сѣ҃мѣ 63 1 εἰσελεύσεται ἕως γενεᾶς πατέρων αὐτοῦ; *3 л. мн.* [вънин]вънидѫтъ къ нѣ҃ (*т. е.* къ крата) 153b 12 εἰσελεύσονται ἐν αὐτῇ, -нидѫтъ къ покои мои 125 21 εἰσελεύσονται (-нидѫтъ *Пов., Бол.*; -нидж *Соф., Бух.*) εἰς τὴν κατάπαυσίν μου; *съ соотв. съ греч. желат. аор. 3 л.* оржжие їгѫ вънидетъ въ сѣ҃ца їгѫ 47 8 ἡ ῥομφαία αὐτῶν εἰσέλθοι εἰς τὰς καρδίας (*edd. Ald. et Compl.*) αὐτῶν; *съ да въ знач. пов. 3 л.* да вънидетъ прѣдъ тѧ въздъхание окованъıхъ 106b 10 εἰσελθέτω ἐνώπιόν σου ὁ στεναγμὸς τῶν πεπεδημένων, да вънидетъ прѣдъ тѧ молитва моѧ 115b 18 εἰσελθέτω ἐνώπιόν σου ἡ προσευχή μου, да вънидетъ прошение мое прѣдъ тѧ 167 4 εἰσέλθοι τὸ ἀξίωμά μου ἐνώπιόν σου; *3 л. мн.* да -нидѫтъ въ прѣисподьнııѧ земли 76 18 εἰσελεύσαιντο (*Θεοδορητ Κυρεκ., съ изд. J. L. Schulze, in cod. 1, Migne, gr., t. 80, p. 1340*; *Holmes: cod. 210*) εἰς τὰ κατώτατα τῆς γῆς, да не вънидѫтъ въ прѣкадъ твоихъ 84b 2 μὴ εἰσελθέτωσαν ἐν δικαιοσύνῃ σου; *пов. 1 л. мн.* вънидѣмъ въ село его 173 13 εἰσελευσώμεθα εἰς τὸ σκήνωμα (*Holmes: алдр.*) αὐτοῦ; *2 л. мн.* -нидѣте прѣдо нь къ радости 128b 20 εἰσέλθατε ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν ἀγαλλιάσει, -нидѣте къ крата его въ неповѣданиихъ, въ дворъı его къ пѣниихъ 129 5 εἰσέλθατε εἰς τὰς πύλας αὐτοῦ ἐν ἐξομολογήσει, εἰς (*алдр., edd. Ald. et Compl.*) τὰς αὐλὰς αὐτοῦ ἐν ὕμνοις; *аор. 3 л.* ѩда вънидѣ къ кърьсаки 64b 2 γνίκα εἰσῆλθε πρὸς Βηρσαβεέ, -нидѣ ... къ єгуптѣ 136 15 εἰσῆλθεν ... εἰς Αἴγυπτον, вънидѣ ... въ жтробѣ его и ... къ кости его 145 26 εἰσῆλθεν ... εἰς τὰ ἔγκατα αὐτοῦ καί ... ἐν τοῖς ὀστέοις αὐτοῦ; *3 л. мн.* вънидж ѡдъı до дш҃ъı (= дш҃ѣ) моѧ 82 3 εἰσῆλθοσαν ὕδατα ἕως ψυχῆς μου; *инф.* нажеде ѩ на пѫтъ правъ -нити къ градъ окитъıнъıи 141 16 ὡδήγησεν αὐτοὺς εἰς ὁδὸν εὐθεῖαν τοῦ πορευθῆναι εἰς πόλιν κατοικητηρίου.

вънорушити (113 10 175 15) *и* **въорушити** (4 9 16 11 51b 19 61b 19 67 18 67b 11 114b 15) *съ вин.* (4 9 16 11 51b 19 67 18 67b 11 114b 15); *безъ дополн.: наст.-буд. 3 л. мн.* оуши їмѫтъ ѩ не -шѫтъ 175 15 ὦτα ἔχουσι καὶ οὐκ ἐνωτισθήσονται; *пов. 2 л.* гл҃ы моѧ -ши, гі҃ 4 9 τὰ ῥήματά μου ἐνώτισαι, кѣ҃ -ши гл҃ы оустъ моихъ 67 18 ἐνώτισαι τὰ ῥήματα τοῦ στόματός μου, -ши моленье мое ис оу (оу)стьнахъ льстивахъ 16 11 ἐνώτισαι τὴν προσευχήν μου οὐκ ἐν χείλεσι δολίοις; моленье мое -ши 51b 19 τῆς δεήσεώς μου ἐνώτισαι (*у Holmes'a въ cod. 281, на полѣ, поправка* ахоусаи), -ши, кѣ҃ молитвѣ моихъ 67b 11 ἐνώτισαι ὁ θεὸς τὴν προσευχήν μου, оуслъıши молитвъı моихъ, -ши, кѣ҃ гѣкоклъ 113 10 εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου, ἐνώτισαι, ὁ θεὸς Ἰακώβ, -ши, гі҃, молитвѣ моихъ 114b 15 ἐνώτισαι, κѣ҃, τὴν προσευχήν μου; *2 л. мн.* оуслъ(і)шите сі кѣсі ѩзъıцы, -(о)угшите кѣсі живущіи по вьселенѣи 61b 19 ἀκούσατε ταῦτα πάντα τὰ ἔθνη, ἐνωτίσασθε πάντες οἱ κατοικοῦντες τὴν οἰκουμένην.

вънъ ѣ҃ъ: конъ 36b 4 54 19.

вънъıзити *съ вин. и дат.: аор. 3 л.* ѩда конѣ҃ми тр҃ѧнъ 38 7 ἐν τῷ ἐμπαγῆναί (παγῆναί *алдр.*) μοι ἄκανθαν (*алдр., ed. Compl.*, ἄκανθα *ed. Ald.*).

вънѣти *съ вин.* (*чему* 4 10 11 13 16 10 44 1 74 14 79b 18 99 12 114b 16 172 17) *или дат.* (*кому* 24b 16 52 6, *мож. б.* 67b 13, 83b 10 97 18 109b 12); *къ съ вин.* (50b 17 85 17 87 7); *съ инфин.* (72 11); *безъ дополн.: пов. 2 л.* -нѣми гласъ молитвъı моеѧ 4 10 πρόσχες τῇ φωνῇ τῆς δεήσεώς μου (*у Holmes'a* orationis meae *Vet. Lat.*), -нѣми гласъ моленїе моего 114b 16 πρόσχες τῇ φωνῇ τῆς δεήσεώς μου, конѣ҃ми молитвѫ моихъ 16 10 πρόσχες τῇ δεήσει (*Holmes:* τῆς δεήσεώς *cod. 115*) μου, конѣ҃ми ми 24b 16, конѣ҃ми (*можно видѣть типографію вм.* конѣ҃ми ми: ми *Пов., Бол., Соф.*; *однако, безъ ми Бух.*) 67b 18 πρόσχες μοι, конѣ҃мі сѫдъ моі 44 1 πρόσχες τῇ χρίσει μου, -нѣми къ помощь моихъ 50b 17, къ помощь моихъ конѣ҃ми 85 17 87 7 πρόσχες εἰς τὴν βοήθειάν μου, -нѣми посѣсти (*можно видѣть типографію вм.* посѣтити: посѣтити *Уд.*; *однако,* посѣти *Пов., Бол.*) въсѣхъ ѩзъıкъ 72 11 πρόσχες τοῦ ἐπισκέψασθαι πάντα τὰ ἔθνη, -нѣми 107 18 πρόσχες, вънѣми моленье мое 74 14 πρόσχες τῇ προσευχῇ μου, конѣ҃ми дш҃ѣ моеі 83b 10 πρόσχες τῇ ψυχῇ μου;

2 л. мн. -нѧмѣ́тѣ, людіе мои, законъ мои 99 12 προσέχετε λαός μου τὸν νόμον μου; *аор. 3 л.* оуготованъѥ сръдьцю їхъ -нѧтъ 111 8 τὴν ἑτοιμασίαν τῆς καρδίας αὐτῶν προσέσχε, вънѧтъ ми 52 6, -нѧтъ ми 97 18 προσέσχε μοι, -нѧтъ гласъ молитвы моѥѧ 79ᵇ 18 προσέσχε τῇ φωνῇ τῆς προσευχῆς (δεήσεώς *edd. Ald. et Compl.*) μου; не вънѧтъ мнѣ 109ᵇ 12 οὐ προσέσχε μοι; *прич. наст. д. им. мн. м.* ѥждѣтѥ оушн твоі -немлѧштѣ гласъ 172 17 γενηθήτω τὰ ὦτά σου προσέχοντα εἰς τὴν φωνήν.

къняжтрънѣ ὁ ἐντός: *им. мн. ср.* вьсѣ къняжтрънѣ моѥ (*вм.* моѣ *подъ вл.* мьи; мои *Пог., Бол.*) 131ᵇ 9 πάντα τὰ ἐντός μου.

къняжтръждоу ἔσωθεν: късѣ слава дъщери цр҃и -тръждоу 59 21 πᾶσα ἡ δόξα τῆς θυγατρὸς τοῦ βασιλέως ἔσωθεν (*алдр., edd. Alt. et Compl.*).

къпасти, — сѧ къ *съ вин.*: *наст.-буд. 3 л.* (*безъ оконч.* -тъ) -паде сѧ (*тк и Пог., Бол.*) къ кѫмь, ѥжѥ створи 7 4 ἐμπεσεῖται εἰς βόθρον ὃν εἰργάσατο; *съ да въ знач. пов. 3 л.* къ сѣтѣ да -падетъ къ нѥмь 42ᵇ 8 ἐν τῇ παγίδι πεσεῖται (*алдр., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κυρ.*; *у Holmes'a 101 кодексъ съ чтеніемъ* πεσεῖται, *а еще два имѣютъ* πεσεῖτε; *и то, и другое чтеніе въ произношеніи совпадаетъ съ ожидаем. чтен. conj. аор.* πέσῃται) ἐν αὐτῇ; *аор. 3 л. мн.* ископашѣ ... кѫмь и къпадѫ сѧ къ нѥмь 70ᵇ 9 ὤρυξαν ... βοθρον καὶ ἐνέπεσαν (ἐνέπεσον *edd. Ald. et Compl.*) εἰς αὐτόν.

къпити: *прич. наст. д. им. м.* копѧ 82 9 κράζων.

къпль χραυγή: *им.* копль мои 18 8, — мои 130 4.

къпрашати *съ вин.*: *имперф. 3 л. мн.* -шаахѫ мѧ 43 1 ἐπηρώτων (ἠρώτων *алдр., edd. Ald. et Compl.*) με.

къпросити *съ род. предмета и род. лица*: *аор. 3 л. мн.* -сишѧ насъ ... мѣнѣ 176ᵇ 18 ἐπηρώτησαν ἡμᾶς ... ὕμνον.

къразоумѣти *съ вин.*: *наст.-буд. 1 л.* -мѣѭ тѧ 88ᵇ 5 συνετῶ σε; *пов. 2 л.* -мѣ мѧ 156ᵇ 14 159ᵇ 8 163ᵇ 16 165 7 συνέτισόν με, по словѣсѣ твоемоу -мѣ мѧ 167 2 κατὰ τὸ λόγιόν σου συνέτισόν με; *прич. прош. д. род.-вин. м.* -мѣшаго мѧ 15ᵇ 8 τὸν συνετίσαντά με.

къринѫти сѧ *см.* **къринѫти сѧ**.

късадити *съ вин.*: *прич. прош. д. им. м.* -саждѣ оухо не слышитъ ли 123ᵇ 7 ὁ φυτεύσας τὸ οὖς οὐχὶ ἀκούει.

къселенаѣ, оусел- (39ᵇ 8 119ᵇ 15 122ᵇ 9 128 1) ἡ οἰκουμένη; *им.* -на(а) и късі жѣжштѣі на нѣі 28 1, моѣ ко ѥстъ -наа 63ᵇ 11, создѧ сѧ земѧ і оусел- 119ᵇ 15, оусел- і вьсі жѣжштѣі на нѣі 128 1; *род.* къ конѣцѣ -нѣѣ 21ᵇ 21, до конца къселенѣѣ 89 8; *дат.* тъ сѣдѧтъ -нѣі 8 20, жѣжштѣі по оуселенѣі 39ᵇ 8, жѣжштѣі по -нѣі 61ᵇ 20, сѣдѧти -нѣі 126ᵇ 2, сѣдѧтъ -нѣі 128 7; *вин.* -нѣѭ 98ᵇ 18 117ᵇ 6 126 11 126ᵇ 13, оусселенѣѭ 122ᵇ 9.

къселенѣе σκήνωμα: *род.* -нѣѣ 30ᵇ 14.

къселити *съ вин.* (4 6 6 18 27 18 104 10 114 23 143 8); къ *съ вин.* (6 18 114 23); къ *съ мьст.* (104 10); на *съ вин.* (4 6); на *съ мьст.* (27 18); *безъ дополн.* (81ᵇ 20); — сѧ къ *съ вин.* (5 7 27ᵇ 17 85 12 92ᵇ 20 124 12 168 1); къ *съ мьст.* (14ᵇ 1 74ᵇ 1 77ᵇ 8 104ᵇ 7); на *съ вин.* (15ᵇ 15); на *съ мьст.* (48 11); *безъ дополн.*: *наст.-буд. 1 л.* -лѭ сѧ къ сѣ҃ѣ твоемъ 74ᵇ 1 παροικήσω ἐν τῷ σκηνώματί σου, сѣдѣ къселѭ сѧ 173ᵇ 12 ὧδε κατοικήσω; *2 л.* -лиши сѧ къ нѥмь 5 7 κατασκηνώσεις ἐν αὐτοῖς; *3 л.* -литъ сѧ къ сѣ҃ѣі гоѣ твоеі 14ᵇ 1 κατασκηνώσει ἐν τῷ (безъ τῷ *алдр., edd. Ald. et Compl.*) ὄρει τῷ ἁγίῳ σου, ѥлоть моѣ -литъ сѧ на оупѣованъѥ 15ᵇ 15 ἡ σάρξ μου κατασκηνώσει ἐπ' ἐλπίδι, -литъ сѧ къ дворѣхъ твоіхъ 77ᵇ 8 κατασκηνώσει ἐν ταῖς αὐλαῖς σου, къселитъ сѧ до конца 81ᵇ 18 κατασκηνώσει εἰς τέλος; *3 л. мн.* наслѣдѧтъ земль і къселѧтъ сѧ къ къкъ кѣкоу на нѣ 48 11 κληρονομήσουσι γῆν καὶ κατασκηνώσουσιν εἰς αἰῶνα αἰῶνος ἐπ' αὐτῆς, къселѧтъ сѧ 69ᵇ 8 παροικήσουσι, къселѧтъ сѧ [і] тоу 85 8 κατοικήσουσιν ἐκεῖ, -лѧтъ сѧ ко нъ (*въ Сіонѣ*) 85 12 κατασκηνώσουσιν ἐν αὐτῇ, вьселѧтъ (*вм.* къселѧтъ: вселѧт *Пог., Бол., Соф., Byz.*) сѧ 131ᵇ 6 κατασκηνώσουσι; *съ да въ знач. пов. или желат. 1 л.* милость твоѣ поженетъ мѧ ... и да -лѫ сѧ къ домъ гн҃ъ къ дльготѣ дньи 27ᵇ 17 τὸ ἔλεός σου καταδιώξεταί (καταδιώξει *edd. Ald. et Compl.*) με ... καὶ τὸ κατοικεῖν με (*Holmes:* et ut inhabitem *Vet. Lat., Vulg.*) ἐν οἴκῳ κ῀υ̃ εἰς μακρότητα ἡμερῶν; *3 л.* да поженетъ оугоѥ врагъ дш҃ѫ моѫ і постигнетъ ... і славѫ моѫ къ прасть къселитъ 6 18 καταδιώξαι ἄρα ὁ ἐχθρὸς τὴν ψυχήν μου καὶ καταλάβοι ... καὶ τὴν δόξαν μου εἰς χοῦν κατασκηνώσαι; *аор. 1 л.* къселихъ сѧ къ села темьнаѣ 16 8 1 κατεσκήνωσα μετὰ τῶν σκηνωμάτων Κηδάρ (*съ селы кидарьскы Пог., Бол.*; *см. прим. къ*

тексту); *3 л.* на ѧ҃кстѣ паствинѣнѣ тоу мѣ -лі 27 18 єіс тópон хлóнѕ ѣхеї ме ѧ҃тєскнѵ́нωсєн, -лн ѣъ сел҃ѣх҃ъ їх҃ъ колѣна їи҃лева 104 10 ѧ҃тєскнѵ́нωсєн ѣ҃ѵ тоїс скнѵ́ѡмасіѵ ѧ҃ѵтѡ҃ѵ тѣ҃ѕ фоулѣ҃ѕ тоу҃ Ісраи́л, -лі тоу҃ лаѵіѯ҃нѣмаѣ 143 8 катѵ́ѯісєѵ ѣхеї҃ пеінѡ́нтаѕ; сєло ѣъ нємѣже -лн сѣ҃ ѣъ ѵ҃ѧ҃кщѣхъ 104b 7 скѵ́нѡма, ѳ҃ (*edd. Ald. et Compl.*) катєскнѵ́нωсєн ѣ҃ѵ а҃ѵ҃ѕіѕ; *перф. 2 л.* єдиного на оупѣкаѣке ѣъселіл҃ъ мѣ єсі 4 6 катѣ҃ мóнаѕ ѣп҃ ѣлпі́ді катѵ́ѯісаѕ мє, гора сіѡ҃нъ сі ѣъ нѭже -лілъ сѣ҃ єсі 92b 20 о҃рос Σіѡ҃н тоу҃то ѳ҃ катєскнѵ́нωсаѕ ѣ҃ѵ а҃ѵтѵ́; *условн. 3 л.* аштє не бі ѓ҃ѣ помогалъ мнѣ, ѣъмалѣ -лілъ сѣ҃ кн ѣъ адъ ді҃ѣ моѣ 124 12 єі҃ мн҃ ѳ҃тι х҃ѕ ѣвоѵ́ѳнсé мοι, παραβραχὺ παρῴκησε τῷ ᾅδῃ ἡ ψυχή μου; *инф.* -тι слажѣ ѣъ земліѣ нашѣ 114 23 тоу҃ катасκηνῶσαι δόξαν ѣ҃ѵ тῇ γῇ ἡμῶν, ѣъсе(лнтн) 81b 20 тоу҃ катасκηνῶσαι (ѣъселнти *Пов., Вол.*).

ѣъсел҃ѣти *сѣ вин.*; ѣъ *сѣ вин.*: *наст. 3 л.* ѣ҃ъ ѣъсѣ҃лѣ҃тѣтъ (ѣъсел҃ѣтетъ *Пов., Соф., Бух.*, ѣъсѣ҃лѣ҃нетъ *Вол.*) иномыслѧнъіа ѧ҃ѣ домъ 80b 20 ѳ҃ѳѣ҃ѕ катоікі́ѕει монотро́πους ѧ҃ѵ оїкѡ҃; *прич. наст. д. им. м.* ѣъсел҃ѣіаі҃ неподъѣе ѣъ домъ 149 11 ѳ҃ катоікі́ζων στείραν ѧ҃ѵ оїкѡ҃.

ѣъсѣ҃ѣти, -сѣ҃ѣти *сѣ дат.* (*кому* 127 17 148 11): *безъ дополн.*: *наст.-буд. 3 л.* ѣъсѣ҃ѣтетъ ѣъ дьни его правъда 89 2 ἀνατελεῖ ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ δικαιοσύνη; *аор. 3 л.* рѣсѣ҃ѣота отъ земліѣ -сѣ҃ѣ 114 27 ἀλήθεια ἐκ τῆς γῆς ἀνέτειλε, сѣ҃ѣтъ косѣ҃ѣ праведьникоу҃ і правъіѣ сръдцемъ весе҃лие 127 17 φῶς ἀνέτειλε τῷ δικαίῳ καὶ τοῖς εὐθέσι τῇ καρδίᾳ εὐφροσύνη, -сѣ҃ѣ сіа҃ѣце 134 10 ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος, косѣ҃ѣ ко тъмѣ сѣ҃ѣтъ правъіѣмъ 148 11 ἐξανέτειλεν ἐν σκότει φῶς τοῖς εὐθέσιν; *прич. наст. д. им. ж.* -сѣ҃ѣіѫщи 78 13 ἀνατέλλουσα.

ѣъсѣ҃ѣнковеніе ѧ҃лалагмо́ѕ: *род.* (*или дат.?*) жрътъѵ хваленіѣ (*вм.* -нѣ҃ѣ *или* -нѣю) поіѫ і ѣъсповѣ҃ ї҃ѳ 31b 20 ѳυσίαν αἰνέσεως (хваленію *Пов., Соф.*, хваленіи *Вол., Бух.*) καὶ ἀλαλαγμοῦ (ѣъсѣ҃ѣнковеніе *Пов., Соф.*, ѣъсѣ҃ѣнковеніи *Вол., Бух.*) ѳ҃зω (*edd. Ald. et Compl.*) καὶ ψαλῶ τῷ κῷ; *мьст.* ѣъзіде ѣ҃ъ ко ѣъсѣ҃ѣнковеніе 60b 13 ἀνέβη ὁ θεὸς ἐν ἀλαλαγμῷ.

ѣъсѣ҃ѣнковѣти *сѣ дат.* (*кому* 60b 4 78b 5 108b 16 124b 12, 15 127b 13 128b 17); *сѣ тв. орудія* (60b 4): ѣъ *сѣ мьст. орудія* (124b 15); ѭ҃ѣдъ *сѣ тв.* (127b 20): *повел. 1 л. мн.* -клікнѣ҃мъ ѳ҃ѵ сѳ҃ѵ нашемоу҃ 124b 12 ἀλαλάξωμεν τῷ θεῷ τῷ σωτῆρι ἡμῶν, ѣъ пѣсалмѣ҃хъ -клікнѣ҃мъ емоу҃ 124b 15 ἐν ψαλμοῖς ἀλαλάξωμεν αὐτῷ; *2 л. мн.* -клікнѣ҃те ѳ҃ѵ гласомъ радости 60b 4 ἀλαλάξατε τῷ θεῷ ἐν φωνῇ ἀγαλλιάσεως, -клікнѣ҃те ѓі҃ (-нѣ҃те ѳ҃ѵ 128b 17) вьсѧ земліа 78b 5 128b 17 ἀλαλάξατε τῷ θεῷ (κῷ *edd. Ald. et Compl.*; τῷ κῷ 128b 17) πᾶσα ἡ γῆ, -нѣ҃те ї҃ю вьсѧ земліа 127b 13 ἀλαλάξατε τῷ κῷ (*алдр.*) πᾶσα ἡ γῆ, -клікнѣ҃те ѳ҃ѵ і҃ѣк[а] овлю 108b 16 ἀλαλάξατε τῷ θεῷ Ἰακώβ, -клікнѣ҃те прѣдъ ц҃рмь гмь҃ 127b 20 ἀλαλάξατε ἐνώπιον τοῦ βασιλέως κῦ (*алдр., edd. Ald. et Compl.*).

ѣъсканцѣ҃ньѥ, -цанне ἀλαλαγμός (39 12), ἀλάλαγμα (57 20): *тв.* поіте емоу҃ -клицѣ҃ньѥмъ 39 12 ψάλατε αὐτῷ (*edd. Ald. et Compl.*) ἐν ἀλαλαγμῷ; *мьст. мн.* не ѣ҃ъ множьства ко ѣъскліцанінѫхъ нашѫхъ 57 20 οὐκ ἦν πλῆθος ἐν τοῖς ἀλαλάγμασιν ἡμῶν (*алдр., ed. Compl.*).

ѣъсклоненіе ἀνάνευσις: *род.* нѣ҃стъ -нѣ҃ ко съмрѣти (і)хъ 90b 5 οὐκ ἔστιν ἀνάνευσις ἐν τῷ θανάτῳ αὐτῶν.

ѣъсколѣ҃ѣати сѧ: *аор. 3 л. мн.* ѣъзмѧсіа сѧ і ѣъсколѣ҃ѣашѧ сѧ ѣ҃ко пѣ҃кни (*вм.* ч *Пов., Вол.*) 142b 2 ἐταράχθησαν, ἐσκολεύθησαν ὡς ὁ μεθύων (пїа҃ный *Соф., Бух.*).

ѣъскорѣ҃ ἐν τάχει (2b 12), διὰ τάχους (5b 21): — 2b 12, ѣъс- 5b 21.

ѣъскрѣ҃ѣти *сѣ тв. орудія* (67b 15); *безъ дополн.* (97b 6): *аор. 1 л.* -кѣ҃хъ пеѵалѣ҃ моеѭ 67b 15 ἐλυπήθην ἐν τῇ ἀδολεσχίᾳ μου, ѣъ скрѣ҃кехъ (*вм.* ѣъскрѣ҃кѣ҃хъ *Пов., Вол., Уд.*) і не пѣ҃кможе ѭ҃хъ мои 97b 6 ἠδολέσχησα καὶ ὠλιγοψύχησα τὸ πνѵ́ μου.

ѣъскрѣснѫти *сѣ тв.* (6 19); *на сѣ вин.* (1b 9 96b 18); ѣъ *сѣ вин.* (1b 9 173 16); *безъ дополн.*: *наст.-буд. 1 л.* ѣъскрѣснѫ 12b 8 ἀναστήσομαι; *3 л.* ѣъскнетъ ѣъскрѣснетъ на сѫдъ ѣ҃ъ 96b 18 ἐν τῷ ἀναστῆναι εἰς κρίσιν τὸν θεόν; *3 л. мн.* не ѣъскрѣснѫтъ нечъстіви на сѫд(ъ), ни грѣшьніцѣ ко сѣ҃ѣтѣ п(р)аведьныхъ 1b 9 οὐκ ἀναστήσονται οἱ ἀσεβεῖς ἐν κρίσει, οὐδὲ ἁμαρτωλοὶ ἐν βουλῇ δικαίων; *со соотвѣтствіи съ греч. повел. аор. 3 л.* -крѣснетъ ѣ҃ъ 80b 2 ἀναστήτω (да -крѣснетъ *Пов., Вол., Уд.*) ὁ θεός; *повел. 2 л.* -крѣсни 3 12 58 12 110b 13 ἀνάστα, -крѣсни ѓі҃ гнѣ҃комъ твоимъ 6 19 ἀνάστηθι ѓі҃ ѣ҃ѵ ὀργῇ σου, -крѣсни 9 7 17 8, ѣъскрѣсни 10b 10, ѣъскрѣсни 58 5 ἀνάστηθι, ѣъскрѣсни ѓі҃ ѣъ покои твоі҃ 173 16 ἀνάστηθι

хѣ εἰς τὴν ἀνάπαυσίν σου, -кръши (*вм.* -кръсни *Вол., Поп., Соф., Бук., Чуд.*) 94[b] 19 ἀνάστα; *имп.* еда сѣпан не приложитъ -кръснѫти 54[b] 2 μὴ ὁ κοιμώμενος οὐχὶ προσθήσει τοῦ ἀναστῆναι; *прич. прош. им. м.* въскрѣсъ 130[b] 11 ἀναστάς.

къскрѣсити *св вин.* (54[b] 10) *и безъ дополн.* (116 17): *наст.-буд. 3 л. мн.* ли калыа -сѣтъ 116 17 ἡ ἰατροὶ ἀναστήσουσι; *пов. 2 л.* -си мыа 54[b] 10 ἀνάστησόν με.

къскрѣшєнїе ἀνάστασις: *мьст.* псалмъ пѣсни о -нїи 78[b] 3 ᾠδὴ ψαλμοῦ ἀναστάσεως (-нїи *Вол., Чуд.*; *dat. poss. Поп., Соф., Бук.*).

къскоуѕрѧтити сѧ: *наст.-буд. въ соотвѣтствіи съ прич. наст. 3 л. мн.* -рѧтѧтъ сѧ (*юры*) 134[b] 16 καπνίζονται.

къскꙑпѣти *св тв. орудія*: *аор. 3 л.* -пѣ хѣмѣкъ ѭъ жабами 136[b] 12 ἐξῆρψεν ἡ γῆ αὐτῶν βατράχους.

къскѫѕѣ ѩна тѣ: 1[b] 16 24[b] 17 55 18, 19 55[b] 14, 21, 22 56 7, 7[2], 18, 19 58 4, 6 62 4 81[b] 11 92[b] 12 93[b] 16 108 9 116[b] 7, въ - 3[b] 8 9 13, въскѫѕѣ 63[b] 18.

късмѣрѣдѣти сѧ: *аор. 3 л. мн.* въсмѣрѣдѣшѧ сѧ І съгнѣвы раны моꙗ 49[b] 4 προσώζεσαν καὶ ἐσάπησαν οἱ μώλωπές μου.

късмѣкѣтѣти сѧ *о съ мьст.*: *наст.-буд. 3 л. мн.* о немъ въсмѣкѣтъ сѧ 66 16 ἐπ' αὐτὸν γελάσονται.

къспитѣти *св вин.* (*кою*): *аор. 3 л.* на водѣ покоѩ -пѣтѣ мыа 27 19 ἐπὶ ὕδατος ἀναπαύσεως ἐξέθρεψέ με.

късплакати сѧ: *пов. 1 л. мн.* -унмъ сѧ прѣдъ ѩмь 125 3 κλαύσωμεν ἐναντίον κῦ.

къспланѣти сѧ: *наст.-буд. 3 л.* огнь отъ него -нетъ сѧ 18 17 πῦρ ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ καταφλεγήσεται (*edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κυρεπ.; у Holmes'a въ 90 кодексахъ, и съ чтен.* καταλογήσεται *10 кодексовъ, да одинъ код. имѣетъ* καταλογίσεται).

къспласкати *сѧ тв. орудія*: *наст.-буд. 3 л. мн.* рѣкы -плєшѫтъ рокамі (*о вм. ѫ*) къкоупѣ 128 3 ποταμοὶ κροτήσουσι χειρὶ ἐπὶ τὸ αὐτό; *пов. 2 л. мн.* въсѩзѫщи - плєщѣте ржкама 60[b] 3 πάντα τὰ ἔθνη κροτήσατε χεῖρας.

къспомнѣнїе *о съ мьст.* (49 8) *или* зане (85 14) ἀνάμνησις: *вин.* въ (къ)спом- о сжотѣ 49 8 εἰς ἀνάμνησιν περὶ σαββάτου, къ (къ)спомѣнаніе, зане спѣ мыа ѩѣ 85 14 εἰς ἀνάμνησιν εἰς τὸ σῶσαί με κῦ (*въ обоихъ случаяхъ Соф. съ предл.* къ).

къспомѣнѫти сѧ: *пов. 3 л.* -мѣни сѧ кєдаконнѣе оц҃ѣ его прѣдъ ѩмъ 145 12 ἀναμνησθείη ἡ ἀνομία τῶν πρ҃ων αὐτοῦ ἔναντι κῦ.

къспомѧнѫєнїе, -нїа ὀλίσθημα: *род.* ѩкѣвлѧ єсі ... нозѣ мої отъ -нѣ 70 2 ἐρρύσω ... τοὺς πόδας μου ἐξ (ἀπὸ *edd. Ald. et Compl.*) ὀλισθήματος, ѩзѣ ... нозѣ мої отъ -нѣ 151[b] 4 ἐξείλετο ... τοὺς πόδας μου ἀπὸ ὀλισθήματος.

къспросити *сѧ род. объекта*; *съ дат.* (*для кого*) αἰτῆσαι: *инф.* Іскоусѣшѣ бѣ ... -сѣти брашьнъ дш҃амъ [на] своимъ 100[b] 17 ἐξεπείρασαν τὸν θεὸν ... τοῦ αἰτῆσαι βρώματα ταῖς ψυχαῖς αὐτῶν.

къспѣти *св вин.* (24[b] 12 26 18 31[b] 21 39 10 86[b] 12 116[b] 25 125[b] 3 127[b] 2 138[b] 10 177 21); *съ dat.* (8 2 13[b] 4 21[b] 5 31[b] 21 35 15 39 10 70[b] 11, 16 73 11 74[b] 12 80[b] 14 88 11, 14 96 5 125[b] 3, 4, 5 127[b] 2 134[b] 17 135 7 143[b] 9, 14); *съ тв. орудія* (73 5); въ *съ мьст. орудія* (88 11 177[b] 14); *безъ дополн.*: *наст.-буд. 1 л.* -поѭ имени (имени 21[b] 5) твоємоу 8 2 21[b] 5 ψαλῶ τῷ ὀνόματί σου, въспоѭ имени ѩю въшнюмоу 13[b] 4 ψαλῶ τῷ ὀνόματι κῦ τοῦ ὑψίστου, посрѣдѣ цр҃кѫвї -поѭ тѩ 26 18 ἐν μέσῳ ἐκκλησίας ὑμνήσω σε, жрътвѫ хвалєнїе (*вм.* -нѣ *или* -нїю) і въскликоненїе (*вм.* -нѣ *или* -нїю) поѭ і -поѭ ѩю 31[b] 21 θυσίαν ἀλαλαγμοῦ ᾄσομαι (αἰνέσεως καὶ ἀλαλαγμοῦ ᾄσω *edd. Ald. et Compl.*) καὶ ψαλῶ τῷ κῷ, въспоѭ славѣ моєі 70[b] 11 143[b] 9 ψαλῶ ἐν (*для* 143[b] 9: къ *Поп., Вол.*; *безъ* къ *Бук.*) τῇ δόξῃ μου (*для* 70[b] 11 *Psalt. Aeth., edd. Ald. et Compl. и въ 102 кодексахъ у Holmes'a*), -поѭ тєкѣ ѩ (къ 143[b] 14) ѩзыцѣхъ 70[b] 16 143[b] 14 ψαλῶ σοι ἐν ἔθνεσιν, -поѭ сіломъ твоимъ 73 5 ᾄσομαι τῇ δυνάμει σου, тєкѣ -поѭ 73 11 σοὶ ψαλῶ, въспоѭ имени твоємоу 74[b] 12 ψαλῶ τῷ ὀνόματί σου, -поѭ тєкѣ къ г[л]жєлєҁѣ 88 11 ψαλῶ σοι ἐν κιθάρᾳ, ѩко да -поѭ славѣ твоіѭ, въсѣ день вельѣѣпотѣ твоіѭ 86[b] 12 ὅπως ὑμνήσω τὴν δόξαν σου, ὅλην τὴν ἡμέραν τὴν μεγαλοπρέπειάν σου, -поѭ бѳ҃ѣ гѣковаю 96 5 ψαλῶ τῷ θεῷ Ἰακώβ, милости твоіа ѓї къ вѣкъ -поѭ 116[b] 25 τὰ ἐλέη σου κῦ εἰς τὸν αἰῶνα ᾄσομαι, -поѭ 129 13 ψαλῶ, -поѭ ѓѣї къ живоѣѣ моємъ 134[b] 17 ᾄσω τῷ κῷ ἐν τῇ ζωῇ μου, прѣдъ аѳ҃ѣлы -поѭ тѩ 177 21 ἐναντίον ἀγγέλων ψαλῶ σοι; егда -поѭ тєкѣ 88 14 ὅταν ψάλω σοι; *3 л.* прѣкрѣсалъ мѩ єсі весельємъ, да -поѣтъ тєкѣ славѣ моѣ 35 15 περιέζωσάς με εὐφροσύνην, ὅπως ἂν ψάλῃ σοι ἡ δόξα μου; *1 л. мн.* -поємъ

сѧ твоѧ 24^{b} 12 ψαλοῦμεν τὰς δυναστείας σου; *3 л. мн.* вьспоѣтъ 78^{b} 2 ὑμνήσουσιν; *въ соотв. съ греч. пов. аор. 3 л. мн.* -поѣтъ ѩ пѣснѣхъ гѣхъ 177^{b} 14 ᾄσάτωσαν ἐν ταῖς ᾠδαῖς (*edd. Ald. et Complut.*; canticis *Psalt. Rom.*) ϗ; *пов. 2 л. мн.* -поите емоу пѣснь новѫ 39 10 ᾄσατε αὐτῷ ᾆσμα καινόν, вьспоите нм(є)ни его 80^{b} 14 ψάλατε τῷ ὀνόματι αὐτοῦ, -поите гю пѣснь новѫ, -поите гю вьсѧ землѧ, -поите гю 125^{b} 3, 4, 5 ᾄσατε τῷ κῷ ᾆσμα καινόν, ᾄσατε τῷ κῷ πᾶσα ἡ γῆ, ᾄσατε τῷ κῷ, -поите гю пѣснь новѫ 127^{b} 2 ᾄσατε τῷ κῷ ᾆσμα καινόν, -поите 127^{b} 14 ᾄσατε, -поите емоу 135 7 ᾄσατε αὐτῷ; *аор. 3 л. мн.* -пѣшѧ хлѣвъ емоу 138^{b} 10 ᾔσαν (*edd. Ald. et Compl.*) τὴν αἴνεσιν αὐτοῦ.

вьспѣтъ εἰς τὰ ὀπίσω: — 105 5, вьс- 42 18 85^{b} 2 149 21 149^{b} 5 172 2, вьспѣтъ 8 5 64 1, вьспѣтъ 53^{b} 4 57 11 57^{b} 18 69^{b} 18.

вьстати *dat.* (*за кого* 124 7); *тв. орудія* (6^{b} 2); къ *съ вин.* (42 6 72 8); на *съ вин.* (2^{b} 18, 19 31^{b} 1 32^{b} 2 42^{b} 18 51 2 67 19 115 8 124 7 169^{b} 10); *съ инф.* (99^{b} 15 155^{b} 12); *безъ дополн.*; *inf. cum dat.* (169^{b} 10): *наст.-буд. 1 л.* -нѫ рано 70^{b} 15 143^{b} 13 ἐξεγερῶ ὄρθρου; *3 л.* вьсто -нетъ инѣ на зълокѣшитьѥ 124 7 τίς ἀναστήσεταί μοι ἐπὶ πονηρευομένους; ѩште -нетъ на мѧ врань 31^{b} 1 ἐὰν ἐπαναστῇ ἐπ' ἐμὲ πόλεμος, wгда -нетъ гѣшьника на мѧ 51 2 ἐν τῷ συστῆναι τὸν ἁμαρτωλὸν ἐναντίον μου; *3 л. мн.* -нѫтъ повѣдѣти ѣ сномъ сномъ 99^{b} 15 ἀναστήσονται καὶ ἀπαγγελοῦσιν (и повѣдѧтъ *Пол., Бол., Чуд.*) αὐτὰ τοῖς υἱοῖς αὐτῶν; *пов. 2 л.* -ни, гі кѣѣ мои, повѣдѣникемъ 6^{b} 2 ἐξεγέρθητι, ϗ ὁ θεός μου, ἐν προστάγματι, -нн къ помощь моѥ 42 6 ἀνάστηθι εἰς βοήθειάν μοι (μου *alдр., edd. Ald. et Complut.*), -нн 44 1 58 4 ἐξεγέρθητι, -нн, слово (слава 143^{b} 11) мо'ѣ, -нн (-нн 143^{b} 11^{2}), пьсалътырь (пьсалътырь 143^{b} 11) и гѫсли 70^{b} 13, 18^{2} 143^{b} 11, 11^{2} ἐξεγέρθητι ἡ δόξα μου (*для* 143^{b} 11 *дают это чтение edd. Ald. et Compl.*), ἐξεγέρθητι ψαλτήριον καὶ κιθάρα, -нн къ съвѣтѣнье моѥ 72 8 ἐξεγέρθητι εἰς συνάντησίν μου; *2 л. мн.* -нѣте по сѣдѣнии 171 3 ἐγείρεσθε μετὰ τὸ καθῆσθαι; *аор. 1 л.* -стахъ 3 7 ἐξηγέρθην, -стахъ іспов'ѣдати сѧ тебѣ 138^{b} 12 ἐξεγειρόμην τοῦ ἐξομολογεῖσθαί (ἐξομολογήσασθαί *алдр.*) σοι; *3 л.* -ста 105 1 ἐξηγέρθη; *1 л. мн.* -стахомъ (ѫ. -хомъ) 23^{b} 3 ἀνέστημεν; *3 л. мн.* -сташа на мѧ ... късташа на мѧ (*повторено въ греч. нѣтъ*) 2^{b} 18, 19 ἐπανέστησαν (*алдр.*) ἐπ' ἐμέ, -сташа на мѧ 32^{b} 2 67 19 115 8 ἐπανέστησαν ἐπ' ἐμέ (*для* 32^{b} 2 *Holmes: codd. 184, 188*); *инф.* вьнегда — ѹ҃пкомъ на нѣы 169^{b} 10 ἐν τῷ ἐπαναστῆναι ἀνθρώπους ἐφ' ἡμᾶς; *прич. прош. им. мн. м.* -стакъше на мѧ 42^{b} 18 ἀναστάντες μοι: (*Holmes: 91 списокъ, Аѳанасій Алдр., Ѳеодоритъ Кир., Psalt. Copto-Arab., edd. Ald. et Compl.*; κατ' ἐμοῦ *Psalt. Aethiop.*).

къстатьи на *съ вин.*; *безъ дополн.* (91^{b} 18): *прич. наст. род. м.* сонѣе -ѩштаго 91^{b} 18 ἐνύπνιον ἐξεγειρομένου; *им. мн. м.* -ѩштеѥ на мѧ 146 10 οἱ ἐπανιστάμενοί (ἐπανιστανόμενοί *алдр.*) μοι; *род. мн. м.* отъ -ѩштихъ (-ѩщихъ 71^{b} 20) на мѧ 21 20 71^{b} 20 ἀπὸ (ἐκ 71^{b} 20) τῶν ἐπανισταμένων ἐπ' ἐμέ; *вин. мн. м.* -ѩщѧ на мѧ 20^{b} 15 τοὺς ἐπανισταμένους (ἐπανιστανομένους *алдр.*) ἐπ' ἐμέ, -ѩщѧ на нѣы 56^{b} 20 τοὺς ἐπανισταμένους (ἐπανιστανομένους *алдр.*) ἡμῖν, на -ѩштѧ на мѧ 122 11 ἐν τοῖς ἐπανισταμένοις (ἐπανιστανομένοις *алдр.*) ἐπ' ἐμέ.

вьстоци *мн.* аі ἀνατολαί: *им. мн.* елѣ далече отъстоѧтъ къстоци отъ западъ 132 13 καθόσον ἀπέχουσιν ἀνατολαὶ ἀπὸ δυσμῶν; *род. мн.* отъ -къ слънца до западъ 68 8 ἀπὸ ἀνατολῶν ἡλίου μέχρι δυσμῶν, отъ -къ і западъ і сѣвера и морѣ 141 8 ἀπὸ ἀνατολῶν, καὶ δυσμῶν, καὶ βορρᾶ, καὶ θαλάσσης, отъ -къ (слъ)нца до западъ 148^{b} 19 ἀπὸ ἀνατολῶν ἡλίου μέχρι δυσμῶν.

къстрѣгнѫти *съ вин.*: *наст.-буд. въ соотв. съ греч. желат. аор. 3 л.* сего ради бъ разлрѫшитъ тѧ до конъца, -нетъ тѧ и прѣселитъ тѧ отъ села твоего 66 11 διὰ τοῦτο ὁ θεὸς καθέλοι σε εἰς τέλος (*ожид. вар.* ἕως εἰς τέλος *или* ἕως τέλους), ἐκτίλαι σε καὶ μεταναστεύσαι σε ἀπὸ σκηνώματός σου (*edd. Ald. et Compl.*).

къстрѫбити *съ тв. орудія*: *пов. 2 л. мн.* -бите ... трѫбою 109 1 σαλπίσατε ... σάλπιγγι.

къстѧгнѫти *съ вин.*; *съ тв. орудія*: *наст.-буд. въ соотв. съ греч. желат. аор. 2 л.* кръздами и оугълоѥ чѣлюсти іхъ -гнеши 38^{b} 13 ἐν κημῷ καὶ χαλινῷ (*алдр., edd. Ald. et Compl.*) τὰς σιαγόνας αὐτῶν ἄγξαις (*edd. Ald. et Compl.*).

къстѫжити: *аор. 3 л. мн.* wгда -жиша 142^{b} 6, wгда -жиша 140^{b} 8, wгда къстѫжиша 141 14 141^{b} 11 142 3 ἐν τῷ θλίβεσθαι αὐτούς.

късоуе матіѡс (3 14 91 13 119 25), мáтну (42^{b} 3 51 21 51^{b} 16), εἰς μάτην (76 17 170^{b} 21 171 1, 2),

дїѧ̀ хенѹ̃ (28^{b} 21); *см. также* 51 18: — 3 14 28^{b} 21 42^{b} 3 51 21 51^{b} 16 76 17 91 13 170^{b} 21, къ 119 25 171 1, 2; — **възѣка сѧтта** 51 18 тѣ̀ сѹ́мпанта матаіо́тиѳ (матаіо́тητος *Holmes, cod. 67*).

възхвалити *сѣ вин.* (26 20 43^{b} 8 76 8 84^{b} 10 85 3 94^{b} 17 142^{b} 19 146 19 150^{b} 18 167 20) *или сѣ род.-вин.* (26^{b} 15 131 1); *сѣ сѣ тв.* (84^{b} 10); — сѧ (93 6 112^{b} 18 123 19): *наст.-буд. 1 л.* къ людѣхъ тѧжкѣхъ -лю тѧ 43^{b} 8 ѐн лаѡ̃ вархеі̃ а҆і́несѡ сѐ, -лю і҆мѧ ѓа̀ моего сѣ пѣснїѭ 84^{b} 10 а҆і́несѡ тѡ̀ о҃нома тоу̃ ѳеоу̃ мои̯ мет᾽ ѡ҆дѣ̃ѯ, посрѣдѣ мнѡгъ -лю і 146 19 ѐн мέсѡ поллѡ̃ѵ а҆і́несѡ а҆ѵто́ѵ; 3 *л.* -тъ тѧ 167 20 а҆і́несет сѐ, ншто҃ і оукогъ -тъ (*тк и Пов.*; -та *Бол.*, *Бух.*, *Чуд.*; -те *Соф.*) і҆мѧ твое 94^{b} 17 птѡхо́с каі̀ пе́нїс а҆і́несоусі тѡ̀ о҃нома́ сои̯; *3 л. мн.* -лѧтъ ѓ҃ 26^{b} 15 а҆і́несоусі ѕ҃в҃, людіе ... вѣсхвалѧтъ ѓ҃ 131 1 лао́с ... а҆і́несет тѡ̀ ѕ҃в҃, -лѧтъ тѧ оуста моѣ 76 8 а҆і́несет тѡ̀ сто́ма мои̯ (*edd. Ald. et Complut., Lat. ed. Vulg. et Psalt. Arab.*), -лѧтъ тѧ 150^{b}18, -лѧтъ сѧ (*см.* тѧ: та *Пов.*, *Бол.*) 112^{b} 18 а҆і́несоусі сѐ, -лѧтъ сѧ 123 12 хаѵхѵ́сѳонтаі; *съ да въ знач. пов. 3 л. мн.* да -лѧто -і небеса 85 3 а҆і́несάτωсαν а҆ѵто̀ѵ оі҆ ѹ҆ѵоі́, да испов҃кдѧтъ сѧ ... и҃ вѣзнесѭто-і ... и҃ на сѣдалиі стареца -лѧтъ і 142^{b}19... ѐν каѳе́дрα пресвутέρων а҆і́несάτωсαν а҆ѵто́ѵ; *пов. 2 л. мн.* -лїте і 26 20 а҆і́несате а҆ѵто́ѵ; *аор. 3 л. мн.* -лишѧ сѧ 93 6 ѐνеκαѵχήσαντο.

възхлѧпати: *наст. съ да въ знач. пов. 3 л. мн.* да пр҃кселѧтъ сѧ сѣбе нѡи -пляхъ 145 1 μεταναστήτωσαν оі҆ ѵі҃оі̀ а҆ѵто́ѵ каі̀ ѐπαιτησάτωσαν.

възходити до (142 20): *съ супинома* (54 16): *безъ дополн.* (133 18): *наст. 3 л. мн.* -дѧтъ до нёбесъ і низъходѧтъ до бездень 142 20 а҆ναβαίνουσιѵ ἕως τῶ҃ѵ ѹ҆ѵῶ҃ѵ каі̀ καταβαίνουσιѵ ἕως τῶ҃ѵ а҆́βύσσωѵ, вѣсходѧтъ горы (і) низъходѧтъ [въ] полѣ 133 18 а҆ναβαίνουσιѵ о҆́рη, каі̀ καταβαίνουσι πεδία; *имперф. 3 л.* -ждаше видѣ̀тъ 54 16 еісεπορεύετο τοῦ і҆δει̃ν.

възхотѣти *съ вин.* (19 11 47^{b} 11 54^{b} 12 92 13 150 2 174^{b} 9) *или съ род. отрицанія* (52^{b} 9); *съ дат. объекта желанія, къ замѣнову родительнаго, по аналогіи dat. poss.* (59 15 65^{b} 8 138^{b} 13 156^{b} 20), *и даже послѣ отрицанія* (145 23); *въ съ мѣст. объекта желанія* (148 3); *съ инф.* (52^{b} 15); *отъ съ род. лица* (92 18): *наст.-буд. 3 л.* пѣтъ его вѣсхощетъ вѣ҃ка 47^{b} 11 τὴν ὁδὸν а҆ѵτοῦ ѳελήσει σφόδρα (*алдр.*, *edd. Ald. et Compl.*), -щетъ цр҃ѣ̀ доброт҃к твоѭ 59 15 ἐπιθυμήσει (*алдр.*, *edd. Ald. et Compl.*) ὁ βασιλεὺς τοῦ κάλλους σου, въ запов҃кдѣхъ его -штетъ вѣка 148 3 ѐν таῖ̃ς ѐντολαῖ̃ς а҆ѵτοῦ ѳελήσει σφόδρα (*съ евр.*: «слава...) безпредѣльно преданному заповѣдямъ его», *Мандельштамъ*); *аор. 1 л.* створи҃ волѣ҃ твоѭ, вѣ҃ моі̯, [не] -тѣ҃хъ 52^{b} 15 τοῦ ποιῆσαί τὸ ѳέλημά σου, ὁ ѳеός μου, ἠβουλήѳην, отъ тебе҃ чѧто -тѣ҃хъ на земли 92 13 παρὰ σοῦ τί ἠθέλησα ѐπὶ τῆ̃ς γῆ̃ς, настави мѧ на стезѭ заповѣдей твоі̯хъ, ѣко тоі̯ -тѣ҃хъ 156^{b} 20 ὁδήγησόν με ѐν τῇ̃ τρίβῳ τῶ҃ѵ ѐντολῶ҃ѵ σου, ὅτι а҆ѵτὸ̀ѵ ἠθέλησα; *2 л.* жрътвы і҆ приношенїѧ не -тѣ҃ 52^{b} 9 ѳυσίαν каі̀ προσφορὰν οὐκ ἠθέλησας, [не] -тѣ҃ мѧ 54^{b} 12 τεθέληκάς με; *3 л.* -тѣ҃ мѧ 19 11 ἠθέλησέ με, не вѣсхотѣ҃ кѧщенїю (кѧкенїю *Пов.*, *Соф.*, *Бух.*, благословенны *Бол.*) 145 28 οὐκ ἠθέλησεν εὐλογίαν, вѣсѣ҃, елнко вѣсхотѣ҃, сътвори (створи҃ 174^{b} 9) 150 2 174^{b} 9 πάντα, ѻ҆ба҆ ἠθέλησεν, ѐποίησε; *3 л. мн.* вѣсхотѣшѧ хотѣнїю къ покоѧнїю 138^{b} 13 ѐπεθύμησαν ѐπιθυμίαν ѐν τῇ̃ ѐρήμῳ; *условн. 2 л.* аще бы вѣсхотѣ҃къ жрътвѣ, далъ бы҃хъ оубо 65^{b} 8 εἰ ἠθέλησας ѳυσίαν, ἔδωκα ἄѵ.

възхытити *съ род.-вин.* (10 18, 19); *безъ дополн.* (134 8): *наст.-буд. въ соотв. съ греч. инф. аор. 2 л. мн.* скоумени рѣкшїе вѣсхыт[ѕ]іте (вѣсхытите *Бол.*, вѣсхытити *Пов.*, *Соф.*, *Бух.*) і непросите (непросите *Бол.*, непросити *Пов.*, *Соф.*, *Бух.*) оу҃ ѓа̀ πιῶ҃ сѣкѣ 134 8 σκύμνοι ὠρυόμενοι а҆рпа́саι каі̀ ζητῆσαι παρὰ τοῦ ѳеоу̃ βρῶ̃сιѵ а҆ѵτοῖ̃ς; *инф.* ластъ -хъ(і)тіті ншитаго, -хъ(і)тіті ншитаго 10 18, 19 ѐνεδρεύει τοῦ а҆рпа́саι πτωχо́ν, а҆рпа́саι πτωχо́ν.

възхѹштати *съ род. отрицанія* (82 18); *безъ дополн.* (25^{b} 9): *имперф. 1 л.* і҃хъже не -штаахъ, тогда вѣздлъ 82 18 ἃ οὐκ ἥρπαζον (*edd. Ald. et Compl.*), тότε а҆пετί́ννυσѵ; *прич. наст. д. им. м.* ѣко лкъ -штаѧ (*тк и Пов.*, *Бол.*; -мїй *теперь въ Библіи*) і рикаѧ 25^{b} 9 ὡς λέω҃ѵ ὁ а҆рпа́ζωѵ каі̀ ὀρυо́μενος.

възхѹштенїе а҆́рпагма: *вин. на* -щенїе не желаіте 75^{b} 4 ѐπὶ а҆́рпагμα (*edd. Ald. et Compl.*) μὴ ѐπιποѳεῖτε.

възѣкти *см.* **вѣсѣкти**.

възѣкѣти *см.* **вѣсѣкѣти**.

възѣсти *на съ вин.*: *прич. прош. им. мн. м.* -дъшеі на коня 96^{b} 10 οἱ ѐπιβεβηκότες τοὺς і҆́ппоѹς (τοῖ̃ς і҆́ппоις *edd. Ald. et Compl.*).

ѣторъ дєутерос: *вин. ж.* во -рѫж соботѣ 61 2 дєутєра̀ (*т. е.* ἡμέρα; *съ слав. грецизмъ съ жен. родь*) саββάτου (къ ѣторѫж сѫботѫ *Пог., Бол., Соф., Бух.*).

ѣчоушити *см.* ѣноушити.

ѣходити къ *съ вин.* (126 4 138 16 153^{b} 9); на *съ вин.* (80^{b} 15): *пов. 2 л. мн.* -дѣте къ двори его 126 4 εἰσπορεύεσθε εἰς τὰς αὐλὰς αὐτοῦ; *прич. наст. им. мн. м.* -дѩще къ чрѣмьное море 138 16 ἀναβαίνοντες ἐν τῇ ἐρυθρᾷ θαλάσσῃ; *прич. прош. им. м.* ѣшедъ къ нѣ (*т. е.* къ врата) 153^{b} 9 εἰσελθὼν ἐν αὐταῖς (*т. е.* ἐν πύλαις); *дат. м.* пѫтѣ створите ѣшедъшюмоу на запады 80^{b} 15 ὁδοποιήσατε τῷ ἐπιβεβηκότι ἐπὶ δυσμῶν.

ѣхождєнне εἴσοδος (168^{b} 5), ἀνάβασις (112^{b} 18): *вин.* ѣ̄ съхранитъ — твое 168^{b} 5; *вин. мн. м.* -нѣ̀ къ срѣдьце свое завѣштa 112^{b} 18 ἀναβάσεις ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ διέθετο.

ѣцѣсарнти сѧ надъ *съ тв.* (60^{b} 19); *безъ дополн.*: *аор. 3 л.* -цр҃и сѧ ѣ̄ надъ ѣсѣми ѩзыкы 60^{b} 19 ἐβασίλευσεν ὁ θεὸς ἐπὶ πάντα (*алдр.*) τὰ ἔθνη, ѣцр҃и сѧ 122^{b} 6, -рі сѧ 126 10 126^{b} 5, ѣцѣср҃і сѧ 128 9 ἐβασίλευσεν.

ѣчуинание *см.* оучуинание.

ѣшюмѣти: *аор. 3 л. мн.* -мѣшa 59^{b} 21 111 1 ἤχησαν.

ѣшєрѣшти *съ вин.*: *аор. 2 л.* -ѣржe словеса моѣ ѣсєпѣтъ 64 1 ἐξέβαλες (ἐξέβαλας *алдр.*, ѩзвержe *Пог., Бол.*) τοὺς λόγους μου εἰς τὰ ὀπίσω.

ѣыгонити *съ вин.*: *прич. наст. д. им. мн. м.* -нѩштєї мьѧ 166 4 οἱ ἐκδιώκοντές με.

ѣыгѫнати *съ вин.* (56^{b} 8 107^{b} 20) *или род.-вин.* (129^{b} 7); изъ (145 2); *безъ дополн.* (48 7): *аор. 1 л.* шкл(вѣ)тавѧшштаго ... сего -нахъ 129^{b} 7 τὸν καταλαλοῦντα ... τοῦτον ἐξεδίωκον (изгонѣхъ *Пог.*, изгонѣхъ *Бол.*); *2 л.* -на ѩзыкы 107^{b} 20 ἐξέβαλες ἔθνη, кы[і]г[л]ана ѩ 56^{b} 8 ἐξέβαλες (ἐξέβαλας *алдр.*) αὐτούς; *прич. прош. стр. им. мн. м.* -нани ѣждѣтъ 48 7 ἐκδιωχθήσονται (*алдр.*, *edd. Ald. et Compl.*), да прѣсилѣтъ сѧ ... и късхылѧпѧжѣтъ и -нани ѣждѣтъ из домовъ своихъ 145 2 μεταναστήτωσαν ... καὶ ἐπαιτησάτωσαν καὶ (*Holmes: Chrysost. et Theodoret. Cyr.*) ἐκβληθήτωσαν ἐκ τῶν οἰκοπέδων αὐτῶν.

ѣынѣ διὰ παντός: — 15^{b} 8 29^{b} 14 40^{b} 8 53 11 63^{b} 3 64^{b} 12 86^{b} 6 87 14 89^{b} 12 92 6 135 14 145 15 145^{b} 3 156^{b} 18, ѣнѣнѣ 22^{b} 18, кѣ[нѣ]нѣ 163 10, коінѫ 44^{b} 3, коінѫ 85^{b} 18, ѣынѣнѫ 53^{b} 13 95 8, ѣынѣнѫ 50^{b} 6, кы[ны]нѫ 162^{b} 1.

ѣынѣнѣти сѧ *вин.* (5 3); *безъ дополн.* (45^{b} 18); —сѧ отъ (62^{b} 12): *пов. 2 л.* -рінї ѩ 5 3 ἐξώσον αὐτούς; *аор. 3 л. мн.* отъ славы своєѧ къ(і)рінѫш(ѧ) сѧ 62^{b} 12 ἐκ τῆς δόξης αὐτῶν ἐξώσθησαν (*алдр.*, *edd. Ald. et Compl.*); *прич. прош. стр. им. мн. м.* кѣрінокєнї кѣшa 45^{b} 18 ἐξώσθησαν.

ѣысити сѧ: *прич. наст. род.-вин. м.* ѥндѣхъ неѫкыстнаго прѣквѫзносѧща сѧ и -сѧща сѧ 48^{b} 10 εἶδον τὸν ἀσεβῆ ὑπερυψούμενον καὶ ἐπιτιρόμενον.

ѣысокъ *безъ дополн.*; надъ *съ тв.* (118 27 148^{b} 21) ὑψηλός: *им. м.* — 128 12, кѣі- надо ѣсѣми ѩ҃зыкы гѣ҃ 148^{b} 21 ὑψηλὸς ἐπὶ πάντα τὰ ἔθνη ὁ κ҃ς,—177^{b} 15; *вин. м.* и азъ пръвѣнець положѫ і, въ(і)- надъцѣсарі земьнъмі 118 27 κἀγὼ πρωτότοκον θήσομαι αὐτόν, ὑψηλὸν παρὰ τοῖς βασιλεῦσι τῆς γῆς; *ж.* къ -кѫ славѣ 132^{b} 16–18 (*гласса на поль*); *тв. ж.* -коіѫ 176 2; *вин. мн. ж.* -кы 134 1; *ср.* -каа 177^{b} 17; *мьст. мн. ср.* -кыхъ 20 12 149 3.

ѣысота ὕψος (6^{b} 5 12^{b} 19 81^{b} 18 90^{b} 20 95^{b} 7 124^{b} 20 131 2 132 10), μετεωρισμός (55^{b} 5 122^{b} 17): *род.* съ -тъі сѣ҃ы своєѧ 131 2 ἐξ ὕψους ἁγίου αὐτοῦ; *дат.* по -тѣ нѣнѣкі 132 10 κατὰ τὸ ὕψος τοῦ οὐνοῦ; *вин.* на -тѫ 6^{b} 5 81^{b} 18 95^{b} 7 εἰς ὕψος; *мьст.* по -тѣ твоєі 12^{b} 19 κατὰ τὸ ὕψος σου, непрѣвѣдѫ къ -тѣ гѫшa 90^{b} 20 ἀδικίαν εἰς τὸ ὕψος ἐλάλησαν; *им. мн.* ѣсьі -тъі твоіа 55^{b} 5 πάντες οἱ μετεωρισμοί σου, -тъі морьскъіа 122^{b} 17 οἱ μετεωρισμοὶ τῆς θαλάσσης, -тъі горѣ 124^{b} 20 τὰ ὕψη τῶν ὀρέων.

ѣышьнѣи (8 3 18^{b} 12 60 4, 10 60^{b} 6 78^{b} 15 102 20 112 16 115^{b} 5 121^{b} 7 122 2 127 10), -нии (7 10 13^{b} 4 24 11 63^{b} 15 70 14 87^{b} 14 91 9 98 9 100^{b} 14 104 13 110^{b} 8 120^{b} 17 121 15 122^{b} 18 141^{b} 7) ὕψιστος, ὑψηλός (122^{b} 18): *им. м.* -нєі 8 3 60 4, 10 60^{b} 6 78^{b} 15 (ὕψιστε *у Holmes'a 101 кодексъ, Кириллъ Алдр., Θеодоритъ Кур., Slav. Vindobon., Psalt. Syr., edd. Ald. et Compl.*), 102 20 115^{b} 5 121^{b} 7 127 10, -нѣі 112 16, къ(і)шьнєі 122 2, ѣышьнєі 18^{b} 12; *род. м.* -шѣнѣго 24 11, -шьнѣго 98 9 141^{b} 7, къ(і)шьнѣго 120^{b} 17; *род.-вин.* -нѣго 100^{b} 14, къ(і)шьнѣго 104 13, ѣышьнѣго 121 15; *дат. poss. м.* -ноумоу 7 10 110^{b} 8, -нюмоу 13^{b} 4; *дат. м.* -нюмоу 63^{b} 15 70 14; *мьст. м.* (въ) -ни(і)мѣ 91 9 ἐν τῷ ὑψίστῳ (въ ѣышнимѣ

Пов., къ вышнимъ *Соф.*, *Бух.*, к вышнимъ *Чуд. XV в.*, кышнимъ *Бол.*); *род. мн. ср.* -нихъ 87[b] 14; *мѣст. мн. ср.* къ -нихъ 122[b] 18.

къѣ аѵхѵ́ѵ: *вин. мн.* съѣкѵе къѣа грѣшникъ 171[b] 22.

кѣдова (кѣдова) ἡ χήρα: *им.* кѣ- 144[b] 23.

кѣдовица (кѣдовица) χήρα: *вин.* кѣдовицѣа (= -цѫ: -цѫ *Пов.*, *Бол.*, *Соф.*) і сіра оумориша 123 19 χήραν καὶ ὀρφανὸν ἀπέκτειναν, кѣдовицѣа (-цѣа *Пов.*, *Соф.*, -цѫ *Бол.*) его (*т. е. Сіона*) бѣстоүѣа бѣіѫ 173[b] 14 τὴν χήραν (*надр., у Holmes'a въ восьми спискахъ*, viduam *Vulgata*; *сар.* τὴν ὀῆραν λοιπὴν *Бух.*; *сравн. схолію* «γράφεται δὲ καὶ τὴν χήραν αὐτῆς, δηλονότι τὴν ἀπροστασίαστον») αὐτῆς εὐλογῶν εүлоүѧ́шо; *им. мн.* кѣдовицѣа іѫ̀ не оплакаѭ кѫ̀ша 104[b] 18 αἱ χῆραι αὐτῶν οὐ κλαυσθήσονται; *род. мн.* -нцѣ 80[b] 18 τῶν χηρῶν.

кѣсесѫжагаемѣ *ср. мн.* τὰ ὁλοκαυτώματα: *им.* -га(ѥ)ма(а) тѣоѣ тоүѵѧна ѣжди 23 5, -маа же тѣоѣ прѣдѣ миоѫ сѫтъ кѫ̀ж 63[b] 2; *род.* кѣсесѫжагаемъıхъ о грѣсѣхъ не кѫзиска 52[b] 11 ὁλοκαυτώματα (*надр., edd. Ald. et Compl.*) καὶ περὶ ἁμαρτίας (*влокавтоматы и грѣсѣ Пов., Соф., влокавтомады Бух.*; кѣсесѫжагаемъıхъ и ѡ грѣсѣ *Бол.*) οὐκ ἐζήτησας (*надр., edd. Ald. et Compl.*), -мъıхъ же (*безъ ж: влокавтоматъ Пов., олокавтоматы Бол., влокавтоматы Соф., влокавтомады Бух.*) не благоволиш 65[b] 9 ὁλοκαυτώματα δὲ (*Holmes: cod. 188*) οὐκ εὐδοκήσεις; *вин.* тогда благоволиш жрътѫ правьдѫ (*ѥм. правдѣ Пов., Бол.*), кѫзношенїа кѫзношенна *Пов., Бух.*, кѫзношенїе *Бол., Соф.*), кѣсесѫжагаемаа (*влокавтомата Пов., Бол., влокавтоматы Соф., Бух.*) 65[b] 18 тότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ (*безъ союза Пов., Бол.*) ὁλοκαυτώματα; *тв.* кѫшдж ... съ -мъıѭмı (*тѣ и Бол.*; съ -жьженнмı (*Пов., Соф., Бух.*) 79[b] 1 εἰσελεύσομαι ... ἐν ὁλοκαυτώμασιν. *См.* кѣсесѫжагаемъ.

кѣсесѫжагаемъ: *вин. мн. м.* -мъıа можданъı[і] (*влокавтоматы можданы Пов., Бол., влокавтомады Бух., вьсежьженыи можднна Чуд.*) кѫзнесѫ тѣкѣ съ каділомъ (и *Бол., Соф., Чуд., безъ союза Пов., Бух.*) овьны, кѫзнесѫ тѣкѣ волы и козлъı 79[b] 6 ὁλοκαυτώματα μεμυελωμένα ἀνοίσω σοι μετὰ θυμιάματος καὶ (*безъ καί Holmes: cod. 270*) κριῶν, ἀνοίσω (*edd. Ald. et Compl.*) σοι βόας μετὰ χιμάρων.

кѣсь πᾶς ὁ, ἅπας ὁ (26 21 26[b] 21), ὅλος (7[b] 20 22 7 38 2 44[b] 7 47[b] 19 49[b] 8 50 12 54 8 57 5 57[b] 4 58 2 66 1 69 16, 18, 23 69[b] 13 86[b] 13 87 18 88 17 89[b] 12 91 17 95 2 100[b] 5 114[b] 8 115 3 116 14 116[b] 17 117[b] 23 130 21 147 8 154[b] 5 155 7 156[b] 16 158 21 159 16 161[b] 4 165 9 177 19), кѣсѣ τὰ σύμπαντα (161 5), *безъ соотвѣтствія въ греч.* (131[b] 11 132[b] 19 135 8 174[b] 17): *им. м.* -съ 75 15; *ж.* -сѣ 39 22 39[b] 5 90 13 126 8 142[b] 3, кѣсѣ 59 21 78[b] 13, *ср.* кѣсе 26[b] 1, -се 26 21 49[b] 16; *род. м.* -сѣго 92[b] 1 102[b] 13, -сѣго мира 132[b] 19 τοῦ κόσμου; *ж.* кѣсеıа 61 8, -сеıа 126[b] 18; *ср.* оумираѭ не оставитъ ли кѣсѣго 62[b] 20 τὰ πάντα; *дат. м.* (кѣ)сѣмоү 87[b] 11; *ж.* -сеı 7 13 59[b] 7 60[b] 7, 17 70[b] 4, 21 112 17 124[b] 18 127 10 135 20, кѣсеı 7[b] 16 143[b] 18; *ср.* -сѣмоү 136 10; *вин. м.* — 38 3 58 2 86[b] 13 87 18 88 17 89[b] 12 91 17 95 2 114 1 114[b] 8 116 14 116[b] 17 117[b] 23 137 8, -съ 57 5 130 21, кѣсъ 44[b] 7 57[b] 4 66 1, къ- 50 12, къ- 47[b] 19 49[b] 8 161[b] 4, кѣсъ 23 9 29 7 69 18, 16, 18, 23; *ж.* -сѫ 21[b] 19 87 15 137 5, -сıѫ 100[b] 5 172[b] 20; *ср.* -сѣ 135[b] 20, кѣсѣ 54 8; *тв. ср.* -сѣмъ 115 3 147 8 154[b] 5 155 7 156[b] 16 158 21 159 16 165 9 177 19, -сѣмъ 7[b] 20; *мѣст. ср.* -сѣмъ 155 21; *им. мн. м.* -сı 2[b] 3 5 5 5[b] 18, 19 26[b] 20 60[b] 3 77 9, 15 79[b] 11 80 18, 21 83[b] 16 85[b] 11 89 17 90 6 95 18 96 2 96[b] 1, 5 97 8 108 10 110[b] 9 114[b] 23 119 5 120 11 121[b] 23 122 5 123 15 124 5 125[b] 18 126[b] 20 127 1, 5 127[b] 11 128 1 130[b] 17 132[b] 10 134 6 140[b] 22, -сı 2[b] 13 41 4 41[b] 21 80 11 150 16 150[b] 19 152 18, 14 152[b] 7 153 4 165[b] 7 166[b] 20 171 17 172 2 174 13 175 18 177[b] 11, кѣсı 9 2 13[b] 16, 20 25 12 27 5, 7 28 1 28[b] 17 29 20 37[b] 6, 12 45[b] 17 52 1 61[b] 18, 19 63[b] 6 66[b] 18, 22 75 1, [кѣсьа] кѣсı 38[b] 21, кѣсı 53[b] 11 80[b] 5, ксı 54 21; *ж.* -сıа 42[b] 12 132[b] 14 147[b] 6 160[b] 10 166 15 167 11, -сıа земıа (*ѥм. кѣ земıѣ Пов., Бол.*) 78[b] 5 125[b] 4 127[b] 13 128[b] 17 πᾶσα ἡ γῆ; кѣсьа 19 18 38 2 55[b] 5, [кѣсьа] кѣсьа 26 3; *ср.* -сѣ 85 4 90 5 110[b] 6 126 17, 19 131 22 131[b] 9 132[b] 16 134[b] 1 161 5, -(сѣ) 131[b] 11, кѣсѣ 27 2 39 15 57[b] 10, кѣ 69[b] 1; *род. мн. м.* -сѣхъ 6 5 77[b] 14 115 28 161[b] 10, кѣсѣхъ 17[b] 5 36 20 72 11, 12; *ж.* -сѣхъ 40[b] 17, 23 41[b] 6, 12, кѣсѣхъ 30 11; *ср.* -сѣхъ 131[b] 12 172[b] 7, кѣсѣхъ 51[b] 5; *дат. мн. м.* -сѣмъ 9[b] 8 114[b] 18 115[b] 9 131[b] 23 147[b] 18 158[b] 16, кѣсѣмъ 10 1 20 3 24 14; *ж.* -сѣмъ 164 3; *вин. мн. м.* -сı 3 13 4[b] 1, 3 7[b] 10 40 5, 7 72 21 93[b] 6 94 18 96 7 96[b] 20 111[b] 15 113[b] 18 119 2, 11 120[b] 5 129[b] 18, 21 131[b] 15 133[b] 5 136[b] 15

163 11, 17 171b 9 174b 17, 22 177 22 177b 13, вьсѣмь 20b 15 24 16 27b 16 29b 23 31b 6 66 8; *ж.* -сѣа 8b 14 41b 14 92b 8 116 6 137b 19 154b 16 155 17, вьсѣа 12 16 15 8 63b 8; *ср.* -сѣ 7b 21 30b 12 40 10 65 9 95 14 128b 11 131b 14 145 5 150 2 174b 9 175 3, -са 151b 13, вьсѣхъ 7b 9 23 14, всѣ 134 15; *тв. мн. м.* -сѣми 117 20 125b 11 127 11 128 13 132b 9 140b 14, -сѣмн 60b 19 148b 21 151b 18 152 9 174b 8, -с(ѣ)мн 177b 6; *ср.* -сѣмн 102 7; *мьст. мн. м.* -сѣхъ 5b 11 80 8 121 20 125b 8 135 8, вьсѣхъ 110b 15; *ж.* -сѣхъ 147 12 174b 11; *ср.* -сѣхъ 98 13.

Въ слѣдующихъ случаяхъ слово вьсь *соотвѣтствуетъ греческому* πᾶς *безъ послѣдующаго члена, т.е., гдѣ въ слав. переводѣ ожидалось бы слово* вьсѣкъ: *им. м.* вьсь прѣподобьнои 38 17 πᾶς ὅσιος (-сь *Поп.*, всѣкъ *Бол.*, вьсѣкъ *Соф.*, всякъ *Бух.*), вѣ- вѣкъ 151b 11 πᾶς ἄνθρ (всѣкъ *Поп.*, всѣкъ *Бол.*); *ж.* -сѣ плоть 77b 3 πᾶσα σάρξ (всѣка *Поп.*, всѣка *Бол.*, вьсѣка *Соф.*, всака *Бух.*, вьсака *Чуд.*); *ср.* -сѣ беззаконьнье 164 22 πᾶσα ἀνομία (всѣко *Поп.*, *Бол.*), вьсѣ беззаконьнье 143b 2 πᾶσα ἀνομία (-сѣ *Поп.*, *Бух.*, всѣко *Бол.*); *род. м.* -сѣго трудъ ихъ 137 9 паньтосъ пону аутѡ̃н (-сѣго *Поп.*, вѣсѣкого *Бол.*, всякого *Бух.*); *ж.* -сѣа конѣчьнꙑ 161 21 πάσης συντελείας (всѣкоѥа *Поп.*, вьсѣкоѫ *Бол.*, всякоѥ *Бух.*), отъ вьсѣа печали 67b 6 ἐκ πάσης θλίψεως (всѣкоѫ *Поп.*, вѣсѣкоѫ *Бол.*, вьсѣкоѫ *Соф.*, всякоѥ *Бух.*); *ср.* -сѣго крашьна 141b 21 πᾶν βρῶμα (вьсѣго *Поп.*, *Бух.*, вьсѣкого *Бол.*), ото -сѣго зълА 168b 2 ἀπὸ παντὸς κακοῦ (всѣго *Поп.*, вѣсѣго *Бол.*, вьсѣкого *Соф.*, всякого *Бух.*); *вин. м.* вѣ- пѫть 164 5 πᾶσαν ὁδόν (всѧ пѫть *Поп.*, вьсѣкъ пѫть *Бол.*); *ср.* -сѣ оутвръжденье хлѣбьное 135b 20 πᾶν στήριγμα ἄρτου (вьсѣ *Поп.* всѣко *Бол.*, вьсѣко *Соф.*, всако *Бух.*), -сѣ дрѣво 137 1 πᾶν ξύλον (всѣ дрѣва *Поп.*, всѣко дрѣво *Бол.*, вьсѣко *Соф.*, всако *Бух.*); *вин. мн. м.* -сѣа прѣвѣньца 103b 11 πᾶν πρωτότοκον (всѧ прѣвѣньца *Поп.*, всѧ прѣвѣньцѫ *Бол.*, вьсѣкъ прѣвѣньць *Соф.*, всякъ прѣвѣньць *Бух.*), -сѣа прѣвѣньца 137 8 πᾶν πρωτότοκον (всѧ прѣвѣньца *Поп.*, вѣсѣкъ прѣвѣньць *Бол.*, всякъ прѣвѣньць *Бух.*).

вьсѣкъ πᾶς *безъ послѣдующаго члена*, πᾶς ὁ (76b 8), ѣ̈ваστος (5b 7 6b 17 55 9 55b 19 121b 10), τὰ σύμπαντα (51 18): *им. м.* — клѧтꙑи сѧ имѣ 76b 8 πᾶς ὁ ὀμνύων ἐν αὐτῷ, къ- іже (иже и *Поп.*, *Бол.*) гла(го)летъ славѣ 34 12 πᾶς τις λέγει δόξαν, къ- вѣкъ 51 19 51b 16, — вѣкъ 77 10 πᾶς ἄνθρ; *ж.* вьсоуѣ вьсѣка соуѣта 51 18 τὰ σύμπαντα ματαιότης; *род. м.* вьсѣкого трудꙗ 103b 13 παντὸς πόνου, ото -кого пѫти хлѣба 161b 17 ἐκ πάσης ὁδοῦ πονηρᾶς; *ср.* -кого добра 41 9 παντὸς ἀγαθοῦ; *дат. ж.* вьсѣцѣи пѫти 176b 8 πάσῃ σαρκί; *вин. м.* на — день 6b 17 55 9, на къ- день 55b 19 καθ' ἑκάστην ἡμέραν; — пѫть неправьдьнъ 162 9 πᾶσαν ὁδὸν ἀδικίας; *ж.* на -кѫ нощь 5b 7 καθ' ἑκάστην νύκτα, на -кѫ ношть 121b 10 κατὰ νύκτα (*Holmes*: καθ' ἑκάστην, *однако, безъ* νύκτα *cod. 284*), -кѫ жрътвꙋ 23 4 πάσης θυσίας; *ср.* во -ко крѣмꙗ 9b 6 40b 7 155b 17 ἐν παντὶ καιρῷ, *мьст. м.* на вьсѣкомъ пѫти (*исправлено съ* на вьсѣхъ пѫтехъ) не блазѣ 45 6 (παρέστη) πάσῃ ὁδῷ οὐκ ἀγαθῇ (на всѣкомъ пѫти не блазѣ *Бол.*, вьсѣкомъ *Соф.*, всякомь *Бух.*; на всѣхъ пѫтехъ не блазꙑхъ *Поп.*), во -комъ родѣ и родѣ 59b 8 ἐν πάσῃ γενεᾷ καὶ γενεᾷ; *ср.* на -комъ мѣстѣ 132b 16 ἐν παντὶ τόπῳ.

вьсѣкꙑискъ сѹ́мпасъ: *им. мн. ср.* -ꙑискаа 134b 4 τὰ σύμπαντα.

вьчерашт҃ьнь ὁ ἐχθές: *им. м.* день вь(ѵе)рашт҃ьнен 119b 21 ἡ ἡμέρα ἡ ἐχθές.

вѣдѣт҃и *съ вин.* (45b 10 117b 19 160 10); *безъ дополн.* (51b 1): *наст. 3 л.* не вѣсть комоу сѣкрꙑлетъ 51b 1 οὐ γινώσκει τίνι συνάγει (*алдр.*); *прич. наст. д. им. мн. м.* людие -джштеи канкноуенье 117b 19 ὁ λαὸς ὁ γινώσκων ἀλαλαγμόν, -джштеи съвѣдѣнн҃ꙗ твоѥ 160 10 οἱ γινώσκοντες τὰ μαρτύριά σου; *дат. мн. м.* -джщимъ тиа 45b 10 τοῖς γινώσκουσί σε.

вѣждь βλέφαρον: *им. мн.* -дн 11b 15.

вѣко βλέφαρον: *дат. дв.* -кома 173 5.

вѣкъ αἰών: *им.* — нашь 120 8; *род.* -ка 8 14 21b 9 29 10 33b 9 54b 18, 19 58b 17 59b 12 61b 16 63 1 66b 4 93b 21 117 9 119b 16, 16^2 122 1 122b 12 132b 3, 8^2 139b 15 140b 20, 21 151 2 158 5 168b 7 170 10 172b 18 173b 7, 11 174 11; -коу 11 8 24 2, 7 26b 18 48 3, 12 90 11 112 13 118b 3 133 12 147 16 147b 8, 21 148 10 148b 7 157b 2; *вин.* — 5 6 8 13, 14, 18 11 8, 8^2 12b 17 14b 20 24 2 26b 18 28b 15 34 15 34b 18 35 17 35b 2 39b 19 47 17 48 3, 6, 12 54b 17 57 7 58b 4, 17 59b 11, 11^2 61 23 61b 15, 16 62 14, 22 66b 4, 4^2, 5 69 1 74b 9 90 11, 11^2 91 11 92 18 96 5 97b 18 105 14 107 11 110 7 112 12 112b 13 116b 24 117 3 118b 3, 25 119b 9 122 1, 2 129 10 130b 9 131b 7 132 6 133 11 134b 12 135b 2 137b 16 141 3 146b 18 147 16, 22 147b 8, 18, 21

148 10, 16 148^{b} 7 152 17, 20 152^{b} 3, 6, 9 154 19 157^{b} 2, 2^{2} 160^{b} 20 161 11 161^{b} 8 162^{b} 9, 14 165 1, 7 165^{b} 10 166 15 170 6 173^{b} 11 175 7 175^{b} 5, 9, 11, 13, 15, 17, 19, 23 176 2, 7, 10, 12, 14, 16, 18, 19, 23 176^{b} 2, 4, 7, 9, 11 177^{b} 23, - кь (?) 24 7, кѣ(къ) 175^{b} 21 176 5; *мьст.* - коу 22 19; *род. мн.* кѣкъ 68^{b} 14; *дат. мн.* - комъ 112^{b} 18 тѣ̀ѡ аі̑ѡнѡ; *вин. мн.* - кы 74^{b} 2, 13 79 1 (тоу̀с аі̑ѡнас *Holmes: cod. 99*), 86 4 (*такъ и Соф., но въ греч.* тѐѵ аі̑ѡѵа кѣкъ *Пог., Бол.*), 90 1 114 7 (тоу̀с аі̑ѡнас *алфр., edd. Ald. et Compl.*), 115 4 (*такъ и Бол.; Holmes:* тоу̀с аі̑ѡѵоус *sic, cod. 267*), 118 29 (*такъ и Пог., Соф., Бух., но въ греч.* тѐѵ аі̑ѡѵа кѣкъ *Бол.*), 118^{b} 21 (*тоже самое*), 148^{b} 18 (тоу̀с аі̑ѡнас *Holmes: cod. 99*).

кѣнѣць стѣфанос: *вин.* — 78 14, - нѣць 23^{b} 19.

кѣнѣѵати сѧ *вин.* (5 13 7^{b} 6 131^{b} 17); *съ тв. орудія* (5 13 7^{b} 6 131^{b} 17): *перф. 2 л.* цитс[то]мѣ благословенъкъ - ѵалъ ны єсі 5 13 ѻ̑плѡ єѵ̀доѯіас ѐстєфа́ѵωсас ѧ̔̀мᾶс, сломок и ѵестык - ѵалъ и єсі 7^{b} 6 δό̑ξη καὶ τιμῇ ѐстєфа́ѵωсас αѵ̀то́ѵ; *прич. наст. д. род.-вин. м.* - нѣѵаѭщаго тѣ милостык (и) щедротами 131^{b} 17 тѐѵ στєφаѵοῦѵта σє ѐѵ ѐлѐєι καὶ οἰκτιρμοῖς.

кѣра пїстіс (39 15), кѣржѧти сѧ *дат.* (101 14 102 9 138^{b} 9 139 19 159 7): *род.* жанє (не) ѥсьѣ - рѣшєѭ 101 14 ѻ̑τι οὐκ ѐπίστєυσαν ѐѵ̀ τῷ θєῷ̑ (*Holmes: безъ ѐѵ̀ cod. 263; не было, но приписано* ѐѵ̀ *поверхъ строки cod. 173; сравн.* τῷ χ̑ῷ *безъ ѐѵ̀ cod. 283; дат. безъ предл. Пог., Бол., Бух., Чуд.*), не ѥсі (*вм.* ѥсьѣ) - рѣ ѵюдєсѧть ємоу̀ 102 9 οὐκ ѐπίστєυσαν (ѥсѧ *Пог.*, ѥсѧ *Соф.*, жѫ *Бол.*, ѥше *Бух., не дописанное въ концѣ строки и Чуд. XI в., а въ ст. ея XV в.* ѥша) τοῖς θαυμασίοις αὐτоῦ, не ѥсьѣ - рѣ слокесі его 139 19 οὐκ ѐπίστєυσαν τῷ λόγῳ αὐτоῦ; *вин.* - рѣж (*вм.* - рѫ) ѥсьѣ слокесе его 138^{b} 9 ѐπίστєυσαν τῷ̑ λόγῳ (*Holmes: въ 106 кодексахъ, edd. Ald. et Compl., Феодорита Кир., Athan. ed., Psalt. Syr. et Aethiop.*) αὐτоῦ, ѕаповѣдемъ тѣолмѣ - рѫ ѥсъ 159 7 таѩ̑ ѐντολαῖ̑ς σου ѐπίστєυσα; *мьст.* къ - рѣ 39 15 ѐѵ̀ пїстєі.

кѣрнти сѧ *см.* ѣкѣрнти, — сѧ.

кѣрокати сѧ *инф.* (32^{b} 8): *наст. 1 л.* кѣрүѭ (*послѣ* ρ ϑ·, *т. е.* ү, *не* ϑ, *какъ въ изданіи текста*) вїдѣти блага гн̑ѣ 32^{b} 6 пїстєύѡ тоῦ ἰδεῖ̑ѵ τὰ ἀγαθὰ κ̑ῦ; *аор. 1 л.* - кахъ 151^{b} 8 ѐπίστєυσα.

кѣрѣнъ сѧ *дат.* (118^{b} 1) пїстоѯ: *им. м.* - рѣнъ 118^{b} 28, - рѣноумоу (*вм.* кѣрѣнъ емоу̀) 118^{b} 1 пїстѵ̀ αὐτῷ̑ (кѣрѣнъ емоу̀ *Пог., Бол.*); *ср.* - рѣно 22 12; *им. мн. ж.* - рѣнѣı̈ 147^{b} 6; *вин. мн. м.* - рѣныѧ 129^{b} 10.

кѣтръ ѧ̔̀немос: *им.* — 1^{b} 7; *род.* - ра 21 2 42 17; *дат. (dat. pосв., если это не род. склоненія основы на и)* прѣдъ лицемь - роу 111^{b} 20 κατὰ πроσώπον ѧ̔̀немоυ; *вин. мн.* - рѣı̈ 174^{b} 15.

кѣтрѣмь ѧ̔̀немѡн: *мьст. дв. ср.* - рѣню 18^{b} 2, - рѣню 133 7.

кѣхъ ... (?) 30 2 *полустертое написаніе писца, замѣненное справщикомъ правильнымъ чтеніемъ поверхъ строки:* кѫдѣ крагы моѧ 30 1.

кѣштанїе фѳо́ггоς: *им. мн.* нждѫ - щанѣ нхъ 21^{b} 20 ἐξῆλθεѵ ὁ φѳόггоς (нзиде кѣщанїе *Бух.*) αὐτῶѵ.

кѣѵѣнъ аі̑ѡѵιος: *вин. м.* - ѵенъ 135^{b} 8; *ж.* - нѫ 148 18; *ср.* - но 105 6; *им. мн. ср.* - ѵѣнаѣ 28 20 28^{b} 7; *род. мн. ж.* - ѵенъ 96 24; *вин. мн. ср.* - наѣ 97^{b} 12.

Г.

Г҃: не рѧци по гі҃ но Г҃ 161 12—18 (*глосса на поль*).

гадъ ѥрпетѡѵ: *им. мн.* тоу - ді[н] нмѫжи нѣстъ числа 134 19.

галаадъ Галаа́д: *им. мон* (моі̑ 144 5) ѥстъ — 73^{b} 17 144 5.

гаданьѥ, - ниѥ прѳ́вλημα: *вин.* разгнѫ ко пьсалтырьи - нъѥ моѥ 62 8 ѧ̀ноі́ξω ѐѵ̀ ψαλτηρί῾ῳ τὸ прѳ́βλημά μоυ; *вин. мн.* штвръжѫ къ притъчѫ оустѣ моѥ, прокѣштаѭ - нїѣ їспъка 99 18 φθέγξομαι προβλήματα ἀπ᾽ ἀρχῆς.

гєвалъ Гєβа́л: *им.* - ли (= - лѣ *передъ і: гевалѣ Пог., гевалъ Бол., Соф., Бух., Чуд.*) і мамънъ і амалікъ іноплеменьници 111 20 Γєβὰλ καὶ Ἀμμὼѵ καὶ Ἀμαλὴκ καὶ ἀλλόφυλοι.

гєтъ Гє́ѳ: *мьст.* къ є(г)ѳ[пь]тѣ 69 11 ѐѵ̀ Гє́ѳ (къ гетѣ *Бол.*; къ гедѣ *Соф.*); *см. прим. къ тексту.*

глава хефалѵ́: *род.* - къı̈ моѥı̈ 53 18 73^{b} 18 82 14 144 7, покъланѣ - къı̈ къ людєхъ 57^{b} 3 кі́ѵησιѵ хефалῆς ѐѵ̀ τοῖς λαοῖς; *вин.* - кѫ моѭ 3 3 27^{b} 11 31^{b} 16 49^{b} 2, - кѫ 7 6 94 7 111 4 147 6, поставиші мѧ къ - кѫ ѧзыкомъ 21 6 καταστήσεις με εἰς хефалѝѵ ѐθѵῶѵ, съ къıѣтъ къ - кѫ жѣлоу 153^{b} 18 οὗτος ѐγεѵήθη εἰς хефалѝѵ γωѵίας; *мьст.* - кѣ 28^{b} 19 174 4; *вин. мн.* - къı̈ 94 5 147 3, къдѣвѣ ѵлъı̈ на - къı̈ нашѣ 79 18 ѐπεβίβασας ἀѵ̀θρωπоυς ѐπὶ τὰς хефалὰς ἡμῶѵ; *тв.*

мн. покꙑшаѭ -вами 25 14 ѥкїнꙗсаи кефалάс (*Holmes: codd. 81, 169, 181, 196*), покꙑшаѭ -вами 146 2 ѣсάлеусаи кефалάс.

глаголати *съ вин.* (3^{b} 14 4^{b} 3 12 11, 14 14^{b} 4 16^{b} 19 17^{b} 3 33 5 34 13 37 6 50 11 58 18 66 7 71 8, 10 76^{b} 5 90^{b} 18 129^{b} 15 145^{b} 6 169 9) *или род. отрицанїя* (41 18 95^{b} 9); *съ дат.* (2^{b} 20 43^{b} 13 53^{b} 8 55 8 55^{b} 18 58 18 85^{b} 8 118 3 168 6 171 14) *или* **къ** *съ дат.* (12 11 17^{b} 3 128^{b} 5); **прѣдъ** *съ тв.* (157^{b} 6); **о** *съ мѣст.* (157^{b} 6 169 9); **на** *съ вин.* (145^{b} 6 156 4) *или род.-вин.* (37 6 95^{b} 9 100^{b} 20); *съ тв. орудїя* (25 13 51 10) *и образа дѣйств.* (37 6); *безъ дополн.*; — **сѧ о** *съ мѣст.* (115 29): *наст. 1 л.* **глѧ** ѩзъ дѣла моѥ цр҃ви 58 18 лέгω ἐγὼ τὰ ἔργα μου τῷ βασιлεῖ; *3 л.* **гл(агол)етъ** 12^{b} 8 лέγει, **-(го)лѧтъ славѧ** 34 13 лέγει δόξαν; *2 л. мн.* **ѣже гл(аголе)те** ѩ҃ ерꙋѯ҃ ѩ҃ 3^{b} 14 ἃ лέγετε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, **прѧ**[illegible] (**прѧдж** *Пог., Бол.*) **гл҃те** 71 3 δικαιοσύνην лαλεῖτε; *3 л. мн.* **гл(агол)ѭтъ** дш҃и моѥи 2^{b} 20 лέγουσι τῇ ψυχῇ μου, **гл(агол)ѭтъ** 3^{b} 18 лέγουσι, **егда гл҃ѭтъ** врагомъ своимъ **въ** врат҃ѣхъ 171 14 ὅταν лαλῶσι τοῖς ἐχθροῖς αὐτῶν ἐν πύλαις; *съ да съ знач. пов. 3 л. мн.* **да въздрадоу҃ѭтъ сѧ** ... **| гл҃ѭтъ** 44^{b} 3 лεγέτωσαν (*Holmes: cod. 188*), **да въздрадоу҃ѭтъ сѧ** ... **въздрадоу҃ѭтъ же сѧ** ... **| гл҃ѭтъ** 85^{b} 18 лεγέτωσαν; *пов. 2 л. мн.* **н(е) гл҃іте на ѩ҃** **неправѣдъ** 95^{b} 9 μὴ лαλεῖτε κατὰ τοῦ θεοῦ ἀδικίαν; *имперф. 1 л.* **гл҃ахъ** (**гл҃аахъ** *Чуд., Соф.*) 91 20, **гл҃аахъ** (**гл҃аахъ** *Соф., Бух.*) 124 14 ἔλεγον, **гл҃аахъ о** **съвѣдѣнїихъ** **твоихъ прѣдъ** цр҃ви 157^{b} 6 ἐλάλουν ἐν τοῖς μαρτυρίοις σου ἐναντίον βασιλέων, **егда гл҃аахъ** **їмъ** 168 8 ὅταν ἔλαλουν αὐτοῖς, **гл҃аахъ** **мирꙋ о** **тебѣ** 169 9 ἐλάλουν εἰρήνην περὶ σοῦ; *3 л.* **соу҃ѣ гл҃аше** 54 17 μάτην ἐλάλει, **къ** **стаѧнѣ** **облачынѣ** **гл҃аше** **къ** **нимъ** 128^{b} 5 ἐν στύλῳ νεφέλης ἐλάλει πρὸς αὐτούς; *3 л. мн.* **мнѣ мирꙋно** **гл҃аахꙋ** 43^{b} 13 ἐμοὶ εἰρηνικῶς (*Holmes: cod. 39*) ἐλάλουν, **гл҃аахꙋ соу҃ѣтьна** 50 11 ἐλάλησαν (**гл҃аша** *Пог., Бол.; у переводчика было* ἐλάλουν) ματαιότητας, **егда гл҃аахꙋ мнѣ** **на** **вьсѣкъ** (**късѣкъ**) **денъ** 55 8 55^{b} 18 ἐν τῷ λέγεσθαί μοι καθ' ἑκάστην ἡμέραν, **на мѧ гл҃аахꙋ** 156 4 κατ' ἐμοῦ κατελάλουν; *аор. 1 л.* **гл҃ахъ** **въꙁыкомъ** **моимъ** 51 10 ἐλάλησα ἐν γλώσσῃ μου, **гл҃ахъ** 52^{b} 7 97^{b} 10 ἐλάλησα; *3 л.* **соу҃ѣтьна гл(агол)а** **кѫждо** **къ** **искрьнюмоу** **своемоу** 12 11 μάταια ἐλάλησεν ἕκαστος πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ, **ѣже гл҃а къ** **тѣ** **словеса** **цѣсн сѧ** 17^{b} 3 ἃ ἐλάλησε τῷ κῷ τοὺς λόγους τῆς ᾠδῆς ταύτης, **гл҃а** 63 7 75^{b} 7 ἐλάλησεν; **прѣславьно** **гл҃а сѧ о** **тебѣ** 115 29 δεδοξασμένα (**прѣславьнаа** *Бух.*) ἐλαλήθη περὶ σοῦ; *3 л. мн.* **въ** **срѣдѣщи гл(агол)ашѧ** **ѕълаѣ** 12 14 ἐν καρδίᾳ ἐλάλησαν κακά, **оустa** **їхъ** **гл҃ашѧ** **гръдъныѫ** 16^{b} 19 τὸ στόμα αὐτῶν ἐλάλησεν ὑπερηφανίαν, **гл҃ашѧ оустꙑ** **своими** 25 18 ἐλάλησαν ἐν χείλεσιν αὐτῶν, **гл(агол)ашѧ** **лъжѧ** 71 10 ἐλάλησαν ψευδῆ, **гл҃ашѧ оустa моѣ** **въ** **печали моеи** 79^{b} 4 ἐλάλησε τὸ στόμα μου ἐν τῇ θλίψει μου, **гл҃ашѧ** **ко** **ꙁълобѣ** **неправъдж**, **въ** **высотѣ** (**въ** **высотѫ** *Пог., Бол.*) **гл҃ашѧ** 90^{b} 18, 20 ἐλάλησαν ἐν πονηρίᾳ ἀδικίαν, εἰς τὸ ὕψος ἐλάλησαν, **гл҃ашѧ** **на ѩ҃** 100^{b} 20 κατελάλησαν τοῦ θεοῦ; *перф. 2 л.* **гл҃аголала** **еси** **въ** **видѣнїихъ** **своимъ** **твоимъ** 118 3 ἐλάλησας ἐν ὁράσει τοῖς υἱοῖς σου; *инф.* **оудръжи** **ѩзꙑкъ** **свои** **отъ** **ꙁла** **и** **оустнѣ** **свои** **не** **гл҃ати** **лъсти** 41 18 παῦσον τὴν γλῶσσάν σου ἀπὸ κακοῦ, καὶ χείλη σου τοῦ μὴ лαλῆσαι δόλον, **възлюбилъ** **еси** **ꙁълобѫ** **паче** **благостꙑни**, **неправъдж** **неже** **гл҃ати** **правъдж** 66 7 ἠγάπησας κακίαν ὑπὲρ ἀγαθωσύνην, ἀδικίαν ὑπὲρ τὸ лαλῆσαι δικαιοσύνην; *прич. наст. д. им. м.* **гл҃ѧ** **истиньи** **въ** **срѣдѣщи** **своемъ** 14^{b} 4 лαλῶν ἀλήθειαν ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ, **гл҃ѧи** **неправѣдьнаа** 129^{b} 15 лαλῶν ἄδικα, **гл҃ѧ** 135^{b} 9 лέγων; *дат. м.* (*dat. abs.*) **гл҃ѧштоу** (*тж и Пог., Бол., Соф.*; **гл҃ющоу** *мн Бух.*) 160 19 лέγοντος (*Holmes: codd. 271 et 280*); *им. мн. м.* **гл҃ѧщеи** (**гл҃ѧштеи**) **мнѣ** 53^{b} 8 85^{b} 8 οἱ лέγοντές μοι, **гл҃ѧште** 87 1 лέγοντες; *вин. мн. м.* **помѣнѧи ... сѫ ... гл҃ѧщѧе** (*с вм.* **ѧ**) 177 9 μνήσθητι ... τῶν υἱῶν ... τῶν лεγόντων; *им. мн. ж.* **оустѣнъıѧ** **лъстивыѧ** **гл҃ѧштıѧ** **на** **правѣдьнаго** **безаконенѣе** **грѣдъныѫ** **і** **оумꙑчѧюнькомъ** 37 6 τὰ χείλη τὰ δόλια, τὰ лαλοῦντα κατὰ τοῦ δικαίου ἀνομίαν ἐν ὑπερηφανίᾳ καὶ ἐξουδενωσει; *род. мн. м.* **гл҃ѧщıихъ** **ꙁло** **на** **дш҃ѫ** **моѭ** 145^{b} 6 τῶν лαλούντων πονηρὰ κατὰ τῆς ψυχῆς μου; *дат. мн. м.* (*dat. poss.*) **гл҃ѧщıмъ** **неправъдж** (*такъ и Пог., Бол., Чуд.*) 76^{b} 5 лαλοῦντων ἄδικα; *вин. мн. м.* **гл҃ѧщıмıа**[**щıмъ**] **лъжѧ** 4^{b} 3 τοὺς лαλοῦντας τὸ ψεῦδος; *тв. мн. м. ср.* **творııштıмı неправъдж** ... **гл҃а**[**а**]**жштемı**(**мı**)**ъ** (*эта гаплографія справщикомъ передълана въ* **гл҃ѧжштıмъ** **мирꙋ**) **съ** **искрьнıмı** **своими** 33 5 μετὰ ἐργαζομένων ἀδικίαν ... τῶν лαλούντων εἰρήνην (**глаголамиими** **мирꙋ** *Бол., Бух.*, **гл҃ющıмъ** **мирꙋ** *Пог., Соф.*) μετὰ τῶν πλησίον αὐτῶν.

глаголъ *рѣмa:* *вин.* **гл҃ъ** 69^{b} 16 81 18 98 2; *им.*

мн. гл҃ 21[b] 21, гл҃і 44[b] 18; *вин. мн.* гл҃ы 4 9 16[b] 8 66 8 67 18 99 15 177 22 177[b] 13, глаголы 21[b] 13.

глад'ъ лимός: *род.* -да 47 19; *вин.* — 40 23 135[b] 20.

гласъ φωνή: *им.* — 98[b] 15 153 20, — гл҃ 33[b] 20, 20[2] 34 10, — гл҃ 33[b] 17 34 1, 6, 7; *род.* -са 57[b] 7 67[b] 16 71 14 109[b] 11 122[b] 16 130 14 133 16 139 21, не забѫди -соу 95 4 μὴ ἐπιλάθῃ τῆς φωνῆς; *вин.* — 4 11 5[b] 15 30[b] 11 33 17 37[b] 3 55[b] 4 79 8 79[b] 19 98[b] 13 114[b] 16 117[b] 11 (*глосса*), 125 9 132[b] 12 133[b] 10 151 5 172 18, — мои 4 14 18 8 32 1 68[b] 8 76[b] 7 165[b] 1 172 16, — свои 18[b] 12, -съ свои 60 9, гла(съ) 32[b] 18; *тв.* -съмъ 3 4, -сомъ 60[b] 5, -сомь 97 16, 17 127[b] 18; *мьст.* -с'ѣ 55 15 60[b] 14 127[b] 16; *им. мн.* -си 21[b] 18; *вин. мн.* -съı 122[b] 14.

глоумлєніе ἀδολεσχία: *вин. мн.* -нı҃ 160[b] 7.

глоумлѧ́ти сѧ о сѣ *мьст. лица* (83 2); къ съ *мьст.* (156 5 157[b] 14); *тв. орудія* (97[b] 16): *имперф. 1 л.* нештıѭ сѫдѣщемь -мл҃ѣхъ сѧ (глоумл҃ѣах сѧ *Пов.*, глоумл҃ѣах сѧ *Бол.*, глоумл҃ѣахъ сѧ *Чуд.*) 97[b] 16 оукто́ мετὰ τῆς καρδίας моѭ ѣдолєсхоуси, -мл҃ѣахъ сѧ къ оправъданиıѭ твоıѭ 157[b] 14 ѣдолєсхоуси ἐν τοῖς δικαιώμασί σου; *3 л.* -мл҃ѣше сѧ къ оправъданиıѭ твоıѭ 156 5 ѣдолєсхєі ἐν τοῖς δικαιώμασί σου; *3 л. мн.* ѡ мьнѣ -мл҃ѣхо (о *вм.* ж) сѧ 83 2 κατ' ἐμοῦ ѣдолєсхоуси.

глоухъ κωφός: *им. м.* — 50 14; *род. ж.* -хы 71 12.

глѫбина βυθός (82 5 83 20 142 17), βάθος (82 7), τὰ βάθη (172 14), κύτος (77[b] 18): *им.* -бина 83 20; *род.* -бинъı 82 5 βυθοῦ, -нъı 172 14 βαθέων; *вин.* -нѫ морьскѫѭ 77[b] 18 τὸ κύτος τῆς θαλάσσης; *мьст.* въ -нѣ 142 17 ἐν τῷ βυθῷ; *вин. мн.* къ -бинъı морьскъıѧ 82 7 εἰς τὰ βάθη τῆς θαλάσσης.

глѫбокъ βαθύς: *им. ср.* -ко 77 5; *род. мн. ж.* -къıхъ 83 16.

гнои κόπρος: *им.* къıшꙗ ѥко -і ѕемьноі 111[b] 12 ἐγενήθησαν ὥσεὶ κόπρος τῇ γῇ.

гноиште κοπρία: *род.* отъ -іште къ҆носıѧ оубога 149 7.

гнѣ́вати сѧ на сѣ *вин.* (107[b] 7): *наст. 2 л.* доколѣ -ваеши сѧ на молитвѫ рабъ твоıѭ 107[b] 7 ἕως πότε ὀργίζῃ ἐπὶ τὴν προσευχήν τῶν δούλων σου (*edd. Ald. et Compl.*); *въ соотв. съ греч. буд.* доколѣ п҃ -ваеши сѧ къ концꙋ 106 10 ἕως πότε κὲ ὀργισθήσῃ εἰς τέλος; *съ да въ знач. пов. 3 л. мн.* да -ваѭтъ сѧ 128 9 ὀργιζέσθωσαν; *пов. 2 л. мн.* -ваите сѧ 3[b] 13 ὀργίζεσθε.

гнѣ́въ на сѣ *вин.* (102 3 103[b] 1 106 14) *или род.-вин.* (101 12) ὀργή: *им.* — 34[b] 13, — (въ)зıдє на гл҃ѣ 101 12 ὀργὴ ἀνέβη ἐπὶ τὸν Ἰσραήλ, — гн҃ѣ къзıдє на нѧ 102 3 ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἀνέβη ἐπ' αὐτούς, — твои (твоі) 96[b] 14 119 23; *род.* -ва 6[b] 16 9[b] 2 18[b] 22 46[b] 6 49 17 68[b] 20 84 18 102[b] 13 114 3 120 21 130[b] 4 146[b] 21; *дат.* -гоу 103[b] 6; *вин.* — 43[b] 14 103[b] 3 177[b] 19, къ — пожарєтъ къı 71[b] 7 ἐν ὀργῇ (къ гн҃ѣѣ *Пов.*, *Бол.*) καταπίεται ὑμᾶς, къ — свои 98 5 ἐν τῇ ὀργῇ αὐτοῦ, посъла на нѧ — крості своıѧ 103[b] 1 ἐξαπέστειλεν εἰς αὐτοὺς ὀργὴν θυμοῦ αὐτοῦ, въсь — твои 114 1 πᾶσαν τὴν ὀργήν σου, — твои 84 12 106 14 114 9; *тв.* -вомь 49 11 120 4, 12, -вомъ 2 8 5 16 6 19 18 16 24 20 32 10 69[b] 6 112 5; *мьст.* -вѣ 67[b] 20 72[b] 17 125 20; *им. мн.* -ві твои 116[b] 14 αἱ ὀργαί σου.

гнѣвливъ ὀργίλος: *род. мн. м.* -(вли)къıхъ 21 19 (-ванкыıхъ *Пов.*, -къливъıхъ *Бол.*).

гнѣздо νοσσία: *вин.* — 112[b] 7.

гобьзѣвати (-зовати): *прич. наст. д. род. мн. м.* -зоуıщııхъ 81[b] 16 εὐθηνούντων; *дат. мн. м.* -къзоуıщııмъ 169[b] 4 τοῖς εὐθηνοῦσι.

гобьзıти (-зити): *прич. наст. д. им. ж.* -зıщıııнѣ *глосса на поль* къ плодовнтꙋ 171 23 εὐθηνοῦσα.

гобьзıствовати (-зıствовати): *прич. наст. д. им. мн. м.* -зıствоуıште 91 10 εὐθηνοῦντες.

годѣ бъıти сѣ *дат.*: *наст.-буд. 3 л.* — бѫдетъ бо҃ 84[b] 13 ἀρέσει τῷ θεῷ.

голѫбь περιστερά: *род.* -би 68 4 81[b] 3 περιστερᾶς.

гонити сѣ *вин.*; сѣ *тв. орудія* (165[b] 4): *имперф. 1 л.* -нѣахъ благостııнıѭ 50[b] 15 κατεδίωκον ἀγαθωσύνην (*Holmes: въ 100 кодексахъ, edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Cyr., Psalt. Syr. и др.*); *прич. наст. д. тв. м. прѣдь* -нııштнıѣмь (*такъ и Бух.*) мıа 42 8 ἐξεναντίας τῶν καταδιωκόντων (-нııрнıмı *Пов.*, *Бол.*, *Соф.*) με; *им. мн. м.* -нııштıı мıа безаконнıі (безаконьнıі *Бол.*, безаконнı *Соф.*, безаконıі *Пов.*, *Бух.*) 165[b] 4 οἱ καταδιώκοντές με ἀνομίᾳ (*у переводчика* ἀνομίαις); *род. мн. м.* -нııштııхъ мıа 6 5, -нııштııхъ мıа 36[b] 18, -нııштııхъ мıа 160[b] 5 τῶν καταδιωκόντων με.

гора ὄρος: *им.* — сионъ 170 4, — сионьска 61[b] 6 τὸ ὄρος Σιών, — бг҃ъ — тоучьна, — оусърена, — тоучьна 81[b] 9, 9[2], 9[3], 10 ὄρος τοῦ θεοῦ ὄρος πῖον, ὄρος τετυρωμένον, ὄρος πῖον, — ижє благоволи

къ житі къ неі 81b 12 τὸ ὄρος ὃ εὐδόκησεν ὁ θεὸς κατοικεῖν ἐν αὐτῷ, — сіонъ сі къ нѭже къселилъ сіа есі 92b 20 ὄρος Σιὼν τοῦτο ὃ κατεσκήνωσας ἐν αὐτῷ; *род.* отъ -рѣі сѣ҃ыа сіона 3 5 ἐξ ὄρους ἁγίου αὐτοῦ, отъ -ры малы 55b 2 ἀπὸ ὄρους μικροῦ; *вин.* -рѫ 104 1, на -рѫ гі҃ѭ 28 6 εἰς τὸ ὄρος τοῦ κυ, къ -рѫ сѣ҃ѭ твоіѭ 56 13 εἰς ὄρος ἅγιόν σου, -рѫ оусъреиѫ 81b 11 ὄρη τετυρωμένα (горы ѣсырены *Пог., Соф., Бух.*; горы въсъреиры *Бол.*; горы оусъреиры *Чуд.*), -рѫ сиѫ 104 2 ὄρος τοῦτο, -рѫ сіонъ нѭже възаюкі 105 11 τὸ ὄρος τὸ Σιὼν ὃ ἠγάπησε; *тв.* надъ сіономъ -рѫ[ѫ] сѣ҃ѭ его 2 12 ἐπὶ Σιὼν ὄρος τὸ ἅγιον αὐτοῦ; *мьст.* къ сѣ҃тѣі -рѣ твоіх 14b 2 ἐν τῷ ὄρει τῷ ἁγίῳ σου, къ -рѣ сѣ҃тѣі его 61 5 ἐν ὄρει ἁγίῳ αὐτοῦ, кланѣіте сіа къ -рѣ сѣ҃тѣі его 128b 14 προσκυνεῖτε εἰς ὄρος ἅγιον αὐτοῦ; *им. мн.* -ры 59b 19, 22 88b 10 119b 14 126b 16 128 4 133 18 149 21 149b 6, -рѣі 170 8, -рѣі кѣ҃ныа 45 11 ὄρη θεοῦ, -рѣі сионъскы 61 8 ὄρη Σιὼν, -ры высокыа 134 1 ὄρη τὰ ὑψηλά; *род. мн.* -ръ 18 13 95b 13 96 24 124b 20 133b 4, [го]горъ 89b 15; *дат. мн.* -рамъ 11b 1; *вин. мн.* -ры 77b 16 108 5 112 3 133b 11 168 9, на -рѣі сіона 174 8 ἐπὶ τὰ ὄρη Σιών; *мьст. мн.* къ -рахъ 63b 7, на -рахъ 115 26 133 14, -рахъ 134b 16.

горесть піхріа: *род.* -сти 10 7.

горькъ пікрός: *вин. ж.* -кѫ 76b 15.

горѣти πριν. *част. д. дат. мн. ж.* стрѣлы сноя -рѫщімъ съдѣла 7 1 τὰ βέλη αὐτοῦ τοῖς καιομένοις (*Симмах:* εἰς τὸ καίειν, *Мандельштам:* палящими) ἐξειργάσατο (сѣгорѫщими *Пог.*, горѫщѫ *Бол.*, сѣгорѣще *Бух.*); *тв. мн. м.* стрѣлы ... ізоштренъі съ -рѫштіми жгльми поустѣнныіми 167b 16 τὰ ... βέλη ἠκονημένα σὺν τοῖς ἄνθραξι τοῖς ἐρημικοῖς.

господь κύριος *им.* кѣ 2b 10 3b 10, 11 5b 15, 16 6b 6 8 18 8b 22 11 8 11b 11, 12, 17 12 3, 16 12b 5, 8 13b 12 14 9, 13 15 15 17b 9 18b 11 19 12 19b 2, 8 23 16 24 20 27 16 28b 3 29 15 29b 11 31 9, 11 32 16 33 17, 19 33b 4, 18 34 2, 9, 14, 15, 15², 17 35 10 37b 3, 19 39b 12 40 2, 4 40b 22 41 2 41b 6, 8, 13, 14, 20 47 1, 15, 16 47b 13 48 4 48b 1 49 4 53b 24 54 1 67 23 80b 16 81 18 81b 13, 17 84b 20 85 15 85b 14 90 8 97b 19 101 10 105 1 109b 6 112 15 113b 2, 5, 7 114 17 115 27 115b 6 119b 9 122b 1, 6, 7, 18 123 5 123b 2, 13 124 1, 11 124b 6, 8, 17 125b 14 126 9 126b 5 127 10, 14 127b 3, 6 128 9, 12 128b 15 129 1, 9 131b 22 132 11, 17 132b 8 140 2, 17 146b 2, 7, 16, 20 147 19 148b 22 149 2 150b 11 151 5, 15, 17, 20 152b 13, 16 153 16, 18 153b 6 154 1, 8 168 19, 19² 168b 2, 4, 5 169b 7, 9, 18 170 8, 11, 19, 22 170b 5, 7, 20, 23 171b 7, 22 173 23 173b 9 174 10, 19 174b 3, 5, 7, 9 175 9 175b 2 176b 4 177b 16, 22, кѫ 1b 12 2 6, 14 3 8 5b 17 11 12 14 7 15 4, 8 17b 5, 10 21 13 27 14 28b 2 35 9 39 17 44 2 44b 4 51b 3 53b 14, 16 54 5 54b 18 55b 8 59 16 60 12, 24 60b 6, 14 61 4 63 7 68b 5 71 20 130b 19 131 3 132 3 134b 13 135 20 140b 8, 20 163b 18 (*на полѭ*), кѫ (*у писца титло забыто*) 8 23; кѫ (кѣ҃) *въ знач. зв.* 34b 5, 7 86 20 170b 10; *род.* кѫ 14 3 20 5 26 20 28 14, 16 31b 4 32 4 39b 5 40b 16 41 4, 9 47b 10 49 2 61 22 126b 17 135 12, 13 148 2 150b 1, 9 152b 8 171 18 171b 6 175b 1; кі 23 12 23b 1 29b 5 120b 12 153b 20 168 12 169 11 172b 4; *род.-вин.* кѫ 2 1 3b 17 9b 1 14b 13 15b 3, 7 17b 16 18 5 24 10 25 16 26b 15 30 16 32b 8, 10 36 2 37b 6 38b 18 40 24 40b 7, 13 46 10 46b 10 48b 4 52 6, 16 68b 25 92b 6 127 13 128b 4, 13 131 1 131b 9, 11 132b 10, 14, 16, 18, 20 135 2 148 21 148b 15 150 19, 21 150b 2 151 2 152 13 152b 11, 20 153 2 170 4 172 25 172b 3, 17 174 12, 18, 23 174b 3 175 20, 21, 23 175b 1², кѣ 11 20 37b 13 128 19 136 9, кі 110 5 (κῦ гѣи *Пог., Бол.*, гѣи *Чуд.*); *dat. poss.* кю 7 10 13b 4; *дат.* кю 13b 3 15 4 17b 3 20b 21 26b 20 27 11 29b 14 31b 21 33b 11, 12, 13, 14, 15 38 13 39 6 46 13, 15 46b 1 94b 2 97 7, 16 117 16, 16² 121b 6 124b 12 125b 3, 4, 5, 18 126 1, 3, 6 127b 2, 13 128b 18 131 11 141 14, 18 141b 11, 16 142 3, 7 142b 6, 14 145b 6 146 17 146b 2 150b 13, 15 151b 13, 17 152 8, 19 153b 10 154 18 163b 19 167b 6 169 19 172b 22 173 8 175b 7, кі 2b 5 3 4 4b 6 6 1 7 9 8b 5 34b 11 78b 5 134b 17 135 3 137b 15 141 2 175b 4; *тв.* гѫ҃ 125 4 127b 20 151b 5, 19, гѫ҃ 70 4 130 2 141 4 145 13, 15; *мьст.* (о) кі 38b 19, о кі 39 4 40b 10 42b 10 69b 16 77 14 127 21 134b 20; *[зв.* кі 2b 17 3 2, 12 3b 20 4 5, 9, 13 4b 11 5 4, 11, 15, 18, 19, 22 5b 1 6 4, 10, 19 6b 2, 7 7 12, 12² 7b 15, 15², 20 8b 4, 10 9 7, 10, 13 10b 10 12 8 12b 15 13 4, 12 14 19 15 3 16 9 16b 12 17 6, 11 17b 8 18b 21 19b 13 (*особенность Синайск. Пс. безъ соотв. въ греч.*), 16 21b 4 22b 19 23b 5, 9 24b 11 26 8 28b 12 29 1, 9, 14 29b 1 30 10, 14, 17 30b 10, 13 31 3 32 1 (*титло у писца забыто*), 7, 18 32b 12, 18 33 8 33b 7 34b 1, 19 35 3, 16 35b 1, 16, 18 36 11 36b 14 37 1, 10 40b 1 42 2 42b 12, 13 43b 3, 6, 18, 19 44 1 49 10 49b 16 (*Holmes:* кѣ *вм.* каі *въ 85 кодексахъ, edd. Ald. et Compl., алдр., Кирилла Алдр., Θеодорита Кгр., Arm. ed., Psalt. Syr.*,

Slav. Vindob.), 50 20, 21 50ᵇ 16, 18 51 11 51ᵇ 19 52ᵇ 3 53 2, 9, 20, 21 53ᵇ 12 54 10 54ᵇ 9 58 4, 12 61ᵇ 9 65ᵇ 5, 14 67ᵇ 5 68 9 69 7 70ᵇ 16 72 6, 9, 20 72ᵇ 11 75ᵇ 9 79ᵇ 17 82ᵇ 3, 3² 83 7 83ᵇ 2 85 18 85ᵇ 12 86 3, 20 87ᵇ 1 91ᵇ 20 93ᵇ 12 106 10 106ᵇ 4, 9 107 9 107ᵇ 7 108ᵇ 9 112 10, 21 112ᵇ 9 113 8 113ᵇ 12 114 14 114ᵇ 2, 7, 10, 12, 15, 21, 25, 29 115 2, 13, 23 115ᵇ 15 116 14 116ᵇ 4. 7, 24 117 13, 23 117ᵇ 20 119 21 119ᵇ 1, 3, 6, 12, 21 120 27 120ᵇ 3 121 14 121ᵇ 13, 17 122 2, 3 122ᵇ 13 123 2, 11, 17 123ᵇ 16 124 15 124ᵇ 3 127 9 128ᵇ 9 129 12 130 3 130ᵇ 9 131 18 132ᵇ 20 134 15 138 2 140ᵇ 15 143ᵇ 14, 21 (*безъ соотв. въ греч.*), 145ᵇ 7, 7² 146 3, 7 147 8|150ᵇ 19 151 14 152 1 154 4, 4² 155 14 156ᵇ 7, 11 157 14 158 5, 13, 18 159 2, 11 160ᵇ 9, 20 161 12 (*глосса на поль*), 161ᵇ 4 162 17, 20 163 8 165 11 165ᵇ 1 166 12 166ᵇ 12, 21 167 1 167ᵇ 9 169 22 170 16 172 15, 15², 20, 23 172ᵇ 9, 20 173 16 177 8, 19 177ᵇ 22, ѓі 44 4, 5 45 9, 14 85ᵇ 20 88 8 107ᵇ 16 117 22 149ᵇ 16 158ᵇ 19 159ᵇ 15 164ᵇ 10 165ᵇ 7 166 2 167 5, 17 172 20² 175 7, ѓю 177ᵇ 11 ѧ (хѣ ѓи *Бол.; опущ. Пог.*); *зв. ед.* въ знач. *им.* ѓі 22ᵇ 22 23 8, 14 37 18 150ᵇ 4; *род. мн.* ѓсдѣ 169 16; *дат. мн.* ѓсдмъ 175ᵇ 7.

господынь хурі́ос: *им. м.* ѓнъ 33ᵇ 20, 21 34 10 39ᵇ 18 40ᵇ 25 42 18 42ᵇ 1 147ᵇ 17, ѓнъ 22 10, 18 33ᵇ 17 34 1, 6, 7; *ср.* ѓне 3 17 22 12 39 14 41ᵇ 2 52 18 118 1 136 6 148ᵇ 17, 20 171 7 172 11, ѓнѣ (ѣ = е) 27 3; *жс.* ѓнѣ 22 16 27ᵇ 20 132ᵇ 3 134ᵇ 12 152 17 153ᵇ 1, 2, 3 177ᵇ 15; *род. м.* ѓнѣ 44ᵇ 9 129ᵇ 21 139 21 152 10 154 7; *ср.* ѓнѣ 126 21 126ᵇ 17 128 5 130ᵇ 17 149ᵇ 9; *жс.* ѓнѣи 39 18; *род.-вин. м.* ѓнѣ 138ᵇ 19; *жс.* да зѣрѧ красоты ѓнѣи (*такъ и Пог., Бол.; теперь въ Библ.* красотѣ ѓнѣю) 31ᵇ 8 тоу θεωρεῖν με τὴν τερπνότητα (*Σκάμαχъ* τὸ κάλλος, *Мандельштамъ* благость) хѵ; *дат. м.* ѓнѣю 17ᵇ 22 41 12; *ср.* ѓнѣю 168ᵇ 22; *вин. м.* ѓнѣ 168ᵇ 11, ѓнѣ 27ᵇ 18; *ср.* ѓнѣ 2 13 131 8 148ᵇ 16 151 13 151ᵇ 16 152 6 154 6 170 1 172 12 174 22; *жс.* ѓнѣю 28 6 176ᵇ 22; *тв. ср.* ѓнѣмъ 39 19, ѓнѣмь 153 5, 8, 13 (*послѣдн. два безъ титла у писца*); *мьст. м.* ѓнѣ 1 15 31ᵇ 6 122 16 174 14 174ᵇ 1, ѓнѣ 154ᵇ 3; *жс.* ѓнѣ 87 21 95ᵇ 17; *им. дв. ср.* ѓнѣ 40 18 41 22; *им. мн. м.* ѓнѣ 29 20 47ᵇ 2 174 13; *ср.* ѓнѣ 12ᵇ 11 20 1 22 14 147 11 153ᵇ 11 168ᵇ 19; *жс.* ѓнѣю 22 20; *род. мн. ср.* ѓнѣ 33 13; *вин. мн. м.* ѓнѣѧ 19 16 112ᵇ 1; *ср.* ѓнѣ 32ᵇ 6 98 10 142 16 153ᵇ 5; *жс.* ѓнѣю 99ᵇ 4 137ᵇ 18 143ᵇ 6; *мьст. мн. жс.* ѓнѣхъ 177ᵇ 14.

господождѣ хурі́а: *род.* ѓнѣдѧ 169 17.

готовати *съ вин. и тв.: прич. наст. д. им. м.* -ваѧ горы крѣпостѣю своею 77ᵇ 16 ἑτοιμάζων ὄρη ἐν τῇ ἰσχύϊ αὐτοῦ (*edd. Ald. et Compl.*).

готовъ *на съ вин.* (17 3 50ᵇ 4), *съ инфин.* (148 21) ἕτοιμος: *им. ми.* — на локъ 17 3 ἑτοιμος εἰς θήραν, азъ на раны -ваѧ, І... 50ᵇ 4 ἐγὼ εἰς μάστιγας ἕτοιμος, καί..., — 122ᵇ 11; *ср.* -во 70ᵇ 10, 10² 143ᵇ 8, 8², -во сѣдѣ его оуготовати на ѓѣ 148 21 ἑτοίμη ἡ καρδία αὐτοῦ ἐλπίζειν ἐπὶ κѵ; *род. ср.* съ -ваѣго жилища своего 40 6 ἐξ ἑτοίμου κατοικητηρίου αὐτοῦ.

градъ πόλις: *им.* — 61 9 168ᵇ 15; *род.* -да 89ᵇ 18 129ᵇ 20 141 11 170ᵇ 23; *род.-вин.* -да 60 2; *вин.* — 73 1 74 4 144 13, гра(дъ) 72 16, — окитѣлькѣнъ 141 17 πόλιν κατοικητηρίου; *мьст.* къ -дѣ 37 20 61 5, 22, 22² 68 11 91ᵇ 20; *тв.* -дє кѣмь 115 29: *им. мн.* -ди іюдѣисти 85 7; *вин. мн.* -ды 8 16 -дъı 143 9.

градъ χάλαζα: *им.* — 18ᵇ 9; *дат.* -дѹ 103 20; *вин.* — 136ᵇ 17; *тв. ед.* -домь 103 18.

грокъ τάφος: *им.* — открѣстъ 4ᵇ 18 τάφος ἀνεῳγμένος; *мьст.* къ -кѣ 116 20; *им. мн.* -ки 62 22; *мьст. мн.* къ -кѣхъ 81 4 115ᵇ 27 (ἐν τάφοις *у Holmes'a codd. 55, 269, 287*).

громъ βροντή: *род.* -ма 98ᵇ 15 133 16.

градость τὸ ὑπερηφανεύεσθαι: *мьст.* къ -сти 9 16 ἐν τῷ ὑπερηφανεύεσθαι.

градъ ὑπερήφανος: *род.-вин. м.* тъı съмѣрıлъ всѣ кко кѣзвııа рода его (*вм.* градаего) 117ᵇ 2 σὺ ἐταπείνωσας ὡς τραυματίαν ὑπερήφανον (градаего *Пог.*, градаего *Бол.*, градагw *Бух.*); *тв. ср.* -домь 129ᵇ 7; *им. мн. м.* -дıı 158 1 160 4 163ᵇ 8; *род. мн. м.* -дъıхъ 19ᵇ 18 159 15; *дат. мн. м.* -дъıмъ 123 10 155ᵇ 18, -дъıмъ 169ᵇ 5.

градъıнı ὑπερηφανία: *им.* -нı 90ᵇ 11 95 6; *род.* -градъı(н)ıа 45ᵇ 14 ὑπερηφανίας (-дъıнıа *Пог., Бол.*); *вин.* -нıѫ 16ᵇ 19 37ᵇ 10 129ᵇ 15; *тв.* -нıѥмь 37 7 ἐν ὑπερηφανίᾳ; *мьст.* къ -нı сконı 72ᵇ 18 ἐν τῇ ὑπερηφανίᾳ αὐτῶν; *вин. мн.* на -нııа ѫхъ 93 2 ἐπὶ τὰς ὑπερηφανίας αὐτῶν.

градница τρυγών: *им.* — 112ᵇ 6.

градъıнь λάρυγξ: *им.* -нı (ı = к *передъ* і) ѫхъ 4ᵇ 19 ὁ λάρυγξ αὐτῶν, — мои 82 10; *дат.* -нı моемоу 162 4; *тв.* -нѥмь своімь 150 13; *мьст.* -нı моімъ 25ᵇ 16, -нı моемь 177 3.

грѣхопаданıе παράπτωμα: *род. мн.* -хъпаданıи монѫхъ 24ᵇ 19; *вин. мн.* -хъпаданıѣ 2ᵇ 5 παραπτώματα.

грѣхъ ἁμαρτία: *им.* — 11 6 145 13, — мои (мои 72 5) 64b 11 72 5; *род.* -хѣ 22b 13 37b 20 38 10 64b 8; *вин.* — мои 29b 2, — 72b 12 144b 19; *мнст.* о -сѣ 50b 8; *им. мн.* -сі 37b 17; *род. мн.* — 29 11 49 19 65 8; *дат. мн.* -хомъ 132 8; *вин. мн.* -хы 29b 24 64 16 106b 10, оцѣсти -хы (і)хъ 102b 9 ἱλάσεται ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῶν, ѥсыѧ -хъи (и)хъ 113b 18 πάσας τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν; *мнст. мн.* о -сѣхъ 52b 11 περὶ ἁμαρτίας (*w* -сѣ *Пог., Вол., Соф., Бух.*), въ -сѣхъ 64b 19 ἐν ἁμαρτίαις.

грѣшьникъ ὁ ἁμαρτωλός: *им.* -никъ 8b 24, — 46b 18 47b 5 48 18 51 3 148b 9; *род.* -ка 46b 12, -ника 71b 12; *род.-вин.* -ника 144b 15; *дат.* -ьникоу 63b 18; *дат. poss.* -коу 148b 13; *им. мн.* -ци 1b 10, -ници 9 1 91 10 121b 22 123 11, 12 134b 21, -шѧници 11b 3 80b 9, -ци 47b 1 48b 7 161 18 162b 4 171b 20; *род. мн.* — 47 18 49 5 127 15 158 6 158b 9 165b 18 170 12 171b 23, -никъ 90b 3 96 7; *дат. мн.* -никомъ 121 18; *вин. мн.* -шѧникѣѧ 11b 21, -никы 139 4; *тв. мн.* -шѧникы 33 1.

грѣшьныѧ ἁμαρτωλοῦ, ἁμαρτωλῶν (110 16 113 20): *им. ж.* -шѧныѧ 45b 14; *род. ср.* -ныѧ 67b 17; *им. мн. ср.* -ныѧ 144b 3; *род. мн. ср.* -ныѧ 110 16; *ж.* -ныѧ 110b 1; *мнст. мн. ср.* -ныихъ 113 20.

грѣшьнъ ἁμαρτωλός: *им. м.* -нои 9 20, -но(і) 9b 1; *род. м.* -шѧнаго 11 4, -наго 86 16; *дат. м.* -шѧноумоу 38b 16, -ноумоу 128b 20; *им. мн. м.* -нїи 47 4, -нїи 71 8, -ни 96 2; *род. мн. м.* -ныхъ 3 15 6b 9, -ныихъ 41b 17, -ныихъ 47 11; *вин. мн. м.* -ныѧ 129b 19, -ныѧ 163 17.

грѧсти *безъ дополн.*; *съ супин. и инф.* (126b 1): *наст. 1 л.* -дѫ 52b 12 ѩко; *3 л.* -детъ 126 21 128 5 ἔρχεται, -детъ сѫдити живы, сѫдити вселенѣі къ правдѣ 126b 1 ἔρχεται κρῖναι τὴν γῆν, κрїѵаι (*Holmes: codd. 183, 211, 226, Кирилл Алф.*) τὴν οἰκουμένην ἐν δικαιοσύνῃ; *прич. наст. д. им. м.* -дѧи 27 11 ὁ ἐρχομένη, -дѧі къ ѩіѧ гнѣ 154 5 ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυ; *дат. м.* -дѧштоумоу 87b 12 τῇ ἐρχομένῃ; *им. мн. м.* -дѧште 170b 18 ἐρχόμενοι.

гѫсли *мн.* ψαλτήριον: *им. мн.* -ли 70b 14 143b 12; *тв. мн.* -лъми 108b 21; *мнст. мн.* гослѣхъ (о *вм.* ѫ) 39 6, гѫслѣхъ 56 17, г[а]жслѣхъ 88 11 127b 15, 16, г[а]жс(л)ѣхъ 121b 12.

гѫсѣница βροῦχος: *им. мн.* -ницы 137 3 βροῦχος (*у переводчики* βρούχοι; *Holmes:* ἡ κάμπη *cod. 261 на полѣ*).

Д.

д *вставной звукъ между* з *въ окончаніи предлога или приставки и* р: изъ-д-ржкы 26 12 36b 17 119 30 138b 3 141 5, изъ-д-ржкъі 17b 5 изъ-д-ржкы 103 5, їзъ-д-ржкы 42b 14 86 15, 16 127 15, їзъ-д-ржк(о)ѵ 17b 6, їзъ-д-ржкъ 110b 1, изъ-д-ржкъ 138b 5, (*ср.* изъ ржкы 62b 14); *b) въ формахъ гл.* къздрадокати сѧ 5 7 8 1 8b 17 13 17 13b 1 14 14 15b 13 22 4 23 11 23b 11 42b 9 44 18 53b 10 54b 18 61b 7 65 6 65b 3 67 10 73 6 73b 14 76 13 80 12 80b 12 85b 10 88 13 96 4 112b 3 117b 10, 22 120b 3 121b 15 124b 11 126 17, 19 127 7 128 4 144 2 154 2 166 21 173 20 173b 17, (*ср.* къздрадоуѥ сѧ 36 2), къздрасти 136 18, къздрінокенъ 75 3 153 15, коздрѣкаинкъ 172 5, къздрѣкѣновахъ 90b 2, ѩздраілѣка 25 3, ѩздрѣсте 79b 3, ѩздры 7 4, ѩздрѣѧтъ сѧ 123b 19, *въ формахъ гл.* раздроушити 7 18 8 16 11b 9 66 10 72b 10 73 22 93 18, раздрѣшити 131 6, раздрѣши 136 7.

да, *союзъ, 1)* ὅπως ἄν (*cum conjunctivo*): (а)а къзкѣщѫ 8b 14 ὅπως ἂν ἐξαγγείλω (εἰσαγγείλω *ed. Compl.*), — не къзгѣлѧтъ оустѣ 16 20 ὅπως ἂν μὴ λαλήσῃ τὸ στόμα, — въспоетъ 35 15 ὅπως ἂν ψάλῃ; *остальные случаи:* 73b 10 99b 18 122 1 143b 20 155 12 159b 1 160 14 161b 19 170 18; *относится къ двумъ глаголамъ:* — съхранѧтъ ... и ... къздрѧтъ 137b 12 ὅπως ἂν φυλάξωσι ... καὶ ... ἐκζητήσωσιν; *ср.* ѩко да; *2)* ἵνα: — не приложитъ 11 15 ἵνα μὴ προσθῇς; *остальные случаи:* 15b 9 16b 4 51 13 52 3 83 18 100 1; *относится къ трем глаголамъ:* — положѧтъ ... і не закладѧтъ ... і ... къздрѣштѫтъ 99b 17 ἵνα θῶνται ... καὶ μὴ ἐπιλάθωνται ... καὶ ... ἐκζητήσωσιν; *3)* ὅτι ѵако тн ѥсть, моря, — поѣ̀ѩ; і тъı, нерѫданне, — къздрати сѧ късѣѧть; горы, — възрасте сѧ, ѩко овьни; і хълми, ѩко агньци овьчіі; 149b 3, 5, 6 тї сои ѥсть, ѳ҃лассa, ѳ҃ти ѳ҃ругъ; каі сѵ, Ἰορδάνη, ѳ҃ти ѳ҃страфѫ̀ѥ̀ісѧ тà ѳ҃пі́сѡ; тà ѳ҃рн, ѳ҃ти ѳ҃скиртѣсате, ѡ҃сѣі хріої; каі оі̀ вουνοί, ѡ҃ς ἀρνία προβάτων; *4)* да *съ формами наст. передаетъ греч. инфинитивъ съ* τοῦ, *съ* τό (27b 17 31b 5) *или безъ члена* (134b 1) *или еіс* τό *съ инфинит.* (107b 4): — раздроушиш 7 18 τοῦ καταλῦσαι, — не вдѣтъ 10b 9 τοῦ μὴ βλέπειν, — п(рѣдан)ъ ѩ(дет)ъ 10b 19 τοῦ παραδοῦναι αὐτόν

(*edd. Ald. et Compl.*),—живѣ 31b 5 τοῦ (τὸ *алдр., ed. Compl.*) κατοικεῖν με; *остальные случаи:* 44b 11 45 2 50b 22 80 7 84 8 92b 8 96b 20 122 20 128b 18 129b 20 137 18 138 19 139 13, 17 149 8 157 2 159b 18 167 13; *относится къ двумъ глаголамъ:* — оусла̀шѣ ... и спокѣ̀мъ 30b 11 τοῦ ἀκοῦσαί με (*edd. Ald. et Compl.*) ... καὶ διηγήσασθαι, — ѯа̀ржѣ ... и посѣ̀шташѣ 31b 8 τοῦ θεωρεῖν με ... καὶ ἐπισκέπτεσθαι, — наоучитъ ... и ... оумодрѣ̀тъ (о *вм.* ж) 136 12 τοῦ παιδεῦσαι ... καὶ ... σοφίσαι, — испокѣдаемъ сѧ ... и хвалимъ сѧ 140b 17 τοῦ ἐξομολογήσασθαι ... τοῦ ἐγκαυχᾶσθαι,—въселѧ сѧ 27b 17 τὸ κατοικεῖν με (*Holmes:* ut inhabitem *Vet. Lat., Vulg.*), ѹаѣ̀тъ — дасі пищѫ 134b 1 προσδοκῶσι δοῦναι τὴν τροφήν, пріі — нъı сѣ̀ши 107b 4 ἐλθὲ εἰς τὸ σῶσαι ἡμᾶς; *см. еще выше,* 31b 5; 5) не да *см.* не.

да, *частица, вноситъ значеніе пов. накл. въ глаголы. фф. наст. 3-го и 1-го л. (между прочимъ, и въ ф. 1-го л. ед. ч.), преимущественно въ глаголахъ соверш. вида; въ греч. текстѣ такимъ образованіямъ памятника соотвѣтствуютъ фф. пов., желат. и сослат. накл. отъ основъ аориста, а въ одномъ мѣстѣ, въ греч., пов. отъ основъ наст.* (легѣтωсаѵ да ... глѣ̀ютъ 85b 13). *Во всѣхъ тѣхъ случаяхъ, гдѣ нѣсколько глаголовъ въ 3-мъ л. наст. съ значеніемъ пов. накл. имѣютъ одно общее подлежащее, и по большей части также и тамъ, гдѣ подлежащія разныя, частица да находится лишь передъ первымъ глаголомъ и повторена при другихъ. а) Одинъ глаголъ съ частицей да: 1 л.:* да не постыжда сѧ 30 6 35b 1, да (не) постыжда сѧ 86 3 μὴ καταισχυνθείην; *3 л.:* да бѣ̀дитъ 171b 7 εὐλογήσαι, да не ѣ̀ждетъ (*тк и Пои., Бол., Чуд. XV в.*) 109b 4 οὐκ ἔσται (не ѣ̀ждетъ *Чуд. XI в.*; *у переводчика* μὴ ἔστω), да възвелѝчитъ сѧ 44b 3 μεγαλυνθείη (μεγαλυνθήτω *алдр., edd. Ald. et Compl.*), да възвеселитъ сѧ 114b 31, да възвеселитъ сѧ 135 11 εὐφραν-θήτω, да не възвратитъ сѧ 94b 15 μὴ ἀποστραφήτω, нн да въздрѣ̀млетъ 168 15 μηδὲ νυστάξῃ, да къзнесетъ сѧ 10b 11 ὑψωθήτω, да кънидетъ 106b 19 115b 18 εἰσελθέτω, да кънидетъ 167 4 εἰσέλθοι, да къпадетъ (*тк Бух.*; да ѣ̀падѫтъ *Пои., Бол.*) 42b 8 πεσεῖται (*Holmes въ 101 кодд., алдр., Theodoretus Krp., edd. Ald. et Compl.*; пεсеιτε *codd. 66, 167*; пεсѣ̀тω *Slav. Vindob.*), да изидетъ 144b 17 ἐξέλθοι, да имѣтъ 8414 καταλάβοι, да крѣпитъ сѧ 32b 8 37b 11 κραταιούσθω, да насладѝтъ сѧ 134b 19 ἡδυνθείη, да не оцѣ̀ститъ сѧ 145 18 μὴ ἐξαλειφθείη (ἐξαλειφθήτω *алдр.*), да подвижитъ сѧ 126 7, 16 127b 21 128 11 σαλευθήτω, да потрѣ̀битъ сѧ 145 11 ἐξαλειφθείη, да пріближитъ сѧ 166b 22 ἐγγυσάτω, да не прикѫдетъ 124 19 μὴ συντροσέστω (*безъ перехода* ѵ *въ* μ *алдр., edd. Ald. et Compl.*), да придетъ 130 4 ἐλθέτω (ἐλθάτω *алдр.*), да приложитъ 150b 11 προσθείη, да рѣчетъ 152b 1, 4 169b 8 171b 15 εἰπάτω, да станетъ 144b 16 στήτω, да съко(нк)чадетъ сѧ 6b 9 συντελεσθήτω, да оукоитъ ... сѧ 26b 1 φοβηθήτω (*Holmes въ 102 кодд., edd. Ald. et Compl., Theodoretus Krp., Syr., Slav. Vindob.*), да не оудокѧ̀тъ 164 21 μὴ κατακυριευσάτω, да оупѣ̀ваетъ 172b 17, да оупѣ̀ва(етъ) 172b 3 ἐλπισάτω; *3 л. дв.* ѵиі мои [тог]да (да *Пои., Бол., Буг.*) вѣ̀дите 16 15 ἰδέτωσαν; *1 л. мн.* да наслѣ̀димъ 111b 16 κληρονομήσωμεν, да [і] оставѣ̀мъ 93b 5 καταπαύσωμεν; *3 л. мн.* да ѣ̀ждѫтъ 42 16, да ѣ̀ждѫтъ 172 4 γενηθήτωσαν, 37 5 γενηθήτω (τὰ χείλη), 150 15 175 17 γένοιντο, да (не) възнесѫтъ (ѭ = ж) сѧ 79 4 μὴ ὑψούσθωσαν (да не възнесѫт сѧ *Пои., Соф., да не къзнесѫтъ сѧ Бол., Чуд., но въ Чуд.* не *приписка позднѣйш. рукой*), да ѣ̀нидѫтъ 76 18 εἰσελεύσαιντο (*Theodoretus Krp., cod. 1 ed. J. Schulze; Holmes: cod. 210*), да не ѣ̀нидѫтъ 84b 2 μὴ εἰσελθέτωσαν, да късхвалѧтъ 1 85 3 αἰνεσάτωσαν αὐτόν, да гнѣ̀ваѭтъ сѧ 128 9 ὀργιζέσθωσαν, да исплънѧтъ сѧ оуста 86b 10 πληρωθήτω τὸ στόμα, да испокѣдѧтъ сѧ 128 14, да испокѣдѧтъ сѧ 141 18 141b 16 ἐξομολογησάσθωσαν, да напишѫтъ (*тк и Пои., Бол.*) сѧ си 130b 23 γραφήτω αὕτη (ἡ Σιών?, *въ евр.* пусть запишется это *Мандельштамъ; Holmes:* scribantur haec *Vet. Lat., Vulg.*), да облѣгѫтъ (г *вм.* к) сѧ 44 15 ἐνδυσάσθωσαν, да обратѧтъ 160 9 ἐπιστρεψάτωσαν, да не оклеветаѭтъ 163b 7 μὴ συκοφαντησάτωσαν, да отъпадѫтъ 5 1 ἀποπεσάτωσαν, да подвижѫтъ сѧ 110b 5 σαλευθήτωσαν (*Theodoretus Krp.; Holmes: въ 92 кодексахъ, ed. Ald., Slav. Vindob.*), да не порадоуѭтъ ... сѧ 43b 9 44 5 μὴ ἐπιχαρείησαν, да постыдѧтъ сѧ 28b 20 127 1 αἰσχυνθήτωσαν, да придѫтъ 159b 21 ἐλθέτωσαν (ἐλθάτωσαν *алдр.*), да примѫтъ

58b 7 хомисáсθωσαν, 88b 10 ἀναλαβέτω (τὰ ὄρη), да разоумѣѭтъ 9 11 гоудѣωσαν, да рекжтъ 14 14 152b 7 εἰπάτωσαν, да съзиждѧтъ сѧ 65b 15 οἰκοδομηθήτω (τὸ τείχη), да оупѣѭѧтъ 8b 9 ἐλπισάτωσαν; *b) глаголы съ разными подлежащими имѣютъ каждый при себѣ частицу* да: *(опускаемъ здѣсь 1-ю часть сложн. предложенія съ частицей* да *при двухъ глаголахъ съ общимъ только имъ подлежащимъ, относя ее ниже)* ... да пожтъ же имени твоемоу кѣшьни 78b 14 ψαλάτωσαν; да оутврѣдитъ сѧ рѧка твоѣ, да възнесетъ сѧ десница твоѣ 117b 12, 13 κραταιωθήτω ... ὑψωθήτω; да радоуетъ сѧ землѣ, да възвеселѧтъ сѧ о(то)ц[і] 126b 5, 7 ἀγαλλιάσθω ... εὐφρανθήτωσαν; да не пост(і)ждѧ сѧ ѣко призѣвахъ тѧ, да ... *(слѣдуютъ два глагола съ новымъ подлежащимъ)* 37 1 μὴ κατισχυνθείην; да не придетъ мънѣ нога гр҃дынѣ, и рѧка грѣшника да не подвіжитъ мене 45b 18, 15 μὴ ἐλθέτω (ἐλθάτω *alдр.*) ... μὴ σαλεύσαι; *c) частица* да *относится къ нѣсколькимъ глаголамъ, какъ съ однимъ и тѣмъ же подлежащимъ, такъ и съ разными подлежащими;* да *при двухъ глаголахъ:* да не крѣпитъ сѧ оубо, сждиватъ сѧ мазыи прѣдъ тобою 9 7 μὴ κραταιούσθω ... κριθήτωσαν; да обрѣщтетъ сѧ рѧка твоѣ въсѣмъ врагомъ твоимъ, десница твоѣ обрѣщтетъ късъ ненавидѧщихъмѧ тебе 24 13 εὑρεθείη ... εὕροι; да ізбавитъ-і и спѣто-і ѣште хоштетъ имоу 25 16 ῥυσάσθω ... σωσάτω; да не постыждж сѧ въ вѣкъ, ни посмѣютъ мі сѧ врази мои 28b 14 μὴ καταισχυνθείην ... μηδὲ καταγελασάτωσαν; да постыдѧтъ сѧ неуѣстиви (и) сѧнідѧтъ къ адъ 37 2 αἰσχυνθείησαν ... καταχθείησαν; да оубоитъ сѧ гѣ въсѣ землѣ, отъ него же (бѣ) подвіжѧтъ сѧ живѧщіи по оусѣмъ 39b 5 ῥοβηθήτω ... σαλευθήτωσαν; да оусълышатъ кротціи і възвеселѧтъ сѧ 40b 11 ἀκουσάτωσαν ... εὐφρανθήτωσαν; да постыдѧтъ сѧ і посрамѣѭтъ сѧ іскѧщіи дш҃ѧ моѧ 42 10 αἰσχυνθείησαν καὶ ἐντραπείησαν; да възвратѧтъ сѧ въспѧтъ і постыдѧтъ сѧ мыслѧщіи мънѣ зълаа 42 18 ἀποστραφείησαν ... κατισχυνθείησαν; да придетъ имоу сѣтъ, ѩже не съвѣстъ, и листъ, ѩже съкрꙑ, обꙑметъ і 42b 5 ἐλθέτω (ἐλθάτω *alдр.*) ... συλλαβέτω (συνλαβέτω *alдр.*); да не рекжтъ къ срѣдѧщꙋ своиꙋ благо же благо же дш҃и нашеі, ні рекжтъ пожрѣхомо-н 44 7 μὴ εἴποιεν (*ed. Compl.*) ... μηδὲ εἴποιεν; да постыдѧтъ сѧ и посрамѣѭтъ сѧ вкоупѣ радоующіисѧ сѧ зломъ моімъ 44 11 αἰσχυνθείησαν καὶ ἐντραπείησαν; да постыдѧтъ сѧ і посрамѣѭтъ сѧ вкоупѣ іскѧщеі дш҃ѧ моѧ ізчезіи ж 53b 1 καταισχυνθείησαν καὶ ἐντραπείησαν; да възвратѧтъ сѧ въспѧтъ и постыдѧтъ сѧ хотѧщеи мнѣ зло 53b 4 ἀποστραφείησαν ... ἐντραπείησαν (καταισχυνθείησαν *alдр.*); да въздрадоуютъ сѧ и възвеселѧтъ сѧ въсі іскѧщеі тебѣ ѓі 53b 10 ἀγαλλιάσαιντο (ἀγαλλιάσοιντο *alдр.*; ἀγαλλιάσθωσαν *edd. Ald. et Compl.*) καὶ εὐφρανθείησαν (εὐφρανθήτωσαν *edd. Ald. et Compl.*); да възвеселітъ сѧ гора сионьска, и възрадоуютъ сѧ дъщери іюдѣискꙑ 61b 8 εὐφρανθήτω ... ἀγαλλιάσθωσαν; да придетъ съзирѣтъ на нꙑ, сънідѧтъ въ адъ живи 68b 1 ἐλθέτω ... καταβήτωσαν; въсѣ землѣ да поклонітъ (т)і сѧ і поетъ тебѣ 78b 18 προσκυνησάτωσαν (*loiш. cолаc.*; προσκυνησάτω *Кирилл Алдр. tol. VI, Homil. Pasch., p. 261*) ... ψαλάτωσαν (ψαλάτω *ibid.*); да не постыдѧтъ сѧ о мънѣ трѣщіисѧ тꙑ ѓі ѓі сілъ, ні посрамѣѭтъ же сѧ о мънѣ іскѧщіи тебе вѣ҃ гі҃а҃ 82b 2 μὴ αἰσχυνθείησαν ... μηδὲ (*Holmes: въ 97 кодд., edd. Ald. et Compl., Феодоритъ Кир.*) ἐντραπείησαν; да потрѣкѧтъ сѧ отъ кѣщъ живѧщихъ і съ праведьными не напішжтъ сѧ 84b 4 ἐξαλειφθήτωσαν ... μὴ γραφήτωσαν; да оузрѧтъ нищіі і възвеселѧтъ сѧ 84b 16 ἰδέτωσαν ... εὐφρανθήτωσαν; да постыдѧтъ сѧ і посрамѣѭтъ сѧ іскѧщіи дш҃ѧ моѧ 85 20 αἰσχυνθείησαν (αἰσχυνθήτωσαν *y Holmes'a въ 107 кодд., edd. Ald. et Compl., Феодоритъ Кир.*) καὶ ἐντραπείησαν (ἐντραπήτωσαν *Holmes въ 103 кодд. edd. Ald. et Compl., Феодоритъ Кир.*); да възвратѧтъ сѧ въспѧтъ і постыдѧтъ сѧ хотѧщіи моемоу зълоу 85b 2 ἀποστραφείησαν (ἀποστραφήτωσαν *edd. Ald. et Compl.*) ... καταισχυνθείησαν (καταισχυνθήτωσαν *ib.*); да веселѧтъ сѧ нѣ҃с҃а і радоуетъ сѧ землѣ 126 14 εὐφρανιέσθωσαν ... ἀγαλλιάσθω; да кждетъ, кждетъ 140b 22 γένοιτο, γένοιτο; да испытаетъ зеліодавецъ въсѣ, ѩко сжтъ его, и ра(с)хытитъ тоужди троудꙋ его 145 4 ἐξερευνησάτω ... διαρπασάτωσαν; да кждѧтъ прѣдъ гі҃мъ кънѧ, и потрѣкітъ сѧ отъ землѧ памѧть іхъ 145 15 γενηθήτωσαν ... ἐξολοθρευ-

θείη; да постыдѧтъ сѧ і възвратѧтъ сѧ въспѣтъ вѣси ненавидѧщіи сіона 171b 28 аіσχυνθήτωσαν καὶ ἀποστραφήτωσαν; да *при трехъ гласохъ:* да възрадоуютъ сѧ и възвеселѧтъ сѧ хотѧщіи правьдѣ моеі і глѣютъ коіиж ... 44 18 ἀγαλλιάσαιντο καὶ εὐφρανθείησαν (εὐφρανθήτωσαν *edd. Ald. et Compl.*) ... εἰπάτωσαν; да не потопитъ мене коуръ҃ водьна҃, ни пожьретъ мене глѣбіна, ни съвѣдетъ о мьнѣ рокьникъ оустъ своіхъ 83 18 μή με καταποντίσατω ... μηδὲ συσχέτω; да постыдѧтъ сѧ і (і)штезнѧтъ оклеветающіи дш҃ж моіж, одежѧдѧтъ же сѧ стоудомь і страмомь іскѫщіи злаа мьнѣ 87 8 αἰσχυνθήτωσαν καὶ ἐκλιπέτωσαν ... περιβαλλέσθωσαν; да испокѣдѧтъ сѧ г҃ю милости его и чюдеса его сн҃ѡмъ оу҃ловѣмъ и пожьрѫтъ емоу жрътвѣ хвалѫ і испов҃кѣдѧтъ дѣла его въ радости 142 7 ἐξομολογησάσθωσαν ... θυσάτωσαν ... ἐξαγγειλάτωσαν; да испов҃кѣдѧтъ сѧ г҃ю милости его и чюдеса его сн҃ѡмъ оу҃ловѣмъ и възнесѧто-і въ цр҃кви людьсцѣ и на сѣдалищи старець въсхвалѧтъ і 142b 14 ἐξομολογησάσθωσαν ... ὑψωσάτωσαν ... αἰνεσάτωσαν; дѣнѫщіи сѧ да прѣселѧтъ сѧ сн҃ѣе его и въсхлѣпѧютъ и въгънани҃ кѫдѫтъ із домовъ своіхъ 144b 24 μεταναστήτωσαν ... ἐπαιτησάτωσαν, ἐκβληθήτωσαν; да *при четырехъ гласохъ:* да постыдѧтъ сѧ и съмѣтѫтъ сѧ вѣси врагы моі, възвратѧтъ сѧ и оустыдѧтъ сѧ вѣло вьскорѣ 5b 18 αἰσχυνθείησαν καὶ ταραχθείησαν ... ἀποστραφείησαν καὶ καταισχυνθείησαν (*алдр.*); да пожене҃тъ оубо врагъ дш҃ж моіж і постигнетъ і попереть на земли животъ мои і славж можь въ прахъ вьселіть 6 15 καταδιώξαι ... καταλάβοι καὶ καταπατήσαι ... κατασκηνώσαι; да възрадоуютъ сѧ и възвеселѧтъ сѧ вѣси іскѫщіи тебѣ г҃и і рекѫтъ въ҃ниж възвеліитъ сѧ г҃ь любѧщіи сп҃нье твое 53b 10 ἀγαλλιάσαιντο καὶ εὐφρανθείησαν ... εἰπάτωσαν ... μεγαλυνθήτω; да *при пяти гласохъ:* да възвратѧтъ сѧ акы стыдѧщіи сѧ глѣющіи мьнѣ благо же благо же, възрадоуютъ же сѧ і възвеселѧтъ сѧ о тебѣ вѣси іскѫщіи тебе г҃и і глѣютъ коиж възвеліитъ сѧ г҃ь любѧщіи сп҃нье твое 85b 6 ἀποστραφήτωσαν (*edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κυρ.*) ... ἀγαλλιάσθωσαν καὶ εὐφρανθήτωσαν ... λεγέτωσαν ... μεγαλυνθήτω; да постыдѧтъ сѧ і съмѣтѫтъ сѧ въ вѣкъ вѣкоу і посрамѧтъ сѧ і погыбнѫтъ і познаютъ ѣко имя тебѣ г҃и 112 11 αἰσχυνθήτωσαν καὶ ταραχθήτωσαν ... ἐντραπήτωσαν καὶ ἀπολέσθωσαν καὶ γνώτωσαν.

Въ 45 случаяхъ въ памятникѣ формами 3-го л. наст. сов. в. безъ частицы да *переданы греч. пов. и желат. отъ основъ аориста или, въ одномъ мѣстѣ, греч. желат. отъ основы наст.* (ἐκλείποισαν, *но edd. Ald. et Compl.* ἐκλείποιεν нсконъчаютъ сѧ 134b 21): възвеселѧтъ сѧ (*тж и Пол., Бух.;* съ да *Бол.*) 5 5 εὐφρανθήτωσαν (εὐφρανθείησαν *edd. Ald. et Compl.*), възвратѧтъ сѧ 9 1 ἀποστραφήτωσαν, ізідетъ 16 14 ἐξέλθοι, възнесето сѧ 21 14 ὑψωθήτω, кѣнидетъ 47 8 εἰσέλθοι, съкроушѧтъ сѧ 47 9 συντριβείη (τὰ τόξα), съхранітъ 541 διαφυλάξαι (*ms Alex., edd. Ald. et Compl.*), жівітъ 54 1 ζήσαι, оублажітъ 54 2 μακαρίσαι, не прѣдастъ 54 3 μὴ παραδοῖ, поможетъ 54 5 βοηθήσαι, ѣждетъ, ѣждетъ 54b 19 γένοιτο, γένοιτο, ѣхати ѣждѫтъ 72b 18 συλληφθήτωσαν, Іспов҃кѣдѧтъ сѧ (съ да *Бух., Чуд.*) 80 9, испов҃кѣдѧтъ сѧ (съ да *Чуд.*) 80 10 ἐξομολογησάσθωσαν, възвеселѧтъ сѧ (съ да *Бух., Чуд.*) 80 12 εὐφρανθήτωσαν, възрадоуютъ сѧ 80 12 ἀγαλλιάσθωσαν, испов҃кѣдѧтъ сѧ (*съ да Бух., Чуд.*) 80 16, Іспов҃кѣдѧтъ сѧ (*съ да Бух., Чуд.*) 80 17 ἐξομολογησάσθωσαν, оубоѧтъ сѧ 80 20 φοβηθήτωσαν, въскръснетъ (*съ да Пол., Бол., Чуд.*) 80b 2 ἀναστήτω, разнджтъ сѧ 80b 2 διασκορπισθήτωσαν, кѣжѧтъ (*съ да Пол., Соф., Бух.*) 80b 4 φυγέτωσαν, нщезнѫтъ (*съ да Пол., Бол., Чуд.*) 80b 7 ἐκλιπέτωσαν, погыбнѫтъ (*съ да Пол., Бол., Чуд.*) 80b 9 ἀπόλοιντο (*однако буд.* ἀπολοῦνται *edd. Ald. et Compl.*), възвеселѧтъ сѧ 80b 11 εὐφρανθήτωσαν, въздрадоуютъ сѧ (*съ да Чуд. XI в.*) 80b 12 ἀγαλλιάσθωσαν, наслађѧтъ сѧ 80b 13 τερφθήτωσαν, съмѣтѫтъ сѧ 80b 17 ταραχθήτωσαν (*Θεοδορητ Κυρ.*), варѣтъ (*съ да Пол., Бол., Чуд.*) 106b 3 προκαταλαβέτωσαν, оуѣстъ сѧ 106b 14 γνωσθήτω, отъзрѣтъ (*съ да Пол., Бол., Бух., Чуд.*) 115 21 ἰδέτωσαν, постыдѧтъ сѧ 115 22 αἰσχυνθήτωσαν, исконъчаютъ сѧ 134b 21 ἐκλείποισαν (ἐκλείποιεν *edd. Ald. et Compl.*), кѫдѫ 144b 20, 22 γενηθήτωσαν, 145 10 γενηθήτω (τὰ τέκνα), оуѣдѣтъ 146 6 γνώτωσαν, постыдѧтъ сѧ 146 10 αἰσχυνθήτωσαν,

облѣкжтъ сѧ (*съ да Пог., Бол.*) 146 13 ἐνδυσάσθωσαν, одѣжджтъ сѧ 146 15 περιβαλέσθωσαν, постыдѧтъ сѧ 160 4 αἰσχυνθήτωσαν, іспов҃дѧтъ сѧ (*съ да Пог., Бол.*) 177^{b} 11 ἐξομολογησάσθωσαν, въспоѧтъ 177^{b} 14 ᾄσάτωσαν.

давидовъ тѣ҃ Давíдѣ: *им. м.* дадовъ 2^{b} 15 4 8 66^{b} 9 67 12 70 6 75^{b} 11 77 16 78^{b} 4 132^{b} 19, дадовъ 3 20 7 11 7^{b} 18 52 5 53^{b} 20 64^{b} 1 67^{b} 10 131^{b} 8 144^{b} 1, дадовъ (*титла забыты*) 6 1 80^{b} 1, дадѣкъ 5 14 74^{b} 15 76^{b} 6, дкъ 11 19 24^{b} 14 27 15 27^{b} 19 28^{b} 11 32^{b} 11 33^{b} 10 39 2, дакъ 12 7 13 3 13^{b} 6 14 18 15 2 22^{b} 21 23^{b} 8 30 13 31 8 35 19 37^{b} 14 40^{b} 3 42 1 46 3 49 8 85^{b} 21 88^{b} 1 123 8 125^{b} 2 127^{b} 1 128 8 128^{b} 16 129 11 146^{b} 1 176^{b} 12 177 18; *ж.* дѣ 16 7, дадока 50^{b} 20, дака 114^{b} 1 / 126^{b} 4; *род. ср.* дака 120^{b} 16 124^{b} 10, дадова (*титло забыто*) 143^{b} 7; *дат. м.* дадову 65^{b} 22; *мьст. м.* давѣ 169 2 Давíдѣ; *им. мн. ср.* дака 122^{b} 3; *ж.* дакы 90 15 Давíдѣ.

давидъ Давíдѣ: *им.* дадъ 65^{b} 24 67 14; *род.* дада 44^{b} 9 173 21; *род.-вин.* дада 105 15 172^{b} 20, дкда 118 7; *дат.* дѣї 17^{b} 3, дадови 69 9, дадові 71 1 71^{b} 16 73 16, дадові 74 12, дѣві 173^{b} 19; дадоу 21^{b} 8 82 2 85 14 118^{b} 20 119^{b} 2 173 23.

даже: прѣжде — не разоумѣкшатъ 71^{b} 5 πρὸ τοῦ συνιέναι, прѣжде — не отидѫ 52 4 πρὸ τοῦ με ἀπελθεῖν, прѣжде — горы не къшьа і созъда сѧ землѧ і оусельнаѣ 119^{b} 14 πρὸ τοῦ ὄρη γενηθῆναι καὶ πλασθῆναι τὴν γῆν καὶ τὴν οἰκουμένην; прѣвѣкѣ — не съмѣрихъ сѧ 159 8 πρὸ τοῦ με ταπεινωθῆναι.

далеч *безъ дополн.* и отъ (24^{b} 18 165^{b} 18): отъстоѣ — 9 13 ἀφέστηκας μακρόθεν; — отъ спнѣ 24^{b} 18 μακρὰν ἀπὸ τῆς σωτηρίας; ближьнїі мои — сташа 50 8 μακρόθεν (ἀπὸ μακρόθεν *алдр., edd. Ald. et Compl.*); сѫщихъ въ морі — 77^{b} 15 τῶν ἐν θαλάσσῃ μακράν; ѣлѣ — отъстоѧтъ въстощ отъ западъ 132 13 καθόσον ἀπέχουσιν ἀνατολαὶ ἀπὸ δυσμῶν; — отъ грѣшьникъ спѣнне 165^{b} 18 μακρὰν ἀπὸ ἁμαρτωλῶν σωτηρία.

даръ дѡ҃ронъ: *вин. мн.* -ры 89 13, 14 97 9; *тв. мн.* -рꙑ 59 18.

датанъ Дaвáн *(Числ. 16, 1): род.-вин.* -на 139 1.

дати *съ вин.* (1^{b} 1 3^{b} 21 14 11 18^{b} 12 20 17 20^{b} 17 23^{b} 13, 21 24 6 29 16 34 16 46 13 60 9 65 5 67 7 68 3 (70 16 *ошибочно съ дат. вм. вин.*) 73^{b} 7 74 8 74^{b} 5 78^{b} 7 80 18 81 18 84 2 88^{b} 4 98^{b} 13 101 6 101^{b} 1 103 16 105 6 108^{b} 18 113 8 113^{b} 3 114 15, 29, 30 115 17 128^{b} 8 133^{b} 10 134^{b} 1 135^{b} 9 137^{b} 9 138^{b} 16 140^{b} 13 144 19 147 20 147^{b} 8 149^{b} 17 150^{b} 16 157^{b} 19 171 5 173 4); *съ род. отрицанїя* (14^{b} 16 62 11 69 1 79 10 168 14 169^{b} 18); *съ двойн. вин., объекта и цѣли дара* (2 16 51^{b} 7 57 15 94 8 175 4 176 21); *съ дат.* (2 16 15^{b} 18 20 17 20^{b} 17 23 8 23^{b} 13, 21 24 6 29 16 33 8, 11 34 16 46 13 51^{b} 7 62 11 65 5 68 3 69 1 (70 16 *ошибочно вм. вин.*) 73^{b} 7 74 8 74^{b} 5 78^{b} 7 81 18 88^{b} 4 94 8 101^{b} 1 103 16 105 6 114 15 115 17 128^{b} 8 134^{b} 1, 3 135^{b} 9 137^{b} 9 138^{b} 16 144 19 147 20 147^{b} 8 148^{b} 5 149^{b} 17 150^{b} 16 157^{b} 19 169^{b} 18 171 5 173 4 175 4 176 21); къ *съ вин. цѣли* (14^{b} 16 79 10 84 2 140^{b} 13 168 14 169^{b} 18; отъ (14 11 67 7 133^{b} 10); по *съ дат.* (23 8 33 8, 11); *съ инф.* (15^{b} 18); *безъ дополн.* (65^{b} 9); — сѧ *съ дат.* (89^{b} 9 167^{b} 12); отъ *съ род. дара* (89^{b} 9): *наст.-буд. 1 л.* -мъ ті ѩзъ(і)къ достоѣнъѥ твое і одрѣжанье твое конець (конъцн *Бол., Пог.*, конїце *Буж.*) землѣ 2 16 δώσω σοι ἔθνη τὴν κληρονομίαν σου καὶ τὴν κατάσχησίν σου τὰ πέρατα τῆς γῆς, тебѣ -мъ землѣ хананѣовѣ 135^{b} 9 σοὶ δώσω τὴν γῆν Χαναάν, -мъ сонъ очима моѣма 173 4 δώσω ὕπνον τοῖς ὀφθαλμοῖς μου; *2 л.* ни -сі прѣподобьнѣомоу своемоу вндѣті істлѣнь[н]ѣ 15^{b} 18 οὐδὲ δώσεις τὸν ὅσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν, -сі емоу бл҃гословенье (*у писца безъ титла*) 24 6 δώσεις (δῴης *ed. Compl.*) αὐτῷ εὐλογίαν, слоужоу моемоу -сі радость и весельѣ 65 5 ἀκουτιεῖς με (мои *edd. Ald. et Compl.*) ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην, ѹмьстъ да -сі пищѣмъ 134^{b} 1 προσδοκῶσι δοῦναι τὴν τροφὴν αὐτοῖς (αὐτῶν *алдр.*); *3 л.* (пло)дъ свои -стъ 1^{b} 1 τὸν καρπὸν αὐτοῦ δώσει, като -стъ отъ сіона спнѣ їл҃ю (*dat. poss.*) 14 11 τίς δώσει ἐκ Σιὼν τὸ σωτήριον τοῦ Ἰσραήλ, законъ -стъ съгрѣшавшѣмъ пѫть (*вм.* на пѫть; *или, може. б., вм.* пѫтьмь?) 29 16 νομοθετήσει ἁμαρτάνοντας ἐν ὁδῷ (на пѫтъ *Пог., Буж.*; на пѫти *Бол., Соф.*), крѣпостъ людемъ своимъ -стъ 34 16 ἰσχὺν τῷ λαῷ αὐτοῦ δώσει, -стъ ти прошеніе ср҃ца твоего 46 13 δώσει σοι τὰ αἰτήματα τῆς καρδίας σου, не -стъ бгъ ізмѣнꙋ за сѧ 62 11 οὐ δώσει τῷ θεῷ ἐξίλασμα ἑαυτοῦ, като -стъ отъ сіона спнѣ їл҃ѵ 67 7 τίς δώσει ἐκ Σιὼν τὸ σωτήριον τοῦ Ἰσραήλ, -стъ мнѣ крілѣ 68 8 δώσει μοι πτέρυγας, не -стъ въ вѣкъ мльчѣ праведьникоу 69 1 οὐ δώσει εἰς τὸν αἰῶνα σάλον (λάλον *Holmes: cod. 140*) τῷ δικαίῳ, -стъ гл҃ъ благовѣстъствоующимъ 81 18 δώσει ῥῆμα τοῖς εὐαγ-

γελιζομένοις, блгословѧтъ -стъ 113 3 εὐλογίας δώσει, блгодѣтъ и славѧ -стъ 113b 3 χάριν καὶ δόξαν δώσει, -стъ блгость 114 29 δώσει χρηστότητα, -стъ плодъ свои 114 30 δώσει τὸν καρπὸν αὐτῆς, вгда -стъ възлюбленъıимъ своімъ сонъ 171 5 ὅταν δῷ τοῖς ἀγαπητοῖς αὐτοῦ ὕπνον; -стъ сѧ емоу отъ золъта аравїйска 89b 9 δοθήσεται αὐτῷ ἐκ τοῦ χρυσίου τῆς Ἀραβίας, чьто -стъ сѧ текѣ 167b 12 τί δοθείη σοι; *3 л. мн.* отъ срѣдъı камньıѣ -дмтъ глась 133b 10 ἐκ μέσου τῶν πετρῶν δώσουσι φωνήν; *пов. 2 л.* -ждъ имъ ѥи по дѣломъ їхъ і по зълобѣ нахиванїю їхъ 33 8 δὸς αὐτοῖς κε (*edd. Ald. et Compl.*) κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν καὶ κατὰ τὴν πονηρίαν τῶν ἐπιτηδευμάτων αὐτῶν, по дѣломъ ржкоу їхъ -ждъ имъ 33 11 κατὰ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν αὐτῶν δὸς αὐτοῖς, -ждъ намъ помощь отъ печали (печали) 74 8 144 19 δὸς ἡμῖν βοήθειαν ἐκ θλίψεως, сждъ тво(і) цѣсарю -ждь 88b 4 τὸ κρίμα σου τῷ βασιλεῖ δός, сѣнѣ твое -ждь намъ 114 15 τὸ σωτήριόν σου δῴης ἡμῖν, -ждь дръжавѣ твоѥ отрокоу твоемоу 115 17 δὸς τὸ κράτος σου τῷ παιδί σου, не намъ ѥі не намъ нъ їменни твоемоу -ждь славѣ 149b 17 μὴ ἡμῖν κε μὴ ἡμῖν ἀλλ' ἢ τῷ ὀνόματί σου δὸς δόξαν; *3 л.* -ждъ ті ѥи (*зв. въ знач. им.*) по срѣдѣцю твоемоу 23 8 δῴη σοι κς (*алдр., edd. Ald. et Compl.*) κατὰ τὴν καρδίαν σου, не -ждь ко съмѣтенїе ногъı твоѥ 168 14 μὴ δῴη (*ed. Compl., Θεοδορητ Κυρ.*; *въ прочѣ. 2 л.* дѣ́ѧ) εἰς σάλον τὸν πόδα σου; *2 л. мн.* -дите славѣ и хвалѣ емоу 78b 7 δότε δόξαν αἰνέσει αὐτοῦ (славѣ хвалѣ *Пол., Бол., Чуд.*), -дите тоумьıпанъ 108b 18 δότε τύμπανον; *аор. 3 л.* съребра своего не -стъ въ лыжѣ 14b 16 τὸ ἀργύριον αὐτοῦ οὐκ ἔδωκεν ἐπὶ τόκῳ (тóкоу *ed. Compl.*), -стъ глась (глась) свои 18b 12 60 9 ἔδωκε φωνὴν αὐτοῦ, -стъ поношенїе попирающимъ (*тж и Бол.*) мѧ 70 16 ἔδωκεν ὄνειδος (*безъ* εἰς, *Holmes: codd. 21, 201, 210*) τοὺς καταπατοῦντάς (попирающимъ *Пол., Соф., Бух.*) με, -стъ плодъ свои 80 18 ἔδωκε τὸν καρπὸν αὐτῆς, хлѣбъ небесьıнъı -стъ имъ 101b 1 ἄρτον οὐρανοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς, -стъ ересеи плодъ їхъ і трогъı (*вм.* трогдъ *Пол., Бол., Чуд. XI в.*) прѣгомъ 103 16 ἔδωκε τῇ ἐρυσίβῃ τὸν καρπὸν αὐτῶν καὶ τοὺς πόνους (трогдъı *Чуд. XV в., Бух.*) αὐτῶν τῇ ἀκρίδι, поношенїе вѣчьно -стъ имъ 105 6 ὄνειδος αἰώνιον ἔδωκεν αὐτοῖς, -стъ имъ стран[ѧн]ы ѩзъıкъ[і] 137b 9 ἔδωκεν αὐτοῖς χώρας ἐθνῶν, ѥже -стъ имъ 128b 8 ἃ ἔδωκεν αὐτοῖς, -стъ имъ прошенье їхъ 138b 16 ἔδωκεν αὐτοῖς τὸ αἴτημα αὐτῶν, -стъ мѧ ко милости 140b 18 ἔδωκεν αὐτοὺς εἰς οἰκτιρμόν (*Holmes: cod. 213;* in servitute *Vet. Lat.*), -стъ оукоризнимъ 148b 5 ἔδωκε τοῖς πένησιν, землѣѭ же -стъ сѣмъ ѵѧѵемъ 150b 16 τὴν δὲ γῆν ἔδωκε τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων, не -стъ насъ въ ловитвѣ зѣвомъ їхъ 169b 18 οὐκ ἔδωκεν ἡμᾶς εἰς θήραν τοῖς ὀδοῦσιν αὐτῶν, -стъ землѣѭ їхъ достоѧнїе достоѧнїе їнѣю людемъ своімъ 175 4 ἔδωκε τὴν γῆν αὐτῶν κληρονομίαν κληρονομίαν Ἰσραὴλ λαῷ αὐτοῦ; *3 л. мн.* -шьıѧ въ ѣдъ моѭ залъı 84 2 ἔδωκαν εἰς τὸ βρῶμά μου χολήν, глась -шьı 98b 18 φωνὴν ἔδωκαν; *перф. 2 л.* -лѣ ѥсі веселье въ срдцѣ моемъ 3b 21 ἔδωκας εὐφροσύνην εἰς τὴν καρδίαν μου, -лъ мі ѥсі заштѣщенье 20 17 ἔδωκάς μοι (*edd. Ald. et Compl.*) ὑπερασπισμόν, крагъ моѧ -лъ мі ес(і) хрьıстъ 20b 17 τοὺς ἐχθρούς μου ἔδωκάς μοι νῶτον, желанье срдцьıа [тво]его -лѣ емоу ѥсі 23b 18 τὴν ἐπιθυμίαν τῆς καρδίας (*Holmes: въ 97 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κυρ. и прочѣ.*) αὐτοῦ ἔδωκας αὐτῷ, -лъ емоу ѥсі дълготж дъı 23b 21 ἔδωκας αὐτῷ μακρότητα ἡμερῶν, поношенье безоумьıѣмоуемоу -лъ мьıѧ ѥсі 51b 7 ὄνειδος ἄφρονί ἔδωκάς με, -лъ нъı ѥсі ѣко окъıщѧ сѧнѣдн 57 15 ἔδωκας ἡμᾶς ὡς πρόβατα βρώσεως, -лъ ѥсі ковчегомъ сѧ текѣ знаменье 73b 7 ἔξωκας τοῖς φοβουμένοις σε σημείωσιν, -лъ ѥсі достоѧнїе ковчегомъ сѧ 74b 5 ἔδωκας κληρονομίαν τοῖς φοβουμένοις, -лъ ѥсі [і] еврьıйьıно людемъ етіопьскомъ 94 8 ἔδωκας αὐτὸν βρῶμα λαοῖς τοῖς αἰθίοψι, слово твое . . . о немьıже мнѣ оупѣванїе -лъ ѥси 157b 19 τὸν λόγον (*алдр.*) σου . . . ᾧ (*алдр.*) ἐπήλπισάς με; *3 л.* пищѧ -лъ естъ ковчегомъ сѧ его 147 20 τροφὴν ἔδωκε τοῖς φοβουμένοις αὐτόν; *услови. 1 л.* -лъ кімъ 65b 9 ἔδωκα ἄν; *инфин.* хлѣбъ можетъ -ті 101 6 ἄρτον δύνατai (*edd. Ald. et Compl.*) δοῦναι, вьıхѣстить . . . — імъ достоѧнїе свое ѩзъıкъ 147b 3 ἀνήγγειλε . . . τοῦ δοῦναι αὐτοῖς κληρονομίαν ѣθнѡ̃ν; *прич. прош. д. род. м.* не -вьıшаго ко съмѣтенье ногоу моею 79 10 μὴ δόντος εἰς σάλον τοὺς πόδας μου; *дат. м.* -вьıшю земльıѣ їхъ достоѧнїе . . . достоѧнїе їнѣю рабоу своемоу 176 21 δόντι τὴν γῆν αὐτῶν κληρονομίαν . . . κληρονομίαν Ἰσραὴλ δούλῳ αὐτοῦ; *dat. abs.* -вьıшю текѣ імъ съкержтъ (пищѧ) 134b 3 δόντος σου αὐτοῖς, συλλέξουσιν.

дѣѧнїе дóма: *син. им.* -анїѣ 81b 19 δόματα.

дати *съ вин. и дат.*: *наст. 3 л.* ѕаимъ -ѥтъ 47^{b} 20 *данеи́зει*, -ѥтъ 47^{b} 7 *δίδωσιν* (*алдр., ед. Compl.*; *проч.* дідоⷮ); *съ греч. буд.* разоумѣ -ѥтъ младенцемъ 164 12 *συνετιεῖ νηπίοις*; *прич. наст. д. им. м.* -ѩ(и *Пог., Бол., Соф., Бух.*) мѣсти мѧнѣ 21 16 *ὁ διδοὺς ἐκδικήσεις ἐμοί*, -ѩ 148 14 *χιχρῶν*, -ѩи пиштѫ вьсѣцѣⷭ пѣтѣ 176^{b} 8 *ὁ δίδους τροφὴν πάσῃ σαρκί*.

дѣнѧти *съ вин.*: *аор. 3 л.* дѣѭе (*тк Пог., Соф., Бух.*; *къздѣѭе Бол.*) ѣко овѫца люди своѧ 103^{b} 15 *ἀπῆρεν ὡς πρόβατα τὸν λαὸν αὐτοῦ*.

дѣнѭати сѧ *или* -жити сѧ: *прич. наст. д. им. мн. м.* -жѫщиⷣ (жⷤ = жѭ; -жѫщеи *Пог., -жѫще Соф., -жѫщеи Бух.*) сѧ 144^{b} 24 *салеύόμενοι*; *ср.* морѣ вьсѣ дѣижашетѣ сѧ въ немь 85 5 *θάλασσα καὶ πάντα τὰ ἕρποντα* (*Holmes: ἕρπετα cod. 27; κινούμενον cod. 264 marg.*) *ἐν αὐτῇ* (*y Holmes'a въ 98 кодексахъ, между которыми и cod. 188, edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κυρ., Psalt. Aethiop.*).

дворъ *аὐлή*, *ἔπαυλις* (84 15): *им.* — ѣхъ поустъ 84 15; *мьст.* -рѣ 33^{b} 16 1266; *вин. мн.* -ры 112^{b} 1 126 5 129 6; *мьст. мн.* -рѣхъ 77^{b} 8 113 15 122 17 152 10 168^{b} 13, -рѣ(хъ) 174 15 174^{b} 2 *αὐλαῖς* (*дворѣхъ Бол., Пог., Соф., Бух.*).

дврь *θύρα*: *вин. мн.* -ри 93 16 101 17.

демонъ *δαιμόνιον*: *род.* -на полоужднѣѥго 121 8 *δαιμονίου μεσημβρινοῦ*; *им. мн.* -ни 125^{b} 18; *дат. мн.* -м(о)номъ 140 8.

десница *δεξιά*: *им.* -ница 30^{b} 20 104^{3} 127^{b} 4; -ница гнѣ 153^{b} 1, 2, 3, -ница моѣ 177 2, -ница твоѣ 24 15 56^{b} 12 58^{b} 12 61^{b} 5 108 17 117^{b} 14 177^{b} 21, -ницѣ твоѣ 20 18, -ниⷰа) твоѣ 76 16; *род.* -ницѣ 23 19 98 8, -(с)ницѣ твоѥ 108^{b} 3; *дат.* -ницѣ твоеи 16^{b} 11; *вин.* -ницѫ 118 22, -ницѫ твоѭ 120 24; *тв.* -ницѣѭ твоѥю 73^{b} 11 143^{b} 21; *мьст.* въ -ницѣ (*титло лишнее у писца*) твоеи 16 5.

десно *δεξιός*: *вин. ж.* о -сньѭ мене 15^{b} 8, о -нѫѭ мене 146^{b} 3 *ἐκ δεξιῶν μου*, о -ноѭ (-нѫѭ *Пог., Бол., Чуд.*) тєѥ 59 9, о -нѫѭ тѣѥ 146^{b} 20 *ἐκ δεξιῶν σου*, ржкѫ -нѫѭ моѭ 92 7, о -нѫѭ твоѭ 121 10 *ἐκ δεξιῶν σου*, о -нѫѭ ѥго 144^{b} 16 *ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ*, о -нѫѭ оукогодьго 146 20 *ἐκ δεξιῶν πένητος*, ржкѫ -нѫѭ твоѭ 168 20.

десятистроуненъ, десять- *δεκάχορδος*: *мьст. ж.* во псалътыри -тьстроуненѣ 39 7, въ -тистроуненѣ пьсалътыри 121^{b} 11.

десять: *вин. мн.* уитыри -ти лѣтъ негодовахъ 125 16 *τεσσαράκοντα ἔτη προσώχθισα*.

дивити сѧ: *аор. 3 л. мн.* -вишѧ сѧ 61 15 *ἐθαύμασαν*.

дико *τέρας*: *вин. мн.* дивеса 135 16 *τὰ τέρατα*.

дикыи *ἄγριος*: *им. м.* -къ[ѥ]ⷩ 103 13.

дивьно *θαυμαστῶς*: ди- 58^{b} 12 96 23.

дивьнъ *θαυμαστός*, *θαυμάσιος* (172^{b} 12): *им. м.* -вєнъ къ въшьнихъ гѣ 122^{b} 18; *ж.* дивьна правьдиж 77^{b} 12, естъ дивъна къ оучю нашею 153^{b} 21; *род. м.* дивъна 55 13; *им. мн. ср.* -вьна 164 7; *ж.* -ны 122^{b} 17; *вин. мн. ср.* -на 127^{b} 3; *мьст. мн. ср.* -вѣнѣхъ 172^{b} 12.

дикъпсалъма *διάψαλμα*: ди- 97^{b} 9 118^{b} 27, ди- 97 1, дикъпсалма 107^{b} 18 115 30 119 20, -псалъма 117 11, дикъпсама 109 21, дикъп(ъса)лъма 113 7, дикъпъ(са)лма 110 17, дикъп(ъса)лма 98^{b} 6, дикъпсⷭ 3 1 6 18 8^{b} 7, 24 51 22 51^{b} 17 57 7 61 23 66 14 67 22 68 6 70 15 78^{b} 15 80 6, 14 80^{b} 11 81 11 81^{b} 5, дикъпъ(салъма) 111^{b} 3, дикѣ 41 6, дикѣ 113 10 119^{b} 19, дикѣ 73^{b} 9 74^{b} 3 75 7, 18 79 5 79^{b} 9 138 12, ди(къпсалъма) 112^{b} 10.

длъгота *μακρότης*: *вин.* -тѫ 24 1 27^{b} 18 123 2; *тв.* -тѫ (*тк Пог., Бол.*; -тъı *Соф.*) дьни испльнѫ 1 121^{b} 1 *μακρότητι* (*алдр., edd. Ald. et Compl.* макротѧта) *ἡμερῶν ἐμπλήσω αὐτόν*.

до *съ род.* 1) *ἕως*: — кєдєнъ 142 21 *ἕως τῶν ἀβύσσων*, — кечера 134 13, — кратъ съмрѣтьныхъ 142 2 *ἕως τῶν πυλῶν τοῦ θανάτου*, — ккл 21^{b} 9 33^{b} 9 63 1 117 9 119^{b} 16 132^{b} 3 139^{b} 15 140^{b} 21 151 2 168^{b} 7 170 10 172^{b} 18 173^{b} 7 174 11 *ἕως τοῦ αἰῶνος*, 54^{b} 19 *ἕως εἰς τὸν αἰῶνα* (*Holmes: cod. 278, ἕως τοῦ αἰῶνος cod. 188*), — дѡж (шж = шьı) моеѧ 82 4 *ἕως ψυχῆς μου*, — дьне рода и рода 74^{b} 8 *ἕως ἡμέρας γενεᾶς καὶ γενεᾶς*, нѣстъ — единого 13^{b} 19 66^{b} 20 *οὐκ ἔστιν ἕως ἑνός*, — ѕѣла 155 3 157 20 *ἕως σφόδρα*, — ідоумѣи 74 5 144 15 *ἕως τῆς Ἰδουμαίας*, — конъца 10^{b} 9 16 5 usque in finem (*Holmes: Vet. Lat.*), 62 15 *ἕως εἰς τέλος* (*Holmes: cod. 156*), — конъца нѣⷭ 23 7 *ἕως ἄκρου τοῦ οὐ҃νοῦ*, — конца (конъца) 58 5 81^{b} 14 *ἕως εἰς τέλος* (*Holmes: cod. 188*), — конъца *ἕως τέλους* (*Holmes: Didym. De Trin.*), съмѣхъ сѧ — конъца 49^{b} 7 *κατεχάμφθην ἕως τέλους*, — конеца вьселенъıѧ 89 7 *ἕως* (*τῶν Holmes: cod. 188*) *περάτων τῆς οἰκουμένης*, — морѣ 89 7, — мⷬрѣ (*вм.* морѣ *Пог., Бол., Чуд.*) 108 7 *ἕως θαλάσσης*, — нѣсⷭ 70^{b} 18, — нѣсⷭ 142 20 *ἕως τῶν οὐ҃νῶν*, — нощи 15^{b} 5 *ἕως νυκτός*, — облакъ 45 10 143^{b} 17, — (о)блакъ 70^{b} 19 *ἕως τῶν*

нефелѡ̃н, — основанї 177 11 ѣ̃ως тѡ̃ν θεμελίων, — рогъ олътарѣвънꙑхъ 154 11 ѣ̃ως тѡ̃ν κεράτων τοῦ θυσιαστηρίου, — рода ѡ҃ц҃ъ сконхъ 63 1 ѣ̃ως γενεᾶς πατέρων αὐτοῦ, — рода (и рода *Поп.*, *Бол.*) 129 10 ѣ̃ως γενεᾶς καὶ γενεᾶς, — рѣкꙑ 108 8 ѣ̃ως ποταμοῦ, поразн вьсѣ пръкѣнцьꙗ ... шта ѵ҃лка — скота 174^{b} 19 ἐπάταξε τὰ πρωτότοκα ... ἀπὸ ἀνθρ҃ου ἕως κτήνους, — старости 87^{b} 7 ἕως γήρους; *2)* мѣхри: — западъ 63 9 148^{b} 19 μέχρι δυσμῶν, — конець землꙗ 60 16 μέχρι τῶν περάτων τῆς γῆς, — нощи 172^{b} 1 μέχρι νυκτός; *3)* εἰς: — конька 9 6 (εἰς τέλος *алдр.*, *edd. Ald. et Compl.*), 90^{b} 12 (εἰς τέλος *Holmes: 8 кодд.*, *edd. Ald. et Compl.*), 92^{b} 12 93^{b} 19 94^{b} 9 97^{b} 21, — конъца 9 4 10^{b} 14 13 5 66 11 93^{b} 15 εἰς τέλος, посъла имъ — (о)вѣцѣ 101^{b} 4 ἀπέστειλεν αὐτοῖς εἰς πλησμονήν; *4)* ощи бочно *вм.* отъ: къдѣже югъ — некесї 101^{b} 5 ἀπῆρε νότον ἐξ οὐρ҃ου (ѡ҃ нѣсе *Поп.*, *Соф.*, *Чуд.*, ѡ҃ некесъ *Бол.*, с нѣсе *Бух.*), — вѣка тъı есї 122^{b} 12 ἀπὸ τοῦ αἰῶνος σὺ εἶ (отъ вѣка *Поп.*, *Бол.*, *Соф.*, *Бух.*).

добро *см.* **добрѣ**.

добро τὸ ἀγαθόν (41 10, 20 48 3 66^{b} 14, 20 144^{b} 12), τὰ ἀγαθά (113^{b} 5 169 12): *род.* -ра 41 10 169 12, *род. отриц.* -ра 113^{b} 5, *род. раздълит.* нѣсть творꙗи (творꙑ) -ра (*тж и.*, *Бол.*, *Соф.*, блага *Бух.*) 66^{b} 14, 20 οὐκ ἔστι ποιῶν ἀγαθόν; *вин.* -ро 41 20 48 3, вьз -ро 144^{b} 12 ἀντὶ ἀγαθοῦ (*Holmes: 14 codd. Sergii*).

добропрїиматн: *прич. наст. д. им. мн. м.* -прїемлꙑшти бждѫтъ 122 19 εὐπαθοῦντες ἔσονται (*схолія*: εὐπαθεῖν, τουτέστι σφριγᾶν καὶ ἀκμάζειν).

добросъѣѕдрнти *съ дат.*: *аор. 3 л.* -рі тебѣ 151 20 εὐηργέτησέ σε.

доброта κάλλος (34^{b} 19 58^{b} 1, 7 59 15), καλλονή (60^{b} 11 104^{b} 9): *дат.* -тѣ моеі 34^{b} 19, -тѣ твоеі 59 15; *вин.* -тж нѣковлꙗ ѩже въздюби 60^{b} 11, -тж 104^{b} 9; *тв.* -тоѭ 58^{b} 1 κάλλει, -тоѭ твоеѭ 58^{b} 7.

добрѣ *съ дат.* (90 18) ἀγαθός (41 16 43 2 50^{b} 14 90 18 152^{b} 19 153 1), καλός (174 2 174^{b} 4): *им. м.* коль д[в]оры бѣ ѩзꙑкъ правꙑмь сръдьцемь 90 18 ὡς ἀγαθὸς ὁ θεὸς τῷ Ἰσραὴλ τοῖς εὐθέσι καρδίᾳ; *ср.* -ро естъ надѣѣти сѧ (на *Поп.*, *Бол.*) гѣ 152^{b} 19 ἀγαθὸν πεποιθέναι ἐπὶ κῷ, -ро естъ оупѣѣати на гѣ 153 1 ἀγαθὸν πεποιθέναι (*Holmes: cod. 143*) ἐπὶ κῷ, коль -ро і коль красьно ежє жити братїи вѣкоупѣ 174 2 τί καλόν, ἢ τί τερπνόν, ἀλλ᾽ ἢ τὸ κατοικεῖν ἀδελφοὺς ἐπὶ τὸ αὐτό, -ро 174^{b} 4; *вин. мн. м.* -рꙑ 41 16; *ср.* къз -рая 43 2 (ἀντὶ ἀγαθῶν *алдр.*, *edd. Ald. et Compl.*), 50^{b} 14 ἀντὶ ἀγαθῶν.

добрѣ, -ро καλῶς: -рѣ поити 39 11, блажень есн і -ро текѣ ѥждетъ 171 21.

дондеже, -ньдеже, -нжде, -нждеже *со изъявит. накл.* ἕως ἄν (20^{b} 8 87^{b} 9 146^{b} 3), ἕως οὗ (70 12 71^{b} 1 89 4 123^{b} 19 124 4 148^{b} 3 169 20 173 7), ἕως (91^{b} 5 134^{b} 18), μέχρι τοῦ *перед инфин.* (136 5): -ждеже къниждь 91^{b} 5, есмъ 134^{b} 18, прождє 136 5; -ж(дѣ)же прѣидетъ 70 12; -ндеже изнемогѫтъ 71^{b} 1; -ѭждеже положѫ 146^{b} 3, козърогъ 148^{b} 3, оучитедрїи 169 20, окрьшꙋтъ 173 7; -ѭждеже исконъчаютъ сѧ 20^{b} 8, отъимѫтъ сѧ 89 4; -нждеже ... обр҃ѣтъ сѧ 124 4; -ѭжде ѩдрꙗтъ сѧ 123^{b} 19; -ндеже къзкѣштж 87^{b} 9.

донкъ (*конюшій царя Саула*, *1 Цар. 22, 9*) Δωήκ: *им.* -ікъ 65^{b} 22.

доналца λοχευομένη: *род. мн.* -ілцъ 105 18.

доколѣ ἕως πότε (usquequo *Vulg.*), ἕως τίνος (quamdiu *Vulg.*; 13 7): 3^{b} 7 5 22 13 4, 5, 7, 10 74^{b} 21 93^{b} 12 106 10 107^{b} 7 110 15 119 21 123 11, 11^{2}, -л[ѣ]ѣ 120 27.

домъ οἶκος, οἰκία (129^{b} 14 171^{b} 1), οἰκόπεδον (145 2), βᾶρις (61^{b} 13): *им.* — їи҃лькъ 150 18 152^{b} 1 175 20, — ар(о)нь 150 21, — аронь 175 21, — аарони 152^{b} 4, — левѣѵ҃інъ 175 22; *род.* -моу 30^{b} 13 45^{b} 2 55 14 62^{b} 18, 21 63^{b} 4 77^{b} 11 81 21 82^{b} 13 129 17 148 8 149 15 152 10 154 7 169 10 170^{b} 20 171^{b} 1 173 1 174 15 174^{b} 2, до(моу) 129^{b} 14; *дат.* -моу 123 1 127^{b} 10, *dat. poss.* -моу 136 9; *вин.* — 35^{b} 8 59 14 61^{b} 13 71^{b} 18 81 1 113 18 149 12 168^{b} 10, — гнѣ 27^{b} 17, — авимелеховъ 65^{b} 24, — твои 4^{b} 8 79^{b} 1, — їи҃левъ 150^{b} 6, — ароуновъ 150^{b} 7; *мнст.* -моу 31^{b} 6 66^{b} 8 112^{b} 12 122 16 169 2; *род. мн.* -мокъ 94^{b} 13 145 2.

донѣлѣ μέχρι νῦν 87^{b} 5.

доньдеже *см.* **дондеже**.

допасти *съ дат. лица*: *аор. 3 л. мн.* жжа -дж ми въ дрьжавѣнꙑхъ 15 19 σχοινία ἐπέπεσάν (ἐπέπεσέ *ed. Compl.*) μοι ἐν τοῖς κρατίστοις (*евр.* «межи для меня пролегли утѣшительныя». *Мандельштамъ*).

досажденїе ἀτιμία: *род.* ісп(л)ани лица ихъ -нії 112 7 πλήρωσον τὰ πρόσωπα αὐτῶν ἀτιμίας.

достоѣнье (2 17 15 15, 17 15^{b} 1 33^{b} 8 60^{b} 10 81 13 135^{b} 10 138 8 140 18), -нне хлѣронумїа, перї-

ѹсиасмо́съ (174ᵇ 6): *им.* -нье мі дръжавъно 15ᵇ 1 ѝ клиронолиа мою кратістѣ, -ннѣ 47 17, -нье свое 140 18, -ніе гнѣ 171 7; *род.* -нье 15 15 135ᵇ 10, -ніѣ 92ᵇ 18 124 2; *дат.* -нью 81 13; *вин.* -нъе твое 2 17, -нье мое (твое) 15 17, 33ᵇ 8, -нье 60ᵇ 10, -ніе 74ᵇ 5, -ннѣ 40 3 174ᵇ 6 175 4, 5 176 21 176ᵇ 1, -ннѣ свое 147ᵇ 3, -ніе сбе́ 104ᵇ 12 105ᵇ 2, -ніе твое 105ᵇ 11 123 18; *тв.* -нье́мъ 138 8.

драгъ тѝміос: *род. м.* -га 22 28, -гаего 23ᵇ 20.

дрекле па́лаι: 88 1 (*Θεοδορητὸς Κῦρ., cod. 2 in ed. Schulze; y Holmes'a въ 7 кодексахъ*).

древнии а́рхаῖос: *им. мн. ж.* -нъıа 119 31.

дрождьи *мн.* ὁ τρυγίας (*подразум.* οἶνος): *им. мн.* — его не (н)ск[р]ъıдашıа сıа (не искыдашѧ *Поп., Бол., Чуд. XV в.*) 95ᵇ 21 ὁ τρυγίας αὐτοῦ οὐκ ἐξεκενώθη.

дроугъ фῖλος: *род.-вин.* -га 116ᵇ 19; *им. мн.* -зи мои 50 5.

дръжака κράτος, κραταίωμα (29ᵇ 11 35ᵇ 10), κραταίωσις (35ᵇ 10): *им.* дръ- 29ᵇ 11 35ᵇ 10 (κραταίωσις 35ᵇ 10 *тв. Alex.*), дръ- кѣѫ 75ᵇ 8; *вин.* дръжакѫ моѭ къ тебѣ съхранѭ 72ᵇ 1 τὸ κράτος μου πρὸς σὲ φυλάξω, дръжакѫ твоѭ 115 17, като съкѣстъ дръжакѫ гнѣва твоего 120 21; *тв.* тъı владеıи дръжавоıѭ морьскоıѭ 117 25.

дръжакънъ κράτιστος: *им. ср.* дръжакъно 15ᵇ 1; *ж.* дръжакъна 27ᵇ 13; *мьст. мн. ср.* -къıхъ 15 19.

дръжати *съ вин.*: *перф. 2 л.* дръжалъ есı ржкѫ десноѭ моѭ 92 7 ἐκράτησας τῆς χειρός τῆς δεξιᾶς μου.

дрѣво ξύλον: *вин.* дъсе — 137 1 πᾶν ξύλον; *им. мн.* дъсѣ -ка джбровьнѣ 126 20 πάντα τὰ ξύλα τοῦ δρυμοῦ, -ка полъская 133ᵇ 20 τὰ ξύλα τοῦ πεδίου.

дрѣвьнъ ξύλων: *мьст. ж.* въ добровѣ (джбровѣ *Поп., Бол.*) -нѣ (*такъ и Чуд., дрѣвѣнѣ Поп., Бол.*) 93 14.

дрѣманиие νυσταγμός: *вин.* — 173 5.

доухъ πνεῦμα: *им.* дх҃ъ сѣкроушıнъ 65ᵇ 11, дх҃ъ мои 97ᵇ 7, 17, дх҃ъ 102ᵇ 16 132 22, дх҃ъ боуренъı 142 18 пна катаитіδос; *род.* дх҃а 18ᵇ 22 65 15 100 6 175 16, штъ прѣнемагань дх҃а 68 8 ἀπὸ ὀλιγοψυχίας; *вин.* дх҃ъ боурень 12 2 пна катаитіδос, дх҃ъ 35ᵇ 17 134ᵇ 7 139ᵇ 19 164 14, дх҃ъ прак 65 12 пна εὐθές, дх҃ъ свои 134ᵇ 10; *тв.* дх҃мъ 39 21 65 18, дх҃омь 41ᵇ 10, дх҃мъ боурь-номъ 61 19 ἐν πνὶ βιαίῳ; *вин. мн.* -хъı 97 11, дх҃ъı 133 8.

доуша ψυχή: дш҃а 29ᵇ 8 62ᵇ 22 136 4 141 13 142 1, дш҃а моѣ 5 21 27 9 36 13 40ᵇ 10 42ᵇ 9 55 2, 3, 24 70 10 74ᵇ 16 75ᵇ 15 76 7, 15 83ᵇ 18 88 15 97ᵇ 4 112 23 115ᵇ 21 124 13 155ᵇ 15 156 10, 19 160 16 162ᵇ 1 164 8 166ᵇ 15 167 19 168 4 172 23, 24, дш҃а наша 40 24 58 9 169ᵇ 3, 15, 16, 20, дш҃а ваша 84ᵇ 19; *род.* дш҃ıа 94ᵇ 6, дш҃ıа моеıа 15ᵇ 17 30ᵇ 17 42 12 50 10 53ᵇ 3 76 17 85 22 115 10, дш҃ıа моеıа 67 20, до дш҃ж (шж = шıа) моеıа 82 4, своеıа дш҃ıа 11ᵇ 20, дш҃ıа своеıа 9 21 28 10 62 12; *дат.* дш҃ı моеи 2ᵇ 21 11 21 67 24, дш҃ı моеи 83ᵇ 10, дш҃ı моеи 42 9 79ᵇ 12, дш҃и моеи 42ᵇ 4 43 3, дш҃и нашеı 44 9; *вин.* дш҃ж 114ᵇ 9, дш҃ж праведьныıѫ 124ᵇ 1, дш҃ж моѭ 5ᵇ 1 6 8, 15 16ᵇ 17 17 7 26 11 27 20 28ᵇ 12 30 5 34ᵇ 8 36 6 36ᵇ 12 43 7 43ᵇ 3 54 11 62ᵇ 13 68ᵇ 9 69ᵇ 5, 22 70ᵇ 7 72 8 76ᵇ 9 79 9 82ᵇ 17 86ᵇ 20 87 10 114ᵇ 4, 10 115 6 116ᵇ 7 145ᵇ 6 146 22 151 14 151ᵇ 1 167ᵇ 9 172ᵇ 14, 16 177ᵇ 10, дш҃ж 51ᵇ 15, дш҃ж моѭ 55 12 70 20, дш҃ж твоѭ 168ᵇ 3, дш҃ж своѭ 119 29, дш҃ж тъıѫ 141 21, дш҃ж лъжıѫ 141ᵇ 1; *зв. ф.* дш҃е моѣ 55 18 55ᵇ 21 56 19 75 8 131ᵇ 9, 11 132ᵇ 18, 20 135 2 151 19; *мьст.* дш҃ı моеи 13 8; *им. мн.* дш҃ıа 142ᵇ 1; *род. мн.* дш҃ъ 94ᵇ 7; *дат. мн.* дш҃амъ 100ᵇ 18; *вин. мн.* дш҃ıа 22 11 40 22 41ᵇ 20 89ᵇ 4, 6 103ᵇ 8 127 14 138ᵇ 17.

дъвои δύο: *вин. ср.* единоѫ гѣ҃ кѣ҃, -вое сı (сѐ *Поп., Бол., Соф., Чуд.*) сълышахъ 75ᵇ 7 ἅπαξ ἐλάλησεν ὁ θεός, δύο ταῦτα ἤκουσα.

дъждевьнъ: *вин. мн. не ср. р.* д(ъ)ж(д)евьнъıа 103 11—12 *глосса къ слову* тжчьнъıа (τὰ ὀμβρήματα потоки *Мандельштамъ съ еврейскаго*).

дъждь βροχή (81 12 136ᵇ 17), ὑετός (88ᵇ 20 174ᵇ 14): *им.* до- 88ᵇ 20; *вин.* до- 174ᵇ 14, дъждъ коленъ 81 12 βροχὴν ἑκούσιον; *вин. мн.* -ждıа 136ᵇ 17.

дъхновение ἔμπνευσις: *род.* -нъѣ 18ᵇ 21.

дъшти θυγάτηρ: *им.* -ıи тѵрока 59 18 θυγάτηρ Τύρου (*edd. Ald. et Compl.*); *род.* -ıери 59 21; къ вратѣхъ -ıери сіоновъı 8ᵇ 15; *дат.* (*dat. poss.*) къ вратѣхъ д[р]ъштерı сіонı 92ᵇ 10 ἐν ταῖς πύλαις τῆς θυγατρὸς Σιών; *зв.* -ıи 59 12, -шти вавилоньска окаанаа 177 12; *им. мн.* -ıерı 59 8, -ıерı юдѣскъı 61ᵇ 7, -штерı юдѣскъı 127 8 αἱ θυγατέρες τῆς Ἰουδαίας; *род. мн. первоначально у писца* -ıеръ *исправленъ въ* -ıерεı 140 10; *вин. мн.* -ıерı своѣ 140 7.

дѣмъ хапнóс: *им.* — 18 16 47^{b} 4 80^{b} 6 130 10.

дѣкрь фáрагъс: *вин.* — соли(т)скѫю 73 19 τὴν φάραγγα τῶν ἁλῶν (*солницкѫю Пог., Бол., Бух., солницкѫ Соф., солниць Чуд. XV в., селниць Чуд. XI в.*); *мьст. мн.* -брѣхъ 133^{b} 8.

дѣнь ἡμέρα: *им.* дѣнъ 21^{b} 13, дѣ- 47 2 161 5, съ дѣ-, Іже сътворн гѣ 154 1, твоі . . . — 94 15, — єдинъ 113 14, дѣ- въ(уе)раштѣнин (и)же мимоідетъ 119^{b} 21; *род.* -ні 74^{b} 8 166^{b} 6, д(ь)нє д(ь)нє 74^{b} 14, 14^{2} ἡμέραν ἐξ ἡμέρας, отє - ні 125^{b} 6; *дат.* дѣни 21^{b} 13; *вин.* — 139, дѣ- 19 7 38 4 47 19 74^{b} 7^{2} 97 20 100 11 109 3 114^{b} 18 115^{b} 16 121 4 121^{b} 4 125^{b} 6 146^{b} 11, 21 168 22, дѣнъ 22^{b} 22 24^{b} 21 31^{b} 12 55 8 55^{b} 8 63^{b} 16 68 12 73 9 74^{b} 7, вьсь — 38 3 87 18 88 17, вьсь дѣнъ 58 2, вьсъ дѣнъ 57 5 130 21, вєсь дѣнъ 29 7 69 13, 16, 23, вєсь дѣнь 50 12, вєсь дѣнъ 44^{b} 7 57^{b} 4 66 1, вєсь дѣ- 86^{b} 13 89^{b} 12 91 18 95 3 114^{b} 8 116 14 116^{b} 17 117^{b} 23, вєсь дѣ- 47^{b} 19 49^{b} 8 161^{b} 4, вєсь дѣ- 69 18, — къ нѫже 103 4, по нѫже дѣ- 177^{b} 7, по нѫже денъ 23^{b} 6, къ нѫже денъ 130 6, 8, къ нѫже денъ 69^{b} 13, на вєсѣкъ денъ 6^{b} 17 55 9, на вєсѣкъ денъ 55^{b} 19, въ д(ьн)ь къ нѫже 17^{b} 4, въ денъ лютъ 53^{b} 23 62 4, въ дѣ- Іѣлмєскъ 177 9; *ошибочно вин. ед. вм. вин. мн.* положѫ . . . прѣстолъ его ѣко день(ь) (τὰς ἡμέρας ⁘ *Пог., Бол.*, ⁘ *Соф.*, ⁘ *Бух.*) мѣсоу 118^{b} 4, оумалиль єсі денъ(ь) (τὰς ἡμέρας дьни *Пог., Бол., Бух.*) крѣмени его 119 18; *безъ соотв. въ греч.* въ дѣ- брани 119 14 ἐν τῷ πολέμῳ (*въ брани Пог., Бол.*); *тв.* -нємь 175^{b} 16; *мьст.* о (о)смѣмь -нє 12 7 περὶ τῆς ὀγδόης (*Holmes: cod. 185;* pro octavo die *Vet. Lat.*), въ -нє 100^{b} 5, въ -ні 122^{b} 8, по -ни 125 12; *им. мн.* -ні 102 12, -ні моі 130 10, вєсі -ні 120 11, -нь(ь) (ἡμέραι дьниѥ *Пог., Бол.*, ⁘ѥ *Чуд. XV в.*) испълнѣ сѧ вьрѣшѣтѣ сѧ въ нїхъ 91 5, д(ь)нь(ь) (ь)го (дьниѥ его *Пог., Соф., Бух.*, ⁘ его *Бол.*) 132 20, дѣньѥ моі 130^{b} 7, д(ь)нь(ь) его мали 144^{b} 20, -ниѥ 120 15; *род. мн.* дѣнъі 24 1, -нъи 27^{b} 18, дѣнєі 51 12 131 16, -нєі 121^{b} 1 123 2, -нєі 160^{b} 3, д(ь)нєі 131 13, д(ь)нъі 69 6, денъ 123^{b} 18; *вин. мн.* -ні 56^{b} 5 97^{b} 11 120^{b} 5, -ни 41 15 120^{b} 6 151 8 171^{b} 9, дѣни 27^{b} 16 31^{b} 7 56^{b} 5^{2}, д(ь)ні 51 15.

дѣньница ἑωσφόρος: *род.* дѣньницѣ 146^{b} 14.

дѣньсь σήμερον: д(ь)несъ 2 15, -несь 125 9.

дѣкєволъ διάβολος: *им.* — 144^{b} 15.

дѣва παρθένος: *им. мн.* -єы 59 24 104^{b} 15.

дѣланьѣ *мн.* ἐργασία: *вин. мн.* изідє ѫтъкъ на дѣло своє и на — своѣ (*мн. ч. Пог., Бол.; ед. ч. Соф., Бух.*) до вечера 134 12 ἐξελεύσεται ἄνθρωπος ἐπὶ τὸ ἔργον αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τὴν ἐργασίαν αὐτοῦ ἕως ἑσπέρας, творѧщи — (*мн. ч. Пог., Бол.*) въ водахъ многихъ 142 14 οἱ (*алдр.*) ποιοῦντες ἐργασίαν ἐν ὕδασι πολλοῖς.

дѣлати *съ вин.*: *наст. 2 л. мн.* къ срдцу безаконнѣе -лаєте 71 5 ἐν καρδίᾳ ἀνομίαν (*edd. Ald. et Compl.*) ἐργάζεσθε; *прич. наст. д. им. м.* -лѧѫ правьдѫ 14^{b} 3 ἐργαζόμενος δικαιοσύνην; *им. мн. м. не* -лажштѣі ко безаконєннѣ (*тж Пог., Бол., Соф., Бух.*; *род. подъ вл. отрицц.*) въ пѫтѣхъ его ходнша 154^{b} 7 οὐ γὰρ οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ ἐπορεύθησαν, вьсі (вьсі) -лажштѣі безаконнѣ (безаконнѣе) 66^{b} 23 123 15 πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν; *род. мн. м.* -лажщихъ непрaвьдѫ 76^{b} 11 ἐργαζομένων ἀδικίαν.

дѣло ἔργον: *им.* сѣ — 145^{b} 5; *вин.* — єже съдѣла 56^{b} 4, — своє 134 12; *им. мн.* -ла 120^{b} 13 131 19 147^{b} 5 150 5 175 12, вьсѣ -ла 39 15, вьсѣ -ла 132^{b} 16, колъ страшьна -ла твоѣ 78^{b} 9, -ла твоѣ 121^{b} 16 134 14, келѣ -ла гнѣ 147 11; *род. мн.* -лъ 16 21 99^{b} 19 133^{b} 12 147 14 (*Holmes:* τῶν ἔργων *codd. 66, 275, 277*), 147^{b} 1 177^{b} 23, не разоумѣшѣ -ла (*вм.* -лъ *Пог., Бол.*; *но* -ла гнѣ *Бух.*) гнѣ і -лъ ржкоу его 33 18, 14; *дат. мн.* -ломъ 33 8, 10 75^{b} 10 114^{b} 21; *вин. мн.* -ла 7 20 120^{b} 14 135 6 140 4 142 11, -[лѣ]ла 138^{b} 11, -ла мокѣ 58 18 125 15, -ла твоѣ 120^{b} 10, -ла гнѣ 98 10 142 16 153^{b} 5, вьсѣ -ла 40 10, -ла кѫѣ 77 11 78^{b} 16, -ла кѫѣ 60 14; *тв. мн.* над (д)ѣлы 7^{b} 7; *мьст. мн.* -лѣхъ 8^{b} 23 98 14 121^{b} 14 134^{b} 13 140 14; *ошибочно* -лѣхъ *вм.* людѣхъ (*Пог., Бол., Соф., Бух.*; ἐν πᾶσι τοῖς λαοῖς) 125^{b} 8.

дѣломѣрьнъ: *тв. ср.* раздѣли имъ земьѭ жємь -нѣмъ 104 8 ἐκληροδότησεν αὐτοῖς τὴν γῆν (*Holmes: cod. 156*) ἐν σχοινίῳ κληροδοσίας; et forte dedit eis terram funiculum haereditatis (*Holmes: Vet. Lat.*).

дѣѣти *съ вин.*: *имперф. 1 л.* молитвѫ (о *въ конць вм. ж*) дѣахъ 144^{b} 11 προσηυχόμην; *прич. наст. д. род.-вин. м.* потрѣбѣлъ єсі вьсєго любъі дѣѭ[ѫ]шта отъ текє 92^{b} 2 ἐξωλόθρευσας πάντα τὸν πορνεύοντα ἀπὸ σοῦ.

дѫбрава δρυμός: *род.* въ полнхъ -еы 173 11 ἐν τοῖς πεδίοις τοῦ δρυμοῦ. *См.* -рова.

дѫбравьнъ τοῦ δρυμοῦ (ἀγροῦ *алдр., edd. Ald. et Compl.*): *им. мн. м.* -вьнні 63^{b} 6. *См.* -ровьнъ.

дѫброва δρυμός: *мьст.* въ добровѣ (до- *вм.* дѫ-)

дрѣкынѣ 93 14 ѥ̀н дрꙋмѡ̀ ξꙋ́лов (-рак҃ѣ *Пов., Бол.*, дꙋграк҃ѣ *Чуд.*); *вин. мн.* -кы 34 11 112 1 (-раѣы *Пов., Бол., Соф., Бух. и во второмъ случаѣ Чуд.*). *См.* -рака.

джровьнъ тоꙋ̀ дрꙋмоꙋ̀: *им. мн. ср.* -нак҃ 126 20 (-раѣнаа *Пов., Бол.*). *См.* -рак҃ынъ.

Ѳ.

ѳгда *1)* о҃тє 77 18 122^{b} 4 125^{b} 1 126^{b} 4; *2)* о҃таѵ 2^{b} 12 47^{b} 12 61 12 62 16 62^{b} 14, 16, 17, 24 71^{b} 10 88 14, 19 95 15 102 14 130 1 156^{b} 10 167 8 168 6 171 5, 13; *3)* ѻ́потє 2^{b} 15 40^{b} 3 69 10 71^{b} 17; *4)* ѧ́ника 64^{b} 2; *5)* ѥ̀н тѿ҃ *передъ инфинит.*: — сѫдити сѧ ѥ̀моꙋ̀ 48^{b} 2 ѥ̀н тѿ҃ крі́нєсѳаті ѧ҆ꙋ́тон (*Акта*); *въ остальныхъ же случаяхъ греч. инфинитивъ при* ѥ̀н тѿ҃ *переведенъ изъявит. наклоненіемъ глагола:* — вьзокѫ 3^{b} 12 ѥ̀н тѿ҃ хєхрагѐнаі мє, — ѹ҆докак҃ѣлъ ѫдетъ 10^{b} 3 ѥ̀н тѿ҃ ѧ҆ꙋ́тон катакꙋріеꙋ́саі, — вьзвратитъ ѩ҃ 14 12 ѥ̀н тѿ҃ ѥ̀пістрє́ѱаі хѵ̀, — ѧкыѣ мі сѧ слава твоѣ 17 20 ѥ̀н тѿ҃ о҃рѳѿ҃наі моі (*алдр., edd. Ald. et Compl.*) тѝ҃н до́ѯан соꙋ. — возѣкаχъ 26^{b} 6 ѥ̀н тѿ҃ хєхрагѐнаі мє, — прікліжьатъ сѧ на мѧ зълокоꙋі҃ѧштєн 31 14 ѥ̀н тѿ҃ ѥ҆ггі́зєін ѥ̀п' ѥ̀мѣ̀ какоꙋ́вътаѯ, — вьзокѫ ... — вьздѣкѫ рѫ̀къ моі 32^{b} 19, 20 ѥ̀н тѿ҃ дѐєсѳаі́ (— молѧ сѧ *Пов., Бол.*; молю сѧ *Бух.*; *ср. у Holmes'a съ аттракціей* ѭ҃ ѥ̀хѐхраѯа *cod. III*; *ср. ниже* — молі҃ѫ сѧ 76^{b} 7 ѥ̀н тѿ҃ дѐєсѳаі́ (мє) мє ... ѥ̀н тѿ҃ а҆і́рєоу мє хєі́рас моꙋ, — возѣкаχъ 37^{b} 4 ѥ̀н тѿ҃ хєхрагѐнаі мє *и т. д.*; *остальные случаи такого перевода:* 38 7 48^{b} 7 51 2 55 8 55^{b} 16, 18 56 8 59^{b} 17 65^{b} 22 67 8 70 7 74 16 76^{b} 7 81 5, 7 81^{b} 6 86^{b} 17 109 9 121^{b} 22 131 10 140^{b} 8 141 14 141^{b} 11 142 3 142^{b} 6 144^{b} 17 145^{b} 13 154^{b} 16 167^{b} 6 170 22, нашітаєго (єго)да (*см.* ѳгда) і прѣкалѣчєтъ (*см.* прікалѣчєтъ) 10 20 птѡхо́ѵ ѥ̀н тѿ҃ ѥ̀лꙋ́саі ѧ҆ꙋ́тон, ѳгода (*т. е.* ѳгда *см.* ѳгда *Пов, Бол.*) сънідѫ 35 5 ѥ̀н тѿ҃ катаві҃ѫ́ (катаві́єін *edd. Ald. et Compl.*) мє, ѳгода (*т. е.* ѳгда *см.* ѳгда *Пов., Бол.*) сѣкіраахѫ сѧ 36^{b} 11 ѥ̀н тѿ҃ сꙋнахꙋві҃ѫ́наі (*алдр.* ѥ̀пісꙋнахꙋві҃ѫ́наі) ѧ҆ꙋ́тоꙋс.

ѳгыптъскъ, ѳгꙋ- (174^{b} 17) Аі҃ѵꙋ́птоѵ: *род. ж.* отъ землѧ -скъі 109 10, отъ землѭ -скъі 109^{b} 8 ѥ̀х гі҃ѣс Аі҃ѵꙋ́птоꙋ; *мьст. ж.* въ землѣ -пєтъстѣ 100 19, въ землі -потъстѣ 103^{b} 12 ѥ̀н гі҃ѣ Аі҃ѵꙋ́птѡ; *вин. мн. м.* прѣкѣнѧщѧ -скъі 174^{b} 17 тѣ҃ пръвотокаа Аі҃ѵꙋ́птоѵ.

ѳда мѝ҃ 35 7 54^{b} 2 63^{b} 12 97^{b} 18 98 3 100^{b} 21 114 7 116 16, 20 119 25, ѳ(да) 116^{b} 1, ѳ[г]да 101 6; — когда мѝ҃ потє 13 13, 15 32^{b} 14 106^{b} 12 121 28 149^{b} 20, — когѣда 2^{b} 8 6 7 50 22 64 18, ѳ[г]да когда 72^{b} 7.

ѳдємскъ (тѣ҃ѯ) 'Εδώμ: *вин. мн. м.* -скъі 177 8.

ѳдинонѫ а҆́пакъ 118^{b} 19, -ножъ 75^{b} 7.

ѳдинъ ѥ̀і҃ѯ (13^{b} 19 31^{b} 4 41^{b} 15 66^{b} 21 110^{b} 11 113 14 138^{b} 7 145 11), мо́нос (61^{b} 13 87^{b} 2 90 9 112 16 114^{b} 28 175^{b} 9, 15), ката́ мо́нас (4 5 40 9), *безъ соотв. въ греч.* (176 13); — отъ (41^{b} 15 110^{b} 11 138^{b} 7): *им. м.* созъдакъі — о҃ц҃ѣ нѫ҃ 40 9 о҆ плѧ́сас катѐ мо́нас тѣ҃с карді́ас а҆ꙋ́тѿ҃н, ѳді- 90 9 112 16 113 14, — 114^{b} 28, ѳді- отъ кънѩзь 110^{b} 11 ѥ̀і҃ѯ тѿ҃н а҆рхо́нтоѵ, ѳді- отъ нѫ҃ъ 138^{b} 7 ѥ̀і҃ѯ ѯ҆ѯ а҆ꙋ́тѿ҃н; *ж.* -на отъ нѭ҃ 41^{b} 15 ѥ̀н ѯ҆ѯ а҆ꙋ́тѿ҃ѵ; *род. м.* тъі і҃і҃ ѳдіного на оупѣканіе вьсемѣ мѭ҃ ѥ̀сі 4 5 сꙋ҃ хѵ̀ катѐ мо́нас ѥ̀п' ѥ̀лпі́ді катѡ́хісас мє, ѳдіного 13^{b} 19 66^{b} 21 87^{b} 2; *ср.* ѳдіного 31^{b} 4; *дат. м.* ѳдіномоꙋ 64^{b} 13, -номоꙋ 175^{b} 9, 15 176 13; *вин. м.* ѳді- 145 11.

ѳзеро лі́мнѵ: *вин. мн.* -ра водьнаа 143 5 149^{b} 18 лі́мнас ꙋ҆́датѡн.

ѳлень е҆́лафос: *им.* -нъ 54^{b} 23; *род.* -ні 20 12; *дат. мн.* -немъ 134 1; *вин. мн.* -ні 34 10.

ѳлико ѻ҃сє: (вьса ѳлі)ко сътворіхъ 1^{b} 3 пѐнта ѻ҃сса а҆̀н поіѣ̀ (*алдр.* поіѵѝ҃ѯ); — створі дѿ҃ моеи 79^{b} 12 ѻ҃сса ѥ̀поіѵсє тѣ҃і ѱꙋхѣ҃ моꙋ; ѳді- ѧкыѣ ѥ̀сі мьнѣ скрꙑкі мьногы ꙁълы 87^{b} 18 ѻ҃сас ѣ҆дєіѯа́с моі θлі́ψеіс поллаѯ каі̀ каχа́с; — лжакꙁънока врагъ 93 4 ѻ҃сса ѥ̀понѵрєꙋ́сато о҆ ѥ̀хѳро́ѯ; — слъшахомъ разоꙋмѣ́хомъ 99 19 ѻ҃сса ѵ҆коꙋ́самєн каі̀ ѥ̀гѵ́номєн; — запомѣкдѣ о҃ц҃емъ нашимъ 99^{b} 10 ѻ҃сса *(Θεοδωρητ Κυρ.)* ѥ̀нетєі́латο тоі̃с патра́сіѵ ѵ҆мѡ̃ѵ; кыі ѩ҃ꙁы — сътвори пріджтъ 114^{b} 28 пѐнта тѣ҃ ѣ҆́θνη ѻ҃сса ѥ̀поіѵсас ѵ҆́ѯоусі; да испꙑтаѥтъ ... вьсѣ ѳлі- сѫтъ єго 145 5 ѥ̀ξερεꙋνѵсάτω ... пѐнта ѻ҃сса ꙋ҆па́рχєі а҆ꙋ́тѡ̃; вьсѣ — вьсѵхотѣ сътвори (створі) 150 2 174^{b} 9 пѐнта ѻ҃сса ѵ҆θе́лѵсєн ѥ̀поіѵсе.

ѳлъ: — дълєѵє отъстоѧтъ 132 13 каθо́сон а҆пѐχоусіѵ.

ѳманъ Аі҃ма́н (*пѣвецъ, 1 Парал. 6, 33*): *дат.* -ноу і҃ѡ҃нѣ҃ѵнноу 115^{b} 13.

епископѹпьство ἐπισκοπή: *вин.* ѥпⷭпъство 144ᵇ 20.

ерѣсѣнии (?) ἐρυσίβη: *дат.* -ии 103 16 (*напольн. глосса:* звѣрь; *греч. схолии: 1)* ἐρυσίβη ἐστὶ κατὰ τὸν Ἡρωδιανὸν τὸ ἐπιχαθίζον τοῖς καρποῖς παχυῶδες, καὶ διαφθεῖρον αὐτούς; *2)* ὡς κονιορτώδης φθορὰ τοῦ σίτου).

ѥродовъ (тоу) ἐρωδιός: *им. ср.* -ово жилище 138ᵇ 24.

ѥрмоѹнъ Ἑρμῶν: *им.* (ѵ)ѥрмоѹнъ 117ᵇ 9.

ѥрмоѹнь (тоу) Ἑρμῶν (Hermonis): *им. ж.* роса -нѣ 174 7.

ѥтанъ Αἰθάν (υἱὸς Κισαίου *1 Παραλ. 15, 17*): *род.* -на ѩлитѣнина 116ᵇ 22 Αἰθάν (*алдр.*; *Holmes: cod. 180*) τῷ ἰσραηλίτῃ.

ѥтиопьскъ: *им. мн. м.* людие ѥтиопьсцы 115ᵇ 1 λαὸς αἰθιόπων; *дат. мн. м.* людемъ ѥтиопьскомъ 94 9 λαοῖς τοῖς αἰθίοψι.

ѥтиопѣнинъ αἰθίοψ: *им. мн.* ѥтиопѣни 89 9 αἰθίοπες.

ефранта Ἐφραθά: *мьст.* -тѣ 173 10.

ефремовъ τοῦ Ἐφραΐμ: *род. ср.* колѣна ефремова (ефреѥмова *Пол.*), 105 8; *им. мн. м. искаж.* ѡноѵ ефѣмовы (ефреѥмови *Пол.*, ефремови *Бол.*, *Чуд.*) 100 8.

ефремъ Ἐφραΐμ: *им.* ефремъ (ефреѥмъ *Пол.*) 73ᵇ 18, ефреѥмъ 144 6; *тв.* ефремомъ (ефреѥмомъ *Пол.*) 107ᵇ 1.

ѥщѣ ἔτι: -щѥ 7ᵇ 11 46ᵇ 12, — 122 18.

Ж.

жака, жѣ- βάτραχος: *вин. мн.* жѣкы 103 14; *тв. мн.* жабами 136ᵇ 12.

жалость ζῆλος: *им.* — домоу твоего сѣнѣсть мѣ 82ᵇ 18, ѵстаѳла мѣ ѥсть — твоѣ 164ᵇ 14.

же, *союз 1)* δέ, *лат.* autem (*Vulg. и Θεοδορитъ Кур. въ лат. переводѣ кардинала Аѕтонія Carafa*) 2 10 3 2, 7 4ᵇ 6 5ᵇ 4 13 19 14ᵇ 12 17 18 23 21 23ᵇ 3 25 2, 9 26 3 31 2 33 7 34ᵇ 17, 21 36 2 36ᵇ 14 37 21 38ᵇ 17 39ᵇ 6, 14, 18 40 16, 24 41ᵇ 2 42ᵇ 9 43 4 45 8 46ᵇ 10, 15 47 1, 15 47ᵇ 6, 9 48 7, 10 48ᵇ 1, 17 49 1 50 14 50ᵇ 9 52ᵇ 10 53 9 53ᵇ 16 54ᵇ 9, 15 57 8 63ᵇ 2 66ᵇ 2 69 7 73 5 87 14 90 20 92ᵇ 4 93ᵇ 20 96 4 102ᵇ 5, 8 107 9 110 13 110ᵇ 10 116ᵇ 12 117 27 118ᵇ 13 120 17 122 2 125ᵇ 14 129 8 130ᵇ 9 131 21 131ᵇ 3 132ᵇ 3 134ᵇ 4, 6 140ᵇ 4 144ᵇ 11 146 11 147ᵇ 18 150 1 150ᵇ 16 151ᵇ 9, 10 156 4 158 3 159 15 160 7 160ᵇ 14 165ᵇ 6 166ᵇ 5 170 18 170ᵇ 17; δέ, *лат.* vero 26 4 47ᵇ 2 63ᵇ 22 68 21 69 2, 19 73 3 76 17 76ᵇ 2 81 14 83 6 85ᵇ 16 118ᵇ 28 125 19 134ᵇ 20 159 19 162ᵇ 17; δέ, *лат.* et 21ᵇ 11; δέ *безъ соотвѣтствія въ лат. текстѣ* 65ᵇ 10 (*Holmes: cod. 188*), 76 18 (*Holmes: въ 103 кодд., edd. Ald. et Compl., Greg. Nyss.*); *2)* καί 48ᵇ 19 (*Holmes: cod. 156*), *лат.* et 39ᵇ 16; — и καί 85ᵇ 10 87 11; *3) безъ соотвѣтствія въ греч.* 12ᵇ 15; *4)* —(и) τὲ ... καί 61ᵇ 21 (*союзъ и опущ. въ Синайск., Пол., Бол.*); ѥщѥ — и 7ᵇ 11, пакы — и 15ᵇ 4, пакы — і 15ᵇ 14 88 16 ѣтї дѣ каї; нн ... — 4 20 оѹδέ, 72 5 оѹ̈τε, 82ᵇ 5 μηδέ (*Holmes: въ 96 кодексахъ; edd. Ald. et Compl.; Θεοδορитъ Кур.; см.* нн).

же, *частица, 1)* δή *для усиленія повелѣнія или просьбы:* да оукоитъ — сѧ 26ᵇ 1 φοβηθήτω δή (*Holmes: въ 98 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορитъ Кур. и пр.*), разоѹмѣите — сі 64 17 σύνετε δὴ ταῦτα, да поѩтъ — 78ᵇ 14 ψαλάτωσαν δή (*Holmes: въ 101 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορитъ Кур. и пр.*), поіте — 78ᵇ 6 ψάλατε δή, ѡ гі сп̄і —, ѡ гі поспѣши — 154 4, 5 ὦ Κε̄ σῶσον δή, ὦ Κε̄ εὐόδωσον δή, кѧдї — милость твоѣ 159ᵇ 18 γενηθήτω δὴ τὸ ἔλεός σου, оумолите — 169 3 παρακαλέσατε (*Holmes: cod. 281 marg.*) δή, кѧдн — мнръ 169 5 γενέσθω δὴ (*безъ δή ed. Compl.; алдр.* δέ) εἰρήνη; *2)* γε: благо — благо — 43ᵇ 16, 16² 44 8, 9, 53ᵇ 8, 9 85ᵇ 8, 9 εὖγε εὖγε.

желанье, -нне ἐπιθυμία: *им.* -нне 148ᵇ 13, вѣсе -нне мое 49ᵇ 16; *вин.* -нье 11 11 23ᵇ 18.

желати *на съ дат.; на съ вин.; къ съ вин.?* (112 21): *наст. 3 л.* -етъ дш̄а моѣ къ твоѣ кѣ̄ 55 2 ἐπιποθεῖ ἡ ψυχή μου πρὸς σὲ ὁ θεός, -етъ і сконьчеваетъ сѧ дш̄а моѣ къ дворы гн̄ѣ 112 21 ἐπιποθεῖ καὶ ἐκλείπει ἡ ψυχή μου εἰς τὰς αὐλὰς τοῦ Κῡ, *пов. 3 л. мн.* на късхыщенѣе не -лаіте 75ᵇ 4 ἐπὶ ἅρπαγμα (*Holmes: въ 107 кодд., алдр., edd. Ald. et Compl., Θεοδορитъ Кур.*) μὴ ἐπιποθεῖτε; *прич. прош. стр. вин. ж.* землѭ -нѫѭ 139 18 γῆν ἐπιθυμητήν.

желѣзо σίδηρος: *вин.* — проиде дш̄а его 136 4 σίδηρον διῆλθεν ἡ ψυχὴ αὐτοῦ; *тв.* -зомъ 141ᵇ 5.

желѣзьнъ σιδηροῦς: *тв. ж.* -зноѭ 2 19; *вин. мн. ж.* -зны 141ᵇ 20.

желѣти *съ род.:* *имперф. 1 л.* здоровѣѩхъ твоіхъ -лѣхъ 164 15 τὰς ἐντολάς σου ἐπεπόθουν.

жена γυνή: *им.* — 144ᵇ 22, — твоѣ 171 28.

женичъ νυμφίος: *им.* -ничъ 22 2.

жестокъ скляро́съ: *вин. мн. м.* -кы 16^{b} 2; *ср.* -кая 73^{b} 5.

жити *съ вин.; съ тв. орудія* (157 12 166 13): *наст.-буд. 2 л.* живіши мѧ 108^{b} 7 114 11 ζωώσεις ἡμᾶς, -шн мѧ 177^{b} 19 ζήσεις με; *3 л. въ знач. пов. накл.* -вітъ і 54 1 ζήσαι αὐτόν; *пов. 2 л.* -вн мѧ 155^{b} 7 (*edd. Ald. et Compl.*), 156 11 *и* 162 18 (*оба случая доб.* по словесѣ твоемоу катѣ τὸν λόγον σου), 157 4 (*доб.* въ пѫти твоемь ἐν τῇ ὁδῷ σου), 160^{b} 17 (*доб.* по милости твоеи κατὰ τὸ ἔλεός σου), 165^{b} 3 *и* 166 3 (*оба случая доб.* по сѫдъкѣ твоеи κατὰ τὸ κρίμα σου), 165^{b} 17 (*доб.* словесѣ твоего ради διὰ τὸν λόγον σου) ζήσόν με; правъдоіѫ твоею -вн мѧ 157 12 ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ζῆσόν με, милостиѭ твоеіѫ -вн мѧ 166 13 ἐν τῷ ἐλέει σου ζῆσόν με; *аор. 3 л.* -вн мѧ 157^{b} 22 ἔζησέ με; *перф. 2 л.* живіалъ мѧ ѥси 87^{b} 20 ἐζωοποίησάς με, -лъ мѧ ѥси 161 13 ἔζησάς με.

животъ ζωή: *им.* жі- 34^{b} 13, жі- мои 36 15 115^{b} 22; *род.* живота 27^{b} 16 30^{b} 13 31^{b} 7 76 2, живота 45^{b} 6, -та 55^{b} 11 171^{b} 9; *род.-вин.* живота 23^{b} 21; *дат.* (*dat. poss.*) животоу 31 11; *вин.* — мои 6 17 69^{b} 8, — твои 131^{b} 17, — 79 9 174 11; *мьст.* животѣ 17 12 62^{b} 22 134^{b} 17, -тѣ 76 3.

животѣнъ: *вин. мн. м.* пѫти животъ[т]нꙑѧ 16 2 ὁδοὺς ζωῆς; *им. мн. ср.* -тѣнаа твоѣ 81 15 τὰ ζῶά σου, -тѣнаа малаа съ великꙑми 134 20 ζῶα μικρὰ μετὰ μεγάλων.

живъ: *им. м.* жі- гъ 21 18 ζῇ κς̄, — бждетъ 62 14, жі- бждетъ 89^{b} 9 ζήσεται, — бждѫ 153^{b} 4 160 1 163 5 165 8 ζήσομαι (*дал* 163 5 *Holmes: въ 20 кодд. алдр.*; vivam *Vet. Lat.*; *Lambertus Bos:* «*Lat. edd. Aeth. item et Arab. hab.* vivam»); *ж.* жива (-ва) бждетъ 84^{b} 18 (*edd. Ald. et Compl.*), 167 19 ζήσεται; *мьст. м.* о вѣ̀цѣ живѣ 112^{b} 4 ἐπὶ θεὸν ζῶντα; *им. мн. м.* -ви 68^{b} 2 ζῶντες, -вні 151 1 οἱ ζῶντες; *ср.* жива бждѫтъ 26^{b} 17 ζήσονται; *род. мн. м.* -вныхъ 151^{b} 6 ζώντων; *вин. мн. м.* живъı 71^{b} 7, -вꙑ 169^{b} 11 ζῶντας.

жилиштє катοικητήριον (40 6 96 18), катοικία (115^{b} 9 133^{b} 24 173^{b} 10), παροικία (68^{b} 3), οἰκία (133^{b} 24), σκήνωμα (14 19): *им.* жі- 96 18, жі- къ тебѣ 115^{b} 9, єродоко жилище 133^{b} 24 τοῦ ἐρωδιοῦ ἡ οἰκία (катοικία *edd. Ald. et Compl.*); *род.* жилиштa 40 6; *вин. ошибочно* -шти (*вм.* -ще *Поп., Бод.*) 173^{b} 10 катοικίαν; *мьст.* жилиштi 14 19; *мьст. мн.* -лищихъ 68^{b} 3; *ошибочно мьст. ед.* жилиштi («лиштi» *справщикомъ по разурѣ передѣлано изъ быв. у писца* живеши) 25 2 катοικεῖς (живеши *Поп., Бод.*).

жити *съ дат.* цѣлꙗ (27 9); *къ съ мьст.* (8^{b} 5 31^{b} 5 78 2 81 4 81^{b} 13 111^{b} 2 112^{b} 11 113 19 120^{b} 17 170 6 175^{b} 2); *на съ мьст.* (2 5 28 1 32^{b} 7 40 8 81 15 95 19 128 2 143 2 149 2 169 14); *по съ дат.* (39^{b} 7 61^{b} 19); посрѣдѣ *съ род.* (129^{b} 13); *инфин. съ дат.* (174 3): *наст. 1 л.* просѧ ... да живѫ къ домоу гн̄и въсѣмь дънı животa моего 31^{b} 5 ἠτησάμην ... τοῦ κατοικεῖν με ἐν οἴκῳ κῡ πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς μου; *3 л.* дша моѣ томоу живетъ 27 9 ἡ ψυχή μου αὐτῷ ζῇ, иже живетъ 84 17 ὁ κατοικῶν; *3 л. мн.* -вѫтъ 50^{b} 9 ξῶσι, -вотъ (*вм.* -вѫтъ) на нєі 81 15 κατοικοῦσιν ἐν αὐτῇ; *пов. 2 л.* -вн къ вѣкъ вѣкоу 48 3 κατασκήνου εἰς αἰῶνα αἰῶνος; *имперф. 3 л.* не живѣѣше посрѣдѣ дo(моу) моего 129^{b} 13 οὐ κατῴκει ἐν μέσῳ τῆς οἰκίας μου; *инфин.* житі въ нєі 81^{b} 13 κατοικεῖν ἐν αὐτῷ, житі въ селѣхъ грѣшныихъ 113 19 οἰκεῖν με (*безъ* με *Holmes: codd. 55, 210, 262, алдр.*) ἐπὶ (ἐν *Holmes: въ 99 кодд., алдр., edd. Ald. et Compl., Io. Златоуст, Θεοδορητ Кир.*) ακηνώμασιν ἁμαρτωλῶν, коль добро і коль красно еже — братни въкоупѣ 174 3 τί καλὸν ἢ τί τερπνόν, ἀλλ' ἢ τὸ κατοικεῖν ἀδελφοὺς ἐπὶ τὸ αὐτό; *прич. наст. д. им. м.* -вы на (и)кѣ̀хъ 2 5 ὁ κατοικῶν ἐν οὐνοῖς, -вꙑі 51 19 ζῶν, -вжі въ помощи въ(і)шнѣмь 120^{b} 17 ὁ κατοικῶν ἐν βοηθείᾳ τοῦ ὑψίστου, -вжі на высокꙑхъ 149 2 ὁ ἐν ὑψηλοῖς κατοικῶν, -вѧщі къ їнѣмъ 170 6, -вы(і) въ їнѣмѣ 175^{b} 2 ὁ κατοικῶν Ἱερουσαλήμ; *дат. м.* -вѫщюмоу къ сноѣ 8^{b} 5 τῷ κατοικοῦντι ἐν Σιών, къ ... -вѫщюемоу 55 4 πρὸς ... τὸν ζῶντα, къ тебѣ -вѫштюемоу на нєсн 169 14 πρὸς σὲ ... τὸν κατοικοῦντα ἐν τῷ οὐνῷ; *им. мн. м.* живштєі на нє 28 1 95 19 (*edd. Ald. et Compl.*), 128 2 (*ibid. и алдр.*) οἱ κατοικοῦντες ἐν αὐτῇ, живѫштєі по оусєлиѣі 39^{b} 7, живѫщєі по въселиѣі 61^{b} 19 οἱ κατοικοῦντες τὴν οἰκουμένην, -вѫщєі къ конецъ 78 2, живѫштєі къ домоу твоемь 112^{b} 11 οἱ κατοικοῦντες τὰ πέρατα (ἐν τῷ οἴκῳ σου); *род. мн. м.* живѫщихъ 66 14, живѫщихъ 70 5, живѫштихъ 84^{b} 5 ζώντων, на земі живѫштихъ 32^{b} 7 ἐν γῇ ζώντων, живѫштихъ окрѣстъ 36^{b} 10 παροικούντων κυκλόθεν, живѫщихъ на нє 143 2 τῶν κατοικούντων ἐν αὐτῇ; *вин. мн. м.* живѫштꙗа на земі 40 8

τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν, -еѫщіѥѧ ѫ гроⷦ҇ѣхъ 81 4 τοὺς κατοικοῦντας ἐν τάφοις; *тв. мн. м.* съ жіежштімі в [і]то(ѵ)рѣ 111b 2 μετὰ τῶν κατοικούντων Τύρον (ѫ тꙋрѣ *Пов.*, ѫ тꙋрѣ *Бол.*, *Увд.*).

житіѣ гѣннѵма: *вин. мн.* оумьножи (жи)та ѥѩ 78 11 πλήθυνον τὰ γεννήματα αὐτῆς.

житьнъ гѣннѵматос: *вин. м.* паодъ -тѣнъ 143 18.

жрⷱтва *съ dat.* (65b 11) θυσία: *им.* жрⷱ- хвалѣнаа 64 20 θυσία αἰνέσεως (*Lambertus Bos: al.* αἰνέσεων), жрⷱ- ѣѳꙋ 65b 11 θυσία τῷ θεῷ; *род.* жрⷱтвꙋ 52b 8; *дат.* жрⷱтвѣ 65b 8; *вин.* жрⷱтвѣж правьдж (*вм.* правдꙋ *Бол.* или правдѣ *Пои.*, *Буж.*) 8b 16 65b 17 (правдѣ *Пои.*, *Бол.*) θυσίαν δικαιοσύνης, вьсѣкж ржⷱтвѣж твоиж 23 4, жрⷱтвѣж хвалѣньі (*вм.* хвалѣнныі *Бол.*, *Буж.*, хвалѣнню *Пои.*, *Соф.*) і вьскліκновенъѥ (*вм.* вьскліκновенныі *Бол.*, *Буж.*, вьскліκновенню *Пои.*, *Соф.*) 31b 19 θυσίαν αἰνέσεως καὶ (*edd. Ald. et Compl.*) ἀλαλαγμοῦ, жрⷱтвѣж хвалѫ (*вм.* хвалѣ *Пои.*, *Бол.*, *Соф.*, *Буж.*) 63b 14 142 10, жрⷱтвѣж хвалньіж 152 5 θυσίαν αἰνέσεως, сѫтьѣсьм жрⷱтвѣж мрⷱтвꙑхъ 139b 7 ἔφαγον θυσίαν (*Holmes: в 8 кодд.*) νεκρῶν; *вин. мн.* жрⷱтвꙑ 126 4; *мьст. мн.* жрⷱтвахъ 63 18 63b 1.

жрѣкьіи, -ьіни хлѣрос: *дат.* по -ію раздѣли имъ зємьіж жрєвіѣ дѣломⷭрьнꙑмъ 104 6 ἐκληροδότησεν αὐτοῖς τὴν γῆν (*Holmes: cod. 156*) ἐν σχοινίῳ κληροδοσίας, forte dedit eis terram funiculum haereditatis (*Holmes: Vet. Lat.*); *мьст.* не оставитъ гⷭ жьзла грѣшьника на -ьніⷭ (*тж и Пои.*, *Соф.*, на жрѣкіи *Бол.*, на ждрѣкіи *Буж.*) правьдьника 170 12 οὐκ ἀφήσει ϰ̅ς̅ τὴν ῥάβδον τῶν ἁμαρτωλῶν ἐπὶ τὸν κλῆρον τῶν δικαίων; *им. мн.* ѫ ржкоу твоею -ьці (-ьни *Пои.*, -ѣни *Бол.*, -ѣніⷭ *Соф.*, ждрѣкіи *Буж.*) мои 36b 16 ἐν ταῖς χερσί σου οἱ κλῆροί μου; *вин. мн.* о ризѫ моюⷯ меташа -ѣꙗ (-ѣнѫ *Пои.*, *Соф.*, -ѣніж *Бол.*, ждрѣкію *Буж.*) 26 7 ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλήρους (*Holmes: cod. 184, Slav. Vindob.*).

жьдати *съ род.* (161 18); *съ инф.* (161 18); *съ относит. предлож.* иже ... *въ дополн.* (83b 19): *наст. 3 л. мн. въ соотв. съ греч. буд.* жьдѧтъ [а]онагроі ѫ жьжьдж своиⷯ 133b 6 προσδέξονται ὄναγροι εἰς δίψαν αὐτῶν; *вм. аор.* мене жьдѧтъ грѣшьници погꙋбити мьⷯ 161 18 ἐμὲ ὑπέμειναν (жьдаша *Пои.*, ждаша *Бол.*, ждаше *Буж.*) ἁμαρτωλοὶ τοῦ ἀπολέσαι με; *аор. 1 л.* -ахъ иже со мъноюⷯ поскрѣбитъ 83b 19 ὑπέμεινα συλλυπούμενον.

жьзлъ ῥάβδος: *им.* жє- твоі 27b 6, жі- 58b 18, 18², *род.* -ла 170 11; *вин.* жєзⷭ(л)ъ 92b 18, жє- 146b 7; *тв.* -ломь 118b 11.

жьдати на *съ вин.*: *наст. 3 л. мн.* ꙗкоже образомъ -аітъ ѥлєнь на источьникы водьныⷯ, тако... 54b 22 ὃν τρόπον ἐπιποθεῖ ἡ ἔλαφος ἐπὶ τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων, οὕτως...; *прич. наст. д. им. мн. м.* -ждѫщіѥ 141 12 διψῶντες.

жьжда δίψα, δίψις (75 5): *вин.* ѫ -ждж 75 5 ἐν δίψει (δίψῃ *edd. Ald. et Compl.*), 142b 22 εἰς δίψαν, ѫ -ждж моюⷯ 84 3, своюⷯ 133b 6 εἰς τὴν δίψαν μου (εἰς δίψαν αὐτῶν).

жьти: *прич. наст. д. им. м.* жьнѣѧн 172 8 ὁ θερίζων.

S.

ѕѣꙁда ἀστήρ: *вин. мн.* -ды 7 21 175b 18.

ѕѣло σφόδρα: 5 21 5b 21 23b 12 36b 1 47b 11 49b 14 (ἕως σφόδρα, *но у Holmes'a:* nimis *Vet. Lat.*; ѕѣло *Пов.*, ѕѣло *Бол.*) 59b 16 61 1, 4 101b 16 104b 4 106b 5 121b 17 122b 20 125b 10 127 11 132b 22 136 19 143 15 146 17 148 4 151b 10 154b 11 161b 2 164b 18, 17 166b 17; до -ла 155 3 157 21 ἕως σφόδρα.

Z.

за *съ вин. 1)* διά *съ вин.*: погꙋбьѫ — ѥзыкоⷩнѣіе своѥ 91b 17 ἀπώλοντο διὰ τὴν ἀνομίαν αὐτῶν; сътворитъ оправьданіѣ твоіѣ... — въздаяніе 162b 14 τοῦ ποιῆσαι τὰ δικαιώματά σου... δι' ἀντάμειψιν; — лѫштєнѣ іхъ положіхъ імъ ѥсі зѧла 91b 9 διὰ τὰς δολιότητας αὐτῶν (*edd. Ald. et Compl.*) ἔθου αὐτοῖς κακά (*edd. Ald. et Compl.*); мьⷯ же — нєзⷭ(л)обѫ моіⷯ прьіⷭтъ 54b 15 ἐμοῦ δὲ διὰ τὴν ἀκακίαν μου (*Holmes в 14 кодд. и между ними cod. 188*) ἀντελάβου; — словєса оустънъ твоіхъ 16b 1 διὰ τοὺς λόγους τῶν χειλέων σου; *2)* ἀντί *съ род.*: положишьа ... ненависть — въздаюѧѥньѥ мое 144b 13 ἔθεντο... μῖσος ἀντὶ τῆς ἀγαπήσεώς μου; въздаѥмлѭмъ сьм — дьнь въ нѣже (*вм.* ньжє) съмѣріѧ нъı ѥсі 120b 6 εὐφράνθημεν (*алдр.*) ἀνθ' ὧν ἡμερῶν ἐταπείνωσας ἡμᾶς; *3)* ὑπέρ *съ род.*: гⷭ въздастъ — мьⷯ 177b 22 ϰ̅ς̅ ἀνταποδώσει (*алдр.*, *edd. Ald. et*

Compl., Теодоритъ Кгр.) ὑπὲρ ἐμοῦ; *4)* περί *с родит.* ѹвто къдлмь гѣ — вьса ѣже къздастъ мнѣ 151^{b} 18 τί ἀνταποδώσω τῷ Κῷ περὶ πάντων ὧν ἀνταπέδωκέ μοι, *5) въ греч. родит. безъ предлога* не дастъ бо̀ъ измѣны — сьм 62 12 οὐ δώσει τῷ θεῷ ἐξίλασμα ἑαυτοῦ; *6)* — тъштее 36 1 διακενῆς.

за *с родит.*: *см.* заоутра.

заклаждѧти отъ (162^{b} 6); къ *с мьст.* (141 9): *аор. 1 л.* отъ запокѣдѣ твоихъ не -дихъ 162^{b} 6 ἐκ τῶν ἐντελῶν σου οὐκ ἐπλανήθην, -дихъ 167^{b} 1 ἐπλανήθην; *3 л. мн.* -дишѧ 71 9 ἐπλανήθησαν, -длодишѧ (*о см. ж*) въ поустѣмь безводьнѣ 141 9 ἐπλανήθησαν ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐν ἀνύδρῳ.

заѣмъвати *с вин.* (58 7) *или род.-вин.* (9 2 64 17) *или род. отриц.* (131^{b} 12): *наст. 2 л.* -ѣѥшн нищетѫ нашѫ 58 7 ἐπιλανθάνῃ τῆς πτωχείας ἡμῶν; *пов. 2 л.* не -ѣан вьсѣхъ къздании его 131^{b} 12 μὴ ἐπιλανθάνου πάσας τὰς ἀνταποδόσεις (*алдр., edd. Ald. et Compl.*) αὐτοῦ; *прич. наст. д. им. мн. м.* -ѣѧштии ѩ 9 2 τὰ ἐπιλανθανόμενα (*т. е.* πάντα τὰ ἔθνη) τοῦ θεοῦ, -ѣѧщиѥ ѩ 64 17 οἱ ἐπιλανθανόμενοι τοῦ θεοῦ.

заѣмъти *с вин.* (13 4 55^{b} 13 57^{b} 19 59 13 72^{b} 8 100 16 138^{b} 11 164^{b} 15 177 1) *или род.-вин.* (139 9) *или род. отриц.* (8^{b} 9 10^{b} 12 57^{b} 10 94^{b} 9 95 4 99^{b} 19 155^{b} 4 156^{b} 5 158^{b} 11 160^{b} 2 161 11 162^{b} 3 164^{b} 21 165^{b} 14 167^{b} 4); *с инф.* (98 8 130 13); *безъ дополн.*: *наст.-буд. 1 л.* не -ѣдѫ словесъ твоихъ 155^{b} 4 οὐκ ἐπιλήσομαι τῶν λόγων σου, не -ѣдѫ оправъданиі твоихъ 161 11 οὐ μὴ ἐπιλάθωμαι τῶν δικαιωμάτων σου, ѣштє -ѣдѫ тьа 177 1 ἐὰν ἐπιλάθωμαί σου; *2 л.* докоѧ ѩ -ѣдѣши мьа до конъца 13 4 ἕως πότε ϰὲ ἐπιλήσῃ μου εἰς τέλος; *3 л.* ѣда -ѣдѣтъ помлокати ѩ 98 3 μή (*edd. Ald. et Compl.*) ἐπιλήσεται τοῦ οἰκτειρῆσαι ὁ θεός; *3 л. мн.* ѣ[г]да когда -ѣдѫтъ законъ твои 72^{b} 8 μή ποτε ἐπιλάθωνται τοῦ νόμου σου, да положатъ . . . і не -ѣдѫтъ дѣлъ ѥѩі 99^{b} 19 ἵνα θῶνται . . . καὶ μὴ ἐπιλάθωνται τῶν ἔργων τοῦ θεοῦ; *пов. 2 л.* не -ѣдѣ оукоѡньıхъ твоихъ до конъца 10^{b} 12 μὴ ἐπιλάθῃ τῶν πενήτων σου εἰς τέλος; (*Holmes в 96 кодексахъ, edd. Ald. et Compl., Теодоритъ Кгр. и др.*), -ѣдѣ людіі твоіа і домъ ѻѫ твоего 59 13 ἐπιλάθου τοῦ λαοῦ σου καὶ τοῦ οἴκου τοῦ πρ̃ς σου, ѩ̃ѣ оукоѡньıхъ твоихъ не -ѣдѣ до конъца 94^{b} 9 τῶν ψυχῶν τῶν πενήτων σου μὴ ἐπιλάθῃ εἰς τέλος; не -ѣдѣ гласоу молитвьıникъ твоихъ 95 4 μὴ ἐπιλάθῃ τῆς φωνῆς τῶν ἱκετῶν σου; *аор. 1 л.* -ѣıхъ сѧнѣсти хлѣбъ мои 130 13 ἐπελαθόμην τοῦ φαγεῖν τὸν ἄρτον μου, сждобъ твоихъ не -ѣıхъ 156^{b} 5 τὰ κρίματά σου οὐκ ἐπελαθόμην, закона твоего не -ѣıхъ 158^{b} 11 162^{b} 3 165^{b} 14 τοῦ νόμου σου οὐκ ἐπελαθόμην, оправъданіі твоихъ не -ѣıхъ 160^{b} 2, (-ѣıхъ) 164^{b} 21 τὰ δικαιώματά σου οὐκ ἐπελαθόμην, запокѣдіі твоихъ не -ѣıхъ 167^{b} 4 τὰς ἐντολάς σου οὐκ ἐπελαθόμην; *2 л.* почъто мьа -ѣı 55^{b} 18 διατί μου ἐπελάθου; *3 л.* не -ѣı ѣьканѣ оукоѡньıхъ 8^{b} 9 οὐκ ἐπελάθετο τῆς κραυγῆς (*Holmes въ 101 кодд., edd. Ald. et Compl., Теодоритъ Кгр. и др.*) τῶν πενήτων, -ѣı 10^{b} 7 ἐπιλέλησται; *1 л. мн.* не -ѣıхомъ тебє 57^{b} 10 οὐκ ἐπελαθόμεθά σου, -ѣıхомъ имѧ ѩ нашего 57^{b} 19 ἐπελαθόμεθα τοῦ ὀνόματος τοῦ θεοῦ ἡμῶν; *3 л. мн.* -ѣıшѧ благодѣть (*тж. и Бол., Чуд.*) его і чюдеса его 100 16 ἐπελάθοντο τῶν εὐεργεσιῶν (благодѣтни *Пол., Соф., Чуд. въ сп. XV в.*; благодѣıнии *Бук.*) αὐτοῦ καὶ τῶν θαυμασίων αὐτοῦ, -ѣıшѧ д[дѣ]ла его 138^{b} 11 ἐπελάθοντο τῶν ἔργων αὐτοῦ, -ѣıшѧ ѩ сп̃ажıраго ѩ 139 9 ἐπελάθοντο τοῦ θεοῦ τοῦ σώζοντος αὐτούς, -ѣıшѧ словеса твоѥ 164^{b} 15 ἐπελάθοντο τῶν λόγων σου; *прич. прош. стр. им. м.* -ѣвкенъ вждетъ нищти 9 4 ἐπιλησθήσεται ὁ πτωχός, -ѣвкенъ бıхъ 36^{b} 5 ἐπελήσθην; *ж.* -ѣвкена вжди 177 2 ἐπιλησθείη; *мьст. ж.* въ земли -ѣвкенѣ 116^{b} 3 ἐν γῇ ἐπιλελησμένῃ.

заѣкъдѣти: *аор. 1 л.* -дѣхъ 130 19 ἠγρύπνησα.

заѣнда̀ти *с дат.*: *пов. 2 л.* ни -ѣнди творıщимъ нєзаконьıе 46 5 μηδὲ ζήλου τοὺς ποιοῦντας τὴν ἀνομίαν.

заѣрѣтъ: *пов. 2 л.* иєоуѣи оржжиѥ и -ѣıрѣи прѣдѣ гонѣштимı (*тжк. и Бук.*) мьа 42 7 ἔσχεον ῥομφαίαν καὶ σύγκλεισον ἐξεναντίας τῶν καταδιωκόντων (гонѧщıими *Пол., Бол., Соф.*) με.

заѣтъ *с мьст.* (63 18) διαθήκη: *им.* — мои 118^{b} 1; *родит.* -та 29 22 100 18 118^{b} 16; *вин.* заѣщаваѭщıмьа — его о жрътваχъ 63 18 τοὺς διατιθεμένους τὴν διαθήκην αὐτοῦ ἐπὶ θυσίαις, — мои 63^{b} 20, — моі 173^{b} 5, — 68^{b} 19 117 6 118^{b} 80 132^{b} 6, — твои 94^{b} 10, на тьа — з(ак)ѣшташѧ 111 15 κατὰ σοῦ διαθήκην διέθεντο, — свои 135^{b} 2 140^{b} 10, — своі 147 22 147^{b} 18, — вѣчнѹ 135^{b} 8; *мьст.* -тѣ 57^{b} 12.

заѣштавати *с вин.*: *прич. наст. д. вин. мн. м.* -ıваѭщıмьıа заѣтъ его о жрътваχъ 63 17

τοὺς διατιθεμενους τὴν διαθήκην αὐτοῦ ἐπὶ θυσίαις.

ꙁаⷦштати сѣ *вин.* (111 15 112[b] 19 117 6 135[b] 5); *сѣ дат.* (117 6 135[b] 5); *на сѣ вин.* (111 15): *аор. 1 л.* -штахъ ꙁаⷦтѣ изъбранꙗмъ моимъ 117 6 διεθέμην διαθήκην τοῖς ἐκλεκτοῖς μου; *3 л.* къхождениⷦ въ сръдѣцѣ свое -шта 112[b] 19 ἀναβάσεις ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ διέθετο, слово ... еже -ца авраамоу 135[b] 5 λόγου ... ὃν διέθετο τῷ Ἀβραάμ; *3 л. мн.* на тꙗ ꙁаⷦтѣ ꙁ(ак)ⷦшташа 111 15 κατὰ σοῦ διαθήκην διέθεντο.

ꙁадлажити сѣ *вин.*: *аор. 3 л. мн.* -жиша безаконнꙗ свое 171[b] 20 ἐμάκρυναν τὴν ἀνομίαν αὐτῶν.

ꙁаемодавьць δανειστής: *им.* -цъ 145 4.

ꙁаемъ: *вин.* — даⷭтъ 47[b] 19 δανείζει.

ꙁанматн: *наст. 3 л.* ꙁаемлⷭтъ 47[b] 5 δανείζεται.

ꙁантн сѣ *тв. оруд.*: *аор. 1 л.* ꙁаⷣа мыслью 97[b] 5 *глосса къ словомъ* отъⷧкъ помꙑшлениⷦ оупразнити сѧ тѣкѣ.

ꙁаклатн сѣ *вин.*: *инф. въ знач. супина* нальꙗшꙗ лжъ своѥ ... — *практыка* сѫⷣмь 47 7 τοῦ σφάξαι τοὺς εὐθεῖς τῇ καρδίᾳ.

ꙁаколѣньѥ σφαγή: *вин.* ѣко овъцꙗ на — 58 8 ὡς πρόβατα σφαγῆς.

ꙁаконодавьць νομοθέτης: *род.-вин.* постави ⷻ -ца 9 10.

ꙁаконодавѣти: *прич. наст. д. им. м.* -дающи (законъ дающи *Пов., Бол., Соф., Бух., Чуд.*) 113 4 ὁ νομοθετῶν.

ꙁаконопрⷭтꙗплениѥ παρανομία (46[b] 4), παράβασις (129[b] 1): *вин.* — 46[b] 4, -стоплениѥ (*о вм. ж*) 129[b] 1 παραβάσεις (-ниꙗ *Пов.*; *у переводчика было* παράβασιν прⷭтꙗпленiѣ *Бол.*).

ꙁаконопрⷭтꙗпьникъ ὁ παράνομος, ὁ παρανομῶν (95[b] 2): *им.* -пьникъ 44[b] 10; *им. мн.* -ници 115 8, -ни[і]ци 4 20, -нищи 48[b] 17; *дат. мн.* -никомъ 95[b] 2; *вин. мн.* -никъ 162[b] 15.

ꙁаконопрⷭтꙗпьнъ παράνομος, παρανομῶν (30[b] 3 86 17): *род. м.* -наго 86 17; *ж.* -ны 129 19; *вин. ср.* -(стѫ)пьно 54 23; *им. мн. м.* -нни 160[b] 6; *тв. мн. м.* -пьнꙑими 30[b] 3.

ꙁаконъ νόμος: *им.* — ⷻ 22 10, — 29[b] 12 διαθήκη (ꙁаⷦтꙑ *Пов., Бол.*; *переводчикъ читалъ* ὁ νόμος *вм.* τὸ ὄνομα, *какъ читается у Holmes'a, cod. 55*); — 48 16 159[b] 3, — твоⷩ 160 2 160[b] 8 161 7 162 12 167 17, — твоⷩ 165 1; *род.* не прⷭтꙗпⷭтѣ -на 95[b] 4 μὴ παρανομεῖτε *(edd. Ald. et Compl.)*, -на 123[b] 16 137[b] 13 155[b] 11 158 2 158[b] 10 162[b] 2 164[b] 9 165[b] 5, 13; *дат.* -ноу 159 19; *вин.*— дастъ сѣгрѣшающимъ 29 16 νομοθετήσει ἁμαρτάνουσι, — поставитъ ѥмоу на пѫти 29[b] 5 νομοθετήσει αὐτῷ ἐν ὁδῷ, — положи мѧнѣ ⷻ (+въ *Бол., Пов., Соф., Бух.*) пѫть твоⷩ 32 18 156[b] 11 νομοθέτησόν με κε̅ ἐν *(безъ* ἐν *Holmes: codd. 55, 144, алдр.)* τῇ ὁδῷ σου, — положилъ есн мнѣ 162 3 ἐνομοθέτησάς με, — твоⷩ 52[b] 16 72[b] 8, — твоⷩ 156[b] 15 157[b] 1 158 8, 14, 19 161[b] 3 162[b] 16 163[b] 20 166[b] 4, 10, — мои 99 13 118[b] 5, — положи 99[b] 9 νόμον ἔθετο, — прⷭтꙗпаⷯ 158 1 παρανόμους; *тв.* -номъ 156[b] 2; *мьст.* -нѣ 100 14 154[b] 8.

ꙁакрокъ ἀποκρυφή: *вин.* — своѥ 18[b] 4.

ꙁамждити: *пов. 2 л.* не -ди 53[b] 19, не -ди 85[b] 20 μὴ χρονίσῃς.

ꙁане *1)* ὅτι 11[b] 8 46 7 46[b] 9 47 1 84 18 101 14 136[b] 8; ἐπεί 50[b] 15; *2)* ἀντί *сѣ род.*: потрѣбитъ сѧ ... памѧтъ ихъ, — не помьнѧ сѣтворити милости 145 18 ἐξολοθρευθείη ... τὸ μνημόσυνον αὐτῶν, ἀνθ' ὧν (pro eo quod *Carafa, Vulg.*) οὐκ ἐμνήσθη ποιῆσαι ἔλεος; *3)* ἐν τῷ *сѣ инфин.* (*см.* егда): — кѣшꙗ мало числомъ 135[b] 11 ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἀριθμῷ βραχεῖς (cum essent numero brevi *Carafa, Vulg.*); *4)* εἰς τό *сѣ инфин.*: въ (къ)спомиванн — сп̃е мꙗ ⷻ 85 15 εἰς ἀνάμνησιν εἰς τὸ σῶσαί με κ̅ν̅ (in reminiscentiam, ut salvum me faciat Dominus, *Carafa;* in rememorationem, quod salvum fecerit eum Dominus, *Vulg.*).

ꙁаннось *см.* таннось.

ꙁападъ δυσμαί, δύσις (134 4): *вин.* — своѥ 134 4; *род. мн.* до — 63 9 148[b] 19, отъ — 95[b] 12 132 14, отъ къстокъ і — 141 8; *вин. мн.* на -дъı 80[b] 15.

ꙁападьнъ (*подразум.* вѣтръ) Λίβα: *вин. м.* -денъ 101[b] 7.

ꙁаповѣдати сѣ *вин*: *прич. наст. д. им. м.* -дающи сп̃ѣ нѣкоⷧкъ 56[b] 16 *о (безъ о Holmes: codd. 184, 205)* ἐντελλόμενος τὰς σωτηρίας Ἰακώβ.

ꙁаповѣдь ἐντολή: *им.* -дь (*вм.* -дꙗ) ⷻ издалеⷱ проскⷭштꙗ(ѧ)шти ѻⷱ 22 16 ἡ ἐντολὴ (ꙁаповѣдꙗ *Пов., Бол., Соф.*) κῡ τηλαυγὴς φωτίζουσα ὀφθαλμούς, широка — твоѣ 161[b] 1; *тв.* -дьнѣ твоѥⷨ 161[b] 7; *мьст.* въ -дьи (*вм.* въ ꙁаⷦтѣ *Пов., Бол., Чуд.*) 102[b] 7 ἐν τῇ διαθήκῃ; *им. мн.* ѣсьи -ди 147[b] 7 160[b] 10, -дьи твоѧ 165 4, ѣсьи -дьи твоѧ 167 12; *род. мн.* -дѣı 118[b] 9 157 10, -дѣı 155 9 155[b] 14, 20 156[b] 9, 18 157[b] 4 160[b] 15 161[b] 15 162 7 162[b] 5 164 14 167[b] 3; *дат. мн.* -дѣмъ 157[b] 13 159 6 159[b] 10 164 3; *вин. мн.*

-дн 99b 20 (τὰς ἐντολάς -дни *Пов., Соф., Бух.; но* -дн *Бол., Чуд.*), 154b 10, 17 158b 7 163 8 164 1 166 11 166b 13, 18 167 14, -ди 132b 7 158b 18 159 17 164b 2; *мнст. мн.* -дѣхъ 148 2 155 22 157b 9 160 7.

ꙗпокѣдѣти *св вин.* (55b 8 99b 10 135b 3 147b 12 154b 10 174 10); *св двойн. вин.* (164b 11); *св dat.* (99b 10 101 16 121 19); *св тв. оруд.* (6b 3); *о св мнст.* (121 19); *къ св вин.* (147b 12); *къ св мнст.* (εἰς 135b 3); *св инф.* (99b 10 121 19 154b 10): *наст.-буд. 3 л.* -кѣстъ гѣ милостъ своѥ 55b 8 ѵнтелѣиται ѯ̃ τὸ ἔλεος αὐτοῦ, а҆ѳ҃ломъ своимъ -кѣстъ о тѣкѣ съхранити тꙗ 121 19 τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ τοῦ διαφυλάξαι σε; *аор. 2 л.* повелѣнїемъ їмаѭе -дѣ 6b 3 ἐν προστάγματι ᾧ ѵнетеїлω, -дѣ ꙗповѣди твоѥи хранити ѭ ѕ҃кло 154b 10 ѵнетеїлω τὰς ἐντολάς σου τοῦ φυλάξασθαι σφόδρα, -дѣ правъдѫ съвѣдѣнїѥ твоѥ і їстина (истинꙗна, *т. е.* свѣдѣнїи *Бол.*) ѕ҃кло 164b 11 ѵнетеїлω δικαιοσύνην τὰ μαρτύριά σου καὶ ἀλήθειαν (истинѫ *Пов., Бух., но у Holmes'a:* и҆ ѧлѳѳиꙗ *codd. 13, 66, 144, 202, 205, 222, 276*) σφόδρα; *3 л.* ѥлико -дѣ ѡ҆цѣмъ нашимъ сказаꙗти ѣ҆ сномъ своимъ 99b 10 ὃν ѵнетеїлατο τοῖς πατράσιν ἡμῶν τοῦ γνωρίσαι αὐτὰ (*edd. Ald. et Compl.*) τοῖς υἱοῖς αὐτῶν, -дѣ облакомъ съ(къ)шѥ 101 16 ѵнетеїлατο νεφέλαις ὑπεράνωθεν, слово ѥже -дѣ къ тысѧщи рода (-да къ тысѧщѧ родъ *Пов., Соф.*, -да къ тисѧщѧ родъ *Бол.*, закѣща къ тысѧщꙋа родъ *Бух.*) 135b 8 λόγου, οὗ ѵнетеїλατο εἰς χιλίας γενεάς, -дѣ къ вѣкъ заповѣсть свою 147b 12 ѵнетеїλατο εἰς τὸν αἰῶνα διαθήκην αὐτοῦ, -дѣ гѣ ѕ҃ластѣнїи, живота до вѣка 174 10 ѵнетеїλατο ѯ̃ τὴν εὐλογίαν, ζωὴν ἕως τοῦ αἰῶνος.

ꙗпрѣтити *св dat.*: *аор. 3 л.* -ти врѣмѧ(о)ꙋмоу морю 138 20 ἐπετίμησε τῇ ἐρυθρᾷ θαλάσσῃ; *перф. 2 л.* -тилъ есі нꙑнѣкомъ 8 11 ἐπετίμησας ἔθνεσι, -тилъ еси градꙑмъ 155b 18 ἐπετίμησας ὑπερηφάνοις.

ꙗпрѣщтєнїѥ (18b 20 133 15), -нїе (96b 8 108 21) ἐπιτίμησις: *род.* -нꙗ 18b 20, -ꙗенїѧ 133 15, -нїѧ 96b 8 108 21.

ꙗпоустѣнїе ἐρήμωσις: *вин.* къшꙗ къ -нїе 91b 14 ἐγένοντο εἰς ἐρήμωσιν.

ꙗпꙗти *св dat.*, — сѧ: *наст.-буд. 3 л. мн.* не -пѧѭтъ сѧ стопꙋ его 48 17 οὐχ ὑποσχελισθήσεται τὰ διαβήματα αὐτοῦ, стопꙋ твоѥи не -пѧѭтъ сѧ (*ошибка подъ вл. Пс. 36, 31*) 99 5 τὰ ἴχνη σου οὐ γνωσθήσονται (не познаѭтъ сѧ *Пов., Бол., Соф., Бух., Чуд*); *аор. 3 л.* ꙁъѣраꙗꙁмъ їѕлемь -тъ 102 6 τοὺς ἐκλεκτοὺς τοῦ Ἰσραὴλ συνεπόδισεν (συνεμπόδισεν *ed. Compl.*).

ꙗстꙗпити *св вин.*: *наст. 3 л.* егда -паетъ и 61 12 ὅταν ἀντιλαμβάνηται (ἀντιλαμβάνεται *алдр.*) αὐτῆς.

ꙗстꙗпити *св вин. или род. отриц.* (119 13): *наст.-буд. 3 л.* -тъ мѧ 3 8 ἀντιλήψεταί μου; *пов. 3 л.* -пи (тꙑ і)мѧ гѣ нѣковлѣ 22b 23 ὑπερασπίσαι σου (защити тꙗ *Пов., Бол., Соф., Бух.*; *въ Синайск.* -пи подъ *вл. смьдующ. стиха*) τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ Ἰακώβ, отъ сіона -пи тꙗ 23 8 ἐκ Σιὼν ἀντιλάβοιτό σου; *аор. 2 л.* не -пи его 119 13 οὐκ ἀντελάβου αὐτοῦ; *3 л. дв.* -пістѣ мꙗ 53 11 ἀντελάβοντό (ἀντιλάβοιντό *edd. Ald. et Compl.*) μου.

ꙗстꙗпленїѥ, -нне *св dat.* (112b 16); отъ (112b 16) ἀντίληψις: *им.* ѥмоуже (ѥ)сть -нїе (ѥ)моу отъ тебе 112b 16 ᾧ (*edd. Ald. et Compl.*) ἐστιν ἡ ἀντίληψις αὐτοῦ (αὐτῷ *ed. Compl.*) παρὰ σοῦ (σοί *ed. Compl.*), гѣѥ ѥсть -нїе 1181, ефремъ -нье главꙑ моеѧ 144 7; *вин.* -нъѥ мое 26 9; къшꙑ въ -нїе сномъ лотосомъ 111b 5 ἐγενήθησαν εἰς ἀντίληψιν τοῖς υἱοῖς Λώτ.

ꙗстꙗпьникъ *св dat.* (67 24) ἀντιλήπτωρ: *им.* -никъ мои 3 2 55b 12 72b 3 73 8, 12 74b 18 75 10 120b 20, — моі 162b 18, -пъникъ мои 17b 15, -никъ нашъ 60 12, 24, -никъ нашь 75 17 βοηθὸς (помощникъ *Пов., Бол., Чуд.*; *у переводчика было* ἀντιλήπτωρ) ἡμῶν, гѣ -никъ ѥсть дшѩ моеѧ 67 24 ὁ ѯ̃ ἀντιλήπτωρ τῆς ψυχῆς μου, -никъ спнѣ моего 118 24 ἀντιλήπτωρ τῆς σωτηρίας μου; *род.* -ника 145 7.

ꙗсъѣдѣтєлъствовати *св dat.*: *наст. 1 л.* -ст(я)ѫ намъ 109b 1 διαμαρτύρομαί σοι (*т. е.* τῷ λαῷ).

ꙗтворити *св вин. или род. отриц.* (36 7); *къ св мнст.* (36 7 103b 10 104b 11): *аор. 3 л.* скотъ їхъ ко съмрѣти -ри 103b 10 τὰ κτήνη αὐτῶν εἰς θάνατον συνέκλεισε, -ри въ оржжі люді своѥ 104b 11 συνέκλεισεν ἐν ῥομφαίᾳ (*edd. Ald. et Compl.*) τὸν λαὸν αὐτοῦ; *3 л. мн.* тоуѕ своі -рішꙗ 16b 18 τὸ στέαρ αὐτῶν συνέκλεισαν; *перф. 2 л.* нѣсі мене -рілъ въ ржкахъ вражѣхъ 36 7 οὐ συνέκλεισάς με εἰς χεῖρας ἐχθρῶν (*edd. Ald. et Compl.*).

ꙗтъкати *св вин.*: *прич. наст. д. род. ж.* аспидꙑ глоуꙁꙋ -кающꙗѧ оуши свои 71 12 ἀσπίδος κωφῆς καὶ (и *Бух.*) βυούσης (*вм.* καὶ βυούσης *у Hol-*

mes'a καλυπτούσης *cod. 281*, obturantis *Origen. III, 82*) τὰ ὦτα αὐτῆς.

ѕаѻ҃тра τὸ πρωΐ (62ᵇ 10), εἰς τὸ πρωΐ (34ᵇ 16), τὸ πρὸς πρωὶ πρωΐ (60 7), περὶ τὸν ὄρθρον (60 7): — 34ᵇ 16, **оутро ѕа оутра** 60 7 τὸ πρὸς πρωὶ πρωΐ (*алдр., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Кυρ. cod. 1 et 2 in ed. Schulze;* mane diluculo *Vulg.;* mane sub diluculo *Ant. Carafa in ed. Schulze;* περὶ τὸν ὄρθρον *Io. Златоуст*); **ѕаѻ҃[с]тра** 62ᵇ 10.

ѕахарининѣ Ζαχαρίου: *им. м.* **-нінѣ** 177 18.

ѕачѧло ἀρχή: *род.* **отъ -ла** 98 11 ἀπὸ τῆς ἀρχῆς.

ѕачѧти *св вин.* (7 2); **въ** *св мьст. обр. дьйств.* 64ᵇ 18): *аор. 3 л.* **-тъ** колѣнѣ 7 2 συνέλαβε πόνου; *прич. прош. стр. им. м.* **въ** безаконьнѣ (*ед. ч. и Пол., Бол., Соф., Бух.*) **-тъ** есмь 64ᵇ 18 ἐν ἀνομίαις συνελήφθην.

ѕаштититєль *св дат.* (31 11 33ᵇ 5 49 2) ὑπερασπιστής: *им.* **-штитітєлъ** животоу моємоу 31 11 ὑπερασπιστὴς τῆς ζωῆς μου, **-шти(т)тєлъ** спѣньемь ѓа своего 33ᵇ 5 ὑπερασπιστὴς τῶν σωτηρίων τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ, **-штитітєлъ** мои 35ᵇ 16, **-щитітєлъ** мои 53ᵇ 18, **-щититєлъ** нашь 40 25, **-щититєлъ** їмъ єстъ въ крѣмьѣ скрьѣи 49 2 ὑπερασπιστὴς αὐτῶν ἐστιν ἐν καιρῷ θλίψεως; *род.-вин.* **ѕѣди** мнѣ **въ ѓа -штитітєлъ** 86 9, *вин.* **ѕѣди** мі **въ ѓа -штитітєлъ** 35ᵇ 7 γενοῦ μοι εἰς θεὸν ὑπερασπιστήν.

ѕаштитьникъ *св дат.* (20 2 150 19, 22 150ᵇ 2) ὑπερασπιστής: *им.* **-штітъникъ** мои (мої) 17ᵇ 18 33 20, **-щітъникъ** єстъ **въсѣмъ** оупѣкающ(т)имъ на нъ 20 2 ὑπερασπιστής ἐστι πάντων τῶν ἐλπιζόντων ἐπ' αὐτόν, **-штітьникъ** їмъ єстъ 150 19 150ᵇ 2 ὑπερασπιστὴς αὐτῶν ἐστιν, **-щітьн(і)къ** емоу єстъ 150 22 ὑπερασπιστὴς αὐτῶν (*т. е.* οἶκου Ἀαρών) ἐστιν; *зв.* **-щітьнїиє** мои 72ᵇ 10, **-штітьнїиє** нашь 113 11.

ѕаштищєнїє ὑπερασπισμός: *вин.* **-штіщєнїє** спѣнѣ 20 17 ὑπερασπισμὸν σωτηρίας.

ѕаѭти *св вин.* (143ᵇ 8), — **сѧ:** *наст.-буд. 3 л.* **ѕаѥметъ** оустa своѥ 143ᵇ 8 ἐμφράξει τὸ στόμα αὐτῆς; *аор. 3 л. мн.* **-шасѧ сѧ** оустa 76ᵇ 5 ἐνεφράγη στόμα.

ѕаѭць λαγώς: *дат. мн.* **-цємъ** 134 2 τοῖς λαγωοῖς (*алдр., edd. Ald. et Compl.*).

ѕѣѣрь τὸ θηρίον: *им.* — 103 16 *глосса къ слову* ѣресѣи (τῇ ἐρυσίβῃ), — сіємъ 122 7 *глосса къ слову* иноро҃ъ; *им. мн.* **въсі -рі джєрѣкъни** 63ᵇ 6 πάντα τὰ θηρία τοῦ δρυμοῦ (τοῦ ἀγροῦ *алдр., edd. Ald. et Compl.*), **въсі -рьѣ** лжькни 134 7 πάντα τὰ θηρία τοῦ δρυμοῦ; *дат. мн.* **-рємъ** 94ᵇ 5 106 1; *вин. мн.* **-рі** 133ᵇ 5.

ѕєвєєи Ζεβέε (*князь мадіамскій, Суд. 7, 25*): *род.-вин.* **-вѣа** 111ᵇ 14.

ѕєлиє λάχανα: *им.* — **ѕлака** 46 8 λάχανα χλόης.

ѕємльскъ *см.* **ѕємьскъ**.

ѕємлѣ (*160 случаевъ*), **-мѣ** (11 17 12ᵇ 13 15 7 17 2 27 6 27ᵇ 20 32ᵇ 7 39 18 58 10 60 15 68ᵇ 18 80 7, 15 96 3 104 7 109ᵇ 7 137 8 139 11) γῆ, ἔδαφος (156 10): *им.* **-мѣ** 59ᵇ 18 60 11 80 18 81 8 85 4 95 18 96ᵇ 17 99 2 119ᵇ 15 122ᵇ 5 126 15 126ᵇ 4, 6, 15 128 11 133ᵇ 18 134 17 136ᵇ 12 138ᵇ 20 140 18 158ᵇ 20, **-мѣ** 149ᵇ 10. **таѻ҃** єстъ **-мѣ** 117ᵇ 6, трепєтьма къстъ **-мѣ** 18 12, **-мѣ** наша 114 30, **якѣ -мѣ** 39ᵇ 6 90 18 126 8, **якѣ -мѣ** 78ᵇ 18, *ошибочно* **якъса -мьма** *см.* **якѣ -мѣ** πᾶσα ἡ γῆ 78ᵇ 5 125ᵇ 4 127ᵇ 18 128ᵇ 17, *безъ соотвѣтствія въ греч. (писецъ забѣжалъ впередъ)* **-мѣ** 81 6, **-мѣ** 39 18, **їѓѣ** єстъ **-мѣ** (*ъ исправленъ справщикомъ въ л*) 27ᵇ 20; *род.* **-мьма** 1ᵇ 8 2 18 11 10 17 11 24ᵇ 1 26ᵇ 20 41ᵇ 3 60 16 66 18 72ᵇ 21 74 15 77ᵇ 14 80 21 88 5 93ᵇ 7 94 2 109 10 110ᵇ 6 114 27 124ᵇ 19 127ᵇ 11 132 10 133ᵇ 16 134ᵇ 23 137 5, 6 145 16 149 6 174ᵇ 13, **късѣа** (**якъса**) **-мьма** 61 8 126ᵇ 18, **-мьма** нордаѣскы 55 26, **-мьма** 109ᵇ 7, **-мъма** 27 6; *dat. poss.* **-ман** 87ᵇ 21, **-маі** 60ᵇ 24 61ᵇ 4 76 19 91 2 94 19 94ᵇ 12 96ᵇ 21 129ᵇ 10, 19 134ᵇ 11 147 3, **-маі** 163 18, **-ан** 96 8 **тѣ**ı̃ **ѵѣ**ı̃; *дат.* **-маі** 2ᵇ 4 110ᵇ 18 123 8 126ᵇ 1 128 6, **якъсі -маі** 7 13 59ᵇ 7 60ᵇ 7, 17 70ᵇ 5, 112 17 124ᵇ 18 135 20, **якъсі ѕємѧі** (*у писца знакъ мякости пришелся надъ і*) 127 10, **якъсі -маі** 7ᵇ 16 143ᵇ 19, **якъсі -ман** 70ᵇ 22, **-мі** 12ᵇ 13; *вин.* **-маіѫ** 46 11 46ᵇ 15 47ᵇ 8 48 11 48ᵇ 6 56ᵇ 10 63 8, 15 73ᵇ 2 131 3, 18 133 10 134ᵇ 14 135ᵇ 20 161 2 170 2 174 20 175 4 175ᵇ 12 176 21, **-маѫ** 150ᵇ 14, 16 168 13, **-маѫ** 27 8 29ᵇ 10 89 1 108 4, **въсѫ -маѫ** 21ᵇ 19, **-маѫ твоѫ** 113ᵇ 12, **-маѫ нашѫ** 114 24, **-маѫ ханаанѣѫ** 135ᵇ 9, **-маѫ хамоѫ** 136ᵇ 16, **-маѫ желанѫ** 139 18, **-маѫ плодовитѫ** 143 1, **-маѫ безводьнѫ** 143 5, **-мъѫ** 17 2, **-міѫ** (*Holmes:* τὴν γῆν *cod. 156*, terram *Vet. Lat.*) 104 7; **сѧ** ıа *см. 1*) **посѣтилъ** єсі **-мьма** 78 5 ἐπεσκέψω τὴν γῆν *и 2*) **ни окрытѫтъ сѧ покрытъ -мьма** 133ᵇ 2 σὺ δὲ ἐπιστρέψουσι καλύψει τὴν γῆν; *тв.* **-мьмѣѫ** 46ᵇ 11; *мьст.* **-маі** 40 8 54 2 60 23 71 6 71ᵇ 15 75ᵇ 17 89ᵇ 15 92 14 93 20 105 18 116ᵇ 3 119 16 136ᵇ 18 148 5 156 10 160ᵇ 14 174ᵇ 10, **-маі** 100 19, **-ман** 6 17 102ᵇ 19 118ᵇ 31, **-маѝн** 155ᵇ 18, **-маі** 149 5

150 1, -мли в҃оупотьстѣ 103ᵇ 12, -мли тоужде҆ 176ᵇ 22, -мли ѯмоѥ 136ᵇ 7, -ми 11 17 15 7 32ᵇ 7 58 10 60 15 80 7, 15 137 8 139 11, -ми (*особенность Синайск. Пс.: въ прочихъ нѣтъ*) 68ᵇ 18.

земьнꙑ тѣѭ гѣ҆ѭ, гаіѕ (62ᵇ 1), гнгенѣ҆ѭ (61ᵇ 21): *им. м.* -ноі 111ᵇ 12 тѣѭ гѣ҆ѭ (*Holmes: въ 11-ти кодексахъ*); *ж.* -на҆ѣ 89ᵇ 10; *им. мн. м.* -нїі 1ᵇ 19 130ᵇ 17, -мънїі 61ᵇ 21, -мнїі 61 13; *род. мн. м.* -нъ҆ѭ҆ 97 13; *дат. мн. м.* -нѣмъ҆ 106 1; *тв. мн. м.* -нѣми 118 27; *мьст. мн. м.* -мънъ҆ѭ҆ѭ҆ѭ҆ 62ᵇ 1.

земьскъ, -мьскъ҆ (89 17) тѣѭ гѣ҆ѭ: *им. мн. м.* -мьстїі 89 17, -мьстїи 177ᵇ 12; *ср.* -мьскаѣ 90 5.

ѕеѳеанннѣ (*житель лѣсной горы Ziф, 1 Цар. 23, 14 и 19; 26, 1*) ѕеіфаѳѡ҆ѕ: *им. мн.* -ане 67 13.

ѕнѣ҆ъ (*князь мадіамскій, Суд. 7, 25*) Ѕѵ́в, *род.-вин.* -ѣа 111ᵇ 14.

злакъ хлѡ́ѵ: *род.* -ка 46 8.

злато хрусіоѵ: *род.* -та 22 22 159ᵇ 5 164 2, отъ ѕоѧтъ҆ (злата *Пол., Бол.*, ѕлата *Чуд.*) *арамейска* 89ᵇ 10; *тв.* -томъ҆ 137 12.

златъ҆ хрусоѵ҃ѕ (59 22), хрусіоѵ (81ᵇ 5): *мьст. ср.* -тѣ҆ 81ᵇ 5; *им. мн. м.* ѯлоѵи҆ ѣ҆ѕкъ҆ сѣребрѧнїи (сѣребрьнїи) і -ти 150 5 175 11 тѣ҆ εі҆δѡ́λа тѡ҃ѵ ἐθνѡ҃ѵ а҆ргѵ́ріоѵ каі҆ хрусіоѵ (сѣребро и злато *Пол., Бол.*; *у переводчика было* а҆ргѵра҃ каі҆ хрусаѭ҆); *тв. мн. м.* -тъı 59 22.

ѕлъѵь҆ ѯолѝ: *вин.* — 84 2.

ѕмнинь тоѵ҃ ѳ҆феѡ҃ѕ: *дат. м.* -ню 71 11 (ѕмиѭ҆ѳ҆ѭ҆ *Пол., Бол., Соф.*).

ѕмрьна смѵ́рна: *им.* -рьна 59 4.

ѕмѣѥ҆ѭ҆ тоѵ҃ дра́контоѕ: *вин. ж.* -ѭ҆ 94 8.

ѕмѣи҆ дра́кѡ҃ѵ: *им.* ѕмѣи҆ сѧ ѩже сѫѕда҆ ѻ҆гнѧ҆ти сѧ ємоу҆ 134 22 дра́кѡ҃ѵ оу҆тоѕ о҆ѵ҃ ἔπλασας ἐμπαίζειν а҆ѵ҆т҃ѡ҃; *род.-вин.* ѕмѣ҆ 121 27; *дат. мн.* (*dat. p.*) ѕмѣ҆мъ҆ 94 6.

ѕнамєнати сѧ на *с мьст.*: *пор. 3 л.* -на сѧ на насъ сѣ҆тъ҆ лица твоѥго 3ᵇ 19 ѣ҆ѕнамєѡ҆ѳѣ҆ѭ҆ ѣ҆ѯ҆ ѥ҆мѣ҆ѕ҆ тѣ҆ ѱѡ҃ѕ тоѵ҃ прⷭѡ́поѵ соу҆.

знаменїе (73ᵇ 8 78 3 93ᵇ 8 136ᵇ 5), -ніе (93 10, 11 103 8 115 20 174ᵇ 20) къ *с. вин.* (къ *чему?* 115 20), *с инф.* (73ᵇ 8) *сѫмѣѥ҆ѭ҆*, *сѫмѣѥ҆ѭ҆сіѕ* (73ᵇ 8): *вин.* дала҆ ѥсі... -нье ѻ҆тъ҆ѥ҆жати отъ҆ лица лжа 73ᵇ 8 ѣ҆ѳѡ҃кѕ ... *сѫмѣѥ҆ѭ҆сіѵ* тоѵ҃ фѵгеѩ҃ѵ а҆пѡ́ прⷭѡ́поѵ тѵ́ѯоѵ, -ніе къ благо (къ *добру Мандельштамъ*) 115 20 *сѫмѣѥ҆ѭ҆ѵ* ѥ҆ѩ҃ѵ а҆гаѳо́ѵ; *род. мн.* -ній 78 3 93ᵇ 8, -м(ь)ній 136ᵇ 5; *вин. мн.* -нїѣ҆ сконь҆ 93 10, -нїѣ҆ 93 11 103 8, -нїѣ҆ 174ᵇ 20.

знанье (68 22), -ніе ѻ҆ гнѡстѡ́: *зв. ед.* -нъ҆е моѥ 68 22 гнѡстэ́ моѵ; *вин. мн.* -нїѣ҆ моѣ҆ 116 8 116ᵇ 20 тоѵ҃ѕ гнѡстоу́ѕ моѵ.

знати *сѕ вин.* (8ᵇ 2 64ᵇ 10) *или род. отриц.* (21 8 106 15 109 11 129ᵇ 5): *наст. 1 л.* вѣдаконнѣе моѥ а҆ѕъ҆ знаю҆ѭ҆ 64ᵇ 10 тѣ҆ѭ҆ а҆ѵ҃омі́ан моѵ҃ ἐγѡ҃ гінѡ́ѕкѡ; *аор. 1 л.* людіе тоужде҆ ѩже не знахъ҆ 21 8 лаоѕ҆ о҆ѵ҃ оу҆ѯ҆ ἔгноѵ; *3 л.* ѩзъıка ѥгоже не знаⷭ 109 11 гл҃ѡ́ссаѵ ἠѵ҃ оу҆ѯ҆ ἔгноѵ; *имперф. 1 л.* оукланѣ҆ѣ҆шта[а] сѧ отъ҆ мене ѕлаго не знахъ҆ (знаахъ҆ *Бол.*) 129ᵇ 5 ἐкκλίνοντоѕ а҆пъ҆ ѥ҆моѵ҃ тоѵ҃ пονηроѵ҃ оу҆ѯ҆ ἐγίνѡѕкоѵ; *прич. наст. д. им. мн. м.* -ѭ҆щіі (і)мꙗ твоѥ 8ᵇ 2 оі҆ гінѡ́ѕкοντεѕ тѣ҆ о҆ѵ҃омά ѕоу; *вин. мн. м.* на ѩзъıкы не -ѭ҆шта҆ѣ҆ тебе 106 15 ἐπὶ ἔθνη тὰ μὴ гінѡ́ѕκοντά (*edd. Ald. et Compl.*) сѥ; *прич. наст. стр. им. м.* -емъ҆ естъ҆ ѓ҆ѣ҆ 8ᵇ 22 гінѡ́ѕκεται ѓ҆, ѣ҆ѣ҆ въ варѧхъ҆ его (*Сіона*) -емъ҆ естъ҆ 61 11 ὁ ѳеὸѕ ἐν таѣ҆ѕ҆ βάρεσιν а҆ѵ҆т҃ѣ҆ѕ҆ гінѡ́ѕкεται, -емъ҆ ѩ҆ѣ҆ѣ҆ ѓ҆ѣ҆ 96 14 γνωστὸѕ ἐν тѣ҆ Ἰоυδаі́ᾳ ὁ ѳеὸѕ; *дат. мн. м.* -емъıмъ҆ѣ҆ 36ᵇ 2 тоѣ҆ѕ҆ γνωστοῖѕ.

ѕоѧтъ҆ *см.* злато.

ѕорѣ҆ фаѵ҃ѕіѕ: *вин.* -рьѭ҆ (*вм.* -рьѣ҆) 94 17 фаѵ҃ѕіѵ.

ѕѫбанье крауги҆: *род.* ѕѫбанъ҆ѣ҆ 8ᵇ 2 тѣ҆ѕ҆ крауги҆ѕ҆ (*Holmes: въ 101 кодд., алдр., edd. Ald. et Compl., Θеодорита Кир. и др.*); *вин.* ѕѫбанъ҆ѣ҆ моѣ҆ 4 10.

ѕѫбати къ *сѣ дат. лица* (116 13): *аор. 1 л.* -ахъ҆ къ тебѣ҆ ѓ҆ѣ҆ вьсь день 116 13 ἐκέκραξα (*безъ* καί *впереди edd. Ald. et Compl.*) πρὸѕ сέ, ѓ҆ѣ҆, ὅλην тὴν ἡμέραν; *прич. наст. д. им. мн. м. въ знач.* (*см. Грамматику Лескина § 70, 8*) *дат. ед. м.* ѕовѧштє (-щоу҆ *Пол., Бол., Соф., Бух.*) ми вьсь день 38 2 а҆пὸ тоѵ҃ крáζειν ме ὅλην тὴν ἡμέραν.

ѕлъ҆ то҆ какоѵ҃ (10 5 14ᵇ 8 41 17, 19 44 13 48 2 69ᵇ 2 115ᵇ 21 143 17 168ᵇ 8), тà какά (6 13 27ᵇ 5 31ᵇ 12 33 7 50 10 53ᵇ 6 85ᵇ 5 87 13 88 21 91ᵇ 11 121 17 142ᵇ 1 144ᵇ 13), тὸ пονηрόѵ (127 13), тà пονηрά́ (145ᵇ 6): *им.* — 121 17; *род.* ѣ҆ѕ҆-ла 10 5 а҆ѵ҃еѵ какоѵ҃, -ла 27ᵇ 5 31ᵇ 12 41 19 48 2 50 10 87 13 91ᵇ 11 (какѣ҆ *edd. Ald. et Compl.*), 127 13 пονηрόѵ (пονηрά *edd. Ald. et Compl.*), 168ᵇ 8, ѕла҆ 14ᵇ 8 88 21, ѕла҆ 41 17; *дат.* ѯотѣ҆шти мьслиѭ҆ -лоу҆ 85ᵇ 5 οἱ βоυλόμενοί μοι какά; *вин.* — 6 13 33 7 53ᵇ 6 69ᵇ 2 144ᵇ 12 145ᵇ 6; *тв.* -ломъ҆ 142ᵇ 1 ἐν какоῖѕ; *род. мн.* ѕолъ҆ 115ᵇ 21; -лъ҆ 143 17; *дат. мн.* -ломъ҆ 44 13.

ѕлоба какіа (45 7 64 6 65ᵇ 25 66 5 143 2), пονηрία (6ᵇ 9 33 9 68ᵇ 2 90ᵇ 19 124ᵇ 7), какоυргіа (43ᵇ 3): *им.* ѕла- 6ᵇ 9, — 68ᵇ 2; *род.* оустрои҆ ѧ҆ѣ҆ж моіѫ҃ отъ҆ -къı (і)ѫ҃ 43ᵇ 3 а҆ποκατάστησον τὴν ψυχήν μоυ а҆пὸ тѣ҆ѕ҆ какоυргіа́ѕ а҆ѵ҆т҃ѡ҃ѵ, -къı

143 2; *дат.* -кѣ 33 9 124^{b} 7; *вин.* -кѫ 64 6 66 5, ко -во (*вм.* -кѣ) 65^{b} 25 ἐν καχείᾳ (къ злокѣ *Пог., Бол.*, злокож *Соф.*, ѡ злокѣ *Бух.*); *мьст.* -кѣ 45 7 90^{b} 19; *см.* нєзълока.

зълокнвъ понүревоүменос: *им. мн. м.* зълокнкнї 163 1; *род.. мн. м.* -кнвъшїхъ 25^{b} 19, -къїхъ 76^{b} 10; *см.* нєзълокнвъ.

зълоковатн на *съ вин.* (31 15): *прич. наст. д. им. мн. м.* ѥгда прикліжатъ сѧ на мѧ -коүїштєн 31 15 ἐν τῷ ἐγγίζειν ἐπ' ἐμὲ κακοῦντας; *вин. мн. ж.* на -коүїштьмѧ 124 7 ἐπὶ πονηρευομένους (πονηρευομένοις *алдр., edd. Ald. et Compl.*).

зълъ кахо́ς (12 15 24^{b} 4 41^{b} 2 42 15 50^{b} 13 53 13 54 13, 22 67^{b} 1 87^{b} 19 120^{b} 8), πονηρός (43 2 64^{b} 13 129^{b} 5 148 20 161^{b} 17): *род. м.* -лѣ 148 20 161^{b} 17; *ср.* -лаго 129^{b} 5; *вин. ср.* (*въ знач. сущ.*) -лое 64^{b} 13 τὸ πονηρόν; *им. мн. ср.* -лѣа 53 13; *вин. мн. ср.* -лѣ 12 15 24^{b} 4 54 13, злаа 41^{b} 2, -лѣа 42 15 43 2 54 22 67^{b} 1 120^{b} 8, -лѣ(а) 50^{b} 13; *ж.* -лѫ 87^{b} 19.

зъданнє бѫма: *мьст. мн.* зъданнїхъ 172 4.

зъдати *безъ дополн.*, — сѧ: *аор. 3 л. мн.* ѥгда храмъ зъдашѧ сѧ 125^{b} 1 ὅτε ὁ οἶκος ᾠκοδόμηται (ᾠκοδομεῖτο *алдр.*; храмъ сьздашѧ сѧ *Пог., Соф.*, сѫзъдашѧ сѧ *Бол.*, ѯдашѧ *Бух.*; *у переводчика было во мн. ч., что составляетъ особенность Синайск. Пс.*); *прич. наст. д. им. мн. м.* зіждѫштєї 153^{b} 17, зиждѫштєї 170^{b} 22 οἱ οἰκοδομοῦντες; *прич. наст. стр. им. ж.* зиждема 168^{b} 15 οἰκοδομουμένη; *им. мн. м.* людьє зиждемн 131 1 λαὸς ὁ κτιζόμενος.

зъдъ бѫма: *мьст.* на зъдѣ 130 20.

зърѣти *съ род.* (31^{b} 8): *наст. 1 л.* просіхъ ... да зърѫ красотъ гнѣ 31^{b} 8 ἠτησάμην ... τοῦ θεωρεῖν με τὴν τερπνότητα κῦ; *инф.* нє въхлогъ зърѣти 53 15 οὐκ ἠδυνήθην (*алдр., edd. Ald. et Compl.*) τοῦ βλέπειν.

зюпькъ бєїов: *вин.* -пєлъ 12 1 (жоүпелк *Пог.*, жоүпелъ *Бол., Соф.*, жюпель *Бух.*).

зѣнница хо́рη: *вин.* -ницѫ ока 16^{b} 13.

зѫкъ о́боύς: *им. мн.* -кі 70^{b} 1; *дат. мн.* -комъ 169^{b} 19; *вин. мн.* -къ 3 15 71 17; *тв. мн.* -къ 43^{b} 1 46^{b} 20 148^{b} 11.

И, І, Ї.

и союзъ хаί. I. 1) *Изъ всѣхъ 1896 случаевъ употребленія во всемъ памятникѣ въ 615 случаяхъ* (32,4 %) *союзомъ* и *соединяются отдѣльныя предложенія съ разными подлежащими. Перечень случаевъ, когда за союзомъ слѣдуетъ новое подлежащее:* 1^{b} 2, 8, 13, 17 2 6, 16 2^{b} 2, 10 3 5, 17 5 5, 7, 8, 21, 22 6^{b} 4, 5 7 7 8 11, 16, 18, 20, 23 9 22 12 14 14 15 15^{b} 13 16 18 17 13 17^{b} 13, 19 18 5, 7, 8, 11, 12, 17, 20, 21 18^{b} 1, 11, 12, 15, 17, 18 19 4, 8, 12, 19, 21 19^{b} 2 20 18, 20 20^{b} 1, 10, 13, 20, 21 21 13, 14 21^{b} 14 22 2, 7, 8 22^{b} 15, 16 23 5, 20 23^{b} 10, 21 24 21 25 1, 5 25^{b} 10, 15, 16, 19 26^{b} 15 27 1, 3, 9, 10, 12, 16 27^{b} 12, 15, 17 28 19, 20 28^{b} 6, 7 29 6, 9 29^{b} 9 30 3, 17, 21 31^{b} 16 32^{b} 4, 8, 10, 15 33 22 33^{b} 1, 1^{2} 34 2, 5, 9, 11, 14 34^{b} 13, 16 35 1, 16 36 19 37^{b} 11 38 13 38^{b} 20 39 15, 21 39^{b} 9, 10 40 13, 28 40^{b} 14, 16, 20, 22 41^{b} 1, 5, 12, 18, 21 42 17 42^{b} 1, 7 43 8, 14, 16 44 5 44^{b} 6 45 10 45^{b} 2, 14 46 13, 16 46^{b} 12, 12^{2}, 13 47 9, 17 47^{b} 11 48 1, 8, 14, 17 48^{b} 5, 12, 12^{2}, 12^{3}, 13 49 2, 14 49^{b} 11, 17 50 2, 7, 9 50^{b} 4, 10 51 5, 8, 15 51^{b} 2, 8 52 6 52^{b} 4, 16 53 15, 18 54 16 54^{b} 10 55^{b} 9 56 7, 15 56^{b} 7, 10 57 1, 12, 19 57^{b} 5, 10, 18, 14 58^{b} 12 59 15, 17, 18, 25 59^{b} 18 60 10 61^{b} 7, 24 62 19 62^{b} 2, 6, 9, 11 63 3, 14, 19 63^{b} 9, 17, 17^{2} 64 7, 19, 21 64^{b} 11, 19, 21 65^{b} 5, 15 66 13 67 20, 23 67^{b} 8, 20, 23 68 2, 3, 4, 15, 18 68^{b} 5, 16 (нѣстъ ко імъ нзмѣненьѣ, [ѣко] и нє оүкоѣшьа сѧ ѣ̄а̄ οὐ γάρ ἐστιν αὐτοῖς ἀνταλλαγμα, καὶ οὐκ ἐφοβήθησαν τὸν θεόν (*ватикан. редакція; въ алдр. же ред., напр., edd. Ald. et Compl., у Θеодорита, еп. кирскаго, и въ 94 кодексахъ у Holmes'a, читается безъ союза* καί, *но съ* ὅτι; *союзъ* и *безъ* ѣко *Пог., Соф.*; *союзъ* ѕанє ὅτι, *безъ* и *Бол., Бух.*), 21, 24, 26 70 11 70^{b} 2^{2}, 4, 19, 21 71^{b} 3, 13 72 7, 9^{2}, 18, 20 72^{b} 13 73 6 73^{b} 17, 18 74 9, 10 75 13 76 7, 13 77 4, 5, 10, 11, 12, 15, 21 77^{b} 5 78 2, 15, 19 78^{b} 1 79 20 79 20 79^{b} 4, 7, 10 80 12, 20 80^{b} 2, 4, 10 81 13 81^{b} 4^{2} 82 6, 8, 21 82^{b} 14, 17, 18, 20 83 4 83^{b} 19^{2}, 21 84 2, 9, 13, 16 84^{b} 13, 18 85 7, 10, 12, 86^{b} 8, 20 88^{b} 11 89 10, 16 89^{b} 7, 11 90 4, 10, 12 91 1, 8, 18, 18 92 4, 6, 13, 17 93 6 93^{b} 5, 10 94 15 94^{b} 2 95^{b} 20 96 9, 17, 18 96^{b} 12 97 4, 18 97^{b} 6, 17 98 7 99 3, 5, 20 100^{b} 12 101 4, 5, 11, 12, 16 101^{b} 12, 15, 16, 19 102 3, 11, 20 103 14 103^{b} 19, 20 104 1 104^{b} 15, 18 105 1 106 5 106^{b} 14 107^{b} 6, 14, 18 108, 5, 10 108^{b} 6, 11 109 6, 17 109^{b} 1, 10, 13 110 6, 8 111 2, 9, 11 112 9 112^{b} 6 114 12, 28, 29, 30 114^{b} 21, 30 115 9, 13, 21, 32 115^{b} 4, 5, 22, 29 116 6 116^{b} 4, 5 117 23 117^{b} 5, 26 118 11, 13, 15, 18, 19, 21, 26 118^{b} 23, 25 119^{b} 14, 16, 21 120 12, 18, 19

120^{b} 9, 12, 13, 27 121 17, 30 121^{b} 14, 20, 23 122 5, 7, 10, 14 122^{b} 1 124 5 124^{b} 3, 6, 7, 20, 21 125 1, 6, 14 126^{b} 20 127 7 128 16 130 4, 10, 12, 22 130^{b} 8, 10, 16 131 1, 19, 22 131^{b} 2, 2^{2}, 4, 7 132^{b} 5, 9 134 5, 10 134^{b} 8, 11 135^{b} 20 136 15, 16 136^{b} 8, 14 137 3, 8, 12, 20, 21 137^{b} 1, 10 138 18 138^{b} 1, 1^{2}, 9, 16, 18 139 3, 5, 13, 18 139^{b} 1, 6, 10, 12, 12^{3}, 14, 16, 17 140 6, 7, 13, 15, 17, 18, 20, 21 140^{b} 1, 2, 8, 22 141 14, 15 141^{b} 10, 10^{2}, 11, 12 142 1, 4, 18, 19 142^{b} 3, 6, 7, 9^{2}, 10, 11, 12 143 8^{2}, 11, 14, 14^{2}, 15, 16 143^{b} 2, 5, 17 144 5, 6, 21 144^{b} 12, 15, 18, 20, 22 145 5, 13, 16, 22, 22^{2}, 24 145^{b} 7, 11, 17, 19 146 6, 7, 13 146^{b} 8 149^{b} 2, 4 151 7, 16, 18 152 16 152^{b} 11, 14, 17 153 5, 8, 13, 16, 18^{2} 154 14 155^{b} 7, 9 156 8, 12 156^{b} 13, 14 157 13, 19 157^{b} 1 158^{b} 10 159^{b} 9, 16 160 1 160^{b} 18 161 2 162^{b} 2, 5 163 5, 8 163^{b} 17 164 21 164^{b} 2, 10, 13, 18 165 1, 8, 10, 14 165^{b} 7 166 15, 19 166^{b} 4, 10 167 17, 21 167^{b} 7 169 4 169^{b} 5, 23 170 8 171 21 171^{b} 8 172 10 172^{b} 4, 6 173 19 173^{b} 7, 17 175 7 176^{b} 6 177^{b} 21; 2) *въ 799 случаяхъ (42,20%) союзъ* и *соединяетъ въ одномъ и томъ же предложеніи сказуемыя его, именно:* 2 3, 8 2^{b} 6 3 7 3^{b} 5, 9, 10, 17 4 4 5 19 5^{b} 18, 20 6 16, 16^{2}, 17 6^{b} 2, 15, 16, 16^{2}, 20, 20^{2} 7 3, 4, 4^{2}, 10 7^{b} 6 8 1, 6 10^{b} 3 11 7 12 3 12^{b} 9, 15 13^{b} 4, 9 14^{b} 18 16^{b} 8 17 7, 16 17^{b} 7^{2}, 10, 15, 16 18 6, 7, 11^{2}, 13, 20^{2} 18^{b} 1^{2}, 4, 14, 16 19 9, 13, 17, 22 19^{b} 6, 9, 10, 13, 19 20 17 20^{b} 6, 7, 17, 18 21 12, 16 21^{b} 7 22^{b} 1, 9, 18 23 3, 9, 12 23^{b} 2, 3, 5, 14 24^{b} 12, 22 25 6, 8, 9, 10, 13 26 4, 6 26^{b} 6, 14, 19 27 5 28 4, 9, 11 28^{b} 3 29 2, 5, 15, 21 29^{b} 12, 17, 18, 23 30 15 30^{b} 3, 6, 9, 12 31 3, 9, 19 31^{b} 9, 18, 21 32 3, 9 (*съ союзомъ* καί *у Θеодорита, еп. кирскаго, Кирилла Алдр., edd. Ald. et Compl., Holmes въ 85 кодексахъ*), 12, 13, 19 33 2, 15, 19 33^{b} 5, 7, 9, 9^{2} 34 4 34^{b} 3 35 3, 9, 13 35^{b} 10, 12, 14 36 2, 3, 7 36^{b} 1, 2 37 3 37^{b} 8 38 10 38^{b} 5, 19 40 25 40^{b} 5, 6, 17, 19, 23^{2} 41 1, 7, 19, 20 41^{b} 6, 9 42 6, 7, 11, 14, 19 43 6, 12, 14^{2}, 17 43^{b} 14 44 1, 11, 18 44^{b} 3 45 1 46 1, 8, 10, 11, 12, 15, 17 46^{b} 1, 6, 14, 16, 19 47 19 47^{b} 3 (*краѣ же* Τῆς, *коупьно прославити сѧ* Ἰωὰ τὴν ἐκλογὴν *сѧ*) οἱ δὲ ἐχθροὶ τοῦ Κυ ἵνα τῷ δοξασθῆναι αὐτοὺς καὶ ὑψωθῆναι), 5, 7, 16, 19 48 2, 3, 4, 11, 19 48^{b} 4, 14 49 4, 4^{2}, 5, 7 49^{b} 4, 7, 13 50 12, 15, 17, 18 50^{b} 8, 9 51 4, 4^{2} 51^{b} 1, 8, 14, 19 52 1, 4, 7, 9, 11, 12, 13, 15, 16 52^{b} 1, 7 53^{b} 1, 5, 10, 13, 16, 18 54 1^{2}, 2, 2^{2}, 11, 14, 19, 19^{2} 54^{b} 9, 16 55 5, 11, 19, 22 55^{b} 22, 25 56 2, 12, 12^{2}, 19, 22 56^{b} 15, 19 57 3, 6, 9, 16 57^{b} 11, 17, 20 58 5, 13 58^{b} 9, 9^{2}, 21 59 12, 18^{2}, 13 59^{b} 14, 21 60 8, 14, 17, 18, 20, 23 61 4 61^{b} 10, 13 62 7, 14 62^{b} 4, 23 63 5, 7 63^{b} 14, 16 64 1, 4, 10, 15 64^{b} 8, 13, 16 65 9, 12, 15, 18 65^{b} 23, 23^{2} 66 12, 15, 16, 17, 21 66^{b} 6, 12 67 13, 16, 21 67^{b} 12, 14, 16 68 4^{2}, 5, 9 68^{b} 13 69^{b} 3 70 16, 19^{2} 70^{b} 7, 9, 11, 15 (*союзъ и читается въ Іоп. и у Holmes'a, въ Vet. Lat.*,—et confitebor tibi) 71^{b} 17, 20 72 1, 9, 15, 16 72^{b} 10, 15, 17, 19, 22 73 1, 3, 9, 18^{2}, 19, 22 73^{b} 1, 2, 3, 12, 14, 15 74 7 75 7 75^{b} 3 76 4 76^{b} 18 77 14 77^{b} 7 78 5 78^{b} 14, 16 79 7 79^{b} 14 80 3, 5, 15 80^{b} 12, 13 82^{b} 11 83 1 83^{b} 10 84 1^{2}, 3, 19 84^{b} 2, 6, 8, 16 85 1, 8, 9^{2}, 21 85^{b} 3, 10, 13, 16 86 8, 13, 15 87^{b} 20, 21 88 4, 5, 19 88^{b} 14, 16, 17, 21 89 6 89^{b} 4, 9 90^{b} 9, 18 91 5, 7, 15, 17 91^{b} 2, 7 92 4^{2}, 8 92^{b} 10 93 11 95 12 95^{b} 9 96 7 96^{b} 5, 17 97 6 97^{b} 1, 5, 10, 12, 13, 19 98 13 98^{b} 9 99 1, 19 99^{b} 7, 9, 15, 19, 20 100 6, 14, 16 100^{b} 1, 4, 8, 11, 20, 20^{2} 101 10, 17, 19, 20 101^{b} 6, 8, 15^{2} 102 4, 9, 16, 16^{2}, 18 102^{b} 3, 9, 10, 11, 12, 15, 16 103 1, 2, 10, 15, 16, 20 103^{b} 9, 11, 15, 16, 18 104 6, 10, 12, 14, 16, 16^{2}, 20 104^{b} 1, 3, 4, 5, 8, 11, 12 105 4, 7, 8, 12, 16 105^{b} 4, 6 106 19 106^{b} 10 107 10 107^{b} 4, 5, 10, 17 108 1, 3, 3^{2}, 14, 15, 16, 17, 20 108^{b} 7, 10, 18 110 2, 9, 16 110^{b} 8, 11 111 6 112 5, 11, 13, 14, 14^{2}, 22 113 12 114 5, 15, 33 114^{b} 2, 12, 13, 16, 24, 26 115 4, 11, 13, 15, 15^{2}, 16, 18, 22, 23 116 11 116^{b} 10, 12, 13 117 10, 19 117^{b} 2, 22, 24 118 4, 16, 18^{2} 118^{b} 3, 6, 9, 17, 24, 28 119 13, 28 119^{b} 18 120 1, 3, 5, 18^{2}, 22 120^{b} 1, 3, 4, 10, 21 121 13, 26 121^{b} 2, 6 122 19 122^{b} 8 123 13, 17 123^{b} 1, 2, 16 124 2 124^{b} 2, 15 125 2, 3, 7, 14, 17 125^{b} 10 126^{b} 12, 14 127 6 127^{b} 14, 14^{2} 128 12, 15, 18, 19 128^{b} 11, 13 129 3, 13 130 19 130^{b} 2, 15, 19, 22 131^{b} 12 132 4, 22 132^{b} 1 134 9, 10^{2} 134^{b} 8^{2} 135 4, 7, 18 135^{b} 7, 13, 16, 18 136 7, 13, 18, 19 136^{b} 11, 20 137 1, 5, 6, 11 137^{b} 7, 9, 13 138 16, 20 138^{b} 3, 4, 9^{2}, 13, 14, 16^{2}, 20 139 1, 6, 7, 9, 20 139^{b} 3, 9, 12^{2}, 19 140 2, 3, 5, 9, 14 140^{b} 6, 9, 10, 10^{2}, 13, 15, 18 141 6, 12, 16 141^{b} 1, 7, 13, 14, 20 142 3, 5, 6, 10, 11, 20 142^{b} 2, 9, 17, 18 143 8, 11^{2}, 12, 16^{2}, 21, 22 143^{b} 1, 4, 9, 22 144 2, 3, 17 144^{b} 7, 8 145 1, 2 (*союзъ* καί *читается у Θеодорита, еп. кирскаго, Іоанна Златоуста и у Holmes'a, въ кодексѣ 210; съ союзомъ и Іоп., Бол., Бух.*), 19, 23, 25, 26 145^{b} 10 146 3, 15, 18 146^{b} 16 147 19 147^{b} 14 148 12, 13 148^{b} 5, 10, 12 149 3, 7, 19 150 6, 7, 8, 9, 11, 12, 19, 22 150^{b} 2 151 13, 15 151^{b} 16 152 2, 6 153 11, 18 153^{b} 5, 6, 14, 20 154 2, 8, 16 155^{b} 1, 156 3, 16 156^{b} 2, 15 157^{b} 3, 6, 7, 9, 12, 14 158 5, 13 158^{b} 4, 6 159 11 159^{b} 8, 12 162 12, 14, 20 162^{b} 18 163 9 163^{b} 14 164 11, 18, 17 164^{b} 5, 19 165 16 165^{b} 12, 15

166 9 166b 13, 16 167 20 170b 14 171b 10 172 1 173b 1 174 2, 18 175 1, 4, 10, 13, 14, 15 176b 14 177 18, 20 177b 14, 16, 17; 3) *въ 101 случаѣ (5,3 %) союзъ* и *соединяетъ въ одномъ и томъ же предложеніи его подлежащія, именно:* 10 9 12 1, 2 18b 10 21b 20 24 10 27b 20 28 1 30 8 32 15 36 13, 16 42b 6 43b 12 44 2 50 5, 10 53 11 55b 6 56b 12 59 4, 4² 61b 22 63b 11 68 1, 13, 16 69 5 70b 2, 14 75 12 75b 8 77b 15 84b 15 85 4, 4² 88 15 89 3 90b 6 91 10 92 15 94b 17 95 18 102 12 111 18, 20, 20² 112b 2 114 25, 26 115 33 115b 1 116b 2 117b 9, 15, 17 119b 15, 23 121 10 122 8 123b 5 124b 4, 17, 17² 126 17 126b 8, 9 127 18 127b 5 128 1 128b 1, 2 129 10 130b 17 131 11 131b 9 134b 22 136b 15 137 3² 137b 21 143b 12, 18 147 14, 15 147b 6 148 8, 9, 14 149b 2, 7 150 16 157 14 (ї прїдї на мѣа мнлость твоѣ, гї, і сп҃ѣнне твое по словесї твоемоу̀ ѧкѡ ѣлѳѳі ѥп҃ъ ѥмѣ то ѣлеос̀ соу, хѥ, то сѡтр҃їѡтї соу ката̀ то̀ лѡгоу̀ соу, *но у Holmes'a, въ кодексахъ 174 и 211 читается союзъ—*ѧкѡ то̀ сѡт.; *безъ союза Пол., Бол. и проч.*), 160 10 163 2 165 3 166 5 169 6 170b 2 174b 8 175 18 176b 19; 4) *въ 347 случаяхъ (18,3 %) соединяетъ дополнительныя слова въ предложеніи, именно:* 2 17 4 2, 2² 4b 5 6b 7, 12 7 19, 21 7b 5, 10, 11, 12, 12², 13 8 14 10 7, 8 10b 18 11 5, 8, 14 11b 18 12b 1, 7 13 9 15 16 17 4 19b 3 20 9, 12, 15 21b 8 22 23 22b 1² 24 4 24b 2, 22² 25b 9 26 1, 15 28 14 29 11, 23 29b 23 30 18 30b 14, 17 31b 20 33 9, 14 33b 13 34 12 35b 8 37 8 38 4 38b 10, 12 39 16 39b 23 40 19, 23 41 18 42 5 42b 16, 16² 43 3 44 16 44b 16 45 14 45b 10 46 18 47 6 48b 10 51 12 52 10 52b 1², 9 53 5, 7 53b 22 54b 19 55 4, 8, 15 55b 1 56 5, 10, 13 57 23 57b 7 58 8 58b 7, 10, 10² 59 14 59b 9, 11 60b 8 61b 15 62 12, 23, 22², 23 63 15 64b 4, 23 65 6 65b 12 66b 4 68 8, 10, 12 68b 6, 6² 70 2, 19 72b 15², 20 73 18 74b 8, 10 75 2 75b 17, 18, 21 76 6 76b 11, 15 78 4 78b 7 79 10, 19 79b 9, 21 80b 18 83 16 83b 14, 14², 19 84 1, 6, 7 86 1, 10, 18 87 12 87b 4, 7, 18 88b 4, 8, 18 89 6², 7 89b 1, 3, 5 90 11 90b 14 93 17 94 12, 17, 20 95b 4 96 21, 23 97 10 98 15 99 9 99b 4, 6 100 3, 9, 17 100b 5 101b 9 103 8, 11, 14², 17, 19, 21 103b 2, 3 104b 9 106 8, 16 107 12 107b 1, 2 108 8, 18 108b 4 110 18, 19, 20 111b 8, 14, 14², 14³ 113b 3 114 19, 20 115 31 115b 7, 16 116 21 116b 20 117 1, 10², 13 117b 7, 8 118 2, 23 118b 1, 4, 12 119b 18, 16² 120 25, 26 120b 2², 24 121 8, 25, 27 121b 9 122 11 123 19 126 1 126b 3 127b 10, 16, 18 128 8 128b 8 129 12 129b 8 130b 4, 10² 131 9 131b 22 132b 3, 6 133 1, 8 133b 15, 17, 19 134 12 135 16 135b 5, 7², 14 136 10 136b 2, 6, 21 137 11², 18 137b 8 138 8 138b 19 139b 3, 4, 15 140 7², 10 140b 21 141 8, 8², 9, 19 141b 3, 5, 13², 17 142 8, 16 142b 15 143 5, 17 144b 13 145 20, 20² 145b 1, 3, 6 147 11 147b 10 149 5 149b 13, 18 150 1, 4 150b 12, 14 151 2, 12 151b 3 153 20 156 1 157b 2 158b 17 159 4, 5 159b 5 161 1 163b 3, 10 164 2 166b 19 167b 11 168 13 168b 6, 7 169 8 170 2, 10, 16 172b 18, 20 173 5, 6 173b 5 174 20 174b 10, 11, 20, 23 175 3, 8, 11, 18, 22 176 1, 6, 8, 8², 11, 15, 19, 21 177 18 177b 4, 10; *5) въ 18 случаяхъ остается союзъ и безъ соотвѣтствія въ греч. за неимѣніемъ ожидаемаго варіанта, именно:* 8 12, 16 20b 16 21 20 24b 5 25 17 29b 20 45 1² 71b 7 85 9 105 2 122b 12 125b 5 138 11 147 1 149 19² 160 4 173b 9), *и въ 6 случаяхъ союзъ и не ожидается и въ греч., именно:* 9 22 73b 14 115b 20² 120b 14 131b 11 137 3, *что вмѣстѣ составляетъ 1,30 %.*

II. Союзъ и не соединяетъ части предложенія, а служитъ для усиленія выраженія въ слѣдующихъ 14 случаяхъ (0,70 %): ѧкѡ же и до нѡштї показа мѧ жтрока моѣ 15b 4 ѣщ̀ бѣ ѧкѡ ѣѡс̀ нукто̀ ѣпаїдесѧ́н ме оі̀ нєгроі̀ моі̀; ѧкѡ же і плотѣ моѣ ѯаслѣтъ сѧ на оүпѫ́ѧнїе 15b 14 ѣщ̀ бѣ ѧкѡ і ѧ сѧ́рѯ моа̀ катасхнѵѡсєі ѥп҃ѣлпі́ді; ижѥ́ѧкі і гѣ ижд-ржкѣ́ ѧсѣ́кѫ врагѣ емоү, іѯд-ржкѫ и сакѣлокѣ 17b 7 ѥ῾ррѵ́сато αὐτὸν χ̄ς ἐκ χειρὸς πάντων τῶν ἐχθρῶν αὐτοῦ, καὶ ἐκ χειρὸς Σαούλ; ѣшѣ бо і поідѫ посрѣдѣ сѣні сѫмрѣтъныѣ, не оүбоіѫ сѧ ѕла 27b 2 ἐὰν γὰρ καὶ πορευθῶ ἐν μέσῳ σκιᾶς θανάτου, οὐ φοβηθήσομαι κακά; і ижєдѣтъ, ѩко скѣтъ, правдѫ твоіѫ и сѫдъкѫ твоіѫ, ѩко і полоүдѣни 46 19 καὶ ἐξοίσει ὡς φῶς τὴν δικαιοσύνην σου, καὶ τὸ κρῖμα σου, ὡς μεσημβρίαν; ѩко прѣселѣникъ есмъ а(ѕ҃) оү тєкі і прішлецъ, ѩкоже і вѧсі оц҃ѣ́ мої 52 1² ὅτι πάροικος ἐγώ εἰμι, καὶ παρεπίδημος, καθὼς πάντες οἱ πατέρες μου; ѩкоже слышахомъ тако і видѣхо(мъ) 61 21 καθάπερ ἠκούσαμεν, οὕτως καὶ εἴδομεν; по імєні твоемоү, ѥ҃ѩ, тако и хвала твоѣ на конѣцѣхъ земли 61b 3 κατὰ τὸ ὄνομά σου, ὁ θεός, οὕτως καὶ ἡ αἴνεσίς σου ἐπὶ τὰ πέρατα τῆς γῆς; ѧкѡ же і ѧзъ́ыкъ мої вѣсь дѣнь поүчѫтъ сѧ правдѣ твоеі 68 16 ἔτι δὲ καὶ ἡ γλῶσσά μου ὅλην τὴν ἡμέραν μελετήσε τὴν δικαιοσύνην σου; ѩко і ѳєоүръ съ нимі придѣ 111b 4 καὶ γὰρ καὶ Ἀσσοὺρ συμπαρεγένετο μετ' αὐτῶν; положі кѣнь(сь) ѫ҃ъ, ѩко і

ορομα І ѕнва і ѕемла і салъмановѣ 111^{b} 13 θεοῦ τοὺς ἄρχοντας αὐτῶν, ὡς τὸν Ὡρὴβ, καὶ Ζὴβ, καὶ Ζεβέε, καὶ Σαλμανᾶν; одѣяни сѧ свѣтомъ, ѣко и ризоіѭ 133 3 ἀναβαλλόμενος φῶς ὡς ἱμάτιον; пропинаѭи нека, ѣко и кожѫ 133 4 ἐκτείνων τὸν οὐρανὸν, ὡσεὶ δέρριν; ѧздѫнѫ, ѣко и ризѫ, одѣѭи сѧ 133 13 ἄβυσσος ὡς ἱμάτιον τὸ περιβόλαιον αὐτοῦ. *Слѣдуетъ замѣтить, что славянское словосочетаніе* ѣко І 46 19 111^{b} 18, ѣко и 133 3, 4 *передаетъ греч.* ὡς *и* ὡσεί (133 4) *и* ѣкоже і 52 1^{2} καθώς *безъ* καί, *котораго нѣтъ и въ чтеніяхъ у Holmes'a. Точно такъ же и словосочетаніе* же... І (85^{b} 10; *такъ и Чуд., но безъ* же *Пог., Бол.*), же... і (87 11-12; *такъ и Пог., Соф., но безъ* же *Бол., Чуд.*) *соотвѣтствуетъ въ греч.* καί *безъ ожидаемаго* τε, *котораго нѣтъ и въ чтеніяхъ у Holmes'a.*

Союзъ и *выраженъ во всѣмъ памятникѣ тремя глаголическими знаками:* Ѫ (і) *въ 843 случаяхъ (44,4^{0}/$_{0}$),* ѯ (н) *въ 667 случаяхъ (35,2^{0}/$_{0}$) и* Ѳ (ı) *въ 386 случаяхъ (20,4^{0}/$_{0}$); кромѣ того, то буквеный знакъ не имѣетъ никакого надстрочнаго знака, то имѣетъ въ видѣ (˘) надъ буквою, и такихъ случаевъ всѣхъ только 76 (4^{0}/$_{0}$). Закономѣрности въ употребленіи того или другого вида буквеннаго знака для* і *а равно и надстрочнаго знака надъ нимъ никакой не улавливается, и практику выраженія звука тѣмъ или другимъ знакомъ остается отмѣтить, какъ субъективную черту каждаго писца въ отдѣльности, а именно:* 1) *всѣ три знака употребляютъ писцы* № 1 (56,5^{0}/$_{0}$ н, 30,5^{0}/$_{0}$ І, 13^{0}/$_{0}$ ı; *всѣхъ 69 случаевъ),* № 2$_{3}$ (57,6^{0}/$_{0}$ н, 36,4^{0}/$_{0}$ І, 6^{0}/$_{0}$ ı; *всѣхъ 264 случая),* № 3 (50^{0}/$_{0}$ н, 31,2^{0}/$_{0}$ І, 18,8^{0}/$_{0}$ ı; *всѣхъ 48 случаевъ, изъ коихъ* 68,8^{0}/$_{0}$ *съ надстрочн. знакомъ),* № 4 (52,9^{0}/$_{0}$ н, 41,2^{0}/$_{0}$ І, 5,9^{0}/$_{0}$ ı; *всѣхъ случаевъ 17),* № 5 (66,1^{0}/$_{0}$ І, 26,8^{0}/$_{0}$ н, 7,1^{0}/$_{0}$ ı; *всѣхъ случаевъ 56),* № 8 (60,9^{0}/$_{0}$ І, 34,6^{0}/$_{0}$ ı, 4,5^{0}/$_{0}$ н; *всѣхъ случаевъ 336; всего два раза встрѣчается надстрочн. знакъ),* №10, *Лапоть,*(52,9^{0}/$_{0}$ н, 32^{0}/$_{0}$ І, 15,1^{0}/$_{0}$ ı; *всѣхъ 482 случая, изъ коихъ* 7,7^{0}/$_{0}$ *съ надстрочн. знакомъ)* и № 12 (92,5^{0}/$_{0}$ І, 4.1^{0}/$_{0}$ ı, 3,4^{0}/$_{0}$ н; *всѣхъ случаевъ 241, изъ коихъ только три съ надстрочн. знакомъ);* 2) *только два знака имѣютъ писцы* № 2 (75^{0}/$_{0}$ ı, 25^{0}/$_{0}$ н; *всего четыре случая),* № 2$_{8}$ (87,5^{0}/$_{0}$ І, 12,5^{0}/$_{0}$ н; *всѣхъ 8 случаевъ, изъ коихъ два съ надстрочн. знакомъ)* и № 9 *(по одному разу* І и н); 3) *имѣютъ только одинъ знакъ писцы* № 2$_{4}$, № 13, № 14 *(всѣ по одному разу* ı), № 2$_{5}$, № 6$_{2}$, № 9$_{2}$ *(первые по два раза, и послѣдній одинъ разъ* н) и № 7 *(одинъ разъ* І).

и *мѣстоим.* αὐτός: *род. и род.-вин. м. и ср.* его 1^{b}2 2 1, 12 2^{b} 18 3 1 7 6, 8 7^{b} 8, 10 8 13 9^{b} 4, 5, 8 10 6, 14 11 7, 10 11^{b} 13, 14, 15 12 5 15 8 18 10, 17, 22 18^{b} 5, 6, 8 19 18 19^{b} 4 20 1 21^{b} 8, 11, 14 22 1, 6, 9 23 19 23^{b} 15, 15^{2}, 19 24 3 26^{b} 13, 16 27 13 27^{b} 2 28 8 29 23 29^{b} 8, 9, 12, 12^{2} 30 12 31^{b} 10, 19 33 1433^{b} 15, 16 34 12 34^{b} 11, 13, 14 37^{b} 7, 21 39 15, 22 39^{b} 21 40 19, 20, 29 40^{b} 8, 14, 24, 26 41 4, 6 41^{b} 1 42^{b} 11, 15 44^{b} 5, 13, 18 46^{b} 13 47^{b} 8, 11, 17 48 1, 15, 16, 17 48^{b} 1, 1^{2}, 2, 4, 13, 13^{2} 51^{b} 16 52 19 54 3, 4, 7, 8, 9, 15, 17 55^{b} 10 60 1, 5 61 6, 11 61^{b} 11, 13, 13^{2} 62^{b} 18, 21, 22, 22^{2} 63 10, 14, 17, 18, 20 68 13, 14, 15 68^{b} 19, 21 71^{b} 18 72^{b} 5 74^{b} 11 75^{b} 10 77^{b} 19 78^{b} 6, 7 79 2, 8 80^{b} 4, 4^{2}, 5, 13, 17 81^{b} 4 89 2, 10 89^{b} 7, 17, 20 90 3, 11, 13 93 16 95^{b} 21 96 16, 18 97 9 99^{b} 5, 6, 20 100 14, 16, 17 102 15 102^{b} 7 103 3 104 4, 14 106 20 108 3, 5, 6, 7, 8, 9 109 14 114 23, 23^{2} 117 21, 28 118 14, 15, 16, 20, 21, 22 118^{b} 3, 4, 5, 21, 23 119 1, 3, 4, 11, 13, 13^{2}, 16, 16^{2}, 19 120^{b} 27 121 2 124^{b} 19 125 1, 7, 8, 9 125^{b} 5, 8, 9, 17 126 5, 7, 8 126^{b} 4, 9, 10, 12, 13, 19, 21 127 5, 22 127^{b} 4, 5 128 20 128^{b} 1, 3, 7, 8, 14 129 3, 4, 5, 6, 9, 10, 11 130^{b} 15^{2} 131 9 131^{b} 10 131^{b} 13 132 12, 17 132^{b} 4, 4^{2}, 7, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 15^{2}, 16, 17 133 5 135 6, 9, 10, 14, 15, 16, 17, 18, 19 135^{b} 1 136 3, 4, 5, 12, 13 136^{b} 1, 2, 9, 137^{b} 12, 13, 17, 20 138^{b} 9, 12, 15^{2} 139 7, 14, 16, 19 139^{b} 19 141 3, 19 10^{2}, 17, 17^{2} 142 8, 8^{2}, 12, 17, 19 142^{b} 10, 15, 15^{2}, 144^{b} 16, 19, 20, 21, 22, 22^{2} 145 1, 5, 6, 9, 10, 11, 12, 27 145^{b} 1 147 13, 14, 15, 21 147^{b} 7, 15, 20 148 3, 6, 9, 9^{2}, 21 148^{b} 1, 8 149 1, 17, 18 151^{b} 18, 20 152 9, 16, 21 152^{b} 3, 6, 9 154 20 154^{b} 6, 8 156^{b} 13 168^{b} 16 170 8 171 19 172^{b} 7, 21 173 13, 15 173^{b} 1, 14, 15, 16, 17, 22 174 7 174^{b} 4, 22 175^{b} 5, 11, 17 176 3, 7, 7^{2}, 9, 10, 14, 18, 20, 23 176^{b} 2, 5, 9, 11 177 11; *паллографически* жѣлаштѣ (ѣ)го 96 18^{2}, лѣце (ѣ)го 124^{b} 14, сп҃ніе (ѣ)го 101 15 125^{b} 8, Іспаѣ(нѣ)ніе (ѣ)го 126 16, Іспаѣненіе (ѣ)го 128 1, каменѣе (ѣ)го 130^{b} 15, дньѣ (ѣ)го 132 20, правьда (ѣ)го 132^{b} 5, оправданѣ (ѣ)го 19 19, сѫрѣтанѣ (ѣ)го 22 7, съвѣдѣніѣ (ѣ)го 154^{b} 5, імені (ѣ)го 126 3, сѣтѣныа (ѣ)го 34^{b} 12, імиа (ѣ)го 135 4; *аббревіатура постоянно повторяющаяся въ псалмѣ слова (припѣвъ) въ концѣ строки* ѣ(го) 176 16; *съ носов. звукомъ* отъ него 2 11 18 17, 19 26^{b} 1 68 20 145 24 172^{b} 5, отъ него 39^{b} 6; [тко]его 23^{b} 13; *род. ж.* ѥѩ 46 12 63^{b} 11 73^{b} 3 78 11, 12, 12^{2} 95^{b} 1

117b 7 124 5 133 13, *гаплографически* неплѧненьѥ (ѥ)мѣ 28 1, *ошибочно* ѣмъ (*вм.* ѣа *Пог.*, ѥѫ *Бол.*) 176b 16; *дат. м.* емоу 1b 4 2 6 2b 6 23b 14 24 1, 6 25 17 27 10 29b 6 33b 3 39 9, 10, 12 42b 5 47 1 48b 3 54 6 55 21 55b 24 56 22 59 17 60 6 64 23 65b 23 80b 16 89 16, 18 89b 10, 12 100b 13 102 9 102b 4 110 5 118 10, 20 119 10 121b 2 124b 16 125 3 127 5 129 3 131 12 134 23 134b 19 135 7, 7² 139b 14 140 18 142 10 144b 17 145 7, 23 145b 2, *гаплографически* сѣкрѣтѣ (ѥ)моу 63 17, *ошибочно* вѣрьноумоу (*вм.* вѣренѣ емоу *Пог.*, *Бол.* πιστῇ αὐτῷ); *съ нос. зв.* къ немоу 3b 12 26b 7 38 20 64b 1 79b 13 114 21, къ немоу 40b 19; *dat. poss.* емоу (αὐτοῦ) 7 7, 7² 10 9 14 10 17b 6 40 2 47 3 48 16 74b 8 78b 8 87 4 102 10 138b 10 145 13 148b 6 150 22, *гаплографически* застѫпаніѥ (ѥ)моу 112b 17; *дат. ж.* еі (*dat. poss.*, αὐτῆς). 59 25; *вин. м.* і 6b 20² 7 4 7b 4, 7 10 20 10b 2 17b 5 23 17 23b 16 24 8 25 16, 17 26 20 41 21 42b 7, 17 53b 24 54 1, 1², 2² 61 23 61b 10 69 10 75 6 84b 11 85 3, 9³, 11 87 1 89b 13 90 7 93 18 102b 2 104 20² 104b 2 105 16², 18 108 1², 10², 12 109 12 110b 2 115b 5² 118 9, 11, 17, 26 119 5 121 28, 29, 30², 32, 32² 121b 1 123b 17 127b 4 136 6, 8, 9, 9² 140b 4 142b 17, 19; и 7b 2, 6 40b 6, 23, 24² 44 10 47b 13 48 20 61 12 119 10 136 7² 139b 16²; і 46b 1² 71b 18 102b 17, 19 146 19 149 9 151 8 152 14 156b 16 173b 10, 13; *съ нос. звукомъ* на нѫ 2b 14 13 16 17b 13 20 4 24 5 75 15 144b 15, на нѣ 31b 2 41 3 41b 22 46 16 46b 19 49 7 77 14 118 12 120b 22 154 3, во нѫ 85 13, прѣдо нѣ 89 9 128b 20; *вин. ср.* ѥ 109 9 124b 21 164b 18; *вин. ж.* ѣ 28 4, 5 53b 3 73b 2 78 6, 7 81 14 83b 11 105 14 134b 15 146 8 147b 19 173 10, 11; *съ нос. звукомъ* къ нїѫ 42b 8 70b 9; *тв. м.* імъ 76b 4; *съ нос. звукомъ* прѣдъ нїмъ 14b 11 18 9 18b 8 27 1, 6 63 13 75 16, прѣдъ нїмъ 44b 14, прѣдъ нимъ 80b 16, прѣдъ нимь 114 32, прѣдъ нїмь 97b 1 108 2 125b 15 126b 11 139 16, съ нїмъ 19 21 62b 17, 20 64 3, съ нїмь 102b 6 121 31, съ нимь 118 19; *мьст. м. и ср.* въ немъ 6b 20, къ немь 115b 8 122b 2, къ немь 85 115b 4, къ немъ 132 22, о немъ 66 16, о нѣмъ 78b 20, о немь 40 27 90 5, о нїмъ 12b 10; *мьст. ж.* на неі 28 2 81b 7 95 19 128 2 143 3, на неї 48 12 81 15, по неі 59 25, къ неі 81b 13 135b 12; *род. мн. м., ж. и ср.* іхъ 2 2, 4 4b 17 8 17 8b 8, 21 11 18 15 11, 12, 14 16b 19 17 12, 14 20b 22 21b 18 24b 1, 2, 8 30b 20 33 7, 9, 10, 11, 12, 15 38b 13 41b 1, 4 56b 5, 10, 11 59b 22 62 22, 22², 23 62b 5, 11 68b 3, 22, 23 69b 2 70b 2 71 11, 18² 72 19 72b 12, 13 84 10 84b 1 89b 6 90b 7, 16 91 1 91b 8, 9, 21 93 8 93b 4 99b 2 101b 13, 16 102 2, 12² 102b 5 103 11², 21, 21² 103b 8, 9, 14 104 5, 10, 18 104b 9, 10, 14, 17, 18 105 4 107 7 109 13 109b 14 110 1, 6 111b 13, 15 124² 112 7 115 26 117b 25 119b 25 124b 7, 7², 8 128b 9, 12 131b 7 134b 7 135b 15 136 20 136b 11, 12, 13, 16, 19, 20 137 2, 9, 10, 13, 16 138b 16, 17 139 3, 17 139b 3 140 4, 5, 15, 21 140b 1, 2, 9 141 13 141b 9, 14, 22 142 1, 4, 6 142b 1, 4, 7 143 19 145 17 159 18; іхъ 40 23 41b 12, 15 42 19; іхъ 40 11 41b 7 47 8, 8², 17 68b 4 70b 1 71 18 84 15, 16 100 18 101b 14 103 11, 17, 18, 19 103b 20 106b 14 137 6, 7 141 15 141b 12 143 15 149b 21 163 15 169b 13, 19 173b 7 175 4, 16 175b 23 176 21, ихъ 4b 16, 19 21b 20, 21 24b 10 39 22 40 9 47 9 68 9 77 7, 8 100 2 102 12 118b 12 120 17, 18 120b 11 130b 22 136b 10, 21 139b 18; *гаплографически* нечьстїи (н)хъ 5 3, оукѣшѧ (і)хъ 12 2, зълокы (і)хъ 43b 4 не оукни (і)хъ 72b 7, ови (і)хъ 84 8, съмрти (і)хъ 90b 6 грѣхы (і)хъ 102b 9, грѣхъи (н)хъ 113b 19, исхождени (і)хъ 137 15; *съ нос. звукомъ* отъ нихъ 41b 15 171 12, отъ нїхъ 118b 14 138b 7, на нїхъ (*род.-вин.*) 71b 3; *ошибочно* непракедныхъ (*вм.* неправы Х Х *Пог.*) 118b 12; *дат. мн. м. и ср.* імъ 2 6 29b 18 33 8, 12, 12² 54b 11 62b 5 63 5 68b 15 71b 15 72 20 83 1 91b 10 101 19 101b 1, 3, 17 104 7 105 6 110 3 124b 6 128b 8, 11 134b 2, 3 137 17, 18 137b 9 138 19 138b 16 140 2, 6, 21 140b 1 145b 19, імо 133 20, і(мъ) 4b 21, імъ 42 18 47b 3 49 4 69b 1 147b 3 150 15 153 6, 9, 14 166b 11 168 6 175 17, нмъ 62b 4 111b 7 135 1 138b 7; *гаплографически* прѣдъкі (і)мъ 17 7, ѣкі (і)мъ 100 17; *dat. poss.* (αὐτῶν) імъ 62b 9 78 9 102b 1 136b 17, імъ 49 2 150 20 150b 3; *гаплографически* дѣкы (і)мъ 104b 15; *съ нос. звукомъ* къ нїмъ 2 7 128b 6; *вин. мн. м. и ж.* ѣ 2 9, 19 5 3 17 6, 12 18b 15, 16 20b 7, 10 21 1, 3 22b 3, 4 24 18, 21, 22 25 5 33 15 33b 9, 9² 34 4 37 14, 16 40 22 40b 27 41b 6, 7, 13 45b 4 49 5, 5², 7 56b 7, 8 59b 6 61 17 62b 8 67 6 67b 2 68b 13 69 8 69b 6, 7 72b 9, 10 76b 21 77 10 84 14 90b 11 91b 12 100b 2, 4, 8 102 14 103 4, 14, 15 103b 16, 18 104 1 105b 4, 8 109b 13 110 8, 10 111 10 111b 18 112 4, 6 127 16 128b 4 132b 7 136 19 137 11, 21 138 18 138b 1, 3, 4 139 9, 13 139b 2, 4 140 20 140b 3, 13, 14 141 7, 15, 16 141b 12, 18, 21 142 4, 5, 6 142b 7, 8, 12 143 14, 19 150 16 154b 11 173b 6 175 18; *съ нос. звукомъ* къ нѣмъ 5 8, на нѣмъ 68b 1 84 12 101b 8 102 8 103 13 103b 1 137 16 139b 1 175 19, на нѧ (sic, *безъ іота*) 150 17; *ошибочно* на нѭ (*вм.* на нѧ *Бол.*, *Пог.*); *вин. мн.*

ср. ѣ 99 20 99^{b} 11, 15 109^{b} 9 131^{b} 2 164 8 165^{b} 11 166^{b} 17, *съ носов. звукомъ* въ нѣ 153^{b} 9, 12; *тв. мн. м.* ими 133^{b} 21; *съ носов. звукомъ* надъ ними 9 10, прѣдъ ними 84 6 89^{b} 8, прѣдъ ними 136 1, съ ними 111^{b} 4; *мьст. мн. м. и ср.* въ нихъ 15 9 81^{b} 17 91 6 102 5 126 18 141 13, въ нихъ 77 7 136^{b} 5 139^{b} 11, въ нихъ 161 13, к нихъ 56^{b} 14, о нихъ 135^{b} 16. *Всѣхъ фактовъ 1076; изъ нихъ 340 случаевъ съ начальнымъ звукомъ і, коего написаніе черезъ і 270 случаевъ (79,4%), ї 33 случ. (9,7%), и 37 случ. (10,9%). Эти случаи написанія распредѣляются по писцамъ такъ. Писцы трехъ знаковъ:* № 3 і 56,25% и 25%, ї 18,75% *(всего 16 случаевъ);* № 6 і 78,2%, и 10,9%, ї 10,9% *(всего 46 случаевъ);* № 8 і 81,9%, ї 14,5% и 3,6% *(всего 83 случая);* № 10 (*Лапоть*) і 82,7%, и 12,5%, ї 4,8% *(всего 104 случая). Писцы двухъ знаковъ:* № 1 і 83,3%, и 16,7% *(всего 12 случаевъ);* № 1_2 і 50%, и 50% *(всего 4 случая);* № 2_3 і 88,2%, и 11,8% *(всего 34 случая);* № 5 і 70%, и 30% *(всего 10 случаевъ);* № 12 і 96,3%, ї 3,7% *(всего 27 случаевъ). Пишутъ одинъ знакъ* № 2 і (*2 случая*), № 2_2 і (*одинъ случай*) *и* № 4 и (*одинъ случай*).

і, ї *съ титлами надъ ними—числовой знакъ для 10:* і 11 19, ія 12 7, іѣ тъıежштї 73 20, іг 13^{b} 6, ід 14 18, іе 15 2, іѕ 16 8, із 17^{b} 7, іи 21^{b} 9, іѳ 22^{b} 21, ік 147 7, ік 148 1, ік 148^{b} 14, ік 149 18, ік 151 8, ік 151^{b} 7, ік 152 12, ік 152 18, ік 154^{b} 1, ік 167^{b} 5.

иавинъ 'Іавеі́н (*Суд. 4,7*): *дат.* іавинові 111^{b} 9.

иво хаі́ γάр: — 15 20 22^{b} 3 28^{b} 17 71 5 75 10 81 9 81^{b} 13; иво 78^{b} 2; иво 47^{b} 15 54^{b} 3 74^{b} 18 81^{b} 20 88 7 98^{b} 14 111^{b} 4 112^{b} 5 113 3 122^{b} 9 126 10 156 3, 7 171^{b} 18.

иго ὁ ζυγός: *вин.* — 2 4.

иде, иждe (62^{b} 19) ὅτι, καί (144 22): къ нъже день призовж тѧ, вдро оуслъıши мѧ· — иуежж, ѥко дъмъ, дни мои, і кости моѧ, ѥко соушло, сосъхж сѧ 130 10; — (заиѥ *Бух. и теперь въ Библіи*) попелъ, ѥко хлѣкъ, ѥсѣ и питье моѥ съ плачемъ растварѣхъ 130^{b} 2; оуслъıшж, чьто реѵетъ о мнѣ ѣ кѣ, іде (ижѥ *теперь въ Библіи*) реѵетъ миръ на люди своѧ 114 17; даждь намъ помощь отъ печали, іде (и *Бол. и теперь въ Библіи*) соуетьно сп҃се чл҃ѵско 144 20 δὸς ἡμῖν βοή θειαν ἐκ θλίψεως, καὶ (καὶ γάρ *Holmes, cod. 21*) ματαία σωτηρία ἀν҃ου;—оуѥо мѣнтоı ге: оканѥ късоуе късѣка соуета, късѣкъчлѣкъ жикъıї· іде оуѥо образомъ ходитъ чл҃ѣкъ, оканѥ късоуе мьıтитъ сѧ 5120 плѣнъ тὰ σύμπαντα ματαιότης, πᾶς ἄν҃ος ζῶν· мѣнтоı ге ἐν εἰκόνι διαπορεύεται ἄν҃ος, плѣнъ мѧтну тарѧссета; не вои сѧ, іда разѥоратѣкета чл҃ѣкъ, ли ѥгда оумъножитъ сѧ съ нимъ слава домоу его· ижде (иде *Пов., Бол., Соф., Бух.*) оумраıеı, не оставитъ ли вѣсего 62^{b} 19 μὴ φοβοῦ, ὅταν πλουτήσῃ ἄν҃ος, καὶ ὅταν πληθυνθῇ ἡ δόξα τοῦ οἴκου αὐτοῦ· ὅτι οὐκ ἐν τῷ ἀποθνήσκειν αὐτὸν (ижѡ книгда оумрети ємѹ *теперь въ Библіи*) λήψεται τὰ πάντα.

идеже, иждеже (112^{b} 7) οὗ: тоу оустрашишѧ (ѳокшѧ) сѧ ѳокзныıх (страха), і(дѣ)же (идеже) не къ ѳокзни (страху) 146 67 8; і(дѣ)же (идеже *Пов., Бол., Соф., Бух.*) іскоусишѧ мѧ 125 13; поклонимъ сѧ на мѣстѣ, ідеже стоѣсте ногѣ его 173 15; і грълица (обрѣте) гнѣздо сѣбѣ, їждеже (идеже *Пов., Бол., Чуд., идѣже Бух.*) положі пѣтенѣцıа своıа 112^{b} 7.

идітоумъ (*пѣвецъ Давидовъ*) 'Ιδιθούμ: *дат.* ідітоу(ѵ)мъѵі (*у переводчика было* τῷ 'Ιδιθούμ *вм.* ὑπὲρ 'Ιδιθούμ ѡ идітоумѣ *Бол.*, ѡ идіѳоумѣ *Соф.*, за идіѳоума *Чуд.*; идітоумѣ *Пов.*) 74^{b} 15; *мьст.* (о) идітоумѣ 50^{b} 19 τῷ 'Ιδιθούμ (*греч. схоліи:* οἱ λοιποὶ «ὑπὲρ 'Ιδιθούν»; идітоумѣ *Пов., Бух.*; ѡ идітоумѣ *Бол.*); о идітоумѣ 97 14 ὑπὲρ 'Ιδιθούμ.

идоалъ τὸ εἴδωλον: *им. мн.* ідоли сърекръıни 150 4 175 11; *мьст. мн.* ідолѣхъ 127 3.

идоумѣскъ τῆς 'Ιδουμαίας, τῶν ἰδουμαίων (111 17): *мьст. ж.* въ поустъıни ідоумѣнсцѣı 75^{b} 12; *им. мн. ср.* села ідоумѣскаѣ 111 17.

идоумѣ 'Ιδουμαία: *род.* ідоумѣıа 74 5 144 14; *вин.* -мѣıѫ 74 1 144 10.

идоумѣ-книнъ ὁ ἰδουμαῖος: *им.* (н)доумѣ-(нин)нъ 65^{b} 22 (идоумеанінъ *Пов., Соф., Бух.*; идоумѣкнинъ *Бол.*).

иезекиль 'Ιεζεκιήλ (*2 Пар.* 12,4): *дат. (dat. poss.)* і(е)зекі(л)ю 77 17 (иезекіıлю *Пов.*, иезекіıлоу *Бол.*).

иеменнинъ (τοῦ) 'Ιεμενεί: *род. м.* сп҃а—иінна 62.

иеремиѣ 'Ιερεμίας (*2 Пар.* 12,4): *род.* иереміıа 77 17.

иероусалимъ (*ж. р.* 168^{b} 15) 'Ιερουσαλήμ: *им.* їи҃лмъ 168^{b} 14, їи҃лмъ зниждема, ѥко градъ (иі҃ма зниждема ѥко градъ *Бол.*) 168^{b} 15 'Ιερουσαλὴμ οἰκοδομουμένη ὡς πόλις; *род.* іе҃ıма 106 4; *род.-вин.* їе҃ма 105^{b} 16, їи҃лма 169 3

177 6; *дат.* (*dat. poss.*) їи҃мѹ 171ᵇ 8; *зв. ф.* їи҃ме 152 11, їи҃ме 177 1; *мьст.* [в]їи҃мѣ 77ᵇ 1, їи҃мѣ 131 9, їи҃мѣ 170 7, їи҃имѣ 175ᵇ 3.

іерусалимскъ (τῆς) Ἱερουσαλήμ: *вин. м.* їи҃лмскъ 177 8; *им. мн. ж.* їи҃мъскы 65ᵇ 16.

іердданъ Ἰορδάνης: *зв. ф.* -не 149ᵇ 4.

іорданъ Ἰορδάνης: *им.* — 149 20.

іерѣи ἱερεύς: *им.* іерѣі 146ᵇ 17; *им. мн.* іерѣи 104ᵇ 17, іерѣі 173 18; *вин. мн.* іереѧ 173ᵇ 16; *мьст. мн.* іерѣіхъ 128ᵇ 1.

іесеовъ (τοῦ) Ἰεσσαί: *род. м.* сѣ҃а -ва 90 16.

ижде *см.* идѣ.

иждеже *см.* идѣже.

иже ὅς: *им. м.* — 28 10 83ᵇ 20 84 17, въ(ѵ)ращѣмьи (н)же 119ᵇ 22, іже 14ᵇ 6 68 23 79ᵇ 20 145 8 169ᵇ 18 174ᵇ 16, 23 177 13, 16, і(же) 112 1, іже 4 12 125 4 171 11, іже 22 8 34 12 100 4 119 27; *им. ж.* єже 71 13 122ᵇ 10 126 11 172 5; *им. ср.* еже 95 1 174 3; *род. м.* его(же) 1ᵇ 6, егоже 84 18 108 18 109 11 133 21; *род.-вин.* 77ᵇ 7 108ᵇ 4 123ᵇ 15 136ᵇ 4; *род. ж.* ѥѧже 42ᵇ 5; *дат. м.* емоуже 37ᵇ 18 89ᵇ 1 91ᵇ 1; *dat. poss.* 10 6 40 1 52 17 112ᵇ 15 168ᵇ 16; *вин. м.* — 29ᵇ 6, іже 6 1 92ᵇ 16 134 22 153ᵇ 16 154 1, іже 108 17, къ (ко) нѣже 38ᵇ 7 177ᵇ 7, ко нѣже 29ᵇ 6, къ нѣже 17ᵇ 4 69ᵇ 13 103 4 130 6, 8, на нѣже 54ᵇ 4; *вин. ж.* ѥже 7 5 8ᵇ 19, 20 35ᵇ 15 37 10 42ᵇ 6 60ᵇ 11 81ᵇ 12 88 15 105 11, сѣѫ (ѭ)же 104 3, къ нѣже 145ᵇ 2, къ нѣже 92ᵇ 20; *вин. ср.* єже 56ᵇ 4 113 2 119ᵇ 4, 6, 7 133 19 135ᵇ 3, 5 137ᵇ 5 157 7 177 14; *тв. м. и ср.* имѣже 32 1, імѣже 54ᵇ 22 107 8, імъже 6ᵇ 3, імъже 64 21 145ᵇ 3; *тв. ж.* ѥѭже 172 7; *мьст. ср.* къ немѣже 104ᵇ 6, о немѣже 157ᵇ 18; *мьст. ж.* къ н(н)же 134 6; *им. мн. м.* іже 15 7, іже 76ᵇ 13 111ᵇ 16; *им. мн. ср.* ѣже 106 17 126 18; *род. мн. м., ж. и ср.* ихъже 21 7 21ᵇ 17 115ᵇ 28, съвѣтъı (ѣ)хъже 24ᵇ 6, ѣхъже 42ᵇ 19 82 18, ихъже 32ᵇ 3, ѣ ніхъже 59 6; *дат. мн. м. и ср.* імъже 173ᵇ 6, імъже 38ᵇ 11, имъже 87ᵇ 3; *dat. poss.* имъже 37ᵇ 17, імъже 37ᵇ 15 53 18 134 19 137 4; *вин. мн. м. и ж.* ѭже 7 22 9 18 40 2 69ᵇ 20 79ᵇ 3 133ᵇ 21 140 1, 11 141 5 157ᵇ 10, 14, ѭжы (*вм.* ѭже) 27 14, къ нѣже (*вм.* къ ѭже) 120ᵇ 6; *вин. мн. ср.* ѣже 3ᵇ 14 11ᵇ 8 17ᵇ 3 60 15 87ᵇ 15 99ᵇ 6 100 17, 18 128ᵇ 8 135 15 151ᵇ 14 169 8, къ нѣже 120ᵇ 8; *тв. мн. ж.* їміже 119ᵇ 1; *мьст. мн. м. и ср.* къ ніхъже 30ᵇ 19 120 16. *Изъ 53 случаевъ мьстоименія съ начальнымъ звукомъ і знаки его написанія распредѣляются у писцовъ такъ. Писцы трехъ знаковъ:* № 2, *пишетъ* і 57,2%, и 35,7%, і 7,1% (*всего 14 случаевъ*), № 8 *одинаковое число разъ всѣ три знака* (*всего 9 случаевъ*), № 10 (*Лаоѳъ*) і 50%, і 40%, и 10% (*всего 10 случаевъ*). *Два знака пишетъ* № 6 — і и і *въ равномъ числѣ* (*всего 6 случ.*). *Одинъ знакъ пишутъ* № 1 и 3 (*по два случая* і)и № 12 (*10 случаевъ* і).

изкапитель ῥύστης, λυτρωτής (22ᵇ 20 102 20): *им.* -кітелъ мои 22ᵇ 20, -кітелъ мои отъ врагъ 21 18, из[з]капітелъ мои 17ᵇ 11, ізкапітелъ мои 85ᵇ 18, ѣ къшанїи (і)зкапітелъ имъ естъ 102 20.

изкапити *съ вин.* (5ᵇ 1 17 7 17ᵇ 5 19 3, 11 21 4 21ᵇ 1 25 5, 16 26 11 30 5 31 8 35ᵇ 8, 18 36ᵇ 17 38ᵇ 3 40 21 40ᵇ 18, 29 41ᵇ 7, 12, 20 49 4 51ᵇ 6 53 20 53ᵇ 23 56 5 58 18 62ᵇ 13 65ᵇ 2 67ᵇ 6 68ᵇ 9 69ᵇ 12 70 19 71ᵇ 22 83ᵇ 12 86 6, 14 88 15 89ᵇ 6 92ᵇ 18 98ᵇ 3 103 4 106ᵇ 9 109 17 110ᵇ 2 115 6 119 20 120ᵇ 23 127 16 138ᵇ 4 140ᵇ 3 141 5, 15 142 4, 6 142ᵇ 7 145ᵇ 10 151 14 164ᵇ 1 165ᵇ 15 167 6 167ᵇ 9 176ᵇ 6) *или род.-вин.* (30 11 89 19 172ᵇ 6), отъ (17 7 19 3 21 4 21ᵇ 1 26 11 30 11 36ᵇ 17 38ᵇ 3 40 21 40ᵇ 18 41ᵇ 7, 12 51ᵇ 6 56 5 65ᵇ 2 67ᵇ 6 68ᵇ 9 69ᵇ 22 70 19 71ᵇ 22 83 15 89 19 89ᵇ 6 115 6 120ᵇ 22 141 15 142 4, 6 142ᵇ 7 164ᵇ 1 167ᵇ 9 172ᵇ 6 176ᵇ 6), изъ (17ᵇ 5 26 11 36ᵇ 17 62ᵇ 13 86 14 103 4 110ᵇ 2 119 29 127 16 138ᵇ 4 141 5), *съ тв. орудія* (35ᵇ 3 68ᵇ 9 86 6 98ᵇ 3), *безъ дополненія* (62 10, 10² 63ᵇ 17 83ᵇ 12 121 28 141 4 167 6 119ᵇ 28); — сѧ отъ (19ᵇ 18 169ᵇ 20), *съ тв. орудія* (19ᵇ 18), *безъ дополненія* (73ᵇ 10 143ᵇ 20): *наст. 3 л.* ізкапітъ 62 10 лутроѹѣтаі; *наст.-буд. 1 л.* -капѭ тьı 63ᵇ 17 ἐξελοῦμαί σε, ізкапѭ і 121 28 ῥύσομαι αὐτόν; токоѭ-капѭ сѧ отъ напасті 19ᵇ 18 ἐν σοὶ ῥυσθήσομαι ἀπὸ πειρατηρίου; *3 л.* -кітъ ѭ 49 4 ῥύσεται αὐτούς, -кітъ (ῥύσεται) мѧ отъ (ѣх) врагъ моихъ сілънъıхъ і (о)тъ (ѣх) ненавидѧщтихъ мѧ 19 3, -кітъ і 53ᵇ 23 ῥύσεται αὐτόν, -кітъ (лутрώσεται) дѹ҃ш моѭ из (ѣх) рѫкъı адовъı 62ᵇ 13, -кітъ (лутрώσεται) мироѵ (ἐν εἰρήνῃ) дѹ҃ш моѭ штъ (ἀπό) прікладѫщихъ сѧ мнѣ 69ᵇ 9, ізкапітъ 62 10² лутрώσεται, штъ лıхъı и отъ непрадъдъı ізкапітъ (ѣх τόκου καὶ ἐξ ἀδικίας лутрώσεται) дѹ҃ша іхъ 89ᵇ 6, ізкапітъ (ῥύσεται) мѧ отъ (ѣх) сѣті лоукъıа і отъ (ѣх) слокіеи мьятежьна 120ᵇ 23, ізкапітъ (ῥύσεται) дѹ҃ш своѭ из-д-рѫкъı (ѣх χειρός) адовъı 119 29, із-д-рѫкъı (ѣх χειρός) грѣшьникъ ізкапітъ (ῥύσεται) мѧ

127 16, ІЗБАВИТЪ (ῥύσεται) ѧ 40ᵇ 27, ото (ἐκ) вьсѣхъ іхъ (*т. е.* скрѣвьи) ІЗБАВИТЪ (ῥύσεται) ѧ гѣ 41ᵇ 12, ІЗБАВИТЪ (λυτρώσεται) гѣ дш҃ѧ рака своіхъ 41ᵇ 20, ІЗБАВИТЪ (λυτρώσεται) ѩнѣ ото (ἐκ) вьсѣхъ беззаконѣньіхъ его 172ᵇ 6; (*безъ оконч.* тъ) -ви мьі 19 11 ῥύσεταί мє; *пов. 2 л.* ѡтъ (ἀπό) вьсѣхъ беззаконнїи моіхъ -ви (ῥῦσαι) мьі 51ᵇ 6, -ви (λύτρωσαι) нъі 58 13, -ви (ῥῦσαι) мьі отъ (ἐκ) творѧщіихъ беззаконіе 71ᵇ 22, ІЗБАВИ (ῥῦσαι) дш҃ж моіх 5ᵇ 1, -ви (ῥῦσαι) дш҃ж моіх отъ (ἀπό) неѹчьстива 17 7, -ви (ῥῦσαι) мьі отъ пр(ѣ)рѣканьѣ (ἐξ ἀντιλογίας) *edd. Ald. et Compl.*) людьска 21 4, отъ (ἀπό) мѫжа неправедьна -ви мьі 21ᵇ 1, -ви (ῥῦσαι) отъ оржжьѣ (ἀπό ῥομφαίας) дш҃ж моіх (и *Бух.*) из-д-ржъі (καὶ ἐκ χειρός) пѣсьмь иноѹмдїіх моіх 26 11, -ви (ῥῦσαι) мьі 30 5, -ви (λύτρωσαι) бѣ҃ ѩнѣ отъ (ἐκ) вьсѣхъ ск(р)ьбьі его 30 11, -ви (λύτρωσαι) мьі 31 3, (ῥῦσαι) 145ᵇ 10, правъдѫжь (правъдоіх 86 6) твоіх -ви (ІЗБАВИ 86 6) мьі 35ᵇ 3 86 6 ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ῥῦσαί мє, -ви (λύτρωсаι) мьі отъ (ἀπό) (о)кьшедѫщіихъ мьі 38ᵇ 3, отъ (ἀπό) ѵлѣка неправедьна и лъстива -ви (ῥῦσαι) мьі 56 5, врагъ моіхъ ради (ἕνεκα) -ви (ῥῦσαι) мьі 83ᵇ 12, ІЗБАВИ (ῥῦσαι) мьі отъ (ἐξ) краві 65ᵇ 2, ІЗБАВИ(ῥῦσαι) дш҃ж моіх 151 14, ІЗБАВИ(λύτρωсаι) мьі отъ (ἀπό) клеветьі ѵѧчьі 164ᵇ 1, ІЗБАВИ(λύτρωсаι) мьі 165ᵇ 15, по словесн твоемоу ІЗБАВИ мьі 167 6 κατὰ τὸ λόγιόν σου ῥῦσαί мє, ІЗБАВИ (ῥῦσαι) дш҃ж моіх отъ (ἀπό) оустенъ неправъдньіх і отъ (ἀπό) ѩзъка лъстива 167ᵇ 9, ІЗБАВИ (ῥῦσαι) мьі из-д-ржъі (ἐκ χειρός) врагъ моіхъ (и *Бол.*) отъ (καὶ ἐκ; *но безъ* καὶ *Holmes, cod.* 140) гоньѧштіихъ мьі 36ᵇ 17, ІЗБАВИ (ρυσθείην) отъ (ἐκ) ненавидѣштіихъ мьі і отъ (ἐκ) гл҃кокыіхъ кодъ 88 15, ІЗБАВИ (ῥῦσαι) мьі із-д-ржъі (ἐκ χειρός) грѣшьнаго, із-д-ржъі (ἐκ χειρός) законопрѣстѫпьнаго і обідьштаго 86 14, ІЗБАВИ (ῥῦσαι) нъі 106ᵇ 9; *3 л.* да ІЗБАВИТО-І 25 16 ῥυσάσθω αὐτόν; *2 л. мн.* із-д-ржъі (ἐκ χειρός) грѣшьнічъ ІЗБАВИТЄ (ῥύσασθε) і (αὐτόν *edd. Ald. et Compl., Θεοδωρίτου Κῦρ., Holmes въ 100 кодексахъ*) 110ᵇ 2; *3 л. мн.* да ѣмѫтъ сѧ 73ᵇ 10 143ᵇ 20 ὅπως ἂν ῥυσθῶσιν; *аор. 1 л.* -ѣхъ тьі 109 17 ἐῤῥυσάμην σε; *3 л.* отъ (ἐκ) кѣдъ іхъ -ви (*вм.* сѧ҃ *Пов., Бол., Соф., Бух.*, ѣсошсен; *однако есть и* ἐῤῥύσατο, *Holmes, cod.* 21) ѧ 142 4, отъ (ἐκ) кѣдъ іхъ ІЗБАВИ (*такъ и Соф.*, ἔτωσεν *Holmes, codd. 21,210, но у переводчика было* ἐῤῥύσατό *въ смѣшеніи со стих. 19 того же псалма*) ѧ 142ᵇ 7, ІЗБАВИ (ἐλυτρώσατο) ѧ из-д-ржъі (ἐκ χειρός) съташѧщштаго 103 4, -ви (ἐῤῥύσατο) ѧ отъ (ἐκ) пагоубъі іхъ 142 6, ѩже -ви (ἐλυτρώσατο) из-д-ржъі (ἐκ χειρός) врѫжьіа 141 5, -ви (ἐῤῥύσατο) і гѣ из-д-ржъі (ἐκ χειρός) вьсѣхъ врагъ моіх із-д-ржк(о)ү и савлокыі (καὶ ἐκ χειρός Σαούλ) 17ᵇ 5, -ви (ἐλυτρώσατω) ѧ из-д-ржъа (ἐκ χειρός) врагъ 138ᵇ 4, ІЗБАВИ (ἐῤῥύσατο) ѧ 140ᵇ 3, отъ (ἐκ) кѣдъ іхъ ІЗБАВИ (ἐῤῥύσατο) ѧ 141 15, ото (ἐκ) вьсѣхъ печалеи іхъ ІЗБАВИ (ἐῤῥύσατο) ѧ 41ᵇ 7, отъ (ἐκ) вьсѣхъ скрѣви моіхъ ІЗБАВИТ (ἐῤῥύσατο ИЗБАВИ *Пов., Бол.*) мьі 40ᵇ 18, ІЗБАВИТЪ сѧ (ἐῤῥύσθη ИЗБАВИ сѧ *Бол.*) отъ (ἐκ) сѣти ловьштіхъ 169ᵇ 20; *перф. 2 л.* -вілъ мьі єсі (ἐλυτρώσω мє) 35ᵇ 18, отъ (ἐκ) вьсѣхъ печалеи -вілъ мьі єсі (ἐῤῥύσω мє) 67ᵇ 6, дш҃а моѣ, ѩже (є)сі -вілъ (ἐλυτρώσω) 88 15, ІЗБАВІЛЪ ѧ єсі 255 ἐῤῥύσω αὐτούς, ІЗБАВІЛЪ єсі (ἐῤῥύσω) дш҃ж моіх отъ (ἐκ) съмрѣти, ови мои отъ (ἀπό *edd. Ald. et Compl.*) слезъ и ноѣ мои отъ (ἐξ) вьспоплъзенїѣ 69ᵇ 22, ІЗБАВІЛЪ єсі (ἐλυτρώσω) жез(л)ъ достоѣнїѣ твоего 92ᵇ 18, ІЗБАВІЛЪ єсі (ἐλυτρώσω) мъшьцеіх твоеіх (ἐν τῷ βραχίονί σου) люді твоеа сѫ҃ѣ ѣкковлѧ і (г)осіфовъ 98ᵇ 3, ІЗБАВІЛЪ ѧ(с)і (ἐῤῥύσω) дш҃ж моіх отъ (ἐξ) ада 115 6; *3 л.* -вілъ естъ (ἐῤῥύσατο) дш҃ж моіх отъ срѣдъі (ἐκ μέσου) скоуменъ 70 19, -вілъ нъі естъ отъ (ἐλυτρώσατο ἡμᾶς ἐκ) врагъ нашіхъ 176ᵇ 6, ІЗБАВІЛЪ [ѣ]естъ (ἐῤῥύσατο) ништа отъ (ἐκ) силъна і оубога ємоужє (не) кѣ помоштьника 89 19; *прич. стр. прош. им. мн. м.* -вленіі гѫ҃ъ 141 4 οἱ λελυτρωμένοι ὑπό ҃κυ, -вленн бъіхомъ 169ᵇ 28 ἐῤῥύσθημεν; *инфин.* ІЗ- отъ (ῥύσασθαι ἐκ) съмрѣти дш҃ъа іхъ 40 21, -віті мьі 53 20 τοῦ ῥύσασθαί мє.

избавлѣти *св вин.* (131ᵇ 16) *или род.-вин.* (42ᵇ 14), отъ (42ᵇ 14 131ᵇ 16), нъ (42ᵇ 14): *прич. д. наст. им. м.* ІЗБАВЛѢЄМЪ (ῥυόμενος) нища із-д-ржъі (ἐκ χειρός) прѣпьш..хъ (*вм.* крѣпьшиіхъ *Пов., Бол.*) его і нища і оубога отъ (ἀπό) расхъщѧщіихъ і 42ᵇ 14, -влѣѧ 64 19 ὁ ῥυόμενος; *род. м.* -влѣѫщаго отъ (τὸν λυτρούμενον ἐκ) нстьлѣньѣ животъ твои 131ᵇ 16; *дат. м.* (*dat. abs.*) -влѣѫщюмоү 6 8 λυτρουμένου.

избавленїе (62 12), -нне λύτρωсις: *им.* мьного ІЗБАВЛЕННЕ 172ᵇ 5 πολλὴ λύτρωсις; *род.* ІЗБАВЛЕНЬѢ 62 12; *вин.* ІЗБАВЛЕННЕ 147ᵇ 11.

избавьникъ ὁ ῥυόμενος: *род.* ІЗБАВЬНІКА 87 3.

избивати *св вин.*: *имперф. 1 л.* ІЗБІВААХЪ вьсѧ

грѣшьнꙑмь земли 129ᵇ18 ἀπέκτενον πάντας τοὺς ἁμαρτωλοὺς τῆς γῆς.

избити *св вин.*, *св тв. орудія* (103 18): *аор. 3 л.* -бі дабра солишьскаѫ ѳ тысѫщи 73 19 ἐπάταξε τὴν φάραγγα τῶν ἁλῶν δώδεκα χιλιάδας, -бі (ἀπέκτεινε) рѫкꙑ ѭх 136ᵇ11, -бі (ἐπάταξε) виноградꙑ ѭх 136ᵇ20, ѩзві градомь кина ѭх і врѣщиѫ ѭх сланоѭ 103 18 ἀπέκτεινεν ἐν χαλάζῃ τὴν ἄμπελον αὐτῶν, καὶ τὰς συκαμίνους αὐτῶν ἐν τῇ πάχνῃ, ѩзві (ἀπέκτεινε) црьѫ крѣпькꙑ 175 1.

избости *св вин.*, *тв. орудія*, *о сѣ мнст. содьйствія*: *наст.-буд. 1 л. мн.* о текѣ врагы нашѧ -бодемъ рогы 56ᵇ18 ἐν σοὶ τοὺς ἐχθρούς ἡμῶν κερατιοῦμεν.

избꙑти: *аор. 3 л.* ни єдинъ отъ нихъ не ѩзбꙑстъ 138ᵇ8 εἰς ἐξ αὐτῶν οὐχ ὑπελείφθη.

избꙑтькъ τὸ περίλοιπον: *мнст. мн.* къ ѩзбꙑтьцѣхъ твоихъ 24ᵇ8.

избѣрати *св вин.* (40 2 60ᵇ10 105 10) *или род.-вин.* (77ᵇ7 105 15 136ᵇ4 173ᵇ9 174ᵇ5) *или род. отриц.* (105,9); *св дат.* (40 2 60ᵇ10 136ᵇ4 174ᵇ5), *къ св мнст.* (*зм. дат.* 60ᵇ10), *къ св вин.* (40 2), отъ (118 6), *безъ дополн.* (19ᵇ9, 9² 102 5 117 6, 7 135 19 137ᵇ8 138 5 139 14): *аор. 2 л.* блаженъ егоже -бралъ 77ᵇ7 μακάριος ὃν ἐξελέξω; *3 л.* арона егоже -бѣра сѣкѣ 136ᵇ4 Ἀαρὼν ὃν ἐξελέξατο ἑαυτῷ, людии ѩже ѩзбѣра къ достоѣнїю сѣкѣ 40 2 λαὸς ὃν ἐξελέξατο εἰς κληρονομίαν ἑαυτῷ, ѩзбѣра колѣно іюдово горѫ сіюнъ 105 10 ἐξελέξατο τὴν φυλὴν Ἰούδα τὸ ὄρος Σιών, ѩзбѣра [ра] ѩда рака своего 105 15 ἐξελέξατο Δαυὶδ τὸν δοῦλον αὐτοῦ, ѩзбрѣра къ насъ (намъ *Пол.*, *Вол.*, *Чуд.*) достоѣнїе сѣкѣ 60ᵇ10 ἐξελέξατο ἡμῖν τὴν κληρονομίαν ἑαυτῷ (*edd. Ald. et Compl.*, *Θεοδωρήτ Κυρ.*), ѩзбѣра ѩ снона 173ᵇ9 ἐξελέξατο Χ̄ς̄ τὴν Σιών, ѩкова ѩзбѣра сѣкѣ ѩ 174ᵇ5 τὸν Ἰακὼβ ἐξελέξατο ἑαυτῷ ὁ Χ̄ς̄, колѣна ефремова не ѩзбѣра 105 9 τὴν φυλὴν Ἐφραὶμ οὐκ ἐξελέξατο; *прич.* прош. *стр. мн. м.* съ ѩзбѣранꙑ ѩзбѣранꙑ ѣдаши 19ᵇ9 μετὰ ἐκλεκτοῦ ἐκλεκτὸς ἔσῃ, -бѣранꙑ его 139 14 ὁ ἐκλεκτὸς αὐτοῦ; *род. м.* (*род.-вин.*) бѫдѣхъ ѩзбѣраннаго (о)тъ людии моихъ 118 6 ὕψωσα ἐκλεκτὸν ἐκ τοῦ λαοῦ μου; *тв. м.* съ ѩзбѣраномъ 19ᵇ9 μετὰ ἐκλεκτοῦ; *им. мн. м.* ѩзбѣранїи его 135 19 ἐκλεκτοὶ αὐτοῦ; *род. мн. м.* -бѣранꙑхъ твоихъ 138 5 τῶν ἐκλεκτῶν σου; *дат. мн. м.* ѩзбѣранꙑмъ 102 5 τοὺς ἐκλεκτούς, -ранꙑмъ моимъ 117 6 τοῖς ἐκλεκτοῖς μου, -бѣранꙑмъ мꙑмъ (*ошибочное повтореніе предыдущаго факта вм. словъ* дѣлъ рабъ моихъ *Пол.*, *Вол.*) 117 7; *вин. мн. м.* -бѣранꙑѧ своѧ 137ᵇ8 τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ.

извѣсти *св вин.* (29ᵇ21 35ᵇ14 46 17 79 20 99 7 100ᵇ10 104 5 109ᵇ7 133ᵇ16 137 11 137ᵇ7 141ᵇ18 142ᵇ8 164ᵇ7) *или вин.-род.* (175ᵇ22), отъ (29ᵇ21 35ᵇ14 104 5 109ᵇ7 133ᵇ16 142ᵇ8 175ᵇ22), ѩзъ (100ᵇ10 141ᵇ18), *къ св вин.* (79 20), *къ св мнст.* (137ᵇ7), *тв. орудія* (99 7), *съ тв. сообщества* (137 11): *наст.-буд. 2 л.* ѩзвѣдеши (ἐξάξεις) мѧ отъ (ἐκ) сѣти ѣсѣѧ (*вм. сѣѧ Пол.*, *сѣѫ Вол.*) 35ᵇ14; *3 л.* -ведетъ (ἐξοίσει) ѣко сѣтъ правьдж твоѭ и сждъкж твоѭ ѣко і полоудьни 46 17; *пов. 2 л.* ѩтъ (ἐκ) вѣдъ моихъ ѩзведи (ἐξάγαγε) мѧ 29ᵇ21; *аор. 2 л.* -веде (ἐξήγαγες) нꙑ въ (εἰς) покои 79 20; *3 л.* -веде (ἐξήγαγεν) ѩ съ (ἐν) сѣрькромъ и златомъ 137 11, -веде (ἐξήγαγε) людии своѧ къ (ἐν) радости і ѩзбранꙑмъ своимъ въ (ἐν) веселы 137ᵇ7, -веде (ἐξήγαγεν) ѩ ѩс (ἐκ) тьмꙑ 141ᵇ13, ѩзведе (ἐξήγαγεν) коудꙑ Ѩс (ἐκ) камене 100ᵇ10, ѩзведе отъ (ἐξέβαλεν ἀπό) лица ѭх ѩзꙑкы 104 5, отъ (ἐκ) вѣдъ ѭх ѩзведе (ἐξήγαγεν) ѩ 142ᵇ8; *перф. 2 л.* ѩзвелъ ѣси (ὠδήγησας) ѣко овцꙑ люди твоѧ рѫкою (ἐν χειρί) моѣсеовою і аронеѭ 99 7; *3 л. дв.* ѩсходишта водьная ѩзвѣсте очи мои 164ᵇ7 διεξόδους ὑδάτων κατέβησαν (κατεβίβασαν, deduxerunt *Vulg.*) οἱ ὀφθαλμοί μου; *прич. прош. д. им. м.* ѩзведъ (ѩзведъи *Пол.*, *Соф.*, *Бух.*, ѩзведъ *Вол.*, ѩзведъи *Чуд.*, ὁ ἀναγαγών) тꙗ отъ (ἐκ) земльꙗ ѩгоупьтьскꙑ 109ᵇ7; *дат. м.* -ведъшюмоу (ἐξαγαγόντι) ѩнѣ отъ срѣдъи (ἐκ μέσου) ѩх 175ᵇ22; *инфин.* ѩзвести (τοῦ ἐξαγαγεῖν) хлѣбъ отъ (ἐκ) земльꙗ 133ᵇ16.

извлѣщи *св вин.*: *аор. 3 л. мн.* оружїе ѩзвлѣшꙗ 47 4 ῥομφαίαν ἐσπάσαντο.

изводити *св вин.*, *тв.* (81 2), отъ (174ᵇ15): *прич. наст. д. им. м.* ѩзводꙗ окованꙑмь мѫжь-[с]тьвомъ 81 2 ἐξάγων πεπεδημένους ἐν ἀνδρείᾳ, ѩзводꙗ вѣтрꙑ отъ сѣкровищтъ своихъ 174ᵇ15 ὁ ἐξάγων ἀνέμους ἐκ θησαυρῶν αὐτοῦ.

изволити *св вин.* (29ᵇ6 156ᵇ4 167 15 173ᵇ9, 12), *къ св вин.* (173ᵇ9), *съ инфин.* (45 1 100 15 113 17): *аор. 1 л.* пѫть рѣсностꙑ -лиχъ (ἡρετισάμην) 156ᵇ4, ѩзволиχъ (ἐξελεξάμην) прилѣтати сѧ 113 17, запов҃ѣди твоѧ ѩзволиχъ (ἡρετισάμην) 167 15, ѩзволиχъ (ἡρετισάμην) і 173ᵇ12; *3 л.* на пѫть, иже ѩзволи (ἡρετίσατο) 29ᵇ6, не ѩзволи

(οὐκ ἠβουλήθη) разоумѣтї 45 1, -ли (ἠρετίσατο) і въ жилиштї (въ жилище Пов., Бол., εἰς κατοικίαν) сѣкѣ 173b 9; *3 л. мн.* въ законѣ его не изволишꙗ (οὐκ ἤθελον) ходити 100 15.

извѣдѣти *съ вин.*: *наст. 3 л.* -вѣстъ таина ср҃дца 57b 28 гнѡсхει τὰ κρύφια τῆς καρδίας.

изгѧнати *съ вин. и безъ дополн.* (57b 9): *прич. наст. д. род. м.* -гонѧщаго 57b 9 ἐκδιώκοντος; *им. мн. м.* ізгонѧштеі (ἐz[z]гонѧштеі) мꙗ 16b 20 82 16 ἐκβαλόντες με(οἱ ἐκδιώκοντές με).

издалече ἀπομακρόθεν (177b 17), тнл- (22 16): заповѣди (*вм.* заповѣдь Пов., заповѣдъ Бол., *Соф.*) гнѣ — просвѣщта(нж)шті ові 22 16 ἡ ἐντολὴ τηλαυγὴς φωτίζουσα ὀφθαλμούς, ізд- 177b 17.

издранлевъ тоу̀ Ἰσραήλ: *им. м.* ізнлѣвъ 90 8, ізнлѣвъ 54b 18 72 10 82b 6 88 12 140b 20, ізнлевъ 90 18, ізнлевъ 150 18 152b 2 175 20; *ж.* ізздраілева 25 3; *ср.* нзлѣко 26b 2, ізнлѣко 168b 20, ізнлѣко 109 5, ізнлѣко 111 12; *род. м.* ізнлѣва 81 11 103 2, нзлѣва 118 2; *дат. м.* ізнлѣвоу 127b 10; *вин. м.* ізнлѣвъ 149 14 150b 6; *ср.* ізнлѣко 67 8; *дат. мн. м.* ізнлѣвомъ 132 2; *вин. мн. ср.* ізнлѣва 104 11.

издранлитѣннꙗ Ἰσραηλίτης: *род.* ізнлітѣнина 116b 28; *дат.* ізнлитѣниноу 115b 18.

издранль, исдр- (14 12) Ἰσραήλ: *им.* ізнлъ 136 15 149 18 169b 8 171b 15 172b 17, ізлък 172b 8, ізнлъ 67 11, ізнлъ 109b 12, ізлъ 14 16; *род.-вин.* ізлѣ 30 11 101 13 104b 4, ізлѣ 105b 2 172b 6 174b 6 175b 22 176 6, пасъıи (и)ізлѣ 107 18, храны (ї)ізлѣ 168 18; *дат.* ізлю 14 12 (*dat. poss.*), ізлю 175 5 176b 1, і (ї)злю (καὶ τῷ Ἰσραήλ) 135b 7; *зв. ф.* ізлю 63 22 109b 3, 18; *тв.* ізлемъ 102 6; *мьст.* къ ізлі 96 15 99b 9, на ізлѣ 170 21, 171b 11.

издрѣшти *съ вин.*: *аор. 3 л. дв.* оукѣтъı моꙗ ꙗже -рѣсте (διέστειλε) оустьнѣ мо(ї) 79b 3.

издръıти *съ вин.*, — сѧ *съ дат.*: *наст. 3 л.* ізздръıетъ сѧ (ὀρυγῇ) грѣшьноумоу̀ тма 123b 19; *аор. 3 л.* рокъ ізздръı 7 4 λάκκον ὤρυξε.

издѣти *съ вин.*: *прич. наст. д. род. м.* пасѧ телца юна рогы іздѣжштa і пазногътї 84b 14 ὑπὲρ μόσχον νέον κέρατα ἐκφέροντα καὶ ὁπλάς.

изискати къ *съ мьст.*: *прич. прош. стр. им. мн. ср.* дѣла гнѣ ізіскана ко вьсѣмъ колѣмъ его 147 12 τὰ ἔργα κῦ ἐξεζητημένα εἰς πάντα τὰ θελήματα αὐτοῦ.

изнти отъ (16 14 109 9), изъ (90b 15), къ *съ вин.* (21b 19), въ *съ мьст.* (57 9 74 7 144 17), на *съ вин.* ıцьли (134 12), *съ им. причастїя (обр. дѣйств.* 144b 17), *безъ дополн.* (77 18): *наст.-буд. 2 л.* не ізідеші (не -ідеші 57 9) бѣже къ (къ 74 7) сілоүъ (сілоүъ 57 9) нашихъ (нашихъ 74 7) 57 9 74 7 144 17 οὐκ ἐξελεύσῃ ὁ θεός (*для* 57 9 *алдр., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κυρ., Holmes въ 103 кодексахъ*) ἐν ταῖς δυνάμεσιν ἡμῶν; *3 л.* ізідетъ (ἐξελεύσεται) ѣко не (ἐκ) тоүка непракъда іхъ 90b 15; (*безъ окончъ.* тъ) -ідѣ (*такъ и Пов., Бол.*) ѵ҃лкъ на дѣло свое и на дѣланьѣ своѣ до вечера 134 12 ἐξελεύσεται ἄν῎ος ἐπὶ τὸ ἔργον αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τὴν ἐργασίαν αὐτοῦ ἕως ἑσπέρας; *наст. въ знач. греч. желат. 3 л.* штъ (ἐκ) лица твоего сждъка моѣ -ізідетъ (ἐξέλθοι) 16 14, егда сждѧтъ мѧ да ізідетъ осжденъ 144b 17 ἐν τῷ κρίνεσθαι αὐτὸν ἐξέλθοι καταδεδικασμένος; *аор. 3 л.* егда къзіде (*вм.* изыде *Пов., Бол.*, изиде *Чуд., Соф.*) отъ землıа 109 9 ἐν τῷ ἐξελθεῖν αὐτὸν ἐκ γῆς; *3 л. мн.* ко вьсѣ землıж -ідж вѣщанъѣ ихъ и къ концıꙋ вьселенъıа гнı ихъ 21b 19 εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτῶν; *инфин.* егда хотѣахъ изнти 77 18 ὅτε ἔμελλον ἐκπορεύεσθαι (*edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κυρ., Holmes во многихъ кодексахъ*).

излнти *съ вин.*, прѣдъ *съ тв.*, — сьı: *пов. 2 л. мн.* ізлінте (ἐχχέετε) прѣдъ нимъ ср҃дца ваша 75 16; *аор. 1 л.* -лıхъ сьı 25b 10 ἐξεχύθην.

излнха περισσῶς: -лıха 37b 9.

излнѣти *съ вин.*, на *съ вин.*, — сьı на *съ вин.* (143 18): *аор. 1 л.* -лıѣхъ на мꙗ дш҃ı моıж 55 11 ἐξέχεα ἐπ' ἐμὲ τὴν ψυχήν μου; *3 л.* -лѣ сьı благодѣтъ оү (къ *Пов., Бол., Чуд.*) (оү)стьнахъ твоıхъ (твоею *Пов., Бол.*) 58b 2 ἐξεχύθη χάρις ἐν χείλεσί σου, -лѣ сьı оүнıжденıе на кънıꙗшꙗ ıхъ 143 18 ἐξεχύθη ἐξουδένωσις ἐπ' ἄρχοντας αὐτῶν.

измаилтѣннинъ ἰσμαιλίτης: *им. мн.* измаілтѣне 111 17.

измлѣкнѫти: *аор. 3 л.* измлѣ҃ше (ἐβραγχίασεν) братанъ моı 82 10.

излъıти *съ вин.*: *наст.-буд. 1 л.* -мъıю на вьсѣкъ ношь ложе моѐ 5b 7 λούσω καθ' ἑκάστην νύκτα τὴν κλίνην μου.

измѣна *за съ вин.* (62 11) ἀλλοίωσις (98 8), ἐξίλασμα (62 11): *им.* сі изм- 98 8; *род.* измѣнъı за сьı 62 11 ἐξίλασμα ἑαυτοῦ.

измѣненıе ἀντάλλαγμα: *род.* нѣстъ ко імъ -нıѣ 68b 15.

измѣнне ἀντάλλαγμα: *вин.* поносıшꙗ измѣнıе

(изм҃ѣнишѧ *Пов.*, *Бол.*) ѿ тогѡ 119[b] 7 ѡ҆нэ҃йсаи тѡ҆ а҆нта҃ллагма тоу̀ христоу̀ соу.

изм҃ѣнити *сѧ вин.* (40[b] 4 139 7), *къ сѧ вин.* (139 7), *прѣдъ сѧ тв.* (40[b] 4), —*сѧ: наст.-буд. 3 л. мн.* -нѧтъ сѧ 131[b] 2 а҆ллагу́сѡнтаι; *аор. 3 л.* егда҆ изм҃ѣни лицѐ своѐ прѣдъ а҆нгмелехомъ 40[b] 4 о҆́пότε ѣ҆λλοίωσε τὸ πρόσωπον а҆ὐτοῦ ἐνα҃нтίον 'Αβιμέλεχ, ѥтрока мо҃ѣ изм҃ѣтъ *(см. прим.)* сѧ 92 2 оі҆ нефроі́ мои ѣ҆λλοίώθησαν; *3 л. мн.* -нѣшѧ славѣ его̀ къ образѹ̀ телѧ́ща ѣ҆дѧ́ща сѣно 139 7 ѣ҆λλάζοντο тѝν δόξαν а҆ὐτοῦ (*алдр., Θεοδορητ Κυρ.*) ἐν ὁμοιώματι μόσχου ἔσθοντος χόρτον; плѧтъ мо҃ѣ -нѝ сѧ олѣка ради 145[b] 17 ἡ σάρξ μου ѣ҆λλοιώθη δι' ἔλαιον; *прич. наст. д. мьст. мн. ср.* о҆ изм҃ѣнѧшѩихъ сѧ 107 14 ὑπὲρ τῶν ἀλλοιωθησομένων; *прош. мьст. мн. ср.* о҆изм҃ѣнѣвшѩихъ сѧ 82 2 ὑπὲρ τῶν ἀλλοιωθησομένων.

изм҃ѣнокати сѧ: *прич. наст. д. мьст. мн. ср.* о҆-ноужѧщихъ (сѧ *Пов.*, *Бол.*, *Соф.*,; безъ сѧ *Чуд.*) 58 14 ὑπὲρ τῶν ἀλλοιωθησομένων, о҆-ноужѧщи(хъ) сѧ 73 15 τοῖς ἀλλοιωθησομένοις.

изм҃ѣрити *сѧ тв. оруд.: прич. прош. стр. вин. мн. м.* пѣдьнѣ изм҃ѣрѣнѣ 51 14 παλαιστάς.

изнемагати: *наст. 3 л.* егда҆ изнемагаѣтъ крѣпость мо҃ѣ 86[b] 17 ἐν τῷ ἐκλείπειν τὴν ἰσχύν μου.

изнемощи *сѧ тв.* (36 17) *или* отъ *причины* (116 12 145[b] 16): *наст.-буд. 1 л.* -гѫ 30 16 ἀσθενήσω; *3 л. мн.* изнемогѫтъ 8 5, -гѫтъ 71[b] 1 ἀσθενήσουσιν; *аор. 3 л.* изнеможѐ нищетою крѣпость мо҃ѣ 36 17 ἠσθένησεν ἐν πτωχείᾳ ἡ ἰσχύς μου, -можѐ 81 13 ἠσθένησε, дш҃а҆ ихъ къ нимъ -можѐ 141 13 ἡ ψυχὴ а҆ὐτῶν ἐν а҆ὐτοῖς ἐξέλιπεν; *3 л. дв.* (не) -можете плесни мои 20[b] 4 οὐκ ἠσθένησαν τὰ ἴχνη μου, wvι μοι -можете отъ нищеты 116 12 οἱ ὀφθαλμοί μου ἠσθένησαν ἀπὸ πτωχείας, колѣнѣ мои -можете отъ поста 145[b] 16 τὰ γόνατά μου ἠσθένησαν ἀπὸ νηστείας; *3 л. мн.* -гѫ 31 13 141[b] 10 ἠσθένησαν, изнемогѫ къ нимъ ихъщь ихъ 77 7 ἐξησθένησαν ἐπ' а҆ὐτοὺς (*Θεοδορητ Κυρ., ed. Lamberti Bos Franequerae 1709*; *Holmes во многихъ кодексахъ*; *Vulg. et Psalt. vet. Apollin.*) аі҆ γλῶσσαι а҆ὐτῶν.

изострити *сѧ вин.* (76[b] 18): *аор. 3 л. мн.* -рішѧ ѥко оружиѥ ихъзыкы своѧ 76[b] 18 ἠκόνησαν ὡς ῥομφαίαν τὰς γλώσσας а҆ὐτῶν; *прич. прош. стр. им. ж.* -штрена 66 3 ἠκονημένον; *им. мн. ж.* -штрены 58[b] 18 ἠκονημένα, изоштрены 167[b] 15 ἠκονημένα.

из, нс, и *съ род.* ѣх: изъ глаженыѧ козъкахъ 172 14; къпѣнани ѣждѧтъ изъ (ѣкъблѣѳѣтѡсаи ѣх) домовъ 145 2; изъ домоу̀ 154 7; изъ ѻ҆́гѹпьта 107[b] 19; изъѣде іс (ѣ҆ξήγαγεν ѣх) камене 100[b] 10; изъ ложесиѧ 25[b] 1 ѣх мѹ́тры; къ исходъ изъ людеѝ (ἐν ἐξόδῳ ѣх) 149 16; изъ ихъже 59 6; іс потока 147 5; изъкаи і гѣ изъ-д-ржкъ късѣхъ крагъ емоу̀ изъ-д-ржк(о)у и сакъломъ 17[b] 5, 6 ἐῤῥύσατο а҆ὐτὸν хс ѣх χειρὸς πάντων τῶν ѣχθρῶν а҆ὐτοῦ καὶ ѣх χειρὸς Σαούλ; изъкаи (26 12 138[b] 4 141 5, изъкаи 36[b] 17 103 5, изъкаи 86 15, изъкавить 62[b] 14, изъкавить 119 30 127 15, изъкавѣте 110[b] 1, изъкавѣкы 42[b] 14, сѣ҃ 138[b] 8) изъ-д-ржкъ (26 12 36[b] 17 119 30 138[b] 3 141 5, изъ (изъ 103 5) -д-ржкъ 42[b] 14 86 15, 16 103 5 127 15, изъ ржкъ 62[b] 14, изъ(изъ)-д-ржкъ 110[b] 1 138[b] 14) пѣсъмь (26 12, крагъ 36[b] 17 138[b] 4, прѣпышѧ *см.* кр- 42[b] 14, адокы 62[b] 14, 119 30, грѣшьнаго 86 15, законопрѣстѫпьнаго 86 16, сѣтѫжаѥштаго 103 5, грѣшьнинъ 110[b] 1, грѣшьникъ 127 15, ненавидѧщихъ 138[b] 3, кражьѥмь 141 5) 26 12 36[b] 17 42[b] 14 62[b] 14 86 15, 16 110[b] 1 119 30, 127 15 138[b] 3, 4 141 5 ῥῦσαι (ѣлутрѹ́сато 103 5 138[b] 4 141 5, лутрѹ́сеται 62[b] 14, ῥύσεται 119 30 127 15, ῥύσασθε 110[b] 1, ῥυόμενος 42[b] 14, ἔσωσεν 138[b] 8) ѣх χειρὸς хунѵ́с (ѣχθρῶν 36[b] 17, 138[b] 4, στερεωτέρων 42[b] 14, ᾅδου 62[b] 14, 119 30, а҆μαρτωλοῦ 86 15 110[b] 1, παρανομοῦντος 86 16, θλίβοντός 103 5, а҆μαρτωλῶν 127 15, μισούντων 138[b] 3, ѣхвроу̀ 141 5); ѣзидѣтъ нс (ἐξελεύσεται ѣх) тоуча 90[b] 15; изъѣде іс (ἐξήγαγεν ѣх) тьмы і сѣни съмрътьны 141[b] 18; изъ оустъ 7 16; истръгои (ὁ ѣкспа́сас ѣх) і-шт-ргка 2518; і ѵ҆ргка 86[b] 2 146[b] 14.

изъяти *сѧ вин.* (35[b] 4, 6 49 5 53[b] 3 71[b] 19 76[b] 9 121 31 151[b] 1 165[b] 12) *или род.-вин.* (110 20), отъ (49 5 71[b] 19 76[b] 9 151[b] 1): *наст.-буд. 1 л.* изъмѫ і 121 31 ἐξελοῦμαι а҆ὐτόν; *3 л.* изъмѣтъ ѭ отъ грѣшьникъ 49 5 ἐξελεῖται а҆ὐτοὺς ἐξ а҆μαρτωλῶν; *пов. 2 л.* изъми (изъмни) мѧ 35[b] 4 165[b] 12 ἐξελοῦ με, отъ страха вражьѥ изъми дш҃ѫ мою̀ 76[b] 9 а҆πὸ φόβου ѣχθροῦ ἐξελοῦ τὴν ψυχήν μου, изъми мѧ отъ крагъ моихъ 71[b] 19 ἐξελοῦ με ѣх τῶν ѣχθρῶν μου; *2 л. мн.* изъмѣте оубога і нищта 110 20 ἐξέλεσθε πένητα καὶ πτωχόν; *аор. 3 л.* Изъѧ дш҃ѫ мою̀ отъ съ[съ]мрътьнѹ wvи мои отъ слезъ і ноз҃ѣ мои отъ въспоплъженыѣ 151[b] 1 ἐξείλετο τὴν ψυχήν μου ѣх θανάτου, тоу̀ѕ о҆φθαλμοу́ѕ μου а҆πὸ δακρύων, каі̀ тоу̀ѕ по́δας μου а҆πὸ ѻ҆лісθήматος; *инфин.* изъяти мѧ (ик) 35[b] 6 53[b] 3 тоῦ ἐξελέσθαι (ἐξάραι) μέ (а҆ὐτήν).

икона εἰκών: *вин.* икоуиж (*вм.* иконж *Поп., Бол.; образъ Уд.*) 91^{b} 21.

ина ἤ: къ с (и)бо̀ пріиніе на сѣ̀ны оувѣмь видѣти аіце естъ разоумѣѥмь ілі вьзискаѥ бо̀ 66^{b} 17.

имѣние ὕπαρξις: *вин.* прѣдастъ... -ніе іхъ огню 103 21.

имѣти *съ вин.* (137^{b} 5 150 6, 7, 8, 9, 11, 12 175 13, 14, 15) *или род. отриц.* (50 18), *съ мьст.* (50 18), *съ инфин.* (20^{b} 10): *наст. 3 л. мн.* не имѫтъ моущи ті постоѣти 20^{b} 10 οὐ μὴ δύνωνται στῆναι, нездрі имѫтъ 150 9 ῥῖνας ἔχουσι, ржцѣ имѫ [мѫ]тъ 150 11 χεῖρας ἔχουσιν, оуста имѫтъ 150 6 175 13 στόμα ἔχουσι, оуи (шуи) имѫтъ 150 7 175 14 ὀφθαλμοὺς ἔχουσι, оушн имѫтъ 150 8 175 15 ὦτα ἔχουσιν, ноздѣ имѫтъ 150 12 πόδας ἔχουсі; *аор. 3 л.* (слово) еже имѣ къ авраамоу 137^{b} 5 (тоу̀ λόγου) τοῦ πρός Ἀβραάμ; *прич. наст. д. им. м.* не имы въ оустѣхъ своіхъ обличенѣ 50 18 οὐκ ἔχων ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ ἐλεγμούς.

имя *съ дат.* (*кому?* 80^{b} 16, 100 18-20 112 15) ὄνομα: *им.* — 8 12 145 11, велі — его 96 15, честьно імя 89^{b} 7, страшьно імя его 147^{b} 15, імя его бла̀стьно 89^{b} 20, імя гі̀е бла̀стьно 148^{b} 17, хвалъно імя гі̀е 148^{b} 20, імя твое 175 7, імя сѣ̀тое твое 177^{b} 6, оудьно імя твое 7 12, 7^{b} 15, імя 54 15 90 3, застѫпі (і)мя ка̀ нѣкоѥѣ 22^{b} 23 ὑπερασπίσαι σου (*тж Поп., Бол.*) τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ Ἰακώβ, імя гі̀е 52 18, бла̀стьно імя 90 10, імя їнаѥо 111 11, гъ імѧ єіѡу 80^{b} 16 хс̀ ὄνομα αὐτῷ, імя полю заннось 100 18-20 (*плосса писиа*), имя твоѣ гѣ 112 15 ὄνομα σου χὲ; *род.* -ени 27^{b} 2 29^{b} 1 35^{b} 11 58 18 130^{b} 16 145^{b} 8; імени 172 22, імені 93^{b} 1 106 17 106^{b} 8, 11 115 1 138 18, именн 74^{b} 6, вьзшіттѣ імені твоего гі̀ 112 9 ζητήσουσι τὸ ὄνομά σου κὲ; *дат.* -ени 21^{b} 4, -(е)ни 80^{b} 14, пож (і)мені 7 10, імені 8 2 13^{b} 4 61^{b} 3 67^{b} 4 74^{b} 12 117^{b} 9 126 3 128 14 140^{b} 17, імѧни 33^{b} 14, імѧни 78^{b} 6, імени 78^{b} 15, именн 149^{b} 16 168^{b} 21 174^{b} 4 177^{b} 3; *вин.* —твое 115 4 121^{b} 6, любѧщи (і)мя твое 5 10, любѧштѣі (і)мя твое 85 12, знаѫщи (і)мя твое 8^{b} 3, бла̀ствіхомъ въ (въ і)мя гі̀е 172 12 εὐλογήχαμεν ὑμᾶς ἐν ὀνόματι κῦ, імя 23 12, 21 57^{b} 19 84^{b} 10 125^{b} 5 128^{b} 3 129 9, імя твое 26 17 59^{b} 8 66^{b} 6 67 15 93^{b} 14 94^{b} 4, 18 95 13, імя мое 118 19 121 29, імя (е)го 135 4, імя гі̀е 151^{b} 16 152 6 154 6 170 1, імя сѣ̀тое 40 28 131^{b} 10 135 10, імя 40^{b} 14, імя твое 108^{b} 7 114^{b} 26 158 12 164 19, імя гі̀е 131 8 148^{b} 16 151 13 174 22; *тв.* именемь 153 5, 7 (і)менемь 153 8, іменемь 153 13; *мьст.* о -зѣни 56^{b} 19 о -ени 57 6 76 4, о імені 117^{b} 22; *род. мн.* імѧн іхъ 15 13 τῶν ὀνομάτων αὐτῶν; *вин. мн.* імена своѣ 62^{b} 1.

инокъ μονιός: *им.* їн- диѣв[е]ї (диѣвнї *Поп., Бол., Уд.*) пѣлъ естъ 108 13.

иномѣслѣнъ μονότροπος: *вин. мн. м.* -слѣнъіѧ 80^{b} 20.

иномѣшленіе, -ніе (111 13) ἡ ὁμονοία: *тв.* ходіховѣ іномѣшленіемь 68 25 ἐπορεύθημεν ἐν ὁμονοίᾳ, съвѣшташа іномѣшленіемь къ себѣ 111 13 ἐβουλεύσαντο ἐν ὁμονοίᾳ ἐπὶ τὸ αὐτό (къкоупѣ *Бол.*).

иноплеменьникъ ἀλλόφυλος: *им. мн.* іноплеменьніцї 69 10 74 2 115 32, іноплеменьніцї 111 21 111^{b} 1, іноплеменъніцї 144 11.

инорогъ μονοκέρωτος: *им.* іно- 105 12 122 7 μονοκέρωτος (*для* 105 12 *Holmes въ 95 кодд., edd. Ald. et Compl.*).

инорожь μονοκερώτων: *им. м.* сѣ̀ъ (і)норожъ 34 5; *род. мн. м.* іноро̀жъ 26 15.

иноѹдъ μονογενής: *им. м.* іно- 29^{b} 18; *вин. ж.* іноѹдѫжѣ 26 12, іноѹдѫжѣ 43^{b} 4.

инъ ἕτερος: *им. м.* — 144^{b} 21, інъ 99^{b} 13; *вин. м.* інъ 130^{b} 23, їнъ 99^{b} 3; *мьст. м.* іномъ 61^{b} 14; *вин. мн. м.* інъі 135^{b} 14.

иоавъ Ἰωάβ: *им.* іо- 73 19.

ионадавль (тоу̀) Ἰωναδάβ: *дат. мн. м.* (*dat. poss.*) съномъ іона (да)вл(ем)ъ 86 1.

норданьскъ Ἰορδάνου: *род. ж.* -ньскъі 55^{b} 1.

иосифовъ (тоу̀) Ἰωσήφ: *вин. ср.* іосіфово 105 7; *вин. мн. м.* іосіфовъі 98^{b} 6.

иосифъ Ἰωσήφ: *им.* іосіфъ 136 2; *род.-вин.* іосіфа 107 19; *мьст.* на іосіфѣ 109 8.

ипостась ὑπόστασις: *им.* помѣни как мѣ и[у]постась 119 24 μνήσθητι τίς μου ἡ ὑπόστασις (*Holmes въ 113 кодд. алдр., ed. Compl., Θεοδορητ Κγρ.*).

исаакъ Ἰσαάκ: *dat.* -коу 135^{b} 6.

исдранль *см.* издранль.

искати *съ род., съ инфин.* (48 19 53^{b} 2): *наст. 3 л.* ищетъ оумрътвіти и 48 19 ζητεῖ τοῦ θανατῶσαι αὐτόν; *2 л. мн.* вьскѫжь ищете лъжа 3^{b} 9 ἵνατί ζητεῖτε ψεῦδος; *аор. 3 л. мн.* іскашѧ дш̀ѣ моеѧ 76 17 ἐζήτησαν τὴν ψυχήν μου; *прич. наст. д. им. мн. м.* іскѫштни (іскѫщеі) дш̀ѣ моеѧ 42 12 53^{b} 2 οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχήν μου, іскѫштеі тебе 85^{b} 12 οἱ ζητοῦντές σε, іскѫштеі (іскѫштеі) зла (зьла) мьнѣ 87 12 88 20 οἱ ζητοῦντες τὰ κακά μοι, іскѫштеі дш̀ѣ

моѥѫ 85 22 οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχήν μου, ꙇскажıе (-жштеı) τѣѥ 53b 11 82b 5 οἱ ζητοῦντές σε, -жıе дшѣ моѥѫ (ζῆλα μηѣ) 50 9, 10 οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχήν μου (τὰ κακά μοι); *род. мн. м.* -жштеıхъ лиц҃а нѣковлѣ 28 17 ζητούντων τὸ πρόσωπον τοῦ θεοῦ Ἰακώβ; *дат. мн. м.* (*dat. poss.*) -ошτеı[н]мъ (ὁ *вм.* ѫ) (-жııмъ) г҃к 28 16 135 12 ζητούντων τὸν Κν.

ꙇсконьчати сѧ *сѣ тв. орудіѧ* (120 4, 12), отъ (51b 12), въ *сѣ вин.* (160 18 163b 9), *безъ дополн.* (20b 8 91b 16 131b 5): *наст. 3 л. мн.* -ньчаѭтъ сѧ 20b 8 ἐκλείπωσιν; *наст.-буд. 3 л. мн.* -ѹѣѭтъ сѧ 131b 5 ἐκλείψουσιν; *наст. въ знач. желат. 3 л. мн.* -ньчаѭтъ сѧ грѣшьници отъ земльѧ 134b 21 ἐκλείποιεν (*Holmes въ 80 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κυρ.*) ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ τῆς γῆς; *аор. 1 л.* отъ крѣпости бо рѫкы твоеѧ аѫ -ньчаѫхъ сѧ 51b 12 ἀπὸ τῆς ἰσχύος τῆς χειρός σου ἐγὼ ἐξέλιπον; *3 л. дв.* ꙇсконьчасте сѧ очи мои въ слово твое 160 18 ἐξέλιπον οἱ ὀφθαλμοί μου εἰς τὸ λόγιόν σου; ѡчи мои ꙇсконьчасте сѧ ко сп҃нїе твое ї къ слово правъдꙑ твоеѧ 163b 9 οἱ ὀφθαλμοί μου ἐξέλιπον εἰς τὸ σωτήριόν σου καὶ εἰς τὸ λόγιον τῆς δικαιοσύνης σου; *1 л. мн.* ꙇсконьчаѭмъ сѧ гнѣвомь твоимь 120 4, 12 ἐξελίπομεν ἐν τῇ ὀργῇ σου; *3 л. мн.* ꙇсконьчашѧ сѧ 91b 16 ἐξέλιπον.

ꙇскопати *сѣ вин.*: *аор. 3 л.* роѧ ꙁдрꙑ н -па ı 74 λάκκον ὤρυξε καὶ ἀνέσκαψεν αὐτόν; *3 л. мн.* -пашѧ прѣдъ лицемъ моимъ ѩмѫ 70b 8 ὤρυξαν πρὸ προσώπου μου βόθρον.

ꙇскрънии свои, си (14b 8), ѥи (59 25) *и безъ мѣстоим.* (43 10 116b 20) ὁ, ἡ πλησίον: *род. м.* -рънѣго своего 129b 6 τοῦ πλησίον αὐτοῦ; *род.-вин. ж.* дроугꙋ (ї) ꙇскрънѣго 116b 20 φίλον καὶ πλησίον (*Holmes въ 110 кодд., алдр., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κυρ.*); *дат. м.* -рънюмоу своемоу 14b 14 28 11 τῷ πλησίον αὐτοῦ, ꙇскрънюмоу своемоу (сı) 12 11 14b 8 τῷ πλησίον αὐτοῦ, ꙇскрънѣмоу (*вм.* ꙇскрънюмоу *Пог., Бол.*) 43 10 πλησίον; *им. мн. ж.* -рънѣıѧ ѥ 59 25 αἱ πλησίον αὐτῆς; *тв. мн. м.* съ ꙇскрънıмı своımı 33 5 μετὰ τῶν πλησίον αὐτῶν.

ꙇскоусити *сѣ вин.* (16 16 30 16 79 12 109 20 125 13, 14) *или род.-вин.* (100b 16 103 1 104 12 138b 14), въ *сѣ мѣст.* (100b 16 138b 14), на *сѣ мѣст.* (109 20): *пов. 2 л.* -сı мѧ 30 17 δοκίμασόν με; *аор. 1 л.* ꙇскоусıхъ тѧ на водѣ прѣкꙑ(ка)ньѣ 109 20 ἐδοκίμασά σε ἐπὶ ὕδατος ἀντιλογίας; *3 л. мн.* -сıшѧ ѩ въ ѥзыцѣхъ 138b 14 ἐπείρασαν τὸν θεὸν ἐν ἀνδρῳ, ꙇскоусıшѧ (ꙇскоусıшѧ) мѧ 125 13, 14 ἐπείρασάν (ἐδοκίμασάν) με, ꙇскоусıшѧ ѩ (ѩ къ сръдьцıхъ своıхъ) 103 1 100b 16 ἐπείρασαν (ἐξεπείρασαν) τὸν θεόν (τὸν θεὸν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν); ꙇскоусıшѧ ı прогнѣвашѧ ѩ къ(ı)шıнѣго 104 12 ἐπείρασαν καὶ παρεπίκραναν τὸν θεὸν τὸν ὕψιστον; *перф. 2 л.* -сıлъ ѥсı сръдьце мое 16 16 ἐδοκίμασας τὴν καρδίαν μου, -сıлъ нъı ѥсı 79 12 ἐδοκίμασας ἡμᾶς.

ꙇскоусшенъ, -нıе *сѣ дат.* (*кому?* 12b 12) δοκίμιον, πειρασμός: *им.* -шıнъ(ѥ) (ѩ *вм.* ѥ) земı 12b 12 δοκίμιον τῇ γῇ (ꙇскоусшенıе земли *Пог., Бол., Соф.*; ꙇскоусшено земли *Бух.*); *род.* ꙇскоусшенıѣ 125 12 τοῦ πειρασμοῦ.

ꙇспитн: *наст. 3 л. мн.* ꙇспıѭтъ 96 2 πίονται.

ꙇсплъненьѥ, -ıне πλήρωμα: *им.* земьѥ н (н)сплъненьѥ (ѥ)ѩ 27b 20 ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς, вьселенаа ї -нıѥ сıѧ 63b 11 ἡ οἰκουμένη καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς, морѥ ї (ї)сплъ(нѣ)нıѥ (ѥ)го 126 16, морѥ ї (ї)сплъненıе (ѥ)го 127b 21 ἡ θάλασσα καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς.

ꙇсплънити *сѣ вин.* 16 2 23 10, 14 108 3 169b 9 112 7 121b 1 141b 1 147 1 171 11), *род.* (16 2 112 7 141b 1 172 7), *тв. орудіѧ* (121b 1 172 7), отъ (171 11), — сıѧ *сѣ род.* (17 18 30b 20 76 6 77b 10 86b 10 115b 21 120b, 2 134 17 134b 5 169b 1 170b 1): *наст.-буд. 1 л.* рашıрı оуста твоѣ ї (ї)сплънѫ ѣ 109b 9 πλάτυνον τὸ στόμα σου καὶ πληρώσω αὐτό, длъгоѣ днı -нѫ ı 121b 1 μακρότητι ἡμέρων ἐμπλήσω αὐτόν; *2 л.* -нıшı мıа веселъѣ сѧ ѥщемъ твоımъ 16 2 πληρώσεις με εὐφροσύνης μετὰ τοῦ προσώπου σου; *3 л.* -нıтъ паданıѣ 147 1 πληρώσε πτώματα, ꙇсплънıтъ похотı своѭ отъ нıхъ 171 11 πληρώσει τὴν ἐπιθυμίαν αὐτοῦ ἐξ αὐτῶν; *1 л. мн.* ꙇсплънımъ сıѧ благııхъ домоу твоего 77b 10 πλησθησόμεθα ἐν τοῖς ἀγαθοῖς τοῦ οἴκου σου; *3 л. мн.* ꙇсплънѧтъ сѧ благостı 134b 5 πλησθήσονται χρηστότης, тогда ꙇсплънѧтъ сѧ (*вм.* ꙇсплънıшѧ сѧ *Пог., Бол.*) радостı оуста наша ї ѩзꙑкъ нашъ веселıѣ 170b 1 τότε ἐπλήσθη χαρᾶς τὸ στόμα ἡμῶν καὶ ἡ γλῶσσα ἡμῶν ἀγαλλιάσεως; *пов. 2 л.* ꙇсп(л)ънı лица ıхъ досажденıѣ 112 7 πλήρωσον τὰ πρόσωπα αὐτῶν ἀτιμίας (*у переводчика было* ὕβρεως); *3 л.* -нı гı късѣ прошенıѣ твоѣ 23 14 πληρώσαι κς̄ πάντα τὰ αἰτήματά σου, весь с(ъ)кѣтъ твои -нı 23 10 πᾶσαν τὴν βουλήν σου πληρώσαι, тоүка нı мастı -нı

сѧ дш҃а моѥ і оустънѣ радости 76 6 στέατος καὶ πιότητος ἐμπλησθείη ἡ ψυχή μου καὶ χείλη ἀγαλλιάσεως; *3 л. мн.* да исплъньѧтъ сѧ оустa моѥ похвалы 86^{b} 10 πληρωθήτω τὸ στόμα μου αἰνέσεως; *аор. 3 л.* Исплъни землѭ 108 3 ἐπλήρωσε τὴν γῆν, ижже (*т. е.* трѣвожѫ) не исплънии ржкы своѥѧ жньиѧи ни лона своего съвирѧѧ ржковѧтїи 172 7 οὗ οὐκ ἐπλήρωσε τὴν χεῖρα αὐτοῦ ὁ θερίζων καὶ τὸν κόλπον αὐτοῦ ὁ τὰ δράγματα συλλέγων, дш҃ѫ лаужирѫ исплъни благъ 141^{b}1 ψυχὴν πεινῶσαν ἐνέπλησεν ἀγαθῶν, сокрꙋвенъıхъ твоихъ - ни сѧ жтроба іхъ 17 13 τῶν κεκρυμμένων σου ἐπλήσθη ἡ γαστὴρ αὐτῶν, - ни сѧ землѣ тварь твоѥѧ 134 17 ἐπληρώθη ἡ γῆ τῆς κτίσεώς σου, десница іхъ исплъни сѧ мъıта 30^{b} 20 ἡ δεξιὰ αὐτῶν ἐπλήσθη δώρων, исплъни сѧ зависть дш҃а моѥ 115^{b} 21 ἐπλήσθη κακῶν ἡ ψυχή μου; *1 л. мн.* исплъниχомъ сѧ ютро милости твоѥѧ 120^{b} 2 ἐνεπλήσθημεν τὸ πρωὶ τοῦ ἐλέους σου, по мьногоꙋ исплънихомъ сѧ оумнꙋженіѧ 169^{b}1 ἐπὶ πολὺ ἐπλήσθημεν ἐξουδενώσεως.

исплънѣ *indeclin. съ род. и безъ дополн.* (91 5) πλήρης: *въ знач. им. ж.* милости гⷭ҃ѣ — землѣ 39 18 τοῦ ἐλέους κυ̃ πλήρης ἡ γῆ, правъдꙋ і исплънѣ десница твоѣ 61^{b} 5 δικαιοσύνης πλήρης ἡ δεξιά σου, оумша къ ржцѣ гⷭ҃і кина нерастворена іс- растворенїѣ 95^{b} 18 ποτήριον ἐν χειρὶ κυ̃ οἴνου ἀκράτου πλῆρες κεράσματος, милости твоѥѧ (*род.* твоѧ *Бол.*, твоѥѧ *Пог.*) гⷭ҃і іс- землѣ 158^{b} 19 τοῦ ἐλέους σου κ̃ε πλήρης ἡ γῆ; *в знач. им. мн. м.* дънь(е) — обрѣшѧтъ сѧ въ нїхъ 91 5 ἡμέραι (дънїе *Пог.*, дънїе *Бол.*, дн҃ьѥ *Чуд. XV в.*) πλήρεις εὑρεθήσονται ἐν αὐτοῖς.

исплънѣти *св вин., тв. орудія: прич. наст. д. род. м.* -нѣıщаго благꙋнїи похоть твоихъ 131^{b} 19 τὸν ἐμπιπλῶντα ἐν ἀγαθοῖς τὴν ἐπιθυμίαν σου.

исповѣданьѥ (55 15 133 1), -нїе ἐξομολόγησις; *им.* исп- 147 13, исповѣданїѣ красотѣ (*вм.* исповѣданїе и красота *Пог.*, *Бол.*) πρεσ- πѣıѧ 125^{b}15 ἐξομολόγησις καὶ ὡραιότης ἐνώπιον αὐτοῦ; *род.* -ньѣ 55 15; *вин.* въ- исповѣданъѥ... облѣчє сѧ 133 1 ἐξομολόγησιν... ἐνεδύσω; *тв.* исповѣданїѥмь 124^{b} 14 ἐν ἐξομολογήσει; *мьст.* въ исповѣданїи 128^{b} 16 εἰς ἐξομολόγησιν; *мьст. мн.* въ -нїıхъ 129 5 ἐν ἐξομολογήσει.

исповѣдѣти (-дати 21^{b} 10 34^{b} 11 39 6 94^{b} 6 121^{b} 5 129 8 135 3 137^{b} 15 140^{b} 17 141 2 152 19 154 18 158^{b} 12 168^{b} 21 175^{b} 4, 6, 7, 10) *съ вин.* (21^{b} 10 34^{b} 11 38 12 69^{b} 8 92^{b} 8 117 12 127 21 142 11 153^{b} 5 155 16 156 12), *дат.* (38 12 69^{b} 8), *тв. орудія* (155 16), на *съ вин.* (38 12), въ *съ мьст.* (92^{b} 8 142 11);—сѧ *съ дат.* (5^{b} 5 7 9 7^{b} 19 21^{b} 3 26^{b} 10 33^{b} 2 35 7, 17 39 6 43^{b} 6 55 21 55^{b} 23 56 17, 21 59^{b} 10 62^{b} 23 66^{b} 5 67^{b} 4 70^{b} 15 80 9, 10, 16, 17 88 7 94^{b} 6 95 11 97 3 107 11 115 2 116 18 121^{b} 5 128 14 129 8 135 3 137^{b} 15 140^{b} 17 141 2, 18 141^{b} 16 142 7 142^{b} 14 143^{b} 13 146 17 147 8 152 19 153^{b} 10, 18 154 12, 15, 18 154^{b} 18 158^{b} 12 168^{b} 21 175^{b} 4, 6, 7, 176^{b} 10 177 19 177^{b} 3, 11), *тв. орудія* (7^{b}19 33^{b} 2 115 2 146 17 147 8 177 19), о *съ мьст.* (57 6 177^{b} 3), *вин. причины* (88 7 141 18 141^{b} 16 142 7 142^{b} 14), на *съ вин.* (158^{b} 12), по *съ дат.* (7 9), въ вѣкъ (35 17 57 6 59^{b} 10 66^{b} 5 107 11), къ *съ мьст.* (5^{b} 5 21^{b} 3 26^{b} 10 39 6 43^{b} 6 56 17 70^{b} 15 88 7 143^{b} 13 147 8 154^{b} 18): *наст. 1 л. мьнѣ же прилѣплѣти сѧ бг҃ꙋ благо естъ полагати на гⷭ҃а оуповањє моє да исповѣмь вьсѣмь хвалы твоѭ въ вратѣхъ д[р]ъштерї сіони 92^{b} 8 ἐμοὶ δὲ τὸ προσκολλᾶσθαι τῷ θεῷ ἀγαθόν ἐστι τίθεσθαι ἐν τῷ κ̃ῷ τὴν ἐλπίδα μου τοῦ ἐξαγγεῖλαί με (*Holmes въ 92 кодд., edd. Ald. et Compl., Теодорита Кир.*) πᾶσας τὰς αἰνέσεις σου ἐν ταῖς πύλαις τῆς θυγατρὸς Σιών; *1 л. мн.* и сѣкерї нъı отъ ıазъıкъ да -даемъ сѧ ımeни твоемоꙋ стоꙋмоу 140^{b} 17 καὶ ἐπισυνάγαγε ἡμᾶς ἐκ τῶν ἐθνῶν τοῦ ἐξομολογήσασθαι τῷ ὀνόματί σου τῷ ἁγίῳ; *3 л. мн.* нѣ҃сѧ исповѣдаıѫтъ славѫ бж҃ıю 21^{b} 10 οἱ οὐδὲ διηγοῦνται δόξαν θεοῦ; *наст.-буд. 1 л.* -вѣмъ сѧ гⷭ҃і по правъдѣ его 7 9 ἐξομολογήσομαι κ̃ῷ κατὰ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ, въ вѣкъ -вѣмъ ті сѧ 35 17 εἰς τὸν αἰῶνα ἐξομολογήσομαί σοι, -вѣмъ сѧ смоꙋ 55^{b} 23 ἐξομολογήσομαι αὐτῷ, -вѣмъ ті сѧ въ вѣкъ 66^{b} 5 ἐξομολογήσομαί σοι εἰς τὸν αἰῶνα, -вѣмъ сѧ т(е)бѣ въ людехъ гⷭ҃і 70^{b} 15 ἐξομολογήσομαί σοι ἐν λαοῖς κ̃ε, сего ради -вѣмъ сѧ т(е)бѣ въ ıазъıцѣхъ 21^{b} 3 διὰ τοῦτο ἐξομολογήσομαί σοι ἐν ἔθνεσι, колѣнѣ моемъ -вѣмъ сѧ смоꙋ 33^{b} 2 ἐκ θελήματός μου ἐξομολογήσομαι αὐτῷ, аꙁъ исповѣмь сѧ тебѣ въ людехъ гⷭ҃і въ сѫдѣхъ пѣсаломьскъıхъ рѣсноꙗ твоѧ (*чрезмѣрно вм.* за правду твою *Мандельштамъ*) бж҃ıе 88 7 ἐγὼ ἐξομολογήσομαί σοι ἐν λαοῖς κ̃ε (*edd. Ald. et Compl., Теодорита Кир.*; *Holmes въ 104 кодд., при чемъ въ одномъ, cod. 182, читается* καί *вм.* κ̃ε; confitebor tibi in populi Domine *Vet. Lat.*) ἐν σκεύεσι (*Holmes*

въ 101 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кур.) ѱалмоу тѣи алѣѳеіа҃ соу о҃ ѳеóс, іспо-вѣмь сѧ тебѣ г҃и кѫе мои вьсѣмь сръдьцем (м)оимь 115 2 ѣ҆ломологоу҃ѧмаі соі кѣ о҃ ѳеóс моу ѣ҆ѵ о҃лѣ кардіа҃ моу, ісповѣмь сѧ тебѣ г҃и вьсѣмь срцемь моімь во сѣвѣтѣ правьныхъ і҃ сонмѣ 147 8 ѣ҆ломологоу҃ѧмаі соікѣ ѣ҆ѵ о҃лѣ кардіа҃ моу ѣ҆ѵ вьоулѭ҃ еѵѳéѡѵ хаі҃ сѵнагѡгѵ҃ѭ҃, ісповѣмь сѧ тебѣ (г҃ю 153[b]10) 153[b]10,18 154 12, 15 ѣ҆ломологоу҃ѧмаі соі (тѵ҃ѡ҃ кѵ҃ѡ), ісповѣмь сѧ тебѣ въ правости ср҃ца 154[b]18 ѣ҆ломологоу҃ѧмаі соі ѣ҆ѵ еѵѳѵ҃тѣ кардіас, ісповѣмь сѧ тебѣ г҃и вьсѣмь ср҃цемь моімь 177 19 ѣ҆ломологоу҃ѧмаі соі кѣ ѣ҆ѵ о҃лѣ кардіа҃ моу, ісповѣмь сѧ імени твоемоу҃ о милости҃ твоеі҃ і҃ рѣкноть҃ твоеі҃ 177[b]3 ѣ҆ломологоу҃ѧмаі тѵ҃ѡ҃ ѻ҆нóмати соу ѣпі҃ тѵ҃ѡ҃ ѣлѣе҃ соу хаі҃ тѵ҃ѣ҆ алѣѳеіа҃ соу, ісповѣмь сѧ г҃ю ѕѣло оустꙋ моімь 146 17 ѣ҆ломологоу҃ѕаі тѵ҃ѡ҃ кѵ҃ѡ сфѻ́дра ѣ҆ѵ тѵ҃ѡ҃ стóматі моеѵ҃, ісповѣмь дѣла г҃нѣ 153[b]5 діигоу҃ѧмаі тà ѣ҃ргаѳ҃ кѵ҃, ісповѣмь сѧ тебѣ г҃и вьсѣмь ср҃цемь моімь 7[b]19 ѣ҆ломологоу҃ѧмаі соі кѣ ѣ҆ѵ о҃лѣ кардіа҃ моу, ісповѣмь сѧ імоу҃ 55 21 ѣ҆ломологоу҃ѧмаі аѵ҃тѵ҃ѡ҃, ісповѣмь сѧ тебѣ въ гѫслѣхъ 56 17 ѣ҆ломологоу҃ѧмаі соі ѣ҆ѵ кіѳа҃рѣ, іспо-вѣмь сѧ імени твоемоу҃ 67[b]4 ѣ҆ломологоу҃ѧмаі тѵ҃ѡ҃ ѻ҆нóмати соу, ісповѣмь сѧ тебѣ г҃и въ цр҃кѵ҃ви моеѣ҆ 43[b]6 ѣ҆ломологоу҃ѧмаі соі кѣ (*Holmes: cod. 55, 156, 164, 188, 269, Arm. ed., Θеодоритъ Кур.*; confitebor tibi Domine *Vet. Lat.*) ѣ҆ѵ ѣ҆ккліс҃іа҃ поллѣ҃, ісповѣмь сѧ на мѧ безаконіе҃ѧ моѣ҆ г҃ю 38 12 ѣ҆ѯагорéѵсѡ хат' ѣ҆моу҃ тѣ҆ѵ ѧ҆номі҃ѧѵ моу҃ тѵ҃ѡ҃ кѵ҃ѡ, ісповѣмь сѧ імоу҃ 56 21 ѣ҆ломологоу҃ѕаі аѵ҃тѵ҃ѡ҃, ісповѣмь сѧ тебѣ въ людеѣ҆хъ 143[b]13 ѣ҆ломологоу҃ѕаі соі ѣ҆ѵ лаоі҃ѕ, въ цр҃кѵ҃ваі҃ вели҃цѣ ісповѣмь сѧ ті сѧ 26[b]10 ѣ҆ѵ ѣ҆ккліс҃іа҃ мегалѵ҃ѣ҆ ѣ҆ломологоу҃ѕаі соі (*Holmes въ 95 кодексахъ, Arm. ed., Psalt. Copto-arab., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кур.*); *3 л.* въ адѣ҆ же кто-вѣстъ сѧ тебѣ 5[b]5 ѣ҆ѵ дѣ҆ тѵ҃ѡ҃ ѧ҆дѵ҃ тіс҃ ѣ҆ломологоу҃ѕеташ соі, -вѣстъ ті сѧ 62[b]23 ѣ҆ломологоу҃ѕеташ соі, ѣ҆да ісповѣстъ ті сѧ прьстъ 35 7 мѧ҆ ѣ҆ломологоу҃ѕеташ соі хоѵ҃ѕ, помышлѥніе ѵ҃лѵе ісповѣстъ сѧ тебѣ 97 8 ѣ҆нѳѵ҃міѡѵ ѧ҆нѳѵ҃ ѣ҆ломологоу҃ѕеташ соі; *1 л. мн.* о имени твоемъ -вѣмъ сѧ въ вѣкъ 57 6 ѣ҆ѵ тѵ҃ѡ҃ ѻ҆номáті соу ѣ҆ломологоу҃ѕемеѳа҃ ѣ҆ѕ тоѵ҃ аі҃ѡна҃, ісповѣмъ сѧ тебѣ 95 11 ѣ҆ломологоу҃ѕомéѳа҃ соі, ісповѣмь сѧ тебѣ въ вѣкъ 107 11 ѧ҆нѳомологоу҃ѕомéѳа҃ соі ѣ҆ѕ тоѵ҃ аі҃ѡна҃, ісповѣмь сѧ 95 12 ѣ҆ломологоу҃ѕомéѳа; *3 л. мн.* ісповѣдѧтъ некса үюдеса твоѣ҆ 117 12 ѣ҆ѯомологоу҃ѕонтаі҃ оі҃ ѻ҆ѵ҃ѳоі҃ тà ѳаѵмáсіа҃ соу, сего ради людіе -вѣдѧтъ сѧ тебѣ въ вѣкъ і҃ въ вѣкъ вѣка 59[b]10 діà тоѵ҃то лаоі҃ ѣ҆ломологоу҃ѕонтаі҃ соі ѣ҆ѕ тоѵ҃ аі҃ѡна҃ хаі҃ ѣ҆ѕ тоѵ҃ аі҃ѡна҃ тоѵ҃ аі҃ѡнос҃, -вѣдѧтъ сѧ тебѣ 116 18 ѣ҆ломологоу҃ѕонтаі҃ соі; *нов. 2 л. мн.* -вѣдаіте (ісповѣдіте) памѧть сѣтꙋнья (ѥ)го (стꙋнья его) 34[b]11 127 21 ѣ҆ломологоу҃ѕеі҃сѳе тѵ҃ѭ҃ мнѵ́ѭмѵ҃ (*Holmes въ 14 кодд. для 1-го и въ 10 кодд., Θеодоритъ Кур. для 2-го*) тѵ҃ѣ҆ ѧ҆гіѡсоу́нѵ аѵ҃тоѵ҃, -вѣдаіте сѧ (ісповѣдаіте сѧ) г҃нѣ 141 2 137[b]15 ѣ҆ломологоу҃ѕеі҃сѳе тѵ҃ѡ҃ кѵ҃ѡ, ісповѣдаіте сѧ г҃ю г҃дмь 175[b]7 ѣ҆ломологоу҃ѕеі҃сѳе тѵ҃ѡ҃ кѵ҃ѡ тѵ҃ѡ҃ кѵ҃ріѡѵ, ісповѣдаіте сѧ імоу҃ 129 8 ѣ҆ломологоу҃ѕеі҃сѳе аѵ҃тѵ҃ѡ҃, ісповѣдаіте сѧ г҃ю 152 19 154 18, (г҃нѣ) 175[b]4, (бо҃у вѣ҃мь) 175[b]6, (бо҃у нєсьноу҃моу҃) 176[b]10 ѣ҆ломологоу҃ѕеі҃сѳе тѵ҃ѡ҃ кѵ҃ (тѵ҃ѡ҃ ѳеѡ҃ тѵ҃ѡѵ҃ ѳеѡ́ѵ, тѵ҃ѡ҃ ѳеѡ҃ тоѵ҃ ѻ҆ѵ҃ноѵ҃), ісповѣда(і)те сѧ г҃ю въ гоєслѣхъ (о *вм.* ѫ) 39 6 ѣ҆ломологоу҃ѕеі҃сѳе тѵ҃ѡ҃ кѵ҃ ѣ҆ѵ кіѳа҃рѣ, ісповѣдаіте сѧ г҃нѣ 135 3 ѣ҆ломологоу҃ѕеі҃сѳе тѵ҃ѡ҃ кѵ҃; *3 л. мн.* -вѣдѧтъ дѣла его въ радости 142 11 ѣ҆ѯаггеілáтωсаѵ тà ѣ҃ргаѳ҃ аѵ҃тоѵ҃ ѣ҆ѵ ѧ҆галліáсеі, -вѣдѧтъ сѧ тебѣ 80 10, 16 ѣ҆ломологоу҃ѕáсѳωсáѵ соі, да -вѣдѧтъ сѧ г҃ю милости҃ (милости҃ 141 18) его и үюдеса его (*оба вин. причины, какъ греческ., вм.* за милость его за чудеса его *съ евр. Мандельштамъ*) сно҃мъ (сно҃мъ 142 7 142[b]14) ѵ҃лѣѵемѣ (ѵ҃лѣѵмъ 141[b]16 142[b]14) 141 18 141[b]16 142 7 142[b]14 ѣ҆ломологоу҃ѕáсѳωсаѵ тѵ҃ѡ҃ кѵ҃ѡ тà ѣ҃леѳ аѵ҃тоѵ҃ хаі҃ тà ѳаѵмáсіа аѵ҃тоѵ҃ тоі҃с ѵі҃сі҃с тѵ҃ѡѵ҃ ѧ҆ѵ҃ѡѵ, да ісповѣдѧтъ сѧ імені твоемоу҃ великоу҃моу҃ 128 14 ѣ҆ломологоу҃ѕáсѳωсаѵ тѵ҃ѡ҃ ѻ҆номáті соу тѵ҃ѡ҃ мегáлѡ, ісповѣдѧтъ сѧ тебѣ г҃ю (г҃и *Бол.*) вьсн цр҃і҃ хемьстин҃ 177[b]11 ѣ҆ломологоу҃ѕáсѳωсáѵ соі кѣ пáнтес оі҃ ваѕілеі҃с тѵ҃ѣ҆ ѵ҃ѣ҆, ісповѣдѧтъ сѧ тебѣ 80 9, 17 ѣ҆ломологоу҃ѕáсѳωсáѵ соі; *аор. 1 л.* жизнь моі -вѣдѣхъ тебѣ 69[b]8 тѵ҃ѭ҃ ѕѡѵ҃ѭ҃ моу ѣ҆ѳѵ҃гѵ҃еіа҃ соі оустънама моіма ісповѣдѣхъ вьсѣ сждъкъі оустъ твоіхъ 155 16 ѣ҆ѵ тоі҃с хеі҃лесі моу ѣ҆ѳѵ҃гѵ҃еіла пáнта тà крі҃мата тоѵ҃ стóматóс моу, пѫти моѣ҆ ісповѣдѣхъ 156 12 тѣ҆с ѻ҆доу҃с моі, ѣ҆ѳѵ҃гѵ҃еіла; *прич. наст. д. род.* (*отриц.*) *ж.* дш҃ѣ҆ ісповѣдающѣѳ҃ сѧ тебѣ 94[b]6 ѱухѵ́ѵ ѣ҆ломологоуемéнѵ҃ соі; *инфин.* благо естъ ісповѣдат сѧ г҃ю 121[b]5 ѧ҆гаѳѡ҃ тѡ҃ ѣ҆ломологоу҃ѕеі҃сѳаі тѵ҃ѡ҃ кѵ҃, полоуношти въстахъ ісповѣдати сѧ тебѣ на сждъкъі правьдъі твоеѣ҆ 158[b]12 месоно́хтиоѵ

ѣξεγειρόμην τοῦ ἐξομολογεῖσθαί σοι ἐπὶ τὰ κρίματα τῆς δικαιοσύνης σου, вьꙁндѫ колѣна ...іспов҃дати сѧ іменн҃ꙋ 168b 21 ἀνέβησαν αἱ φυλαί... τοῦ ἐξομολογήσασθαι τῷ ὀνόματι Κυ.

исполинъ гіγας: *им.* -лінѣ 22 4.

исправити *сѣ вин.* (4b 14 20 21 52 12 120b 14, 15 126 10 155 4) *или род.-вин.* (6b 10) *или род. отриц.* (100 4), *о сѣ мьст.* (155 4), *на сѣ мьст.* (120b 4), прѣдъ *сѣ тв.* (4b 14 129b 16); — *сѧ отъ* (47b 10): *наст. 3 л. мн.* отъ҃ѥ҃ѣ стопꙑ҇ѥ҃ѵ҇ѣ іспрадѧтъ сѧ 47b 10 παρὰ Κῡ τὰ διαβήματα ἀνδρὸς κατευθύνεται; *наст.-буд. 2 л.* -(к)ши правєдьнаго 6b 10 κατευθυνεῖς δίκαιον; *3 л.* сѣмꙗ ѭ ѣ҃ѣ -кѣтъ сѧ 131b 7 τὸ σπέρμα αὐτῶν εἰς τὸν αἰῶνα κατευθυνθήσεται, ѡ чемь іспрадитъ юнοї пѫть свοі 155 4 ἐν τίνι κατορθώσει νεώτερος τὴν ὁδὸν αὐτοῦ; *пов. 2 л.* -вн прѣдъ тобοю пѫть мοи 4b 14 κατεύθυνον ἐνώπιόν σου τὴν ὁδόν μου, дѣла рѫкъ нашихъ ісправи на насъ [и дѣла рѫкъ нашихъ ісправи] 120b 14, 15 τὰ ἔργα τῶν χειρῶν ἡμῶν κατεύθυνον ἐφ' ἡμᾶς; *аор. 3 л.* -кі стопы мοя 52 12 κατεύθυνε τὰ διαβήματά μου, -кі въселєнїѧ 126 10 κατώρθωσε τὴν οἰκουμένην, наказанїе твοе ісправи мѧ въ конець 20 21 ἡ παιδεία σου ἀνώρθωσέ με εἰς τέλος, не ісправи сръдьца своегο 100 4 οὐ κατεύθυνεν τὴν καρδίαν ἑαυτῆς (*Holmes въ 90 кодд., edd. Ald. et Compl.*); *имперф. 3 л.* не ісправлѣше прѣдъ очима моима 129b 16 οὐ κατεύθυνεν ἐνώπιον (*edd. Ald. et Compl.*) τῶν ὀφθαλμῶν μου; *въ соотв. греч. желат.* не да ісправимъ сѧ пѫтье мοі 154b 12 ὄφελον κατευθυνθείησαν αἱ ὁδοί μου (не да исправлѧти сѧ *Бол.*, аще кнїга испрямлѧ сѧ *Поп.*).

исправление катόрθωσις: *им.* правьда і сѫдъ -ніе прѣстола его 126b 10 δικαιοσύνη καὶ κρίμα κατόρθωσις τοῦ θρόνου αὐτοῦ.

испросити *сѧ вин. и оу сѧ род.*: положиль єсі тѧжь і бъіста нощь къ не(і)же прѣидѣтъ вьсі звѣрьіе лѣсьнїи скоꙋмені рїкающе вьсѣхъ[ѣ]іте (вьсѣхъітите *Бол.*, вьсѣхъітити *Поп., Соф., Бух.*) і-сіте (испросите *Бол.*, испросити *Поп., Соф., Бух.*) оу (ѿ *Бол.*) ѣ҃ пищь сѣѣ҃ 134 9 ἔθου σκότος καὶ ἐγένετο νὺξ ἐν αὐτῇ διελεύσονται πάντα τὰ θηρία τοῦ δρυμοῦ σκύμνοι ὠρυόμενοι ἁρπάσαι (τοῦ ἁρπάσαι *алдр., edd. Ald. et Compl., Феодоритъ Кир., Holmes въ 99 кодексахъ, Ориген., Григорій Нисск., Іо. Златоустъ*) καὶ ζητῆσαι παρὰ τοῦ θεοῦ (τῷ θεῷ *edd. Ald. et Compl., Феодоритъ Кир., Holmes въ 51 кодд., Іо. Златоусту*) βρῶσιν αὐτοῖς.

испрѣва ἀπ' ἀρχάς, κατ' ἀρχάς (165b 9): іспрѣва 92b 17 99 18 165b 9.

испоустити *сѣ двойн. вин.*: *аор. 3 л.* кънѧзь людемъ -сті і 136 8 ἄρχοντα (*Holmes. cod. 55*) λαῶν καὶ ἀφῆκεν αὐτόν.

испытанье ἐξερεύνησις: *вин. мн.* -нѣ҃ 77 2.

испытати *сѧ вин. или род.-вин.* (11b 17), *съ тв. орудїя* (159 17): *наст. 3 л.* -таѥ҃тъ правєдьнаго і неѹ҃ѣстиваго 11b 17 ἐξετάζει τὸν δίκαιον καὶ τὸν ἀσεβῆ; вѣкди его іспытаѥ҃тъ (*вм.* испѣѧтаѥ҃тъ *Бол., Бух.*, вѣцѣ его испытаѥ҃тъ *Поп., Соф.*) сн҃ы ѵ҃ѣ҃ѵ҇ѣ 11b 15 τὰ βλέφαρα αὐτοῦ ἐξετάζει τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνῶν; *наст.-буд. 1 л.* -таѭ законъ твοі 156b 14 ἐξερευνήσω τὸν νόμον σου, -таѭ[шѧсѣ] заповѣди ѣ҃ моегο 163 2 ἐξερευνήσω (испытаѭ *Поп.*, испѣѧтаѭ *Бол., Соф., Бух.*) τὰς ἐντολάς τοῦ θεοῦ μου, азъ же вѣсѣмь ср҃дцемь моимь іспытаѭ заповѣди твοѧ 159 17 ἐγὼ δὲ ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου ἐξερευνήσω τὰς ἐντολάς σου; *пов. 3 л.* да -таѥ҃тъ заѥмодѣѧцѣѭ вьсѣ єлико сѫтъ его 145 4 ἐξερευνησάτω δανειστὴς πάντα ὅσα ὑπάρχει αὐτῷ; *аор. 3 л.* іспѣѧтѣ дш҃ѧ моѣ 164 8 ἐξηρεύνησεν αὐτὰ ἡ ψυχή μου; *3 л. мн.* -ташѧ беꙁаконьнѣе 77 1 ἐξηρεύνησαν ἀνομίαν; *прич. наст. д. им. м.* іспѣѧтаѧ ср҃дца і жтрова 6b 11 ἐτάζων καρδίας καὶ νεφρούς; *им. мн. м.* іщѣѧ -тающіѥ҃ испытаньѣ 77 2 ἐξέλιπον ἐξερευνῶντες ἐξερευνήσεις (*edd. Ald. et Compl., Феодоритъ Кир., Holmes въ 108 кодд.*), блажени іспытающіѥ҃ свѣдѣнїи (в)го 154b 4 μακάριοι οἱ ἐξερευνῶντες τὰ μαρτύρια αὐτοῦ.

истанти *сѣ вин.*: *перф. 3 л.* -танъ єсі ѣко пажитїе дш҃ѧ его 51b 14 ἐξέτηξας ὡς ἀράχνην τὴν ψυχήν αὐτοῦ; *3 л.* істаѧла мѧ єсть жалость твоѣ 164b 14 ἐξέτηξέ με ὁ ζῆλός σου.

истаѣти: *имперф. 1 л.* істаѧхъ 166 9 ἐξετηκόμην; *прич. прош. д. им. м.* ѣко воскъ істаѧвъ штъимѫтъ сѧ 71b 2 ὡσεὶ κηρὸς ὁ τακείς ἀντναιρεθήσονται.

истещи: *аор. 3 л. мн.* -тѣшѧ водꙑ 137b 1 ἐῤῥύησαν ὕδατα.

истина ἀλήθεια: *им.* — твоѣ 45 10, и (и)стіна 29 21, істіна 147b 5 160b 11 165 1 164b 18 (*вм.* истинѫ *Поп., Бух.*), істіна гн҃ѣ (твоѣ) 152 16 161 1, вьсі пѫтіе твοі (і)стіна 165b 8, істіна 166 15; *род.* -нꙑ 4b 17; *дат.* істінѣ 149b 18, *вин.* істинѫ твоюѭ 29 4, -тінѫ 14b 4 113b 1, -тінѫ твоюѭ 35 8, въ істинѫ і правость 147b 9 ἐν ἀληθείᾳ καὶ εὐθύτητι, къ істінѣ 159b 16

ἀληθείᾳ; *мьст.* въ-истінѣ твои 30[b] 1 ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου; *им. мн.* -тінꙑ 12 10.

истиньнъ ἀληθινός (22 20), ἀληθείας: *род. ср.* словесе Істінꙗна до сѣла 157 20 λόγου ἀληθείας ἕως σφόδρα; *им. мн. ж.* -тіньнꙑ 22 20.

исто ѣждѣвенно: *им. дв.* истеѣ ѣждѣвенѣ[н] 15[b] 8-7 *глосса писча къ слову* жтроба оі νεφροί.

источьникъ πηγή: *им.* источьнікъ 45[b] 5; *им. мн.* источъніці кодѣши 18[b] 17; *вин. мн.* -нікꙑ 133[b] 3, -ъникꙑ 54[b] 22, источьникꙑ 94 11, источьникꙑ 149[b] 14.

истрѣгнѫти *св вин.* (25 18 29[b] 15), нз *св род.* (25 18), отъ (29[b] 15): *наст.-буд. 3 л.* тъ істрѣгнетъ отъ сѣті ноѣ мои 29[b] 15 αὐτός ἐκσπάσει ἐκ παγίδος τοὺς πόδας μου; *прич. прош. д. им. м.* тъі (есн *Поп., Бол.*) (і)стрѣгоі (истрѣгши *Поп., Бол.*) мꙗ і-шт-рѣкꙗ 25 18 σὺ εἶ ὁ ἐκσπάσας με ἐκ γαστρός.

истрѣсти *св род.-вин.* (176 8), къ *св вин.* (176 8): *аор. 1 л.* нс[ъ]трѣсѣ сѧ 145[b] 14 ἐξετινάχθην; *прич. прош. д. дат. м.* нздрѣсѣшю *фараона* і снѧ его въ морѣ чрѣмѧное 176 8 ἐκτινάξαντι φαραὼ καὶ τὴν δύναμιν αὐτοῦ εἰς θάλασσαν ἐρυθράν.

истоукꙑванъıа глуптός: *дат. ср.* -канън(оу)-моу 139 6; *дат. мн. ср.* -канънъıмъ 140 11, -канънъıмъ 140 5, истоука(нь)нъıмъ 127 2; *мьст. мн. ср.* истоуканьнъıхъ 104[b] 1.

истѧлити: *пов. 2 л.* нѣ -лі 71 1, (не) істѧли 70 5, не істѧлі 71[b] 16, нѣ істѧлі 95 9 μὴ διαφθείρῃς.

истѣлѣнье διαφθορά: *род.* -нѣѣ 69 8, -тѣлѣнѣѣ 131[b] 16; *вин.* -нѣѣ 35 6.

истѣлѣньıа διαφθορά: *род.* істѣлѣньıнѣ 15[b] 20.

истѧнити *св вин.*: *наст.-буд. 1 л.* -нѫ ıа ѣко прѣдѣ лицемь ѣтра 21 1 λεπτυνῶ αὐτοὺς ὡς χοῦν κατὰ πρόσωπον ἀνέμου; *3 л.* (*св утратой окончѣ.* тъ) -нітъ 34 4 λεπτυνεῖ (истѧнитъ *Поп., Бол.*) αὐτάς.

истѧштати: *пов. 2 л. мн.* істъштаіте істъштаіте до основанї его 177 10, 10[2] ἐκκενοῦτε ἕως τῶν θεμελίων.

истѣлѣнье *см.* исцѣлѣнье.

истıѧти *св вин.*: *пов. 2 л.* искоуси мꙗ гі і (і)стıжі мꙗ 30 17 δοκίμασόν με κῦ καὶ πείρασόν με (истѫжи мѧ *Поп., Соф., Бух.*, истѫжи ми *Бол.*).

исоуѫти *св вин.*: *пов. 2 л.* исоуни оружіе 42 7 ἔκχεον ῥομφαίαν.

исходити, -ждати (54 19 81 5 116 11) отъ (222 118[b] 17), конъ (54 19), прѣдъ *св тв.* (81 5), *безъ дополн.*: *имперф. 1 л.* не ісхождаахъ 116 11 οὐκ ἐξεπορευόμην; *3 л.* -ждаашє конъ 54 19 ἐξεπορεύετο ἕξω, къ ѥгда -ждаше прѣдъ людьмн своими 81 5 ὁ θεὸς ἐν τῷ ἐκπορεύεσθαί σε ἐνώπιον τοῦ λαοῦ σου; *прич. наст. д. им. м.* -дꙗı отъ чрѣтора своего 22 2 ἐκπορευόμενος ἐκ παστοῦ αὐτοῦ; *род. мн. ср.* -дꙗштıихъ отъ оустъ монхъ 118[b] 17 τὰ ἐκπορευόμενα διὰ τῶν χειλέων.

исходıштє διέξοδος, ἔξοδος (95[b] 11): *род. мн.* ни отъ ісходıштъ ни отъ ѯападъ ни отъ поустъıхъ горъ 95[b] 11 οὔτε ἐξ (*Holmes въ 106 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κυρ.*) ἐξόδων οὔτε ἀπὸ δυσμῶν οὔτε ἀπὸ ἐρήμων ὀρέων; *вин. мн.* -дıщꙗ (ісходıштꙗ 164[b] 7) кодꙗша (кодꙗша 143 6) 142[b] 21 143 6 164[b] 7 διεξόδους ὑδάτων.

исходъ отъ, нз (149 14) ἔξοδος: *им.* — 22 6; *вин.* къ іс- 93 12 εἰς τὴν ἔξοδον (*Holmes въ 97 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κυρ.*, «in exitu» *Vulgata*, «in egressu» *August.*), къ іс- їıлевъ отъ ѥгіпта домоу їѣковлѣ їз людеі варварꙑ 149 14 ἐν ἐξόδῳ Ἰσραὴλ ἐξ Αἰγύπτου οἴκου Ἰακὼβ ἐκ λαοῦ βαρβάρου; *вин. мн.* -дъ(і) 78 4 ἐξόδους.

исхождєньѥ, -нıе (168[b] 6) ἔξοδος, ἐπίβασις (133 6): *вин.* къ ісхожденъе 33[b] 10 ἐν ἐξόδῳ (*Holmes, cod. 193*), полагаѧıи облакы къı-исхожденъе своѥ 133 6 ὁ τιθεὶς νέφη τὴν ἐπίβασιν αὐτοῦ, ісхожденıе твоѥ 168[b] 6; *мьст.* о -нıі (і)хъ 137 14 ἐν τῇ ἐξόδῳ αὐτῶν.

исцѣлєнıе ἴασις: *род.* нѣстъ істѣлєнıѣ (исцѣленıа *Поп., Бол., Соф., Бух.*) плъти моеі 49 16 49[b] 11 οὐκ ἔστιν ἴασις ἐν τῇ σαρκί μου.

исцѣлити *св вин.*: *пов. 2 л.* -ли дшѫ моѫ 54 11 ἴασαι τὴν ψυχήν μου, -лі сѫкрѫшєнъıѣ ıа (*т. е.* ѯемлꙗ) 73[b] 3 ἴασαι τὰ συντρίμματα αὐτῆς, исцѣли мꙗ 5 19 ἴασαί με; *аор. 3 л.* -лі ıа 142 5 ἰάσατο αὐτούς; *перфектъ 2 л.* -лıлъ мꙗ ѥсі 34[b] 6 ἴασω με.

исцѣлѣти *св вин.*: *прич. наст. д. род. м.* -лѣıщıа вьсıа недѫгы твоıа 131[b] 15 τὸν ἰώμενον πάσας τὰς νόσους σου.

исъхати: *наст.-буд. 3 л. мн.* іс-ъıшѧтъ 46 7 ἀποξηρανθήσονται.

исъхнѫти: *наст. въ знач. желат. 3 л.* -хнетъ 120 3 ξηρανθείη; *аор. 1 л.* исохъ 130[b] 8 ἐξηράνθην; *3 л.* исъıше 25[b] 14 130 12 172 6 ἐξηράνθη.

исѫıти *св вин.*: *аор. 2 л.* тъı -ѵі (исѫıи *Поп., Бух.*; исѫıи *Бол.*) рѣкъı наводьненъııа (*жилы и*

Бол.) 94 13 сѹ̀ ἐξήρανας потамоу̀с Ἠθάμ (недамокы *Пог.*, ндамла *Чуд. Holmes:* потамоу̀с кратероу́с *Arm. ed., Psalt. Syr. et Copto-Arab.*; «сильныя» *съ евр. Мандельштамъ*).

исъкнѣти: *аор. 3 л.* исъкнѣ 138^{b}1 ἐξηράνθη.

ити къ *съ вин.* (168^{b} 11), прѣдъ *съ тв.* (114 32 126^{b} 11): *наст.-буд. 3 л.* правъда прѣдъ нимь идетъ 114 32 δικαιοσύνη ἐνώπιον (*Holmes въ 105 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Феодоритъ Krp.*) αὐτοῦ προπορεύσεται, ѡгнь прѣдъ нимь прѣди идетъ 126^{b} 11 πῦρ ἐνώπιον (*Holmes въ 103 кодд., edd. Ald. et Compl., Феодоритъ*) αὐτοῦ προπορεύσεται; *пов. 1 л. мн.* къ домъ гн҃ѣ идѣмъ 168^{b} 11 εἰς τὸν οἶκον κυ̃ πορευσόμεθα (*у переводчика* порѣсѹ́мѣва); *аор. 3 л.* идѣ 40^{b} 6 ἀπῆλθεν.

изѣзнѣти: *аор. 3 л. мн.* -зѫ 130 10 ἐξέλιπον.

изнести: *аор. 3 л. мн.* изисѧ късѧ [късѧ] кости моѧ 26 2 ἐξηρίθμησαν πάντα τὰ ὀστᾶ μου; *см.* ишти.

ишта҃ати къ *съ вин.* (160 15): *наст. 3 л.* ишаѥтъ 80^{b} 6 ἐκλείπει, ишта҃аѥтъ ко спѣнию твоѥ дш̃а моѧ 160 15 ἐκλείπει εἰς τὸ σωτήριόν σου ἡ ψυχή μου; *прич. наст. д. им. мн. м.* ишѣзающе 47^{b} 3 ἐκλείποντες.

ишта҃знѣти: *наст.-буд. 3 л. мн.* ишѣзнѣтъ 134^{b} 8 ἐκλείψουσι; *наст. въ знач. пов. 3 л. мн.* ишѣзнѣтъ 80^{b} 7, ишта҃знѣтъ 87 8 ἐκλιπέτωσαν; *аор. 3 л.* ишта҃зѣ 92 15 ἐξέλιπεν; *3 л. дв.* ишта҃зѣтѣ 82 11 ἐξέλιπον; *3 л. мн.* ишѣзѫ 47^{b} 4 77 1 ἐξέλιπον.

ишти сти *съ вин.*: *инфин.* като съкѣсти ... отъ страха твоѥго ѳрости твоѥѧ -исти 120 23 τίς γινώσκει... ἀπὸ τοῦ φόβου σου (*Holmes въ 94 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Феодоритъ Krp., Григорій Нѣсск.*) τὸν θυμόν σου (*Holmes въ 102 кодд., алдр., edd. Ald. et Compl., Феодоритъ Krp., Григорій Нѣсск.*), ἐξαριθμήσασθαι; *см.* нѹнсти.

июда Ἰούδας: *им.* — 144 8, июда 73^{b} 20.

июдовъ Ἰούδα: *вин. ср.* июдово 105 10.

июдѣискъ тѣ҃ Ἰουδαίας: *им. мн. м.* июдѣисти 85 8; *ж.* июдѣискы 61^{b} 8, июдѣискы 127 8.

июда Ἰουδαία: *им.* июда 149 17; *мьст.* июдѣи 96 14.

ѣковль, -къ (96 6) (тоу̀) Ἰακώβ: *им. м.* ѣковль 96^{b} 9 123^{b} 3, ѣковлъ 113 10, ѣковлъ 60 13 60^{b} 1; *ср.* -ле 26 21; *род. м.* -лѣ 23 1 28 17, ѣковлѣ 109 6 149 15 149^{b} 11; *дат. м.* ѣковлю 96 6, ѣковлю 172^{b} 23 173 9, ѣкѣ[а]ковлю 108^{b} 16; *вин. м.* — 113^{b} 14; *ж.* -влѧ 60^{b} 11; *им. мн. м.* -ли 135 19; *род. мн. ср.* — 115 28; *вин. мн. м.* ѣковлѧ 98^{b} 5; *ср.* -влѣ 56^{b} 17.

ѣковъ Ἰακώβ: *им.* — 67 10 136 16, ѣ- 14 15; *род.-вин.* -ва 105^{b} 1, ѣкова 106 19, ѣкова 174^{b} 5; *дат.* -ову 135^{b} 7, ѣковоу 127^{b} 9; *тв.* ѣковомъ 72^{b} 20; *мьст.* -ѣ 128 18, ѣковѣ 99^{b} 8 101 12.

К.

кадило θυμίαμα: *тв.* -дилом҃ 79^{b} 7.

каднскъ Κάδης: *вин. ж.* поусть(і)нѫ -скѫ 34 9 τὴν ἔρημον Κάδης (кадѣскѫ *Пог., Соф., Бух.*).

како *вопр.* πῶς: 11 20 91 7 91^{b} 14 176^{b} 21.

камень πέτρα, λίθος (22 23 23^{b} 20 121 23 153^{b} 16): *им.* -нь 134 1; *род.* -ни 100^{b} 10, -ни 22 23 23^{b} 20 110 9; *вин.*—100^{b} 7 101 3 121 23 149^{b} 12 153^{b} 16, -нь 31^{b} 15 74 16 137^{b} 1, ка[н]мень 177 17; *мьст.* -мни 52 11.

каменье λίθοι, πέτραι: *род.* -мьнь҃ 133^{b} 9 τῶν πετρῶν; *вин.*—(ѕ)го 130^{b} 14 τοὺς λίθους αὐτῆς.

канѫти: *аор. 3 л. мн.* нс҃а -шѧ 81 9 οἱ οὐνοὶ ἔσταξαν.

капати на *съ вин.*: *прич. наст. д. им. ж.* капль капѫщѣ на землѫ 88^{b} 21 σταγὼν ἡ στάζουσα ἐπὶ τὴν γῆν.

капль σταγών: *им.* — капѫщѣ на землѫ 88^{b} 21; *мьст. мн.* къ капльхъ 78 12.

касть κασία: *им.* — 59 4.

кедра κέδρος: *им. мн.* -дры ливанъскыѧ (ы)же ѥси насадилъ 133^{b} 21 αἱ κέδροι τοῦ Λιβάνου (кедри ливани *Пог.*, кедри ливанѣсти *Бол., Соф., Бух.*).

кедръ κέδρος: *вин. мн.* -дры 34 2 τὰς κέδρους, -дры ливанъскы(і)ѧ 34 3, -дры ливанъскыѧ 48^{b} 11 τὰς κέδρους τοῦ Λιβάνου, -дры ѥжѧ 108 6 τὰς κέδρους τοῦ θεοῦ.

кедръ *ж. р.* κέδρος: *им. мн.* -дри (кедры *Пог.*) ливанъскыѧ 122 14 ἡ κέδρος ἡ ἐν τῷ Λιβάνῳ (кедръ ливанѣскыѧ *Бол., Соф.*, ижѣ къ ливанѣ *Бух.*).

кивотъ κιβωτός: *им.* — 173 17.

кисовъ Κεισσῶν: *мьст. м.* въ потоцѣ кисовѣ 111^{b} 10 ἐν τῷ χειμάῤῥῳ Κεισσῶν.

клантѣти сѧ *съ дат.* (127 1 128 19), къ *съ мьст.* (128^{b} 18): *пов. 2 л. мн.* -нѣите сѧ подъножию ногоу его 128 19 προσκυνεῖτε τῷ ὑποποδίῳ τῶν ποδῶν αὐτοῦ, -нѣите сѧ къ горѣ сти҃и его 128^{b} 18 προσκυνεῖτε εἰς ὄρος ἅγιον αὐτοῦ; *прич. наст. д. им. мн. м.* -нѣѫштеі сѧ истоукаными 127 1 οἱ προσκυνοῦντες τοῖς γλυπτοῖς.

клевета сукофантія: *род.* -тꙑ 164[b] 1.

клеветати на *съ род.-вин.*: *имперф. 2 л.* на кратра своего -таашє 64 9 κατὰ τοῦ ἀδελφοῦ σου κατελάλεις.

клеветьникъ ὁ συκοφάντης: *род.-вин.* -ника 88[b] 16.

кликоновение ἀλαλαγμός: *вин.* -ніе 117[b] 20.

кльцати: *имперф. 3 л. ед.* -цаше ѩ̃х мои 97[b] 17 ἔσκαλλον τὸ πνεῦμά μου.

кльтка ἀρά (10 6 72[b] 15), κατάρα (145 22, 25), ὅρκος (135[b] 5): *род.* -кꙑ 10 6 72[b] 15; *вин.* -кꙋ 135[b] 5 145 22, 25.

кльти *съ род.-вин.* (47[b] 9), —сѧ *съ дат.* (14[b] 14 28 11 119[b] 1 172[b] 22 173 23), *тв. оруд.* (28 11 75 7 76[b] 3 118[b] 19 119[b] 1), *въ съ мьст.* (125 20), *къ съ вин.* (173 23), *безъ дополненія: аор. 1 л.* клꙑсѧ сѧ (ὥμοσα) изкѣранꙑмь мꙑмь 117 7, единоѭ клꙑсѧ сѧ сѣтмь моимь 118[b] 19 ἅπαξ ὤμοσα ἐν τῷ ἁγίῳ μου, клꙑсѧ сѧ въ гнѣвѣ моемь 125 20 ὤμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου, клꙑсѧ сѧ 162 14 ὤμοσα; *2 л.* їаконе клꙑлъ сѧ дадѣ рѣченотоѭ твоеѭ 119[b] 1 ὃ ὤμοσας τῷ Δαυὶδ ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου; *3 л. не* клꙑлъ сѧ мостьꙑ искрꙑнюмꙋ своемꙋ 28 11 οὐκ ὤμοσεν ἐπὶ δόλῳ (*съ евр. съ лукавствомъ Манд.*) τῷ πλησίον αὐτοῦ, клꙑлъ сѧ 146[b] 16 ὤмосѧ, клꙑлъ сѧ гѣ 172[b] 22 ὤμοσε τῷ κῷ, клꙑлъ сѧ дадѣ къ рѣченотоѭ 173 23 ὤμοσε τῷ Δαυὶδ ἀληθειαν; *имперф. 3 л. мн.* клѧнѣхѫ сѧ 130[b] 1 ὤμυνον, срѣдѣмь своимь клѧнѣхѫ сѧ 75 7 τῇ καρδίᾳ αὐτῶν κατηρῶντο; *прич. наст. д. им. м.* клѧнꙋ сѧ искрꙑнюмꙋ своемꙋ 14[b] 14 ὁ ὀμνύων τῷ πλησίον αὐτοῦ, клѧнꙋі сѧ имъ 76[b] 3 ὁ ὀμνύων ἐν αὐτῷ; *им. мн. м.* клѧнѫщеі же іго 47[b] 9 οἱ δὲ καταρώμενοι αὐτόν.

колати на *мьст.* (171[b] 19): *имперф. 3 л. мн.* на хрьстѣ моемь -колахѫ гр҃тѣнынци 171[b] 19 ἐπὶ τὸν νῶτόν μου ἐτέκταινον οἱ ἁμαρτωλοί; *прич. прош. стр. мьст. мн. ж.* къ тражахъ -колахъ 127[b] 18 ἐν σάλπιγξιν ἐλαταῖς.

колъ на *съ вин.* птервизмός: *вин.* къзнелꙋнꙋлъ естъ на мѧ—54[b] 8 ἐμεγάλυνεν ἐπ' ἐμὲ πτερνισμόν.

когда, кѫгда (55 5) *1) вопр.* πότε: гн҃— оукꙑрнѣи 43[b] 2 κѣ πότε ἐπόψῃ; — оумърѣтъ і погꙑбнетъ имѧ іго 54 14 πότε ἀποθανεῖται καὶ ἀπολεῖται τὸ ὄνομα αὐτοῦ; — придѫ и ѩвлѭ сѧ лицю бжію 55 5 πότε ἥξω καὶ ὀφθήσομαι τῷ προσώπῳ τοῦ θεοῦ; коꙋ — оумꙑлуіте сѧ 123[b] 5 μωροὶ πότε φρονήσατε; — придеши ко мнѣ 129 14 πότε ἥξεις πρὸς μέ; — оутѣшиши мѧ 160 20 πότε παρακαλέσεις με; — сътвориши (*мнѣ Пов., Соф., Бух., но безъ мнѣ Бол.*) отъ гоньештиꙗ мѧ сѫдъ 160[b] 4 πότε ποιήσεις μοι ἐκ τῶν καταδιωκόντων με κρίσιν; *2) еда*—мѩпотє: еда — оусѣнѫ ко сѫмрѣти 13 18 μή ποτε ὑπνώσω εἰς θάνατον, еда когꙗда порадоуѥтъ мн сѧ крази мои 50 22 μή ποτε ἐπιχαρῶσί μοι οἱ ἐχθροί μου, еда когꙗда похꙑтитъ і не ѫдетъ ѭзыкавѣѥмь 64 18 μή ποτε ἁρπάσῃ καὶ οὐ μὴ (*Holmes въ 90 кодд., edd. Ald. et Compl.*) ᾖ ὁ ῥυόμενος; не оукнѣ (і)ѭ ѥ[г]да— заключѫтъ законъ твои 72[b] 8 μὴ ἀποκτείνῃς αὐτοὺς μή ποτε ἐπιλάθωνται τοῦ νόμου σου, еда — рекѫтъ ѭзꙑцѣ кѫдѣ естъ кѣ ѩх 106[b] 12 μή ποτε εἴπωσι τὰ ἔθνη (*Holmes въ 109 кодд., edd. Ald. et Compl.*) ποῦ ἐστιν ὁ θεὸς αὐτῶν, на ржахъ коꙁꙑмѧтъ тꙗ еда — прѣтъкнешиꙗ о камень ногѫ твоеѭ 121 23 ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσί σε μή ποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν πόδα σου, еда — рекѫтъ ѭзꙑцѣ кѫдѣ естъ кѣ ѩх 149[b] 20 μή ποτε εἴπωσι τὰ ἔθνη ποῦ ἐστιν ὁ θεὸς αὐτῶν.

кожа δέρρις: *вин.* -жѫ 133 4.

козлъ χίμαρος: *род. мн.* -зелъ 63[b] 5; *вин. мн.* -зълы 79[b] 9 χιμάρους.

козлъ *прилаг.* τράγων: *вин. ж.* крѣзѣ -лѭ 63[b] 13.

колесьница ἅρμα: *им.* -сница сѫтѣ 81[b] 15 τὸ ἅρμα τοῦ θεοῦ.

колико *съ род.* πόσοι οἱ: -ліко естъ дьнії рабъ твоего 160[b] 3 πόσαι εἰσὶν αἱ ἡμέραι τοῦ δούλου σου.

коло τροχός: *вин.*—111[b] 18; *мьст.* къ -лесі 98[b] 16.

колѣ *1)* ὡς, ѡсеі (27[b] 13): и ѵ҃кша твоѣ оумалѭнити мѧ—дръжавьна естъ 27[b] 13 καὶ τὸ ποτήριόν σου μεθύσκον με (*Holmes въ 95 кодд., ed. Compl., Оригенъ, Евсевій, Didym. De Trin.; Іо. Златоустъ, Θеодоритъ Кир.*) ὡς (ὡсеі *Holmes въ 98 кодд., edd. Ald. et Compl., Оригенъ, Іо. Златоустъ, Didym. De Trin., Θеодоритъ Кир.*) кратистоѵ, колѣ мъного множьство блъгостї твоеѭ гѣ 37 9 ὡς πολὺ τὸ πλῆθος τῆς χρηστότητός σου κε, колѣ страшна дѣла твоѣ 78[b] 9 ὡς φοβερὰ τὰ ἔργα σου, — страшенъ 78[b] 17 ὡς (*Holmes въ 100 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кир.*; quam terribilis *Vet. Lat.*) φοβερός,—д[р]жавъ кѣ ішлѣкъ правьмь сѫдьцемь 90 18 ὡς ἀγαθὸς ὁ θεὸς τῷ Ἰσραὴλ τοῖς εὐθέσι καρδίᾳ, — къзлюблена силъ (*вм. села Пов., Бол., Чуд.*) твоѣ гѣ силъ 112 20 ὡς ἀγαπητὰ τὰ σκηνώματά σου κε τῶν δυνάμεων, — сладъка гр҃тани моемоу словеса твоѣ 162 4 ὡς γλυκέα

τῷ λάρυγγί μου τὰ λόγιά σου; *2)* —множицѣмъ посаплѡ: — множицѣмъ тѣкѣ плотѣ моѣ 75b 16 посаплѡ сѡи ѝ сѧрѣ мою; *3)* —кратъı посаѣкıѕ: —кратъı прогнѣвашıа І къ поусты́нıи 102b 17 посаѣкıѕ парепі́храраѵ αὐτόѵ ἐѵ τῇ ἐρήμῳ; *4)* коль тї: сѧ оубо — добро ı — красно ежѧ жити братıи къкоупѣ 174 2, 2 ἰδοὺ δὴ τί καλόѵ ἢ τί τερπνόѵ, ἀλλ' ἢ τὸ κατοıκεῖѵ ἀδελφοὺς ἐπὶ τὸ αὐτό.

колѣно гѡнатоѵ: *ıм. дв.* -нѣ мон ıзнеможете отъ поста 145b 16.

колѣно фулѝ: *род.* -на ефремова 105 8 τὴѵ φυλὴѵ Ἐφραίμ; *вın.*—подоко 105 10 τὴѵ φυλὴѵ Ἰούδα; *ıм. мн.* късѣ -на земъскаѣ 90 5 πᾶσαı αἱ φυλαὶ τῆς γῆς, тамо ко възидж -на -на Гнѣ 168b 18, 19 ἐκεῖ γὰρ ἀνέβησаѵ αἱ φυλαὶ φυλαὶ Κѵ; *вın. мн.* -на гнѣва 104 11 τὰς φυλὰς τοῦ Ἰσραήλ; *мѣст. мн.* ı не вѣ къ -нѣхъ ıхъ колѣзнı 137 12 καὶ οὐκ ἦѵ ἐѵ ταῖς φυλαῖς αὐτῶѵ ὁ ἀσθеѵῶѵ.

конокъ лѣвъı: *ıм.* -нъкъ 73b 20,—144 8.

конь ἵππος: *ıм.* -нъ 38b 10, ложь — 40 15 ψеудѣ ἵππος; *вın. мн.* -нıı 96b 11; *мѣст. мн.* -нıхъ 23 20.

коньцъ τὸ πέρας (2 18 6 20 21b 20 26b 20 60 16 61b 4 72b 20 74 14 77b 14 78 2 80 21 89 8 117b 7 124b 19 127b 11 161b 1), τὸ ἄκρоѵ (22 7), τὸ τέλος: *род.* -ца 9 6 49b 8 81b 14 90b 12 92b 13 93b 19 94b 9 97b 21 132 5, -нъца 9 4 10b 9, 14 13 5 16 5 22 7 62 15 66 11 93b 15, -нца 58 5, -нєца 89 8; *вın.* -нєць 2 18 5 18 7b 17 8 16 12 6 20 21 82 1 85 14 88b 1 95 9 96 11 97 14 106 11 107 14 108b 12 110 10 112 18 113b 9 115b 12 119 22 161b 1, -нєцъ 11 19 13 8 13b 6 16 7 22b 21 23b 8 24b 13 34 19 35 18 56 23 66b 8 71 1, (ко)нєцъ 17b 2, ко(нѫ)цъ 44b 9, -н(ѫ)ць 3 19 47 58 14 60b 2 70 5 73 15 74 12 74b 15 76b 6 80 1 80b 1, -н(ѫ)цъ 7 11 50b 19 52 5 53b 20 54b 20 59b 12 61b 17 64 22 65b 21 67 11 67b 9 69 8 71b 16 78b 3 144b 1, [ко(нѫць)] 71b 12; *мѣст.* -цı 93 3; *ıм. мн.* късı -нъцı 26b 20, късı -цı 80 21 127b 11, -цı 124b 19; *род. мн.* -нєцъ 60 16 74 14, кънєцъ 77b 14; *вın. мн.* -цıа 21b 20 117b 7; *тв. мн.* -нъцıи 72b 20; *мѣст. мн.* -цıхъ 6 20 78 2, -нъцıхъ 61b 4.

коньчати сѧ: *аор. 3 л. мн.* -ча(шѧ) сѧ нѣсні ѫ̀ѣ 90 15 ἐξέλıπоѵ οἱ ὕμѵоı Δαυίδ.

коньчına συѵτέλеıα, τὸ πέρας (51 11): *род.* -нъчınъ 72b 17, късıа -нъı 161 21; *вın.* -нъчınѫ моѫ 51 11; *мѣст.* -нъчınѣ 72b 16.

корабль πλοῖоѵ: *ıм. мн.* -лı 134 21; *вın. мн.* -лıа 61 19; *мѣст. мн.* -лıхъ 142 18.

коренıе αἱ ῥίζαı: *вın. мн.* -нıѣ 108 8 τὰς ῥίζας.

корєѳъ *см.* корѣѳъ.

корıстъ τὰ σκῦλα: *вın.* -рıстъ 81b 1,—мъногѫ 166b 1.

корѣѳъ τοῦ Κορέ: *род. мн.* — 54b 20 56 24 58 15 61 2 61b 17, -рєѳъ 113b 9, -рєѳовъ 115 24; *дат. мн.* -рєѳомъ 112 19 115b 11; *мѣст. мн.* -вѣхъ 59b 12 60b 2.

корıа ῥίζωμα: *вın.* -рєнъ тєоı 66 18.

костъ ὀστοῦѵ: *ıм.* -моѣ 130 15; *ıм. мн.* късıа -тı моıа 42b 12, късıа -тı моıа 26 3 38 2, -тı моıа 5 20 25b 11 36 19 55b 16 130 10, -тı съмѣрєнъıа 65, 7; *вın. мн.* късıа -тı 41b 14, (к)остı 67 4, -тı 145b 1; *мѣст. мн.* -тєхъ 49 18.

кошь κόφınоѵ: *мѣст.* -шı 109 14.

красота τερπνότης (16 4 31b 8), εὐπρέπеıα (30b 13), ὡραıότης: *ıм.* — 16 4, -сата (*вм.* -сѡта *Поп., Бол.*) 63 10, —сєлънаа 63b 9 ὡραıότης ἀγροῦ, Ієповѣданıѣ -тѣ (*вм.* испов'ѣданıе ı красота *Поп., Бол.*) 125b 15 ἐξομολόγησıς καὶ ὡραıότης; *род.* -тъı гнѣ 31b 8; *вın.* -тѫ 30b 13 εὐπρέπеıαѵ (ἐλλοѵλѣпше *Буж.*); *тв.* -тоıѫ тѡоıѫ 58b 7.

крастѣлı ὀρτυγομήτρα: *ıм. мн.* -лı 137 20.

красıвъ τερπνός, ὡραῖος (78 18): *ıм. м.* -сєнъ 108b 20; *ср.* -сьıно 174 2; *ıм. мн. ср.* -сънаа 78 18.

красьнѣıı *съ тв.*: *ıм. м.* -сънѣı[ша] докротоѫ пауѣ снъ ѵа̀ѣѵъ 58 21 ὡραῖος κάλλει παρὰ τοὺς υἱοὺς τῶѵ ἀѵ̀ρѡѵ.

-кратъı: колькратъı 102b 17 посаѫıс; сєдмькратъı 166b 6 ἑπτάκıс.

крınъ: крınъ 4b 5 (*вм.* крънıı *Поп.* аїмάтоѵ).

крıло πτέρυξ: *ıм. дв.* крıлѣ голѫıı посъребрєнѣ 81b 3; *род. дв.* кръ(ı)лоу 16b 14, -лоу 76 13, крıлоу 45 17, крıлоу 70 11 74b 3; *вın. дв.* крıлѣ 68 3 120b 27; *мѣст. дв.* -лу 133 7, крoуλоу (*вм.* крıлоу) 18b 2.

крова σκέπη (16b 14 45 17 74b 2 76 13 120b 18), σκηνή: *ıм.*—18b 5; *род.* -ка 31b 14 55 13; *вın.*— 45 17; *тв.* -комъ 74b 2; *мѣст.* -вѣ 16b 14 31b 18 37 16 76 13 120b 18, къ -ıи своемь 31b 11.

кротафъ κρόταφоς: *дат. дв.* -фома 173 6.

кротость πραΰτης, πρᾳότης (172b 21): *ıм.*—120 19; *род.* -тı 58b 10; *вın.* късѣ — 172b 21.

кротъкъ ἐπıεıкής (114b 12), πραΰς: *ıм. м.* -токъ 114b 12; *ıм. мн. м.* -тьцı 40b 11, -цıı 46b 15; *вın. мн. м.* -къıа 29 18, 19 96b 20.

кръвь αἷμα, αἵματα (65b 2): *род.* кро[вь]ıи пролıтъ(ı)ıа 106b 17 τοῦ αἵματος τοῦ ἐκχεχуμένоу, -кı (-ıи *Поп., Бол.*) 65b 2 αἱμάτωѵ (-ıй *Соф.*,

крѣкнн *Бух.*), крѣкі (*такъ и Бух.*; -ни *Пов.*, -кі *Бол.*) 8b 8 тѣ аїмата; *вин.* -кѣ козлѣк 68b 12 аїма трагов, кровѣ (-кѣ) непокнѣнѣж (непокнѣнѣж) 124b 2 140 9 аїма аѳѡн, кѣ (кі) кровѣ 103 10 136b 10 еіс аїма, -кѣ 140 10 аїма, пролишіа -ни іхѣ 106 8 ѣдѣхеан тѡ аїма (крѣкѣ *Пов.*, крѣкѣ *Бол.*, крѣкѣ *Чуд.*) аѵтѡн; *мѣст.* во -кі (моѣн) 71b 11 35 5 ѣн тѡ аїматі (моу); *род. мн.* -кѣ 15 13, крѣкѣ 30b 18 69 5, крѣкѣн 72 2 аїматов; *тв. мн.* -кѣмн 140 13 ѣн тоїс аїмасі.

крѣло *см.* крнло.

крѣтн *со вин.*, — сѣ кѣ *со мѣст.*: *наст. 3 л.* не се лі ѣдѣ -ѣтъ сѣ кі насъ 67 14 оѵх ідоѵ Даѵїд кехрѵпташ пар' ѣмѡн; *аор. 3 л.* стоѵдѣ лща моего крѣ мнѣ 57b 6 ѣ аісхѵнѵ тоѵ прософ-ѡпоѵ моѵ ехалѵѱе ме.

крѣпнти сѣ: *пов. 3 л.* да не -пітъ сѣ ѵкѣ 9 7 мѣ крататоѵсѳѡ ѧѵѳс, да -пітъ сѣ срѣдѣщѣ твоѣ (кашѣ) 32b 8 37b 11 крататоѵсѳѡ ѣ кардіа соѵ (ѵмѡн).

крѣпость отъ (74 19) ісхѵс, крататѡма (56 6), крататотѣ (60 1), крататѡсніс (73b 18), тѣ крáтѣ (96 20): -тъ моѣ 17b 8 56 6, — моѣ 25b 14 36 18 86b 17 153 17,—73b 18; *род.* -тн (-ті) своѣа 40 14 131 12, -ті 51b 11, кѣстъ ... стлѧпъ -ті отъ лща крѣжѣ 74 19 ѣгенѵнѵ... пѵргос ісхѵос ѧпо прософѡпоѵ ехѳроѵ; *вин.* -тъ 34 15, — 96 20 104b 8 147b 1; *тв.* -тѣмъ 60 1 ѣн тѵ крататотѵті, -тѣмъ своѣмъ 77b 16 ѣн тѵ ісхѵї ѵѵтоѵ, -тѣмъ 132b 11 ісхѵї; *мѣст.* къ -ті 38b 20 ѣн ісхѵї.

крѣпъкъ ісхѵрос (6b 15 55 3), крататіос: *им. м.* -покъ 6b 15 28b 2 86b 9; *дат. м.* -коѵемоѵ 55 3; *тв. ж.* -коѣѭ 176 1; *мн. им. м.* кѣнѣзи людѣщіи съкърашѣ сѣ съ кѣмъ авраамлемъ ѣкко кѵ -ѣщі ѵмаі sкло кѣзнѣсѣ сѣ 60b 24 ѧрхоѵнтес лаѳѡ сѵнѵйгѳησαν μετὰ τοѵ ѳеоѵ Ἀβραάμ ѳті тоѵ ѳеоѵ оі крататіої (крѣпцнѣ *Пов.*, *Бол.*, *Чуд.*) тѣс гѣс сфѳдра ѣпѣрѳησαν, -ѣщи 67 20 72 4 крататоі; *род. мн. м.* -кѣнѣх 115 9 крататѡѵ; *вин. мн. м.* -кѣ 175 1, -кѣ 176 15.

крѣпѣн стереѳтерос: *род. мн. м.* прѣкѣшнѣх (пр *см.* кѣ) ѣго 42b 15.

коѵпѣно (*безъ послѣдующаго предлога* съ) ѣма, ѣпі тѳ ѵѵтѳ (68 28): 36b 11 47b 2 68 28.

къ *со дат. 1)* прóс: слово... ежѣ імѣ — авраамоѵ рако своемоѵ 137b 5 тоѵ лóгоѵ... тоѵ прос Ἀβραάμ тѳν δоѵλον ѵѵтоѵ; кѣндж — алтарю кѣѭ — кѵ кѣ(с)мѣщемоѵ юностѣ моѣ 56 15,15b 2 еіселеѵсомаі прос тѳ ѳѵсіастήріоν тоѵ ѳеоѵ прос тѳν ѳеόν тѳν ѳѵφραίνοντά тѣν νеότητά моѵ; пѣснь — асѵрію 96 12 ѳδѣ прос тѳν Ἀσσѵ-ріоν; къзовѣ — кѵ къшнюмоѵ кѵ благодѣкаю-щюмоѵ моѣ 70 14 хекράξομαι прос тѳν ѳеόν тѳν ѵ̔ψιστον тѳν ѳеόν тѳν ѳѵергетήсаѵтά με; — кѵ (моемоѵ) козлкаχъ (козлкаχъ) 68b 5 18 6 прос тѳν ѳеόν (моѵ) ѣхекраξа; — кѵ моемоѵ помолѣ сѣ 35 22 прос тѳν ѳеόν моѵ ѳεηθήσομαι; къждѣда лѣа моѣ — кѵ крѣпъкоѵемоѵ и жнежюемоѵ 55 8 ѣдѣψησεν ѣ ψѵχή моѵ прос тѳν ѳеόν тѳν ісхѵрόν тѳν ζѿντα (*Holmes во 110 кодд., alдр., edd. Ald. et Compl.*); къздѣхомъ ржкы нашѣ — кѵ (тоѵ)ждемоѵ 57b 21 διεπετάσαμεν χεῖρας ἡμῶν προς тѳν ѳеόν ἀλλότριον; рано пригожджѧх — кѵ 102 17 ѿρθριζον прос тѳν ѳеόν; (—кѵ *см. еще* — алтарю, — гю); кѣнідѣ —керъсави 64b 2 еісѵ̈лѳе прос Вηρσαβεέ; ко късѣмъ запов'ѣдемъ тѣоімъ напрасляхъ сѣ 164 3 прос πάσας τάς ѣντолάς соѵ катωрвоѵμην; —гі (гю) козлкаχъ (козлкаχъ) 3 4 167b 6 прос кѵ ѣхекраξа; гласомь моімь — гю козлкаχъ гласомь моімь — кѵ 97 16, 18 φωνῇ μоѵ прос кѵ ѣхекраξа φωνῇ μоѵ (*Holmes во 100 кодд., edd. Ald. et Compl.*) прос тѳν ѳеόν; къзлкашѣ (козлкашѣ 20b 21 141 14) —гю 20b 21 141 14 141b 11 142 3 142b 6 ѣхекраξαν прос кѵ; ократиатъ сѣ —гю 26b 20 ѣпістрафήсоνται прос кѵ; ѵчі моі кѣнѣ (очи наши) —гю (гю кѵ нашемоу) 29b 14 169 19 οἱ ѳφθαλμοί μоѵ διὰ παντός (ἡμῶν) прос тѳν κ ѵ (прос кѵ тѳν ѳеόν ἡμῶν); ѵтъкрѣзи —гю пѣть твоі 46 15 ѧποκάλѵψоν прос кѵ тѣν ѳδόν соѵ; къждѣнѣ ржцѣ моі — запов'ѣдемъ твоімъ 157b 13 ἦρα τὰς χεῖράς μоѵ прос τὰς ѣντолάς соѵ; соу-стѣна гла(гола) къждо — искрѣнюмоу своемоу 12 11 μάταια ἐλάλησεν ἕκαστος прос тѳν πλη-σίον ѵ̔ѵтоѵ; рече — мнѣ 2 14 ѣἰπε прос μέ; при-клони — (ко 35b 5 130 7) мнѣ (мнѣ 86 7, мнѣ 130 7) оѵχо твоѣ 35b 5 86 7 130 7 κλίνον прос μὲ τὸ оѵς соѵ; — мнѣ самому дѣа моѣ съмлѧте сѣ 55 24 прос ἐμαѵτόν ѣ ψѵχή моѵ ѣтарáхѳη; къзовѣтъ (придѣши) ко мнѣ (мьнѣ) 121 30 129 15 ѣпіκαλέσεται (ἤξεις) прос μέ; ѣгда къзовѣ (козлкаχъ)—немоу 3b 12 26b 7 ѣν тѿ χекраγέναι με прос ѵ̔ѵтоѵ; кѣн(е)гда придѣ — немоу 64b 1 ѣν тѿ ἐλθεῖν (еіселѳеῖν *Holmes во 20 кодд., edd. Ald. et Compl.*) прос ѵ̔ѵтоѵ; — немоу не прикліжѣтъ сѣ 38 20 прос ѵ̔ѵтоѵ οὐκ ἐγγιοῦσι; пристѫпите къ немоу 40b 19 προσέλθατε прос ѵ̔ѵтоѵ; —немоу ...козлкаχъ 79b 18 прос ѵ̔ѵтоѵ ... ѣхекраξа; къзглѣтъ (глашѣ) — нмъ 2 7 128b 6 λαλήσει

(ѣлáлει) πρὸς αὐτούς; — тебѣ помолѭ сѧ 4 18 πρὸς σὲ προσεύξομαι; егда молѭ сѧ — тебѣ 76b 8 ἐν τῷ δέεσθαί με πρὸς σέ; молитвоѭ моеѭ — тебѣ 83 7 τῇ προσευχῇ μου πρὸς σέ; — (къ 32b 12) тебѣ возъваꙗхъ (въсклицаꙗхъ) 32b 12 35 3 114b 7, възъваꙗхъ 116 14, возъвашѧ 25 6) 25 6 32b 12 34b 6 35 3 74 15 114b 7, 19 116 14 116b 4 πρὸς σὲ ἐκέκραξα (кекрáзомаι, *для* 32b 12 *Holmes въ 108 кодд., ed. Compl. Θεοδορητ Kyp.*; ѣкéкраξαν); егда възовѣ (возъваꙗхъ) — тебѣ 32b 19 37b 5 ἐν τῷ κεκραγέναι *(и для* 32b 19 *было у переводчика, когда всюду* δέεσθαι; *ср. Holmes, cod. III:* ѣς, *аттракція къ тѣς* δεήσεως, ѣκéκραξα) με πρὸς σέ; — тебѣ вьздигъ (възыꙗ) дш҃ѧ моѭ 28b 12 114b 10 πρὸς σὲ ἦρα τὴν ψυχήν μου; — тебѣ вьзꙗтѣсѧ очи моі жнежштюемоу на нѣси 169 13 πρὸς σὲ ἦρα τοὺς ὀφθαλμούς μου τὸν κατοικοῦντα ἐν τῷ οὐρανῷ; не приближишимъ сѧ — тебѣ 38b 15 τῶν μὴ ἐγγιζόντων πρὸς σέ; желѣтъ дш҃а моѣ—тебѣ 55 2 ἐπιποθεῖ ἡ ψυχή μου πρὸς σέ; дръжавѣ моѭ —тебѣ съхранѣ 72b 1 τὸ κράτος μου πρὸς σὲ φυλάξω; — тебѣ оутръ(н)ѭ 75b 13 πρὸς σὲ ὀρθριῶ;—тебѣ придетъ (не пристиꙗтъ, не придетъ, да придетъ) 77b 2 121 11, 16 130 4 πρὸς σὲ ἥξει (οὐκ ἐγγιεῖ, οὐ προσελεύσεται, ἐλθέτω); (— тебѣ *см. еще рубр. 6 в.*); егда вьздѣѭ рѫцѣ моі — цр҃кви сѵ҃ті (сѵ҃тѣѭ *Пов.*, сѵ҃тѣи *Бол.*) 32b 21 ἐν τῷ αἴρειν με χεῖράς μου πρὸς (*Holmes въ 100 кодд., алдр., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Kyp.*) ναὸν ἁγίου σου; поклонѭ сѧ— цр҃кви сѵ҃тѣі твоеі 177b 1 προσκυνήσω πρὸς ναὸν ἁγίου σου; приложитъ сѧ тебѣ — ѡ҃зкоу лъствоу 167b 14 προστεθείη σοι πρὸς γλῶσσαν δολίαν; варнсте очи моі — ютрю 165 19 προέφθασαν οἱ ὀφθαλμοί μου πρὸς ὄρθρον.

2) ѣпі́ *съ вин.*: — болѣзни ѣхѵ҃ моіхъ приложишѧ 84 19 ἐπὶ τὸ ἄλγος τῶν τραυμάτων μου προσέθηκαν; на окрашѣижштїмъ сѧ срѣдьцемь — неміоу 114 21 ἐπὶ τοὺς ἐπιστρέφοντας καρδίᾳ ἐπ' αὐτόν (*Holmes, cod. 140*); съвѣшташа имѫщимъшимь — сѣкѣ 111 14 ἐβουλεύσαντο ἐν ὁμονοίᾳ ἐπὶ τὸ αὐτό; — тебѣ привраженъ есмъ из ложизнѣ 25 21 ἐπὶ σὲ ἐπερρίφην ἐκ μήτρας; — тебѣ обратѣтъ сѧ 65b 1 ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι.

3) ѣпі́ *съ dat.*: приложі[шѧ] беззаконїе — беззаконїю іѵ҃ 84b 1 πρόσθες (приложи *Пов., Бол., Соф., Чуд. XV в*; *приписка поздн. шж Соф.*; *Holmes, cod. 274* прозѣвнѣхаѵ *съ парафразой*) ἀνομίαν ἐπὶ τῇ ἀνομίᾳ (*Holmes въ 43 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Kyp.*).

4) εἰς: приклони оуѵо҃ твоѥ — моленїю твоемоу (*вм.* моемоу *Бол., Пов.*) 115b 20 κλῖνον τὸ οὖς σου εἰς τὴν δέησίν μου.

5) παρά *съ род.*: облъжаꙗщиѵ мѧ — ѵ҃ю 145b 5 τῶν ἐνδιαβαλλόντων με παρὰ κῦ (παρὰ κῷ *Holmes codd. III, 262, 269, 273*).

6) *Въ греч. дат. безъ предлога: а)* не прислатъ сѧ — тебѣ 4 18 οὐδὲ (οὐ *Акгла*) παροικήσει σοι; *b)* гл҃а —ѵ҃ю 17b 8 ἐλάλησε τῷ κῷ; приклони (приклонитъ) ко мънѣ (мнѣ) оуѵо҃ твоѥ (своѥ) 16b 7 151 7 κλῖνον (ἔκλινε приклони *Пов., Соф., Бух., но аор. съ оконч. тъ Бол.*) τὸ οὖς σου (αὐτοῦ) ἐμοί; возъваꙗхъ — тебѣ 165 18 172 15 ἐκέκραξά σοι (*се алдр., Holmes cod. 156*; *а для* 172 15 πρὸς σέ. *Holmes cod. 21, Ориген*).

7) *См.* катомоу.

кагда *см.* когда.

кѣде *вопр.* поѹ̀: — (кѣді 106b 13) естъ кѣ҃ твоі (ѣ҃ 106b 13 149b 21) 55 9 55b 19 106b 13 149b 21; —сѫтъ милости твоіа древьняа ті҃ 119 31.

кѣждо ѣ҃хатос: *им. м.* — 12 11.

кънигы *мн.* графѝ (115b 6), βίβλος: *род. мн.* -нігъ 84b 4; *мест. мн.* ко -гахъ 115b 6.

кънижьникъ граммати́ус, граммати́ас (87 20): *род.* -нїжьника 58 20, -нїжьника 87 20.

кънижьнъ βιβλίου: *мест. м.* къ сѣвитѫщѣ -нї(жь)нѣкемъ 52b 13 ἐν χεραλίδι βιβλίου.

кънязь ἄρχων: *им.* -сѣ (*вм.* -сь) 1367; *род.-вин.* -сѣ 136 10; *им. мн.* -сн людѣщеи 60b 22, -сн 156 3 166 18; *род. мн.* -съ 39b 17,—110b 12; *дат. мн.* -семъ 97 11 115b 7; *вин. мн.* -сѣѧ 59b 7 111b 15 136 12 143 18 153 3, -(сѣѧ) 111b 18; *зв. ф. мн.* -сі (-сн) наши 28 18 28b 5; *тв. мн.* -сн (-сі) 149 9, 10.

кто тїс: *им.* — 3b 18 5b 4 14 11, 19 14b 1 20 6 22b 6 28 6, 7 28b 2, 9 29b 4 41 14 42b 18 51b 2 52b 5 67 7 68 3 72 19 74 4, 5 74b 11 76b 21 77b 19 87b 16 96b 12 98 18 110b 18 116 20 117 15, 22 119 27 120 20 124 7, 8 137b 18 143b 4 149 2 172 20, ктто 12b 4, кото 20 5, кто 144 13, 14; *род.* кого 31 10, 12; *дат.* комоу 51b 1.

катомоу ѣ҃ті, оуκѣ́ті (52 4): 52 4 93b 9 111 12 115b 29 132b 1.

кѫи тїс: *им. ж.* кѣ҃ 35 5 119 24; *ср.* кое 51 12.

кѫижьдо ѣ҃хатос: *дат. м.* комоужьдо 75b 10.

Л.

лапъть: *им.* -потъ 122 *(проба пера писца № 10 на верхн поль).*

лакати: *прич. наст. д. вин. ж.* лаужщѧ 141^{b} 1 пєиѵѿсаѵ; *им. мн. м.* лаужщи 141 12 пєиѳѿѵтєс; *вин. мн. м.* лаужщѹѧ 143 8 пєиѳѿѵтаѕ.

лакѣтєль: *мъст. мн.* прѣскѧдѣ къ ла(а)тєліхъ съ богатъіми 10 10 єгкаѳѵѵаті єѵ єѵєдрѫ (*Holmes, codd. 39 et 210; ed. Compl., Феодорит Кгр.*; sedet in insidiis *Vet. Lat.*) μєтѣ плоусіѡѵ.

лакѣти къ таннъіхъ (10 15), *съ инфин.* (10 18): *наст. 3 л.* лаєтъ къ таннъіхъ ѣко лєвъ къ огради своєи лаєтъ късъх(і)тіті ништаго 10 15, 18 єѵєдрєѵєс єѵ апокрѵфѡ ѡѕ λέων єѵ τῇ μάνδρᾳ αὐτοῦ ἐνεδρεύει τοῦ ἁρπάσαι πτωχόν; грѣшьникъ оуъърнтъ і прогнѣваетъ сѧ ѹжєзъ своімь поскрежъштитъ і лаєтъ (*вм.* тъіть, *при чемъ смѣшеніе букъ* т ѵѵ и л дь *въ малолѣціи легко допустить*) 148^{b} 12 ἁμαρτωλὸς ὀψεται καὶ ὀργισθήσεται τοὺς ὀδόντας αὐτοῦ βρύξει καὶ ταχήσεται (растаетъ *Пов., Вол., Соф., Бух.*).

левъгѣннѣ тоѵ Леѵі: *им. м. -іна* 175 22.

лєтѣти на *съ мъст.* (18^{b} 2^{2}): *аор. 3 л. -тѣ* 18^{b} 2 єпєтѧѕθη, *-тѣ* на кроулоу (*вм.* крилоу *Пов., Вол.*) єктрѧѵо 18^{b} 2^{2} єпєтѧѕθη єпі πτερύγων ἀνέμων; *прич. наст. д. род. ж.* лѣтѧщѣѧ (*вм.* летящѧѧ *Пов., Вол.*) 121 4 петомѣноу.

лєштн къ *съ мъст.*: *наст.-буд. 3 л. мн.*ѣ ложиҳъ своіхъ лѧгѫтъ 134 11 єѵ таїς μάνδραις αὐτῶν κοιτασθήσονται.

ли ѣ (7^{b} 2 13^{b} 14 14^{b} 1 28 7 35 8 62^{b} 17 63^{b} 12 74 5 97^{b} 31 98 4 101 7 114 8 116 17 123^{b} 8 124 8 144 14), каі (120 6 167^{b} 12), *безъ соотвѣтствія въ греч.* (62 11 62^{b} 19 67 14 73 8 97^{b} 13-15 118^{b} 29 123^{b} 7, 11 144 16); не...ли, ни...ли оὐχί (13^{b} 20 51^{b} 3 57^{b} 22 66^{b} 22 74 6 74^{b} 16), аштѣ...ли єі...єі (173 3). *1) Союзъ ли соединяетъ вопросит. предложенія съ разными подлежащими:* ѣко окіаетъ ѣ жилиштѣ твоємь, ли ѣко късѣлтъ сѧ ѣ сѣтѣі горѣ твоєи 14^{b} 1; кото (*вм.* ѣко) ѣ радѣ ѣ, ли ѣко ѣ радѣ ѣ на(на)шего 20 6 тіς θεὸς πλὴν τοῦ ϰῦ, каі тіς θεὸς πλὴν τοῦ θεοῦ ἡμῶν; ѣко ѣзідетъ на горѧ гнѣв, ли ѣко станетъ на мѣстѣ сѣтѣмъ его 28 7; не бои сѧ, єгда разбогатѣетъ чѣкъ,—єгда оумъножитъ сѧ съ німъ слава домоу его 62^{b} 17; ѣко ѣздітъ мя въ градъ остоѣнъѣ (остостоѣнъѣ),—ѣко (кто) наставитъ (наставитъ) мя до ідоумѣіа 74 5 144 14; єда мъртъвъіма сътворіші чюдеса,—ѕалѣ въскрѣсѧтъ и (н)спокѣдятъ сѧ тѣкѣ 116 17; ѹжасѧдѣ оухо не слъішитъ —, ли созъдавоі око не съмотрітъ 123^{b} 8; ѣко въстанетъ мнѣ на ѕлободѣіштіімъ, ли ѣко со мъною станетъ на творѣіштіімъ безаконіе 124 8; ѹкто дастъ сѧ тѣкѣ, — ѹкто приложитъ сѧ тѣкѣ къ мѣрѣ лъстиоу 167^{b} 13. *2) Союзъ ли связываетъ сказуемыя при одномъ и томъ же подлежащемъ:* єда іспокѣстъ ті сѧ прьстъ лі въздѣтітъ истиж твоіх 35 8; єда ѣмь мьіса юнъча —крѣхъ козьлиѣ пїѣ 63^{b} 12; єда въ ѣкъ отърінетъ ѣ і не приложитъ въблаговоліті пакъі — до конъца мілостъ своіх отъдѣчетъ 97^{b} 21; єда забѫдетъ поміловаті ѣ — оудръжитъ къ гнѣвъ своі штедротъі своєя 98 4; єда въ ѣкъі прогнѣваші сѧ на нъі лі простъреші гнѣвъ твоі отъ рода въ родъ 114 8; аштѣ вьіндѫ въ село домоу моєго ли въздѣжь на одръ постела моєя 178 2 єі єісєλεύσομαι єἰς σκήνωμα οἴκου μου, єі ἀναβήσομαι ἐπὶ κλίνης στρωμνῆς μου. *3) Союзъ ли связываетъ подлежащія при одномъ и томъ же сказуемомъ:* ѹкто естъ чѣкъ, ѣко помъніші и, — сі҃нъ ѵа҃нъ, ѣко посѣщіаеш его 7^{b} 2; ідѣті, ѣшті естъ разоумѣваті лі къзнѣваті ѣ 13^{b} 14. *4) Союзъ ли связываетъ дополненія въ предложеніи:* в[г]да ѵлѣкъ можетъ дати — отъстоіті трепєзѣ людемъ своімъ 101 7. *5) Ли союзъ противоположенія:* аіре — же не насъітитъ сѧ, і поровъіцѣ 73 8 ἐὰν δὲ μὴ χορτασθῶσι, καὶ γογγύσουσιν; дѣнні лѣтомъ нашімъ къ ніхъже ѳ҃лѣтъ, аштѣ — же къ селѣхъ (*вм.* въ сілахъ *Пов., Вол.*) ніхъ, ѳ҃ лѣтъ 120 17 αἱ ἡμέραι τῶν ἐτῶν ἡμῶν ἐν αὐτοῖς ἑβδομήϰοντα ἔτη, ἐὰν δὲ ἐν δυναστείαις, ὀγδοήϰοντα ἔτη. *6) Ли частица вопросительная:* ни (ни) лі разоумѣіатъ сѧі творѣштіі (дѣлающіе) безаконіе(а) (безаконіе)? 13^{b} 20 66^{b} 22 οὐχὶ γνώσονται πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν; и нъінѣ ѣкото трѣпѣнѣѧ моя, не ѣ лі 51^{b} 8 καὶ νῦν, τίς ἡ ὑπομονή μου, οὐχὶ ὁ ϰς; не ѣ лі къзріметъ сіхъ 57^{b} 22 οὐχὶ ὁ θεὸς ἐϰζητήσει ταῦτα; братрь не ідѣваітъ лі ѵлѣкъ 62 11 ἀδελφὸς οὐ λυτροῦται, λυτρώσεται ἄνθρ; нѣдѣ оумірающе не остаѣтъ лі ѣдіного 62^{b} 19; не се лі ѧ҃ѧ крътетъ сѧ къ насъ 67 14 οὐχ ἰδοὺ Δαυὶδ κέχρυπται παρ' ἡμῖν; не тъі лі кѫ отърінѫлъ нъі (отърінѫлъі нъі) 74 6 144 16 οὐχὶ σὺ ὁ θεὸς ὁ ἀπωσάμενος ἡμᾶς; не бо҃г лі покінетъ сѧ дша моѣ 74^{b} 16; въсѧждѣ оухо не слъішитъ — 128^{b} 7; накадъі ѹжъікъі не оканіютъ лі 123^{b} 11. *7) Ли безъ соотвѣтствія въ греч.:* — помъішлѣше 97^{b} 13-15 (*лосса*); — прѣжде 118^{b} 29.

ливанъ Лівανος: *род.* -на 89^{b} 16.

ливанъскъ Лівάνου: *вин. м.* ліканъскъі 34 4; *им. мн. ж.* ліканъскъіа 122 14; *вин. мн. м.*

ліканъскъ(і)и 34 3, -скъіи 48b 11; *ж.* ліканъскыи 133b 21.

лисъ ἀλώπηξ: *dat. мн.* (*dat. poss.*) лісомъ 76b 1 ἀλωπέκων.

листъ φύλλον: *им.* листъ 1b 2.

лихва τόκος: *им.* лі- 68 15; *род.* лихвъі 89b 5; *вин.* не дастъ въ лихвѫ 14b 17 οὐκ ἔδωκεν ἐπὶ τόκῳ.

лихоемьство πλεονεξία: *вин.* — 157 1.

лице πρόσωπον, πρ҃къ -цемь ἐνώπιον (9b 4): *им.* — гнѣ 41b 2, лі- мое 32 6, лі- 12 5; *род.* -ца 8 7 49 17, 19 49b 5 56b 18 70 7 73b 8 80b 10 81 10 104 5 108 21 118 15 120 9 126 8 126b 17, 17[2] 130 5 149b 9, 10 173 22, ліца 1b 7 2b 15 3b 20 9b 8 16 13 16b 15 26b 5 28 17 32 6, 8 37 14 57b 5, 8 68b 20 74 20 80b 4, 17 81 10[2] 83b 6 117b 21 126 21 128 5, къ врѣмьа ліца твоего 24 19 εἰς καιρὸν τοῦ προσώπου σου (*ст. евр.* «во время гнѣва твоего» *Мандельштам, но въ нѣм. Библіи* wenn du darein sehen wirst), отъвраженъ есмь отъ ліца оубю твоею 37b 1, шть ліца гнѣва твоего и ѣрости твоея 130b 4, ліцѣ 65 14 135 14, отъ ліцѣ огнѣ 80b 8; *dat.* -цю 59 18 158 20, [л]ліцю 17 19, ліцю 55 6, *dat. poss.* 55b 24 56 22, ліцю (*вм.* лицю) 56 22; *вин.* — 113 13 134b 6, — мое 82b 9, — твое 107b 6, 17 116b 9 164b 4, лі- твое 13 6 34b 21 36b 19 58 6 65 8 80 4 108b 10, лі- свое 10b 8 40b 4, лі- 24b 10 124b 14 133b 18, лі- земли 134b 11; *тв.* прѣдъ ліцемъ его 9b 4 ἐνώπιον αὐτοῦ; прѣдъ -цемь (ліцемъ 21 2 64 16) вѣтра (вѣтроу 111b 19, твоимь 64 16) 21 2 42 17 64 16 111b 19 κατὰ πρόσωπον ἀνέμου (σου); прѣ(дъ) -цемь твоимь 117b 18, прѣдъ -цемъ моимъ 70b 8 πρὸ προσώπου σου (μου); испльніши мѧ веселѣ сѧ (метѣ тоу) ліцемъ твоимъ 16 3, възвеселиши і радостьіх (ἐν χαρᾷ) сѧ (метѣ тоу) ліцемъ твоимъ 249; *им. мн.* -ца ваша 40b 20; *род. мн.* -цъ грѣшьныхъ 110 16; *вин. мн.* -ца 112 7.

лишение ὑστέρημα: *род.* -нии 41 5.

лишити сѧ *род. вещи* (23b 15 27 17 113b 5) *и род.-вин. лица* (23b 15 27 17 113b 5); — сѧ *род. вещи* (41 9 51 13), отъ (101b 13): *наст.-буд. 1 л.* ѵисо -шѫ сѧ азъ 51 13 τί ὑστερῶ ἐγώ; *3 л.* ничесоже мине лишитъ 27 17 οὐδέν με ὑστερήσει, не лишитъ добра ходѧштіхъ незълобіе 113b 5 οὐ στερήσει (*Holmes въ 97 кодд., edd. Ald. et Compl.*) τὰ ἀγαθὰ τοὺς πορευομένους (*Holmes въ 8 кодд., алдр.*) ἐν ἀκακίᾳ; *3 л. мн.* не -шѧтъ сѧ кьсѣкого добра 41 9 οὐκ ἐλαττωθήσονται παντὸς ἀγαθοῦ; *аор. 3 л. мн.* не -шишѧ сѧ отъ похоти своеѧ 101b 18 οὐκ ἐστερήθησαν ἀπὸ τῆς ἐπιθυμίας αὐτῶν; *перф. 2 л.* хотѣлъ оустъ его нѣси его лишилъ 23b 15 θέλησιν (*Holmes въ 98 кодд., алдр., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κυρ.*) τῶν χειλέων αὐτοῦ οὐκ ἐστέρησας αὐτόν.

ловитва θήρα: *вин.* -твѫ 169b 19.

ловити: *прич. наст. д. род. мн. м.* -ѩштіхъ 169b 21 τῶν θηρευόντων.

ловъ θήρα: *вин.* — 17 4.

ловьць θηρευτῶν: *род. ж.* отъ сѣти -уіа 120b 24.

ложе μάνδρα (134 11), κοίτη (3b 15 45 5 54 8), κλίνη (5b 8): *вин.* — мое 5b 8, късе — его сократимъ естъ въ недѣлі 54 8; *мьст.* на -жі сео[е]мь 45 5; *мьст. мн.* на -жіхъ вашіхъ 3b 15, скоуменіе. ѵ. въ -жіхъ своіхъ лѫгахъ 134 11.

ложесьно μήτρα: *род. мн.* къ тѣкъ прибражень есмь нз -жезнъ 25b 1, оутоужденіе къшьа (ἀπηλλοτριώθησαν) грѣшьныі отъ -снъ 71 9.

ложьнъ ψευδής: *вин. мн. ср.* -наа 52b 2.

лоза ἄμπελος: *им.* — плодовита 171 23.

лозьє αἱ ἀναδενδράδες: *им.* — 108 5.

лоно κόλπος: *род.* -на 172 8.

лотовъ (тоу) Λώτ: *дат. мн. м.* -вомъ 111b 8.

лоукавъ, тома — *подпись справщика и владѣльца рукописи на нижн. полѣ л. 23.*

лоуна σελήνη: *им.* — 89 5 168b 1, — съвръшена въ вѣкъ 118b 24 ἡ σελήνη κατηρτισμένη εἰς τὸν αἰῶνα; *род.* -ны 88b 19; *вин.* -нѫ 7 21 134 8 175b 18.

лоучии *сравн.* крѣіссѡи: *им. ср.* -ше малое правьдьникоу паче богатьства грѣшьныхъ мьнога 47 10 κρεῖσσον ὀλίγον τῷ δικαίῳ ὑπὲρ πλοῦτον ἁμαρτωλῶν πολύν, -ше дьнь единъ въ дворѣхъ твоіхъ паче тысѧштъ 113 14 κρεῖσσων ἡμέρα μία ἐν ταῖς αὐλαῖς σου ὑπὲρ χιλιάδας; *ж.* -ѵьши милостъ твоѣ паче живота 76 1 κρεῖσσόν τὸ ἔλεός σου ὑπὲρ ζωάς.

лъжа ψεῦδος, (τὰ) ψευδῆ (71 10): *род.* -жьі 3b 9 72b 15; *вин.* -жѫ 4b 4 (τὸ ψεῦδος), 71 10 (ψευδῆ).

лъживъ ψευδής (75 20), δόλιος (4b 5): *им. м.* мѫжъ . . . -живъ 4b 5 ἄνδρα . . . δόλιον (льстивъ *Пог., Бол.*); *им. мн. м.* -ві 75 20 ψευδεῖς.

лъжь ψεύστης: *им.* весь ѵѣкъ ложь 151b 12 πᾶς ἄνθρωπος ψεύστης.

лъжь *прилаг.* ψευδής: *им. м.* ложь конь во спасение 40 15 ψευδὴς ἵππος εἰς σωτηρίαν.

льковъ λέοντος (26 14), τῶν λεόντων (71 19): *род. мн. ср.* лъковъ 26 14; *вин. мн. не ср.* -вы 71 19.

львъ λέων: *им.* левъ 6 7 10 16 25b 9, левъ готовъ

на ловъ 17 3; *род.-вин.* -ва 121 26; *род. мн.* лекъ 43^{b} 4.

лѣстивъ дóлиес, долиóтητος (69 5), долíου (144^{b} 4): *род. м.* лѣстива 56 5 167^{b} 11; *дат. м.* -тивоу 167^{b} 14; *тв. м.* -тивомъ 144^{b} 7; *им. мн. м.* -ти[и]ве 69 5; *ж.* лѣстивыим 12 13 37 6; *ср.* лѣстива 144^{b} 4; *вин. мн. м.* -вы 66 9; *ж.* лѣстивыя 12 17; *мест. мн. ж.* -тивахъ 16 12.

лѣстити *тв. орудія* (4^{b} 21): *имперф. 3 л. мн.* ѩзъıкıмъ своимı лıцıаахѫ 4^{b} 21 таῖς γλώσσαις αὐτῶν ἐδολιοῦσαν.

лѣсть дóлος, δολιότης (50 12), θήρα (42^{b} 6): *им.* да придетъ емоу сѣть ежже не свѣсть и лесть ѥже сѣкры оскметъ ı 42^{b} 6 ἐλθέτω αὐτῷ (*edd. Ald. et Compl.*) παγὶς ἣν οὐ γινώσκει (*ib.*) καὶ ἡ θήρα ἣν ἔκρυψεν (*ib.*) συλλαβέτω αὐτόν (*ib., алдр.*), лесть 45 1, -тъ 68 16; *род.* лѣсти 10 8, -сти 41 18; *вин.* лесть 66 4, лесть створıтı къ рабѣхъ его 136^{b} 2 τοῦ δολιοῦσθαι ἐν τοῖς δούλοις αὐτοῦ; *тв.* лестıю 28 11; *дат. мн.* -стемъ 50 12; *вин. мн.* -сти 43^{b} 14.

лѣштанıе χλωρότης: *мест.* къ -щанıı златѣ 81^{b} 4 ἐν χλωρότητι χρυσίου.

лѣштенıе, -ние δολιότης: *вин. мн.* лѣщенѣ 64 8 (δολιότητας *edd. Ald. et Compl.*), -нїѣ 91^{b} 9.

любити *съ вин. или род.-вин.* (127 18), *съ инфин.* (41 15): *наст. 3 л.* -тъ сѫдъ 48 4 128 16 ἀγαπᾷ χρίσιν, -вітъ мı(ло)стıнѭ ı сѫдъ 39 16 ἀγαπᾷ ἐλεημοσύνην καὶ χρίσιν, мılостъ ı (ı)стınѭ -вітъ гѣ 113^{b} 2 ἔλεον καὶ ἀλήθειαν ἀγαπᾷ κς, -вітъ гѣ крата сıонѣ паче высѣхъ селъ нѣковıı 115 27 ἀγαπᾷ κς τὰς πύλας Σιὼν ὑπὲρ πάντα τὰ σκηνώματα Ἰακώβ; *2 л. мн.* -те сотетьıная 3^{b} 8 ἀγαπᾶτε ματαιότητας; *прич. наст. д. им. м.* -вııı непракъдж 11^{b} 19 ὁ ἀγαπῶν ἀδικίαν, -вıѭ дъıнı ıндѣти доброı 41 15 ἀγαπῶν ἡμέρας ἰδεῖν ἀγαθάς; *им. мн. м.* -вıııи (ı)мıа твое 59, -вıштеı (ı)мıа твое 85 12 οἱ ἀγαπῶντες τὸ ὄνομά σου, -вıщеı сп҃нıе (сп҃нıи) твое 53^{b} 14 85^{b} 14 οἱ ἀγαπῶντες τὸ σωτήριόν σου, -вıштеı гѣ 127 18 οἱ ἀγαπῶντες τὸν κν; *род. мн м.* -вıштıхъ (ı)мıа твое 164 18 τῶν ἀγαπώντων τὸ ὄνομά σου; *дат. мн. м.* -вıштııмъ (-вıштıımъ) законъ твоı (тıа) 166^{b} 9 169 4 τοῖς ἀγαπῶσι τὸν νόμον σου (σε).

любъı то ἀγαπᾷν (144^{b} 10), διάθεσις (90^{b} 17): *род.* къ -бъıı мѣсто окалıгаахъ мıа 144^{b} 10 ἀντὶ τοῦ ἀγαπᾷν με ἐνδιέβαλλόν με; *вин.* прııдıжтı къ -бъıı сръдııцю 90^{b} 17 διῆλθον εἰς διάθεσιν καρδίας; *вин.* потрѣкıлъ еси высего — дѣи[ж]шта отъ тѣхъ 92^{b} 2 ἐξωλόθρευσας πάντα τὸν πορνεύοντα ἀπὸ σοῦ,— створıшıа къ напıнанıю своѭ 140 15 ἐπόρνευσαν ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν αὐτῶν.

людıе, -дıе (40 2? 91 4 94^{b} 2 99 12 107 9 109^{b} 1,10,17 114 12 115^{b} 1 117^{b} 19 125 6 126^{b} 20 128 10 129 8 152 14), -дıи (109^{b} 10) λαός, λαοί (1^{b} 17 6^{b} 4, 6 8 21 21 17 39^{b} 15 56^{b} 8 57^{b} 3 58^{b} 14 59^{b} 10 60^{b} 8 69^{b} 7 70^{b} 16 80 9, 11, 14. 16, 18 88 8 94 9 98^{b} 1 115^{b} 6 125^{b} 8 126 18 126^{b} 8,20 128 8, 10, 13 131 10 136 8 137^{b} 10 143^{b} 14 152 14), *безъ соотв. въ греч.* (135 8): *им.* -дıе 1^{b} 17 58^{b} 14 59^{b} 10 80 9, 16 131 10, -дıе тогда 21 7, богатı(ı) -дıе 59 20, -дıе мои 63 21, -дıе вıсı 80 18 140^{b} 22, (вıсн) 80 11, -дıе ѫждемıи(н) 131 1, -дıе 125 6 128 10 129 3, -дı(ı) 40 2, -дıе мои 91 4 99 12 109^{b} 1, (твои) 107 9, вıсн -дıе 152 14, -дıе стıопѣсцı 115^{b} 1, блажени -дıе 117^{b} 19, вıсı -дıе 126^{b} 20, -дıе мои (твои) 109^{b} 17 114 12, -дıе безѹмьııи 94^{b} 2, -дıи мои 109^{b} 10; *род.* -дıı 75 18, -дıı 3 9 6^{b} 4 14 18 39^{b} 15 61^{b} 2 67 9 88^{b} 11 113^{b} 17 118 6 136^{b} 1 137^{b} 10 138 3 149 10, -дıı 124 1 149 16 170 9; *дат.* -дıмъ 6^{b} 6 8 21 25 11 27 18 33^{b} 4 34 16 73^{b} 5 77 17 80 14 88^{b} 6 94 9 101 8 115^{b} 6 126 18 126^{b} 3 128 8 136 8 147^{b} 2, 11 175 6, 9; *вин.* -дı 14 2 19^{b} 12 21 17 33^{b} 7 34 18 56^{b} 8 57 18 59 14 63 16 66^{b} 24 69^{b} 7 98^{b} 4 99 8 104^{b} 11 111 5 135^{b} 14 136 18 140 18, -дı 40 2 (?) 60^{b} 8 103^{b} 15 114 18 123 17 137^{b} 7 176 11; *тв.* -дьми 128 18 -дьмı 151^{b} 18 152 9, -дъмı 81 5; *мест.* -дѣхъ 3 17 43^{b} 7 57^{b} 3 69 8 70^{b} 16 88 8 98^{b} 1 123^{b} 5 135 8 143^{b} 14, дѣлѣхъ (*зм.* людехъ *Поп., Бож., Соф., Бух.*) 125^{b} 8.

людıскъ лаоῦ, λαῶν (60^{b} 22): *род. ср.* -дıска 215; *мест. ж.* -сцѣ 142^{b} 17; *им. мн. м.* -дıсцıı 60^{b} 22; *дат. мн. м.* -скъмъ 88^{b} 18.

лютъ πονηρός: *им. ж.* -та 41^{b} 17; *вин. м.* — 53^{b} 23 62 4; *ср.* -то 47 19; *род. мн. м.* — 123^{b} 18; *тв. мн. м.* -тъı 103^{b} 5.

лѣпота εὐπρέπεια, ὡραιότης (81 21): *род.* красата (sic; красота *Поп., Поп.*) -тъı его 63 10 ἡ εὐπρέπεια τῆς ὡραιότητος αὐτοῦ (*у переводчика было обратно* ὡραιότης τῆς εὐπρεπείας); *дат.* -тѣ 81 21; *вин.* -тъ 122^{b} 6.

лѣто ἔτος, ἐνιαυτός (78 14), θέρος (94 19): *дат.* -тоу 78 14; *вин.* — 94 19; *им. мн.* -та моѣ 36 16, -та твоѣ 131 17 131^{b} 4, -та наша 120 14, -та 102 12 119^{b} 24; *род. мн.* -тъ 119^{b} 20 120 16, 17 125 16; *дат. мн.* -томъ 120 15; *вин. мн.* -та 7 1^{b} 7, -та кѣıанıѣ 97^{b} 12, -та къ нѣже 120^{b} 7.

лѣдѣенıѣ *см.* нсто лѣдѣенное.

лѣдѣнѣ ψύχ: *им. мн.* -нııı моıа 49^{b} 10.

ажгъ друмо́ѕ: *род.* -га 108 12.

ажжѣнъ друмоѵ: *им. мн. м.* -нїи 134 7.

ажкавъ понурóς (115), понурευóμενος (41 9 14^{b} 12), σκαμβóς (129^{b} 3): *им. м.* -(ка)въı 4 19, -коѵ 14^{b} 12; *ср.* -ко 129^{b} 8; *род. м.* -каго 11 5.

ажкавьноватн о съ *мьст.* (93 4 135^{b} 19), на съ *вин.* (111 5), съ *тв. орудія* (111 5), *безъ дополненія* (46 4 46^{b} 7, 9 122 11): *пов. 2 л. мн.* о пророцѣхъ моихъ не -ноүите 135^{b} 10 ѣν τοῖς προφήταις μου μὴ πονηρεύεσθε; *аор. 3 л.* єдико -къноκа врагъ о сътъкмь твоемь 93 4 ὅσα ἐπονηρεύσατο ὁ ἐχθρός ἐν τῷ ἁγίῳ σου (*Holmes въ 107 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Krp.*); *3 л. мн.* на люди твоѧ -кашıа колѣѧ 111 5 ἐπὶ τὸν λαόν σου κατεπανουργεύσαντο γνώμην; *прич. наст. д. им. мн. м.* -ноүіжıнї 46^{b} 9 οἱ πονηρευόμενοι; *дат. мн. м.* -ноүіжıнїмъ 46 4 ἐν πονηρευόμενοις; *вин. мн. м.* козарѣ око моѥ на врагы моıа ї на въстающıтъıѧ на мıа -къноүжштъıа оүслъıшıтъ оүхо моѥ 122 11 ἐπεῖδεν ὁ ὀφθαλμός μου ἐν τοῖς ἐχθροῖς μου, καὶ ἐν τοῖς ἐπανισταμένοις ἐπ' ἐμὲ πονηρευομένοις (πονηρευομένους *Holmes, cod. 204 и* πονηρευόμενος *вм.* -μένους *cod. 81*) ἀκούσεται τὸ οὖς μου (*съ еврейскаго*: глядитъ глазъ мой на злившихся на меня; мои уши слушаютъ о возставшихъ на меня злодѣяхъ. *Мандельштамъ*); *инф.* — 46^{b} 7 πονηρεύεσθαι.

ажкавьнъ понурóς (76^{b} 19), понурευόμενος (80^{b} 5): *вин. ср.* -но 76^{b} 19; *род. мн. м.* -къныхъ 80^{b} 5.

ажкъ тóξον: *род.* -ка 73^{b} 9; *вин.*—60 17, -къ 11^{b} 4, на локъ (*вм.* ажкъ *Пот., Бол.*, лу^{к} *Чуд. XV в.*) разврашıтенъ 104 19 εἰς τόξον στρεβλόν, — мъдянъ 20 15, — скоı 6^{b} 19 76^{b} 14, (скоѥ) 47 5, (скои) 71^{b} 1, (моı) 56^{b} 22; *им. мн.* -цї 47 9; *род. мн.* локъ (*вм.* ажкъ *Пот., Бол.*, лукъ *Чуд.*) 96 21; *тв. мн.* -къı 100 10.

М.

маднѣмъ (*страна*) Μαδιάμ: *дат.* -дїѣмоү 111^{b} 7 τῇ Μαδιάμ.

маналитъ мъелéѳ: *мьст.* о маналитѣ 115^{b} 12, о ма(а)литѣ 66^{b} 9 ὑπὲρ μαελέθ; (на магалаѳи, на магалаи *Мандельштамъ*); *греч. схолія*: μαελὲθ ἑρμηνεύεται ἀπαρχή (*т. е. приношеніе въ жертву первенцовъ, начатковъ, самаю лучшаго, дорогого*). «Maeleth, *vox in titulo Psal. 52,1 occurrens* (*Aquila* ἐπὶ χορείας, *Theodotion* ὑπὲρ τῆς χορείας pro choreis, *Symmach* διὰ χόρου pro choro), *pro qua nonnulla exemplaria vetera legunt Amalech. Sunt qui autument, Maleth genus esse musici instrumenti quod nulla conjectura probari potest. Nos de chorea dictum intelligimus, quod satis hebraicae vocis significationi consonat; hinc totum Psalmi titulum ita reddimus:* Psalmus catecheticus David, pro eo, qui horeis praesidet». *Aug. Calmet Dictionarium biblicum. Aug. Vindelicorum. 1729.*

малъ мıкрóς (52^{b} 2 90 20 134 20 150^{b} 9), ὀλίγος, βραχύς (7^{b} 4 135^{b} 11 160^{b} 13): *им. ср.* -лоѥ 47 10, ї ıще -ло (ѣтı ὀλίγον) ї не вждетъ грѣшьника 46^{b} 12, ѧзе вѣшıа -ло үıсломъ 135^{b} 11 ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἀριθμῷ βραχεῖς; *род. ж.* -лъı 55^{b} 2; *ср.* мнѣ же -ла не (παρὰ μικρόν) подвижасте сıа ногы, -ла нѣ (παρ' ὀλίγον) проıшıа сıа стопы моıа 90 20, 21, -ла не съконкъıшıа мене на земıı 160^{b} 13 παρὰ βραχὺ συνετέλεσάν με ἐν τῇ γῇ; *тв. ср.* оүмьıлъ і ѣсі -ломъ үımъ отъ $\overline{\text{бнл}}$ъ 7^{b} 4 ἠλάττωσας αὐτὸν βραχύ τι παρ' ἀγγέλους; *им. мн. м.* -лı 144^{b} 20; *ср.* -лаа 134 20; *род. мн. ср.* отъ — (ѿ малъ *Пот.*, ѿтъ мала *Бол.*, ѿ малыхъ *теперь въ Библіи*) отъ землıа раздѣлıа въ животѣ ıхъ 17 11 ἀπὸ ὀλίγων (*Holmes въ 102 кодд., edd. Ald. et Compl., Psalt. Copto-Arab., Θεοδορητ Krp., алдр.*) ἀπὸ γῆς διαμέρισον αὐτοὺς ἐν τῇ ζωῇ αὐτῶν; *вин. мн. м.* -лъıа 150^{b} 9.

мамонъ *см.* амонъ.

мана мáννα: *несклон. въ вн. вин.* — 101 19.

манасıı, -снѣ Μανασσῆς: *им.* моı (мон) естъ -сı 73^{b} 17 144 6; *тв.* наасıею (*вм.* манасıемъ *Чуд.*, манасıемь *Пот.*, манасıемъ *Бол.*) 107^{b} 2.

маслина ἐλαία: *им.* -лına плодовıта 66^{b} 2.

маслинънъ ἐλαιῶν: *им. мн. ж.* -лınнъı 171^{b} 2.

мастıтъ πῖων: *мьст. м. и ж.* -тїтѣ 122 9, 19.

мастъ πιότης: *род.* -ті 76 6.

матн μήτηρ: *им.* -ті 115^{b} 3, (моѣ) 32 15 64^{b} 20; *род.* -тєрı мо(ѳ)ıа 25^{b} 2, (моеıа) 25 20 82^{b} 11 86^{b} 2, мр҃ı своеıа 64 10, мр҃ъ (*вм.* мт҃рı *Пот., Бол.*) 145 13; *вин.* мр҃ь 149 12, -терь своѭ 172^{b} 15.

матерьство πρεσβεῖον: *род.* -ства 87^{b} 7.

медъ μέλι: *род.* -да 22^{b} 1 110 9 162 6.

между съ *тв.* ἀναμέσον: мıюю (*вм.* междоү *Пот., Бол., Чуд.*) прѣдѣлъı 81^{b} 2 ἀναμέσον τῶν κλήρων.

междурамье τὰ μετάφρενα: *им.* — 81^{b} 4.

мелькıседекова (τοῦ) Μελχισεδέκ: *дат. м.* по үıноү -хıседекокоү 146^{b} 18.

месопотамиѣ Μεσοποταμία: *вин.* -п(о)тамиѭ соуріискѫ 73 17 τὴν Μεσοποταμίαν Συρίας.

метати *съ вин.* (170^{b} 15) *или съ род.* (26 7): *аор. 3 л. мн.* о ризѫ моѭ -шьꙗ жрѣкъꙗ 26 7 ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρους (*Holmes cod. 184*); *прич. наст. д. им. мн. м.* -ѭштѣ сѣмена своѣ 170^{b} 15 βάλλοντες τὰ σπέρματα αὐτῶν.

милованти *съ вин.* (132 16): *наст. 3 л.* -лоуетъ 47^{b} 6 οἰκτείρει, 47^{b} 19 151 16 ἐλεεῖ, -лоуетъ ѡ҃цъ сн҃ъ 132 16 οἰκτείρει πατὴρ υἱούς; *прич. наст. д. им. м.* -лоуѧ 148 14 ὁ οἰκτείρων.

милостивъ οἰκτίρμων (102^{b} 8), ἐλεήμων, εὐίλατος (128^{b} 10); *им. м.* милостивъ 102^{b} 8 132 8, милостивъ бѣꙗшесѧ имъ 128^{b} 10 εὐίλατος ἐγίνου αὐτοῖς, [прѣ]милостивъ 115 13, -стивъ 147 18 148 19 151 15.

милостꙑни ἐλεημοσύνη: *вин.* милостꙑнѭ (*передѣлано въ* милость; *срав.* милостꙑня *Бол.*, милостиня *Соф.*, милость *Пог.*, *Бух.*) 28 14, ми(ло)стꙑнѭ 39 16, -нѭ (-ню *Бух.*) 131^{b} 22.

милость ἔλεος, ἐλεημοσύνη (28 14), οἰктирмός (106^{b} 3 140^{b} 18 166 1): *им.*—152 15, 20 152^{b} 3, 6, 9 154 20 175^{b} 5, 11, 17 176 3, 7, 10, 14, 16, 18, 20, 22 176^{b} 2, 5, 9, 11, -(сть) 175^{b} 13, 19, -(лость) 175^{b} 9 176^{b} 7, -сти (=мл҃о и *Пог.*, мѣ҃ти и *Бол.*) 172^{b} 4 τὸ ἔλεος καί, — твоѣ 40^{b} 1 143^{b} 16 157 18 159^{b} 18 177^{b} 22, — моѣ 118 18, -тꙑ твоѣ 45 9 53 10 75^{b} 9 76 1 145^{b} 9, -тꙑ гн҃ѣ 132^{b} 3, -тꙑ 72^{b} 4, милость 29 20 129 10 137^{b} 16 141 3, милостꙑ твоѣ 27^{b} 15 70^{b} 18, ми- 38^{b} 18 114 25 117^{b} 17, милостꙑ твоѣ 30 20, ми- твоѣ 83^{b} 3 115 5 124 15; *род.* -ти твоеꙗ 138 15, -ти твоеꙗ 4^{b} 7 53 6, -ти твоеꙗ (твоеꙗ *Пог.*) 158^{b} 19, -ти 74^{b} 10, -ти своеꙗ 79^{b} 21 140^{b} 11, мілости своеꙗ 45 15, милости твоеꙗ 5^{b} 2 120^{b} 2, милости 145 19, милости гн҃ѣꙗ 39 17, милости моеꙗ (твоеꙗ) 118^{b} 13 83 10; *дат.* по -ти твоѣ 146 4 165^{b} 2, по -тї твоѣ 160^{b} 17, по -ти[и] твоѣи 163^{b} 13, по -ти[і] твоѣ 149^{b} 18, по милости твоеи 29 12 κατὰ τὸ ἔλεός σου, по вели҃ѣ -ти твоеи 64^{b} 4 κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου; *вин.* — 40 20 129 12, —моѭ 118 29, въ -тꙑ 140^{b} 18 εἰς οἰκτιρμόν (*Holmes cod. 213*, in servitute *Vet. Lat.*), -тꙑ своѭ 55^{b} 8 70 18 132 11, (твоѭ) 61^{b} 1, милостꙑ твоѭ 45^{b} 9, ми- 113^{b} 1, ми- своѭ 37 19 127^{b} 9, (твоѭ) 114 14 116 21 121^{b} 8, милостꙑ (*передѣлка изъ* милостꙑнѭ ἐλεημοσύνην; *срав.* милостꙑня *Бол.*, милостиня *Соф.*, милость *Пог.*, *Бух.*) 28 14, милостꙑ своѭ 97^{b} 21, (твоѭ) 13 19, (ѥ҃ѣ) 66^{b} 3, милости (*вм.* милость *Пог.*, *Бол.*) 21^{b} 7 ἔλεος; *зв. ф.* -ти моѣ 73 14; *тв.* милостꙑѭ 24 10, -тꙑѭ 131^{b} 18, милостꙑѭ твоѭ (твоеѭ *Пог.*, *Бол.*) 36^{b} 21, -тїѭ твоеѭ 166 12 ἐν τῷ ἐλέει σου; *мѣст.* о милости (-ти) твоеи (твоеи) 36 3 177^{b} 4 ἐπὶ τῷ ἐλέει σου, о -с(т)и твоеи 73 7 τὸ ἔλεός σου; *им. мн.* -ти 141^{b} 16 142 7 142^{b} 14, -ти съѫіждѫтъ сѧ 117 3 ἔλεος οἰκοδομηθήσεται (*въ ед. ч. Пог.*, *Бол.*), -ти твоѧ (твоѧ многы) 119 31 166 1, милости 141 18, милости твоꙗ 106^{b} 3; *вин. мн.* -ти 143^{b} 5, милости 16^{b} 9 29 9, милости 116^{b} 24.

мимонти: *наст. 3 л. мн.* лѣта... мімоіѫтъ (-лѣ *Пог.*, *Бол.*, *Соф.*, *Бух.*) 119^{b} 25 ἔτη... παρέλθοι; *аор. 1 л.* -ідѫ 48^{b} 12 παρῆλθον; *3 л.* (*съ оконч.* -тъ *по аналогіи съ наст.*) -ідетъ (-детъ *Соф.*, -дѣ *Бол.*, *Бух.*) 119^{b} 22 διῆλθε.

мимотешти: *прич. наст. д. им. ж.* -кѫщїѣ 71 22 διαπορευόμενον.

мимотѣкати: *наст. 3 л.* -каетъ 75^{b} 5 ῥεῖ.

мимоходити ѭтъмь (1195), *съ мѣст.* (817): *имперф. 3 л.* егда -хождаше вь поустꙑни 81 7 ἐν τῷ διαβαίνειν σε ἐν τῇ ἐρήμῳ (*Holmes въ 110 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κυρ.*); *прич. наст. д. им. мн. м.* -дѧштиѥ 172 10 οἱ παράγοντες, мімоходѧшти ѭтъмь 119 5 παραπορευόμενοι τὴν ὁδόν.

миръ, вьсь — хо́смос: *род.* вьсего -ра 132^{b} 19 τοῦ κόσμου.

миръ εἰρήνη: *им.* — 169 5, — мьногъ любꙑштиѥмъ законъ твоѥ 166^{b} 9 εἰρήνη πολλὴ τοῖς ἀγαπῶσι τὸν νόμον σου, миръ 114 26, миръ на гн҃ѣ 170 21 171^{b} 11 εἰρήνη ἐπὶ τὸν Ἰσραήλ; *род.* хотѧштиѥ мірѹ 44^{b} 5 οἱ θέλοντες τὴν εἰρήνην, мьножьство мірѹ 89 4 πλῆθος εἰρήνης, -ра 41 20 46^{b} 17 49 18 54^{b} 3 168 5; *вин.* глѣдѧхъ — о тебѣ 169 9 ἐλάλουν δὴ (δὲ *алдр.*; *Holmes, cod. III et 156*; autem *Vet. Lat.*) εἰρήνην περὶ σοῦ (*Ио. Злат.*: ἄλλος ἀλαλήσω εἰρήνην ἐν σοί» *Migne, gr., t. 55, p. 350*), миръ 33 5 88^{b} 10 90^{b} 3 114 17; *тв.* міромъ 34 18 68^{b} 9 ἐν εἰρήνῃ; *мѣст.* въ -рѣ (мірѣ) 4 4 96 17 ἐν εἰρήνῃ, ѥже о -рѣ 169 3 τὰ εἰς εἰρήνην.

мирьнъ εἰρηνικός: *им. м.* -рѣнъ 168 5; *дат. м.* -ноу 48^{b} 16; *вин. ср.* -рѣно глѣдѧхѫ 48^{b} 13 εἰρηνικὰ (εἰρηνικῶς *Holmes cod. 39*) ἐλάλουν.

младѣньць νήπιον, νήπιος (164 12): *род. мн.* -нець 77 6; *дат. мн.* -денѣцемъ 17 16, -денцемъ 164 12; *вин. мн.* -денѣцꙗ 22 18, -денцꙗ 151 17 177 17.

младѣньчь νηπίων: *род. мн. ср.* -нечь 7 16.

млѣка́ сáлоς: *род.* -кѣ 69 1.

млѣнын, -нин ἀστραπή: *им. мн.* -нын твоѧ 98^{b} 17, -нїѧ 126^{b} 13; *вин. мн.* -нын 18^{b} 15, -нїѧ 174^{b} 13.

млѣко γάλα: *им.*—159 18.

моавъ, моѣкъ Μωάβ: *им.* -авъ 144 8, -ѣкъ 111 18, -авь 73^{b} 20.

мождань μεμυελωμένος: *вин. мн. ж.* -нъı 79^{b} 6.

мои μοῦ, ἐμός (63^{b} 6, 11 73^{b} 17, 17^{2} 144 5, 5^{2} 161^{b} 9), мої (53 21 65 5), ме (18 5), *безъ соотв. въ греч.* (21 17 75 18): *им. м.*—3 12 6^{b} 2 10^{b} 10 17^{b} 14 32 14 44 2^{2}, 3^{3} 52^{b} 4 56^{b} 15 58 19 72 5 72^{b} 11 73^{b} 17 87^{b} 2 132^{b} 21 144 5^{2} 146 3 154 18, мої 2 14 3 2 4 13, 12^{2} 6 4, 10 8 8 13 11, 12, 15 15 4 15^{b} 14 17^{b} 11, 12, 12^{2}, 15 18 9 19 9 19^{b} 16, 16^{2}, 21 21 14, 18 22^{b} 19, 20 24^{b} 16, 21 25^{b} 2, 15 28^{b} 18 29 6 31 10 32 11, 15 32^{b} 12 33 19, 20 34^{b} 5 35 10, 16 35^{b} 16 36 16 36^{b} 15 50 21 50^{b} 16 52^{b} 15 53^{b} 18, 18^{2}, 19 54^{b} 14 55 23 55^{b} 13 56 13, 23 56^{b} 16 57^{b} 4 64^{b} 11 65^{b} 4 68 22 69^{b} 15 72^{b} 4, 4^{2}, 6 73 8, 11, 18, 14 73^{b} 17^{2}, 20 74^{b} 18, 18^{2}, 19 75 10, 10^{2}, 11, 13 75^{b} 13 76 12 82 10 85^{b} 18, 19 86 14 86^{b} 4, 9 87 5, 6 87^{b} 8 88 16 91 19 97^{b} 7, 17 102 19 (*вм.* имъ), 111^{b} 18 112^{b} 10, 10^{2} 114^{b} 6 115 2, 13 115^{b} 22 117^{b} 14 (*лоссā*), 118 23, 24 118^{b} 1 120^{b} 20, 22 122 8 130 4 144 8, мої 44^{b} 6 55^{b} 25 144 5 154 12 162^{b} 19 167 10 173^{b} 11 177 3; *ж. мо҃ѧ* 3 5 21 6^{b} 13 15^{b} 6 16 14 17^{b} 9 25^{b} 15 26^{b} 9 27 9 31 5 32 15 33^{b} 1 35 15 36 13, 14, 18 38^{b} 3 40^{b} 10 42^{b} 9 43 8 50 2 50^{b} 5 51 6, 16 51^{b} 4 55 2, 3, 19, 24 55^{b} 21 56 6, 19 63^{b} 11 64^{b} 20 70 11 70^{b} 13 73 14 74^{b} 17 75 8, 12, 13 75^{b} 15, 17 76 7, 15 83^{b} 19 86^{b} 18 88 15 92 2, 16, 17 97^{b} 4 112 23 112^{b} 3 115^{b} 19, 21 116^{b} 5 118 10, 11, 18, 18^{2} 119 24 122 8 124 13, 14 130 15 131^{b} 9, 11 132^{b} 18, 20 134^{b} 20 135 2 143^{b} 11 145^{b} 17 151 19 153 17 155^{b} 15 156 10, 19 158 18 160 16 161^{b} 9 162^{b} 1 164 9 166^{b} 15 167 1, 10 168 4, 11, 12 172 23, 25 173^{b} 24 177 2; *ср. мо҃ѧ* 5^{b} 10 13^{b} 2 15^{b} 12 17^{b} 10, 10^{2} 25 19 25^{b} 12 27 10 31 9 31^{b} 1 32 4, 6 33 21 35^{b} 11 36 13 38^{b} 1 49^{b} 17, 17^{2} 50 1 51 7 51^{b} 3 53 18 57 1 58 17 67^{b} 9, 22 68 23 70^{b} 10, 11 72 5 73 9 74 18, 19 74^{b} 17 75 9, 12, 14 86 12, 13, 20, 21 86^{b} 6 92 3, 15 112^{b} 2 114^{b} 23 120^{b} 22 121 14 122 10, 12 130 13 143^{b} 8, 9 145^{b} 11 153 18 156 3 160 8, 12 161 8 161^{b} 5, 13 165 5 166 20 167 4, 18 167^{b} 20 172^{b} 9; *род. м. и ср.* моего 5^{b} 15 15 15 17^{b} 14 19 8, 17 19^{b} 1 21 15 22^{b} 17 24^{b} 18 25^{b} 13 27^{b} 16 29 13 29^{b} 19 30^{b} 18 31^{b} 7, 13 38 11, 15 49^{b} 6, 15 50^{b} 19 52^{b} 17 54^{b} 4 55^{b} 11, 15 57^{b} 6 61^{b} 24 64^{b} 8, 8^{2} 65^{b} 3 67^{b} 13 73^{b} 21 82 12 84^{b} 10 92 17 109^{b} 11 113 19 114^{b} 16 115^{b} 15 118 8, 25 118^{b} 16 129 17, 17^{2} 129^{b} 14 130 14 144 9 151 6 158 11 162^{b} 10 163 3, 7 173 2 177 7; *ж.* моѧ 3^{b} 3 4 11 15 16 15^{b} 17 25 20 30^{b} 17 32^{b} 19 33 18 37^{b} 4 42 12 50 10 53^{b} 3 62 5 75^{b} 19 76 17 79^{b} 19, 21 82 4, 14 82^{b} 12 85^{b} 1 86 21 86^{b} 3 87^{b} 4 97 20 114^{b} 18 115 10 116^{b} 11 118^{b} 13 144^{b} 2 169 8 171^{b} 14, 17 172 18 173 3, моѭ 73 10, моѭ 29 11 53 18 67 21 144 7, моѧ 25^{b} 2; *дат. м. и ср.* моемоу 8 5 18 6 31 12 35 4 55 22 55^{b} 24 56 22 65 5 85^{b} 4 124^{b} 5 134^{b} 18 146^{b} 2 162 4 173^{b} 21, твоемоу (*вм.* моемоу *Пог., Бол.*) 115^{b} 20; *ж.* моеи 42 9 42^{b} 4 43 3 79^{b} 12, моеі 2^{b} 21 6^{b} 7, 8 11 21 19 18 19^{b} 3 26 18 34^{b} 20 67 24 82^{b} 10 143^{b} 10, моеї 44^{b} 2 49 17 49^{b} 12 83^{b} 10; *вин. м.* — 4^{b} 15 74 2 125 21 130 13 165^{b} 15, мої 4 14 6 17 18 8 20 10 29^{b} 2, 23 32 1 35 11 56^{b} 22 63^{b} 20 68^{b} 8 69^{b} 8 76^{b} 7 83^{b} 14 99 13 118^{b} 6 144 11 165^{b} 1 172 16, моі 44 2 173^{b} 5; *ж.* моѭ 3 3 3^{b} 6 5^{b} 1, 9, 16 6 8, 15, 18 8 9 16 9, 10 16^{b} 17 17 7 18 5 19^{b} 17 26 6, 6^{2}, 11, 13 27 20 27^{b} 12 28^{b} 18 30 5, 18 31^{b} 17 34^{b} 8 36 7 36^{b} 12 42 6 43 7 43^{b} 3, 5 44 3 49^{b} 2 50^{b} 18 51 11 51^{b} 18 52 8 53 21 54 11 54^{b} 15 55 12 56 3, 16 62^{b} 13 67 18 67^{b} 12 68^{b} 9 69^{b} 4, 5, 22 70 20 70^{b} 7 72 3 72^{b} 1 74 13 75 3 (*о изъ ж*), 76^{b} 9 77^{b} 2 79 9 82^{b} 18 83^{b} 15 84 2, 3 85 17 86^{b} 20 87 7, 10 92 8 110 4 113 9 114^{b} 4, 11, 15 115 6 116^{b} 3 118^{b} 1 130 8 145^{b} 6 146 22 151 14 151^{b} 1 163 21 167^{b} 9 172^{b} 14, 16 177^{b} 10; *ср.* моѣ 4 10 5^{b} 8, 17 8^{b} 11 15 17 16 11, 16 26 10, 16 29^{b} 22 30 19 35 18 36 5 38 9, 13 51^{b} 19 62 2, 3 64 23 64^{b} 10 72 8 74 14 82 21 82^{b} 9, 20 83^{b} 14 91 14 92^{b} 7 118 19 121 29 121^{b} 2 130^{b} 3 144^{b} 14 156^{b} 10, 21 157 7 162^{b} 12 165^{b} 12, мо(ѣ) 50^{b} 7; *тв. м. и ср.* моімь 147 9 155 7 156^{b} 17 158 21 177 20, моімь 97 16, 18 159 16, сѫдѣцем (м)оімь 115 3, моімъ 51 1 165 10, моімъ 3 4 70^{b} 8 118^{b} 19, къдъıхаѣмем (м)оімъ 5^{b} 7, сѣтъıм (м)оімъ 118 8, моимъ 7^{b} 21 51 10, ıазъıком (м)оимъ 79^{b} 14; *ж.* моеѭ 93^{b} 2 67^{b} 15 83 6, моѣ(ѭ) 31 2, ıдъıхаѣоѭ моѭ 30 15; *мнст. м. и ср.* моемь 124 17 125 20 130 15; моѣхъ 155 11 157^{b} 21 161 10 171^{b} 19 177 4, моемь [емь] 34^{b} 17, моемъ 4 1 13 9 19^{b} 19 37 21 50^{b} 8 51 8 58 4 76 3 79^{b} 16 134^{b} 17, моімъ 25^{b} 16; *ж.* моеи 13 8 35 5, моеі 65 13 70^{b} 12 76 10 118^{b} 15 130 15, моеї 79^{b} 5; *им. дв. ж. и ср.*—50^{b} 8 145^{b} 16 163^{b} 9 164^{b} 8 172^{b} 10, мо(ѣ) 76 2 79^{b} 4, мої 16 14 20^{b} 5 29^{b} 14 82 11 88 14 97^{b} 8 116 12 129^{b} 10, моі 160 18 165 19 167 7; *род. дв. ж. и ср.* моею 19 14 19^{b} 4 50 8 79 11; *дат. дв. м., ж. и ср.* моима 70^{b} 6, моіма 146^{b} 6 161^{b} 18 162 11

173 4, 5, 7; *вин. дв. ж. и ср.* — 155b 9, моѝ 13 18 2011, 14, 16 26 1, 2 29b 16 30b 9 32b 21 36 10 38b 9 52 11 65b 5 701, 2 76 5 91 16 116 15 151b 2 157 2, моѝ 151b 3 157b 12 158b 4 168 9 169 13; *тв. дв. ж. и ср.* моима 20b 12 30 21 97 22 129 19 129b 17, моѝма 155 16; *мьст. дв. ж.* моѥ 6 11; *им. мн. м.* — 69 15, моѝ 5b 19 16b 17 28b 17 31 18 36b 16 50 5, 8 50b 1, 9 52 2 54 13, 21 55b 18 63 21 63b 6 69b 12 82 16 86b 19 91 4 99 13 109b 1, 10, 17 130 10, 22 130b 7 154b 13 156 9 166b 20, моѝ 164b 16; *ж.* моѧ 5 20 16b 5 25b 11 26 3 36 19 38 2 42b 12 49b 5, 10 50 5 55 7 55b 17 90b 1; *ср.* моѥ 16 21 36 16 49b 1 53 15 61b 23 64 1 65b 6 69 23 76 8 79b 5 82 21 86b 11 87 17 116 8, моѥ (*вм.* моѝ *Пог., Бол.*) 131b 16; *род. мн. м., ж. и ср.* моѭ 4b 13 24b 20 36b 18 51 12 118b 17, моіѫ 6 14 8b 11 15 5 17b 17 19 3 20b 17 21 19 22b 8, 16 29b 20 31 17 32 21 34b 4 40b 18 51b 5, 8, 20 65 9 67 18 71b 20 83b 11 84 20 99 15 118 7 118b 9 124 16 125 19 131 14, 16 162 19 169 9, моі(ѫ)ъ 36 20, моіѫ 49 19 157 19 161b 6 177 23 177b 13, 20; *дат. мн. м., ж. и ср.* моимъ 51 2, моімъ 36b 1, 3 67b 1 117 7, моімъ 44 14 162 6, 13, мѣмъ 53 1 117 8; *вин. мн. м. и ж.* моѧ 4 9 14 2 16b 3, 8 20b 4, 6 21 17 26b 12 29b 24 30 1 31b 17 50b 21 51 15 52 13 54b 6 66b 24 67b 8 69b 10 74b 5, 14 79b 3 109b 19 122 10 151 8 151b 17 152 4, 8 152b 18 156 12 158b 3 164 20; *ср.* моѥ 43 32 52 13 58 19 63b 19 64b 6 65 10 69 20 99 17 116b 20 118b 3 125 15 164 13 173b 5; *тв. мн. ж. и ср.* моими 5b 9 79b 13 117 2 146 18, моимі 151 4; *мьст. мн. м., ж. и ср.* моіѫ 5b 12 16b 4 40b 9 72b 7 118b 6 119b 4 135b 18, моіѫ 49 18 135b 17.

молєньѥ, -нѥ (114b 16 115b 20 151 5) дѣѧнсіѕ, προσευχή (5b 17 16 11 74 14): *род.* -нѣ 67b 13, -нїѣ 114b 16, -нѣ 130b 22, -нѣ 151 5; *дат.* -нїю 115b 20; *вин.*—моѥ 5b 17 16 11 51b 19 74 14.

молитва *съ дат.* (55b 11), къ (83 6) προσευχή, εὐχή (74b 18), дѣѧнсіѕ (4 11 5b 16 16 10 26b 8 32b 18 33 18 37b 3 41b 1 52 8 74 13 130 2 140b 9 166b 22 172 18): *им.* — 130 1 166b 22, —ѧ 114b 1,—моѣ 43 8 115b 18 116b 5, моли- 26b 3 142b 18, моли-ѧ 16 7, моли- моєѥ 119b 11, моли-ѥ 55b 11 προσευχὴ τῷ θεῷ; *род.* -ъı моѧ 79b 21 172 18, -литъı моѧ 4 11 33 18 37b 3 79b 19, -литъı моѧ 32b 18; *вин.* -ѫ 107b 8, -ѫ моѭ 113 9 114b 15, -литѫ 41b 1, -литѫ своѭ 130 2, (моѭ) 3b 6 5b 16 16 10 51b 18 52 8 67 17 67b 11 74 13 77b 2 130 3, -литво и -тво (о *вм.* ѫ) 130b 21 140b 9, -тво (о *вм.* ѫ) дѣѧхъ 144b 11 προσηυχόμην; *тв.* -литвоѭ моѭ къ тебѣ 83 6 τῇ προσευχῇ μου πρὸς σέ; *вин. мн.* -литъı 74b 4, 13.

молитвьникъ їхетѣѕ: *род. мн.* -никъ 95 4.

молити сѧ къ: *наст. 1 л.* ѥгда молѭ сѧ къ тебѣ 76b 8 ἐν τῷ δέεσθαί με πρὸς σέ.

морѥ θάλασσα: *им.* — 85 4 103b 20 124b 21 126 18 127b 21 149 19, сѣ — великоѥ, пространоѥ 134 18; *род.* -рѣ 89 8, 7 141 9, мѣрѣ (*вм.* морѣ *Пог., Бол.*, морѧ *Чуд.*) 108 7; *дат.* -рю 138 20; *вин.* — 78b 18 94 4 100b 1 117b 8 142 18, врѣмьноѥ — 138 17, (врѣмѧноѥ) 176 4, 9; *зв. ф.* — 149b 8; *мьст.* къ (къ 77b 15, на 118 21) -рі 77b 15 99 3 118 21 139 12; *мнст. мн.* къ -рѣхъ 174b 10, на -рѣхъ 28 8.

морьскъ τῆς θαλάσσης (*безъ члена* 39b 2), θαλασσῶν (7b 14 59b 20 101b 10): *вин. м.* -рьскъ 101b 10: *ж.* -скѫѭ 77b 18; *тв. ж.* -скоѭ 117 26; *им. мн. ж.* -скыѧ 122b 17; *вин. мн. ж.* -скыѧ 82 7, -рьскыѧ 7b 18, 14, -рѣскыѧ 39b 2; *ср.* -рѣскаа 59b 20.

моси Моусѣѕ: *им.* — 128b 1, -сі 139b 18, -сі ѥдѣѧвѧнъı ѥго 139 14 Μωυσῆς ὁ ἐκλεκτὸς αὐτοῦ; *род.-вин.* -сѣа 136b 8 138b 18; *дат.* -сѣѡві (*исправлено въ* -сѣ[ш].ю: *и стерто, и мѣсто ѥго не заполнено, а ю изъ* ѕ; *ненужное и случайно сохранилось отъ стиранія*) 132 1.

моѣѡвъ Моусѣѕ: *им. ж.* -ва 119b 11; *тв. ж.* -воѭ 99 8.

мощи сѣ *инф.*: *наст. 3 л.* ѕ[г]да (и) χάϊκα можѣтъ дати ли ѳүгоѵоѵіті трапєζѫ 101 6 μὴ καὶ ἄρτον δύνατα (*Holmes въ 107 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кур., Іо. Злат., Кирилъ Алдр.*) δοῦναι ἢ ἑτοιμάσαι τράπεζαν; *3 л. мн. не* могѫтъ стати 46 2 οὐ μὴ δύνωνται στῆναι.

мощь, немощи — *съ инф.*: *род.* съкрѣщѣıа ı не ıмѫтъ -щı тı постоѣті 20b 11 ἐκθλίψω αὐτοὺς καὶ οὐ μὴ δύνωνται στῆναι.

мракъ γνόφος: *им.* — 126b 8.

мрьзость βδέλυγμα: *вин.* положиша мıа въ мрѣсѣѣ 116 10 ἔθεντό με βδέλυγμα ἑαυτοῖς.

мрьзѣти сѧ *дат.*: *наст. 3 л.* мѫжь крıвъ (*вм.* крънı *Пог.*) ı лъжıвъ мрѣзıтъ гѣı 4b 5 ἄνδρα αἱμάτων καὶ δόλιον βδελύσσεται ϰς; *аор. 3 л.* неправъдъ ѫзнıненавıдѣхъ ı мрѣзѣ ми 166b 4 ἀδικίαν ἐμίσησα καὶ ἐβδελυξάμην; *имперф. 3л. мн.* словеса моѣ мрѣзѣкаѫ ѩı 69 23 τοὺς λόγους μου ἐβδελύσσοντο.

мрѣтвъ νεκρός: *им. м. мрѣ-* 36b 6; *им. мн. м.* мрѣтвıı 150b 18; *род. мн. ср.* мрѣтвъıхъ

139b 7; *дат. мн. м.* мрѣтвъмъ 116 16; *мѣст. мн. м.* оу мрѣтвъıхъ свобоⷣѣ 115b 25 ἐν νεκροῖς ἐλεύθερος.

мрьцати: *аор. 3 л.* мрѣче 136b 8 ἐσκότασε.

моурѣ аи҃ѳіѡψ: *им. мн.* -рі 89 10 (*глосса писца къ слову* ѥтіопѣнı аи҃ѳіопес); *дат. мн.* -бомъ 94 10 (*глосса писца къ словамъ* людемъ ѥтіопьскомъ).

моучъ, пьсыа — хоυνόμυια: *им. мн.* пьсъıе -чъı 136b 14; *вин. мн.* песыа -чъı 103 18.

мъногъ полύς, τὸ πλῆθος (64b 4), не- ὀλιγοστός (135b 11): *им. м.* мьн- 166b 9; *ср.* -го 37 9 45 18, мьного 172b 4, (*adverbiale* πολλά) 168 3, много 22b 5; *род. м. и ср.* многа 22 28, мънога 47 12 53 8; *дат. ср.* по многоу 169b 1 ἐπὶ πολύ; *вин. ж.* -гѫ 166b 2; *ср.* много 36b 9; *тв. ж.* многоıѫ 81 19, многѫ 40 12; *мьст. ж.* -зѣ 100b 9, многѣ 43b 7; *им. мн. м.* -зі 126b 8, многıи 2b 20 52 15 166 4, немногıи 135b 11, многı 3b 18 25b 6, 18 69 16, многıи 2b 18, многıи 2b 19; *ж.* многı 38b 16 41b 11, многı 166 1; *род. мн. м. и ж.* — 119b 5 122b 16 146 19, многъ 19 2 38 19; *дат. мн. м.* -гомъ 147 4, многъıмъ 86b 7; *ж.* по многъıмъ щедротамъ твоıмъ 64b 4 κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου; *вин. мн. м. и ж.* -гъı 87b 19, многъı 174b 28; *ср.* многа 52b 3; *мьст. мн. м.* ко многѣхъ 68b 11; *ж.* многахъ 33b 19 142 15, многахъ 99 4.

мъножаи *сравн.* πλεῖος (102 4): *им. мн. ж.* множаıшııа 90 16; *вин. мн. м.* -жаıшııа въ ıхъ 102 4 ἐν τοῖς πλείοσιν (*Holmes въ 106 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητъ Кур., Іо. Злат.*) αὐτῶν.

мъножицеⷤ πλεονάκις, колѣ — посаплѡ̀с: -жицеⷤ 140b 3, мьн- 171b 18, 16, колѣ множı- 75b 16.

мъножьствıе πλῆθος: *мьст.* ко множьствıи же силъı своеıа 40 15 ἐν δὲ πλήθει δυνάμεως αὐτοῦ, въ -стıи силъı твоеıа 78b 10 ἐν τῷ πλήθει τῆς δυνάμεώς σου.

мъножьство πλῆθος: *им.* колъ мъного мно- (ὡς πολὺ τὸ πλῆθος) благости твоеıа 37 9, -жьство 89 3 98b 11; *род.* множьства 57 19, множьства 76b 15; *дат.* по мъножьствоу гнѣва (неүьстıи) 9b 2 5 2 κατὰ τὸ πλῆθος τῆς ὀργῆς (τῶν ἀσεβειῶν); *вин.* мн- 66 20; *тв.* множьствомъ 40 13 ἐν πλήθει, множьствомъ 4b 6 ἐν τῷ πλήθει, множьствомъ 62 8 ἐπὶ τῷ πλήθει; *мьст.* къ -стıи 83 10 ἐν τῷ πλήθει, на множьс(т)ıи 46b 16 ἐπὶ πλήθει.

мъıслити *съ вин. и дат.*: *прич. наст. д. им. мн. м.* -лѧщıı мънѣ зълаа 42 14 οἱ λογιζόμενοί μοι κακά.

мъıсль λογισμός, διαβουλία (5 1): *тв.* заⷣъ -лъıж 97b 4 6 (*глосса писца къ ст.* 75, 11); *им. мн.* -лı 39b 20; *род. мн.* -лен 5 1; *вин. мн.* -лı 39b 14.

мъıто δῶρα: *род.* -та 31 1 (*передълка изъ* мъздъı), -та на непокıнънъıхъ не прııатъ 14b 18 δῶρα ἐπ' ἀθῴοις οὐκ ἔλαβεν.

мъıшьца βραχίων: *им.* — твоѣ 56b 12 117b 11, (моѣ) 118 11, (сто҃ѣ его) 127b 5, мъıн- 56b 10, *род.* -цъı твоеıа 107 2; *вин.* -цѫ твоѭ 87b 10 -шъıцѫ 11 4; *тв.* -цеⷤ 117b 2, (твоеⷤ) 98b 8 ἐν τῷ βραχίονι (σου), -цеⷤ высокоѭ 176 1 ἐν βραχίονι ὑψηλῷ; *вин. дв.* -шъıцı моı 20 16 τοὺς βραχίονάς μου; *им. мн.* -цъı 47 13 βραχίονες.

мъıздa μισθός: *им.* мъ- 171 8.

мъıскъ ἡμίονος: *им.* мъ- 38b 11.

мъıстити на *съ вин.*: *прич. наст. д. им. м.* мъıщтаѭ на къıсѣ напиннанїѣ ıхъ 128b 11 ἐκδι- κῶν ἐπὶ πάντα τὰ ἐπιτηδεύματα αὐτῶν.

мъıсть ἐκδίκησις: *им.* мѣ- кро[въ]ви 106b 17 ἐκδίκησις τοῦ αἵματος; *вин.* мъıстъ 71b 10; *род. мн.* -тıи 123 6, мъıсті(ı) 123 5 (мъстıи *Пог., Бол., Соф., Буз.*) ἐκδικήσεων; *вин. мн.* мъıсті 21 16.

мъıстьникъ ἐκδικητής: *род.-вин.* мъıстьника 7 19.

мъıчь μάχαιρα: *им. мн.* мъıчı острı 70b 2.

мъıшица σκνίψ: *им. мн.* мъıшицы 136b 15.

мѣдьнъ, -дѣнъ χαλκοῦς: *вин. м.* -дѣнъ 20 16; *вин. мн. ср.* -дѣна 141b 19.

мѣра μέτρον: *вин.* въ -рѫ 107b 11 ἐν μέτρῳ.

мѣрило ζυγόν: *мьст. мн.* въ -лѣхъ 75 20 ἐν ζυγοῖς.

мѣсто τόπος, къ ... мѣсто ἀντί: *им.* — 48b 18 96 17; *род.* -та 46b 18 132b 2; *вин.* — 30b 14 55 18 106 19 173 8, — сѫ... 113 2 133 19 τόπον ὃν..., — тварьдо 86 10 τόπον ὀχυρόν, къ хѣлка — 14 3 67 1 ἐν (*Holmes въ 94 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητъ Кур.*, ὡς *cod. 188*; sicut escam panis *Vet. Lat.*) βρώσει ἄρτου (въ снѣдь хѣлба *теперь въ Библ.*), къ оⷱцъ твоıхъ — 59b 5 ἀντὶ τῶν πατέρων σου, къ любъıи — 144b 10 ἀντὶ τοῦ ἀγαπᾶν με; *мьст.* -тѣ 27 17 28 7 57b 16 80b 19 132b 17 158 10 173 14.

мѣсяць, новъ — νεομηνία: *вин.* новъ — 109 2.

мѣхъ ἀσκός: *им.* — 160 21; *вин.* — 39b 1; *мьст.* -сѣ 100b 3.

мъıсо κρέας: *род.-вин.* ѣда ѣмь -са юнъча 63b 12 μὴ φάγομαι κρέα ταύρων.

мъıтежь ταραχή: *род.* -жа 37 15.

мъıтежьнъ ταραχώδης: *род. ср.* -на 120b 24.

мждрость софіа: *им.* ѣсть — 142[b] 3; *ms.* -тіѭ 120 26 ἐν σοφίᾳ (ѣ мждрости *Пов., Бол., Соф., Бух.*).

мажатн сѧ: *пов. 2 л.* -жаі сѧ 32[b] 8 ἀνδρίζου; *2 л. мн.* -жаіте сѧ 37[b] 11 ἀνδρίζεσθε.

мажь ἀνήρ, ἄνθρωπος (113[b] 8): *им.* — 1 8 41 2 113[b] 8 121[b] 19 148 1, 14, -жѧ 4[b] 5 37[b] 18 112[b] 15; *род.* -жа 21[b] 1 108[b] 2; *ms.* можемѣ (о *вм.* ѫ) 19[b] 6; *им. мн.* -жи 69 5, -жі 96[b] 6; *род. мн.* — 72 2; *ms. мн.* -жі 30[b] 17.

мажьство ἀνδρεία: *ms.* -[с]тѣомѣ 81 2 ἐν ἀνδρείᾳ.

мажтнтн сѧ: *наст. 3 л.* -тѣ сѧ 51 21 ταράσσεται.

мажнтн *съ вин.*: *аор. 3 л. мн.* -ѫшѧ мѧ 43 18 ἐπείρασάν με.

N.

I. на *съ вин. и съ род.-вин.* (2 1, 1[a] 3[b] 17 10 14 11 20 11[b] 14 24 10 25 16 33 21 36 2 36[b] 20 37 6 37[b] 13 38[b] 17 46 10 48 18 52 16 53[b] 22, 22[a] 55 20 55[b] 23 56 21 64 9, 10 68[b] 25 69 21 69[b] 17 71[b] 3 74[b] 21 75 14 82 12 92[b] 6 95[b] 9 99[b] 17 100[b] 2 101 18 108 18 108[b] 2, 4 118 5 148 21 149[a] 2 150 18, 21 150[b] 2, 20, 21 153 1 164[b] 4 170 4, 21 171[b] 11 172 25 172[b] 3, 17 174[b] 21 177[b] 16):

1) ἐπί *съ вин.*: — аспидѫ і василіскꙑ наступиши 121 25 ἐπ' ἀσπίδα καὶ βασιλίσκον ἐπιβήσῃ; поповенькѣ не прьлъта—клѣтъѫ своѭ 14[b] 9 ὀνειδισμὸν οὐκ ἔλαβεν ἐπὶ τοὺς ἐγγιστα αὐτοῦ; оумѣи (оумѣаі 55[b] 28) — ѣа 55 20 55[b] 28 56 21 ἔλπισον ἐπὶ τὸν θεόν; оумѣаѭштоу мі — ѣі моего 82 12 τοῦ ἐλπίζειν με ἐπὶ τὸν θεόν μου; да положатъ — ѣа оумѣаѭщіе свои 99[b] 17 ἵνα θῶνται ἐπὶ τὸν θεὸν τὴν ἐλπίδα αὐτῶν; —градѫ дроноѭ 174 5 ἐπὶ τὸν πώγωνα τὸν Ἀαρών; къзнесѣ главꙑ моѭ — грагꙑ (гѳ- *вм.* вр-) моѧ 31[b] 17 ὕψωσε τὴν κεφαλήν μου ἐκ' ἐχθρούς μου; возъвнтъ — грагꙑ своѧ 148[b] 8 ἐπίδῃ ἐπὶ τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ; — вꙑхъ емоу неправьдꙋ его съвидѣтъ 7 7 ἐπὶ κορυφὴν αὐτοῦ ἡ ἀδικία αὐτοῦ καταβήσεται; — късъкрѣпѣаѣ не желаіте 75[b] 8 ἐπὶ ἅρπαγμα (*Holmes съ 107 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Феодоритъ Кир.*) μὴ ἐπιποθεῖτε; да приложитъ ѣѣ—къ,—ѣы ! — сѣѣы ваша 150[b] 11, 12, 12[a] προσθείη ϰϛ ἐφ' ὑμᾶς, ἐφ' ὑμᾶς καὶ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς ὑμῶν; мѣштаѭ — късѣ нанимаюѣ ѭ 128[b] 11 ἐκδικῶν ἐπὶ πάντα τὰ ἐπιτηδεύματα αὐτῶν; прьзрѣ — късіа жнвѣштаѭщѧ 40 7 ἐπέβλεψεν ἐπὶ πάντας τοὺς κατοικοῦντας; вгда прьзьрѣ — късіа заповѣди твоѭ 154[b] 16 ἐν τῷ με ἐπιβλέπειν ἐπὶ πάσας τὰς ἐντολάς σου; приложѣ — късѣ похвалѣ твоѭ 87 15 προσθήσω ἐπὶ πᾶσαν τὴν αἴνεσίν σου; чѵи мои — вѣрьнꙑѭ гѣмаі 129[b] 10 οἱ ὀφθαλμοί μου ἐπὶ τοὺς πιστοὺς τῆς γῆς; къзведе ѵѣкꙑ — главꙑ нашѧ 79 18 ἐπεβίβασας ἀνῶς ἐπὶ τὰς κεφαλὰς ἡμῶν; — гнѣвъ врагъ моіхъ прострѣтъ рѫкѫ твоѭ 177[b] 19 ἐπ' ὀργὴν ἐχθρῶν μου ἐξέτεινας χεῖρά (*Holmes съ 19 кодд.*, тѣи *χ. cod. 21*) σου; съходѧштіѣ — горꙑ сионьскꙑѧ 174 8 ἡ καταβαίνουσα ἐπὶ τὸ ὄρη Σιών; оупѣха (оупька 150 21) (25 16 150 18, 21 172 25), оупѣхаѣтъ) (24 10), да оупѣхаѣтъ, да оупѣхаѣтъ (172[b] 3, 17), оупѣхаѣ (46 10), оупѣхаіте (3[b] 17), оупѣхаѣхтъ (52 16), оупѣхашѧ (150[b] 2), оупѣхати (148 21), оупѣхаѣштіи (37[b] 18), оупѣхаѣштаго жѳ (38[b] 17) — ѣѣ (ѣа 37[b] 18) 3[b] 17 24 10 25 16 37[b] 18 38[b] 17 46 10 52 16 148 21 150 18, 21 150[b] 2 172 25 172[b] 3, 17 ἤλπισεν, ἐλπίζει, ἐλπισάτω, ἔλπισον, ἐλπίσατε (*Ио. Злат.*: ἕτερός φησι «πεποίθατε»), ἐλπιοῦσιν, ἤλπισαν, ἐλπίζειν, οἱ ἐλπίζοντες, τὸν δὲ ἐλπίζοντα ἐπὶ ϰν (τὸν ϰν 172 25 172[b] 3, 17); добро естъ надѣѣти сѧ (на) ѣѣ нижє надѣѣти сѧ — чѣѣка 152[b] 20, 21 ἀγαθὸν πεποιθέναι ἐπὶ ϰν ἢ πεποιθέναι ἐπ' ἄνϑ; добро естъ оупѣѣати — ѣѣ нижє оупѣѣати — кънязѧ 153 1, 2 ἀγαθὸν ἐλπίζειν (πεποιθέναι *Holmes, cod.* 143) ἐπὶ ϰν ἢ ἐλπίζειν ἐπ' ἄρχοντας (*Holmes съ 8 кодд., алдр., Кирилъ Алдр.*); надѣѣштіѣ сѧ — ѣѣ 170 4 οἱ πεποιθότες ἐπὶ ϰν; къзерѣзі — ѣѣ печѣаѣ (-чѣ- *вм.* -ча-) твоѭ 68[b] 25 ἐπίῤῥιψον ἐπὶ ϰν̄ τὴν μέριμνάν σου; къздѣвгни рѫкѫ ткоі — гръдꙗныѧ ѭх 93 2 ἔπαρον τὰς χεῖράς σου ἐπὶ τὰς ὑπερηφανίας αὐτῶν; ѡдръжатъ (sic) — грѣшънікѧн сѣтъ 11[b] 21 ἐπιβρέξει (ѡдѫждитъ *Пов., Бол., Соф., Бух. и теперь съ Библіи*) ἐπὶ ἁμαρτωλοὺς παγίδα (*алдр.*); оулоѭатъ — дѫѫк правєдьниѫ 124[b] 1 θηρεύσουσιν ἐπὶ ψυχὴν δικαίου; въздаси — дѫѫк моѭ 172[b] 16 ἀνταποδώσεις ἐπὶ τὴν ψυχήν μου; (—дѣла *см. ниже* — рабꙑ); ѥздѥ (*наст.-буд. съ утратой оконч.* тъ; *такъ и Пов., Бол., Бух.*; *съ Соф. исправлено въ* ѥздѧ) ѵѣкъ — дѣло своє и— дѣланьѣ своѣ до вечера 134 12, 12[a] ἐξελεύσεται ἄνϑ ἐπὶ τὸ ἔργον αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τὴν ἐργασίαν αὐτοῦ ἕως ἑσπέρας; — земьлѣ (землѣ 89 1) 89 1 131 3 134[b] 14 135[b] 20 ἐπὶ τὴν γῆν; — идоумѣю 74 1 144 10 ἐπὶ τὴν Ἰδουμαίαν; —ѭлѣ (ѭлѣ 101 18)

101 13 170 21 171^{b} 11 ἐπὶ τὸν Ἰσραήλ; наставі мѧ— істинѣ твоѥ 29 4 ὁδήγησόν με ἐπὶ τὴν ἀλήθειάν σου; жѣдаѣтъ елєнѣ — источѧникъ водан҃ыѧ 54^{b} 23 ἐπιποθεῖ ἡ ἔλαφος ἐπὶ τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων; (— кѧнѧѕыа *см. выше*, — ѓѣ); — люди твоѧ лѫкавнов҃ашѧ колеѥ 111 5 ἐπὶ τὸν λαόν σου κατεπανουργεύσαντο γνώμην; ревнѣтъ мирѣ — людн своѧ і — прѣподобьнѣѧ своѧ і — окрашта҃ѫштѣѧ сѧ срѣдьцемь къ немоу 114 18, 19, 20 лалѣйсеи єірѣ́ннун ἐπὶ τὸν λαόν αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τοὺς ὁσίους αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τοὺς ἐπιστρέφοντας καρδίαν ἐπ' αὐτόν (*Holmes во 102 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодорит Krp.*); прогнѣка сѧ... —люди своѧ 140 17 ὠργίσθη...ἐπὶ τὸν λαόν αὐτοῦ; вѧзнѣкъ... отъдоѕное — матерь своѧ 172^{b} 15 ὕψωσα... τὸ ἀπογεγαλακτισμένον ἐπὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ; оупъваѫщѣѧ — милость его 40 20 τοὺς ἐλπίζοντας ἐπὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ; оупъваѥ — милость ѥ҃ѥ҃ 66^{b} 3 ἤλπισα (*Sпѣваҳ Пот., Бол., Соф.*) ἐπὶ τὸ ἔλεος τοῦ θεοῦ; гнѣваѥши сѧ — молитвѫ 107^{b} 8 ὀργίζῃ ἐπὶ τὴν προσευχήν; оупъва — многостко богатъствѣ своего 66 20 ἐπήλπισεν ἐπὶ τὸ πλῆθος (τῷ πλήθει *Holmes во 105 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодорит Krp. и др.*) τοῦ πλούτου αὐτοῦ; въставѣ (2^{b} 19 67 19 115 9, въставѣ 2^{b} 20), въставѩщѣ (20^{b} 15, въстаѫштѣ 122 11^{2}), въстаѫштѩхъ (въставѩщѩхъ 21 20 71^{b} 21), въстанетъ (31^{b} 2), — мѣ 2^{b} 19, 20 20^{b} 15 21 20 31^{b} 2 67 19 71^{b} 21 115 9 122 11^{2} ἐπανίστανται, ἐπανέστησαν, τοὺς ἐπανισταμένους, ἐπανισταμένων (τῶν ἐπανισταμένων), ἐπαναστῇ ἐπ' ἐμέ; вѧзнесетъ сѧ врагъ мои — мѣ 13 11 ὑψωθήσεται ὁ ἐχθρός μου ἐπ' ἐμέ; штвръсѣ (разширишь)—мѣ оустѣ своѥ 25^{b} 8 43^{b} 15 ἠνοίξαν (ἐπλάτυναν) ἐπ' ἐμὲ τὸ στόμα αὐτῶν; оустѣ лъстива — мѣ отвръсѣ сѧ 144^{b} 4 στόμα δολίου ἐπ' ἐμὲ ἠνοίχθη; прізьрі (прізьрі 29^{b} 17, прізьрн 164 17)—мѣ 29^{b} 17 83^{b} 5 115 16 164 17 ἐπίβλεψον ἐπ' ἐμέ; — мѣ ѕълокоүмѣштєн 31 15 ἐπ' ἐμὲ κακοῦντας; оупълънтъ сѧ — мѣ пѣкъ 31 20 παρατάξηται ἐπ' ἐμὲ παρεμβολή; ѕгода съкѵраахъ сѧ коупьно — мѣ 36^{b} 12 ἐν τῷ συναχθῆναι αὐτοὺς ἅμα ἐπ' ἐμέ; отъѧгатѣ — мѣ ржка твоѥ 38 5 ἐβαρύνθη ἐπ' ἐμὲ ἡ χείρ σου; съкърашѣ сѧ — мѣ раны 43 16 συνήχθησαν ἐπ' ἐμὲ μάστιγες; скрьжѣташа — мѣ ѕѫбы своими 43^{b} 1 ἔβρυξαν ἐπ' ἐμὲ τοὺς ὀδόντας αὐτῶν; желѣрѣюѫштѣ — мѣ 44 17 οἱ μεγαλορρημονοῦντες ἐπ' ἐμέ;—мѣ желѣрѣев(а)шѧ 50^{b} 3 ἐπ' ἐμὲ ἐμεγαλορρήμονήσαν; ѣко врѣмѧ тѫжько отегоѣтѣшѧ (*в см.* ѧ)—мѣ 49^{b} 3 ὡσεὶ φορτίον βαρὺ ἐβαρύνθησαν ἐπ' ἐμέ; възвелнчнлъ естъ—мѣ ковъ 54^{b} 8 ἐμεγάλυνεν ἐπ' ἐμὲ πτερνισμόν; излѣ҃хъ—мѣ дш҃ѣ моѥ 55 11 ἐξέχεα ἐπ' ἐμὲ τὴν ψυχήν μου; оукланѩшѧ — мѣ безаконнѣѥ 67^{b} 19 ἐξέκλιναν ἐπ' ἐμὲ ἀνομίαν; нападѫ (нападе 67^{b} 24) — мѣ 67^{b} 24 72 4 82^{b} 16 ἐπέθεντο (ἐπέπεσον 82^{b} 16, ἐπέπεσεν 67^{b} 24) ἐπ' ἐμέ; трепетъ прідѣ — мѣ 68 1 τρόμος ἦλθεν ἐπ' ἐμέ; прідн — мѣ милостъ твоѣ 157 18 ἔλθοι ἐπ' ἐμὲ τὸ ἔλεός σου; — мѣ оутъргъди сѧ ѵростъ твоѧ 116 5 ἐπ' ἐμὲ ἐπεστηρίχθη ὁ θυμός σου; клѧтвы твоѧ навѣде—мѣ 116 7 τοὺς μετεωρισμούς σου ἐπήγαγες ἐπ' ἐμέ; —мѣ оупѣва 121 28 ἐπ' ἐμὲ ἤλπισε; оумьножи сѧ — мѣ неправѣда градъѭх҃ 159 14 ἐπληθύνθη ἐπ' ἐμὲ ἐμὲ ἀδικία ὑπερηφάνων; вѫдн ржка твоѣ — мѧжа дѣ(с)ницѣ твоеѧ і — сна ѵѧѵа 108^{b} 2, 4 γενηθήτω ἡ χείρ σου ἐπ' ἄνδρα δεξιᾶς σου καὶ ἐπὶ υἱόν ἄνου; възнесі (възнеси 70^{b} 4) сѧ (*на Пот., Бол.*) нѣса (нѣа 143^{b} 18) ѥ҃ѥ҃ 70^{b} 4, 21 143^{b} 18 ὑψώθητι ἐπὶ τοὺς οὐρανοὺς ὁ θεός; не оупъваіте — неправъдѫ 75^{b} 3 μὴ ἐλπίζετε ἐπ' ἀδικίαν; клѧженъ разоүмѣѧѩ(і *Пот., Бол., Соф., Буж.*) — нщѧ і—оүкога 53^{b} 22, 22^{2} μακάριος ὁ συνιῶν ἐπὶ πτωχὸν καὶ πένητα; паде огнъ — нщъ 71^{b} 3 ἔπεσε πῦρ ἐπ' αὐτούς (*Holmes во 107 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодорит Krp.*); сн въсѣ прідѫ — нъı 57^{b} 10 ταῦτα πάντα ἦλθεν ἐφ' ἡμᾶς; просвѣти лщѣ твоѥ — нъı 80 5 ἐπιφάνει τὸ πρόσωπον αὐτοῦ (своѥ *Пот., Бол., Чуд.; но* твоѥ *Соф., Буж.*) ἐφ' ἡμᾶς; нанде кротостъ — нъı 120 19 ἐπῆλθε πραΰτης ἐφ' ἡμᾶς; вънегда къстати ѵѧвкомъ — нъı 169^{b} 11 ἐν τῷ ἐπαναστῆναι ἀνδὸς ἐφ' ἡμᾶς; вънегда прогнѣвати сѧ кростї ѩ҃ъ — н[ъ]ı 169^{b} 14 ἐν τῷ ὀργισθῆναι τὸν θυμὸν αὐτῶν ἐφ' ἡμᾶς; оупъваѥ 17^{b} 18 120^{b} 22, оупъваетъ (41 3 77 14), оупъваі (46 16), оупъваша (49 7), оупъваѫщиѥн (41^{b} 22), оупъваѫщ(т)нмъ (20 4) — нѣ (нъ 17^{b} 18 20 4) 17^{b} 18 20 4 41 3 41^{b} 22 46 16 49 7 77 14 120^{b} 22 ἐλπιῶ, ἐλπίζει, ἐλπιεῖ, ἔλπισον, ἤλπισαν, οἱ ἐλπίζοντες, τῶν ἐλπιζόντων ἐπ' αὐτόν; надѣѥтъ сѧ (*на Пот., Бол.*) нъ 75 15 ἐλπίσατε ἐπ' αὐτόν; слаѫ і въл(ьл)ѣпотж възложишѧ—нъ 24 5 δόξαν καὶ μεγαλοπρέπειαν ἐπιθήσεις ἐπ' αὐτόν; поскрежѣщитъ — нъ ѕѫбы своими 46^{b} 19 βρύξει ἐπ' αὐτὸν τοὺς ὀδόντας αὐτοῦ; постави — нъ грѣшника 144^{b} 15 κατάστησον ἐπ' αὐτὸν ἁμαρτωλόν; —нъже оупъваахъ 54^{b} 4 ἐφ' ὃν ἤλπισα; да прідетъ съмрътъ—мѣ 68^{b} 1 ἐλθέτω θάνατος ἐπ' αὐτούς;

пролѣ—ныѧ гнѣвъ твои 84 12 ѣхчеон ѣп' аѵтоѵѕ тѣѵ ѻргѣѵ соѵ; одѫждѣ — ныѧ ѣко прахъ пѫтѣ 101b 8 ѣврѣхеѵ ѣп' аѵтоѵѕ ѡсѣі хоѵѵ сархас; гнѣвъ кѫ̄ѣ̄ къзіде—ныѧ 102 8 ѻргѣ тоѵ θеоѵ ѧнѣвѣ ѣп' аѵтоѵѕ; нападе страхъ ихъ — ныѧ 137 16 ѣпѣпесеѵ ѻ фовос аѵтѡѵ ѣп' аѵтоѵѕ; въздвижѣ ржкж своіѫ — ныѧ 139b 1 ѣпѭрѣ тѣѵ хеіра аѵтоѵ ѣп' аѵтоѵѕ; (— окрашѣнѣшѣѧѧ сѧ *см. выше* — люди); прогнѣва сѧ...—оѕѣѧ 92b 14 ѡргісѳѣ... ѣпі прόвата; къложетъ (*в. см.* ѧ) — олт(а)рѣ твоѥ телцѧ 65b 20 ѧнѳісоѵсіѵ ѣпі то ѳѵсіастѣріόѵ сои по мόсухоѵѕ; съходѧшѣѥ—ометъ ризы его 174 6 то καταβαῖѵоѵ ѣпі тѣ̀ѵ ѡ̃ѧѵ тоѵ ѥндѵмато̀ѕ аѵтоѵ̃; съзидаѧ троудъ — повелѣніе 124 21 ѻ плάссωѵ хόпоѵ ѣпі прόсταγμα (*Holmes въ 101 кодд., edd. Ald. et Compl., Isid. Pel., Θеодоритъ Кгр.*); ови гни — правєдьныѧ 41 22 ѻфθалмоі ѵ̃ѵ ѣпі дікаіоѵѕ; (—прѣподобьныѧ *см. выше* — люди); просѣкѣ (просѣкѣти) лице (лице) твое — рака твоѥго 36b 20 164b 4 ѣпіфанѵоѵ то̀ прόсѡпόѵ сои ѣпі тѡ̀ѵ доѵ̃лѡѵ сои; призьрі—рабы твоѧ і—дѣла твоѣ 120b 9, 9a ѵ̃дε ѣпі тоѵѕ доѵ̃лоѵѕ сои каі ѣпі та̀ ѣргα сои; сънидетъ ѣко дождь—рогно 88b 20 каταβήсεται ѡ̀ѕ ѵетός ѣпі пόхоѵ; гѣ покроетъ твоі — ржкж дѣснѧѧ твоѧ 168 21 хѵ̃ скѣпу сои ѣпі хеіра дεξіάѵ сои; положиха помошть—смьна 118 5 ѣвѣмну воѵ̃θеіаѵ ѣпі δυѵατόѵ;—словеса твоѣ оупѣхахъ 160 16 ѣіѕ тоѵѕ лόгоѵѕ сои ѣпѵ̃лісα; наставлѧ мѧ ѕі — стазѫ (*см.* стазѧ *Пов., Соф.*) правьды 27b 1 ѡδѵ̃γησέѵ ме ѣпі трίβоѵѕ δικαιοσύѵης; призьрѣ—съмѣреніе мое 36 5 ѣпѣідьѕ ѣпі тѵ̀ѵ таπεіѵѡσίѵ мои (*Holmes въ 64 кодд., edd. Ald. et Compl.*); ни оупѧшѧ — сѵ̃ны (ѕ)го 101 15 ѻѵδѣ ѵ̃лпісаѵ ѣпі то̀ сѡтѵ̃ріоѵ;—съторожѧшѧѧ (о *см.* ж) имъ къложилъ ѥмь ржкж моѥ 110 2 ѣпі тоѵѕ θлίβоѵтаѕ аѵтоѵѕ ѣпέβалоѵ ѧ̃ѵ тѵ̀ѵ хеіра́ моѵ; съвѣщаніе... — сѵ̃на (ѵ̃ѧѵа *Пов., Буз.*, ѵ̃ѧѵъска *Вол., Уд.*) егоже оукрѣпилъ ѕі сѣкѣ 108 18 катάртісаі... ѣпі оіѵ ѧ̀ѵоѵ ѻѵ ѳχратаίѡσας σεαѵτѡ̃; (*см. еще* — сѵ̃на *выше*, — мужа); съ нѣсі (с (н)ѣ і) прінѵе — сѵ̃ны ѵ̃ѧѵа (ѵ̃ѧѵъя) 13b 12 66b 15 ѣх тоѵ̃ ѻѵραѵοѵ̃ διέκυψεѵ ѣпі тоѵѕ оіѵоѵѕ тѡ̃ѵ ѧ̀ѵѡѵ; (*см. еще*— сѵ̃ны *выше*,—къ); іспоѣдѧти сѧ тѣхѣ—сждѣкъ правьдъ твоіхъ 158b 13 ѣξομολογεῖσθαί сοι ѣпі та̀ κρίματα тῆ̃ѕ δικαιοσύѵης сои; лице же гнѣ — творѧщаѧ злаа 41b 2 прόсѡπоѵ δὲ ѵ̃ѵ ѣпіποιοῦѵτας каха́; оупѣхаѧ (69 7 87 14), оупѣхахъ (30 7), оупѣхахомъ (40b 3), оупѣхаѧѧ (113b 8), оупѣхаѫшѧѧаго (114b 6), оупѣхаѫщіи (5 6), оупѣваѫшѧѧ (16b 10), оупѣваѫшѧѧ (37 13), —тѣ 5 6 16b 10 30 7 37 13 40b 3 69 7 87 14 113b 8 114b 6 ѣлпіѡ̃, ѵ̃лпіса, ѵ̃лпісамεѵ, ѻ ѣлпίζωѵ, тѡ̀ѵ ѣлпίζοѵта, οἱ ѣлпίζοѵтεѕ, тоѵѕ ѣлпίζοѵтаѕ, тоῖѕ ѣлпίζоѵсіѵ (37 18) ѣпі сѣ (*для* 87 14: *Holmes въ 105 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кгр., Psalt. Aethiop.*); оутвержджѧ —тѣѧ ови мои 38b 8 ѣпістηріѡ̃ ѣпі сѣ тоѵѕ ѻφθалмоѵ́ѕ мои; —тѣѧ оутвержіхъ сѧ 86b 1 ѣпі сѣ ѣпестηрίχθηѵ; (—оукоги *см. выше*, —ница); ови гнѣ... —оупѣваѫщіѧѧ 40 19 οἱ ѻφθалмοὶ ѵ̃ѵ ѣпі тоѵѕ ѣлпίζοѵтаѕ; къзіде—хероуѣмъ 18b 1 ѣпέβηѵ ѣпі хероυβίμ; (—цѣстѣа *см. ниже*, — ѫзъкы); доколѣ належите — ѵ̃лѣка 74b 21 ѣ̃ωѕ πότε ѣпітίθεσθε ѣπ' ἄѵѳѵ; (*еще* — ѵ̃лѣка *см. выше*, —тѣ); очи его — ѫзъкы призьрѧтъ 79 2 οἱ ѻφθалмοὶ аѵтоѵ̃ ѣпі та̀ ѣθѵη ѣпιβλέπουσιѵ; пролѣ гнѣвъ твои — ѫзъкы не знѧшѣѧ тебѣ и — цѣстѣа 106 14, 16 ѣχχεоѵ тѵ̀ѵ ѻργήѵ сои ѣпі ѣθѵη та̀ μὴ γιѵώσκοѵта (*Holmes въ 103 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кгр. и др.*) се каі ѣпі βασιлεῖας.

2) ѣпі съ *dat.*: —ѣа оупѣваѧ (оупѣваѧ 69b 17, *ib*ѣ *в. см.* ѣ *и Holmes:* sperabo *Vet. Lat.*; оупѣваѧ *Пов. въ обоихъ случ.*, оупѣваѧ *Вол. для* 69b 17) 69 21 69b 17 ѣпі тѡ̃ θеѡ̃ (*для* 69 21: *Holmes въ 93 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θеодоритъ Кгр.*; ѣпі тѡ̃ хѵ̃ *Holmes, cod. 213*) ѵ̃лпіса (speravi *Vulg. и* оуповаχ *Бух. въ обоихъ случ.*; оупъваχъ *Вол. въ 1-мъ и* оуповаχъ *Соф. во 2-мъ случ.*); оупъваньѥ мое—ѣа 75 14 ѧ ѣлпіѕ мои ѣпі тѡ̃ θеѡ̃; къздрѣвьноваχъ — ѥзыконьныѧ 90b 2 ѣξήλωσα ѣпі тоῖѕ ѧ̀ѵόμоіѕ; — гнѣвъ мьсти помышлѧѧхъ 43b 14 ѣп' ѻργῇ̃ δόλоυ διελоγίζοѵто;—тѣ (ѣа 11 20) оупъваχъ (оупъваѧ 30 15) 11 20 30 15 36 2 ѣпі тѡ̃ хѵ̃ πέποιθα, ѵ̃лпіса, ѣлпίζωѵ; като въстанетъ мнѣ—злоключѣшѧѧ 124 7 τίς ѧ̀ναστήσεταί μοι ѣпі πоѵηρευομέѵоις (*Holmes въ 78 кодд., edd. Ald. et Compl.*); не—лѫка ко [і] мои оупъваѧ 56b 22 οὐ γὰρ ѣпі тѡ̃ τόξῳ моυ ѣлпіѡ̃;—милостъ твоѥ надѣхъ сѧ 13 19 ѣпі тѡ̃ ѣлέει сου ѵ̃лпіса; (—множьство *см. рубр. 1-ю*); сждѣми... по нєзълоб҃ѣ мое — мьи 6b 8 κρίѵоѵ μоι (*алдр.*)... κατὰ τὴѵ ѧ̀κακίαѵ μоυ ѣп' ѥμοί; надѣѫщѣи (надѣѫщіи 2b 14) сѧ — ныѧ (нъ 2b 14) 2b 14 150 17 175 19 οἱ πεποιθότες ѣπ' аѵтоῖѕ (аѵτῷ̃); оумолѣѧ сѧдѣ — рабы своіѧ 120b 1 παρακλήθητι ѣпі тоῖѕ доѵ̃лоіѕ сου; оупъваχъ — словеса твоѣ 157 18 ѵ̃лпіса ѣпі тоῖѕ лόγоіѕ сου; — сждъкы твоіѧ оупъваχъ 157 21 ѣпі тоῖѕ κρίμασί сου ѣпѵ̃ла-

писа; както се мъножъ станетъ — творящитыма безаконніе 124 9 тіѣ сумпаратістветаші мои ѣпі тоіѣ ѣргазоменоіс (*Holmes съ 63 кодд., edd. Ald. et Compl.*) тѣи аноміан;—того оупѣкаа 33 21 ѣп' аютѡ ѣлпісеі; да оупѣкаіштъ — тыа 8^b 2 ѣлпісатѡсаан (*Io. Злат.*: ѧллос «пепоіѳѣпсоусіѵ» ѧнті тоу ѳаррѣсоусі) ѣпі соі (*Holmes въ 64 кодд., ѧлдр., edd. Ald. et Compl., Ѳеодоритъ Кур.*); — тыа (тє 28^b 13: тѣи *Поп., Бол.*) оупѣкаіѫ (69 19), оупѣкахъ (28^b 18 35^b 1 36^b 14 86 3), оупѣкаахъ (153 50 20), оупѣка (70 10), оупѣкаіша (25 4, 7) 15 3 25 4, 7 28^b 13 35^b 1 36^b 14 50 20 69 19 70 10 86 3 ѣпі соі ѣлпіѡ, ѣлпіса (пєпоіѳа 28^b 18), пєпоіѳєн, ѣлпісаы; —оупѣкаанїе васемлъ мыа єсі 4 5 ѣп' ѣлпісі катѡкісаєс мє; въселітъ сыа — оупѣкаанъе 15^b 15 катасканѡносєі ѣп' ѣлпісі; наставі ма — оупѣкаанїе 103^b 18 ѡдѣгглсєн аютоус ѣп' ѣлпісі (*Holmes въ 94 кодд., edd. Ald. et Compl., Ѳеофилія Василіи В., Ѳеодоритъ Кур.*).

3) ѣпі *съ род.*: денъ — день цр҃ѡю приложіи лѣта емоу 74^b 7 ѵмєрас ѣф' ѵмєрас васілєѡс просѳѣісеіс тд ѣтн аютоу; въдѣждь — одръ постелю моюю 173 2 ѧнаваѣсомаі ѣпі клінѵс стромнѵѣ мои.

4) ѣн: — врагы моа въззрѣ око мое 67^b 8 ѣн тоіѣ ѣхѳроіѣ мои ѣпєгѣдєн о ѳѳалмос мои; возлрѣ око мое — врагы моа і — въстаіштъ на мыа 122 10, 11 ѣпєгѣдєн о ѳѳалмос мои ѣн тоіѣ ѣхѳроіѣ мои каі ѣн тоіѣ ѣпаністашєносі ѣп' ѣмє; прострѣтъ ржкж своюю — въздание 68^b 17 ѣгѣтєнте тѵ҃ хєіра аютоу ѣн тѵ҃ ѳподіѳѵнаі; (— въставшіи *см. выше*, — врагы); —высѣко врѣмыа 9^b 6 40^b 7 155^b 17 ѣн паѵтї каірѵ҃; (— высыа рабы *см. ниже*, — фараоса); полагати — гѣ҃ оумывание мое 92^b 6 тѣѳєсѳаі ѣн тѵ҃ хѵ҃ тѵ҃ ѣлпісѳа мою; ѵні свои възложіша оуклонішм — земълѣ 17 2 тоуѣ ѳфѳалмоуѣ аютѡнъ ѣѳєнто ѣккліѵаі (Склонити *Поп., Бол., Бух.*) ѣн тѵ҃ гѵ҃ (*съ евр.*: глазами своими наблюдают, пригибаясь къ землѣ *Манд.*); — каменъ възнесе[шн] (шн *надъ строкой писцомъ, но стерто*; възнеси 74 16) мыа 31^b 15 74 16 ѣн пєтра ѵ҃ѱѡсє (*вар.* ѵ҃ѱѡсаѳс *Holmes, cod. 197*; ѵ҃ѱѡсаѳс 74 16) мє;—крокъ крілоу твоюю надѣюсѧ сыа 45 17 ѣн скєпѵ҃ тѡнъ птєрѵгѡнъ соу ѣлпісоусі; въставите — новъ мѣсѧцъ трѣюк 109 1 салпісате ѣн νεομηνίᾳ σάλπιγγι; — нѣ ѧзъ оупѣкаіѫ 31^b 2 ѣн таѵтї ѣгѡ҃ ѣлпіѣѡ; нічесоже оусрѣкатъ врагъ—нѣ 118 12 ѡѵк ѡфелѵсєі ѣхѳрос ѣн аютѡ҃; гі҃ [накеде накеде мыа] накеде мыа — правъдж твож 4^b 12 хѣ҃ ѳдѣгѵсоѵ (deduc *Vulg.*, наведи *Поп., Бол.*) мє ѣн тѵ҃ дікаіосѵ҃ѵ соу; законъ дастъ съгрѣшающимъ (на) пѵтъ 29 17 νομοθετήσει ἁμαρτάνοντας ἐν ὁδῷ (на пѵтъ *Поп., Бух.*; на пѵти *Бол., Соф.*); наведи мыа гі҃ — пѵтъ твои 114^b 9 ѳдѣгѵсоѵ мє хѣ҃ ѣн тѵ҃ ѳдѵ҃ соу; наставі мыа — стьзѣ правыхъ (заповѣдїи твоюъ) 32 20 156^b 18 ѳдѣгѵсоѵ мє ѣн (ѣн тѵ҃) трівѡ ѣѵѳѣіа (тѡнъ ѣнтолѡнъ соу); не идет(ъ)—с(ъ)ѣтъ ни(чьс)ти къ(і)цъ 1 9 ѡѵк ѣпорєѵѳѵ (не идѣ *Поп., Бол., Чуд. XV в.*, *но* идѣ *Чуд. XIV в.*) ѣн вовлѵ҃ ѧсєвѡнъ; — сѣнъ крілоу твоею надѣюсѧ сыа 70 11 ѣн тѵ҃ скіа҃ тѡнъ птєрѵгѡнъ соу ѣлпіѡ; не воскрѣснѣтъ ничтоже—сжд(ъ *Поп., Бол., Чуд. XI в.*) 1^b 10 ѡѵк ѧнастѵсонтаі оі ѧсєвєіѣ ѣн крісєі; оучтожа —сжда прѣстолъ свои 8 19 ѵ҃тоіѵ҃ѧсєн ѣн крісєі тѡн θρόνων аютоу҃; наставітъ кротъкыа (на *Поп., Бол.*) сжда 29 18 ѳдѵ҃гѵсєі прает҃ѣ ѣн крісєі; посъла знаменнѣ і чюдеса...—фа(ра)оса і — высыа рабы его 174^b 21, 22 ѣξαπέστειλε σημεῖα καὶ τέρατα... ѣн фараѡ҃ каі ѣн пѧсі тоіѣ доулоіс аютоу҃.

5) ѣіс: наоучыа рѫцѣ мои — кранъ 20 14 дідѧскѡнъ хєіра҃ моу ѣіс пол҃емоу; прѣпоѣсълъ мыа єсі рлоюк — кранъ 20^b 14 περιέζωσάς με δύναμιν εἰς πόλεμον; къзкратѣтъ сыа — вънєгъ (внегъ) 72 14 72^b 22 ѣпістрѣѵоусіѵ ѣіс ѣспєраѵ; о томъ —высотж обрати сыа 6^b 5 ѵ҃пѣр таѵтыа ѣіс ѵ҃сы҃ ѣпістрєфѡѵ; къзіде — высотж 81^b 18 ѧνέβης (*Holmes въ 101 кодд., edd. Ald. et Compl., Ѳеофилія, Io. Злат., Ѳеодоритъ Кур.*) ѣіс ѵ҃сы҃; ни къздвижите — высотж гога (*вм.* рога) нашего 95^b 7 μὴ ἐπαίρετε εἰς ὕψος τὸ κέρας ὑμῶν; обратитъ сыа болѣзнъ его — глазѣ моюу 7 6 ѣпістрєфєі ѳ пѵнос аютоу҃ ѣіс кєфалѵ҃ аютоу҃; както къзідетъ — горѣ гнѣк 28 6 тіс ѧναβήσεται ѣіс τὸ ὄρος τоу҃ кѵ҃; призьри — завѣтъ твои 94^b 10 ѣпіβлєψоу ѣіс тѵ҃ діаѳѵ҃кѵ҃ соу; застѫпленїе моє призьри 26 9 ѣіс тѵ҃ ѧнтілѵ҃ψѵ҃ мою прослхє; призьри—лице хѵ҃ твоего 113 18 ѣпіβлєψоу ѣіс (*Holmes въ 97 кодд., edd. Ald. et Compl., Origen, Ѳеодоритъ Кур.*) тѡ прослѡпоу тоу҃ хрістоу҃ соу; възконьюваша — мыа 160 6 ѵ҃помѵсаѵ ѣіс ѣмє; ѡ[о]ни его — ниѥлаго призьрѣете 11^b 14 оі ѳфѳалмоі аютоу҃ ѣіс тѡн пѵнѵ҃та ѣпіβлѣпоусі (*Holmes въ 81 кодд., edd. Ald. et Compl.*); посъла — ниѥ песыа моучы (гнѣвъ яросты своюь) 103 18 103^b 1 ѣξαπέστειλεν ѣіс аютоус кѵѵомѵіаѵ (ѻργὴν θυμοῦ аютоу҃); —помощь моя призьри 53 21 ѣіс тѡ βοηѳѵ҃саі мои прослхес; въстани...—пъриж моюж 44 3

ѣ҃зегѣрѳѣти... εἰς τὴν δίκην μου; навегда ѥ — пѫтъ правъ 141 16 ὡδήγησεν αὐτοὺς εἰς ὁδὸν εὐθεῖαν; азъ — ранъ готовъ (ъ *sm.* ъ *pod* ѕ *gl. posl'dujuščaio i*) 50^{b} 4 ἐγὼ εἰς μάστιγας ἕτοιμος; — словеса твоѥ оумѣвахъ 159^{b} 13 162^{b} 20 165 17 εἰς τοὺς λόγους σου ἐπήλπισα; къзкратихъ сѧ — страстъ 387 ἐστράφην εἰς ταλαιπωρίαν; вънегда воскрѣснеши — сѣдъ 96^{b} 19 ἐν τῷ ἀναστῆναί εἰς χρίσιν τὸν θεόν; правъда обратитъ сѧ — сѣдъ 124 5 δικαιοσύνη ἐπιστρέψῃ εἰς κρίσιν; оуклонишѧ — тъи ѕлаѣ 24^{b} 4 ἔκλιναν εἰς σὲ κακά; ѡчи его — оубогаго къзирѧте 10 14 οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ εἰς τὸν πένητα ἀποβλέπουσιν; — оутрѣ 91 19 129^{b} 18 εἰς τὰς πρωΐας; въсѣд(ѣ) мѧ — широтѫ 19 10 ἐξήγαγέ (къзведе *Пов., Бол.*) με εἰς πλατυσμόν.

6) κατά *со род.*: І н(ѣ) гл҃ѣте — ѕ҃а неправѣдъı 95^{b} 9 καὶ (*edd. Ald. et Compl.*) μὴ λαλεῖτε κατὰ τοῦ θεοῦ ἀδικίαν; — братра своѥго клеветаашѧ 64 9 κατὰ τοῦ ἀδελφοῦ σου κατελάλεις; соблазшѧ сѧ ѩ(коупѣ)—г҃ѣ и—х҃а его 2 1, 1^{2} συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ κ҃υ καὶ κατὰ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ; гл҃ѣщинѣ ѕлѣ — дш҃ѫ моѭ 145^{b} 6 τῶν λαλούντων πονηρὰ κατὰ τῆς ψυχῆς μου; кповѣмъ —мѧ бѣзакониѥ моѥ г҃ѣю 38 12 ἐξαγορεύσω κατ' ἐμοῦ τὴν ἀνομίαν μου τῷ κ҃ῳ; — мѧ шьпътаахѫ вси врази моі 54 20 κατ' ἐμοῦ ἐψιθύρι-ζον πάντες οἱ ἐχθροί μου; — мѧ помышлѣахѫ ѕлаа мнѣ 54 22 κατ' ἐμοῦ ἐλογίζοντο κακά μοι слово законопрѣ(стж)ьно къложишѧ — мѧ 54^{b} 1 λόγον παράνομον κατέθεντο κατ' ἐμοῦ; — мѧ всѣ помышлѧющѣ ѫ҃ъ къ ѕлу 69^{b} 1 κατ' ἐμοῦ πάντες οἱ διαλογισμοὶ αὐτῶν εἰς κακόν; къгла-(гола)шѧ — мѧ ѩзъкомъ лъстиѥмъ 144^{b} 6 ἐλάλησαν κατ' ἐμοῦ γλώσσῃ δολίᾳ; положишѧ—мѧ ѕлѣ ѩзъ добро 144^{b} 12 ἔθεντο κατ' ἐμοῦ κακὰ ἀντὶ ἀγαθῶν (κακὸν ἀντὶ ἀγαθοῦ *Holmes: 14 codd. Sergii*); — мѧ гл҃аахѫ 156 8 κατ' ἐμοῦ κατελάλουν; оустанѣн... гл҃ѣштъı — правѣдъ-наго бѣзаконьнѣѥ 37 6 τὰ χείλη... τὰ λαλοῦντα κατὰ τοῦ δικαίου ἀνομίαν; [сѫ]съвѣшташѧ — сѣтъıѧ твоѥ 111 7 ἐβουλεύσαντο κατὰ τῶν ἁγίων σου; — сѣдѣ мр҃ѣ своѥѧ полагашѧ сканъ-дѣлъ 64 10 κατὰ τοῦ υἱοῦ τῆς μητρός σου ἐτίθεις σκάνδαλον; — тъи завѣтъ з(ав)ѣшташѧ 111 15 κατὰ σοῦ διαθήκην διέθεντο; (— христа *см. выше*, — г҃ѣ).

7) κατά *со вин.*: — въсѣкъ (въсѣкъ 55^{b} 19) дънъ 6^{b} 17 55 9 55^{b} 19 καθ' ἑκάστην ἡμέραν; — въсѣкъ нощь 121^{b} 9 κατὰ (καθ' ἑκάστην *Holmes, cod. 284, но без* νύκτα) νύκτα (per noctem *Vulg.*; по ночамъ *со евр. Мазд.*).

8) πρός: (о)гърѣпихъ сѧ — нъ (*т. е. на враги*) 13 16 ἴσχυσα πρὸς αὐτόν.

9) ἐναντίον: вгда въстанетъ грѣшьникъ — мѧ 51 8 ἐν τῷ συστῆναί τὸν ἁμαρτωλὸν ἐναντίον μου.

10) *Въ греч. род. без предлога: а)* г҃лашѧ — ѕ҃а 100^{b} 20 κατελάλησαν τοῦ θεοῦ; *b)* окъıпа—заколенъıѥ 58 3 πρόβατα σφαγῆς.

11) *Въ греч. дат. без предлога: а)* въсѣдъше —коньı 96^{b} 11 οἱ ἐπιβεβηκότες τοῖς ἵπποις (*Holmes со 99 кодд., edd. Ald. et Compl., Феодорит Кир.*); въсташа —мѧ 32^{b} 2 ἐπανέστησάν μοι (*однако* ἐπ' ἐμέ *Holmes, codd. 184 et 188*); въстаѫщѣи — мѧ 146 10 οἱ ἐπανιστάμενοί μοι; въстающьıѧ — нъı 56^{b} 21 τοὺς ἐπανισταμένους ἡμῖν; *b)* въставше —мѧ 42^{b} 18 ἀναστάντες μοι (*Holmes со 91 кодд., edd. Ald. et Compl., Psalt. Copto-Arab., Афанасий, Феодорит Кир.*); *c)* кражьдоүіщіи — мѧ 43^{b} 10 οἱ ἐχθραίνοντές μοι; прогнѣвлѣши сѧ — нъı 114 8 ὀργισθῇς ἡμῖν; прогнѣва сѧ — ню (ю *справщиком по разуму одной буквы*) 18 15 ὠργίσθη αὐτοῖς (на мѧ *Пов., Бол.*, на нѧ *Бух.*); прозъıкаıи... травѧ — слоүжьбѫ ѵ҃ѣмъ 133^{b} 15 ὁ ἐξανατέλλων... χλόην τῇ δουλείᾳ τῶν ἀ҃νων; оукѣсѣте късі ѩ҃ъ ѥко — стѣнѫ прѣклонивъı и плотъ къздрановѣнъ 75 2 φονεύετε πάντες ὑμεῖς (*edd. Ald. et Compl.*) ὡς τοίχῳ κεκλιμένῳ καὶ φραγμῷ ὠσμένῳ.

12) *Въ греч. вин. без предлога: а)* козърıк—врагъı моѧ 152^{b} 17 ἐπόψωμαι τοὺς ἐχθρούς μου; — съмѣрена призирала (призиралъ) 149 8^{2} 177^{b} 16 τὰ ταπεινὰ ἐφορῶν (ἐφορᾷ); *b)* смотрѣлъ... — правѣдьнаго 48 18 κατανοεῖ... τὸν δίκαιον; *c)*—кънигъ штъпадетъ 120 1 τὸ ἐσπέρας ἀποπέσοι; възнѣсъ — дш҃ѫ моѭ 172^{b} 14 ὑψώσα τὴν ψυχήν μου; наоүчитъ кротъкъıѧ — пѫти своıѧ 29 19 διδάξει πραεῖς ὁδοὺς αὐτοῦ (пѫтемъ своımъ *Пов., Бол., Соф., Бух.*); възлюбѧ — тъı дш҃а моѥ 75^{b} 14 ἐδίψησέ σε (*edd. Ald. et Compl.*) ἡ ψυχή μου.

13) *Въ греч. нѣтъ соответственно мѣста:* просѣти лице твоѥ — нъı 107^{b} 18 ἐπίφανον τὸ πρόσωπόν σου (*без* на нъı *Пов., Бол., Соф., Бух., Чуд.*).

II. на *со мест.*: *1)* ἐπί *со род.*:—кодахъ (*доб.* многъı 33^{b} 18) 33^{b} 17, 18 175^{b} 12 ἐπὶ τῶν ὑδάτων (ἐπὶ ὑδάτων πολλῶν); — кодѣ покоинѣ 27 19 ἐπὶ ὕδατος ἀναπαύσεως; — кодѣ прѣкрѣ(ка)ньıѣ (прѣ-

рѣканьнѣ) 109 20 139^{b} 16 ἐπὶ ὕδατος ἀντιλογίας; —главѣ 174 4 ἐπὶ κεφαλῆς; —горахъ 133 14 ἐπὶ τῶν ὀρέων; — земи (земли) 11 17 92 14 ἐπὶ τῆς γῆς; — земи тоужде 176^{b} 22 ἐπὶ γῆς ἀλλοτρίας; — земѧнѣхъ 62^{b} 1 ἐπὶ τῶν γαιῶν; —зѣдѣ 130 20 ἐπὶ δώματος (*Holmes въ 79 кодд., edd. Ald. et Compl.*); — кроулоу (кроу- *вм.* кри-) вѣтрѣню 18^{b} 2, —крила(о)у вѣтрѣню 133 7 ἐπὶ πτερύγων ἀνέμων; —ложѣ сво[о]емъ 45 5 ἐπὶ τῆς κοίτης αὐτοῦ; — моріхъ 28 3 ἐπὶ θαλασσῶν; — нѣ (нв) 48 12 81^{b} 7 ἐπ' αὐτῆς; — (о)дрѣ колѣну его 54 6 ἐπὶ κλίνης ὀδύνης αὐτοῦ; —постели моя 76 9 ἐπὶ τῆς στρωμνῆς μου; — прѣс(то)лѣ (прѣстолѣ сѣтѣмъ своемъ) 8 9 60^{b} 20 ἐπὶ θρόνου (ἁγίου αὐτοῦ); — прѣстолѣ твоемь (твоемъ) 173^{b} 3, 8 ἐπὶ τοῦ θρόνου σου; —рѣкахъ 28 4 ἐπὶ ποταμῶν; —рѣцѣ (в)авилоньстѣ 176^{b} 13 ἐπὶ τὸν ποταμόν (*Holmes въ 17 кодд., Ио. Злат., Кирилл Алекс.*) Βαβυλῶνος; —ржахъ 121 22 ἐπὶ χειρῶν; — хроумѣхъ 107 20 ἐπὶ τῶν χερουβίμ; — хроумѣ (*ср. въ синод. Псалт. 1296 г. № 235 л. 208 об.* на хѣроумѣ) 128 10 ἐπὶ τοῦ χερουβίμ (*ed. Compl.*).

2) ἐπί *съ вин.*: ови гнѣ — конѣцѣ сѧ его 40 18 οἱ ὀφθαλμοὶ κῦ ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν; (о)утвръдиѧ естъ гѣ милость своѧ — конѣцѣ сѧ его 132 12 ἐκραταίωσε κς τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν; милостъ же гнѣ... —конѣцѣ сѧ его 132^{b} 4 τὸ δὲ ἔλεος τοῦ κῦ... ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν; кѧтѣнѣнѣ гнѣ—насъ 172 11 εὐλογία κῦ ἐφ' ὑμᾶς; —высокыхъ постави мѧ 20 12 ἐπὶ τὰ ὑψηλὰ ἱστῶν με; положи есі — главѣ его вѣнѣца 23^{b} 19 ἔθηκας ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ στέφανον; поставѧ — камни ноз҃ѣ мои 52 11 ἔστησεν ἐπὶ πέτραν τοὺς πόδας μου; — конѣцѣ земли 61^{b} 4 ἐπὶ τὰ πέρατα τῆς γῆς; — людехъ твоихъ блгословенѣнѣе твое 3 17 ἐπὶ τὸν λαόν σου ἡ εὐλογία σου; оутвръдилъ есн—мѧнѣ ржкѫ твоѭ 49 15 ἐπεστήριξας ἐπ' ἐμὲ τὴν χεῖρά σου; оумѧножилъ есі — мнѣ величество твое 88 2 ἐπλεύνασας ἐπ' ἐμὲ τὴν μεγαλωσύνην σου (*Holmes въ 100 кодд., edd. Ald. et Compl., Григорій Нисск., Феодоритъ Кир.*); милостъ твоѣ велнѣ—мнѣ естъ 115 5 τὸ ἔλεός σου μέγα ἐπ' ἐμέ; знамена сѧ — насъ сѣтъ лица твоего 3^{b} 20 ἐσημειώθη ἐφ' ἡμᾶς τὸ φῶς τοῦ προσώπου σου; кѫдѫ гі милость твоѣ — насъ 40^{b} 1 γένοιτο κε τὸ ἔλεός σου (*edd. Ald. et Compl.*) ἐφ' ἡμᾶς; кѫдѫ сѣтълость гі ба нашего — насъ 120^{b} 18 ἔστω ἡ λαμπρότης κῦ τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐφ' ἡμᾶς; дѣла ржкъ нашихъ исправи — насъ 120^{b} 14 τὰ ἔργα τῶν χειρῶν ἡμῶν κατεύθυνον ἐφ ἡμᾶς; оутвръди сѧ милость его — насъ 152 16 ἐκραταιώθη τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς; мѧта — неповинѣнѣихъ не прѣлетъ 14^{b} 18 δῶρα ἐπ' ἀθῴοις οὐκ ἔλαβεν; а — оноѧ процѣтетъ сѣтыни моѣ 173^{b} 23 ἐπὶ δὲ αὐτὸν ἐξανθήσει τὸ ἁγίασμά μου; штъвръзе сѧ земѣ ... и покры — сънѣмищи акрона 139 1 ἠνοίχθη ἡ γῆ... καὶ ἐκάλυψεν ἐπὶ τὴν συναγωγὴν Ἀβειρών (*съ евр.*: и закрылась надъ общиной Авирама *Маид.*); оснѣнѣваѧи землѭ — тврѣди своеі 133 10 ὁ θεμελιῶν τὴν γῆν ἐπὶ τὴν ἀσφάλειαν αὐτῆς; положилъ есі скрѣкъ — зрѣкѣтѣ нашемъ 79 16 ἔθου θλίψεις (*подъ вліяніемъ итакизма переводчикъ читалъ* θλῖψις; скрѣкъ *Бол., Соф.*; скрѣки *Пог., Чуд.*) ἐπὶ τὸν ὦτον ἡμῶν; зрѣкѣтѣ моемь коснѫхъ 171^{b} 19 ἐπὶ τὸν ὦτόν μου ἐτέκτηνεν.

3) ἐπί *съ дат.*: врѣкнѣ 176^{b} 16 ἐπὶ ταῖς ἰτέαις; — ложѣхъ вашихъ оумолѣтъ сѧ 3^{b} 15 ἐπὶ ταῖς κοίταις ὑμῶν κατανύγηται (*Holmes: codd. 27, 114, 222, 223, 277*; катанѹгетаі (sic) *codd. 167, 169, 173*; *вм.* катанѹгѣте оумилите сѧ *Пог., Бол.*); наслѣдѣтъ (къ *вм.* а) сѧ — множке(т)ѣ мира 46^{b} 16 κατατροφήσουσιν ἐπὶ πλήθει εἰρήνης; правьда (е)го н(а) снѣхъ снѣ хранѣщихъ завѣтъ его 132^{b} 5 ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ ἐπὶ υἱοῖς (*Holmes въ 23 кодд., edd. Ald. et Compl., Феодоритъ Кир.*) υἱῶν τοῖς φυλάσσουσι τὴν διαθήκην αὐτοῦ; (н)а (сѣд)алиши (г)оуб(тель не сѣдѣ) 1 18 ἐπὶ καθέδρα λοιμῶν οὐκ ἐκάθισεν.

4) ἐν: — врадѣхъ моіхъ 72^{b} 6 ἐν τοῖς ἐχθροῖς μου; — высокыхъ 149 3 ἐν ὑψηλοῖς;—высѣкомъ мѣстѣ владычествіе (*вм.* вдчьствіи *Бол.*, вдчьства *Пог.*; *съ евр.*: владычества *Мандельштамъ*) его 132^{b} 16 ἐν παντὶ τόπῳ τῆς δεσποτείας αὐτοῦ (*Holmes въ 96 кодд., edd. Ald.et Compl., алдр., Феодоритъ Кир.*); — горахъ сѣтыхъ 115 26 ἐν τοῖς ὄρεσι τοῖς ἁγίοις; — земли (землі 149 5^{b} 150 1^{2}, земі 15 7 32^{b} 6 80 7, 15) 15 7 32^{b} 6 60 23 71 6 71^{b} 15 80 7, 15 89^{b} 14 148 5 149 5^{2} 150 1^{2} 160^{b} 14 174^{b} 10^{2} ἐν τῇ γῇ; — іосіфѣ 109 8 ἐν τῷ Ἰωσήφ; — коніхъ 23 20 ἐν ἵπποις; — мори 118 21 ἐν θαλάσσῃ; — мѣстѣ сѣтѣмъ его 28 7 ἐν τόπῳ ἁγίῳ αὐτοῦ; —мѣстѣ оҳлокленьѣ (прішьлѣства моего) 57^{b} 16 158 10 ἐν τόπῳ κακώσεως (παροικίας μου); (н)а нсі 132^{b} 8, —нѣсі 149 5 150 1 174^{b} 10, —нѣсі 11^{b} 12 92 12, —нѣсѣ 160^{b} 21 169 14, —нѣсі 45 9, — (н)ѣсі 118^{b} 26 ἐν τῷ οὐρανῷ (*безъ числа* 11^{b} 12 118^{b} 26); —(н)ѣхъ 25 ἐν οὐρανοῖς;

—нѣсѣхъ 117 5 ἐν τοῖς οὐρανοῖς; —нѣ 28 2 81 15 95 19 128 2. 143 3 ἐν αὐτῇ *(для 95 19: Holmes въ 106 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κυρ.; для 128 2: Holmes въ 97 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θεοδορητ Κυρ.)*; — нѣрнѣи 130 17 ἐν οἰκοπέδῳ; — полѣ танеосѣ 100 20 103 9 ἐν πεδίῳ Τάνεως; —правѣдѣ 31 5 ἐν εὐθύτητι; — пространѣ 36 9 ἐν εὐρυχώρῳ; (н)а пѣти 112; — пѣти 29^{b} 6 131 12, — пѣти 147 5 ἐν ὁδῷ; —рѣкахъ 118 22 ἐν ποταμοῖς; — сланѣ 160 21 ἐν πάχνῃ; — сѣдалищи старецъ 142^{b} 18 ἐν καθέδρᾳ πρεσβυτέρων; — сѣдѣ 148 16 ἐν κρίσει; — оутрънѣихъ 76 10 ἐν τοῖς ὄρθροις; — оучинанихъ твоихъ 98 15 ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασι σου; — хлѣбѣхъ своихъ 104 20 ἐν *(Holmes въ 100 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κυρ., Psalt. Syr.)* τοῖς βουνοῖς αὐτῶν.

5) εἰς: — земли (земли 119 16) 6 16 115^{b} 31 119 16 εἰς τὴν γῆν *(безъ члена 6 16)*; —мѣстѣ пастбищанѣ 27 17 εἰς τόπον χλόης; — мѣстѣ 173 14 εἰς τὸν τόπον; —нѣси 90^{b} 21 εἰς οὐρανόν; —сѣдѣ 169 1 εἰς χρίσιν.

6) Въ греч. дат. безъ предлога: ста — въсѣкомъ пѣтѣ не блазѣ 45 6 παρέστη πάσῃ ὁδῷ οὐκ ἀγαθῇ.

7) Въ греч. вин. безъ предлога: жижштиѧ —земли 40 8 τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν.

8) Въ греч. род. безъ предлога: ѣко трѣва —зѣданиѧ 172 4 ὡσεὶ χόρτος δωμάτων.

9) Въ греч. мѣсто соотв. мѣста: оскврънишѧ — земи законѣтъ его 68^{b} 18 ἐβεβήλωσαν τὴν διαθήκην αὐτοῦ.

наѣсти *съ вин.*, на *съ вин.* (4^{b} 12 114^{b} 29 116 7 141 16), *съ тв. орудія* (101^{b} 6): *пов. 2 л.* ѣи [-ѣеде -ѣеде мѧ] -ѣеде (*зм.* -ѣеди *Пол., Бол.*) мѧ на правѣдѫ твоѭ 4^{b} 11, 11^{2}, 12 хѣ одѣгѫгнсóн ме ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου, -ѣеди мѧ ѣи на пѣть твои 114^{b} 29 ὁδήγησόν με ἐν τῇ ὁδῷ σου; *аор. 2 л.* въсѧ клѧтвы твоѧ -ѣеде на мѧ 116 7 πάντας τοὺς μετεωρισμοὺς σου ἐπήγαγες ἐπ' ἐμέ; *3 л.* -ѣеде сілоѭ своѭ западнѣ 101^{b} 6 ἐπήγαγεν ἐν τῇ δυνάμει *(Holmes въ 45 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κυρ.)* αὐτοῦ λίβα *(вар.* лівáн, анвѫ *Пол., Бол., Соф., Бух.,* късточьнѣ *Чуд.)*; -ѣеде мѧ на пѣть правъ кѣнѣти въ градъ обитѣлѣнѣи 141 16 ὁδήγησεν αὐτοὺς εἰς ὁδὸν εὐθεῖαν τοῦ πορευθῆναι εἰς πόλιν κατοικητηρίου.

наводити *съ род. отриц.*: *прич. наст. д. им. м.* къ сждителѣ правьдънѣ и крѣпокъ и трьпѣливъ і не гнѣва -дѧ на въсѣкъ дънь 6^{b} 12 ὁ θεὸς κρι-τὴς δίκαιος καὶ ἰσχυρὸς καὶ μακρόθυμος μὴ ὀργὴν ἐπάγων καθ' ἑκάστην ἡμέραν.

наводѣнити, —сѧ: *аор. 3 л. мн.* потопи -нишѧ сѧ 16 15 χείμαῤῥοι κατεκλύσθησαν; *прич. прош. стр. вин. мн. ж.* рѣкы -нѣнъıѧ 94 13 ποταμοὺς ἠϋάμ (*у Акилы* στερῤῥούς, *у Симмаха* ἀρχαίους; *Holmes*: κρατερούς *Arm. ed., Psalt. Syr. et Copto-arab.*).

навыкнѫти *съ вин.*: *аор. 3 л. мн.* -кѫ дѣла ихъ 140 3 ἔμαθον τὰ ἔργα αὐτῶν.

надъ *съ тв. 1)* ἐπί *съ вин.*: въ(ц)рь сѧ бъ—въсѣми языкы 60^{b} 19 ἐβασίλευσεν ὁ θεὸς ἐπὶ πάντα (*Holmes*: *codd. 39, 186, 188, 210, алдр., Кирилл Алдр.*) τὰ ἔθνη; вънсокъ (вънсокъ естъ 128 13, страшенъ естъ 117 20) -до въсѣми (въсѣхъ 148^{b} 21) окрѣстънъıми его (людьми 128 13, языкы 148^{b} 21) 117 20 128 13 148^{b} 21 ὑψηλὸς (φοβερός ἐστιν *Holmes въ 100 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Ιο. Златоустъ, Θεοδορητ Κυρ.*, ὑψηλός ἐστιν) ἐπὶ πάντας τοὺς περικύκλῳ αὐτοῦ (ἐπὶ πάντας τοὺς λαούς, ἐπὶ πάντα τὰ ἔθνη); възне-линуи [сѧ] -дѧ въс(ѣ)ми (мıѧ сѣтое твое 177^{b} 6 ἐμεγάλυνας ἐπὶ πᾶν τὸ ὄνομα τὸ ἅγιόν σου; постависъ і есі надъ (д)ѣлы рѫкоу твоею 7^{b} 7 κατέστησας αὐτὸν ἐπὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου; — нѣси слава его 149 1 ἐπὶ τοὺς οὐρανοὺς ἡ δόξα αὐτοῦ; поставиі ѣи законодавьца -дъ ними 9 10 κατάστησον κε νομοθέτην ἐπ' αὐτούς; азъ же постависъ есмь цр̃ъ отъ него—сіономъ горѫ сѭѭ его 2 11 ἐγὼ δὲ κατεστάθην βασιλεὺς ὑπ' αὐτοῦ ἐπὶ Σιὼν ὄρος τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

2) ὑπέρ *съ дат.*: страшенъ естъ -до въсѣми бѫı 125^{b} 11 φοβερός ἐστιν ὑπὲρ (*Holmes въ 83 кодд., edd. Ald. et Compl., Euseb. Demonstr. evangel. prag. 262)* πάντας τοὺς θεούς; ѧзло прѣвъзнесе сѧ -до въсѣми бѫı 127 11 στόβρα ὑπερυψώθης ὑπὲρ πάντας τοὺς θεούς.

3) παρά *съ дат.*: къ нашь -до въсѣми бѫı 174^{b} 8 ὁ κς̃ ἡμῶν παρὰ πάντας τοὺς θεούς; въ(і)сокъ—цѣсари земьнъıми 118 27 ὑψηλὸν παρὰ τοῖς βασιλεῦσι τῆς γῆς,

4) ἐν: -до въсѣми сіми съгрѣшишѧ пакы емоу 102 7 ἐν πᾶσι τούτοις ἥμαρτον ἔτι.

надѣѣти сѧ на *съ вин.*, *съ дат.* (62 7), подъ *съ вин.* (120^{b} 27): *наст.-буд. 1 л.* на сѣнъ крилоу твоею -дѣѭ сѧ 70 12 ἐν τῇ σκιᾷ τῶν πτερύγων σου ἐλπιῶ; *2 л.* подъ крилѣ его -дѣеши сѧ 120^{b} 27 ὑπὸ τὰς πτέρυγας αὐτοῦ ἐλπιεῖς; *3 л. мн.* на крокъ крилоу твоею -дѣѭтъ сѧ 45 18 ἐν σκέπῃ τῶν πτερύγων σου ἐλπιοῦσι;

пов. 2 л. мн. -дѣ́ите сѧ (на) нъ 75 15 ἐλπίσατε ἐπ' αὐτόν; *аор. 1 л.* азъ же на милость твою -дѣ́хъ сѧ 13 19 ἐγὼ δὲ ἐπὶ τῷ ἐλέει σου ἤλπισα; *прич. наст. д. им. мн. м.* -дѣ́ющи сѧ на нъ 2^b 14 οἱ πεποιθότες ἐπ' αὐτῷ, -дѣ́ющиѥ сѧ силѣ своѥ 62 7 οἱ πεποιθότες ἐπὶ τῇ δυνάμει αὐτῶν, -дѣ́ющимъ сѧ на на (на нѧ) 150 17 175 19 οἱ πεποιθότες ἐπ' αὐτοῖς -дѣ́ющиѥ сѧ на Г҃ѣ 170 4 οἱ πεποιθότες ἐπὶ Κῦ; *инфин.* добро ѥстъ — (на) Г҃ѣ нєже — на ѵ҃лъка 152^b 19, 20 ἀγαθὸν πεποιθέναι ἐπὶ Κῦ ἢ πεποιθέναι ἐπ' ἄνθρωπον.

назирати *съ род.-вин.*: *наст.-буд. 3 л.* -раѥтъ грѣшьникъ праведьника 46^b 18 παρατηρήσεται ὁ ἁμαρτωλὸς τὸν δίκαιον.

назрѣти *съ вин.*: *наст. 2 л.* ашть беззакониѥ -зрѣши 172 19 ἐὰν ἀνομίας παρατηρήσῃς.

напаѵе ѥ҆пѣ плеѣ́ѡ: наі- омъи мьи отъ беззакониѥ моѥго 64^b 7; наі- напаѵѣи сѧ дш҃а наша 169^b 2.

напти на *съ вин.*: *аор. 3 л.* -нде кротость на нъı и накажемъ сѧ 120 19 ἐπῆλθε πραότης (*edd. Ald. et Compl.*) ἐφ' ἡμᾶς καὶ παιδευθησόμεθα.

наказаніѥ, -нıе (159 4) παιδεία: *им.* -нъѥ твоѥ 20 20 20^b 1; *дат.* -за[за]нию 159 4; *вин.*—2^b 8 63^b 22.

наказати *съ вин.* (123^b 10) *или съ род.-вин.* (123^b 16), — сѧ: *наст. 2 л.* блажиши оученъѥ гдⷭ҇и твоѥи 123^b 16 μακάριος ὁ ἄνθρωπος ὃν ἂν σὺ παιδεύσῃς; *наст.-буд. 1 л. мн.* -жемъ сѧ 120 19 παιδευθησόμεθα; *пов. 2 л. мн.* -жѣ́те сѧ вьси сѣдѧщиѥ земли 2^b 3 παιδεύθητε πάντες οἱ κρίνοντες τὴν γῆν; *прич. наст. д. им. м.* -зающи ѩзъıкы 125^b 10 ὁ παιδεύων ἔθνη.

належати на *съ род.-вин.*: *наст. 2 л. мн.* доколѣ -жите на ѵ҃лъка 74^b 21 ἕως πότε ἐπιτίθεσθε ἐπ' ἄνθρωπον.

наложити *съ вин.*, на *съ вин.*: *наст.- буд. 1 л.* на ндоумьıѥ -жѫ сапогъ мои 144 10 ἐπὶ τὴν Ἰδουμαίαν ἐπιβαλῶ τὸ ὑπόδημά μου.

налѣщати: *прич. наст. д. им. мн.* сновѣ ефѣмоѥи (*вм.* ефремоѥи *Пог.*, ефремови *Бол.*, *Чуд.*) -щающиѥ и стрѣлѣющиѥ лъкы 100 8 υἱοὶ Ἐφραὶμ ἐντείνοντες καὶ βάλλοντες τόξον.

налѣщи *съ вин.*, *безъ дополн.* (58^b 9): *наст.-буд. 3 л.* -ѣщетъ лъкъ своѥ 71 22 ἐντενεῖ τὸ τόξον αὐτοῦ; *пов. 2 л.* -щи 58^b 9 ἔντεινον; *аор. 3 л. мн.* сѧ грѣшьници -шıѧ лъкы 11^b 3 ἰδοὺ οἱ ἁμαρτωλοὶ ἐνέτειναν τόξον, -шıѧ лъкъ своі 47 5 ἐνέτειναν τόξον αὐτῶν, -шıѧ лъкъ своі [и] вещь горькѣ 76^b 14 ἐνέτειναν τόξον αὐτῶν (*Holmes въ 104 кодд., edd. Ald. et Compl.*) πρᾶγμα πικρόν.

нападати на *съ вин.*: *прич. наст. д. род. мн. м.* -дающихъ на мьı окрѣстъ 3 10 τῶν κύκλῳ ἐπιτιθεμένων μοι.

напасти на *съ вин.*: *аор. 3 л.* страхъ съмрѣтьнъı -дѣ на мьı 67^b 24 δειλία θανάτου ἐπέπεσεν ἐπ' ἐμέ, -дѣ страхъ ихъ на нъı 137 15 ἐπέπεσεν ὁ φόβος αὐτῶν ἐπ' αὐτούς; *3 л. мн.* -дѫ на мьı крѣпьци 72 4 ἐπέθεντο ἐπ' ἐμὲ κραταιοί; -дѫ на мьı 82^b 16 ἐπέπεσον ἐπ' ἐμέ.

напасть пеиратѵ́ріоѵ: *род.* -сти 19^b 19.

напасти *съ вин.*, отъ: *прич. наст. д. им. м.* -ъı горы отъ прѣкъ(і)спрѣнiхъ скоıхъ 133^b 11 ποτίζων ὄρη ἐκ τῶν ὑπερῴων αὐτοῦ.

написати сѧ къ *съ вин.* (130^b 23), съ *съ тв.* (84^b 6): *пов. 3 л. мн.* да потрѣкънтъ сѧ отъ кънігъ жıкъштихъ і съ праведьнъıми не -пішѫтъ сѧ 84^b 6 ἐξαλειφθήτωσαν ἐκ βίβλου ζώντων καὶ μετὰ δικαίων μὴ γραφήτωσαν, да -шѫтъ сѧ сн въ родъ инъ 130^b 28 γραφήτω αὕτη (scribantur haec *Vet. Lat., Vulg.*) εἰς γενεὰν ἑτέραν.

наплънити сѧ *съ род. или им.* (*грецизмъ*) *предмета наполненія* 169^b 3): *наст.-буд. 3 л.* -нітъ сѧ славы его вьсѣ землѣ 90 12 πληρωθήσεται τῆς δόξης αὐτοῦ πᾶσα ἡ γῆ; *аор. 3 л.* рѣка кы҃ѣ -нı сѧ водъ 78 8 ὁ ποταμὸς τοῦ θεοῦ ἐπλήρωθη ὑδάτων, наіпаѵе -нı сѧ дш҃а наша поношениѥ (*такъ и Бол.*; поношенiи *Пог., Соф., Бух.*) гокъзюжцнімъ і оүнічженiе (*тж и Бол.*,; оүнічженiи *Пог., Соф., Бух.*) гръдъніімъ 169^b 3 ἐπὶ πλεῖον ἐπλήσθη ἡ ψυχὴ ἡμῶν τὸ ὄνειδος τοῖς εὐθηνοῦσι καὶ ἡ ἐξουδένωσις τοῖς ὑπερηφάνοις; *3 л. мн.* лъжıки моıа -нıшѧ сѧ порганiи 49^b 10 αἱ ῥύαι μου ἐπλήσθησαν ἐμπαιγμάτων (*Holmes въ 99 кодд., алдр., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кир., Іо. Злат.*), -нıшѧ сѧ омрачени землi домоѫ неправьдѣнъ 94^b 11 ἐπληρώθησαν οἱ ἐσκοτισμένοι (*Holmes въ 91 кодд., edd. Ald. et Compl.*) τῆς γῆς οἴκων ἀνομιῶν.

напонти *съ вин. напояемаго, род. пойла* (45^b 8 73^b 6 84 3 107^b 10), *тв. орудія* (45^b 3), *въ съ вин.* (84 3 107^b 10): *наст.-буд. 2 л.* потокомъ пııшıı твоıмъ -шı ıѧ 45^b 3 τὸν χειμάρρουν τῆς τρυφῆς σου ποτιεῖς αὐτούς, -пшı нъı слезъı въ мѣрѫ 107^b 10 ποτιεῖς ἡμᾶς ἐν δάκρυσιν ἐν μέτρῳ; *3 л. мн.* -ѧтъ вьсѣ звѣрі сıлънъıи (*вм.* сıлънъıя *Пог., Бол., Соф.*) 133^b 5 ποτιοῦσι πάντα τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ; *пов. 2 л.* краздъı сьı -пон

78 11 τοὺς αὐλακας αὐτῆς μέθυσον; *аор. 3 л.* -поі ıа 100b 8 ἐπότισεν αὐτούς; *3 л. мн.* къ жѧждѫ моѭ -ішıа мıа оцьта 84 3 εἰς τὴν δίψαν μου ἐπότισάν με ὄξος; *перф. 2 л.* -ілъ нъı есі кнıа оумиленьѣ 73b 6 ἐπότισας ἡμᾶς οἶνον κατανύξεως.

направити *съ вин.* (164 20), по *съ дат.* (164 20); —сıа къ (164 4): *пов. 2 л.* стопы моıа -ви по словеси твоемоу 164 20 τὰ διαβήματά μου κατεύθυνον κατὰ τὸ λόγιόν σου; *имперф. 1 л.* ко вьсѣмъ заповѣдемъ твоімъ -влѣхъ сıа 164 4 πρὸς πάσας τὰς ἐντολάς σου κατωρθούμην; *аор. 3 л.* -вıхъ 72 7 κατεύθυνα.

напьсанье -епїграфос: в(ез н)аписанъѣ 1 4, вез -нъѣ 1b 15, вез -пъсанъѣ(-псанъѣ) 56 1 80 2 ἀνεπίγραφος *(для* 1 4 *edd. Ald. et Compl.,* 1b 15 *греч. схолія in ed. Lamberti Bos,* 56 1 *Holmes codd. 178, 270, 284).*

нарешти *съ вин.*, на *съ мьст.*: *аор. 3 л. мн.* -рѣшıа имена своѣ на земѧньıхъ (ıхъ, *эта ипплографія всюду)* 62b 1 ἐπεκαλέσαντο τὰ ὀνόματα αὐτῶν ἐπὶ τῶν γαιῶν αὐτῶν (*съ евр.*: на земляхъ своихъ *Манд.*).

нарочитъ εὔσημος: *вин. м.* къ -читъ (тъ *лигатура изъ быв.* тı) день 109 3 ἐν εὐσήμῳ ἡμέρα.

насадити *съ вин.*, въ *съ мьст.* (122 16): *аор. 2 л.* -дı ı (корениѣ его) 108 1, 3 κατεφύτευσας αὐτήν (τὰς ῥίζας αὐτῆς); *3 л.* иже -дı 108 17 ἣν ἐφύτευσεν; *3 л. мн.* -дıшıа виноградъı 143 11 ἐφύτευσαν ἀμπελῶνας; *перф. 2 л.* -дıлъ ıа есі 56b 7 κατεφύτευσας αὐτούς, ıѥже есі -дıлъ 133b 22 ἃς ἐφύτευσας; (*Holmes въ 99 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδωρητ Κυρ. и др.*); *прич. прош. стр. им. мн. м.* -ждені къ домоу гнı 122 16 πεφυτευμένοι ἐν τῷ οἴκῳ κυ.

насадити *съ вин.*, —сıа: *пов. 2 л.* -ди землѭ 46 11 κατασκήνου τὴν γῆν; *аор. 3 л.* ıгда -дı сıа землѣ 122b 4 ὅτε κατῴκισται ἡ γῆ.

наслѣдити *съ вин.*: *наст.-буд. 3 л.* тъ потопъ -слѣд(ı)тъ (наслѣдıтъ *Вол.*, наслѣдетъ *Поп., Соф.*, насельıметъ *Бух.*), 34 14 κς τὸν κατακλυσμὸν κατοικιεῖ.

наслаждати *съ вин. и дат.* (68 23); —сıа о *съ мьст.* (42b 10 155 20), *дат.* (46 13 134b 19), на *съ мьст.* (46b 16), въ *съ мьст.* (80b 13 155 20): *наст.-буд. 3 л.* -тъ сıа о сѫпасıнıи его 42b 10 τερφθήσεται ἐπὶ τῷ σωτηρίῳ αὐτοῦ; *3 л. мн.* -слѣдıтъ сıа (*такъ и Вол. вм.* -сладат сѧ *Поп., Соф.*) на множьс(т)кѣ мира 46b 16 κατατρυφήσουσιν ἐπὶ πλήθει εἰρήνης; *пов. 2 л.* -ди сıа гю 46 13 κατατρύφησον τοῦ κυ; *3 л.* да -тъ сıа емоу кесѣда моѣ 134b 19 ἡδυνθείη αὐτῷ ἡ διαλογή μου; *3 л. мн.* -дıатъ сıа въ веселıı его 80b 13 τερφθήτωσαν ἐν εὐφροσύνῃ αὐτοῦ; *аор. 1 л.* въ пѫти сѣкѣдѣнıі твоıхъ -дıхъ сıа ѣко о вьсемь вгѣтѣхъ 155 20 ἐν τῇ ὁδῷ τῶν μαρτυρίων σου ἐτέρφθην ὡς ἐπὶ παντὶ πλούτῳ; *перф. 2 л.* коупьно -с(л)адıлъ мнѣ крашıна 68 28 ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἐγλύκανάς μοι (*edd. Ald. et Compl.*) ἐδέσματα.

наслѣдити *съ вин.*, въ *съ мьст.* (110b 14), сѣкѣ (111b 16), *тв. орудія* (56b 9): *наст.-буд. 2 л.* -сладıши (*а вм.* ѣ) ко въсѣхъ ıазъıцѣхъ 110b 14 κατακληρονομήσεις ἐν πᾶσι τοῖς ἔθνεσιν; *3 л.* -дıтъ землѫ 29b 9 κληρονομήσει γῆν; *3 л. мн.* -дıатъ землѭ 46b 15 47b 8 48 10, (-детъ *і вм.* -дıатъ ı) 85 9 κληρονομήσουσι γῆν (αὐτήν); *пов. 1 л. мн.* да -дімъ сѣкѣ сѣтıло (ѣ *вм.* ıа) бжıе 111b 16 κληρονομήσωμεν ἑαυτοῖς τὸ ἁγιαστήριον (*edd. Ald. et Compl.*) τοῦ θεοῦ; *аор. 3 л. мн.* не оржьжемъ ко сконıа -дıшıа землѭ 56b 9 οὐ γὰρ ἐν τῇ ῥομφαίᾳ αὐτῶν ἐκληρονόμησαν γῆν; *инф.* вьзнесетъ тıа—землѭ 48b 5 ὑψώσει σε τοῦ κατακληρονομῆσαι τὴν γῆν.

наслѣдовати *съ вин.*: *аор. 1 л.* -вахъ сѣкѣдѣнıѣ твоѣ 162b 8 ἐκληρονόμησα τὰ μαρτύριά σου; *3 л. мн.* троудъ людıı -вашıа 137b 10 πόνους λαῶν ἐκληρονόμησαν.

наслѣдьствовати: *прич. наст. д. мьст. ж.* о -сладъствоүıщıı (*а вм.* ѣ) 4 7 ὑπὲρ τῆς κληρονομούσης.

настанити *съ вин.*, на *съ вин.* (27 20 29 4, 17 32 19 103b 18 156b 18), въ *съ вин.* (38b 5 142b 12), до *съ род.* (74 5 144 14), *съ тв. орудія* (92 9), въ *съ мьст.* (105b 7 176 11): *наст.-буд. 1 л.* -влıѫ (тъ *Поп., Вол.*) къ пѫтъ съ 38b 5 συμβıβῶ σε ἐν ὁδῷ ταύτῃ; *2 л.* -вıшı мıа 35b 12 ὁδηγήσεις με, ıазъıкы на земı -вншı 80 15 ἔθνη ἐν τῇ γῇ ὁδηγήσεις; *3 л.* -вітъ кротъкъııа (на *Поп., Вол.*) сѫдъ 29 17 ὁδηγήσει πραεῖς ἐν κρίσει, -вітъ тıа 58b 12 ὁδηγήσει σε, -внтъ (-вітъ мıа до ідомѣıа 74 5 144 14 ὁδηγήσει με ἕως τῆς Ἰδουμαίας; *пов. 2 л.* -кı мıа на істнноу твоюу 29 4 ὁδήγησόν με ἐπὶ τὴν ἀλήθειάν σου, -кı мıа на стьзѫ правıю 32 19 ὁδήγησόν με ἐν τρίβῳ εὐθείᾳ, -кı снı ıхъ 120b 10 ὁδήγησον τοὺς υἱούς αὐτῶν, -кı мıа на стьзѫ заповѣдı твоıхъ 156b 18 ὁδήγησόν με ἐν τῇ τρίβῳ τῶν ἐντολῶν σου; *аор. 3 л.* -кı ıа на оүıѣваııе

103^{b} 18 ѡ҃дѣ́ѵгнсен аѵ҃тоѵ̀с ѥ̀пѣ̀ ѣ̀лпі́сі (*Holmes в 94 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кур. и др.*), -ѥ҃ша къ пристанищє хотѣнѣ своєго 142^{b} 19 ѡ҃дѣ́ѵгнсен аѵ҃тоѵ̀с ѥ̀пѣ̀ лимєна ѳєлѣ́матос аѵ҃тѡ̑н; (аѵ҃тоѵ̀ *Holmes в 104 кодд., ed. Compl., Θеодоритъ Кур.*); *3 л. дв.* та мша -нисте 56 11 аѵ҃та́ мє ѡ҃дѣ́ѵгнсан; *перф. 2 л.* -ѥ҃шаѣ мша єсі на стазѣ правѣ 27 20 ѡ҃дѣ́ѵгнсёѵ мє ѥ̀пѣ̀ трі́воус дїкаіосу́нѣ -ѥ҃наѣ мша єсі 74 18 ѳдѣ́ѵгнсаѕ мє, сѣкѣтомь твоімь -ѥ҃шаѣ мша єсі 92 9 ѐѵ тѣ́ вѣулѣ́ сои ѡ҃дѣ́ѵгнсаѕ мє; *3 л.* къ разоумѣ́ѣ (*такъ и Пол., ед. ч. Соф., Бух., Чуд.*) ржѣ своєю (ржѣ своѣ *Пол., ржѣ своіѣ Чуд., ржѣ своєю Вол., Соф., Бух.*) -ѥ҃шаѣ ѣ҃ ѥстъ 105^{b} 7 ѐѵ тѣ́ сѵнѣ́сеі тѿ̑ѵ хеірѿ̑ѵ аѵ҃тоѵ̀ ѡ҃дѣ́ѵгнсен аѵ҃тоѵ́с; *прич. прош. д. дат. м.* -ѣаѣшомоу людн своіѣ къ пристанн 176 11 тѿ̑ дїкаіогѵ́нті тѐѵ лаѐѵ аѵ҃тоѵ̀ ѐѵ тѣ́ ѥ́рѣмѣ.

настѫпити на *св вин.*: *наст. 2 л.* на ѥспідѫ і касіѣскаа -піші 121 25 ѐ҃п᾽ ѧ́спі́ба́ каі́ ѵ҃асілі́скоѵ ѐпі҃вѣ́сѣ.

насоуе ѥ̀пѣ̀ маталѣ́ѡ: не прнатъ — дїша своѣа 28 10 оѵ҃к ѣ҃лабеѵ ѥ̀пѣ̀ маталѣ́ѡ тѣ̀ѵ ѱѵхѣ́ѵ аѵ҃тоѵ̀.

насытити *св вин.* (110 10 137 21 141 21 173^{b} 15), *св род. предмета насыщающаго* (110 10 137 21 173^{b} 15), отъ *св род. источника насыщенія* (110 10); — *св род. предмета насыщающаго* (78 16), отъ *св род. источника насыщенія* (133^{b} 18), *безъ дополн.*: *наст. 3 л. мн.* аще ли же не -тѣатъ сѣ 783 ѐа҃ѵ δὲ̀ μὴ хортасθѿ̑сі; *наст.-буд. 1 л.* -шѫ сѣ 17 19 хортасθѣ́сомаі, нщѣтѣмаѣ ѥго -шѫ ѵ҃а́кѣа 173 15 тоѵ̀с птѡхоѵ̀с аѵ҃тѣ̑с хортѣ́сѡ ѧ́ртоѵ (*Holmes в 30 кодд.*): *3 л.* отъ плода дѣ́лъ твоіхъ -тітъ сѣ ѕємлѣ 133^{b} 13 ѧ҃пѣ̀ каρпоѵ̀ тѿ̑ѵ ѣ́ргѡѵ соѵ̀ хортасθѣ́сєтаі ѝ ѵ҃ѵ́ѯ; *3 л. мн.* -тѣатъ сѣ 26^{b} 14 ѐмплнсθѣ́сонтаі, -сѣтѣатъ сѣ 47 19 хортасθѣ́сонтаі, полѣ твоѣ -тѣатъ сѣ тоуѵка 78 16 тѣ̀ пєдїа́ сои плнсθѣ́сонтаі пѣ́ѵтнтос, -тѣатъ сѣ 133^{b} 20 хортасθѵ́сетаі (*подлежн. ср. р.*), *аор. 3 л.* отъ камни мєда -тї ѣ҃а 110 10 ѐк пѣ́трас мѣ́лі ѥ̀хо́ρτασεѵ аѵ҃тоѵ́с, ѵ҃ѵ́ѯа нѣ́сного -тї ѣ҃а 137 21 ѧ́ρτоѵ оѵ҃ра́ѵоѵ ѐнѣплнсеѵ аѵ҃тоѵ́с; *3 л. мн.* -тішѣа сѣ ѣ҃кѣо 101^{b} 15 ѐнеплнсθнсаѵ сфодрѣ, -тішѣа сѣ ѣ҃ѣѧ (*такъ и Пол., Вол., такъ и теперь въ Библіи: ср. съ евр.* ѣѣти сыты *Мазд. и Holmes*: saturati sunt filiis *Syr. Bar.-Hebr.*; *такъ и Vulg.*) 1714 ѐхортасθнсаѵ ѵ҃ѣіѡ̑ѵ (*Holmes*: saturati sunt suillam *Vet. Lat.*, но ѵ҃ѣіѡ̑ѵ *в 72 кодд., алдр., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кур.*); *перф. 3 л.* -тіаѣ ѥстъ дшѫ тыѭ 141 21 ѐхо́ρτασε ѱѵхѵ́ѵ кенѵ́ѵ.

насѣкти *св вин.*: *аор. 3 л. мн.* -сѣшіа сѣла 143 11 ѣ҃спеіраѵ ѧ́гроуѕ.

натанъ Νάθαν: *им.* — нрькъ 64^{b} 1.

натроѫти *св вин.*, *св род.* (107^{b} 9), отъ (110 8): *наст.-буд. 2 л.* -троѣшіѣ ѣ҃ѵ ѵ҃аѣка слєзѣна 107^{b} 9 ѱѡмієѣ ѝмаѣ ѧ́ртоѵ бакроѵ̀ѕ; *аор. 3 л.* -троѵ ѣ҃а отъ тоуѵка пъшєницѣна 110 8 ѐѱѡ́місеѵ аѵ҃тоѵ́ѕ ѐк стѣ́атос пуроѵ̑.

наоучити *св вин.*, на *св вин.* (20 14 29 18), *св дат.* (29 3 41 12 65 20 87^{b} 3 155 14 156 13, 16 158^{b} 21 159 5, 12 162 21 163^{b} 15 164^{b} 5 167 8 173^{b} 6), отъ (123^{b} 17), *св тв.* (159 12); — *сіа св дат.* (154^{b} 20 159^{b} 1, 9), *св дат. при инфин.* (154^{b} 20): *наст. въ знач. греч. conj. или supina 1 л.* да -ѵ҃ж сіа оправѣданнемъ твоімъ 159^{b} 1 ѻ҃пѡс ѧ҃ѵ мѧ́θѡ тѣ̀ дїкаіѡ́мата сои; *3 л.* поставн і҃гѣ... да -ѵнтъ кѣнавыа его ѥко самъ сіа 136 12 катѐстнсен аѵ҃тѡ̑ѵ ѯ҃ѵ ... тоѵ̑ паідеѵ́саі тоѵ̀с ѧ́рхонтас аѵ҃тоѵ̑ ѡ҃ѕ ѐаѵтоѵ́с; *наст.-буд. 1 л.* страхоу і҃ѥ҃ѵ-ѵж къ 41 12 фо́βоѵ ѯ҃ѵ διδάξω ѵ҃мѧ́ѕ; -ѵж кєзаконнныа пѣтємъ твоімъ 65 20 διδάξω ѧ҃ноімоус тѣ̀с ѻ҃доу́с сои; -ѵж сіа запокѣдємъ твоімъ 159^{b} 9 μαθήσομαι тѣ̀с ѐντολа́с сου, іжѥ -ѵж ѣ҃а 173^{b} 6 ѧ҃ διδάξω αὐτούς; *2 л.* отъ закона твоѥго -ѵнші і 125^{b} 17 ѐк тоѵ̑ νόμου сου διδάξῃς аѵ҃тоѵ́; ѥгда -ѵнші мша оправѣданіемъ твоімъ 167 8 ὅταν διδάξῃς με тѣ̀ дїкаіѡ́мата сου; *3 л.* мша -ѵітъ 20^{b} 2 μὲ διδάξει, -ѵітъ кротъкаѣма на пѧтн своѣа 29 18 διδάξει πρᾳεῖς ѻ҃доѵ̀с аѵ҃тоѵ̑; *пов. 2 л.* стазѣкамъ твоімъ -ѵі мша 293 тѣ̀с трі́воус сου διδάξόν με, -ѵі мша 295 διδαξόν με, -ѵі мша оправѣданіемъ твоімъ 155 14 156 13 158^{b} 21 163^{b} 15 164^{b} 5 διδαξόν με тѣ̀ дїкаіѡ́мата́ сου, пѧтн оправѣданіе твоіѵ̑ъ -ѵі мша 156 16 ѻ҃доѵ̀ твоіхъ дїкаіѡмѧ́тѡѵ сои сѵнѣ́стісоѵ мє, благостіі і наказа[за]нію і разоумоу -ѵі мша 159 5 χρηστότητα καὶ παιδείαν καὶ γνῶσιν διδάξόν με, благостыѭ твоѥѭ -ѵі мша оправѣданіемъ твоімъ 159 12 ѐν τῇ χρηστότητί σου διδάξόν με тѣ̀ дїкаіѡмата́ сου, сждѣкамъ твоімъ -ѵі мша 162 21 тѣ̀ κρίματά σου διδάξόν με; *аор. 2 л.* іжѥ -ѵі мша 87^{b} 3 ѧ҃ (*Holmes в 100 кодд., edd. Ald. et Compl.*) ѐδίδαξάς με; *прич. наст. д. им. м.* -ѵаѣ ржцѣ мої на бранѣ 20 14 διδάσκων χεῖράς μου ѐὶς πόλεμον; *инф.* кѣнегда — мі сіа сждѣкамъ правѣдъі твоѥа 154^{b} 20 ѐν τῷ μεμαθηκέναι με тѣ̀ κρίματα тῆς δικαιοσύνης σου.

НАУИНАНЬ, -ННЄ (8^{b} 7 109^{b} 15 128^{b} 11) ἐπιτήδευμα: *род. мн.* -УИНАНЬН 33 10; *вин. мн.* -ННѢ 8^{b} 7, ВКСѢ -НѢ 128^{b} 11; *мьст. мн.* -УИНАНѢХЪ 13^{b} 9, -УИНАННІХЪ 109^{b} 15, -УИНАННИХЪ 139^{b} 9, -НІХЪ 140 15.

НАУЬЛО ἀρχή: *им.* — 166 14; *вин.* — 177 6.

НАУЬЧТИ: *аор. 1 л.* -УЬСЪ 98 7 ἠρξάμην.

НАУЬЧТЪКЪ ἄκρον (22 6), ἀπαρχή (103^{b} 13 137 9), ἀρχαί (131 18): *род.* -КА 22 6; *вин.* -ТОКЪ 103^{b} 18 131 18 137 9.

НАШЬ ἡμῶν, ἡμέτερος (43 11): *им. м.* — 7 12 7^{b} 15 40 26 75 18 93^{b} 20 113 11 117^{b} 28 120 8 121^{b} 8 125 6 128^{b} 9, 15 129 1 150 1 151 16 170^{b} 2 174^{b} 8, -ША 60 18 60^{b} 1 61^{b} 15, 15^{2} 63 11 77^{b} 18 80 20 98 19 106^{b} 7 122^{b} 1 135 20 149 2; *ж.* -ША 40 24 58 10, 11 114 30 169^{b} 3, 15, 16, 20 170 1; *ср.* -ШЕ 40 28 57^{b} 14; *род. м.* [НА]НАШЕГО 20 7, -ШЕГО 23 13 23^{b} 1 52 14 57^{b} 19 61 5, 23 79 6 118 2 120^{b} 12 122 17 127^{b} 12 128 19 128^{b} 18 169 11 174 15 174^{b} 2; *дат. м.* -ШЕМОУ 43 11 60^{b} 15, 16 97 7 108^{b} 15 124^{b} 13 127^{b} 15 169 19; *ж.* -ШЕЇ 44 9; *вин. ж.* -ШЮ 114 24, -ШЖ (*или* -ШЮ?) 58 8, НА(Ш)ЮЖ 58 8^{2}; *ср.* -ШЕ 132 18 170^{b} 10; *мьст. м.* -ШЕМЪ 79 16, *ср.* -ШЕМЬ 176^{b} 3; *им. дв. ср.* -ШІ 43^{b} 17, -ШИ 169 19; *тв. дв. ср.* ОУШІМА -ШІ(МА) 56^{b} 1, -ШІМА 106^{b} 16; *мьст. дв. ср.* -ШЕЮ 153^{b} 21; *им. мн. м.* -ШІ 25 4 56^{b} 2 99 20 107^{b} 14 120 11 138 18; *ж.* -ШЫ 12^{b} 4 168^{b} 12; *ср.* -ША 120 14 170^{b} 2; *род. мн. м., ж., ср.* -ШІХЪ 93^{b} 8 106^{b} 1 114 4 120^{b} 13, 15, -ШИХЪ 176^{b} 7; *дат. мн. м. и ср.* -ШІМЪ 57 22 99^{b} 11 106 7 107 6 107^{b} 13 120 15 132 7, 9; [НА(ШІМЪ)] 100^{b} 18; *вин. мн. м. и ж.* -ШЫ 12^{b} 2 56^{b} 18 57^{b} 15, 21 60^{b} 9 77^{b} 5 79 18 106^{b} 10 120^{b} 5 144 22 176^{b} 17; *ср.* -ША 120 8 132 15; *тв. мн. м.* -ШІМІ 138 10; *мьст. мн. м., ж. и ср.* -ШІХЪ 57 10, 12, 20 144 18, -ШИХЪ 74 7.

НЄ *1)* οὐ, οὐκ, οὐχ: 1^{b} 2, 5, 9 3 9 4 17, 18 (οὐ *Holmes в 84 кодд., edd. Ald. et Compl, Феодорит Кир. и др.*), 8^{b} 9 9 4, 6 9^{b} 3 10^{b} 17 14 3, 6 14^{b} 6, 9, 15, 16, 19, 19^{2} 15 6 15^{b} 17 16 18 19 17, 20 20^{b} 7, 20, 21 21 7 21^{b} 16 (*здѣсь ошибочно* НИ *вм. не Поп., Бол., Соф., нѣ Бухг.* ОУХ), 24^{b} 22 25 1, 8, 9 26^{b} 2 27^{b} 5 28 10, 11 30^{b} 2 31 21 33 18 38 11, 20 40 12, 13, 17 41 9 41^{b} 15 42^{b} 5 43 1, 16, 17 45 1, 7, 8 46^{b} 12 47 18 47^{b} 5, 12, 16 48 4, 17 48^{b} 12, 13 49^{b} 18 50 14, 15, 17, 18 51^{b} 1, 8 52^{b} 1, 9, 12 53 1, 3, 6, 15 56 4 56^{b} 9, 11, 22 57 1, 9, 19 57^{b} 10, 11, 13 60 5 62 10, 11, 15 62^{b} 2, 19 63 2, 8, 11 63^{b} 1, 4 65^{b} 10, 12 66 18 67 1, 8, 13, 21 68 15 68^{b} 16 69 1, 18, 21 71 14 71^{b} 3 74 7 76^{b} 18 79^{b} 20 82 18 82^{b} 1 83^{b} 21 84 1 85 1 87 20 90^{b} 8, 9 92 4 93 11 93^{b} 8, 10 95^{b} 21 96^{b} 5 97^{b} 1, 10, 19 99 5 99^{b} 2 100 4, 6, 13, 14 101^{b} 18 102 9 102^{b} 5, 10, 16 103 3 103^{b} 7, 19 104 14 104^{b} 15, 18 105 9 106 5, 18 109 11 109^{b} 4, 10, 12 110^{b} 3 113^{b} 5 115 11 116 11 118 13 119 18, 28 121 2, 11, 16, 17 121^{b} 19, 20 122^{b} 10 123^{b} 2 124 1, 3 125 19 126 11 129 2, 18 129^{b} 3, 5, 9, 13, 16 130^{b} 22 132 5, 7, 22 132^{b} 1 133 11, 21 135^{b} 15 137 4, 12 138 13, 15 138^{b} 7, 12 139 19, 21 140 1 141 11 (*опущ. не* ОУХ), 141^{b} 10 143 15, 20 144 17 145 18, 23 146^{b} 16 148 16, 20 148^{b} 2 150 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13 150^{b} 18 152^{b} 14 153^{b} 4, 7 154^{b} 7 155^{b} 4 156^{b} 5 157^{b} 8 158 3 158^{b} 6, 11 160^{b} 2, 8, 14 162 2 162^{b} 3, 6 164^{b} 8, 21 165^{b} 14, 20 166 7, 10, 20 167^{b} 4 168 17, 22 169^{b} 18 170 5, 11 171 18 171^{b} 18 172 7, 10 172^{b} 9 175 13, 14, 15; [Н]НЄ 69^{b} 18; *не слитно съ глаг. фф.* НѢСІ, НѢСТЪ 2^{b} 21 4^{b} 16 5^{b} 3 8^{b} 3 9^{b} 4 13^{b} 8, 10, 17, 19 22 8 23^{b} 15 25^{b} 4 34^{b} 3 36 7 38^{b} 11 41 5 44^{b} 12 49 16, 18 49^{b} 11 50 3 52^{b} 5 53 14 66^{b} 11, 13, 19, 20 68^{b} 15 82 6 87 3 90^{b} 5 93^{b} 9 114^{b} 20, 21 115^{b} 28 122^{b} 1 134 19 166^{b} 10 175 16;

2) μή: 3^{b} 13 5 15 6^{b} 16, 18 10^{b} 9, 12 11 15 15^{b} 9 16 20 16^{b} 4 22^{b} 11 25^{b} 3 26 8 28^{b} 14 29 12 30 6 30^{b} 16 32 8, 9, 12, 13, 21 32^{b} 18 33 1, 4 35^{b} 1 37 1 38^{b} 10, 14 41 18 43^{b} 9, 18, 19 44 6, 7 45^{b} 13, 15 46 1, 4 46^{b} 1, 7 49 10 50^{b} 16, 17, 22 51^{b} 20 52 4^{2} 53 9 53^{b} 19 54 3 58 5 62^{b} 16 65 14 67^{b} 12 71 1 71^{b} 16 72 12 72^{b} 7 73 3 75^{b} 2, 4, 6 79 10 79^{b} 16 82^{b} 2 83 13, 18 83^{b} 6 84 9, 16 84^{b} 2, 6 85^{b} 20 86^{b} 15, 18 87 5 87^{b} 8 94^{b} 5, 8 95 4, 9 95^{b} 3, 5 99^{b} 19 100 1 103 12 106 15 106^{b} 1 110^{b} 20 118^{b} 7, 9 119^{b} 17 124 11, 19 125 10 130 5 131 15 131^{b} 12 135 1 139 14, 17 144^{b} 2 145 7, 14 149^{b} 16, 16^{2} 155 2, 9, 13 155^{b} 13 156^{b} 7 157 1, 2, 19 160 14 161 7 163 6 163^{b} 4, 7 164 21 168 14 169^{b} 7, 9 170 13 170^{b} 20, 23 173 21 177 4, 5 177^{b} 24; Н(Є) 95^{b} 9;

3) οὐ μή: 10 4 11 7 15 12 20^{b} 10 24 11 24^{b} 6 28^{b} 18 30 16 30^{b} 4, 7 33 15 34^{b} 18 35 16 37^{b} 19 40^{b} 21 41^{b} 21 46^{b} 14 48^{b} 1 54^{b} 18 63^{b} 10 64 19 (*Holmes в 90 кодд., edd. Ald. et Compl., Justin. M. Феодорит Кир.*), 69 6 72^{b} 17 74^{b} 19 75 11 108^{b} 6 111 11 118^{b} 13, 18 154^{b} 15 161 11 173^{b} 1;

4) οὐχί: 21^{b} 17 102^{b} 12; НЕ...ЛИ 51^{b} 3 57^{b} 22 74 6 74^{b} 16 123^{b} 7 (ли), 8, 10; ЕДА...НЕ 54^{b} 2 μή...οὐχί. *См. еще ниже* οὐδ' οὐ;

5) не передаетъ греч. частицу отриц. ἀ-: — ОПРАВЬДАТИ 75^{b} 1 τοῦ ἀδικῆσαι. — ОПРАВЬДЬКОМЪ 138 11 ἠδικήσαμεν;

6) не описательно передаетъ внутреннее значеніе греч. глагола, не имѣющаго въ себѣ никакого

отрицанія — окінѫ сѧ 12^{b} 9 παῤῥησιάσομαι, — окінѫлъ сѧ естъ 123 6 ἐπαῤῥησιάσατο, не прѣможе ѧ҃ъ мои 97^{b} 6 ὠλιγοψύχησε το πνᵅ μου (прѣнеможе ѧ҃ъ мои *Пов., Бол., Уд. XV в.*; [не]прѣнеможе д. м. *Уд. XI в., Сумм.*ѧ҃ъ же... прѣнемагаагоҳъ *ib., толк.*; малодоушествоваше д. м. *теперь въ Библ.*; съ *евр.* духъ мой истомляется *Манд.*), — прѣдѣ сѣтворишѧ 158^{b} 16 ἀπεδοκίμασαν (*съ евр.* пренебрегли *Манд.*), — да Исправѧѧи сѧ (*такъ и Бол.*; аще кишѧ исправляи сѧ *Пов.*) 154^{b} 12 ὄφελον κατευθυθείησαν;

7) *безъ соотв. въ греч.: по ошибкѣ, лишнее* не 21^{b} 17^{2} 52^{b} 15 54^{b} 12 162 14; *славянск. глосса* 161 10; *перенесено изъ другого псалма* 32^{b} 8;

8) мала не παρὰ μικρόν (ὀλίγου, βραχύ): мнѣ же мала — подвижасте сѧ ноги мала — пролишѧ сѧ стопы моѧ 90 20, 21 ἐμοὶ δὲ παρὰ μικρὸν ἐσαλεύθησαν οἱ πόδες παῤ' ὀλίγον ἐξεχύθη τὰ διαβήματά μου, мала — съконьчашѧ мене на земли 160^{b} 18 παρὰ βραχὺ συνετέλεσάν με ἐν τῇ γῇ;

9) прѣжде (пръвѣе) даже не πρὸ τοῦ (*инфин. глагола*) прѣжде даже — отидѫ 52 4 πρὸ τοῦ με ἀπελθεῖν, прѣжде даже — разоумѣвѣтъ тръвѣе нашего рамѧна 71^{b} 5 πρὸ τοῦ συνιέναι τὰς ἀκάνθας ὑμῶν τὴν ῥάμνον, прѣжде даже горы — кѫшꙗ I создѧ сѧ земѣ і вселенаѧ 119^{b} 14 πρὸ τοῦ ὄρη γενηθῆναι καὶ πλασθῆναι τὴν γῆν καὶ τὴν οἰκουμένην, пръвѣе даже — съмѣрѧ сѧ 159 8 πρὸ τοῦ με ταπεινωθῆναι.

Факты двойного отрицанія въ славян.: ни єдина отъ нихъ — сѣкрꙑшѧтъ сѧ 41^{b} 15 ἓν ἐξ αὐτῶν οὐ συντριβήσεται (ни...не *Пов., Бол., Соф.*; *безъ* ни *Бух.*; *безъ* не *теперь въ Библ.*); ни єдинъ отъ нихъ — ѣзкꙑстъ 138^{b} 7 εἷς ἐξ αὐτῶν οὐχ ὑπελείχθη (ни...не *Пов., Бол.*; *безъ* не *теперь въ Библ.*).

Отрицаніе отрицанія: — неустоѧхъ 19 17 οὐκ ησέβησα, о ѫзлокѣ же — негодова 45 8 κακίᾳ δὲ (*Holmes въ 10S кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θεοδορητ Κυρ.*) οὐ προσώχθισε.

Отрицаніе въ славян. требуетъ дополненія въ род. п.: 2^{b} 21 4 17 4^{b} 16 6^{b} 16 8^{b} 3, 9 9^{b} 4 10^{b} 12 13^{b} 8 14 3, 6 14^{b} 2, 16, 19 15 6 15^{b} 17 16 20 19 17 20^{b} 21 21 7 23^{b} 15 24^{b} 6 26 8 27^{b} 5 28 10 29 12 30^{b} 16 32 8, 12, 13, 21 32^{b} 3 33 1, 4, 13, 15 34^{b} 3 36 7 38 11 38^{b} 11 41 5, 9, 18 42^{b} 5 43 1 44^{b} 12 45^{b} 15 46^{b} 12 47^{b} 16 48 4 48^{b} 1 49 16, 18 49^{b} 11 50 18 50^{b} 16 51^{b} 8 52^{b} 9, 12 53 3, 6, 9, 14 54 8 56^{b} 11 57 1, 19 62 11, 15 62^{b} 19 63 2 63^{b} 4 65 14 65^{b} 10, 12 66 18 66^{b} 11 67 ., 3, 21 67^{b} 12 68^{b} 15, 16 69 1, 6 71 14 71^{b} 3, 5 72 12 72^{b} 7 75^{b} 6 79 10 79^{b} 16, 20 82 6, 18 83 18 83^{b} 6 85 1 86^{b} 15, 18 87 3, 20 87^{b} 8 90^{b} 5 93^{b} 8, 9, 10 94^{b} 5, 8 95 4 95^{b} 3, 5, 9 96^{b} 5 99^{b} 19 100 4, 6, 13 102 9 102^{b} 10, 12 103 3 105 9 106 15, 18 106^{b} 1 109 11 109^{b} 10 113^{b} 5 114^{b} 20 115 11 115^{b} 28 118^{b} 9, 13, 18 119 13, 28 119^{b} 17 122^{b} 1 124 1, 3 125 10, 19 129 2, 18 129^{b} 5 130 5 130^{b} 22 131 15 131^{b} 12 132^{b} 1 133 21 134 19 135^{b} 15 137 4, 12 138 13, 15 138^{b} 12 139 17, 19, 21 140 1 141 11 143 15 144^{b} 2 145 7 153^{b} 7 154^{b} 7 155 2, 9 155^{b} 4, 13 156^{b} 5, 7 157 2, 19 158^{b} 11 160^{b} 2, 13, 14 161 11 162^{b} 8 163 6 163^{b} 4, 7 164^{b} 8, 21 165^{b} 14, 20 166 10 166^{b} 10 167^{b} 4 168 14, 22 169^{b} 18 170 11, 13 170^{b} 20, 23 171^{b} 18 172 7 173 21 175 16 177 4 177^{b} 24.

Отклоненіе отъ этого правила: а) вин. род. дат. п. — вьсѣхотѣ кѫпѣнью (кѫпѣнию *Пов., Соф., Бух.*; благословенни *Бол.*) 145 23; *b) вин. п. сохранился и при отрицаніи:* — разоумѣшѧ дѣла (дѣлъ *Пов., Бол.*) гнѣ (дѣла гнѣ *Бух.*) і дѣлъ (дѣло *Пов., Соф.*, дѣла *Бух.*) рѫкоу его 33 13 οὐ συνῆκαν εἰς τὰ ἔργα κυ καὶ εἰς τὰ ἔργα (κъ дѣла гдⷭа и къ дѣла *теперь въ Библ.*) τῶν χειρῶν αὐτοῦ, — пошт'ѧдьѧ (*вм. не* пощадѣ *Пов., Бол.*) отъ съмрьти дшꙑ іхъ (*такъ и Пов., Бол.*) 103^{b} 7 οὐκ ἐφείσατο ἀπὸ θανάτου τῶν ψυχῶν αὐτῶν, сѣвѣдѣнїѣ (сѣвѣдѣнїѣ *Пов., Соф.*, сѣкѣдѣнїѣ *Бол.*, свидѣнии *Уд. XV в.*, съвѣдѣнии *Бух.*) его — съхранишѧ 104 14 τὰ μαρτύρια αὐτοῦ οὐκ ἐφυλάξαντο.

небєсьнъ οὐρανοῦ, ἐπουράνιος (81^{b} 6): *им. м.* нєбєнъıи 81^{b} 6; *род. м.* нєбєнаго 120^{b} 18, нєбєнаго 137 21; *дат. м.* нєбєноумоу 176^{b} 10; *ж.* нєбѣнѣи 132 10; *вин. м. -ныи* 101 20; *им. мн. ж.* нєбєныѧ 133^{b} 8; *дат. мн. ж.* нєбєнъıмъ 105^{b} 20; *вин. мн. ж.* нєбєныѧ 7^{b} 12, нєбєнъıѧ 63^{b} 8.

нєбо οὐρανός: *им.* нєбо 150^{b} 15; *род.* нєбєсє 404, нєбєси 101^{b} 5 108 15, нєбєси 117^{b} 12, нєбєсе 101 17, нєбєсі 13^{b} 12 18^{b} 11 22 6, 8 23 17 114 28, нєбі 70 16 96^{b} 15, (н)єбі 66^{b} 15, нєбѣ 131 3; *дат.* нєбєси 150^{b} 15, нєбоу 118^{b} 4 τοῦ οὐρανοῦ (нєка *Пов.*, нєкоу *Соф., Бух.*, нєвєси *Бол.*); *вин.* нєбо 150^{b} 14 170 2, нєвα (*вм.* нєбо *Бол., Пов.*) 108 13 3, нєка (*вм.* нєбо *Пов., Бол., Соф., Бух.*) 168 13 174 20; *мнст.* нєбєсі 11^{b} 12 90^{b} 21 92 12, (н)єбєсі 118^{b} 26, нєбєсі 45 9, нєбєси 160^{b} 21 169 14, нєбі 132^{b} 8, нєбєсє 149 5 150 1 174^{b} 10; *им. мн.* нєвєса 85 3, (твоѣ) 117^{b} 5, нєбєса 21^{b} 10 39 20 63 19 81 9 126 14, нєбєса 117 12 126^{b} 19, нєбєа 131 20, [нєбα]

150[b] 16; *род. мн.* нс҃ъ 7 15, нс҃ъ 70[b] 18 143[b] 16, нс҃ъ 142 20; *вин. мн.* нс҃а 7 20 143[b] 18, нс҃а 18 20 70[b] 4,21 125[b] 14 175[b] 10, нс҃а 63 15; *тв. мн.* нс҃ъı 149 1; *мьст. мн.* (и)нс҃хъ 2 5, нс҃сихъ 117 5.

неключество ἀγνοία: *род.* -ьства 29 11.

неугодовати *съ род.*, о *съ мьст.* (45 8): *аор. 1 л.* -ъı четыри десѧти лѣтъ -ховъ рода того 125 18 тессарáконта ἔτη προσώχθισα τῇ γενεᾷ ἐκείνῃ; *3 л. ни* -това (*вм.* -дова *Поп., Бол.*) молитва (*вм.* мл҃твы *Поп.*, молит(в)ы *Бол.*, мл҃твы *Соф.*, *Byx.*) ништаго 26[b] 3 οὐδὲ προσώχθισε τῇ δεήσει τοῦ πτωχοῦ; о чловѣцѣ же не -ва 45 8 хахіа δὲ (*Holmes въ 108 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θεοδορητ Кур.*) οὐ προσώχθισε.

недужа νόσος, ἀῤῥωστία (54 9): *вин.* — 54 9; *вин. мн.* -гы 131[b] 15.

неже ѝ, ὑπέρ (66 7): възлюбилъ есѣ чловѣкъ паче благостыню, неправьдж — ѓ҃ти правьдж 66 7; ѣдоліхъ примѣтати сѧ къ домъ ѓ҃а моего пане, — жити къ селѣхъ грѣшьныихъ 113 19; добро естъ надѣѣти сѧ (на) ѓ҃к, — надѣѣти сѧ на кънѧзы 152[b] 20; добро естъ оуповати на ѓ҃к, — оупѣѣати на кънѧзы 153 2.

неже οὐδ' οὐ: не разорж... ни прѣкрѣжджь... — (ни ...же *Поп., Бол., Соф., Byx.*) оскрънж хлѣѣта моего 118[b] 16 οὐ μὴ... οὐδ' οὐ μὴ... οὐδ' οὐ (*Holmes въ 46 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Кур.*) вевнлѡѕѡ тѭн діаθήкнн моу.

незълоба на *съ вин.* (6[b] 7) ἀκακία: по -к҃к моей на мѧ 6[b] 7 κατὰ τὴν ἀκακίαν μου ἐπ' ἐμοί; *вин.* -к҃ 48[b] 14, -з(ъл)обж моѭ 54[b] 15; *тв.* -божь (-злобожь) моѭ (моѥ(ѭ)) холиѭ 30 14 31 2 ἐν ἀκακίᾳ μου ἐπορεύθην, -кожь 113[b] 6 ἐν ἀκακίᾳ; *мьст.* въ -ѣа (*вм.* къ незлокѣ *Поп., Бол.*, къ незлокии *Уд.*) 105[b] 4 ἐν τῇ ἀκακίᾳ, въ -к҃к 129 16 ἐν ἀκακίᾳ.

незълокивъ ἄκακος: *им. мн. м.* -кіи 30 8.

неистовьствие μανία: *вин. мн.* -ьствьꙗ ложьнѧ 52[b] 1 μανίας ψευδεῖς.

неключити: *прич. наст. стр. им. мн. м.* -чимі (-чимі) бѣшѧ 13[b] 17 66[b] 19 ἠχρειώθησαν.

немошть ἀσθένεια: *им. мн.* -ти 15 10.

немощьнъ ἀσθενής: *им. м.* -щенъ 5 18.

немъногъ ὀλιγοστός: *им. мн. м.* -ножи 135[b] 11.

ненавидѣѣе μῖσος: *тв.* -нѣемъ 30 8.

ненавидѣѣнъ μίσος: *тв. мн. ср.* -нѣнъı 144[b] 7.

ненавидѣѣти *съ род.*, *съ вин.* (19 4 20[b] 18 83 15 95 6 118 16 127 18), *безъ дополн.* (138[b] 3): *наст. 3 л.* -ѣидітъ своѣа дш҃а 11[b] 19 μισεῖ τὴν ἑαυτοῦ ψυχήν; *пов. 2 л. мн.* -ѣидѣте зъла 127 13 μισεῖτε πονηρόν (πονήρα *Holmes въ 105 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Кур.*); *прич. наст. д. им. м.* -ѣидѧи мнѣ 68 18 ὁ μισῶν με (*Holmes въ 88 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θεοδορητ Кур. и др.*); *им. мн. м.* -ѣидѧщеи мнѣ 50[b] 11; (насъ) 57 12, (его) 80[b] 5 οἱ μισοῦντές με (ἡμᾶς, αὐτόν), -ѣидѧштеи тебе 93 7 111 2, (мнѣ) 82 14 115 21 οἱ μισοῦντές σε (με), -дѧщеи праведьнаго 41[b] 18, (мнѣ) 43[b] 11 οἱ μισοῦντες τὸν δίκαιον (με), -дѧщеи ѭх 140 21 οἱ μισοῦντες αὐτούς, -дѧштиі снова 172 2 οἱ μισοῦντες Σιών; *род. мн. м.* -ѣидѧштиѭх мьа 19 4 τῶν μισούντων με, -ѣидѧштиѭх мьа 83 15, (тьı) 95 6 τῶν μισούντων με (σε), -ѣидѧщиѭх 138[b] 8 μισούντων; *вин. мн. м.* -ѣидѧштьıа мьа 20[b] 18, (тебе) 24 16, (і) 118 16, (-дѧщьıа насъ 57 3 τοὺς μισοῦντάς με (σε, ἡμᾶς, αὐτόν); *тв. мн. м. съ* -дѧштиıмн мирд 168 4 μετὰ τῶν μισούντων τὴν εἰρήνην.

ненависть μῖσος: *вин.* -ѣість 144[b] 13.

не окинѫти сѧ о *съ мьст.*: *наст.-буд. 1 л.* не окинѫ сѧ о нимь 12[b] 9 παῤῥησιάσομαι ἐν αὐτῷ; *перф. 3 л.* къ мьстии не окинѫлъ сѧ естъ 123 6 ὁ θεὸς ἐκδικήσεων ἐπαῤῥησιάσατο.

неплодъı стѣіра: *вин.* -дъıе 149 11.

непокинькнъ *съ тв.* (28 8) ἀθῶος: *им. м.* -кі(нь)нъ 19[b] 7, -кінень ржкама 28 8 ἀθῶος χερσί; *род.-вин. м.* -кінькнаго 10 12, *вин. ж.* -кінькиж 124[b] 2, -нькиж 140 9; *тв. м.* -кінькомь 19[b] 7; *мьст. мн. м.* -кінькнъıхъ 14[b] 18; *ср.* оумъııхъ (оумъıхъ) къ -кі(нь)нъıхъ (-кінькнъıхъ) ржцѣ моі 30[b] 8 91 15 νίψομαι (ἐνιψάμην) ἐν ἀθώοις τὰς χεῖράς μου.

непорочьнъ къ *съ мьст.* (160 12) ἄμωμος: *им. м.* -(ро)ченъ 19 21, -ченъ 19[b] 21 22[b] 12 -реченъ (-реч- *вм.* -роч- *Поп., Бол., Соф.*) 22 10 ἄμωμος (*съ сир.* совершенъ *Манд.*); *ср.* -но къ оправьдашѫхъ тебѣхъ 160 12 ἄμωμος ἐν τοῖς δικαιώμασί σου; *род.-вин. м.* -на 76[b] 16; *дат. м.* -ноу 129[b] 12; *вин. м.* -ченъ 20 16; *мьст. м.* -нѣ 129 14; *им. мн. м.* -нні 154[b] 1; *род. мн. м.* -нъıхъ 47 16.

непостоинъ ἀνυπόστατος: *вин. ж.* -ниж 169[b] 17.

неправьда къ *съ мьст.* (6 11 122[b] 2), на *съ вин.* (159 14) ἀδικία: *им.* мрк естъ — къ ржкоу моею 6 11 εἰ ἔστιν ἀδικία ἐν χερσί μου,—7 7, -кьда 16 19 68 14 90[b] 15, оумножи сѧ на мѧ -кьда грѣдъıхъ 159 14 ἐπληθύνθη ἐπ' ἐμὲ ἀδικία ὑπερηφάνων, солгаѣа -кьдѣ (*вм.* неправьда *Поп.*,

Соф., Бух.; неправъдж *Вол.*) сѣкѣ 32^{b} 4 ἐψεύσατο ἡ ἀδικία ἑαυτῇ; *род.* -въдꙋ 89^{b} 5 95^{b} 9 156^{b} 1, нѣстꙋ -въдꙋ въ немь 122^{b} 2 οὐκ ἔστιν ἀδικία ἐν αὐτῷ; *вин.* -дж 7 2 66 1 71 6 76^{b} 12 79^{b} 15, -вѣдѫ 11^{b} 19 33 2 66 6 75^{b} 3 76^{b} 3 90^{b} 19 110 15 123 14 166^{b} 3; *тв.* -вѣдоѥ 90^{b} 13; *вин. мн.* посѣщꙋ жилолѣ безаконьныѣ ихъ І ранам -вѣд[кн]ы (неправы *Пог., Вол.*) 118^{b} 12 ἐπισκέψομαι ἐν ῥάβδῳ τὰς ἀνομίας αὐτῶν καὶ ἐν μάστιξι τὰς ἀδικίας (*Holmes* въ *104 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θεοδορητ Cyr. и др.*) αὐτῶν.

неправѣдникъ ἄδικος: *род. мн. ср.* -вѣдникъ 167^{b} 10.

неправѣдьнъ ἄδικος: *им. ср.* -вѣдьно 163 14; *род. м.* -вѣдьна 21^{b} 1 56 4; *вин. м.* -вѣдьнꙗ 162 10 164 5; *тв. ср.* -вѣдьномь 30 8; *им. мн. м.* -вѣдьни 32^{b} 3, -вѣдьнии 42^{b} 19; *род. мн. м.* -вѣдьнꙗ 94^{b} 13; *вин. мн. ср.* -вѣдьнаа 129^{b} 15.

непрѣходьнъ ἄβατος: *дат. ж.* соблазни ꙗ по -вѣдьнѣ а не по пꙋти 143 20 ἐπλάνησεν αὐτοὺς ἐν ἀβάτῳ καὶ οὐκ ὁδῷ; *мьст. ж.* -нѣ 75^{b} 17.

непьштѣкати *сѧ вин.* (81^{b} 11 157 8), *сѧ двойн. вин.* (163 16), *сѧ инф.* (91^{b} 2): *наст. 2 л. мн.* вѣскыи -ꙗютѣ горѣ оусѣрьнѣ 81^{b} 11 ἐνατί ὑπολαμβάνετε ὄρη τετυρωμένα (горы Сѣрьны *Пог., Соф., Бух., Чуд.*, горы кѣсърьнѣ *Вол.*); *аор. 1 л.* -кахъ разоꙋмѣти 91^{b} 8 ὑπέλαβον τοῦ γνῶναι, иже -пьштѣкахъ 157 8 ὃν ὑπώπτευσα, прѣстѫпьникъ -пьштѣкахъ вѣсьма грѣшьныѧ землѝ 163 16 παρεβαίνοντας ἐλογισάμην πάντας τοὺς ἁμαρτωλοὺς τῆς γῆς.

неразоꙋмникъ ἀσύνετος: *им. м.* -мникъ 121^{b} 20.

неразоꙋмьнъ ἀσύνετος: *им. мн. м.* -ни срѣдѣцемь 96^{b} 2 οἱ ἀσύνετοι τῇ καρδίᾳ.

не разоꙋмѣкати: *прич. наст. д. вин. мн. м.* -кающиѥ 166 6 ἀσυνετοῦντας.

нерастворѥнъ ἄκρατος: *род. ср.* вина -на 95^{b} 17 οἴνου ἀκράτου.

несамысльнъ ἀνόητος, ἄνους (62 18): *тв. м.* -ꙗнꙑмь 62 1: *мьс. т. мн. м.* -ꙗнꙑихъ 62^{b} 3 63 4.

несытьнъ ἄπληστος: *тв. ср.* -ньмь срѣдѣцемь 129^{b} 8.

неꙋѣстикъ ἀτεκνία: *им.* -тикъ 8 12, -ѹѣстикоѥ 10^{b} 15; *род. м.* -каго 9 16, -каго 48^{b} 8, -ѹѣстикаго 11^{b} 18, -ѹѣстика 17 8; *им. мн. м.* -ѹѣстики 1^{b} 3, -ѹѣстикы 1^{b} 9, -ѹѣстики 12^{b} 18, -ѹѣстикы 37 2, -тикы 65 21; *род. мн. м.* -тикыихъ 1^{b} 13, -кыихъ 16^{b} 15, -тикыихъ 48 48^{b} 19; *тв. мн. м.* -ѹѣстикꙑими 30^{b} 6, -ѹѣстикꙑими 30^{b} 16.

неѹѣстие ἀσέβεια: *род. мн.* -тиѣ 5 8.

неѹѣстовати отъ: *аор. 1 л.* не неѹѣстовахъ (о)тъ ѣа моего 19 17 οὐκ ἠσέβησα ἀπὸ τοῦ θεοῦ μου.

неѹѣсть ἀσέβεια: *род.* -ти 38 14; *тв.* -ѹѣстиѥ сковиѥ 90^{b} 14; *вин. мн.* -ѹѣсти 77^{b} 5.

нелѣсыть πελεκάν: *дат.* -ти поꙋстꙑнѣи 130 16 пелекѣнι ἐρημικῷ.

ни, и, иї (44 9) οὐδέ (1^{b} 10 14^{b} 7 15^{b} 18 21^{b} 16^{2} 26^{b} 3, 5 47^{b} 17 63^{b} 5 101 15 102^{b} 6 109^{b} 5 110^{b} 3 123^{b} 2 132 5, 8 133^{b} 1 150^{b} 10 168 17 168^{b} 1), οὐδ᾽ οὐ μή 48^{b} 2 118^{b} 14), μηδέ·(5 16 6 9 28^{b} 16 44 9 46 5 49 11 83 19, 21 110^{b} 20 145 8 168 15), οὔτε (72 5^{2} 95^{b} 11, 11^{2}, 12), μή (6 3 95^{b} 7), καί *после отрицания* (172 8), καὶ οὐκ (21^{b} 18); ни...же, ниже οὐδέ (4 19 15 18 37^{b} 20 62^{b} 20), οὔτε (72 5), μή (82^{b} 4); ни...ли οὐχί (13^{b} 20 66^{b} 29); *двойное отриц.* ни...не *см. въ статьѣ* ни.

1) Чаще всего ни=и *послѣ бывшаго уже отрицанія* не: не (οὐκ) воскрѣснѣтъ неꙋѣстики на сѫд(ъ), —(οὐδέ) грѣшьници во сѣкѣтꙋ п(р)акедъи(ѣ)ꙑхъ 1^{b} 10; не (μή) кростик твоѥмь облиꙋ (облиꙋ) мнѣ (мене), ни (ни, μηδέ) гнѣкомь (гнѣкомь) твоимъ (твоѣмь) покажи мене 5 16 49 11; іже не (οὐκ) оꙋластитъ ѩзꙑкомъ своимъ, ни (καὶ οὐκ *Holmes въ 93 кодд., edd. Ald. et Compl.*), сътворитъ искрьнюмоу сѣ зла 14^{b} 7; не (οὐκ) оставиши дꙋша моѥго въ адѣ, ни (οὐδέ) даси прѣподобьнꙑмоу своемоу вїдѣти истлѣнїѥ 15^{b} 18; ни (не *Пог., Вол.*, οὐκ; *однако* καὶ οὐκ *Holmes: Clem. Rom. ad Corinth. Ep. I, § 27; Clem. Alex. p. 684*) сѫтъ рѣчи, ни словеса 21^{b} 16, 16^{2}; да не (μή) постꙑжда сѧ въ нѣкъ, ни (μηδέ) посмѣютъ ми сѧ врази мои 23^{b} 16; да не (μή) рекѫтъ..., ни (μηδέ) рекѫтъ 44 9; не (μή) рекъноу[тѣ]..., — (μηδέ) закиди 46 5; і не (καί οὐκ) видѣхъ праведьника оставлена, — (οὐδέ) сѣмени его просѩща хлѣба (47^{b} 17); ѣа же не (οὐ μή) оставитъ его... — (οὐδ᾽ οὐ μή *Holmes въ 46 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр.*) осѫдитъ его 48^{b} 2; не (οὐ) прилѣ отъ домоу твоего теляць, ни (οὐδέ) отъ стадъ твоихъ козелъ 63^{b} 5; зане (не οὐκ) вѣсѣ кѣры бо̀ѣ, ни (οὐδέ) оумѣшаша на сто (е)го 101 15; срѣдьце же ихъ не (οὐκ) кѣ прако съ нимь, ни (οὐδέ) к(ѣ)крѣпишѧ сѧ въ заповѣдьи его 102^{b} 6; да не (οὐκ) кѫдѣтъ къ тебѣ к(от)ъ повъ, ни (οὐδέ) поклонѧтъ сѧ бо̀ѣ тоужѣлемоу 109^{b} 5: не (οὐκ) оутѣшишѧ, ни (οὐδέ) разоꙋмѣшѧ

110b 3; не (μή) прѣмѣни, ни (μηδέ) оукроти 110b 20; не (οὐκ) оукрытъ гѣ, ни (οὐδέ) разоумѣетъ ѣ҃ѣ гѣковыѣ 123b 2; не (οὐκ) до конъца прогнѣваетъ сѧ, ни (οὐδέ) въ вѣкъ кражьдоуетъ 132 5; не (οὐ) по безаконъѥмъ нашимъ сътвориѣ естъ намъ, ни (οὐδέ) по грѣхомъ нашимъ въздастъ намъ 132 8; прѣдѣла положи, егоже не (οὐ) прѣидѫтъ, —(οὐδέ) обратѧтъ сѧ покрыть землѭ 138b 1; не (μή) вѣди ємоу застѫпьника, ни (μηδέ) вѣдь, ѣко помилоуетъ сиротꙋ его 1458; не (οὐχί) мрътвїи въсхвалѧтъ тѧ, гі, —(οὐδέ) вьси низъходѧштиі въ адъ 150b 19; не (μή) дождь ко съмѣтенїю ногы твоѥѩ, —(μηδέ) да въздрѣмлетъ хранѧи тѧ 16815; се не(οὐ) въздрѣмлетъ,—(οὐδέ) оусънетъ хранѧи (і)ѩлъ 16817; въ день слънце не (οὐ) ожежетъ тѣѥ, — (οὐδέ) лоуна ношти 168b1; гі, не (οὐχ) възнесе сѧ сѫщѣ мое, — (οὐδέ) вьзнѣсти сѧ оуи мои, — (οὐδέ) ходиҳъ въ великыхъ, —(οὐδέ)въ дивънѣхъ паче мене 172b10, 11, 12; не (οὐκ) оумичѫже, ни (οὐδέ) неготова (*твм.* д) молитва (*а вм.* ы) ништаго, ни (οὐδέ) отъкратилъ ѕс[і]тъ лица своѥго отъ мене 26b 8, 5; да не (μή) потопитъ мене боурѣ водьнаѣ, ни (μηδέ) пожьретъ мене гѫбина, ни (μηδέ) съведетъ о мьнѣ рованикъ оустъ своихъ 83 19, 21; ни (*вм.* не *Пог., Бол., Бух., Чуд. XI и XV вв. и теперь въ Библ.*; μή) въздвижите на высотѣ гога (*вм.* рога) вашего і н(ѥ) (*такъ и Пог., Бол., Чуд. XI в. и теперь въ Библ.*, καὶ μή *Holmes въ 97 кодд., edd. Ald. et Compl., Феодоритъ Кгр.; тутъ же вм. литургич.* и не *Феодоритъ въ парафразѣ толкованія* ни) гѣіте на ѣа неправьдꙋ 95b 7; милости же моеѩ не (οὐ μή) разорѫ отъ нихъ, ни (οὐδ' οὐ μή *Holmes въ 43 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Феодоритъ Кгр.*) прѣврѣжѫ въ рѣсноть моеи 118b 14; трѣва... ежже не (οὐκ) іспълни рѫкы своеѩ жѣнѣи, — (καί и *Пог., Бол., Соф., Бух. и теперь въ Библіи*) лона своѥго събираѩ рѫкоѥмъ, 172 8.

2) ни въ значеніи *усиленнаго отрицанія предмета по его отдѣльнымъ категоріямъ:* ни (μή не *Пог., Бол., Бух.*) (сѫ)щю изкалѣкїѭмоюу, — (μηδέ) съпасаѭщюмоу 6 8, 9; ни (οὔτε) отъ исходѧштъ, ни (οὔτε) отъ западъ, ни (οὔτε) отъ поустꙋ горъ 95b 11, 11², 12; — (οὔτε) безаконьнѣе же мое, ни (οὔτε) грѣхъ мои 72 5, 5².

3) ни...же: не (οὐ *Holmes въ 84 кодд., edd. Ald. et Compl., Феодоритъ Кгр. и др.*) присѣлитъ сѧ къ тебѣ лѫ(ка)къ, — прѣкаждтъ же (οὐδέ) законопрѣстѫпьни[і]ци 4 19; не (οὐ μή) съкерж сѣнемъ ихъ отъ крѣкꙋ. ни (οὐδ' οὐ μή *Holmes въ 49 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр.*) помѣнѫ же имѧн (*и вм.* ѥ) ихъ оустънами моими 15 13; кѫпѣнъ мѫжъ, ємоуже не (οὐ μή) къ мѣнитъ гѣ грѣха, ниже (οὐδέ) естъ въ оустѣхъ его лъсти 37b 20; нѣде оумираѭ не (οὐκ) оставитъ ли късего, — же (οὐδέ) сънидетъ съ нимъ слава ломоу его 62b 20; да не (μή) постъщѧтъ сѧ..., ни посрамѣѭтъ же (μή) сѧ о мьнѣ искѫшѣи тѣѥ 82b 4.

4) ни... ли *въ знач. русскаго «неужели».* ни (нн) ли (οὐχί) разоумѣѭтъ вѣси творѫщїи (дѣлаѭщїи) безакониѥ(ѥ) (безаконьнѣ) 13b 20 66b 22.

Факты двойного отрицанія и при подлежащемъ, и при сказуемомъ одного и того же предложенія см. выше, въ статьѣ не.

низъкѣнти *съ вин. и тв.: наст.-буд. 2 л.* гѣкомъ люди низъкѣѥши ѩ 69b 7 ἐν ὀργῇ λαοὺς κατάξεις (*переводчикъ читалъ* καταξανεῖς) αὐτούς (*Holmes cod. 210, Феодоритъ Кгр.*).

низъвести *съ вин., къ съ вин.* (69 2): *наст.-буд. 2 л.* низъведеши ѩ въ стоуденицѫ истълѣнѣкъ 69 2 κατάξεις αὐτοὺς εἰς φρέαρ διαφθορᾶς; *аор. 3 л.* низъведе, ѣко рѣкы, водꙋ 100b 11 κατήγαγεν ὡς ποταμοὺς ὕδατα.

низъвръщти *съ вин.: аор. 2 л.* низъвръѫе мѩ 130b 5 κατέῤῥαξάς με.

низъложити *съ вин.: перф. 2 л.* низъложилъ ѩ еси 91b 11 κατέβαλες αὐτούς; *инф.* и въздвигнѣ ржкѫ своѭ на нѩ низъложити ѩ къ поустыни и -жити сѣмѩ ихъ въ ѩзыцѣхъ 139b 2,3 καὶ ἐπῆρε τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπ' αὐτοὺς τοῦ καταβαλεῖν αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ τοῦ καταβαλεῖν τὸ σπέρμα αὐτῶν ἐν τοῖς ἔθνεσι.

низъходити *съ съ вин.*, до (142 20): *наст. 3 л. мн.* низъходѧтъ... къ мѣсто 133 18 καταβαίνουσι... εἰς τόπον, -дѧтъ до бездънъ 142 20 καταβαίνουσιν ἕως τῶν ἀβύσσων; *прич. наст. д. им. мн. м.* -дѧштеі къ адъ 150b 19 οἱ καταβαίνοντες εἰς ᾅδου; *род. мн. м.* низъходѧштихъ къ рокѣ 34b 9 τῶν καταβαινόντων εἰς λάκκον; *тв. мн. м.* съ низъходѧштїѩ (низъходѧштїѩ) въ рокѣ 32b 16 115b 23 τοῖς καταβαίνουσιν (μετὰ τῶν καταβαινόντων) εἰς λάκκον.

НИУКТОЖЕ сюдѣ (27 16 96b 5), сюдѣ (51 16), мюдѣ (69b 6), мюдѣ (110 1), сюх (118 12); *исключаетъ надобность въ другомъ отрицаніи* (27 16 51 16 69b 6 110 1 118 12) *и не исключаетъ* (96b 5): *им.* ѵпостасѣ моѥ ѣко ниук(то)же прѣдъ тобоѭ 51 16 ὑπόστασίς μου ὡσεὶ οὐδὲν ἐνώπιόν σου;

род. тъ насетъ мьа і нічесоже мене лишта 27 16 οὐδένμε ὑστερήσει, не окрѣтж нічесоже 96b 5 οὐχ εὑρον οὐδέν (*теперь въ Библіи одно отрицаніе*), нічесоже оусп҃кѣтъ кратъ на нь 118 12 οὐκ ὠφελήσει ἐχθρὸς ἐν αὐτῷ; *мьст.* ни о чесомъже спѣши ма 69b 6 ὑπὲρ τοῦ μηθενός σώσει αὐτούς, ни о чемьже оукоу (sic) кратъ цх҃ съмѣрїа кмь 110 1 ἐν τῷ μηδενὶ ἂν τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν ἐταπείνωσα.

нищтета птωχεία: *род.* нищтетъ 116 13, нищетъ 143 21; *вин.*; нищетѣж наших 58 7; *тв.* нищетеюж 36 17, нищетоюж 141b 4 ἐν πτωχείᾳ.

нищтъ, -тьи (9 5, 17 11 1 40b 22), -тии (12b 6 88b 13) πτωχός, πένης (11b 14 26b 14 84b 20): *им. м.* нищеи 9 17, нищтеи 9 5 11 1, -цеи съ 40b 22 οὗτος ὁ πτωχός, нищта 84b 8 85b 16 94b 17 114b 3, нищтъ 29b 18, нища 145b 10, -ца 53b 16, -шта 116b 10; *род. м.* нища 53b 22 145 20, нищта 89 19 89b 3 110 20, -шта 149 7, -ща 42b 14, 16, -штаего 10 18, нищтаего 10 19, -щаего 11b 14 47 6, нищтааго 14 8, нищтаго 26b 4, нищаго 130 1; *дат. м.* нищтю 110 18, -щюмоу 81 17; *им. мн. м.* нищти 26b 14 84b 16; *род. мн. м.* нищтихъ 12b 6; *дат. мн. м.* нищтимъ 88b 8, нищтимъ 88b 13; *вин. мн. м.* нищтыѧ 84b 20, -щтыѧ 173b 15.

покораськ чесфутонъ: *им. мн.* -сьи масьлинъı 171b 2 чесфуты ἐλαιῶν.

пока καινός, νέος (109 1), πρόσφατος (109b 4): *им. м.* да не ѣждетъ къ тебѣ к(ѡ)ъ —109b 4 οὐκ ἔστι ἐν σοὶ θεὸς πρόσφατος; *вин. м.* на —мѣсѧца 109 1 ἐν νεομηνίᾳ; *ж.* пѣснь (пѣсенъ 39 11 52 14) -вж 39 11 52 14 125b 3 127b 2 ᾆσμα καινόν.

нога πούς: *им.* —8b 21 45b 13, —моѣ 31 5 124 14; *род.* -гы твоѧ 168 14; *вин.* -гж твоѭ 121 24; *им. дв.* -зѣ 50b 2 173 15, -зи (*см.* -зѣ *Пол., Бол., Соф.*, -зѣ *Чуд., Бух.*) 90 21; *род. дв.* -гоу 79 11 128 20; *дат. дв.* -гама 70b 6 146b 5 161b 18 162 11; *вин. дв.* -зѣ 7b 9 20 11 26 1 29b 15 36 10 52 11 70 2 156 2 150 12 151b 3 158b 4; *тв. дв.* -гама 18 21 20b 12; *им. мн.* -гы нашьѧ 168b 12; *вин. мн.* -гы 60b 9; *тв. мн.* -гами 76b 19.

ноздри *дв. ч.* ѯ҃ны: *вин. дв.* -рі 150 9 ѯ҃ны.

ношть νύξ: *им.*— 21b 14, твоѣ естъ —94 16, -щь 134 6; *род.* -шти 15b 5 172b 1; *дат.* -шти 21b 14; *вин.* на кьсѣкж —(-щь) 121b 10 5b 8, -штъ 13 9,— 38 4, кьсѣж — 100b 5, -щь 55 8, -щь 68 12; *тв.* -штью 16 17 24b 22 137 19, -щью 55b 9, -штьıю 97 22 97b 15, -штиж 168b 1 175b 19; *мьст.* къ -шти 115b 16, къ -шти 158 12; *мьст. мн.* къ -штехъ 174 16.

ноштьнъ νυκτερινός (121 3), ѐν νυκτί (119b 23), νυκτι- (130 17): *им. м.* -щьнъı кранъ 130 17 νυκτιχόραξ (*съ евр.*: сова *Манд.*); *ж.* стража -наѣ 119b 23; *род. м.* -наего 121 3.

нъ ἀλλά, ἀλλ' ἤ (1b 6): — 1b 6 56b 12 66 19 149b 16 151 1 153b 4 160b 8 172b 13.

нъıнѣ νῦν, νυνί (16b 21 57 8), δή (152b 1, 4, 7 169b 8 171b 15 174 12):— 2b 2 16b 21 23 15 31b 16 51b 2 57 8 98 7, нъ(і)нѣ 12b 8, да ричетъ — 152b 1, 4 169b 8 171b 15 εἰπάτω δή (*для* 152b 1 *Holmes:* dicat nunc *Origen.*), да ркжтъ—152b 7 εἰπάτωσαν δή, се—174 12 ἰδοὺ δή.

нъıриште οἰκόπεδον: *мьст.* на -ри 130 17 ἐν οἰκοπέδῳ (*σχολία:* τὰ οἰκόπεδα «ἐρείπια» ὁ Σύμμαχος εἴρηκε; *съ евр.* на развалинахъ *Манд.*).

нѣдра *мн. ч.* κόλπος: *вин. мн.* къ — цх҃ 107 7 εἰς τὸν κόλπον αὐτῶν; *мьст. мн.* къ -рѣхъ моцх҃ 119b 4 ἐν τῷ κόλπῳ μου.

нѣмъ ἄλαλος: *им. м.* — 50 15; *им. мн. ж.* -мъı 37 5.

нѫждати сѧ: *императ. 3 л. мн.* -ждаѫж сѧ 50 9 ἐξεβιάζοντο.

О.

о̀ (*глаголич.* ⰾ) *знакъ числа 70:* о̀ лѣтъ 120 16 ἑβδομήκοντα ἔτη; *въ нумераціи псалмовъ:* оа̀ (ϡ҃а) 88b 1; оѵ̀ (ϡ҃ѵ) 90 14; оѳ̀ (ϡ҃ѳ) 92b 11; оѧ̀ (ϡ҃ѧ) 95 9; оѕ̀ (ϡ҃ѕ) 96 11; оѕ̀ (ϡ҃ѕ) 97 14; оз̀ (ϡ҃з) 99 10; он̀ (ϡ҃н) 105b 9; оѧ̀ (ϡ҃ѳ) 107 14.

о *междометіе* ѡ̃: w҃ ѵ҃ 151 14 152 1 154 4, 42 ѡ̃ х҃ѵ҃. *I* о *съ мьст.*: *1)* ѐн: нѣсть сп҃нькъ —ѕ̀ѕ̀к его 3 1 οὐκ ἔστι σωτηρία αὐτῷ (*мнѕ Пол., Бол.*; *безъ мьстоим. Чуд.*; *Holmes безъ* αὐτῷ *cod. 278*) ἐν τῷ θεῷ αὐτοῦ; (*w Пол., Бол., Соф.*) ѕ̀ѕ̀к моюмъ прѣлѣжж стѣнж 19b 19 ἐν τῷ θεῷ μου ὑπερβήσομαι τεῖχος; — ѕ̀ѕ̀к похвалимъ сѧ 57 5 ἐν τῷ θεῷ ἐπαινεθήσομαι; — ѕ̀ѕ̀к похвалиж словеса моѣ 69 20 ἐν τῷ θεῷ ἐπαινέσω τοὺς λόγους μου; — ѕ̀ѕ̀к створимъ сиж 74 10 ἐν τῷ θεῷ ποιήσομεν δύναμιν; радоуйте сѧ... — ѵ҃і 39 4 ἀγαλλιᾶσθε... ἐν τῷ κ҃ῳ; — ѵ҃і похвалитѣ сѧ дн҃а

мюѣ 40b 10 ѣн тѫ҃ хѫ҃; ѣпаинетѹѧсѧѣтаи ѩ ѱѹхѩ́ моѹ; вѫзкесѣлитѣ сѧ правєдьникъ — ѓї 77 14 єѹфранѹѧсѧѣтаи ѻ҃ікаюс ѣн тѫ҃ хѫ҃; вѫзкесѣлитє сѧ... — ѓї 127 21 єѹфранѹѧтє... ѣн тѫ҃ хѫ҃; хвалѧштаи сѧ — ідолѣхъ своіхъ 127 3 оі ѣгкаѹхѹ́менаи ѣн тоі҃с ѣідѫ́лоіс ѧѹтѡ́ѵ; — имѧѣи тѳомѣ оумноужѣмѣ вѣстаѳіѭѧѣа на нѣ 56b 19 ѣн тѫ҃ ѻ́номатї соѹ ѣѯоудєнѹѻ́сомєи тоі҃с ѣпаништамє́ноѹс ѩмі҃ѵ; — имѣи тѳомѣ исповѣдѣмъ сѧ 57 6 ѣн тѫ҃ ѻ́номатї соѹ ѣѯомологѹѭсо́мєѳа; — имѣи тѳомѣ вѫзлежѫ рѫцѣ моі 76 4 ѣн тѫ҃ ѻ́номатї соѹ ѧр҃ѣ тѧ҃с хєі҃рас́ моѹ; вѫзкесѣи сѧ ѩ҃ѹптѣ — исхожденї (і)ѫ҃ 137 14 єѹрѣ́тѵѳи Лі҃ѹптос ѣн тѣ҃ ѣ҃ѯо́дѣ ѧѹтѡ́ѵ;—имѣи тѳомѣ вѫзлаґодоуѣтє (-єтє ѕм. -ѣтъ) сѧ 117b 22 ѣн тѫ҃ ѻ́номатї соѹ ѧґаллїа́сѻнтаи (вѫзра҃ѹѫт сѧ Ioл., Boл., Cоф.); ревѣтъ — мюѣ 114 16 лалѣѵсеи ѣн ѣмоі́; — немь вѫзкесѣлитѣ сѧ 40 27 ѣн ѧѹтѡ́ еѹфранѳѵ́сѣтаи; вѫзкалаго(слове)стѣѭтъ сѧ — немь 90 5 еѹлогнѳѵ́сонтаи ѣн ѧѹтѡ́; не окиѭ сѧ — имѫ 12b 10 пар҃ѵсіасо́маи ѣн ѧѹтѡ́; — пророцѣ́хъ моіѫ҃ не ѫ҃кавѣноуґіте 135b 18 ѣн тоі҃с профѧ́таіс моі҃ мѣ́ поннерѹ́сѳвѣ;—пѣ́нѫ҃хъ 74 12 ѣн ѹ҃мноіс; ѫ҃кавѫ҃нова врагы — сѣ҃тѣмь тѳомь 93 5 ѣпонн ерѹ́сато ѻ҃ ѣхѳрос́ ѣн тѫ҃ ѧ́ґіѡ (*Holmes въ 107 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Феодоритъ Кир.*) соѹ; гл҃аѣ҃ — сѫ҃кдѣ́нѭ҃ъ тоіѫ҃ъ 157b 6 ѣлѣ́лоуи ѣн тоі҃с мартѵ́ріоіс соѹ; вѫзлаґодоуѣмѣ сѧ — сп҃ѣи тѳомѣ 23 11 ѧґаллїасо́мєѳа ѣн тѫ҃ сѡтѵрі́ѡ соѹ; вѫзлаґд(о)ѵѭ сѧ — тєк҃ 8 2 ѧґаллїа́сѻмаи ѣн соі́; ѡ тєк҃ пѣ́нїе моѣ 86b 6 ѣн соі҃ ѩ҃ ѹ҃мнѵсі́ моѹ; — тєк҃ врагы нашиѣ нѯкодемъ рогы 56b 18 ѣн соі҃ тоі҃с ѣхѳрос́ ѣмѡ́ѵ кератісѹ́мєи; ни — немьѭ оубоу (sic) врагы (і)ѫ҃ сѫ҃мѣ́рїаъ кѣмь 110 1 ѣн тѫ҃ мѣдєнѣ ѧ҃н тоі҃с ѣхѳрос́ ѧѹтѡ́ѵ ѣтапеі́ѵѡса; ѡ немь ісправѣтъ кноі҃ пѫть своі 155 4 ѣн тїнї катоорѳѽсеи неѵѽ́тєро тѭ҃ ѻ́ддѵ ѧѹтоѹ́.

2) ѣпі́ *со dat.:* — кѣ҃ѣ҃ поухалѫ҃ гл҃ъ 69b 16 ѣпі҃ тѫ҃ ѳеѫ҃ аінє́сѡ рѭ҃ма; — кѣ҃ѣ҃ сп҃ѣѣ мое 75 12 ѣпі҃ тѫ҃ ѳеѫ҃ тѡ҃ сѡтѵрі́ѡ моѹ; вѫзкесѣлитъ сѧ — кѣ҃ѣ҃ 76b 2 еѹфранѳѵ́сѣтаи ѣпі҃ тѫ҃ ѳеѫ҃; насладѣ́хъ сѧ ѣкко — вѣсемь кѣ҃тѣѣ҃ 155 21 ѣтѣрфѵ́нѫ ѡ҃с ѣпі҃ паѵ́тѣ плоѹ́тѡ; вѫзлаґодоуѣтє сѧ — ѓї 42b 10 ѧґаллїа́сѣтаи ѣпі҃ тѫ҃ хѫ҃; — ѓї поухалѫ҃ слово 69b 16 2 ѣпі҃ тѫ҃ хѫ҃ аінє́сѡ лоґоу; вѫзкесѣлиѫ҃ сѧ — ѓї 134b 20 еѹфранѳѵ́сомаи ѣпі҃ тѫ҃ хѫ҃; вѫзкесѣлитъ сѧ гл҃ъ — дѣлѣ́хъ сконъ 134b 13 еѹфранѳѵ́сѣтаи хѫ҃ ѣпі҃ тоі҃с ѣ҃ргоіс ѧѹтоѹ́; заѣ҃тъ ѥго — жрѣтвахъ 63 18 тѭ҃ діаѳѵ́кѵ ѧѹтоѹ́ ѣпі҃ ѳѵсіаіс; не —жрѣтвахъ твоіхъ облиѫ҃ тѣѣ 63b 1 оу҃ѣ ѣпі҃ таі҃с ѳѵсіаіс соѹ ѣлѣ́ѵѕѡ сѳ҃; вѫзкесѣлѫ҃ сѧ — милости твоі 36 3 еѹфранѳѵ́сомаи ѣпі҃ тѫ҃ ѣлѣ́ѣі соѹ; іспокѣ́мь сѧ... —милости твоі҃ і рѣспокѣ҃ твоі 177b 4 ѣѯомологѵ́сомаи... ѣпі҃ тѫ҃ ѣлѣ́ѣі соѹ ѧі҃ тѭ҃ ѧлѵѳіа́ соѹ; вѫзкесѣлимъ сѧ — нѣмъ (sic) 78b 20 еѹфранѳѵсо́мєѳа ѣп' ѧѹтѡ́; — рѧкѣ҃ъ своіхъ ѻ҃молит сѧ 175 10 ѣпі҃ тоі҃с ѕоѹ́лоіс ѧѹтоѹ́ параклѵѳѵ́сѣтаѕ; вѫзкесѣлиѫ҃ъ сѧ — рѣкъшиѫ҃ъ мѣ҃к 168b 9 еѹфранѳѵ́нѵ ѣпі҃ тоі҃с ѣірѵ́нкосі моі; вѫзлаґоуѣмъ сѧ (*w Ioл., Boл.*) сп҃ѣи тѳомѣ 8b 17 ѧґаллїасѽ́мєѳа (*Holmes въ 91 кодд., edd. Ald. et Compl., Феодоритъ Кир.*) ѣпі҃ (ѣн *Holmes cod. 210, алдр.*) тѫ҃ сѡтѵрі́ѡ соѹ; вѫзлаґодоуѣтъ сѧ сраѕѫ҃ѣе мое — сп҃ѣи тѳомѣ 13b 2 ѧґаллїа́сѣтаи ѩ кардїа моя ѣпі҃ тѫ҃ (*Holmes въ 86 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр.*) сѡтѵрі́ѡ соѹ; — сп҃ѣи тѳомѣ вѫзлаґодоуѣмъ (*м ѕм. т*) сѧ ѕ҃кло 23b 10 ѣпі҃ тѫ҃ сѡтѵрі́ѡ соѹ ѧґаллїа́сѣтаи (вѫзлаґдѵѣт сѧ Ioл., Boл., Cоф.) сфѳо́ра; насладѣитъ сѧ — сѫ҃пасєнн ѥго 42b 10 2 терпѳѵ́сѣтаи ѣпі҃ тѫ҃ сѡтѵрі́ѡ ѧѹтоѹ́; да... вѫзкесѣлиатъ сѧ — тєк҃ 85b 11 еѹфранѳѵ́ѡсаѵ ѣпі҃ соі́; людіе твоі вѫзкесѣлиатъ сѧ — тєк҃ 114 13 ѻ҃ лаѻ́с соѹ еѹфранѳѵ́сѣтаи ѣпі҃ соі́; мѕ҃ѣ — ѵиѣ҃ѣхъ кіселиѫ҃тє сѧ 149 12 мѵтє́ра ѣпі҃ тє́хноіс еѹфраінѡмє́ннѵ.

3) ѣпі́ *со винит.:* вѫзлаґодоваѣтє сѧ—кѣ҃ѣ҃ жеѣ҃ 112b 4 ѩгаллїа́сахѵто ѣпі҃ ѳеѳѵ҃ ζѡ́нтаѕ; не вѫзлаґодоуѣтъ сѧ врагъ моі — мюѣ 54b 14 ѡ҃ мѣ҃ ѣпіхаріѣ́ѵ ѻ҃ ѣхѳрос́ моѹ ѣп' ѣмѣ́; да не постыдѧтъ сѧ — мюѣ 82b 2 мѣ҃ аісхѵноѳѣіѵсаѵ ѣп' ѣмѣ́; да... ни посрамѧѣтъ же сѧ — мюѣ 82b 5 мѣ҃дѣ҃ (*Holmes въ 98 кодд., edd. Ald. et Compl., Феодоритъ Кир.*) ѣнтрапеі́ѵсаѵ ѣп' ѣмѣ́; ни сѣмедѣтъ — мюѣ ровюѣ҃ѣ ѻ҃стѣ своіхъ 83 21 мѧ҃дѣ҃ сѵсхе́тѡ ѣп' ѣмѣ҃ ѳрѣа҃р тѻ҃ сто́ма ѧѹтоѹ́; — немь ѣкомѣѭтъ сѧ 66 16 ѣп' ѧѹто҃ѵ гелѧ́сѵнтаѕ; вѫзлаґодоуѭ҃ сѧ ѧхъ—слоѵесѣхъ тѳоіхъ 166 21 ѧґаллїа́сомаи ѣгѡ҃ ѣпі҃ тѣ҃ лоґоіс соѹ; ѫ҃кавіхъ тіа ѡ҃ сѫ҃дѣ҃кахъ пракѣ҃дѣі тѳомѣ 166b 7 ѓѵесѣ́ сѧ ѣпі҃ тѣ҃ крі́маты тѭ҃ дікаіосѵ́нѵ соѹ.

4) ѵ҃пѣ́р *со род.:* къ оплиѵѣщъ — кезаконѣнь 51b 13 ѣн ѣлегмоі҃с ѵ҃пѣ́р ѧ҃номі́ас; ѣ҃ѣ҃ — вѫзлюбленѣ҃мъ 58 16 ѿѳѣ҃ ѵ҃пѣ́р тоѹ҃ ѧґапѵ́тоѹ; попѣкѫ҃ сѧ — грѣ҃ѣ҃ моемъ 50b 8 мєріѵ҃нѵ́ѳѡ ѵ҃пѣ́р тѭ҃ ѧ҃мартї́ас моѹ;—ідіоѵ҃ѣ҃ 97 14 ѵ҃пѣ́р' ідіѡ́соѹ; — ѵ҃змѣноуѭ҃щъ(ѵ҃змѣнѵщъ сѧ 82 2, ѵ҃змѣнѵщѣтъ сѧ сѫ҃кдѣ́нѣ҃ 107 14) 58 14 82 2 107 14 ѵ҃пѣ́р тѽ҃ѵ ѧллоіѡѳѵсо́мєѵѡѵ (мартѵ́ріѡѵ); — людєхъ ѻ҃ѵмалѵѭ҃ъ отъ с(кы)тѵщъ 69 8 ѵ҃пѣ́р лаоѵ҃ тоѵ҃ ѧпо҃ тѽ҃ѵ

агіѡнъ мемакрумμένоу; — молитѣ (молитѣ) 66[b] 9 115[b] 12 ὑπὲρ μελέθ; — наслаждъствоующимъ (а см. ѣ) псалмъ 4 7 ὑπὲρ τῆς κληρονομούσης ψαλμός; оканчи — нщъ цѣ҃ 135[b] 16 ἤλεγξεν ὑπὲρ αὐτῶν βασιλεῖς; ни—несомъжде сѣши ѩ 69[b] 6 ὑπὲρ τοῦ μηθενὸς σώσει αὐτούς; — осмѣи псалмъ 514 ὑπὲρ τῆς ὀγδόης ψαλμός; — (о)семьмь дне пс(а)лмъ 12 6 ὑπὲρ τῆς ὀγδόης (*Holmes*: pro octavo die *Vet. Lat.*; περι της ογδοης *cod. 185*) ψαλμός; пѣтъ гѣи — словесехъ соусшнѣхъ 6 2 ῥῆτε τῷ Κῷ ὑπὲρ τῶν λόγων Χουσί (*2 Цар.* 16, 5-13);—сѣнъ (сѣнъ) корѣовѣхъ псалмъ 59[b] 12 60[b] 2 ὑπὲρ τῶν υἱῶν Κορὲ ψαλμός; — таинъиχъ (таинъихъ сѣнъ 7[b] 17) пс(алмъ) (псалмъ 59[b] 18) 7[b] 17 59[b] 18 ὑπ'ρ τῶν κρυφίων (τοῦ υἱοῦ) ψαλμός; и—томь на высотѣ обрати сѧ 6[b] 5 καὶ ὑπὲρ ταύτης εἰς ὕψος ἐπίστρεψον (*в евр.:* и ты надъ нимъ, *т. е. надъ собраніемъ племенъ*, возвратись на высоту *Мандельштамъ*); — тонилѣхъ 7 11 108[b] 12 112 18 ὑπὲρ τῶν λιγῶν.

5) перѣ *съ род.*: късѣсѣжагаемыхъ (и *Бол., Бух.*; *безъ союза Пог., Соф.*) — грѣѣк[ъх] не къзиска 52[b] 11 ὁλοκαυτώματα (*Holmes въ 87 кодд., edd. Ald. et Compl., Arm. ed., алдр., Θεοδορητ Кур.*) и перѣ ἁμαρτίας (ѡ гѣѣк *Пог., Бол., Соф., Бух.*; *съ евр.* о всесожженіяхъ и жертвахъ за грѣхъ *Мандельштамъ*) оу҃ѣ ѣ҃ѵ҃тъсѧ (*Holmes въ 104 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θεοδορητ Кур.*); пишетъ — мнѣ 52[b] 14 гѣграпται перѣ ѣмоу҃; къ(къ)споминание — сжкотѣ 49 9 εἰς ἀνάμνησιν περὶ σαββάτου; гла сѧ — тѣкѣ 115 29 ἐλαλήθη περὶ σοῦ; запомѣстѣ — тѣкѣ 121 20 ἐντελεῖται περὶ σοῦ; гла҃ахъ миръ — тѣкѣ 169 10 ἐλάλουν εἰρήνην περὶ σοῦ.

6) εἰς: оумолите же тѣкѣ — миръ ꙗ҃ѩ҃ма 169 8 παρακαλέσατε (*Holmes*, *cod. 281 не полн*) бѣ тѣ εἰς εἰρήνην τὴν Ἱερουσαλήμ; — мнѣ поѣхъ 834 εἰς ἐμὲ ἔψαλλον.

7) κατά *съ род.*: — мнѣ въсѣселишѧ сѧ [сѧ] 43 14 κατ' ἐμοῦ εὐφράνθησαν; ѡ мнѣ глоумѣхѫ (о *в см.* ж) сѧ 83 2 κατ' ἐμοῦ ἠδολέσχουν.

8) *Въ греч. род. безъ предлога или супин.*: — къскрѣшении 78[b] 3 ἀναστάτεως: пѣсни—сѣѣщ(ѣкы) домоу҃ѣа҃ѣ 34 19 ὁδὸς τοῦ ἐγκαινισμοῦ (*Holmes*: ὑπὲρ τοῦ ἐγκ. *codd. 80, 150, 169, 170, 179, 185, 194, 197, 205, 211, 219, 222, 277, 281*; περὶ τοῦ ἐγκ. *cod. 227*: ѡ сѣщенїи *Пог., Бол.*, ѡ сѣщенїи *Соф.*, ѡ сѣщенїѣ *Бух.*) τοῦ οἴκου τοῦ Δαυίδ; ѥгда приближатъ сѧ . . . — сѣнѣсти пазти моихъ 31 16 ἐν τῷ ἐγγίζειν . . . τοῦ φαγεῖν τὰς σάρκας μου.

9) *Въ греч. дат. безъ предлога*: — ѹлокѣ же не негодова 45 7 τῇ δὲ κακίᾳ *(безъ члена Holmes въ 108 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θεοδορητ Кур.)* οὐ προσώχθισε; — измѣноующимъ(ѧ) сѧ 73 15 τοῖς ἀλλοιωθησομένοις (ѡ измѣноующимъ *Пог., ѡ* измѣнѣѣщимъ сѧ *Бол., Соф., Бух., Чуд.*); помѧни слово . . . — немѣже мнѣ оумѣѧание дадъ есн 157[b] 18 μνήσθητι τὸν λόγον (*Holmes, codd. 21, 101, 145, 146, 182, 191, 262, 279, 280, 282, 289, 292, алдр.*) . . . ѳ (*Holmes, codd. 140, 156, 190, 262, 273, 292, алдр.*) ἐπήλπισάς με.

10) *Въ греч. вин. безъ предлога*: къздадоуѫ[тъ] сѧ ютро — милос(т)ь твоѣ 73 6 ἀγαλλιάσομαι (ѧъздаѫ сѧ *Пог., Бол., Соф., Бух., Чуд.*) τὸ πρωὶ τὸ ἔλεός σου.

11) *Въ греч. мѣстѣ соотвѣтственнаго мѣста*: — таинъихъ 116[b] 22.

II о *съ вин.*: 1) ѣх: — десницѣ (десницѣ 144[b] 16, десноѣ 59 9, *идѣ о см.* ж, десницѣ 15[b] 8) мнѣ (тѣкѣ 59 9 146[b] 20, твоѣмъ 121 10, его 144[b] 16, оукоѣлаго 146 20) 15[b] 8 59 9 121 10 144[b] 16 146 20 146[b] 2, 20 ѣх δεξιῶν μου (σου, αὐτοῦ, πέντης).

2) πρός: прѣтъкнеши — камень ногъ твоихъ 121 23 προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν πόδα σου; разкѣѣтъ . . . — ка[н]мень 177 17 ἐδαφιεῖ . . . πρὸς τὴν πέτραν.

3) ἐπί *съ вин.*: — ризѣ моѣ меташа жрѣѣвїа 26 6 ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρους (*Holmes, cod. 184*).

обавати отъ *съ род. лица дѣйствующаго*: прич. наст. д. род. м. гласа -ваѣщаго 71 14; прич. наст. стр. им. ж. отъ прѣкмѣдра обавѣника -ваема 71 16; *примѣръ общій обоимъ фактама*: ѣко аспидъ глоухъ, затъкающи оуши свои, ѣже не оуслышитъ гласа обавающаго отъ прѣкмѣдра обавѣника обаваема θυμὸς αὐτοῖς ὡσεὶ ἀσπίδος κωφῆς, καὶ βυούσης τὰ ὦτα αὐτῆς, ἥτις οὐκ εἰσακούσεται φωνῆς (*edd. Ald. et Compl.*) ἐπᾳδόντων φαρμακοῦται (*Holmes въ 70 кодд., ed. Ald., Θεοδορητ Кур.*) фармакеуомένη (*Holmes въ 96 кодд., edd. Ald. et Compl., Greg. Nyss., Θεοδορητ Кур.*) παρὰ σοφοῦ (ѡбавающ' се ѡбаваема Ф прѣмоудра *Бух.*; *переводникъ же Синайск. Пс. читалъ* παρὰ σοφοῦ φαρμακοῦ τε φαρμακευομένη). *Замѣтьте схолію*: ἀναγνωστέον «φαρμάκου τε», γενικὸν ἀπὸ εὐθείας τῆς «τὸ φάρμακον» καὶ «ὁ φαρμακὸς» (*конечно, принимая въ расчетъ унціальное письмо древнѣйш. кодексовъ, не имѣвшихъ ударенїй и не различавшихъ τοῦ φαρμάκου и τοῦ φαρμακοῦ*)

μετὰ τοῦ «τε» συνδέσμου, καὶ οὐ «φαρμακοῦται» παθητικὸν ῥῆμα. *Другая схолія:* «φαρμακοῦ τε» ἀναγνωστέον, ἐν παραθέσει ὄντος τοῦ «τε» συνῳδῶς, καὶ οὐ ῥηματικῶς «φαρμακοῦται». *Наконецъ, еще напольная приписка:* γράφεται ἐν τῷ ψαλμῷ «φαρμακοῦται τε».

ОБЛАЪНИКЪ фармахóс: *род.* -ника 71 16 *(см. предыдущую статью).*

ОБАУЕ плήн: ШЕ- 38 18 91^b 9 95^b 21 114 22, — 51 18, 21 51^b 16 62^b 18 75 3, 8, 19 121 12.

ОБѢТѢШАТИ КЪ *съ мьст.* (5^b 11 62^b 11): *наст.-буд. 3 л.* помощь ихъ обѣтѣшаетъ въ адѣ 62^b 11 ἡ βοήθεια αὐτῶν παλαιωθήσεται (шеѣтшаетъ *Пов.*, шеѣтшаетъ *Бол.*, *Соф.*, *Бух.*) ἐν τῷ ᾅδῃ; *3 л. мн.* въсѣ ѣко риза -шаютъ 131 22 πάντες ὡς ἱμάτιον παλαιωθήσονται; *аор. 1 л.* -шахъ къ въсѣхъ врагѣхъ моихъ 5^b 11 ἐπαλαιώθην ἐν πᾶσι τοῖς ἐχθροῖς μου; *3 л. мн.* снѣви тогжди -шашя 21 11 υἱοὶ ἀλλότριοι ἐπαλαιώθησαν, -шашя въсѣмъ костеи моихъ 38 1 ἐπαλαιώθη πάντα τὰ ὀστᾶ μου (*Holmes cod. 186*; omnia ossa mea *Vet. Lat.*).

ОБИДѢТИ *съ вин.* (42 2 163^b 5) *или род.-вин.* (135^b 15): *инфин.* -ти ихъ 135^b 15 ἀδικῆσαι αὐτούς; *прич. наст. д.-им. м.* -дѣи 9 22 ὁ ἀδικῶν; *род. м.* обидѣштаго 86 18 ἀδικοῦντος; *дат. мн. м.* обидѣщимъ мьи 42 2 τοὺς ἀδικοῦντάς με, -дѣштимъ мьи 163^b 5 τοῖς ἀδικοῦσί με; *прич. наст. стр. дат. мн. м.* обидимъıмъ 131^b 28 τοῖς ἀδικουμένοις.

ОБИЛЕ (34^b 17 101^b 4 169 4), -лие εὐθηνία (34^b 17 169 4, 6), πιότης (45^b 1), πλησμονή (101^b 4): *им.* — 169 4, -лие 169 6; *род.* отъ обилѣ 45^b 1, до (о)билѣ 101^b 4 εἰς πλησμονήν; *мьст.* въ обилѣи моемь[емь] 34^b 17 ἐν τῇ εὐθηνίᾳ μου.

ОБИМАТИ *съ вин.*: *наст. 3 л. мн.* (о)бимаютъ 108 10 τρυγῶσιν αὐτήν.

ОБИНОВАТИ СЯ *съ род.*: *наст. 2 л. мн.* доколѣ сѣдите непрaвдѣ і аницъ грѣшникъ обиноуете сѧ 110 17 ἕως πότε κρίνετε ἀδικίαν καὶ πρόσωπα ἁμαρτωλῶν λαμβάνετε.

ОБИНѢТИ СЯ *см.* не обинѣти сѧ.

ОБИТАТИ КЪ *съ мьст.*: *наст.-буд. 3 л.* като обитаетъ къ жилищи твоимь 14 19 τίς παροικήσει ἐν τῷ σκηνώματί σου; *прич. наст. д. им. м.* обитаѧ во сѣкровищихъ 17 5 οἰκῶν ἐν ἀποκρύφοις.

ОБѢТИ *съ вин. или род.-вин.* (38^b 18 61^b 9), по *съ дат.* (68 12), *съ тв. орудія* (144^b 8), *безъ дополненія* (31^b 18 153 7): *наст.-буд. 1 л.* -ідж олтарь твои 30^b 9 κυκλώσω τὸ θυσιαστήριόν σου; *3 л.* сънемъ люди -ідетъ тѧ 6^b 4 συναγωγὴ λαῶν κεκλώσει σε (*Іо. Злат.*: ἄλλος φησὶ «κυκλωσάτω σε»), безаконенъе пѧты моеѧ -детъ мѧ 62 6 ἡ ἀνομία τῆς πτέρνης μου κυκλώσει με, оупѣваѩштаго же на Гⷭ милость -ідетъ 38^b 18 τὸν δὲ ἐλπίζοντα ἐπὶ Κν ἔλεος κυκλώσει, денъ і ношь -детъ тѧ (*вм. и Пов., Бол., Соф., Бух.*) по стѣнамъ его 68 12 ἡμέρας καὶ νυκτὸς κυκλώσει αὐτὴν (*т. е.* τὴν πόλιν) ἐπὶ τὰ τείχη αὐτῆς, цитъмь -ідетъ (тѧ) рѣкнота его 121 1 ὅπλῳ κυκλώσει σε ἡ ἀλήθεια αὐτοῦ; *3 л. мн.* -дѫтъ гра(дъ) 72 16, (градъ) 73 1 κυκλώσουσι πόλιν; *пов. 3 л. см. выше въ наст.-буд.* 6^b 4 *вар. изъ Іо. Злат.*; *2 л. мн.* -дѣте снона 61^b 9 κυκλώσατε Σιών; *аор. 1 л.* шѣдѣ 31^b 18 ἐκύκλωσα; *3 л. мн.* -ідѫ (шкідѫ 25^b 6) мьа 16^b 21 18 2 25^b 6 περιεκύκλωσάν με, -ідѫ (шкідѫ 116^b 16, -дѫ 153 4, 7, шкидѫ 153 10) мьа 25^b 18 116^b 16 153 4, 7 153 10 ἐκύκλωσάν με, словесы ненавидѣнѣхъ -ідѫ мьа 144^b 8 λόγοις μίσους ἐκύκλωσάν με; *прич. прош. д. им. мн. м.* шкѣшедъше 153 7 κυκλώσαντες.

ОБИТЕЛЬНѢ катоικητηρίου (141 11, 17), κατοικεσίας (143 9): *род. м.* -ітѣльнааго 141 11; *вин. м.* -нѣи 141 17; *вин. мн. м.* -ітѣльныа 143 9.

ОБЛАДАТИ *съ тв.*: *наст. 3 л.* -датъ ѩзыкы 27 8 δεσπόζει τῶν ἐθνῶν, -дается Іⷯовлѧ 72^b 19 δεσπόζει τοῦ Ἰακώβ (*edd. Ald. et Compl.*), вселѣи -дается 132^b 9 πάντων δεσπόζει, -дается ими 133^b 24 ἡγεῖται αὐτῶν; *наст.-буд. 3 л.* дается отъ морѣ і до морѣ і отъ рѣкы до конца вселенныа 89 6 κατακυριεύσει ἀπὸ θαλάσσης ἕως θαλάσσης καὶ ἀπὸ ποταμοῦ ἕως περάτων τῆς οἰκουμένης; *3 л. мн.* -даѩтъ земліе 46^b 11 κληρονομήσουσι τὴν γῆν; *прич. наст. д. дат. ми. м.* -даѩщимъ силоѫ своеѫ въ вѣкы 78^b 21 τῷ δεσπόζοντι ἐν τῇ δυναστείᾳ αὐτοῦ εἰς τὸν αἰῶνα (*Holmes cod. 188*; τοὺς αἰῶνας *cod. 99*).

ОБЛАКЪ νεφέλη: *им.* ШЕ- 126^b 8; *тв.* -комь -цѣ 100^b 4; *им. мн.* -цѣ (*вм.* -цѣ *Пов., Бол.*) 18^b 9, 98^b 13; *род. мн.* до — 4510 143^b 17, до (о)блакъ 70^b 19 ἕως τῶν νεφελῶν; *дат. мн.* -комъ 101 16; *вин. мн.* -кы 133 6 137 17 174^b 12; *мьст. мн.* въ -цѣхъ аерѣнъıхъ 18^b 7 ἐν νεφέλαις ἀέρων, въ -цѣхъ 117 15 ἐν νεφέλαις.

ОБЛАСТЬ ἐξουσία: *им.* вьсѣ ѩдѣа сѣнни его, ѩлѣ — его 149 18 εγενήθη Ἰουδαία ἁγίασμα αὐτοῦ, Ἰσραὴλ ἐξουσία αὐτοῦ; *дат.* сътворьшю-

моу... слъньце -ті, дънемь... лоуньк и зькъдъ -ті ношть 175b 16,18 τῷ ποιήσαντι... τὸν ἥλιον εἰς ἐξουσίαν τῆς ἡμέρας (*Io. Złat.*: Ἄλλος «ἐπικρατεῖν τῆς ἡμέρας»)... τὴν σελήνην καὶ τοὺς ἀστέρας εἰς ἐξουσίαν τῆς νυκτός.

ОБЛАУАТИ Сѧ къ *съ вин.*: *имперф. 1 л.* -ѹаахъ сѧ (*вм.* ѡблаѹаахъ сѧ *Бол., Поп.*, ѡблаѹкахъ сѧ *Соф.*, ѡблаѹахъ сѧ *Бух.*) къ врѣтищи 43 5 ѥвдоумѣну сѫщоу.

ОБЛАУНТИ СѦ къ *съ вин.*: *наст. 3 л.* ризѫ къ нижѥ -ѵитъ сѧ 145b 2 ѩмѣтіон ὁ περιβάλλεται.

ОБЛАУЧНЪ чефѣлъ: *мьст. м.* -ѹанѣ 128b 5.

ОБЛИЧЕНЬЄ, -НИЄ *съ мьст.* (51b 18) ѣлегмоі; *род. мн* имъ къ оустѣхъ своіхъ -лиѵенъ̀ѣ (ѡбличеніа *Поп., ѡбличеніи Бол., Соф., Бух. и теперь въ Библ.*) 50 19 οὐκ ἔχων ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ ἐλεγμούς (*Holmes:* increpationes *Vet. Lat.*; *съ евр.* оправданій *Манд.*); *мьст. мн.* къ -лиѵенїхъ (въ обличеніи *Поп., Бух.*; *мн. ч. Бол., Соф.*) о кѣзаконены показалъ ѥсі ѵѣкы 51b 18 ἐν ἐλεγμοῖς ὑπὲρ ἀνομίας ἐπαίδευσας ἄνδρα (*съ евр.* ты обличеніями за прегрѣшенія сталъ наказывать человѣка *Манд.*)

ОБЛИЧИТИ *съ вин.* (64 16 135b 16), *съ род. отрица.* (5 15 49 10 63b 1), *съ тв. орудія* (5 15 49 10), *о съ мьст.* (63b 1 135b 16), *безъ дополн.*. (123b 10): *наст.-буд. 1 л.* не о жрѣтвахъ твоіхъ -лиѵѧ тебє 63b 1 οὐκ ἐπὶ ταῖς θυσίαις σου ἐλέγξω σε, -лиѵѫ тѩ 64 15 ἐλέγξω σε; *3 л.* -ѵитъ 123b 10 ἐλέγξει; *пов.* не ѩростїю твоіѥ -лиѵі (-лиѵн) мнє (мене) 5 15 49 10 μὴ τῷ θυμῷ σου ἐλέγξῃς με; *аор. 3 л.* -лиѵі о нихъ ꙗко 135b 16 ἤλεγξεν ὑπὲρ αὐτῶν βασιλεῖς.

ОБЛИЧЬНИКЪ ѣлегхос: *им.* -лиѵьникъ мои 91 18 ὁ ἔλεγχός μου.

ОБЛИЧѢТИ *съ вин.*, *съ тв. орудія*: *перф. 2 л.* -ѣлъ и ѥсі стоудомь 119 19 κατέγεας αὐτοῦ αἰσχύνην.

ОБЛОБЪЗАТИ Сѧ: *аор. 3 л. дв.* ов(л)объзасте сѧ 114 26 κατεξίλησαν.

ОБЪЗИРАТИ *съ вин.*, къ (145b 5): *имперф. 3 л. мн.* -ѓаахѫ мѧ 50b 14 144b 10 ἐνδιέβαλλόν με; *прич. наст. д. им мн. м.* -ѓаѭштє(и) мѧ 146 18 οἱ ἐνδιαβάλλοντές με; *род. мн. м.* -ѓаѭщихъ мѧ къ ѓѭ 145b 5 τῶν ἐνδιαβαλλόντων με παρὰ κῦ (*такъ и Феодоритъ Кур. и алдр. въ москов. изд. 1821 г.*; παρὰ κῷ *Holmes*, *codd. III, 262, 269, 273*).

ОБЛѢШТИ къ *съ вин.* (173b 10; —сѧ къ *съ вин., безъ дополненія* (78 21): *наст.-буд. 1 л.* ирѣмь его -лѣкѫ ѩ сѣнѣмє 173b 16 τοὺς ἱερεῖς αὐτῆς ἐνδύσω σωτηρίαν, κραγμῷ ἐγὼ -лѣкѫ къ стоудѣ 173b 22 τοὺς ἐχθρούς αὐτοῦ ἐνδύσω αἰσχύνην; *3 л. мн.* -лѣкѫтъ сѧ къ правьдѣ 173 18 ἐνδύσονται δικαιοσύνην; *пов. 3 л. мн.* -лѣкѫтъ сѧ... къ срамѹ 146 13 ἐνδυσάσθωσαν... ἐντροπήν, да -лѣкѫтъ сѧ (г *вм.* к) къ стоудѣ і къ срамѹ 44 15 ἐνδυσάσθωσαν αἰσχύνην καὶ ἐντροπήν; *аор. 2 л.* къ- неповѣданъѥ и къ (ка)лѣпотѣ (*іапіографія предлога и въ Поп., Соф.*, но къ *Бол.*) -лѣѵе сѧ 133 2 ἐξομολόγησιν καὶ μεγαλοπρέπειαν (*Holmes въ 97 кодд., edd. Ald. et Compl., Феодорита Кур., Евсевій, Оригенъ*) ἐνεδύσω; къ лѣпотѣ сѧ -лѣѵе, -лѣѵе сѧ їѣ къ сілѣ 122b 6, 7 εὐπρέπειαν ἐνεδύσατο, ἐνεδύσατο κῦ δυνάμιν; -лѣѵе сѧ къ клѧтвѣ ѩко къ ризѣ 145 25 ἐνεδύσατο κατάραν ὡς ἱμάτιον; *3 л. мн.* -лѣшѧ сѧ 78 21 ἐνεδύσαντο.

ОБНИШТАТИ: *аор. 3 л. мн.* -ѭашѧ 41 7 ἐπτώχευσαν.

ОБНОВИТИ *съ вин.* (65 12 134b 11), —сѧ: *наст.-буд. 2 л.* -ѥши лиць земли 134b 11 ἀνακαινιεῖς τὸ πρόσωπον τῆς γῆς; *3 л.* -тъ сѧ 131b 20 ἀνακαινισθήσεται; *пов. 2 л.* ѯѣ пракъ -ни 65 12 πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον; *аор. 3 л.* -ни сѧ 51 6 ἀνεκαινίσθη.

ОБОГАТИТИ *съ вин.*: *инфин.* -тіті ѩ 78 6 τοῦ πλουτίσαι αὐτήν.

ОБОНѢТИ: *наст. 3 л. мн.* -нѣѭтъ 150 9 ὀσφρανθήσονται.

ОБРАЗЪ ѥікѡн (51 20), трѡпос (54b 22), ѡмоіѡсіс (71 11); ѡмоіѡма (139 8): *дат.* по -зоу ѕмиинѹ 71 11 κατὰ τὴν ὁμοίωσιν τοῦ ὄφεως; *вин.* къ— тѣлѣща 139 8; ѥи ѡмоіѡмати мѩсхоу; *тв.* ідѥ оубо -зомъ ходітъ ѵѣвкъ обаче късоуѥ мѧтитъ сѧ 51 20 μέντοιγε ἐν εἰκόνι διαπορεύεται ἄνθος πλὴν μάτην ταράσσεται, ѡмѣѥ -зомъ жѡдаіетъ еленъ 54b 22 ὃν τρόπον ἐπιποθεῖ ἡ ἔλαφος.

ОБРАТИТИ *съ вин.* (27 20 35 11 54 9 107b 5, 16 108b 9 114 4 149b 12 158b 4 160 9), къ *съ вин.* (35 11 54 9 149b 12 158b 4), *безъ дополненія* (5b 1 87b 20 88 4 108 14); —сѧ *о съ мьст.* (6b 5), на *съ вин.* (6b 5 7 6 124 4), къ (26b 19 65b 1), къ *съ вин.* (151 19), сѣмо (ѥнтаѳѵ 91 3), *съ сунѥномъ* (133b 1), *безъ дополненія* (6b 18 73 18 103 1 114 11 119b 18 120 27): *наст. 3 л.* дондєже правъда -тітъ сѧ на сѫдъ 124 4 ἕως οὗ δικαιοσύνη ἐπιστρέψῃ εἰς κρίσιν; *2 л. мн.* ѩіи не -тіте сѧ 6b 18 ἐὰν μὴ ἐπιστραφῆτε; *наст.-буд. 3 л.* -тъ сѧ колѣжѣ его на главѣ ѥмоу 7 6 ἐπιστρέψει ὁ πόνος αὐτοῦ εἰς κεφαλὴν αὐτοῦ;

3 л. мн. -тѧтъ сѧ къ гѣ 26[b] 19 ἐπιστραφήσονται πρὸς κν̄; къ тебѣ -тѧтъ сѧ 65[b] 1 ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι; сего ради -тѧтъ сѧ людие мои сѣмо 91 3 διὰ τοῦτο ἐπιστρέψει ὁ λαός μου ἐνταῦθα; ни -тѧтъ сѧ покрытъ землѧ 133[b] 1 οὐδὲ ἐπιστρέψουσι καλύψαι τὴν γῆν; *пов. 2 л.* -ти 5[b] 1 108 14 ἐπίστρεψον, о томъ (*св евр.:* надъ нимъ, *т. е. надъ собраніемъ людей. Манд.*) на высотѣ -ти сѧ 6[b] 5 ὑπὲρ ταύτης εἰς ὕψος ἐπίστρεψον, -ти нꙑ 107[b] 5, 16 108[b] 9, wкрати нꙑ 114 4 ἐπίστρεψον ἡμᾶς, -ти сѧ 120 27 ἐπίστρεψον, wкрати сѧ дше моѧ къ покоѣ твоѥ 151 19 ἐπίστρεψον ψυχή μου εἰς τὴν ἀνάπαυσίν σου; *2 л. мн.* -тите сѧ 119[b] 18 ἐπιστρέψατε; *3 л. мн.* да -тѧтъ мѧ 160 9 ἐπιστρεψάτωσάν με; *аор. 1 л.* -тихъ ноѕкъ моі ко сѣкѣдѣнiѣ твоѥ 158[b] 4 ἐπέστρεψα τοὺς πόδας μου εἰς τὰ μαρτύριά σου; *3 л.* дш̄ѫ моѧ -ти 27 20 τὴν ψυχήν μου ἐπέστρεψεν; -тн сѧ 73 18 ἐπέστρεψεν; *3 л. мн.* (о)вратишѧ сѧ 103 1 ἐπέστρεψαν; *перф. 2 л.* wкратилъ есі плавъ мои къ радостъ мнѣ 35 11 ἔστρεψεν (*Holmes, cod. 194*) τὸν κοπετόν μου εἰς χαρὰν ἐμοί, късе ложе его -тилъ естъ (*вм.* есн *Пог., Бол.*) къ неджъ·его 549 ὅλην τὴν κοίτην αὐτοῦ ἔστρεψας ἐν τῇ ἀῤῥωστίᾳ αὐτοῦ; *прич. прош. д. им. м.* -шть 87[b] 20 88 4, -шть сѧ 114 11 ἐπιστρέψας; *род. м.* -шѣшаго камень къ езера водѣнаа і акротомь къ источьникꙑ водѣнꙑа 149[b] 12 τοῦ στρέψαντος τὴν πέτραν εἰς λίμνας ὑδάτων, καὶ τὴν ἀκρότομον εἰς πηγὰς ὑδάτων.

обращати *св вин.* (22 11 78[b] 18), къ *св вин.* (78[b] 18), —сѧ къ (114 20), *св тв. орудія* (114 20), *безъ дополненія* (102 16 102[b] 16): *имперф. 3 л. мн.* -шташѧ сѧ 102 16 ἐπέστρεφον; *прич. наст. д. им. м.* -шташи дш̄ѫ 22 11 ἐπιστρέφων ψυχάς, -шташи море къ сушѣ 78[b] 18 ὁ μεταστρέφων τὴν θάλασσαν εἰς ξηράν, -шташа сѧ 102[b] 16 ἐπιστρέφου; *вин. мн. м.* на -шташѧшташа сѧ срѣдѣцѣмь къ немоу 114 20 ἐπὶ τοὺς ἐπιστρέφοντας καρδίαν ἐπ' αὐτόν (*Holmes въ 103 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кур.*).

обрѣсти *св вин.* (24 15 44[b] 15 59[b] 16 112[b] 5 151 11, 12 165 3 166[b] 1 173 7, 11) *или род.-вин.* (118 7) *или род. отриц.* (96[b] 5 141 11), *св тв. орудія* (96[b] 5), *св дат.* (112[b] 5 173 7), къ *св мѣст.* (173 11);—сѧ въ *св мѣст.* (16 18 91 5), *дат.* (24 18): *наст. 1 л.* доꙗдеже -рѣшѫ мѣсто гѣ, село кр̄у Рекоплю 173 7 ἕως οὗ εὕρω τόπον τῷ κῷ, σκήνωμα τῷ θεῷ Ἰακώβ; *3 л.* -рѣщетъ сѧ 117 εὑρ.θῇ; *наст.-буд. 2 л.* -рѣщеши 46[b] 14 εὕρῃς; *3 л. мн.* дкнк(е) неплькнѣ -рѣшѫтъ сѧ къ нцѣ 91 5 ἡμέραι πλήρεις εὑρεθήσονται ἐν αὐτοῖς; *пов. 3 л.* да -рѣштетъ сѧ ржка твоѥ късѣмь крагомъ твоимъ, десница твоѥ -рѣштетъ късѣ ненавидѧштꙑѧ тебе 24 13, 15 εὑρεθείη ἡ χείρ σου πᾶσι τοῖς ἐχθροῖς σου, ἡ δεξιά σου εὕροι πάντας τοὺς μισοῦντάς σε; *аор. 1 л.* -рѣтъ 84 1 εὗρον, wкрѣтъ дѧда рака моего 118 7 εὗρον Δαυὶδ τὸν δοῦλόν μου, скрѣзѣ і колѣнѣ -рѣтъ 151 12 ὀλίψιν καὶ ὀδύνην εὗρον; *3 л.* -рѣте сѧ 48[b] 13 εὑρέθη, не -рѣтѫ сѧ (*вм.* wкрѣте сѧ *Пог., Бол.*) по мнѣ неправѣдда 16 18 οὐχ εὑρέθη ἐν ἐμοὶ ἀδικία, пѣтица -рѣте сѣкѣ храмиѫ і гръмица гнѣздо сѣкѣ 112[b] 5 στρουθίον εὗρεν ἑαυτῷ οἰκίαν, καὶ τρυγὼν νοσσιὰν ἑαυτῇ; *1 л. мн.* -рѣтомъ ѩ къ полиѫ джбравꙑ 173 11 εὕρομεν αὐτὴν ἐν τοῖς πεδίοις τοῦ δρυμοῦ; *3 л. мн.* не -рѣтѫ нечесоже... ржкама своима 96[b] 5 οὐχ εὗρον οὐδὲν... ταῖς χερσὶν αὐτῶν, нѣти града окитѣкланаго (не) -рѣтѫ 141 11 ὁδὸν πόλεως κατοικητηρίου οὐχ εὗρον, -рѣтѫ мѧ 151 11 165 8 εὕροσάν με; *инф.* ѣко колѣсти прѣдъ нимъ — безаконніе свое и ѩзвѣненавидѣти 44[b] 15 ὅτι ἐδόλωσεν ἐνώπιον αὐτοῦ τοῦ εὑρεῖν τὴν ἀνομίαν αὐτοῦ καὶ μισῆσαι; *прич. наст. д. им. м.* -рѣтаѧи користь мнѣногъ 166[b] 1 ὁ εὑρίσκων σκῦλα πολλά; *прич. прош. д. мѣст. мн. ж.* въ скрѣзѣхъ, -рѣтꙑшихъ нꙑ ѩзло 59[b] 16 ἐν ὀλίψεσι, ταῖς εὑρούσαις ἡμᾶς σφόδρα.

обѣстованье *περιοχή: род.* градъ -нѣ 144 13.

обѣнштати: *аор. 1 л. мн.* -нштахъ(ѕм)ъ ѩзло 106[b] 5 ἐπτοχεύσαμεν (жженіемъ *Пог., Бол., Уд.*) σφόδρα.

обѣходити *св вин.:* *прич. прош. д. род. мн. м.* отъ (о)кѣнедѣшихъ мѧ 38[b] 4 ἀπὸ τῶν κυκλωσάντων με.

обѣяти *св вин.:* *пов. 3 л.* обѣметъ і 42[b] 7 συλλαβέτω αὐτόν (*Holmes въ 102 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θеодоритъ Кур.*); *2 л. мн.* обѣмѣте і 61[b] 10 περιλάβετε αὐτήν; *аор. 2 л. мн.* wкрѣсѧ мѧ 173 151 9 ὑπέλαβόν (περιέσχον) με.

обѣсити *св вин.*, на *св мѣст.:* *аор. 1 л. мн.* на врѣвѣ.. -хомъ оруган[ъ]ꙗ нашѧ 176[b] 17 ἐπὶ ταῖς ἰτέαις... ἐκρεμάσαμεν τὰ ὄργανα ἡμῶν.

обѣтованье ἐπαγγελία: *мѣст.* къ -нi твоемъ 69[b] 10.

обѣтъ εὐχή: *им.*—77[b] 1; *им. мн.* -ти 69[b] 26; *вин. мн.* wкѣтꙑ 26[b] 12 152 8, -тꙑ 63[b] 15 79[b] 3 151[b] 17.

обѣштати сѧ *съ dat.*: *аор. 1 л.* емоуѫе (*т. е.* роdоу) -штахъ сѧ 91[b] 1 ѩ συντέθειϰα (*и συντέθηϰα Holmes въ семи кодд., Copto-arab.*); *3 л.* -шта сѧ ѥ҃ѵ҃ ѩ҃ковлю 172[b] 22 ѭѣзато тѫ҃ θеѫ҃ Іѧ҃ковъ.

обѫзати сѧ *съ мнст.*: *аор. 3 л. мн.* жжа грѣшьниѫ -заша сѧ мьнѣ 158[b] 9 σχοινία ἁμαρτωλῶν περιεπλάϰησάν μοι.

оѫоштьное хранилиште ὁπωροφυλάϰιον: *вин.* -ниште 105[b] 16.

оѫьнъ хріс: *им. мн.* -ни оѫьни 78 21 οἱ χριοὶ τῶν προβάτων; -ни 149[b] 1, 7; *вин. мн.* -ны 79[b] 8.

оѫьнь хріѫ: *вин. мн. м.* ѥ҃ны -ныа 33[b] 12 υἱοὺς χριῶν.

оѫьца прóватоѵ: *им. мн.* -цьа 62[b] 7 107 10 125 7 129 3; *вин. мн.* -цьа 7[b] 10 92[b] 14 99 7 103[b] 15, оѫьцьа 57 15 58 3.

оѫьчни прóватоѵ: *им мн. м.* оѫьни -чни 78 21 οἱ χριοὶ τῶν προβάτων, агньци -чни (-чнї) 149[b] 2, 8 ἀρνία προβάτων; *род. мн. ср.* -чиѫ 105 17.

оѫьчьа прóватоѵ: *им.* —погыбъшее 167[b] 1 πρόβατον ἀπολωλός; *вин.* — 107 19 πρόβατον (*Holmes въ 90 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кир., Аѳанасій Алдр., алдр.*).

огакне творити *съ dat.*: *вин.* вънегда оши — творѣахѫ ми 434 ἐν τῷ παρενοχλεῖν μοι.

огнь пѹр: *им.* — 18 17 101 11 104[b] 14 106 12 112 1 119 23 153 12, ѡ - 126[b] 11, ог(н)ъ 24 22, -ъ 51 9 63 13 71[b] 3 139 3; *род.* пламенѣ -на 347, -нѣ 80[b] 8; *dat. p ss.* въ проскѣщение ѻ҃гню 100[b] 6 ἐν φωτισμῷ πυρός; *dat.* -ню 103 21; *вин.* -ъ 12 1, — пламѧ 138 9 πῦρ φλέγον, -ъ 79 19 137 18, -ъ попалѣжьнь 136[b] 18 πῦρ ϰαταφλέγον; *тв.* -немъ 60 19 108 20, -немь 93 19.

огньнъ пѹрóс: *вин. ж.* (о)гньнѭ 24 18; *им. мн. м.* -ни 18[b] 10.

ограда мáндра: *мнст.* въ -дѣ свои 10 16 ἐν τῇ μάνδρᾳ αὐτοῦ.

огъ Ѡ҃г (*Iuc. Нав. 12, 4 и 7*): *род.-вин.* ога ѿѣ ласаньска 176 19 τὸν Ѡ҃γ βασιλέα τῆς Βασάν.

одежда ѵ҃плоїс: *тв.* -ждеѭ 146 15.

одрѣ хлѣнѣ: *вин.* на — постелѭ моѭ 173 2 ἐπὶ ϰλίνης στρωμνής μου; *мнст.* на (о)дрѣ колѣни 54 6.

одрѣжанье ϰατάσχεσις: *вин.* -рѣжанье твое 2 17.

одрѣжати *съ вин.*: *аор. 3 л. мн.* дѿѫ моѭ -рѣжашѧ 16[b] 17 τὴν ψυχήν μου περιέσχον; wдрѣжашѧ мѧ 17[b] 18 περιέσχόν με, -рѣжашѧ (wдрѣжашѧ 116[b] 18, *ѣдь в вм.* ѧ) мѧ (ϰѧкоуть 116[b] 18) 27[b] 7 53 13 116[b] 18 περιέσχον με (ἅμα); *прич. наст. д. род. ж.* -рѣжѧщѣѩ мѧ 38[b] 2 τῆς περιεχούσης με.

одъждити *съ вин.*, *съ dat.* (101 19), на *съ вин.* (101[b] 8): *наст.-буд. 3 л.* wд[ѳ]ѣж(а)ітъ на грѣшьникы сѫтъ, огнь і зюпелъ 11[b] 21 ἐπιβρέξει ἐπὶ ἁμαρτωλοὺς παγίδα (*Holmes въ 18 кодд., Arm. ed., Григорій Нисск.*), пѹр ϰаі ѳеїон; *аор. 3 л.* -ждіѣ мьна ѥсть 101 19 ἔβρεξεν αὐτοῖς μάννα φαγεῖν; -ждіѣ на ня ѩко прахъ пълти 101[b] 8 ἔβρεξεν ἐπ αὐτοὺς ὡσεὶ χοῦν σάρϰας.

одълѣкъ *см.* отълѣкъ.

одьначе, и — ѣти: і одъ- 101[b] 19 ἔτι (едначе *Бол.*, *Чуд.*, иначе *Пов.*, и еще *Соф.*, ище *Бух. и теперь въ Библ.*).

одѣнье, -нье ἔνδυμα (82[b] 20), περιβόλαιον (133 18): *им.* -нье 133 18; *вин.* положиҳъ -нье мое [въ] врѣ(ті)ште 82[b] 20 ἐθέμην τὸ ἔνδυμά μου σάϰϰον.

одѣти въ *съ мнст.* (59 11), *тв.* (59 23); — сѧ *съ тв.* (87 11 90[b] 13 133 2 146 15): *пов. 3л. мн.* одѣждѫтъ сѧ ѩко одеждиж стоудомь своімь 146 15 περιβαλέσθωσαν ὡς διπλοΐδα αἰσχύνην αὐτῶν, да постъдіѫтъ сѧ і (і)штезнѫтъ... одѣждѫтъ же сѧ стоудомь і страмомь 87 11 αἰσχυνθήτωσαν ϰαὶ ἐϰλιπέτωσαν... περιβαλλέσθωσαν αἰσχύνην ϰαὶ ἐντροπήν; *аор. 3 л. мн.* wдѣшьа сѧ непраѵьдіж і нечестіж своѥж 90[b] 13 περιεβάλοντο ἀδιϰίαν ϰαὶ ἀσέβειαν αὐτῶν; *прич. наст. д. им. м.* -ѧн сѧ сѣтомъ ѩко и ризож 133 2 ἀναβαλλόμενος φῶς ὡς ἱμάτιον; *прич. прош. стр. им. ж.* въ ризахъ позлащенахъ одѣна 59 11 ἐν ἱματισμῷ διαχρύσῳ περιβεβλημένη, тржены златы одѣна 59 23 ἐν χροσσωτοῖς χρυσοῖς περιβεβλημένη.

одѣло περιβόλαιον: *вин.* -ало 131[b] 2.

ожестити *съ род. отрич.*: *пов. 2 л. мн.* не -тите сръдьца вашиҳъ 125 10 μὴ σϰληρύνητε τὰς ϰαρδίας ὑμῶν.

ожестѣти: *наст. въ соотнош. греч. желат. 3 л.* -тѣѥтъ 120 2 σϰληρυνθείη.

ожещти *съ род. отрицанія*: *наст.-буд. 3 л.* не ожежетъ тебе 168 22 οὐ συγϰαύσει σε.

озоѩти *съ вин.*: *аор. 3 л.* wзоѩ і вепрь отъ лѣса 108 12 ἐλυμήνατο αὐτὴν σῦς (ὃς *Holmes въ 109 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Іо. Злат., Кириллъ Алдр., Θеодоритъ Кир.*) ἐϰ δρυμοῦ.

озълобити *съ вин.* (123 18) *или род.-вин.* (118 14), ради *съ род.* (139[b] 17); — сѧ отъ (143 16): *аор. 3 л. мн.* достоѩніе твое -ѩшѧ 123 18 τὴν ϰλη-

ѡ ронομίαν σου ἐκάκωσαν, -ѣшиѫ сѧ шть печалиⷨ зѣлѣ і болѣзнии 143 16 ἐκακώθησαν ἀπὸ θλίψεως κακῶν καὶ ὀδύνης; *aор. стр. 1 л.* -блень кꙑхъ 49ᵇ13 ἐκακώθην; *3 л.* -блень кꙑсть мосѣ нѣхъ ради 139ᵇ17 ἐκακώθη Μωυσῆς δι' αὐτούς; *инф.* не приложитъ -ти его 118 14 οὐ προσθήσει τοῦ κακῶσαι αὐτόν.

озѣлобленье *ср. -ко*: *род.* -нѣ 19 7 57ᵇ17.

окаѣнъ талаίπωρος: *им. ж.* -аннаа 177 12.

оклеветати *сѣ род.-вин.* (129ᵇ 8): *прич. наст. д. род. м.* -кающаго 57ᵇ7 παραλαλοῦντος (καταλαλοῦντος *Holmes въ 100 кодд., ed. Compl., алдр., Ориген., Θеодоритъ Krp.;* obloquentis *Vet. Lat.*), ѡкле(ве)тающштаго тѣ искрѣнѣго своего 129ᵇ6 τὸν καταλαλοῦντα λάθρα τοῦ πλησίον αὐτοῦ.

оклеветати *сѣ вин. или род. отриц.*: *пов. 3 л. мн.* да не -тающтъ мене 163ᵇ7 μὴ συκοφαντησάτωσάν με; *прич. наст. д. им. мн. м.* -тающтеи дшѫ моѭ 87 9 οἱ ἐνδιαβάλλοντες τὴν ψυχήν μου.

око ὀφθαλμός: *им.* —моє 5ᵇ10 36 12 67ᵇ8 122 10; *род.* зѣницѣ ока 16ᵇ18 κόρην ὀφθαλμοῦ; *вин.* — 123ᵇ8; *тв.* окомь 129ᵇ8; *им. дв.* ѹчі 10 14 29ᵇ14 116 12, ѡ[о]чі 11ᵇ14, ѹчн 129ᵇ10 163ᵇ9, очі 16 14 40 18 41 22 82 11 84 8 97ᵇ8, очи 43ᵇ17 79 2 160 18 164ᵇ8 165 19 169 15, 16, 19 172ᵇ10; *род. дв.* очю 37ᵇ2, очю 50 3; *дат. дв.* очима 173 4; *вин. дв.* очі 13 13 16ᵇ21 19ᵇ13 22 17 38ᵇ9 70 1, очи 150 7 155ᵇ9 157 2 168 9 169 13, ѹчи 151ᵇ2 175 14; *тв. дв.* очима 4 21 30 20 43ᵇ12 119ᵇ20 121 12 129ᵇ17, очіма 19ᵇ4 106ᵇ16 129 18, очіма 44ᵇ13; *мест. дв.* очію 153ᵇ21.

оковати *сѣ тв.* (81 2 120 25 141ᵇ4): *прич. прош. стр. род. мн. м.* -кантыхъ 85 1 τοὺς πεπεδημένους, 107 1 131 5 τῶν πεπεδημένων; *вин. мн. м.* -кантыѧ мѫжь[с]ствомъ 81 2 πεπεδημένους ἐν ἀνδρείᾳ, I [н] (о)кованꙑѧ цѣпемь [і] мѫдростїю 120 25 καὶ τοὺς πεπεδημένους (*Holmes въ 90 кодд., ed. Ald., Θеодоритъ Krp., Arm. ed.; Зигабенъ Migne, gr., 128, 933*) τῇ καρδίᾳ ἐν σοφίᾳ, -кантꙑ нищетою и желѣзомь 141ᵇ4 πεπεδημένους ἐν πτωχείᾳ καὶ σιδήρῳ.

ококъ пѣдꙑ: *мест. мн.* въ -кѣхъ (*такъ и Пол.*, ѡкованхъ *Бух.*, ѡкованъхъ *Бол.*) ногѣ его 136 3 ἐν πέδαις. τοὺς πόδας αὐτοῦ.

окропити *сѣ вин. и тв.*: *наст.-буд. 2 л.* -пиши мѧ ософомь 65 2 ῥαντιεῖς με ὑσσώπῳ.

окрꙑти *сѣ вин.*, прѣдъ *сѣ тв.*: *аор. 3 л.* прѣдъ ѫзꙑкы ѡкрꙑ правдꙋ своѭ 127ᵇ7 ἐναντίον τῶν ἐθνῶν ἀπεκάλυψε τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ.

окрꙑстъ *сѣ род.* (18ᵇ5 40ᵇ26 57 24 63 14 97 8 101ᵇ13 106 4, 9 117 24 126ᵇ8 170 8, 8² 171ᵇ3), *нарѣчіе* (3 11 12ᵇ18 36ᵇ10 126ᵇ12) κύκλῳ, κυκλόθεν (36ᵇ10): окрꙑстъ 3 11 18ᵇ5 36ᵇ10 57 24 63 14 97 8 106 4, 9 117 24 126ᵇ8, окръ(стъ) 126ᵇ12, ѡкрꙑстъ 12ᵇ18 101ᵇ13, окрꙑстъ 40ᵇ26 170 8, 8² 171ᵇ3.

окрꙑстьнъ *о* περικύκλῳ: *тв. мн. м.* надо вьсѣми окрꙑстьнїими его 117 20 ἐπὶ πάντας τοὺς περικύκλῳ αὐτοῦ.

олъмъ *см.* хлъмъ.

олътарь, ал- (56 15) θυσιαστήριον: *дат.* алтарю 56 15; *вин.* -рь твои 30ᵇ9, олт(а)рь твои 65ᵇ20; *вин. мн.* ѡлътарьꙗ 112ᵇ9.

олътарьѥкнѣ θυσιαστηρίου: *род. мн. м.* -кънъıхъ 154 11.

олѣи ἔλαιον: *им.* -кі 145ᵇ1; *род.* -ка 4 2 68ᵇ24 145ᵇ18; *тв.* -ѣмъ 27ᵇ11, ѡлѣемь 118 8, -ѣмь 59 2, -ѣмъ 133ᵇ18; *мьст.* въ -ѣ маститѣ 122 8 ἐν ἐλέῳ πίονι.

омєтъı *мн.* ὦα: *вин. мн.* на — рнзы его 174 6 ἐπὶ τὴν ὠὰν τοῦ ἐνδύματος αὐτοῦ.

омрачити сѧ къ *сѣ мьст.*: *аор. 3 л. мн.* -зишѧ сѧ къ начинаньıхъ 13ᵇ9 ἐβδελύχθησαν ἐν ἐπιτηδεύμασιν, -зишѧ сѧ въ безакониихъ (въ безаконии *Бух.*) 66ᵇ12 ἐβδελύχθησαν ἐν ἀνομίᾳ (*Holmes, сод. 269*).

омрачити: *прич. прош. стр. им. мн. м.* -ченіи 94ᵇ12 οἱ ἐσκοτισμένοι (*Holmes въ 91 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Krp.*).

омрꙁѣти *сѣ дат.*: *аор. 3 л.* омрꙁѣ емоу 140 18 ἐβδελύξατο.

омꙑти *сѣ вин.*, отъ (64ᵇ7): *наст.-буд. 2 л.* -еши мѧ 65 3 πλυνεῖς με; *пов. 2 л.* омꙑи мѧ отъ безакониѣ моего 64ᵇ7 πλῦνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου.

омѫдрити: *аор. 1 л.* омотїхъ (*вм.* омѫдрихъ *Пог., Бол., Соф.*) 116ᵇ18 ἐξηπορήθην.

онагръ ὄναγρος: *им. мн.* [а]онагрі 133ᵇ6.

онъ αὐτός, οὗτος (95ᵇ20): *вин. ж.* оуклони отъ сѣа въ онѫ 95ᵇ20 ἔκλινεν ἐκ τούτου εἰς τοῦτο; *мьст. м. и на* онемь 173ᵇ23 ἐπὶ δὲ αὐτόν; *им. мн. м.* они 11ᵇ9 αὐτοί (*Holmes въ 99 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θеодоритъ Krp., Аванасїй Алдр., Arm. ed.*), онн 43 4.

онѣмѣти: *аор. 1 л.* -мѣхъ 51 4 51ᵇ8 ἐκωφώθην.

**оплакати: *аор. стр. 3 л. мн. ж.* въдовицıа ıхъ не -канꙑ кꙑшıа (*такъ и Пог., Бол.*) 104ᵇ18 αἱ χῆραι αὐτῶν οὐ κλαυσθήσονται (не опл. вждоıтъ

Чуд. и теперь въ Библ.; *у переводчика* ἐκλαύσθησαν).

ополоть фραγμός: *вин.*—108 9; *вин. мн.* -ты 119 2.

опльчити сѧ окрѣстъ *съ род.*: *наст.-буд. 3 л.* -тъ сѧ аѳ҃лъ гн҃ь окрѣстъ боѩщихъ сѧ его 40^{b}25 парεмβалεῖ ἄγγελος κῡ κύκλῳ τῶν φοβουμένων αὐτόν.

опрамданье (19 19 22 14 63^{b}19 137^{b}12 156 15 156^{b}12 158 15 160^{b}1 161 11, 16 163 12 164^{b}20 165 11 165^{b}19), -нне δικαίωμα: *им. мн.* -ѣданиѣ твоѣ 156 9 158 9, -ѣданъѣ (с)го 19 19, (гн҃ѣ) права неселѣшата сръдьца) 22 14; *род. мн.* -ѣданиѣ 156 15 156^{b}12 158 15 161 16 165^{b}19, -ѣданиѣ 161 11 163 12, wпрамданиѣ 160^{b}1 164^{b}20 165 11; *дат. мн.* -ѣданиемъ 155 15 156 14 158^{b}20 159 13 159^{b}1 163^{b}14 164^{b}5 167 9; *вин. мн.* -нѣѣ моѣ 63^{b}19, -нѣѣ 137^{b}12, -ѣданиѣ моѣ 118^{b}8, -ѣданиѣ твоѣ 154^{b}13 162^{b}13, w прамданиѣ твоѣ 155 1; *мьст. мн.* -ѣданихъ 155^{b}3, -ѣданіихъ 156 5 157^{b}15 160 13 163 9.

опрамдати: *прич. прош. стр. им. мн. ж.* -ѣданъи 22 21 бεδικαιωμένα.

опрамдити къ *съ мьст.* (75^{b}1), *съ вин.* (91 13) *или род.-вин.* (110 19): — сѧ къ *съ мьст.* (64^{b}15): *наст. въ соотвѣт. греч.* conjunct. *2 л.* ѣко да -діши сѧ къ словесѣ(хъ) твоихъ 64^{b}15 ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς λόγοις σου; *пов. 2 л. мн.* съмѣрена і оубога -дите 110 19 ταπεινὸν καὶ πένητα δικαιώσατε; *аор. 1 л.* късоуѣ -дихъ сръдьце мое 91 13 ἅρα ματαίως ἐδικαίωσα τὴν καρδίαν μου; *1 л. мн.* не -дихомъ 138 11 ἠδικήσαμεν; *инф.* лъжими сѧ оубѣи въ мѣрилѣхъ не -ти 75^{b}1 ψευδεῖς οἱ υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων ἐν ζυγοῖς τοῦ ἀδικῆσαι.

опоустити *съ вин.*: *аор. 3 л. мн.* поѣсы ѣкова і мѣсто его -шиа 106 20 κατέφαγον τὸν Ἰακὼβ, καὶ τὸν τόπον αὐτοῦ ἠρήμωσαν.

орнеъ Ѡрѣв: *род.-вин.* орока (*вм.* орѣка *Поп., Бол., Соф., Чуд.*) 111^{b}13.

орокъ *см.* орнеъ.

оръганъ ὄργανον: *вин. мн.* -н[ъ]ы 176^{b}17.

орѣмоучьскъ (тѣ҃ы) Ἑρμονιεῖμ: *род. ж.* -ѣскы 55^{b}1.

орълъ ἀετός: *им. ж.* орълъ 131^{b}20.

оржжье, -жие (42 5, 7 47 4, 8 101^{b}17 119 12) ὅπλα, ὅπλον (42 5 60 18 70^{b}1), ἅρμα (23 20): *им.* -жие 47 8, — моѣ 57 1, — 72 18; *род.* изкавѣдѣѣ можѣ отъ неучѣстика жржжъѣ (*жр -вм. ор-*) твоего *стк. и Поп., Бол.*; *теперь въ Библіи* оружіе твое) 17 8 ῥῦσαι τὴν ψυχήν μου ἀπὸ ἀσεβοῦς ῥομφαίαν σου (*съ евр.*: мечемъ твоимъ *Манд.*), -жъѣ 26 11, -жіѣ 119 12; *дат.* -жью 76 20; *вин.* -жъѣ свое 6^{b}18, -жіе 42 5, -жие 42 7 47 4, — 76^{b}13 96 21; *тв.* -жьемъ 56^{b}9, жржжъемъ (*жр- вм. ор-*) 58^{b}5, -жиемь 104^{b}17; *мьст.* въ -жі 104^{b}11; *им. мн.* кражѣ -жьѣ 8 15, -жьѣ 70^{b}1; *вин. мн.* -жьѣ 60 18; *мьст. мн.* въ -жьихъ 23 20.

оскѣтити *съ вин.*: *аор. 3 л. мн.* wскѣтишѧ мълъныѧ твоѧ (мълъныѧ его) къселенїѧ 98^{b}17 126^{b}13 ἔφαναν αἱ ἀστραπαί σου (αὐτοῦ) τῇ οἰκουμένῃ.

оскѧщенье ἐγκαινισμός: *род.* п(ъса)лмъ пѣсни оскѣщаѣ(нъѣ) домоу дава 34 19 ψαλμὸς ᾠδῆς τοῦ ἐγκαινισμοῦ τοῦ οἴκου τοῦ Δαυίδ (*ср.* w сѧщенїи *Поп., Бол.*, w сѣщены *Бух.*, w сѧщени *Соф.*; *Holmes*: ὑπὲρ τοῦ ἐγκαινισμοῦ *codd. 80, 150, 169, 170, 179, 185, 194, 197, 205, 219, 222, 277, 281,* περὶ τοῦ ἐγκ. *cod. 227*).

оскврънити *съ вин.* (68^{b}18 93^{b}1 105^{b}18 118^{b}8, 31) *или род. отрицанїя* (118^{b}16); — сѧ къ *съ мьст.* (140 14); *наст. 3 л. мн.* аште оправъданиѣ моѣ -рънатъ 118^{b}8 ἐὰν τὰ δικαιώματά μου βεβηλώσωσι; *наст.-буд. 1 л.* нежε -рънѫ завѣта моего 118^{b}16 οὐδ' οὐ μὴ (*Holmes въ 46 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητъ Кир.*; οὐδὲ μή *ватик. ред.*); ни...же *Поп., Бол., Соф., Бух.*) βεβηλώσω τὴν διαθήκην μου; *аор. 2 л.* -рѣни на земли сѧ(ѣ)тѣѭѫ его 118^{b}31 ἐβεβήλωσας εἰς τὴν γῆν τὸ ἁγίασμα αὐτοῦ; *3 л.* -рѣни сѧ въ дѣлѣхъ ихъ 140 14 ἐμιάνθη ἐν τοῖς ἔργοις αὐτῶν; *3 л. мн.* -рѣнишѧ на земи завѣтъ его 68^{b}18 ἐβεβήλωσαν τὴν διαθήκην αὐτοῦ; -рѣнишѧ село імени твоего 93^{b}1 ἐβεβήλωσαν τὸ σκήνωμα τοῦ ὀνόματός σου; wскврѣнишѧ цр҃ковь (sic) сѫѭѫ твоѭ 105^{b}13 ἐμίαναν τὸν ναὸν τὸν ἅγιόν σου; оск(в)рѣнишѧ сѧ (*с вм.* ѭ) вѣ дъштери моавлѭ *Числ. 25, 1*: ἐβεβηλώθη ὁ λαὸς ἐκπορεύεσι εἰς τὰς θυγατέρας Μωάβ) *глосса писцы* 139^{b}7-9.

оскврънѣти сѧ: *наст. 3 л. мн.* -рънѣѭтъ сѧ пѫт[т]и его на вѣсѣко врѣмѧ 9^{b}5 βεβηλοῦνται αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ ἐν παντὶ καιρῷ.

оскрѣдъ ταξευτήριον: *тв.* -домь 93 17.

оскждѣти *съ тв. орудїя* (36 15), отъ (68 15): *аор. 3 л.* -дѣ прѣподобьныи 12 8 ἐκλέλοιπεν ὅσιος, оскодѣ (*со вм. къ*) колѣзнѣѭ животъ мои 36 15 ἐξέλιπεν ἐν ὀδύνῃ ἡ ζωή μου; не -дѣ отъ пѫти его лжа и мьстъ 68 15 οὐκ ἐξέλιπεν ἐκ τῶν πλατειῶν αὐτῆς τόκος καὶ ὄλος; *3 л. мн.*

ражѣ - дѣшꙗ оражѣ в конець 81ᵇ5 тоу̀ ѐхθроу̀ ѐξέλιπον αἱ ῥομφαῖαι εἰς τέλος; вьсі дьнї нашї оскоудѣшꙗ (κο *вм.* кж) 120 11 πᾶσαι αἱ ἡμέραι ἡμῶν ἐξέλιπον.

ославити *сѣ дат.*: *пов. 2 л.* - ви мі да почиѣ 52 8 ἄνες μοι ἵνα ἀναψύξω (*σχολία*: «ἄφες, συγχώρησον, ἀνάπαυσον»).

осмъи ὄγδοος: *мьст. м.* о (о)смѣмь дьне 12 6 ὑπὲρ ὀγδόης (περὶ τῆς ὀγδόης *Holmes, cod. 185,* pro octavo die *Vet. Lat.*); *ж.* о - мьі 5 14 ὑπὲρ τῆς ὀγδόης.

основаньнье, - ньие (110ᵇ6 115 26) θεμέλιον: *им. мн.* ос[ъ]новань[и]ѣ 18 12, - ньѣ 18ᵇ19, вьсѣ - ньіѣ земьꙗ 110ᵇ6 πάντα τὰ θεμέλια τῆς γῆς, wсновашѣ 115 26; *род. мн.* - неі 177 11.

основати *сѣ вин.*, на *сѣ мьст.* (28 3 133 10), *дат.* (133 10): *аор. 2 л.* ꙗже ты ѣсъновар (*вм.* ꙗже ты wснова *Пои., Бол.*) 7 22 ἃ σὺ ἐθεμελίωσας, къселенїе і конець ѥи ты - ва 117ᵇ7 τὴν οἰκουμένην καὶ τὸ πλήρωμα (*у переводчика* τὰ πέρατα) αὐτῆς σὺ θεμελίωσας; земльі ос[ъ]нова 131 19 τὴν γῆν ἐθεμελίωσας; wс[ъ]нова земльі 161 2 ἐθεμελίωσας τὴν γῆν; *3 л.* - ва і къ вѣкъ 61 23 ἐθεμελίωσεν αὐτὴν εἰς τὸν αἰῶνα, ѳ(с)нова ѥ къ вѣкъ 105 14 ἐθεμελίωσεν αὐτὴν εἰς τὸν αἰῶνα; - ва і 115ᵇ5 ἐθεμελίωσεν αὐτήν; *перф. 2 л.* ѩже ѣсі ос[ъ]новалъ імо (*вм.* імъ) 133 19 ὃν ἐθεμελίωσας αὐτοῖς, къ вѣкъ ос[ъ]новалъ къ ѣси 165ᵇ11 εἰς τὸν αἰῶνα ἐθεμελίωσας αὐτά; *3 л.* на морьѣ - валъ ѥ естъ 28 3 ἐπὶ θαλασσῶν ἐθεμελίωσεν αὐτήν; *прич. наст. д. им. м.* основаѩи земльѣ на тврѣди своеі 133 10 ὁ θεμελιῶν τὴν γῆν ἐπὶ τὴν ἀσφάλειαν αὐτῆς.

оснѣжити сѧ къ *сѣ мьст.*: *наст.-буд. 3 л. мн.* - жатъ сѧ въ соломонѣ 81ᵇ7 χιονωθήσονται ἐν Σελμών.

особити сѧ на *сѣ мьст.*: *прич. наст. д. им. ж.* ѣко пьтица (о)особѩщѣ сѧ на зъдѣ 130 19 ὡσεὶ στρουθίον μονάζον ἐπὶ δώματος (*Holmes въ 79 кодд., edd. Ald. et Compl.*).

особь ἡ ὕσσωπος: *тв.* окропи мѧ - фомь 65 2.

оставити *сѣ вин.* (17 16 24ᵇ17 32 16 38 14 46ᵇ6 50 1 53 19 62 20 87 1 93ᵇ5 118ᵇ5) *или род. отриц.* (8ᵇ3 15ᵇ17 32 13 48 4 48ᵇ1 50ᵇ16 62ᵇ19 79ᵇ20 86ᵇ18 87ᵇ8 124 3 135ᵇ15 155 2 160ᵇ15 170 11), *дат.* (11 1 17 16 62 20), на *сѣ мьст.* (170 11), до сѣла (155 2), отъ (93ᵇ5), къ *сѣ мьст.* (15ᵇ17 48ᵇ1), *сѣ инфин.* (135ᵇ15): *наст. 3 л.* не - тъ его къ ражоу̀ его 48ᵇ1 οὐ μὴ ἐγκαταλίπῃ αὐτὸν εἰς τὰς χεῖρας αὐτοῦ; *3 л. мн.* аште - вѣтъ.. законъ мои 118ᵇ5 ἐὰν ἐγκαταλίπωσιν... τὸν νόμον μου; *наст.-буд. 2 л.* не - вѣши дшѣ моеѣ въ адѣ 15ᵇ17 οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχήν μου εἰς ᾅδην; *3 л.* не - тъ пѣнѣıхъ своіхъ 48 4 οὐκ ἐγκαταλείψει τοὺς ὁσίους αὐτοῦ; не - вѣтъ и въсего 62ᵇ10 οὐκ... λήψεται τὰ πάντα; достоѣнїѣ своего не - вѣтъ 124 3 τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ οὐκ ἐγκαταλείψει; не - тъ гѣ жьзла грѣшьникъ на жрѣбїѣ правєдьникъ 170 11 οὐκ ἀφήσει ϰ̅ς̅ τὴν ῥάβδον τῶν ἁμαρτωλῶν ἐπὶ τὸν κλῆρον τῶν δικαίων; *3 л. мн.* - вѣтъ тоужднмъ богатьство свое 62 20 καταλείψουσιν ἀλλοτρίοις τὸν πλοῦτον αὐτῶν; *пов. 2 л.* не - ві мене 32 13 86ᵇ18 87ᵇ8, не - кн мне 50ᵇ16 μὴ ἐγκαταλίπῃς με, - ви крость 46ᵇ6 ἐγκατάλιπε θυμόν, не - кн мене до сѣла 155 2 μή με ἐγκαταλίπῃς ἕως σφόδρα; *1 л. мн.* да [і] - вімь вьсѧ праздьникъı вѣмь отъ земльі 93ᵇ5 καταπαύσωμεν πάσας (*Holmes въ 101 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θεοδορητ Κυρ. и др.*; omnes *Vet. Lat.*) τὰς ἑορτὰς τοῦ θεοῦ (*Holmes въ 106 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θεοδορητ Κυρ. и др.*) ἀπὸ τῆς γῆς; *аор. 1 л.* не - вїхъ заповѣдєі твоіхъ 160ᵇ15 οὐκ ἐγκατέλιπον τὰς ἐντολάς σου; *2 л.* къскжи - ві мѧ 24ᵇ17 ἵνατί ἐγκατέλιπές με; *3 л.* - вн мѧ сила моѣ (сѫщє мое) 50 1 53 19 ἐγκατέλιπέ με ἡ ἰσχύς (καρδία) μου; не - вітъ молитъвъı моеѧ 79ᵇ20 οὐκ ἀπέστησε τὴν προσευχήν μου; не - ві ѹ҃ѣка окндѣти ıхъ 135ᵇ15 οὐκ ἀφῆκεν ἄνδν ἀδικῆσαι αὐτούς; *3 л. дв.* - вісте мѧ 32 16 ἐγκατέλιπόν με; *3 л. мн.* - кішѧ одълѣкъ младєньцємъ своімъ 17 16 ἀφῆκαν τὰ κατάλοιπα τοῖς νηπίοις αὐτῶν; *перф. 2 л.* нкєі - вілъ вьсіскаıщııхъ (*вм.* вкъ-) тєбє гі 8ᵇ3 οὐκ ἐγκατέλιπες τοὺς ἐκζητοῦντάς σε κε̅; - вілъ єсі неүѣсти сръдьца моего 38 14 ἀφῆκας τὴν ἀσέβειαν (неүѣстиѥ *Бух.*; неүѣсти *Пои., Бол.*) τῆς καρδίας μου; *3 л.* - вілъ і естъ 87 1 ἐγκατέλιπεν αὐτόν; *прич. прош. стр. им. м.* тєкє (*вм.* тєкѣ) - вленъ естъ ншитєі 11 1 σοὶ ἐγκαταλέλειπται ὁ πτωχός; *род. м.* - влена 47ᵇ16 ἐγκαταλελειμμένον.

оставлѣти *сѣ вин.*: *прич. наст. д. род. мн. м.* wставлѣıщııхъ законъ твоі 1587 τῶν ἐγκαταλιμπανόντων τὸν νόμον σου.

останѣкъ ἐγκατάλειμμα: *им.* (о)станокъ 48ᵇ13; *им. мн.* - нъци 48ᵇ18.

остоѣнїе περιοχή: *род.* къ градѣ (къ градъ) - нѣ (- нѣ) 37 20 74 4 ἐν πόλει (εἰς πόλιν) περιοχῆς.

остраститн *сѣ вин.: прич. прош. д. род. мн. м.* -раштѣшихъ мѧ 16[b]16 тѣ̃ѡ талаипѡрнсάντων με.

острѣ ѻ́ѯѹ̃с *им. м. меун* — 70[b]3 μάχαιρα ὀξεῖα.

остѫпити *сѣ род.* (108[b]6), отъ (163 11): *наст. 1 л. мн. не* -пїмъ тебе 108[b]6 οὐ μὴ ἀποστῶμεν ἀπό σοῦ (*не* ѿстѫпнмъ ѿ тебе *Пог., Бол., Бух., Суд.*); *аор. 3 л. не* -пи въспѣтъ сѫ̀дїе наше 57[b]13 οὐκ ἀπέστη (*Іо. Злат.*: ἄλλος φησὶν «οὐκ ἀπεχώρησεν»,... ἄλλος «καὶ οὐκ ἀπεστράφη» *Migne, gr., 55, 79; Holmes*: οὐκ ἀπέστησεν *cod. 271*; остѫпи *Суд., Ѳстѫпи Пог., Бол.*) εἰς τὰ ὀπίσω ἡ καρδία ἡμῶν; *прич. наст. д. вин. мн. м.* въсѧ -пѧжштꙗ(ѧ) отъ оправъданіе твоіхъ 163 11 πάντας τοὺς ἀποστατοῦντας (*Ѳстѫпающимъ Пог., Ѳстѫпаѫщѫ Бол., Ѳстѫпаѫщѫ Соф., Ѳстоупающие Бух.*) ἀπὸ τῶν δικαιωμάτων σου. *См. еще* отъстѫпити.

осѣнити *сѣ вин. и тв.: наст.-буд. 3 л.* плештема своима -нітъ тꙗ 120[b]26 ἐν τοῖς μεταφρένοις αὐτοῦ ἐπισκιάσει σοι.

осѣнѣти: *прич. наст. д. мьст. мн. ср.* въ -нѣѫштінѫ 154 10 ἐν τοῖς πυκάζουσιν (*греч. схоліи*: «σκιάζουσιν, καλύπτουσιν, κοσμοῦσιν»).

осѣсти *сѣ вин.: аор. 3 л.* сънемъ зълобѣѫнꙑхъ осѣдѣ мѧ 25[b]19 συναγωγὴ πονηρευομένων περίεσχον με.

осѹдати: *наст.-буд. 3 л. мн.* -жатъ 150 11 ψηλαφήσουσι.

осѫдити *сѣ вин. или род. отриц.*, — сѧ: *наст. въ знач. греч. желат.* (*или conjunct.*) *3 л.* ни -тъ его 48[b]2 οὐδὲ μὴ καταδικάσαι (καταδικάσηται *Holmes въ 42 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр.*) αὐτόν; *наст.-буд. 3 л. мн.* кровь неповинꙑнь -дѧтъ 124[b]2 αἷμα ἀθῷον καταδικάσονται; *инфин.* да оправьдіи сѧ... і прѣкꙑрѣти вънегда -ті сѧ 64[b]17 ὅπως ἂν δικαιωθῇς... καὶ νικήσῃς ἐν τῷ κρίνεσθαί σε; *прич. прош. стр. им. м.* -жденъ 144[b]18 καταδεδικασμένος.

отнѣ: *наст. 1 л.* прѣжде даже не -ідѫ 52 4 πρὸ τοῦ με ἀπελθεῖν.

отокъ ѹ̃нсъ: *им. мн.* отьци (*вм.* wтоци *Пог., Бол., Суд. XV в.*; от[р]оци *Суд. XI в*; шстроки *Бух.*) 89 13 αἱ νῆσοι, οἱ[ι] (*вм.* отоци *Пог., Бол.*) μανοῦν 126[b]7 νῆσοι πολλαί.

отрасль *см.* отърасль.

отрокъ παῖς: *род.* -ка 83[b]7; *дат.* -коу 17[b]2 115 17; *им. мн.* -ци 148[b]15.

отъ *сѣ род. 1)* ἀπό: съхранѣ сѧ — безаконіѥ мое 19 22 φυλάξομαι ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου; омꙑи мѧ — безаконьѥ моего 64[b]7 πλῦνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου; ѡ- блисцѣньѥ его прѣдъ німъ облацѣ (вблиці *Пог., Бол.*) προῆλθ 18[b]8 ἀπὸ τῆς τηλαυγήσεως ἐνώπιον αὐτοῦ αἱ νεφέλαι διῆλθον; не неудостоѧхъ (о)тъ ѓа моего 19 17 οὐκ ἠσέβησα ἀπὸ τοῦ θεοῦ μου; въздеде мѧ...крънькѣ тімѣна 52 10 ἀνήγαγέ με... ἀπὸ πηλοῦ ἰλύος; сѣи мѧ — врегькѣ 83 13 σῶσόν με ἀπὸ πηλοῦ; отъмать — крѣменъ хрїетъ ихъ 109 12 ἀπέστησεν ἀπὸ ἄρσεων τὸν νῶτον αὐτῶν (*Holmes, codd. III, 142, 202, 274*); ѡ- карьи сло(но)венꙑхъ... къдрѣлишіма тꙑ 59 5 ἀπὸ βάρεων ἐλεφαντίνων... ηὐφρανάν σε; (—кѣшті *см. ниже*, — страха); отъпадѣмъ оукомъ — врагъ моіхъ тъштъ 6 18 ἀποπέσοιμι ἄρα ἀπὸ τῶν ἐχθρῶν μου κενός; (*еще* — врагъ *см. ниже*, — неудостіва); рнкаахъ ото въздꙑханіѣ сѫ̃а моего 49[b]14 ὡρύσμην ἀπὸ στεναγμοῦ τῆς καρδίας μου; (—въсполъзованіѣ *см. ниже*,— слезъ); — въстаѫштіхъ на мѧ въснесеші мѧ 21 20 ἀπὸ τῶν ἐπανισταμένων ἐπ' ἐμὲ ὑψώσεις με; — (ото) въстокъ слънъца ((слъ)нца) до западъ 63 8 148[b]19 ἀπὸ ἀνατολῶν ἡλίου μέχρι δυσμῶν; — въстокъ і западъ і сѣвера и морѣ 141 8 ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν καὶ βορρᾶ καὶ θαλάσσης; съхранитъ тꙑ ото вѣсего зъла 168[b]2 φυλάξαι σε ἀπὸ παντὸς κακοῦ; ѡ- късѣкъ безаконіе моіхъ изкаки мѧ 51[b]5 ἀπὸ πασῶν τῶν ἀνομιῶν μου ῥῦσαί με; милости твоѥ ѥко — вѣка сжтъ 29 9 τὰ ἐλέη σου ὅτι ἀπὸ τοῦ αἰῶνος εἰσίν; — вѣка і (и 119[b]16 140[b]20) до вѣка 54[b]18 119[b]16 132[b]3 140[b]20 ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ (*для* 119[b]16 *алдр., edd. Ald. et Compl.*), ѣως (*для* 54[b]18 *Holmes cod. 188*) τοῦ αἰῶνος; помилованꙑ сѫдъбꙑ твоѥ — вѣка ѓї 158 5 ἐμνήσθην τῶν κριμάτων σου ἀπ' αἰῶνος κε̃; стоудъ лица моего кръ мѧ ѡ- глаеа поносѧщаго и оклеветавающаго — лица вражиѣ изгонѧщаго 57[b]7, 8 ἡ αἰσχύνη τοῦ προσώπου μου ἐκάλυψέ με, ἀπὸ φωνῆς ὀνειδίζοντος καὶ παραλαλοῦντος, ἀπὸ προσώπου ἐχθροῦ καὶ ἐκδιώκοντος; съмꙑ сѧ ѡ- глаеа вражьѣ, — сътѫжаньѣ грѣшьнꙑа 67[b]16, 17 ἐταράχθην ἀπὸ φωνῆς ἐχθροῦ, καὶ ἀπὸ θλίψεως ἁμαρτωλοῦ; възъмѫтъ рѣкъ строугꙑ своѧ — глаеа водъ мъногъ 122[b]16 ἀροῦσιν οἱ ποταμοὶ ἐπιτρίψεις αὐτῶν (*Holmes въ 105 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Ѳеодоритъ Кир.*) ἀπὸ φωνῶν ὑδάτων πολλῶν; ѡ- глаеа въздꙑханіѣ моего прилѣпе кость моѣ плъти моеі 130 14 ἀπὸ φωνῆς τοῦ στεναγμοῦ μου ἐκολλήθη

тѣ о҃стоу҃ мою тѣ҃ сарки́ мою; — гласа гроба твоего оу҃страшатъ сѧ 133 16 а҆по҃ фоно҃ вроно҃тѣ҃ соу дѣлиа́соусин; — гноѣшта въ҃носы оукога 149 7 а҆по҃ копри́ас а҆нуѱо҃ пе́нята; прѣ҃станн — гнѣва 46b 6 паѹ҃саи а҆по҃ о҃ргѣ҃; раздѣлишѧ сѧ — гнѣва лица его 68b 20 диемери́сѣнсаи а҆по҃ о҃ргѣ҃ тоу҃ просѡ́поу а҆ѹ҃тоу҃; въ҃звратилъ сѧ ѥсі — гнѣва 114 3 а҆пе́стрефась а҆по҃ о҃ргѣ҃; помѣнѫхъ тѧ... — горы малы 55b 2 мнѵгсѳ́мсомаі (помѣнѫ Ууд. XIв.) соу... а҆по҃ о҃роус мікроу҃; просѣ҃штаѥши тъı дѣкано — горѣ ѣ҃ченъ 96 24 фотїзеіс сѵ҃ ѳаѹмастѡ҃с а҆по҃ о҃ре́он аіѡнїон; оукѣштѫ сѧ — грѣха велика 22b 18 каѳаристѳ́мсоман а҆по҃ а҆марті́ас мегга́лнс; — грѣха моего оуіетї мьıа 64b 8 а҆по҃ тѣ҃с а҆марті́ас мою҃ каѳа́рісо́ѵ мѥ; wтъврати лице твое — грѣхъ моихъ 65 8 а҆по́стрефѡн то҃ про́сѡпо́н соу҃ а҆по҃ тѡ҃н а҆марті́ѡн мою҃; печалъ прıатъ мьıа — грѣшьникъ шетавѣкıштїхъ законъ твоі҃ 158 6 а҆ѳѵмі́а ката́есхе мѥ а҆по҃ а҆марто́лѡн тѡ҃н е҆гкаталімпано́нтѡн то҃н но́мон соу҃; далече — грѣшьникъ спѣнне 165b 18 макра҃н а҆по҃ а҆марто́лѡн сѡтнрі́ас; (— дъхновенъ҃ѣ см. ниже, — запрѣштенъ҃ѣ); да оукротши (и Пол., Соф., иего Бух.) — денъ лютъ 123b 18 тоу҃ праѹ҃наі а҆ѹ҃то҃н (Holmes въ 74 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кгр.) а҆ф᾽ ѵ҃мерѡ҃н поунрѡ҃н; w- закона же твоего не оукловихъ сѧ (оудалишѧ сѧ) 158 2 165b 5 а҆по҃ дѐ тоу҃ но́моу соу҃ о҃у҃к е҃ѯе́кліна (е҃махрѵ́ѳнсаи); (—западъ см. ниже, — исходіштъ); ѣлъ далече отъстоıатъ въстощ—западъ 132 14 каѳо́сон а҆пе́хоусин а҆натолаі́ а҆по҃ дусмѡ҃н; не отъринни мене — запов҃ѣдеі твоіхъ 155 9 мн҃ а҆пѡ́сѵ҃ мѥ а҆по҃ тѡ҃н е҃нтолѡ҃н соу҃; оукланѣкıштїі сѧ —запов҃ѣдеі твоіхъ 155b 20 оі҃ е҃ккліно́нтес а҆по҃ тѡ҃н е҃нтолѡ҃н соу҃; w- запов҃ѣдеі твоіхъ разоумѣхъ 162 7 а҆по҃ тѡ҃н е҃нтолѡ҃н соу҃ сѵнѵ҃ка; отъкрꙑшıа сѧ основанъ҃ѣ оуселенъıа w- запрѣштенъ҃ѣ твоего ѓі w- дъхновенъ҃ѣ а҆ѯ҃ гнѣва твоего 18b 20, 21 а҆некалѵ́ѵрѳн тà ѳемѣ́лıа тѣ҃с оіконмено́нс а҆по҃ е҃пітімі́сеѡс соу҃ кѣ҃, а҆по҃ е҃мпнеѵ́сеѡс пн҃ѵ҃ о҃ргѣ҃с соу҃; w- запрѣштенъ҃ѣ твоего... въ҃здрѣмашıа сѧ въ҃сѣ҃дъшıи на конıа 96b 8 а҆по҃ е҃пітімі́сеѡс соу҃... е҃нѵ́стаѯан оі҃ е҃пітребѵнко́тес тоі҃с і҃ппоıс (Holmes въ 98 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кгр.); —запрѣштенъ҃ѣ лица твоего (w- запрѣщенъ҃ѣ твоего) погыбнѫтъ (погѣбнѫтъ) 108 21 133 15 а҆по҃ е҃пітімі́сеѡс тоу҃ просѡ́поу соу҃ (а҆по҃ е҃п. соу) а҆полоѹ́нтаі (ре́ѹ҃ѯонтаі); помѣнѫ — законъ҃ѣ ѹюдеса твоѣ 98 12 мнѵгсѳ́мсоман а҆по҃ тѣ҃с а҆рхѣ҃с тѡ҃н ѳаѹмасі́ѡн соу҃; плодъ ихъ — земліа погыбıши 24b 1 тоѵ҃ карпо́ѵ҃ а҆ѹ҃тѡ҃н а҆по҃ гѵ҃̀с а҆полеі҃с; оставıмь вѣсьı праздьникъı ѣ҃мı — земліа 93b 7 катапа́ѹсѡмен па́сас (Holmes въ 101 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θеодоритъ Кгр. и др.; omnes Vet. Lat.) тà́с е҃ортà́с тоу҃ ѳеоу҃ (Holmes въ 106 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θеодоритъ Кгр. и др.) а҆по҃ тѣ҃с гѵ҃̀с; по въ҃сотѣ҃ нѣ҃нѣ҃н — земліа 132 10 катà то҃ ѵ҃ѱос тоу҃ ѹ҃ранѵ҃ а҆по҃ тѣ҃с гѵ҃̀с (св евр.: какъ небеса высятся надъ землею Минд.); исконъчаıатъ сѧ грѣшьници — земліа 134b 22 е҃клеі́потеѵ (Holmes въ 80 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кгр. и др.) а҆марто́лоі а҆по҃ тѣ҃с гѵ҃̀с; въ҃здрѣмавъı — земліа ниıта 149 6 о҃ е҃геі́ронъ а҆по҃ гѵ҃̀с птѡхо́ѵ҃; (см. еще — земліа ниже, — малъ); оукоıатъ сѧ...—знамени твоіхъ 78 8 фовнѳѳ́нсонтаі... а҆по҃ тѡ҃н сѵмеі́ѡн соу҃; оудръжі ѩ҃ѯ҃ѣ своі (оуклони сѧ 41 19 48 2) — зъла (зла 41 17) 41 17, 19 48 2 паѹ҃сон тѵ҃н гло҃сса́ѵ соу҃ (е҃ххлі́ѵсоѵ) а҆по҃ какоу҃; (еще —зъла см. выше, — вьсего); оустрои дїи҃ мои҃ — зълогъı (і)хъ,—лекъ іноıѵ҃дıи҃ мои҃ 43b 3, 4 а҆ποκατά́στησον тѵ҃н ѱѵхѵ́н мою҃ а҆по҃ тѣ҃с какоургі́ас а҆ѵ҃то҃н, а҆по҃ леѡ́нтѡн тѵ҃н монодгенѵ҃̀ мою҃; положıлъ ѥсі... земліи плодовıтѫ въ сластıи — зълогъı живѫщıхъ на нѥі 143 2 е҃ѳето... гѵ҃̀ харпофо́рон еі҃с а҆́лмѵн а҆по҃ какі́ас тѡ҃н катоікоу́нтѡн е҃н а҆ѵ҃тѵ҃̀; ни — исходıштъ, ни—западъ, ни—поустъ горъ 95b 11, 12, 12 2 оу҃те а҆по҃ (е҃ѯ҃ Holmes въ 107 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кгр.) е҃ѯ҃о́дѡн, оу҃те а҆по҃ дусмѡ҃н, оу҃те а҆по҃ е҃рѵ́мон о҃ре́ѡн; Іѕкаки мьıа — клеветы ѵ҃лıа 164b 1 лу́трѡсаі мѥ а҆по҃ сухофанті́ас а҆ѵ҃то́н; — конецъ земліа къ тѣ҃к возъвахъ 74 14 а҆по҃ тѡ҃н пера́тѡн тѣ҃с гѵ҃̀с про҃с сѐ е҃кѣ҃кра҃са; — крѣпости ко ржкы твоеıа азъ исконъчахъ сıа 51b 10 а҆по҃ тѣ҃с і҃схѵ́ос тѣ҃с хеірос соу҃ е҃гѡ҃ е҃ѯ҃е҃лі́пон; погъıбнѣтъ — лица твоего 86, 7 (здѣсь отъ [отъ] на переносъ строки), (кѣ҃къ҃) 80b 9 а҆полоѹ҃нтаі (дая 80b 9: Holmes въ 100 кодд., edd. Ald. et Compl.) а҆по҃ просѡ́поу соу҃ (тоу҃ ѳеоу҃); wтъемлѣтъ сıа сѣдъкы твоıа — лица его 9b 8 а҆нтаναιρе́ѩтаι тà кріматá соу҃ а҆по҃ просѡ́поу а҆ѹ҃тоу҃; покрꙑıши мьıа w- лица неистıвъıхъ остраштıшıхъ мıа 16b 15 скепа́сеіс мѥ а҆по҃ просѡ́поу а҆севѡ҃н тѡ҃н талаіпѡрнсάντων мѥ; отъвръженъ҃ѣ ѥслı — лица оубю твоею 37b 1 а҆пе́ρ҃рімμаι а҆по҃ просѡ́поу тѡ҃н о҃ѳалмѡ҃н соу҃; нѣстъ істъленнѣ (т см. ц) плъти моеі҃ — лица гнѣва твоего 49 17 оу҃х е҃стıн і҃асіс е҃н тѣ҃ сарки́ мою҃ а҆по҃ просѡ́поу тѣ҃с о҃ргѣ҃с соу҃;

н(ѣ)стъ мира въ костехъ моихъ — лица грѣхъ моихъ 49 19 οὐκ ἔστιν εἰρήνη ἐν (*Holmes въ 78 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Ориген, Феодоритъ Кир.*) τοῖς ὀστέοις μου ἀπὸ προσώπου τῶν ἁμαρτιῶν μου; съгнишѧ рани моѧ — лица безумиѣ моего 49b 5 ἐσάπησαν οἱ μώλωπές μου ἀπὸ προσώπου τῆς ἀφροσύνης μου; не отъвръзи мене — лицѣ твоего 65 14 μὴ ἀπορρίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου; егда кѣжа — лица своѧ 70 7 ἐν τῷ αὐτόν ἀποδιδράσκειν ἀπὸ προσώπου Σαούλ; оукѣжати — лица лжа 73b 8 τοῦ φυγεῖν ἀπὸ προσώπου τόξου; стълпъ крѣпости — лица вражьѣ 74 20 πύργος ἰσχύος ἀπὸ προσώπου ἐχθροῦ; кѣжѧтъ... — лица его 80b 4 φυγέτωσαν... ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ; таетъ воскъ — лицѣ огнѣ 80b 8 τήκεται κηρὸς ἀπὸ προσώπου πυρός; съмѧтѫтъ сѧ — лица его 80b 17 ταραχθήσονται ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ; нѣсѣ каняшѧ — лица ѣа сінаина, — лица ѣа ѥѵлева 81 10, 10[2] οἱ οὐρανοὶ ἔσταξαν ἀπὸ προσώπου τοῦ θεοῦ τοῦ Σινᾶ, ἀπὸ προσώπου τοῦ θεοῦ Ἰσραήλ; ѩзеде — лица ѩх ѩзыкы 104 5 ἐξέβαλεν ἀπὸ προσώπου αὐτῶν ἔθνη; съсѣкѫ — лица его врагы его 118 15 συγκόψω ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ τοὺς ἐχθρούς αὐτοῦ; да подвижитъ сѧ — лица его въсѣ землѣ 126 8 σαλευθήτω ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ πᾶσα ἡ γῆ; въздрадоѫтъ сѧ... ѡ- лица гнѣ 126 20 ἀγαλλιάσονται ...ἀπὸ (*Holmes въ 102 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Eusebii въ Dem. Evang. p. 263, Кирилъ Алдр., Феодоритъ Кир.*) προσώπου τοῦ κῦ; растаашѧ сѧ — лица гнѣ, ѡлица гѣ въсѣхъ земля 126b 17, 17[2] ἐτάκησαν ἀπὸ προσώπου κῦ, ἀπὸ προσώπου κῦ πάσης τῆς γῆς; въздрадоѫтъ сѧ — лица гнѣ 128 5 ἀγαλλιάσονται ἀπὸ προσώπου κῦ (*Феодоритъ Кир. у Миня, греч. т. 80, стр. 1664, и Іо. Злат. іѣ. 55, 780 spuria; Lamberti Bos: edd. Ald. et Compl., алдр.; Holmes: Euseb. in Dem. Evang., p. 50*); ѡ- лица гнѣка твоего и кросты твоѧ 130b 4 ἀπὸ προσώπου τῆς ὀργῆς σου καὶ τοῦ θυμοῦ σου; — лица гнѣ подвижа сѧ землѣ, — лица ѣа ѥкоклѣ 149b 9, 10 ἀπὸ προσώπου κῦ ἐσαλεύθη ἡ γῆ, ἀπὸ προσώπου τοῦ θεοῦ Ἰακώβ; (*еще — лица см. выше,* — гласа); оутѫжѧени къныѧ грѣшьни — ложесна 71 8 ἀπηλλοτριώθησαν οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ μήτρας; (— лѣнъ *см. выше,* — ѕлокъ); гѣ — малъ от земля раздѣли сѧ къ животѣ ѩх 17 11, 11[2] κε ἀπὸ ὀλίγων (*Holmes въ 102 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Феодоритъ Кир., Psalt. Copto-Arab.*) ἀπὸ γῆς διαμέρισον αὐτούς ἐν τῇ ζωῇ αὐτῶν; отъстѫпитѣ (не отъстѫпѩшѧ 19 20, не отъстѫпи 25b 3, не отъстѫпи 43b 19) — (отъ 19 20 43b 19) мене (мнѣ 5b 18) 5b 13 19 20 25b 3 43b 19 ἀπόστητε (οὐκ ἀπέστησαν, μὴ ἀποστῆς) ἀπ' ἐμοῦ; отъкрашташи (ни отъвратиѫ ес[і]тъ 26b 6, не отъврати 32 9 130 5) лице (лице 116b 9, лица 26b 6 32 9, лица 130 5) твое (своего 26b 6, твоего 32 9 130 5) —(от 13 6, отъ 26b 6) мене (мнѣ 130 5) 13 6 26b 6 32 9 116b 9 130 5 ἀποστρέφεις (*для* 13 6: *Holmes въ 70 кодд. и* ἀποστρέφῃς *въ 16 кодд.; edd. Ald. et Compl., Василій В., Феодоритъ Кир.*; οὐδὲ ἀπέστρεψε, μὴ ἀποστρέψῃς) τὸ πρόσωπόν σου (αὐτοῦ) ἀπ' ἐμοῦ; не оудали помощи твоѧ (цѣдротѣ твоѩх) — мене 26 9 53 10 μὴ μακρύνῃς τὴν βοήθειάν σου (τοὺς οἰκτιρμούς σου) ἀπ' ἐμοῦ (*для* 26 9: *Holmes въ 101 кодд., edd. Ald. et Compl., 8 codd. Sergii, Justin. M., Феодоритъ Кир.*); не оудали сѧ — мене 87 5 μὴ μακρύνῃς ἀπ' ἐμοῦ; оудалилъ еси знанїѣ моѣ — мене 116 8 ἐμάκρυνας τοὺς γνωστούς μου ἀπ' ἐμοῦ; оудалилъ еси — мене дроугы І (і)скрънѣкго І знанїѣ моѣ — страсти 116b 19, 21 ἐμάκρυνας ἀπ' ἐμοῦ φίλον καὶ πλησίον καὶ (*Holmes въ 110 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Psalt. Syr., Феодоритъ Кир.*) τοὺς γνωστούς μου ἀπὸ τἀλαιπωρίας; не прѣмлѧи — мене 32b 18 μὴ παρασιωπήσῃς ἀπ' ἐμοῦ (*Holmes въ 104 кодд., edd. Ald. et Compl., Psalt. Syr., Arm. ed., Василій В.*); еда когда прѣмлѧѣши — мене 32b 15 μή ποτε παρασιωπήσῃς ἀπ' ἐμοῦ (*Holmes въ 99 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Psalt. Syr., Arm. ed., Василій В., Феодоритъ Кир.*); кѣжашѧ — мне 36b 5 ἔφυγον ἀπ' ἐμοῦ; ѡтъ ѡмъ (ѡтъѩми 155b 22, не отъми 65 16)—мне (мене 155b 22) 51b 10 65 16 155b 22 ἀπόστησον (παρίελε, μὴ ἀντανέλῃς) ἀπ' ἐμοῦ; не оставитъ... милости своея — мне 80 1 οὐκ ἀπέστησε... τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἀπ' ἐмоῦ; пѫть неправьдъ отъстави — мене 156b 2 ὁδὸν ἀδικίας ἀπόστησον ἀπ' ἐμοῦ; оукланѣкѩштаа(го) сѧ — мене ѕлаго 129b 4 ἐκκλίνοντος ἀπ' ἐμοῦ τοῦ πονηροῦ; оуклонитъ сѧ — мене 163 1 ἐκκλίνατε ἀπ' ἐμοῦ; не съкрыи — мене 155b 18 μὴ ἀποκρύψῃς ἀπ' ἐμοῦ;—морѣ і до морѣ 89 6 ἀπὸ θαλάσσης ἕως θαλάσσης;(—множьства *см. ниже,* — сонъма); да отъпадѫтъ — мыслеи своихъ 5 1 ἀποπεσάτωσαν ἀπὸ τῶν διαβουλιῶν αὐτῶν; сакрыѩ ѩ... ѡтъ мѣтежа ѵлѣка 37 15 καταχρύψεις αὐτοὺς... ἀπὸ ταραχῆς ἀνῶν; — мѫжа неправедьна изкаи мѧ 21 21 ἀπὸ ἀνδρὸς ἀδίκου ῥῦσή με; изкаѩтъ сѧ—напасти 19b 18 ῥυσθήσομαι ἀπὸ πειρατηρίου; къзкрати

ѣрость твоѥ—насъ 114 6 ἀπόστρεψον τὸν θυμόν σου ἀφ' ἡμῶν; оудалимъ естъ — насъ безаконьѣ наша 132 15 ἐμάκρυνεν ἀφ' ἡμῶν τὰς ἀνομίας ἡμῶν; ѡ- начьнѣтъка нѣсі исходъ его 22 5 ἀπ' ἄκρου τοῦ οὐρανοῦ ἡ ἔξοδος αὐτοῦ; огнь — него въспланетъ сѧ 18 17 πῦρ ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ (ѿ лица его *Пол., Бол., Бух.*; *у переводчика было* ἀπ' αὐτοῦ) καταφλεγήσεται (*Holmes въ 90 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Krp.*; καταφλογήσεται *Holmes въ 11 кодд.*); жглѣ въздрѣшѧ сѧ — него 18 19 ἄνθρακες ἀνήφθησαν ἀπ' αὐτοῦ; да оукоітъ же сѧ — него 26[b] 1 φοβηθήτω δὴ ἀπ' αὐτοῦ (*Holmes въ 98 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Krp., Syr.*); ѡтъ него же подвижатъ сѧ живѫштіі 39[b] 6 ἀπ' αὐτοῦ δὲ σαλευθήτωσαν οἱ κατοικοῦντες; оукрылъ сѧ вимъ оубо — него 68 20 ἐκρύβην ἂν ἀπ' αὐτοῦ; оудали сѧ — него 145 24 μακρυνθήσεται ἀπ' αὐτοῦ; изѣяви дѹшѫ моѭ — неусътіва жрѫжъкѣ (жр- *вм.* ор-) твоего ѡ- врагъ ржкъи твоѥ 17 8, 9 ῥῦσαι τὴν ψυχήν μου ἀπὸ ἀσεβοῦς ῥομφαίαν σου ἀπὸ ἐχθρῶν τῆς χειρός σου; спасъла мѧ ѥсі — низъходѧштінҳ въ ровъ 34[b] 9 ἔσωσάς με ἀπὸ τῶν καταβαινόντων εἰς λάκκον; милости же моѥѧ не разорѫ — ніхъ 118[b] 18 τὸ δὲ ἔλεός μου οὐ μὴ διασκεδάσω ἀπ' αὐτῶν (*Holmes въ 95 кодд., edd. Ald. et Compl., Ориген*); ѡчі мои изнемогѫтъ — ніштетъш 116 13 οἱ ὀφθαλμοί μου ἠσθένησαν ἀπὸ πτωχείας; оумніжитъ сѧ — обѣтъ домоу твоего 45[b] 1 μεθυσθήσονται ἀπὸ πιότητος οἴκου σου; изѣяви мѧ — (о)бѣшедъшіҳъ мѧ 38[b] 4 λύτρωσαί με ἀπὸ τῶν κυκλωσάντων με; о(тъ)стѫпѧштъѣ—оправъданіи твоіхъ 163 12 τοὺς ἀποστατοῦντας ἀπὸ τῶν δικαιωμάτων σου; изѣяви—оржжъѣ дѹшѫ моѭ 26 11 ῥῦσαι ἀπὸ ῥομφαίας τὴν ψυχήν μου; не отъврати лица твоего — отрока твоего 83[b] 7 μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τοῦ παιδός σου; разорилъ ѥсі — оуничтені его 119 15 κατέλυσας ἀπὸ καθαρισμοῦ αὐτοῦ (*Holmes въ 92 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θεοδορητ Krp.*); оузлокшѧ сѧ ѡ- печали ѕлъ і колѣѧни 143 17 ἐκακώθησαν ἀπὸ θλίψεως κακῶν καὶ ὀδύνης; дадь ѥсі веселье въ срдці моемъ ѡ- плода пъшеницѣ и вина и олѣа своего оумножишѧ сѧ 4 1 ἔδωκας εὐφροσύνην εἰς τὴν καρδίαν μου ἀπὸ καρποῦ σίτου καὶ οἴνου καὶ ἐλαίου αὐτῶν ἐπληθύνθησαν (*со евр.* съ тѣхъ поръ какъ у нихъ въ изобиліи хлѣбъ да вино *Манд.*; *см. 2 Цар.* 16, 1-2 *и* 17, 27-29); — плода дѣлъ твоіхъ насытитъ сѧ ѕимѣ 133[b] 12 ἀπὸ καρποῦ τῶν ἔργων σου χορτασθήσεται ἡ γῆ; ѡ- повелѣнії ко твоіхъ боѣхъ сѧ 163[b] 1 ἀπὸ γὰρ τῶν κριμάτων σου ἐφοβήθην; колѣнѣ мои изнеможетъ — поста 145[b] 16 τὰ γόνατά μου ἠσθένησαν ἀπὸ νηστείας; изѣявіть миромъ дѹшѫ моѭ ѡ- приближѫщіҳъ сѧ мнѣ 68[b] 10 λυτρώσεται ἐν εἰρήνῃ τὴν ψυχήν μου ἀπὸ τῶν ἐγγιζόντων μοι; спасѫщаго мѧ ѡ- прѣнемагаѭщѣ ѫ и боурѧ 68 7 τὸν σώζοντά με ἀπὸ ὀλιγοψυχίας καὶ καταιγίδος; покрѣшіѧ . . . — прѣкланъѣ ѩзыкъ 37 16 σκεπάσεις αὐτούς... ἀπὸ ἀντιλογίας γλωσσῶν; (— поусть горъ *см. выше*, — исходить); оукланіи ѥсі стѣзьі нашьѣ—пѫті твоего 57[b] 15 ἐξέκλινας τὰς τρίβους ἡμῶν ἀπὸ τῆς ὁδοῦ σου; не оуклони сѧ гнѣвомъ — раба тв(о)его 32 10 μὴ ἐκκλίνῃς ἐν ὀργῇ ἀπὸ τοῦ δούλου σου; ізкавлѣьіа... — расчѧщаѭщіҳъ і 42[b] 16 ῥυόμενος... ἀπὸ τῶν διαρπαζόντων αὐτόν; ѕмрьна і стакть і каснѣ — ризъ твоіхъ 59 4 σμύρνα καὶ στακτὴ καὶ κασία ἀπὸ τῶν ἱματίων σου; спі... — рогъ іноорожъ съмѣренъѣ мое 26 15 σῶσον... ἀπὸ κεράτων μονοκερώτων τὴν ταπείνωσίν μου; — рода въ родъ 10 4 98 2 114 9 ἀπὸ γενεᾶς εἰς (*для* 98 2: *Holmes въ 95 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Krp.*) γενεάν; съблюдѣи нъ—рода сего 12[b] 16 διατηρήσεις ἡμᾶς ἀπὸ τῆς γενεᾶς; — рѣкъш до конца вьселенъіа 89 7 ἀπὸ ποταμοῦ ἕως περάτων τῆς οἰκουμένης; о людехъ оудаленъіх — спѣхъ 68 9 ὑπὲρ τοῦ λαοῦ τοῦ ἀπὸ τῶν ἁγίων μεμακρυμμένων; прѣселіть тіа — села твоего 66 12 μεταναστεύσαι σε ἀπὸ σκηνώματός σου; прилѣжѣште мое —(скръ)ві одрѧжѣшіѧ мѧ 38[b] 1 καταφυγὴ ἀπὸ θλίψεως τῆς περιεχούσης με; изѣявілъ ѥсі (ізъ) дѹшѫ моѭ — (ото) съмрьті (съ[съ]мрьтн) ови (ѡчи) мои — слезъ и (і) ноѕѣ мои (мої)—въспоплъзенѣ (въспоплъзенѣ) 70 1, 1[2], 2 151[b] 1, 2, 3 ἐῤῥύσω (ἐξείλετο) τὴν ψυχήν μου ἐκ θανάτου τοὺς ὀφθαλμούς μου ἀπὸ δακρύων καὶ (*Holmes, codd. 13, 163, 182, 202, 283, edd. Ald. et Compl., Arm. ed., Psalt. Aethiop., Θεοδορητ Krp.*) τοὺς πόδας μου ἐξ (ἀπὸ) ὀλισθήματος; ізкавіть... — словесн мьтежьніа 120[b] 24 ῥύσεται... ἀπὸ λόγου ταραχώδους; —словесъ твоіхъ [не] оустрашн сѧ срце мое 166 19 ἀπὸ τῶν λόγων σου ἐδειλίασεν ἡ καρδία μου; ѡ- слоуха зъла не оукоітъ сѧ 148 19 ἀπὸ ἀκοῆς πονηρᾶς οὐ φοβηθήσεται; завѣщенъ бъіхъ ѣко мрьтвъ — срѣдьца 36[b] 6 ἐπελήσθην ὡσεὶ νεκρὸς ἀπὸ καρδίας; охрьмѫ — стезь своіхъ 21 12 ἐχώλαναν ἀπὸ τῶν τρίβων αὐτῶν; — стражь

оутрьнїа до нощи — стража оутрьнаа 172b 1, 2 ἀπὸ φυλακῆς πρωΐας μέχρι νυκτὸς ἀπὸ φυλακῆς πρωΐας; (— страсти *см. выше*, —мене); — страха вражїѣ изи дш҃ж моиж 76b 8 ἀπὸ φόβου ἐχθροῦ ἐξελοῦ τὴν ψυχήν μοῦ; κατο сѣвѣстѣ... — страха твоего ѣрость твоѣ ищтисти 120 22 τίς γινώσκει ... ἀπὸ τοῦ φόβου σου (*Holmes въ 94 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Григорій Неск., Θεοδορητ Кур., Arm. ed.*) τὸν θυμόν σου (*Holmes въ 102 кодд. и проч., какъ выше*) ἐξαριθμήσασθαι; не оубоиш҃ сѧ — страха ноштьнаего от(ъ ст)рѣлы лѣтающиа въ день — вещти ко тъмѣ прѣходѧщиа оте сѣрышти і демона полоудан҃ѣго 121 3, 4, 6, 7 οὐ φοβηθήσῃ ἀπὸ φόβου νυκτερινοῦ ἀπὸ βέλους πετομένου ἡμέρας ἀπὸ πράγματος διαπορευομένου ἐν σκότει ἀπὸ συμπτώματος καὶ δαιμονίου μεσημβρινοῦ; не поштьѧдьа (*вм. -дѣ Пог., Бол.*) — сѣмрѣти дш҃ж ѩ҃ 103b 8 οὐκ ἐφείσατο ἀπὸ θανάτου τῶν ψυχῶν αὐτῶν; не потаиѩ҃... рѣснотꙑ твоиа — сонѣма мьнога 53 7 οὐκ ἐκρυψα... τὴν ἀλήθειάν σου ἀπὸ συναγωγῆς πολλῆς; покрꙑи миа — сонѣма ѕлоѣвнѣыѩ҃ і — множьства дѣлажщиѩ҃ неправьдж 76b 10, 11 ἐσκέπασάς με ἀπὸ συστροφῆς πονηρευομένων ἀπὸ πλήθους ἐργαζομένων ἀδικίαν; даличе — сѣнѣ моего 24b 18 μακρὰν ἀπὸ τῆς σωτηρίας μου; (— сѣрышти *см. выше*, —страха); оумѣваиѧ҃ мое — сосѣщи матери моеиа 25 19 ἡ ἐλπίς μου ἀπὸ μαστῶν τῆς μητρός μου; (— стѫжаниѣ *см. выше*, — гласа); оумалишꙑ сѧ нетиꙑ — сѣнѣ ѵ҃нѵ҃ 12 10 ὠλιγώθησαν αἱ ἀλήθειαι ἀπὸ τῶν υἱῶν τῶν ἀνθρώπων; сѣмиа ѩ҃ — сѣнѣ ѵ҃нѵ҃ 24b 2 τὸ σπέρμα αὐτῶν ἀπὸ υἱῶν ἀνθρώπων; ѡсѫ[дж]доѕ твоѣѩ҃ не оуклониѩ҃ сѧ 162 1 ἀπὸ τῶν κριμάτων σου οὐκ ἐξέκλινα; въздъıхание мое — тебе не оутаї сѧ 49b 17 ὁ στεναγμός μου ἀπὸ σοῦ (*Holmes въ 102 кодд., edd. Ald. et Compl.*) οὐκ ἀπεκρύβη; оуклонѣшѧтї сѧ — тебе 92 20 οἱ μακρύνοντες ἑαυτοὺς ἀπὸ σοῦ; любꙑ дѣш[ж]ита — тебе 92b 3 τὸν πορνεύοντα ἀπὸ σοῦ; — тоуждоуѩ҃ (*им. -ждиниѩ҃ Пог., Бол., Соф.*) поштьѧди раба своего 22b 9 ἀπὸ ἀλλοτρίων φεῖσαι τοῦ δούλου σου; не оубоиш҃ сѧ — тъмы людиі 3 9 οὐ φοβηθήσομαι ἀπὸ μυριάδων λαοῦ; въздрѣма дш҃а моѣ — оумънижѣ 156 19 ἐνύσταξεν ἡ ψυχή μου ἀπὸ ἀκηδίας; ізбави дш҃ж моиж — оустиниѣ неправьдниѣ і — ѩ҃зка ластика 167b 9, 11 ῥῦσαι τὴν ψυχήν μου ἀπὸ χειλέων ἀδίκων καὶ ἀπὸ γλώσσης δολίας; не посрами мене — уваниѣ моего 163 6 μὴ κατασχύνῃς με ἀπὸ τῆς προσδοκίας μου; — ѵ҃нѣка неправедьна и ластика избави миа 564 ἀπὸ ἀνδρὸς ἀδίκου καὶ δολίου ῥῦσαί με; ѡ-ѵ҃нѣка до скота 174b 18 ἀπὸ ἄνδρα ἕως κτήνους; заблаждшиа — чрѣка 71 9 ἐπλανήθησαν ἀπὸ γαστρός; не оутаї сѧ — имѧ ѩ҃ 99b 2 οὐκ ἐκρύβη ἀπὸ τῶν τέκνων αὐτῶν; сѫмиате сѧ — ѣрости око мое 5b 10 ἐταράχθη ἀπὸ θυμοῦ ὁ ὀφθαλμός μου; (—ѩ҃зка *см. выше*, — оустенъ); на тиа оутверлиҳ сѧ — жтробꙑ і чрѣка матери моеиа 86b 1 ἐπὶ σὲ ἐπεστηρίχθην ἀπὸ γαστρός ἐκ κοιλίας μητρός μου.

2) ѣх: къздеде — ада дш҃ж моиж 34b 8 ἀνήγαγες ἐξ ᾅδου τὴν ψυχήν μου; ізбавилъ и(си) дш҃ж моиж — ада прѣисподьнѣго 115 7 ἐῤῥύσω τὴν ψυχήν μου ἐξ ᾅδου κατωτάτου; — бездань (бездинъ) земли (земьлѣ) дреле (вакъ) къздеде миа 87b 21 88 5 ἐκ τῶν ἀβύσσων τῆς γῆς πάλιν ἀνήγαγές με; оумалъваҳ — благъ 51 5 ἐσίγησα ἐξ ἀγαθῶν; — (ѡ- 29b 20) бѣдꙋ ѩ҃ (ѩ҃ 142 4 142b 7, моиҳ 29b 20, *безъ мьст.* 36 6) ізбави (ізбавии 142 4, ізбави 142b 7, ізведи 29b 20, сѧ 141b 12, сѧлъ ѥі 36 6) ѥ (миа 29b 20, дш҃ж моиж 36 6) 29b 20 36 6 141 15 141b 12 142 4 142b 7 ἐκ τῶν ἀναγκῶν αὐτῶν (μου, *безъ мьст.*) ἐῤῥύσατο (*для* 142 4 ἐῤῥύσατο *Holmes, cod. 21; для* 142b 7 ἔσωσεν *ib., codd. 21 et 210*; ἐξάγαγέ 29b 20, ἔσωσεν 141b 12, ἔσωσας 36 6) αὐτούς (μέ, τὴν ψυχήν μου); шюмлѣнъ — вина 105 3 κεκραπαληκὼς ἐξ οἴνου; поиатъ миа — водъ многъ 192 προσελάβετό με ἐξ ὑδάτων πολλῶν; вниждъ сѫмѣренье мое — врагъ моиҳ 8b 11 ὅδε τὴν ταπείνωσίν μου ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου; — врагъ моиҳ сѣнѣ сѧ 17b 18 ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου σωθήσομαι; изкашителъ мои — врагъ моиҳ гнѣ(къл)ѣхъ 21 18 ὁ ῥύστης μου ἐξ ἐχθρῶν μου (*Holmes въ 98 кодд., edd. Ald. et Compl., Arm. ed., алдр., Θεοδορητ Кур.*) оргїлов; ізъли миа — врагъ моиҳ 71b 19 ἐξελοῦ με ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου; изкашителъ нашь ѥстъ — врагъ нашиҳ 176b 6 ἐλυτρώσατο ἡμᾶς ἐκ τῶν ἐχθρῶν ἡμῶν; изкавитъ миа — врагъ моиҳ сѧлъныҳ і (о)тъ ненавидѧщиҳ миа 19 3, 4 ῥύσεταί με ἐξ ἐχθρῶν μου δυνατῶν καὶ ἐκ τῶν μισούντων με; възносиі миа — братъ сьмрѣтьныҳ 8b 12 ὁ ὑψῶν με ἐκ τῶν πυλῶν τοῦ θανάτου; (—късполагѣнь҃ѣ *см. въ рубр. 1-й*, — слезъ); — къстажищиҳ на миа отъмии миа 71b 20 ἐκ τῶν ἐπανισταμένων ἐπ' ἐμὲ λύτρωσαί με; ѡто высѣкого пѧти зѣла въздранныҳ ногама моіма 161b 17 ἐκ πάσης ὁδοῦ πονηρᾶς ἐκώλυσα τοὺς πόδας μου; —(ото 41b 8, 12 172b 6, ѡ- 6 5)

ѣсѣхъ (ѣсѣхъ 30 11, ѣсѣмь 67^{b} 5) іхъ (гонѧщихъ мѧ 6 5, ск(р)кы его 30 11, скрꙑкен моихъ 40^{b} 17, скрꙑкен его 40^{b} 23, печали іхъ 41^{b} 3, печали 67^{b} 5, безаконѣнъı его 172^{b} 6) ізбавитъ мѧ (сѧ мѧ 6 5, ізкаві 30 11, ізбавит мѧ 40^{b} 17, сѧ и 40^{b} 23, ізбави мѧ 41^{b} 3, ізбавилъ мѧ ѥсі 67^{b} 5, ізбавитъ ѩлѣ 172^{b} 6) 6 5 30 11 40^{b} 17, 23 41^{b} 3, 12 67^{b} 5 172^{b} 6 ѣх пасѡ̃ѣ аѵ̀тѡ̃ѣ (ѣх пасѡ̃ѣ тѡ̃ѣ ѳлі҃ѳеѡ аѵ̀тоу̀, моу, аѵ̀тѡ̃ѣ; ѣх пантѡ̃ѣ тѡ̃ѣ діѡнсо́нтѡ̃ѣ мѣ; ѣх пантоу̀ ѳлі҃ѳеѡ, ѣх пасѡ̃ѣ тѡ̃ѣ ѧномі҃ѡ̃ѣ аѵ̀тоу̀) рꙋ́сетаі аѵ̀тоу́с (сѡ̃сѻ́н мѣ 6 5, лꙋ́трѡсаі 30 11, ѣ҆ррꙋ́сато мѣ 40^{b} 17, ѣ҆сѡсен аѵ̀то́н 40^{b} 23, ѣ҆ррꙋ́сато аѵ̀тоу́с 41^{b} 3, ѣ҆ррꙋ́сѡ мѣ 67^{b} 5, лꙋтрѡ́сетаі тѡ̀н ’Ісраі́ла); (— глѧбокꙑ̀ѧ *см. ниже*, — ненавидѧштіхъ); ізкаві мѧ... — гонѧштіхъ мѧ 36^{b} 18 рꙋ̀саі мѣ... ѣх тѡ̃ѣ каталіѡнсо́нтѡѵ мѣ; сѵ̃нті — гонѧштіхъ дѩ̃ж моѥ 146 21 тоу̀ сѡ̃саі ѣх тѡ̃ѣ каталіѡнсо́нтѡѵ тѝ҆н ѱꙋхꙗ́н моу; когда сътворишн — гонѧштіхъ мѧ сждъ 160^{b} 5 по́тѐ поіи́сеіс моі ѣх тѡ̃ѣ каталіѡнсо́нтѡѵ мѣ хрі́сіѵ; оуслꙑшà мѧ — горꙑ сѵ̃тꙑѧ своѥѧ 3 5 ѐпѝкоусе́ моу̀ ѣ҆ѯ о҆́роус а҆́гіоу аѵ̀тоу̀; процѣтетъ — града 89^{b} 18 ѣ҆ѯанѳѝсоусіѵ ѣх по́леѡс; да потрѣблѧ — града гн҃ѣ касьа творѧштмѧ безаконнꙑѧ 129^{b} 20 тоу̀ ѣ҆ѯолоѳрѐусаі ѐк по́леѡс хѵ̀ пантоу̀с ѐргазомѐноус тѝ҆н а҆номі́аѵ (*Holmes въ 100 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Оригенъ, Василій В., Аѳанасій Алдр., Ѳеодоритъ Krp.*); нзъметъ мѧ — грѣшьникъ 49 5 ѣ҆ѯелеі҃таі аѵ̀тоу̀с ѣ҆ѯ а҆марто́лѡ̃ѵ; не примѧ — домоу̀ твоего телецъ ни — стадъ твоихъ козелъ 68^{b} 4, 5 о҆у̀ дѐ҆ѯомаі ѐк тоу̀ о҆́ікоу соу мо́сховус оу҆дѐ ѐк тѡ̃ѵ поімені́ѡѵ соу хіма́ровус; день ото дьни 125^{b} 6 ѩмѣраѵ ѣ҆ѯ ѩмѣра; къ ісходъ ѩлевъ — ѥгіпта 149 14 ѐѵ ѣ҆ѯо́дѡ ’Ісраі́л ѣ҆ѯ Аі҃гꙋ́птоу; — закона твоего наоучіш і 123^{b} 18 ѐк тоу̀ но́моу соу діда́ѯѵс аѵ̀тоу́; ѹюдеса — закона твоего 155^{b} 10 ѳаѵмаси́а ѐк тоу̀ но́моу соу; — заповѣдѣі твоіхъ не забламднъ 162^{b} 5 ѐк тѡ̃ѵ ѐнтолѡ̃ѵ соу о҆у̀к ѐплано́ѵѳѝѵ; погꙑбнете... — земліа его 11 9 а҆полеі҃сѳе ...ѐк тѝ҆с гѝ҆с аѵ̀тоу̀; потрѣбитъ (потрѣбитъ сѧ) — земліа памлать (памлать) іхъ 41^{b} 3 145 16 ѣ҆ѯолоѳрѐусаі (ѣ҆ѯолоѳреуѳеі́ѵ) ѐк гѝ҆с тѻ̀ мнѵмо́сѵнон аѵ̀тѡ̃ѵ; помьнѧхъ тꙗ — земліа норданъскꙋ и орѧмоунъскꙋ 55 26 мѵнсѳѝсомаі соу ѐк гѝ҆с ’Іорда́ноу каі ’Ермѡнеі́ѡ; прѣселитъ ...коренъ твои — земліа живѧщихъ 6613 метаназтеу́саі... тѻ̀ ро́і҃сѡмаі соу̀ ѐк гѝ҆с ѕѡ́ѵтѡѵ; егда възіде — земліа ѥгоупътьскꙋ 109 9 ѐѵ тѡ̨̃ ѣ҆ѯелѳеі҃ѵ аѵ̀то́ѵ ѐк гѝ҆с Аі҃гꙋ́птоу; ізведоі тꙗ — земліа ѥгоупътьскꙋ 109^{b} 7 о҆ а҆ѵагагѡ̃ѵ сѐ ѐк гѝ҆с Аі҃гꙋ́птоу; рѣсноста — земліа въсѣ 114 27 а҆лѝѳеіа ѐк тѝ҆с гѝ҆с а҆нѐтеілѐ; ізвести хлѣбъ — земліа 133^{b}16 тоу̀ ѣ҆ѯагагеі҃ѵ а҆́ртон ѐк тѝ҆с гѝ҆с; дастъ сѧ емоу — золата аравіиска 89^{b} 10 доѳѝсетаі аѵ̀тѡ̨̃ ѐк тоу̀ хрусі́оу тѝ҆с ’Арабі́ас; ѥзыкалѣмѧщаго — нстълѣнъкъ. 131^{b} 18 то́ѵ лутроу́мено̀ѵ ѐк фѳораѯ; вѣнъцъ — камени драга его 23^{b} 19 стѐфанон ѐк лі́ѳоу тімі́оу; (*еще* — камени *см. ниже*, — точка); — клѧтвꙋ и лъжю къзѣстьмтъ сѧ къ конѹнѣ 72^{b} 15 ѣ҆ѯ а҆рѧ̃с каі҃ ѱеу́дѳоус діаѵгге́лѝсонтаі ѐѵ сѵнтелеі́ѧ (*Holmes въ 105 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Ѳеодоритъ Krp.*); не съверѧ съмемъ іхъ — кръвꙋ 15 12 оу҆̀ мѝ҆ сѵнагагѡ̃ тѝ҆с сѵнагѡгѝ҆с аѵ̀тѡ̃ѵ ѣ҆ѯ а҆і҃мато́ѵ; ізкаві мѧ — кръкі 65^{b} 2 рꙋ̀саі мѣ ѣ҆ѯ а҆і҃мато́ѵ; да потрѣбѧтъ сѧ — кънігъ живѧштіхъ 84^{b} 4 ѐ҆ξалеіфѳѝтѡсаѵ ѐк ві́блоу ѕѡ́ѵтѡѵ; ѡ- ліхꙑ и — непрàвѣдꙑ ізбавитъ 89^{b} 5, 5^{2} ѐк то́коу каі҃ ѣ҆ѯ а҆дікі́ас лꙋтрѡ́сетаі; ѡ- лица твоего сждѧка моѥ ізідетъ 1613 ѐк проѯѡ́поу соу тѻ̀ крі́ма моу ѣ҆ξелѳоі҃; нзкꙑранаго (о)тъ людеи моихъ 118 6 ѐклектѡ́ѵ ѐк тоу̀ лаоу̀ моу; вепрь — лжа 108 12 сѵ̃с ѐк друмоу̀; — мжжь крàвъи сѵ̃нті мѧ 72 1 ѣ҆ѯ а҆́ндрѡ̃ѵ а҆і҃мато́ѵ сѡ̃сѻ́н мѣ; (—ненавидѧштіхъ *см. выше*, —врагъ); ізкаві — ненавидѧштіхъ мѧ ї — глѧбокꙑ̀ѧ водъ 83 15, 16 рꙋсѳеі́ѵ ѐк тѡ̃ѵ місоу́ѵтѡѵ ме каі҃ ѐк тоу̀ вáѳоус тѡ̃ѵ ꙋ҆́дато́ѵ; (— непрàвѣдꙑ *см. выше*, — ліхꙑ); ни єдина (єдинъ) — ниꙗ (ніхъ) не... 41^{b} 15 138^{b} 7 ѐ҆ѵ (еі҃ѯ) ѣ҆ѯ а҆вто́ѵ оу҆ (о҆у̀х)...; іспълнитъ похоть своіѧ — ниꙗ 171 12 плѝрѡ́сеі тѝ҆ѵ ѐпіѳѵмі́ан а҆вто́ѵ ѣ҆ѯ а҆вто́ѵ; поможетъ о҆гког(о)ѵ — ишіетъ 143 21 ѐвоѝѳѝсе пе́ѵнті ѐк птѡхі́ас; ізкаві мѧ — пагоубꙑ іхъ 142 6 ѐ҆ррꙋ́сато а҆вто́ѵс ѐк тѡ̃ѵ діафорѡ̃ѵ а҆вто́ѵ; помощь — печали (печали) 74 8 144 19 воѝѳеіан ѐк о҆лі́ѳеѡс; ѡ- печали прі҃ѧхꙑ гн҃ѣ 152^{b} 10 ѣ҆ѯ о҆лі́ѳеѡс ѐпекалесáмѧ тѻ̀ѵ хѵ̀; — плода ѹтѣха твоего посаждж на прѣстолѣ твоемь 173^{b} 2 ѐк карпоу̀ тѝ҆с коілі́ас соу ѳѝсомаі ѐпі҃ тоу̀ ѳро́ѵоу соу; къзносѧ облакꙑ — послѣднiихъ земліа 174^{b}12 а҆́ѵагѡѵ ѵефе́лас ѣ҆ξ ѐсхáтоу тѝ҆с гѝ҆с; ѡ- протівящихъ сѧ десницѣ твоеи съхрани мѧ 16^{b} 11 ѐк тѡ̃ѵ а҆нѳестѝко́тѡѵ тѝ҆ дексіа́ѣ соу фꙋ́лаѯо́ѵ ме; напалъ горꙑ — прѣкъ(і)спрàвныхъ своихъ 139^{b}11 потѝзѡѵ о҆́рѵ ѐк тѡ̃ѵ ѵпе́рѳѵ аѵ̀тоу̀; нзкаві мѧ — пр(ѣ)ѣканъѣ людьска 21 4 рꙋ̀саі мѣ ѣ҆ѯ а҆нтілоγі́ас (*Holmes въ 98 кодд., edd. Ald. et Compl.*) лаоу̀; не оскждѣ — пàти его ліхва и лъсть 68 15 о҆у̀х ѣ҆ξе́лі҃пеѵ ѐк тѡ̃ѵ плаτеіѡ̃ѵ аѵ̀тѝ҆с то́кос каі҃ до́лос; прнѣмъ мѧ—

пѫти безаконенькѣ іхъ 141b 21 ἀντελάβετο αὐτῶν ἐξ ὁδοῦ ἀνομίας αὐτῶν; съпоіте намъ — пѣснѣ сионескъ 176b 20 ἄσατε ἡμῖν ἐκ τῶν ᾠδῶν Σιών; възреде мѣ—рока 52 9 ἀνήγαγέ με ἐκ λάκκου; — ржкы твоеѩ отъриновени бѫшѧ 115b 29 ἐκ τῆς χειρός σου ἀπύσθησαν; посълі ті помоштъ — сѣ 23 2 ἐξαποστείλαι σοι βοήθειαν ἐξ ἁγίου; оусльшиа — сѣтъѩ цр҃кѵі своеѩ глась мои 18 7 ἤκουσεν ἐκ ναοῦ ἁγίου αὐτοῦ φωνῆς μου; оуклони — сеѩ къ онѫ 95b 20 ἔκλινεν ἐκ τούτου εἰς τοῦτο; поідѫ — сілы къ сілѫ 113 5 πορεύσονται ἐκ δυνάμεως εἰς δύναμιν; ізкалѧ е[е]стъ ништа — сілѧна 89 20 ἐρρύσατο πτωχὸν ἐκ δυνάστου; къто дастъ — сіона сп҃нѣ (сп҃нѣе) гл҃ю (инако) 14 11 67 7 τίς δώσει ἐκ Σιὼν τὸ σωτήριον τοῦ Ἰσραήλ; — сіона застѫпі тиа 23 3 ἐκ Σιὼν ἀντιλάβοιτό σου; — снона красата (sic) лѣпотъі его 63 9 ἐκ Σιὼν ἡ εὐπρέπεια τῆς ὡραιότητος αὐτοῦ; посълетъ гѣ тебѣ—снона 146b 8 ἐξαποστελεῖ σοι хс̃ ἐκ Σιών; гѣ — снона 171b 7 174 19 175b 2 хс̃ ἐκ Σιών; — славъі своеѩ въ(і)ринжш(ма) сѧ 62b 12 ἐκ τῆς δόξης αὐτῶν ἐξώσθησαν; ізкавилъ естъ дш҃ѫ моіѫ—срѣдъі скоуменъ 70 20 ἐρρύσατο τὴν ψυχήν μου ἐκ μέσου σκύμνων;—срѣдъі камньѣ дадѧтъ глась 133b 9 ἐκ μέσου τῶν πετρῶν δώσουσι φωνήν; ізкедѣшюмоу їи҃лѣ—срѣдъи їи҃лѣ 175b 22 ἐξαγαγόντι τὸν Ἰσραὴλ ἐκ μέσου αὐτῶν; поѧтъ і — стадъ овьчіхъ 105 16 ἀνέλαβεν αὐτὸν ἐκ τῶν ποιμνίων τῶν προβάτων; (*еще — стадъ см. выше.*—домоу); падетъ—странъі твоеѩ тъісѧшти 121 9 πεσεῖται ἐκ τοῦ κλίτους σου χιλιάς; — странѣ съѣзда ѩ 141 6 ἐκ τῶν χωρῶν συνήγαγεν αὐτούς; ті — соуетъі къкоупѣ 75b 2 αὐτοὶ ἐκ ματαιότητος ἐπὶ τὸ αὐτό; познахъ ото съвѣдѣнїѣ твоіхъ 165b 9 ἔγνων ἐκ τῶν μαρτυρίων σου; ото съвѣдѣнїѣ твоіхъ не оукланяхъ сѧ 166 6 ἐκ τῶν μαρτυρίων σου οὐκ ἐξέκλινα; ізходьа вѣтръ — съкровншть своіхъ 174b 15 ὁ ἐξάγων ἀνέμους ἐκ θησαυρῶν αὐτοῦ; ізкавити (ізкавилъ еі) — съмрѣти 40 21 70 1 ῥύσασθαι (ἐρρύσω) ἐκ θανάτου; сп҃асалъ ко нъі еі — сѣтъжажѫщиіхъ намъ 57 2 ἔσωσας γὰρ ἡμᾶς ἐκ τῶν θλιβόντων ἡμᾶς; істръгнетъ — сѣті ноѕ҃ѣ мои 29b 15 ἐκσπάσει ἐκ παγίδος τοὺς πόδας μου; ізкедѣши мѧ—сѣті есьѧ (*см. сеѩ Пол., Вол.*) 35b 14 ἐξάξεις με ἐκ παγίδος ταύτης; ізкавитъ мѧ (ізкавитъ сѧ) — сѣті (сѣтн) ловъіѧ (ловъіщтіхъ) 120b 23 169b 21 ῥύσεταί με *ed. Lamberti Bos, Franequerae 1709: in ms. Alex.* με *quod hab. Psalt. Arab. atque Aeth.*; ἐρρύσθη 169b 21) ἐκ παγίδος (*ст. чл.* τῆς) θηρευτῶν (τῶν θηρευόντων); ѡ- таинъіхъ моіхъ оучісті мѧ 22b 8 ἐκ τῶν κρυφίων μου καθάρισόν με; ізкави мѧ — творѧщиіхъ безаконенье 71b 22 ῥῦσαί με ἐκ τῶν ἐργαζομένων τὴν ἀνομίαν; натроу ѩ — тоука пъшеницъіна і — камені меда насъіті ѩ 110 8, 9 ἐψώμισεν αὐτοὺς ἐκ στέατος πυροῦ καὶ ἐκ πέτρας μέλι ἐχόρτασεν αὐτούς; сп҃і мѧ —оустъ лъковъ 26 14 σῶσόν με ἐκ στόματος λέοντος; не отъімі —оустъ моіхъ словесе їстінъна 157 19 μὴ περιέλῃς ἐκ τοῦ στόματός μου λόγον ἀληθείας; (— цр҃ствіа *см. ниже*,—ѩзъіка); исходіа — врѣтъіта своего 22 2 ἐκπορευόμενος ἐκ παστοῦ αὐτοῦ;— ѩзъіка непр҃ѣна ...ізкави мѧ 56 3 ἐξ ἔθνους οὐχ ὁσίου... ῥῦσαί με; прѣдѫ—ѩзъіка въ ѩзъікъ и — цр҃ствіа въ люді иѣъ 35b 13, 14 διῆλθον ἐξ ἔθνους εἰς ἔθνος καὶ ἐκ βασιλείας εἰς λαὸν ἕτερον; потрѣбімъ ѩ — ѩзъікъ 111 10 ἐξολοθρεύσωμεν αὐτοὺς ἐξ ἔθνους; съкѣрі иъі — ѩзъікъ 140b 16 ἐπισυνάγαγε ἡμᾶς ἐκ τῶν ἐθνῶν; — [р]ѣтроѣ матері моеѩ кѣ мои еі тъі 25b 1 ἐκ κοιλίας μητρός μου θεός μου εἶ σύ; — юности моеѩ 86 21 87b 4 116b 11 171b 14, 17 ἐκ νεότητός μου.

3) *παρά σ τ ρод.*: помощь моѣ—кѣ 6b 18 ἡ βοήθειά μου παρὰ τοῦ θεοῦ; пріиметь благословественъе —гѣ и милостинъ (о)тъ кѣ сп҃а своего 28 14, 15 λήψεται εὐλογίαν παρὰ κυ̃ καὶ ἐλεημοσύνην παρὰ θεοῦ σωτῆρος αὐτοῦ; просіхъ —гѣ 31b 4 ἠτησάμην παρὰ κυ̃; —гѣ стопъі ѵ҃коу їспрабѧтъ сѧ 47b 10 παρὰ κυ̃ τὰ διαβήματα ἀνδρὸς κατευθύνεται; сп҃ѣнне же праведьнъімъ — гѣ 49 1 σωτηρία δὲ τῶν δικαίων παρὰ κυ̃; ѡ- гі҃ бъістъ сі 153b 20 παρὰ κυ̃ ἐγένετο αὕτη; помошть моѣ — гі҃ 168 12 ἡ βοήθειά μου παρὰ κυ̃; —прѣмѫдра обавѣника обаваема 71 16 φαρμάκου τε (φαρμακουται: *Holmes въ 70 кодд., ed. Ald., Θеодоритъ Кгр.*) φαρμακευομένου (φαρμακευομενъ: *Holmes въ 96 кодд., ed. Ald. et Compl., Григорій Нѣсск., Θеодоритъ Кгр.*; ϕарμакуемъ: *Holmes codd. 202, 204*) παρὰ σοφοῦ (*Holmes:* et venefici qui incantantur a sapiente *Vet. Lat.*); ѡ- тебе похвала моѣ 26b 6 παρὰ σοῦ ὁ ἔπαινός μου; — тебе ѵтъто късхотѣхъ 92 13 παρὰ σοῦ τί ἠθέλησα.

4) *παρά σ dam.*: —гі҃ милост(ь) 172b 4 παρὰ τῷ κῷ τὸ ἔλεος; пѣснь его — мне 55 10 ᾠδὴ αὐτοῦ (*Holmes въ 50 кодд., ed. Compl., алдр., Θеодоритъ Кгр.*) παρ' ἐμοί; — него ізкавление 172b 5 παρ' αὐτῷ λύτρωσις; — тебе оцѣщтение естъ 172 21 παρὰ σοὶ ὁ ἱλασμός ἐστιν; — того бо

сѣнье мое 74[b] 17 παρ' αὐτῷ (*Holmes св 77 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κυρ.*) γὰρ τὸ σωτήριόν μου; — тогѡ трѣпѣнье мое 75 9 παρ' αὐτῷ (*Holmes св 86 кодд., edd. Ald. et Compl., Γρηγορίῑ Νυσσ.*) ἡ ὑπομονή μου.

5) παρά *св вин.*: оумьнилъ і всі маломъ имъ — аньлъ 7[b] 5 ἠλάττωσας αὐτὸν βραχύ τι παρ' ἀγγέλους.

6) ὑπό *св род.*: поношение твоє єже єстъ — вьзоумьнаго вкъсь день 95 2 τοῦ ὀνειδισμοῦ σου τοῦ (*Holmes св 104 кодд., edd. Ald. et Compl., Arm. ed., Psalt. Syr., Θεοδορητ Κυρ.*) ὑπὸ ἄφρονος ὅλην τὴν ἡμέραν.

7) διά *св род.*: нєходѣштихъ — оустъ моихъ 118[b] 17 τὰ ἐκπορευόμενα διὰ τῶν χειλέων μου.

8) ἐν: сѣтоующа хождь — пєѹдї крага моєго 55[b] 15 σκυθρωπάζων πορέυομαι ἐν τῷ ἐκθλίβειν τὸν ἐχθρόν μου; съмѣлѣте сѧ — ѣрості (*такъ и Вух.*) око мое 36 12 ἐταράχθη ἐν θυμῷ (*простиж Пог., Бол.*) ὁ ὀφθαλμός μου.

9) πρός: — тебє ѹзнатъ 134[b] 1 πρὸς σὲ προσδοκῶσι.

10) ἐξόπισθεν: ѡ-дошлъ позатѣ-і 105 18 ἐξόπισθεν τῶν λοχευομένων ἔλαβεν αὐτόν.

11) *Въ греч. род. безъ предлога (gen. partit.)*: єдинѣ—кънѣзь 110[b] 12 εἷς τῶν ἀρχόντων.

12) *Въ греч. вин. безъ предлога:* — кого сѧ оустрашиш 31 12 τίνα φοβηθήσομαι; не отъстѫпи — мнє 50[b] 17 μὴ ἔγκαταλίπῃς με.

отъвлѣкшти *св вин.*: *аор. 3 л.* лжкъ свои-ѹе и оуготова і 6[b] 19 τὸ τόξον αὐτοῦ ἐνέτεινε καὶ ἡτοίμασεν αὐτό.

отъвратити *св вин. или род. отриц.* (26[b] 5 32 8 83[b] 6 130 5 173 21), отъ (26[b] 5 32 8 65 8 83[b] 6 130 5): *пов. 2 л.* не -врати (-ти 173 21) лица (лнца 130 5 173 21) твоєго (χά твоєго 173 21) отъ мене (отъ мнє 130 5, отъ отрока твоєго 83[b] 6, *безъ этого дополненія* 173 21) 32 8 83[b] 6 130 5 173 21 μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου (τοῦ χριστοῦ σου) ἀπ' ἐμοῦ (ἀπὸ τοῦ παιδός σου); ѡтъврати лице твоє отъ грѣхъ моихъ 65 8 ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου; ѡтъврати очи мои, да не видѧтъ соуетъı 157 2 ἀπόστρεψον τοὺς ὀφθαλμούς μου τοῦ μὴ ἰδεῖν ματαιότητα; *аор. 3 л.* отъврати лице своє, да не ѵідитъ до конъца 10[b] 7 ἀπέστρεψε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ τοῦ μὴ βλέπειν εἰς τέλος; *перф. 2 л.* ѡтъвратілъ же єсі лице твоє 34[b] 20 ἀπέστρεψας δὲ τὸ πρόσωπόν σου; *3 л.* ни -тілъ ес[і]тъ лица своєго отъ мене 26[b] 5 οὐδὲ ἀπέστρεψε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἀπ' ἐμοῦ; *прич. прош. д. дат. м.* -вращьшю же тебѣ лице, къмьнѧтѫтъ сѧ 134[b] 6 ἀποστρέψαντος δέ σου τὸ πρόσωπον, ταραχθήσονται.

отъвращатъи *св вин.*, отъ (13 6 116[b] 8), —сѧ (119 21): *наст. 2 л.* доколѣ (вьскиж 58 6 116[b] 8) -штаеши (-щаеши 58 6) лице (лнце 116[b] 8) твоє отъ мене (отъ мнє 116[b] 8; *безъ отъ мене* 58 6) 13 6 58 6 116[b] 8 ἕως πότε (ἑνατί) ἀποστρέφεις (*для 13 6: Holmes св 86 кодд., edd. Ald. et Compl., Василій В., Θεοδορητ Κυρ.*) τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ; доколѣ -штаеши сѧ въ конецъ 119 21 ἕως πότε ἀποστρέφῃ εἰς τέλος.

отъвръзати *св род. отриц.*: *прич. наст. д. ед. м.* не отъвръзаѧ оустъ своихъ 50 15 οὐκ ἀνοίγων τὸ στόμα αὐτοῦ.

отъвръсти *св вин.* (25[b] 8 65[b] 5 99 16 101 18 134[b] 3 153[b] 8 164 13) *или св род. отриц.* (51[b] 8), *св дат.* (153[b] 8), *на св вин.* (25[b] 8), *въ св мѣст.* (99 16), *безъ дополн.* (4[b] 19); — сѧ *на св вин.* (144[b] 5), *безъ дополн.* (138[b] 39): *наст.-буд. 1 л.* ѡтвръзѫ въ притъчахъ оустa моѣ 99 16 ἀνοίξω ἐν παραβολαῖς τὸ στόμα μου; *2 л.* оустънѣ мое отвръзеши 65[b] 5 τὰ χείλη μου ἀνοίξεις; *пов. 2 л. мн.* ѡтвръзѣте мнѣ врата правьдъı 153[b] 8 ἀνοίξατέ μοι πύλας δικαιοσύνης; *аор. 1 л.* ни отвръсѣ оустъ моихъ 51[b] 8 οὐκ ἤνοιξα τὸ στόμα μου; оустa моѣ отвръсѣ 164 13 τὸ στόμα μου ἤνοιξα; *3 л.* двьри нєбєсі отвръзе 101 18 θύρας οὐρανοῦ ἀνέῳξε; ѡтвръзе сѧ землѣ 138[b] 20 ἠνοίχθη ἡ γῆ; *3 л. мн.* ѡтвръсѧ на мѧ оустa своѣ 25[b] 8 ἠνοίξαν ἐπ' ἐμὲ τὸ στόμα αὐτῶν; оустa грѣшьниѣ (н) оустa лъстива на мѧ отвръсѧ сѧ 144[b] 5 στόμα ἁμαρτωλοῦ καὶ στόμα δολίου ἐπ' ἐμὲ ἠνοίχθη; *прич. наст. стр. им. м.* гробъ отвръстъ 4[b] 19 τάφος ἀνεῳγμένος; *прич. прош. д. дат. м.* -връзѣшю же тебѣ ржкж, вьсѣчьскаа іспълнѣтъ сѧ благостї 134[b] 9 ἀνοίξαντος δέ σου τὴν χεῖρα, τὰ σύμπαντα πλησθήσονται χρηστότητος.

отъвръшти *св вин.* (2з) *или св род.-вин.* (118[b] 29) *или св род. отриц.* (65 14 86[b] 15), отъ (2 3 37[b] 1 65 14); — сѧ *св род. отриц.* (118[b] 18), *св инфин.* (97[b] 8), *безъ дополн.*. (104 16): *наст.-буд. 1 л.* нєходѣштихъ отъ оустъ моихъ не -връгѫ сѧ 118[b] 18 τὰ ἐκπορευόμενα διὰ τῶν χειλέων μου οὐ μὴ ἀθετήσω; *3 л.* не -връжетъ сѧ его 173[b] 1 οὐ μὴ ἀθετήσει αὐτόν (*алдр. ред.*); *пов. 2 л.* не -връзи мене отъ лщъ твоєго (въ врѣмıа старости 86[b] 15) 65 14 86[b] 15 μὴ ἀποῤῥίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου (εἰς καιρὸν γήρους); *1 л.*

мн. -връзѣмъ отъ насъ иго ихъ 2 8 ἀποῤῥίψωμεν ἀφ' ἡμῶν τὸν ζυγὸν αὐτῶν; *аор. 2 л.* -вразѣ ѫ своего 118^{b}29 ἀνεβάλου τὸν χριστόν σου; *3 л.* штъвразѣ сѧ оустѣшти сѧ дша моѣ 97^{b}3 ἀπηνήνατο παρακληθῆναι ἡ ψυχή μου; *3 л. мн.* -вразѣ сѧ 104 16 ἠσυνθέτησαν; (*L. Bos:* ἠθέτησαν *edd. Ald. et Compl*, *quod Hier. probat*); *прич. прош. стр. им. м.* отъвразѣнъ есмь отъ лица очию твоею 37^{b}1 ἀπέῤῥιμμαι ἀπὸ προσώπου τῶν ὀφθαλμῶν σου.

отъвѣштати *св вин.* (115^{b}12 157 16), *с дат.* (115^{b}12 131 12 157 16), *с тв. орудія* (72 17): *наст.-буд. 1 л.* штъвѣштаѭ поносѧштиимъ мънѣ слово 157 16 ἀποκριθήσομαι τοῖς ὀνειδίζουσί μοι λόγον; *3 л. мн.* сѣ ти -ѩштъ оустъ своихъ 72 17 ἰδοὺ αὐτοὶ (*Holmes св 101 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κυρ.*) ἀποφθέγγονται ἐν τῷ στόματι αὐτῶν; *аор. 3 л.* -ша емоу на пѫть крѣпости своея 131 12 ἀπεκρίθη αὐτῷ ἐν ὁδῷ ἰσχύος αὐτοῦ; *инфин.* -ти(ат)ι слово разоумьно глаголѧ ѩнѧтѣнноу 115^{b}12 τοῦ ἀποκριθῆναι λόγον (*Holmes codd. 100, 144, 163, 173, 179, 202, 217*) συνέσεως Λἰμὰν τῷ ἰσραηλίτῃ.

отъдонти: *прич. прош. стр. им. ср.:* аште не съмѣрѣахъ сѧ, ѩ възнѣсъ [на] (*безъ* на *Пог., Бол., Соф., Буж.*) дшѫ моѭ, ѣко -еное на матерь своѭ, ѣко въздасѣ на дшѫ моѭ 172^{b}15 εἰ μὴ ἐταπεινοῤῥόνουν, ἀλλὰ ὑψωσα τὴν ψυχήν μου, ὡς τὸ ἀπογεγαλακτισμένον ἐπὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, ὡς ἀνταποδώσεις ἐπὶ τὴν ψυχήν μου.

отъняти *св вин.*;— сѧ отъ 9^{b}7: *наст. 3 л. мн.* штъемлѫтъ сѧ сѫдъкы твоѣ отъ лица его 9^{b}7 ἀνταιρεῖται τὰ κρίματά σου ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ; *прич. наст. д. им. м.* -емлѧ краи до конець земліѧ 60 16 ἀνταιρῶν πολέμους μέχρι τῶν περάτων τῆς γῆς.

отъкрѣти *св вин.*, къ *св дат.* (46 14), *безъ допол.* (18^{b}18): *наст.-буд. 3 л.* -ѣтъ дверы 34 11 ἀποκαλύψει δρυμούς; *пов. 2 л.* штъкрыи очи мои 155^{b}9 ἀποκάλυψον τοὺς ὀφθαλμούς μου; штъкрыи къ ѥю пѫть твоі 46 14 ἀποκάλυψον πρὸς Ὃν τὴν ὁδόν σου; *аор. 3 л. мн.* -ша сѧ основанѣ вселеныѧ 18^{b}18 ἀνεκαλύφθη τὰ θεμέλια τῆς οἰκουμένης.

отълѣкъ κατάλοιπα (17 16), ἐγκατάλειμμα (97 4): *им.* — 97 4; *вин.* оставшюю отъ- (ѡдълѣкъ *Пог.*, Ѡстѣнкѣкъ *Бол.*, ѡстанкы *Буж.*) младѣнцемъ своимъ 17 16 ἀφῆκαν τὰ κατάλοιπα τοῖς νηπίοις αὐτῶν.

отълажити *св вин., с дат.*: *наст.-буд. 2 л.* дьждъ колѣнъ -шн бже достоѣнью твоемоу 81 12 βροχὴν ἐκούσιον ἀφορίεῖς ὁ θεός τῇ κληρονομίᾳ σου.

отъмѣтати *св вин.*;— сѧ: *наст.* штъмѣтаетъ же мысли люди, -етъ же съвѣты кънѩзъ 39^{b}18, 15 ἀθετεῖ δὲ λογισμοὺς λαῶν, καὶ ἀθετεῖ βουλὰς ἀρχόντων; кънѩзь сѧ нескрѣнюмоу скоемоу не -етъ сѧ 14^{b}15 ὁ ὀμνύων (кънѩзь сѧ *Пог.*) τῷ πλησίον αὐτοῦ καὶ οὐκ ἀθετῶν (и не Ѡмѣтаѧ сѧ *Пог.*, и не Ѡмѣтажи сѧ *Бол.*, и не Ѡмѣтаѥ сѧ *Буж.*; *Holmes* et non decipit *Vet. Lat.*).

отънѫнѣ ἀπὸ τοῦ νῦν:—170 9 172^{b}18.

отънѧти *св вин. и отъ:* *пов. 2 л.* штъми отъ мне раны твоѧ 51^{b}9 ἀπόστησον ἀπ' ἐμοῦ τὰς μάστιγάς σου.

отънѫдь διαπαντός: хрѣвѣтъ ихъ — сѣлыци 84 10 τὸν νῶτον αὐτῶν διαπαντὸς σύγκαμψον.

отънѫдѣже ὅθεν: възкѣсѣ очи мои въ горы, — придетъ помошть моѣ 168 10 ἦρα τοὺς ὀφθαλμούς μου εἰς τὰ ὄρη, ὅθεν ἥξει ἡ βοήθειά μου.

отъпасти отъ (5 1 6 18), *безъ дополн.*: *наст.-буд. 3 л. мн.* -дѧтъ 46 8 ἀποπεσοῦνται; *наст. въ знач. жел. 3 л.* штъпадетъ 120 2 ἀποπέσοι; *старое желат. 1 л.* (*ед. ч.*) -дѣмъ (*тж и Пог., Бол.*; да ѠпадоУ *Буж.*) оубо отъ врагъ моихъ тъщь 6 13 ἀποπέσοιμι ἄρα ἀπὸ τῶν ἐχθρῶν μου κενός; *пов. 3 л. мн.* да -дѧтъ отъ мыслен своихъ 5 1 ἀποπεσάτωσαν ἀπὸ τῶν διαβουλιῶν αὐτῶν.

отъпоустити *св вин.*, по *св дат.* (109^{b}18): *пов. 2 л.* -сти въсѣ грѣхы моя 29^{b}28 ἄφες πάσας τὰς ἁμαρτίας μου; *аор. 1 л.* -стихъ ѩ по (по)хотемъ сръдьца ихъ 109^{b}13 ἐξαπέστειλα αὐτοὺς κατὰ τὰ ἐπιτηδεύματα τῶν καρδιῶν αὐτῶν; *3 л.* -сти и 40^{b}5 ἀπέλυσεν αὐτόν; *перф. 2 л.* штъпоустилъ есѣ безаконьнѥ людѥ твоихъ 113^{b}16 ἀφῆκας τὰς ἀνομίας τῷ λαῷ σου.

отърасль παραφυάς: *вин. мн.* -ли 108 8 τὰς παραφυάδας.

отърѧгати *св вин. и дат.*: *наст. 3 л.* дѣнь дьни -ряѥтъ глаголъ его 21^{b}13 ἡμέρα τῇ ἡμέρᾳ ἐρεύγεται ῥῆμα.

отърѧгнѫти *св вин.*: *пов. 3 л. дв.* штърѧгнѣтѣ оустьнѣ моѣ пѣснѥ 167 7 ἐξερεύξαντο τὰ χείλη μου ὕμνον; *аор. 3 л.* штърѧгнѫ сръдце моѥ сло[в]ко благо 58 17 ἐξηρεύξατο ἡ καρδία μου λόγον ἀγαθόν.

отърѧгнѫти *св вин.* (56 7 73 21 74 6 75 4 104^{b}5

105 7 144 16) *или род. отрии.* (32 12 124 1 155 9), отъ (116 1 155 9), *безъ дополн.* (57 8 58 5 92^{b} 12 97^{b} 18 118^{b} 28): *наст.-буд. 3 л.* ѣда къ кѣкъ (*тж и Пов., Вол., Чуд.*) -ринетъ гѣ 97^{b} 18 мѧ єіс тоуѕ аіѡ҃ѵаѕ апѡ҃ѕеται хѕ; не -ринетъ гѣ людеи своіхъ 124 1 оук апѡ҃ѕеται хѕ тѡ҃ѵ лаѡ҃ѵ аутоу҃; *пов. 2 л.* не -рини мене 32 12 мѧ єггкаталіпѯ҃ѕ мє; не -ни до конца 58 5 мѧ апѡ҃ѕѵ єіс телоѕ; не -нн мене отъ запонѣдеи твоіхъ 155 9 мѧ апѡ҃ѕѵ мє апо҃ тѡ҃ѵ єнтолѡ҃ѵ соу; *аор. 2 л.* къскжіж -ринж мѧ 56 7 іѵатї апѡ҃ѕѡ мє; -нж 57 8 апѡ҃ѕѡ; къскжіж кѧі -ринж до конька 92^{b} 12 іѵатї апѡ҃ѕѡ о҃ ѳеоѕ єіс телоѕ; тъі же -ринж 118^{b} 28 сѵ҃ дѣ апѡ҃ѕѡ; *3 л.* -ринж сѧ сѣломь-скж, село, къ немьже късели сѧ къ ѵлѣкѣчѣ҃ 104^{b} 5 апѡ҃ѕато тѧ҃ѵ скѧнѵ҃ѵ Сѣлѡ҃мъ, скѧнѵ҃ѵма о҃ (*Holmes въ 96 кодд., edd. Ald. et Compl., Феодоритъ Кир.*) катескѧнѡсєн єѵ҃ аѵ҃лѵіѕ; -ринж село іосіфово 105 7 апѡ҃ѕато то҃ скѧнѵ҃ѵма Ісѡсіѳ҃ѵ; *перф. 2 л.* -ринжлъ нъі єсі 73 21 апѡ҃ѕѡ ѧ҃мѧѕ; *прич. прош. д. им. м.* не тъі ли кѧі -нжкъі (-ринжкъі 144 16) нъі (нъі 144 16) 74 6 144 16 оуѵ҃і сѵ҃ о҃ ѳеоѕ о҃ апѡ҃ѕа́мєноѕ ѧ҃мѧѕ; *прич. прош. стр. им. мн. м.* ті отъ ржкъі твоеіа -ринѡвені къшіа 116 1 аутоі҃ єк тѣ҃ѵ хеірѡ҃ѵ соу апѡ҃ѳѳѳѧѵ; *инфин.* окаче цѣнѵ҃ мож сѣкѣірашѣ -ринѧті 75 4 плѧ҃ѵ тѧ҃ѵ тіцѧ҃ѵ мою҃ євоулеу҃сѧѵто апѡ҃ѕасѳаі.

отърѣѣти *сѣ вин.*: *наст. 2 л.* къскжіж гї -еші дѣ҃ж мож 116^{b} 7 іѵатї хѣ апѡ҃ѳеѳѣ҃ѕ тѧ҃ѵ ѱѵхѧ҃ѵ мою҃ (*Holmes въ 97 кодд., edd. Ald. et Compl., Феодоритъ Кир., Arm.ed., Psalt. Syr.*; animam meam *Vet. Lat.*).

отъселѣ апо҃ тоу҃ ѵѹ҃ѵ: 151 2, ѡ- 148^{b} 18 168^{b} 7.

отъставити *сѣ вин. и* отъ: *пов. 2 л.* пѧть неправъдъі -ви отъ мене 156^{b} 1 о҃дѳ҃ѵ ѧ҃дікіаѕ апо҃ѕтѵ҃ѕоѵ ап҃ѣ҃ емоу҃.

отъстоѣти отъ (132 13): *наст. 3 л. мн.* ѣлъ далеуе -ѣатъ къстоѫ отъ западъ, оудалѧтъ естъ отъ насъ бєзаконіѣ наша 132 13 каѳо́ѕоѵ апѣ́хоуѕіѵ ѧ҃натолѧі апо҃ оуѕмѡ҃ѵ, єм҃ѧкрѵ҃ѵеѵ ап҃ѣ҃ ѧ҃мѡ҃ѵ тѧ҃ѕ ѧ҃номіѧѕ ѧ҃мѡ҃ѵ; *аор. 2 л.* въскжіж гї -ѣ далеуе 9 13 іѵатї хѣ ап҃ѳе́ѕтѵкаѕ макро́ѳєѵ.

отъстѫпити отъ: *пов. 2 л.* не -пи (-пі 25^{b} 3) отъ (отъ 43^{b} 19) мене (мне 50^{b} 17) 25^{b} 3 43^{b} 19 50^{b} 17 мѧ҃ апо҃ѕтѫ҃ѕ ап҃ѣ҃ емоу҃; *2 л. мн.* -те отъ мне 5^{b} 13 апо҃ѕтѵ҃те ап҃ѣ҃ емоу҃; *аор. 3 л. мн.* оправъданъкъ (ѣ)го не -пішіа отъ мене 19 20 тѧ҃ дікаіѡ҃ѵата аутоу҃ оук апе́ѕтѵ҃ѕаѵ ап҃ѣ҃ емоу҃.

отъсѣшти *сѧ вин.*: *наст.-буд. 3 л.* лн до конька милостъ своіх -уетъ 98 1 ѣ҃ єіс телоѕ тѡ҃ ѣ҃леоѕ аутоу҃ апокоу҃ѱе: (*Holmes въ 99 кодд., edd. Ald. et Compl., Феодоритъ Кир.*).

отъсюли апо҃ тоте: -ли 96^{b} 14, -лъ 122^{b} 11.

отъцѣкѣсти: *наст.-буд. 3 л.* ѵлѣкъ... ѣко цѧѣтъ (сѣяны *Пов., Вол.*) тако -тетъ 132 21 а҃ѵѳоѕ... ѡсѣі а҃ѵѳоѕ тоу҃ а҃гроу҃ оутѡ҃ѕ ѣ҃ѯанѳѵ҃ѕєі.

отъяти *сѣ вин.* (71^{b} 21 83^{b} 10 97 10 109 12 134^{b} 7 155^{b} 22 157 7) *или сѣ род. отрии.* (65 16 157 19), отъ (65 16 71^{b} 21 109 12 155^{b} 22 157 19), *безъ дополн.* (171 10); — сѧ *безъ дополн.* (71^{b} 2 89 5 145^{b} 14): *наст. 3 л.* вѣсѣѣтъ... правъда і мъножъство миро҃ѵ, дондеже отъмѣтъ сѧ лоуна 89 5 а҃нателеі҃ ...дікаіосѵ҃ѵѵ, каі плѵ҃ѳоѕ еірѵ҃ѵѵ҃ѕ ѣ҃ѡѕ оу҃ а҃нтаналрєѳѵ҃ ѵ҃ ѕелѵ҃ѵѵ҃; *наст.-буд. 2 л.* отъмѣеші а҃ѵ҃а҃ ѵ҃а҃, і ицѣѕцѣтъ и къ пръстъ своіх къзра(тиа)тъ сѧ 134^{b} 7 а҃нтаналеі҃ѕ тѡ҃ пѵ҃ѳ҃ма аутѡ҃ѵ, каі єкалеі҃ѱоуѕі, каі єіс тѡ҃ѵ хоу҃ѵ аутѡ҃ѵ єпістрє́ѱоуѕіѵ; *3 л. мн.* грѣшиі (71 8)..., ѣко воскъ істаѧтъ, отъмѧтъ сѧ 71^{b} 2 оі҃ а҃мартѡлоі҃..., ѡсѣі хнрѕ о҃ тѧ҃кеіѕ, а҃нтаналрєѳѵ҃ѕонтаі; *пов. 2 л.* а҃ѵ҃а сѣ҃го твоего не отъмѧи отъ мне 65 16 тѡ҃ пѵ҃ѳ҃ма тѡ҃ а҃гіоѵ соу мѧ҃ а҃нтаналѵ҃ѕ ап҃ѣ҃ емоу҃; отъ къстаѫ-щихъ на мѧ отъмѧи (Ѡмѧ *Пов., Соф.*; отъмѧи *Вол.*, Ѡмѧ *Бух.*) мѧ 71^{b} 21 єх тѡ҃ѵ єпаністаліме-нѡ҃ѵ єп҃ѣ҃ емѣ҃ лѵ҃тро҃ѕаі҃ (изкаи *Чуд. XV в. въ Румянц. музеѣ*) мѧ; конъмі дѡ҃ моеі҃ і отъмі (Ѡмѧ *Пов.*, отъмѧи *Вол.*, отъмѧи *Чуд.*; Ѡмѧи *Соф., Бух.*, отъмѧи *Чуд. XV в.*) іж 83^{b} 10 прѡ҃схес тѣ҃ ѱѵхѣ҃ мою҃, каі лѵ҃тро҃ѕаі аутѵ҃ѵ; отъмі сѧ отъ мене поносъ і ѡ҃ноушѣніе 155^{b} 22 періѣлє ап҃ѣ҃ емоу҃ ѡ҃неіѕос каі єхоуδе́ѵѡѕѵ; отъмі сѧ поношѣніе мое 157 7 періѣлє тѡ҃ѵ ѡ҃неіδісмѡ҃ѵ моу҃; не отъмі сѧ отъ ѡ҃ѕта моіх҃ѣ словесе істинна до вѣка 157 19 мѧ҃ періѣлѵ҃ѕ єх тоу҃ стѡ҃матоѕ моу҃ лого҃ѵ а҃лѣѳеіас єѡ҃ѕ ѕфо́δра; *аор. 1 л.* ѣко сѣнѣ ѥда оукланѣтъ сѧ, отъмѣсѧ сѧ 145^{b} 14 ѡ҃сѣі скіа єн тѣ҃ єккліѵ҃аі аутѵ҃ѵ, а҃нтаѵ҃ѵрє́ѳѵ҃; *3 л.* отъмѧтъ отъ врѣменъ хрѣвтъ ихъ 109 12 апе́-ѕтѵ҃ѕєѵ апо҃ а҃рѕєѡ҃ѵ тѡ҃ѵ ѵ҃ѡ҃тѡ҃ѵ аутѵ҃ѵ (*Holmes, codd. III, 142, 203, 274*); *прич. наст. д. дат. м.* отъемлѧштю доуѫ кѧпѡѧмъ (*dat. poss.*) 97 10 а҃фаіроуμе́ѵѡ пѵ҃ѳ҃ма а҃рхо́нтѡѵ; *прич. прош. стр. род. мн. м.* тако сѣнѣ отъятъіхъ 171 10 ѡ҃тѡѕ оі҃ ѵіоі҃ тѡ҃ѵ е҃кτετѵ҃ѵαγμέѵѡ҃ѵ.

отьць патр̃: *им.* о҃ць 32 15, о҃ц҃ь 132 16, о҃ць 118 28; *род.* о҃ца 59 14 80^{b} 18; *им. мн.* отъци 25 4 104 17, -ці 99 20 100 1, о҃ц҃і 52 2 56^{b} 2 125 13 138 13; *род. мн.* о҃цъ 59^{b} 5 63 1, о҃ць 145 12; *дат. мн.* о҃ц҃емъ 99^{b} 10; *тв. мн.* о҃ц҃і 100 18 138 10.

отьчьство патриа: *им. мн.* ѣскѣ отъчьства ѣзъ(і)чьна 27 2 πᾶσαι αἱ πατριαὶ τῶν ἐθνῶν, отечьства 125b 18 αἱ πατριαί; *вин. мн.* отечьства 143 22 πατριάς.

отъягѣтѣти на *съ вин.*: *аор. 3 л.* день і нощь -тѣ на мѧ рѫка твоѥ 38 4 ἡμέρας καὶ νυκτὸς ἐβαρύνθη ἐπ' ἐμὲ ἡ χεὶρ σου; *3 л. мн.* вєзаконьнѣ моѥ..., ѩко крѣпка тѧжько, отеготкѣша (*в есть недописанное* съ *глаголицѣ* ѩ) на мѧ 49b 3 αἱ ἀνομίαι μου...ὡσεὶ φορτίον βαρὺ ἐβαρύνθησαν ἐπ' ἐμέ.

очрѣмѣти отъ: сѣвѣни тогѫди обетъмашѧ и -мѫ отъ стезѣ своѩ 21 12 υἱοὶ ἀλλότριοι ἐπαλαιώθησαν, καὶ ἐχώλαναν ἀπὸ τῶν τρίβων αὐτῶν.

оцьтъ ѳцос: *род.-вин.* -та 84 4.

оцѣстити *съ вин*;—сьа: *наст. 2 л.* неучьстї нашѧ ты -тіші 77b 6 τὰς ἀσεβείας ἡμῶν σὺ ἱλάσῃ; *наст.-буд. 3 л.* ѡрѫжьѥ своѥ -тітъ 6b 19 τὴν ῥομφαίαν αὐτοῦ στιλβώσει; (*съ утратой оконч.* тъ; *см. Лескина Грам. § 87 и Супр. ркпсь 322, 4. 359, 20—21 и 22. 483, 4. 506, 17, ср. Бол. и Бух. Пс. 34, 13*) тъ же... -сти грѣхы (і)чъ і не погоубі ихъ і ѡмѫножитъ... і не рождежетъ... 102b 9 αὐτὸς δὲ... ἱλάσεται (ѡцѣститъ *Пог., Бол.*, оцѣстить *Чуд.*) ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῶν, καὶ οὐ διαφθερεῖ (не погоубитъ *Пог., Бол.*, не погоубить *Соф.*, не растлить *Бух.*, не погѣбить *Чуд.*) καὶ πληθυνεῖ... καὶ οὐχὶ ἐκκαύσει...; *пов. 2 л.* ѡцѣсти грѣхъ мои 29b 2 ἱλάτηθι (ἱλάσθητι *Holmes в 104 кодд., edd. Ald. et Compl., Io. Злат., Θεοδορητ Кур.*) τῇ ἁμαρτίᾳ μου; по многымъ щедротамъ твоимъ -сти вєзаконьѣ моѥ 64b 6 κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου; вѣскѣ вєзаконьѣ моѥ -сти 65 10 πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον; -сти грѣхы нашѧ 106b 10 ἱλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν; *3 л.* грѣхъ мѣ ємоу да не -стітъ сьа 145 14 ἡ ἁμαρτία τῆς μητρὸς αὐτοῦ μὴ ἐξαλειφθείη (ἐξαλειφθήτω *Alex. in ed. Lamberti Bos, Francquerae 1709*); *прич. прош. стр. им. ср. см. ошибочный случай* съ *ст.* оцѣщтєніе.

оцѣщтити *съ вин.*: *прич. наст. д. род. м.* -щѧштаго вѣскѣ вєзаконьѣ твоѥ 131b 14 τὸν εὐλατεύοντα πάσαις ταῖς ἀνομίαις (πάσας τὰς ἀνομίας *Holmes в 23 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Кур.*) σου.

оцѣщтєніе ἱλασμός: *им.* — 172 21; -нѣе (*вм.* оцѣщтєно *Бол.*, оцѣщино *Пог., Соф., Бух.*) 12b 13 κεκαθαρισμένον. *См.* очищтєніе.

оцѣщтити сьа отъ: *наст.-буд. 1 л.* -штѫ сьа отъ грѣха великa 22b 18 καθαρισθησομαι ἀπὸ ἁμαρτίας μεγάλης.

очистити *съ вин. и* отъ;—сьа *безъ допол.*: *наст.-буд. 1 л.* очищѫ сьа 65 2 καθαρισθήσομαι; *пов. 2 л.* отъ таинъıхъ моıхъ очісті мѧ 22b 9 ἐκ τῶν κρυφίων μου καθάρισόν με; отъ грѣха моего очісті мѧ 64b 9 ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με.

очищтєніе καθαρισμός: *род.* отъ -нї(ѣ) 119 15 ἀπὸ καθαρισμοῦ. *См.* оцѣщтєніе.

оурѣшті скиноѡмата: *род.* ов(р)ѣшта 101b 13 τῶν σκηνωμάτων.

П.

П *числовой знакъ для* 80: *1) въ текстѣ* п 120 17 ѳгдоѧконта; *2) въ надписаніи псалмовъ:* п = *80-й псаломъ* 108b 12; пѧ = *81-й* 110 10; пв = *82-й* 110b 17; пг = *83-й* 112 18; пд = *84-й* 113b 10; пє = *85-й* 114b 1; пс = *86-й* 115 25; пз = *87-й* 115b 14; пи = *88-й* 116b 23; пѳ = *89-й* 119b 11.

пагоуба διαφθορά, καταφθορά (62 16), ѣзолѳвреусіс (145 10): *род.* -вы 62 16; *вин.* -вѫ 42b 2 145 10; *мьст. въ* -кѣ 8b 19 ἐν διαφθορᾷ; *род. мн.* отъ -вы ихъ (*так и Пог., но въ обоихъ случ. ы и* ы=ѣ *передъ звуком*ъ і) 142 8 ἐκ τῶν διαφθορῶν αὐτῶν (отъ напастей *съ вер. Манд.*; Ѿ растѣкыи ихъ *теперь въ Библіи*).

паданіе, -нѣе 139b 11 πτώματα (147 2), πτῶσις (139b 11): *им.* -нѣе 139b 11; *род.* -нїѣ 147 2.

падати: *наст. 2 л. мн.* подаете (*вм.* падаете *Пог., Соф., Бух., Чуд.*) 110b 12 πίπτετε.

пажить νομή, χόρτος (133b 14): *род.* -жіти твоѥѩ 92b 15 107 10; *вин.* -тъ 133b 14.

пазнегатъ ὁπλή: *вин. мн.* -ти 84b 15 ὁπλάς (пазногатти *Пог., Чуд.*; пазнокти *Бол.*).

пакы ἔτι, πάλιν (88 6): — 15b 4, 14 88 6, 16 97b 20 100b 13 102 8.

паанти: *прич. наст. д. вин. м.* огнь -лѧщь 133 9 πῦρ φλέγον.

палица ῥάβδος, βακτηρία (27b 6): *им.* -лица 27b 6; *тв.* -лицеіѫ желѣзноѫ 2 19 ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ.

памѧть μνημόσυνον, μνήμη (34b 12 127 21), мнєіа (147 17): *им.* — 8 17, -т (т)воѥ 130b 10,

-тъ 145 17, — твоѣ 175 7; *вин.* — 34ᵇ 12 тѝн мнѝмην (*Holmes въ 14 кодд.*), 127 21 тѝн мнѝмην (*Holmes въ 10 кодд., Θеодоритъ Кгр.*), 41ᵇ 3 тѡ̀ мнημόσυνον, 147 17 мнеїан, къ — вѣчьнѫ 148 18 еїс мнημόσυνον αἰѽνιον.

пастѣнина номѧ: *род.* -ѣины 125 7 129 4.

пастѣнѣнъ хлѣ: *мьст. ср.* на мѣстѣ -ѣинѣнѣ 27 18.

пасти *съ вин.* (27 17) *или съ род.-вин.* (105ᵇ 1 107 18) поимаѣвеи (105ᵇ 1): *наст. 3 л.* -сетъ мьа 27 17 поимаѣвет ме; *прич. наст. д. им. м.* -сѫи (н)їѣ 107 18 ὁ поимаѣνων τὸν Ἰσραήλ; *инф.* -ти нѣкова, рака своего, Ї (і)нѣѣ, достоѣніе свое 105ᵇ 1 поимаѣвеи Ἰακѽβ, τὸν δοῦλον αὐτοῦ, καὶ Ἰσραήλ, τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ.

пасти подъ *съ тв.* (20ᵇ 11 58ᵇ 15), на *съ род.-вин.* (71ᵇ 3), *съ тв. орудіѧ* (104ᵇ 17), *безъ дополн.*; — сьа *безъ дополн.*: *наст.-буд. 3 л.* -детъ 10ᵇ 3 пεсеѣтаи; -детъ отъ страны твоеѭ тысѧщти Ї тьма о деснѭѭ твоеѭ 121 9 пεсеѣται ἐκ τοῦ κλίτους σου χιλιὰς καὶ μυριὰς ἐκ δεξιῶν σου; сьа -детъ 47ᵇ 12 пέсѭ; *3 л. мн.* людіе подъ тобоѭ -джтъ въ срѣдѣ врагъ цр̃ъ 58ᵇ 15 λαοὶ ὑποκάτω σου πεσοῦνται ἐν καρδίᾳ τῶν ἐχθρῶν τοῦ βασιλέως; -джтъ сьа подъ ногама моима 20ᵇ 11 πεσοῦνται ὑπὸ τοὺς πόδας μου; *аор. 3 л.* -де огнь на ниѫ 71ᵇ 3 ἔπεσε πῦρ ἐπ' αὐτούς (*Holmes въ 107 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кгр.*); *3 л. мн.* -дѫ 23ᵇ 2 31 19 ἔπεσαν; пѣтицьа перьнатъı... -дѫ посрѣдѣ стана іхъ, wкрѫстъ ѡ(р)ѣшта іхъ 101ᵇ 12 πετεινὰ πτερωτὰ... ἐπέπεσον εἰς μέσον τῆς παρεμβολῆς αὐτῶν, κύκλῳ τῶν σκηνωμάτων αὐτῶν; іерѣи іхъ оржжіемь -дѫ 104ᵇ 17 οἱ ἱερεῖς αὐτῶν ἐν ῥομφαίᾳ ἔπεσον; (*съ оконч.* тъ, *по аналогіи съ наст.*) -джтъ (*тк и Бол.*; -дѫ *Поп.*) 45ᵇ 17 ἔπεσαν; *инф. въ знач. супина* прѣклонихъ сьа -тї 153 18 ἀνετράπην τοῦ πεσεῖν.

пасѵе *съ род. и кк нарѣчіе* (74ᵇ 20): 1) ὑπέρ *съ вин.* 19 5 22 22 22ᵇ 1 47 10 50ᵇ 10 52ᵇ 8 53 17 65 3 66 5 68ᵇ 23 76 1 78ᵇ 17 82 13 84ᵇ 13 89ᵇ 16 113 16 115 28 136 19 161ᵇ 6, 10, 14 162 5 164 1 172ᵇ 12, — тысѧщи (тысѧщь *Поп., Бол.*) злата і сѣребра 159ᵇ 4; 2) παρά *съ вин.* 36 20 58ᵇ 1 59 2; 3) παρά *съ dat.* 97 19; 4) — неже 113 19 μᾶλλον ἤ; 5) не подвижѧ сьа — 74ᵇ 20 οὐ μὴ σαλευθῶ ἐπὶ πλεῖον.

пажѵина ἀράχνη: *им.* пасѵ- (*ср вн. ж подъ вл. слѣдующаго слова* посѵналѫж сьа) 120 14; *вин.* -нѫ 51ᵇ 15.

перьнатъ πτερωτός: *вин. мн. ж.* -тъı 101ᵇ 10.

печалѣ θλῖψις, τὸ ἐκθλίβειν (55ᵇ 15), ἀθυμία (158 6), ἀδολεσχία (67ᵇ 15), μέριμνα (68ᵇ 25), *безъ соотвѣтствія въ греч.* (146ᵇ 11): *им.* — 158 6; *род.* -ѣи 22ᵇ 22 55ᵇ 15 143 17 144 19, -ѣи (*вм.* снаı *Поп., Бол.* τῆς δυνάμεως) твоеѭ 146ᵇ 11, -ѣи твоеѭ 63ᵇ 16, късеѭ -ѣи 67ᵇ 6, -ѣи моѭѭ (ѯѳѯѣѯє, *є писецъ въ глаголицѣ питетъ тк*: ѯ, *т. е. безъ петельки на спинкѣ, и знакъ* ѯ *у писца — начатое и недописанное* ѯє = ьа) 73 9, -ѣи 74 8 152ᵇ 10, -ѣи моеѭ 97 20 114ᵇ 18; *вин.* — на(ш)ѭ 58 8, -ѵьа (*вм.* печалѣ *Поп.*, печалъ *Бол.*, печѣла *Соф.*) твоѭ 68ᵇ 25; *тв.* -ѣьѭ моеѭ 67ᵇ 15 ἐν τῇ ἀδολεσχίᾳ μου; *мьст.* къ -ѣи моеї 79ᵇ 5 ἐν τῇ θλίψει μου; *род. мн.* -ѣеи 41ᵇ 7; *мьст. мн.* въ -ѣеχъ 8ᵇ 1 9 15 ἐν θλίψεσιν (*Holmes въ 40 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кгр., Clem. Alex.*).

печалѣнъ περίλυπος; *им. ж.* -ѣна 55 18 55ᵇ 21.

пешть κλίβανος: *вин.* — (о)гнѣнѫ 24 18 κλίβανον πυρός.

пиникѕ φοῖνιξ: *им.* пінікъсъ 122 18.

пити *съ вин.* (63ᵇ 13 83 4), нѫ (147 5): *наст. 1 л.* ѧи кръвъ козьіѭ піѭ 63ᵇ 13 ἢ αἷμα τράγων πίομαι; *3 л.* Іс потока на пѫти -ѣтъ 147 5 ἐκ χειμάῤῥου ἐν ὁδῷ πίεται; *3 л. мн.* ѣко да не піѭтъ 103 12 ὅπως μὴ πίωσιν; *прич. наст. д. им. мн. м.* пьѭште вино 83 4 οἱ πίνοντες τὸν οἶνον.

питье пѡ́ма: *вин.* пі- моеѭ 130ᵇ 2 τὸ πόμα μου.

пишта τροφή, τρυφή (45ᵇ 8), βρῶσις (134 9): *род.* потокомъ пїштьı твоеѭ напоиши ьа 45ᵇ 8 τὸν χειμάῤῥουν τῆς τρυφῆς σου ποτιεῖς αὐτούς; *вин.* -ѭю (*вм.* піѭѭ *Поп., Бол.*) 78 9, піѭѭ 134 9, -ѭѧ 134ᵇ 2 147 19, -штъ 176ᵇ 8.

пѣѣнъ μεθύων: *им. мн. м.* -ни 142ᵇ 3.

плакати, — сьа: *имперф. 3 л. мн.* -кааѧх сьа 170ᵇ 14 ἔκλαιον; *аор. 1 л. мн.* -кѫхомъ сьа 176ᵇ 14 ἐκλαύσαμεν; *прич. наст. д. им. м.* -уа, *при чемъ* ф (а) *передълано въ* є (а) *не писцомъ* (-уѧ *Поп.*, -уѫ *Бол.*) 43 12 πενθῶν.

пламень φλόξ: *им.* —112 2, -нъ 139 4; *вин.* -нъ 34 7.

плавѣвьнъ τοῦ κλαυθμῶνος: *вин. ж.* въ ждоль -нѭѭ 113 1 εἰς τὸν κοιλάδα τοῦ κλαυθμῶνος.

плачь κλαυθμός, κοπετός (35 11): *им.* — 34ᵇ 15; *род.* -уа 5ᵇ 15; *вин.* -уъ моі 35 11; *тв.* съ -уемъ 130ᵇ 3 μετὰ κλαυθμοῦ.

плѣснѣ *dual.* τὰ ἴχνη: *им. дв.*—20ᵇ 5.

плѣшть μετάφρενον: *тв. дв.* -штема 120ᵇ 26 ἐν τοῖς μεταφρένοις.

плодовитъ κατάκαρπος (66ᵇ 2), καρποφόρος

(143 1), εὐθηνῶν (171 23): *им. ж.* -та 171 23, -вита 66^{b} 2; *вин. ж.* -витѫ 143 1.

плодъ карпо́съ: *им.* — 71^{b} 13 89^{b} 17; *род.* -да 4 1 133^{b} 12 171 8 173^{b} 2; *вин.* (пло)дъ свои 1^{b} 1, — свои 80 19, — свои 114 30, — ихъ отъ земльѧ 24^{b}1 τὸν καρπὸν αὐτῶν ἀπὸ γῆς, — 103 16, ѥкѣ — 137 6, — житенъ 143 12 καρπὸν γεννήματος; *род. мн.* —171 20.

плотъ фрагмо́съ: *вин. на...*—въздрѣшенѣ 75 2 φραγμῷ ὡσμένῳ.

плъзъкъ *им.* ѣждѣ пѫть ихъ тъмаі -зокъ 42 19 γενηθήτω ἡ ὁδὸς αὐτῶν σκότος καὶ ὀλίσθημα.

плъкъ паремволи́: *им.* — 31 21.

плънъ *съ род.*: *им. мн. ср.* клатъı оуста его -на сѫтъ и горістиı лъсти 10 7 ἀρᾶς τὸ στόμα αὐτοῦ γέμει καὶ πικρίας καὶ δόλου.

плъть са́рξ, са́ркес (163 21): *им.* плотъ моѥ 15^{b} 14, плоть моѥ 33^{b} 1 75^{b} 16 92 16 112^{b} 2, —моѥ 145^{b} 17, плотъ 69 22, ѥкѣ плоть 77^{b} 3, плоть 102^{b} 15; *дат.* -ти моеи 49 16 49^{b} 12 ἐν τῇ σαρκί μου, ѥкѣѥкѣі -ти 176^{b} 8; *вин.* —моѭ 163 21; *мъст.* -ти моеи 130 15; *род.-вин. мн.* -теі моѭ 31 16; *вин. мн.* -ті 101^{b} 9 105^{b} 21.

плѣнение, -нье (67 9) αἰχμαλωσία: *дат.* плѣн(е)нію 125^{b} 2 μετὰ τὴν αἰχμαλωσίαν (по плѣненіи *теперь въ Библіи*); *вин.* -нье 67 9; —наше 170^{b} 10.

плѣнити *съ вин.* (81^{b} 18 140^{b} 14 176^{b} 18): *перф. 2 л.* -нілъ ecі плѣнъ 81^{b} 18 ᾐχμαλώτευσας αἰχμαλωσίαν; *прич. прош. д. им. мн. м.* -нъшеіı нъı 176^{b} 18 οἱ αἰχμαλωτεύσαντες ἡμᾶς; *тв. мн. м.* -нъшимі ıѧ 140^{b} 14 τῶν αἰχμαλωτευσάντων αὐτούς; *прич. прош. стр. дат. мн. м.* (*dat. poss.*) -нѣвъшемъ 86 1 τῶν αἰχμαλωτισθέντων.

плѣнъ αἰχμαλωσία: *вин.* —14 18 81^{b} 19 104^{b} 8, — нѣкоѥıа 113^{b} 14 τὴν αἰχμαλωσίαν Ἰακώβ, —сионь 170 22 τὴν αἰχμαλωσίαν Σιών.

по *I съ дат. 1)* κατά *съ вин.*: не — безаконѣıемъ нашимъ сътворıлъ естъ намъ 132 7 οὐ κατὰ τὰς ἀνομίας (*Holmes въ 106 кодд., edd. Ald. et Compl., Кириллъ Алдр.*) ἡμῶν ἐποίησεν ἡμῖν; помıлуıı мıѧ бже — велıцѣі милости твоеи 64^{b} 3 ἐλέησόν με ὁ θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου; — велıчıю мъıııцıа твоıѧ сънабѫдı сѧ оумрътııтенъııхъ 107 1 κατὰ τὴν μεγαλωσύνην τοῦ βραχίονός σου περιποίησαι τοὺς υἱοὺς τῶν τεθανατωμένων; — кѫсотѣ твоеѣ оумножıлъ есі сѧ ѵлоѥкѵııа 12^{b} 10 κατὰ τὸ ὕψος σου ἐπολυώρησας τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων; — кѫсотѣ нѣıѥкѣ отъ земльı (оıѣтъкрадıлъ естъ гѣ милостъ своıѧ 132 10 κατὰ τὸ ὕψος τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τῆς γῆς ἐκραταίωσε χ̄ς̄ τὸ ἔλεος αὐτοῦ; нı — грѣхомъ нашимъ въздастъ намъ 132 8 οὐδὲ κατὰ τὰς ἁμαρτίας (*Holmes въ 105 кодд., edd. Ald. et Compl., Кириллъ Алдр.*) ἡμῶν ἀνταπέδωκεν ἡμῖν; не ожестите сръдецъ вашихъ, ѥкоже въ прогнѣваніи (кк въ Меривѣ *съ евр. Мандельштамъ*)—дънı искоушıнıе въ поустънı 125 12 μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ, κατὰ τὴν ἡμέραν τοῦ πειρασμοῦ (*Holmes въ 90 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Климк. Алдр., Аѳанасій, Θеодоритъ Кир.*) ἐν τῇ ἐρήμῳ; даждь ıмъ гі—дѣломъ ихъ ı — зълоѥкъ начıнаѧıı ıхъ, — дѣломъ ржкъ ихъ даждь мıѧ 33 8, 9, 10 δὸς αὐτοῖς χε̄ (*L. Bos: edd. Ald. et Compl.*) κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν, καὶ κατὰ τὴν πονηρίαν τῶν ἐπιτηδευμάτων αὐτῶν, κατὰ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν αὐτῶν δὸς αὐτοῖς; тъı въздаı комоуждо — дѣломъ его 75^{b} 10 σὺ ἀποδώσεις ἑκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ; нѣстъ подобьна тебѣ въ бо[н]хъ, гі, ı нѣстъ — дѣломъ твоıмъ 114^{b} 21 οὐκ ἔστιν ὅμοιός σοι ἐν θεοῖς, κε̄, καὶ οὐκ ἔστι κατὰ τὰ ἔργα σου; — зълоѥкъ ихъ погоıетъ ıхъ гѣ бѣ нашь 124^{b} 7 κατὰ τὴν πονηρίαν (*Holmes въ 101 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θеодоритъ Кир., Arm. ed., Psalt. Syr.*) αὐτῶν ἀφανıεῖ αὐτοὺς χ̄ς̄ ὁ θεὸς ἡμῶν; (*еще* — зълоѥкъ *см. выше*, — дѣломъ); — ıмени твоемıѹ бже тако и хвала твоѥ на конъцıхъ землı 61^{b} 3 κατὰ τὸ ὄνομά σου ὁ θεός, οὕτως καὶ ἡ αἴνεσίς σου ἐπὶ τὰ πέρατα τῆς γῆς; — мıлости (мıлости 146 4 165^{b} 2, мıлостı 160^{b} 17, мıлости[и] 163^{b} 13) твоеı (твоıı 146 4 160^{b} 17 165^{b} 2, твоеи 163^{b} 13) помѣнı (сп̄ı 146 4, жıви 160^{b} 17, съставı 163^{b} 13, оуслъıшı гі 165^{b} 2) мıѧ (съ рабомь твоıмь 163^{b} 13, оуслъıшı мои 165^{b} 2) 29 12 146 4 160^{b} 17 163^{b} 13 165^{b} 2 κατὰ τὸ ἔλεός σου μνήσθητί (σῶσόν, ζῄσόν,ποίησον, ἄκουσον χε̄) μου (με, μετὰ τοῦ δούλου σου, τῆς φονῆς μου); — многıмıı цредрътамъ твоıмъ оцѣстı безаконıѣ моѥ 64^{b} 4 κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου (безаконıе моѥ *Бол., Соф.*); — мъножьствоу (мъножьствоу 83^{b} 4) нечъстıи (н)хъ (гнѣва своего 9^{b} 1, штедротъ твоıхъ 83^{b} 4) кърııı ıѧ (не възмıщетъ 9^{b} 1, прıзри на мıѧ 83^{b} 4) 5 2 9^{b} 1 83^{b} 4 κατὰ τὸ πλῆθος τῶν ἀσεβειῶν αὐτῶν (τῆς ὀργῆς αὐτοῦ, τῶν οἰκτιρμῶν σου) ἔξωσον αὐτούς (οὐκ ἐκζητήσει, ἐπίβλεψον ἐπ' ἐμέ); сѫдı мı... — нездлоѥкъ моеı на мıѧ 6^{b} 7^{2} κρίνον με (μοι *Holmes въ 49 кодд., edd. Ald. et Compl.*)... κατὰ τὴν ἀκακίαν μου

ѣпѣ' ѣмоі; ѣростъ ихъ — образоу̀ змиинюю 71 11 θυμὸς αὐτοῖς κατὰ τὴν ὁμοίωσιν τοῦ ὄφεως; отъпоустихъ ѧ — (по)хотѣмъ сръдьца ихъ 109^{b} 13 ἐξαπέστειλα αὐτοὺς κατὰ τὰ ἐπιτηδεύματα τῶν καρδιῶν αὐτῶν; сжд (сжд 44 4, испокѣмъ сѧ 7 9, въздастъ 19 13, 19^{b} 2 въздасть 44 4) мн (мі 19 13 19^{b} 2, мі 44 4, ѩі 7 9) ті (ѩі 44 4, гь 19 13 19^{b} 2) — правьдѣ (правьдѣ 7 9 19 13 44 4) моеі (его 7 9, твоеі 44 4) 6^{b} 7 7 9 19 13 19^{b} 2 44 4 крінов мѧ (крінов моі *для* 6^{b} 7 *Holmes въ 49 кодд., edd. Ald. et Compl.*; ѣзомологѹю сѧ ѯѳ, ѧнтаподѡсѣі моі) ѯѣ (ѯ) κατὰ τὴν δικαιοσύνην μου (αὐτοῦ); живи мѧ (приді на мѧ милость твоѣ ѳі і спѣнне твое 157 15, помилоу̀і мѧ 158^{b} 1, благо сътворилъ есн... 159 2, ѧжді же милость твоѣ... 159^{b} 19, приими мѧ 163 4, стопы моѧ направи 164 20, вьразоумі мѧ 167 2, Іzкави мѧ 167 5) — словеси (словесі 159 2) твоемоу 156 11 157 15 158^{b} 1 159 2 159^{b} 19 162 18 163 4 164 20 167 2, 5 ζῆσόν με (ἔλθοι ἐπ' ἐμὲ τὸ ἔλεός σου ѯѣ καὶ (*Holmes, codd. 174, 211*) τὸ σωτήριόν σου, ἐλέησόν με, χρηστότητα ἐποίησας.. , γενηθήτω δὴ τὸ ἔλεός σου..., ἀντιλαβοῦ μου, τὰ διαβήματά μου κατεύθυνον, συνέτισόν με, ῥῦσαί με) κατὰ τὸν λόγον (τὸ λόγιόν) σоу; даждъ ті ѩі — сръдьцю твоемоу 23 8 δὸς σοι ѯ (*Holmes въ 91 кодд., edd. Ald. et Compl., ѧлдр., Θεοδορητ Κγρ., Arm. ed., Psalt. Syr. et Copto-Arab.*; dominus *Vet. Lat.*) κατὰ τὴν καρδίαν σου; помилоуі мѧ — сждоу любѣштіихъ імѧ твое 164 18 ἐλέησόν με κατὰ τὸ κρίμα τῶν ἀγαπώντων τὸ ὄνομά σου; — сждъвѣ твоеі живи мѧ 165^{b} 2^{2} 166 2 κατὰ τὸ κρίμα σου ζῆσόν με; — оумъноженію болѣзни моіхъ въ сръдьці моемь оутѣшенііѣ твоѣ възвеселиша мѧ 124 16 κατὰ τὸ πλῆθος τῶν ὀδυνῶν μου ἐν τῇ καρδίᾳ μου αἱ παρακλήσεις σου εὐφράναν (*Holmes въ 104 кодд., edd. Ald. et Compl., Didym. De Trin. p. 439, Іо. Злат., Θεοδορητ Κγρ.*) τὴν ψυχήν μου (дшѫ мож *Пов., Бол.*, душу мою *съ евр. Манд.*); раскал сѧ — оумъноженію милости своеіа 140^{b} 11 μετεμελήθη κατὰ τὸ πλῆθος τοῦ ἐλέους αὐτοῦ; ієрѣі... — чиноу мелхіседековаго 146^{b} 18 ἱερεὺς... κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδέκ; — чистотѣ рѫкоу моею въздастъ мі 19 13^{2} 19^{b} 3 κατὰ τὴν καθαριότητα τῶν χειρῶν μου ἀνταποδώσει μοι.

2) ѣпі *съ вин.*: прѣпокѣи сѧ жрѫжѣемъ (жр- *ок.* ор-) твоимъ — ѣедрѣ твое 58^{b} 6 περίζωσαι τὴν ῥομφαίαν σου ἐπὶ τὸν μηρόν σου; — вьсеі (вьсеі 143^{b} 18) земліі (земли 70^{b} 21) 59^{b} 7 60^{b} 7 70^{b} 21 112 16 124^{b} 18 127 10 143^{b} 18 ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν; (*для* 124^{b} 18 *Holmes въ 110 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κγρ., Arm. ed.*); прѣбиваі — горамъ 11^{b} 1 μεταναστεύου ἐπὶ τὰ ὄρη; — мьногоу̀ іспълниxомъ сѧ оумиъжиѣ 169^{b} 1 ἐπὶ πολὺ ἐπλήσθημεν ἐξουδενώσεως; клънъі твоѧ (гнѣві твоі 116^{b} 14) — мнѣ (мьнѣ 116^{b} 14) прѣидж (прѣидж 116^{b} 14) 55^{b} 6 116^{b} 14 τὰ κύματά (αἱ ὀργαί) σου ἐπ' ἐμὲ διῆλθον; окідѣтъ тьма (*вм. и Пов., Бол., Соф., Бух., т. е.* градъ) — стѣнамъ его 68 12 κυκλώσει αὐτὴν ἐπὶ τὰ τείχη αὐτῆς.

3) ѣпі *съ род.*: — земліі 91 2 147 3 ἐπὶ τῆς γῆς.

4) ѣпі *съ дат.*: іменіи твоемоу даждь славѫ — милостіи[і] твоеі и істінѣ твоеі 149^{b} 18 τῷ ὀνόματί σου δὸς δόξαν ἐπὶ τῷ ἐλέει σου καὶ τῇ ἀληθείᾳ σου.

5) ѣи: — вьсеі (вьсеі 7^{b} 16) земліі 7 13 7^{b} 16 135 20 ἐν πάσῃ τῇ γῇ; ходьі — пѫті непорочноу̀ 129^{b} 12 πορευόμενος ἐν ὁδῷ ἀμώμῳ.

6) діа *съ род*: проведъшюмоу їи̃ѣ — средѣ его 176 6 διαγαγόντι τὸν Ἰσραὴλ διὰ μέσου αὐτῆς.

7) *Въ греч. род. безъ предлога*: цр̃ь келіі (*безъ келіі Пов., Бол., Соф., Бух., Чуд.*) — вьсеі земліі кѣ 60^{b} 17 βασιλεὺς πάσης τῆς γῆς ὁ θεός.

8) *Въ греч. вин. безъ предлога*: живѣшіи (живѣіи 61^{b} 20) — оуселенѣі (къселенѣі 61^{b} 20) 39^{b} 8 61^{b} 20 οἱ κατοικοῦντες τὴν οἰκουμένην.

9) *Безъ соотвѣтствія въ греч.*: — жрѣбіи раздѣли іміъ земліе 104 8 ἐκληροδότησεν αὐτοὺς τὴν γῆν (*Holmes, cod. 156*; terram *Vet. Lat.*).

II съ мьст., 1) метá *съ вин.*: немошти ихъ — сіхъ оумьдрішіа сѧ 151 11 αἱ ἀσθένειαι αὐτῶν μετὰ ταῦτα ἐτάχυναν; — сіхъ оу (оу)стѣхъ благонзволѧтъ 62^{b} 6 μετὰ ταῦτα ἐν τῷ στόματι αὐτῶν (въ вѣстѣхъ сконхъ *Пов., Бол., Соф., Бух.*) εὐδοκήσουσιν (*Holmes въ 100 кодд., edd. Ald. et Compl., ѧлдр., Θεοδορητ Κγρ., Psalt. Syr. et Aethiop.*); потомки ихъ устами своими подтвердятъ *съ евр. Манд.*); въстанѣтѣ — сѣдѣнні 171 3 ἐγείρεσθε μετὰ τὸ καθῆσθαι.

2) *Въ греч. дат. безъ предлога*: искрѣнніѧѧ ея прѣвѣдѣтъ сѧ — тѣкѣ 59^{b} 1 αἱ πλησίον αὐτῆς ἀπενεχθήσονταί σοι.

3) ѻпісѡ: прінвѣдѣтъ сѧ цр̃ю лѣкы — ни 59 24 ἀπενεχθήσονται τῷ βασιλεῖ παρθένοι ὀπίσω αὐτῆς; пріімѣте дш̃ѧ моѣ — тѣкѣ 76 15 ἐκολλήθη ἡ ψυχή μου ὀπίσω σου.

ПОБИТИ *съ вин.* (103^{b} 11): *аор. 3 л.* -ѣ вьсѣѫ

прѣѣньцѣ 103^{b} 11 ἐπάταξε πᾶν πρωτότοκον; *прич. прош. стр. им. м.* -ѣкѣнъ кѫсъ ѣко сѣно 130 12 ἐπλήγην ὡσεὶ χόρτος.

повѣгнѫти шта: *наст.-буд. 3 л. мн.* шта запрѣщенья твоегѡ -гнѫтъ 133 15 ἀπὸ ἐπιτιμήσεώς σου φεύξονται.

повѣдѣти сѧ *вин.*: *наст.-буд. 1 л.* ненавидѣштьѣмь і -ждѫ 118 17 τοὺς μισοῦντάς αὐτόν τροπώσομαι.

повѣжатн: *аор. 2 л.* чѣто ти естъ, море, да -жѥ 149^{b} 3 τί σοι ἐστί, θάλασσα, ὅτι ἔφυγες; *3 л.* -жѥ 149 19 ἔφυγεν.

повелѣнїѥ, -нїѥ (2 13 6^{b} 2 135^{b} 7 163^{b} 1) πρόσταγμα, κρίμα (157 8 159^{b} 15 163^{b} 1): *им.* -нїѥ їмѣло 109 5 πρόσταγμα τῷ Ἰσραήλ; *вин.* -нїѥ їѭ 2 13 τὸ πρ. κῡ, на -нїѥ 124 21 ἐπὶ πρόσταγμα, (*Holmes въ 101 кодд., edd. Ald. et Compl., Isid. Pel., Θεοδορητ Κυρ.*), -нїѥ 135^{b} 7; *тв.* -нїѥмъ 6^{b} 2 ἐν προστάγμασι; *им. мн.* -ѥ(ѣ)лѣнїѧ твоѧ блага 157 8 τὰ κρίματά σου χρηστά, -нїѧ твоѧ 159^{b} 15; *род. мн.* -нїй 163^{b} 1; *вин. мн.* -нїѧ 128^{b} 8.

повелѣти сѧ *дат.* (142^{b} 9): *аор. 3 л.* -лѣ 39^{b} 10 ἐνετείλατο, -лѣ боуѕи 142^{b} 9 ἐπέταξε τῇ καταιγίδι.

повѣсти *съ вин.*: *наст.-буд. 3 л.* оукланѣѥштьѣмь же сѧ... -дѣтъ 170 19 τοὺς δὲ ἐκκλίνοντας... ἀπάξει.

повинѫти сѧ *съ дат.*: *наст.-буд. 3 л.* не кѣу м -ѵінѣтъ сѧ дша моѣ 74^{b} 16 οὐχὶ τῷ θεῷ ὑποταγήσεται ἡ ψυχή μου; *пов. 2 л.* -ни сѧ їѳ 46^{b} 1 ὑποτάγηθι τῷ κῳ; кѣу -ѵіни сѧ 75 8 τῷ θεῷ ὑποτάγηθι.

повинѫнъ *см.* неповинѫнъ.

повръштн *съ вин. и на съ мьст.*: *аор. 2 л.* прѣстолъ его на землѝ -вражѥ 119 17 τὸν θρόνον αὐτου εἰς τὴν γῆν κατέῤῥαξας.

повѣдати *съ вин.*: *наст. 2 л.* вьскажѳ ты -да(ѣ)ши (sic) оправьданѣѥ моѣ 63^{b} 19 ἵνατί σὺ διηγῇ (-дашн *Пог., Бол.*) τὰ δικαιώματά μου; *аор. 3 л. мн.* -шѧ (-дѣшѧ *Пог., -*дашѧ *Бол.*) мнѣ... глоуменнѣ 160^{b} 6 διηγήσαντό μοι ἀδολεσχίας.

повѣдѣти *съ вин.* (7^{b} 21 26 17 56^{b} 2 95 14 99^{b} 15 116 20 135 8), *съ дат.* (26 17 56^{b} 2 63^{b} 10 79^{b} 10 99^{b} 1, 15), *въ съ мьст.*: *наст. 1 л.* нѣ -вѣмъ твѣ 63^{b} 10 οὐ μή σοι εἴπω; *наст.-буд. 1 л.* -вѣмъ (-вѣмь 95 14) ѣкѣ уюдеа твоѣ 7^{b} 21 95 14 διηγήσομαι πάντα τὰ θαυμάσιά σου; -вѣмъ имѧ твоѥ братрїи моѥи 26 17 διηγήσομαι τὸ ὄνομά σου τοῖς ἀδελφοῖς μου; -вѣмъ 68^{b} 7 91 20 διηγήσομαι; -вѣмъ вамъ 79^{b} 10 διηγήσομαι ὑμῖν; *3 л.* -вѣстъ во кънигахъ 115^{b} 6 διηγήσεται ἐν γραφῇ; ѣда -вѣстъ като къ гроѣ милостъ твоѭ 116 20 μὴ διηγήσεταί τις ἐν τάφῳ τὸ ἔλεός σου; *наст. въ зн. желат. 2 л. мн.* ѣко да -вѣстѣ (*вм.* -вѣстѣ *Пог., Бол., Соф., Вух., Чуд. XV в.*) въ родѣ їномъ, ѣко съ естъ къ нашъ 61^{b} 14 ὅπως ἂν διηγήσησθε εἰς γενεὰν ἑτέραν, ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ θεὸς ἡμῶν; *пов. 2 л. мн.* -дѣте къ сталѣхъ его (*т. е. Сіона*) 61^{b} 10 διηγήσασθε ἐν τοῖς πύργοις αὐτῆς; къзвѣстите къ вьзълѣхъ дѣла его... -дѣте въ вьсѣхъ людехъ чюдеса его 135 8 ἀπαγγείλατε ἐν τοῖς ἔθνεσι τὰ ἔργα αὐτοῦ... διηγήσασθε πάντα τὰ θαυμάσια (всѣ чюдеса *Пог., Бол.*) αὐτοῦ; *аор. 3 л. мн.* -шѧ намъ дѣло 56^{b} 2 ἀνήγγειλαν ἡμῖν ἔργον; -шѧ 76^{b} 20 διηγήσαντο: -шѧ намъ 99^{b} 1 διηγήσαντο ἡμῖν; *инфин.* і вѣстанѫтъ -ти ѣ сномъ своимъ 99^{b} 15 καὶ ἀναστήσονται καὶ ἀπαγγελοῦσιν (и -датъ *Пог., Бол.*) αὐτὰ τοῖς υἱοῖς αὐτῶν.

поганѣти *съ род.-вин.*: *прич. наст. д. им. м.* -нѣѧ и(χ)ъ 42^{b} 1 καταδιώκων αὐτούς (ѣѧ *Пог., ѫ Бол.*).

погладити *съ вин.*: *наст.-буд. 1 л.* ѣко брѣнье пѫти -ждѫ ѧ 21 8 ὡς πηλὸν πλατειῶν λεανῶ αὐτούς.

поглоумити сѧ *къ съ мьст. или на съ мьст.* (93 16): *наст.-буд. 1 л.* на оучинашѫ (в наумлнїѫ *Пог.*, въ наумлнанинѫ *Бол.*, въ оумѣнинѫ *Буд.*) твоѭ -мѫ сѧ 98 16 ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασί σου ἀδολεσχήσω; къ заповѣдехъ твоѭ -мѫ сѧ 155^{b} 1 160 7 ἐν ταῖς ἐντολαῖς σου ἀδολεσχήσω; -мѫ сѧ въ чюдесѣхъ твоѭ 156 16 ἀδολεσχήσω ἐν τοῖς θαυμασίοις σου.

поглътити: *прич. прош. стр. им. ж.* ѣкѣ маждростъ ихъ -шѣѣна къстъ 142^{b} 4 πᾶσα ἡ σοφία αὐτῶν κατεπόθη.

погрѣкати: *прич. наст. д. им. м.* не ѣ-грѣкаѣи (погрѣкажѣаго *Пог.*, погрѣкажѣта *Чуд*, погрѣкажи *Бол.*) 106 5 οὐκ ἦν ὁ θάπτων.

погоубити *съ вин. или съ род.-вин.* (124^{b} 8) *или съ род. отриц.* (30^{b} 16 33 4 102^{b} 10 139 17), *безъ доп.* (36^{b} 8): *наст.-буд. 2 л.* плодъ ихъ отъ земллѧ -кѣши и сѣмѧ ихъ отъ сѣнъ ѵѣнъ 24^{b} 1 τὸν καρπὸν αὐτῶν ἀπὸ γῆς ἀπολεῖς καὶ τὸ σπέρμα αὐτῶν ἀπὸ υἱῶν ἀνθρώπων; -ши вьсѣѧ гѣѫцѧѧ[цѧѧ] ажѫ 4^{b} 2 ἀπολεῖς πάντας τοὺς λαλοῦντας τὸ ψεῦδος; *3 л.* да не -бітъ ихъ 139 17 τοῦ μὴ ἐξολοθρεύσαι αὐτούς; во зълоѣ ихъ -бітъ ихъ 124^{b} 8 κατὰ (*Holmes въ 101 кодд., edd.*

Ald. et Compl., алдр., Θεοδορητ Κυρ., Arm. ed., Psalt. Syr.) тѭ поунрїαν αὐτῶν ἀφανιεῖ αὐτούς; (*безъ оконч.* -ть) не -ѣ ѭ 102^{b} 10 οὐ διαφθερεῖ; *пов. 2 л.* не -ѣ съ неусътивѣнїам дѿша моѥа и съ мѫжи кравъ живота моего 30^{b} 16 μὴ συναπολέσῃς μετὰ ἀσεβῶν τὴν ψυχήν μου, καὶ μετὰ ἀνδρῶν αἱμάτων τὴν ζωήν μου; сєъ творѧштїи неправъдж не -ѣ мене 33 4 μετὰ ἐργαζομένων ἀδικίαν μὴ συναπολέσῃς με; *аор. 3 л.* -ѣ ѭ 103 15 διέφθειρεν αὐτούς; *прич. прош. стр. им. м.* -ѣлъ 36^{b} 8 ἀπολωλός; *инфин. въ знач. супина* мене жнджтъ грѣшьнїци — мѣ 161 19 ἐμὲ ὑπέμειναν ἁμαρτωλοὶ τοῦ ἀπολέσαι με.

погѣнати *съ вин.* (6 15 20^{b} 6 27^{b} 15 41 20 87 2 112 4 160^{b} 12 166 18) *или съ род.-вин.* (145 19), *съ тв. орудія* (112 4): *наст.-буд. 1 л.* -женѫ врагы моѧ 20^{b} 6 καταδιώξω τοὺς ἐχθρούς μου; *2 л.* тако -женеши ѭ боуреѭ твоеѭ 112 4 οὕτως καταδιώξεις αὐτοὺς ἐν τῇ καταιγίδι σου; *3 л.* милостъ твоѥ -женетъ мѧ късїа дьнь живота моего 27^{b} 15 τὸ ἔλεός σου καταδιώξεταί με πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς μου; *наст. въ знач. пов. 3 л.* да -женетъ... дѿш мои 6 15 καταδιώξαι... τὴν ψυχήν μου; *пов. 2 л.* -жени і (*т. е.* ирѣнѹ) 41 20 δίωξον αὐτήν (*т. е.* εἰρήνην); *2 л. мн.* -женѣте і (і)мѣте і 87 2 καταδιώξατε καὶ καταλάβετε αὐτόν; *аор. 3 л.* -на ѵ҃ка оукога і ниша і оумиленa ср҃дїмъ оумрътвѣти 145 19 κατεδίωξεν ἄνδν πένητα καὶ πτωχόν, καὶ κατανενυγμένον τῇ καρδίᾳ τοῦ θανατῶσαι; *3 л. мн.* -нашѧ 84 19 κατεδίωξαν; кєс правъдъı -нашѧ (мѧ *Пол., Бол.*) 160^{b} 12 ἀδίκως κατεδίωξάν με; -нашѧ (мѧ *Пол., Бол.*) спѣти 166 18 κατεδίωξάν με δωρεάν.

погѣкати за *съ вин.* (91^{b} 16): *наст.-буд. 3 л. мн.* -кѧтъ 47^{b} 1, -кѫтъ 92 20 ἀπολοῦνται; *аор. 3 л. мн.* -кѫ за безаконїе своѥ 91^{b} 16 ἀπώλοντο διὰ τὴν ἀνομίαν αὐτῶν; *условн. накл. 1 л.* тогда -бѣхъ бнмь во съмѣрєнїї моемь 161 9 τότε ἂν ἀπωλόμην ἐν τῇ ταπεινώσει μου; *прич. прош. д. им. ср.* -къшее 167^{b} 2 ἀπολωλός.

погѣкнѫти отъ (2^{b} 10 8 6 11 9 80^{b} 9 108^{b} 1): *наст.-буд. 3 л.* -нетъ 1^{b} 14 54 14 148^{b} 13 ἀπολεῖται; не -нетъ до конца 9 6 οὐκ ἀπολεῖται εἰς τέλος (*Lambertus Bos: аадр., edd. Ald. et Compl.*); вѣкоупѣ безоумьнъ съ несмыслъныма -нетъ 62 19 ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἄφρων καὶ ἄνους ἀπολεῖται (*Holmes cod. 171*); *2 л. мн.* -нете отъ пѫти правєдьна 2^{b} 10 ἀπολεῖσθε ἐξ ὁδοῦ δικαίας; -нете ѭзъıщ отъ землѣ ѥго 11 9 ἀπολεῖσθε ἔθνη ἐκ τῆς γῆς αὐτοῦ; *3 л. мн.* -нѫтъ отъ [отъ] лица твоѥго 8 6 ἀπολοῦνται ἀπὸ προσώπου σου; отъ запрѣщтєнїѣ лица твоѥго -нѫтъ 108^{b} 1 ἀπὸ ἐπιτιμήσεως τοῦ προσώπου σου ἀπολοῦνται; -нѫтъ 122 4 131 21 ἀπολοῦνται; тако -нѫтъ грѣшьнїцы отъ лица бжѣ 80^{b} 9 οὕτως ἀπολοῦνται (*Holmes въ 100 кодд., edd. Ald. et Compl., Bac. Вел., Θεοδορητ Κυρ.*) οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ προσώπου τοῦ θεοῦ; *наст. въ знач. пов. 3 л. мн.* да постѫдѧтъ сѧ... і -нѫтъ 112 14 αἰσχυνθήτωσαν... καὶ ἀπολέσθωσαν; *аор. 3 л.* (по)гѫбє 8 12 ἀπώλετο; -бє памѧть ихъ съ шюмомъ 8 17 ἀπώλετο τὸ μνημόσυνον αὐτῶν μετ' ἤχου.

погѫбѣль ἀπώλεια: *мьст.* въ -ли 116 22 ἐν τῇ ἀπωλείᾳ.

подати *съ вин., дат., тв.*: *пов. 2 л.* волиѥ твоеѥ -ждь добротѣ мои сиѧ 34^{b} 19 ἐν τῷ θελήματί σου παρέσχου τῷ κάλλει μου δύναμιν.

подвижати сѧ отъ (149^{b} 9): *аор. 3 л.* -ижа сѧ 18 11 78^{b} 4 99 1 126^{b} 14 ἐσαλεύθη, 124 14 σεσάλευται; отъ лица гн҃ѣ -ижа сѧ землѣ, отъ лица ѣ҃ Ꙗкововѣ 149^{b} 9 ἀπὸ προσώπου κῦ ἐσαλεύθη ἡ γῆ, ἀπὸ προσώπου τοῦ θεοῦ Ἰακώβ; *3 л. дв.* вънигда -ижасте сѧ новѣ мои 50^{b} 2 ἐν τῷ σαλευθῆναι πόδας μου; -ижасте сѧ 90 20 ἐσαλεύθησαν; *3 л. мн.* -ижа(шѧ) сѧ 18 18 (*та же ошибка въ Пов.* -жа сѧ, *но* -дъвижашѧ сѧ *Бол.*), -жашѧ сѧ 61 16 ἐσαλεύθησαν.

подвижити *съ род. отриц.* (45^{b} 15); — сѧ отъ (39^{b} 7 126 7), *съ тв.* (24 11): *наст.-буд. 1 л.* не -ижѫ сѧ отъ рода въ родъ и въ родъ ки зъла 104 οὐ μὴ σαλευθῶ ἀπὸ γενεᾶς εἰς γενεὰν ἄνευ κακοῦ; сѧ -ижѫ 13 18 15^{b} 9, -ижѫ сѧ 34^{b} 18, -жѫ сѧ 74^{b} 19 σαλευθῶ; *3 л.* -ижитъ сѧ 14^{b} 20 122^{b} 10 126 12 σαλευθήσεται, 148^{b} 2 (*тк и Пов., но* оуконтъ сѧ *Бол.*) φοβηθῇ; милостъıм вѫзнѧкнето не -ижитъ[тъ] сѧ 24 11 ἐν τῷ ἐλέει τοῦ ὑψίστου οὐ μὴ σαλευθῇ; -ижитъ сѧ 60 5 148 17 170 5 σαλευθήσεται; *наст. 3 л. въ знач. пов.* да не -ижитъ мене 45^{b} 15 μὴ σαλευσαι με; да -ижитъ сѧ отъ лица ѥго 126 7 σαλευθήτω ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ; да -ижитъ сѧ 126 16 128 11 σαλευθήτω; да -ижитъ сѧ море і (і)спълненїе (е)го, оуселенаѣ і вѣсі жижщіи на нн 127^{b} 21 σαλευθήτω ἡ θάλασσα, καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς, ἡ οἰκουμένη, καὶ οἱ κατοικοῦντες αὐτήν; *3 л. мн.* да не -ижатъ сѧ стопы моѧ 16^{b} 4 ἵνα μὴ σαλευθῇ τὰ διαβήματά μου;

шть него же -вижѧтъ сѧ 39b 7 ἀπ' αὐτοῦ δὲ σαλευθήτωσαν; да -вижѧтъ сѧ 110b 5 σαλευθήτωσαν (*Holmes во 92 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Krp.*).

подобати *съ дат.: наст. 3 л.* прилѣпѧ по(до)баетъ похвала 39 4 τοῖς εὐθέσι πρέπει αἴνεσις; тебѣ -баетъ пѣснь вѣи въ сионѣ 77 20 σοὶ πρέπει ὕμνος ὁ θεός ἐν Σιών; дому твоемоу -баетъ стꙑни ѥи въ долготж дни 123 1 τῷ οἴκῳ σου πρέπει ἁγίασμα κε εἰς μακρότητα ἡμερῶν.

подобьнъ *съ дат.* ѻмоиос, εὔθετος (38 18): *им. м.* кто -бенъ тебѣ 42b 13 87b 17 117 22 τίς ὅμοιός σοι; вждѫ тебѣ -бенъ 64 14 ἔσομαί σοι ὅμοιος; *род. м.* нѣсть -на тебѣ въ кнѣ[н]ѫхъ ѥи 114b 20 φὺκ ἔστιν ὅμοιός σοι ἐν θεοῖς κε; *вин. ср.* въ врѣмꙗ -бьно 38 18 ἐν καιρῷ εὐθέτῳ; *им. мн. м.* -ни ꙗмъ да вждѧтъ 150 15 175 17 ὅμοιοι αὐτοῖς γένοιντο.

подрѣжание, -нье (57 22) μυκτηρισμός: *им.* -ніе 106 7; *вин.* -нье 57 22; *тв.* -нимъ 43 19.

подрѣзати *съ вин., съ тв.* (43 18): *аор. 3 л. мн.* -жашꙗ мѧ подрѣзанымъ 43 18 ἐξεμυκτήρισάν με μυκτηρισμόν; врази наши п[р]одрѣзашꙗ нъı 107b 14 οἱ ἐχθροί ἡμῶν ἐμυκτήρισαν ἡμᾶς.

подъ *I съ вин. 1)* ὑπό *съ вин.*:—крилѣ его надѣеши сѧ 120b 27 ὑπὸ τὰς πτέρυγας αὐτοῦ ἐλπιεῖς; оүⷣ(мѫ)ни люди моѧ — мѧ 21 17 ὑποτάξας (οὐμᾶνυι *Поι., Бол.*) λαοὺς (τὸν λαόν μου *Holmes*: *Procop.*) ὑπ' ἐμέ; покори люди нашѧ і ꙗзꙑкы — ногы нашѧ 60b 9 ὑπέταξε λαοὺς ἡμῖν καὶ ἔθνη ὑπὸ τοὺς πόδας ἡμῶν.

2) ὑποκάτω: въсѣ покорилъ еси — нозѣ его 7b 9 πάντα ὑπέταξας ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτοῦ.

II съ тв.: 1) ὑπό *съ вин.* примракъ — ногама его 18 21 γνόφος ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ; падѧтъ сѧ — ногама моима 20b 12 πεσοῦνται ὑπὸ τοὺς πόδας μου: съмѣришꙗ сѧ — ржⷣ(ка)ми іхъ 140b 2 ἐταπεινώθησαν ὑπὸ τὰς χεῖρας αὐτῶν; — ꙗзꙑкомъ ѥмоү трꙋдъ і колѣнꙗ 10 8 ὑπὸ τὴν γλῶσσαν αὐτοῦ κόπος καὶ πόνος; къ нѥмоү оүстꙋпи моими коѧщꙋю і кꙑкѣсѣ — ꙗзꙑкомъ (м)оимъ 79b 14 πρὸς αὐτὸν τῷ στόματί μου ἐκέκραξα, καὶ ὑψωσα ὑπὸ τὴν γλῶσσάν μου.

2) ὑποκάτω: оүширıꙗ естъ стопы моѧ подо мъноіѫ 20b 4 ἐπλάτυνας τὰ διαβήματά μου ὑποκάτω μου; сѣпьмꙗ еси късꙗ къстанцꙗ на мѧ [і] подѫ мноѫ 20b 16 συνεπέδισας πάντας τοὺς ἐπανισταμένους ἐπ' ἐμὲ ὑποκάτω μου; людье — тобоѫ падѫтъ къ срⷣцꙋ врагъ цр҃ъ 58b 14 λαοί ὑποκάτω σου πεσοῦνται ἐν καρδίᾳ τῶν ἐχθρῶν τοῦ βασιλέως.

подъножие ὑποπόδιον: *дат.* кланѣите сѧ -жию ногоү его 128 20 προσκυνεῖτε τῷ ὑποποδίῳ τῶν ποδῶν αὐτοῦ; *вин.* дондеже положѫ врагы твоѧ — ногама моима (*тк. и Поι., но* твоима *Бол.*) 146b 5 ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.

подъꙗтель ἀντιστήριγμα: *им.* кѧстъ гь подъꙗ- мои (*тк и Бол., Соф., Вух.*, по(дъꙗ)тель мои *Поι.*, оүтвержденіе мое *теперь во Библіи*) 19 8 ἐγένετο κς ἀντιστήριγμά μου.

подъꙗти *съ вин.*: *наст. 3 л.* -емлетъ [и] ржкж его 47b 13 ἀντιστηρίζει χεῖρα αὐτοῦ; *перф. 2 л.* -ялъ мıа еси 34b 2 ὑπέλαβές με.

пожешти *съ вин.* (73 17), *съ тв. орудія* (108 20): *аор. 3 л.* кънегда -жеже месоп(о)тамиѭ соүрінскжж и соүриѭ совалѫ 73 17 ὁπότε ἐνεπύρισε τὴν Μεσοποταμίαν Συρίας καὶ τὴν Συρίαν Σοβάλ; *прич. прош. стр. им. м.* -жеженъ огнемъ 108 20 ἐμπεπυρισμένη πυρί.

пожити: *наст.-буд.* -живетъ 119 27 ζήσεται.

пожрѣти *съ вин.* (3b 16 31b 18 44 10 63b 14 71b 7 140 7, 11 142 10 152 5) *или съ род.-вин.* (138b 20) *или съ род. отриц.* (83 19), *съ двойн. вин.* (169b 12), *съ дат.* (63b 14 67b 3 140 7, 11 142 10 152 5): *наст. 3 л.* въ гнѣвѣ -жрѣтъ ıı 71b 7 ἐν ὀργῇ καταπίεται ὑμᾶς; *наст.-буд. 1 л.* волѣю -жрıѫ тебѣ 67b 3 ἐκουσίως θύσω σοι; тебѣ -жрıѫ жрътвж хвалънж 152 5 σοὶ θύσω θυσίαν αἰνέσεως; *наст. въ знач. пов. 3 л.* да не потопитъ мене вοүрѣ водьнаѣ, ни -жрѣтъ мене гажкына 88 19 μή με καταποντισάτω καταιγὶς ὕδατος, μηδὲ καταπιέτω με βυθός; *3 л. мн.* да испокѣдѣятъ сѧ... и -жрѫтъ ѥмоү жрътвж хвалж 142 10 ἐξομολογησάσθωσαν... καὶ θυσάτωσαν αὐτῷ θυσίαν αἰνέσεως; *пов. 2 л.* -жьри вοүжрътвж хвалж 63b 14 θῦσον τῷ θεῷ θυσίαν αἰνέσεως; *2 л. мн.* -жрѣте жрътвж правьдж 3b 16 θύσατε θυσίαν δικαιοσύνης; *аор. 1 л.* -жрѫхъ въ кровѣ его жрътвж хваленыѣ (хваленію *Поι., Соф., Бол., Вух.*) і въскликновенъѣ (въскликновенію *Поι., Соф.*, въскликновеніи *Бол., Вух.*) 31b 18 ἔθυσα ἐν τῇ σκηνῇ αὐτοῦ θυσίαν αἰνέσεως καὶ (*Holmes во 106 кодд., edd. Ald. et Compl., Кγиллъ Алдр., Θеодоритъ Krp., Psalt. Copto-Arab.*) ἀλαλαγμοὺς; *3 л.* штъврѣзе сѧ землѣ и -тъ датана 138b 20 ἠνοίχθη ἡ γῆ καὶ κατέπιε Δαθάν; *1 л. мн.* -хомо-и 44 10 κατεπίομεν αὐτόν; *3 л. мн.* -жрѫшꙗ сѧ сѣмꙗ и

дъщери своѥ дем(о)нома 140 7 ѣ҃вусаѡ тоу҃с оу҃сою҃с аѵ҃тѡ҃ѵ҃ каі҃ та҃с ѳуга҃терас аѵ҃тѡ҃ѵ҃ то҃і҃с даімонію҃с; пролиша҃ кра҃вь... сно҃вь своіхъ і дъщи[рь]реі, ижѥ -жр҃ъша҃ нетоуканъныма҃ хана(а)нѣскыма҃ 140 11 ѣ҃ѳѣхеаѵ аі҃ма... оу҃і҃ѡ҃ѵ҃ аѵ҃тѡ҃ѵ҃ каі҃ ѳуга҃терѡѵ, ѡ҃ѵ҃ ѣ҃вусаѵ то҃і҃с ѵ҃лоуптоі҃с Хаѵаа́ну; *условн. накл. 3 л. мн.* жнѣ҃і҃ -жр҃ѣі нѣ҃і҃ кы҃ша҃ 169b 12 ζѡ҃нтас а҃ѵ҃ катѐпіоѵ ѵ҃ма҃с.

пожѣдати *сз род.-вин.*: *пов. 2 л.* -жнди раба твоего къ благо 163b 6 ѣ҃кдеѣаі (*L. Bos*: *edd. Ald. et Compl., алдр.*) то҃ѵ҃ дсоу҃лоѵ соу҃ еі҃с а҃гаѳо҃ѵ҃.

пожѣрати *сз вин.*: *прич. наст. д. вин. м.* ѣкко пламень -гаѥи горы 112 2 ѡ҃сеі҃ флѣ҃гь ѝ катакаѵ́сеі (*Holmes сз 52 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кур.*) о҃гѫ.

пожьгти: *наст.-буд. 3 л. мн.* сѣжѫтъ҃ сльзами къ радость -жнжѫтъ҃ 170b 18 оі҃ спеі́ронтес ѐн да́крусіѵ ѐн а҃галлиа́сеі ѳеріоѵ҃сі.

позлатити: *прич. прош. стр. мьст. мн. ж.* къ ризахъ -цѣнахъ 59 10 ѐн і҃матісмѡ҃ діаχрю́сѡ.

познати *сз вин.* (38 10 63b 8 80 7 121 29 132 18 134 4) *или сз род. отриц.* (87 20 93b 10 121b 19 125 19 132b 1), *о сз мьст.* (54b 13), отъ (165b 9), ѣкко (23 15 54b 12 69b 14 93 11 112 14 159b 15 165b 9 174b 7): *наст. 3 л.* сѣкаѵати... да -аетъ҃ 99b 18 гнѡрі́саі... о҃пѡс а҃ѵ҃ гнѡ҃і҃; *1 л. мн.* кла҃гс нъı... да -аемъ на земі пѫть твои 80 7 еѵ҃логу́наі ѵ҃ма҃с... тоу҃ гнѡ҃наі ѐ҃ѵ҃ тѡ҃і҃ гѡ҃і҃ тѝ҃ѵ҃ ѻ҃ѳо́ѵ҃ соу҃; *наст.-буд. 3 л.* і насъ не -атъ҃ потомь 93b 10 каі҃ ѵ҃ма҃с оу҃ гнѡ́сеаі ѐ҃тѵ҃; не -аетъ҃... сіѫ҃ 121b 19 оу҃ гнѡ́сеаі... таѵ҃та҃; не -аетъ҃ кѣтомоу мѣста своего 132b 1 оу҃к ѐпігнѡ́сеаі ѐ҃ті҃ то҃ѵ҃ то́пон аѵ҃тоу҃; *наст. сз знач. пов. 3 л. мн.* да постыдѧтъ сѧ і съмѣтѧтъ сѧ... і посрамѧтъ сѧ і погыкнѫтъ і -анѫтъ ѣкко имѣ текъ҃ 112 14 аі҃сχунθήтωсаѵ каі҃ таραχθήтωсаѵ... каі҃ ѐнтрапήтωсаѵ каі҃ ѐпоλέσθωсаѵ каі҃ гнѡ́тωсаѵ ѻ҃ті҃ о҃нома́ соі҃ гѡ҃і҃; *аор. 1 л.* нънѣ -ахъ ѣкко сѣ҃ (сѣ҃лъ *Пол.*, спаслъ *Бол.*) естъ 23 15 нѹ҃ѵ҃ ѐгѵ҃ѡѵ҃ ѻ҃ті҃ ѐ҃сѡсе; ѣ҃сакоѳенѣхъ мое -ахъ 38 10 тѝ҃ѵ҃ а҃номі́аѵ (*Holmes сз 103 кодд., edd. Ald. et Compl., Bac. B., Io. Злат.*) моу҃ ѐгѵ҃ѡ́рісаѵ; о семъ -ахъ ѣкко [не] късхотѣ҃ мыа 54b 12 ѐн тоу҃тѡ҃ ѐгѵ҃ѡѵ҃ ѻ҃ті҃ тѳѳѣ́лнкаі҃с ме; -ахъ късыа птицыа нѣ҃сныа 63b 8 ѐгѵ҃ѡѵ҃ка а҃ѵ҃та҃ та҃ пеτеіна҃ тоу҃ ѻ҃ѵ҃ѵ҃ѳ҃; -ахъ ѣкко гѣ҃ мои ѥсі ты҃ 69b 14 ѐгѵ҃ѡѵ҃ ѻ҃ті҃ ѳеу҃с моу҃ ѥі҃ су҃; не -ахъ кънижьника 87 20 оу҃к ѐгѵ҃ѡѵ҃ граммате́іас (*Holmes сз 82 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θеодоритъ Кур., Psalt. Syr*); -ахъ ...ѣкко правъда повелѣнїѣ твоѣ 159b 15 ѐгѵ҃ѡѵ҃... ѻ҃ті҃ дікаіосу́ѵ҃ та҃ кріма́та соу҃; іспрѣва -ахъ ото съвѣдѣнїѣ твоіхъ ѣкко въ вѣкъ ос[ъ]новалъ ѣ҃ сѥи 165b 9 каτ᾽ а҃рχа҃с ѐгѵ҃ѡѵ҃ ѐх тѡ҃ѵ҃ мартуріѡ҃ѵ҃ соу҃, ѻ҃ті҃ ѥі҃с тѝ҃ѵ҃ а҃і҃ѡ҃ѵ҃а ѳѳемелі́шсас аѵ҃та́; поχнахъ (*вм.* поз-) ѣкко велі҃ѣ гѣ҃ 174b 7 ѐгѵ҃ѡка ѻ҃ті҃ мѣгас о҃ гѣ҃; *3 л.* -на имѧ мои 121 29 ѐгѵ҃ѡ тѡ҃ о҃номá моу҃; -на созъданїе наше 132 18 ѐгѵ҃ѡ тѡ҃ плáсма ѵ҃ма҃ѡѵ҃; слъншце -на западъ свое҃ 134 4 о҃ ѝлιос ѐгѵ҃ѡ тѝ҃ѵ҃ дѵ҃сіѵ аѵ҃тоу҃; *3 л. мн.* не -шꙗ ѣкко къ исходъ пр҃ѣкъшіе 93 11 оу҃х ѐгѵ҃ѡсаѵ ѡ҃с ѥі҃с тѝ҃ѵ҃ ѥ҃ѳодоѵ҃ (*Holmes сз 98 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Euseb., Θеодоритъ Кур., Arm. ed.*; *Lamb. Bos*: exitu *Lat. ed.*, egressu *Aug.*) ѵ҃пера́ноѵ; не -шꙗ пѫти моихъ 125 19 оу҃х ѐгѵ҃ѡсаѵ та҃с о҃ѳоу҃с моу҃; *прич. прош. стр. им. мн. ср.* (н)е -знана вѫдѫтъ во тъмѣ҃ чюдеса твоѣ 116b 1 мѝ҃ гѵ҃ѡсѳѳήсεται ѐν тѡ҃ ско́тει та҃ ѳаумáсіá соу҃.

позърѣти *сз вин.*: *имперф. 1 л.* неправьдꙗ ѥі҃е -зърѣ҃ахъ къ ср҃дцꙋ моемъ 79b 15 а҃дікі́аν еі҃ ѐѳеώρоυν ѐν каρδі́ᾳ μоυ҃.

понти посрѣдѣ *сз род.* (27b 3 177b 18), къ *сз мьст.* (109b 15 114b 30 117b 21 118b 7), къ *сз вин.* (38b 7 113 5), отъ (113 5): *наст. сз соотвътствіи сз греч. conjunct. 1 л.* ѣште бо і -ідѫ посрѣдѣ сѣни съмрътъныѧ, не оу҃боюсь 27b 3 ѐа҃ѵ҃ γа́р каі҃ поρευθῶ ѐν μέσῳ σκιа҃с θανáτου, οὐ φοβηθήσομаι; ѣште -ідѫ посрѣдѣ скрьнѣ, живыши мыа 177b 18 ѐа҃ѵ҃ поρευθῶ ѐν μέσῳ θλίψεως, ζήσεις μе; *3 л. мн.* къ сждъкахъ моихъ не -ідѫтъ҃ 118b 7 то҃і҃с крі́масі μоυ҃ μὴ поρευθῶσιν; *наст.-буд. 1 л.* -ідѫ въ рѣсноть҃ твои 114b 30 поρεύсομаι ѐν тѝ҃ а҃лѝθείᾳ соу҃; *2 л.* наставлѭ въ пѫть съ, въ нѣже -ідеши 38b 7 συμβιβῶ ѐν ὁδῷ таύτῃ, ᾗ поρεύσῃ; *3 л. мн.* -ідоть҃ (*вм.* -ждѫтъ) въ начинаниѭхъ своихъ 109b 15 поρεύсονται ѐν то҃і҃с ѐпιτηδεύμаσιν аѵ҃то҃ѵ҃; -ідѫ отъ силы къ силѣ 113 5 поρεύсονται ѐκ δυνάμεως ѐі҃с δύναμιν; гѣ҃, въ скѣтѣ міра твоего -ідѫтъ҃ 117b 21 κѣ҃, ѐν тѡ҃ φωτὶ τοῦ προσώπου соу҃ поρεύсονται; новѣ имѣтъ҃ і не -ідѫт 150 12 πόδας ѐχоυсι каі҃ οὐ περιπατήσоυсιν.

показати *сз вин.* (15b 5 153b 6) *или сз род.-вин.* (51b 14) *или сз род. отриц.* (5 17 49 12), *сз тв.* (5 17 49 12), къ *сз мьст.* (51b 14), *о сз мьст.* (51b 14): *пов. 2 л.* ни (ни 49 12) гнѣкомъ твоимъ (-комъ -имъ 49 12) -жи мене 5 17 49 12 μηδὲ тῇ ὀργῇ соу҃ παιδеυσῄс με; *аор. 3 л.* пакы же и до нощи -за мыа жтроба моѣ 15b 5 ѐ҃ті҃ δὲ каі҃ ѐ҃ωс

νυκτὸς ἐπαίδευσάν με οἱ νεφροί μου; -ꙁа мѣа 153b 6 ἐπαίδευσέ με; *перф. 2 л.* къ обличенїѫ о беꙁаконенїи -ꙁалъ есі ѹ҃ка 51b 14 ἐν ἐλεγμοῖς ὑπὲρ ἀνομίας ἐπαίδευσας ἄνδρα; *прич. наст. д. им. м.* -ꙁаѧ 153b 6 παιδεύων.

поклонити сѧ *св дат.* (33b 15 59 17 78b 18 89 16 109b 5 125 2 126 6 127 4 139 6), къ (4b 9 177b 1), прѣдъ *св тв.* (27 1 114b 24): *наст.-буд. 1 л.* -нѫ сѧ къ цр҃кви с҃т҃ѣи твоеи въ ст(р)сѣхъ твоемъ 4b 9 προσκυνήσω πρὸς ναὸν ἅγιόν σου ἐν φόβῳ σου; -нѫ сѧ къ цр҃кви с҃т҃ѣи твоеи 177b 1 προσκυνήσω πρὸς ναὸν ἅγιόν σου; *2 л.* -нїши сѧ емоу 59 17 προσκυνήσεις (*Holmes въ 95 кодд., edd. Ald. et Compl., Just. M., Кѵриллъ Алдр., Θеодоритъ Кѵр.*) αὐτῷ; нї -нїши сѧ бг҃ѹ тоужденмоу 109b 5 οὐδὲ προσκυνήσεις θεῷ ἀλλοτρίῳ; *3 л. мн.* -нѧтъ сѧ прѣдъ нимъ 271 προσκυνήσουσιν ἐνώπιον αὐτοῦ; -нѧтъ сѧ емоу 89 16 προσκυνήσουσιν αὐτῷ; -нѧтъ [с]сѧ прѣдъ тобоѭ 114b 24 προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν σου; *наст. въ знач. пов. 3 л.* въсѣ ꙁемлѣ да-нїт (т)и сѧ 78b 13 πᾶσα ἡ γῆ προσκυνησάτω σοι (*Holmes: Кѵриллъ Алдр.*); *пов. 1 л. мн.* -нїмъ сѧ і припадѣмъ емоу 125 2 προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν αὐτῷ; -нїмъ сѧ на мѣстѣ 173 14 προσκυνήσωμεν εἰς τὸν τόπον; *2 л. мн.* -нїте сѧ гю҃ къ дворѹ с҃т҃ѣмъ (с҃т҃ѣмь 126 6) его 33b 15 126 8 προσκυνήσατε τῷ κῷ ἐν αὐλῇ ἁγίᾳ αὐτοῦ; -нїте сѧ емоу 127 4 προσκυνήσατε αὐτῷ; *аор. 3 л. мн.* -нїшѧ сѧ 27 5 προσεκύνησαν; -нїшѧ сѧ истоукованъ(оу)моу 139 6 προσεκύνησαν τῷ γλυπτῷ.

покои ἀναψυχή (79 20), κατάπαυσις (125 21 173b 11), ἀνάπαυσις (151 19 173 6, 16): *им.* -коі моі 173b 11; *вин.* -коі 79 20, -коі мои 125 21, -коі твоі 173 16, -коі 173 6, -коі твоі 151 19.

покоинъ ἀναπαύσεως: *мѣст. ж.* -коинѣ 27 19.

поконь ἀρχή: *им.* —147b 16.

покорити *св вин.* (7b 9 60b 8), *св дат.* (60b 8), подъ *св вин.* (7b 9 60b 8); —сѧ *св дат.* (74 3 144 12): *аор. 3 л.* -рі людн намъ і ꙗꙁыкы подъ ноꙁы нашѧ 60b 8 ὑπέταξε λαοὺς ἡμῖν καὶ ἔθνη ὑπὸ τοὺς πόδας ἡμῶν; *3 л. мн.* мнѣ... -шѧ (-рішѧ 144 12) сѧ 74 3 144 12 ἐμοὶ... ὑπετάγησαν; *перф. 2 л.* въсѣ -лъ есі подъ ноѕѣ его, овьцѣ і волы 7b 9 πάντα ὑπέταξας ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτοῦ, πρόβατα καὶ βόας.

покровитєлꙗ σκεπαστής: *им.* мои -крѣвітєлꙗ 86b 4.

покровъ на *св вин.* σκέπη: *им.* гѣ — твоі на рѫкѣ десницѣ твоіѣ 168 19 χ҃ς σκέπη σου ἐπὶ χεῖρα δεξιάν σου; *вин.* распрострѣ облакы въ — имъ 137 17 διεπέτασε νεφέλην εἰς σκέπην αὐτοῖς.

покрꙑвати *св вин. и тв.*: *прич. наст. д. им. м.* -ваѧ (-важи *Пог., Соф.*) кодами прѣкъиспрѣнѣ его 133 4 ὁ στεγάζων ἐν ὕδασι τὰ ὑπερῷα αὐτοῦ.

покрꙑти *св вин. или св род.-вин.* (139 1) *или св род. отриц.* (38 11), въ *св мьст.* (16b 14 31b 13 37 16), на *св мьст.* (139 1), отъ (16b 14 37 16 76b 10); —сѧ *св тв.* (74b 2): *наст.-буд. 1 л.* -ѭ сѧ кроѡмь крилоу твоею 74b 2 σκεπασθήσομαι ἐν σκέπῃ τῶν πτερύγων σου; -ѭ і 121 20 σκεπάσω αὐτόν; *2 л.* къ кроѣ кр(і)лоу твоею -ешї мѧ шть лица неѹьстивыхъ остраштьшихъ мѧ 16b 14 ἐν σκέπῃ τῶν πτερύγων σου σκεπάσεις με ἀπὸ προσώπου ἀσεβῶν τῶν ταλαιπωρησάντων με; -ешї ѧ въ кроѣ отъ прѣкъиканъѣ ѩзыкъ 37 16 σκεπάσεις αὐτὸς ἐν σκηνῇ ἀπὸ ἀντιλογίας γλωσσῶν; *пов. 2 л.* -и мѧ отъ сонъмꙗ ꙗꙁыкивыхъ і отъ множьства дѣлающихъ неправьдꙗ 76b 10 σκέπασόν (*Holmes въ 107 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кѵр., Psalt. Syr. et Aeth.*, protege *Vet. Lat.*) με ἀπὸ συστροφῆς πονηρευομένων, ἀπὸ πλήθους ἐργαζομένων ἀδικίαν; *аор. 1 л.* гр҃ѣхъ моего не -кроихъ (*вм.* -крꙑхъ) 38 11 τὴν ἁμαρτίαν (*Holmes въ 103 кодд., edd. Ald. et Compl., Bас. B., Io. Злат.*) μου οὐκ ἐκάλυψα; *2 л.* -кръ(і) вѣсѧ гр҃ѣхъи (и)ѫ҃ 113b 18 ἐκάλυψας πάσας τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν; *3 л.* въ денъ ꙁла моего -крꙑ мѧ въ таинѣ крова своего 31b 18 ἐν ἡμέρᾳ κακῶν μου ἐσκέπασέ με ἐν ἀποκρύφῳ τῆς σκηνῆς αὐτοῦ; -крꙑ мѧ тъма 68 2 ἐκάλυψέ με σκότος; -крꙑ срамота лице мое 82b 8 ἐκάλυψεν ἐντροπὴ τὸ πρόσωπόν μου; крагы їх -крꙑ море 103b 20 τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν ἐκάλυψε θάλασσα; -крꙑ горы сѣнь его і лозьѣ его кедры кѣдꙑ 108 5 ἐκάλυψεν ὄρη ἡ σκιὰ αὐτῆς, καὶ αἱ ἀναδενδράδες αὐτῆς τὰς κέδρους τοῦ θεοῦ; -крꙑ вода сътожающꙗѧ (-то- *вм.* -тж-) нмъ 138b 6 ἐκάλυψεν ὕδωρ τοὺς θλίβοντας αὐτούς; -крꙑ на сънѣмищи авирона 139 1 ἐκάλυψεν ἐπὶ τὴν συναγωγὴν Ἀβειρών; *супинъ* ни обратѣтъ сѧ -тъ ꙁемлѧ (*вм.* ꙁемлѣ *подъ вл. отриц.*; *ср.* ꙁмѣ *Пог.*, ꙁемлѧ *Бол. при обычн. смѣшеніи іосовъ*; ꙁемлю *Буд.*) 133b 1 οὐδὲ ἐπιστρέψουσι καλύψαι τὴν γῆν.

покꙑваньє κίνησις: *вин.* — главꙑ въ людѣхъ 57b 2 κίνησιν κεφαλῆς ἐν τοῖς λαοῖς.

покꙑвати сѧ *тв.*: *аор. 3 л. мн.* -шѧ главами

(главами 146 1) 25 14 146 1 ѣкѵнысаѵ кефалάς (*Holmes, codd. 81, 169, 181, 196*).

полагати *съ вин.*, къ *съ мьст.* (39[b] 3), въ *съ вин.* (133 6), на *съ вин.-род.* (64 10 92[b] 6): *имперф. 2 л.* съ прѣключодѣі оүчьсътъе свое -гаашє 64 5 метъ̀ моіхѡ̃ѵ тѣ̀ѵ мερίδα сου ἐτίθεις; на сѣ̀ мр҃е своемь -гаашє сканъдѣлъ 64 10 κατὰ τοῦ υἱοῦ τῆς μητρός σου ἐτίθεις σκάνδαλον; *прич. наст. д. им. м.* -гаѧ ко съкровштиүъ бѣзднѣ (*вм.* бездны *Пог., Соф., Бух.*, бездъны *Бол.*) 39[b] 3 τιθεὶς ἐν θησαυροῖς ἀβύσσους; -гаѧи ѡблакы въ-исхожденьѥ свое 133 6 ὁ τιθεὶς νέφη τὴν ἐπίβασιν αὐτοῦ; *инфин.* мьнѣ жє... благо ѥстъ -тї на г҃ѣ оүповаѧнїе мое 92[b] 6 ἐμοὶ δὲ... ἀγαθόν ἐστι τίθεσθαι ἐν τῷ κ҃ῷ τὴν ἐλπίδα μου.

поле педіον: *дат.* -лю 100 18-20 (*глосса писца*); *мьст.* на -ли таноѥ̀ 100 20 103 9 ἐν πεδίῳ Τάνεως; *им. мн.* -лѣ тко̀ѥ 78 15, -лѣ 126 17, [въ] -лѣ 133 19 πεδία; *мьст. мн.* къ -лѣхъ 173 11.

полѣтѣти: *наст.-буд. 1 л.* -цѭ 68 4 πετασθήσομαι.

полѧзати *съ вин.*: *наст.-буд. 3 л. мн.* прьстъ -лѧжатъ 89 11 χοῦν λείξουσι.

положити *съ вин. или съ род.-вин.* (24[b] 7 105[b] 15 111[b] 18 121 15) *или съ род. отриц.* (66 18 67 21), *съ дв. вин.* (18[b] 4 20 9, 15 51 14 57 21 57[b] 1 66 18 93 10 105[b] 18 118 26 119 3 121 15 136[b] 17), *съ дат.* (32 18 51 1 57 21 91[b] 10 105[b] 18 107[b] 12 116 9 156[b] 11 162 3 162[b] 4), *въ съ вин.* (32 18 57[b] 1 61[b] 12 79 9 82[b] 20 107[b] 12 113 2 114 33 116 9 142[b] 20 143 4), *къ съ мьст.* (13 7 22 1 62[b] 7 99[b] 9 103 7 116 2 136[b] 5), *на съ мьст.* (23[b] 18 60 15 79 15 90[b] 21 103 7 109 8 118 21), *на съ вин.-род.* (99[b] 17 118 4), *на съ вин.* (144[b] 12), *прѣдъ съ тв.* (67 21 69[b] 9 120 7), подъножие ногама (146[b] 4), *за съ вин.* (91[b] 10 144[b] 12), *къ съ вин.* (144[b] 12), ѥко (24 18 62[b] 7 105[b] 15 111[b] 18 143 22); — сѧ *въ съ вин.* (12[b] 9): *наст.-буд. 1 л.* -жѫ сѧ ко сѣ҃мьѥ 12[b] 9 θήσομαι ἐν σωτηρίῳ; докол҃ѣ -жѫ съвѣтъ (*тж и Пог., Бол.*) къ дш҃ѝ моѥи, колѣжнѣ (*тж и Пог., Бол., Соф., Бух.*) къ сръдьцѣ моемъ дьнь і ношть 13 7 ἕως τίνος θήσομαι βουλὰς (*Holmes*: consilium *Vet. Lat.*) ἐν ψυχῇ μου, ὀδύνην (*Holmes, cod. 156*) ἐν καρδίᾳ μου ἡμέρας καὶ νυκτός (*Holmes во 96 кодд., edd. Ald. et Compl., Феодоритъ Кир.*); -жѫ на мори ржкѫ его і на рѣкахъ десницѫ его 118 21 θήσομαι ἐν θαλάσσῃ χεῖρα αὐτοῦ καὶ ἐν ποταμοῖς δεξιὰν αὐτοῦ; и азъ правѣѭщь -жѫ і въ(і)сокъ надъ цѣсари земльнъıми 118 26 κἀγὼ πρωτότοκον θήσομαι αὐτὸν ὑψηλὸν παρὰ τοῖς βασιλεῦσι τῆς γῆς; -жѫ къ вѣкъ вѣкоүсѣмьѧ его и прѣстолъ его ѥко день(е) нбоү 118[b] 8 θήσομαι εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος τὸ σπέρμα αὐτοῦ, καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ ὡς τὰς ἡμέρας (дн҃ѝ *Пог., Бол.*, дн҃ѝи *Соф.*, дн҃ии *Бух.*) τοῦ οὐρανοῦ; доѣждеже -жѫ врагы твоıѧ подъножие ногама моіма 146[b] 4 ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου; *2 л.* -жіши ıѧ ѥко пештъ (о)гньнѫ въ врѣмьıѧ лица твоего 24 18 θήσεις αὐτοὺς ὡς κλίβανον πυρὸς εἰς καιρὸν τοῦ προσώπου σου; -жіши ıхъ хрїсетъ 24[b] 7 θήσεις αὐτοὺς νῶτον; *3 л.* -ло[л]житъ къ пѫтъ стопы своıѧ 114 33 θήσει εἰς ὁδὸν τὰ διαβήματα αὐτου: (*безъ оконч.* тъ) -жі пьтеньцıѧ своıѧ 112[b] 8 θήσει τὰ νοσσία ἑαυτῆς; *наст. въ соотвѣтствіи съ греч. conjunct. 3 л. мн.* да -жѧтъ на к҃а оүпъваніе свое 99[b] 17 ἵνα θῶνται ἐπὶ τὸν θεὸν τὴν ἐλπίδα αὐτῶν; *пов. 2 л.* законъ -жі мънѣ г҃і (къ *Пог., Бол.*) пѫтъ твоі 32 18 νομοθέτησόν με κ҃ε ἐν τῇ ὁδῷ σου; -жі кънıѧ(зıѧ) ıхъ, ѥко і орова і гнѣва і гекеа і салъмановъ, ѥсıѧ кънıѧзıѧ ıхъ 111[b] 13 θοῦ τοὺς ἄρχοντας αὐτῶν, ὡς τὸν Ὠρήβ, καὶ Ζήβ, καὶ Ζεβεέ, καὶ Σαλμανά, πάντας τοὺς ἄρχοντας αὐτῶν; -жі ѩ, ѥко коло, ѥко стьблıе прѣдъ лицемь вѣтроү 111[b] 18 θοῦ αὐτοὺς, ὡς τροχόν, ὡς καλάμην κατὰ πρόσωπον ἀνέμου; законъ -жи мънѣ г҃і пѫтъ оправъданіе твоıхъ 156[b] 11 νομοθέτησόν με κ҃ε τὴν ὁδὸν τῶν δικαιωμάτων σου; *2 л. мн.* -жіте ср҃дца ваша въ сна҃ѧ его 61[b] 12 θέσθε τὰς καρδίας ὑμῶν εἰς τὴν δύναμιν αὐτῆς; *аор. 1 л.* -жıхъ оүстом (м)оимъ хранило 51 1 ἐθέμην τῷ στόματί μου φυλακήν; -жıхъ одѣжье мое въ врѣ(тı)ште 82[b] 20 ἐθέμην τὸ ἔνδυμά μου σάκκον; -жıхъ помощь на сильı 118 4 ἐθέμην βοήθειαν ἐπὶ δυνατόν; *2 л. прѣдъкъл.* -жи 133 21 ὄριον ἔθου; *еще см. въ слвд. рубрикѣ*; *3 л.* -жі тъмьж закровъ свои 18[b] 4 ἔθετο σκότος ἀποκρυφὴν αὐτοῦ; -жі неповроүенъ пѫтъ мои 20 9 ἔθετο ἄμωμον τὴν ὁδόν μου; -жі лжъ мѣдень мъıшьцı мои 20 15 ἔθετο (*Holmes, codd. 184, 210, 288, Феодоритъ Кир.*; *Lambertus Bos ссылается на ed. Compl.*; *но 2 л. ἔθου ватик.*) тѫжоү халкоѵѵ тоүς βραχίονάς μου; къ слънцı -жі село его 22 1 ἐν τῷ ἡλίῳ ἔθετο τὸ σκήνωμα αὐτοῦ; ѩже -жі үюдеса (на *Пог., Бол., Чуд.*) земі 60 15 ἃ ἔθετο τέρατα ἐπὶ τῆς γῆς; ıѩ -жі к҃а помощьника сѣкѣ 66 18 οὐκ ἔθετο τὸν θεὸν βοηθὸν αὐτοῦ; законъ -жі къ г҃ли 99[b] 9 νόμον ἔθετο ἐν Ἰσραήλ; -жі къ

ѥгоуптѣ знамєнѣ і оудеса скоѣ на поли таноѣ 103 7 ѣѳето ѐн Аіγύπτῳ τὰ σημεῖα αὐτοῦ, καὶ τὰ τέρατα αὐτοῦ ἐν πεδίῳ Τάνεως; сѣтѣдѣнїе на іосифѣ -жі ѥ 109 8 μαρτύριον ἐν τῷ Ἰωσὴφ ἔθετο αὐτό (*Holmes* въ *40 codd., алдр., Феодоритъ Kyp.*); въ мѣсто ѥгѡ -жі 113 2 εἰς τὸν τόπον ὃν ἔθετο; -жі въ цѣ слоѵеса знамєнї своѣ и оудеса своѣ къ земли хамоѣ 136[b] 5 ἔθετο ἐν αὐτοῖς τοὺς λόγους τῶν σημείων αὐτου καὶ τῶν τεράτων ἐν γῇ Χάμ; -жі дажда имъ градъ, огнь попалѣвыи въ земли їх 136[b] 17 ἔθετο τὰς βροχὰς αὐτῶν χάλαζαν, πῦρ καταλέγον ἐν τῇ γῇ αὐτῶν; -жі ѥко окѧща отечьства 143 22 ἔθετο ὡς πρόβατα πατριάς; *3 л. мн.* не по(ло)жиша ѩ прѣдъ соѳою 67 21 οὐ προέθεντο τὸν θεὸν ἐνώπιον αὐτῶν; -жиша на нѣи оустa своѣ 90[b] 21 ἔθεντο εἰς οὐρανὸν τὸ στόμα αὐτῶν; -жиша знамєнѣ своѣ знамєнѣ 93 10 ἔθεντο τὰ σημεῖα αὐτῶν σημεῖα; -жиша ѩзыка ѥко оѳошѣтьное хрананиште 105[b] 15 ἔθεντο Ἱερουσαλὴμ εἰς ὀπωροφυλάκιον; п[р]оложиша трѹпие рака твоихъ крашьно пѣтицамъ нєбєснымъ, плъти прѣподобникыихъ твоихъ звѣремъ земьнымъ 105[b] 18 ἔθεντο τὰ θνησιμαῖα τῶν δούλων σου βρώματα τοῖς πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ, τὰς σάρκας τῶν ὁσίων σου τοῖς θηρίοις τῆς γῆς; -жиша мѧ въ рокѣ прѣисподьнѣмь 116 2 ἔθεντό με ἐν λάκκῳ κατωτάτῳ; -жиша мѧ въ мрѣзость сѣкѣ 116 9 ἔθεντό με βδέλυγμα ἑαυτοῖς; -жиша на мѧ зъло въ добро и ненавистъ за възлюбленье мое 144[b] 19 ἔθεντο κατ' ἐμοῦ κακὰ ἀντὶ ἀγαθῶν, καὶ μῖσος ἀντὶ τῆς ἀγαπήσεώς μου; -шѧ... сѣтъ мькѣ 162[b] 4 ἔθεντο... παγίδα μοι; *перф. 2 л.* -жілѣ ѥсі на главѣ ѥго вѣнець 23[b] 18 ἔθηκας ἐπὶ τὴν κεφαλήν αὐτοῦ στέφανον; пьдѣмь изѣкрены -жілѣ ѥсі дні моѧ 51 14 πλάκιστὰς (*Holmes* въ *103 codd., edd. Ald. et Compl., алдр., Феодоритъ Kyp.*, mensurabiles *Vulg.*) ἔδου τὰς ἡμέρας μου; -лѣ нѣ ѥсі поношень(ю) сѫсѣдомъ нашимъ, подрѣганье і поржганье сѫщимъ окрѣстѣ насъ 57 21 ἔδου ἡμᾶς ἐνειδος τοῖς γείτοσιν ἡμῶν, μυκτηρισμὸν καὶ κατα-γέλωτα τοῖς κυκλῳ ἡμῶν; -лѣ нъ ѥсі въ притъчиѥ въ ѩзъцѣхъ. покъпанье главы въ людехъ 57[b] 1 ἔδου ἡμᾶς εἰς παραβολὴν ἐν τοῖς ἔθνεσι, κίνησιν κεφαλῆς ἐν τοῖς λαοῖς; -жілѣ ѥсі сазы моѧ прѣдъ соѳоиѣ ѥко ѩ оѣктованї твоемъ 69[b] 9 ἔδου τὰ δάκρυά μου ἐνώπιόν σου, ὡς καὶ ἐν τῇ ἐπαγγελίᾳ σου; -жілѣ ѥсі скрѣкъ (*тж и Біол., Соф.*) на хрѣкатѣ нашимъ 79 15 ἔδου θλίψεις (скрѣки *Пов., Чуд.; но у прѣдника было* θλίψιν) ἐπὶ τὸν ὦτον ἡμῶν; за мьштенѣ ѭ -жілѣ имъ ѥсі зѫлѣ 91[b] 10 διὰ τὰς δολιότητας ἔδου αὐτοῖς κακά (*Lamb. Bos: edd. Ald. et Compl.*); -жілѣ нѣ ѥсі въ прѣ(рѣ)канїѣ сѫсѣдомъ нашимъ 107[b] 12 ἔδου ἡμᾶς εἰς ἀντιλογίαν τοῖς γείτοσιν ἡμῶν; -жілѣ ѥсі трѣпѣдь ѥго страхъ 119 8 ἔθου τὰ ὀχυρώματα αὐτοῦ δειλίαν; -жілѣ ѥсі безаконїѣ наша прѣдъ соѳоиѣ 120 7 ἔδου τὰς ἀνομίας ἡμῶν ἐνώπιόν σου; вышьнѣго -жілѣ ѥсі прѣкѣшіѣ 106 121 15 τὸν ὕψιστον ἔθου καταφυγήν σου; -лѣ ѥсі тмїѣ, і кыстѣ нощь 134 5 ἔθου σκότος, καὶ ἐγένετο νύξ; -лѣ ѥсі (*тж и Біол., по есть Пов., Соф., Буж.*) рѣкы въ поустынїѣ и (и)сходища водьная въ жѧжди, земли плодовитѣ въ слатинѣ 142[b] 20 ἔθετο (*у прѣдника было* ἔθου) ποταμοὺς εἰς ἔρημον καὶ διεξόδους ὑδάτων εἰς δίψαν, γῆν καρποφόρον εἰς ἅλμην; ты законъ -лѣ ѥси мнѣ 162 3 σὺ ἐνομοθέτησάς με; *3 л.* -жілѣ ѥсі (*см. есть Пов., Біол., Соф., Буж.*) поустыниѣ въ ѥзеро водьная и земліѣ безводьнѣ въ-исходища водьная 143 4 ἔθετο ἔρημον εἰς λίμνας ὑδάτων, καὶ γῆν ἄνυδρον εἰς διεξόδους ὑδάτων; *прич. прош. д. род. м.* -жьшаѥго дшѣ моеѣ къ животъ 79 9 τοῦ θεμένου τὴν ψυχήν μου εἰς ζωήν; *прич. прош. стр. им. мн. ж.* ѥко окѧща къ адѣ -жены сѫтъ 62[b] 7 ὡς πρόβατα ἐν ᾅδῃ ἔθεντο.

полоудѣнии мезимврино́ѣ: *род. м.* демона -дѣнѣѥго 121 8 δαιμονίου μεσημβρινοῦ.

полоудѣнѣ, -дѣнии мезембрїаѣ (68[b] 8), мезимврїаѣ (46 19): вечерѣ і ютро и -дѣне повѣмъ 68[b] 6 ἑσπέρας καὶ πρωὶ καὶ μεσημβρίας διηγήσομαι; изведетъ ѥко сѣтъ правьдѣ твоѣ и сѫдъбѣ твоѣ ѥко і -дѣнии (-дѣне *Пов., -дни Біол.*) 46 10 ἐξοίσει ὡς φῶς τὴν δικαιοσύνην σου καὶ τὸ κρίμα σου ὡς μεσημβρίαν.

полоуношти мезонύκτιον: -шти въстаух ѥспо-вѣдати сѧ тебѣ 158[b] 12.

польѕѣ ὠφέλεια: *им.* какъ -лъзѣ ко крѣпї моеи, ѥгода сѣнидѫ въ-истълѣнѣѥ 35 5.

польскъ τὸ πεδίον: *им. мн. ср.* дрѣва -скаа 135[b] 20; *вин. мн. м.* скоты -скыѧ 7[b] 11.

помагати *съ дат.* (67 23 124 15): *наст. 3 л.* -гаѥтъ ми 67 23 βοηθεῖ μοι; *имперф. 3 л.* -гашѣ мнѣ 124 15 ἐβοήθει μοι; *прич. наст. д. им. м.* -гаѩ 25[b] 4, -гаѧи 141[b] 10 ὁ βοηθῶν.

помазанѣѥ τὸ χρισθῆναι: *род.* -нѣѣ 31 8.

помазанѣникъ χριστός: *им.* -нїкъ 21[b] 9 на-

полная глосса къ слову а҃г҃ѣ҃ѡ҃ѵ҃ѡ҃ѵ҃ (21[b] 7).

помазати *съ вин. и тв.*: *аор. 1 л.* шлѣемь сѧтымь (м)оимъ -заѫхъ і 118 9 ѣ҃ ѳлаі҃ѡ а҃гі҃ѡ моу (*Lamb. Bos: edd. Ald. et Compl., алдр.*) ѣ҃хрісаѧ а҃ѵ҃тоу҃; *3 л.* -за тиѧ ѣ҃ѣ҃... олѣімъ радостіі паче прічѧстаніхъ твоіхъ 59 1 ѣ҃хрісе сѧ о҃ѳеос .. ѣ҃лаіоѵ а҃галлііасеѡ парà тоѵ҃с мето҃хоѵс соу. ѳ҃.

помнѣти *съ тв.*: *прич. наст. д. им. мн. м.* -сѣ҃щіѧ оумиа 43[b] 12 діанеѵ҃оуѧтеі ѳ҃рфалмоі҃с.

помиловати *съ вин. или съ род.-вин.* (130[b] 11) *или съ род. отриц.* (72 13), *по съ дат.* (64[b] 3 158[b] 1 164 17), *съ тв. оруд.* (156[b] 3): *наст.-буд. 2 л.* -лоуѥшіі сиона 130[b]11 оіхтеірѧсеіс тѝ҃ѵ҃ Сіѡ́ѵ҃; *3 л.* ѣ҃кожѥ милоуѥтъ о҃тц҃ъ сѝ҃ѕ҃, -міловѣтъ ѓ҃ѣ҃ коіѧщіѧмъ сѧ его 132 16 каѳѡ́с оіхтеіреі патѣ́р ѵ҃іоу́с, оіхтеірѧтеі (*Holmes, cod. 286*) ѯ҃с тоѵ҃с ѳоѵ҃воумéѵ҃оуѕ аѵ҃тóѵ҃; *наст. 3 л.* іѯ҃е -лоуѥтъ сіротꙑ его 145 8 оіхтіѓмѡѵ҃ тоі҃с ѳ҃рфаноі҃с аѵ҃тоу҃; *пов. 2 л.* -лоуі мꙗ 3[b] 5 оіхтеірѧсóѵ҃ ме, 69 12 70 9 ѥ҃лѣ́ѧсóѵ҃ ме; -лоуѣ мꙗ 5 18, (п)омилоуѣ мꙗ 8[b] 10, -л(о)уі мꙗ 54[b] 9, -мілоуі мꙗ 29[b] 17 31 3 32 2 36 10 54 10 70 2 114[b] 7 115 18 ѥ҃лѣ́ѧсóѵ҃ ме; -лоуі мꙗ ѣ҃ѣ҃ по вели҃цѣ милости твоеі҃ 64[b] 3 ѥ҃лѣ́ѧсóѵ҃ ме ѳ҃ѳеос̀ катà то҃ мѣ́га ѥ҃леос̀ соу; не -лоуі ѧ҃кꙑ҃ѣ҃ творѧщіихъ ѣ҃зако҃неѣ҃ 72 12 мѣ҃ оіхтеірѧсѧ҃с пáнтас тоѵ҃с ѥ҃ргаѕомéѵ҃оуѕ тѣ҃ѵ҃ а҃номіі́ѧѵ҃; ѕаконо҃мъ твоі҃мъ -лоуі мꙗ 156[b] 3 тѡ҃ѵ҃ но҃мѡ соу ѥ҃лѧсóѵ҃ ме; -лоуі мꙗ по словесі҃ твоеі҃моу҃ 158[b] 1 ѥ҃лѧсóѵ҃ ме катà то҃ лóгіóѵ҃ соу; -лоуі мꙗ по сѫдоу любѧщіихъ і҃мꙗ твоѥ 164 17 ѥ҃лѧсóѵ҃ ме катà то҃ крі҃ма тѡ҃ѵ҃ а҃гапѡ́ѵ҃тѡѵ҃ то҃ о҃нóма соу; -лоуі (-лоуі 169 22) нꙑ҃ 80 5 169 22, 22[2] ѥ҃лѧсóѵ҃ (ѥ҃лѣ́ѧсаі 80 5: *Holmes въ 98 кодд., edd. Ald. et Compl., Ѳеодоритъ Krp., Arm. ed., Psalt. Copto-Arab.*; miseratur *Vet. Lat.*) ѓ҃мѣ̀; *аор. 3 л.* -мілова мꙗ 35 9 ѧ҃лѣ́ѧсé ме; *перф. 2 л.* -вала нꙑ҃ ѥсі 73[b] 1 ѱ҃хтеірѧсаѧ ѓ҃мѣ̀; *инфин.* ѣ҃да҃ заѣ҃ждетъ -мілоѵ҃ати ѣ҃ѣ҃ 98 3 ѣ҃ ѣ҃пілѣ́ѧсеѧ҃ті тоѵ҃ оіхтеірѣ́ѧсаі о҃ ѳеóс; ѥ҃ргміѧ -ті 130[b] 12 каірóс тоѵ҃ оіхтеірѣ́ѧсаі.

поминать *съ род.*, *въ съ мест.*: *прич. наст. д. им. м.* нѣ҃стъ въ сѫмрѣті -наѧи тебе 5[b] 3 оу҃х ѣ҃стіи ѣ҃ѵ҃ тѡ҃ѵ҃ ѳанáтѡ҃ о҃ мнѧмоѵ҃éѵ҃ѡѵ҃ соу.

помолити сѧ *съ дат.* (38 16 59 19 89[b] 11 97 6 158 20), *къ* (4 13 35 4), *за съ вин.* (38 16), *съ тв. орудія* (158 20): *наст.-буд. 1 л. къ* тебѣ҃ -лѧ сѧ 4 13 прóс сѐ проѕеýѳомаі; *къ* ѳ҃ѵ҃ моемоу҃ -лѧ сѧ 35 4 прóс тòн ѳеóн моу҃ ѳеηѳήсомаі; *3 л. за* тѫ҃ -літъ сѧ тебѣ҃ (*тж и Вол.*) ѧ҃съ пр҃ѣпоѳо҃бноі҃ къ р҃ѣкмꙗ подобъно 38 16 ѵ҃пѐр таѵ҃тꙑ҃с проѕеýхεται прóс сѐ (к тебѣ҃ *Пог.*) пѧ҃с ѳ҃сіос̀ ѐν καιρῷ̨ εὐθέτῳ; *3 л. мн.* лицю твоемоу҃ -лѧтъ сѧ 59 19 то҃ прóсѡпóν соу҃ літанеѵ҃ѳоусіѵ҃; -лѧтъ сѧ ѥ҃моу҃ вѫнѫ҃ 89[b] 11 проѕеýхоνται περὶ аѵ҃тоу҃ (ѡ҃ нем҃ъ *Вол., Соф., Буж.*) діапантóс; *пов. 2 л. мн.* -те сѧ і ѧ҃ъздадіте ѓ҃ѣ҃ ѳ҃ѵ҃ нашемоу҃ 97 6 εὔξασθε καὶ ἀπόδοτε κῷ̨ τῷ̨ ѳеῷ̨ ἡμῶν; *аор. 1 л.* -лиѫ҃ сѧ лицю твоемоу҃ ѧ҃сѣ҃мь с҃рѣ҃мь моі҃мь 158 20 ѐδεήθην τοῦ προσώπου ѕου ѐν ὅλῃ καρδίᾳ μου.

помостити *съ дат. и отъ* (143 21): *наст.-буд. 3 л.* -жетъ і҃мъ 49 4 βοηθήσει аѵ҃тоі҃с; -жетъ ѥ҃моу҃ ѣ҃ оутро за оутра 60 6 βοηθήσει аѵ҃тѣ҃ о҃ ѳеóс то҃ прóс прωὶ̈ прωί (*Holmes въ 102 кодд., edd. Ald. et Compl.*); -жетъ ѥ҃моу҃ 118 10 συναντιλήψεται аѵ҃тѡ҃; -жетъ ѥ҃моу҃ на (о)дрѣ҃ колѣ҃ѕні его 54 5 βοηθήσει (*Holmes въ 43 кодд., ed. Ald., алдр., Евсевій*; βοηθηση *codd. 13, 184, 262;* βοηθησοι *cod. 163*) аѵ҃тѡ҃ ѐπὶ κλίνης ὀδύνης аѵ҃тоу҃; *3 л. мн.* сѫдъкꙑ твоꙗ -гѫтъ мнѣ҃ 167 21 то҃ крі҃ма соу҃ βοηθήσει мои; *пов. 2 л.* -ѕи (-ѕі 106[b] 8) намъ 58 12 106[b] 6 βοήθησον ἡμῖν; -ѕі 146 2 (ми *Пог., Вол.*), -ѕі ми 85[b] 17, -ѕи мн 160[b] 12 163 8 βοήθησόν μοι; *аор. 2 л.* -же ми 115 23 ἐβοήθησάς μοι; *3 л.* (*съ оконч. тъ по аналогіи съ наст.*) -жетъ оубог(о)уѥ отъ нищетꙑ 143 21 ἐβοήθησε (-же *Пог., Вол.*) пѐνητι ѐκ πτωχείας; *условн. накл. 3 л.* ѣ҃кожѣ аштѣ не ві҃ѣ҃ -глъ мнѣ҃ 124 11 εἰ μὴ ὅτι к҃ѕ҃ ἐβοήθησέ μοι; *инфин.* -ті мнѣ҃ потъштꙗ сѧ 85 18 ѐίς то҃ βοηθῆσαί μοι σπεύσον (*Holmes въ 105 кодд., edd. Ald. et Compl., Arm. ed., алдр.*).

помощти, ѥс — ἀβοήθητος (ἀβοήθος *Lamb. Bos: edd. Ald. et Compl.*): ѣ҃зꙑкъ ѣ҃ко ѵ҃лоѵ҃ѣ҃кꙑ ѥс -ті 115[b] 25.

помощь βοήθεια, τὸ βοηθῆσαι (53 21), βοηθός (124[b] 4): *им.* -щь моѣ҃ отъ ѳ҃а сѫщаѧщаго правꙑмъ ср҃дцемъ 6[b] 13 ἡ βοήθειά μου παρὰ τοῦ ѳеоῦ τοῦ *σώζοντος* τοὺς εὐθεῖς τῇ καρδίᾳ; — мі ѣ҃ыстъ 33 22 ἐβοηθήθην; -щь 62[b] 11; -щь моѣ҃ 75 13, — моѣ҃ 168 11; — моѣ҃ отъ гі҃ 168 12 ἡ βοήθειά μου παρὰ κῦ; — наша вѣ҃ і҃мꙗ гі҃ѣ҃ 170 1 ἡ βοήθεια ἡμῶν ἐν ὀνόματι κῦ; *род.* -штꙑ твоеѧ 26 8; *вин.* -штъ 23 2, -щь моѭ 42 6, — моѭ 85 16 87 6, -щъ моѭ 50[b] 18, -щь моѭ 53 21 то҃ βοηθῆσαί μοι; -щъ отъ печали (отъ печали 144 19) 74 8 144 19 βοήθειαν ѐκ θλίψεως; — 118 5 119 12, — оупѣваніе 124[b] 4 βοηθόν ἐλπίδος; *мѣст.* въ -штꙑ 120[b] 17 ἐν βοηθείᾳ.

помощтьникъ воинъ: *им.* — 150 19 150^{b} 2 152^{b} 13, 16 162^{b} 18, -никъ мои 33 19 85^{b} 18 86^{b} 8 102 18, -цьникъ 8 24 40 25, -цьникъ 150 21, -штьникъ мои 17^{b} 12 32 11 35 10, сироу тъı кѫди -штьникъ 11 3, -цѧникъ мои 76 12, -цѧникъ мои 53^{b} 17 73 11, -цѧникъ къ скрѣкѣ 59^{b} 15; *род.* -ника 89^{b} 1, -цѧника 66 18; *дат.* -никоу 108^{b} 14; *зв. ф.* -цѣниче мои 22^{b} 19.

помрачити сѧ: *пов. 3 л. дв.* -ѵисте (*в. ѣ*) сѧ ѻѵі (ѡ)ка, да не видѣтъ 84 8 *скотисвйтѡсаѵ* оі ѻфѳалмоі аѵтѡѵ тоѵ мѣ блѣпеіѵ.

помѣслити *сѣ вин.*: *аор. 1 л.* -аіхъ дьни прѣкъıѧ 97^{b} 11 *діелогісамѣнѵ ѵмѣрас ѳрхаіас*; -аіхъ пѧти моѧ 158^{b} 3 *діелогісамѣнѵ тѧс ѻдоѵс поѵ* (*Holmes, codd. 111, 156, 187, 190, 269, алдр.*); *3 л.* бєзаконнїе свое (*безъ свои Пог., Бол., Соф., Бух.*) -мѣсаі на ложі сво(ѳ)мѣ 45 4 *ѧноміаѵ* ѣлогіѕато (*діелогісато Holmes въ 101 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θеодорит Кгр.*) ѣпі тѣѯ кѳітпс аѵтоѵ; *3 л. мн.* -ѧшѧ [и] сѣкѣтъı 24^{b} 5 *діелогісаѵто воυлάς* (*Holmes въ 106 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Orig., Θеодорит Кгр.*); -шѧ 90^{b} 18 *діеноѳήѳηсаѵ*.

помѣшлєніе, -нѣе (52^{b} 4 69^{b} 1 97 4) *діалогісмός* (52^{b} 4 69^{b} 1 121^{b} 17 123^{b} 18), *ѳѵбоѵμіоѵ* (97 2, 4), *ѳѵбоѵμημα* (168 14): *им.* -мѣшлєніе ѵѧѵі 97 2, *неправедно* — їхъ 168 14; *род.* -нѣкъ 97 4; *им. мн. ѣд.* -нѣкъ 69^{b} 1, -нїѣ твоѣ 121^{b} 17; *дат. мн.* -нѣмъı 52^{b} 4; *вин. мн.* -нїѣ ѵѧѵа 123^{b} 18.

помышлѣти *сѣ вин.*, *на сѣ вин.* (43^{b} 14 54 22): *наст. 3 л. мн.* оүмышлѧѣтъ къ сѧѣтѣхъ, ѥже -ѣтъ 9 19 *сυллαμβάνοѵται ѐѵ διαβоυλίοις οἷς διαλογίζονται*; *имперф. 3 л. ли* -ше 97^{b} 13-14 *напольная глосса писца*; *3 л. мн.* на мьı -ахѫ глаа мнѣ 54 22 *κατ' ἐμоῦ ἐλογίζοѵτο κακά μоι*; на гнѣкъ мьсти -ѧахѫ 43^{b} 14 *ἐπ' ὀργῇ δόλоυς διελογίζоѵτо*.

помнѣти *сѣ вин.*: *наст. 2 л.* -мѧниши и 7^{b} 1 *μιμνήσκῃ αὐτоῦ*; *аор. 1 л.* -ѣхъ тъı на постели моеи 76 9 *εἰ ἐμνημоνεύσоѵ σоυ ἐπὶ τῆς στρωμνῆς μоυ*; *прич. наст. д. мьсг. мн. м.* -нѧщихъ заповѣдї его творити ѧ 132^{b} 6 *μεμνημένоις τῶν ἐντоλῶν αὐτоῦ τоῦ ποιῆσαι αὐτάς*.

помѣнѫти *сѣ вин.* (23 4 29 12, 18 87^{b} 1 92^{b} 16 94^{b} 20 97^{b} 18 98 10, 11 115 31 119^{b} 3 127^{b} 9 172^{b} 20) *или сѣ род.-вин.* (94^{b} 1 97^{b} 4 115 31 172^{b} 20) *или сѣ род. отрин.* (103 3 106^{b} 1 115^{b} 28), ѥко (102 18 102^{b} 15); — сѧ (26^{b} 18 111 11): *наст. 3 л.* не - ѣтъ сѧ ѧмıа їѳлѥо катоμоү 111 11 *οὐ μὴ μνησθῇ τὸ ὄνоμα Ἰσραήλ ἔτι*; *наст.-буд. 1 л.* -нѫ правѣдѫ 87^{b} 1 *μνησθήσоμαι τῆς δικαιоσύνης*; -нѫ отъ ѧаѵѧла ѵюдеса твоѣ 98 11 *μνησθήσоμαι ἀπὸ τῆς ἀρχῆς τῶν θαυμασίων σоυ*; -нѫ ра(а)къ і ѧаѵоѵлона (*вавулона Пог., вавилона Бол., вавулона Худ. XV в.*) съѣдѫштаа (*тк всѣ*) мıа 115 31 *μνησθήσоμαι Ῥαὰβ καὶ Βαβυλῶνος τоῖς γινώσκоυσί μе*; *3 л. мн.* -нѣтъ сıа 26^{b} 18 *μνησθήσоνται*; *пов. 2 л.* грѣхъ юности моеıа і неѣ̀ѣдства моего не -ни 29 12 *ἁμαρτίας νεότητός μоυ καὶ ἀγνоίας μоυ μὴ μνησθῇς*; по мілости твоеѣ -ни мıа тъı ѣ̀ѣласъ(и)ѧ твоеıа ра(а) 29 18 *κατὰ τὸ ἔλεός σоυ μνήσθητί μоυ σὺ* (*L. Bos: edd. Ald. et Compl.*) *ἕνεκεν τῆς χρηστότητός σоυ*; -ни съ-немъ твоı 92^{b} 18 *μνήσθητι τῆς συναγωγῆς σоυ*; -ни сего 94^{b} 1 *μνῆσθητι ταύτης*; -ни поношеніе твоѥ 94^{b} 20 *μνήσθητι τоῦ ὀνειδισμоῦ* (*Holmes въ 104 кодд., edd. Ald. et Compl., Arm. ed., Psalt. Syr., Θеодорит Кгр.*) соу; не -ни нашıхъ безаконненіе прѣвıхъ 106^{b} 1 *μὴ μνησθῇς ἡμῶν ἀνоμίων ἀρχαίων*; -ни, ѧкѣ мѳѣ [и]ѵпостасѣ 119 24 *μνήσθητι, τίς ἡ ὑπόστασίς μоυ*; -ни ѵї поношеніе рабъ твоıхъ 119^{b} 8 *μνήσθητι κὲ τоῦ ὀνειδισμоῦ τῶν δоύλων σоυ*; -ни ѵї ѧѧ ѣ̀ѣ твоѣ кротость его 172^{b} 20 *μνήσθητι κὲ τоῦ Δαυὶδ καὶ πάσης τῆς πραότητος αὐτоῦ*; *желат. 3 л.* -ни ѣкѣкж жратѣж твоıж 23 4 *μνησθείη πάσης θυσίας σоυ*; *аор. 1 л.* -нжъ ѧа 97^{b} 4 *ἐμνήσθην τоῦ θεоῦ*; лѣта вѣчьнаѣ -нжъ 97^{b} 18 *ἔτη αἰώνια ἐμνήσθην*; -нжъ ѧѣла гнѣ 98 10 *ἐμνήσθην τῶν ἔργων κυ*; *3 л.* -нж ѥко... 102^{b} 15 *ἐμνήσθη ὅτι...*; -нж милость своıж ѥкоже і ѵѣсотж своıж домоу їѳлєоү 127^{b} 9 *ἐμνήσθη τоῦ ἐλέоυς αὐτоῦ τῷ Ἰακὼβ καὶ τῆς ἀληθείας αὐτоῦ τῷ οἴκῳ Ἰσραήλ*; *3 л. мн.* -мѣношıа (*в. м*) ѥко... 102 18 *ἐμνήσθησαν ὅτι...*; не -нжшıа ржкъı его дьнь къ нъжѥ ізкаві ıа ız-д-ржкъı сътѫжающаго 103 3 *οὐκ ἐμνήσθησαν τῆς χειρός αὐτоῦ ἡμέρας, ἧς ἐλυτρώσατо αὐτоὺς ἐκ χειρός θλίβоντоς*; *перф. 2 л.* іхъже нѣсі -нжлъ катоμоү 115^{b} 28 *ὧν οὐκ ἐμνήσθης ἔτι*.

помѣнѫти *сѣ вин.* (29 8 55 11, 26 59^{b} 8 135 15 135^{b} 2 137^{b} 4 138 2 140^{b} 10 147 22 150^{b} 4 157^{b} 17 158 4, 12 176^{b} 3 177 8) *или сѣ род.-вин.* (176^{b} 14) *или сѣ род. отрин.* (153 13 138 15 177 4), *сѣ инфин.* (145 18), *сѣ тв. орудія* (15 13), отъ (55 28 158 4), *въ сѣ мьст.* (59^{b} 8 138 2 158 12 176^{b} 8), *къ сѣ вин.* (135^{b} 2 147 22 177 8), ѥко

(132 18): *наст. 1 л.* ш -нѫ же имѧи їхъ оустъ-нами монаи 15 13 οὐδὲ μὴ μνησθῶ τῶν ὀνομά-των αὐτῶν διὰ χειλέων μου; -ѣште не -нѫ тебе 177 4 ἐὰν μή σου μνησθῶ; *наст.-буд. 3 л.* -нетъ въ вѣкъ закѣтъ свои 147 22 μνησθήσεται εἰς τὸν αἰῶνα διαθήκης αὐτοῦ; *3 л. мн.* -нѫтъ имѧ твое во вѣсѣкомъ родѣ и родъ 59^{b} 8 μνησθήσονται τοῦ ὀνόματός σου ἐν πάσῃ γενεᾷ καὶ γενεᾷ; *пов. 2 л.* -ни штедротъ(і) твоѭ їи милости твоѭ 29 8 μνήσθητι τῶν οἰκτιρμῶν σου ϰε̄ καὶ τὰ ἐλέη σου; -ни нъı їи въ благоволении люди твоіхъ 1382 μνήσθητι ἡμῶν ϰε̄ ἐν τῇ εὐδο-κίᾳ τοῦ λαοῦ σου; -ни слово твое 157^{b} 17 μνήσ-θητι τὸν λόγον (*Holmes в 12 кодд., вадр.*; verbum tuum *Vet. Lat.*) σου; -нн їи сѫы едемь-скы въ день їиѧмескъ 1778 μνήσθητι ϰε̄ τῶν υἱῶν Ἐδὼμ τὴν ἡμέραν Ἰερουσαλήμ; *2 л. мн.* -нѣте уюдеса его 13515 μνήσθητε τῶν θαυμα-σίων αὐτοῦ; *аор. 1 л.* сн -нѫхъ 55 11 ταῦτα ἐμνήσθην; -нѫхъ тьı отъ земѧи норданъ-скы и ормоунѣскы, отъ горы малы 55 26 μνησθήσομαί (поманѫ *Чуд. XI в.*; *но у предчка Синайск. Пс. было* ѥмнήсθην: -маѫхъ' *Пог.*, -мѣнѫхъ *Соф.*, -меноух *Бух.*, -нꙋ *Чуд. XV в.*) сου ἐκ γῆς Ἰορδάνου, καὶ Ἑρμωνιείμ, ἀπὸ ὄρους μιϰροῦ; -нѫхъ сѫдъбы твоѭ отъ вѣка 158 4 ἐμνήσθην τῶν ϰριμάτων σου ἀπ' αἰῶ-νος; -нѫхъ въ нощи имѧ твое 15812 ἐμνήσ-θην ἐν νυϰτὶ ὀνόματός σου; *3 л.* -нѫ 8^{b} 8 ѥмнήсθη; -нѫ ѣко... 132 18 ἐμνήσθη ὅτι...; -нѫ въ вѣкъ закѣтъ свои 135^{b} 2 ѥмнήсθη εἰς τὸν αἰῶνα διαθήϰης αὐτοῦ; -нѫ слово сѵ̃е свое 137^{b} 4 ѥмнήсθη τοῦ λόγου τοῦ ἁγίου αὐτοῦ; -но (*о вм.* ж) закѣтъ свои 140^{b} 10 ѥмнήсθη τῆς διαθήϰης αὐτοῦ; не -нѫ сѫтворити милости 145 18 οὐϰ ἐμνήσθη ποιῆσαι ἔλεος; но сѫмѣреніи нашемь -нѫ нъı 176^{b} 3 ἐν τῇ ταπεινώσει ἡμῶν ἐμνήσθη ἡμῶν; *3 л. мн.* не -мѧшѧ (sic; не поманѫ *Пог.*; не помѣнѫшѧ *Бол.*; *см. этот случай въ Грам. Лескина*, § 118) оумноженьѣ милости твоеѭ 13815 οὐϰ ἐμνήσθησαν τοῦ πλή-θους τοῦ ἐλέους σου; *прич. прош. д. им. м.* -нѫвъ нъı 150^{b} 4 μνησθεὶς ἡμῶν; *им. мн. м.* -нѫвъше снова 176^{b} 14 ἐν τῷ μνησθῆναι ἡμᾶς τῆς Σιών.

понесити *св вин.* (119^{b} 6, 7), *св дат.* (42^{b} 4 68 17 82^{b} 15 94^{b} 2 107 8 157 16): *наст.-буд. 3 л.* доколѣ -сить врагъ 93^{b} 12 ἕως πότε ὀνειδιεῖ ὁ ἐχθρός; *аор. 3 л.* -сі їю 94^{b} 2 ὠνείδισε τὸν ϰν̄; *3 л. мн.* въсоуѕ -шѧ дшѝ моеи 42^{b} 4 μάτην ὠνείδισαν τὴν ψυχήν μου; **поношение**... имѧже -сѣшѧ тебѣ 107 8 τὸν ὀνειδισμόν .. ὃν ὠνείδι-σάν σε; еже -сѣшѧ 119^{b} 6 οὗ ὠνείδισαν; еже -сѣшѧ измѣнiе (sic; измѣненiе *Пог.*, *Бол.*) ϰа твоего 119^{b} 7 οὗ ὠνείδισαν τὸ ἀντάλλαγμα τοῦ χριστοῦ σου; *условн. накл. 3 л.* аще ми бн врагъ -сѣлъ 68 17 εἰ ἐχθρὸς ὠνείδισέ με; *прич. наст. д. род. м.* -сѧщаго 57^{b} 7 ὀνειδίζοντος; *род. мн. м.* -сѧштихъ тебѣ 82^{b} 15 τῶν ὀνειδιζόν-των σε; *дат. мн. м.* -сѧштиѩмъ мьнѣ 157 16 τοῖς ὀνειδίζουσί μοι.

поносъ ὄνειδος: *вин.* — 155^{b} 22.

поношати *съ дат.*: *имперф. 3 л. мн.* -шаахъ ми 55^{b} 17 ὠνείδιζόν με; въсъ денъ -шаахъ ми 130 21 ὅλην τὴν ἡμέραν ὠνείδιζόν με.

поношение, -нье (14^{b} 9 25 9 36 21 51^{b} 6 57 21 7017 145^{b} 19) ὀνειδισμός, ὀνειδισμοί (82^{b} 18), ὄνειδος (105 5): *им.* -нье 25 9, — 169^{b} 4; *род.* -нꙗ 14^{b} 9, -нiѣ 83^{b} 18; *дат.* -нью 36 21 145^{b} 19, -нiю 106 6 119 7, -нꙗ(ю) 57 21; *вин.* -нье 51^{b} 6 70 17, -нiе 82^{b} 7, къ -нiе мьнѣ 82^{b} 18 εἰς ὀνειδισ-μοὺς ἐμοί; -нiе мое 83^{b} 18, -нiе твое 95 1 τοῦ ὀνειδισμοῦ (*Holmes в 104 кодд., edd. Ald. et Compl., Arm. ed., Psalt. Syr., Θεοδορητ Κyp.*) σου; -нiе вѣчьно 105 5 ὄνειδος αἰώνιον; -нiе 119^{b} 3, — мое 157 7; *вин. см. тв.*; *тв.* -нiемь (*в. вин.* -нiе *Бол.*, *Пог.*) 107 7; *им. мн.* -нiѣ 82^{b} 14.

попалити *съ вин.*: *наст.-буд.* 3 *л.* -тъ окръ(стъ) врагы его 126^{b} 19 φλογιεῖ κύκλῳ τοὺς ἐχθρούς αὐτοῦ; *аор. 3 л.* пламенъ -лі грѣшьникы 139 4 φλοξ κατέφλεξεν ἁμαρτωλούς.

попалѣти *св вин.* (112 1): *наст.-буд.* 3 *л.* -етъ дъброты 1121 διαφλέξει δρυμούς; *прич. наст. д. вин. м.* огнь -жищь 136^{b} 18 πῦρ καταφλέγον.

попелъ σποδός: *вин.* — 130^{b} 2.

попешти сѧ *о* *съ мьст.*: *наст.-буд. 1 л.* -кѫ сѧ о грѣсѣ моемъ 50^{b} 8 μεριμνήσω ὑπὲρ τῆς ἁμαρτίας μου.

попьрати *съ вин. или св род.-вин.* (121 26): *наст.-буд. 2 л.* -переши лъва і зьмꙗ 121 26 καταπατή-σεις λέοντα καὶ δράϰοντα; *инст. въ знач. жел. 3 л. да* пожинетъ... і постигнетъ і -перетъ на земли животъ мои 6 16 καταδιώξαι... καὶ καταλάβοι, καὶ καταπατήσαι εἰς γῆν τὴν ζωήν μου; *аор. 3 л.* -ра мѧ 6912 κατεπάτησέ με; *3 л. мн.* -пърашѧ мѧ врази мои весь денъ 6915 κατε-πάτησάν με οἱ ἐχθροί μου ὅλην τὴν ἡμέραν; *прич. наст. д. дат. мн. м.* -пиращиимъ мѧ 7017 τοὺς ϰαταπατοῦντάς με.

поработати *съ дат.* (27 10 89 18), *въ съ мьст.* (109 14): *наст.-буд.* 3 *л.* -таѥтъ емоу 27 10 доулеу́тєι αὐτῷ; *3 л. мн.* -таѭтъ емоу 89 18 доулеу́тоυσιν αὐτῷ; *аор. 3 л. дв.* ржѧкѣ его къ коши -тастє109 14 αἱ χεῖρες αὐτοῦ ἐν τῷ κοφίνῳ ἐδούλευσαν.

порадовати сѧ *съ дат*: *наст. 3 л. мн.* ѣда коѭждо -доуѭтъ ми сѧ 5022 μή ποτε ἐπιχαρῶσί μοι; *наст. въ знач. жел. 3 л. мн.* да не -доуѭтъ ми (мѣ 46 6) сѧ 43^{b} 9 44 6 μὴ ἐπιχαρείησάν μοι.

поразити *въ вин. или съ род.-вин.* (84 18 175^{b} 20): *аор. 2 л.* ты -зи вьсѧ ражкдо(о)ушиѭмь мнѣ късоуѕ 3 18 σὺ ἐπάταξας πάντας τοὺς ἐχθραίνοντάς μοι ματαίως; єгоже т(ъ)и -зи, ті поглнашиѧ 84 18 ὃν σὺ ἐπάταξας, αὐτοὶ κατεδίωξαν; *3 л.* -зи крагы ихъ къспьтѧ 105 4 ἐπάταξε τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ εἰς τὰ ὀπίσω; -зи вьсѧ прѣкѣниѭмь еѓупьтьскы штъ плка до скота 174^{b} 16 ἐπάταξε τὰ πρωτότοκα Αἰγύπτου ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους; -зи мѫжкы многы 174^{b} 28 ἐπάταξεν ἔθνη πολλά; *прич. прош. д. дат. м.* -жѧшємоу вѣоуѧта съ прѣкѣниѭи своіми 175^{b} 20 τῷ πατάξαντι Αἴγυπτον σὺν τοῖς πρωτοτόκοις αὐτῶν; -жѧшємоу цр҃ю кланы [единому] 176 13 τῷ πατάξαντι βασιλεῖς μεγάλους.

порокъ *см.* кєзъ порока.

порѫпътати: *наст.-буд. 3 л. мн.* -ропѫщѫтъ 78 8 γογγύσουσιν; *аор. 3 л. мн.* -ропѫташа 139 20 ἐγόγγυσαν.

поржганиѥ, -нье (49^{b} 11 57 23) κατάγελως (57 23, *вар.* хлеуасмо́съ *и* помпи́ѳ), ἔμπαιγμα (49^{b} 11), хлеуасмо́съ (106 8): *им.* -ниѣ (ѣ *вм.* є) 106 8; *вин.* -нъе 57 23 καταγέλωτα (*вар.* хлеуасмо́ν *Holmes в 105 кодд., edd. Ald. et Compl., Origen., Θεοδορήτ Κυρ.*; *Lambertus Bos*: ἄλλος «помпо́ν» *Іо. Злат.*); *род. мн.* -ниѥи 49^{b} 11.

поржгати сѧ *съ дат.*: *наст.-буд.* 3 *л.* -ѥтъ сѧ имъ 2 6 ἐκμυκτηριεῖ αὐτούς; *аор.* 3 *л. мн.* -рогашѧ (о *вм.* жѫ ми сѧ 2512 ἐξεμυκτήρισάν με.

поржгнути сѧ: *наст.-буд.* 3 *л.* -тъ сѧ 47^{b} 12 κατα҆ρ҆αχθήσεται.

посадити *съ вин.* (149 8^{v}), на *съ мьст.*: *наст.-буд. 1 л.* -ждѫ на прѣсто҆лѣ твоемь 173^{b} 8 ὑήσομαι ἐπὶ τοῦ θρόνου σου; *наст.* 3 *л. дв.* -тъı сѣдѧѧѕи 149 8 τοῦ καθίσαι αὐτὸν μετὰ ἀρχόντων.

посаждати *съ вин. и съ съ тв. сообщества*: *инфин. въ знач. супина* шүи мои на вѣрьнъıѧ землі -тı сѧ *Пол.*, ѧ *Соф.*, ж *Бол.*, ѕ *Бух.*) съ соболѧ 129^{b} 11 οἱ ὀφθαλμοί μου ἐπὶ τοὺς πιστοὺς τῆς γῆς τοῦ συγκαθῆσθαι αὐτοὺς μετ᾽ ἐμοῦ.

поскрѣжѣти *съ съ тв. сообщества*: *наст.* 3 *л.* ниже со мъноѭ -кітъ 83^{b} 20 συλλυπούμενος.

поскрѭжьтати *съ тв. орудія*, на *съ вин.*: *наст.-буд.* 3 *л.* -рѣжѫтєтъ на нь зѫбы своіми 46^{b} 19 βρύξει ἐπ᾽ αὐτὸν τοὺς ὀδόντας αὐτοῦ; зѫбы своіми -рѣжѫштетъ 148^{b} 11 τοὺς ὀδόντας αὐτοῦ βρύξει.

послоужити *съ род.-вин.*, если это не греч. *род.* (41 11 109^{b} 3, 17 128^{b} 9), *съ род. отриц.* (109^{b} 10): *наст. 2 л.* кште мене -шаѥши 109^{b} 3 ἐὰν ἀκούσῃς μου; *пов. 2 л. мн.* -шанте мене 41 11 ἀκούσατέ μου; *аор. 3 л. мн* не -шашѧ людіи мои гласа моего 109^{b} 10 οὐκ ἤκουσεν ὁ λαός μου τῆς φωνῆς μου; *имперф. 2 л.* ты -шашє ихъ 128^{b} 9 σὺ ἐπήκουες αὐτῶν; *услови. накл. 3 л. мн.* кште кіѩи людіе мои -шали мене 109^{b} 17 εἰ ὁ λαός μου ἤκουσέ μου.

послѣдьнь ἔσχατος: *род. мн. ср.* отъ -ниѩъ землѧ 174^{b} 12 ἐξ ἐσχάτου τῆς γῆς; *вин. мн. ср.* разоүмѣѥ къ -нѣа ихъ 91^{b} 8 συνῶ εἰς τὰ ἔσχατα.

посмѣѥти сѧ *съ дат.*: *наст. 2 л.* ты ѥи -еши сѧ имъ 72 20 σὺ κὲ ἐχελάσῃ αὐτούς; *наст.-буд. 3 л.* -етъ сѧ емоу (*вм.* имъ *Пол., Бол., Уд.*; емѹ 47 1) 2 5 47 1 ἐχελάσεται αὐτούς (αὐτόν); *пов. 3 л. мн.* да не постъѫждѫ сѧ..., ни -ѭтъ ми сѧ врази мои 28^{b} 16 μὴ καταισχυνθείην..., μηδὲ καταγελασάτωσάν μου οἱ ἐχθροί μου.

поспѣти сѧ: *наст.-буд. 3 л.* (*безлично*) -ѣ(тъ сѧ)емоу 1^{b} 4 κατευδωθήσεται (-ѣтъ сѧ *Бол., Пол.*; -ѣть сѧ *Уд.*; оүспѣѭть сѧ *Бух.*).

поспѣшити: *пов. 2 л.* -ши 154 4 εὐόδωσον.

посрамити *съ вин.* (14 8 57 8) *или съ род. отриц.* (156^{b} 7 163 6), отъ (163 6); — сѧ (88 20 112 18): *наст. 3 л. мн.* вѣда постъѫдѫтъ сѧ і (по)срамѫтъ сѧ 88 20 ὅταν αἰσχυνθῶσι καὶ ἐντραπῶσιν (посрамлѣѫт сѧ *Пол.*, посрамлѣѭтъ сѧ *Бол.*, посрамать сѧ *Уд.*); *пов. 2 л.* не -ми мен[ѧ] 156^{b} 7 μή με καταισχύνῃς; не -ми мене отъ чаанїѣ моего 163 6 μὴ καταισχύνῃς με ἀπὸ τῆς προσδοκίας μου; *3 л. мн.* да постъѫдѫтъ сѧ і съмѫтѫтъ сѧ... і -мѫтъ сѧ 112 18 αἰσχυνθήτωσαν καὶ ταραχθήτωσαν... καὶ ἐντραπήτωσαν; *аор. 2 л.* -ми нъı 57 8 κατήσχυνας ἡμᾶς; *2 л. мн.* съвѣтъı ништаго -мѣстє 148 βουλὴν πτωχοῦ κατῃσχύνατε.

посрамѣти сѧ *см.* сѧ *мьст.* (82^{b} 4): *наст. въ знач. жел. 3 л. мн.* да постъѫдѫтъ сѧ (постъѫдѫтъ сѧ 44 11) і (и 44 11, і 53^{b} 1 85 21) -мѣѥ-

ѭтъ сѧ 42 11 44 11 53^{b} 1 85 21 αἰσχυνθείησαν (καταισχυνθείησαν 53^{b} 1) καὶ ἐντραπείησαν; да не постыдѧтъ сѧ... ни -маѣѭтъ же сѧ о мнѣ 82^{b} 4 μὴ αἰσχυνθείησαν... μηδὲ (*Holmes въ 97 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κyr.*) ἐντραπείησαν ἐπ' ἐμέ.

посрѣдѣ ἐν μέσῳ: 25^{b} 13 26 18 27^{b} 3 52^{b} 16 60 5 61^{b} 2 68 14 68^{b} 3 93 8 94 1 101^{b} 12 129 17 129^{b} 14 133^{b} 4 146 18 146^{b} 9 152 11 174^{b} 21 176^{b} 16 177^{b} 18.

поставити *св вин.* (7^{b} 6 21 5 29^{b} 5 36 9 52 11 64 15 135^{b} 7 157 5), *св род.-вин.* (9 10 144^{b} 15), *св двойн. вин.* (59^{b} 6 136 9), *св дат.* (29^{b} 5 135^{b} 7 157 5), надъ *св тв.* (2 10 7^{b} 6 9 10), къ *св вин.* (21 5 135^{b} 7 157 5), на *св мѣст.* (29^{b} 5 36 9 52 11), на *св вин.* (144^{b} 15), по *св дат.* (59^{b} 6), прѣдъ *св тв.* (64 15), *св инфин.* (162 14): *наст.-буд. 1 л.* -кѭ прѣдъ лицемъ трѣхъ твоѭ 64 15 παραστήσω κατὰ πρόσωπον τὰς ἁμαρτίας σου; *2 л.* -кѣши мѧ къ глаѕѣ ѩзыкомъ 21 5 καταστήσεις με εἰς κεφαλὴν ἐθνῶν; -кѣши ѩ кѣнѧзьѭ по кѣсѣ земли 59^{b} 6 καταστήσεις αὐτοὺς ἄρχοντας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν; *3 л.* законъ -кѣтъ емоу на пѫти 29^{b} 5 νομοθετήσει αὐτῷ ἐν ὁδῷ; *пов. 2 л.* -кѣгѣ законодавца надъ нѣми 9 10 κατάστησον κῦ νομοθέτην ἐπ' αὐτούς; -кѣ на нъ грѣшьника 144^{b} 15 κατάστησον ἐπ' αὐτὸν ἁμαρτωλόν; -кѣ ракоу твоемоу слоко твое къ страхъ твоѣ 157 5 στῆσον τῷ δούλῳ σου τὸ λόγιόν σου εἰς τὸν φόβον σου; *аор. 1 л.* [не] (и)остакихъ съхранити сѫдъкы правьды твоѣѧ 162 14 ἔστησα τοῦ φυλάξασθαι τὰ κρίματα τῆς δικαιοσύνης σου; *3 л.* -кѣ на камни ногѣ мои 52 11 ἔστησεν ἐπὶ πέτραν τοὺς πόδας μου; -кѣ и (и)кономоу (ѳ) покелѣнье і (і)ѥлю къ законъ кѣчнѣ 135^{b} 7 ἔστησεν αὐτὸν (*Holmes въ 53 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θεοδορητ Κyr.*) τῷ Ἰακὼβ εἰς πρόσταγμα καὶ τῷ Ἰσραὴλ εἰς διαθήκην αἰώνιον; -кѣ і ѣ домоу скономоу и кѣнѧзѣ вьсемоу съѣѧжанѣю скономоу 136 9 κατέστησεν αὐτὸν κῦ τοῦ οἴκου αὐτοῦ, καὶ ἄρχοντα πάσης τῆς κτήσεως αὐτοῦ; *перф. 2 л.* -кілъ і єсі над (д)ѣлы ржкоу твоею 7^{b} 6 κατέστησας αὐτὸν ἐπὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου; -кілъ єсі на пространѣ ногѣ мои 36 9 ἔστησας ἐν εὐρυχώρῳ τοὺς πόδας μου; *прич. прош. стр. им. м.* -кленъ есмь цр҃ь отъ него надъ сиономъ горѫ стѣѭ его 2 10 κατεστάθην βασιλεὺς ὑπ' αὐτοῦ ἐπὶ Σιὼν ὄρος τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

поставлѣти *св вин.*, на *св мѣст.*: *прич. наст. д. им. м.* на кѣсокѫхъ -клѣѧ мѧ 20 13 ἐπὶ τὰ ὑψηλὰ ἱστῶν με.

постелѣ: стромнѣ: *род.* къклѣжь на одрѣ -лиѧ моеѧ 173 3 ἀναβήσομαι ἐπὶ κλίνης στρωμνῆς μου; *вин.* -лиѫ моѭ 5^{b} 9; *мест.* на -лі моеи 76 9 ἐπὶ τῆς στρωμνῆς μου.

постигнѫти *св вин.* (20^{b} 6): *наст.-буд. 1 л.* -стігнѫ ѩ 20^{b} 6 καταλήψομαι αὐτούς; *наст. в знач. жел. 3 л. да пожнетъ*... і -стігнетъ 6 16 καταδιώξαι... καὶ καταλάβοι.

постоѧнье ὑπόστασις: *род.* -нѣѣ 82 6.

постоѧти: *наст.-буд. 3 л.* -стоитъ 172 20 ὑποστήσεται; *инфин.* -ти 20^{b} 11 στῆναι.

пострадати: *аор. 1 л.* -дахъ 49^{b} 7 ἐταλαιπώρησα.

постъ νηστεία: *род.* -та 145^{b} 17; *тв.* -томъ 43 7 82^{b} 17 ἐν νηστείᾳ.

постыдѣти сѧ о *св мьст.* (82^{b} 2): *наст.-буд. въ соотьнѣтьвіи съ греч. conj. 1 л.* тогда не -ждѫ сѧ, егда призьрѭ на кѣсѣ заповѣди твоѭ 154^{b} 15 τότε οὐ μὴ αἰσχυνθῶ (*Lambertus Bos*: ἐπαισχυνθῶ *алдр.*) ἐν τῷ με ἐπιβλέπειν ἐπὶ πάσας τὰς ἐντολάς σου; кѫдѣ трѣпѣ моѥ непорочьно..., да сѧ не -ждѫ 160 14 γενηθήτω ἡ καρδία μου ἄμωμος..., ὅπως ἂν μὴ αἰσχυνθῶ; *3 л. мн.* кѣсі трѣпѣшти т(ѳ)ѥе не -стѧндѧтъ сѧ 28^{b} 18 πάντες οἱ ὑπομένοντές σε οὐ μὴ καταισχυνθῶσιν; ѩзыкъ мои... поѫчитъ сѧ правьдѣ твоеи, егда -дѧтъ сѧ і срамѣтъ сѧ искѫшѧі зълѣ мънѣ 88 19 ἡ γλῶσσά μου... μελετήσει τὴν δικαιοσύνην σου, ὅταν αἰσχυνθῶσι καὶ ἐντραπῶσιν οἱ ζητοῦντες τὰ κακά μοι; пристѫпите къ немоу і просвѣтите сѧ, и лица ваша не -дѧтъ сѧ 40^{b} 21 προσέλθατε πρὸς αὐτὸν καὶ φωτίσθητε, καὶ τὰ πρόσωπα ὑμῶν οὐ μὴ καταισχυνθῇ (*ем. еще вар. conjunct. въ альд. рубрикѣ*); *наст.-буд. 3. л. мн.* не -стѧідѧтъ сѧ 47 18 171 13 οὐ καταισχυνθήσονται (*однако для* 171 13 *Lambertus Bos даетъ вар. въ conjunct.* καταισχυνθῶσιν *алдр.*); *наст. въ соотьнѣтьвіи съ греч. жел. 1 л.* да не (*не отыщ. въ концѣ строки* 864) -ждѫ сѧ 28^{b} 14 30 6 35^{b} 2 86 4 μὴ καταισχυνθείην; *3 л. мн.* да кѣсрадѣтъ (кѣсрадѣтъ 53^{b} 5 85^{b} 3) сѧ кѣспѣтъ і (кѣспѣтъ и 53^{b} 5) -дѧтъ (-дѧтъ 53^{b} 5 85^{b} 3) сѧ 42 14 53^{b} 5 85^{b} 3 ἀποστραφείησαν (*Lambertus Bos даетъ вар.* ἀποστραφήτωσαν *для* 42 14 *алдр., edd. Ald. et Compl. и для* 85^{b} 3 *edd. Ald. et Compl.*) εἰς τὰ ὀπίσω καὶ καταισχυνθείησαν (ἐντραπείησαν 53^{b} 5, *къ чему Lamber-*

ius Bos daetъ вар. катаισχυνθείησαν *алдр., а для* 85b 3 *вар.* катаισχυνθήτωσαν *edd. Ald. et Compl.*); да не -дѣатъ сѧ о мьнѣ 82b 2 μὴ αἰσχυνθείησαν ἐπ' ἐμέ; да -дѣатъ (-сѧ)дѣатъ 44 11) сѧ 5b 18 37 2 42 10 43 11 53b 1 85 20 αἰσχυνθείησαν (катаισχυνθείησαν 53b 1); *нов. 3 л. мн.* да (*безъ* да 115 22 146 10 160 4) -дѣатъ сѧ 25b 20 87 8 112 11 115 22 127 1 146 10 160 4 171b 23 αἰσχυνθήτωσαν; *аор. 3 л. мн.* -дѣѕѧ сѧ 25 8 67 5 κατῃσχύνθησαν.

посѣланиѥ ἀποστολή: *вин.* -ан[ан]ѥ 103b 4.

посѣлати *съ вин.* (23 2 56 10 70 18 101b 3 103 18 103b 1 134b 10 136b 8 138b 16 142 5 146b 7 147b 11 174b 20) *или съ род.-вин.* (136 1 136b 8), *съ дат.* (23 2 101b 3 146b 7 147b 11), отъ (23 2 146b 7), *съ съ род.* (70 16), на *съ вин.* (103 18 103b 1), прѣдъ *съ тв.* (136 1), въ *съ вин.* (136b 16), посрѣдѣ *съ род.* (174b 20): *наст.-буд. 2 л.* -леши ѯѣ сѧ 134b 10 ἐξαποστελεῖς τὸ πνεῦμά σου; *3 л. жедз.* силы -лѣтъ ѓѣ тѣкѣ отъ сиона 146b 7 ῥάβδον δυνάμεως ἀποστελεῖ σοι ϰϛ ἐκ Σιών; *нов. 2 л.* -ан сѣкѣтъ тѧи і рѣкеноτѫ тѧою 56 10 ἐξαπόστειλον τὸ φῶς σου καὶ τὴν ἀλήθειάν σου; *желат. 3 л.* -лі ті помошть отъ сѣа 23 2 ἐξαποστείλαι σοι βοήθειαν ἐξ ἁγίου; *аор. 3 л.* -ла 71b 17 136 7 ἀπέστειλε; -ла сѣкѣше 19 1 ἐξαπέστειλεν ἐξ ὑψους; -ла с нѣй 70 16 ἐξαπέστειλεν ἐξ οὐρανοῦ; -ла ѓѣ милость свою и рѣкеноτь свою 70 18 ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸ ἔλεος αὐτοῦ καὶ τὴν ἀλήθειαν αὐτοῦ; крашьно -ла имъ до (о)кіанѣ 101b 3 ἐπιστιτισμὸν ἀπέστειλεν αὐτοῖς εἰς πλησμονήν; -ла на нѧ пєсьла моуѫ... і жѣлѣ 103 18 ἐξαπέστειλεν εἰς αὐτοὺς κυνόμυιαν... καὶ βάτραχον; -ла на нѧ гнѣѣ крості своєѧ 103b 1 ἐξαπέστειλεν εἰς αὐτοὺς ὀργὴν θυμοῦ αὐτοῦ; -ла прѣдѣ нами ѵѣлѣ 136 1 ἀπέστειλεν ἔμπροσθεν αὐτῶν ἄνδρ; -ла моєѧ рака своєго, арона... 136b 8 ἐξαπέστειλε Μωυσῆν, τὸν δοῦλον αὐτοῦ, Ἀαρών...; -ла тѧмѫ 136b 8 ἐξαπέστειλε σκότος; -ла сѫтостѫ ѥѧ дѣлъ ихъ 138b 16 ἐξαπέστειλε πλησμονὴν εἰς τὰς ψυχάς (*Holmes ex 104 codd., edd. Ald. et Compl., Феодоритъ Кур., Arm. ed., Psalt. Syr.*) αὐτῶν; -ла слово своє 142 5 ἀπέστειλε τὸν λογον αὐτοῦ; ѥѧкленіе -ла людемъ своімъ 147b 11 λυτρωσιν ἀπέστειλε τῷ λαῷ αὐτοῦ; -ла знаменіѥ і чюдеса посрѣдѣ тебє, єгупте 174b 20 ἐξαπέστειλε σημεῖα καὶ τέρατα ἐν μέσῳ σου, Αἴγυπτε.

посѣпати: *наст. 2 л. мн.* -пите межджю (мю- *им. мн.*) прѣдѣлы 81b 2 ἐὰν κοιμηθῆτε ἀναμέσον τῶν κλήρων; *аор. 1 л.* -пахъ 70 21 ἐκοιμήθην.

посѣребрити: *прич. прош. стр. им. дв. ср.* -брєнкі 81b 3 περιῤῥυῳρωμένοι.

посѣлати *съ вин.*: *прич. наст. д. им. м.* -лаѧи (и)сточникъ во дьбрєхъ 133b 3 ὁ ἐξαποστέλλων πηγὰς ἐν φάραγξιν.

посѣтити *съ вин.* (118b 11), *съ род.-вин.* (72 11 78 5 108 16 138 3), *съ тв.* (118b 11 138 8): *наст.-буд. 1 л.* -шѫ жєзломь кєзаконьны иҳъ і ранами непрадєдьнѣ (*вм.* непрадѣды *Пов., Бол.*) ихъ 118b 11 ἐπισκέψομαι ἐν ῥάβδῳ τὰς ἀνομίας αὐτῶν καὶ ἐν μάστιξι τὰς ἁδικίας (*Holmes ex 104 codd., edd. Ald. et Compl., алдр., Ориген, Кирилъ Алдр., Феодоритъ Кур.*) αὐτῶν; *нов. 2 л.* кънѧми -сѣти (*тж и Пов., Бол., но* посѣтити *Yud.*) чѣсѣхъ іазыкъ 72 11 πρόσχες τοῦ ἐπισκέψασθαι πάντα τὰ ἔθνη; -сѣти винограда своєго (*тж и Пов., Бол. вм.* сего; виноградъ съ *Бух.*, виноградъ съ *Yud.*; лозу эту съ *евр. Мазо.*) 108 16 ἐπίσκεψαι τὴν ἄμπελον ταύτην; -сѣти насъ спѣшьмъ твоімъ 138 8 ἐπίσκεψαι ἡμᾶς ἐν τῷ σωτηρίῳ σου; *перф. 2 л.* -тілъ єсі помштъѫ 16 17 ἐπεσκέψω νυκτός; -тілъ єсі землѧ (*вм.* землю; землю *Yud.*; *со смышленіемъ* іосвоѧ земѧ *Пов., Copp., земля Бол.*) 78 5 ἐπεσκέψω τὴν γῆν.

посѣчатати: *прич. прош. стр. им. мн. ж.* -канꙑ кѫшьѧ 104b 15 ἐπένυξαν (*L. Bos:* ἐπενυθήσαν *edd. Ald. et Compl.*).

посѣщатати *съ род.-вин.*: *наст. 1 л.* да дѫхъ красотꙑ гдѣа и -аѧ цркъѵи сѣтꙑ(і)а его 31b 9 τοῦ θεωρεῖν με τὴν τερπνότητα κῦ, καὶ ἐπισκέπτεσθαι τὸν ναὸν αὐτοῦ; *2 л.* -щаеши его 7b 2 ἐπισκέπτῃ αὐτόν.

потанути *съ род. отриц.*: *аор. 1 л.* не -ихъ мнлости твоєѧ 53 6 οὐκ ἔκρυψα τὸ ἔλεός σου.

потєшити: *аор. 3 л. мн.* -тѣшіѧ 101 4 ἐῤῥύησαν; -тѣшіѧ ѫ кєводѣлѧщихъ рѣкы 137b 2 ἐπορεύθησαν ἐν ἀνύδροις ποταμοῖ.

потокъ χείμαῤῥος: *им.* — 170b 11; *род.* -ка 147 5; *вин.* — 169b 15; *тв.* -комъ 45b 2; *мест.* къ -цѣ кіокѣ 111b 9 ἐν τῷ χειμάῤῥῳ Κεισῶν; *им. мн.* -ці 17b 19 101 5; *вин. мн.* -кы 94 12.

потомъ ἔτι: -мъ 11 16, — 93b 11.

потопити *съ вин.* (82 8 169b 14) *или съ род. отриц.* (83 18): *наст. въ знач. пов. 3 л.* да не -питъ мене 83 18 μή με καταποντισάτω; *пов. 2 л.* -пи 68 9 καταπόντισον; *аор. 3 л.* -пі мѧ 82 8 κατεπόντισέ με; *условн. накл. 3 л.* бі -пила ны 169b 14 ἂν κατεπόντισεν ἡμᾶς.

ПОТОПЪ катаклусмо́ς: *вин.* — 34 14; *мьст.* къ -пѣ 38 19 ἐν κατακλυσμῷ.

ПОТОПЛѢНЪ καταποντισμοῦ: *вин. мн. м.* -пѣнꙑѧ 66 9.

ПОТРЪПѢТИ *съ вин.* (30 9 69^{b} 5 172 22) *или съ род.-вин.* (32^{b} 7, 10 48^{b} 4 52^{b} 6), *къ съ вин.* (172 23): *пов. 2 л.* -трѣпи (-трѣпи 48^{b} 4) -тѣ 32^{b} 7, 10 48^{b} 4 ὑπόμεινον τὸν κύν; *аор. 1 л.* -трѣпѣ́хъ тꙑ (-тѣ 52 6) 30 9 52 6 ὑπέμεινά σε (τὸν κύν); Имени твоего ради -трѣпѣ́хъ тꙑ 172 22 ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου ὑπέμεινά σε; *3 л.* -трѣпѣ́ дша моꙗ къ слово твое 172 23 ὑπέμεινεν ἡ ψυχή μου εἰς τὸν λόγον σου; *3 л. мн.* -трѣпѣ́шꙗ дша моꙗ 69^{b} 5 ὑπέμειναν τὴν ψυχήν μου. (*L. Bos: cdd. Ald. et Compl., Psalt. Aeth. et Arab., Apollin.*).

ПОТРѢБИТИ *съ вин.* (12 16 20^{b} 19 41^{b} 3 56^{b} 6 57 4 67^{b} 2 111 9 129^{b} 20 139 18) *или съ род.-вин.* (92^{b} 1) *или съ род. отриц.* (140 1), *съ тв. орудія* (67^{b} 2), отъ (41^{b} 3 111 9 129^{b} 20);—сѧ (8 13 46^{b} 9 47^{b} 9 48 9 48^{b} 17, 19 84^{b} 4 111^{b} 11 122 1 145 11, 16), отъ (84^{b} 4 145 16), къ *съ мьст.* (111^{b} 11): *наст.* (*съ соотвѣтствіи съ греч. сунинэ*) *1 л.* да -блѭ отъ града гнѣ кꙑсѣ творѧштꙑѧ безаконныѣ 129^{b} 20 τοῦ ἐξολοθρεῦσαι ἐκ πόλεως κύ πάντας τοὺς ἐργαζομένους τὴν ἀδικίαν; да ѭ -блѭ 139 18 τοῦ ἐξολοθρεῦσαι αὐτούς; *наст.-буд. 3 л.* -битъ сѧ 48 9 ἐξολοθρευθήσεται; *3 л. мн.* -бꙗтъ сѧ 46^{b} 9 47^{b} 9 48^{b} 17, 19 ἐξολοθρευθήσονται; *наст. во знач. жел. 3 л.* -битъ гѣ кꙑсѣ оустанꙑ лъстивꙑꙗ і ѩзꙑкꙑ келѳрѣꙋшиѧ 12 16 ἐξολοθρεύσαι κύ πάντα τὰ χείλη τὰ δόλια καὶ γλῶσσας μεγαλορρήμονας (*Holmes, Arm. ed.*); къ родъ единъ да -битъ сѧ имꙗ его 145 11 ἐν γενεᾷ μιᾷ ἐξαλειφθείη τὸ ὄνομα αὐτοῦ; -битъ сѧ отъ земльꙗ памꙗтꙋ ихъ 145 16 ἐξολοθρευθείη ἐκ γῆς τὸ μνημόσυνον αὐτῶν; *наст. во знач. пов. 3 л. мн.* да -бꙗтъ сѧ отъ кънігъ живꙋштихъ 84^{b} 4 ἐξαλειφθήτωσαν ἐκ βίβλου ζώντων; да -бꙗтъ сѧ къ кѣкъ кѣкъ 122 1 ἐξολοθρευθῶσιν εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος; *пов. 2 л.* рѣснотою твоеѭ -би мѧ 67^{b} 3 ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου ἐξολόθρευσον αὐτούς; *1 л. мн.* -бимъ ꙑ отъ ѩзꙑкъ 111 9 ἐξολοθρεύσωμεν αὐτοὺς ἐξ ἐθνους; *аор. 2 л.* ненавидѣвшꙑѧ мꙗ -би 20^{b} 19 τοὺς μισοῦντάς με ἐξωλόθρευσας; (*съ оконч. -тъ, Грам. Лескина* § 124) -битъ сѧ къ кѣкъ і къ кѣкъ кѣкъ 8 13 ἐξήλειψας (потрѣбилъ есн *теперь въ Библіи*, потрѣбилъ есн *Вук.*; потрѣбилъ *Пог.*, *Вол.*) εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος; *3 л.* во дни пракꙑѧ ражка твоѥ ѩзꙑкꙑ -би 56^{b} 6 ἐν ἡμέραις ἀρχαίαις ἡ χεὶρ σου ἔθνη ἐξωλόθρευσε; *3 л. мн.* -бишꙗ сѧ въ ѥньдорѣ 111^{b} 11 ἐξωλοθρεύθησαν ἐν Ἀενδώρ; не -бишꙗ ѩзꙑкъ 140 1 οὐκ ἐξωλόθρευσαν τὰ ἔθνη; *перф. 2 л.* ненавидѣвшиѧ насъ -[с]трѣбилъ (потрѣбилъ *Пог.*, потрѣбилъ *Соф.*) есі 57 4 τοὺς μισοῦντας ἡμᾶς ἐξωλόθρευσας (*Holmes, cod. 188*; катѣзухунас посрамилъ есн *Вол., Вук., Чуд.*); -билъ есі вьсего любꙑ дѣвꙑ[ѩ]шта 92^{b} 1 ἐξωλόθρευσας πάντα τὸν πορνεύοντα; *супинъ лице же* гнѣ на творящиѧ зла -битъ отъ земльꙗ памꙗть ихъ 41^{b} 3 πρόσωπον δὲ κυ ἐπὶ ποιοῦντας κακὰ τοῦ ἐξολοθρεῦσαι ἐκ γῆς τὸ μνημόσυνον αὐτῶν.

ПОТРѢБИТИ СѢ: *наст. 3 л. мн.* ꙗда -ѩтъ сѧ грѣшьници, оусърдиши 48^{b} 7 ἐν τῷ ἐξολοθρεύεσθαι ἁμαρτωλοὺς, ὄψει.

ПОТРѢСТИ СѢ: *аор. 3 л.* -се сѧ 60 10 ἐσαλεύθη, 81 8 ἐσείσθη.

ПОТѢШИТИ СѢ *съ инфин.*: *пов. 2 л.* гі, помощи мьнѣ -тѣши сѧ 85 18 κε. εἰς τὸ βοηθῆσαί μοι (*L. Bos: in Vatic. postmodum addita sunt; Holmes въ 105 кодд., edd. Ald. et Compl., Arm. ed.*) σπεῦσον.

ПОСЛУШАТИ СѢ *съ дат.* (50 12), на *съ мьст.* (76 10), къ *съ вин.* (76 10), въ *съ мьст.* (157^{b} 9): *имперф. 1 л.* на оутрѣнѣихъ -чаахъ сѧ къ тꙑ 76 10 ἐν τοῖς ὄρθροις ἐμελέτων εἰς σέ, -чаахъ сѧ къ запов҃кѣхъ твоихъ 157^{b} 9 ἐμελέτων ἐν ταῖς ἐντολαῖς σου; *3 л. мн.* лѣстемъ късь денъ -чаахъ сѧ 50 12 δολιότητας ὅλην τὴν ἡμέραν ἐμελέτησαν, -чаахъ сѧ 120 14 ἐμελέτων.

ПОСЛУШЕНІЕ, -НЬѢ (22^{b} 16 51 8 61^{b} 24) μελέτη: *им.* -нѣе 22^{b} 16, -нье 61^{b} 24, -ніе моѥ 156 7 160 2 161 8 161^{b} 4, 12 165 4 167 17; *мьст.* къ -ньи моемъ 51 8.

ПОСЛУШИТИ СѢ *съ дат.* (1^{b} 17 44^{b} 6 48 13 88 17 159 20 165 20), къ *съ мьст.* (98 13 155^{b} 4 163 9): *наст.-буд. 1 л.* -шѫ сѧ ко кѣсѣхъ дѣлѣхъ твоихъ 98 13 μελετήσω ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις σου; къ оправъданиихъ твоихъ -шѫ сѧ 155^{b} 4 ἐν τοῖς δικαιώμασί σου μελετήσω; -шѫ сѧ къ оправъданиихъ твоихъ кꙑнѣ 163 9 μελετήσω ἐν τοῖς δικαιώμασί σου διαπαντός; *3 л.* (кѣсь день 88 17) -шитъ (-шитъ 44^{b} 6) сѧ правьдѣ (-вьдѣ 44^{b} 6) твои (твоі 44^{b} 6) 44^{b} 6 88 17 (ὅλην τὴν ἡμέραν) μελετήσει τὴν δικαιοσύνην σου; *3 л. мн.* -шатъ сѧ прѣмѫдрости 48 13 μελετήσει (*подлеж. ср. р.*) σοφίαν; *аор. 1 л.* -шихъ сѧ 97^{b} 13 ἐμελέτησα; законоу твоемоу -шихъ сѧ 159 20

τὸν νόμον σου ἐμελέτησα; *3 л. мн.* -ѵшіѧ сѧ тъіѧт(ъ)нѣмъ 1^b 17 ἐμελέτησαν κενά; *инфин. въ знач. супина* — словесемъ тѳоїмъ 165 20 τοῦ μελετᾶν τὰ λόγιά σου.

похвала ἔπαινος (26^b 9), αἴνεσις (39 5 86^b11 87 15), καύχημα (117^b 25): *им.* ѡ тѳке — мѳѣ 26^b 9 παρὰ σοῦ ὁ ἔπαινός μου; —39 5 117^b25; *род.* -лы 86^b11; *вин.* на вѣсѫ -лѫ тѳоѭ 87 15.

похвалити *сз вин.* (69 20 69^b16, 16^2 76 2 152 14), о *сз мест.* (69 20 69^b16, 16^2); — сѧ (5 8 40^b10 57 5 76^b8 77 15) *сз тв.* (5 8), о *сз мест.* (40^b10 57 5): *наст.-буд. 1 л.* о к҃ѣѣ -лѫ словесе мѳѣ 69 20 ἐν τῷ θεῷ ἐπαινέσω τοὺς λόγους μου; о к҃ѣѣ -лѫ гѣѣ 69^b16 ἐπὶ τῷ θεῷ αἰνέσω ῥῆμα; о ѵі҃ -лѫ слово 69^b 16^2 ἐπὶ τῷ κῷ αἰνέσω λόγον; *3 л.* о ѵі҃ -литъ сѧ дша мѳѣ 40^b10 ἐν τῷ κῷ ἐπαινεθήσεται ἡ ψυχή μου; -литъ сѧ 76^b8 ἐπαινεθήσεται; *3 л. дв.* ѡгстанѣ мо(н) -литє тѣѫ 76 2 τὰ χείλη μου ἐπαινέσουσί σε; *1 л. мн.* о к҃ѣѣ -лімъ сѧ вѣсъ день 57 5 ἐν τῷ θεῷ ἐπαινεθησόμεθα ὅλην τὴν ἡμέραν; *3 л. мн.* -лѧтъ сѧ токоѭ любьіѵи (і)мѣѫ твоє 5 8 καυχήσονται ἐπὶ σοί (*L. Bos:* ἐν σοί *edd. Ald. et Compl., aldp.*) πάντες οἱ ἀγαπῶντες τὸ ὄνομά σου; -лѧтъ сѧ 77 15 ἐπαινεθήσονται; *нов. 2 л. мн.* -литє і 152 14 ἐπαινέσατε αὐτόν.

похоть ἐπιθυμία, ἐπιτήδευμα (109^b18): *род.* -ти сѣоѣѫ 101^b 18; *вин.* — тѣоѭ 131^b 19, — сѣоѭ 171 12; *дат. мн.* по (по)хотємъ сръдьца іхъ 109^b18 κατὰ τὰ ἐπιτηδεύματα (по похотємъ *Пов., Бол., Чуд.*; *Holmes*: in desideria cordis eorum *Orig.*) τῶν καρδιῶν αὐτῶν; *вин. мн.* -ти 101^b16; *мѣст. мн.* къ -тѣхъ дшѣ сѣоѣѫ 9 21.

похътѣти *сз вин.* (6 9): *наст. 3 л.* ѣда когѫда -тітъ (-тѣтъ 64 18)... дшѣ моѭ (*мѣтъ д. м.* 64 18) 67 64 18 μή ποτε ἁρπάσῃ... τὴν ψυχήν μου.

похѵтѣти: *наст.-буд. 1 л.* -ѵѣѫ 4 4 ὑπνώσω; -ѵѣѫ 52 3 ἀναβλύζω; -ѵѣѫ 68 4 καταπίνω.

похѵто діатί 55^b 13.

пощѫдѣти *сз вин.* (103^b 7), *сз род.-вин.* (22^b10 89^b3), отъ (22^b10 103^b7): *наст.-буд. 3 л.* -штѧдітъ (*в недописан. въ глаголицѣ мѣ:* -щѧдитъ *Пов.*, -штѫдитъ *Бол.*, -щѫдитъ *Соф.*, -штѫдить *Чуд.*) нищта і ѡгѡна 89^b3 φείσεται πτωχοῦ καὶ πένητος; *нов. 2 л.* отъ тоѵѫдо[ѵ](и)ѫ -дѣ рака своѥго 22^b10 ἀπὸ ἀλλοτρίων φεῖσαι τοῦ δούλου σου; *аор. 3 л.* не -дьіа (*вм.* -дѣ *Пов., Бол.*) отъ съмрѣти дшѣ іхъ 103^b7 οὐκ ἐφείσατο ἀπὸ θανάτου τῶν ψυχῶν αὐτῶν.

покасти сѧ *сз тв.*: *наст. 3. л.* покєт имѣѫѣ кънѫ -саєтъ сѧ 145^b4 ζώνη ἣν διαπαντὸς περιζώννυται.

покєсти *сз вин.* (24 21 103 14 104^b14 137 5, 6), *сз род.-вин.* (106 19): *наст. 3 л.* -тъ ѭ ѡг(н)ъ 24 21 καταφάγεται αὐτοὺς πῦρ; *аор. 3 л.* юношѫ іхъ -тъ огнь 104^b14 τοὺς νεανίσκους αὐτῶν κατέφαγε πῦρ; *3 л. мн.* -кѣсѫ ѭ 103 14 κατέφαγεν (*въ греч. подлеж. въ ед. ч., как и ниже*, 137 5, 6) αὐτούς; -кѣсѫ ѥкѡка 106 19 κατέφαγον τὸν Ἰακώβ; -кѣсѫ вѣсѫ траѵѫ 137 5 κατέφαγε πάντα τὸν χόρτον; -кѣсѫ вѣсѣ плодъ зємлѣѫ іхъ 137 6 κατέφαγε πάντα (*Holmes въ 98 codd., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κυρ., Arm. ed., Psalt. Aeth.*) τὸν καρπὸν τῆς γῆς αὐτῶν; *перф. 3 л.* -кѣлъ естъ 108 13 κατενεμήσατο.

покєсъ ζώνη: *им.* — 145^b 8.

помати *сз вин.*, отъ: *аор. 3 л.* -тъ мѫ отъ водъ многъ 19 2 προσελάβετό με ἐξ ὑδάτων πολλῶν; -тъ і отъ стадъ овьічъ 105 16 ἀνέλαβεν αὐτὸν ἐκ τῶν ποιμνίων τῶν προβάτων; ѡтъ дольнцъ -то-і 105 18 ἐξόπισθεν τῶν λοχευομένων ἔλαβεν αὐτόν.

право εὐθήτης (12 4), δικαιοσύνη (71 3), εὐθεῖα (71 4): *вин.* кѣѥ къ ѵкєнотѣ оуєо — гѣѣте, — сѫдіте сѣкі ѵѣкѵі 71 3, 4 εἰ ἀληθῶς ἄρα δικαιοσύνην λαλεῖτε, εὐθεῖα κρίνετε οἱ υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων; *вин. мн.* -ка кідѣ лще ѥго 12 4 εὐθύτητας (*Holmes въ 93 codd., edd. Ald. et Compl., Euseb. Praep. Evang. p. 531, Θεοδορητ Κυρ., Origen., Basilii B.*) εἶδε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ.

правость εὐθύτης: *род.* -сти 58b 18; *вин.* — 80 14 147^b10; *тв.* -тіѭ 128 8 ἐν εὐθύτητι; *мѣст.* въ -ті 154^b18 ἐν εὐθύτητι.

правота εὐθύτης: *род.-вин.* кѣѫдь -тъ 48^b14 ѣде εὐθύτητας (*Holmes, codd. 144, 196*); *вин. мн.* азъ -ты сѫждь 95 16 ἐγὼ εὐθύτητας κρινῶ.

правъ εὐθύς, εὐθής (29 15 39 14 65 12 122^b1), δικαιοσύνης (27^b1): *им. м.* — 29 15 122^b1; *ср.* -во 39 14 102^b5; *род. ж.* на стѣзѣ -вѣѫ 27^b1 ἐπὶ τρίβους δικαιοσύνης; *вин. м.* — 65 12 141 16; *ж.* -кѫю 32 20; *им. мн. м.* -кіи 30 8, -кіі 62^b9, -кнѣ 164^b10. -кі сръдѣцемъ 39 1, -кі ср҃дцемъ 77 15, -кі сръдьцемь 124 6 οἱ εὐθεῖς τῇ καρδίᾳ; *ср.* -ка 22 14; *род. мн. м.* -вѣѭнѣх 147 10, -вѣѭіхъ 148 6; *дат. мн. м.* -вѣѭмъ 39 4, -вѣѭмъ сръдѣцѭмъ 45^b 11, -вѣѭмъ сръдьцемь 90 19 127 18, -вѣѭімъ ср҃дцмь 170 17 τοῖς εὐθέσι τῇ καρδίᾳ; -вѣѭімъ 148^b11; *вин. мн. м.* -вѣѭѧ ср҃дцемъ 6^b14; -вѣѭѧ сръдьцемь 11^b7, -вѣѭѧ ср҃дцмь 47 7 τοὺς εὐθεῖς τῇ καρδίᾳ.

правъıни εὐθύτης: *вин.* -нїѫ 8 22 128 17; *вин. мн.* -нıꙗ 16 15.

правъда δικαιοσύνη, εὐθύτης (31 5 126 13): *им.* —132^{b} 5, -вѣда 45 11 89 3 114 26, 28, 32 116^{b} 2 117^{b} 15 124 4 126^{b} 9 147 15 148 9 148^{b} 6 159^{b} 15 164^{b} 22, 22^{2} 165 6, -вда 167 12; *род.* -вдꙋ 3^{b} 2 61^{b} 5 166^{b} 8, -вдꙋı 53 3 153^{b} 8 154^{b} 21 158^{b} 14 163^{b} 11 166 16 -вдъ(ı) 58^{b} 10; *вес* -вдꙋı 43^{b} 10 82 17 160 5 160^{b} 11 *вес* -дꙋı 50^{b} 12 ѧвѣхως; *дат.* -дѣ 6^{b} 7 19^{b} 2 88 18; -вдѣ 7 9 19 13 44 4 44^{b} 2, 6 65^{b} 4; *вин.* -дѫ 3^{b} 18 8 10, 21 46 17 58^{b} 20 63 19 65^{b} 17 66 7 138 1 139^{b} 14, -вдѫ 4^{b} 12 12 3 14^{b} 3 16 9 27 12 45^{b} 10 52^{b} 19 84^{b} 2 87 17 87^{b} 1, 13 88^{b} 4, 7, 12 126 13 126^{b} 2, 19 127^{b} 7 128 7, 18 163^{b} 3 164^{b} 12 173 19; *тв.* -вдоıѭ 17 18 86 5 117^{b} 24 157 11, -дѫıѭ 77^{b} 12, -вдѫıѭ 35^{b} 3; *мнст.* *на* -вдѣ 31 5 ѣν εὐθύτητι (на ровномъ мѣстѣ *со евр. Мазд.*); ѣν ὁμαλῷ *Симмаха*).

правъдьникъ δίκαιος: *им.* -вдьникь 11^{b} 9, -вдьникъ 71^{b} 3 122 13, -вдьникъ 47^{b} 6 148 19, -никъ 77 13; *род.* -вдъника 5 11 71^{b} 14, -вдьника 46^{b} 18 47^{b} 16; *дат.* -вдьникоу 47 10 69 1 -вдьникоу 127 17; *им. мн.* -вдьници 41^{b} 5 48 10, -вдъници 80^{b} 10; *род. мн.* -вдьникъ 153 21 170 12.

правъдьнıи δίκαιος: *вин. ж.* -вдьнїѫ 124^{b} 1.

правъдьно *adv.* δικαίως: -вдьно 6^{b} 12.

правъдьнъ δίκαιος, εὐθύς (143^{b} 1): *им. м.* -дьнъ 6^{b} 15 151 15 164^{b} 10 171^{b} 22, -вдьнъ 128 148 13, -вдьнꙋ 47^{b} 20; *род. м.* -вдьна 2^{b} 11, -вдьнаго 6^{b} 10, -вдьнаго 11^{b} 17 41^{b} 18 48 13, 18 96 10, -вдънаго 37 6; *им. мн. м.* -вдьни 38^{b} 20 39 3 143^{b} 1, -вдьнıи 66 15, -вдьнı 127 20, -вдьннı 153^{b} 11 170 14; *род. мн. м.* п(ρ)авдьныхъ 1^{b} 11, -вдьнъıхъ 1^{b} 12, -вдьнъıхъ 14 7; *дат. мн. м.* -вдьнъıмъ 41^{b} 11, -вдьнъıмъ 49 1; *вин. мн. м.* -вдьнъıѧ 41 22 47 15; *тв. мн. м.* -вдьнъıмı 84^{b} 6.

праздьникъ ἑορτή: *род.* -ника 93 8 109 3; *вин.* — 154 9; *вин. мн.* -никъı 93^{b} 6.

праздьнова-ти: *прич. наст. д. род. м.* -зъноүıщаго 55 16 ἑορτάζοντος.

прахъ χνοῦς (1^{b} 6 42 16 101^{b} 8), χοὺς (21 1 42 16 101^{b} 8): *им.* п(ρ)хъ 1^{b} 6, — 42 16; *вин.* — 21 1 101^{b} 8.

при *съ мнст.* παρά *с дат.* (12^{b} 4), παρά *съ вин.* (57 12): *съкратıлъ* нъı *ѥсı* *къспѣтъ* *при* *кравѣхъ* нашıхъ 57 12 ἀπέστρεψας ἡμας εἰς τὰ ὀπίσω παρὰ τοὺς ἐχθρούς ἡμῶν; *оустрънъı* нашıѧ *при* насъ сжтъ 12^{b} 4 τὰ χείλη ἡμῶν παρ' ἡμῖν (*Holmes* *въ 70 кодд., edd. Ald. et Compl., Алдр., Clem. Rom., Clem. Alex., Кирилл Алдр., Θеодоритъ Кур.*) ἐστι.

приближати сıѧ *съ мнст.* (68^{b} 10), къ (38 14): *прич. наст. д. род. мн. м.* штъ приближаѫщıихъ сıѧ мнѣ 65^{b} 10 ἀπὸ τῶν ἐγγιζόντων μοι; *дат. мн. м.* приближаѫщıмъ сıѧ къ тебѣ 38^{b} 14 ἐγγιζόντων πρὸς σέ.

приближити сıѧ *съ мнст.* (50 6 115^{b} 22), на *съ вин.* (31 14), къ (38 20), до (142 1), прѣдъ *съ вин.* (166^{b} 22): *наст. 3 л. мн.* ѥгда приближатъ сıѧ на мıѧ 31 14 ἐν τῷ ἐγγίζειν ἐπ' ἐμέ; *наст.-буд. 3 л. мн.* къ немоу не приближатъ сıѧ 38 20 πρὸς αὐτὸν οὐκ ἐγγιοῦσι; *наст. въ знач. буд. 3 л.* да приближитъ сıѧ молитва моѥ прѣдъ тıѧ, гї 166^{b} 22 ἐγγυσάτω ἡ δέησίς μου ἐνώπιόν σου κε̄; *пов. 3 л.* жизнь моıѧ адъ приближи сıѧ 115^{b} 22 ἡ ζωή μου τῷ ᾅδῃ ἤγγισε; *3 л. мн.* прѣмо мнѣ приближишıѧ сıѧ 50 6 ἐξ ἐναντίας μου ἤγγισαν; приближишıѧ сıѧ срⷣца ıхъ 68^{b} 21 ἤγγισαν (*Holmes въ 91 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кур., Arm. ed.*) αἱ καρδίαι αὐτῶν (*Holmes въ 86 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кур., Arm. ed.*); приближишıѧ сıѧ до кратъ съмрътънъıхъ 142 1 ἤγγισαν ἕως τῶν πυλῶν τοῦ θανάτου; приближишıѧ сıѧ 165^{b} 4 προσήγγισαν.

приѣти *съ дат.*: *наст. въ знач. жел. 3 л.* да не приѣждетъ тебѣ прѣстолъ кꙋзъконенїѥ 124 19 μὴ συμπροσέσται σοι θρόνος ἀνομίας.

прибѣжиште καταφυγή: *им.* прибѣжище 8 23, прибѣжище 17^{b} 10 59^{b} 14 73 9 134 2, прибѣжиштє 35^{b} 10 38^{b} 1 86 13 119^{b} 12 120^{b} 21 121 15; *дат.* прибѣжищю 35^{b} 8; *вин.* прибѣжиштє 124^{b} 3.

привести сıѧ *съ дат.* (59 24), по *съ мнст.* (59 24, 25), къ *съ вин.* (59^{b} 2, 3), въ *съ мнст.* (59^{b} 2): *наст.-буд. 3 л. мн.* -дѫтъ сıѧ цр҃ю дрⷭвы по нѣ 59 24 ἀπενεχθήσονται τῷ βασιλεῖ παρθένοι ὀπίσω αὐτῆς; искрънııѧ ıѩ привеⷣѫтъ сıѧ по тебѣ 59 25 αἱ πλησίον αὐτῆς ἀπενεχθήσονταί σοι; привеⷣѫтъ сıѧ къ весєлıе (и) радости 59^{b} 2 ἀπενεχθήσονται ἐν εὐφροσύνῃ καὶ ἀγαλλιάσει; привеⷣж(тъ) сıѧ въ цр҃кꙋвь цр҃ѣ 59^{b} 3 ἀχθήσονται εἰς ναὸν βασιλέως.

приникати на *съ вин.*: *наст.-буд. 3 л. мн.* на тъı пътııа нѣкънııа приникаѫтъ 133^{b} 8 ἐπ' αὐτὰ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσει.

приклѣшти *съ вин.* (33 1), *съ вин.* (10 20), *съ*

род. отриц (33 1): *наст. 3 л.* (ег)да і прѣклѧ-нетъ 10 20 ѥн тѫ̀ ѥлхѹсаі ѹ҃тѹ; *пов. 2 л.* не прикѧ҆ці мене съ грѣшьникы 33 1 мѝ сунелхѹ-сѫ҆ѕ ме (*Holmes въ 87 кодд., edd. Ald. et Compl., Ormist, Theodoritъ Krp.*, ne simul trahas me *Vet. Lat.*) μετὰ ἁμαρτωλῶν.

прикрѣпити къ: *прич. прош. стр. им. м. ед.* тѣкъ прикрѣпленъ есмь из ложесна 25 21 ἐπὶ σὲ ἐπερρίφην ἐκ μήτρας.

пригвоздити съ *вин.*, *съ мьст.* (163 20): *пов. 2 л.* пригвозди страсѣ твоемь плъть мою 163 20 καθήλωσον ἐκ τοῦ φόβου τὰς σάρκας μου; *аор. 3 л. мн.* пригвоздиша нозѣ мои і рѫцѣ мои 26 1 ὤρυξαν πόδας μου καὶ χεῖράς μου (*L. Bos*: ὤρυξάν μου πόδας καὶ χεῖρας *Justin.*; πόδας μου *edd. Ald. et Compl., алдр.*).

призирати на *съ вин.* (79 2 134^{b} 14), **на *съ вин.-род.*** (11^{b} 14 149 4 177^{b} 16): *наст. 3 л.* на съмѣрена призираетъ 177^{b} 16 τὰ ταπεινὰ ἐφορᾷ; *3 л. дв.* ѡ(о)чи его на нищаго призираете 11^{b} 14 οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ εἰς τὸν πένητα ἐπιβλέπουσιν (*Holmes въ 81 кодд., edd. Ald. et Compl.*); очи его на нищаго -раете 79 2 οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ἐπὶ τὰ ἔθνη ἐπιβλέπουσιν; *прич. наст. д. им. м.* призираѩ(н) на землѭ 134^{b} 14 ὁ ἐπιβλέπων ἐπὶ τὴν γῆν; на съмѣрена призираѩ на нѣсе і на земл҃и 149 4 τὰ ταπεινὰ ἐφορῶν ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐν τῇ γῇ.

призъкати *съ вин.* (23^{b}6 37 1 63 7, 15 63^{b}16 69^{b}13 95 12 108^{b}8 109 16 130 8 135^{b}20 151 8, 13 151^{b}16 152 7 177^{b}8) *или съ род.-вин.* (17^{b}16 18 5 152^{b}10) *или съ род. отриц.* (14 3 67 1), отъ (152^{b}10), на *съ вин.* (135^{b}20), къ *съ мьст.* (109 16), *съ инфин.* (63 15), къ *съ вин.* (18 5 23^{b}1, 6 63^{b}16 69^{b}13 130 8 151 8 177^{b}8): *наст. въ соотв. съ греч. conj. 1 л.* къ (къ 130 8) нъже денъ призоѫ тѩ 69^{b}13 130 8 ѥн ѩ̀ ἂν ἡμέρᾳ ἐπικαλέσωμαί σε; ко нъже день ѣште призоѫ тѩ 177^{b}8 ѥн ѩ̀ ἂν ἡμέρᾳ ἐπικαλέσωμαί σε; *1 л. мн.* ко нъже денъ ѣште призоѥмъ тѩ 23^{b}6 ѥн ѩ̀ ἂν ἡμέρᾳ ἐπικαλε-σώμεθά σε; *наст.-буд. 1 л.* призоѫ҆ т҃ѣ 17^{b}16 ἐπικαλέσομαί ѯ҃ѵ; призоѫ҆ (*мн.* -зоѥмъ *Пог., Бол., Соф., Бух., Чуд.*) имѧ твое 95 12 ἐπικαλε-σόμεθά τὸ ὄνομά σου; ко дьни моѧ призоѫ҆ і 151 8 ѥн таѩ̀с ἡμέραις μου ἐπικαλέσομαι; имѧ гн҃е призоѫ҆ 151^{b}16 152 7 τὸ ὄνομα ѯ҃ѵ ἐπικα-λέσομαι; *3 л.* -зоѥтъ нѣ҆ съ̑ѣше і земл҃и ра-сѣдѣти люді своѧ 63 15 προσκαλέσεται τὸν οὐρα-νὸν ἄνω καὶ τὴν γῆν διακρῖναι τὸν λαὸν αὐτοῦ; *1 л. мн.* мъı же къ имѧ гн҃е нашего призоѥмъ 23^{b}1 ἡμεῖς δὲ ἐν ὀνόματι ѯ҃ѵ θεοῦ ἡμῶν ἐπικα-λεσόμεθα (*Holmes въ 86 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Theodoritъ Krp.*); имѧ твое призоѥмъ 108^{b}8 τὸ ὄνομά σου ἐπικαλεσόμεθα; *пов. 2 л.* -зови мѧ къ денъ печали твоеѩ 63^{b}16 ἐπικάλεσαί με ἐν ἡμέρᾳ θλίψεώς σου (*Holmes въ 99 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Clem. Rom., Arm. ed., Psalt. Aethiop., Psalt. Copto-Arab.*; tuae *Vet. Lat.*); *аор. 1 л.* къ скрѣкъ моихъ призъвахъ т҃ѣ 18 5 ѥн тѫ̀ θλίβεσθαί με ἐπε-καλεσάμην τὸν ѯ҃ѵ; призъвахъ тѩ 37 1 ἐπεκα-λεσάμην σε; имѧ гн҃е призъвахъ 151 18 τὸ ὄνομα ѯ҃ѵ ἐπεκαλεσάμην; штъ печали призъ-ваҳъ т҃ѣ 152^{b}10 ἐκ θλίψεως ἐπεκαλεσάμην τὸν ѯ҃ѵ; *2 л.* къ скрѣкѣ призъва мѧ 109 16 ѥн θλίψει ἐπεκαλέσω με; *3 л.* призъва земл҃и отъ къстокъ сѩнца до западѣ 63 7 ἐκάλεσε τὴν γῆν ἀπὸ ἀνατολῶν ἡλίου μέχρι δυσμῶν; призъва гладъ на земл҃и 135^{b}20 ἐκάλεσε λιμὸν ἐπὶ τὴν γῆν; *3 л. мн.* т҃ѣ (нѣ 67 1) не призъкашѧ 14 3 67 1 τὸν ѯ҃ѵ (τὸν θεόν) οὐκ ἐπεκαλέσαντο.

призъкати *съ вин.* (55^{b}8 114^{b}14 128^{b}2 135 4) *или съ род.-вин.* (128^{b}4) *или съ род. отриц.* (106 18), къ *съ вин.* (55^{b}8): *наст. 3 л.* вездѣ нездѣ призъваетъ къ гласъ хлѣбѣ твоихъ 55^{b}8 ἄβυσσος ἄβυσσον ἐπικαλεῖται εἰς φωνὴν καταῤῥακτῶν σου; *пов. 2 л. мн.* призъваите имѧ (е)го 135 4 ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα αὐτοῦ; *аор. 3 л. мн.* кѣе имени твоего не призъваша 106 18 αἳ τὸ ὄνομά σου οὐκ ἐπεκαλέσαντο; *имперф. 3 л. мн.* призъваҳѫ т҃ѣ 128^{b}4 ἐπεκαλοῦντο τὸν ѯ҃ѵ; *прич. наст. д. дат. мн. м.* призъ-ваѩштѣмъ тѩ 114^{b}14 τοῖς ἐπικαλουμένοις σε; *мьст. мн. м.* къ призъваѩштихъ имѧ его 128^{b}2 ἐν τοῖς ἐπικαλουμένοις τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

призрѣти на *съ вин.* (26 10 29^{b}17 36 5 40 7 53 21 83^{b}5 94^{b}10 113 12 115 16 120^{b}9 130^{b}21 131 4 154^{b}16 164 17), съ *съ род.* (40 4 108 14 131 4), къ *съ вин.* (52^{b}1): *наст. 1 л.* егда призрѣѭ на кѣсы ѯаповѣди твоѩ 154^{b}16 ἐν τῷ με ἐπιβλέ-πειν ἐπὶ πάσας τὰς ἐντολάς σου; *пов. 2 л.* при-зъри 13 11 ἐπίβλεψον; на застѫпленѣе мое при-зъри 26 10 εἰς τὴν ἀντίλημψίν μου πρόσχες; (по мъножьствоу штедротъ твоихъ 83^{b}5) призъри (призъри 164 17, призъри 29^{b}17) на мѧ 29^{b}17 83^{b}5 115 16 164 17 (κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρ-μῶν σου) ἐπίβλεψον ἐπ᾽ ἐμέ; на помощь моѭ призъри 53 21 εἰς τὸ βοηθῆσαί μοι πρόσχες; призъри на ѯаконъ твоі 94^{b}10 ἐπίβλεψον εἰς τὴν διαθήκην σου; призъри съ нелеі 108 14 ἐπί-

βλεψον ἐξ οὐρανοῦ; **призьрі** на лице **х҃а** твоего 113 12 ἐπίβλεψον ἐπὶ τὸ πρόσωπον τοῦ χριστοῦ σου; **призьрі** на **рабы** твоѧ і на **дѣла** твоѥ 120^{b}9 ἴδε ἐπὶ τοὺς δούλους σου καὶ ἐπὶ τὰ ἔργα σου; *aor. 2 л.* **призьрѣ** на **съмѣренье** мое 36 5 ἐπεῖδες ἐπὶ *(Holmes съ 64 кодд., edd. Ald. et Compl.*; εἰς *cod. 188)* τὴν ταπείνωσίν μου; *3 л.* съ **нєбєсє призьрѣ гь** 40 4 ἐξ οὐρανοῦ ἐπέβλεψεν **хс̃**; **призьрѣ** на **вьсѧ жившѧтиѧ** на **земли** 40 7 ἐπέβλεψεν ἐπὶ πάντας τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν; **не призьрѣ** въ **соуѥ** і **неистовленьѥ** ложнаа 52^{b}1 οὐκ ἐπέβλεψεν εἰς ματαιότητας καὶ μανίας ψευδεῖς; **призьрѣ** на **молитво** (о — *недописанное въ глаголицѣ* ж) **съмѣреныѭ** 130^{b}21 ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν προσευχὴν τῶν ταπεινῶν; съ **нєбє** на **землѭ призьрѣ** 131 4 ἐξ οὐρανοῦ ἐπὶ τὴν γῆν ἐπέβλεψε.

приимати *св вин. и тв.*: *наст. 2 л.* **-емлеши закѣтъ** мои **оустъ**і **твоимі** 63^{b}20 ἀναλαμβάνεις τὴν διαθήκην μου διὰ στόματός σου.

прикасати сѧ *св мьст.*: *пов. 2 л.* **не прикасаите сѧ хрьстѣхъ** моіхъ 135^{b}17 μὴ ἅψησθε τῶν χριστῶν μου; *прич. наст. д. им. м.* **прикасаѩи сѧ горахъ** 134^{b}15 ὁ ἁπτόμενος τῶν ὀρέων.

приклонити *св вин.*, **къ** (16^{b}7 35^{b}5 86 7 115^{b}19 130 6 151 6), **къ** *св вин.* (62 1 99 14 156^{b}21), *св инфин.* (162^{b}12): *наст.-буд. 1 л.* **прикловѭ къ прітъчѥ**ѥ **оухо** мое 62 1 κλινῶ εἰς παραβολὴν τὸ οὖς μου; *пов. 2 л.* **приклони ко** (**къ** 86 7) **мънѣ** (**мънѣ** 86 7, **мнѣ** 130 6) **оухо** твое 16^{b}7 35^{b}5 86 7 130 6 κλῖνον πρός μὲ τὸ οὖς σου; **приклони** (**приклони** 59 12) **оухо** твое 59 12 114^{b}2 κλῖνον τὸ οὖς σου; **приклонѣ оухо** твое **къ молєнію** твоємоу (*вм.* моємоу *Пог., Бол.*) 115^{b}19 κλῖνον τὸ οὖς σου εἰς τὴν δέησίν μου; **приклонѣ сѫщє** мое **ко съвѣдѣ**[**дѣ**]**нїѣ** твоѥ 156^{b}21 κλῖνον τὴν καρδίαν μου εἰς τὰ μαρτύριά σου; *2 л. мн.* **приклонѣтє оухо** ваше **къ гл҃ы оустъ** моіхъ 99 14 κλίνατε τὸ οὖς ὑμῶν εἰς τὰ ῥήματα τοῦ στόματός μου; *аор. 2 л.* **приклонѝ сѫщє** мое **сътворѝти оправъданіѧ** твоѥ **къ вѣкъ за въздаданіе** 162^{b}12 ἔκλινα τὴν καρδίαν μου τοῦ ποιῆσαι τὰ δικαιώματά σου εἰς τὸν αἰῶνα δι' ἀνταμείψιν; *3 л.* **приклонѝтъ оухо** свое **ко мнѣ** 151 6 ἔκλινε τὸ οὖς αὐτοῦ ἐμοί.

прикрѣсти *св вин.* (57^{b}17 82^{b}17), *св тв.* (82^{b}17); — **сѧ** (37^{b}17): *аор. 1 л.* **прикрѣсїхъ** постомь **дш҃ѫ** мою 82^{b}17 συνεκάλυψα (*L. Bos: edd. Ald. et Compl.*) ἐν νηστείᾳ τὴν ψυχήν μου; *3 л.* **прикрѣ**ѣ 57^{b}17 ἐπεκάλυψεν ἡμᾶς; *3 л. мн.* **прикрѣшѧ сѧ** 37^{b}17 ἐπεκαλύφθησαν.

прилагати *св род. отриц.*: *пов. 2 л. мн.* **не прилагаіте ср҃ца** 75^{b}6 μὴ προστίθεσθε καρδίαν.

приложити *св инфин.* (11 15 54^{b}2 97^{b}19 100^{b}12 118 13), *св вин.* (74^{b}7 84 22), *св дат.* (74^{b}7), **къ** (84 20, 22), *на св вин.* (87 15 150^{b}11); — **сѧ** (62^{b}3 63 4 167^{b}13), *св дат.* (167^{b}13), *св мьст.* (62^{b}3 63 4), **къ** (167^{b}13): *наст.-буд. 1 л.* **приложѫ на вѣсь похвалѫ твоѭ** 87 15 προσθήσω ἐπὶ πᾶσαν τὴν αἴνεσίν σου; *2 л.* **денъ на день ꙗ҆вію приложіши лѣта емоу** до **дьне рода и рода** 74^{b}7 προσθήσεις τὰ ἔθη αὐτοῦ ἕως ἡμέρας γενεᾶς καὶ γενεᾶς; *3 л.* **еда сѫпьнѧ не приложитъ въскрѣснѫти** 54^{b}2 μὴ ὁ κοιμώμενος οὐχὶ προσθήσει τοῦ ἀναστῆναι; **еда... не приложитъ въблаговолити пакы** 97^{b}19 μὴ .. οὐ προσθήσει τοῦ εὐδοκῆσαι ἔτι; **не приложитъ озълобити** его 118 13 οὐ προσθήσει τοῦ κακῶσαι αὐτόν; **чьто приложитъ сѧ тебѣ къ ꙗзы́коу лъстіікоу** 167^{b}13 τί προστεθείη σοι πρὸς γλῶσσαν δολίαν; *наст. съ знач. жел.* **да приложитъ гь на вѫ, на вѫ і на сн҃ы каиѭ** 150^{b}11 προσθείη κ҃ς ἐφ' ὑμᾶς, ἐφ' ὑμᾶς καὶ ἐπὶ τοὺς υἱούς ὑμῶν; **да не приложитъ потомъ** величати **сѧ зѣмлѣ** на земі 11 15 ἵνα μὴ προσθῇ ἔτι μεγαλαυχεῖν ἄνθρωπος ἐπὶ τῆς γῆς; *пов. 2 л.* **приложі**[**шѧ**] *(однако, м. б, и синайск. особенность имѣеть основаніе, въ виду Holmes, cod. 274: in paraphrasi enim ante verba* «και μη» *leguntur* προσεθηκαν γαρ ανομιαν επι την ανομιαν *etc.*) **беззаконіе** къ **беззаконію** ихъ 84 22 πρόσθες ἀνομίαν ἐπὶ τῇ ἀνομίᾳ *(Holmes въ 43 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδωρητ Krp.)* αὐτῶν; *аор. 3 л.* **приложѝ** (**приложі** 68 4) **сѧ скотѣхъ несъмыслѧщыхъ** 62^{b}3 63 4 παρασυνεβλήθη τοῖς κτήνεσι τοῖς ἀνοήτοις; *3 л. мн.* **къ колѣзни къзъ моіхъ приложішѧ** 84 20 ἐπὶ τὸ ἄλγος τῶν τραυμάτων μου προσέθηκαν; **приложішѧ пакы съгрѣшити емоу** 100^{b}12 προσέθεντο ἔτι τοῦ ἁμαρτάνειν αὐτῷ; *см. еще особенность синайскую съ пов. 2 л.*

прильпѣти *св мьст.* (25^{b}15 58 10 129^{b}3 130 15 156 10 177 3), *по св мьст.* (76 15), **шт**ъ (130 15): *жел. 3 л.* **прильпаі ꙗзы́къ моі гр҃тани моемѣ** 177 8 κολληθείη ἡ γλῶσσά μου τῷ λάρυγγί μου; *аор. 3 л.* **ꙗзыкъ** мои **прилѣпѣ гр҃тани моімъ** 25^{b}15 ἡ γλῶσσά μου κεκόλληται τῷ λάρυγγί μου; **прилѣпѣ** зѣми **ѫтроба наша** 58 10 ἐκολλήθη εἰς γῆν ἡ γαστὴρ ἡμῶν; **прилѣпѣ дш҃а моѣ по тебѣ** 76 15 ἐκολλήθη ἡ ψυχή μου ὀπίσω σου;

не прилѣпи мнѣ сръдьце лѫкаво 129b 3 οὐκ ἐκολλήθη μοι καρδία σκαμβή; шта глаеа въздъхнѣ моего прилѣпи кость моѣ плъти моеі 130 15 ἀπὸ φωνῆς τοῦ στεναγμοῦ μου, ἐκολλήθη τὸ ὀστοῦν μου τῇ σαρκί μου; прилѣпи земли дша моѣ 156 10 ἐκολλήθη τῷ ἐδάφει ἡ ψυχή μου.

прилѣпити сѧ *съ мьст.*: *аор. 1 л.* прилѣпихъ сѧ съвѣдѣнiихъ твоiхъ 156b 6 ἐκολλήθην τοῖς μαρτυρίοις σου.

прилѣпл҃ѣти сѧ *съ мьст.*: *имперф. 3 л. мн.* при(лѣ)пл҃ѣхѫ сѧ мнѣ 30 8 ἐκολλῶντό μοι; *инфин.* мьнѣ же прилѣпл҃ѣти сѧ бл҃го естъ 92b 4 ἐμοὶ δὲ τὸ προσκολᾶσθαι τῷ θεῷ ἀγαθόν ἐστι.

примракъ гнóфос: *им.* — 18 21.

примѣнити съ *съ тв.*: *прич. прош. стр. им. м.* примѣнивъ къдѣ съ низъходѧштiими въ ровъ 115b 23 προσελογίσθην μετὰ τῶν καταβαινόντων εἰς λάκκον.

примѣтати сѧ къ *съ вин.*: *инфин.* примѣтати сѧ къ домъ ѿ моего 113 17 παραῤῥιπτεῖσθαι ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ θεοῦ μου.

принести *съ вин. и дат.*: *наст.-буд. 3 л. мн.* дары принесѫтъ 89 18 δῶρα προσίσουσι, 89 15 δῶρα προσάξουσι, 97 9 οἴσουσι δῶρα; *пов. 2 л. мн.* принесѣте гю 33b 11 ἐνέγκατε τῷ Κῷ; принесѣте гю сны овьны 33b 12 ἐνέγκατε τῷ Κῷ υἱοὺς κριῶν; принесѣте гю славѫ и честъ (чьмѣсть 126 1) 33b 13 126 1 ἐνέγκατε τῷ Κῷ δόξαν καὶ τιμήν; принесѣте гю славѫ имени его (имени (е)го 126 3) 33b 14 126 3 ἐνέγκατε τῷ Κῷ δόξαν ὀνόματι αὐτοῦ; принесѣте гю 125b 18 ἐνέγκατε τῷ Κῷ; *аор. 3 л.* похотѣ принѣ[м]се имъ 101b 16 τὴν ἐπιθυμίαν ἤνεγκεν αὐτοῖς.

приникнѫти *съ род.*, на *съ вин.* (13b 13 66b 15), *съ инфин.* (13b 12 66b 15): *аор. 3 л.* съ нѣси (с (н)ѣі 66b 15) приниче на сны чловѣчьскыѧ (чловѣча 66b 15) видѣти хоще (видѣти аще 66b 15) естъ... 13b 12 66b 15 ἐκ τοῦ οὐρανοῦ διέκυψεν ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων τοῦ ἰδεῖν, εἰ ἔστι...; съ нѣси приниче 114 28 ἐκ τοῦ οὐ҃ου διέκυψε; приниче съ высотꙑ сѣтꙑıа своѣıа 131 2 ἐξέκυψεν ἐξ ὕψους ἁγίου αὐτοῦ.

приношенье просфорá: *род.* приношенъ 52b 9.

припасти прѣдъ *съ тв.* (27 7), прѣдъ *съ вин.* (89 9), *съ дат.* (125 2): *наст.-буд. 3 л. мн.* прѣдъ нимъ (прѣдо нꙑ 89 9) припадѫтъ 27 7 89 9 ἐνώπιον αὐτοῦ προπεσοῦνται; *пов. 1 л. мн.* припадѣмъ емоу 125 2 προσπέσωμεν αὐτῷ.

приселити сѧ къ: *наст.-буд. 3 л.* приселитъ сѧ къ тебѣ 4 18 παροικήσει σοι.

прискрѣкънъ περίλυπος: *им. ж.* прискрѣкъна 56 18.

пристáвити *съ вин.*: *аор. 3 л.* пристави водꙑ 100b 2 ἔστησεν ὕδατα.

пристанище λιμήν: *вин.* пристанiще 142b 12.

пристѫпити къ (40b 19 121 11), *съ мьст.* (121 17): *наст.-буд. 3 л.* -тъ 77 4 προσελεύσεται; къ тебѣ не пристѫпитъ 121 11 πρὸς σὲ οὐκ ἐγγιεῖ; не пристѫпитъ тѣлесі твоемь 121 17 οὐκ ἐγγιεῖ ἐν (*L. Bos: edd. Ald. et Compl.*) τῷ σκηνώματί σου; *пов. 2 л. мн.* пристѫпите къ немоу 40b 19 προσέλθατε πρὸς αὐτόν.

присѣно ἀεί (125 17), διαπαντός (157b 2): присѣно 125 17 157b 2.

прити къ (64b 1 77b 3 121 16 129 14 130 4), къ *съ вин.* (65b 24 82 7 105b 10 136 16), на *съ вин.* (57b 10 68 1 68b 1 157 13), *съ дат. лица* (42b 5, 13 145 22 159b 21), съ *съ тв. сообщества* (111b 4), *съ инфин.* (128 6): *наст. 3 л.* придетъ сѫдити земли 128 6 ἥκει κρῖναι τὴν γῆν; *наст.-буд. 1 л.* придѫ 55 5 ἥξω; *2 л.* когда придеши ко мьнѣ 129 14 πότε ἥξεις πρός μέ; *3 л.* придетъ 47 2 168 10 ἥξει; тебѣ придетъ 63 11 ἐμφανῶς ἥξει; къ тебѣ всѣ плоть придетъ 77b 3 πρὸς σέ πᾶσα σὰρξ ἥξει; не придетъ къ тебѣ зло 121 16 οὐ προσελεύσεται πρὸς σέ κακά; (*съ утратой оконч.* тъ) и къзмоѣ клѣтвѣ, і приде (*тк и Поп., Бол.*, придетъ *теперь въ Библіи*) емоу 145 22 καὶ ἠγάπησε κατάραν, καὶ ἥξει αὐτῷ; *3 л. мн.* придѫтъ 114b 24 170b 17 ἥξουσιν; *желат. 3 л.* придi на мꙗ милость твоѣ 157 13 ἔλθοι ἐπ' ἐμὲ τὸ ἔλεός σου; *пов. 2 л.* придi, да нꙑ спѣши 107b 4 ἐλθὲ εἰς τὸ σῶσαι ἡμᾶς (во ѥже спасти насъ *теперь въ Библіи*; спѣти нꙑ *Бух.*); *3 л.* да придетъ емоу сѣтъ 42b 5 ἐλθέτω αὐτῷ παγίς; да не придетъ мьнѣ нога гордꙑ(н)ıа 45b 13 μὴ ἐλθέτω μοι ποῦς ὑπερηφανίας, да придетъ съмрѣть на нꙑ 68b 1 ἐλθέτω θάνατος ἐπ' αὐτούς; къпль мои къ тебѣ да придетъ 130 4 ἡ χραυγή μου πρός σὲ ἐλθέτω; *2 л. мн.* придѣте 41 11 60 14 78b 16 79b 10 93b 5 111 9 124b 11 125 2 δεῦτε; *3 л. мн.* да придѫтъ мьнѣ штьдроты твоѣ 159b 21 ἐλθέτωσάν μοι οἱ οἰκτιρμοί σου; *аор. 1 л.* придъ къ гаѣинꙑ морьскыѧ 82 7 ἦλθον εἰς τὰ βάθη τῆς θαλάσσης; *3 л.* вън(е)гда приде къ немоу натанъ прькъ 64b 1 ἐν τῷ ἐλθεῖν (εἰσελθεῖν *Holmes въ 20 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδοριτ Κυρ.*) πρὸς αὐτόν Νάθαν τὸν προφήτην; ѥгда приде доикъ (н)доумѣа(нн)инъ 65b 22 ἐν τῷ ἐλθεῖν Δωὴκ τὸν ἰδουμαῖον; приде... къ домъ

авимелехомъ 65b 24 ѣлѳе... εἰς τὸν οἶκον Ἀβιμέλεχ; приде на мѧ 68 1 ѣлѳен єп' ємє́; съ нимі приде 111b 4 συμπαρεγένετο μετ' αὐτῶν; -де крѣлмѧ 130b 12 ѥкет каиро́с; приде къ земліѫ хамоѫ 136 16 παρῴκησεν ἐν γῇ Χάμ; *3 л. мн.* придѫ на нѣ 57b 10 ѣлѳен *(подлеж. ср. р.)* ἐφ' ἡμᾶς; ѣзн(ѕ)гда придѫ зѣѳѧнє 67 12 ἐν τῷ ἐλθεῖν τοὺς ζειφαίους (зифѣне *Пол., Бол.*); придѫ ѩзъщи къ достоѣніе твоє 105b 10 ἦλθοσαν ἔθνη εἰς τὴν κληρονομίαν σου; придѫ 136b 14 137 3, 20 ἦλθον.

притъча παραβολή: *вин.* притъчѫ 57b 1, притъчѫ 83 1; *мест. мн.* притъчахъ 99 16.

приходати къ: *имперф. 3 л. мн.* рано приходаѧхѫ къ бгу 102 17 ὄρθριζον πρὸς τὸν θεόν.

приѧѣти *сѣ род.*: *аор. 3 л.* поношєніѣ приѧ́ѣ дш҃а моѣ і страсті 83b 18 ὀνειδισμὸν προσεδόκησεν ἡ ψυχή μου καὶ ταλαιπωρίαν.

приѧѩстіе причастіе: *им.* пріѧѩстіѣ 168b 16.

приѧѩстити сѧ *сѣ мест.*: *аор. 3 л. мн.* пріѧѩстішѧ сѧ вельѣѣгорѣ 139b 6 ἐτελέσθησαν τῷ Βεελφεγώρ.

приѧѩстьникъ причастник: *им.* пріѧ- аѕъ єсмь вѣсѣмъ боѫштімъ сѧ тебє і хранѧштімъ заповѣді твоѧ 158b 15 μέτοχος ἐγώ εἰμι πάντων τῶν φοβουμένων σε καὶ τῶν φυλασσόντων τὰς ἐντολάς σου; *род. мн.* -тъникъ 59 8.

пришєлъство пароικία: *им.* при- 167b 19; *род.* пришєлъства 158 10.

пришєлъствовати: *аор. 3 л.* пришєлъствова 168 3 παρῴκησεν.

пришєлєць πάροικος (135b 12 155b 12), προσήλυτος (123b 1), παρεπίδημος (521): *им.* пришєлєцъ 52 1; пришєлєць єсмь аѕъ на земі҃и 155b 12; *род.-вин.* пришєльца 128b 1; *им. мн.* немноѕи (и) пришєльці вь нєі 135b 12 ὀλιγοστοὺς καὶ παροίκους ἐν αὐτῇ.

приѣѣти *сѣ дат.*: *наст.-буд. 3 л.* -ѣѣтъ ми 53b 17 φροντιεῖ μου.

приѧти *сѣ вин.* (2b 8 5b 17 19 1 20 19 28 13 32 17 36b 12 42 5 53b 7 54b 15 61 17 61b 1 76 16 81b 19 82b 7 84b 9 88b 10 92 11 95 15 108b 18 141b 21 151b 15 153 16 158 6 163 4), *сѣ род.-вин.* (77b 7), *сѣ род. отриц.* (14b 9, 19 28 10 63b 4 90b 9), отъ (28 13 63b 4 141b 21 158 6), на *сѣ вин.* (14b 9), на *сѣ мест.* (14b 19), за *сѣ вин.* (54b 15), къ *сѣ мест.* (81b 19), по *сѣ дат.* (163 4), съ *сѣ тв.* (90b 9 92 11): *наст. 1 л.* ѣгда пріімѫ врѣмѧ 95 15 ὅταν λάβω καιρόν; *3 л.* ѣгда пріімлєтъ мѧ 62b 14 ὅταν λαμβάνῃ με; *наст.-буд. 1 л.* не пріімѫ отъ домоу твоєго телєцъ, ни отъ стадъ твоіхъ козелъ 63b 4 οὐ δέξομαι ἐκ τοῦ οἴκου σου μόσχους, οὐδὲ ἐκ τῶν ποιμνίων σου χιμάρους; ѵашѧ сѣннѣ пріімѫ 151b 15 ποτήριον σωτηρίου λήψομαι; *3 л.* пріімєтъ благословєствіѣ отъ гѣ и милостыѣ (о)тъ бѣ спа своєго 28 13 λήψεται εὐλογίαν παρὰ κῦ, καὶ ἐλεημοσύνην παρὰ θεοῦ σωτῆρος αὐτοῦ; *3 л. мн.* съ ѵлѣкы не пріімѫтъ ранъ 90b 9 μετὰ ἀνδρῶν οὐ μαστιγωθήσονται; *наст. въ знач. пов. 3 л. мн.* да пріімѫтъ абѣ стоудъ своі 53b 7 κομισάσθωσαν παραχρῆμα αἰσχύνην αὐτῶν; да пріімѫтъ горы міръ людіе і шлъмі (хълмі) правъдѫ 88b 10 ἀναλαβέτω τὰ ὄρη εἰρήνην τῷ λαῷ, καὶ οἱ βουνοὶ δικαιοσύνην (*L. Bos: edd. Ald. et Compl.*); *пов. 2 л.* -іми оружіе і цітъ 42 5 ἐπιλαβοῦ ὅπλου καὶ θυρεοῦ; пріими мѧ по словєсі твоємоу 163 4 ἀντίλαβοῦ μου κατὰ τὸ λόγιόν σου; *2 л. мн.* -імѣте наказанѣе 2b 8 δράξασθε παιδείας; пріімѣте пѣсаломъ 108b 18 λάβετε ψαλμόν; *аор. 1 л.* тебє ради пріѧѣсѣ поношеніе 82b 7 ἕνεκά σου ὑπήνεγκα ὀνειδισμόν; *2 л.* мѧ же за нєз(ѣал)ѣєѫ можѣ пріѧтъ 54b 15 ἐμοῦ δὲ διὰ τὴν ἀκακίαν μου (*Holmes в 14 кодд. и между ними в код. 188*) ἀντελάβου; блаженъ, єгоже нзб[р]ѣра и пріѧтъ 77b 7 μακάριος, ὃν ἐξελέξω καὶ προσελάβου; пріѧтъ даанъѣ къ ѵлѣцѣхъ 81b 19 ἔλαβες δόματα ἐν ἀνδρὶ (*L. Bos: edd. Ald. et Compl.*). съ славоѫ пріѧтъ мѧ 92 11 μετὰ δόξης προσελάβου με; *3 л.* моленьѣ моє пріѧтъ 5b 17 τὴν προσευχήν μου προσεδέξατο; поношеніѣ не пріѧтъ на ближнѣмъ своѣмъ 14b 9 ὀνείδισμον οὐκ ἔλαβεν ἐπὶ τοὺς ἐγγιστα αὐτοῦ; мѧта на неповинѣнѣщѣхъ не пріѧтъ 14b 19 δῶρα ἐπ' ἀθῴοις οὐκ ἔλαβεν; пріѧтъ мѧ 19 1 ἔλαβέ με, 20 19 84b 9 153 16 ἀντελάβετό μου, 32 17 προσελάβετό με; не пріѧтъ насоуѣ дш҃ѣ своѣмъ 28 10 οὐκ ἔλαβεν ἐπὶ ματαίῳ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ; трепетъ пріѧтъ ѩ 61 17 τρόμος ἐπελάβετο αὐτῶν; мѧ же пріѧтъ десні(ца) твоѣ 76 16 ἐμοῦ δὲ (*Holmes в 103 кодд., edd. Ald. et Compl., Greg. Nyss. in Cat. Nic. I, 929*) ἀντελάβετο ἡ δεξιά σου; -тъ ѩ отъ пѫти беѕаконьнѣѣ ѩх 141b 21 ἀντελάβετο αὐτῶν ἐξ ὁδοῦ ἀνομίας αὐτῶν; печалъ пріѧтъ мѧ отъ грѣшьнѣнкъ вставлѣѭштіѭх законъ твоі 158 6 ἀθυμία κατέσχε με ἀπὸ ἁμαρτωλῶν τῶν ἐγκαταλιμπανόντων τὸν νόμεν σου; *1 л. мн.* -ѩсомъ... милостъ твоѩ 61b 1 ὑπελάβομεν... τὸ ἔλεός σου; *инфин.* пріѧти

дѣ҃ж можѧ сѣвѣшташа 36ᵇ 12 τοῦ λαβεῖν τὴν ψυχήν μου ἐβουλεύσαντο.

прилѣтѣе ἀντίληψις: *мнст.* (о) прилѣтаѣ 24ᵇ 14 ὑπὲρ τῆς ἀντιλήψεως.

проклавити *сѣ вин. и dat.*: *пов. 2 л.* -ви милость твоѭ вѣдѧщимъ тꙗ 45ᵇ 9 παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί σε.

проклити: *аор. 3 л.* -ви 100ᵇ 5-6, глосса писца.

провести *сѣ вин. или сѣ род.-вин.* (176 6): *аор. 3 л.* -ведѣ ѩ 100ᵇ 1 διήγαγεν αὐτούς, 138ᵇ 1 ὁδήγησεν αὐτούς; *прич. прош. д. dat. м.* -ведъшюмоу їл҃ѣ посрѣдѣ его 176 6 διαγάγοντι τὸν Ἰσραὴλ διὰ μέσου αὐτῆς.

провѣштати *сѣ вин.*: *наст.-буд. 1 л.* -штаѭ гананѣ Іспѣка 99 17 φθέγξομαι προβλήματα ἀπ' ἀρχῆς; *3 л. мн.* -штаѭтъ і къзглаголѭтъ неправѣдꙗ 123 13 φθέγξονται καὶ λαλήσουσιν ἀδικίαν; *наст. в знач. желат. 3 л.* -штаѣтъ мѣ҃къ моѣ словеса твоѣ 167 10 φθέγξαιτο ἡ γλῶσσά μου τὰ λόγιά σου.

проглаголати: *наст.-буд. 3 л. мн.* -гл҃ѭтъ 175 13 λαλήσουσιν.

прогнѣвание παραπικρασμός: *мнст.* -нїи 125 11.

прогнѣвати *сѣ вин.* (5 4 102ᵇ 17 104 20 136ᵇ 9 139ᵇ 16, 19 140ᵇ 4 141ᵇ 6), *сѣ род.-вин.* (10ᵇ 15 100ᵇ 14 103 2 104 12 138ᵇ 18), *на сѣ мнст.* (104 20 139ᵇ 16), *къ сѣ мнст.* (100ᵇ 14 102ᵇ 17 138ᵇ 18), *сѣ тв. орудїа* (140ᵇ 4); —сѧ (2ᵇ 9 18 14 92ᵇ 13 114 7 132 5 140 17 148ᵇ 10 169ᵇ 18), *на сѣ вин.* (18 14 92ᵇ 13 114 7 140 17 169ᵇ 13), *сѣ тв. орудїа* (140 17): *наст. 2 л.* ѣда вѣ кѣкъ -ваеши сѧ на нѣ 114 7 μὴ εἷς τὸν αἰῶνα ὀργισθῇς ἡμῖν; *3 л.* ѣда когѣда -ваетъ сѧ 2ᵇ 9 μή ποτε ὀργισθῇ; *наст.-буд.* не до конца -ваетъ сѧ 132 5 οὐκ εἰς τέλος· (ἕως τέλους *Holmes Didym. De Trin., p. 165*) ὀργισθήσεταί· -ваетъ сѧ 148ᵇ 10 ὀργισθήσεται; *аор. 3 л.* -ва ѣ҃ 10ᵇ 15 παρώξυνε τὸν θεόν; -ва сѧ на нѭ (*вм.* на нѧ *Пог., Бол.*) 18 14 ὠργίσθη αὐτοῖς; -ва сѧ ѵ҃рость твоѣ на окꙗцꙗ пажитꙋ твоѭ 92ᵇ 13 ὠργίσθη ὁ θυμός σου ἐπὶ πρόβατα νομῆς σου; -ва сѧ ѵ҃ро[ро]стїѧ... на людї своѧ 140 17 ὠργίσθη θυμῷ... ἐπὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ; *3 л. мн.* -ваша тꙗ 54 παρεπίκρανάν σε; -ваша вꙁыщѣ̀го къ кезеодьнѣ 100ᵇ 14 παρεπίκραναν τὸν ὕψιστον ἐν ἀνύδρῳ; колькраты -ваша і къ поустꙑни 102ᵇ 17 ποσάκις παρεπίκραναν αὐτὸν ἐν τῇ ἐρήμῳ; сѵ҃таго їл҃ѣева -ваша 103 2 τὸν ἅγιον τοῦ Ἰσραὴλ παρώξυναν; -ваша ѣ҃ къ(і)шнѣго 104 12 παρεπίκραναν, τὸν θεὸν τὸν ὕψιστον; -ваша і на ѵ҃ламѣ҃ѧ скоѭ 104 20 παρώργισαν αὐτὸν ἐν (*Holmes* σὺ *89 codd., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κυρ.*) τοῖς βουνοῖς αὐτῶν; -ваша словеса его 136ᵇ 9 παρεπίκραναν τοὺς λόγους αὐτοῦ; -ваша 138 16 παρεπίκραναν; -ваша моска къ стан(о)ѵ и аарѡна сѵ҃таго гн҃ѣ 138ᵇ 18 παρώργισαν Μωυσῆν ἐν τῇ παρεμβολῇ, καὶ Ἀαρὼν τὸν ἅγιον κυ; -ваша и на коѧ҃ѣ прѣкѣваньѣ 139ᵇ 16 παρώργισαν αὐτὸν ἐπὶ ὕδατος ἀντιλογίας; -ваша а҃ѣ҃ѣ его 139ᵇ 19 παρεπίκραναν τὸ πνεῦμα αὐτοῦ; -ваша і сѣвѣтомъ своимъ 140ᵇ 4 παρεπίκραναν αὐτὸν ἐν τῇ βουλῇ αὐτῶν; -ваша словеса кн҃ѣ 141ᵇ 6 παρεπίκραναν τὰ λόγια τοῦ θεοῦ; *прич. наст. д. им. м.* -ваѧ 100 3 παραπικραίνουσα; *им. мн. м.* -кажѧще 79 3 οἱ παραπικραίνοντες; *вин. мн. м.* -кажѧѭа 81 3 τοὺς παραπικραίνοντας; *инфин.* кънегда -ти сѧ ѵ҃ростї їѵ҃ѣ на н[ъ]ѣ 169ᵇ 18 ἐν τῷ ὀργισθῆναι τὸν θυμόν αὐτῶν (αὐτοῦ *edd. Ald. et Compl.*) ἐφ' ἡμᾶς.

продати *сѣ вин.*, *къ сѣ вин.*: *аор. 2 л.* -дастѣ людї своѭ кес цѣнѣ 57 18 ἀπέδου τὸν λαόν σου ἄνευ τιμῆς; *прич. прош. стр. им. м. къ работѫ* проданъ кѣстъ 136 2 εἰς δοῦλον ἐπράθη.

прозьрѣти: *наст. 3 л.* -зьритъ 47 2 προβλέπει.

прозѧкати *сѣ вин. и dat.*: *прич. наст. д. им. м.* -кѣваи пажитъ скотомъ 138ᵇ 14 ὁ ἐξανατέλλων χόρτον τοῖς κτήνεσι.

прозѧкнѫти: *аор. 3 л. мн.* ѣда -кнѫшꙗ грѣшьници ѵ҃ко трѣва 121ᵇ 22 ἐν τῷ ἀνατεῖλαι τοὺς ἁμαρτωλοὺς ὡσεὶ χόρτον.

пронти *сѣ вин.* (136 4, 5), скокъ *сѣ вин.* (55 12 79 19), *къ сѣ мнст.* (78ᵇ 19 132 22), посрѣдѣ *сѣ род.* (133ᵇ 4), *сѣ тв. орудїа* (78ᵇ 19): *наст.-буд. 1 л.* -ѵ҃дѫ скокъ мѣсто крова дѣѧна до (ло)моу кѣнъѣ 55 12 διελεύσομαι ἐν τόπῳ σκηνῆς θαυμαστῆς ἕως τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ (даже до домѣ кѣнꙗ *теперь въ Библіи*); *3 л. мн.* посрѣдѣ горъ -ѵ҃дѫтъ водꙑ 133ᵇ 4 ἀναμέσον τῶν ὀρέων διελεύσονται ὕδατα; *въ рѣцѣ* -ѵ҃дѫтъ ногами 78ᵇ 19 ἐν ποταμῷ διελεύσονται ποδί; *аор. 3 л.* желѣзо -ѵ҃де дѫ҃ѣ его 136 4 σίδηρον διῆλθεν ἡ ψυχὴ αὐτοῦ; доидеже -ѵ҃де слово его 136 5 μέχρι τοῦ ἐλθεῖν τὸν λόγον αὐτοῦ;*ся окончѧ. изъ наст. вр. 3 л.* -ѵ҃детъ (*тк и Пог. сѣ Бол.*) въ немъ 132 22 διῆλθεν (прондѣ *Соф.*) ἐν αὐτῷ; *1 л. мн.* -ѵ҃домъ скокъ огнъ і водѫ 79 19 διήλθομεν διὰ πυρὸς καὶ ὕδατος.

проклѧти: *наст.-буд. 3 л. мн.* -клѧнѫтъ 146 8 καταράσονται; *прич. прош. стр. им. мн. м.*— 155ᵇ 19 ἐπικατάρατοι.

прокопати: *аор. 3 л. мн.* -шꙗ 26 3 (*глосса писца къ слову* прѣговꙑдишꙗ ѿрꙋхаⷩ).

пролити *св вин.* (84 12 106 2, 14 130 2 140 9), на *св вин.* (84 12 106 14), прѣдъ *св тв.* (130 2); — сꙗ (90^{b} 1): *наст. 3 л.* прѣдъ гмъ -лѣетъ молитвꙋ своюⷯ 130 2 єнаντίον κῡ ἐκχέῃ τὴν δέησιν αὐτοῦ; *пов. 2 л.* -лꙑ на нꙗ гнѣвъ твои 84 12 ἔχεον ἐπ' αὐτοὺς τὴν ὀργήν σου; -лѣи гнѣвъ твои на ꙗзꙑкы не знающиⷯ тебе и на цр҃ⷭтва... 106 14 ἔχεον τὴν ὀργήν σου ἐπὶ ἔθνη τὰ μὴ γινώσκοντά (*Holmes въ 103 кодд., edd. Ald. et Compl., Bас. B., Кириллъ Алдр., Θеодоритъ Кгр.*) се καὶ ἐπὶ βασιλείας...; мала не -шꙗ сꙗ стопꙑ моꙗ 90^{b} 1 παρ' ὀλίγον ἐξεχύθη τὰ διαβήματά μου; -шꙗ крꙑлѣи їх҃ ѥко водꙋ окрꙋстъ і҃ерлма 106 3 ἐξέχεαν τὸ αἷμα αὐτῶν ὡς ὕδωρ κύκλῳ Ἱερουσαλήμ; -лишꙗ крꙑлъ неповиннꙑнъ, крꙑлъ сн҃овъ своиⷯ дъщи[рь]ми 140 9 ἐξέχεαν αἷμα ἀθῶον, αἷμα υἱῶν αὐτῶν καὶ θυγατέρων; *прич. прош. стр. род. ж.* -тъ(і)ꙗ 106^{b} 18 τοῦ ἐκχεχυμένου.

пропинати *св род.-вин.*: *прич. наст. д. им. м.* -наѩи нѣка (*вм.* нѣко *Поп., Бол.*), ѥко и кожѫ 133 4 ἐκτείνων τὸν οὐρανὸν ὡσεὶ δέρριν.

проразити *св вин.*: *аор. 3 л.* -зи камень 101 8 ἐπάταξε πέτραν.

пророкъ пророфтнъ: *им.* прⷪкъ 64^{b} 10; *род.* п(р)орока 93^{b} 10; *мьст. мн.* -цѣхъ 135^{b} 18.

просвѣтѣти *св вин. и* на *св род.-вин.*; — сꙗ *св дат.*: *пов. 2 л.* -ти лице твое на раба твоего 36^{b} 19 ἐπίφανον τὸ πρόσωπόν σου ἐπὶ τὸν δοῦλόν σου; *аор. 3 л.* -тѣ сꙗ намъ 154 8 ἐπέφανην ἡμῖν.

просвѣтити *св вин.* (13 12 80 4 107^{b} 5, 17 108^{b} 10 164^{b} 4), на *св род.-вин.* (80 4 107^{b} 17 164^{b} 4); — сꙗ (40^{b} 19): *наст. 3 л.* распростѣ облаκы ѩ покровъ імъ и огнь да -титъ імъ нощьныⷯ 137 18 διαπέτασε νεφέλην εἰς σκέπην αὐτοῖς καὶ πῦρ τοῦ φωτίσαι αὐτοὺς τὴν νύκτα; *пов. 2 л.* -ти очи мои 13 12 φώτισον τοὺς ὀφθαλμούς μου; -ти лице (лице 107^{b} 17) твое на нꙑ 80 4 107^{b} 17 ἐπιφάναι (ἐπίφανον 107^{b} 17) τὸ πρόσωπόν σου ἐφ' ἡμᾶς (*для* 107^{b} 17 ἐφ' ἡμᾶς *не читается въ греч.* -ти (-ти 108^{b} 10) лице (лице 108^{b} 10) твое 107^{b} 5 108^{b} 10 ἐπίφανον τὸ πρόσωπόν σου; лице твое -ти на раба твоего 164^{b} 4 τὸ πρόσωπόν σου ἐπίφανον ἐπὶ τὸν δοῦλόν σου; *2 л. мн.* -тите сꙗ 40^{b} 19 φωτίσθητε.

просѣщатати *св вин.* (19^{b} 15, 17 22 17), отъ (96 23): *наст. 2 л.* -аеши тꙑ дивно отъ горъ ѣчнꙑⷯ 96 23 φωτίζεις σὺ θαυμαστῶς ἀπὸ ὀρέων αἰωνίων; *наст.-буд. 2 л.* тъи -аеши свѣтилъникъ мои 19^{b} 15 σὺ φωτιεῖς λύχνον μου; -аеши тъмꙋ мою 19^{b} 17 φωτιεῖς τὸ σκότος μου; *3 л.* -аетъ 164 11 φωτιεῖ; *прич. наст. д. им. ж.* заповѣдь гнѣ҃ издалече -шта(іѫ)шти очи 22 17 ἡ ἐντολὴ κῡ τηλαυγὴς φωτίζουσα ὀφθαλμούς.

просвѣщѣние, -нье (31 9 56^{b} 18) φωτισμός: *им.* -нье мое 31 9, -щенье 56^{b} 18; *вин.* -ніе 100^{b} 8 120 9.

просити *св род.* (23^{b} 21 31^{b} 4 47^{b} 17), оу *св род.* (2 18 23^{b} 21), отъ (31^{b} 4): *пов. 2 л.* -си оу мене 2 18 αἴτησαι παρ' ἐμοῦ; *аор. 1 л.* единого -сіхъ отъ гѣ҃ 31^{b} 4 μίαν ἠτησάμην παρὰ κῡ; *3 л.* животъ -сі оу тебе 23^{b} 21 ζωὴν ἠτήσατό σε; *3 л. мн.* -шꙗ 137 20 ἤτησαν; *прич. наст. д. род. м.* -сѩща хлѣба 47^{b} 17 ζητοῦν ἄρτους.

прославити *св вин.* (63^{b} 17 64 20 114^{b} 26 115 4 121 32); — сꙗ (47^{b} 2): *наст.-буд. 1 л.* -лѩ имѧ твое въ вѣкы 115 4 δοξάσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα; -лѩ і 121 32 δοξάσω αὐτόν; *2 л.* -виши мꙗ 63^{b} 17 δοξάσεις με; *пов. 2 л. мн.* -вите 26 21 δοξάσατε; *3 л.* -вітъ мꙗ 64 20 δοξάσει με; *3 л. мн.* -вѧтъ імꙗ твое 114^{b} 26 δοξάσουσι τὸ ὄνομά σου; *инфин.* коупьно — сꙗ імъ 47^{b} 2 ἅμα τῷ δοξασθῆναι αὐτούς.

прославлѣти сꙗ къ *св мьст.*: *прич. наст. д. им. м.* -лѣѩи сꙗ къ (съѣѣтѣ *Поп., Бол.*) стꙑхъ [своихъ] 117 18 ἐνδοξαζόμενος ἐν βουλῇ ἁγίων.

пространити *св вин. и* къ *св мьст.*: *перф. 2 л.* въ скрѣбѣи -нілъ мꙗ єси 3^{b} 4 ἐν θλίψει ἐπλάτυνάς μοι.

пространъ εὐρύχωρος: *им. ср.* -ано є 134 18; *мьст. ср.* поставилъ єси на -нѣ ногѣ мои 36 9 ἔστησας ἐν εὐρυχώρῳ τοὺς πόδας μου.

пространьство πλατυσμός: *вин.* — 152^{b} 12.

прострѣти *св вин.*, на *св вин.* (68^{b} 17 74 1 177^{b} 20), до (108 7): *наст.-буд. 1 л.* на идоүмѣꙗ -трѣю сапогъ мои 74 1 ἐπὶ τὴν Ἰδουμαίαν ἐκτενῶ τὸ ὑπόδημά μου; *2 л.* -стрѣеши гнѣвъ твои отъ рода въ родъ 114 8 διατενεῖς τὴν ὀργήν σου ἀπὸ γενεᾶς εἰς γενεάν; *3 л. мн.* да не -стрѣютъ праведнꙑнїи къ безаконїихъ ржкъ своихъ 170 13 ὅπως ἂν μὴ ἐκτείνωσιν οἱ δίκαιοι ἐν ἀνομίαις χεῖρας αὐτῶν; *аор. 2 л.* на гнѣвъ врагъ моихъ -стрѣтъ ржкѫ твоюⷯ 177^{b} 20 ἐπ' ὀργὴν ἐχθρῶν μου ἐξέτεινας τὴν χεῖρά σου (*Holmes, cod. 21 и безъ члена въ 19 кодд.*); *3 л.* -тъ ржкѫ своюⷯ на къздание 68^{b} 17 ἐξέτεινε τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐν τῷ ἀποδιδόναι; -трѣ розгꙑ его до мѣрѣ (*вм.*

до морѣ) і до рѣкы отърасли его 108 7 ἐξέτεινε τὰ κλήματα αὐτῆς ἕως θαλάσσης καὶ ἕως ποταμοῦ τὰς παραφυάδας αὐτῆς.

простъ: *им. мн. м.* -ти кѫхомъ 23^{b} 3 ἀνωρθώθημεν.

просѣкати *съ вин.*: *прич. наст. д. род. м.* -кающта пламенѣ огнѣ 34 6 διακόπτοντος φλόγα πυρός.

протнѣлѣти сѧ *съ дат. и тв.*: *имперф. 1 л.* именемь (именемь 153 8, именемь 153 13) (г(оспод)немь 153 8, 13) -вѣхъ сѧ (м 153 5, 8, 13 τῷ ὀνόματι κῦ ἡμυνάμην αὐτούς.

противитисѧ *съ дат.* (16^{b} 11 96^{b} 13): *наст.-буд. 3 л.* като -тивитъ сѧ тебѣ 96^{b} 18 τίς ἀντιστήσεταί σοι; *прич. наст. д. род. мн. м.* штъ -тивѣштихъ сѧ десницѣ твоеи 16^{b} 11 ἐκ τῶν ἀνθεστηκότων τῇ δεξιᾷ σου; *вин. мн. м.* -тивѣщихъ сѧ 81^{b} 20 ἀπειθοῦντες.

противникъ ὑπεναντίος: *им. м.* -тивникъ 93^{b} 13.

противѫ стати *съ дат.*: *наст.-буд. 3 л.* шюмоу вѣзнѣ его като -тивѫ станетъ 77^{b} 20 ἴχους κυμάτων αὐτῆς τίς ὑποστήσεται (*edd. Ald. et Compl.*).

процѣсти: *наст.-буд. 3 л.* -(ц)ѣдетъ 122 13 ἀνθήσει; а на ономь -ѣдетъ сѣтынн моѥ 173^{b} 23 ἐπὶ δὲ αὐτὸν ἐξανθήσει τὸ ἁγίασμά μου; *3 л. мн.* въ дворѣхъ ѣ нашего -ѣдѫтъ 122 17 ἐν ταῖς αὐλαῖς τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐξανθήσουσι; *наст. въ знач. желат. 3 л.* ютро -ѣдѫ (*вм.* -тетъ *Поп., Вол., Соф., Бух.*) 120 1 τὸ πρωὶ ἀνθήσαι; *наст. въ знач. греч. conj. 3 л.* -ѣдетъ отъ града ѥко трѣва земьнаѣ 89^{b} 18 ἐξανθήσωσιν (*Holmes, cod. 262*; floriet *Vet. Lat.*) ἐκ πόλεως ὡσεὶ χόρτος τῆς γῆς; *аор. 3 л.* -ѣдѣ 33^{b} 1 ἀνέθαλεν.

прошєнїе, -нїѥ (23 14 138^{b} 16): αἴτημα (23 14 138^{b} 16), αἰτήματα (46 14), ἄξίωμα (167 4): *им.* -нїе моѥ 167 4; *вин.* -нїе 46 14, -нїѥ 138^{b} 16; *вин. мн.* -нѣ 23 14.

прѣвѣ сокота τὸ προσάββατον: *род.* прѣвѣѧ сокотѣ (*вм.* -тъı *Поп., Вол.*) 122^{b} 4 τοῦ προσαββάτου.

прѣкъ ἀρχαῖος, εἷς (27^{b} 19): *вин. ж.* къ прѣкѫ сжкотѣ 27^{b} 19 τῆς μιᾶς σαββάτου; *род. мн. ср.* беззаконнѣи прѣкѣıхъ 106^{b} 2; *вин. мн. м.* ко дьни прѣкѣıѧ 56^{b} 5; дьни прѣкѣıѧ 97^{b} 11.

прѣкѣе πρό: прѣкѣе даже ни съмѣрѣхъ сѧ азъ прѣгрѣшихъ 1598 πρὸ τοῦ με ταπεινωθῆναι ἐγὼ ἐπλημμέλησα; прѣкѣе оучинѣнїѥмь (*вм.* оучинѣ) їѥмь 177 5 προανατάξωμαι τὴν Ἱερουσαλήμ.

прѣкѣнїць πρωτότοκος: *вин.* прѣкѣнїецъ 118 26; *вин. мн.* прѣкѣнїцѣı 103^{b} 11 137 8 174^{b} 17; *тв. мн.* прѣкѣнїцѣи 175^{b} 20.

прѣстъ δάκτυλος: *род. мн.* прѣстъ 7 20.

прѣстъ χοῦς (*вар.* χνοῦς 35 7 58 9): *им.* -тъ 35 7, прѣстъ 132 19; *вин.* прѣстъ 6 18 58 9 89 11, прѣстъ 25^{b} 17 130^{b} 15, прѣстъ своѥ 134^{b} 8.

прѣсѣдѣвати въ *съ вин.* (8 18 22 18 39^{b} 19 74^{b} 9 130 9 147 15 147^{b} 20 148 9 148^{b} 6 152 17 160^{b} 21), прѣдъ *съ тв.* (74^{b} 9), на *съ мѣст.* (160^{b} 21), *съ тв.* (161 4): *наст. 2 л.* тъı же... въ вѣкъ -ешı 130^{b} 9 сѹ δὲ.. εἰς τὸν αἰῶνα μένεις; тъı же -ешı 131 21 σὺ δὲ διαμένεις; *3 л.* въ вѣкъ -ѣт 8 18 εἰς τὸν αἰῶνα μένει; -ѣтъ (*тж и Поп.*) въ (вѣкъ) вѣкоу 22 18 διαμένων (-нѫ *Бол.*) εἰς αἰῶνα αἰῶνος; въ вѣкъ -ѣтъ 39^{b} 19 εἰς αἰῶνα μένει; -ѣтъ въ вѣкъ вѣкоу 147 15 147^{b} 20 148 9 148^{b} 6 μένει εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος; -ѣтъ въ вѣкъ 152 17 μένει εἰς τὸν αἰῶνα; въ вѣкъ їı слово твоѥ -ѣтъ на нєбєси 160^{b} 21 εἰς τὸν αἰῶνα κὲ ὁ λόγος σου διαμένει ἐν τῷ οὐϖ̃; -ѣтъ 161 2 διαμένει; оучинѣнїемь твоїмь -ѣтъ дънь 161 4 τῇ διατάξει σου διαμένει ἡμέρα; *наст.-буд. 3 л.* -ѣтъ въ вѣкъ прѣдъ мнѣ 74^{b} 9 διαμενεῖ εἰς τὸν αἰῶνα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ; прѣжде сълнца -ѣтъ имѧ его 90 2 πρὸ τοῦ ἡλίου διαμενεῖ τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

прѣкѫтити прѣдъ *съ тв.* (4 19), съ *съ тв.* (88^{b} 17), въ *съ вин.* (118^{b} 21): *наст.-буд. 3 л.* -кѫдетъ съ сълнцемь і прѣжде лоунѣ рода родъ 88^{b} 17 συμπαραμενεῖ τῷ ἡλίῳ καὶ πρὸ τῆς σελήνης γενεὰς γενεῶν; въ вѣкы -кѫдетъ 118^{b} 21 εἰς τὸν αἰῶνα μενεῖ; *3 л. мн.* нн -кѫдѫтъ... прѣдъ очима твоима 4 19 οὐδὲ διαμενοῦσι... κατέναντι τῶν ὀφθαλμῶν σου.

прѣлѣтати по *съ дат.*: *пов. 2 л.* -ѣтаı по горамъ ѥко птица 11^{b} 1 μεταναστεύου ἐπὶ τὰ ὄρη ὡς στρουθίον.

прѣлѣщти *см.* при-

прѣвратити *съ вин.*, въ *съ вин.* (103 10 136^{b} 10); — сѧ въ *съ вин.* (104 18), *съ инфин.* (136 21), ѥко да (103 10): *аор. 3 л.* правратї въ кровъ рѣкъı їхъ і тѫчѣнїıѧ ıхъ ѥко да не пиѥтъ 103 10 μετέστρεψεν εἰς αἷμα τοὺς ποταμοὺς αὐτῶν καὶ τὰ ὀμβρήματα αὐτῶν ὅπως μὴ πίωσιν; -ти сръдьце сво(е) къзненавидѣти людеи его и лестъ створити въ рабѣхъ его 136 21 μετέστρεψε τὴν καρδίαν αὐτῶν τοῦ μισῆσαι τὸν λαὸν αὐτοῦ, τοῦ δολιοῦσθαι ἐν τοῖς δούλοις αὐτοῦ; -ти водъı ıхъ въ кровъ 136^{b} 10 μετέστρεψε τὰ ὕδατα αὐτῶν εἰς αἷμα; *3 л. мн.* правратїшѧ сѧ въ локъ (*вм.*

въ лжкъ) разграбленъ 104 18 μετεστράφησαν εἰς τόξον στρεβλόν.

прѣкрѣдити къ *сѧ мнст.*: *наст.-буд. 1 л.* ни -ждѫ къ рѣчєтѣ мои 118[b] 14 οὐδὲ μὴ (οὐδ' οὐ μὴ *Holmes в 43 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θεοδορητ Κυρ.*) ἀδικήσω ἐν τῇ ἀληθείᾳ μου; *аор. 1 л. мн.* не -дѣхомъ къ законѣ твоемъ 57[b] 11 οὐκ ἠδικήσαμεν ἐν διαθήκῃ σου.

прѣкъзнѣсти сѧ надъ *сѧ тв.* (127 11), паче *сѧ род.*: *наст.-буд. 3 л.* -вѧзне(сѣ)тъ сѧ паче ливана 89[b] 16 ὑπεραρθήσεται ὑπὲρ τὸν Λίβανον; *аор. 2 л.* ѕѣло -вѧзнесе сѧ надо вьсѣми бо 127 11 σφόδρα ὑπερυψώθης ὑπὲρ πάντας τοὺς θεούς.

прѣкъзносити сѧ: *прич. наст. д. род.-вин. м.* -вѧзносѧща сѧ 48[b] 9 ὑπερυψούμενον.

прѣкъзнти *сѧ вин.*: *аор. 3 л. мн.* -вѧзндѫ главѫ мою 49[b] 1 ὑπερῆραν τὴν κεφαλήν μου.

прѣкъспрѣнѣ *мн. ср.* τὰ ὑπερῷα: *род. мн. ср.* -въ(і)спрѣнїхъ 133[b] 11; *вин. мн. ср.* -прѣкъспрѣнѣ(ѣ) 133 5.

прѣкъшие ὑπεράνω: — нѣсъ 7 14; — 93 18.

прѣкрѣшение πλημμέλεια: *им. мн.* -нїѣ моѣ 82 21.

прѣкрѣшити: *наст.-буд. 3 л. мн.* -шѧтъ 41[b] 19, 21 πλημμελήσουσι; *аор. 1 л.* -шихъ 159 9 ἐπλημμέλησα.

прѣдати *сѧ вин.* (35[b] 17 103 20 104[b] 8 140 20) *или сѧ род. отриц.* (32 21 54 3 94[b] 5 153[b] 7 163[b] 4), *сѧ дат.* (94[b] 5 103 20 153[b] 7 163[b] 4), *къ сѧ вин.* (32 21 35[b] 17 54 3 104[b] 8 140 20); — сѧ къ *сѧ вин.* (76 20): *наст.-буд. 1 л.* къ рѫцѣ твои -дамъ аѫъ 35[b] 17 εἰς χεῖράς σου παραθήσομαι τὸ πνεῦμά; *3 л. мн.* -дадѧтъ сѧ къ рѫцѣ оружью 76 20 παραδοθήσονται εἰς χεῖρας ῥομφαίας; *наст. въ знач. жел. 3 л.* не -дастъ его къ рѫцѣ врагомъ его 54 3 μὴ παραδοῖ αὐτὸν εἰς χεῖρας ἐχθρῶν αὐτοῦ (*L. Bos: алдр., edd. Ald. et Compl.*); *пов. 2 л.* не -даждь мене къ рѫцѣ сътѫжающихъ мнѣ 32 21 μὴ παραδῷς με εἰς ψυχὰς (къ дѹшы *теперь в Библіи*) θλιβόντων με; не -даждь звѣремъ дѹшѫ исповѣдающихъ сѧ тебѣ 94[b] 5 μὴ παραδῷς τοῖς θηρίοις ψυχὴν ἐξομολογουμένην σοι; не -даждь мене окаанѣющимъ мѧ 163[b] 4 μὴ παραδῷς με τοῖς ἀδικοῦσί με; *аор. 3 л.* -дастъ градоу скотъ ихъ і имѣніе ихъ огню 103 20 παρέδωκεν εἰς χάλαζαν (*L. Bos: edd. Ald. et Compl.*) τὰ κτήνη αὐτῶν καὶ τὴν ὕπαρξιν αὐτῶν τῷ πυρί (*L. Bos:* ἐν τῷ πυρὶ *ed. Compl.*); -дастъ въ плѣнъ крѣпость ихъ і докротж ихъ къ рѫцѣ врагы 104[b] 8 παρέδωκεν εἰς αἰχμαλωσίαν τὴν ἰσχὺν αὐτῶν, καὶ τὴν καλλονὴν αὐτῶν εἰς χεῖρας ἐχθρῶν (*L. Bos: edd. Ald. et Compl.*); -дастъ ѩ къ рѫцѣ врагомъ 140 20 παρέδωκεν αὐτοὺς εἰς χεῖρας ἐχθρῶν; съмрѣти не -дастъ мене 153[b] 7 τῷ θανάτῳ οὐ παρέδωκέ με; *прич. прош. стр. им. м.* -данъ бѣхъ 116 11 παρεδόθην.

прѣдизъкрѣсти *сѧ род.-вин. и* прѣдъ *сѧ тв.*: *аор. 1 л.* -дїзъкрѣхъ гѣ прѣдо мноѭ вѣнїѣ 15[b]; προωρώμην τὸν κν ἐνώπιόν μου διαπαντός.

прѣдинти прѣдъ *сѧ тв.*: *наст.-буд. 3 л.* ѭгнь прѣдъ нимь прѣдидетъ 126[b] 11 πῦρ ἐνώπιον (*Holmes в 103 кодд., edd. Ald. et Compl., Greg. Nyss., Θεοδορητ Κυρ.*) αὐτοῦ προπορεύσεται.

прѣдъ *I сѧ вин.* ἐνώπιον: прѣдо нѣ прїпаджтъ 89 9 ἐνώπιον αὐτοῦ προπεσοῦνται; вънидѣте прѣдо нѣ въ радости 128[b] 20 εἰσέλθατε ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν ἀγαλλιάσει; да вънидетъ (да вънидетъ 167 5) — тьи вѫздѣханіе (молитва моѣ 115[b] 18, прошеніе мое 167 5) 106[b] 19 115[b] 18 167 5 εἰσελθέτω (εἰσέλθοι 167 5) ἐνώπιόν σου ὁ στεναγμός (ἡ προσευχή μου, τὸ αἴτημά μου); да прїклонитъ сѧ молитва моѣ — тьи 167 1 ἐγγυσάτω ἡ δέησίς μου ἐνώπιόν σου.

II сѧ тв. 1) ἐνώπιον: прѣсѣдѧетъ въ нѣбѣ — нѣмъ 74[b] 9 διαμενεῖ εἰς τὸν αἰῶνα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ; вѫздрадоѹмѣтъ сѧ — нѣмъ 80[b] 12 ἀγαλλιάσθωσαν ἐνώπіον τοῦ θεοῦ; ѡкѣтъ моѧ вѫздѧнѣ—боѧштимі сѧ (ѥго 26[b] 12 τὰς εὐχάς μου ἀποδώσω ἐνώπιον τῶν φοβουμένων αὐτόν; оугожде — гѣмъ (гѣмъ 151[b] 5) 70 4 151[b] 5 εὐαρεστήσω ἐνώπιον τοῦ κυ (*edd. Ald. et Compl.*); нѣсть бѣ — людемъ его 9[b] 4 οὐκ ἔστιν ὁ θεός ἐνώπιον αὐτοῦ; егда исхождаше—людьми своими 81 5 ἐν τῷ ἐκπορεύεσθαι σε ἐνώπιον σοῦ λαοῦ σου; вѫсѣма сѫдѣбы его — мноѭ 19 18 πάντα τὰ κρίματα αὐτοῦ ἐνώπιόν μου; оугоговалъ еси -до мноѭ трапезѫ 27[b] 8 ἡτοίμασας ἐνώπιόν μου τράπεζαν; колѣѣнѣ моѣ—мноѭ естъ 50[b] 5 ἡ ἀλγηδών μου ἐνώπιόν μου; вьсесъжагаемаа . . . твоѣ — мноѭ сѫтъ 63[b] 8 τὰ ὁλοκαυτώματά σου ἐνώπιόν μου ἐστί; грѣхъ мои — мноѭ естъ 64[b] 11 ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστί; се троудъ естъ -до мноѭ 91[b] 4 τοῦτο κόπος ἐστὶν ἐνώπιόν (*Holmes в 96 кодд., edd. Ald. et Compl., Ιο. Злат.*) μου; прѣдизъкрѣхъ гѣ -до мноѭ 15[b]; προωρώμην τὸν κν ἐνώπιόν μου; ѣжди трапеза — нѣми ѣ сѣтъ 84 5 γενηθήτω ἡ τράπεζα αὐτῶν ἐνώπιον αὐτῶν εἰς παγίδα; чистьно їмѧ его — нѣми 89[b] 7 ἔντι-

мон то̀ ѻ҃нома а҃ѵтоу̀ (*Holmes в 84 кодд., ed. Compl., Just. M., Θеодоритъ Кур., Arm. ed., Psalt. Aethiop.*) ѥнѡ́пиѡн а҃ѵтѡ́ни (*ed. Compl.*); ісповѣданіѥ (н) красотѣ (*вм.* красота) — нимь 125^{b} 15 ѥ҃зомолѡ́гисы каі̀ ѡ҃раістыѧ ѥнѡ́пиѡн а҃ѵтоу̀; сталъ къ сѣкроу҃шенїю — нимь 139 15 ѥ҃сть ѥ҃н тѣ҇ҳ҇ѣ҇ ѳраꙋ́сѣі ѥнѡ́пиѡн а҃ѵтоу̀; колѧсти — нимъ 44^{b} 14 ѥ҃дѡ́лѡсѣн ѥнѡ́пиѡн а҃ѵтоу̀; ѻгнъ — нимъ къзгорнтъ сѧ 63 18 пѹ҃р ѥнѡ́пиѡн (*edd. Ald. et Compl.*) а҃ѵтоу̀ каѵѳѝѳсѣаті; правъда — нимь ідетъ 114 32 дікаіосꙋ́нꙋ ѥнѡ́пиѡн (*Holmes в 105 кодд., cdd. Ald. et Compl., ald.р., Θеодоритъ Кур.*) а҃ѵтоу̀ пропорєꙋ́сѣаті; ѡгнь — нимь прѣдидетъ 126^{b} 11 пѹ҃р ѥнѡ́пиѡн (*Holmes в 103 кодд., edd. Ald. et Compl., Greg. Nyss., Θеодоритъ Кур.*) а҃ѵтоу̀ пропорєꙋ́сѣаті; коплѧ мои — нимъ вънидетъ въ-оꙋши его 18 9 ѝ крауүі́ моу ѥнѡ́пиѡн а҃ѵтоу̀ ѥісєлеꙋ́сѣаті ѥі҃с тà ѿта а҃ѵтоу̀; —нимъ облацѣ проідж 18^{b} 8 ѥнѡ́пиѡн а҃ѵтоу̀ аі҃ нєфѣлаі дінлѳѡу; — нимъ прінадѧтъ 27 6 ѥнѡ́пиѡн а҃ѵтоу̀ прописоꙋ́ѵтаі; ізліѭтє -да нимъ ср҃дца ваша 75 16 ѥ҃хѣѣтє ѥнѡ́пиѡн а҃ѵтоу̀ тàѯ кардіаѯ ꙋ҃мѡ́ѵ; поклонѧтъ сѧ — нимъ (тобож 114^{b} 25) 27 1 114^{b} 25 просхоꙋнꙋ́соꙋсіѵ ѥнѡ́пиѡн а҃ѵтоу̀ (соу); къдастъ ми г҃ѣ... по чистотѣ ржкоу̀ моею — оуима его 19^{b} 4 ѧ҃нтаподѡ́сєі мои хѯ... катà тꙋ҃н каѳаріс҃тѣта тѡ҃ѵ рꙋ҃ѵ моѵ҃ ѵ҃ѵ ѻ҃чію҃

ими мнѣ 27b 9 ѥтоймасаѕ... ѣзѥнаитіас тѡѵ θлівѡѵтѡѵ мє.

8) ѣмпросθєѵ: потѣ (*вм.* пѫтъ) сѫтвори—нимь 108 2 ѡдополѳінсас ѣмпросθєѵ аѵтѯ; посъла -дѣ нимі ѵлка 136 1 апѣстѣилєѵ ѣмпросθєѵ аѵтѡѵ ѧѵѡѵ.

9) катѣ *съ вин.*: да кѫджтъ ѣко праχъ — лицємъ кѣтра 42 16 γєѵнθѧтѡсаѵ ѡсєі χоѵѯ катѣ прѳсѡпѡѵ ѧнѣмоυ; нстѫнѫ ꙗ ѣко праχъ — лицємъ кѣтра 21 1 лєптυѵѡ аѵтоѵѯ ѡς χоѵѵ катѣ прѳсѡпѡѵ ѧнѣмоυ; поставлѭ—лицємъ твоімъ грѣхы твоіѧ 64 15 параστѧтѵнсѡ катѣ прѳсѡпѡѵ сου тѧς ѧмартіас сου (*edd. Ald. et Compl.*).

10) прѳ: нскопашѫ — лицємъ моімъ ѣкѭ 70b 8 ѡрυξаѵ прѳ просѡпоυ моυ βєθрον; милость і рѣснота прѣдъидєтє прѣ(дъ) лицємъ твоімъ 117b 18 ѣлєос каі ѧлѝθєια προπορєύσονται прѳ просѡпоυ сου; не прѣдълагахъ — оумиа моіма кешті законопрѣстѫпьнꙑ 129 18 оὐ προєβέμην прѳ ѳφθαлμѿν моυ прѫгма парѧномον.

11) ѥн: ѣко тысѧщти лѣтъ — оумиа твоіма... и ѣко день вь(ѵє)раштънєн (н)же миноідєтъ 119b 20 ѳτι χίλια ѣτη ѐν ѳφθαлμοῖς сου, ѽς ἡ ἡμέρα ἡ ἐχθὲς ἥτις διῆλθε.

12) *без греч. дат. предлога в зависимости отъ приставки глагольной пара-:* ютро станѫ — токожъ 4 15 τὸπρωῒ παραστήσομαί сοι.

прѣдълагати *съ род. отриц. и* прѣдъ *съ тв.*: *аор. 1 л.* не -дълагахъ прѣдъ оумиа моіма кешті законопрѣстѫпьнꙑ 129 18 оὐ προєβέμην прѳ ѳφθαлμῶν моυ прѫгμα παράνομον.

прѣдълоѫжити *съ род. отриц. и* прѣдъ *съ тв.*: *аор. 3 л. мн.* не -жішꙗ тєбє прѣдъ сѫбожь 115 11 оὐ προέθεντό σε ἐνώπιον αὐτῶν.

прѣдъстати о *съ вин.* (59 9): *аор. 3 л.* -ста цѣца о десноѫ (-нѫѫ *Поп.*, -ніѫѫ *Бол.*) тєбє 59 9 παρέστη ἡ βασίλισσα ἐκ δεξιῶν σου; *3 л. мн.* (прѣдъст)ашꙗ 1b 19 παρέστησαν.

прѣдъ *adv.* ѣзѥнаитіас: — 42 7.

прѣдъити прѣдъ *съ тв.*: *наст.-буд. 3 л. дв.* милость і рѣснота -и дєтє прѣ(дъ) лицємъ твоімъ 117b 17 ἔλεος καὶ ἀλήθεια προπορεύσονται πρὸ προσώπου σου.

прѣдѣлъ ѳріон, хлѣрос (81b 2): *вин.* — 133 21; *род. мн.* — іχъ ѳріоυ (ѳραῖα *ed. Ald.*), 137 1 ѳріоυ аѵтѡѵ; *вин. мн.* -лы 94 18 136b 15; *тв. мн.* -лы 81b 2.

прѣдѣкти *съ дат.*: *пов. 2 л.* -дѣки (і)мъ 17 6 ѵпосκέλισον αὐτούς.

прѣжде прѳ, πρῶτος (86 2): — помазанькъ 31 8 πρὸ τοῦ χρισθῆναι; сы—кѣкъ 68b 14 ὁ ѵπάρχων πρὸ τῶν αἰώνων; прѣкѣждєтъ...— лоугы 88b 18 συμπαραμενεῖ... πρὸ τῆς σελήνης; — сълньца прѣкѣшиваєтъ 90 1 πρὸ τοῦ ἡλίου διαμενεῖ; кѣ же цѣсарь нашь—кѣка 93b 20 ὁ δὲ θεὸς βασιλεὺς ἡμῶν πρὸ αἰῶνος;—деньніцѣ роднхъ тыѫ 146b 14 πρὸ ἑωσφόρου ἐγέννησά σε; трѣва на зъданиіхъ ѭже — вздрѣваннѣ нсъшѣ 172 5 χόρτος δωμάτων, ὃς πρὸ τοῦ ἐκσπασθῆναι ἐξηράνθη; плѣненъмъ—86 2 τῶν πρώτως (*edd. Ald. et Compl.*) αἰχμαλωτισθέντων; да поуиѫ — даже не отидѫ 52 3 ἵνα ἀναψύξω πρὸ τοῦ με ἀπελθεῖν; — даже не разоүмѣжтъ 71b 5 πρὸ τοῦ συνιέναι; — даже горы не къшыа і созъда сыа землѣ і ѡселенаѣ 119b 18 πρὸ τοῦ ὄρη γενηθῆναι καὶ πλασθῆναι τὴν γῆν καὶ τὴν οἰκουμένην; ли — разоумлѧ есі закѣтъ раба твоєго 118b 20 κατέστρεψας τὴν διαθήκην τοῦ δούλου σου.

прѣзрѣти *съ вин.* (26 4 104b 18) *или съ род. отриц.* (67b 12 177b 24), къ *съ мьст.* (9 14): *наст. 2 л.* -рѣши къ благо врѣмиа къ печалехъ 9 14 ὑπερορᾷς ἐν εὐκαιρίαις ἐν θλίψεσιν (*Holmes въ 40 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Krp., Clem. Alex.*); *пов. 2 л.* не -зьрі моленъѣ моєго 67b 12 μὴ ὑπερίδῃς τὴν δέησίν μου; -дѣлъ рѫкоу твоєю не -рн 177b 24 τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου μὴ παρίδῃς; *аор. 3 л.* -рѣ 104b 8 ὑπερεῖδε; достоѣніе свое -рѣ 104b 18 τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ ὑπερεῖδε; *3 л. мн.* -зьрѣшꙗ мьа 26 4 ἐπεῖδόν με.

прѣисподьнь: *род. м.* отъ ада — нѣго 115 7 ἐξ ἅδου κατωτάτου; *мьст. м.* въ ровѣ -исподьнімь 116 2 ἐν λάκκῳ κατωτάτῳ.

прѣити *съ вин.* (169b 15, 16) *или съ род. отриц.* (133 21), по *съ дат.* (55b 7 91 2 116b 14), отъ (135b 13), къ *съ вин.* (135b 13): *наст. 3 л.* доиже (доідеже) -ідетъ 70 12 ѳὗς παρέλθῃ; *наст.-буд. 3 л. мн.* ѥгоже не -ідѫтъ 133 21 ὃ οὐ παρελεύσονται; нощь, къ не(н)же -ідѫтъ вьсі звѣрьіе лѫжьнꙑ 134 6 νύξ, ἐν αὐτῇ διελεύσονται πάντα τὰ θηρία τοῦ δρυμοῦ; *наст. въ знач. жел. 3 л.* -ідетъ 120 1 παρέλθοι; *аор. 3 л.* ꙗзъыкъ іхъ -ідє по земли 91 2 ἡ γλῶσσα αὐτῶν διῆλθεν ἐπὶ τῆς γῆς; потокъ -ідє 169b 15; χείμαῤῥον διῆλθεν; -ідє... водѫ нипостоіжѫ 169b 18 διῆλθεν... τὸ ὕδωρ τὸ ἀνυπόστατον; *3 л. мн.* влъны твоѧ по мнѣ -ідѫ 55b 7 τὰ κύματά σου ἐπ' ἐμὲ διῆλθον; по мьнѣ -дѫ гнѣві твоі 116b 14 ἐπ' ἐμὲ διῆλθον αἱ ὀργαί σου; -ідѫ отъ ꙗзъыка къ ꙗзъыкъ 135b 18 διῆλθον ἐξ ἔθνους εἰς ἔθνος; (*съ оконч. -тъ*) -ідѫтъ прѣидѫтъ *Бол.*, прѣидѫ *Поп.*, прѣидошꙗ *Чуд.*) къ

любѣе срѣдьцю 90b 16 дiѣлѳон (διήλθοσαν *edd. Ald. et Compl.*) εἰς διάθεσιν καρδίας.

прѣклонити *св вин.* (18 20), — сѧ (10b 2 133 11 153 15), *съ инфин.* (153 15): *наст.-буд. 3 л.* -нитъ сѧ 10b 2 κύψει; не -тъ сѧ къ кѣкъ кѣкоу 133 11 οὐ κλιθήσεται εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος; *аор. 1 л.* -нихъ сѧ пасти 153 15 ἀνετράπην τοῦ πεσεῖν; *3 л.* -ни нѣса 18 20 ἔκλινεν οὐρανούς (*edd. Ald. et Compl.*); *прич. прош. стр. вин. ж.* -неньжь 75 2 κεκλιμένῳ.

прѣкоутити: *прич. прош. стр. им. ж.* -шена 59 11, 28 πεποικιλμένη.

прѣлагати сѧ къ *св вин.*: *наст. 3 л. мн.* -гѫтъ сѧ горы въ срѣдца морьская 59b 19 ἐν τῷ... μετατίθεσθαι ὄρη ἐν καρδίαις θαλασσῶν.

прѣлѣстити: *прич. прош. стр. им. м.* -щенъ къхъ 97b 1 ἠπατήθην.

прѣлюбодѣи моихъ: *тв. мн.* -дѣи 64 4.

прѣлѣсти *св вин. и о съ мест.*: *наст.-буд. 1 л.* (о) ѩ̄ѕ̄ѣ моемъ -лѣжь стѣнѣ 19b 20 ἐν τῷ θεῷ μου ὑπερβήσομαι τεῖχος.

прѣмилостивъ *св дат. лица* (114b 18) полуѣлеос: *им. м.* -милостивъ вьсѣмъ призывающимъ тѧ 114b 18 πολυέλεος πᾶσι τοῖς ἐπικαλουμένοις σε; -милостивъ 115 15 132 4 πολυέλεος; [прѣ]милостивъ 115 18 ἐλεήμων (милостивъ *Пог.*, милостивъ *Бол.*, мѣтъ *Чуд.*; *ср.* милостивъ *Синайск.* 132 3 ἐλεήμων).

прѣмлѣѧти *съ род. отриц.* (51b 20 144b 2), отъ (32b 13, 14): *наст. 2 л.* ѣда когда -ѧши отъ мене 32b 14 μή ποτε παρασιωπήσῃς ἀπ' ἐμοῦ (*Holmes въ 99 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Василій В., Θеодоритъ Кгр., Arm. ed., Psalt Syr.*); *наст.-буд. 3 л.* -ѧитъ 63 11 παρασιωπήσεται; *пов. 2 л.* не -ѧи отъ мене 32b 13 μὴ παρασιωπήσῃς ἀπ' ἐμοῦ (*Holmes въ 104 кодд., edd. Ald. et Compl., Bac. B., Psalt. Syr., Arm. ed.*); -ѧи 43b 18 παρασιωπήσῃς; слезъ -моихъ не -ѧи 51b 20 τῶν δακρύων μου μὴ παρασιωπήσῃς; -ѧи 110b 20 σιγήσῃς; ҳвалы моѥа не—мльчи 144b 2 τὴν αἴνεσιν μου μὴ παρασιωπήσῃς.

прѣмо ѣ̄ѕ̄ ѥнантіѧс: 50 8.

прѣмощи *съ вин.* (77b 4) *или съ род. отриц.*, (171b 18): *аор. 3 л.* къ скрѣкѣ (*вм.* въскрѣкѣ) і не -можеⷭ ѩ̄ѣ мои 97b 6 ἠδολέσχησα, καὶ ὀλιγοψύχησε (не прѣнеможе *Чуд.*, *безъ отриц. Пог.*, *Бол.*; малодушествоваше *теперь въ Библ.*) ѩ̄ѣ мое; *3 л. мн.* -можѧтъ 77b 4 ὑπερεδυνάμωσαν ἡμᾶς; не -можѧ мене 171b 18 οὐκ ἠδυνήθησάν μοι.

прѣмѫдрость софіа: *род.* -сти 147b 16; *ошибочно* -стъ твоѥ (*вм.* -сти твоеѧ) 64b 22 τῆς σοφίας σου; *дат.* -сти 48 14; *вин.* — 61b 23; *тв.* -стью 134 15 ἐν σοφίᾳ.

прѣмѫдръ софось: *им. м.* прѣ[прѣ]-143b 4; *род. м.* -дра 71 16; *вин. мн. м.* -дрꙗ (*вм.* -дры; -дрꙑ *Пог.*, -дрꙗѣ *Бол.*) 62 16 σοφούς.

прѣнемаганьѥ лоукꙗ ѻлиγοψυχία: *род.* -ньѣ дха 68 7.

прѣнемощи *см.* прѣмощи 97b 6.

прѣнести *св вин. и* изъ: *аор. 2 л.* виноградъ изъ ѥ̄гѵптꙗ -се 107b 20 ἄμπελον ἐξ Αἰγύπτου μετῆρας.

прѣпинѣти *св вин. и* къ *съ вин.* (40 22): *наст.-буд. 2 л.* -питѣеши мꙗ 35b 12 διαθρέψεις με; *3 л.* тъ тꙗ -тѣетъ 68b 26 αὐτός σε διαθρέψει; *инфин.* — ꙗ къ гладъ 40 22 διαθρέψαι αὐτους ἐν λιμῷ.

прѣплаѧти: *наст. 3 л. мн.* -каѭтъ 134 21 διαπορεύονται.

прѣподобьнꙑ ѻсіос: *им. м.* -бънои 12 9 38 17, -бенъ 19b 5 114b 4; *род. м.* прⷮ̄ѣнаго 3b 10 прⷮ̄ѣна 56 4; *дат. м.* -бънѹмоу 15b 18; *тв. м.* -(по)добънѹмь 19b 5; *им. мн. м.* -бни 34b 11, -бнїи (*вм.* -бънїи) 37b 6, прⷮ̄ннї 173 19, прⷮ̄нїи 173b 17; *род. мн. м.* прⷮ̄нъıхъ 48 5, -нъıхъ 105b 22, прѣбънъıхъ 151b 20; *жс.* -нъıхъ 127 14, *вин. мн. м.* прⷮ̄нъıꙗ 63 17, -нъıꙗ 114 19; *тв. мн. м.* прⷮ̄нъıми 66b 7.

прѣполовити *св род. отриц.*: *наст. 3 л. мн.* не -вѧтъ дньı своıхъ 69 6 οὐ μὴ ἡμισεύσωσι τὰς ἡμέρας αὐτῶν.

прѣполовленьѥ: *вин.* къ — дънеи моıхъ 131 15 ἐν ἡμίσει ἡμερῶν μου.

прѣпоѣсати *съ вин.* (20 8 20b 13 35 13), *съ тв* (20 8 20b 13 35 13 77b 17), *на съ вин.* (20b 13); — сѧ (58b 5 78 20 120b 8) *съ тв.* (58b 5 78 20), *по съ дат.* (58b 5): *наст.-буд. 3 л. мн.* радостиѫ ...-шѧтъ сѧ 78 20 ἀγαλλίασιν... περιζώσονται; *пов. 2 л.* -ши сѧ жрѣжьемъ твоимъ по недрѣ твоеи 58b 5 περίζωσαι τὴν ῥομφαίαν σου ἐπὶ τὸν μηρόν σου; *аор. 3 л.* -са сѧ 122b 8 περιεζώσατο· *перф. 2 л.* -салъ мѧ ѥси силомь на бранъ 20b 13 περιέζωσάς με δύναμιν εἰς πόλεμον; -салъ мѧ ѥси веселѣемъ 35 13 περιέζωσάς με εὐφροσύνην; *прич. наст. д. им. м.* -сѧıи мѧ силомь 20 8 ὁ περιζωννύων με δύναμιν; *прич. прош. стр. им. м.* -санъı силомь 77b 17 περιεζωσμένος ἐν δυναστείᾳ.

прѣпирѣти: *наст. 2 л.* -пьрѩши 64[b] 16 νικήσῃς.

прѣрѣканиѥ (107[b] 12), -нкѣ ἀντιλογία: *род.* пр(ѣ)-рѣканѣ 21 4 -нѣ 37 16, -(ка)нкѣ 109 21; *вин.* -нѣѥ 68 10; *вин. мн.* -(рѣ)канѣ 107[b] 12.

прѣрѣканькнъ τῆς ἀντιλογίας: *мьст. ж.* -нкѣ 139[b] 16.

прѣселѣнькѣ παροικία: *им.* — (*вм. род.* -нкѣ τῆς παροικίας) 77 18.

прѣселити *съ вин. и* отъ (66 12); — сѩ (75 11 141[b] 24): *наст.-буд. 1 л.* -лѭ сѩ 75 11 метнастоу́сѡ; *наст. въ знач. жел. 3 л.* -литъ тѭ отъ села твоего 66, 12 μεταναστεύσει σε ἀπὸ σκηνώματος; *наст. въ знач. пов. 3 л. мн.* да -лѩтъ сѩ 141[b] 24 μεταναστήτωσαν.

прѣселѣнькъ πάροικος: *им.* -нькъ 51[b] 21.

прѣсладькнъ δεδοξασμένος: *вин. ср.* -но 115 29.

прѣстати отъ (46[b] 6): *пов. 2 л.* -ни отъ гнѣва 46[b] 6 παῦσαι ἀπὸ ὀργῆς; *аор. 3 л.* -та 139[b] 12 ἐκόπασεν.

прѣстолъ θρόνος: *им.* -лъ 11[b] 12,—58[b] 17, 118[b] 23, 122[b] 11, 124 19; *род.* -ла 126[b] 10; *дат.* -лоу 117[b] 16; *вин.*—8 19, 117 10, 118[b] 4, 119 16 132[b] 8; *мьст.* — (то)лѣ 8 9, -лѣ 173[b] 3, 8; *им. мн.* -ли 169 1, 12.

прѣстѫпати законъ: *пов. 2 л. мн.* не -паіте закона 95[b] 3, μὴ παρανομεῖτε; *имперф. 3 л. мн.* законъ — пахѫ вельми 158 1 παρηνόμουν ἕως σφόδρα.

прѣстѫпьникъ παραβαίνων; *вин. мн.* -кы 163 16.

прѣсѣдѣти къ *съ мьст.*, съ *съ тв.*: *наст. 3 л.* -дитъ къ латеинѣхъ съ богатѣимь къ тайнѣхъ оубіи непокаѣнаго 10 10, ἐγκάθηται ἐνέδρᾳ μετὰ πλουσίων ἐν ἀποκρύφοις τοῦ ἀποκτεῖναι ἀθῶον.

прѣтрѣгнѫти *съ вин. аор. 3 л.* жѧзы іхъ -трѣжѣ 141[b] 15 τοὺς δεδμοὺς αὐτῶν διέῤῥηξεν.

прѣтрѣпѣти: *услови. 1 л.* -пѣлъ кнмъ 68 17 ὑπήνεγκα ἄν.

прѣтъкнѫти *съ вин. и о съ вин.*: *наст. 2 л.* ѣда когда -нѣши о камень ногѫ твоіѫ 121 23 μήποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν πόδα σου.

прѣходити *съ вин.* (7[b] 13), *съ тв.* (108 10), къ *съ мьст.* (121 6): *наст. 3 л. мн.* -дѩтъ 98[b] 14 διαπορεύονται; *прич. наст. д., род. ж.* ко тъмѣ -дѩщиѩ 121 6 ἐν σκότει διαπορευομένου; *им. мн. м.* -дѩщіи пѫтемь 108 10 οἱ παραπορευόμενοι τὴν ὁδόν; *вин. мн. ср.* -дѩщаа стѣѭа морьскыѩ 7[b] 13 τὰ διαπορευόμενα τρίβους θαλασσῶν.

прѣхождати къ *съ мьст.*: *имперф. 1 л.* -ждахъ въ не зълокѣ сръдьца моего по срѣдѣ дому моего 129 16 διεπορεύομεν ἐν ἀκακίᾳ καρδίας μου ἐν μέσῳ τοῦ οἴκου μου.

прѣчистъ ἁγνός: *им. м.* -чистъ 22 18: *им. м. ср.* -чиста 12[b] 11.

прѣѩти *съ вин.*: *жел. 3 л.* ѥпⷭпѣпъство его -ѩтъ пѫть 144[b] 21 τὴν ἐπισκοπὴν αὐτοῦ λάβοι ἕτερος.

пржгъ ἀκρίς: *им. мн.* прозн (*вм.* пржзи) 137 3, 145[b] 15; *дат. мн.* -гомъ 153 17.

псалмъ ψαλμός: *им.* пѣсаломъ 27 15, 30 13, 88[b] 1, 90 17, 95 10, 96 11, 105[b] 9, 107 16, 108[b] 12, 18, 110 11, 110[b] 17, 112 19, 115 25, 115[b] 11, 176[b] 12, -лмъ 2[b] 14, 4 7, 5 14, 6 7, 7 11, 11 19, 52 5, 53[b] 20, 54[b] 21, 59[b] 13, 60[b] 2, 61 1, 61[b] 17, 64 22, 67[b] 10, 74[b] 15, 75[b] 11, 76[b] 6, 77 16, 78[b] 3, 80 2, 80[b] 1, 131[b] 8, 132[b] 19, 144[b] 1, -ломъ 3 19, 22[b] 21, 23[b] 8, 63 6, 113[b] 10, пѕаломъ 13 3, пⷭ҃лмъ 146[b] 1, пѣⷭ҃лмъ 85[b] 21, 121[b] 3, 128[b] 16, 129 11, пѣⷭ҃мъ 123 3, 125[b] 2, пѕⷭ҃мъ 82 1, пѣⷭ҃мъ 127[b] 1, псⷭ҃ 40[b] 3, 42 1, 46 3, 49, 8, пѣс(а)лмъ 128 8, пѣс(а)-ломъ 97 15, пс(а)лом 33[b] 10, пс(а)ломъ 13[b] 6, 14 18, 15 2, 27[b] 19, 32[b] 11, 39 2, пс(а)лмъ 12 8, 24[b] 14, 35 18, п(са)лмъ 28[b] 11, п(са)ломъ 34 19, псⷭ[с]лмъ 56 24, пс(алмъ) 7[b] 18; *мьст. мн.* пѣсалѣмѣхъ 124[b] 15.

псалѣмьскъ ψαλμοῦ: *мьст. м.* пѣсаломьстѣ 127[b] 16; *мьст. мн. м.* пѣсаломьскѣхъ 88 9.

псалѣтѣирь ψαλτήριον: *им.* пѣсалѣтѣирь 70[b] 14, пѣсалѣтѣирь 143[b] 12; *вин.* пѣсалтѣирь красенъ 108[b] 20; *мьст.* ко -рі десѩтьстроуньнѣ 39 7, ко пѣсалѣтѣири 62 2, къ десѩтьстроуньнѣ пѣсалѣтѣири 121[b] 11.

поуѣстити *съ вин.*: *аор. 3 л.* -сти ст(р)ѣлы 18[b] 14 ἐξαπέστειλε βέλη.

поуѣстъ ἔρημος, ἠρημωμένος (84 15): *им. ж.* — 84 15; *мьст. ж.* -тѣ 75[b] 17; *род. мн. ср.*—95[b] 13 поуѣстыни ἔρημος: *род.* -ныѩ 78 18; *дат.* -ни 138[b] 2; *вин.* -нѫ 34 8, -тъ(і)нѫ кадѣскѫ 34 9 τὴν ἔρημον κάδης; -нѫ 103[b] 17, 142[b] 20, 143 4; *мьст.*—68 6, 102[b] 18, 176 12, къ -ни ꙗⷣумѣиⷭцѣ 75[b] 12 ἐν τῇ ἐρήμῃ τῆς Ἰδουμαίας, -ни 81 7, 100[b] 7, 101 2, 125 12, 138[b] 13, 139[b] 2, къ -ни вєѕкодьнѣ 141 9.

поуѣстьнѣкъ ἐρημικός: *дат. ж.* -тꙑ(нь)нѣі 130 16; *тв. мн. м.* -тьнꙑіѩми 167[b] 17.

пѫтеньць νοσσίον: *вин. мн.* пѫтеньцѩа 112[b] 8.

пѫтица στρουθίον: (11[b] 2, 112[b] 5, 130 19, 133[b] 23, 169[b] 20). plur. πετεινά (7[b] 12, 63[b] 8, 101[b] 10, 105[b] 20, 133[b] 8): *им.* птица 11[b] 2, пѫтица 112[b] 5, 130 19, пѫт- 169[b] 20; *им мн.* пѫтицѩа нєбьныѩ 133[b] 8, пѫтицѩа 133[b] 23; *дат. мн.* пѫтицамъ

105b 20; *вин. мн.* пѧтиця нсѣ̑ѧ 7b 12, птиця 63b 8, пѧтиця 101b 10.

пьрѣ дихѹ: *вин.* -рѣѫ моѭ 8 9, 56 2, пѣрѣѫ моѭ 44 8, -рѣѫ твоѭ 94b 20.

пѣсати къ *съ мьст.*, о съ *мьст.*: *наст. 3 л.* къ сѣнитѧщѣ кѫп(жѫ)нѣмъ пишетъ о моⷩ 52b 14 ѣн кефалїδѣ βιβλίου γέγραπται περὶ ἐμοῦ.

пѣсъ хѹ́онъ: *им.* пѣсъ 72 15, пѣсъ 72b 28; *им. мн.* пѣсѣ моѕи 25b 18.

пѣски хѹнѹ́, -скѣ моⷩха хѹнѹ́миѧ: *род. ж.* пѣсъѭ 26 12; *им. мн. ж.* -сѣѭ моⷩхѹ 136b 14; *вин. мн. ж.* пѣсьѭ моⷩхѹ 103 13.

пѣшеница σῖτος: *род.* -ницѫ 4 1; *вин.* пѣшеницѫ 78b 1.

пѣшенѹчькъ пуроѹ̑: *род. м.* пѣшенѹчька 110 8.

пѣснь, -нѣ (52 14, 67 12, 67b 9, 74 12, 80 2, 143b 7) ѵ̑мнос (5 14, 52 14, 67 12, 67b 9, 74 12, 80 2, 96 11, 129 7, 167 8, 176b 19), ѵ̑мнησις (86b 6, 153 18), ѡδή (120b 16, 121b 4, 122b 2, 124b 10, 143b 7; *им.* ѡ тѣкѣ -нѣ моѣ 86b 6 ѣн соѷ ѩ ѵ̑мнησίς μου; -нѣ 153 18; *род.* -нѣ 120b 16, 124b 10, -нѣ 143b 7, -нѣ 176b 19; *вин.* -нѣ 52 14, -нѣ 167 8; *им. мн.* -нѣ χαλτήρια 122b 3 αἶνος ᾠδῆς; *род. мн.* -нїи 121b 4; *мьст. мн.* -нїѭ 5 14, -нѣхъ 96 11, -нѣѭ 29 7, -н(к)ѭ 67 12, -нѣхъ 67b 9, 74 12, -нѣхъ 80 2.

нѣсень ѡδή, ѧ̑змα (39 10, 52 13, 125b 3, 127b 2), ѵ̑мнос (77 20, 90 13): *им.* нѣ о къзлюблєнѣмъ 58 16 ѡδὴ ὑπὲρ τοῦ ἀγαπητοῦ,—къ асорию 96 12, ѡδὴ πρὸς Ασσύριον, — ѧ̑ѧка 126b 4 ψαλμὸς τῷ Δαυΐδ,—110b 17, 174 11, -нѣ ѧ̑ѧлѣѳа 50b 20 ѡδὴ τῷ Δαυΐδ, -нъ 55b 9 77 17, 20, — (-нѣ 172b 19, нѣ(сны) 167b 5) степенна (степенна 172 13, степенныа 167b 5, 172b 8, степенѣнныа 168 8, 171 16) 167b 5, 168 8, 168b 8, 169 12, 169b 6, 170 3, 21, 170b 19, 171 16, 171b 12, 172 13, 172b 8, 19, 174 1; *род.* -нї сѧа 17b 4, -нї 84 19, 61 2, 75b 3, 80 1, 80b 1; *вин.* — (-нѣ 39 10, 52 13) моѣ 39 10, 52 13, 125b 3, 127b 2 ѧ̑змα κιθόν, — нѣѣ 176b 21, тѣи ѡδѣи ѫ̑; *та.* -нїѣ 84b 11, -нѣѣ 121b 12; *им. мн.* -нї ѧ̑ѧкы 90 15 οἱ ὕμνοι Δαυΐδ; *род. мн.* -нїй 95 10, -нєї 176b 20; *мьст. мн.* -нєхъ 177b 14.

нѣсѣкъ ѧ̑змος *вин.* -сокъ морескъ 101b 9 ѧ̑μμον θαλασσῶν.

нѣти *съ дат.* (5 1, 7 10, 8b 3, 13b 2, 31b 21, 39 8, 11, 60b 15, 15a, 70b 11, 78b 6, 14, 142, 80b 14. 127b 15 129 12, 134b 18. 135 7, 143b 9, 158 9, 174b 4), *съ вин.* (24b 12, 121b 6, 129 12, 158 9), *съ тв.* (30 11, 127b 15), къ *съ мьст.* (39 8, 127b 15), о *съ мьст.* (83 4), на *съ мьст.* (158 9): *наст.-буд. 1 л.* моⷩ(н)мн 7 10, ѱалѫ тѫ̑ ѻ́номати; моⷩ гⷭ̑ благодѣкакѣшємоу мнѣ 18b 3 ѧ̑сѡ тѫ̑ кⷭ̑ тѫ̑ εὐεργετησαντίμε; моⷩ і кѣсповⷩ гⷭ̑ 13b 21 ѧ̑сѡмаі каі ѱалѫ̑ тѫ̑ кⷭ̑; моⷩ и вѣспоⷩ сѧвѣ моі (*тк и Пол.*, къ сѧвѣ *Бол.*) 70b 11, 143b 9 ѧ̑сѡмаі каі ѱалѫ̑ ѣν τῇ δόξῃ μου (*edd. Ald. et Compl.*); милость і сѣдѣ моⷩ тєкѣ 129 12 ἔλεος καὶ κρίσιν ᾄσωμαί σοι; моⷩ кⷭ̑ моємоу 134b 18 ψαλῶ τῷ θεῷ; *наст. въ знач. пов. 3 л. дв.*.. поетъ тєкѣ 78b 14 ψαλάτωσαν σοι; *наст.-буд. 1 л. мн.* поємъ і кѣспоємъ силѹ твоіѣ 24b 12 ᾄσομεν καὶ ψαλοῦμεν τὰς δυναστείας σου; *наст. въ знач. пов. 3 л. мн.* да поⷩтъ іменї твоємоу 78b 14 ψαλάτωσαν τῷ ὀνόματί σου; *пов. 2 л. мн.* (п)оіте гⷭ̑ жнѧщємоу къ сноⷩ 8b 5 ψάλατε τῷ κῷ τῷ κατοικοῦντι ἐν Σιών; поіте гⷭ̑ 34b 11 ψάλατε τῷ κῷ во псалтырі десѧтьстроүнѣмь поіте емоу 398 ἐν ψαλτηρίῳ δεκαχόρδῳ ψάλατε αὐτῷ; добрѣ поіте емоу къскыцѣнѣємъ 39 11 καλῶς ψάλατε αὐτῷ (*edd. Ald. et Compl.*) ѣν ѩлалагмаѳ̑; поите кⷭ̑ нашемоу 60b 15 ψάλατε τῷ θεῷ ἡμῶν; поіте 60b 152, 16, 127b 14, ψάλατε; поіте цр̑ю нашемоу 60b 153 ψάλατε τῷ βασιλεῖ ἡμῶν; поіте разоумьно 60b 18 ψάλατε συνετῶς; поіте іменѣ его 78b 6 ψάλατε τῷ ὀνόματι αὐτοῦ; поіте кⷭ̑ 80b 14 ᾄσατε τῷ θεῷ; поіте кⷭ̑ нашемоу къ г[а]желѣхъ, къ г[а]желѣхъ і къ гласѣ пѣсаломьстѣ, къ трѣбѫхъ кованахъ і гласомь трѣбѣ рожкины 127b 15 ψάλατε τῷ κῷ ἐν κιθάρᾳ ἐν κιθάρᾳ καὶ φωνῇ ψαλμοῦ, ἐν σάλπιγξιν ἐλαταῖς; καὶ φωνῇ σάλπιγος κερατίνης; поіте емоу 135 7 ψάλατε αὐτῷ; поіте іменѣ его 174b 4 ψάλατε τῷ ὀνόματι αὐτοῦ; *интерф.* о мнѣ поѣ ѫ 83 4 εἰς ἐμὲ ᾄψαλλον; *прич. прош. стр.*, *им. м.* іже -тъ гⷭ̑ о словесѣхъ 6 1 ἐν ῥήσε σῷ κῷ ὑπὲρ τῶν λόγων; *им. мн. ср.* -та кѣаук мнѣ оправѣдаⷩнѣ твоѣ на мѣстѣ прішьлъствіа моєго 158 9 ψάλτα ῆσαν μοι τὰ δικαιώματά σου ἐν τόπῳ παροικίας μου; *инфин.* благо естъ... -ті пѣѣа твоѣ 121b 6 ἀγαθὸν τὸ.. ψάλλειν τῷ ὀνόματι σου.

пѣядь палаістѣ: *та.* се -дѣѣ ѩмѣрѣны положілъ еси дни моѣ 51 14 ἰδοὺ παλαιστὰς (*edd. Ald. et Compl.*; *у Акилы* παλαιστὴν δὲ λέγει τὴν τῆς παλάμης ἕκτασιν) ἔθου τὰς ἡμέρας μου.

пѣта птѣрна: *род.* -тъı моіѣ 62 5; *вин.* -тѫ моѭ 69b 4.

пѣтькъ: *во надписаніи 80-го псалма:* къ

пѫть(къ) соботъ *(греч. не найдено)* 108^{b} 13 (*ср.* въ четрѣтокъ соботъ тетрáδι саββáτου 123 3).

пѫть ὁδός: *им.* -ть 1^{b} 13, 64 21, съ -тъ 62^{b} 5 αὕτη ἡ ὁδός; — твои (твои 99 3) 98 17, 99 3, — пѫтьскъ 42 19 ἡ ὁδὸς ὀλίσθημα; непорочень -тъ 19^{b} 21 ἄμωμος ἡ ὁδός; *род.* -ти 2^{b} 10, 21 3 (πλατειῶν), 57^{b} 15, 141 11, 141^{b} 21, 161^{b} 17; *дат.* -ти 129^{b} 12, 143 20, -тн 156 15; *вин.* — 1^{b} 12, 29 17, 47 16, 47^{b} 11, 48^{b} 4, 80^{b} 14, 103^{b} 6, 114 33, 154^{b} 2, 156^{b} 1, 4, 11, -тъ мои (мои 20 10) 4^{b} 15, 20 10, -тъ 22 5, 156^{b} 9, -твои (твоѥ 46 15 твои 80 7, свои 155 5, ѩсѣкъ 162 9, весь 164 5) 32 19, 46 15, 80 7, 114^{b} 20, 155 5, 162 9, 164 5; къ -тъ съ 38^{b} 6, ѥи ὁδῷ ταύτῃ; потъ (*вм.* пѫть) 108 3; -тъ пракъ 141 16 *тв.* (п)жтемь 46^{b} 2 ἐν τῇ ὁδῷ, -темь 108 11, 119 6; *мнст.* -ти 29^{b} 6, 129 13, 131 12, -тѣ 45 7, -тн 147 5, 155 19, 157 4; *им. мн.* -т[ъ]і 9^{b} 5, вѣси -тіе гнї 29 20, -тье мои 154^{b} 12, вѣси -тне твоі (мои 166^{b} 20) 165^{b} 8, 166^{b} 20; *род. мн.* -ті(н) 68 15 -теі 125 19, — *дат. мн.* -темъ 65 20; *вин. мн.* -ті 16 1, 16^{b} 2, 19 16, 29 1. 19, 50^{b} 21, 132 1, -тн 155^{b} 2, 156 12 158^{b} 3, поті (*о вм.* ѫ) 109^{b} 19; *мнст. мн.* -тѣхъ 121 21, 154^{b} 8, 171 19.

Р.

рака Ῥαάβ *жен. соб. имя*: *вин.* ра(а)кꙋ 115 31.

рака ἡ παιδίσκη: *род.* ракы твоеѩ (твоѩ 152 2) 115 18, 152 2.

ракота δοῦλον: *вин.* къ -тѫ 136 1.

ракотати съ *дат.*, съ съ *и тв.* (2^{b} 5), къ *и мнст.* (128^{b} 18): *пов. 2 л. мн.* -танте гѣі съ страхомъ 2^{b} 5 δουλεύσατε τῷ κῷ ἐν φόβῳ; -таіте гѣю къ весели 128^{b} 18 δουλεύσατε τῷ κῷ ἐν εὐφροσύνῃ; *аор. 3 л. мн.* -ташꙗ ми 21 8 ἐδούλευσέ μοι (*подлеж.* лаός); -ташꙗ нстоукаѩнъмъ ѩхъ 140 5 ἐδούλευσαν τοῖς γλυπτοῖς αὐτῶν; *инфин.* егда съѩтьмѫтъ сѧ людіе вькупѣ и цр̃і -ти гѣю 131 11 ἐν τῷ συναχθῆναι λαοὺς ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ βασιλεῖς τοῦ δουλεύειν τῷ κῷ.

работникъ *съ dat.* δοῦλος: *им. мн. ср.* ѩсѣ -ни. текѣ 161 5 τὰ σύμπαντα δοῦλα σά.

рабъ δοῦλος: *им.* 22^{b} 3, 146 11, 152 1, 2, 4, 163^{b} 16, 18; *род.* -ба 22^{b} 10, 32 10, 44^{b} 3, 114^{b} 9, 118^{b} 30, 157 17, 159^{b} 20, 160^{b} 3, 163^{b} 6, 167^{b} 3, 173 21; *род.-вин.* -ба 36^{b} 20, 105 15, 105^{b} 1, 114^{b} 5, 118 7, 136^{b} 2, 164^{b} 4; *дат.* -боу 137^{b} 5, 155^{b} 6, 157 5, 176^{b} 1; *тв.* -бомь 159 1, 163^{b} 12; *им. мн.* -би 44^{b} 5 (*вм. dat. poss.* -боу Бога. τοῦ δούλου), 130^{b} 14, 135 18, 174 18, 23; *род. мн.* — 41^{b} 20, 85 10, 105^{b} 19, 106^{b} 17, 107^{b} 8, 119^{b} 3, 131^{b} 6, 169 15; *вин. мн.* -бы 120^{b} 1, 9, 174^{b} 22; *мнст. мн.* -бѣхъ 136^{b} 2, 175 10.

рабыни παιδίσκη: *род.* -бꙑнѩ 169 17.

равнодоушьнъ ἰσόψυχος: *зв. ф. м.* -дꙋшьне 68 21.

ради *съ род. 1)* διά *съ вин.*: -ди 1^{b} 9, 15^{b} 11, 21^{b} 3, 29 16, 37^{b} 3, 55 25, 58^{b} 3, 59 1, 59^{b} 10, 17, 66 10, 79^{b} 18, 90^{b} 11, 91 3, 101 10, 139^{b} 18, 141^{b} 22, 145^{b} 18, 147 6, 159 9, 162 8, 163 18, 163^{b} 21, 164 3, 8, 165^{b} 18; *2)* ἕνεκα: — 4^{b} 14, 58 1, 169 10, -ди 7 18, 32 21, 61^{b} 9, 82^{b} 7, 88^{b} 11, 106^{b} 8, 11, 145^{b} 8; ѥнекен: -ди 5^{b} 2, 10^{b} 15, 12^{b} 6, 27^{b} 2, 29^{b} 1, 35^{b} 12, 58^{b} 10, 138 18,—58 14 127 9, 169 8, 172 22, 173 21.

радованиѥ, -ниѥ (55 15, 61 7) ἀγαλλίασις (55 15). ἀγαλλίαμα (61 7, 162^{b} 10): *род.* -ниꙗ 55 15; *тв.* -ниꙗмъ 61 7; *им. мн.* -ниꙗ 162^{b} 10.

радовати сѧ *съ дат.* (2^{b} 6, 44 13, 108^{b} 14), о *съ мнст.* (39 3), съ *съ тв.* (2^{b} 6), прѣдъ *съ тв.* (80^{b} 16): *наст. въ знач. пов. 3 л.* да веселіатъ сѧ... і -дꙋетъ сѧ 126 14 εὐφρανέσθωσαν; да -дꙋетъ сѧ 126^{b} 5 ἀγαλθιάσθω; *пов. 2 л. мн.* -дꙋитесѧ емоу съ трепетомъ 2^{b} 6 ἀγαλλιᾶσθε αὐτῷ ἐν τρόμῳ; -дꙋите сѧ 38^{b} 19, 127^{b} 14 ἀγαλλιᾶσθε; -дꙋите сѧ о гї 39 3, -дꙋнте сѧ прѣдъ нимь 80^{b} 16 ἀγαλλιᾶσθε ἐγώπιοι αὐτοῦ. -дꙋитесѧ бꙋ помоштьникоу нашемоу 108^{b} 14 ἀγαλλιᾶσθε τῷ θεῷ τῷ βοηθῷ ἡμῶν; *прич. наст. д., им. мн. м.* -дꙋѩштіеі сѧ ѫломъ моімъ 44 18 οἱ ἐπιχαίροντες τοῖς κακοῖς μου.

радость χαρά (24 8, 35 12, 170^{b} 1) ἀγαλλίασις, ἀγαλλίαμα (38^{b} 2); *им.*—34^{b} 16, -тъ мок 38^{b} 3; *род.* -сти 59 2, 60^{b} 5, 76 7, 153 20, 170^{b} 1, -сти 59^{b} 2; *вин.* -тъ 35 12, 65 5, 17, къ -сть 170^{b} 12 ἐν ἀγαλλιάσει; *тв.* -тьіѭ 24 8 ἐν χαρᾷ, -тіѭ 78 19 ἀγαλλίασιν 170^{b} 17 ἐν ἀγαλλιάσει, -тіѭ 173^{b} 17 ἀγαλλιάσει; *мнст.* къ -ти 128^{b} 20, 142 12. въ -ти 137^{b} 7 ἐν ἀγαλλιάσει.

раждати: *прич. наст. д. дат. ж.* (*dat. poss.*) -ѩщеі 61 18 τεκτούσης.

раждѣшти *съ вин.* (16 18, 30 18, 79 13, 136 6) *или съ род. отриц.* (102^{b} 12); -сѧ (106 11), къ *съ мнст.* (51 8, 139 3): *мнст.-буд. 3 л.* къ пооучєньі моемь ра(ждеѩ)ѣтъ сѧ огнь 51 8 ἐν τῇ μελέτῃ μου ἐκκαυθήσεται πῦρ; не -жѣтъ ѩсѣнго гнѣва

своего 102b 12 οὐχὶ ἐκκαύσει πᾶσαν τὴν ὀργήν αὐτοῦ; -жетъ сѧ 106 11 ἐκκαυθήσεται; *пов. 2 л.* -ждѧзи жтроѣ моѥ и сръдьце мое 30 18 πύρωσον τοὺς νεφρούς μου καὶ τὴν καρδίαν μου; *аор. 2 л.* -ждѣже мѧ (нѧ 79 13) 16 18, 79 18 ἐπύρωσας με (ἡμᾶς); *3 л.* -ждѣ(же) 136 8 ἐπύρωσεν αὐτόν; -ждѣже сѧ огнь въ сонмѣ їхъ 139 3 ἐξεκαύθη πῦρ ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν; *прич. прош. стр., им. ср.* -ждѣжено 12b 12, 164b 17 πεπυρωμένον; *им. мн. ср.* -ждѣжена 20 2 πεπυρωμένα.

раждигати сѧ: *наст. 3 л.* -ждигаетъ сѧ 79 13 πυροῦται.

раздрѣти *св вин.*: *наст. 3 л.* -рѣетъ съкѣтѣ мѧзькъ 89b 12 διασκεδάζει βουλὰς ἐθνῶν.

разѣнти *св вин.*, *о св вин.*: *наст.-буд. 3 л.* -ѣнетъ младенѣцѧ о ка[и]менѣ 177 16 ἐδαφιεῖ τὰ νήπια πρὸς τὴν πέτραν.

разѣогатѣти: *наст. 3 л.* егда -ѣетъ чѣкъ 62b 16 ὅταν πλουτήσῃ ἄνδρ.

разѣотѣти: *наст.-буд.* 3 *л. мн.* -тѣкнѫтъ 78 18 πιανθήσονται.

разѣраштѣние страгуалїа: *вин. мн.* -нїѣ 170 18.

разѣратити, -сѧ (19b 11): *наст.-буд. 2 л.* съ стропътивомъ -тиши сѧ 19b 11 μετὰ στρεβλοῦ διαστρέψεις; *прич. прош. стр., вин. м.* -штенъ 104 19 στρεβλόν.

разѣрѣсти *св вин.*: *аор. 3 л.* -рѣзе каменѣ (каменъ 137b 1) 100b 7, 137b 1 διέῤῥηξε πέτραν.

разѣрѣшти *св вин.*: *аор. 3 л.* -рѣзе море 100b 1 διέῤῥηξε θάλασσαν.

разѣѣ *съ род.* плѣнъ: -ѣѣ 20 5, -ѣа 20 7.

разѣѣѣвати сѧ: *перф. 2 л.* -ѣлалъ сѧ єсї 73 23 ὠργίσθης.

разѣорѣти сѧ: *наст.-буд. 3 л.* -рѣтъ сѧ 119 22 ἐκκαυθήσεται; *аор. 3 л.* -рѣ сѧ 92 1 ἐξεκαύθη; *3 л. мн.* -рѣшѧ сѧ 153 11 ἐξεκαύθησαν.

разѣрѣдѣти: *аор. 3 л. мн.* кънегда -г(ѫ)дѣшѧ 91b 12 ἐν τῷ ἐπαρθῆναι.

разѣѣѣнати *св вин.*, *съ тв. орудія*, (72b 9, 117b 8): *пов. 2 л.* раждени мѧ силомъ твоѥѭ 72b 9 διασκόρπισον αὐτοὺς ἐν τῇ δυνάμει σου; *аор. 2 л.* мѫшѫцѣѭ сїлы твоѥѭ -на врагы твоѧ 117b 8 ἐν τῷ βραχίονι τῆς δυνάμεώς σου διεσκόρπισας τοὺς ἐχθρούς σου; *3 л.* -на мѧ 18b 14 ἐσκόρπισεν αὐτούς.

разѣѣѣнѫти *св вин.*, *къ св мѣст.*: *наст.-буд. 1 л.* -нѫ ко пьсалътыри гѣнанѣ моѥ 62 2 ἀνοίξω ἐν ψαλτηρίῳ τὸ πρόβλημά μου.

раздражати *св вин.*: *наст.-буд. 3 л.* доколѣ... -жаетъ... имѧ твое 93b 13 ἕως πότε... παροξυνεῖ... τὸ ὄνομά σου.

раздражити *св вин. или род.-вин.* (9b 1), *къ св мѣст.* (104b 2, 139b 9), -сѧ (101 10): *аор. 3 л.* -жи гѣ 9b 1 παρώξυνε τὸν Κν; -жи сѧ 101 10 ἐχολώθη; *3 л. мн.* -жишѧ имѧ твое 94b 8 παρώξυνε τὸ ὄνομα σου; колькратъ... -жишѧ і на земли кѣкодьнѣ 102b 18 ποσάκις... παρώργισαν αὐτὸν ἐν γῇ ἀνύδρῳ; въ истоукаиньнѣхъ своихъ -жишѧ 104b 2 ἐν τοῖς γλυπτοῖς αὐτῶν παρεζήλωσαν αὐτόν; -жишѧ і въ начинаньнѣхъ своихъ 139b 9 παρώξυναν αὐτὸν ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν αὐτῶν; съвѣтъ вышьнѣѥго -жишѧ 141b 7 τὴν βουλὴν τοῦ ὑψίστου παρώξυναν.

раздроушити *св вин.* (8 16, 66 10, 72b 10, 73 22, 93 18) *или св род.-вин.* (7 18), *съ тв. орудія* (93 18): *наст. 2 л.* ѩзыкъ младѣнєць (*и*) съскѫщихъ съкрѫшаѥ єси хвалѫ врагъ твоихъ ради, да -шиши врага і мьстьника 7 18 ἐκ στόματος νηπίων καὶ θηλαζόντων κατηρτίσω αἶνον ἕνεκα τῶν ἐχθρῶν σου τοῦ καταῦσαι ἐχθρὸν καὶ ἐκδικητήν; *3 л. въ знач. оптатива* сего ради... -шитъ тьма до конѫца 66 10 διὰ τοῦτο... κατέλοι σε εἰς τέλος; *пов. 2 л.* -ши мѧ 72b 10 κατάγαγε αὐτούς; *аор. 3 л. мн.* -шишѧ 11b 9 καθεῖλον; вѣкоупѣ сѣчиломь і оскрѣдомь -шишѧ і 93 18 ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἐν πελέκει καὶ λαξευτηρίῳ κατέῤῥαξαν αὐτήν; *перф. 2 л.* градъı -шилъ е(ѕ) 8 16 πόλεις καθεῖλες; -шилъ нъı єси 73 22 καθεῖλες ἡμᾶς.

раздрѣшити *св вин.*: *аор. 3 л.* -ши 136 7 ἐλυσεν αὐτόν; гѣ съ нѣи на земли призьрѣ -шитъ сѣзы оумрѣщвленыхъ 131 6 Κς ἐξ οὐδοῦ ἐπὶ τὴν γῆν ἐπέβλεψε... τοῦ λῦσαι τοὺς υἱοὺς τῶν τεθανατωμένων.

раздѣление дїаїресїѕ: *вин.* — 176 5.

раздѣлити *св вин.*, *къ св мѣст.* (17 11), *къ св вин.* (176 4), *по св дат.* (104 7), *съ тв. орудія* (104 7), *св дат.* (26 5, 81 21); -сѧ (43 17, 68b 20) отъ (68b 20): *наст.-буд. 1 л.* -лѭ сѣкнѫ (снкнѫ 144 2) 73b 14, 144 2, διαμεριῶ Σίκιμα; *пов. 2 л.* -лиши къ животѣ їхъ 17 11 διαμέρισον αὐτοὺς ἐν τῇ ζωῇ αὐτῶν; -ли мѧзы(къı)нъı 68 9 καταδίεξε τὰς γλώσσας; *2 л. мн.* -литѣ домъ его 61b 13 καταδιέλεσθε τὰς βάρεις αὐτῆς; *аор. 3 л.* по жрѣбию -ли имъ земль жємь дѣломѣрьнъıмъ 104 7 ἐκληροδότησεν αὐτοὺς ἐν σχοινίῳ κληροδοσίας; *3 л. мн.* ра[а]здѣлишѧ себѣ ризѧ моѭ 26 5 διεμερίσαντο τὰ ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς; -лишѧ сѧ 43 17 διεσχίσθησαν; -лишѧ сѧ отъ гнѣва лица

его 68b 20 διεμερίσθησαν ἀπὸ ὀργῆς τοῦ προσώπου αὐτοῦ; *прич. прош. д., дат. м.* -лъшюмоу ѹрѣмѧнов море къ раздѣлению 176 4 τῷ καταδιελόντι τὴν ἐρυθρὰν θάλασσαν εἰς διαιρέσεις; *инфин.* лѣпотѣ домоу -літи користъ 81 21 τῇ ὡραιότητι τοῦ οἴκου διελέσθαι σκῦλα.

разити сѧ *сз супин.* (73 2): *наст.-буд. 3 л. мн.* ти -ідѫтъ сѧ ѣстъ 73 2 αὐτοὶ διασκορπισθήσονται τοῦ φαγεῖν; -ідѫ сѧ костїмоѧ 25b 10 διεσκορπίσθη πάντα τὰ ὀστᾶ μου; *наст. сз знач. пов. 3 л. мн.* — идѫтъ сѧ 80b 2 διασκορπισθήτωσαν.

разѧмѣнити *сз вин.*: *наст.-буд. 1 л.* ждолъ селомъ -рѭ 73b 15 1444 τὴν κοιλάδα τῶν σκηνῶν διαμετρήσω.

разѹмѣтити *сз вин.*: *наст. 3л. мн.* ѥда -нѣстѣтъ нѣсѣ ѿрѣ (*вм.* ѿнѣ) на не 81b 6 ἐν τῷ διαστέλλειν τὸν ἐπουράνιον βασιλεῖς ἐπ' αὐτῆς.

разѹмѣтовати *сз тв.*: *аор.* 3 *л.* -нѣстрова остатнама сконала 139b 19 διέστειλεν ἐν τοῖς χείλεσιν αὐτοῦ.

разорити *сз вин. или сз род. отриц.* (118b 18), отъ (118b 18, 119 15): *наст.-буд. 1 л.* милости моѥѧ не -рѫ отъ нїхъ 118b 13 τὸ ἔλεός μου οὐ μὴ διασκεδάσω ἀπ' αὐτῶν; *2 л. разорити* ѩ 33 14 хотѣлѣїѳ αὐτούς; *аор. 2 л.* къскѫк -рі оплотъ его 108 9 ἵνατί καθεῖλες τὸν φραγμὸν αὐτῆς; *3 л. мн.* -рѩша законъ твоі 163b 20 διεσκέδασαν τὸν νόμον σου; *перф. 2 л.* -рілъ есі закѣтъ рака твоего 118b 80 κατέστρεψας τὴν διαθήκην τοῦ δούλου σου; -рілъ есі вьсіа оплоты его 119 2 καθεῖλες πάντας τοὺς φραγμοὺς αὐτοῦ; -рілъ есі отъ оуншт҃ені(к) его 119 15 κατέλυσας ἀπὸ καθαρισμοῦ αὐτοῦ.

разоѹмъ сѹнесіѳ (37b 14 38b 11 54b 20 56 23 58 15 61b 21, 25 66b 9 67 12 67b 10 92b 11 99 10 105b 8 116b 22 147b 17 175b 10), гнѡсіѳ (21b 15 91 8 123b 12 159 5): *им.* — 37b 14 66b 9 67 12 67b 10 91 8 92b 11 99 10 116b 22 147b 17; *род.* -ма 38b 11; *дат.* -моу 65b 21 123b 12 159 5; *вин.* — 21b 15 54b 20 56 23 58 15 61b 25, — дѣтъ младенцемъ 164 11 сунетіеѣ νηπίους; *тв.* -(мѣ)мь 175b 10; *мьст. мн.* -мѣхъ 105b 6.

разоѹмьно сунетѡѣ 60b 18.

разоѹмьнъ сунесѣѳѡ: *им. ср.* -но 115b 13.

разоѹмѣѭти *сз вин.* (40 10) *или сз род.-вин.* (13b 14 66b 16) *на сз род.-вин.* (53b 21): *прич. наст. д., им. м.* -ѧѩи (-ѧѩ 66b 16) лі (ілі 66b 16) къзискѫѩи (вьзискѫѩи) ѭ 13b 14 66b 16 сунιῶν ἡ ἐκζητῶν τὸν Θεόν; -ѧѩи ѩкѣ дѣла їхъ 40 10 ὁ συνιεὶς πάντα τὰ ἔργα αὐτῶν; -ѧѩи на пщѣ і на оукоѳа 58b 21 ὁ συνιὼν ἐπὶ πτωχὸν καὶ πένητα; *вин. мн. м.* не -ѧѩштъı 166 8 ἀσυνετοῦντας.

разоѹмѣти *сз вин.* (49 6 17 99 19 143b 5 155b 1, 9 161 20) *или сз род.-вин.* (22b 6) *или сз род. отриц.* (33 13 71b 5) 121b 20 138 13), *къ сз вин.* (91b 7), *къ сз мѣст.* (129 13), отъ (155b 9 162 7), *сз дополнит. предложеніемъ сз союзами* ѩко (9 11 60 20 161b 11, 14), да (45 2), ѩкоже (51 13): *наст. 1 л.* да -мѣкѫ чесо лишѫ сѧ азъ 51 13 ἵνα γνῶτί ὑστερῶ ἐγώ; -мѣкѫ къ послѣдъıкѫ їхъ 91b 7 συνῶ εἰς τὰ ἔσχατα αὐτῶν (*edd. Ald. et Compl.*); *въ знач. буд.* -мѣкѫ къ пѫти непорочънѣ 129 13 συνήσω ἐν ὁδῷ ἀμώμῳ; -мѣкѫ пѫти твоіѧ 155b 1 κατανοήσω τὰς ὁδούς σου -мѣкѫ чюдеса отъ закона твоего 155b 9 κατανοήσω θαυμάσια ἐκ τοῦ νόμου σου; *наст.-буд. 3 л.* грѣхъпадлънѣ къто -мѣстъ 22b 6 παραπτώματα τίς συνήσει; не -мѣстъ сѩ 121b 21 οὐ συνήσει ταῦτα; -мѣстъ 123b 2 συνήσει; *3 л. мн.* -мѣѭтъ 13b 20 66b 22 γνώσονται; -мѣѭтъ милости гнѣ 143b 5 συνήσουσιν τὸ ἐλέη Κῦ; *наст. 3 л. мн. прѣжде даже не* -мѣѭтъ тръпѣкъ нашего рамѣна 71b 5 πρὸ τοῦ συνιέναι τὰς ἀκάνθας ὑμῶν ῥάμνου; *наст. сз знач. пов. 3 л. мн.* да -мѣѭтъ ѩко... 9 11 γνώτωσαν ὅτι; *пов. 2 л.* -мѣі закѣнъıе мое 4 9 σύνες τῆς κραυγῆς *(алдр. кодексъ* τῇ κραυγῇ) μου; *2 л. мн.* -мѣіте 2b 2 123b 4 σύνετε, -мѣіите ѩко 60 20 γνῶτε ὅτι; -мѣіте сі 64 17 σύνετε ταῦτα; *аор. 1 л.* -мѣхъ 92 4 ἔγνων; съкѫдѣıнїе твоѥ -мѣхъ 161 20 τὰ μαρτύριά σου συνῆκα; пане късѣхъ оучѩштıхъ сѧ -мѣхъ ѩко 161b 11 ὑπὲρ πάντας τοὺς διδάσκοντάς με συνῆκα ὅτι; пане старецъ -мѣхъ ѩко 161b 14 ὑπὲρ πρεσβυτέρους συνῆκα ὅτι; ѩтъ запов҃кдѣі твоѣхъ -мѣхъ 162 7 ἀπὸ τῶν ἐντολῶν σου συνῆκα; *2 л.* -(о)ѹмѣкъ 53 2 ἔγνως; *3 л.* ра(зо)ѹмѣкъ 62b 2, -мѣкъ 63 3 συνῆκε; *1 л. мн.* -мѣхомъ 99 19 ἔγνωμεν αὐτά; *3 л. мн.* не -мѣшıа дѣла (*вм.* дѣлъ) гнѣ і дѣлъ рѫкоу его 33 13 οὐ συνῆκαν εἰς τὰ ἔργα Κῦ καὶ εἰς τὰ ἔργα τῶν χειρῶν αὐτοῦ; -мѣшıа 77 12 110b 3 οὐ νῆκαν; не -мѣшıа чюдесъ твоѣхъ 138 13 οὐ συνῆκαν τὰ θαυμάσιά σου; *инф.* -тї 45 2 συνιέναι; — 91b 2, τοῦ γνῶναι.

рамѣнъ ѝ рѣмносъ: *род.* -на 71b 6 τὴν ῥάμνου.

рана мѧстїѣ; мѡлѡѳ (49b 4): *им.*—121 17; *им. мн.* -нъı 38b 16 43 16 49b 4; *род. мн.* не прінмѫтъ

-нѣ 90b 10 *сѵ̀ мастиγѡѳѧ́сонтаι; вин. мн.* -ны 50b 4 51b 10; *тв. мн.* -нами 118b 12 *ѐν мάстιξι; мьст. мн.* -нахъ 90b 7.

рано ѻ҃рѳроу: въстанѣ — 70b 15 143b 13; — приходѧхъ къ бц҃у 102 16 ѻ҃рθριζον πρὸς τὸν θεόν.

раскаѣти сѧ: *наст.-буд. 3 л.* -етъ сѧ 146b 16 метамелнѳѣ́сεται; *аор. 3 л.* -каа сѧ по ѹмѣнованию милости своѥѧ 140b 10 μετεμελήθη κατὰ τὸ πλῆθος τοῦ ἐλέους αὐτοῦ.

раскопати: *прич. прош. стр., им. м.* -панъ 108 20 ἀνεσκαμμένη.

расмотрѣти *съ вин.*, на *съ мьст.*: *наст.-буд. 3 л.* -трѣтъ словеса своѥ на сѫдѣ 148 15 οἰκονομήσει τοὺς λόγους αὐτοῦ ἐν κρίσει.

распрострѣти *съ вин.*, къ *съ вин.*, да...: *аор. 3 л.* -рѣ облакы ѥѧ покровъ имъ і огнь да просвѣтитъ имъ ношть҄ѭ 137 17 διεπέτεσε νεφέλην εἰς σκέπην αὐτοῖς καὶ πῦρ τοῦ φωτίσαι αὐτοῖς τὴν νύκτα.

растѣѣти сѧ отъ (126b 16): *аор. 3 л.* -тѣѣ сѧ 95 18 ἐτάκη; *3 л. мн.* -тѣашѧ сѧ отъ лица г҃нѣ, ѥ҃ лица г҃ѣ вьсѣа землиа 126b 16 ἐτάκησαν ἀπὸ προσώπου κυ̃, ἀπὸ προσώπου κυ̃ πάσης τῆς γῆς.

растворѣти *съ вин.*, *съ съ тв.*: *имперф. 1 л.* шитѣѣ мое съ плачемъ — рѣахъ 130b 3 τὸ πόμα μου μετὰ κλαυθμοῦ ἐκίρνων.

растворѥниѥ кѣ́расма: *род. ед.* -ниѣ 95b 18.

растоѵити *съ вин.*, къ *съ вин.*: *аор. 3 л.* -ѵи 148b 5 ἐσκόρτισεν; *инфин.* -ѵити ѥѧ къ странѣ 139b 4 διασκορπίσαι αὐτοὺς ἐν ταῖς χώραις.

растрѣгати *съ вин.*: *аор. 2 л.* -га крѣ҃тништѣ мои 35 12 διέῤῥηξας τὸν σάκκον μου; -га жѵ҃ моѥѧ 152 4 διέῤῥηξας τοὺς δεσμούς μου.

растрѣгнѫти *съ вин.*: *пов. 1 л. мн.* -нѣмъ жѵ҃ ѭ҃ 2 2 διαῤῥήξωμεν τοὺς δεσμοὺς αὐτῶν; *аор. 2 л.* -рѣже источьникы и потоки 94 11 διέῤῥηξας πηγὰς καὶ χειμάῤῥους.

растѣѣти: *аор. 3 л. мн.* -шѧ 19b 8, -тѣѣшѧ 66b 11 διέῤῥεαρεν.

расхѵщити *съ вин.*: *наст. въ знач. пов. 3 л. мн.* да испытаетъ... и ра(с)хѵщѵтъ... трогы ѥго 145 5 ἐξερευνησάτω... καὶ διαρπασάτωσαν... τοὺς πόνους αὐτοῦ.

расхѵщатати *съ вин.*, сѣкѣ (57 15): *имперф. 3 л. мн.* -щаахѫ сѣкѣ 57 13 διήρπαζον ἑαυτοῖς; -ѭ҃ і 119 5 διήρπασαν αὐτόν; *прич. наст. д., род. мн. м.* -щающихъ і 42b 16 διαρπαζόντων αὐτόν.

расѣпати *съ вин.*: *аор. 3 л.* -па (к)ости 67 4 διεσκόρπισεν ὀστᾶ.

расѣшти *съ тв.*: ѥкко къ добровѣ дрѣвьнѣѣ сѣкѵрами - сѣкѵша 98 15 ὡς ἐν δρυμῷ ξύλων ἀξίνεις ἐξέκοψαν.

расѣѣти *съ вин.*, къ *съ мьст.*: *перф. 2 л.* къ ѭ҃зыцѣ҃хъ - сѣала ны ѥси 57 16 ἐν τοῖς ἔθνεσι διέσπειρας ἡμᾶς.

расѫдити *съ вин.*: *наст.-буд. 3 л.* прѣсрѣдѣ (*вм.* посрѣдѣ *Пол., Вол., Чуд.*) же бц҃ѧ - дитъ 110 13 ἐν μέσῳ δὲ θεοὺς διακρινεῖ; *пов. 2 л.* - ди пр҃ижⷣ моѭ҃ 56 2 δίκασον τὴν δίκην μου; *инфин.* - дити людι своѥѧ 63 16 δικαρῖναι τὸν λαὸν αὐτοῦ.

рашрити *съ вин.*, на *съ вин.* (43b 15): *пов. 2 л.* -шѵрі ѹѵста твоѣ 109b 9 πλάτυνον τὸ στόμα σου; *аор. 2 л.* ѥгда -рѵ ср҃ци мое 156b 10 ὅταν ἐπλάτυνας τὴν καρδίαν μου; *3 л. мн.* -шѧ на мьѧ ѹѵста своѣ 43b 15 ἐπλάτυναν ἐπ' ἐμὲ τὸ στόμα αὐτῶν.

ребро плеѵрóн: *им. мн.* -ра 61 9.

ребьновати *см.* рьвьн-

рєшти *съ дат.* (11 20 15 4 32 4 42 9 55b 12 63b 18 65b 23 67 13 78b 9 86b 19 95b 2 120b 20 140 2 146b 2 168b 9), къ (2 14), *вин.* (53 5 54 13 111 16, 17 140 2), *къ съ мьст.* (10 3 19b 6, 16 13b 7 34b 17 37 21 44 7 66b 10 93b 3 126 9 151b 11 170b 4), *о съ мьст.* (114 16), на *съ вин.* (114 17), *съ инфин.* (158 18): *наст.-буд. 1 л.* -кж бц҃у 55b 12 ἐρῶ τῷ θεῷ; *наст. 3 л.* ѥда когда -ѵетъ 13 15 μὴ ποτε εἴπῃ (*алдр. ред.*); *въ знач. буд.* како -ѵетъ дн҃и мои 11 20 πῶς ἐρεῖτε (ρεѵετε *Соф. и теперь въ Библіи, но* ρεѵετ *Пол., Вол.*); -ѵетъ 71b 13, -ѵетъ 115b 8 ἐρεῖ; ѵкто -ѵетъ о мнѣ 114 16 τί λαλήσει ἐν ἐμοί; -ѵетъ миръ на люди своѥѧ 114 17 λαλήσει εἰρήνην ἐπὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ; -ѵетъ бц҃у 120b 20 ἐρεῖ τῷ κῳ̃; *въ знач. пов.* да -ѵетъ 152b 1, 4 169b 8 171b 15 εἰπάτω; *наст. 3 л. мн.* ѥда когда -кжтъ 106b 12 149b 20 μή ποτε εἴπωσιν; *въ знач. буд.* -кжтъ 42b 12 66 17 ἐροῦσιν, 140b 22 ἐρεῖ *(подлеж.* пѫ̃ѕ ѳ лáѻс ѥѧсі людьі*)*; тогда - кжтъ къ ѭ҃зыцѣ҃хъ 170b 4 τότε ἐροῦσιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν; *въ знач. жел. или пов.* да не -кжтъ къ срѣдьцѣ҃хъ своѭ҃ъ ... нѣ - кжтъ 44 7, 9 μὴ εἴποισαν ἐν καρδίαις αὐτῶν... μηδὲ εἴποιεν; да въздрадоѵѣютъ сѧ и възвеселѧтъ сѧ...і -кжтъ 53b 13 ἀγαλλιάσαντο καὶ εὐφρανθείησαν... καὶ εἰπάτωσαν; да -кжтъ 141 4 152b 7 εἰπάτωσαν; *пов. 2 л.* рьци дш҃и моѥи 42 9 εἶπον τῇ ψυχῇ μου; *2 л. мн.* рьцѣте бц҃у 78b 9 εἴπατε τῷ θεῷ; рьцѣте къ ѭ҃зыцѣ҃хъ ѥкко 126 9 εἴπατε ἐν τοῖς ἔθνεσιν; *аор. 1 л.* рѣхъ тѥ҃ю 15 4 εἶπα τῷ κῳ̃; рѣхъ къ ѻбнлы моемь[емь] 34b 17

еіпа ѣн тѣ҃ єѵѳнніа моѹ; рѣхъ 36ᵇ 14 38 12 50 22 50ᵇ 21 54 10 68 3 91 13 98 7 110ᵇ 7 125 17 еіпа, 52ᵇ 12 еіпоѵ; рѣхъ къ ѻѵжѣсѣ моемъ (къ ѻѵжасѣ моемь 151ᵇ 11) 37 21 151ᵇ 11 еіпа ѣн тѣ҃ ѣкстáсеі моѹ; рѣсноткъ твоѥ и сп҃нѣе твое рѣхъ 53 5 тѣ҃н ѧлѣѳеіáн соѹ ѧкі тѡ҃ сѡтѣріон соѹ еіпа; рѣхъ законопрѣстѫпникомъ 95ᵇ 2 еіпа тоі҃с парановмоѹсн; рѣхъ сѣхранити законъ тво 158 18 еіпа тоѹ҃ фѹлáξасѳаі тѡ҃н нóмон соѹ; *2 л.* -ѵе 117 3 118 4 119 18 еіпас; *3 л.* -ѵе къ мнѣ 2 14 еіпе прѣ҃с мé; -ѵе къ сръдьцѣ (къ ср҃дцѣ 66ᵇ 10) своімъ (своемъ 10ᵇ 6 66ᵇ 10) 10 3 10ᵇ 6. 16 13ᵇ 7 66ᵇ 10 еіпен ѣн кардíа ѧѵтоѹ҃; -ѵе 17ᵇ 7 39ᵇ 9 136ᵇ 14 137 3 139 13 142 18 еіпен; тєѣѣ -ѵе 32 4 сої҃ еіпен; грѣшънікоѹ -ѵе 63ᵇ 18 тѡ҃ ѧмартѡлѡ҃ еіпен; єгда прíде... і къзвєсті... и -ѵе емоу 65ᵇ 23 ѣн тѡ҃ ѣлѳеі҃н... каі҃ ѧнаггєі҃лаі... каі҃ еіпеі҃н ѧѵтѡ҃; ѭже -ѵе имъ 140 2 ѧ҃ еіпе ѧѵтоі҃с; -ѵе гѡ҃ моемоу 146ᵇ 2 еіпен тѡ҃ хѡ҃ моѹ; *3 л. мн.* рѣшѧ 43ᵇ 16 76ᵇ 21 91 7 100ᵇ 20 111 9 111ᵇ 16 123ᵇ 2 172 10 еіпаи; рѣшѧ зълáѣ мнѣ 54 13 еіпаи хакá мои; ѧзн(є)гда прíдѫ зефєане і рѣшѧ саоулоу 67 13 ѣн тѡ҃ ѣлѳеі҃н тоѹ҃с Зеіфаíоус каі҃ еіпеі҃н тѡ҃ Саоу́л; рѣшѧ мнѣ 86ᵇ 19 еіпаи ѣмоі; рѣшѧ къ сръдьцѣ своемъ 93ᵇ 3 еіпаи ѣн тѣ҃ кардíа ѧѵтѡ҃н; *прич. прош. д., вин. мн. м.* -кѣшѧ 12ᵇ 2 тоѹ҃с еіпóнтас; *мьст. мн. м.* о -кѣшніхъ мнѣ 168ᵇ 9 ѣпі҃ тоі҃с еірнкóсі мои.

рнза íмáтион (26 5 59 4 131 22 133 3, 13 145 26 145ᵇ 2), íматисмóс (26 6 59 10), ѣ҃ндума (174 6): *им.* — 145ᵇ 2, рнза 131 22 133 13; *род.* -зъ 174 6; *вин.* рнзѫ 26 5, 6, -зѫ 145 28; *тв.* рнзоѭ 133 3; *род. мн.* рнзъ 59 4; *мьст. мн.* -захъ 59 10.

рнкати: *имперф. 1 л.* -каахъ 49ᵇ 14 ѡ҃румéнос; *прич. наст. д., им. м.* рнкаѧ 25ᵇ 9 ѡ҃румéнос; *им. мн. м.* рнкажіре 134 8 ѡ҃румéноі.

рокъ лáххос: *род.* -ка 52 9; *вин.* — 7 4 32ᵇ 17 34ᵇ 10 115ᵇ 24; *мьст.* -ѣ҃ 116 2.

рокънікъ фрéар: *им.* -нікъ 83ᵇ 1.

рогъ то҃ кéрас: *им.* — 17ᵇ 14 96 9 117ᵇ 28 118 20 122 7 148ᵇ 8; *род.* -га 95ᵇ 6, гога (*вм.* рога) 95ᵇ 8; *вин.* — 173ᵇ 19; *род. мн.* — 26 15 154 11; *вин. мн.* -гъı 84ᵇ 14 96 7; *тв. мн.* изѳодемъ -гъı 56ᵇ 19 кератто҃ѹмеѵ.

родити *св вин.*, къ *св мьст.* (64ᵇ 19), изъ (146ᵇ 15); -сѧ (27 13 99ᵇ 13 115ᵇ 4) къ *св мьст.* (115ᵇ 4): *аор. 1 л.* днесъ -дíхъ тѣ҃ 2 15 сѧ́мерон гегєѵнѵнкá сє; і ѵрѣка прѣжде деньщь -дíхъ тѣ҃ 146ᵇ 15 ѐк гастрὸс прὸ ѐωσφόρου ѐγέννησά σε; *3 л.* -дѣ кѣзаконныі 7 3 ѣ҃текеѵ ѧнομíаѵ; къ грѣскъ -дѣ мѣ 64ᵇ 10 ѐѵ ѧмартíаіс ѐкíσσησέ με; -дѣ сѧ къ немк (*св* Сіонъ) 115ᵇ 4 ѐγεννήθη ѐѵ ѧѵтѣ҃; *прич. наст. д., им. мн. м.* -дѧштеі сѧ 99ᵇ 14 сíтехѳησόμενοι; *дат. мн. м.* людемъ -дѧштімъ сѧ 27 13 λαῶ τῷ҃ τехѳησομéνῳ.

родъ гонеá: *им.* 27 11 28 16 99ᵇ 13 100 2, 4 148 6; *род.* -да 10 5 12ᵇ 16 63 1 74ᵇ 8, 8² 88ᵇ 19 98 2 114 9 125 17 129 10 135ᵇ 4; *дат.* -доу 87ᵇ 11 91 21; *вин.* — 10 5 39ᵇ 22, 22² 62 23, 23² 98 2 99ᵇ 3 107 12, 12² 114 9 117 1, 1², 10, 10² 119ᵇ 13, 13² 130ᵇ 10, 10², 23 139ᵇ 15, 15² 145 11 161 1, 1² 175 8, 8²; *мьст.* -дѣ 14 7 59ᵇ 9, 9² 61ᵇ 14; *род. мн.* — 88ᵇ 19 131 17; *вин. мн.* -дъı 131 16.

рожєнъ кератíнос: *род. ж.* -нъı 127ᵇ 19.

розга то҃ клѧ́ма: *вин. мн.* -гъı 108 7.

роса ѝ дро҃сос: *им.* — 174 7.

роѹно пóкос: *вин.* — 88ᵇ 21.

рѣкєнне ζѫ́лос: *им.* -нıе 106 12.

рѣка ѝхѳύс: *вин. мн.* -кы 7ᵇ 12 136ᵇ 11.

рѣкновати *св дат.*: *пов. 2 л.* не рѣкнєшоуї спѣжıрюем(оу) 46ᵇ 2 μὴ παραζήλου ѐν τῷ҃ κατευοδоυμένῳ; не рѣкнєшоуї ѣко ѧжѣкновати 46ᵇ 7 μὴ παραζήλου ὥστε πονηρεύεσθαι; *2 л. мн.* не рѣкнєшоуіте лоукавьноужıрımъ 46 4 μὴ παραζήλου ѐν πονηρευομένοις.

рѣка потамóс: *им.* — 78 8; *род.* -къ 89 7 108 8; *мьст.* -цѣ 78ᵇ 18 176ᵇ 18; *им. мн.* -къı 122ᵇ 13, 14, 15 128 3 137ᵇ 3; *вин. мн.* -кы 94 13 100ᵇ 11 103 10 142ᵇ 20; *мьст. мн.* -кахъ 28 4 118 22.

рѣсното ѧлѣѳеıа: *им.* — 53 11 70ᵇ 19 114 25, 27 117 5, 28 117ᵇ 17 118 18 121 1 129 11 143ᵇ 17; *род.* -тъı 35ᵇ 18 37ᵇ 7 53 7 58ᵇ 9 74ᵇ 10 156ᵇ 4; *вин.* -тѫ 53 4 56 10 64ᵇ 21 70 19 38 10 116 21 117 1, 13 121ᵇ 9 127ᵇ 10 173 28, къ -тѫ 71 3 ѧлѣѳѡ҃с; *тв.* -тоıѫ 67ᵇ 2 119ᵇ 2 126ᵇ 3; *мьст.* -тѣ 83 12 114ᵇ 30 118ᵇ 14 177ᵇ 4 рѣсноткънъı ѧлѣѳınóс: *им. м.* -тівънъ 115 15.

рѣкъ лаλíа: *им. мн.* -ѵı 21ᵇ 16.

рѣкънъ тоѹ҃ потамоѹ҃: *им. мн. ср.* -ънıа 60 2.

ржгатисѧ *св дат.*: *инфин.* -тı сѧ емоу 134 22 ѐμπαíζειν ѧѵтѡ҃.

ржженıе ψόγος: *вин.* -нıе 36ᵇ 9.

ржка χείρ: — 10ᵇ 11 24 13 38 5 45ᵇ 14 56ᵇ 6 108ᵇ 2 117ᵇ 12 118 10 146 6 167 13; *род.* -кѧи 17 9, -кѣı 17ᵇ 5, -къ(і) 138ᵇ 5, -къı 26 12 36ᵇ 17 42ᵇ 14 51ᵇ 11 62ᵇ 14 86 15, 16 103 3, 5 115ᵇ 29 119 30 127 15 138ᵇ 3 141 5 172 7; *вин.* -кѫ 49 15 68ᵇ 17 92 7 93ᵇ 17 110 4 118 21 134ᵇ 4 139ᵇ 1 168 20 177ᵇ 20; *тв.* -коıѫ 99 8 176 1; *мьст.* -цѣ

95b 17 124b 19 171 9; *им. дв.* -цѣ 109 14 125 1 159b 7; *род. дв.* -коу 7b 7 8b 23 19 14 19b 3 21b 11 30b 19 33 11, 14 125 8 131 19 147b 5 177b 28, -к(о)у 17b 6, -кѫ (*вм.* -коу) 105b 6 121b 15; *вин. дв.* -цѣ 20 14 26 1 30b 8 32 22 32b 20 35b 17 54 3 71b 10 76 5, 20 91 16 93 2 104b 10 116 15 140 20 150 11 157b 12; *тв. дв.* -кама 28 8 60b 4 96b 7 97 22; *мьст. дв.* -коу 6 11 36b 15 48b 1 162b 1 169 15, 17; *им. мн.* -кы 71 6; *род. мн.* -къ 110b 1 120b 13, 15 150 5 170 15 175 12; *вин. мн.* -кы 57b 20 174 17; *тв. мн.* рокамі (о *мм. ж.*) 128 3, рѫ(ка)мі 140b 2; *мьст. мн.* -кахъ 36 8 121 22.

ржковать дрáгма: *вин. мн.* -тн своѭ 170b 18, -тн 172 9.

С.

сака Σαβά: *зв. ф. въ знач. им.* -ко (сака *Пов.*, *Бол.*, *Соф.*, *Бук.*) 89 14.

сакѣлокъ Σαούλ: *род. ж.* -кѣі 17b 7.

салѣмана Σαλμανά: *(муж. соб. имя)*: *вин.* -ноу (*вм.* -нѫ; салмонѫ *Пов.*, салѣмона *Бол.*).

самоилъ Σαμουήλ: *им.* -іль 128b 2.

самъ: *им. м.* да наоучитъ кънѧзьꙗ его ѥкко -сѣи 136 13 τοῦ παιδεῦσαι τοὺς ἄρχοντας αὐτοῦ ὡς ἑαυτόν; тъı ѥсі — ц҃р҃ъ мои и к҃ъ мои 56b 15 σὺ εἶ αὐτὸς ὁ βασιλεύς μου καὶ ὁ θεός μου; тъı жѥ — ѥси 131b 4 σὺ δὲ ὁ αὐτός εἶ; *им. ср.* наказанѣѥ твоѥ -мо мѭ наоучитъ 20b 1 ἡ παιδεία σου αὐτή με διδάξει; *дат. м.* къ мнѣ -момоу а҃ш҃а моѣ сѣмьнатѣ сѭ 55 24 πρὸς ἐμαυτόν ἡ ψυχή μου ἐταράχθη.

сапогъ τὸ ὑπόδημα: *вин.* — 74 1 144 10.

саоулокъ Σαούλ: *род. ср.* -ка 70 7.

саоулъ Σαούλ: *им.* — 71b 17 Σαούλ; *дат.* -лоу 65b 23 67 18.

свекодь *(нескончаемо)* ἐλεύθερος: *въ знач. им. м.* 115b 26.

свои: *им. м.* -і 18b 18 αὐτοῦ, *ср.* -ѥ 140 19 αὐτοῦ; *род. м.* -ѥго 2b 16 3b 11 9b 2 22 3 28 15 31b 14 33b 6 102b 14 105 16 105b 1 129b 7 136b 3 146b 22 αὐτοῦ, 4 2 αὐτῶν, 100 5, 7 αὐτῆς, 22b 10 64 9 108 16 118b 29 σοῦ; *ср.* -ѥго 14b 16 23 18 26b 6 40 7 66 21 105b 5 124 2 132b 2 172 8 αὐτοῦ, 62 9 142b 13 αὐτῶν; *ж.* -ѥѩ 3 6 9 21 18 8 28 10 40 14, 16 62 13 80 1 103b 2 104 2 131 3, 13 140b 12 172 7 αὐτοῦ, 169 18 αὐτῆς 11b 20 ἑαυτοῦ 45 16 64 10 σοῦ, 42b 3 62b 12 101b 19 αὐτῶν; *дат. м.* -ѥмоу 12 12 14b 14 21b 7 28 12 103b 7 136b 9 137b 6 176b 1 αὐτοῦ, 15b 19 σοῦ; *ср.* -ѥмоу 136 11 αὐτοῦ; *вин. м.* -і 1b 1 6b 19 18b 5 60 10 98 5 135b 2 140b 10 155 5, — 8 19 71b 1 132b 8, -і 134 4 147 23 147b 14 αὐτοῦ, -і 114 31, — 80 19 αὐτῆς, -і 47 5, -і 16b 18 53b 8 76b 15 αὐτῶν, 41 17, — 134b 10 σοῦ, — 23 16 *(справщикомъ передѣлано въ своего)* αὐτοῦ; *ср.* -ѥ 1b 2 6b 18 10b 8 40b 4 44b 16 45 4 60 4 104b 13 105b 3 112b 19 127b 6 133 7 134 12 137b 4 142 5 147b 4 151 7 171b 21, -(ѥ) 136 21 αὐτοῦ, -ѥ 64 5 σοῦ, 62 21 91b 18 99b 18 αὐτῶν; *ж.* -іѩ 37 19 55b 9 68b 17 70 18, 19 98 1 102b 12 105 13 119 29 127b 8, 9, 10 130 2 132 12 135b 6 138 19 139b 1 171 12 172b 15 αὐτοῦ, 133b 7 134b 8 αὐτῶν; *тв. м.* -імъ 2 8 14b 7 αὐτοῦ, 24 20 σοῦ, 140b 5 αὐτῶν, -імь 46b 3 αὐτοῦ, 146 16 150 14 αὐτῶν; -імь 96b 4 102b 4 αὐτῶν; *ср.* -імъ 56b 9 75 7 αὐτῶν; *ж.* -іѩ 2 9 66b 1 77b 17 101b 6 126b 3, -ѥѩ 79 1 αὐτοῦ, -ѥѩ 90b 14 αὐτῶν, 81 16 σοῦ; *мьст. м.* -ѣмь 31 12 -ѣмъ 60b 21 αὐτοῦ; *ср.* -імъ 10 3 13b 8, -імъ 10b 17, -ѣмъ 10b 6 14b 5 45 5 66b 11 73b 13 80b 19 144 1 αὐτοῦ, -ѣмь 93b 3 αὐτῶν; *ж.* -ѣі 10 17 10b 1 130b 20, твоѣі (*вм.* своеі) 11b 12 αὐτοῦ, -ѣі 133 11 αὐτῆς, 62 7 72b 14 αὐτῶν; *род. дв. ж.* -ѣю 8b 23 105b 7 αὐτοῦ; *вин. дв. ж.* -і 71b 11 αὐτοῦ; *ср.*—-і 171 αὐτῶν, 41 18 σοῦ, 71 13 αὐτῆς; *тв. дв. ср.* -іма 120b 26, -нма 139b 20 αὐτοῦ, -іма 121 12 σοῦ; *ж.* -іма 96b 7 αὐτῶν; *род. мн. м.* -іхъ 14 14 41b 20 48 5 63 1 67 9 85 1 124 2 127 15, -їхъ 149 10 170 9 αὐτοῦ, 171 20 σοῦ, 169 16, -іхъ 69 6 140 10 145 3 αὐτῶν; *ср.* -іхъ 50 16 83b 1 133b 12 136b 6, -нхъ 136b 6², -їхъ 147 18 147b 1, 16 αὐτοῦ, -іхъ 109b 16 141b 23 αὐτῶν; *ж.* -іхъ 5 2, -нхъ 21 12, -їхъ 170 15 αὐτῶν; *дат. мн. м.* -імъ 9b 9 33b 5 34 16 101 8 119 8 121 19 -нмъ 10 1, -їмъ 147b 3, 12 171 6 175 6, -їмь 175 9 αὐτοῦ, -імъ 73b 5 σοῦ, -їмъ 171 14, -імъ 17 17 99b 12, 16 αὐτῶν; *ж.* -імъ 100b 19 αὐτῶν; *вин. мн. м.* -ѩ 14b 10 29 19 33b 7 34 18 63 16 103b 16 104b 12 114 18, 19 132 1 133 8, 9 136 18 137b 7, 8 140 18 148b 4 176 11 αὐτοῦ, 112b 8 ἑαυτῆς, 120b 1 σοῦ, 76b 14 122b 14, 16 140 7 αὐτῶν; *ж.* -ѩ 7 1 15 9 98 6 114 34 αὐτοῦ, 57 18 σοῦ, 140 8 170b 19 αὐτῶν; *ср.* -ѣ 25b 8 43b 15 62b 1 91 1 93 11 170b 16 αὐτῶν, 143b 3 αὐτῆς, 103 9 134 13 148 15 αὐτοῦ; *тв. мн. м.* -нми 4b 20, -іми 33 6, -іми 43b 2 αὐτῶν, -їми 46b 20 148b 11 αὐτοῦ, -їми 175b 21 αὐτῶν, -іми 81 6 σοῦ; *ж.* -їми 146 2 αὐτῶν; *ср.* -іми 25 14 *(нѣтъ въ греч.)* 72 18 75 6 102b 3 αὐτῶν; *мьстн.*

мн. м. -іхъ 104 21 104^{b} 1 127 4 αὐτῶν, -іхъ 175 10 αὐτοῦ, -іхъ 117 19 *(пишетъ въ греч.)*; *ср.* -ихъ 44 8 139 20, -іхъ 100^{b} 17 134 11 139^{b} 10 140 16 140^{b} 7 αὐτῶν, 50 19, -ихъ 134^{b} 13 αὐτοῦ.

свѣтило φῶς: *вин. мн.* -ла 175^{b} 14; *см. еще подъ* свѣтилъ, *фракты* 111^{b} 17 *и* 125^{b} 17.

свѣтильникъ λύχνος: *им.*—162 11; *вин.*—173^{b} 20, -лъникъ 19^{b} 15.

свѣтъ φῶς: *им.*—3^{b} 20 50 2 127 17 148 11 162 13; *род.* -та 63 2; *вин.* — 45^{b} 8 46 17 56 10; *тв.* -томъ 133 2; *мнст.* -тѣ 45^{b} 6 117^{b} 20.

свѣтлость λαμπρότης: *им.* -тьл- 120^{b} 12.

свѣтлота λαμπρότης: *мнст. мн.* -тахъ 146^{b} 12.

свѧтило ἁγιαστήριον, ἁγίασμα (125^{b} 17) *вин.* -тило 91^{b} 6 93 19, **свѣтилъ** (*см.* свѧтило) 111^{b} 17; *мнст.* **свѣтилѣхъ** (*см.* свѧтилѣхъ) 125^{b} 17.

свѧтити *съ вин.*: *perf. 3 л.* **сътилъ** естъ село свое 60 3 ἡγίασε τὸ σκήνωμα αὐτοῦ.

свѧтъ ἅγιος: *им. м.*—88 12, **сътъ** 128 21 128^{b} 15; *ж.* **ста** 77^{b} 11, **стаѧ** 127^{b} 5; *ср.* **сто** (*см.* **сто**) 128 15, **ѥсто** 147^{b} 14, **сѣтое** 177^{b} 6; *род. м.* **ста** 23 2, **стаго** 65 15 103 2 138^{b} 19, **ѣстаго** 118 2; *ср.* **стаго** 23 18; *ж.* **стыѧ** 3 6 131 2, **сѣтыѧ** 18 7, **сѣтъ(і)ыѧ** 31^{b} 10; *дат. ср.* **стоумоу** 140^{b} 18; *ж.* **стѣі** 4^{b} 9, **сті** твои 32^{b} 21, **ѣстѣі** 17^{b} 1; *вин. ср.* **сто** 40 29 131^{b} 10 135 10 137^{b} 4; *ж.* **сѧжѣ** 56 13 105^{b} 14; *тв. м.* **шлѣкемь сѣтъіи** (м)оимъ 118 8 ἐν ἐλέει ἁγίῳ μοῦ (*алдр. edd. Ald. et Compl.*); *ср.* **сѣтмъ** 118^{b} 19 ἐν τῷ ἁγίῳ; надъ сіономъ горѣ **сѣжѣ** его 2 12 ἐπὶ Σιὼν ὄρος τὸ ἅγιον αὐτοῦ; *мнст. м.* **сѣ҃кмъ** 33^{b} 16 60^{b} 21, **сѣ҃кмъ** 126 7; *ср.* **сѣ҃тѣкемъ** 25 2, **сѣ҃тѣкемъ** 93 5, **сѣ҃тѣкмъ** 28 7, **сѣ҃мъ** 73^{b} 13, **сѣ҃кмъ** 75^{b} 19 80^{b} 19 144 1, **сѣ҃кмъ** 98 17; *ж.* **свѧтѣ҃[тѣ҃]і** 11^{b} 11, **сѣ҃тѣі** 14^{b} 2, **сѣ҃тѣи** 61 6 81^{b} 17, **сѣ҃тѣі** 128^{b} 14; *им. мн. м.* **сѣ҃ти** 41 4; *род. мн. м.* **стыхъ** 69 9, **сѣ҃тыхъ** 117 14, **свѧтыихъ** 146^{b} 12; *дат. мн. м.* **сѣ҃тымъ** 15 7; *вин. мн. м.* **сѣ҃тыѧ** 111 7; *ср.* **сѣта** 174 17; *мнст. мн. м.* **сѣ҃тыхъ** 117 18: *ж.* **сѣ҃тыхъ** 115 26.

свѧтыни ἁγιωσύνη (34^{b} 12 125^{b} 16 127 22), ἁγίασμα (104 2 105 13 119 1 123 2 149 17 173 17 173^{b} 23): *им.* **сѣ҃тыни** 123 2, **сѣ҃тыни** 149 17, **сѣ҃тыни** 125^{b} 16, **сѣ҃тыни** моѣ 173^{b} 23; *род.* **сѣ҃тыѧ** 34^{b} 12, **сѣ҃тыѧ** своѧ 104 2, **сѣ҃тыѧ** 127 22, **сѣ҃тыѧ** твоѧ 173 17; *вин.* **сѣ҃тынѣ** своѣ 105 13, **свѧтынѣ** 119 1.

се ἰδού: 7 2 11^{b} 3 31^{b} 16 40 18 48^{b} 12 51 14 52^{b} 12 53 1 61 13 64^{b} 18, 21 66 18 67 13, 23 68 5 69^{b} 14 22 17 72^{b} 3 91 10, 21 92 19 111 1 115 32 122 2, 4 157 10 168 16 169 15 171 7 171^{b} 5 173 10 174 2, 12.

сеѥ *род.* 129 2 *(пишетъ въ греч.)*.

сѣдѣ *дат.* 40 3 54 18 112^{b} 5 136^{b} 4 173^{b} 10 174^{b} 5, 6 ἑαυτῷ, 32^{b} 5 112^{b} 7 ἑαυτῇ, 60^{b} 10 ἑαυτοῦ, 26 5 57 14 76^{b} 19 111^{b} 17 116 10 ἑαυτοῖς, 108 19 105^{b} 5 σαυτῇ, 66 19 αὐτοῦ, 134 9 αὐτοῖς; **сѣдѣ** *мнст.* 41^{b} 12 ἑαυτῷ, 79 5 ἑαυτοῖς.

седмерицеѭ ἑπταπλασίως (12^{b} 14), ἑπταπλάσια (107 6): — 107 6, ρι- 12^{b} 14.

седмь κράτυς дѣлѣ хѣалиҳъ тѣѣ 166^{b} 6 ἑπτάκις τῆς ἡμέρας ἤνεσά σε.

секыра ἀξίνη: *тв. мн.* -рами 93 15.

село σκήνωμα, σκήνη (23^{b} 15 144 3 153 21), ἀγρός (143 11): *род.* -ла 66 12; *вин.* — 22 1 60 4 93^{b} 1 104^{b} 6 105 7 178 1, 8; *мнст.* -лѣ 74^{b} 1; *им. мн.* -ла 62 23 111 17, **села** (*см.* **села**) твоѣ 112 20; *род. мн.* -лъ 115 28; *дат. мн.* -ломъ 73^{b} 15 144 3; *вин. мн.* -ла 56 13 143 11, **въ** -ла темьнѣ 168 1 (*см.* **съ** селы киддѣѵы *Пол., Бол.*) μετὰ τῶν σκηνωμάτων Κηδάρ; — 178 13 (*см.* -ла *Пол., Бол.*); *мнст. мн.* -лѣхъ 84 16 103^{b} 14 104 10 113 20 139 20 153 21; *см. еще подъ* сила, *фракты* 120 17.

селомьскъ (тѣѭ) Σηλώμ: *вин. ж.* -скѣ 104^{b} 5.

селѣнъ тоу̀ ἀγροῦ: *им. ж.* -наа 63^{b} 9; *вин. мн. м.* сіалѣнъіѧ (*см.* **селѣнъіѧ**) 133^{b} 5.

си *pron. dat.* αὐτοῦ: искрѣнюмоу **си** 14^{b} 8.

сикима Σίκιμα: *вин.* сікімѣ 73^{b} 15, -мѣ 144 3.

сила δύναμις, δυναστεία (23 18 24^{b} 12 77^{b} 17 78^{b} 21 87 21 87^{b} 13 99^{b} 5 107^{b} 3 117^{b} 11 120 17 137^{b} 18 138 19), ἰσχύς (50 2): *им.* сіла 39 22 50 2 59^{b} 14; *род.* -лы 40 16 146^{b} 7, сілы 78^{b} 10 113 5 117^{b} 2, 25; *вин.* сілѣ 34^{b} 20 74 10 75^{b} 20 93^{b} 2 107^{b} 3 113 6 122^{b} 7 144 21, -лѣ 61^{b} 12 138 19 153^{b} 1, 3 176 8 177^{b} 10, сілоѭ твоѣѭ (*см.* сілѣ твоіѣ) 87^{b} 13; *тв.* сілоѭ 20 8 20^{b} 13 23^{b} 9 24^{b} 11 72^{b} 9 73 5 77^{b} 17 94 3 101^{b} 6 117^{b} 11, -лоѭ 78^{b} 21 81 19, многѣ силѣ 40 12 διὰ πολλὴν δύναμιν; *мнст.* сілѣ 62 7 87 21, -лѣ 67 16 169 5; *им. мн.* сілы 132^{b} 14; *род. мн.* -лъ 60 12 81 20. сілъ 60 24 61 22 72 9 82^{b} 4 107^{b} 16 108 14 108^{b} 9 112 21 112^{b} 9 113 8 113^{b} 7 117 22; *дат. мн.* сіламъ 28^{b} 10; *вин. мн.* сілы 24^{b} 12, сілы 99^{b} 5. -лъі 137^{b} 18; *мнст. мн.* сілахъ 23 18 74 7 114 18, сілахъ 57 9, селѣхъ (*см.* сілѣхъ) 120 17.

силынъ δυνατός, δυνάστης (89 20), **къ** *съ мнст.* (28^{b} 4), *съ тв.* (132^{b} 10): *им. м.* сіленъ 28^{b} 3 105 2 117 23 122 7, с(і)ленъ **къ** крѣпи 28^{b} 4 δυνατὸς ἐν πολέμῳ, -ныі 65^{b} 26; *ср.* сілѣнно 148 5:

род. м. сіанна 8[b] 20, -на 118 5, -наго 167[b]15 171 9; *зв. ф.* -ѧне 58[b]6 -ѧне 58[b]14; *им. мн. м.* -ѧнїи крѣпостїи 132[b]10 δυνατοὶ ἰσχύϊ; *род. мн. м.* сіанныхъ 19 3.

сина то Συνά: *мьст.* къ синѣ къ сѣ҃ки 81[b]17 ἐν Συνᾷ ἐν τῷ ἁγίῳ.

синанна тоу Συνά: *род. м.* синанна 81 10.

сіога (*вм.* сіона) 175 2, -на 176 17.

сионовъ (тѣ҃ς) Σιών: *род. ж.* сионовы 8[b]15.

сионъ ὁ Σιών: (*имя цара аморейскаго*): *род.-вин.* сионъ Σιών: *им.* сі- 92[b]20 127 7,—170 5, сіоно (*вм.* сіонъ) 115[b]3; *род.* сіона 14 11 23 3 67 7 85 6, -на 61[b]10 63 10 65[b]15 130[b]11, 19 146[b]8 171[b]7 172 3 173[b]9 174 19 175[b]2 176[b]15; *вин.* сі— 105 11; *тв.* сіономъ 2 11; *мьст.* -нѣ 8[b]5 77 21 131 8; сіонѣ 96 19 113 7 128 12.

сіонь *adj.*(тѣ҃ς)Σιών: *дат. ж.* сіони 92[b]10; *вин. м.*— 170 23; *вин. мн. ж.* -ныя 174 6; *ср.* сіонѣ 115 27.

сионьскъ (тѣ҃ς)Σιών: *им. ж.* -ска 61[b]6; *им. мн. ж.* -нъскы 61 8; *род. мн. ж.* -нѣскъ 176[b]20.

сирота ὀρφανός: *вин. мн.* -ты 145 8.

сиръ ὀρφανός: *род. м.* сіра 123 19; *дат. м.* сіроу 11 2 110 18, сіроумоу 11 14; *им. мн. м.* сіри 144[b]22; *род. мн. м.* сіръ҇ 80[b]18.

сирѣчь: *въ глоссѣ писма* сі- 117[b]8-9.

сисара (ὁ) Σισάρα (*Суд.* 4, 2): *дат.* сі[і]сарѣ 111[b]8.

скинидѣла σκάνδαλον: *вин.* — 64 11.

сказѣ *съ вин.*: 1) ἐν (55 18), 2) διά *съ род.* (79 19) 1) проидѫ — мѣсто крока дѣлна домоу бжїѣ 55 13 διελεύσομαι ἐν τόπῳ σκηνῆς θαυμαστῆς ἕως τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ; 2) προπдомъ — огнь і водж 79 19 διήλθομεν διὰ πυρὸς καὶ ὕδατος.

скиния σκηνή: *вин.* скинїѫ сломьскѫ 104[b]5 τὴν σκηνὴν Σηλώμ.

скоро ταχύ 46 7.

скотъ τὸ κτῆνος: *им.* -ткo — 92 5 κτηνώδης; *род.* -та 174[b]19; *вин.* — 103 20 103[b]9, *им. мн.* -ти 63[b]7; *род. мн.* — 143 15; *дат. мн.* -томъ 133[b]14; *вин. мн.* -ты 7[b]11, -тъі 45 14; *мьст. мн.* -тѣхъ 62[b]2 63 4.

скрѣкъ ὄλίψις, τὸ ὀλίβεσθαι (18 5): *им.* -къ 25[b]3; *род.* -кн[і] 177[b]18, (скрѣ)кы одрѣжаштыѧ мѧ 38[b]1-2, скрѣкы 49 9; *вин.* къ -къ мои 18 5 ἐν τῷ ὀλίβεσθαί με, -къ 79 16, — 103[b]3 151 12; *мьст.* къ -кі 3[b]4 109 16 121 21 ἐν ὀλίψει; *им. мн.* -кі 29[b]19, -кн 165 3, многы -бн 41[b]11; *род. мн.* скѣ(р)къı 30 12, -кѣн 40[b]17, скрѣкы 40[b]23; *вин. мн.* -кі 87[b]19; *мьст. мн.* -кѣхъ 59[b]15, къ -кѣхъ (*вм.* къскрѣкѣхъ ἠθλέσχησα).

скрѣкѣтн: *част. 1 л.* -кл҃ж 36 11 83[b]8 бліїромаı; *аор. 1 л.* ꙗдѣ -кѣхъ 167[b]6 ἐν τῷ ὀλίβεσθαί με.

скрѣдати сѧ: *аор. 3 л. мн.* ѡскрѧ дрождьıѧ его не -шıѧ сѧ 96 1 πλὴν ὁ τρυγίας αὐτοῦ οὐκ ἐξεκενώθη.

скрѣкътати *съ тв.*, на *съ вин.*: *аор. 3 л. мн.* -жѧташıѧ на мѧ зжѣлы своими 43[b]1 ἔβρυξαν ἐπ' ἐμὲ τοὺς ὀδόντας.

скоумень σκύμνος: *им.*—17 4; *им. мн.* -ни рыкаıще 134 8 σκύμνοι ὠρυόμενοι; *род. мн.*—70 21.

скждель ὄστρακον: *им.* -къ 25[b]14.

скждельникъ κεραμεύς: *род.* -ника 2[b]1.

слава δόξα: *им.* — 3 3, 19 5[b]21 12 6 14 18 17[b]1, 12 21[b]9 24 3 24[b]13 32[b]10 35 15, 18 39 2 46 3 49 8 59 21 62[b]18, 21 70[b]5, 22 71[b]15 75 12 82 1 85[b]20 90 14 95 8 99 10 105[b]8 110 10 132[b]18 134[b]12 135 1 140[b]23 143[b]11, 19 148 8 149 1 151[b]7 154 21 159[b]6 161 14 164 16 167[b]5 172 13 174 21 177[b]15, сла҃ 7[b]17 42 1 53[b]20 56 23 60[b]1 63 5 65[b]21 69 7 74[b]14 77 13 80 21 114[b]1 116[b]22 121[b]9 127 22 129[b]22 137[b]13 143[b]6 146[b]1 148[b]14 170 8 177 18, сла҃ 119[b]10 121[b]3; *род.* -кы 30[b]15 62[b]12 90 10, 12 106[b]8 130[b]17; *дат.* -кѣ 28 21 28[b]2, 8, 9, 10, 11 33[b]17 143[b]10; *вин.* -кѫ 6 17 21[b]10 24 4 33[b]13, 14 34 13 75[b]21 78[b]7 86[b]12 113[b]3 114 24 125[b]8 126 1, 3 126[b]20 139 7 149[b]17; *зв. ф.* -ко 70[b]13; *тв.* -кожѧ 7[b]5 92 10; *мьст.* -кѣ 70[b]12 130[b]20 148[b]9.

славити *съ вин.*: *част. 3 л. мн.* кождо же сѧ (*вм.* кождоıѧжеѧ *Пов.*) ѓ҃к -кıѧтъ (*вм.* -кнтъ) 14[b]13 τοὺς δὲ φοβουμένους κ҃ν δοξάζει.

сладъкъ *съ dat.* γλυκύς: *им. мн. ср.* -ка грѧтанн 162 4 γλυκέα τῷ λάρυγγι.

слажде *compar.* γλυκύτερος: *им. мн. ср.* -ждъша 22[b]1.

слана πάχνη: *тв.* -ножь 103 19 ἐν τῇ πάχνῃ; *мьст.* ѣко мѣглѫ на -нѣ 160 21 ὡς ἀσκὸς ἐν πάχνῃ.

слатина ἅλμη: *вин.* -тинѫ 143 1.

слово λόγος, λόγιον (12[b]11, 11[2] 20 1 22[b]15 136 6 141[b]6 155 12 157 6 157[b]21 158[b]1 159 10 159[b]19 160 19 162 5 163 4 163[b]11 164 21 165 20 166 9, 22 167 2, 5, 11): *им.* — 39 14 115[b]13 136 5, 6 157[b]21 160[b]20; *род.* -весе 157 20, -весн 120[b]24 165[b]16; *дат.* -весі 138[b]9 139 19 159 2, -весн 156 11 157 15 158[b]1 159[b]19 162 18 163 4 164 21 164[b]17 167 2, 5; *вин.* 54 23 69[b]17 72[b]12 76[b]19 132[b]11 135[b]3 137[b]4 142 5 157 6, 17 157[b]17 159 10

160 19 163^{b} 11 172 24, сло[б]ко 58 17; *тв.* -весемъ 39 19; *им. мн.* -веса 12^{b} 11, 11^{2} 21^{b} 16 22^{b} 15 24^{b} 19 68^{b} 23 69 23 77^{b} 4 162 5, сльвеса 20 1; *род. мн.* -весъ 132^{b} 12 155^{b} 5 164 10 166 9, 14, 19; *дат. мн.* -весемъ 165 20; *вин. мн.* -веса 16^{b} 1 17^{b} 3 64 1 69 26 136^{b} 5, 9 141^{b} 6 148 15 155 6, 12 155^{b} 8 157 18 159 13 160 16 161^{b} 19 162^{b} 20 164^{b} 15 165 17 167 11; *тв. мн.* -весы 144^{b} 7; *мьст. мн.* -весехъ 6 2 156 21 166 22, -весе(хъ) 64^{b} 15.

слоновьнъ ἐλεφάντινος: *род. мн. жс.* сло(но)вены̀хъ (*вм.* слоновьнꙑхъ) 59 5.

слоужа λειτουργός: *им. мн.* -жы его творѧще волѩ его 132^{b} 15; *вин. мн.* -жы 133 9.

слоужити *съ дат.*: *имперф.* мн -жаше 129^{b} 13 мои ἐλειτούργει.

слоужьба δουλεία: *вин.* на -бѫ 133^{b} 15 τῇ̃ δουλείᾳ.

слоужѫ ἀκοή: *род.* -хꙋ 148 20; *дат.* -жꙋ моемꙋ дасѣ радостꙋ и веселье 65 5 ἀκουτιεῖς με ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην; *вин.* въ — оуслꙑшаше мѧ 21 9 εἰς ἀκοῆν ὠτίου ὑπήκουσέ μοι.

слънъце ἥλιος: *им.* — 118^{b} 23 168 22, -нъцѣ 134 4, 10; *род.* -нъца 63 8 71^{b} 4, -нъца 90 2, (слъ)нъца 145^{b} 19; *вин.* — 94 17 175^{b} 18, *тв.* -цемь 88^{b} 17; *мьст.* -нъци 22 1.

слъшати *съ вин.* (36^{b} 9 37^{b} 3 75^{b} 7 99 19 117^{b} 9-10 178^{b} 4 173 10); -сѧ (21^{b} 17): *наст. 3 л.* -шитъ 123^{b} 7 ἀκούει; *3 л. мн.* -шатъ сѧ 21^{b} 17 ἀκούονται; *съ знач. буд.* -шат 150 8 ἀκούσονται; *пов. 2 л.* -ши 59 12 ἄκουσον; *2 л. мн.* -шите 63 21 109^{b} 1 ἄκουσον (λαός); *аор. 1 л.* -шахъ раженьѣ 36^{b} 9 ἤκουσα ψόγου; дѣлъ сѧ -шахъ 75^{b} 7 δύο ταῦτα ἤκουσα; *2 л.* -ша гласъ 37^{b} 3 εἰσήκουσας τῆς φωνῆς; *3 л.* -ша 72 19 101 10 104^{b} 3 ἤκουσεν; *1 л. мн.* -шахомъ 61 21 ἠκούσαμεν; елико -шахомъ і разꙋмѣхомъ къ 99 19 ὅσα ἠκούσαμεν καὶ ἔγνωμεν αὐτά; -шахомъ иж въ ефраѳтѣ 173 10 ἠκούσαμην αὐτὴν ἐν Ἐφραθά; *имперф. 1. л.* -ша(а)хъ 50 14 ἤκουον; *3 л.* -шаше мꙗ 128^{b} 4 εἰσήκουσεν αὐτῶν; *прич. наст. д., им. м.* -шꙗи 50 17 ἀκούων; *прич. прош. д., род. м.* -шакъша гласъ (*лосса писца*) 117^{b} 9-10; *прич. прош. стр., вин. м.* -шанъ сътворите гласъ хвалы его 79 7 ἀκουστὴν ποιεῖτε (*Симмах*) τὴν φωνὴν τῆς αἰνέσεως αὐτοῦ.

слъза δάκρυον: *им. мн.* слъзы 55 7; *род. мн.* слезъ 51^{b} 20 70 2 107^{b} 10 151^{b} 3; *вин. мн.* слъзы 69^{b} 9; *тв. мн.* слъзами 5^{b} 8, -зами 170^{b} 12 ἐν δάκρυσιν.

слъзынъ δακρύον: *род. м.* слезына 107^{b} 9.

смокꙑнины αἱ συκαῖ: *вин.* — 136^{b} 21.

снѣгъ χιών: *род.* -га 65 3.

сокота *см.* сжкота.

сокоѭ *тв.*: прѣдъ—67 21, (сжкоѭ) 115 12 ἐνώπιον αὐτῶν; прѣдъ — 69^{b} 10 120 8 ἐνωπίόν σου; съ— 129^{b} 11 μετ' ἐμοῦ.

сокалъ *adj.* (тѣ̃ς) Σοβαλ: *вин. жс.* -лиѭ 73 18.

солнищьскъ ἅλων: *вин. жс.* -лиш(т)ьскѫю 73 19.

соломоунъ Σελμών (*гора близъ Сихема*): *мьст.* въ -нѣ 81^{b} 7 ἐν Σελμών.

соломоунь Σαλωμών: *род.-вин.* къ -нѣ 88^{b} 2 εἰς Σαλωμών (къ саломона *Чуд. Соф.*; ѡ соломонѣ *теперь въ Библіи*; къ салимиинѣ *Пол., Бол.*).

сполинъ γίγας: *им.* — 40 13.

спѣти ὡρέαν: 168 7, -ти 82 15 144^{b} 9 166 18.

спѣти *съ тв.* (46^{b} 2): *пов. 2 л.* спѣи 58^{b} 9 κατευοδοῦ; *прич. наст. д., дат. м.* -ѩщюемꙋ (оу)(п)ѫтемь своимь 46^{b} 2 τῷ̃ κατευοδουμένῳ ἐνιῇ ὁδῷ̃ αὐτου.

сраминъ: *прич. прош. стр., им. м.* -мленъ 94^{b} 16 κατῃσχυμμένος.

срамота ἐντροπή: *им.* — 82 8; *вин.* -тꙋ 83^{b} 14.

срамъ ἐντροπή: *им.* — 57^{b} 4; *вин.* — 44 16 146 14; *тв.* страмомь 87 12.

сребро *см.* сѣребро.

срѣдьце καρδία: *им.* ср̃це 4^{b} 17 50 1 51 7 53 18 54 17 57^{b} 13 58 17 67^{b} 22 70^{b} 10, 11 74 16 77 4 130 12 135 11 141^{b} 9 143^{b} 8, 9 145^{b} 11, ср̃цѣ 148 21 148^{b} 1 159 18 160 12 166 20 172^{b} 9, сѣ̃ 40 28, срѣдьце 13^{b} 2 25^{b} 12 32 4 32^{b} 9 33 21 37^{b} 12, срь- 15^{b} 12 31 21 92 1, 15 102^{b} 5 112^{b} 2 114^{b} 31 129^{b} 3; *род.* срѣдьца 22^{b} 17 29^{b} 19 36^{b} 6 38 15, срѣдьца 23^{b} 13 39^{b} 21 92 16 100 5 105^{b} 5 129 16, ср̃ца 46 14 154^{b} 19 162^{b} 10, сѣ̃ца 49^{b} 15, ср̃дца 52^{b} 17 57^{b} 23 61^{b} 24 65^{b} 11 75^{b} 6; *дат.* срѣдьцю 11 12 90^{b} 17, срѣдьцю 23 8; *вин.* срь- 16 16 91 14 112^{b} 18, срѣдьце 30 18, ср̃дце 65 11 133^{b} 17, 19 136 21, ср̃це 156^{b} 10, 21 162^{b} 12; *тв.* (*передаетъ греч. дат. орудія* 6^{b} 14 11^{b} 7 28 9 39 1 45^{b} 12 47 7 75 7 77 15 90 19 96^{b} 2 120 25 124 6 125 18 127 18 129^{b} 9 145 20 170 17, *или* ἐν καρδίᾳ 7^{b} 20 12 13 115 3 147 9 154^{b} 6 155 7 156^{b} 17 158 21 159 16 165 9 177 20, *или* τὴν καρδίαν *въ зависимости отъ стоящаго притомъ глагола* 41^{b} 9 114 20, *или* μετὰ τῆς καρδίας 97^{b} 15) ср̃дцемъ 6^{b} 14 7^{b} 20 75 7 77 15, ср̃дцемь 129^{b} 9, ср̃дцмь 145 20, ср̃цемь[мь]

155 7, сѫ̀емь 41b 9 120 25, сѫ̀мь 47 7 170 17, срѣдьцемь 11b 7 12 13 90 19 96b 2 97b 15 114 20 124 6 125 18 127 18, срѣдьцем 115 3, срѣдьцемъ 28 9 39 1 45b 12; *мьст.* (*съ предлогомъ* въ, къ, *греч.* ἐν) сѫ̀дцѣ 3b 21 58b 15 66b 10 71 5 79b 16, сѫ̀дцѣи 53 4, сѫ̀ї 48 16, сѫ̀дцѣ 155 11, срѣдъцѣ 10 3 10b 6, 16 13b 7, -дъцѣ 12 14, срѣдьцѣ 13 9 14b 5 93b 3 124 17; *им. мн.* срѣдъцьа 26b 17, сѫ̀дца 68b 22; *род. мн.* срѣдьцъ 109b 14, срѣдецъ 125 10; *вин. мн.* сѫ̀дца 6b 11 59b 20 61b 12 75 17, сѫ̀а 40 9 47 8, срѣдьца 22 15; *мьст. мн.* (*съ предлогомъ* къ, къ, *греч.* ἐν) сѫ̀цѣхъ 3b 14, срѣдъцѣхъ 33 7, срѣдъцѣ́хъ 44 7, срѣдьцѣхъ 100b 16.

срѣда *мéсон.*: *род.* отъ -дъи (-дъи 175b 23) скоумень (ѳдрѣ твоѭ 93b 18, камьнькѣ 133b 9, їхъ 175b 23) 70 21 93b 18 133b 9 175b 23; ἐκ μέσου σκύμνων (τοῦ κόλπου σου, πετρῶν, αὐτῶν; *dat.* по -дѣ его (*т. е.* морѣ) 176 6 διὰ μέσου αὐτῆς; *см. еще* посрѣдѣ.

стадо *поíмнион*: *вин.* — 103b 17; *род. мн.* -дъ 63b 5 105 17.

стактъ *стахтí*: *им.* — 59 4.

станъ *парεмвολή*: *род.* -на 101b 12; *мьст.* -н(о)у 138b 18.

старость *γῆρας*: *им.* — 122 8; *род.* -ти 86b 16 87b 7; *мьст.* -ти 122 18.

старьць *πρεσβύτερος*: *род. мн.* -рецъ 142b 18 161b 14; *вин. мн.* -цьı 136 13.

стати *πρὸς τὸ.*: (4 15 139 15), на *съ мьст.* (28 7 31 5 45 6 133 14), на *съ вин.* (124 9), къ *съ мьст.* (110 12 135 15), къ *съ вин.* (142b 9), о *съ вин.* (144b 16) 146b 20): *наст.-буд. 1 л.* ютро -нѫ прѣдъ тобоѭ 4 15 τὸ πρωὶ παραστήσομαί σοι; *3 л.* като -нетъ на мѣстѣ сѣтѣмъ его 28 7 τίς στήσεται ἐν τόπῳ ἁγίῳ αὐτοῦ; като со мъножѣ -нетъ на творѧштıѧ безаконие 124 9 τίς συμπαραστήσεταί μοι ἐπὶ τοὺς ἐργαζομένους τὴν ἀνομίαν; *наст.въ знач. пов. 3 л.* да -нетъ о десняѭ его 144b 16 στήτω ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ; *наст.-буд. 3 л. мн.*на горахъ -нѫтъ 133 14 ἐπὶ τῶν ὀρέων στήσονται; *аор. 3 л.* нога моѣ ста на правѣдѣ 31 5 ὁ ποῦς μου ἔστη ἐν εὐθύτητι; ста на къскоѭ пѫтї неблазѣ 45 6 παρέστη πάσῃ ὁδῷ οὐκ ἀγαθῇ; ста въ сонмѣ̀ѣ̀ 110 12 ἔστη ἐν συναγωγῇ θεῶν; ста 139b 12 142 18 ἔστη; (корѣ) ста къ хладѣ 142b 9 ἔστη εἰς αὔραν; ста о десняѭ оубогаго 146 20 παρέστη ἐκ δεξιῶν πένητος; *3 л. мн.* -шıа 50 7, 8 ἔστησαν; *условн.* аще не бı -лъ къ съкроушении прѣдъ нимь 139 15 εἰ μὴ ἔστη ἐν τῇ θραύσει ἐνώπιον αὐτοῦ; *инф.* -ти 46 2 στῆναι.

стѣкание *халáзи*: *вин.* -ие 111b 19.

степенькıа *τῶν ἀναβαθμῶν*: *им. ж.* -нıаа 167b 5 172b 8, -наа 168b 8 171 16, -нıа 168b 8 169 12 169b 6 170 3, 21 170b 19 171b 12 172b 19 174 1, -нıа 172 13, -(нькна) 174 11.

стлъпоустѣ́нıа *πυργοβάρις*: *мьст. мн.* -наχъ 169 6.

стлъпъ *στῦλος* (95 20) 128b 5), *πῦργος* (61b 11 74 19): *им.* — 74 19; *мьст.* -пѣ 128b 5; *вин. мн.* -пы 95 20; *мьст. мн.* -пѣхъ 61b 11

стопа *διάβημα*, *ἴχνος* (99 5): *им. мн.* -пы 16b 5 47b 10 90b 1 99 5, -пы 48 17; *вин. мн.* -пы 16b 3 20b 3 52 12 114 13 164 2).

стоѣти *къ съ мьст.* (168b 12 174 14 174b 1): *аор. 3 л. дв.* -ѣсте 173 15 ἔστησαν; *прич. наст. д., безъ измѣненıя по родамъ* (*gerundium*) *въ знач. ж. р.* -ѣıште вѣхъ ногы нашıа къ дворѣхъ твоıхъ 168b 12 ἑστῶτες ἦταν οἱ πόδες ἡμῶν ἐν ταῖς αὐλαῖς σου; *прич. наст. д. им. мн. м.* -ѣıштıи къ храмѣ гн҃и, къ дворѣ домоу ба нашего 174 14 174b 1 οἱ ἑστῶτες ἐν οἴκῳ κυ, ἐν αὐλαῖς οἴκου θεοῦ ἡμῶν.

стража *φυλακή*: *им.*—119b 23; *род.* -жıа 172b 1, 2.

стражька *φυλακή*: *вин. мн.* къı 97b 8.

страмъ *см.* срамъ.

страна *χώρα* (137b 9 139b 5 141 6 151b 5) *τὸ κλίτος* (121 9): *род.* -нъı 121 9; *мьст.* -нѣ 70 4 151b 5; *род. мн.* -нъ 141 6; *вин. мн.* -нъı 139b 5, -[нъ]нъı 137b 9; *мьст. мн.* -нахъ 171b 1.

страсть *ταλαιπωρία*: *род.* -сти 12b 6 83b 19 161b 21 сѫ̀ї 52 10; *вин.* -тъ 38 7.

странникъ *съ дат. ξένος*: *им. м.* -нень сѫ̀омъ 82b 11 ξένος τοῖς υἱοῖς.

страхъ *φόβος*, *δειλία* (67b 23): *им.* — 22 18 36b 2 67b 23 137 15 147b 17; *род.* -хъ 44b 12 67 3, 4 76b 8 120 22 121 8; *дат.* -хоу 41 12; *вин.* — 119 4 157 6; *тв.* съ -хомъ 2b 5 ἐν φόβῳ; *мьст.* -сѣ 163 20, ст(р)асѣ 4b 10.

страшьнъ *φοβερός*: *им. м.*—96b 12, -шенъ 60b 6 78b 17 117 19 125b 11 128 15 (*вм.* -шьно *ср.*); *ср.* -но 147b 14; *дат. м.* -ноумоу 97 10, 12; *им. мн. ср.* -на 78b 9; *вин. мн. ср.* -на 139 11.

строугъ *ἐπίτριψις*: *вин. мн.* -гъı 122b 15.

стрѣкъ (*ср. нын. Storch*): *им.* — 133b 22 (*глосса писца на лѣвомъ полѣ къ слову* пѣтица строубїа.

стрѣпетникъ *σκολιός* (100 2), *στρεβλός* (19b 10):

им. м. ст(р)опътикъ 100 2; *тв. м.* стропътикомъ 19[b] 10.

стрѣла *т* βέλος, βολίς (68[b] 24): *род.* (ст)рѣлъ 121 4; *им. мн.* -лы 49 13 58[b] 13 68[b] 24 70[b] 2 77 6 98[b] 14 171 9, -лъі 167[b] 15; *вин. мн.* -лы 7 1 11[b] 5, ст(р)ѣлъі 18[b] 14.

стрѣлѣти лѫкомь: *прич. наст. д., им. м.* -жштѣ лѫкъі 100 9 βάλλοντες τόξοις;

стрѣшти *сѣ вин.* (86[b] 20) *или род. отрицат.* (170[b] 23): *наст. 3 л.* аще не к҃ъ -жетъ града 170[b] 28 ѣ҃ѧн мѧ҇ хс҃ фулаξѫ̀ πόλιν; *прич. наст. д., им. м.* -гѫі 171 1 ὁ φυλάσσων; *им. мн. м.* -гѫштеі дш҃ѫ мои҇ѫ 86[b] 20 οἱ φυλάσσοντες τὴν ψυχήν μου.

стоудъ *аіс*хύνη: *им.* — 57[b] 5; *вин.* — 44 15 53[b] 7 83[b] 14 173[b] 22; *тв.* — домь 87 11 119 20 146 16

стоуденьць *фрέар*: *вин.* -нецъ 69 3.

стѫдѣти сѧ: *императ. 1 л.* — дѣхъ сѧ 157[b] 8; *прич. наст. д., им. мн. м.* -дѧштеі сѧ 85[b] 7.

стъкъло *ἡ τρίβος*: *вин.* -сѫ 32 20 103[b] 6 156[b] 18; *им. мн.* -сѧ 99 3; *род. мн.* -тєкъ 21 12; *дат. мн.* стъскѣмъ 29 2, -скѣмъ 165 13; *вин. мн.* -сы 7[b] 14, -сѫ (*вм.* -сы) 27[b] 1, стъкъіѧ 57[b] 14, *мьст. мн.* -скѣхъ 16[b] 4.

стѣна *τεῖχος*: *вин.* -нѫ 19[b] 20 75 2; *им. мн.* -нъі 65[b] 16; *дат. мн.* -намъ 68 12.

соуѣ *μάτην см.* соуи *adj.*

соуета *ματαιότης*: *им.* — 51 18; *род.* -ты 75[b] 2, -тъі 157 3; *тв.* -тоүѭ 66 21; *мьст.* -тѣ 102 11.

соуетьнъ *μάταιος, ματαιότητος* (30[b] 2), *въ ср. родѣ мн. ч., какъ сущ.* маταιότητα (3[b] 8 35[b] 20 50 11): *им. ср.* -тьно 4[b] 17, -но 74 9 144 20; *тв. м.* -тьномъ (*справщихъ изпьчилъ въ* -нымъ) 30[b] 2; *им. мн. м.* -тьні 75 19; *ср.* -на 123[b] 14; *вин. мн. ср.* -наа 3[b] 8 50 11, -на 35[b] 20, -тьна 129 11.

соуи *adj.*: *вин. ср.* соуе гл҃аше ср҃дце его 54 16 *μάτην* ἐλάλει ἡ καρδία αὐτοῦ; *вин. мн. ср.* не призрѣкъ соуѣа 52[b] 1 οὐκ ἐπέβλεψεν εἰς ματαιότητας.

соуриискъ Συρίας: *вин. ж.* -ріискѫѫ 73 17.

соурі *ріоа* (?) ὑπὲρ τοῦ Ἀσσυρίου 107 16-17.

соурѣ Συρία: *вин.* -рію сокалію 73 18 τὴν Συρίαν Σοβαλ.

соусининъ (τοῦ) Χουσί: *мьст. мн. ср.* о словесѣхъ -шѣхъ 6 2.

соуша ξηρά: *вин.* -шѫ 78[b] 18 125 1.

соушило φρύγιον: *им.* -ло 130 11.

съ *I со род.* ἐκ (13[b] 12 18[b] 11 23 17 40 4, 6 66[b] 15 70 16 96[b] 15 108 15 114 28 117[b] 11 131 2, 3): коүгрѫмѣ — нѣсі к҃ъ 18[b] 11 ἐνβρόντητεν ἐξ οὐδοῦ χ҃ς; слъіша гласъ — нѣєсі 117[b] 11 *глосса писца* (φωνὴ ἐκ τῶν οὐῶν *Матѳ.* 3,17); посъла с нѣі 70 16 ἐξαπέστειλεν ἐξ οὐδοῦ; призьрі — нєбєсі 108 15 ἐπίβλεψον ἐξ οὐδοῦ; — нєбєсе призрѣ к҃ъ 40 4 ἐξ οὐνοῦ ἐπέβλεψεν ὁ χ҃ς; — готованаго жілішта своєго призрѣ на ѩсєѫ жітѫштьѭѫ на земліі 40 6 ἐξ ἑτοίμου κατοικητηρίου αὐτοῦ ἐπέβλεψενἐπὶ πάντας τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν; г҃ъ — нєси на земліѭ призрѣкъ 131 3 χ҃ς ἐξ οὐδοῦ ἐπὶ τὴν γῆν ἐπέβλεψε; — нѣєі (с (н)ѣі 66[b] 15) прінує на сѧ҇ѫ ѵ҃ѧѵіѫ (νάκνια 66[b] 15) 13[b] 12 66[b] 15 ἐκ τοῦ οὐδοῦ διέκυψεν ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθ҃ρ҃ων; пракъда — нѣєі прінує 114 28 δικαιοσύνη ἐκ τοῦ οὐδοῦ διέκυψε; прінує — възсотъі сѧ҇ъіи своєѭ 131 2 ἐξέκυψεν ἐξ ὕψους ἁγίου αὐτοῦ; оүслъішитъ і — нѣєі сѧ҇таго своєго 23 17 ἐπακούσεται αὐτοῦ ἐξ οὐδοῦ ἁγίου αὐτοῦ; с нѣі оүслъішанъ створилъ естъ сѫдъ 96[b] 15 ἐκ τοῦ οὐδοῦ ἀκουστὴν ποιήσεις (*Симмах*) κρίσιν.

II со тв.: 1) мета *со род.* (8 17 10 11 16 3 19 21 19[b] 5, 6, 9, 10 24 9 27[b] 5 30[b] 2, 3, 6, 16, 17 33 1, 2, 5 50 3 60 12, 24 60[b] 23 63[b] 9 64 4 79[b] 7 84[b] 6, 10 90[b] 9 92 6, 10 100 6 102 13 102[b] 6 108[b] 21 111[b] 2, 4 115 20 115[b] 28 117[b] 11 118 19 121 31 121[b] 12 129[b] 11 130[b] 3 134 20 138 8, 10 145[b] 7 146[b] 10 149 9, 9[2] 150[b] 9 159 1 163[b] 12 168 4 170 19 170[b] 6, 8): кѣстіѭ естъ... малъіѭ — великъіми 150[b] 9 εὐλόγησε... τοὺς μικροὺς μετὰ τῶν μεγάλων; кѫдѫ непо(ро)вєнъ — німъ 19 21 ἔσομαι ὄ҃ιωμος μετ' αὐτοῦ; — прѣ(по)добѣномь прѣподобєнѣ кѫдеши 19[b] 5 μετὰ ὁσίου ὁσιωθήσῃ; — можемъ (*о м. ж*) непобѣдѣномь непобѣд(ѣн)ъ кѫдеши 19[b] 6 μετὰ ἀνδρὸς ἀθῴου ἀθῴως ἔσῃ; — ізкъранома ізкъранъ кѫдеши 19[b] 9 μετὰ ἐκλέκτου ἐκλεκτός ἔσῃ; ты со мноѫ єсі 27[b] 5 σὺ μετ' ἐμοῦ εἶ; нѣсть — мьноѫ 50 3 οὐκ ἔστι μετ' ἐμοῦ; г҃ъ силъ (сілъ 60 24) — нами 60 12, 24 χ҃ς τῶν δυνάμεων μεθ' ἡμῶν; красота сельная — мьноѫ естъ 63[b] 9 ὡραιότης ἀγροῦ μετ' ἐμοῦ ἐστιν; і ахъ вънѫ — токоѫ 92 6 κἀγὼ διαπαντὸς μετὰ σοῦ; сръдьце же іхъ не къ право — німь 102[b] 6 ἡ δὲ καρδία αὐτῶν οὐκ εὐθεία μετ' αὐτοῦ; иноплеменьници — жітѫштімі к ітогѣ 111[b] 2 ἀλλόφυλοι μετὰ τῶν κατοικούντων Τύρον; токѣ мъшьіца — сілоѭ 117[b] 11 σὺς ὁ βραχίων μετὰ δυναστείας; і ѣ҃ѧєнота моѣ і мнлость моѣ — німь 118 19 καὶ ἡ ἀλήθειά μου καὶ τὸ ἔλεος μου μετ' αὐτοῦ; — німь есмь къ скрѣні 121 31 μετ' αὐτοῦ εἰμι ἐν ὀλίψει; тоү... жівотъіна малаа — кел-і

кѣмн 134 20 ѣхеї ζѡѫ мнкрѧ метѧ мегѧлѡу;— тобожѥ кладѫчьство вь день пѧтн твоѥ 146b 10 метѧ соу҃ дрхѣ ѥн ѥмѣрѧ тѣѭ влїѣсѣѡ соу҃; — ненакидѧштимн мнра кѣхъ мнренъ 168 4 метѧ тѣѫ мнсоўсоу҃ тѭн ѥірѭнѫ ѭмѧн ѥірѭнѵкѡ́; не вѫкѵрн — кѫ҃ хѣа своѥго 100 6 оўх ѥпістѡѳѭ метѧ тоу҃ ѳеоу҃ тб пнеѵма ѫўтѣѭ; вьзрѣсѧшн рѧдостьжѫ — лицемъ твоімъ 249 ѥўфрѧнеїѭ ѫўтб ѥн хрѣѹ метѧ тоу҃ прсѡ́пѡу соу҃; вьзвѣштѧтн... вь десѧтнстроуѫнѣ пѣсалтырн — пѣснѣѭ 121b 12 тоу҃ ѧнагүгѣллеіѵ... ѥн бекахѵрбѡ ѱалтнрїѡ мет ѡ҃бѣ; вьзнесѫ тебѣ — кардіомъ ѡвнѣы 79b 7 ѧноїсѡ соі метѣ ѳумїѧмѧтоу҃ кѧі крїѡ́ѵ; — законопрѣстѫпѧѭщнмн не кънждѫ 30b 3 метѧ прѧвнмоўнтвоу҃ оў мнѣ ѥіѣѣлѳѡ; вьсхвалѧ шѧ ѓа моѥго — пѣснѣѭ 84b 10 аінѣсѡ тб ѻмрѧ тоу҃ ѳеоу҃ моу мет ѡ҃бѣ; даднтѣ... пѣсалтырь красенъ і — гѫслѧмі 108b 21 бдтє... ѱалтнрїѡ терпнѡ метѧ хнѳѵрѣ; неспѧщнмі мѧ веселѣ — лицемъ твоімъ 16 3. плнвршсѣѭ ме ѥўфрѡсѵнѣ метѧ тоу҃ прсѡ́пѡу соу҃; ѓлажштемъ мирѣ— нскрѧнѧмі своімі 33 5 тѡѵ лалоўнтѡу ѥірѭнѵ метѧ тѡѵ плнсїѡу ѫўтѡѵ; — прѧведьнѣмі не напнщѧтъ сѧ 84b 6 метѧ дикаіѡу мѣ граѳѵ́тѡсѧу; оўклонѣкѫштѧшѧ жє сѧ... поведетъ ѓѣ— творѧштнѓмі безаконнне 170 19 тоўс дѣ ѣккліѵонтѧс... ѧпѧіѣі ѓѣ метѧ тѡѵ ѣргъзомѣнѡу тѭн ѧномі́ѧѵ; погыбе...—шюмомъ 8, 17 ѧпѡ́лето... мет ѡ҃ѫсоу; непогоўбі—неѵъстѧкѫнѧмі дшѫ моѥю ѥ—мажі крѣвы живота моего 30b, 16, 17 мѣ соѵаполѳзѭ метѧ ѧсевѡ́ѡ тѭн ѱухѵ́н моѵ кѧі метѧ ѧндрѡ́ѡ аімѧтѡу тѭн ζоўѵ моу; [с]съ творѧштімі неправьдѫ не погоўбі мене 33 2 метѧ ѣргъзомѣѵоу ѧдікіаѵ мѣ соѵаполѳзѭ мѣ; посаждѧті — соѳоюк 129b 11 тоў соугкаѳѡ́ѳѧті ѫўтоўс мет ѥмоў; да посадитъ і— кънѧзьі,— кънѧзьі люди своіх 140 9, 10 тоў каѳѵ́ѧті ѫўтѵ мет архѵ́нтѡу, метѣ ѧрхѵ́нтѡу лаоў ѫўтоў; не прілѣпі мене съ гръшьнікы 33 1 мѣ соѵелкѵ́сѵ метѧ ѧмартѡлѡ́ѵ тѭн ѱухѵ́н моу; прінмѣнн кѣхъ — нізъходѧштімі ѧк рокъ 115b 23 прослогїзѳѵ метѧ тѡѵ катаваінѵ́нтѡу еіс лѧккоу; ѳсоўрь — німі прідѣ 111b 4 Ѧссоўр сумпарегѵ́нето мет ѫўтѡѵ; — ѵѣкы не прінмѧтъ рань 90b 9 метѧ ѣ҃ѣѡ оў мастігѡвѳѧ́сонтаі;—слакоѭ прішатъ мѣа 92 10 метѧ бо́ѕѵ прослѧ́ѕоу мѣ; прѣсѣдіть къ латенцъ — богатьіі 10 11 ѣгкѧ́ѳѵнтаі ѥнѣ́ѳрѵ метѣ плоусїѡу;— стропътікомъ разврашшсѧ 19b 10 метѧ стрѣвлоїѵ діастрѣ́ѱеіс; пнтьѣ моѥ—плаѵемъ растваркѧхъ 130b 3 тѳ пѳ́ма моу метѣ клаѵѳмоѵ ѣхірѵ́ноѵ; кънѧзи людѣсци съврашѧ сѧ—кмъ акраалемъ 60b 23 ѧрхѵ́нтес лаѡ́ѡ сѵнѵ́хѳнсаѵ метѣ тоу҃ ѳеоу҃ Ѧвраа́м; съгрѣшцхомъ — оц҃і нашіі 138 10 ѭмѧ́ртомеѵ метѣ ѳѡ́ѵ патє́рѡѵ ѭмѡ́ѵ; сконьчашѧ сѧ къ соугетъ дньіхъ і лѣта ихъ со тъштанїемъ 102 13 ѣ҃ѕѣліпоѵ ѥн маталѳтнті аі ѭмѣрѧі ѧѳѵ́ѡѵ кѧі тѣ ѣ҃тѵ ѫўтѡѵ метѣ споѵо́ѣ҃ѕ; сътвори со мънож знамение къ благо 115 20 поіѵсоѵ мет ѥмоў сѵмєтоѵ ѥіс ѧгѳѵ́; створі съ множ 145b 7 поіѵсоѵ мет ѥмоў; благо сътворнлъ ѥсн — рабомъ твоімъ 159 1 хрнстоўтѵта ѥпоіѵсас метѣ тоу҃ боўлоу соу҃; съ[с]творн— рабомъ твоімъ по милостнв твоѥ 163b 12 поіѵсоѵ метѣ тоу҃ боўлоу соу хатѣ тѳ ѣ҃лєо́с соу҃; вьзвеличнлъ естъ ѓѣ сътворнтн — намн 170b 6, 8 ѥмегѧ́лѵнє ѯѣ тоу҃ поіѵсаі мєѳ᾽ ѭмѡ́ѵ; не сѣдъ— сонѣмомъ соугетъ(о)мъ 30b 2 оўх ѥкѧ́ѳнса метѣ сѵнєдрїоу маіѳтнтос;—неучъстівнмі не сѣдѫ 30b 6 метѣ ѧсевѡ́ѵ оў мѣ каѳїсо;— прѣлюбодѣі оучьстъ сное полагание 64 метѣ моіхѵ́ѵ тѭн мерїда соу҃ ѥтїеіс; ухалнті сѧ—достоѣнкмъ твоімъ 138 8 тоў ѥпаінеїѳнаі метѣ тѭс клнронолїас соу҃.

2) сѵ́ѵ (40b 18 68b 12 83b 20 167b 16 175b 20): ко множ ѣкъхъ кѣхъ—множ 68b 12 ѥн поллоїс ѭсаѵ соѵ ѥмоі; вьзвеличнтѣѓѣ со множ 40b 13 μεγαλύνατε τὸν κν̄ σὺν ἐμοί; поражьшюмоу ѥгоупта—прѣкѣпьцн своімн 175b 20 тѭ҃ патаѯѵ́нті Аїѵуптоѵ сѵѵ тоїс прѡтотоко́ісс ѫўтѡѵ; стрѣлъ сильнаго ѳоштрѣнгі — горѧштімн жгълкмн посѵстынъѣімн 167b 16 тѣ βέλη τοῦ δυναστοῦ ѥкономѣмѣ сѵѵ тоїс ѧ҃ѳрѡаі ѓоўтоїс ѥрнмікоїс. сѵ́ѵ — глаголная приставка: жѫдахъ ѭже со мънож посєркѣтъ 83b 20 ѵ҃пѣмѣіѵа сѵллупо́мѣноѵ; прѣжьдѣтъ—слънцемъ 88b 17 сѵмпараѵемѣєт тѭ҃ ѥлїѳ; като со мънож станетъ на творѧштнѭ безаконнне 124, 8 тїс сѵмпарастѵгеталі моі ѥпі тоўс ѣргъзомѣ́ноѵс тѭн ѧномі́ѧѵ; ніже сѣндетъ -німъ слава домоу его 62b 20 оўдѣ сѵгкатаѳѵ́сеталі ѫўтѭ҃ ѧ҃ бо́ѕѣ ѫўтоѵ; тѣѵлаше — німъ 64 3 сѵнє́трехес ѫўтѭ҃; — сімъ не ѣдѣхъ 129b 9 тоўтѡ оў сѵнѵ́ѳѳтоѵ;

3) кдѣ: кѣкоупѣ кєзоумънъ— несъмысалъньімъ погъыбнетъ 62 18 ѥпі тѳ ѧ҃тѳ ѧ҃ррѡѵ кдѣ ѧ҃ноус ѧпоѣлоўѵтаі;

4) ѥѵ: ѣыидѣ... — вьсесъѧжагаемьінмі 79b 1 ѥісєлеѵ́сѡмаі... ѥѵ ѡлокаѵтѡ́масіѵ; ндеже ѣа— съребромъ и златомъ 137 11 ѣ҃ѯѣгаγєѵ ѫўтоўс

ѣн҃ а҃ргурі҃ѡ каі҃ хрусі҃ѡ; поклонішсѧ емоу҃. І҃ѧкѡвъ тирова — дарꙋ 59 18 просхунѵ́нсеі (*edd. Ald. et Compl.*) а҃ѵтѡ҃ каі҃ ѳугатр҃ѣ (*edd. Ald. et Compl.*) Тꙋрсу ѣн҃ дѡ́рсеі; ракотанте гн҃і — страфсомъ и радоуіте сѧ емоу҃ — трепетомъ 2^b 5, 6 доулеꙋсате тѡ҃ кѡ҃ ѣн҃ фо́вѡ каі҃ а҃галліасѳе а҃ѵтѡ҃ ѣн҃ тро́мѡ; сѧмѣ́сѳнше сѧ — ѩзꙑкы 140 8 е҃мі҃ѵгнсан ѣн҃ тоі҃ѕ ѣ҃ѳнесі; *въ греч. въ завѣщемости отъ требованія глаголовъ*;

5) *вин. пад.*: керіѫштімъ сѧ со мьноіѫ 42 4 тоі҃ѕ полемоꙋ́нтаі҃ѕ ме҃; керіѫіщи сѧ — мноіѫ 69 17 оі҃ полемоꙋ́нтеі҃ ме҃; крашы сѧ со мьноіѫ (мноіѫ 144^b 9) 144^b 9 171^b 13,17 ѣ҃полемꙗсаѵ ме҃; корѣахъ сѧ со мьноіѫ 168 7 ѣ҃полемꙋ́ѵ ме҃;

6) *или дат.*: оу҃подоблаѭ сѧ — ниꙁъходꙗштінмі въ ровъ 32^b 16 о҃моіѡѳѧ́сомаі҃ тоі҃ѕ катабаі́ноусіѵ еі҃ѕ лáккоѵ;

7) *безъ соотвѣтствія въ греч.*: не бои сѧ... ѥгда оумъножѣтъ сѧ — нѣмъ слава домоу҃ его 62^b 17 мѣ҃ фобоꙋ҃... о҃таѵ҃ плѣѳꙋѵѳѭ҃ ѥ҃ до́ѯа тоꙋ҃ о҃і҃коу҃ а҃ѵтоу҃.

съклазънити *св вин.*: *аор. 3 л.* соклазънѣ ѩ҃ по неприходѣкѣ а не по пѣті 143 19 ѣ҃плáнѵησεν а҃ѵтоі҃ѕ ѣн҃ а҃вáтѡ каі҃ оу҃к о҃дѡ҃.

съклазънѧ скáндалон: *им.*—ѩ҃ 62^b 5 скáνδαλον а҃ѵтоі҃ѕ; *род.* нѣсть ѩ҃ -зна 166^b 11 οὐκ ἔστιν а҃ѵтоі҃ѕ скáνδαλον; *вин.* -знь 84 7, къстъ ѩ҃ ко—140 6 ἐγενήθη а҃ѵтоі҃ѕ еі҃ѕ скáνδαλον.

съклюсти *св вин.*, отъ: *наст.-буд. 2 л.* -деши нъ отъ рода сего къ вѣкꙋ 12^b 15 διατηρήσεις ἡμᾶς а҃пò тῆς γενεᾶς таꙋ́тης еі҃ѕ тòν а҃ѵ҃ѵα.

съвирати *св вин.* (39^b 1 172 9), *св дат.* (51^b 1); къ *св вин.* (39^b 1); — сѧ на *св вин.* (36^b 11): *наст.-буд. 3 л.* комоу҃ -аетъ 51^b 1 тíνι συνάζει; *имперф. 3 л. мн.* ѥ҃г[о]ла -кіраахѫ сѧ коупьно на мьѧ 36^b 11 ѣ҃ѵ тѡ҃ συναχθῆναι а҃ѵтоꙋ҃ѕ ἅμα ѣ҃п' ѥ҃мέ; *прич. наст. д., им. м.* -кіраѩ ѣкко къ мѣ҃ѯѣ водꙑ морѣ҃скыѩ 39^b 1 συνάγων ѡ҃сеі҃ а҃сково ꙋ҃дата ѳалáссης; -аѩ ражковѧти 172 9 о҃ тà дрáγματα συλλέγων.

съкърати *св вин.* (54 17 63 17 140^b 15 141 6) *или св род. отриц.* (15 12), *св дат.* (54 17 63 17), отъ (15 12 140^b 15 141 6); -сѧ (43 15 61 13 134 10) на *св вин.* (43 15^2) *или род.-вин.* (1^b 20), съ *св тв.* (60^b 22): *наст. 1 л.* не -кержѫ сѧнемъ ѩ҃ отъ кравы 15 12 οὐ μὴ συναγάγω τὰς συναγωγὰς а҃ѵтѡ҃ѵ ѣ҃ѯ а҃ѵ҃ма́тѡѵ; *наст.-буд. 3 л. мн.* -держтъ 134^b 8 συλλέξουσιν; *повел. 2 л.* -бері нъ отъ ѩ҃зꙑкъ 140^b 15 ἐπισυνάγαγε ἡμᾶς ἐκ тῶν ἐθνῶν; *2 л. мн.* -керѣте (е)моу҃ пр҃ѣкънꙑѩ его ꙗкѣ ѩ҃маѫ ꙁаконъ

цѣлꙗ ꙁаѣ҃ктъ его о҃ кратѣкаχъ 63 17 συναγάγετε а҃ѵтѡ҃ тоὺѕ ѳсíоυѕ а҃ѵтоꙋ҃ тоὺѕ διατιθεμένους τὴν διаθήκην а҃ѵтоꙋ҃ ѣ҃пі҃ Ꙋсíаіѕ; *аор. 3 л.* соекра кезаконенье сеѣ҃ 54 17 συνήγαγεν ἀνομίαν ἑа҃ѵтѡ҃ѕ; отъ странъ -ра ѩ҃ 141 8 ἐκ χωρῶν συνήγαγεν а҃ѵтоꙋ҃ѕ; *3 л. мн.* -рашꙗ сѧ на ѩ҃ $\overline{гк}$ 1^b 20 συνελέγησαν (*Акила*; ἠθροίζοντο *Симмахъ*); -рашꙗ сѧ на мьѧ 43 15^2 συνήχθησαν ѣ҃п' ѥ҃мé; -кърашꙗ сѧ съ ѩ҃мъ авраамлѥмъ 60^b 22 συνήχθησαν μετὰ тоῦ ѳεоῦ Ἀβραάμ; -рашꙗ сѧ 61 13 134 10 συνήχθησαν.

съвѣсти *св вин.* (25^b 17) *или св род. отриц.* (83 21), къ *св вин.* (25^b 17), о *св мьст.* (83 21): *наст. въ знач. пов. 3 л.* да не потопитъ..., ни пожъретъ..., ни -дѣтъ о мьнѣ ровьникъ оу҃стъ своіхъ 83 21 μὴ... καταποντισάτω..., μηδὲ καταπιέτω... μηδὲ συσχέτω ἐπ' ἐμὲ φρέαρ τὸ στόμα а҃ѵтоꙋ҃; *аор. 2 л.* въ прѣстѣ съмр(ъ)ти -дѣ мьѧ 25^b 17 еі҃ѕ χοῦν ѳанáтоυ κατήγαγές με.

съвити *св вин.*: *наст.-буд. 2 л.* ѩкко одѣало -кѣеши ѣ҃ 131 2 ὡсеі҃ περιβόλαιον ἑλίξεις а҃ѵтоꙋ́ѕ.

съвитъкъ кефалíѕ: *мьст.* къ -цѣ кънѩ(жь)нѣемъ 52 18.

съвръшати *св вин.*: *прич. наст. д.*, *им. м.* -рѣшаѩ ноѣ҃ мои҃ ѩ҃кко еленi 20 11 ὁ κατρτίζων (*алдр. ред.*) тоὺѕ πόδας μου ὡсеі҃ ἐλáφου; *род. м.* -рѣшаѭштаго еленi 34 10 κατρτιζομένου ἐλáφους.

съвръшити *св вин.* (7 17 11^b 8 16^b 3 37 11 52^b 10 81 14 94 16), ꙁъ (7 17), къ *св мьст.* (16^b 3), прѣдъ *св тв.* (37 11), къ *св вин.* (118^b 25): *повел. 2 л.* -рѣши 108 17 κατάρτισαι; *аор. 2 л.* ѩкѣ тꙑ -рѣши 11^b 8 ὰ сὺ (*алдр., edd. Ald. et Compl.*) κατηρτίσω; тꙑ же -рѣши ѩ҃ 81 14 сὺ δὲ κατηρτίσω а҃ѵтήν; тꙑ -рѣши ꙁоркꙋ і҃ слънцѣ 94 16 сὺ κατηρτίσω φαоѵ́ѕιν каі҃ ἥλιον (*edd. Ald. et Compl.*); *перф. 2 л.* ѣ҃ оустъ младѣнечь (і) съвръшихъ -рѣшилъ еси ѵ҃хвалъ 7 17 ἐκ στóματος νηπίων каі҃ θηλαζóντων κατηρτίσω αἶνον; -рѣшилъ еси стопꙑ моꙗ во стьѧ҃кѣхъ моіхъ 16^b 3 κατάρτισαι (съвръши *Пои.*) τὰ διαβήματά μου ѣ҃ν тоῖѕ τρίβοις μου; -рѣшилъ еси оу҃пѣажшіѧ на тꙗ прѣдъ сѣ҃ꙑ ѵ҃ѣчекъ 37 11 ἐξειργάσω тоῖѕ ἐλπίζουσιν ἐπὶ σὲ ἐναντίον тῶν υἱῶν тῶν а҃ν҃ѳρώπων; тѣло же -рѣшилъ еси мнѣ 52^b 10 σῶμα δὲ κατηρτίσω μοι; *прич. прош. стр.*, *им. ж.* ѩкко лоуна -рѣшена къ вѣкꙋ 118^b 25 ὡς ἡ σελήνη κατηρτισμένη еі҃ѕ тὸν а҃ѵ҃ѵα.

съкъшe ѣ҃ ꙋ҃ѱоуѕ (19 1), а҃ѵ҃ѡ (63 15), а҃пò ꙋ҃ѱоуѕ

(69 17), ὑπεράνωθεν (101 16): — 19 1 63 15 69 17, -(къ)ше 101 16.

съвѣдѣние, -нїе (22 11 29 22 107 15 155 19 156 1 165^{b} 9 166 6) μαρτύριον: *им.* -нїе 22 11, -нїа 107 15, -ние 168^{b} 19; *вин.* -ние 99^{b} 7 109 8; *им. мн.* -нїѣ 122^{b} 19, -нїѣ 156 7 161^{b} 11 164 7 165 6; *род. мн.* -нєи 29 22, -нєї 155 19 165^{b} 9 166 6, -нєи 156 1; *вин. мн.* -нїѣ 104 14 128^{b} 7 165 14, -нїѣ 154^{b} 5 158^{b} 5 160 11 160^{b} 18 161 19 162^{b} 8 163 19 163^{b} 18 164^{b} 12 166^{b} 13, 19 173^{b} 5, -нїѣ 156^{b} 21; *мьст. мн.* -нїѣхъ 156^{b} 8 157^{b} 6.

съвѣдѣтель μάρτυς: *им.* — 118^{b} 25; *им. мн.* -тєли 32^{b} 2, -тєле 42^{b} 18.

съвѣдѣтелствовати *съ дат.*, ѥкѡ: *наст. 1 л.* -ѧ̆ствоүѭ тѣкѣ ѥкѡ... 63 22 διαμαρτύρομαί σοι ὅτι...

съвѣдѣти *съ вин.* (1^{b} 12 47 16 83^{b} 13 115 22 120 20 123^{b} 13 177^{b} 17) *или съ род. отриц.* (32^{b} 4 42^{b} 6 43 1): *наст. 2 л.* ты ѕо -вѣси поношение мое і стоудъ мої і срамотѫ мою 83^{b} 13 σὺ γὰρ γινώσκεις τὸν ὀνειδισμόν μου, καὶ τὴν αἰσχύνην μου, καὶ τὴν ἐντροπήν μου; *3 л.* -вѣстъ (съвѣстъ 1^{b} 12) ѩ̆ пѫть непорочныхъ (прикдѣлныхъ 1^{b} 12) 1^{b} 12 47 16 γινώσκει ϰ̑ς ὁδὸν τῶν ἀμώμων (δικαίων); ньже не съвѣстъ 42^{b} 6 ἣν οὐ γινώσκει; като -вѣстъ дрѫжавѫ гнѣва твоего 120 20 τίς γινώσκει τὸ κράτος τῆς ὀργῆς σου; ѩ̆ -вѣстъ помышлєнѣ чїѧ 123^{b} 13 ϰ̑ς γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς τῶν ἀνθρώπων; вьсекыа вдалєчє -вѣстъ 177^{b} 17 τὰ ὑψηλὰ ἀπομακρόθεν γινώσκει; *аор. 1 л.* ихъже не -дѣхъ 32^{b} 4 (*в греч. не читается; в слав. перенесено изъ Пс.* 34 11; *ср.* 43 1); *имперф. 1 л.* ѩ̆ же не -дѣахъ 43 1 ἃ οὐκ ἐγίνωσκον; *прич. наст. д., вин. мн. ср.* -дѫштаа мьа 115 32 τοῖς γινώσκουσί με.

съвѣтъ βουλή, διαβούλιον (9 18), συμβουλία (156 3): *им.*—89^{b} 13; *род.* -та 13^{Sb} 12; *вин.*—1^{b} 11 14 8 39^{b} 12 141^{b} 7, с(ъ)я—23 9; *тв.* -томь 92 8, -томъ 140^{b} 4 ἐν τῇ βουλῇ; *мьст.* -тѣ 147 10; *им. мн.* -ти 156 8; *вин. мн.* -тъ(і) 13 7, -ты 21^{b} 6 39^{b} 16; *мьст. мн.* -тѣхъ 9 18.

съвѣштати *сѣ инфин.* (86^{b} 13 754) *сѣ вин.* (86^{b} 21), *на сѣ вин.* (111 6), *сѣ тв.* (111 13): *аор. 3 л. мн.* пришьтаѥ дѣѫ мою -шьа 86^{b} 13 τοῦ λαβεῖν τὴν ψυχήν μου ἐβουλεύσαντο; цѣнѫ мою -шьашѧ отъринѫти 75 4 τὴν τιμήν μου ἐβουλεύσαντο ἀπόστασθαι; дѫѕь моѧ -шьа ѥдинъіи 86^{b} 21 τὴν ψυχήν μου ἐβουλεύσαντο ἐπὶ τὸ αὐτό; -шьа на сѣтьѧ твоѧ 111 6. ἐβουλεύσαντο κατὰ τῶν ἁγίων σου; -шьа шьомъішленїемь къ сѣкѣ 111 13 ἐβουλεύσαντο ἐν ὁμονοίᾳ ἐπὶ τὸ αὐτό.

съгнити: *аор. 3 л. мн.* -нїшьа 49^{b} 4 ἐσάπησαν.

съгрѣти сѧ: *аор. 3 л.* -рѣ сѧ сьрдце мое къ мнѣ 51 7 ἐθερμάνθη ἡ καρδία μου ἐντός μου.

съгрѣшати *сѣ тв.* (50^{b} 22), къ *сѣ мьст.* (44^{b} 11), на *сѣ вин.*; 29 16): *наст. 1 л.* ѧ̆ не -шаѭ ѩзъıкомь моімъ 50^{b} 22 τοῦ μὴ ἁμαρτάνειν ἐν γλώσσῃ μου; *3 л. мн.* ѧ̆ -шаѭтъ къ сѣкѣ 44^{b} 11 τοῦ ἁμαρτάνειν ἐν αὐτῷ; *пов. 2 л. мн.* -шаѥтє 8^{b} 13 ἁμαρτάνετε; *прич. наст. д., дат. мн. м.* -шаѭштєімъ (на) пѫть 29 16 ἁμαρτάνοντας ἐν ὁδῷ (на пѫть *Пол.*, на пѫти *Бол.*); -шаѭштєімъ 95^{b} 4 τοῖς ἁμαρτάνουσι.

съгрѣшити *съ дат.* (54 11 64^{b} 13 100^{b} 13 102 8 155 13), съ *сѣ тв.* (138 10) *надъ сѣ тв.* (102 8): *наст. 1 л.* дане -шѫ тѣкѣ 155 13 ὅπως ἂν μὴ ἁμάρτω σοι; *аор. 1 л.* -шїхъ тѣкѣ 54 11 ἥμαρτόν σοι; тѣкѣ єдиномоу -шїхъ 64^{b} 13 σοὶ μόνῳ ἥμαρτον; *1 л. мн.* -шїхомъ съ ѡ̑ѿ нашими 138 10 ἡμάρτομεν μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν; *3 л. мн.* надо вьсѣми сими -шїшьа пакы емоу 102 8 ἐν πᾶσιν τούτοις ἥμαρτον ἔτι; *инфин.* -шїтї емоу 100^{b} 13 τοῦ ἁμαρτάνειν αὐτῷ.

съдѣлати *сѣ вин.*, *сѣ дат.* (*грешизмъ вм. тв.* 71): *пов. 2 л.* єже -ла ко дьни їхъ, ко дьни пръıшьııхъ 5^{b} 4 ὃ εἰργάσω ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῶν, ἐν ἡμέραις ἀρχαίαις; *3 л.* стрѣлы своѧ горѧщıмъ -ла 71 βέλη αὐτοῦ τοῖς καιομένοις ἐξειργάσατο; -ла сѫщїе посрѣдѣ землıа 94 1 εἰργάσατο σωτηρίαν ἐν μέσῳ τῆς γῆς.

съжещи *сѣ вин. и тв.*: *наст.-буд. 3 л.* цѣты -жежетъ огнемь 60 19 θυρεοὺς κατακαύσει ἐν πυρί.

съѣдати: *прич. наст. д., им. м.* -ѣдаıı трокдъ на повелѣнїе 124 20 ὁ πλάσσων κόσπον ἐπὶ προστάγματι.

съѣдати *или* -ѣдати *сѣ вин.* (65 11, 117 10) *или съ род.-вин.* (130^{b} 19) *или съ род. отриц.* (33 15 170^{b} 20), *сѣ инфин.* (134 22): -сїа (65^{b} 15 85 7 117 3 134^{b} 10): *аор. 2 л.* ѥсїѧ тъı создала 94 20 ἔκαρ σὺ ἔπλασας; сѣверъ і морє тъı создала 117^{b} 18 τὸν βορρᾶν καὶ θάλασσαν σὺ ἔκτισας; ѥда высоүе создала сѫть планѣтııа 119 25 μή γὰρ ματαίως ἔκτισας πάντας τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων; ѕлъкı ѥкѣ -ѣдала ракгатїєла емоу 134 22 δράκων οὗτος, ὃν ἔπλασας ἐμπαίζειν αὐτῷ; *3 л.* -ѣдашє сѧ 39^{b} 10 ἐκτίσθησαν (-ѣдашѧ *Бол.*); создала сѧштııх 105 12 ὡκοδόμησεν τὸ ἁγίασμα; прѣжде даже... создала сїа землѣ і вселенаѣ 119^{b} 14 πρὸ τοῦ... πλασθῆναι τὴν

гѣн̃ ѝ тн̀ѭ оікоумєнѵ̀н; *3 л. дв.* созѡ́ш рѫцѣ его созьдасте 125 1 тн̀ѭ ѯирѧ́ѵ аі̀ хєі̃рес а҃ѵтоу̀ є҃плаасѵ; созьдасте мѧ 159b 8 є҃плаасѧ́ѵ ме; *прич. прош. д., им. м.* созьдавъ єдиныѣ с(р̃)ца 40 9 о̀ плаасъ катà мо́нас тàс кардіа́с; созьдавъшєѥ око 123b 8 о̀ плаасъ тòн о҃фѳалмо́н.

Настоящ.-буд. вр. къ нємѹ отъ основы — ѕиждѣ-: *1 л.* -ѕиждѫ къ родъ 1 родъ прѣстолъ твои 117 10 оікодомлѭсѡ є҃іс генеѧ́ѵ ѝ генеѧ́ѵ тн̀ѵ ѳрѻ́ѵон соу; *2 л.* не -ѕиждеши ѩ҃ 33 15 оу̀ мѣ̀ оікодомлѵ́сіес а҃ѵтоу́с; *3 л.*-ѕиждетъ сиона 130b 19 оікодомлѵ́сеі тн̀ѵ Сіѡ́ѵ; *наст. 3 л.* аще не г҃ѣ -ждетъ домоу̀ 170b 20 е҃а̀ѵ мѣ̀ х҃с оікодомлѵ́сѵ оі҃ко́ѵ; *настоящ.-буд. 3 л. мн.* -ѕиждѫтъ сѧ 85 7 117 3 оікодомлѵθѵ́сѳѵсѵ, 134b 10 ктісθѵ́сѳѵсѵ *наст. въ знач. пов. 3 л. мн.* да -ѕиждѫтъ сѧ стѣны 65b 15 оікодомлѵθѵ́тѡ тà тє́іхн; *пов. 2 л.* сѣдѧѥ чисто -ѕиждѧи 65 11 кардіа́ѵ каѳарà ктѵ́сон.

съѕьданьѥ плáсма: *вин.* -ѕъдѫ- 132 18.

съказанїе δήλωσις: *им.* — 164 10.

съказати сѧ *вин., с дат.* (29 1 51 11 99b 11 120 24 132 1 138 19), къ *с мьст.* (98b 1): *наст. 3 л.* да -(же)тъ имъ силѫ своѭ 138 19 тоу̃ γνωρί́саι тн̀ѵ δυναστєі́аѵ а҃ѵтоу̃; *пов. 2 л.* пѫти (т)воѥ г҃і -жи ми 29 1 тàс о́δоύс сου, х҃ѥ, γνώρισо́ѵ μοι; — жи конъчинѫ моѭ и числа дънїю моѭ 51 11 γνωρισо́ѵ μοι τò пє́рας μου καὶ τὸν а҃ріθμо́ѵ τῶν ѵ҃μερῶν μου; десницѫ твоѭ тако -жи ми 120 24 τὴν δεξιа́ѵ σου о҃ѵτως γνωρισо́ѵ μοι (*алдр. edd. Ald. et Compl.*), *аор. 3 л.* -за г҃ѣ сѣнѣ свое 127b 8 ἐγνώρισε х҃с τὸ σωτήριον а҃ѵτоу̃ -за пѫти своѧ моск҃ю 132 1 ἐγνώρισε тàс о́δоύс а҃ѵτоу̃ τῷ̃ Μωυσῆ̃; *перф. 2 л.* -залъ ми ѥси пѫти животъныѭ 16 1 ἐγνώρισας μοι о́δоύс ζωῆ̃ς; -залъ ѥси къ людєхъ силѫ твоѭ 98b 1 ἐγνώρισας ἐν τοῖ̃ς λαοῖ̃ς τὴν δύναμιν σου; *инфин.* -ти к сномъ своимъ 99b 11 γνωρίσаι а҃ѵта тоῖ̃ς ѵ҃іоῖ̃ς а҃ѵτῶν.

съконьчавати сѧ: *наст. 3 л.* -ваетъ сѧ 112 22 ἐκλείπει.

съконьчати *св вин.* (98 2) *или св род. отриц.* (160b 13); — сѧ (6b 9 102 11): *наст. въ знач. пов. 3 л.* да -(нь)ваетъ сѧ 6b 9 συντελεσθήτω; *аор. 3 л.* -ѵи г҃ъ отъ рода въ родъ 98 2 συνετέλεσε ῥῆμα а҃πо́ τῆς γενεа̃ς καὶ γενεа̃ς; *3 л. мн.* -ѵаша сѧ къ сѹтъ дьнїю 102 11 ἐξέλιπον ἐν ματαιότητι аі̀ ѵ҃μέραι а҃ѵτῶν; мала не -ша мѣне на земли 160b 13 παρὰ βραχὺ συνετέλεσά με ἐν τῇ̃ γῇ̃.

съкровиште а҃πо́κρυφον (17 5), θησαυρός (39b 3 174b 15), тамєи̃он (136b 18); *род. мн.* -шть 174b 15; *мьст. мн.* -кѣшти́хъ (17 5), -вѣщи́хъ (136b 18), -кѣшти́хъ (39b 3).

съкроѵшити *св вин.*; -сѧ (55b 16): *имперф. 3 л. мн.* егда -шаахѫ сѧ кости моѧ 55b 16 ἐν τῷ̃ καταθλᾶσθαι τὰ о҃στа́ μου; *прич. наст. д., род. м.* -шажштааго кедры 34 16 συντρίβοντος κέδρους.

съкроѵшєнїе, -нкє (73b 3) σύντριμμα, θραύσις (139 15): *мьст.* -нїи 139 15; *вин. мн.* -нъкъ 73b 3.

съкроѵшати *св вин.* (2b 1 3 15 11 4 20b 10 34 2 60 17 61 19 71 17, 19 94 5 96 20 141b 19, 20 147 2), *съ тв.* (41b 8 61 19), къ *с мьст.* (71 17 94 5), *по с дат.* (147 2); -сѧ 41b 16 47 9, 13 169b 22): *наст.-буд. 1 л.* -шѫ ѧ 20b 10 ἐκθλίψω а҃ѵτоύс; *2 л.* съсѣдѣ скѣдельника -ши(ши) 2b 1 скеѵну̀ керамє́ѡс συντρίψεις; *3 л.* -шитъ кедры ливанъскъ(і)ѧ 34 2 συντρίψει тàс κέδρους τоῦ Λιβа́ѵου; -шитъ сѧ 41b 16 συντριβήσεται; лжа̀ -шитъ 60 17 то́ξоѵ συντρίψει; а҃χѧ̀ коуранома -шитъ кораблѧ тарѣсиѣскыѧ 61 19 ἐν πѵεύματι βιαίῳ συντρίψει πλοῖа θарсі́ς; -тъ главы по земли многомъ 147 2 συνθλάσει κаφаλа́ς ἐπὶ γῆ̃ς πоллῶ̃ѵ; *3 л. мн.* -шѧтъ сѧ 47 13 συντριβήσονται; *въ знач. жел.* -шѧтъ сѧ 47 9 συντριβείη; *пов. 2 л.* (в)ѹгши мышцѫ грѣшѧнаго і лжавааго 114 σύντριψον τὸν βραχίо́ѵа τоῦ а҃μαρτωλоῦ καὶ пονηροῦ; *аор. 2 л.* -ши главы змиємъ къ водѣ 94 5 συνέτριψας τὰς κеφаλа́ς τῶ̃ν δρаκо́ντωѵ ἐπὶ τоῦ ὕδатος; *3 л.* -шитъ зѫбы ихъ въ оустѣхъ ихъ 71 17 συνέτριψε τоὺς о҃δо́ντας а҃ѵτῶ̃ѵ ἐν τῷ̃ сто́матι а҃ѵτῶ̃ѵ; тоу -ши крѣпость лока (*о вм. ж*), штитъ і оружїе изъбрано (*вм. и кранѣ Пог., Бол.*, и кранѣ *Чуд.*) 96 20 ἐκεῖ συνέτριψε тà κράτη τῶ̃ν τόξωѵ, о҃πлоѵ καὶ ῥомфаі́аѵ καὶ πо́лεμоѵ; -ши крата мѣдѣна 141b 9 συνέτριψε πύλας χаλκа̃ς; -шин сѧ 169b 22 συνετρίβη; *перф.* ѫзвы грѣшьныихъ -шилъ ѥси 3 15 о҃δо́ντας а҃μαρτωλῶ̃ѵ συνέτριψας; *3 л.* врѣшюкънъша лъковы -шилъ естъ 71 19 тàс мύλας τῶ̃ν λео́ντωѵ συνέθλασεѵ; шилъ естъ въ день гнѣва своего ц҃ѧ 146b 20 συνέθλασεѵ ἐν ѵ҃μέρᾳ о҃ργῆ̃ς а҃ѵτоῦ; *прич. пр. стр., им. м.* -шенъ 65b 11 συντετριμμένоѵ; *род. ср.* -шена 65b 12 συντετριμμένηѵ; *р. мн. м.* -шенъ(і)-ихъ сѣмь 41b 8 τоῖ̃ς συντετριμμένоις τὴν καρδίаѵ.

съкрꙑвати: *наст. 3 л.* -ваетъ 51b 1 θησαυρίζει.

съкрꙑти *св вин.* (8b 20 31b 11 35b 15 37 10, 14 42b 2, 7 76b 20 155 11) *или св род. отриц.* (53 3 155b 13), къ *с мьст.* (31b 11 37 14 53 3 155 11), *с дат.* (35b 15 37 10 42b 2), отъ (155b 13): *наст. буд. 2 л.* -еши ѧ къ тайнѣ лица твоего 37 14 κατα-

крýψεις αὐτοὺς ἐν ἀποκρύφῳ τοῦ προσώπου σου; *3 л. мн.* -ѭтъ 69[b] 8 κατακρύψουσιν; *пов. 2 л.* не -и отъ мене заповѣди твоѩхъ 155[b] 13 μὴ ἀποκρύψῃς ἀπ' ἐμοῦ τὰς ἐντελάς σου; *аор. 1 л.* правьдꙋ твоѥю не -хъ въ срьдци моемъ 58 3 τὴν δικαιοσύνην σου οὐκ ἔκρυψα ἐν καρδίᾳ μου; въ срьдци моемь -хъ словеса твоѥ 155 11 ἐν καρδίᾳ μου ἔκρυψα τὰ λόγιά σου; *2 л.* -ѥши -к(в)ꙑ кꙑшштимъѥса ѭ (*attракція*) ἔκρυψας τοῖς φοβουμένοις; *3 л.* -кры мьꙗ въ кровꙗ (н=к) σκοτιᾷ 31[b] 11 ἔκρυψε με ἐν σκηνῇ αὐτοῦ; ѩже -кры 42[b] 7 ἣν ἔκρυψε; *3 л. мн.* ѩже -шꙗ 8[b] 20 ᾗ (*attракція*) ἔκρυψαν, ѩже -шꙗ мнѣ 35[b] 15 ᾗς (*attракція*) ἔκρυψάν μοι; -шꙗ мнѣ пагоубѣ сѣти своѥꙗ 42[b] 8 ἔκρυψάν μοι διαφθορὰν παγίδος αὐτῶν; *прич. прош. стр., род. мн. ср.* сокрꙑвенꙑхъ 17 13 τῶν κεκρυμμένων; *инфин.* -(ти) сѣти 76[b] 20 τοῦ κρύψαι παγίδας.

сломити *св вин.*: *наст.-буд. 1 л.* вьсѣмь рогы грѣшьныхъ -млѭ 96 8 πάντα τὰ κέρατα τῶν ἁμαρτωλῶν συγκλάσω; *3 л.* -митъ оржьжѣ 60 17 συγκλάσει ὅπλον; *аор. 3 л.* пръка желѣзны -ми 141[b] 20 μοχλοὺς σιδηροῦς ἔθλασεν.

слагати *св dat., св тв.* (102[b] 4): *наст.-буд. 1 л.* дѣлꙋ соⷧѫжь 118[b] 20 τῷ Δαυὶδ ψεύσομαι; *3 л. мн.* -жѧтъ тѣкѣ 78[b] 11 ψεύσονταί σε; *аор. 3 л.* соⷧъга неправьдѣ (*вм.* -да) сѣкѣ 32[b] 4 ἐψεύσατο ἡ ἀδικία ἑαυτῇ; *3 л. мн.* соⷧъгашꙗ ми 21 10 ἐψεύσαντό μοι; ѩзꙑкомь своимь соⷧъгашꙗ емоу 102[b] 4 τῇ γλώσσῃ θεύσαντο αὐτῷ; соⷧъгашꙗ емоу 110 5 ἐψεύσαντο αὐτῷ.

слышити *св вин.*, -сꙗ (49[b] 7): *пов. 2 л.* хрьстѣ ѩ отънѣдь -ци 84 10 τὸν νῶτον αὐτῶν διαπαντὸς σύγκαμψον; *аор. 1 л.* -хъ сꙗ до конца 49[b] 7 κατεκάμφθην ἕως τέλους; *3 л. мн.* -шꙗ дѣѩ моѩ 70[b] 7 κατέκαμψαν τὴν ψυχήν μου.

смотрити *св вин.* (26 4), *св тв.* (121 12): *наст.-буд. 2 л.* оучима своима -рѣши 121 12 τοῖς ὀφθαλμοῖς σου κατανοήσεις; *наст. 3 л.* -рѣтъ 123[b] 8 κατανοεῖ; *аор. 3 л. мн.* смотрѣшꙗ і прѣдърѣкшꙗ мьꙗ 26 4 κατενόησαν καὶ ἐπειδόν με.

съмотрѣти *св вин.* (10[b] 19), *на св род.-вин. лица* (48 18): *наст. 2 л.* колѣзнь і кростъ смотрѣеши 10[b] 19 πόνον καὶ θυμὸν κατανοεῖς; *3 л.* смотрѣетъ на правѣдьнаго 48 18 κατανοεῖ τὸν δίκαιον.

съмрѣть θάνατος: *им.* -рѣть люта 41[b] 17, -мрѣтъ 62[b] 8, -мрѣть 68[b] 1, -мрѣтъ ужьстьна 151[b] 20; *род.* -р(ь)ти 25[b] 17, -рѣти 40 21, -рѣти 70 1 103[b] 8 119 23, [съ]съмрѣти 151[b] 1; *дат.* -рѣти 153[b] 7: *мьст.* -рѣти 5[b] 8 13 14 90[b] 6 103[b] 9.

съмрѣтьнꙑ θανάτου: *им. м.* -рѣтьнъıи 67[b] 23; *ж.* -рѣтьнаꙗ 57[b] 18; *род. ж.* -рѣтьнꙑꙗ 27[b] 3, -рѣтьнꙑ 141[b] 14; *мьст. ж.* -рѣтьнѣ 116 4 141[b] 4; *им. мн. ж.* -рѣтьнꙑꙗ 17[b] 19 151 9, -рѣтьнꙑꙗ 18 3; *род. мн. ср.* -рѣтьнꙑхъ 8[b] 13, -рѣтьнꙑıхъ 142 2; *вин. мн. м.* -рѣтьнꙑıа 6[b] 21.

съмѣрение, -ніе (8[b] 10 26 15 29[b] 22 36 5) **тапеи́нωσις**; *вин.* -ніе 8[b] 10 36 5, -нѣе 26 15 29[b] 22, -ніе 119[b] 17 -нне 165[b] 12; *мьст.* -нїи 157[b] 20 161 10 176[b] 3.

съмѣрити *св вин.* (10[b] 1 19[b] 14 57[b] 16 68[b] 13 120[b] 7 123 17 136 3 159 21 159[b] 17) *или св род.-вин.* (88[b] 16 95[b] 15 117[b] 1) *или св род. отриц.* (110 2), *о св мьст.* (110 2) *къ св мьст.* (136 3); -сѧ (49[b] 13 51 4 151 18 151[b] 9 159 8 162 17), *къ св вин.* (58 9), *къ св мьст.* (140[b] 6 141[b] 9) *подъ св тв.* (140[b] 2), *ради* (141[b] 23): *наст.-буд. 2 л.* ови грѣꙁъı -рѣши 19[b] 14 ὀφθαλμοὺς ὑπερηφάνων ταπεινώσεις; *3 л.* -рѣтъ і 10[b] 1 ταπεινώσει αὐτόν; -рѣтъ ѩ 68[b] 13 ταπεινώσει αὐτούς; -рѣть кланѣтьııка 88[b] 16 ταπεινώσει συκοφάντην; *наст. 3 л. сего* -рѣтъ 95[b] 15 τοῦτον ταπεινοῖ; *аор. 1 л.* -рıхъ сѧ вѣло 49[b] 18 151[b] 9, (кельми) 162 17 ἐταπεινώθην ἕως σφόδρα (σφόδρα); -рıхъ сѧ 51 4 151 18 ἐταπεινώθην; кꙑзıкъ же сѧ и съмѣрıхъ и омотıхъ 116[b] 12 ὑψωθεὶς δὲ ἐταπεινώθην καὶ ἐξηπορήθην; прѣкѣ даже не -рıхъ сѧ 159 8 πρὸ τοῦ με ταπεινωθῆναι; *3 л.* -рı сѧ въ прѣстꙋ 58 9 ἐταπεινώθη εἰς χοῦν; -рı сѧ въ трогꙋкѣ 141[b] 9 ἐταπεινώθην ἐν κόποις; *3 л. мн.* людıе твоѩ -рıшꙗ 123 17 τὸν λαόν σου ἐταπείνωσαν; кꙑмѣрıшꙗ (*вм.* съм-) въ окованıхъ ногѣ его 136 3 ἐταπείνωσαν ἐν πέδαις τοὺς πόδας αὐτοῦ; -рıшꙗсѧ подъ рꙫ(ка)ми ıхъ 140[b] 2 ἐταπεινώθησαν ὑπὸ τὰς χεῖρας αὐτῶν; -рıшꙗ сѧ въ безаконııхъ своıхъ 140[b] 6 ἐταπεινώθησαν ἐν ταῖς ἀνομίαις αὐτῶν; безаконııе ради своıхъ -рıшꙗ сѧ 141[b] 23 διὰ τὰς ἀνομίας αὐτῶν ἐταπεινώθησαν; *перф. 2 л.* -рıлъ нъı есı на мѣсть оꙁлобленıкъ 57[b] 16 ἐταπείνωσας ἡμᾶς ἐν τόπῳ κακώσεως; -рıлъ есı ѩко кꙑкѣнь г(в)оде его (грађанıн Пот., Бол.) 117[b] 1 ἐταπείνωσας ὡς τραυματίαν ὑπερήφανον; -рıлъ нъı есı 120[b] 7 ἐταπείνωσας ἡμᾶς; -рıлъ мьꙗ есı 159 21 159[b] 17 ἐταπείνωσάς με; *условн. 1 л.* ıи о усмь же оꙁлоⷭ крагъ ıхъ -рıлъ кıмь 110 2 ἐν τῷ μηδενὶ ὦν τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν

ѣтапеі́нωса; *прич. прош. стр.*, *им. м.* -рѣнъ 94^{b} 16 тетапеінωмѣнос; *род. ср.* -рѣна 65^{b} 12 тетапеінωмѣнѵнъ; *им. мн. ж.* -рѣныа 65 7 тетапеінωмѣна.

съмѣрькнъ тапеінос: *род. м.* -рѣна 110 18; *дат.* -рѣноумоу 111 4; *род. мн. м.* -рѣныхъ 130^{b} 21; *вин. мн. м.* -рѣныа 19^{b} 12, -рѣныа хѵ҃ома 41^{b} 9 тоус тапеіноус тѿ пνеу҃маті; *вин. мн. ср.* -рѣна 149 4 177^{b} 16.

съмѣрѣкти *св вин. и тв.* (43 6): -сіа (43 13 172^{b} 13): *имперф. 1 л.* съмѣрѣкахъ постомь дш҃ѣ можь 43 6 ѣтапеінѵон ѣн ѵнтсі́ѣ тѝн ѱухі́ѵ моу; -рѣкахъ сіа 43 13 ѣтапеінѵо́мѵн, 172^{b} 13 ѣтапеінофро́нѵон.

съмѣкѣнти сіа съ *св тв.*: *аор. 3 л. мн.* -ѣнша сіа съ ма҃ькъ 140 2 ѣмі́гнсан ѣн тоі̃с ѣ҃ѳνесі.

съмѣсти *св вин.* (2 9 18^{b} 16 24 21 73^{b} 2 112 6) *св тв.* (2 9 24 21 112 6); -сіа (5 20, 21 5^{b} 18 18 13 36 19 50 1 59^{b} 22 60 8 61 16 67^{b} 22 77 9 97^{b} 10 112 11), отъ 5^{b} 10 36 12 67^{b} 16 80^{b} 17), къ (55 25), *св тв.* (120 6), *св инфин.* (158^{b} 6): *наст. 2 л.* гнѣкомъ тѵомь -тѣши ма 112 6 ѣн тѣ҃ ѳрүт҃ сου тарѣ́зеіс ѵу҃тоу́с; *3 л.* кростьıк своıх -тѣтъ ма 2 9 ѣн θѵмѿ ѵу҃тоу҃ тарѣ́зеі ѵу҃тоу́с; гнѣкомъ своıмъ -тѣтъ ма 24 21 ѣн ѳрүт҃ ѵу҃тоу҃ тарѣ́зеі ѵу҃тоу́с; *3 л. мн.* -тѫтъ сіа отъ лица его 80^{b} 17 тараχθήсонтаι ѧ҆по́ προсѽ́πоυ ѵу҃тоу҃; *въ знач. жел. и пов.* да постыдѧтъсıа и (*I* 112 11) -тѫтъ сіа 5^{b} 18 ѧ҆ісχυνθеі́ηсаν καὶ тараχθеі́ηсаν, 112 11 ѧ҆ісχυνθήτωсаν καὶ тараχθήτωсаν; *аор. 1 л.* -мьıа (сѣ) сіа отъ гласа вражьк (и) отъ съгѫжанькъ гръкııнıча 67^{b} 16 ѣтараχθην ѧ҆по́ φωνη̃с ѣχθроῦ καὶ ѧ҆по́ θλίψεωс ѧ҆μαρτωλοῦ; -мьıасъ сіа 97^{b} 10 ѣтараχθην; не -мьıасъ сіа съхранити запоѣдьı твоıа 155^{b} 6 ѹ҆κ ѣтараχθην τοῦ φυλάξασθαι τὰς ѣντολάς сου; *2 л.* -те ıк 73^{b} 1 сунетάραξας ѵу҃тоу́; *3 л.* -те ıк 73^{b} 2 сунетάραξας ѵу҃тоу́; *3 л.* -те сіа 5 21 50 1 ѣтараχθη̃; -те сіа отъ крости око мое 5^{b} 10 36 12 ѣтараχθη ѣн θѵмѿ ὁ ѻ҆φθαλмо́с моу; -те ıа 18^{b} 16 сунетάραξεν ѵу҃тоу́с; къ мнѣ самомоу дш҃ѣ моѣ -те сіа 55 25 πρὸς ѣмаѵтόѵ ἡ ѱυχή мου ѣтараχθη̃; ѻ҆ч҃и мое -те сіа ко мнѣ 67^{b} 22 ἡ καρδία мου ѣтараχθη ѣн ѣмоі́; *1 л. мн.* крости твоıх -мьıсомъ сіа 120 8 ѣн тѿ҃ θѵмѿ̃ сου ѣтараχθήмеν; *3 л. мн.* -мьıша сіа 5 20 ѣтараχθη (τὰ ѻ҆стᾶ), 36 19 ѣтараχθησαν; -мьıсьı сіа 18 13 59^{b} 22 60 8 61 16 77 9 ѣтараχθησαν.

съмьıтение, -ııе сло́с: *вин.* -ıе 79 10, -ııе 168 14.

съмѫтити *св вин.* (18 1); -сіа (59^{b} 21 98^{b} 10): *аор. 3 л. мн.* -тıша мьıа 18 1 ѣξетάραξαν μе; -тıша сіа 59^{b} 21 98^{b} 10 ѣтараχθησαν; *прич. прош. стр.*, *им. м.* къıхъ -ıтенъ 35 1 ѣγενήθην τετραγμένος; -ıтенъ 70 22 τεταραγμένος.

съмѫштати *св вин.*; -сіа (59^{b} 18): *наст. 2 л.* къскııж -ıаеıı (-ıаеıı 55 19) мьıа 55 19 55^{b} 22 50 20 ѵ҃ατί сυντара́ссеıс μе; *3 л. ед.* -ıаетъ сіа умлъ 59^{b} 18 ѣн тѿ҃ тара́ссεσθаι τὴν γῆν; *прич. наст. д.*, *им. м.* -ıаıı гажıнıж морьскаѫ 77^{b} 18 ὁ сυντара́σσων τὸ κῦτος τῆς ѳλάσσης.

съпакьдѣти *св вин. пов. 2 л.* -ди сны ѻ҆тмръштенııхъ 107 3 περιπо́ıсаι τοὺς ѵ҃ıоὺς τῶν τεθνеκτομέ́νων.

съпити на *св вин.* (7 8 88^{b} 10), къ *св вин.* (35 6 37 3 68^{b} 1), съ *св тв.* (62^{b} 20); — сіа (61 14): *наст. 1 л. ед.* ѫда -нıдж къı нстълкıнъе 35 6 ѣν тѿ҃ καταβῆναί με ѣıς διαφθορά́ν; *наст.-буд. 3 л.* на крънх имоу неправьда его -нıдетъ 7 8 ѣπὶ κορυφὴν ѵу҃тоῦ ἡ ѧ҆δıκ'а ѵу҃тоῦ καταβήσεται; ниже -нıдетъ съ нимъ слава дмоу его 62^{b} 20 οὐδὲ сυγкαταβήσεται ѵу҃тῷ ἡ δо́ξа ѵу҃тоῦ; -нıдетъ ѣко дождь на рогно ѣ҆ко капль капııтıık на землж 88^{b} 20 καταβήσεται ѿς ѵ҃ετὸς ѣπὶ πо́κον καὶ ѿσεὶ σταγо́νες στάζουσаı ѣπὶ τὴν γῆν, *наст. въ знач. жел. 3 л. мн.* да постыдѧтъ сıа... и -нıдѫтъ къ адъ 37 2 ѧ҆ісχυνθеі́ηсаν... καὶ καταχθеі́ηсаν εıς ѧ҆́δου; да придетъ съмрътъ на ııа (и) -нıдѫтъ къ адъ жıви 68^{b} 1 ἐλθе́τω θа́νатος ѣπ' ѵу҃то́ус, καὶ καταβήτωсаν εıς ѧ҆́δου ζῶντες; *аор. 3 л.* сьıнıде 18 20 κατέβη; *3 л. мн.* -нıдж сıа къкоүнк 61 4 ѣλθо́ссаν ѣπὶ τὸ ѵ҃то́.

сънъ ѵ҃пνος: *вин.* сонъ 171 6 173 4: *тв.* -номь 96^{b} 4.

сънъıе ѣнѵ҃пıон: *вин.* -ıъе 91^{b} 18.

сънькмити сıа *св инфин.*: *наст. 3 л. мн.* ѫда -нъмѫтъ сıа людıе вккоүнк и цр҃и ракотагıтıю 131 10 ѣν тѿ҃ сυναχθῆναι λаоὺс ѣπὶ το ѵ҃то́ καὶ βασıλεῖς τοῦ δουλεύειν τῷ ҃кѵ҃ѳ.

сънькмııте сунагѡгѵ́: *мьıст.* -нъмııи 139 1.

сънькмъ сунагѡгѵ́, сунέδριον (30^{b} 2), сυστрофе́́ (76^{b} 10): *им.* -немъ 6^{b} 4 25^{b} 19 75 15 115 9; *род.* сонъма 53 7 76^{b} 10; *вин.* -немъ 92^{b} 16; *тв.* сонъмомъ 30^{b} 2; *мьıст.* сонъмѣ 110 12 139 3 147 11: *род. мн.* -немъ 15 12 τὰς сυναγωγὰς.

сънѣдати *св вин.*, къ *съ род.-вин.* мѣсто: *прич. наст. д. им. мн. м.* -даѩштеі (-ц 66^{b} 24) люді моя въ хлѣба мѣсто 14 2 66^{b} 24 катесθіонтес τὸν λαόν μου ἐν βρώσει ἄρτου.

сънѣдь врѣмѧ: *дат.* -ди 57 15.

сънѣсти *св вин.* (82^{b} 14 130 13 139^{b} 7 171 20) *или съ род.* (31 16): *пов. 2 л.* троудъі плодъ своіхъ -сн 171 20 τοὺς πόνους τῶν καρπῶν σου φάγεσαι; *аор. 3 л.* -стъ мѧ 82^{b} 14 κατέφαγε με; *3 л. мн.* -сѧ жрътважъ мрътвъіхъ 139^{b} 7 ἔφαγον θυσίας νεκρῶν; *инфин.* нъда приближатъ сѧ на мѧ хлѣбодѣѩштіи о — плъти моіхъ 31 18 ἐν τῷ ἐγγίζειν ἐπ' ἐμὲ κακοῦντας τοῦ φαγεῖν τὰς σαρκάς μοῦ; —хлѣбъ мои 130 13 τοῦ φαγεῖν τὸν ἄρτον μου.

съпасати *св вин.* (6^{b} 18 16^{b} 9 68 7 139 9), отъ (68 7): *прич. наст. д., им. м.* сп҃аѧ оумъкаѩштаѧ на тѧ 16^{b} 9 ὁ σῴζων τοὺς ἐλπίζοντας ἐπὶ σὲ; сп҃аѧн 20^{b} 20 ὁ σῴζων; *род. м.* сп҃аѩщаго правъіѧ сп҃ѣцемъ 6^{b} 18 τοῦ σῴζοντος τοὺς εὐθεῖς τῇ καρδίᾳ; сп҃аѩщаго мѧ штъ прѣнемагаѩкъ дѫ и боуіа 68 7 τὸν σῴζοντά με ἀπὸ ὀλιγοψυχίας καὶ καταιγίδος; сп҃аѩщаго мѧ 139 9 τοῦ σῴζοντος αὐτούς; *дат. м.* съпасаѩщю-моу 6 9 σῴζοντος.

съпасѣніе, -нье (2^{b} 21 3 17 12^{b} 9 13^{b} 2 17^{b} 14 20 18 21^{b} 6, 15 23 11, 19 23^{b} 10 24 3 24^{b} 18 33^{b} 6 42^{b} 11 50^{b} 19 53 5 53^{b} 14 55 22 55^{b} 24 56 22 56^{b} 16 64 22 65 17 65^{b} 3 67 7 74 9 74^{b} 17 75 12 80 8 114 4 138 4 144 20) σωτηρία, σωτήριον (8^{b} 17 12^{b} 9 13^{b} 2 14 11 23 11 23^{b} 10 24 3 33^{b} 6 42^{b} 11 53 5 53^{b} 14 55 22 56 22 64 22 65 17 67 7 74^{b} 17 75 12 80 8 85^{b} 15 101 15 114 4, 15, 23 121^{b} 2 125^{b} 6 127^{b} 6, 12 138 4 151^{b} 15 157 14 160 15 163^{b} 10 166^{b} 12 167 16): *им.* сп҃нье 3 17 55^{b} 24 56 22 74 9 74^{b} 17 75 12 80 8 144 20, съп҃нѣ (*зм.* съп҃не) 23 19, сп҃енїе 42 9 49 1 157 14 165^{b} 18, сп҃ньѧ 55 22, сп҃ніе 84^{b} 9, спнїе 114 23; *род.* сп҃ньѣ 2^{b} 21 20 18 50^{b} 19, сп҃ньѣ 17^{b} 14 21 15, сп҃ньѣ 24^{b} 18 65 17 65^{b} 3, сп҃ньѣ 115^{b} 15 118 25, сп҃ньѣ 151^{b} 15 153 20 166^{b} 12; *вин.* сп҃нье 12^{b} 9 53 5 53^{b} 14 67 7, сп҃не 14 11, сп҃ньѧ 21^{b} 6 64 22, сп҃ѣннѣ 40 15 153 19 153^{b} 15 154 17 160 15 163^{b} 18 167 16 173^{b} 16, сп҃ніе 85^{b} 15 87 19 94 1 101 15 114 15 121^{b} 2 125^{b} 6 127^{b} 6, 12, *тв.* сп҃ньемъ 24 3, сп҃ньемъ 138 4: *множ.* сп҃нїи 8^{b} 17, сп҃і 13^{b} 2, сп҃нї 23 11 сп҃нїи 23^{b} 10, -нїи 42^{b} 11; *род. мн.* сп҃нїи 114 4; *дат. мн.* сп҃ньемъ 33^{b} 6: *вин. мн.* сп҃ньѣ 56^{b} 16.

съпасителѥ сотѣр: *им.* сп҃ителѥ мои 31 9, сп҃ѧ мои 74^{b} 18 75 10; *зв. ф.* -сітелю мон 32 18, сп҃ѧю нашъ 77^{b} 18 106^{b} 6.

съпасти *св вин.* (3 12 6 4 12 8 19^{b} 13 23 16 25 17 26 14 33^{b} 7 34^{b} 9 35^{b} 9 36 6 36^{b} 20 40^{b} 24 41^{b} 10 45 14 49 7 57 2 67 15 69^{b} 6 70 16 72 2 82 8 83 13 85 15 86 8, 10 88^{b} 14 89^{b} 4 96^{b} 20 107^{b} 4 127^{b} 4 138 18 138^{b} 3 140^{b} 15 141^{b} 12 146 4 151 18 161 15 165 13 167 13 177^{b} 21) *или св род.-вин.* (23 16 23^{b} 5 85 6 114^{b} 5 115 18) *или св род. отриц.* (56^{b} 11 57 1), отъ 26 14 34^{b} 9 36 6 40^{b} 26 57 2 83 13 141^{b} 12 146 21), из (138^{b} 3), *съ тв.* (36^{b} 20 73^{b} 11 143^{b} 21), *о съ мнст.* (69^{b} 6); -сѧ (25 6 107^{b} 6 163 8), къ *съ мнст.* (40 17), отъ (17^{b} 17), *тв.* 40, 12, 13: *наст.-буд. 1 л.* отъ врагъ моіхъ сп҃ѧ сѧ 17^{b} 17 ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου σωθήσομαι; сп҃ѧ сѧ 163 8 σωθήσομαι; *2 л.* люди съмѣрениѧ сп҃еші 19^{b} 13 λαὸν ταπεινὸν σώσεις; ѵ҃кі и скотъі сп҃еші 45 14 ἄνδυς καὶ κτήνη σώσεις; ни о чесомъ же сп҃еші ѧ 69^{b} 6 ὑπὲρ τοῦ μηθενὸς σώσεις αὐτούς; *наст. 2 л.* приді да нъı сп҃еші 107^{b} 4 ἐλθὲ εἰς τὸ σῶσαι ἡμᾶς; *наст. зв знач. пов. 3 л.* да изъдите -і и сп҃ето -і 25 17 ῥυσάσθω αὐτόν, σωσάτω αὐτόν; *наст. 3 л.* сп҃етъ сѧ многѫ силѫ 40 12 σώζεται διὰ πολλὴν δύναμιν; *вз знач. буд.* сп҃ѣтъ сѧ многъствомь крѣпости своеѧ 40 13 σωθήσεται ἐν πλήθει ἰσχύος αὐτοῦ; но множествіи силъı своеѧ не сп҃асетъ сѧ 40 17 ἐν πλήθει δυνάμεως αὐτοῦ οὐ σωθήσεται; съмѣренъıма дѫхомь сп҃ѣтъ 41^{b} 10 τοὺς ταπεινοὺς τῷ πνεύματι σώσει; сп҃ѣтъ ѧ 49 7 σώσει αὐτούς; не сп҃тъ мне 57 1 οὐ σώσει μέ; сп҃ѣсетъ сіона 85 8 σώσει τὴν Σιών; сп҃ѣтъ сны (дѫшѧ 89^{b} 4) оумогъıхъ 88^{b} 14 89^{b} 4 σώσει τοὺς υἱοὺς (ψυχὰς) τῶν πενήτων; *наст. 3 л. да* оупасетъ (*им.* съпасетъ) вѣсь кротъкъıмь земли 96^{b} 20 τοῦ σῶσαι πάντας τοὺς πραεῖς τῆς γῆς (*edd. Ald. et Compl.*); да сп҃ѣтъ мѧ 167 13 τοῦ σῶσαί με; *наст.-буд. 1 л. мн.* -семъ сѧ 107^{b} 6 σωθησόμεθα; *пов. 2 л.* сп҃і мѧ 3 12 6 4 12 8 86 8 161 15, сп҃(н) мѧ 67 15, сп҃сі мѧ 82 3, -сн мѧ 165 13 σῶσον με; сп҃і 154 4 σῶσον; сп҃і милсті твоеѧ ради 5^{b} 2 σῶσον ἕνεκεν τοῦ ἐλέους σου; сп҃і цр҃ь 23^{b} 5 σῶσον τὸν βασιλέα; сп҃і мѧ отъ оустъ лъвовъ 26 14 σῶσόν με ἐκ στόματος λέοντος; сп҃і люді своіа 33^{b} 7 σῶσον τὸν λαόν σου; сп҃і мѧ милостіѧ твоіѧ 36^{b} 20 σῶσόν με ἐν τῷ ἐλέει σου; отъ мужь крьвьнъ сп҃і мѧ 72 2 ἐξ ἀνδρῶν αἱμάτων σῶσόν με; сп҃і мѧ отъ врагъ дѫ не оупадѫтъ 83 13 σῶσόν με ἀπὸ πηλοῦ, ἵνα μὴ ἐμπαγῶ; сп҃сі рака твоего... оупадшштаго

на тѧ 114b 5 σῶσον τὸν δοῦλον σου... τὸν ἐλπίζοντα ἐπὶ σέ; сп҃си сп҃а рабы твоѥа 115 18 σῶσον τὸν υἱόν τῆς παιδίσκης σου: сп҃(і) нъı 140b 15 σῶσον ἡμᾶς; сп҃и (сп҃е *вм.* сп҃и 73b 11) десницѣж твоиж 73b 11 143b 21 σῶσον τῇ δεξιᾷ σου; сп҃и мѧ по милости твоѥи 146 4 σῶσόν με κατὰ τὸ ἔλεός σου; *аор. 3 л.* отъ скрѣбѣи сп҃е и 40b 24 ἐκ τῶν θλίψεων ἔσωσεν αὐτόν; ис сп҃е ıхъ 56b 11 οὐκ ἔσωσεν αὐτούς; сп҃е мѧ (і 127b 4, ıѧ 138 18) 70 16 127b 4 138 18 151 18 177b 21 ἔσωσέ με (αὐτον, αὐτούς); зане сп҃е мѧ гⷭ҃ 85 15 εἰς τὸ σῶσαί με κ҃ѵ҃»; сп҃е ıѧ ıз-д-ржкы ненавидѧщиıх 138b 3 ἔσωσεν αὐτοὺς ἐκ χειρὸς τῶν μισούντων отъ вѣдъ ıхъ сп҃е ıѧ 141b 12 ἐκ τῶν ἀναγκῶν ἔσωσεν αὐτούς; *перф. 2 л.* сп҃аслъ мѧ есі отъ ıзъходѧщиıх въ рокъ 34b 9 ἔσωσάς με ἀπὸ τῶν καταβαινόντων εἰς λάκκον; сп҃аѧ есі отъ вѣдъ дш҃ж моıж 36 6 ἔσωσας ἐκ τῶν ἀναγκῶν τὴν ψυχήν μου; спасъı нъı есі отъ сътяжающиıх намъ 57 2 ἔσωσας ἡμᾶς ἐκ τῶν θλιβόντων ἡμᾶς; *3 л.* сп҃(сл)ъ естъ гⷭ҃ хⷭ҃ своего 23 16 ἔσωσε χ҃ν҃ τὸν χριστὸν αὐτοῦ; *3 л. мн.* сп҃аı сѧ сѧтъ 25 6 ἐσώθησαν; *прич. прош. стр. им. мн. м.* сп҃ены (сп҃ны 108b 11) вждемъ 107b 18 108b 11 σωθησόμεθα; *инфин.* -ти мѧ 35b 9 86 10 τοῦ σῶσαί με; сп҃ти отъ гонѧштиıх дш҃ж моıж 146 21 τοῦ σῶσαι ἐκ τῶν καταδιωκόντων τὴν ψυχήν μου.

спасъ *м.* спасъ сотѣр, сотηρία (83 12): *им.* сп҃съ 29 6 *род.* сп҃а 28 15 83 12; *дат.* сп҃у 124b 13.

спѣти: *наст. 2 л.* -пиıı 58 4 ὑπνοῖς; *аор. 1 л.* -поχъ 37 ὕπνωσα; *прич. наст. д., им. м.* -пѧи 54b 2 ὁ κοιμώμενος - пѧı 105 1 ὁ ὑπνῶν; *им. мн. м.* -пѣшт(ѥ)и къ гробѣхъ 115b 27 καθεύδοντες ἐν τάφῳ.

съплѣтати *св вин.*: *наст. 3 л. мн.* неправьдж ржкы ваша -ıжтъ 71 7 ἀδικίαν αἱ χεῖρες ὑμῶν συμπλέκουσιν; *имперф. 3 л.* ıзъıкъ твоı - таıше лъжııı 64 7 ἡ γλῶσά σου περιέπλεκε δολιότητας (*edd. Ald. et Compl.*).

съповѣдѣти *св вин.*: *наст. 1 л.* да оуслъıшѧ гласъ хвалы твоеѧ и сповѣмъ вьсѣ чюдеса твоѣ 30 12 τοῦ ἀκοῦσαι φωνῆς αἰνέσεως καὶ διηγήσασθαι πάντα τὰ θαυμάσιά σου.

съпѣти *св вин.* и *дат.*: *наст. 1 л. мн.* како съпоемъ пѣснь гⷭ҃ на земли тоѹждѣı 176b 21 πῶς ἄσωμεν τὴν ᾠδὴν κ҃ѵ҃ ἐπὶ γῆς ἀλλοτρίας; *пов. 2 л. мн.* съпоıте намъ отъ пѣсней сіонѣскъ 176b 20 ᾄσατε ἡμῖν ἐκ τῶν ᾠδῶν Σιών.

съпѧти *св вин. и подъ св тв.*: *перф. 2 л.* -лъ есі късıа къ стаıжııа на мıа [і] подж моıж 20b 14 συνεπόδισας πάντας τοὺς ἐπανισταμένους ἐπ' ἐμὲ ὑποκάτω μοῦ; *прич. прош. стр. им. мн. м.* - ти бъıша 23b 2 συνεποδίσθησαν.

сърѣсти сѧ: *аор. 3 л. дв.* -рѣтете сѧ 114 25 συνήντησαν.

сърѣтанıе *то* катάντημα: *им. мн.* -нıа 22 7.

сърѣтенıе συνάτησις: *вин.* — 72 8.

сърııашта σύμπτωμα: *род.* -штııа 121 7.

сѣсати: *прич. наст. д., род. мн. ср.* -сѣкııщıхъ 7 16 θηλαζόντων.

сѣстакнти *св вин.*: *пов.* -те праздьника къ осѣкııщıихъ дорогъ олтарѣкънııхъ 154 9 συστήσασθε ἑορτὴν ἐν τοῖς πυκάζουσιν ἕως τῶν κεράτων τοῦ θυσιαστηρίου; *аор. 3 л. мн.* -вııша градъı обитѣлııщııа 143 9 συνεστήσαντο πόλεις κατοικεσίας; *инфин.* сѣкѣтъı (і)хъѧже незъзмогж -вııті 21b 7, βουλάς ἃς (*алдр., edd. Ald. et Compl.*) οὐ μὴ δύνωνται στῆσαι (στῆναι *алдр.*).

сѣстарѣти сѧ: *аор. 1 л.* -рѣхъ сѧ 47b 15 ἐγήρασα.

сѣстрѣлѣти *св вин.* (11b 6) *или св род.-вин.* (47 6 76b 16): *наст.-буд. 3 л. мн.* -ıжтъ 76b 17 κατατοξεύσουσιν; *инфин.* -ти къ мракъ праııııа сръдцııемъ 11b 6 τοῦ κατατοξεῦσαι ἐν σκοτομένῃ τοὺς εὐθεῖς τῇ καρδίᾳ; — ııııраго і оувогаго 47 6 τοῦ καταβαλεῖν πτωχὸν καὶ πένητα; -ти къ таıııııхъ непорочъна 76b 16 τοῦ κατατοξεῦσαι ἐν ἀποκρύφοις ἄμωμον.

сѣсѣхнѫти сѧ: *аор. 3 л. мн.* сосѣхѫ сѧ 130 11 συνερρύγησαν.

сѣсѣцъ *м* мастός: *род. дв.* сосѣцю 25 19.

сѣсѣкнти *св вин.*, отъ (118 15): *наст.-буд. 1 л.* -кѫ отъ лица его врагъı его 118 15 συγκρύψω ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ; *аор. 3 л.* -че къııа грѣııııııкъ 171b 22 συνέκοψεν αὐχένας ἁμαρτωλῶν.

сѣсѫдъ σκεῦος: *им.* — 36b 7; *вин. мн.* -дъı 2 20 6b 21.

сътворити *св вин.* (1b 3 6 10 7 5 8 8 8b 19 11b 10 27 14 48 2 52b 3, 14 64 12 64b 14 66 3 69 22 69b 18 74 10 79b 12 80b 15 87b 15 94 18 99b 6 100 18 103b 6 108 2 115 20 116 16 124b 21 125 4 125b 14 127b 8 128 18 129 2 134 3, 16 135 15 136b 2 139 5, 9 140 15 143 12 144 21 146 7 147 17 150 3 150b 13 152b 14 153b 1, 3, 16 154 1 159b 7 160b 4 162b 12 163b 3 168 12 170 2 174 20 174b 9, 14 175b 8, 10, 14) *или св род. отриц.* (14b 7 129 2 145 18); *св дв. вин.* (79 7 96b 15 137b 19), *с дат.*

(14^{b} 7 69 22 69^{b} 18 79^{b} 12 80^{b} 15 103^{b} 6 111^{b} 7 114^{b} 23 116 16 132 7 151 20 163^{b} 19), *св мн.* (134 16 175^{b} 10), *о св мнет.* (74 10 144 21), *прѣдъ св мн.* (64^{b} 14 108 2), *по св дат.* (132 7 163^{b} 12), *съ св мн.* (115 20 145^{b} 7 159 1 163^{b} 12 170^{b} 5, 7)› отъ (160^{b} 4), *къ св вин.* (115 20 134 3 147^{b} 9 174^{b} 4), *къ св мнет.* (128 18 136^{b} 2 139 5, 9 140 15), *за св вин.* (162^{b} 12), *не прѣдоу* (153^{b} 16): *наст.-буд. 2 л.* еда мрѣтвꙑмь -рѣши оудеса 116 16 мѧ тоѣ некроѣ поиѣсеи ѳаумаѕиа; когда -ши отъ гонѣштиѣ мꙗ сѫдъ 160^{b} 4 пѡтє поиѣсеи мои ѣк тѣ̑ⷯ каталюкѡнтѡⷯ мє крїсин; *3 л.* -рить 46 16 поиѣсеⷮ; ѹкто -рітъ (-рить 152^{b} 14) мнѣ 69 22 69^{b} 18 152^{b} 14 тї поиѣсеⷮ мои; оусл҃ꙑшанъ(і) -рітъ вьсѣ ѯвалꙑ его 137^{b} 19 ѧкоустаѕ поиѣсеⷮ пасаⷭ тѧⷭ аінєсеⷭ аѹтоѹ; *наст. 3 л.* (ели)ко -рітъ 1^{b} 3 ѻса а҃нпоиѣ (*вар.* поіѣсеⷮ *падр.*); *наст.-буд. 1 л. мн.* о к҃ѣ҃к сътворимъ слѫ 74 10 144 21 ѣ҃ѵ тѣ̑ⷯ ѳеѳ̑ поиѣсомєⷨ дꙋнамиⷩ; *пов. 2 л.* -рн добро 48 2 поиѣсѵ ѧгаѳо́ѵ; -рі имѣ ѯко мадѣкмоу і сисарѣ, ѯко іакѡвѡ къ потоцѣ кисокѣ 111^{b} 7 поиѣсѵ аѹтоⷱ ѡⷭ тѣ̑ⷯ Мадіѧмъ каі тѣ̑ⷯ Сісара, ѡⷭ тѣ̑ⷯ Іаβеі̑н ѣ҃ѵ тѣ̑ⷯ хеимаρ́ρѡ Кеісѡ́ѵ; -рі со мѧнѡю знамиⷩ въ благо 115 20 поиѣсѵ мєт' ѣмоѹ сѫмѣлѣѵ ѣⷭ ѧгаѳо́ѵ; сътвори ѣⷭ мнѡю нѣмиⷩ твоѥго ради 145^{b} 7 поиѣсѵ мєт' ѣмоѹ ѣ҃нєкєⷩ тоѹ о҃нома́тоⷭ соу; съ[с]твори сѧ рабомь твоѥмь по милоⷭти [н] твоеи 163^{b} 12 поиѣсѵ мєтѧ тоѹ доулоу соу катѧ тѡ̀ ѣ҃леѻⷭ соу; *2 л. мн.* слꙑшанѣ -те гласъ ѯвалꙑ его 79 7 ѧкоустѣ̑ѵ поіеі̑те тѣ̑ⷯ ѳѡ̑ѵѣ тѣ̑ⷯ аінєсеⷭ аѹтоѹ; ѭкъ сътворите ѧвшедъшюмоу на западѣ 80^{b} 15 ѻ҃доповиѣсате тѣ̑ⷯ ѣ҃пївєвѣнкѡтї ѣ҃пѣ̀ дусмѡ̑ⷯ; *аор. 1 л.* сътворіхъ сѧ 6 10 поиѣнса тоу̑то; ѕꙗлоⷱ прѣдъ твоимъ сътворихъ 64^{b} 14 тѡ̀ поунрꙑ́ѵ ѣнѡ́пїѵ соу ѣпоиѣнса; -рихъ сѫдъ і правъдж 163^{b} 3 ѣпоиѣнса крїма каі̀ дїкаіосу́нүⷩ; *2 л.* сътвори 51^{b} 9 ѣпоиѣнаⷭ; ѣкже -рі великоⷭтвїѥ 87^{b} 15 ѧ҃ ѣпоиѣнса мегалеі̑а; тꙑ -рі вьсѣ прѣдѣлꙑ земли 94 18 сѫ̀ ѣпоиѣнаⷭ пантα тѧ̀ о҃рια тѣ̑ⷯ зѣⷦ; поⷮѣ -рі прѣдѣ нимь 108 2 ѻ҃доповиѣсаⷭ ѣ҃мпросѳѣѵ аѹтоⷯ; ѣлнко -рі 114^{b} 23 ѻса ѣпоиѣнаⷭ; правъдж къ҃нѣкоѥ -рі 128 18 дїкаіосу́нүⷩ ѣⷭ 'Іѣкѡвѣ ѣпоиѣнаⷭ; ѥѣ прѣмѫдроⷭтьⷯ сътвори 134 16; *3 л.* ижѥ сътвори 7 5 ѻ҃ ѣⷭ ѣіргѵ́аⷭто; ѹкто сътвори 11^{b} 10 тї ѣпоиѣнсе; ни-рі[тъ] ѣскрънюмоу сі ꙗзꙑка 14^{b} 7 ѻ҃вѣ̑ ѣпоиѣнсе тѣ̑ⷯ плъсі́ѵ аѹтоѹ ѯакоу́; ижѥ (*см.* ижѥ) сътвори 27 14 ѻ҃ ѣпоиѣнсе ѣлнко сътвори а҃ⷨ мои 79^{b} 12 ѻса ѣпоиѣнсе тѣ̑ⷯ ѱуχѣ̑ моу; ижѥ (ѥ 124^{b} 21, нѥ҃а 125^{b} 14), дньвна 127^{b} 3, ѣже 154 1, ѣѥ҃ѣ 150 3 174^{b} 9, снлж 153^{b} 1, 3) -рі (-рн 135 15 150 3 153^{b} 1, 3 154 1 174^{b} 9) 99^{b} 6 100 18 124^{b} 21 125^{b} 14 127^{b} 3 135 15 150 3 153^{b} 1, 3 154 1 174^{b} 9 ѧ҃ ѹ҃тѣ̑ⷯ, оу҃̀дѵⷭ, ѳаумаⷭта́, панта, дѵ́наⷨі) ѣпоиѣнсе; пѫтъ -рі стьжѧ гнѣѵоу сѵоемоу 103^{b} 6 ѡ҃доповиѣсе тріⷭвѵ тѣ̑ⷯ о҃ргѣ̑ⷯ аѹтоѹ̑; і тъ сътвориⷩ а не мꙑ сєѥ 120 2 аѹто҃ⷭ ѣпоиѣнсе ѥмѫ, каі̀ оу҃ѯ ѥмѣⷭ; памѧтъ сътвори оудесъ сноѣ̑ⷯ 147 17 мнєіаѵ ѣпоиѣнсато тѡ̑ⷯ ѳаумаⷭі́ѡⷯ аѹтоѹ̑; добро -рі тѣ̑ⷯ 151 20 єѵ҃ергѣ́тησέ σε; мѧⷩиⷩа къ дождꙗ сътвори 174^{b} 14 ѧ҃страпѧⷭ ѣіⷭ ѹ҃ⷮтѣ ѣпоиѣнсе; *аор. 3 л. дв.* -ристе мꙑ 159^{b} 7 ѣпоиѣнсаⷭ мє; *3 л. мн.* ижѥ сътворишѧ 8^{b} 19 ѧ҃ (*аттракція*) ѣпоиѣнсаⷭ; сътворишѧ телеⷰѧ въ хоркѣ 139 5 ѣпоиѣнсаⷭ мо́сохоⷭ ѣ҃ѵ хѡрнѣ́; люⷦи сътворишѧ къ наⷨнанїѭ своѣ̑ⷯ 140 15 ѣпо́рєѵсаⷭ ѣ҃ѵ тоѣ̑ⷯ ѣпїтнѵ́ѳєⷭаⷭіⷩ аѹтѡ̑ⷯ; -рішѧ плодъ житиⷩъ 143 12 ѣпоиѣнсаⷭ карпо́ѵ гєⷩⷩи́маⷮоⷭ; камень ижѥ не врѣ́ѵоу -шꙗ зиждѫштиⷯ, сь бъⷭтъ къ главѣ ѫгла́оу 153^{b} 10 λίθον, ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας; *перф. 2 л.* сътворілъ еⷭі сѫдъ мои (і) прꙑⷨ 8 8 ѣпоиѣнсаⷭ тѣ̑ⷩ крїсіⷩ мои каі̀ тѣ̑ⷩ дїкⷨ мою; многа еⷭи сътворилъ тꙑ оудеса твоѥ 52^{b} 3 поллὰ ѣпоиѣнсаⷭ сѵ̀ тὰ ѳаумаⷭі́а соу; сі еⷭі сътворілъ 64 12 таѵ̑та ѣпоиѣнсаⷭ; ѯко бритва изощрѣна -рілъ еⷭі лестъ 66 3 ѽⷭвї ξυρὸν ἠκονημένον ἐποίησας δόλον; сътворілъ еⷭі 66^{b} 6 ѣпоиѣнсаⷭ; -рілъ еⷭі лоуⷩѫ ѯ врѣмиⷩа 134 8 ѣпоиѣнсеⷭ селѣⷩѵ ѣ҃ѵ каіроу́; -рилъ ѭ еⷭи 146 7 ѣпоиѣнсаⷭ аѹтѵ́; благо -рилъ еⷭи сѫ рабомь твоимъ по словесі твоемоу 159 1 χρηστότητα ἐποίησας μετὰ τοῦ δούλου σου κατὰ τὸν λόγον σου; оусл҃ꙑшанъ сътворилъ еⷭтъ (*см.* еⷭи *Пов., Бол., Чуд.*) сѫдъ 96^{b} 15 ѧкоустѣ̑ⷩ поиѣсеи (*Симмаха; у переводчика было* ѣпоиѣнсе) крїсіⷩ; *3 л.* ѣже ѥⷭтъ -рілъ 125 4 тоѹ̑ поиѣсантоⷭ ѧ҃ⷭ; не по ѯкаконѣмъ нашимъ -рілъ еⷭтъ намъ 132 7 оу҃ катѧ̀ тѧ̀ а҃номі́ас ѧ҃ⷨѡⷩ ѣпоиѣсеⷭ ѧ҃ⷨѣ; *прич. прош. д., им. м.* сътворѣ нѣ҃а (*см.* нѣ҃ѡ) і землѭ 174 20 ѻ поиѣнсаⷭ тѡ̀ѵ оу҃рано́ѵ каі̀ тѣ̑ⷩ гѣ̑ⷩ; *род. м.* сътворѣшаго вели҃к въ ꙓ҃ⷮптѣ 139 9 тоѹ̑ поиѣсантоⷭ мегάλα ѣ҃ѵ Аі҃гу́птѣ; — (о)рѣшаго нѣ҃а (*см.* нѣ҃ѡ) і землѭ 168 12, -рѣшаго нѣ҃ѡ і землѭ 170 2 тоѹ̑ поиѣсантоⷭ тѡ̀ѵ оу҃рано́ѵ каі̀ тѣ̑ⷩ гѣ̑ⷩ; *дат. м.* -рѣшюмоу нѣ҃ѡ і землѭ 150^{b} 18 тѣ̑ⷯ поиѣсантоⷭ тѡ̀ѵ оу҃рано́ѵ каі̀ тѣ̑ⷩ гѣ̑ⷩ; сътворѣшюмоу оудеса велѣ҃к ѣдиномоу 175^{b} 8 тѣ̑ⷯ поиѣсантоⷭ ѳаѵ-

мάσια μεγάλα μόνῳ; -рькшемоу нѣса разоу (мо)мь 175b 10 τῷ ποιήσαντι τοὺς οὐνοὺς ἐν συνέσει; -рькшемоу сѣктила велиⷯ единомоу 175b 14 τῷ ποιήσαντι φῶτα μεγάλα μόνῳ; *прич. прош. стр.*, *им. мн. ж.*; створенъı въ Істиниж і правостьⷯ 147b 9 πεποιημέναι (ἐντολαί) ἐν ἀληθείᾳ καὶ εὐθύτητι; *инфин.* створити волѭ твоіѫ 52b 14 τοῦ ποιῆσαι τὸ θέλημά σου; листъ створити въ равѣхъ его 136b 2 τοῦ δολιοῦσθαι ἐν τοῖς δούλοις αὐτοῦ; *зане не помышѧ* -рити милости 145 18 ἀνθ' ὧν οὐκ ἐμνήσθη, ποιῆσαι ἔλεος; приклони ср҃це мое — оправъданиⷯ твоⷯ въ вѣкъ за къздаⷩние 162b 12 ἔκλινα τὴν καρδίαν μου τοῦ ποιῆσαι τὰ δικαιώματα εἰς τὸν αἰῶνα δι' ἀντάμειψιν; — Гіо 163b 19 τοῦ ποιῆσαι τῷ Κῷ; къздвигнулъ есть Гⷭ — съ нами 170b 5 ἐμεγάλυνε Χ̄ς τοῦ ποιῆσαι μετ' αὐτῶν (*у переводчика* мед' ἡμῶν); — съ нами 170b 7 τοῦ ποιῆσαι μεθ' ἡμῶν).

сътлѣшти *св вин.*: *аор. 2 л.* ты -тлѣзе главѫ змиѩ 94 7 σὺ συνέθλασας τὴν κεφαλὴν (*edd. Mld. et Compl.*) τοῦ δράκοντος.

сътрѣти *св вин.*: *аор. 3 л.* высоуютрѫвжденіе хлѣбное сътрѣ 135b 21 πᾶν στήριγμα ἄρτου συνέτριψεν; стрѣ вісе дрѣво прѣдѣлъ іхъ 137 1 συνέτριψε πᾶν ξύλον ὁρίου αὐτῶν.

сътрѧсати *св вин.*: *прич. наст. д.*, *род. м.* -саѩштаго поуетьшиѩ 34 7 συσσείοντος ἔρημον.

сътрѧсти *св вин.*; -сѧ (145b 14): *наст.-буд. 3 л.* -сетъ Гѣ поустъ(і)ниж кадискѫ 34 9 συσσείσει Χ̄ς τὴν ἔρημον Κάδης; *аор. 1 л.* -съ сѧ 145b 14 ἐξετινάχθην; *2 л.* -се земліѫ 73b 2 συνέσεισας τὴν γῆν.

сътъ хрїсоv: *род.* -та 22b 2; *вин.* со — 153 11.

сътѧжаниѥ хтѵ́сις: *дат.* -наѭ 136 10.

сътѧжати *св вин.*: *аор. 2 л.* їже -жа їспрѣва 92b 17 ἧς ἐκτήσω ἀπ' ἀρχῆς; *3 л.* ижже -жа 104 8 ὁ ἐκτήσατο.

сътѧжаниѥ θлῖψις: *род.* -нѣ 67b 17.

сътѧжати *св дат.*: *наст. 3 л.* ѥгда -стъ ми врагъ 56 8 ἐν τῷ ἐκθλίβειν μου τὸν ἐχθρόν; *прич. наст. д.*, *им. м.* -жаѩ імъ 42 18 ἐκθλίβων αὐτούς; *род. м.* -ѫштаго 130 5 θλίβοντος; *им. мн. м.* -жіре ми 2b 17 -штеі ми 13 16, -штеи ми 31 17 штеі мьнѣ 83b 16, -штеі мн 166 5 οἱ θλίβοντές με; *род. мн. м.* -штиіхъ (-штіхъ 119 9) мнѣ (намъ 57 2, емоу 119 9) 32b 1 57 2 119 9 τῶν θλιβόντων ἡμᾶς; *вин. мн. м.* -цѩа (-тожаіштіѩа 110 3, -тожаіщіѩа 138b 6) намъ (імъ 110 3, имъ 138b 6) 71 11 110 3 138b 6 τοὺς θλίβοντας ἡμᾶς (αὐτούς); *тв. мн. м.* -штіимн мнѣ 27b 9 τῶν θλιβόντων με.

стѫжити *св дат.*: *аор. 3 л.* -жи ми 69 14 ἔβλιψέ με; *3 л. мн.* -жішѧ імъ 140b 1 ἔθλιψαν αὐτούς.

съходити къ *св вин.* (27 7 142 18), къ *св мьст.* (142 18), на *св вин.* (174 4, 6, 8): *прич. наст. д.*, *им. ж.* -кко хрїзъма на главѣ -дѣштеі на брадѫ аронжж, -дѣштиі на ометъı ризъı его, -кко роса ермоунѣ -дѣштіѣ на горъı сионьı 174 4, 6, 8 ὡς μῦρον ἐπὶ κεφαλῆς τὴ καταβαῖνον ἐπὶ πώγωνα τὸν Ἀαρὼν τὸ καταβαῖνον ἐπὶ τὴν ὄραν τοῦ ἐνδύματος αὐτοῦ ὡς δρόσος Ἑρμὼν ἡ καταβαίνουσα ἐπὶ τὰ ὄρη Σιών; *им. мн. м.* -дѣстеи (*с вм.* ш) въ земліѫ 27 7 οἱ καταβαίνοντες εἰς τὴν γῆν; -дѣщеі въ морѣ въ корабліхъ 142 13 οἱ καταβαίνοντες εἰς θάλασσαν ἐν πλοίοις.

съхранити *св вин. или св род. отриц.* (100 13 138b 12 164b 9 166 10), *за св вин.* (16b 2), отъ (19 22 168b 2), къ (72b 1), *св дат.* (118 29), *св тв.* (156b 16), *св инфин.* (166b 15): *наст.-буд.* -нѣ сіа отъ безаконіⷯ моегo 19 22 φυλάξομαι ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου; -ніж пѫти моіа 50b 21 φυλάξω τὰς ὁδούς μου; дръжавж моіж къ тебѣ -ніж 75b 1 τὸ κράτος μου πρὸς σὲ φυλάξω; въ вѣкъı -ніж емоу милостъ моіж 118 29 εἰς τὸν αἰῶνα φυλάξω αὐτῷ τὸ ἔλεός μου; оправъданиⷯ твоⷯ -ніж 155 1 τὰ δικαιώματα σου φυλάξω; -ніж словеса твоѧ 155b 7 φυλάξω τοὺς λόγους σου; -ніж і вѣсѣмь ср҃цемь моімь 156b 16 φυλάξω αὐτὸν ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου; -ніж законъ твоі пріснo въ вѣкъ і (къ) вѣкоу вѣкоу 157b 1 φυλάξω τὸν νόμον σου διαπαντὸς εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος; -ніж съвѣдѣтелиⷯ оустъ твоіхъ 160b 18 φυλάξω τὰ μαρτύρια τοῦ στόματός σου; -ніж заповѣдь твоіа 164b 2 φυλάξω τὰς ἐντολάς σου; -ніж съвѣдѣтелиⷯ твоѧ 165 14 φυλάξω τὰ μαρτύρια σου; *наст. 1 л.* да -ніж словеса твоѧ 161b 19 ὅπως ἂν φυλάξω τοὺς λόγους σου; *наст.-буд. 2 л.* -нїши ны 12b 15 φυλάξεις ἡμᾶς; *3 л.* къто... -нїтъ сі 143b 4 τίς ...φυλάξει ταῦτα; -тъ тіа 168 19 φυλάξει σε; -тъ тіа ото вісего зла 168b 2 φυλάξει σε ἀπὸ παντὸς κακοῦ; -тъ дш҃ѫ твоіѫ 168b 3 φυλάξει τὴν ψυχήν σου; -тъ къхожденіе твое і ісхожденіе твое штъселѣ і до вѣка 168b 5 φυλάξει τὴν εἴσοδόν σου καὶ τὴν ἔξοδόν σου ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος; *наст. 3 л. въ знач. жел.* -нїтъ і 54 1 διαφυλάξαι αὐτόν; *наст. 3 л. мн. да* -нѧтъ оправъданіⷯ его 137b 12 ὅπως ἂν

фулáѯωси тѧ̀ дікаіѡ́мата а҃тѡ̀ѵ; *наст.-буд.* вѣ кѣ̀ѯ -нѣтѣ сѧ 48 6 є҆ѵ̀ тѡ̀ѵ аі҃ѡ̃ѵа фулаχθή-сονται; пѣтѣ мо҃ѥ -нѣтѣ 6^{b} 4 тѝѵ пτέρνаѵ μου фулáξουσι; -нѣтѣ... ѕаѣ̀кѣ мо҃і и сѣѣ̀-дѣнїѣ мо҃ѥ сѝ 173 5 фулáѯωνται... тѝѵ διαθή-κηѵ μου καὶ тѧ̀ μаρτύріá μου таѝта; *пов. 2 л.* -нї мѧ 153 фулáѯёѵ мѧ; -нї мѧ ѣко ѹ҃ѥщѣх ока 16^{b} 12 фулáξёѵ με ѡ̃ѕ κόρηѵ ὀφθаλμοῦ; -нї дѣ̃ѣ мо҃ѥ 30 5 114^{b} 4 фулáξον тѝѵ ψυχήν μου; -нї пѫ҃ть ѥго 48^{b} 4 фулáξον тѝѵ ὁδѽ́ν а҃тѡ̃ѵ; *аор. 1 л.* ꙗ сложѥ оусты҃нѣ твоѭ҇х ѧ҆зъ -нїхъ пѫ҃ти жестокы҃мъ 16^{b} 2 διà тοὺς λόγους тѽ̃ѵ χει-λέѡν σου ѥ҆γѽ̀ ѐфýλаξа ὁδοὺς σκлήрáς; -нїхъ пѫ҃ти гнѣ 19 16 ѐфýλаξа тà̀ς ὁδοὺς ѵ҃ѵ; -нїхъ ꙗ҆ко҃нъ твоі҃ 158 13 ѐфýλаξа тѝѵ νόμον σου; сегѡ ра҆ди слово твоѥ -нїхъ 159 10 διà τοῦτο тὸ λόγιόν σου ѐфýλаξа; нѥ -нїхъ ꙗ҆коно҃а твоѥго 164^{b} 9 οὐκ ѐфýλаξа тѝѵ νόμον σου; -нїхъ ꙗ҆ковѣ҆ди твоѥа і҃ сѣѣ̀дѣнїѣ твоѥ 166^{b} 18 ѐфýλаξа тà̀ς ѐντολάς σου καὶ тѧ̀ μаρτύріá σου; *3 л.* -нї домъ ѥго оукѝнї і҃ 71^{b} 17 ѐфýλаξе тѝѵ οἶκоѵ а҆ѵ҃тѡ̃ѵ тоῦ ѳа҃ѵатѽ̃саι а҆ѵ҃тóѵ; -нї ...сѣѣ̀дѣнїѣ твоѥ 166^{b} 15 ѐфýλаξёѵ тà̀ μаρτύріá σου; *3 л. мн.* нѥ -нїшꙗ ꙗ҆ковѣ҆ сѫ҃ $100\,13$ οὐκ ѐфýλаξаѵ тѝѵ διαθήκηѵ тоῦ ѳеоῦ; сѣѣ̀дѣнїѣ ѥго нѥ -нїшꙗ $104\,14$ тà̀ μаρτύріа а҆ѵ҃тоῦ οὐκ ѐфýλаξа҃нтос; нѥ -нїшꙗ сѣѣ̀кта ѥго 138^{b} 12 οὐχ ὑπέμειναѵ тѝѵ βоυλήѵ а҆ѵ҃тоῦ; сложѥ твоѭ҇х нѥ -нїшꙗ $166\,10$ тà̀ λόγιά σου οὐκ ѐфýλаξа҃нтос; *инфин.* кѣ҃нигда -нїтї ꙗ҆ кѣ҃ждѣ҆ѥ мно҃го 22^{b} 4 ѐѵ̀ τῷ̃ фулáссειѵ а҆ѵ҃тà ѧ҆ѵтаπóδοσις поллή; -нїтї тѵ҃ко ѥ҆сѣ҆хъ пѧ҃тѣхъ твоѭ҇х 121 20 τοῦ διαφýλáξаι σε ѐѵ̀ πáσаις таῖς ὁδοῖς σου; -тї оправѧ҆дѧ҆нїѣ твоѥ 154^{b} 13 τοῦ фулáξασθаι тà̀ δικаιώ́ματа σου; ѩ҆кѡгда -нїтї сложѥа твоѥ 155 6 ѐѵ̀ τῷ̃ фулá-ξασθаι τοὺς λόγους σου; — ꙗ҆коно҃ъ твоі҃ 158 18 τοῦ фулáξασθаι тѝѵ νόμον σου; — ꙗ҆ковѣ҆ди твоѥа 158^{b} 7 τοῦ фулáξασθаι тà̀ς ѐντολάς σου; сѫ҃дъ҆мъ пра҃вдъ҆мъ твоі҃мъ 162 15 τοῦ фулáξασθаι тà κρίματа тѩ̃ѕ δικаιоσύνης σου.

сѧхранѣти *с вин.*: *наст.* 3 *л.* -нѣтъ҆тъ҆ вѣсѣ҃ кости ѭ҆ 41^{b} 14 фулáссει ѵ҃ѵ̀ πάѵта ὁστᾶ а҆ѵ҃тѡ̃ѵ.

сы҃нъ ѵ҃і҃ѥ: *им. ед.* сы҃нъ 2 14 7^{b} 2 34 5 117^{b} 14 118 13 152 2; *род.* сы҃на 2 1 (*без титла*), 2^{b} 16 6 2 64 10 90 16 108 18 108^{b} 4 115 18, сы҃ѡу҃ 7^{b} 17; *дат.* сы҃ѡу҃ 88^{b} 5; *им. мн.* сы҃ѥ҃ 3^{b} 7 75 19 145 1 171 7, 10 171^{b} 2 173^{b} 4, 7, сы҃ѡѵе҃ 131^{b} 6, сы҃ѡѵі҃ 21 10, 11 33^{b} 11 71 4 99^{b} 14 100 8 110^{b} 8 118^{b} 5, сы҃ѣ҃і҃ 45 16, сы҃ѡѵи҃ 59^{b} 6, сы҃ѣ҃і҃ 61^{b} 21 70^{b} 1 75 20 119^{b} 19 144^{b} 22, сы҃і҃ 135 18; *род. мн.* сы҃ѣ҃ 12 10 24^{b} 2 58^{b} 1 78^{b} 17, сы҃ѣ҃ѡ҃ъ҆ 17 15, сы҃ѡ҃ѕъ҆ 54^{b} 20 56 24 58 15 61 2 91 21 115 24 140 10 171^{b} 10, сы҃ѡ(къ҆) 113^{b} 9, сы҃ѣ҃ 61^{b} 17 132^{b} 5; *дат. мн.* сы҃ѡмъ҆ 82^{b} 11 99^{b} 12, 16 111^{b} 6 112 18 (*без титла*), 115^{b} 11 118 4 132 1 141 19 141^{b} 17 150^{b} 16 сы҃ѡмъ҆ 85^{b} 21, сы҃мъ҆ 142 8 142^{b} 16; *вин. мн.* сы҃ѣ҃ 11^{b} 16 13 1 18^{b} 12 33^{b} 12 40 5 66^{b} 15 88^{b} 15 (*без титла*), 107 3 119 25 120^{b} 10 131 6 132 16 140 7 150^{b} 12 171^{b} 10 177 8; *тв. мн.* сы҃ѣ҃ѡ҃ 37 13 98^{b} 8; *мьст. мн.* сѫ҃ѣ҃ 59^{b} 12 117 17, сѫ҃ѡ҃ѕъ҆ 60^{b} 2 132^{b} 5.

сытость πλησμονή: *вин.* -тъ҆ 138^{b} 17.

сѣ оу҃тос: *им. м.* съ҆ 28 13, 16 28^{b} 2 38^{b} 6 61^{b} 15 62^{b} 5, — 40^{b} 22 129^{b} 12 134^{c} 22 153^{b} 18 154 1, сѐ 28^{b} 9 117^{b} 18; *им. ж.* сі҃ 92^{b} 20 98 8 153^{b} 20, сн҃ 146 7 158 15; *им. ср.* сѐ 91^{b} 4 134 18 145^{b} 5 157^{b} 20 173^{b} 11; *род. м.* сѣго҃ 77 12 95^{b} 15, 15^{2} 129^{b} 7; *род. ср.* сѣго҃ 1^{b} 9 15^{b} 11 21^{b} 3 29 16 37^{b} 3 55 25 58^{b} 3 59 1 59^{b} 10, 17 66 10 79^{b} 18 90^{b} 11 91 3 94^{b} 1 101 10 147 6 159 9 162 8 163 18 163^{b} 21 164 8, 8; *род. ж.* сеѧ҃ 17^{b} 4 95^{b} 20, сеѧ҃ (*м.* сѣѧ҃) 35^{b} 14; *вин. ж.* сію҃ 104 3; *вин. ср.* сѐ 6 10 14 19; *тв. м.* сі҃мъ҆ 129^{b} 9; *мьст. ср.* сѣмъ҆ 54^{b} 12; *мьст. ж.* сеі҃ 8^{b} 20; *им. мн. м.* сі 23 20, 20^{2} 91 10 115^{b} 1, сн҃ 130^{b} 23; *им. мн. ср.* сѝ 57^{b} 10, сі҃ 153^{b} 11; *род. мн. ср.* сі҃хъ҆ 57^{b} 22 121^{b} 21; *дат. мн. м.* сі(мъ҆) 115^{b} 7; *вин. мн. ср.* сѝ 55 11 173^{b} 6, сі 61^{b} 18 64 12, 17 143^{b} 5; *тв. мн. ср.* сі҃мі҃ 102 7; *мьст. мн. ср.* сі҃хъ҆ 15 11 62^{b} 6; *вин. дв. ср.* сі҃ 75^{b} 7.

сѣдѐѡдѐ: — 173^{b} 12.

сѣребро́ ἀργύριον: *им.* съ҆- 12^{b} 12 79 14; *род.* сѣребра 14 16 159^{b} 5; *тв.* сѣребромъ҆ 137 11.

сѣребрѧ́нъ ἀργύριος: *им. мн. м.* сѣребрѧ́нїи 150 4 (*сѣребро Пог., Бол.*), сѣребрѧ́нїи 175 11 (*сѣ-ребро Пог., Бол.*).

сѣвѣровъ τοῦ βορρᾶ: *им. мн. ср.* -на 61 9.

сѣверъ βορρᾶς: *род.* -ра 141 8; *вин.* сѣверъ 117^{b} 8.

сѣдалиштѐ καθέδρα: *мьст.* -лищѣ 142^{b} 18.

сѣдѧлна҃ ка҃ѳі҃сма: *им.* ѯ҃ѣ 7^{b} 17, сѣдала 17^{b} 2 $\overset{\text{ѯ}}{\text{ѣ}}$ 28^{b} 11 39 2, ѯ҃ѣ 49 8 69 8 77 16 137^{b} 13, дна҃ 60^{b} 1, сѣна҃ 85^{b} 21, ѯ҃ѣ 146^{b} 1, сѣда҃ 154 21.

сѣдѧлно ка҃ѳі҃сма: *им.* -дїлно 99 10, сѣда҃но 114^{b} 1, сѣда҃но 121^{b} 8, сѣда҃но 174 21.

сѣдѧ҆нїе τὸ καθῆσθаι: *мьст.* -нїи 171 3.

сѣдѣти на *съ мьст.* (8 9 60^{b} 20 107 20 128 10 169 1), къ *съ мьст.* (83 2 141^{b} 3), къ *съ вин.* (34 14): *наст. 3 л.* -дѣтъ҆ на пр҃ѣстолѣ сѣ҃мъ҆ сво҃мъ 60^{b} 20 κάθηται ἐπὶ θρόνου ἁγίου αὐτοῦ;

въ знач. буд. -дѣтъ... въ ѥ̀ѥ̀кѣ 34 14 καθιεῖται εἰς τὸν αἰῶνα; *аор. 3 л. мн.* -дѫ на сѣдѣ ѣ̀ѥ̀ѧ́бѣсаѧ εἰς κρίσιν; *прич. наст. д., им. м.* -дѣѧ на прѣс(то)лѣ 8 9 ѣ̀ѥ̀ѧ́бѣсаѩ (сѣдѧе *Пог., Бол.*) ѥ̀пѣ҇ѳрόνου; -дѣѧ 64 9 καθήμενος; -дѣѧ на хѵрѵгиѣ҇ѣ (хрюмѣ҇ѣ 128 10) 107 20 128 10 ὁ καθήμενος ѥ̀пѣ҇ τῶν χερουβίμ; *им. мн. м.* -дѣѧштеѥ̀ въ врат҃ѣ҇хъ 83 2 οἱ καθήμενοι ѥ̀ν πόλαις; *вин. мн. м.* -дѣѧщѧ[щѧ]ѧ въ тьмѣ҇ѣ і сѣнѝ смр҃тьнѣ҇ѣ 141b 8 καθημένους ѥ̀ν σκότει καὶ σκι҇ᾷ θανάτου.

сѣмо ѥ̀нтаѹ̈ѳа: 91 4.

сѣмѧ сѣ́мѧ, отъ (24b 2): *им.* — 26b 2 27 10 29b 9 48 1, 8 85 10 118b 21 131b 7 135 18 148 6; *род.* -мѣни 47b 17; *дат.* -мѣни 21b 8; *вин.* -отъ сѣ҇ѧ ѵ҃ѧнъ 24b 2 τὸ σπέρμα ἀπὸ υἱῶν ἀνθ҃ρ—117 9 118b 8 139b 3; *зв. ф.* — 26 21; *вин. мн.* -мена 170b 15.

сѣно хо́ртос: *им.*—130 12 130b 8; *вин.*—139 8.

сѣнь сѣ́нь: *им.* -ъ сѣмрѣтьнѣѧ 57b 18,—108 5, -ъ 130b 7 145b 13; *род.* -ни сѣмрѣтьнѣѧѧ 27b 8, -ни сѣмрѣтьнѣ҇ѣ 141b 13; *вин.* -ъ 70 11; *мьст.* ни 116 4, ни 141b 3.

сѣсти сѣ҇сти сѣ: *тв.* (30b 2, 7), о сѣ *вин.* (146b 2), на сѣ *мьст.* (173b 7 176b 18): *наст. въ знач. буд. 1 л.* съ неѹ҇частивѣѧщими не сѣдѧ҇ 30b 7 μετ᾽ ἀσεβῶν οὐ καθίσω; *3 л. мн.* сѣдѧ҇тъ на прѣстолѣ҇ѣ твоемъ 173b 7 καθίσουσι ѥ̀πὶ τοῦ θρόνου σου; *повел. 2 л.* сѣдѣ҇ѡ десн҃ѣ҇ѣ 146b 2 κάθου ѥ̀ν δεξιῶν; *аор. 1 л.* -дѣ҇хъ сѣ҇ сонѣмолъ сокрѣт҃ѣ҇(о)мъ 30b 2 ѣ̀ѥ̀κάθισα μετὰ συνεδρίου ματαιότητος; *1 л. мн.* на рѣцѣ҇ -домъ 176b 18 ѥ̀πὶ τῶν ποταμῶν ѣ̀ѥ̀κάθισαμεν; *3 л. мн.* -дѫ 156 3 ѣ̀ѥ̀κάθισαν.

сѣти сѣ҇ти *тв.*: *прич. прош. д., им. мн. м.* -въшѣ҇ сѣлъзами 170b 11 οἱ σπείροντες ѥ̀ν δάκρυσιν.

сѣтовати: *прич. наст. д., им. м.* -тоѹ҇ѧ 43 12 49b 8 55b 14 56 8 σκυθρωπάζων.

сѣть паѹ́гъ: *им.* — сѣ҇ же не сѣѧ҇тъ 42b 5, — 169b 22; *род.* -ти 29b 15, -ти 169b 21; -ти сѣѧ (*вм.* сѣѧ), ѥ̀же сѣкрꙑ҇шѧ 35b 14, -ти сѣоѥ҇ѧ 42b 3, -ти ловꙑ҇ѧ 120b 2ѳ҃ *вин.* -тъ 121, 79 15,—70b 6 84 6 162b 5, ѣ҇ѧ—да ѣ҇падетъ въ ѥ̀же 42b 8; *мьст.* въ -ти сѣ, ѥ̀же сѣкрꙑ҇шѧ 8b 20, въ -ти сѣоѥ҇ 10b 1; *им. мн.* -ти сѣмрѣтьнѣѧѧ 18 3; *вин. мн.* -ти 76b 21.

сѣчиво пе́лакус: *тв.* -чивомь 96 17 ѥ̀ν πελέκει.

сѣчь ѳраи҆́сти: *им.* -ъ 139b 18.

сѧ 92 19 ἑαυτούς; *рд.* — 62 16 ἑαυτοῦ; сѧмъ — 136 13 ἑαυτόν.

сѧти: *наст. 3 л.* -тъ 44b 10 φησίν.

сѫбота сѫ́ббатос: *дат.* (*dat. poss.*) въ прѣѫ -тѣ҇ 27b 19 τῆς μιᾶς σαββάτου (къ єдинѫ сѫботѫ *Пог.*, въ єдинѫ сѫботѫ *Бол.*); ко къторѫ -тѣ҇ 61 3 δευτέρᾳ (*т. е.* ἡμέρᾳ) σαββάτου; въ пѧтъкъ) -тѣ҇ 108b 18 *нѣтъ на греч.*, *ср. ниже* 123 4); въ дѣнь -б(о)тѣ҇ 121b 4 εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ σαββάτου; въ дѣнь прѣѫкꙋа -тѣ҇ 122b 4 εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ προσαββάτου; въ четвѣрътокъ -тѣ҇ 123 4 τετράδι σαββάτου; *мьст.* (къ) въспоминанїе о -тѣ҇ 49 9 εἰς ἀνάμνησιν περὶ σαββάτου.

сѫдїи крїтїс: *им.* -дїи 63 20, -дї 95b 18; *род.* -дїѧ 80b 18.

сѫдѧтєлѣ крїтїс: *им.* -лѣ правѣдѣ҇нъ и крѣпокъ і трѣпѣ҇кѣ҇нъ 6b 15.

сѫдѧти сѫ *дат.* (2b 8 4b 21 6b 6 8 20, 21 11 14 30 14 42 2 44 4 56 2 67 16 71b 15 80 18 88b 6 110 18 110b 18 123 8 126 13 126b 1, 2 128 6, 7 144b 17 147 1); *сѣ тв.* (126b 2), *сѣ вин.* (8 10 94b 19 95 17 110 15 165b 15), ѣ҇ѧ *сѣ вин.* (8 20, 21 80 18 88b 6 126 13 126b 2 128 7), ѣ҇ѧ *сѣ мьст.* (67 16), *dat. sist infin.* (48b 2); -сѣи прѣдѣ *сѣ тв.* (9 8): *наст. въ знач. буд. 1 л.* правотꙑ -ждѫ 95 17; *2 л.* -шї людемъ ѣ҇ правость 80 13 κρινεῖς λαοὺς ἐν εὐθύτητι; *3 л.* -дѣтъ людемъ 6b 6 κρινεῖ λαούς; -дѣтъ вѧселенѣ҇ѣ ѣ҇ правьдѫ 8 20 κρινεῖ τὴν οἰκουμένην ἐν δικαιοσύνῃ; -дѣтъ нщѣтимъ людескꙋмъ 88b 13 κρινεῖ τοὺς πτωχοὺς τοῦ λαοῦ; -дѣтъ людемъ ѣ҇ правѣдѫ 126 13 κρινεῖ λαοὺς ἐν εὐθύτητι; -дѣтъ ѩ҆҃зꙑкомъ 147 1 κρινεῖ ἐν τοῖς ἔθνεσι; -дѣтъ людемъ своимъ 175 9 κρινεῖ τὸν λαὸν αὐτοῦ; *наст. 2 л. мн.* доколѣ -дѣте неправѣдѫ 110 15 ἕως πότε κρίνετε ἀδικίαν; *3 л. мн.* ѥгда -дѣтъ сѵоѵ҇ 144b 17 ἐν τῷ κρίνεσθαι αὐτόν; *въ знач. повел.* -дѣтъ сѧ прѣдѣ тобоѭ 9 8 κρινήτωσαν ἐνώπιόν σου; *повел. 2 л.* -дѝ (мѣ) 4b 21 κρίνον αὐτούς; -дї ми поправьдѣ҇ мои І по нєзлоѣ҇ мои на мѧ 6b 6 κρίνον με κατὰ τὴν δικαιοσύνην μου καὶ κατὰ τὴν ἀκακίαν μου ἐπ᾽ ἐμοί; -дї сиротѫмоу и съмѣрєнѫмоу 11 14 κρῖναι ὀρφανῷ καὶ ταπεινῷ; -дї ми 30 14 56 2 κρίνον με; -дѝ ѡбидѣмꙑмѣ мѧ 42 2 δίκασον τοὺς ἀδικοῦντάς με; -дї ми поправьдѣ҇ твоѥ҇ 44 4 κρίνον με κατὰ τὴν δικαιοσύνην σου; въ снѣ҇ҁ твоѥ҇ -дѝ ми 67 16 ἐν τῇ συνέσει σου κρῖνόν με; -дї ѣ҇ҁрѣ твоѥ҇ 94b 19 δίκασον τὴν δίκην σου; -дї землѭ 110b 13 κρῖνον τὴν γῆν; -дѝ сѫдъ мои 165b 15 κρῖνον τὴν κρίσιν μου; *2 л. мн.* правѡ -дїте 71 4 εὐθεῖα κρίνετε; -дѝ-

(тѣ) сроу і нштію 110 18 крінхте ѻрфанѻ̀ каі̀ птѡхо́ѵ; *прич. наст. д., им. м.* -дѣмі правьдж 8 10 ѻ̀ крінѡѵ дікаіосунѣѵ; -дїа мїа на землі 71^{b} 15 крінѡѵ аѵ̀тоѵ̀с ѣ̀н тѣ̃ гѣ̃; -дїмі землі 123 8 ѻ̀ крінѡѵ тѣ̀ѵ гѣ̀ѵ; *им. мн. м.* -дѣщіи землі 2^{b} 3; *супинъ* -тъ землі 126^{b} 1 крїѵаі тѣ̀ѵ гѣ̀ѵ; *инфин.* -дїті людемъ къ правъдѣ 8 21 крінеі̃ (*сждтъ Пол., Бол.*) лаоѵ̀с ѐ̀ѵ еѵ̀θуѵ́тнті; ерда -сыа ѥмоу 48^{b} 2 ѐ̀ѵ тѡ̃ крінеѳѳаі аѵ̀тоѵ́; -дїті людемъ твоімъ къ правъдѣ і нштімъ твоімъ къ-сждъ 88^{b} 6 крінеіѵ тѡ̀ѵ лаѻ́ѵ соу ѐ̀ѵ дікаіосу́ѵѣ каі̀ тоѵ̀с птѡхоу́с соу ѐ̀ѵ крі́сеі; -ті въселенѣі къ правъдѣ і людемъ рѣсностоіѣ своімъ 126^{b} 2 крінеі̃ (*у переводчика* крінеѣ̃ѵ) тѣ̀ѵ ѻ̀ікоуме́ѵѣѵ ѐ̀ѵ дікаіосу́ѵѣ каі̀ лаоу̀с ѐ̀ѵ тѣ̃ ѧлѣѳеі́ѧ аѵ̀тоѵ̃; -ті землі 128 6 крїѵаі тѣ̀ѵ гѣ̀ѵ; -дїті въселенѣі къ правъдѣ 128 7 крінеі̃ тѣ̀ѵ ѻ̀ікоуме́ѵѣѵ ѐ̀ѵ дікаіосу́ѵѣ.

сждъ скеѵо́с: *мьст. мн. ѻ.* -дъхъ пѣсаломьскыхъ 88 9.

сждъ крі́сіс, крі́ма (88^{b} 3 109 6 126^{b} 9 168^{b} 3 164 18): *им.*—109 6 126^{b} 9 147^{b} 6; *дат.* -дѹ 164 18; *вин.* -дъ(ъ) 1^{b} 10,—8 8, 10 29 18 39 17 44 1 48 4, 15 88^{b} 3, 9 96^{b} 16, 19 124 5 128 16, 17 129 12 137^{b} 21 160^{b} 5 163^{b} 3 165^{b} 15; *мьст.* -дѣ 148 16 169 1; *им. мн.* -ди 164^{b} 11.

сждъка крі́ма: *им.* -дъка 16 18 117^{b} 15; *дат.* -дъкѣ 165 3 166 2; *вин.* -дъкы 46 18 131^{b} 22, *им. мн.* -дъкы 9^{b} 7 19 18 135^{b} 1 166 16 167 21; -дъкъи 22 20, -дъкъ! 45 12, *род. мн.* -дока 61^{b} 9 127 9 155^{b} 16 156^{b} 5, -[дѣ]дока 162 1; *дат. мн.* -дъкамъ 154^{b} 20 162 20; *вин. мн.* дъкы 8^{b} 22 155 17 157 21 158 4 158^{b} 14 162 15, -дъ[къ]кы 135 16; *мьст. мн.* -дъкахъ 118^{b} 6 166^{b} 7.

сжсдъ гѣі̃тоѵ: *дат. мн.* -домъ 36^{b} 1 57 22 106 6 107 3 107^{b} 13 119 7.

Т.

такеръ (*горд*) ѳаβе́р 117^{b} 9 (ѳакеръ *Пол., Соф., Бух.*; такеръ *Бол.*).

тан λа́βра: таі 129^{b} 6.

таина а̀по́кроуфоѵ: *мьст.* -ни 31^{b} 14 37 14 109 18.

таинъ хрѹ́сіоѵ, а̀по́кроуфоѵ (10 11, 15 76^{b} 16): *род. мн. ср.* таинъихъ 22^{b} 8; *вин. мн. ср.* -на 57^{b} 23, -нал 64^{b} 22: *мьст. мн. ср.* таинъихъ 7^{b} 17 10 15 116^{b} 22. -нъихъ 76^{b} 16, таинъихъ 10 11 59^{b} 18.

тако о̀ѵто́ѡс, о̀моі́ѡс (81 3): — 1^{b} 5, 6 43 11, 12 55, 61 15, 21 61^{b} 3 74^{b} 12 76 3 78 9 80^{b} 6, 9 81 3 91 20 112 4 120 24 132 21 169 19 171 10 171^{b} 5 тькко 75^{b} 19.

тамо ѐкеі̃: 168^{b} 18.

таносъ Та́ѵеѡс: *им.* таносъ (*вм.* таносъ) 100 18-20 (*глосса писца*); *мьст.* таносѣ 100 20 103 9.

тарѣпеськъ Ѳарсі́с: *им. мн. м.* -рѣскіці 89 12; *вин. мн. м.* -сѣскѣпа 61 20.

татъ клє́птης: *вин.* -тъ 64 3.

тафти сѣ *то.* (142^{b} 1), отъ (80^{b} 7): *наст. 3 л.* -тъ нескъ отъ лицѣ огнѣ 80^{b} 7 тѝкеται кηрді̀ а̀пѐ про́сѡпоу пуро́ς; *аор. 3 л. мн.* ѧ̀ша ѩ̀х зълодѣ тафша (*мн. ч. особенность Синайск. Псалтыри*) 142^{b} 2 ѝ ѱуχѝ аѵ̀тѽ̃ѵ ѐ̀ѵ какоі̃ ѐтѝкето; *прич. наст. д., им. м.* таѧ 25^{b} 12 тѝкѐμενος.

тварь тѣ̀ ποιήματα (77 12), тѻ̀ ποίημα (121^{b} 13), ѝ сѹ́стасіς (132^{b} 19), ѝ кті́сіς (134 17), *им.* — 77 12; *род.* -ри твоѣѧ 134 17; *мѣ.* -рьѣ твоѣх 121^{b} 13; *мьст.* ѻ -ри вьсего мира 132^{b} 19.

твои соѵ̃, со́ς (94 15, 15 2): *им. м.*—1 22^{b} 3 27^{b} 6 55 10 55^{b} 20 58^{b} 17 59 16 63 28 64 7 66 2 94 15 99 3 109^{b} 6 119 23 122^{b} 11 146 12 152 2 156 4,—59 2 96^{b} 14 165 1,— -і 98 18 152 1 160 2 160^{b} 9 161 7, 15 162 12 168^{b} 16 164^{b} 18 167 17 168 20; *им. ср.* -е 3 19 7 12 7^{b} 16 11 13 20 20 32^{b} 9 42 9 78 10 80 8 84^{b} 9 106 13 157 14 157^{b} 21 160^{b} 20 164^{b} 17 175 7 177^{b} 7; *им. ж.* -к 7 14 10^{b} 12 17^{b} 1 20 19 23 6 24 13, 15 27^{b} 7, 12, 15 30 20 38 5 40^{b} 1 45 9, 10, 11 53 10, 11 56^{b} 6, 12, 13 58^{b} 13 61^{b} 4, 5 70^{b} 5, 19, 20, 22 75^{b} 8 76 1, 16 77^{b} 11 83^{b} 3 92^{b} 14 94 18^{2} 108 18 108^{b} 2 115 5 116 6 116^{b} 28 117 5, 24 117^{b} 5^{2}, 11, 13, 14 124 15 131^{b} 21 143^{b} 17, 17^{2}, 19 145^{b} 9 146 6 157 14 159^{b} 18 161, 161^{b} 9 164^{b} 15, 22 167 13 171 23 175 8 177^{b} 21, 23, (т)ко 180^{b} 10; *род. м.* -его 18^{b} 22 30^{b} 14 36^{b} 20 45^{b} 2 49 17 57^{b} 15 59 14 63^{b} 4 65 15^{2} 77^{b} 11 82^{b} 13 83^{b} 7 84 13 93 9 98^{b} 16 113 13 114^{b} 5, 9 118^{b} 31 119^{b} 3 120 21, 22 123^{b} 17 130^{b} 4 133 16 138 7 155^{b} 11 157^{b} 13 158 8 158^{b} 10 159^{b} 20 160^{b} 3 162^{b} 2 163^{b} 6 164^{b} 5, 9 165^{b} 6 13 167^{b} 3 171^{b} 1, 9 173 21, 22 173^{b} 2, тѣ(ѕ)его 32 10; *род. ср.* -его 3^{b} 20 8 7 16 13 17 9 18^{b} 20 24 10 29^{b} 1 32 6, 8 35^{b} 11 37 15 46 14 56^{b} 18 58 13 59^{b} 10 65 15, 18 66 13 74^{b} 6 83 12 83^{b} 6 92^{b} 19 93^{b} 2 96^{b} 8 106 17 106^{b} 9, 11 108^{b} 1 112 9 115 1 117^{b} 21 120 10 130 5 133 15 138 18 145^{b} 8 165^{b} 16 166^{b} 12 172 22; *род. ж.* -еіа 4^{b} 7 5^{b} 2 26 9 29 14 30^{b} 11, 15 37 10 45^{b} 3 51^{b} 11 53 3, 6, 7 63^{b} 16 78 15 78^{b} 11 83 11 92^{b} 15 107 2, 10 108^{b} 3 114 3 115 19 116 1 117^{b} 3 120^{b} 3 121 9 130^{b} 5, 18 134 17

138 16 154b 21 158b 14 162 16 163b 11 166 17 166b 8 168 15 171b 4 173 17, -ıа 17 10 146b 11 152 8 158b 19; *дат. м.* -емоу 8 2 81 13 115 18 117b 16 123 1 155b 6 157 5 159 19; *дат. ср.* -емоу 17 19 21b 5 23 9 59 19 61b 3 67b 4 74b 12 78b 15 117b 9 128 14 140b 18 149b 17 156 11 157 15 158 20 158b 2 159 3 159b 20 162 18 163 5 164 21 167 2, 6 177b 3; *дат. ж.* -еı 4b 10 16b 12 29 13 32b 21 58b 6 59 15 64b 4 65b 4 69b 21 88 13, -еї 44 5 44b 7 146 5 149b 18 160b 17 165b 2, 3 166 2 177b 2, -ею 149b 19 163b 13; *вин. м.* -і 4b 8 23 10 30b 10 32 19 52b 16 56 10 66 13 72b 8 79b 1 84 12 92b 16 94b 11 106 14 114 2, 9 114b 20 117 11 131b 17, -і 46 15 151 20 156b 15 157 6 157b 1 158 8, 14, 19 161b 3 162b 17 163b 20 166b 5 166b 10 173 16,—65b 20 80 7, -(и) 88 3; *вин. ср.* -е 2 17, 18 5 10 8b 3 13 8 16b 8 26 17 33b 8 34b 21 35b 6 36b 20 53 5 53b 15 58 6 59 13 59b 8 65 8 66b 7 67 15 80 4 85 12 85b 15 86 7 87 19 88 3 93 20 93b 14 94b 4, 18 95 1, 13 105b 12 107b 6, 17 108b 7, 10 114 15 114b 2, 26 115 4 115b 19 116b 9 117 9 121 13 121b 6 123 13 130 7 157 6 157b 17 158 13 159 10 160 15, 19 163b 10 164 19 164b 4 167 16 168b 6, 7 172 21 177 14; *вин. ж.* -ѫ 4b 13, -ıа 13 19 23 5 29 4 35 8 45b 9, 11 46 13, 18b 49 15 52b 15, 20 53 5 56 11, 13 61b 1 65 1 68b 25 75b 20, 21 84b 3 86b 12, 14 87 16, 18 87b 11, 14 88 10 88b 5 93b 17, 18 94b 20 98b 2 105b 15 107b 3 113b 13 114 5, 14 115 17 116 21, 22 117 2, 13 120 22, 24 121 11, 24 121b 9, 9b 131b 20 168 21 168b 4 177b 20, тѫжıк 44b 8 65b 7, -[ѣ]іж 87b 13; *тв. м.* -ıмъ 5 16 6 19 159 2, -ıмь 49 11 156b 3 163b 12, -ıмı 92 9 120 5, 12 -нмь 112 5; *тв. ср.* -ıмъ 16 4 24 9 58b 5 64 16 65b 15 138 9, -емъ (*вм.* -нмъ *Пог., Бол.*) 24 4, -нмь 117b 18, -ıмъ 138 4, -ıмь 161 4; *тв. ж.* -еіж 5 15 23b 9 24b 11 35b 3 49 10 58b 7, 8 67b 2 72b 9 73 5 86 5 94 4 98b 4 112 4 119b 2 120 5 121b 14 143b 22 157 12 195 12 161b 8 166 18 -еıж [-еıж] 73b 11, 12 милостыж твоіж 36b 21; *мьст. м.* -емъ 4b 10 45b 7 57b 12 91b 20, тв(о)емъ 173b 8, -емь 112 12 157 4 163b 20 173b 3; *мьст. ср.* -емъ 8b 18 13b 2 23b 11 56b 19 57 6 69b 11 74b 1 76 4, -емь 93 5 117b 22, 27 121 18, -ıмь 1420, -ıмъ 23 12; *мьст. ж.* -еı (*вм.* своеі) 11b 12, -еї 12b 19 169 5 177b 4, 5, -еі 14b 2 30b 1 36 4 59 8 67 16 73 7 114b 30 140b 19, -ею 16 5; *им. мн. м.* -і 59b 6 73b 11 78b 12 107 9 111 1 114 12 116b 14 122 3, 11 130b 14 143b 21,—119b 6, -і 164b 11 165b 8 171b 2 173 18 173 19 173b 4; *им. мн. ср.* -ѣ 63b 3 64 6 78 16 78b 10 81 15 112 21 116b 2, 15 117b 5 121b 16, 18 122b 19 124 18 131 17 131b 4 134 15 156 7, 9 157 9 158 10 159b 16 161b 12 162b 5 164 7 164b 13 165 6; *им. мн. ж.* -ıа 9b 7 45 12 49 13 55b 5, 6 58b 13 98b 14, 18 99 4, 5 106b 4 119 31 160 1 160b 10 165 4 166 1 167 12, 21; *род. мн. м.* -ıхъ 6b 1 7 18, 21 10b 13 59 3 59b 5 61b 2 85 10 91 21 94b 8 95 5 105b 19 106 1 106b 18 107b 8 113b 17 119b 3 131b 6 138 3, 8, -ıхъ 146b 9, 13 171b 10; *род. мн. ср.* -ıхъ 17 13 63b 5 78 3 93b 18 133b 12 138 14 155b 5 156b 12 159b 4 163 13, -ıхъ 155 18, 20 156 2, 15 158 16 160b 1, 19 161 12, 16 163b 1 164 10 164b 20 165 11 165b 10, 19 166 6, 10, 14, 19, 22; *род. мн. ж.* -ıхъ 16b 1 53 9 55b 4 61b 9 83b 5 127 9 155b 17 157 11, -ıхъ 59 5, -ıхъ 155 10 155b 14, 21 156b 5, 9, 19 157b 4 160b 16 161b 15 162 1, 7 162b 6 164 15 167b 4; *дат. мн. м.* -ımъ 24 14 29 13 65 21 88b 7, 8 118 4; *дат. мн. ср.* -ımъ 52b 5 114b 22 155 15 156 14 158 21 159 13 159b 2 163b 15 164b 6 165 21 167 9; *дат. мн. ж.* -ımъ 29 3 64b 5, -ѣмъ 157b 18 159 6 159 10 162 21 164 4; *вин. мн. м.* (т)воıх 29 1, -ıх 59 14 63b 15 64 16 98b 5 99 8 111 5, 8 112b 9 117b 4 120b 9 123 17 131b 15 146b 5 155b 2 177 17; *вин. мн. ср.* -ѣ 7b 22 23 15 30b 12 52b 4 56 14 87b 6 95 15 98 12 109b 9 117 12 120b 10 131b 14 132 2 154b 14 155 1, 6, 12 155b 8 156b 22 157 18 158b 5 159b 18 160 11, 17 161 20 161b 20 162b 9, 13, 20 163 19 163b 18 164b 16 165 15, 17 166b 16, 19 167 11; *вин. мн. ж.* -ıх 8b 15 16b 9 24b 13 29 8, 9 51b 10 92b 9 107 13 116 6 116b 24 154b 11, 17 157 22 158 4 158b 8 158b 18 159 17 164 1 164b 3 166b 13, 18 167 14, тво(ıх) 166 11; *тв. мн. м.* -нмı 66b 8; *тв. мн. ср.* -ımі 63b 21; *мьст. мн. м.* -ıхъ 3 18 77b 9 113 15 121 21; -ѣхъ 168b 13; *мьст. мн. ср.* -ıхъ 24b 9 64b 16 98 14, -ѣхъ 98 16 155b 8 156 6, 18, 21 156b 7 157b 7, 16 160 13 163 10; *мьст. мн. ж.* -ıхъ 58b 3 63b 1, -ѣхъ 155 22 157b 10 160 8 169 7; *им дв. ср.* -і 172 17; *им. дв. ж.* -і 159b 7; *род. дв. ср.* -ею 16b 14 37b 2 45 18 70 11 74b 3 76 13; *род. дв. ж.* -ею 7b 8 131 19 147b 5 (*вм.* его *Пог., Бол.* αὐτοῦ), 177b 24, -еıх (*вм.* -ею) 121b 15; *вин. дв. ж.* — 135b 17 93 2; *тв. дв. ср.* -ıма 4 21 119b 21; *мьст. дв. ж.* -ею 36b 16 162b 1; *ошибочно читается род. мн.* моіхъ *вм.* твоіхъ 177b 13, *дат. ср.* твемоу *вм.* моемоу 115b 20, *род. ср.* [тво]его 23b 13.

творити *съ вин. или съ род.* (*подъ вл. отрицанія* 13b 11, 18 66b 13, 20), *съ дат.* (21b 7 43 5), *съ*

дв. вин. (133 8), *ср инф.* (134ᵇ 14): *пов. 2 л.* -ри добро 41 19 поíисон ἀγαθόν; -рн благостъıнıж 46 10 ποίει χρηστότητα; *имперф. 3 л. мн.* вънегда они оглвне -рѣахж ми 43 5 ἐν τῷ αὐτοὺς παρενοχλεῖν μοι; *прич. наст. д., им. м.* сждъıвъı -рıа 8ᵇ 22 κρίματα ποιῶν; нкетъ -рıаı благостъıнıа 13ᵇ 11, 18 οὐκ ἔστι ποιῶν χρηστότητα; нкетъ -рıан (-рıаı 66ᵇ 20) добра 66ᵇ 18, 20 οὐκ ἔστι ποιῶν ἀγαθόν; -рıаı се 14ᵇ 19 ὁ ποιῶν ταῦτα; -рıа милости хⷭ҃у своемоу и сѣмени его до вѣка 21ᵇ 7 ποιῶν ἔλεος τῷ χῷ αὐτοῦ καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ ἕως αἰῶνας; -рıа (-рıаı 90 9, -рıаі 98 20) чюдеса 90 9 98 20 114ᵇ 27 ποιῶν (ὁ ποιῶν) θαυμάσια; -рıа і градъıнж 129ᵇ 14 ποιῶν ὑπερηφανίαν; -рıа милостъıнıж 131ᵇ 22 ποιῶν ἐλεημοσύνας; -рıа (н) аггли своıа хⷭъ 133 8 ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ πνεύματα; -рıа (*т. е.* землѫ) тристıсıа 134ᵇ 14 ποιῶν αὐτὴν τρέμειν; *дат. м.* -рıацıюмоу законопрестжпление 46ᵇ 4 ποιοῦντι παρανομίαν; *им. мн. м.* -рıацıи (-рıашти 14, 45ᵇ 17, -рıаштıи 121ᵇ 24 122 5) безаконнъıе (безаконенъ(е) 14 1 безаконение 45ᵇ 17 122 5, безаконние 121ᵇ 24) 5ᵇ 18 14 1 45ᵇ 17 121ᵇ 24 122 5 οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν; -рıаıе слово его (колѫ его 132ᵇ 15) 132ᵇ 11, 15 ποιοῦντες τὸν λόγον αὐτοῦ (τὸ θέλημα αὐτοῦ); -рıацıе правъдж во вскѣко врѣмıа 137ᵇ 21 ποιοῦντες δικαιοσύνην ἐν παντὶ καιρῷ; -рıацıи дѣланıѣ въ кодахъ многахъ 142 14 οἱ ποιοῦντες ἡργασίαν ἐν ὕδασι πολλοῖς; -рıаштıı 150 16 175 18 οἱ ποιοῦντες αὐτά; *род. мн. м.* -рıацıихъ безаконенъıхъ (безаконнъıхъ 72 13) 71ᵇ 22 72 18 τῶν ἐργαζομένων τὴν ἀνομίαν; *дат. мн. м.* -рıашттıмъ ндıихъ градъıнж 37ᵇ 9 τοῖς περίσσως ποιοῦσιν ὑπερηφανίαν; -рıацııмъ безаконнıе 46 5 τοὺς ποιοῦντας τὴν ἀνομίαν; -рıашттıмъ ıѣ 147ᵇ 18 τοῖς ποιοῦσιν αὐτήν; *вин. мн. м.* -рıацıııа (-рıашттııа 124 9 129ᵇ 21) безаконнъıе (безаконнъıе 129ᵇ 21, безаконıе 124 9) 4ᵇ 1 124 9 129ᵇ 21 τοὺς ἐργαζομένους τὴν ἀνομίαν; -рıацıııа злаа 41ᵇ 2 ποιοῦντας κακά; -рıашттııа законопрѣстопление 129 20 ποιοῦντας παραβάσεις; *тв. мн. м.* -рıашттııмı неправъдж 33 2 ἐργαζομένων ἀδικίαν; -рıашттııмı безаконнıе 170 20 τῶν ἐργαζομένων τὴν ἀνομίαν; *инфин.* -рıтı ıа 132ᵇ 7 τοῦ ποιῆσαι αὐτάς.

творъ *поíисıс*: *вин.* — 21ᵇ 11.

тврьдъ *ѡхурос*: *вин. ср.* -ъдо 86 10.

тврьдь *стерεѡма* (21ᵇ 12), *ѡхурѡ́матα* (119 3), *ἡ ἀσφάλεια* (133 10): *им.* -(ь)дъ 21ᵇ 12; *вин.* -ъдь 119 3; *мьст.* на -ъдı своıи 133 10 ἐπὶ τὴν ἀσφάλειαν αὐτῆς.

тельць *μόσχος*: *род.* -ца 84ᵇ 13, -ѣца 139 8; *вин.* -ець 34 4, -ецъ 139 5; *им. мн.* -ъцı 25ᵇ 6; *род. мн.* -ецъ 63ᵇ 4; *вин. мн.* -цıа 65ᵇ 21.

темьнъ *скотινός*, (τῆς) *Κηδάρ* (168 1): *им. ж.* -ъна 18ᵇ 6; *вин. мн. ср.* -наѣ 168 1 *Κηδάρ* (*Κηδάρ по Hesichius означаетъ τὸ πέντος, а по Suidas и Etymologicum Magnum*—*τὸ σκοτεινόν*; кидаръ бо тъма сказаетъ сѧ *толк. въ Бол.*); *мьст. мн. ср.* нъıхъ 116 3.

тетн: *прич. прош. стр., им. м.* бъıхъ тепенъ вьсь день 91 17 ἐγενόμην μεμαστιγωμένος ὅλην τὴν ἡμέραν.

тешти *сѣ вин.* (22 5), *съ съ тв. сообщества* (64 3), *къ сѣ вин.* (75 4): *имперф. 2 л.* -чааше съ нимъ 64 3 συνέτρεχες αὐτῷ; *аор. 1 л.* тѣкъ 72 6 ἔδραμον; *3 л. мн.* тѣкша къ жаждж 75 4 ἔδραμον ἐν δίψει; *инфин.* -ти пѣтъ 22 5 δραμεῖν ὁδόν.

тимение ἰλύς: *мьст.* -нıı 82 5.

тимѣно ἰλύς: *род.* тімѣна 52 10.

тисъ: *им.* ті- 122 14 (*глосса писца къ слову кедри*).

тогда τότε: — 65ᵇ 17 82 18 102 14 118 3 126 10 154ᵇ 15 161 8 170ᵇ 1, 4, -г[ъ]да 65ᵇ 20, тъг — 2 7 22ᵇ 11 52ᵇ 12; ѡчı моı [тог]да вıдıте 16 14 οἱ ὀφθαλμοί μου ἰδέτωσαν.

тома *имя собственное* (*справщика и владыльца ркпси*) *23* (*на нижн. полѣ*).

топанъıне топάζıον: *род.* -ѣ 164 2.

топлота θέρμη: *род.* -тъı 22 9.

точило ληνός: *мьст. мн.* -ılѣхъ 7 11 108ᵇ 12 112 18.

трава χόρτος: *им.* — 132 20; *вин.* -жж 133ᵇ 15 137 5; *см. еще* трѣва.

трапеза τράπεζα: *вин.* -зж 27ᵇ 9.

трепеза τράπεζα: *им.* — 84 5; *род.* -зы 171ᵇ 3; *вин.* трьпезж 101 11 -зж 101 8.

трепетъ τρόμος: *им.* — 61 17 68 1; *тв.* -томъ 2ᵇ 6.

трепетънъ ἔντρομος: *им. ж.* -тъна 18 11, -на 99 1.

трудитисѧ: *аор. 3 л. мн.* късоуе -шıа сѧ 170ᵇ 21 εἰς μάτην ἐκοπίασαν.

трудъ πόνος (68 13 103 17 103ᵇ 13 137 10 137ᵇ 10 145 6 171 20), κόπος: *им.* — 10 9 68 13 91ᵇ 4 120 18; *род.* -да 103ᵇ 13 137 10; *вин.* — 29ᵇ 22 124 21 137ᵇ 10, -хъ (*вм.* -дъ) 103 17; *вин. мн.*

-дъ 145 8 171 20; *мнст. мн.* -дѣхъ 90b 8 116b 10 141b 9.

трογпъ θυησιμαῖον: *вин. мн.* -пы 105b 18.

тръстъ κάλαμος: *им.* -тъ 58 20.

трънъ ἄκανθα: *вин.* трънъ 37 8.

трънїе, мьı (71b 6) ἄκανθαι: *род.* трънїѣ 71b 6; *мнст.* трънїи 153 12.

тръпѣливъ μακρόθυμος: *им. м.* тръпѣливъ 6b 16 115 14 132 8.

тръпѣнїе, -нье (9 5 51b 2 75 9) ὑπομονή: *им.* тръпѣнїе 9 5 75 9, тръпѣнье 51b 2, тръпѣнїе 86 19.

тръпѣти *сз вин.* (66b 6 82b 3), *сз род.* (28b 18 46b 10), *сз дат.* (29 7): *наст. 1 л. во знач. буд.* тръплѫ ѩма тебѣ 66b 6 ὑπομενῶ τὸ ὄνομα σου; *аор. 1 л.* тѣхъ тръпѣхъ весь днь 29 7 σὲ ὑπέμεινα ὅλην τὴν ἡμέραν; *прич. наст. д., им. м.* тръпѧ 52 6 ὑπομένων; *им. мн. м.* тръпѧштеı т(ѣ)хъ 28b 18 οἱ ὑπομένοντές σε; тръпѧщиѣ 46b 10 οἱ ὑπομένοντες τὸν Κν; тръпѧштеı тьı 82b 3 οἱ ὑπομένοντές σε.

трѣбовати *сз род. отриц.*: *наст. 2 л.* блаrъıхъ моıхъ не -коуеши 156 τῶν ἀγαθῶν μου οὐ χρείαν ἔχεις.

трѣба χόρτος: *им.* — 46 7 89b 19 119b 25 121b 23 172 4.

трѣснѫ κροσσωτόν: *то. мн.* -нъı златъı 59 22 ἐν κροσσωτοῖς χρυσοῖς.

трѧстисѧ τρέμειν: *инфин.* -ти сѧ 134b 15.

трѫба σάλπιγξ: *род.* -бъı 127b 19; *тв.* -боıѫ 109 2; *мнст. мн.* -бахъ 127b 18.

трѫбьıнъ σάλπιγγος: *мнст. м.* -нѣ 60b 14.

тоу ἐκεῖ: 14 5 27 18 45b 17 61 18 64 21 67 3 78b 20 85 9 96 20 115b 2 133b 23 134 19, 21 143 8 169 1 173b 19 174 10 176b 13, 18.

тоужда ἀλλότριος, ἀπηλλοτριωμένος (82b 16): *им. м.* -бъıхъ братри моıхъ 82b 10 ἀπηλλοτριωμένος ἐγενήθην τοῖς ἀδελφοῖς μου; *дат. м.* (тоу)жделюу 57b 21, -ждемоу 109 5; *мнст. ж.* -ждеї 176b 22; *им. мн. м.* -ждı 21 7, 10, 11, -ждıı 67 19 145 6; *род. мн. ср.* -ждоугъ (*вм.* ждиүъ *Бол., Пог.*) 22b 9; *дат. мн. м.* -ждıмъ 62 20.

тоукъ στέαρ, πιότης (78 17): *род.* -ка 76 6 78 17 90b 15 110 8; *вин.* — 16b 18.

тоула φαρέτρα: *мнст.* -лѣ 11b 5.

тоумьıпанъ τύμπανον: *вин.* — 108b 19.

тоуръ Τύρος: *им.* — 115 33; *мнст.* в [ı] то(у)рѣ 111b 2.

тоучьнъ πίων *им. ж.* -чьна 23 6, -на 81b 9, 10; *им. мн. м.* -чьни 25b 7 27 5.

тъ αὐτός, οὗτος (6b 5 81b 5 38 16), ἐκεῖνος (125 17): *им. м.* — 8 20 27 3 28b 10 29b 14 39b 9, 10 46 16 50 8 57b 23 59 16 61b 16 68b 26 74 10 74b 18 75 10 102b 8 115b 5 118 23 120b 23 124b 21 125 6 128b 4 129 2 132 18 135 20 144 21 172b 6; тѣ 22 2; тъı 28 3; *род. м.* того 33 21 74b 17 75 9 124b 20, 21 125 17; *род. ср.* того 31b 5; *дат. м.* томоу 27 9; *дат. ж.* тоі 156b 26; *вин. ж.* тѫ 38 16; *мнст. м.* томъ 6b 5; *им. мн. м.* тї 20b 11 23b 2 26 4 31 18 69b 4 72 17 75b 2 76 17 84 18[2] 115b 29 125 10 140b 4, тн 46b 11 61 15 73 2 142 16 146 8; *им. мн. ср.* та 68b 24 131 21; *род. мн. ж.* тѣхъ 156b 10; *вин. мн. м.* тъı 133b 8; *им. дв. м.* та 27b 7 (жєзлъ і палица), 56 11.

тъгда *см.* тогда.

тъштание σπουδή: *то.* нїемь 102 18.

тъштъ κενός: *им. м.* -щь 6 14; *вин. ср.* за тъштее (*adverbiale*; котире *теперь въ Библіи*) 36 1 διακενῆς; *вин. ж.* тъщѫ 141 21.

тъштетьнъ κενός: *дат. мн. ср.* -шетⷮ(к)нъıмъ 1b 18.

тъı σύ: *им.*—2 14 3 2, 13 4 5, 17 5 11, 22 7 22 10b 18 11 2 11b 8 12b 15 15 5, 16 19b 12 25 2, 18 25b 2 26 8 27b 5 29 5, 13 30 17 35b 11, 15 36b 15 38 13 38b 1 50 20 51b 9 52b 3 53 2, 9 53b 19 54b 9 56 6 56b 15 63b 18, 22 68 21 69 2 69b 15 72 9, 22 72b 3 74 6 74b 4 75b 9 77b 5 81 14 82 20 83b 18 85b 19 86 14, 19 86b 4, 8 94 3, 5, 7, 11, 13, 16, 18, 20 96 22 96b 12 98 20 110b 14 112 16 114 11 114b 12, 27, 28 115 13, 23 117 25, 28 117b 1, 7, 8, 25 118 24 118b 28 119b 16 120b 21 121 14 122 2 122b 12 123b 15 127 9 128b 9, 10 130b 9, 11 131 18, 21 131b 3 144 16 145b 7 146 7, 9 146b 17 149b 4 154 12, 14 154b 10 159 11 162 2 162b 19 173 17, тъ(і) 73 12, тъı 165b 7, тъи 19b 15 128 17, ті (*вм.* тъı) 84 18; *род.* тебє 5b 4 8b 4 23b 21 24 17 26b 9 32 6 37 11 45b 5 49b 18 51b 4, 21 53b 12 57b 11 58 1 59 9 63 2 73b 7 80 21 82b 1, 6, 7 85b 12 92 5, 13, 20 92b 3 93 7 106 16 108b 6 111 3 112b 17 115 11 117 24 134b 1 146b 20 152 11 155 8 158b 17 159b 11 160 10 168 23 172 21 174b 21 177 4, тєе 28b 18, тє(к)е 87b 2; *дат.* ті 2 16 23 2, 8 26b 11 35 7, 17 52b 6 62b 24 66b 5 78b 13, ти 46 13 149b 3, тєбѣ 4 13, 18 5b 6 7b 19 25 6, 21 28b 12 29 6 32 4 32b 12, 20 34b 6 35 3, 15 37b 5 38 16 38b 15 42b 18 43b 6 54 12 55 2 56 17 59b 11 63 23 63b 10 64 14 64b 13 65b 1 67b 8 69b 9 70b 16 72b 1 73 11 74 15 75b 13, 16, 19 76b 8 77 20, 21 77b 8 78b 11, 14 79b 3, 7, 8 80 9, 10, 16, 17 82b 15 83 7 87b 17 88 7, 11, 14 94b 7 95 11 96b 13 97 3, 5 107 8, 11 110b 19 112 15 114b 7, 10, 19, 20

115 2 116 14, 19 116[b] 4 117 23 121 11, 17 124 19 129 12 130 4 134[b] 8, 4, 6 135[b] 9 143[b] 13, 15 146[b] 7 147 8 151 21 152 5 153[b] 13 154 13, 15 154[b] 18 155 13 158[b] 13 161 6 165 13 167[b] 12, 13 169 12, 13 171 22 172 15 177 19 177[b] 11, тѣ҃ 21[b] 3 70[b] 15, тебе (*вм.* тѣ҃) 11 1; *вин.* тѧ 2 15 5 4, 6 6 4 6[b] 4 8[b] 2 15 8 16[b] 10 17[b] 8 22[b] 22 23 3 23[b] 7 24[b] 4 25 4, 7 26 19 28[b] 13 30 7, 10 31 7 34[b] 1 35[b] 1 36[b] 14 37 2, 13 38[b] 5, 8 40[b] 3 43[b] 8 45[b] 10 48[b] 5 50 20 55 26 58[b] 3, 12 59 1, 7 63[b] 17 64 15 66 10, 11, 12 68 12 (*вм.* и оутѣ́ну, *т. е.* по́лиу градъ); 68[b] 26 69 7, 19 69[b] 14 70 10 75[b] 14 76 2, 3, 8, 9, 11 82[b] 3 86 3 86[b] 1 87 14 95 7 98[b] 7, 8 106[b] 20 109 17, 18, 20 109[b] 7 111 15 113[b] 8 114[b] 6, 14 115[b] 18 116[b] 6 120[b] 20 121 20, 22 130 8 131[b] 17 146[b] 15 150[b] 19 154 14 166[b] 7 167 1, 5, 20 168 16, 19 168[b] 2 169 4 171[b] 7 172 23 174 19 177 1, 21 177[b] 8; *тв.* тобоѭ 4 15 5 9 9 8 19[b] 18 22[b] 18 49[b] 16 51 17 58[b] 15 64[b] 14 83[b] 16 92 6 114[b] 25 115[b] 17 146[b] 10 160[b] 21, тобо҃ 4[b] 14, тобѭ҃ 54[b] 17; *мнст.* тѣ҃ 8 2 56[b] 18 59[b] 1 76 15 85[b] 11 86[b] 6 109[b] 4 114 13 115 29 115[b] 10 121 20 169 10; *им. мн.* къ 75 1 110[b] 10 150[b] 13; *дат. мн.* камъ 63 22 79[b] 11 109[b] 2 171 2; *вин. мн.* въ 41 13 71[b] 8 150[b] 11, 12 154 7 172 12 (къ — мѣ҃ = къ въ мѣ҃ оумѣ҃ ѣн҃ ѵ҃ѳмати); *мнст. мн.* кастъ 172 11.

тысѧшта, -шти (*л.* 119[b] 20 121 10), -сѫ—(73 20 81[b] 16 135[b] 3 159[b] 4) хи́лиоι, хилиа́ς (73 20 81[b] 16 113 16 121 10 150[b] 4): *им.* падѣтъ... -сѧшти 121 10 песеѣ́таι... хилиа́ς; -сѧшти лѣтъ 119[b] 20 хи́лиа ἔτη; *мнст.* ѯаповѣдѣ къ -сѫщи рода 135[b] 3 ἐνετείλατο εἰς χιλίας γενεάς; *им. мн.* -сѫщѧ 81[b] 16 χιλιάδες; *род. мн.* -сѧштъ 113 16 χιλιάδας; пачѣ -сѫщи (? тысѫщь *Пог., Бол.*) злата і сѣребра 159[b] 4 ὑπὲρ χιλιάδας χρυσίου καὶ ἀργυρίου; *вин. дв.* ѵ҃ -сѧшти 73 20 δώδεκα χιλίαδας.

тѣма скóтос: *им.* тъ- 42 19 68 2; *род.* -мъ 141[b] 18; *вин.* тѣмѫ 18[b] 4 19[b] 17 136[b] 8, -мѫ 134 3; *мнст.* тѣмѣ 110[b] 4 116[b] 1 121 6 148 11 -мѣ 141[b] 3.

тѣма μυριάς *им.* тъ- 121 10; *род.* -мъ 3 9; *им. мн. и тв. мн.* тѣмами тѣмъ 81[b] 15 μυριοπλάσιον.

тѣло σῶμα: *вин.* — 52[b] 9.

тѣло σκήνωμα: *мнст.* -лесі 121 18 (*на евр.* «матѣ́ри»).

тѣлописанье στηλογραφία: *им.* -(пьсанье) 14[b] 20; *вин.* -п[а]ьс—70 6, -псанѣ҃ 71 2, -пс- 71[b] 16,—73 15; *вин. мн.* -нѣ҃ 69 9.

тѣмьже διό 151[b] 8.

тѭжькосрьдъ βαρυκάρδιος: *зв. ф. мн. м.* ср҃дї 3[b] 7.

тѭжькъ βαρύς: *им. ср.* -ко 49[b] 3; *мнст. мн. м.* -цѣхъ 43[b] 7.

тѭзѧти *съ вин.*: *пов. 2 л.* тѭжї мѧ 30 13 δοκίμασόν με.

тѭжити: *наст. 1 л.* -жѫ 130 6 ὀλίβομαι.

тѫкѫнѧн (*подразум.* потокъ) ὄμβρημα: *вин. мн.* -нѧ҃ 103 11.

тѵрокъ Τύρου: *им. ж.* -ка 59 18.

Оу—ѹ—ѵ.

оу (*діалектическое*) *см.* къ.

оу *съ род.* παρά *съ род.* (2 16 31[b] 4 134 9), παρά *съ дат.* (45[b] 5 51[b] 4, 21 92 5), *съ греч. вин. безъ предлога* (23[b] 21): -тебе естъ ѥстоу҃никъ жи҃вота 45[b] 5 παρὰ σοί πηγὴ ζωῆς; упостасѧ моѥ -тебе естъ 51[b] 4 ὑπόστασίς μου παρὰ σοί ἐστιν; прѣсельникъ есмь а(зъ) -тебе 51[b] 21 πάροικος ἐγώ εἰμι παρὰ σοί (*алдр., edd. Ald. et Complut.*); ѣко скотъ къ -тебе 92 5 κτηνώδης ἐγενόμην παρὰ σοί; просі—мне 2 16 αἴτησαι παρ' ἐμοῦ; просі -тебе 23[b] 21 ἠτήσατο σε; просіхъ — (*русской справщика изъ быв.* отъ) Ѯ҃ 31[b] 4 ἠτησάμαν παρὰ (Ѡ *Пог., Бол.*) Ѯ҃υ; непросіте -ка пиѭ себѣ 134 9 ζητῆσαι παρὰ τοῦ θεοῦ βρῶσιν αὐτοῖς.

оубиваѭ *съ вин.*: *имперф. 3 л.* — биваше мѧ 102 14 ἀπέκτειναν αὐτούς.

оубити *съ вин.* (71[b] 18 102 4 137 8) *или съ род.-вин.* (10 12 123[b] 1) *или съ род. отриц.* (72[b] 7), *съ тв.* (140 13): *пов. 2 л.* не -би (і)хъ 72[b] 7 μὴ ἀποκτείνῃς αὐτούς; *аор. 3 л.* -би [въ] мънозѣмлѧѭщихъ въ нѭ҃ 102 4 ἀπέκτειναν ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν; -би вьсѣ пръвѣнцѭ къ ѯемли ѭ҃, паѵлатокъ всѣхъ трогда ѭ҃ 137 8 ἐπάταξε πᾶν πρωτότοκον ἐκ τῆς γῆς αὐτῶν, ἀπαρχὴν παντὸς πόνου αὐτῶν; *3 л. мн.* пришьлца -шѧ 123[b] 1 προσήλυτον ἐφόνευσαν; *прич. прош. страд., им. ж.* -бѣена бъістъ ѯемлѣ кръвьми 140 13 ἐφονοκτονήθη ἡ γῆ ἐν τοῖς αἵμασι; *инфин.* -бити неповинѫнаго 10 12 ἀποκτεῖναι ἀθῶον; -ти і 71[b] 18 τοῦ θανατῶσαι αὐτόν.

оубѣ́дѣти: *наст. 2 л. мн.* оубѣдѣете 75 1 φονεύετε.

оублаговолити *см.* къбла-

оублажити *съ вин.* (54 2 90 7) *или съ род.-вин.* (65[b] 14), *съ тв.* (65[b] 14), *съ дат.* (170 16): *наст.*

3 л. дв -ітѣ 45 2 τοῦ ἀγαθῦναι, *въ знач. желат.* -ітѣ і на земли 54 2 μακαρίσαι αὐτόν ἐν τῇ γῇ; *наст. 3 л. мн. въ знач. буд.* -жіатъ і 90 7 μακαριοῦσιν αὐτόν; *пов. 2 л.* -жі благословленіемъ твоимъ снова 65[b] 14 ἀγάθυνον ἐν τῇ εὐδοκίᾳ, σου τὴν Σιών; -жи благословеніемъ І правдѣнымъ сѫмь 170 16 ἀγάθυνον τοῖς ἀγαθοῖς καὶ τῆς εὐθέσι τῇ καρδίᾳ.

оубо ᾰра (6 13, 15 7 18 71[b] 13, 14 91 13 169[b] 11, 14, 16), мѣн (48[b] 13), ᾰн (65[b] 9 68 17, 20 110, 161 9), -дѣ (174 2), ідѣ — мѣнтоиге (51 20), оубоу (110 1); *1) въ предложеніи занимаетъ 2-е или 3-е мѣсто:* отъпадѣкмѣ — отъ врагъ моіхъ тѣшъ 6 13 ἀποπέσοιμι ᾰρα τῶν ἐχθρῶν μου κενός, да пожнетъ—врагъ дшѫ моѭ 6 15 καταδιώξαι ᾰρα ὁ ἐχθρὸς τὴν ψυχήν μου; ѥко мнѣ — миръно гладаѫ 43[b] 13 ὅτι ἐμοὶ μὲν εἰρηνικὰ ἐλάλουν; аще бі высхотѣлъ жртвѣ, далъ бімъ — 65[b] 9 εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ᾰν; аще ли бі врагъ поносилъ, прѣтръпѣлъ—бімъ 68 17 εἰ ἐχθρὸς ὠνείδισέ με, ὑπήνεγκα ᾰν; аще бі ненавидѣлъ мене на мѧ вєлърѣчєлъ, оукрылъ сѧ бімъ — отъ него 68 20 εἰ ὁ μισῶν ἐπ' ἐμὲ ἐμεγαλορρήμονησεν, ἐκρύβην ᾰν ἀπ' αὐτοῦ; аще въ рѣчєхотѣ — право гѣте 71 3 εἰ ἀληθῶς ᾰρα δικαιοσύνην λαλεῖτε; аще — єстъ плодъ праведъника 71[b] 18 εἰ ᾰρα ἐστὶ καρπὸς τῷ δικαίῳ; єстъ -ѣ сѫдѧ імѣ на земли 71[b] 14 ᾰρα ἐστὶν ὁ θεὸς κρίνων αὐτοὺς ἐν τῇ γῇ; ш очемь же -коу врагъ ихъ съмѣкрилъ бімь 110 1 ἐν τῷ μηδενὶ ᾰν τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν ἐταπείνωσα; тогда — погыбалъ бімь во съмѣреніи моемь 161 9 τότε ᾰν ἀπωλόμην ἐν τῇ ταπεινώσει μου; сє — колѣ добро і колѣ красно... 174 2 ἰδοὺ δὴ τί καλὸν ἢ τί τερπνόν...

2) въ предложеніи занимаетъ 1-е мѣсто: -въсоуѥ оправьдиҳъ сръдьце моѥ 91 18 ᾰρα ματαίως ἐδικαίωσα τὴν καρδίαν μου; -живѣ! пожрѣли нѣкыіи 169[b] 11 ᾰρα ζῶντας ᾰν κατέπιον ἡμᾶς; -вода бі потопила нѧ 169[b] 14 ᾰρα τὸ ὕδωρ ᾰν κατεπόντισεν ἡμᾶς; -прѣіде дшѫ наша водѫ непостоіѭ 169[b] 16 ᾰρα διῆλθεν ἡ ψυχὴ ἡμῶν τὸ ὕδωρ τὸ ἀνυπόστατον; ідѣ -образомъ ходитъ уавѣкъ 51 20 μέντοιγε ἐν εἰκόνι διαπορεύεται ἄνθρ.

оубогъ пѣнуѕ: *им. м.*—53[b] 16 61[b] 22 85[b] 16 94[b] 17 145[b] 10; *род. м.* -гаго 10 14; -гаago 146 20, -гаєго 47 6, -га 42[b] 16 53[b] 22 89[b] 1, 3 110 19, 20 145 19 149 8; *дат. м.* -гоумоу 8 23, -г(о)у 143 21; *род. мн. м.* -гъіхъ 8[b] 9 11 11 12[b] 7 88[b] 15 89[b] 4 94[b] 8; -гъіихъ 10[b] 18, -гъі(хъ) 9 5; *дат. мн. м.* -гъімъ 10[b] 4, -гъімъ 148[b] 5.

оубоѥ́ѕти сѧ отъ (3 9 26[b] 1 121 2 148 20) *или съ род.* (31 10 39[b] 5 41 4 80 20 130[b] 16) *или съ род. отриц.* (27[b] 5 68[b] 16): *наст. 1 л. въ знач. буд.* не -іѫ сѧ отъ тъмъі людии 3 9 οὐ φοβηθήσομαι ἀπὸ μυριάδων λαοῦ; не -іѫ сѧ зѧла 27[b] 5 οὐφοβηθήσομαι κακά; кого сѧ -іѫ 31 10 τίνα φοβηθήσομαι; -іѫ сѧ 69 18, 21 69[b] 18 152[b] 14 φοβηθήσομαι; *2 л. въ знач. буд.* не -ішисѧ отъ страха ношътнаго, отъ (ст)рѣлъ лѣтѣшътіа къ день, отъ вєщи во тъмѣ прѣходѧштіѧ, ото сѫрѧштіа і демона полоудневнаго 121 2 οὐ φοβηθήσῃ ἀπο φόβου νυκτερινοῦ, ἀπὸ βέλους πετομένου ἡμέρας, ἀπὸ πράγματος διαπορευομένου ἐν σκότει, ἀπὸ συμπτώματος καὶ δαιμονίου μεσημβρινοῦ; *наст. 3 л. знач. буд.* -ітъсѧ 31 21 φοβηθήσεται; ѡтъ слоуѫха зълаа не -ітъсѧ 148 20 ἀπὸ ἀκοῆς πονηρᾶς οὐ φοβηθήσεται; *въ знач. пов.* да -ітъ жі сѧ отъ него вѣсє сѣмѧ нілко 26[b] 1 φοβήτω δὴ ἀπ' αὐτοῦ ᾰπαν τὸ σπέρμα Ἰσραήλ (*edd. Ald. et Complut.*); да оубоіт сѧ тѣ 39[b] 5 φοβηθήτω τὸν κν; *наст. 1 л. мн. въ знач. буд.* -імъ сѧ 59[b] 17 φοβηθησόμεθα; *наст. въ знач. буд. 3 л. мн.* -ѧтъ сѧ 52 15 66 15 76[b] 18 78 2 φοβηθήσονται; -ѧтъ сѧ тѣкє 80 20 φοβητήτωσαν αὐτόν -ѧтъ сѧ ѩзъіцѣ имєні гѣ и вѣсі цр земьніи славы твоеѧ 130[b] 16 φοβητήσονται τὰ ἔθνη τὸ ὄνομα κυ, καὶ πάντες οἱ βασιλεῖς τὴν δόξαν σου; *пов. 2 л. мн.* -боіте сѧ тѣ 41 4 φοβήθητε τὸν κν; *аор. 3 л.* -къ сѧ 77 10 96[b] 17 ἐφοβήθη; *3 л. мн.* не -ѣшѧ сѧ ѣа 68[b] 16 οὐκ ἐφοβήτησαν τὸν θεόν; *3 л. мн.* -ѣшѧ сѧ 98[b] 9 ἐφοβήθησαν.

оубѣ́ѥ́ѧти отъ: *инфин.* -ті отъ лица лжа 73[b] 8 τοῦ φυγεῖν ἀπὸ προσώπου τόξου.

оубѣ́ѧти сѧ: *наст. 1 л. въ знач. буд.* паче снѣга -лѫ сѧ 65 4 ὑπὲρ χίονα λευκανθήσομαι.

оубѣѕ мьнѣ 167[b] 19 οἶμοι.

оубѣ́дѣти *св. вид.* (82 20 168[b] 17). — сѧ въ *съ мѣст.* (106[b] 14): *наст. въ знач. буд. 1 л.* -ѣ́мь сѣвѣдѣнѣ твоѣ 163[b] 17 γνώσομαι τὰ μαρτύριά σου; *наст. 3 л. въ знач. пов.* -ѣ́ѣтъ сѧ къ ѩзъіцѣхъ прѣдъ очіма нашіма 106[b] 14 γνωσθήτω ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἐνώπιον τῶν ὀφθαλμῶν ἡμῶν; *наст. 3 л. въ знач. буд.* -дѧтъ 72[b] 19 γνώσονται; *въ знач. пов.* -дѧтъ 146 6 γνώτωσαν; *пов. 2 л. мн.* -діте 3[b] 10 129 1 γνῶτε; *аор. 2 л.* -дѣ бѣзумьіе моѥ 82 20 ἔγνως τὴν ἀφροσύνην

моу; *3 л.* -дѣ 91 7 ἔγνω; *3 л. мн.* -дѣшѧ 110^{b} 3 ἔγνωσαν.

оувѣрити сѧ: *аор. 3 л. мн.* сѣкѹдѣникъ тѣхъ -шѧ сѧ ѩкѡ 122^{b} 19 τὰ μαρτύριά σου ἐπιστώθησαν σφόδρα; *см. еще* вѣзвѣрити.

оувѣщати къ *сѧ мьст.*: *наст. 3 л. мн.* -щаѥтъ къ сѣкѣтѣхъ 9 17 συλλαμβάνονται ἐν διαβουλίοις.

оувѣщѣвати къ *сѧ мьст.*: *аор. 3 л.* въ сѣкѣ сѧ (о)оувѣщѣ ногатъхъ 8^{b} 21 ἐν παγίδι ταύτῃ συνελήφθη ὁ ποὺς αὐτῶν; въ дѣлѣхъ рѫкоу своею -ще 8^{b} 23 ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτοῦ συνελήφθη.

оувѣщавати *сѧ дат.*: *имперф. 1 л.* кратоу нашемоу тако — ждаахъ 43 11 ἀδελφὸν ἡμέτερον οὕτως εὑηρέστουν.

оувѣщавити: *наст. 1 л.* да не -вѣщѫ 83 14 ἵνα μὴ ἐμπαγῶ.

оувѣщѣвѣти къ *сѧ мьст.*: *аор. 1 л.* -вѣсѣ къ тѣмѣнїи гѫзѣны 82 5 ἐνεπάγην εἰς πλὴν βυθοῦ; *3 л. мн.* (о)оувѣщѣсѣ къ погоубѣ 8^{b} 18 ἐνεπάγησαν ἐν διαφθορᾷ.

оувѣщевити сѧ: *аор. 3 л. мн.* -вишѧ сѧ 121^{b} 17 ἐβαθυνθησαν.

оувѣчѣдити сѧ: *наст. въ знач. буд. 3 л. мн.* -дѧтъ сѧ 133^{b} 23 ἐννοσσεύσουσι.

оувѣдити къ *сѧ мьст.* (30 20), прѣдъ *сѧ тв.* (70 4 151^{b} 5): *наст. въ знач. буд.* -ждѫ прѣдъ Гмъ (Гмь 151^{b} 5) въ (*опущ.* 151^{b} 5) странѣ живѫщихъ (живѫщихъ 151^{b} 5) 70 4 151^{b} 5 εὐαρεστήσω ἐνώπιον τοῦ κῦ (*edd. Ald. et Compl.*) ἐν χώρᾳ ζώντων; *аор. 1 л.* -дихъ вѣнецъ твоеи 30 21 ἐνηρέστησα ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου; *3 л.* -ди 139^{b} 12 ἐξιλάσατο.

оувѣтованиѥ, ниѥ (11 12 78 10) ἑτοιμασία: *им.* -ниѥ 78 10, -ниѥ 117^{b} 15; *вин.* -ниѥ 11 12.

оувѣтовати *сѧ вин.* (6^{b} 20, 21 8 19 11^{b} 4 24^{b} 9 27^{b} 8 28 4 70^{b} 6 78 9 100^{b} 21 117 9 128 17 132^{b} 8 173^{b} 20), въ *сѧ мьст.* (6^{b} 21 11^{b} 4 24^{b} 9 100^{b} 21), на *сѧ вин.* (8 19), на *сѧ мьст.* (28 4 132^{b} 8), прѣдъ *сѧ тв.* (27^{b} 8), *сѧ дат.* (70^{b} 6 81 16 173^{b} 20), *сѧ тв.* (81 16); -сѧ (117 5 158^{b} 6): *наст. въ знач. буд. 1 л.* до ѩкѣ -ваю сѣмѧ твоѥ 117 9 ἕως τοῦ αἰῶνος ἑτοιμάσω τὸ σπέρμα σου; *2 л.* къ изѣкѹѣщихъ твоихъ -ваеши мѧ нѣ 24^{b} 9 ἐν τοῖς περιλοίποις σού ἑτοιμάσεις τὸ πρόσωπον αὐτῶν; *3 л.* на нѣсѣхъ -ваетъ сѧ рѣспота твоѥ 117 5 ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἑτοιμασθήσεται ἡ ἀληθειά σου; *аор. 1 л.* -вахъ сѧ 158^{b} 6 ἡτοιμάσθην; -вахъ сѣкѣтнѣникъ хѵ̃ моемоу 173 20 ἡτοίμασα λύχνον τῷ χῷ μου; *2 л.* -ва пиршѥ (*см.* пиршѥ) 78 9 ἡτοίμασας τὴν τροφήν; -ва клад(о)стиѫ своеѥ нищемоу 81 16 ἡτοίμασας ἐν τῇ χρηστότητί σου τῷ πτωχῷ; тѣи -ва прѧзѣникъ 128 17 σὺ ἡτοίμασας εὐθύτητας; *3 л.* -ва 1 6^{b} 20 ἡτοίμασεν αὐτό; къ немъ -ва съѣждъ 6^{b} 21 ἐν αὐτῷ ἡτοίμασε σκεύη; -ва на сѣдъ прѣстолъ свои 8 19 ἡτοίμασεν ἐν κρίσει τὸν θρόνον αὐτοῦ; (на) нєи -ва прѣстолъ свои 132^{b} 8 ἐν τῷ οὐρανῷ ἡτοίμασε τὸν θρόνον αὐτοῦ; *3 л. мн.* -ваша стрѣлы къ тоугѣ 11^{b} 4 ἡτοίμασαν βέλη εἰς φαρέτρας; сѣтѣ -ваша ногама моима 70^{b} 6 παγίδα ἡτοίμασαν τοῖς ποσί μου; *перф. 2 л.* -валь ѥси предо мноѥ трапезѫ 27^{b} 8 ἡτοίμασας ἐνώπιόν μου τράπεζαν; *3 л.* на рѣкахъ -валь иѫ ѥстъ 28 4 ἐπὶ ποταμῶν ἡτοίμασεν αὐτήν; *инфин.* -ти трапезѫ къ поустыни 100^{b} 21 ἑτοιμάσαι τράπεζαν ἐν ἐρήμῳ.

оувѣтовити *сѧ вин. и дат.*: *инфин.* -вити трапезѫ людемъ своимъ 101 7 ἑτοιμάσαι τράπεζαν τῷ λαῷ αὐτοῦ.

оудалити *сѧ вин.* (116 8 116^{b} 19 132 14) *или сѧ род.-вин.* (116^{b} 19) *или сѧ род. отрин.* (26 8 53 9), отъ (26 8 53 9 69 8 116 8 116^{b} 19 132 14);—сѧ (68 5 167^{b} 20) отъ (87 5 145 24 165^{b} 6): *наст. въ знач. буд. 3 л.* (*съ утратой оконч.* -ть) -ли сѧ отъ него 145 24 μακρυνθήσεται ἀπ' αὐτοῦ; *повел. 2 л.* не -ли помощи твоеѧ отъ мене 26 8 μὴ μακρύνῃς τὴν βοήθειάν σου ἀπ' ἐμοῦ; не -ли предрота твоихъ отъ мене 53 9 μὴ μακρύνῃς τοὺς οἰκτιρμούς σου ἀπ' ἐμοῦ; не -ли сѧ отъ мене 87 5 μὴ μακρύνῃς ἀπ' ἐμοῦ; *аор. 1 л.* -лихъ сѧ 68 5 ἐμάκρυνας; *3 л.* -ли сѧ 167^{b} 20 ἐμακρύνθη; *3 л. мн.* (отъ закона твоего -лишѧ сѧ 165^{b} 6 ἀπὸ τοῦ νόμου σου ἐμακρύνθησαν; *перф. 2 л.* -лилъ ѥси знанїѥ моѥ отъ мене 116 8 ἐμάκρυνας τοὺς γνωστούς μου ἀπ' ἐμοῦ; -лилъ ѥси отъ мене дроуга (і) їскрѣнѣѥго і знанїѥ моѥ отъ страсти 116^{b} 9 ἐμάκρυνας ἀπ' ἐμοῦ φίλον καὶ πλησίον (*алдр., edd. Alt. et Complut.*) καὶ τοὺς γνωστούς μου ἀπὸ παλαιπωρίας; *3 л.* -лилъ ѥстъ отъ насъ безаконьѣ наша 132 14 ἐμάκρυνεν ἀφ' ἡμῶν τὰς ἀνομίας ἡμῶν; *прич. прош. стр., род. мн. м.* о людехъ -лѣвшихъ отъ сѣтыхъ 69 8 ὑπὲρ τοῦ λαοῦ τοῦ ἀπὸ τῶν ἁγίων μεμακρυμένου.

оудалѣти *сѧ вин. и отъ*: *прич. наст. д., им. мн. м.* -лѣѫштеи сѧ отъ тебе 92 19 οἱ μακρύοντες ἑαυτοὺς ἀπό σου.

оудалѣти *сѧ дат.*: *наст. 3 л.* *съ знач. буд.*

късѣмъ врагомъ своимъ -лѣетъ 10 2 пάντων τῶν ἐχθρῶν αὐτοῦ κατακυριεύσει.

оудивити *сѣ вин.* (15 8 16ᵇ 9 37 18) *или сѣ род-вин.* (3ᵇ 10), *въ сѣ мьст.* (37 18). *пов. 2 л.* -диви милости твоя 16ᵇ 9 θαυμάστωσον τὰ ἐλέη σου; *аор. 3 л.* -дивѣ ѿрькнаго своего 3ᵇ 10 ἐθαυμάστωσε τὸν ὅσιον αὐτοῦ; ѿтъмѣ -дивѣ въсѣа коліа своя въ нихъ 15 8 τοῖς ἁγίοις ἐθαυμάστωσε πάντα τὰ θελήματα αὐτοῦ ἐν αὐτοῖς; *перф. 3 л.* -дивілъ естъ милость своихъ въ градѣ осточкнѣ 37 11 ἐθαυμάστωσε τὸ ἔλεός σου ἐν πόλει περιοχῆς.

оудобѣкти *сѣ дат.* (10ᵇ 3 22ᵇ 11 62ᵇ 9), посрѣдѣ *сѣ род.* (146ᵇ 8): *наст. 2 л.* -лѣкеши посрѣдѣ врагъ твоихъ 146ᵇ 8 κατακυρίευε ἐν μέσῳ τῶν ἐχθρῶν σου; *3 л. въ знач. пов.* да не -лѣкетъ мнѣ вьсе безаконіе 164 22 μὴ κατακυριεύσατώ μου πᾶσα ἀνομία; *наст. 3 л. мн.* кыіи ми не -лѣкѧтъ 22ᵇ 11 ἐὰν μή κατακυριεύσωσι; *въ знач. буд.* -лѣкѧтъ мѧ 62ᵇ 9 κατακυριεύσουσιν αὐτῶν; *2-е буд. (futurum exactum) 3 л.* вѣда -лѣлъ бѣдетъ оукоромъ 10ᵇ 8 ἐν τῷ αὐτὸν κατακυριεῦσαι τῶν πενήτων.

оудобѣкти *сѣ дат.*: *наст. въ знач. буд. 3 л.* вѣсѣмъ врагомъ своимъ -лѣетъ 9ᵇ 9 πάντων τῶν ἐχθρῶν αὐτοῦ κατακυριεύσει; *аор. 3 л. мн.* -лѣшѧ мѧ 140 21 ἐκυρίευσαν αὐτῶν.

оудрѫжати *сѣ вин.*, отъ (41 17): *наст. въ знач. буд. 3 л.* сѣмѧ рабъ твоихъ -ѫжитъ і (*тк. и Боя., Соф. и Бук.*) 85 10 τὸ σπέρμα τῶν δούλων σου (*edd. Ald. et Complut.*) κληρονομήσουσι αὐτήν (*Ѕдрѫжатъ безъ мьстоимѣнія Пог.*); ли -ѫжитъ въ гнѣвѣ свои штедротꙋ своя 98 4 ἢ συνέξει ἐν τῇ ὀργῇ αὐτοῦ τοὺς οἰκτιρμοὺς αὐτοῦ; *пов.* -ѫжи мѧ отъ зла и оустьнѣ свои не бѫдѣ мьсти 41 17 παῦσον τὴν γλῶσσάν σου ἀπὸ κακοῦ καὶ χείλη σου τοῦ μὴ λαλῆσαι δόλον; *аор. 1 л.* вѣс -ѫжахъ въ нѣдрѣхъ моихъ 119ᵇ 4 οὗ ὑπέσχον ἐν τῷ κόπῳ μου; *3 л.* сего ради -ѫжа мѧ градꙋ до конца 90ᵇ 11 διὰ τοῦτο ἐκράτησεν αὐτοὺς ἡ ὑπερηφανία αὐτῶν εἰς τέλος (*edd. Ald. et Compl.*); *3 л. мн.* въ нѣкъ -ѫжашѧ богатьство 91 11 εἰς τὸν αἰῶνα κατέσχον πλοῦτον.

оужасъ, **оужькъ** (37 21) ἔκστασις: *мьст.* -сѣ 35 19, -жьсѣ 37 21, -сѣ 151ᵇ 11.

оузда χαλινός: *то.* -дою 38ᵇ 12 ἐν χαλινῷ.

оузъловити *сѣ вин.*: *аор. 2 л.* -ки людꙗ 56ᵇ 7 ἐκάκωσας λαούς.

оуѕрѣти *сѣ вин.* (7 20 45ᵇ 7 76ᵇ 21 121 13 159ᵇ 11 171ᵇ 8, 10) *или сѣ род. отриц.* (62 15 63 2 119 28), *въ сѣ мьст.* (45ᵇ 7): *наст. въ знач. буд. 1 л.* -рѭ 4 16 ἐπόψομαι; -рѭ ѥ̀ѧ дѣла прьстъ твоихъ, лоуны і звѣзды 7 20 ὄψομαι τοὺς οὐρανούς ἔργα τῶν δακτύλων σου, σελήνην καὶ ἀστέρας; *2 л.* -рѣши 45ᵇ 2 ἐπόψῃς; -рѣши 48ᵇ 8 ὄψει; въздаѧніе -рѣши 121 13 ἀνταπόδοσιν ὄψῃ; *въ знач. желат.*, -рѣши благыа 171ᵇ 8 ἴδοις τὰ ἀγαθά; -рѣши сѣѧ 171ᵇ 10 ἴδοις υἱούς; *въ знач. буд. 3 л.* не -ѣритъ пагоубѣ 62 15 οὐκ ὄψεται καταφθοράν; да нѣкто не -ритъ сѣкта 63 2 ἕως αἰῶνος οὐκ ὄψεται φῶς; -ритъ ѧ 76ᵇ 21 ὄψεται αὐτούς; не -ритъ съмрьти 119 28 οὐκ ὄψεται θάνατον; -ритъ 128ᵇ 2, -рить 148ᵇ 9 ὄψεται; *1 л. мн.* въ сѣкѣтѣ твоемъ -ѣримъ сѣкта 45ᵇ 7 ἐν τῷ φωτί σου ὀψόμεθα φῶς; *3 л. мн.* -ѣрѧтъ 52 15 66 15 143ᵇ 1 ὄψονται, -рѧтъ мѧ 159ᵇ 11 ὄψονταί με; *въ знач. пов.* да -рѧтъ 81ᵇ 16, -рѧтъ 115 21 ἰδέτωσαν.

оуклонити сѧ отъ (129ᵇ 4 155ᵇ 10). *въ сѣ вин.* (170 17): *прич. наст. д., род. ср.* -нѣкѫштаа(го) сѧ отъ мене 129ᵇ 4 ἐκκλίνοντος ἀπ' ἐμοῦ; *им. мн. м.* -нѣкѫштеі сѧ отъ заповѣдь твоихъ 155ᵇ 10 οἱ ἐκκλίνοντες ἀπὸ τῶν ἐντολῶν σου; *вин. мн. м.* -нѣкѫштꙗа сѧ въ разбѣштьникъ 170 17 τοὺς ἐκκλίνοντας εἰς τὰς στραγγαλίας.

оуклонити *сѣ вин.* (24ᵇ 4 57ᵇ 14 67ᵇ 19), на *сѣ вин.* (17 1 24ᵇ 4 67ᵇ 19), отъ (57ᵇ 11 95ᵇ 20), въ *сѣ вин.* (95ᵇ 20); -сѣ (13ᵇ 16 60 8 66ᵇ 18 130ᵇ 7 145ᵇ 17), *сѣ то.* (32 9), отъ (32 9 41 19 48 1 158 8 162 2 163 1 166 7): *наст. 3 л. вдѫ* -нитъ сѧ 145ᵇ 18 ἐν τῷ ἐκκλῖναι αὐτήν; *пов. 2 л.* не -ни сѧ гнѣвомъ отъ раба тв(о)его 32 9 μὴ ἐκκλίνῃς ἐν ὀργῇ ἀπὸ τοῦ δούλου σου; -ни сѧ отъ зла 41 19 48 2 ἐκκλινον ἀπὸ κακοῦ; *2 л. мн.* -нитесѧ отъ мене 163 1 ἐκκλινατε ἀπ' ἐμοῦ; *аор. 1 л.* штъ закона твоего не -нихъ сѧ 158 8 ἀπὸ νόμου σου οὐκ ἐξέκλινα; штъ сѫ-[лѫ]дока твоихъ не -нихъсѧ 162 2 ἀπὸ τῶν κριμάτων σου οὐκ ἐξέκλινα; ото свѣдѣній твоихъ не -нихъ сѧ 166 7 ἐκ τῶν μαρτυρίων σου οὐκ ἐξέκλινα; *3 л.* -ни отъ сѧ въ онѣ 95ᵇ 20 ἐκλινεν ἐκ τούτου εἰς τοῦτο; *3 л. мн.* -нишѧ сѧ 13ᵇ 16 66ᵇ 18 ἐξέκλιναν, 60 8 ἐκλιναν, 130ᵇ 7 ἐκλίθησαν; -нишѧ на тѧ дѣлѣ 24ᵇ 4 ἔκλιναν εἰς σὲ κακά; -нишѧ на мѧ безаконьѣ 67ᵇ 19 ἐξέκλιναν ἐπ' ἐμὲ ἀνομίαν; *перф. 2 л.* -нилъ еси стьзѧ наша отъ пѫти твоего 57ᵇ 14 ἐξέκλινας τὰς τρίβους ἡμῶν ἀπὸ τῆς ὁδοῦ σου; *инфин.*

ови свои къложишѧ -нишѧ (*вм.* Складнти *Пов., Бол., Бух.*) на земльѭ 17 1 тоу̀с ѻ҃фѳалмоу̀с а҃у̀тѡ҃н ѣ҃ѳентο ѥ҃кклі҃наι ѥ҃н тѣ҃ гі҃.

оукрасити *сѣ* вин.: *наст.* настоящ. вр. знач. буд. 2 л. исходѧ(і) оу҃тро҃ѵ и вечеро҃ѵ -сіши 78 4 ѥ҃ѯо́доус пρωі҃ας καὶ ѥ҃σπερας τέρψεις.

оукротити *сѣ* вин. (114 1 117 28), отъ (128^{b} 18): *наст.* 2 л. къзмѣштение же влъкъ его ты -тіши 117 28, τὸν δὲ σάλον τῶν κυμάτων αὐτῆς σὺ καταπραΰνεις; да -тіши отъ денъ люті҃ 128^{b} 18 τοῦ πραῦναι αὐτῶ̀ ἀφ ἡμερῶν πονηρῶν; *пов.* 2 л. -ті 110^{b} 20 καταπραΰνῃς; *перф.* 2 л. -тілъ есі вѣсь гнѣвъ тво҃и 114 1 κατέπαυσας πᾶσαν τὴν ὀργήν σου.

оукрѣпити сѧ *сѣ* род. (22 9) *или* отъ (68 19): *наст.* въ знач. буд. 3 л. -етъ сѧ топлотꙑ его 22 9 ἀποκρυβήσεται τὴν θέρμην αὐτου̃; человѣ. 1 л. -лъ сѧ вамъ отъ него 68 19 ἐκρύβην ἂν ἀπ᾽ αὐτοῦ.

оукрѣпити *сѣ* вин. (118 11 133^{b} 19 136 19) *или* *сѣ* род.-вин. (103 19 108^{b} 4), *сѣ* дат. (108 19 108^{b} 4); -сѧ (50^{b} 9 82 16) на *сѣ* вин. (13 16): *наст.* 3 л. сръдце ѥ҃ѵ҃коу -питъ 133^{b} 19 καρδίαν ἀνου̃ στηρίζει; *сѣ* знач. буд. -питъ і 118 11 κατισχύσει αὐτόν; *аор.* 1 л. (о)укрѣпіхъ сѧ на нъ 13 16 ἴσχυσα πρός αὐτόν; 3 л. -пі ѧ 136 19 ἐκραταίωσεν αὐτόν; 3 л. мн. -пишѧ сѧ 50^{b} 9 κεκραταίωνται; -пишѧ сѧ ѣкраταιώθησαν; *перф.* 2 л. ѥго же -пілъ есі сѩ҃к 108 19 108^{b} 4 ὃν ἐκραταίωσας σεαυτῷ.

оуловити *сѣ* вин. (72 3), на *сѣ* вин. (124^{b} 1: *наст.* 3 л. мн. въ знач. буд. -ѧтъ на дш҃ѫ праведникꙋ 124^{b} 1 θηρεύσουσιν ἐπὶ ψυχὴν δικαίου; *аор.* 3 л. мн. -ишѧ дш҃ѫ моѭ 72 3 ἐθήρευσαν τὴν ψυχήν μου.

оуластити *сѣ* тв.: *аор.* 3 л. -ластитъ (оуласти *Пов., Бух.*, оуластитъ *Бол.*) ѩзꙑкомъ своимъ 14^{b} 6 ἐδόλωσεν ἐν γλώσσῃ αὐτου̃; *см.* еще въластити.

оумалѣнье ѡлиготѫ҃ς: вин. — 131 13.

оумалити *сѣ* вин. (119 18) *или* *сѣ* род. отриц. (143 15); -сѧ (143 16) отъ (12 9): *аор.* 3 л. скотъ ѩхъ не -лі 143 15 τὰ κτήνη αὐτῶν οὐκ ἐσμίκρυνε; 3 л. мн. -ишѧ сѧ истинꙑ отъ сн҃ъ ѵ҃ѣкъ 12 9 ὠλιγώθησαν αἱ ἀλήθειαι ἀπὸ τῶν υἱῶν ἀνθρώ̃ν; -ишѧ сѧ 116 16 ὠλιγώθησαν; *перф.* 3 л. -лъ есі день (дъни *Пов., Бол., Бух.*) врѣмени его 119 18 ἐσμίκρυνας τὰς ἡμέρας τοῦ χρόνου (*вар.*, *edd. Ald. et Compl.*) αὐτοῦ.

оумастити *сѣ* вин. и тв.: *перф.* 2 л. -ілъ есі олѣмъ главꙋ мою 27^{b} 11 ἐλίπανας ἐν ἐλαίῳ τὴν κεφαλήν μου; *инф* -тіті лице олѣмъ 133^{b} 18 του ἱλαρῦναι πρόσωπον ἐν ἐλαίῳ.

оумилѣнье катаνу҃ξις: род. -нѣ҃ 73^{b} 6.

оумилити *сѣ* тв. (145 20); -сѧ: *наст.* 1 л. въ знач. буд. -молі сѧ (*см.* -молѭ сѧ: Sinaï. *Пов.*, оумилꙋ сѧ *Соф.*, оумилю сѧ *Бух.*, оумили сѧ *Бол.*) 35 16 κατανυγῶ; *пов.* 2 л. мн. на ложѣхъ вашихъ -молі҃тѣ сѧ (*вм.* оумилитесѧ *Пов., Бол.*) 3^{b} 15 ἐπὶ ταῖς κοίταις ὑμῶν κατανύγητε; *аор.* 3 л. мн. -ишѧ сѧ 43 17 κατενύγησαν; *прич.* прош. стр., род. м. -милъшѧ сѧ срѣдцмъ 145 20 κ᾽ πανενυγμένον τῇ καρδίᾳ.

оумирати: *наст.* 2 л. мн. -мираѥте 110^{b} 10 ἀποθνήσκετε; *прич.* наст. д., им. м. ѥдѣ -мираѧй 62^{b} 19 ἐν τῷ ἀποθνήσκειν αὐτον; вин. мн. м. -мирающихъ 62 17 ἀποθνήσκοντας.

оумлажнѧти: *аор.* 3 л. мн. -кѫ 142^{b} 10 ἐσίγησαν, 142^{b} 11 ἠσύχασαν.

оумлажнѫти отъ (51 4): *аор.* 1 л. -ѫхъ 38 1 ἐσίγησα; -ѫхъ отъ блгъ 51 4 ἐσίγησα ἐξ ἀγαθῶν; 3 л. -ѫ 96^{b} 17 ἠσύχασεν; *имперф.* 1 л. о(у)млажѧахъ 64 12 ἐσίγησα (Smlažah *Пов.*, оумлажахъ *Бол.*, оумлажѣхъ *Соф.*).

оумолити *сѣ* вин. (46^{b} 1 169 3), на *сѣ* вин. (120^{b} 1); -сѧ о *сѣ* мнет. (175 10): *наст.* въ знач. буд. 3 л. о рабѣхъ своіхъ -литъ сѧ 175 10 ἐπὶ τοῖς δούλοις αὐτοῦ παρακληθήσεται; *пов.* 2 л. -ли 46^{b} 1 ἱκέτευσον αὐτόν; 2 л. мн. -те кже о мирѣ вашемъ і обилѣ любꙑштимъ тѧ 169 3 ἐρωτήσατε τὰ εἰς εἰρήνην τὴν Ἱερουσαλὴμ καὶ εὐθηνία τοῖς ἀγαπῶσι σε; *прич.* прош. стр., им. м. -лѣнъ бѣди на рабꙋ своѥ 120^{b} 1 παρακληθητι ἐπὶ τοῖς δούλοις σου; *см.* оумилити.

оуморити *сѣ* род.-вин.: *аор.* 3 л. мн. вѣдовицѧ і сира -шѧ 123 19 χήραν καὶ ὀρφανὸν ἀπέκτειναν.

оумочити *сѣ* вин. и тв.: *наст.* въ знач. буд. 1 л. слъзами моими постелю мою -чѫ 5^{b} 9 ἐν δάκρυσι μου τὴν στρωμνήν μου βρέξω.

оумрѣштвити *сѣ* вин. (48 19 176 15) *или* *сѣ* род.-вин. (145 21): *прич.* прош. д., дат. м. -рѣштвьшемоу цр҃ю крѣпъкꙋ 176 15 ἀποκτείναντι βασιλεῖς κραταιούς; род. мн. м. -ѣштвенъ҃хъ 107 3 -ѣщвенъ҃хъ 131 7 τῶν τεθνατωμένων; *инф.* -твити и 48 19 τοῦ θανατῶσαι αὐτόν; оумилена срѣдцмъ -твити 145 21 κατανενυγμένον τῇ καρδίᾳ τοῦ θανατῶσαι.

оумрѣштвати: *прич.* наст. д.; тебе ради -тꙋемъмы всь 58 1 ἕνεκά σου θανατούμεθα.

оумрѣти: *наст. вз знач. буд. 1 л.* -мрѣж 153[b] 4 ἀποθανοῦμαι; *3 л.* -мрѣтъ 54 14 ἀποθνεῖται.

оумъножение (124 16), -ніе πλῆθος; *род.* -множенѣ 138 15; *дат.* -нію 124 16, -нью 140[b] 11.

оумъножити *съ вин.* (13 1 18[b] 15 61 6 78 11 78[b] 1 88 2 177[b] 9) *или съ род.* (45 15), *съ инф.* (78 6 102[b] 11), *съ тв. орудія* (177[b] 9): -сиѧ (2[b] 17 15 10 29[b] 10 30 2 50[b] 10 52[b] 7 53 17 62[b] 17 82 13 122 14, 18 139[b] 10 143 14), отъ (4 2), на *съ вин.* (159 14): *наст. вз знач. буд. 2 л.* -мьножиши есн (*им.* -жиши) дш҃ѫ мою [і] снлж 177[b] 9 полоувоурѣеши ме ѣн ѵѕухѣ мою оувѣмеѣ соу (оумъножиши къ дш҃и моеи снлж *Вол.*, оумъножи къ дш҃и моеи снлж *Пог.*, оумъножиши мѧ къ дш҃и моеи снлою твоею *теперь въ Библіи*); *наст. 3 л.* ѥгда -житъ сиѧ съ имъ слава домоу его 62[b] 17 ѳтоун плѣоувоущѣ ѧ҆ ѕѣздѣ твоу сѣкоу ауѳоу; *вз знач. буд.*, -житъ къзкратити кресть своѥ 102[b] 11 плѣнувоусі твоу ѧ҆пострѣфъши твн оумѣи ауѳоу: *наст. 3 л. мн. вз знач. буд.* -мьножатъ пѧтьницѧ 78[b] 1 плѣнувоусі сѣтоу; -жатъ сиѧ 122 14 плѣнувоуѣтсѧ (оумъножитъ сѧ *Вол.*, Множатсѧ *Пог.*); шіѣ -жатъ сиѧ къ старости мастнѣ 122 18 ѣт: (*алдр.. edd. Ald. et Compl.*) плѣнувоущѣ ѧ҆ѕ҆ѣ ѣ҆ѕ҆ѣ (*алдр.. edd. Ald. et Compl.*) плѣнувоущѣ ѧ҆ѕ҆ѣ ѣ҆ѕ҆ѣ: *наст. 3 л.* -мьножи (жи)та сиѧ 78 11 плѣѳувоу тѣ гєнѵѧмата ауѣтѣ; *аор. 3 л.* мъножьи -мьножи 18[b] 15 ѧстрапаѕ ѣплѣѳувє; -жи сиѧ ѭ нѭ падаѣе 139[b] 10 ѣплѣѳувѳи ѣ҆ѵ ауѣтоѭ ѵ҆ пт҃ѡсіс; -мьножи сиѧ на мѧ ѵпрѧкъда грѣдѫщѣ 159 14 ѣплѣѳувѳи ѣпѣ ѣмѣ ѯдікіа ѵпєрѳрѳ́ѵѡѵ; *3 л. мн.* сиѧ -мьножиша 2[b] 17 ѣплѣѳувѳиса; шіѣ плода... -множиша сиѧ 4 2 ѯпо́ кѵрпоу... ѣплѣѳувѳиса; -множиша сиѧ 15 10 29[b] 10, -м(и)ожиша сиѧ 30 2, -множиша сѧ 50[b] 10 53 17, -множиша (сиѧ) 52[b] 7, -жиша сиѧ 82 13, -мьножиша сиѧ 143 14 ѣплѣѳувѳиса; -мьножиша хлѣоѣ 64 6 ѣплєѵѵаѕе каѳіѵу; *перф. 2 л.* -множилъ ѥсі сѣы ѵ҆ѕѵѣѣкоуіа 13 1 ѣполоувѳѧсѧ тоу оуіоу ѧ҆ѳѡѵ; -жилъ ѥсі мѧстн своѥѧ 45 15 ѣплѣѳувиаѕ тѣ ѣлѣѯ соу; -множилъ ѥсі сѕоѵатіті ѧ҆ѕ҆ 78 6 ѣплѣѳувиаѕ соу плоутісаі ауѣтѵ; -жилъ ѥсі на мнѣ имѣнство твое 88 2 ѣплєѵѵаѕе ѣпѣ ѣмѣ тѵ҆ мєгалѡсоувѵ соу.

оумъсанти *съ вин. и въ съ мѣстн.*: *наст. вз знач. буд. 1 л.* -ѭ ѧ҆ъ нєповиныхъ рѫцѣ мои 30[b] 8 ѵ҆ѱѡѳѵсі ѣѵ ѯѳѵоіѕ тѧ҆ѕ хєі́рѧѕ ѵоѵ; *3 л.* рѫцѣ сиѧ -ѥтъ ѭ крѣѵ грѣшьника 71[b] 11 тѧ҆ѕ хєі́рѧѕ ауѣтоу ѵ҆ѱѵ́ѳєтаі ѣѵ тѵ҆ ѧ҆ѳѧтι тоу ѧ҆ѵарτωλоу; *аор. 1 л.* -ѵѫ ѧ҆ънєповиныхъ рѫцѣ мои 91 15 ѣνіψа́μην ѣѵ ѯѳѡσіѵ тѧ҆ѕ хєі́рѧѕ μου.

оумъкнити *съ вин., съ тв.*, отъ: *перф. 2 л.* -нилъ ѥсі малооумъ умъ отъ ѧ҆нѣѣ 7[b] 4 ηλάττωσας αὐτὸν βραχύ τι παρ' ἀγγέλους.

оумъкнѫжити: *аор. 3 л. мн.* -жиша 68[b] 23 ѵ҆πελογήσαν.

оумждрити *съ вин.*; -сиѧ (123[b] 5): *наст. 3 л.* да наоучитъ кънѧзы ѥго... и старѣцы ѥго -мождрітъ (*в ѳм. к*) 136 18 τοῦ παιδεῦσαι τοὺς ἄρχοντας αὐτοῦ... καὶ τοὺς πρεσβυτέρους αὐτοῦ σοφίσαι: *повел. 2 л. мн.* -рите сиѧ 123[b] 5 φρονήσατε: *перф. 2 л.* паче вѣдѣ моихъ -рилъ мѧ ѥси запов҃ѣдии твоихъ 161[b] 6 ὑπὲρ τοὺς ἐχθρούς μου ἐσοφίσάς με τὴν ἐντολήν σου.

оумждрѣти *съ вин.*: *прич. наст. д., им. ср.* -дрѣѧ младѣнцѧ 22 12 σοφίζουσα νήπια.

оумѫчити *съ вин.*, подъ *съ вин.*: *аор. 2 л.* -(мѫ)чи людн моѧ подъ мѧ 21 16 ὑποτάξας λαούς μου ὑπ' ἐμέ.

оумѵчкѣніе, -ніе (25 10 37 8 143 18) ἐξουδένωμα (25 10 119[b] 24), ἐξουδένωσις: *им.* -мучкѣніе 25 10, -мучкѣнье 143 18, -ніе 169[b] 3; *род.* -нія 169[b] 2; *вин.* -ніе 156 1; *тв.* -мучкѣньемъ 37 8 ѣν ἐξουδενώσει: *им. мн.* -мучкѣнія 119[b] 24.

оумѵчкѫжити *съ вин.* (56[b] 20 67 6 72 21 74 11 71[b] 21 139 18 144 21 163 11) *или съ род.-вин.* (104[b] 4) *или съ род. отрин.* (63[b] 12 85 1 130[b] 22), прѣдъ *съ тв.* (14[b] 11); -сиѧ (71 21): *наст. вз знач. буд. 2 л.* -жиши ѥкы ѧ҆ъкы 72 21 ἐξουδενώσεις πάντα τὰ ἔθνη; поѵчѫкъ -мучкѫшиса (*им.* -ши *Пог.*, -мужиши *Вол.*) 91[b] 21 τὴν εἰκόνα αὐτῶν ἐξουδενώσεις. *3 л.* сѫдца сѫкрѵшена и сѫмѣрена бѣ ни -(ни)чкѫжитъ 65[b] 12 καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει: -житъ сѫтѧжающихъ намъ 74 11 ἐξουδενώσει τοὺς θλίβοντας ἡμᾶς: -мучкѫшіѣ врагы нашѧ 141 21 ἐξουδενώσει τοὺς ἐχθρούς ἡμῶν: *1 л. мн.* з имени твоѥмъ -мучкѫмъ въстающихъ на ны 59[b] 20 ἐν τῷ ὀνόματί σου ἐξουδενώσομεν τοὺς ἐπανισταμένους ἡμῖν; *3 л. мн.* -чкѵ[ѫ]жатъ сиѧ 71 21 ἐξουδενωθήσονται: *аор. 2 л.* -мучкѣ 118[b] 20 ἐξουδένωσας: *3 л.* -мучкѫ 26[b] 2 ἐξουδένωσεν; -мучкѣ 67 6 ἐξουδένωσεν αὐτούς; оскорбляѭ сѫдъ не -мучкѫжитъ (*им.* мучкѣтъ) 85 1 τοὺς πεπεδημένους αὐτοῦ οὐκ ἐξουδέ.ωσεν; -мучкѣ

ѥкло шѣкъ 104b 4 ѣ҆ѯоүдѣ́нѡсте сфѹдра тѣ́ѵ
'Ισραήλ; не -нічькжі молѣнькъ шүъ 130b 22 оүк
ѣ҆ѯоүдѣ́нѡсте тѝ҃ѵ дѣ́ѯіѵ а҆ѵтѡ̃ѵ; 3 л. мн. -нічъ-
жіншм земліж желанім 139 18 ѣ҆ѯоүдѣ́нѡсаѵ
үа̃ѵ ѐпіθѵмητή҃ѵ; перф. 2 л. -ахъ ѣсн ѥкслѣ остѧ-
пѣшітѣ 163 11 ѣ҆ѯоүдѣ́нѵѡсаѕ пάѵтаѕ тоὺѕ ἀпо-
στατоῦѵтаѕ; прич. прош. стр., им. м. -нічъ-
женъ естъ прѣ́дъ шмъ 14b 11 ѣ҆ѯоүдѣ́нѡтаι ѐνѡ́-
πіоѵ а҆ѵтоῦ; -нічъженъ 92 4 -женъ 164b 19
ѣ҆ѯоүдѣ́нѡмѐνоѕ.

оүпѣшніе а҆кнідїа: род. -нічъ 156 20.

оүпѣшти: наст. 3 л. -ещъ 130 1 а҆кнідїа́ѕ; аор.
3 л. вгда -нѣ сѣрдце мое 74 16 ѐѵ тѽ̃ а҆кнідїа́саι
тὴѵ καρδίаѵ μоѵ.

оүпѧзнѣти сѧ дат.: аор. 3 л. мн. стрѣлы твоѧ
-жм мнѣ 49 19 τὰ βέλη σоѵ ѐνеπάγηсάѵ μоι.

оүпасти сѧ вин. (2 19 33b 9 61b 16 62b 8 105b 4);
сѣ тв. орудіа (2 19), къ сѧ мѣст. (105b 4); —
сѧ къ сѧ мест. (46 12): наст. въ знач. буд. 2 л.
-сеши ѧ пллщіеж желѣзноюж 2 19 ποιμαν῀ѕ а҆ὐ-
τоὺѕ ѐѵ ῥάβδῳ σιδήρᾳ; -сеши сѧ къ богатьствѣ
сѧ 46 12 ποιμαν῀ѵѳ῀ѵаι ѐпὶ τῷ̃ πлоύτῳ а҆ὐτῆ́ѕ;
3 л. тъ -сетъ нъı къ нѣкъ 61b 16 а҆ὐτὸѕ ποι-
μαν῀ѣι ἡμᾶѕ ѐἰѕ τоὺѕ а҆ἰῶ̃ναѕ; -сетъ ѧ 62b 8
ποιμαν῀ѣι а҆ὐτоύѕ; пов. 2 л. -си ѧ 33b 9 ποίμαѵоѵ
а҆ὐτоύѕ; аор. 3 л. -сѣ (вм. -се Пов., Бол.,
Чуд.) ѭ вѣнезълска (а=ѣ) срѣдьца своего 105b 4
ѐποίμαѵѣѵ а҆ὐτоὺѕ ѐѵ τῇ̃ а҆κаκίᾳ τῆ̃ѕ καρδίаѕ
а҆ὐτоῦ; см. еще подъ сѣпасти форму да оүпа-
сетъ вм. да сѣпасетъ 96b 20.

оүпасти: наст. въ знач. буд. 3 л. -детъ 1b 3
а҆ποβрύѵѣтаι.

оүпадѣти съ вин.: прич. наст. д., им. ж.
-кіщіті мѧ 27b 12 μεθύσκоѵ.

оүпѣти сѧ отъ: наст. въ знач. буд. 3 л. мн.
-ѣтъ сѧ отъ обліѣ домоу твоего 45b 1 μεθυσ-
θήσоѵται а҆πὸ πίότητоѕ оἴκоυ соυ.

оүплъѵити сѧ на сѧ вин.: наст. 3 л. -кнтъ
-витъ сѧ на мѧ лжкъ 31 20 ἐѵ παρατάξῃται
ѐπ' ἐμὲ παρεμβоλή.

оүподобити сѧ съ съ тв. (32b 15), съ дат. лица
(52b 5 62b 4 63 5 110 18 130 16), съ дат. уподо-
бленія въ чсмь (52b 5): наст. въ знач. буд. 1 л.
-кѫ сѧ съ нзъволѣшітіімн вѣрѣхъ 32b 15 ὁμοιω-
θήσομαι τоῖѕ καταβαίѵоυσιѵ ѐἰѕ λάκκоѵ; 3 л.
помышлѧѥмъ тлѣмъ нѣстъ като -бітъ ті
сѧ 52b 5 τоῖѕ διаλоγισμоῖѕ σоυ оὐκ ἔστι τίѕ
ὁμοιωθήσεταί σоι; като -бітъ сѧ тѣкъ 110 18
τίѕ ὁμοιωθήσεται σоί; аор. 1 л. -кнхъ сѧ
нѣмѣсѣти поүстѣшіи 130 16 ὡμοιώθην πελεκᾶѵι
ἐρημικῷ; 3 л. (о)үподовн сѧ (-кнсѧ 63 5)
имъ (имъ 63 5) 62b 4 63 5 ὡμοιώθη αὐτоῖѕ.

оүпонти сѧ вин.: аор. 2 л. -пои ѭ 78 6 ἐμέθυ-
σаѕ а҆ὐτήѵ.

оүпразднити сѧ сѣ дат. (97 5): наст. въ знач.
буд. 3 л. отъ-лѣкъ помышленьѣ -ніті сѧ (вм.
Srpazdnit сѧ Пов., оүпразъ|нітъ сѧ Бол.), тѣкъ
97 5 ἐγκаτάλειμμа ѐνθυμίоυ ἑоρτάσει соι; пов.
2 л. мн. -ніте сѧ 60 20 σχоλάσаτε.

оүпѣваніе, -ніе (4 5 15b 15 25 19 52 19 73b 20
74 19 75 18 77b 13 144 9) на сѣ вин.-род. (75 13)
ѐλπίς: им. -ѣваніе 14 9, -ѣваньѣ 74 19,
-ѣваньѣ мое на кѫ 75 13 ἡ ѐλπίς μоυ ѐπὶ τῷ̃
θεῷ̃, -нѣѣ 25 19 52 19, -ньѣ 77b 13, -ніе 86 20
121 14; род. -ѣваньѣ 73b 20, -нъѣ 144 9; дат.
-нію 124b 5; вин. -ѣваньѣ 4 5, -нѣѣ 15b 15,
-ніе 92b 6 99b 17 103b 18, -нне 157b 18.

оүпѣкати на сѣ вин. (5 6 6 4 8b 2 15 3 16b 10
17b 13 20 3 25 4, 7 28b 13 30 7 31b 2 35b 1 36b 14
37 12 40 19 40b 2 41 3 41b 22 46 15 49 7 50 20
54b 4 56b 22 66 19 66b 3 69 7, 19 70 10 75b 2 77 14
86 3 87 14 101 15 113b 8 114b 6 120b 22 121 23
153 2 157 17, 22 159b 14 160 17 162b 20 165 18)
или на сѣ род.-вин. (3b 17 11 20 24 10 25 16
30 16 33 21 36 2 37b 13 38b 17 46 10 52 16 55 20
55b 23 56 21 69 21 69b 17 82 11 148 21 150 18, 21
150b 1 153 1 172 24 172b 3, 17), къ сѣ вин. (40 29):
наст. 1 л. на нѣ (вм. на не т. е. на срѣдьце)
-кѫѫ 31b 2 ѐν ταύτῃ ἐλπίζω; въ знач. буд.
-кѫѫ на нъ (на нѣ 120b 22) 17b 13 120b 22 ἐλπιῶ
ἐπ' αὐτόѵ; на ѫкъ -пькаѫ 56b 22 ἐπὶ τῷ̃ τόξῳ
ἐλπιῶ; -кѫѫ (-пькаѫ 69 19) на тѧ 69 7, 19
87 17 ἐλπιῶ ἐπὶ сέ; на кѫ -пькаѫ 69 21 ѐν τῷ̃
θεῷ̃ ἤλπισа (оүпѣваѫъ Бол., Бук.); наст. 3 л.
-ѣа(етъ) на Тѣ 24 10 ἐλπίζει ѐπὶ Хѵ̃; -ѣаетъ
на нѣ 41 3 ἐλπίζει ἐπ' αὐτόѵ; въ знач. буд.
-ѣаетъ на нѣ 77 14 ἐλπιεῖ ἐπ' αὐτόѵ; въ знач.
пов. 3 л. да -(етъ) на Тѣ 172b 3, да оүпа-
ѣаетъ на Тѣ 172b 17 ἐλπισάτω ѐπὶ τὸѵ Хѵ̃; наст.
въ знач. буд. 3 л. мн. -ѣаѭтъ на Тѣ 52 10
ἐλπισоυσιѵ ѐπὶ Хѵ̃; въ знач. пов. да -ѣаѭтъ на
тѧ 8b 2 ἐλπισάτωσаѵ ѐπὶ сέ; пов. 2 л. -ѣаі на
Тѣ 46 10 ἤλπισоѵ ѐπὶ Хѵ̃; -ѣаі на нѣ 46 15 ἤλπι-
σоѵ ἐπ' αὐτόѵ; -ѣаі (-пькаі 55b 28) на кѫ 55 20
55b 23 56b 23 56 21 ἤλπισоѵ ѐπὶ τὸѵ θεόѵ; 2 л. мн.
-пькаіте на Тѣ 3b 17 ἐλπίσаτε ѐπὶ Хѵ̃; не
-пькаіте на непрѣвадѫ 75b 2 μὴ ἐλπίζετε ἐπ'
ἀδικίᾳ; аор. 1 л. на тѧ -пькахъ (-кахъ 35b 1
36b 14 86 3) 6 4 15 3 35b 1 36b 14 50 20 86 3 ѐπὶ
соὶ ἤλπισа; на Гѣ -кахъ 11 20 ѐπὶ τῷ̃ κῷ̃ πε-

поиѳх; на Гѣ -вахъ 36 2 єпі тѡ҃ хѡ҃ ѣлпісех; на тє (*зн. на тьа*) -вахъ 28^{b} 13 єпі соі пєпоиѳа: -вахъ на тьа 30 7 ѣлпісех єпі сє́; на нъже -вахъ 54^{b} 4 є҆ѵ҃ о҆ ѣлпісех; -ваша (*зн. Бывахъ Поп., Вол., Соф.*) на милостъ кѣѭ҃ 66^{b} 3 ѣлпісех єпі тѡ҃ ѣлєос тоу҃ ѳєоу҃; на ѣа҃ -пьваша (*зн. оуправахъ Соф., Буя.*) 69^{b} 17 єпі тѡ҃ ѳєѡ҃ ѣлпісех; -пахъ на словєса твоѥ 157 17 ѣлпісех єпі тоі҃ѯ лѡ́гоіс соу; на словєса твоѥ -вахъ 159^{b} 14 160 17 162^{b} 20 165 18 єі҃ѯ тоу҃ѯ лѡ́гоус соу҃ єпѣлпісех; на сѣдѣкы твоіа -вахъ 157 22 єпі тоі҃ѯ крі́маси соу҃ єпѣлпісех; *3 л.* -ва на Гѣ 25 16 150 18 172 24, -пьва на Гѣ 150 21 ѣлпісев єпі хѵ҃; на того -ва 33 21 є҆п҃ а҆ѵ҃тѡ҃ ѣлпісев; -ва на мноѫество богатъства своего 66 19 єпѣлпісев єпі тѡ҃ плѫ҃ѳоу҃ тоу҃ плоу́тоу а҆ѵ҃тоу҃; на тьа -пьва 70 10 єпі соі҃ пє́поиѳеу; на мьа -ва 121 28 є҆п҃ є҆мѣ́ ѣлпісе; *1 л. мн.* къ мьа єгѡ҃ его -пьваѯомь 40 29 є҆ѵ҃ тѡ҃ о҆нѵ҃ма҆тι тѡ҃ а҆гі҃ѡ а҆ѵ҃тоу҃ ѣлпі́самеѵ; -пьваѯомъ на тьа 40^{b} 2 ѣлпі́самеѵ єпі сє́; *3 л. мн.* на тьа -ваша 25 4, 7 єпі соі҃ ѣлпісаѵ; -ваша 25 5 ѣлпісаѵ; -ваша наша 49 7 ѣлпісаѵ є҆п҃ а҆ѵ҃тоу҃; -ваша на сѳѡ҃ (ѳ)го 101 15 ѣлпісаѵ єпі то҃ сѡ҃тѵ҃іоѵ а҆ѵ҃тоу҃; -ваша на Гѣ 150^{b} 1 ѣлпісаѵ єпі хѵ҃; *прич. наст. д., им. м.* на Гѣ -ваа 30 16 єпі тѡ҃ хѡ҃ єлпі́ѯоѵ; -ваѧи на тьа 113^{b} 8 о҆ єлпі́ѯоѵ єпі сє́; *род. м.* ваѫщаго на Гѣ 38^{b} 17 тоѵ҃ єлпі́ѯонта єпі хѵ҃; -ваѫщаѧго на тьа 114^{b} 6 тоѵ҃ єлпі́ѯонта єпі сє́; *дат. м.* -пьваѫщѹю ми на ѣа҃ 82 11 а҆пѡ́ тоу҃ єлпі́ѕіеи мє єпі тоѵ҃ ѳєо́ѵ; *им. мн. м.* -пьваѫщіи на тьа 56 6 оі҃ єлпі́ѯоѵтєѕ єпі сє́; -ваѫщіи на ѣа҃ 37^{b} 13 оі҃ єлпі́ѯоѵтєѕ єпі хѵ҃; ваѫщіи на нь 41^{b} 22 оі҃ єлпі́ѯоѵтєѕ є҆п҃ а҆ѵ҃тоѵ҃; *дат. мн. м.* -ваѫщи(т)ѥмъ на нъ 203 тѡ҃ѵ҃ єлпіѯо́ѵтωѵ є҆п҃ а҆ѵ҃тоѵ҃; *вин. мн. м.* -ваѫщѹѭа на тьа 16^{b} 10 тоѵ҃ѯ єлпі́ѯонтас єпі сє́, 37 12 тоі҃ѯ єлпі́ѯоѵсіѵ єпі сє́; -ваѫщѹѭа на милостъ єго 40 19 тоѵ҃ѯ єлпі́ѯонтас єпі то҃ ѣлєос; *инфин.* — на Гѣ 148 21 153 1 єлпі́єіѵ єпі хѵ҃ — на кънѧзьа 153 2 єлпі́ѕеіѵ єп҃ а҆ѵ҃хоѵсι.

оуправѣнити сѧ *съ dat.*: *наст. въ знач. буд.* 3 *л.* като въ облацѣхъ -нитъ сѧ і҃ѳ 117 15 ті́ѯ є҆ѵ҃ νεφέλαις ισωθήσεται тѡ҃ хѡ҃.

оуселенаѣ о҆і҃коѵмє́ни; *прод.* -ныа 18^{b} 10; *мьст.* -нѣі 39^{b} 8; *см.* вьселенаѣ.

оуслѣшати *съ вин.* (3 5 8^{b} 1, 5, 11 4 14 5^{b} 14, 16 11 11 13 11 16 9 16^{b} 6, 8 18 7 21 9 22^{b} 22 23 17 23^{b} 5 26^{b} 7 30^{b} 11 32 1, 3 32^{b} 18 33 17 40^{b} 18, 22 41^{b} 8 51^{b} 18 52 7 61^{b} 18 67 17 67^{b} 14 68^{b} 5, 8 73^{b} 12 74 18 74^{b} 4 76^{b} 7 77^{b} 2, 13 79^{b} 18 83 11 83^{b} 2, 8 84^{b} 20 109 11, 18 113 8 114^{b} 2, 19 121 30 125 9 130 3, 9 131 5 132^{b} 12 140^{b} 9 143^{b} 22 151 4 152^{b} 11 153^{b} 13 154 15 156 18 165 10 165^{b} 1 167^{b} 7 172 15 177 22 177^{b} 8, 12) *или съ род. отриц.* (20^{b} 21 71 14 79^{b} 16 139 21) *или съ относит. предложеніемь* (114 16), *съ тв. оруд.* (56^{b} 1), *отъ съ род. мѣста* (3 5 18 7) *или съ съ род.* (23 17 96^{b} 15), *на съ вин.* (122 12) *къ съ вин.* (21 9 152^{b} 11), *въ съ мьст.* (83 11 109 18): *наст. 1 л.* да -шѫ гласъ хвалы твоеа 30^{b} 11 тоу҃ а҆коу́сти ф҃ѡнѣ҃ а҆і҃нє́сеѡс; *въ знач. буд.* -шѫ ѵѣто ρεγετъ о҆мнѣ҃ гѣ҃ кѣ҃ 114 16 а҆коу́сѹмаі тѵ҃ λαλήσει ἐν ἐμοὶ ϰ҃ѯ ὁ ϑεός; -шѫ і 121 30 єісаѯкоусѹмаі а҆ѵ҃тоу҃; *2 л.* -ѣшиши 50 21, -шиши 24^{b} 22 єісаѯкоусѹ҃; *3 л.* -шитъ мьа 3^{b} 11 єісаѯкоу́сетаі моѹ҃; -шитъ і съ нѳсі сѳ҃таго своего 23 16 єпаѯкоу́сетаι а҆ѵ҃тоу҃ є҆ѯ҃ о҆ѵ҃ра́ноу а҆гі́оѵ а҆ѵ҃тоу҃; -(ш)тъ 68^{b} 13 єісаѯкоу́сетаι; не -шитъ гласа окаѧнѣ҃ѥго 71 14 о҆ѵ҃к҃ єісаѯкоу́сетаι ф҃ѡνῆ҃ єпаρо́ντων; на къстаѫщѹю на мьа лъжа-вьноѫщѹтьла -(ши)тъ о҆ѵ҃хо мое 122 12 ἐν τοῖ҃ѯ ἐπανισταμένοις ἐπ᾽ ἐμὲ πονηρευομένοις а҆коу́сетаι то҃ о҆ѵ҃ѕ҃ моѹ҃; -шитъ гласъ молитѣ҃ моего 151 4 єісаѯкоусетаι тѣ҃ѯ ф҃ѡνῆ҃ тῆ҃ѯ δεηсе́ѡс моѹ҃; *наст.-2 л. мн.* дѣпесь аште гласъ его -шите 125 9 сѧ́мєроѵ ѥа҃ѵ тῆ҃ѯ ф҃ѡνῆ҃ а҆ѵ҃тоу҃ а҆коу́сѵтє; *наст. 3 л. мн. въ знач. пов.* да -шатъ 40^{b} 11 а҆коуса́тѡсаѵ; *пов. 2 л.* -ши (-ъ(і)ши 74 18) молитъѫ (молитъѫ 113 8) моѭ 3^{b} 5 51^{b} 18 67 17 74 18 77^{b} 2 113 8 130 8 єісаѯкоусоѵ тѣ҃ѯ προσευχῆ҃ѯ моѹ҃; -ши (-ъ(і)ши 32 1, -шн 165^{b} 1 172 15 гласъ (гла(съ) 32^{b} 18) мои (молитъѫ моѭ 32^{b} 18) 4 14 32 1 32^{b} 18 76^{b} 7 165^{b} 1 172 15 єісаѯкоусоѵ (єісаѯкоу́сѵ 4 14, а҆коусоѵ 165^{b} 1) тѣ҃ѯ ф҃ѡνῆ҃ѯ моѹ҃ (тѣ҃ѯ δεήсеѡс моѹ҃ 32^{b} 18); -ши (-шн 165 10 177^{b} 8, -ъ(і)ши 13 11 32 8) мьа 13 11 32 8 67^{b} 14 83^{b} 2, 8 114^{b} 2 130 9 143^{b} 22 165 10 177^{b} 8 єісаѯкоусоѵ (єпаѯкоусо́ѵ 83^{b} 8 143^{b} 22 165 10 177^{b} 8) моѹ҃; -ъ(і)ши правъдѫ моѭ 16 9 єісаѯкоусоѵ тѣ҃ѯ δικαιοσυνῆ҃ѯ моѹ҃; -ши гѣ҃ѵ моѭ 16^{b} 18 єісаѯкоусоѵ тѡ҃ѵ҃ ῥηмάτωѵ моѹ҃; -ши (-шн 77^{b} 13) ны 23^{b} 5 77^{b} 13 єпаѯкоусоѵ ѧ҃мѡ҃ѵ҃; не -ши мене 79^{b} 10 мѝ єісаѯкоусоѵта́то моѹ҃; въ мънодѫществѣ҃ милости твоеа -ши мьа 83 11 ἐν τῷ πλήθει тоу҃ ἐλέоυс соу҃ єпаѯкоусо́ѵ моѹ҃; *экел. 3 л.* -ъ(і)ши тьа гѣ҃ въ денъ печали 22^{b} 22 єпаѯкоусаι соу҃ ѯ҃ ἐν ἡμέρᾳ ϑλίψεως; *пов 2 л. мн.* -ъ(і)шите сі 61^{b} 18 а҆коу́сате таѵ҃тѣ҃; -шите 79^{b} 10 а҆коу́сате; *аор. 1 л.* -шахъ тьа въ танѣ҃ боурьнѣ҃ 109 18

єпѣкоүсѫ соу єи ѧпокрѹфѣ каталгіδос; *2 л.* -ша (-лъ(і)ша 16^{b} 6) мьа 8^{b} 1 16^{b} 6 73^{b} 12 114^{b} 10 153^{b} 13 154 15 156 13 єісѣкоүсаѧ (єпѣкоүсѣѧ 16^{b} 8 153^{b} 13 154 15 156 13; єпѧкоүсоүѧ оүслъшіи *Пов., Бол., Софр., Бух.*) мою; -ша молитѫ моеа 74^{b} 4 єісѣкоүсаѧ тѣѭ прослеүхѫ мою; -ша вкеша гѣы оүстѣ моіхъ 177 22 ѣкоүсаѧ пѧнта тѣ ῥѣмата тоү стѹмата мою; *3 л.* -ша мьа отъ горьі стѣма своеа 3 5 єпѣкоүсте мою єѯ ѻроүс ѧгіоу ѧүтоү; -ша глесъ плаүа моего 5^{b} 14 єісѣкоүсте тѣѯ фѡнѣѯ тоү клаүѳмоү мою; -ша молитѫ моіѫ 5^{b} 16 52 7 єісѣкоүсте тѣѯ деѩсеѡѹ мою; ѥгда... -ша молитво (-тво *вм.* -тѫ) іχъ 140^{b} 9 єи тѭ єісакоүсаи тѣѯ деѩсеѡѹ ѧүтѡѭ; желѣніе оүсердіχъ -лъша 11 11 тѭ єпіѳүміаи тѡѭ пенѣтѡѭ єісѣкоүсте; -ша отъ сѣтѣма цркъві своеа глесъ мои 18 7 ѣкоүсен єк наоү ѧгіоу ѧүтоү фѡнѣѯ мою; пѣ -ша іχъ 20^{b} 21 соүк єісѣкоүсен (*алдр.*) ѧүтѡѭ; -лъ(і)ша глесъ молитъві моеа 33 17 єісѣкоүсте тѣѯ фѡнѣѯ тѣѯ деѩсеѡѹ мою; -ша (-лъ(і)ша 68^{b} 5 мьа (и 40^{b} 22, і 109 11, ја 41^{b} 6) 40^{b} 16, 22 41^{b} 6 68^{b} 5 79^{b} 18 109 11 167^{b} 7 єісѣкоүсеи (єпѣкоүсте 40^{b} 16, ѣкоүсеи 109 11) мою (ѧүтоү 40^{b} 22, ѧүтѡѭ 41^{b} 6); -ша 127 6 ѣкоүсе; -ша мьа къ пространьствоу 152^{b} 11 єпѣкоүсѣ мою єіѯ плаүсмоу; -ша (*вм.* -шіитъ) глесъ моі 68^{b} 8 єісакоүсеται тѣѯ фѡнѣѯ мою; -ша шіитьма 84^{b} 20 єісѣкоүсе тѡѭ пенѣтѡѭ; *1 л. мн.* оүшіма паш(ма) -шахомъ 56^{b} 1 єи тоіѯ ѽсіи ѧмѡѭ ѣкоүсамеи; *3 л. мн.* пе -лъ(і)шашіма глеса гѣ̀к 139 21 соүк єісѣкоүсаи тѣѯ фѡнѣѯ хѱ̀; -ша(шіа) вкеша гѣы оүстѣ моіхъ 177^{b} 12 ѣкоүсаи пѧнта тѣ ῥѣмата тоү стѹмата мою; *имперф. 3 л.* въ слоүжъ оүхоү -шаше мьа 21 9 єіѯ ѧкоѱ ѡтіоу ѵпѣкоүсе мои; -шаше мьа 26^{b} 7 єісѣкоүсе мою; *прич. прош. стр., вин. м.* с нѣ̀ -шанъ створівъ естъ сѫдъ 96^{b} 15 єи соүрановѣ ѧкоүстѣи поіѩсеіѯ крісіоу; *вин. мн. жс.* -шанъ(і) сътворітъ вкеша хѵалъ его 137^{b} 10 ѧкоүстѣѯ поіѩсеіѯ пѧсаѯ тѣѯ аінѣсеіѯ ѧүтоү; *инфин.* -ті вьздъхніше окованъіхъ 131 5 тоү ѧкоүсаи тоү стенагмоу тѡѭ пепеδѣмѣѵоѡѵ; -ті глесъ словесе его 132^{b} 12 тоү ѧкоүсаи тѣѯ фѡнѣѯ тѡѭ лѡгѡѵ ѧүтоү.

оүсепѣти *св род. отриц. и на св вин.: наст. вр знач. буд. 3 л.* ничесоже -пѣтетъ па ик 118 12 соүк ѡфелѣіѕеі єи ѧүтѭ.

оүста *мн. т.* стомьі; тѣ χеілѣ (23^{b} 15 25 18 58 1 118^{b} 12; *им. мн.* (о)үста 10 6, — 16 20 16^{b} 19 48 12 61^{b} 23 64 6 65^{b} 6 76 8 76^{b} 5 79^{b} 1 86^{b} 19 87 16 144^{b} 3, 4 170^{b} 2; *род. мн.* -ъ 7 16 22^{b} 16 23^{b} 15 26 14 39 21 50 16 51^{b} 8 67 18 72^{b} 12 88^{b} 1 99 15 118^{b} 17 135 17 155 18 157 19 159^{b} 3 160^{b} 19 162 19 177 23 177^{b} 18, -к 44^{b} 18; *дат. мн.* -том 51 1, -томъ 53 1 162 6; *вин. мн.* — 25^{b} 8 43^{b} 15 52 18 90^{b} 21 99 17 109^{b} 9 143^{b} 3 150 6 164 18 175 18; *тв. мн.* -тъі 25 18 72 17 75 6 79^{b} 13 102^{b} 2 117 2 146 17, -тъі 63^{b} 20; *мест. мн.* -тѣхъ 4^{b} 16 37^{b} 20 40^{b} 11 50 18 62^{b} 6 71 18 102 1 175 16.

оүстрашеніе фоβерісмоѯ: *им. мн.* -ніѣ 116^{b} 15.

оүстрашіти сѧ *св тв.* (14 5), отъ (31 18 133 16): *наст. вр знач. буд. 1 л.* отъ кого сѧ -шѫ 31 19 ѧпо тінос δеілѣасѡ; *3 л. мн.* отъ гласа грома твоего -шіатъ сѧ 133 16 ѧпо фѡнѣѯ вроунтѣѯ соу δеілѣасоүсіи; *аор. 3 л.* -ши сѧ 166 20 єδеілѣасен; *3 л. мн.* -шіпіа сѧ вофъіпіѣ 14 5 єδеілѣасаи фόβѱ; -ст(р)ашіпіа сѧ 103^{b} 19 єδеілѣасаи.

оүстратіти *св вин. и дат.: прич. наст. д., им. м.* -кыі достоѣніе мое мѧнѣ 15 17 ѻ ѧпокаθістѡѵ тѭ клиронолліаи мою ѥмоі.

оүстрогіти *св вин. и отъ*; -сіа (126^{b} 4): *пов. 2 л.* -роп дшѫ моѭ отъ зълобъі (і)хъ 43^{b} 3 ѧпокатѣстіисоп тѭ ѱүхѭ мою ѧпо тѣѯ какоүргіас ѧүтѡѵ; *аор. 3 л.* -рої сѧ 126^{b} 4 каθѣстаті.

оүстрѫмленіе ѻрмѫма: *им. мн.* рѣүъна -ѫмленъ 60 2 тоү потамоү тѣ ѻрмѩмата.

оүстыдѣти сѧ: *наст. вр знач. жел. 3 л. мн.* да постыдѧтъ сѧ и съмѫтѧтъ сѧ..., възвратѧтъ сѧ и -дѧтъ сѧ ѩкоро васкорѣ 5^{b} 20 αἰσχυνθείησαν καὶ ταραχτείησαν... ἐπιστραφείησαν καὶ αἰσχυνθείησαν σφόδρα διὰ τάχους.

оүстъпъі *мн.*, -нѣ *дв.* тѣ χеілѣ: *им. мн.* -ънъі 12 12 12^{b} 3, -ъпъін 37 5; *род. мн.* -тънъ 16^{b} 1, -тенъ 72^{b} 12 167^{b} 10; *вин. мн.* -пъі 12 18, *тв. мн.* -ъпами 15 14; *мьст. мн.* -пахъ 16 12 72 18, -ъпахъ 58^{b} 2; *им. дв.* -нѣ 76 2, 7 79^{b} 4 88 13 167 7; *вин. дв.* -нѣ 41 18, -ънѣ 65^{b} 5; *тв. дв.* -ънама 139^{b} 10 155 16.

оүсѣнѧти сѧ *тв.* (сѫномь 96^{b} 4), къ *св мьст.* (4 4 13 13): *наст. вр знач. буд.* въ мирѣ -шѫ 4 4 єи єірѩнѵ коілѱθήσομαι; -шѫ по съмрѣті 13 13 ѵпѵώсω єіѯ θάνατον; *3 л.* -иетъ 168 18 ѵпѵώсеі; *аор. 1 л.* -ижъ 3 7 єкоілѱθην; *3 л. мн.* -ижіпа съномь своемь 96^{b} 4 ѵпѵοωσαѵ ѵпѵοѵ ѧүтѡѵ.

оүсѣирити. -сіа (139 18): *аор. 3 л.* -рѣ сѧ

159 18 ѣтурѫ́ю); *прич. прош. стр., им. ж.* -рѣна 81ᵇ 9 тетурѫмёнову; *вин. ж.* -рѣнѫ 81ᵇ 11 тетурѫмёнуу.

оутанти сѧ отъ и къ *с вин.* (99ᵇ 2): *аор. 3 л.* отъ тебе не -і сѧ 49ᵇ 18 ѧ́пó сου οὐκ ἐκρύβη; не -і сѧ отъ чадъ іхъ и родъ іна 99ᵇ 2 οὐκ ἐκρύβη ἀπὸ τῶν τέκνων αὐτῶν εἰς γενεὰν ἑτέραν; *3 л. мн.* отъ тебе не -іша сѧ 82ᵇ 1 ἀπὸ τοῦ οὐκ ἐκρύβησαν.

оутвръдити *с вин.* (38ᵇ 7 49 14 54ᵇ 16 65 19 76ᵇ 19 94 3 95 20 122ᵇ 9 132 11 156 20 175ᵇ 12), *с тв. орудіа* (65 19 94 3), *с дат.* (76ᵇ 16), *на с вин.* (38ᵇ 7 49 14), *на с мест.* (132 11 175ᵇ 12), *прѣдъ с тв.* (54ᵇ 16), *къ с мест.* (156 20); -сѧ (19 5 117ᵇ 12 135 13 148ᵇ 1) *с тв. орудіа* (39 20), *на с вин.* (86ᵇ 1 116 5), *на с мест.* (152 15): *наст. с знач. буд. 1 л.* -ждѫ на тѣ оуи мои 38ᵇ 7 ѐπιστηριῶ ἐπὶ σὲ τοὺς ὀφθαλμούς μου; *наст. с знач. пов. 3 л.* да -рѣдитъ сѧ 117ᵇ 12 κραταιωθήτω; *пов. 2 л.* лѫмъ владѣуанемъ -рѣди мѧ 65 19 πνεύματι ἡγεμονικῷ στήριζόν με; -рѣди мѧ къ словесѣхъ твоѭхъ 156 20 βεβαίωσον με ἐν τοῖς λόγοις σου; *2 л. мн.* -рѣдите сѧ 135 13 κραταιώθητε; *аор. 1 л.* на тѣ -рѣдихъ сѧ 86ᵇ 1 ἐπὶ σὲ ἐπεστηρίχθην; -рѣдихъ стлѣпы ѥа 95 20 ἐστερέωσα τοὺς στύλους αὐτῆς; *2 л.* ты -рѣди сілоу твоею море 94 3 ἐκραταίωσας ἐν τῇ δυνάμει σου τὴν θάλασσαν; *3 л.* -рѣди сѧ (*вм.* оутроудѝ сѧ) 62 14 ἐκοπίασεν; на мѧ -рѣди сѧ ѣростъ твоѣ 116 5 ἐπ' ἐμὲ ἐπεστηρίχθη ὁ θυμός σου; -рѣди оусѣлѥньѭ 122ᵇ 9 ἐστερέωσε τὴν οἰκουμένην; -рѣди сѧ 148ᵇ 1 ἐστήρικται; -рѣдѧ сѧ на насъ 152 15 ἐκραταιώθη ἐφ' ἡμᾶς; *3 л. мн.* -рѣдѧтъ сѧ пачє мене 19 5 ἐστερεώθησαν ὑπὲρ ἐμέ; словесемъ ѥѥмъ пѣса -рѣдишѧ сѧ 39 20 τῷ λόγῳ τοῦ Κῦ οἱ οὐρανοὶ ἐστερεώθησαν; -рѣдишѧ себѣ слово ѩкавъно 76ᵇ 19 ἐκραταίωσαν ἑαυτοῖς λόγον πονηρόν: *перф. 2 л.* -рѣдилъ есн на мьнѣ рѫкѫ твоѭ 49 14 ἐπεστήριξας ἐπ' ἐμὲ τὴν χεῖρά σου; -рѣдилъ мѧ есн прѣдъ тобѭю въ вѣкъ 54ᵇ 16 ἐβεβαίωσάς με ἐνώπιον σου εἰς τὸν αἰῶνα; *3 л.* (о)утвръдилъ естъ милостъ своюю на вѣкы 132 11 ἐκραταίωσε τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς φοβουμένους; *прич. прош. д., дат. м.* -рѣдѣвшюмоу землѭ на водахъ 175ᵇ 12 τῷ στερεώσαντι τὴν γῆν ἐπὶ τῶν ὑδάτων; *прич. прош. стр., им. мн. ж.* -рѣждены въ вѣкоу 147ᵇ 8 ἐστηριγμένοι εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

оутвръждати *с вин.*: *наст. 3 л.* ждетъ правѣдьныѧ 47 14 ὑποστηρίζει τοὺς δικαίους.

оутвръжденіе, -ніе (17ᵇ 9 33ᵇ 4 135ᵇ 21) στερέωμα (17ᵇ 9 86 12 90ᵇ 6), στήριγμα (89ᵇ 14 135ᵇ 21), κραταίωμα (33ᵇ 4): *им.* -рѫжденье 17ᵇ 9, -рѫжденъѥ 33ᵇ 4, -рѫжденіе 86 12 89ᵇ 14; *род.* -рѫжденіѣ 90ᵇ 6: *вин.* -рѫжденье 135ᵇ 21.

оутро прѫ́ïа: *дат.* -роу 78 4 πρωΐᾳ; *см.* ютро.

оутро *adv.* прѫ́ï:—за -ра 60 6 τὸ πρὸς πρωΐ πρωΐ; *см. еще* ютро.

оутроудити сѧ *с тв.* (5ᵇ 6): *аор. 1 л.* -дихъ сѧ вълъ(ъ)ханьемъ (и)оіанъ 5ᵇ 6 ἐκοπίασα ἐν στεναγμῷ μου; -д(і)хъ сѧ 82 9 ἐκοπίασα; *3 л.* оутроудѝ сѧ (*вм.* оутроудѝ сѧ) 62 14 ἐκοπίασεν.

оутрье прѫ́ïа: *вин. мн.* -рьѣ 91 19 129ᵇ 18.

оутрѣнѣвати къ: *наст. 1 л.* къ тебѣ -рѣ(н)ѭю 75ᵇ 13 πρὸς σὲ ὀρθρίζω; *см. еще* ютрѣнѣвати.

оутрѣнь орѳрос (76 10), πρωΐος (172ᵇ 1, 2): *род. м.* -нѣѧ 172ᵇ 1, 2; *мест. мн. ср.* -рѣнѣхъ 76 10.

оутрѣнѣѥ *мн. ч.* ѣωθινή: *дат. мн. ср.* -нѣмъ 24ᵇ 14 τῆς ἑωθινῆς.

оутроужити: *прич. прош. стр., им. мн. м.* -жѣвъшѣ къшѣ 71 8 ἀπηλλοτριώθησαν.

оутѣшати: *прич. наст. д., род. м.* -шающѣта 841 παρακαλοῦντα.

оутѣшение παράκλησις: *им.* -ніе 97ᵇ 1 (*поссе писца на верхн. поле*); *им. мн.* -нїѣ 124 17.

оутѣшити *с вин.*, -сѧ (97ᵇ 3 158 5): *наст. с знач. буд. 2 л.* -шиши мѧ 160 20; *наст. 3 л.* да -шитъ мѧ 159ᵇ 19 τοῦ παρακαλέσαι με; *пов. 2 л.* -ши 120ᵇ *вер.хнее поле* (*проба пера писца*); *аор. 1 л.* -шихъ сѧ 158 5 παρεκλήθην; *3 л. мн.* -шѧ по съмѣрѣнїи моемь 157ᵇ 20 μὲ παρεκάλεσεν ἐν τῇ ταπεινώσει μου; *3 л. дв. мн.* -шѣстѣ 27ᵇ 7 μὲ παρεκάλεσαν; *перф. 2 л.* -шилъ мѧ есн 88 4 115 23 παρεκάλεσάς με; *прич. прош. стр., им. мн. м.* -шени 170 23 παρακεκλημένοι; *инф.* -шѣти сѧ 97ᵇ 3 παρακληθῆναι.

оучо сѹ́, ѡтїог (21 9): *им.* — 11 13 122 12; *дат.* -чоу 21 9; *вин.* — 16ᵇ 8 35ᵇ 5 59 13 62 1 86 7 99 14 114ᵇ 2 115ᵇ 19 123ᵇ 7 130 7 151 7: *им. дв.* -ша 41ᵇ 1, -шѣ 172 17; *вин. дв.* -ша 18 10 71 13, -шѣ 150 8 175 15; *тв. дв.* -шима 56ᵇ 1.

оучєньѥ διδασκή: *вин.* — 73 16.

оучѣнїе ἐπιτήδευμα: *мьст. мн.* на -нїихъ (в начинаниихъ *Пог.*, въ начинаниихъ *Бол.*) 98 15.

оучѣнїе διάταξις: *тв.* -нїемь 161 8.

оучитити *св род.-вин.*: *наст. 1 л.* прѣдѣ-нєнїмь (*вм.* оучимь) їмама 177 5 прωванатάζωμαι Ἱερουσαλήμ.

оучити *св вин.* (161^{b} 10) *или св род.-вин.* (123^{b} 11): *прич. наст. д., им. м.* -ѹщи оловѣка разоумоу 123^{b} 11 ὁ διδάσκων ἄνθ̃ γνῶσιν; *род. мн. м.* -ѹщитиҥъ сѧ (*вм.* мѣ) 161^{b} 10 τοὺς διδάσκοντάς με.

оучѧстьє мерїс: *вин.* -тъѥ 64 4.

оучѧрити *св вин.*: *перф. 2 л.* -ширивъ єсть (*вм.* ѥси *Пов., Бол.*) стопы моѧ подо мънοиѫ 20^{b} 3 ἐπλάτυνας τὰ διαβήματά μου ὑποκάτω μου.

оучѧтедрити *св вин.*: *наст. в знач. жел.* 3 *л.* -ритъ нъı 169 20 οἰκτειρήσαι ἡμᾶς; *в знач. буд.* 3 *л. мн.* прѣстъ его -шедрѧтъ 130^{b} 15 τὸν χοῦν αὐτοῦ οἰκτειρήσουσι; *пов. 2 л.* -шедри нъı 80 3 οἰκτείρησαι ἡμᾶς.

оучѧдрити; -сѧ (15 11): *пов. 2 л.* -дри изиати мѧ 35^{b} 6 τάχυνον τοῦ ἐξελέσθαί με; *аор. 3 л. мн.* -рішѧ сѧ 15 11, -рішѧ 138^{b} 11 ἐτάχυναν.

Ф.

фарaосъ фараώ: *род.* -са 176 8, -(ра)оса 174^{b} 22.

фїникъ *см.* пїникъ.

фїникъ Φινεές: *им.* -нїкъ 139^{b} 12.

Х.

хамокъ (тоу) Χάμ: *вин. ж.* -кж 136 17; *мнст. ж.* -кѣ 136^{b} 7 139 11; *мнст. мн. ср.* -кѣхъ 103^{b} 14.

ханановъ (тѣı) Χανάαν: *вин. ж.* -кж 135^{b} 9.

хананѣискъ (тѣı) Χανάαν: *дат. мн. ср.* -на-(а)нѣскъıмъ 140 12; *вин. мн. ср.* -ска 175 3.

хвала αἶνος (7 17 120^{b} 16 124^{b} 10), αἴνεσις (S^{b} 14 30^{b} 11 40^{b} 8 61^{b} 3 63^{b} 14 65^{b} 6 69^{b} 21 78^{b} 7 79 8 92^{b} 8 99^{b} 4 107 13 131 9 137^{b} 20 138^{b} 10 140^{b} 19 142 10 144^{b} 2), ἔπαινος (44^{b} 8): *им.* — 25 3 40^{b} 8 61^{b} 3 120^{b} 16 124^{b} 10 143^{b} 7 (*въ надписаніи; безъ греч.*), 147^{b} 20; *род.* -лъı 30^{b} 11 79 8 141^{b} 2; *дат.* -лѣ 69^{b} 21, *вин.* -лѫ 7 17 44^{b} 8 63^{b} 14 65^{b} 6 78^{b} 7 138^{b} 10 142 10; *мнст.* -лѣ 140^{b} 19; *вин. мн.* -лы 8^{b} 14 92^{b} 8 99^{b} 4 107 13 131 9 137^{b} 20.

хваленьıе αἴνεσις, ἀλαλυγμός: *род.* -ньıе (*вм.* -ньѣ; -ньıѧ *Бол.*, -нїю *Пов.*) 31^{b} 19; *мнст.* -ньı 84^{b} 12.

хвалити *св вин.* (129 8 148 15^{2} 166^{b} 6 174 22) *или св род.-вин.* (148^{b} 15 152 13 174 22^{2} 174^{b} 3), *въ* (*св мнст.* (9 20); -сѧ (38^{b} 21), *св тв.* (62 9 130 22), *въ св вин.* (65^{b} 25 135 10), *въ св мнст.* (140^{b} 18), *о св мнст.* (127 2), *съ св тв.* (138 8): *наст. 2 л.* чѧто сѧ -лиши ко ѕлоко (о *вм.* ж) 65^{b} 25 τί ἐγκαυχᾶ ἐν κακίᾳ; *наст. 1 л. мн.* съвери нъı отъ ѩзъıкъ да непосрамимъ сѧ... и -лимъ сѧ въ хвалѣ твоеи 140^{b} 18 ἐπισυνάγαγε ἡμᾶς ἐκ τῶν ἐθνῶν τοῦ ἐξομολογήσασθαι... τοῦ ἐγκαυχᾶσθαι ἐν τῇ αἰνέσει σου; *пов. 2 л. мн.* -ли те сѧ 38^{b} 21 καυχᾶσθε; -литє (-те 148^{b} 15^{2} 174 22) їмѧ гѣ (їмѧ его 129 8) 129 8 148^{b} 15^{2} 174 22 αἰνεῖτε τὸ ὄνομα Κ῝υ (αὐτοῦ 129 8); -литє сѧ въ имѧ єгѡ его 135 10 καυχᾶσθε ἐν τῷ ὀνόματι τῷ ἁγίῳ αὐτοῦ; -те (-литє 152 13) Г῝к 148^{b} 15 152 13 174 22^{2} 174^{b} 3 αἰνεῖτε τὸν Κ῝υ; *аор. 1 л.* -ахъ тıѧ 166^{b} 6 ᾄνεσά σε; *прич. наст. стр., им. м.* -лимъ єсть гр҃кıнои вьıхоутєхъ дѣѩ своеѧ 9 20 ἐπαινεῖται ὁ ἁμαρτωλὸς ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς ψυχῆς αὐτοῦ; *прич. наст. д., им. м.* -лѧ 17^{b} 16 αἰνῶν; *им. мн. м.* многъствомъ богатьства своего -лѧще сѧ 62 9 ἐπὶ τῷ πλήθει τοῦ πλούτου αὐτῶν καυχώμενοι; -лѧштеи сѧ о идолѣхъ своихъ 127 2 οἱ ἐγκαυχώμενοι ἐν τοῖς εἰδώλοις αὐτῶν; -лѧщи сѧ миоѫ 130 22 οἱ ἐπαινοῦντες κατ' ἐμοῦ; *инфин.* -ти сѧ съ достоѣнıемъ тєломъ 138 8 τοῦ ἐπαινεῖσθαι μετὰ τῆς κληρονομίας σου.

хвалѣнъ αἰνέσεως (64 20 152 6), αἰνετός (61 4 125^{b} 10 148^{b} 20) αἶνος (122^{b} 3): *им. м.* -лѣнъ 61 4 125^{b} 10; *ср.* -лѣно 148^{b} 20; *вин. ж.* -лѣнѫ 152 6; *им. мн. ср.* -лѣна 64 20; -лѣнаѣ 122^{b} 3.

хероувимъ χερουβίμ: *мнст.* хроувшаѣ 107 20; *вин. мн.* -кімъ 18^{b} 1; *мнст. мн.* хроукімѣ(хъ) 128 10.

хлѣдъ αὖρα: *вин.* — 142^{b} 9.

хлѣмъı βουνός: *им. мн.* -мı 78 19, шлѣмı 88^{b} 11, -ми 149^{b} 2, 7; *мнст. мн.* -мѣхъ 104 20.

хлѣбъ ἄρτος: *им.* — 55 7 133^{b} 19; *род.* -ба 14 3 47^{b} 18 67 1 107^{b} 9 137 21 173^{b} 15; *вин.* — 101 6, 20 101^{b} 2 130 13 130^{b} 2 133^{b} 16 171 4; *вин. мн.* -бы 54^{b} 5.

хлѣбьıнъ ἄρτου: *вин. ср.* -бьıное 135^{b} 21.

хлѣпки *мн.* καταῤῥάκται: *род. мн.* -кеи 55^{b} 4.

ходити *св тв.* (30 15 31 2 51 20 68 24 113^{b} 5), на *св мнст.* (133 7), по *св дат.* (129^{b} 12), въ *св вин.* (109^{b} 19), къ *св мнст.* (68 24 100 15 110^{b} 4 154^{b} 2, 9 157^{b} 3 171 18 172^{b} 11): *наст. 1 л.* -ждѫ 55^{b} 14, -ждıѫ 56 8 πορεύομαι; *3 л.* іде оубо окрадомъ -дитъ ѹбѣкъ 51 20 μέντοιγε ἐν εἰκόνι

διαπορεύεται ἄγ͂ος, *3 л. мн.* шѣрѣстѫ -дѣтѣ 12^{b} 18 κύκλῳ πϵρὶπατοῦσι; въ тѣмѣ -дѣтѣ 110^{b} 4 ἐν σκότει διαπορεύονται; *аор. 1 л.* нєхълокоѭ моѭ (моѥ(ѭ) 31 2) -дѣхъ 30 15 31 2 ἐν ἀκακίᾳ μου ἐπορεύθην; -дѣхъ въ великыхъ 172^{b} 11 ἐπορεύθην ἐν μεγάλοις; *3 л. мн.* въ пѣтѣхъ его -шѣ 154^{b} 9 ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ ἐπορεύθησαν; *1 л. дв.* къ храмѣ бж҃ь -дѣховѣ шєлъшєствїємъ 68 24 ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ θεοῦ ἐπορεύθημεν ἐν ὁμονοίᾳ; *имперф. 1 л.* -ждаахъ 49^{b} 9 ἐπορευόμην; -ждаахъ въ широтѣ 157^{b} 3 ἐπορευόμην ἐν πλατυσμῷ; *3 л. мн.* -ждаахѫ 170^{b} 14 ἐπορεύοντο; *услови. 3 л.* къ поти (*о вм.* ѫ) моѣ ѣште ѥ҇ї -дѣлъ 109^{b} 19 ταῖς ὁδοῖς μου εἰ ἐπορεύθη; *прич. наст. д., им. м.* -дѣ кєс порока 14^{b} 3 πορευόμενος ἄμωμος; -дѣ 102^{b} 16 πορευόμενον; -дѣи по пѫти непорочьнѣ 129^{b} 12 πορευόμενος ἐν ὁδῷ ἀμώμῳ; -дѣи на кр҃ил(о)ѣкрѣлию 133 7 ὁ περιπατῶν ἐπὶ πτερύγων ἀνέμων; *им. мн. м.* -дѣштєѥ къ законѣ гн҃и 154^{b} 2 οἱ πορευόμενοι ἐν νόμῳ κῦ; -дѣштиѥ 170^{b} 14 πορευόμενοι; -дѣштїи къ пѫтѣхъ его 171 18 οἱ πορευόμενοι ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ; *род. мн. м.* -дѣштїхъ нєзълоковъ 113^{b} 5 τοὺς πορευομένους ἐν ἀκακίᾳ; *инф.* къ законѣ его -дѣти 100 15 ἐν τῷ νόμῳ αὐτοῦ πορεύεσθαι.

хорнѣ Χωρήβ: *мѣст.* -рѣкѣ 139 5.

хотѣнїе θέλησις (23^{b} 14), θέλημα (132 2 142^{b} 13), ἐπιθυμία (138^{b} 13): *род.* -нѣ 23^{b} 14, -нѣ 142^{b} 13; *дат.* -нїю 138^{b} 13; *вин. мн.* -нѣ 132 2.

хотѣти *с дат.* (25 17 41 14 44^{b} 1, 4 53^{b} 5 85^{b} 4), *с вин.* (53^{b} 5), *с род. отриц.* (4 17): *наст. 3 л.* -штетъ ємоу 25 17 θέλει αὐτόν; *имперф. 3 л. мн.* єгда -тѣахѫ ѩсти 77 18 ὅτε ἤμελλον ἐκπορεύεσθαι (*edd. Ald. et Compl.*); *прич. наст. д., им. м. не* -тѣи бєзаконьнѣ 4 17 οὐχ θέλων ἀνομίαν; -тѣи жѣтоу 41 14 ὁ θέλων ζωήν; *им. мн. м.* -тѣщєи правьдѣ моѥ 44^{b} 1 οἱ θέλοντες τὴν δικαιοσύνην μου; -тѣштиѥ мирꙋ 44^{b} 4 οἱ θελόντες τὴν εἰρήνην; -тѣщєи мнѣ зѣло 53^{b} 5 οἱ θέλοντές μοι κακά; -тѣштєѥ моємоу зѣлоу 85^{b} 4 οἱ βουλόμενοί μοι κακά.

храмина οἰκία: *вин.* -мину 112^{b} 6.

храмъ οἶκος, οἰκία (62 22): *мѣст.* -мѣ 68 24 174 14 174^{b} 1; *им. мн.* -ми 62 22 125^{b} 1; *мѣст. мн.* -мѣхъ 172 4, 5 (*на полѣ глосса пишѫ къ слову* зѫданиѭ дѡмѧтоу).

хранѧштѣ, окоштьноѥ — ὁπωροφυλάκιον: *вин.* окоштьноѥ — пѧштѣ 105^{b} 17.

хранило φυλακή: *вин.* — 51 2.

хранити *съ вин.* (22^{b} 3 35^{b} 20 48^{b} 14 127 14 128^{b} 4 132^{b} 5 137^{b} 21 151 17 154^{b} 11 158^{b} 17 168 16) *или съ род.-вин.* (168 18) *или съ род. отриц.* (118^{b} 9): *наст. 3 л.* -нитъ ѩ 22^{b} 3 φυλάσσει αὐτά; -нитъ дш҃ѧ прѣподовныхъ своихъ 127 14 φυλάσσει τὰς ψυχὰς τῶν ὁσίων αὐτοῦ; *3 л. мн.* запов҃ѣдь моихъ не -пѧтъ 118^{b} 9 τὰς ἐντολὰς μου μὴ φυλάξωσι; *пов. 2 л.* -ни нєзълоѥ 48^{b} 14 φύλασσε ἀκακίαν; *имперф. 3 л. мн.* -нѣхѫ съвѣдѣтєлѣ ѥго і повелѣнїѧ ѥго ἐφύλασσον τὰ μαρτύρια αὐτοῦ καὶ τὰ προστάγματα; *прич. наст. д., им. м.* -нѣѩ младѣньцѧ 151 17 φυλάσσων τὰ νήπια; -нѣи (ѳ҇)ѧ҇къ 168 18 ὁ φυλάσσων; -нѣи (ѳ҇)ѧ҇къ 168 18 ὁ φυλάσσων τὸν Ἰσραήλ; *им. мн. м.* -нѣщи сѫдъ 137^{b} 21 οἱ φυλάσσοντες κρίσιν; *род. мн. м.* -нѣштїихъ запов҃ѣдь твоѭ 158^{b} 17 τῶν φυλασσόντων τὰς ἐντολάς σου; *вин. мн. м.* -нѣштїѧ соуѣтьѥ за тѣштєѥ 35^{b} 20 τοὺς διαφυλάσσοντας ματαίοτητας διακενῆς; *мѣст. мн. м.* -нѣщинѣхъ запов҃ѣтъ его 132^{b} 5 τοῖς φυλάσσουσι; *инф.* — ѩ ѕ҇кло 154^{b} 11 τοῦ φυλάξασθαι (φυλάσσεσται *алдр.*) σφόδρα.

хрѣкатъ, хрѣ- (79 16) νῶτος: *вин.* хрѣкетъ 20^{b} 18 84 9 109 13; *мѣст.* хрѣкатѣ 79 16, хрѣкатѣ 171^{b} 19.

хризъма μῦρον: *им.* хрі- 174 4.

христосъ, хрѣст- (135^{b} 17) χριστός: *рос.* х҃а 2 1 33^{b} 6 113 13 118^{b} 20 119^{b} 7 173 22; *дат.* х҃ѹ 21^{b} 7 173^{b} 21; *вин.* х҃а 23 16; *мѣст. мн.* хрѣстѣхъ 135^{b} 17.

хрѣ- *см.* хрі-

хоуєнинъ (тоу Χουσί) *см.* соуєнинъ.

Ц.

цѣкѣтъ ἄνθος: *им.* — 132 20.

цр҃кы ναός, ἐκκλησία (26 18 26^{b} 10 30^{b} 5 31 6 43^{b} 6 52^{b} 21 117 18 142^{b} 17): *им.* ц҃р҃кы 77^{b} 11; *род.* ц҃р҃кѣи 18 7 26 18; *дат.* ц҃р҃кѣи 4^{b} 9 177^{b} 1, ц҃р҃кѣи 32^{b} 21; *вин.* ц҃р҃кы 30^{b} 5, цркъкѫ 59^{b} 3, цр҃ъкоѵкъ 105^{b} 14; *мѣст.* ц҃р҃кѣи 11^{b} 11, цр҃кѣи 117 13, ц҃р҃кѣи 26^{b} 10, ц҃р҃къ(и) 34 12, ц҃р҃кѣхъ 43^{b} 6, ц҃р҃кѣи 52^{b} 21 142^{b} 17; *мѣст. мн.* ц҃р҃кѣхѫхъ 31 6.

цѣна τιμή: *род.* -нъ 57 18 62 12; *вин.* -нѫ 75 3.

цѣсарєвъ τοῦ βασιλέως: *вин. мн. ср.* сѣ҇ѧ (ѳ *вм.* к) [р]ц҃рѧ 21^{b} 6 τὰς σωτηρίας τοῦ βασιλέως.

цѣсарица βασίλισσα; *им.* ц҃ца 59 9.

цѣсарь βασιλεύς: *им.* цр҃ь 2 11 11 8 23b 10 28b 10 34 15 56b 15 59 15 60b 17 73b 20 76b 2 81 20, цр҃ьи 24 10, цр҃ь 28 21 28b 2 40 12 60b 7 124b 17 144 8, цѣр҃ь 23b 8, цѣр҃ь 28b 9, — 93b 20 112b 10; *род.* цр҃ѣ 23b 5 61 9 128 16 175 2 176 17, 19, цр҃ю 74b 7, -рѣ 118 2; *дат.* цр҃ви 58 19, цр҃ю 59 24 60b 16, -рю 88b 3, цѣр҃ю 88b 5, *вин.* цр҃ь (*такъ и Вол.*, *но вин. мн.* цр҃а *Пог.*, *Чуд.* βασιλεῖς); *зв. ф.* цр҃ю мои 4 12; *тв.* цр҃мь 127b 20; *им. мн.* цр҃и 1b 19 61 13 130b 17 131 11 177b 12, -ри 89 12, цѣр҃и 89 14, 16; *род. мн.* цр҃ъ 59 8, цр҃ь 136b 13, — 97 12; *вин. мн.* цр҃ьı 135b 16 146b 22 175 1 176 13, 15; *зв. ф. мн.* цр҃ѣ 2b 2; *тв. мн.* -ри 118 27, цр҃и 157b 7.

цѣсарь *adj.* τοῦ βασιλέως: *род. ж.* цр҃и 59 21; *вин. ж.* цр҃иж 59b 4; *род. мн. м.* цр҃ъ 55b 16.

цѣсарьствие βασιλεία: *им.* цр҃ьствиѥ 132b 9; *им. мн.* цр҃ьствиꙗ 60 9.

цѣсарьство βασιλεία: *им.* цѣ(са)рьст(и)о 27 3; *род.* цр҃ьства 58b 19 135b 14; *вин. мн.* цѣсьтва 106 16, цѣрьва 175 3.

цѣсарьствовати: *пов. 2 л.* цр҃ьствуи 58b 9 βασίλευε.

Ч.

чадие προσδοκία: *род.* -иѥ 163 6.

чаша *см.* чѣша.

чѣсти *съ род.*, отъ (134b 1): *наст. вр. знач. буд. 3 л.* чаетъ г҃ѣ 40 24 ὑπομενεῖ τῷ Κῷ; *наст. 3 л. мн.* якѣ отъ тебе чаѭтъ да дасі имъ имъ... 134b 1 πάντα πρὸς σὲ προσδοκῶσι δοῦναι τὴν τροφὴν αὐτοῖς...; *императ. 1 л.* чаахъ спанїе твоего 166b 12 προσεδεκοὺν τὸ σωτήριόν σου; *аор. 1 л.* чаахъ ѣа спанїѧго мл҃а 68 7 προσεδεχόμην τὸν θεόν (*ed. Compl.*) τὸν σώζοντά με.

чаѭсть σιαγών: *вин. мн.* -сти 38b 13.

четвратъкъ τετράς: *вин.* къ -ратъкъ соботъ 123 3 τετράδι σαββάτου.

четырьдесѧть τεσσαράκοντα: *вин.* -рьдесѧти 125 16.

чинъ τάξις: *дат.* чиноу 146b 18.

число ἀριθμός: *род.* -ла 52b 8 53 14 134 19 137 4; *вин.* — 51 12; *тв.* -ломъ 135b 11.

чистота καθαριότης: *дат.* чистотѣ 19 13 19b 8.

чистъ καθαρός: *им. м.* чьстъ (*вм.* чистъ) сѣдѧщемь 28 9 καθαρὸς τῇ καρδίᾳ; *вин. ср.* чисто 65 11.

человѣкоугодьникъ ἀνθρωπάρεσκος: *дат.* чловѣкоугодьникоу 67 5.

человѣкъ ἄνθρωπος: *им.* чловѣкъ 7b 1 25 9 41 14 77 10 101b 2 132 20 134 12 152b 15, чловѣ 9 7; 69b 10 151b 12 171b 5,—29b 4 115b 3, 4, 25 119 27, чловѣкъ 50 17 51 19, 21 51b 17 54b 3 62 11 63 3 69 18 71b 13 77 4, чловѣкъ 62b 2, 16 66 18, чловѣкъ 123b 15; *род.* чловѣка 56 4 74b 21 152b 21, чловѣка 119b 11 135b 15 136 1 145 19 174b 18; -ка 119b 17 123b 11; *дат.* чловѣкоу 11 17 133b 17, чловѣ(о)у 133b 19, чловѣоу 46b 4 47b 10 48b 15; *зв. ф.* чловѣче 68 21; *им. мн.* чловѣци 9 12, -ци (*вм.* -ці) 110b 10; *дат. м.* чловѣкомъ 25 10, чловѣкамъ 133b 15, чловѣкомъ 169b 11; *вин. мн.* чловѣкы 45 14; чловѣкы 79 18; *тв. мн.* чловѣкы 90b 9; *мьст. мн.* чловѣцѣхъ 81b 19; чловѣкѣхъ 104b 7.

человѣчь ἀνθρώπου (7b 2 97 2 108b 4), ἀνθρώπων: *им. м.* чловѣчь 7b 2; *ср.* чловѣче 97 2; *род. м.* чловѣча 37 15, чловѣча 108b 4; *ж.* чловѣча 164b 2; *им. мн. м.* чловѣци 61b 21 71 4 75 20 119b 19, чловѣци 75 19, чловѣ 24b 3 78b 17, чловѣчь 58b 1; *ж.* чловѣчь 150 5 175 12; *ср.* чловѣча 16 21; *дат. мн. м.* чловѣчемъ 141 20 142 9, чловѣкомъ 141b 18 142b 16, чловѣмъ 150b 17; *вин. мн. м.* чловѣча 11b 16 13b 13, -ча 13 1 119 25, чловѣча 66b 15; *ср.* чловѣча 123b 14; *мьст. мн. м.* -чихъ 90b 8.

человѣчьскъ ἀνθρώπου (74 9 144 20), ἀνθρώπων: *им. ср.* чловѣчьско 74 9, чловѣческо 144 20, *им. мн. м.* чловѣстїи 45 17; *вин. мн. м.* чловѣскыѧ 40 5; *тв. мн. м.* чловѣкыскы 37 13.

чрькы σκώληξ: *им.* чрьвъ 25 9.

чрьменъ ἐρυθρός: *дат. ср.* чрьмѣн(о)ѹмоу 138 20; *вин. ср.* чрьменое 138 17, чрьмѧное 176 4, 9; *мьст. ср.* чрьмѣнѣмъ 139 12.

чрѣница ἡ συκάμινος: *вин. мн.* чрѣницѣ 103 19 103b 1 (*на верж. поль, запись писца на память*).

чрътогъ παστός: *род.* чрътога 22 3.

чрѣво γαστήρ (25 18 71 10 146b 14), κοιλία (25b 18 86b 2 173b 2): *род.* і -шьтрѣва 25 18 ἐκ γαστρός, -ва 25b 18 71 19 86b 2 146b 14 173b 2.

чрѣковьнии, -ныѧ *мн.* αἱ μῦλαι: *вин. мн.* -ныѧ 71 18.

чрѣкьнъ τῆς γαστρός: *род. мн.* -наго 171 8.

чьсть τιμή *им.* чь- 128 16; *вин.* чьстъ 33b 18, чь- 126 1 (*передълка подчисткой изъ* чьи-[ы]сть); *тв.* чьстью 7b 5; *мьст.* чьсти 59 8, -ти 62b 2 63 3.

чьстьнъ τίμιος (151b 19), ἔντιμος (89b 7): *им. ср.* чьстьно 89b 7; *ж.* -на 151b 19.

чьто τί *неопред. мьстоим.* (7b 4), *вопрос.*

мѣстоим. (2^{b} 17 7^{b} 1 10^{b} 15 11^{b} 10 65^{b} 25 69 22 69^{b} 18 92 12, 13 149^{b} 3 151^{b} 13 152^{b} 14 155 4 167^{b} 12^{2}), *относит. мѣстоим.* (51 13 114 16): *им.* чѣто 7^{b} 1 92 12 149^{b} 3, — 167^{b} 12^{2}; *род.* чесо 10^{b} 15, да разоумѣѥ, чесо лишѣсѧ азъ 51 13 ἵνα γνῶ, τί ὑστερῶ ἐγώ; *вин.*—2^{b} 17 11^{b} 10 69 22 69^{b} 18 151^{b} 13 152^{b} 14, оусльшѧ, -рѣѥтъ о мнѣ гѣ кѣ 114 16 ἀκούσομαι, τί λαλήσει ἐν ἐμοὶ ϰς ὁ θεός, чѣто 65^{b} 25 92 13; *тв.* имь 7^{b} 4; *мѣст.* чемь 155^{b} 4.

ѹюдо θαυμάσιον, τέρας (60 15 86^{b} 7 103 8 136^{b} 6 174^{b} 20): *дат.* -доу 86^{b} 7; *им. мн.* -деса 116^{b} 2; *род. мн.* -десъ 136^{b} 6 138 14 147 17; *дат. мн.* -десемъ 102 10; *вин. мн.* -деса 7^{b} 22 30^{b} 12 52^{b} 4 60 15 87^{b} 6 90 9 95 14 98 12, 20 99^{b} 6 100 17, 19 103 8 114^{b} 27 116 17 117 12 125^{b} 9 135 9, 15 139 11 141 19 141^{b} 17 142 8, 16 142^{b} 15 155^{b} 10 174^{b} 20 175^{b} 8; *мѣст. мн.* -десѣхъ 156 17.

ѹюдьнъ θαυμαστός: *им. ср.* -но 7 12 7^{b} 5.

ѹюти: *аор. 1 л.* ѹюхъ 43 16 ἔγνων.

ѵкша, ѵа- (151^{b} 15) ποτήριον: *им.* — 27^{b} 12 95^{b} 16; *род.* -шѧ 12 2 15 16; *вин.* ѵашь 151^{b} 15.

ѵлдо τέϰνον: *им. мн.* -да 145 10; *род. мн.* -дъ 99^{b} 2; *зв. ф. мн.* -да 41 11; *мѣст. мн.* -дѣхъ 149 12.

ѵѣсть μερίς: *им.* -ъ 12 2 15 15, -мѣ 92 17 158 18; *им. мн.* -ти 76^{b} 1.

Ш.

широкъ πλατύς: *им. ж.* -ка 161^{b} 1.

широта πλατυσμός: *вин.* широтъ 19 10; *мѣст.* -тѣ 157^{b} 3.

штедрота οἰϰτιρμός: *им. мн.* -ты 159^{b} 21; *род. мн.* щедротъ 53 9, -тъ 83^{b} 4; *дат. мн.* щедротамъ 64^{b} 5; *вин. мн.* -тъ(і) твоѧ 29 8, -ты 98 6; *тв. мн.* щедротами 131^{b} 18.

штедръ οἰϰτίρμων: *им. м.* — 115 13 147 19 148 12, ц- 132 3.

штитъ θυρεός (42 5 60 18), ὅπλον: *вин.* ц- 42 5, шти- 96 21; *тв.* щито[то]мъ 5 12, щитъмь 121 1; *вин. мн.* щиты 60 18.

шьпѣтати на *св вин.*: *имперф. 3 л. мн.* на мѧ тадѫ 54 20 κατ᾽ ἐμοῦ ἐψιθύριζον.

шюмь ἦχος: *род.* -ма 55 18 98^{b} 11; *дат.* -моу 77^{b} 19; *тв.* -момь 8 17.

шюмьнъ ϰεϰραιπαληϰώς: *им. м.* -менъ отъ вина 105 2 ϰεϰραιπαληϰώς ἐϰ οἴνου.

шѧтати сѧ: *аор. 3 л. мн.* -шѧ сѧ 1^{b} 16 ἐφρύαξαν.

Щ.

щедрота *см.* шт-.

щедръ *см.* шт-.

щитъ *см.* шт-.

Ю.

югъ νότος: *вин.* — 101^{b} 5; *тв.* -омь 170^{b} 11.

юность νεότης: *им.* -тъ твоѥ 131^{b} 20; *род.* -ти моеѩ 29 11 86 21 87^{b} 4 116^{b} 11 171^{b} 14, 17; *вин.* -тъ моѩ 56 16.

юноша νεώτερος: *им. м.* — 164^{b} 19; *вин. мн.* -шѧ 104^{b} 14.

юнъ νεώτερος: *им. м.* — 47^{b} 15, юноⷭ 155 4; *род. м.* юна 84^{b} 14.

юнѣць ταῦρος: *им. мн.* юнѣци тоуѫѧи 25^{b} 7.

юнѣчь (τῶν) ταύρων: *вин. мн. ср.* юнѣча 63^{b} 12.

ютро ὄρθρος: *дат.* — -рю 165 19; *см. еще* оутро.

ютро *adv.* (*вин.*) πρωΐ: 4 14 68^{b} 6; τὸ πρωΐ: 4 15 73 6 116^{b} 5 119^{b} 25 120 1 120^{b} 2 121^{b} 8; *см. еще* оутро.

ютрѣнѣѥти: *инф.* -ѣнѣѥ- 171 2; *см. еще* оутрѣнѣѥти.

Ѣ.

ѣвити *св вин.* (3^{b} 18 64 21 65 1 73^{b} 5 87^{b} 18 100 17 114 14 121^{b} 2), *св дат.* (3^{b} 18 29^{b} 12 64 21 65 1 72^{b} 6 73^{b} 5 87^{b} 18 100 17 114 14 121^{b} 2), *св тв.* (64 21), *на св мѣст.* (72^{b} 6); -сѧ (18^{b} 17 107 21 113 6), *съ тв.* (17 18), *съ дат.* (17 18, 20 55 5 75^{b} 19), *къ св мѣст.* (75^{b} 19 130^{b} 19), *съ инфин.* (75^{b} 19); ак- *и* як- сѧ (17 18, 20 18^{b} 17 29^{b} 12 73^{b} 5 87^{b} 18 113 6 114 14 121^{b} 2): *наст. въ знач. буд. 1 л.* правъдоиѫ якоже сѧ [а]ѫщю твоемоу 17 18 ἐν δικαιοσύνῃ ὀφθήσομαι τῷ προσώπῳ σου; ѥϰоже сѧ ѫщю кѣѭ 55 5 ὀφθήσομαι τῷ προσώπῳ τοῦ θεοῦ; якоже (имъ же ѥϰоже 14 21) емоу сѣмѣ (сѣмѣѥ 64 21) мое 64 21 121^{b} 2 δείξω (ᾗ δείξω) αὐτῷ τὸ σωτήριόν μου; *наст. 3 л. вѣдѣ* авитъ ми сѧ 17 20 ἐν τῷ ὀφθῆναί μοι; *въ знач. буд.* ѥϰитъ намъ благаѧ 3^{b} 18 δείξει ἡμῖν τὰ ἀγαθά; ѥϰитъ минѣ на правѣхъ 72^{b} 6 δέξει μοι ἐν τοῖς ἐχθροῖς; авитъ сѧ (*вм.* авитъ сѧ) 113 8 ὀφθήσεται; ѥϰитъ сѧ въ славѣ своеи 130^{b} 19, ὀφθήσεται ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ; *пов. 2 л.* ѥϰи сѧ 107 21 ἐμφάνηθι; ави намъ милость твоѭ 114 14 δεῖξον ἡμῖν τὸ ἔλεος σου; *аор. 1 л.* тѣѭ (*вм.* тако) въ сѣмѣ ѥϰиⷯ сѧ тебѣ видѣти сиѫ твоѭ и славѣ твоеѭ 75^{b} 19 οὕτως ἐν τῷ ἁγίῳ

ѡфѳѣн сои тоѵ ідеѣн тѣн дѵнамі́н соѵ каі тѣн дѡ́ксан соѵ; *2 л.* аві людемъ своимъ жестокаа 73^{b} 5 ѣдеіѯас тѽ̃ лаѽ̃ соѵ скляра́; *3 л.* ѵюдеса его ѣже ѣкві (і)мъ 100 17 тѽ̃н ѳаѵмасі́ѡн аѵ̀тоѵ ѽ̃н ѣдеіхен аѵтоі̃ς; *3 л. мн.* авішм сѣ 18^{b} 17 ѡ̃ѳѳѣнсан; *перф. 2 л.* вєзкѣстьнаа и таинаа прѣмѫдрость (*см.* прѣмѫдрости *Пог., Бол.*) твоѥ (*см.* твоѣм *Пог.*) ѣвілъ ми єсі 65 1 тѣ̀ а̃ѳѣлаа каі̀ тѣ̀ крѵ́фіа тѣ̃ς софі́ас соѵ ѣѳѣлѡсас мої; ѣако авілъ єсі мьнѣ скрѣкі мъногы (і)зълъ 87^{b} 18 ѳ̃сас ѣѳѣіхіас мои ѳлѣ́псеις поллаа̀ каі̀ какаа́; *супинъ* и законъ (*см.* законъ *Пог., Бол.*) его авітъ імъ 29^{b} 12 каі̀ ѵ̔ діаѳѣ́кѵ аѵ̀тоѵ̃ тоѵ ѳнлѽ̃саі аѵ̀тоѵ̃ς.

ѣкѣ ѐμφανѽ̃ς: 63 11.

ѣдра *мн.* кѡлпос; *род. мн.* -ръ 93^{b} 18 тоѵ̃ кѡ́лпоѵ.

ѣдъ вρѽ̃μа: *вин.* ѣдъ моѥ 84 2.

ѣзва плнгѵ́ (77 7), тραѵ̃μа (84 20): *им. мн.* -кы 84 20.

ѣзвькнъ траѵматі́ас: *род. м.* -на 117^{b} 1, *им. мн. м.* -ни 115^{b} 27.

ѣко *1)* ѳ́тι 1^{b} 12 3 8, 13 3^{b} 10 4 13, 17 4^{b} 16 5 4, 11, 18, 20 5^{b} 3, 14 7 13, 20 7^{b} 1, 2 8 8 8^{b} 3 9 4, 12, 20 10^{b} 18 11^{b} 3 12 3, 8, 9 14 6 15 3, 5 15^{b} 8, 17 16^{b} 6 18 14 19 5, 11, 16 18 19^{b} 12, 15, 18 20 5 23 16 23^{b} 16 24 6, 10 24^{b} 4, 7 25 18 25^{b} 3, 4, 18 26^{b} 2 27 3, 27^{b} 5 29 5, 9 29^{b} 14, 18 30 2, 6, 9, 14, 20 31^{b} 11 32 15 32^{b} 2 33 13, 17 34^{b} 2, 13 35^{b} 10, 15 36 5, 11, 15 36^{b} 9 37 1, 18 37^{b} 7 38 1, 4 39 14 39^{b} 9 40 25, 27 41 1, 5 42^{b} 2 43^{b} 18 44^{b} 14 45^{b} 5 46^{b} 7 47 2, 18 47^{b} 1, 8, 13 48 4 48^{b} 15 49 13 49^{b} 1, 10 50 20, 22 50^{b} 4, 7, 9 51^{b} 21 53 13 54 11 54^{b} 12, 13 55 12, 20 55^{b} 23 56 6, 21 56^{b} 14 57^{b} 16 58 1, 9 60 21 60^{b} 6, 17, 24 61 13 61^{b} 14^{2} 62^{b} 22 63 20, 23 (*от греческомъ не найдено союза*), 63^{b} 6 64 14 64^{b} 10, 15 65^{b} 8 66^{b} 5, 7 67 4, 6, 19 67^{b} 5, 5^{2}, 19 68 10, 16 68^{b} 2, 7, 11, 15 69 12, 16 69^{b} 14, 22 70 10 70^{b} 18 72 3, 19 72^{b} 3, 19 73 8, 12 73^{2} 3 74 18 74^{b} 4 75 9, 17 75^{b} 8, 9 76 1, 12 76^{b} 5 78 9 79 12 80 13 82 3 82^{b} 7, 13 83^{b} 2, 8 84^{b} 20 85 6 86 12, 19 86^{b} 19 87 3, 20 89 19 90^{b} 2, 5 92 1, 19 94^{b} 11 95^{b} 11, 13, 16 97 2 98 11 102 18 102^{b} 15 106 19 106^{b} 5 109 5 110^{b} 14 111 1, 13 112 15 113 14 113^{b} 1 114^{b} 3, 4, 7, 10, 12, 27 115 5, 23 115^{b} 21 117 15 117^{b} 25 118 1 119^{b} 20 120 4, 11, 19 120^{b} 23 121 14, 19, 23, 29 121^{b} 12 122 3, 3^{2} 122^{b} 1 123^{b} 14 124 1, 11 124^{b} 17, 19, 21 125 6 125^{b} 10, 13 126 9, 21 126^{b} 1 127 9 127^{b} 2 128 5, 6, 15, 21 128^{b} 7, 15 129 1, 9 130 13 130^{b} 5, 12, 19^{2}, 14, 19 131 2 132 10, 18, 19, 22 137 15, 137^{b} 4, 16, 16^{2} 139^{b} 19 141 2, 3, 21 141^{b} 6, 19 142^{b} 11 143^{b} 16 144^{b} 3 145^{b} 8 146 6, 20 148 16 151 4, 6 20 151^{b} 1 152 19, 20 152^{b} 2, 3, 5, 5^{2} 152^{b} 3, 9 153^{b} 19 154 15, 18, 19 156 1 156^{b} 19 157 8, 17, 21 157^{b} 4, 21 158 15 159 6, 21 159^{b} 13, 15 160 2, 5, 21 161 5, 7, 12, 16 161^{b} 8, 11, 15 162 2 162^{b} 10 163 13 164 14 164^{b} 15 165^{b} 10, 13, 19 166 9, 11 166^{b} 20 167 11, 14 167^{b} 3, 19 169 1 169^{b} 1, 7, 9 170 11 172 20 172^{b} 4 173^{b} 9, 12 174 10 174^{b} 3, 4, 5, 7, 7^{2} 175 9 175^{b} 4, 5, 6, 7, 9, 11, 13, 15, 17, 19, 21, 23 176 2, 5, 7, 10, 12, 14, 16, 17, 19, 22 176^{b} 2, 3, 4, 7, 9, 11, 18 177 22 177^{b} 6, 12, 15, 15^{2}, ѣкъ (=ѣко) 4 5, (к)ко 8^{b} 8, ѣк(о) 114^{b} 19 152 15, ѣк[к]о 145^{b} 10.

2) ѡ́ς: 2 20 5 12 6 7 7 12 7^{b} 15 10 16 11^{b} 1 16^{b} 13 21 1, 2 22 2, 4 24 18 25^{b} 8 34 5 38^{b} 10 39^{b} 1 43 10, 10^{2}, 12 45 11, 15 46 17, 19 48^{b} 11 51^{b} 15 57 15 58 3 59 16 61 18 62^{b} 7 69^{b} 10 71 21 72 15 72^{b} 23 75 2 76^{b} 18 80^{b} 7 88^{b} 20 90^{b} 15 93 12, 14 98 19 99 7 100 1 100^{b} 9, 11 103^{b} 15 105 1, 2, 12 105^{b} 16 106 3, 12 110^{b} 10, 11 111^{b} 7, 9, 13, 18, 19 115^{b} 8, 24 116^{b} 17 117^{b} 1 118^{b} 4, 23, 24 119 23 119^{b} 21 120 14 121^{b} 16 122 7, 13, 14 125 11, 20 131 22 131^{b} 20 134 14 136 12 138^{b} 2 142^{b} 3 143 22 145 25 145^{b} 2 146 15 149 2 149^{b} 2 149^{b} 2, 7 153 12 155 21 159 18 160 21^{2} 160^{b} 8 161^{b} 3 166^{b} 1 167^{b} 1 168^{b} 15 169 15, 16 169^{b} 20 170 4 170^{b} 11 171 23 171^{b} 2 172^{b} 15, 16, 22 174 4, 7 177 6, (к)ко 84 4, ѣко и 133 3, 13.

3) ѡсе́і: [к]ѣко 1^{b} 6 (*edd. Ald. et Complut.*), — 17 8, 4 20 12 25^{b} 10, 12, 14 36^{b} 6, 7, 42 16 46 7, 8 47^{b} 4 49^{b} 2 50 14, 15, 17 51 16 66 3 66^{b} 2 68 2 71 12 71^{b} 2, 6, 7 76 6 86^{b} 7 88^{b} 21 89^{b} 18 91^{b} 18 100^{b} 3 101^{b} 8, 9 103^{b} 16 107 19 111^{b} 12 112 1, 2 115^{b} 27 119^{b} 25 121^{b} 23 126^{b} 16 130 10, 11, 12, 17, 19 130^{b} 2, 7, 8 131^{b} 2 132 20, 20^{2} 145 26 145^{b} 1, 3, 12, 15 149^{b} 1, 7^{2} 153 10 170 23 171 9 172 4, ѣко и 133 4.

4) ѽ̃στε: 135 1.

5) ѻ̀ ктнѵѡ́дѣς ѣко скотъ 92 5.

6) ѳ́πως ѣко да: 86^{b} 11 103 12.

7) ѳ́πως а̃ν ѣко 61^{b} 14.

ѣкожѣ *1)* ѳ́τι 49 7 117 3; *2)* ѡ̃ς 79 13 80^{b} 6 103 7; *3)* καѳѡ́ς 51 1 104 17 132 16; καѳа́περ 40^{b} 2 61 21 69^{b} 5.

ѣкъ ѳ́τι *см.* ѣко.

ѣма βо́ѳρος: *им.* — 123^{b} 20; *вин.* -ж 7 5 70^{b} 9.

ѣрость ѳѵмо́ς: *им.* — 84 13, — твоѣ 92^{b} 14, -ъ 2^{b} 13 71 11, -а твоѣ 116 5; *род.* -ти 5^{b} 10 36 12, -ті своѣ 103^{b} 1, -ті твоѣ 114 3 130^{b} 4; *дат.* -ті 169^{b} 13; *вин.* — 46^{b} 7 103^{b} 2, — своѣ 102^{b} 13, — твоѣ 120 22, -ть 10^{b} 19 139 16, -ть твоѣ

114 5; *то.* -тыѭ своеѭ 2 8, -тыѭ твоеѭ 120 5, -тіѭ твоеѭ 5 15 49 10, ѣро[ро]естіѭ 140 17; *мьст.* -ті 84^{b} 13.

ѣсти *съ вин.* (54^{b} 5 68^{b} 12 101^{b} 2 130^{b} 2 139 8 171 4), *съ съ тв. сообщества* (129^{b} 9): *наст. 1 л.* ѣда ѣмь мяса юнъча 63^{b} 12 μὴ φάγομαι κρέα ταύρων; *3 л. мн.* ѣдѧтъ 26^{b} 13 φάγονται; *аор. 1 л.* ѧкѫ ѣсъ 130^{b} 2 ἄρτον ἔφαγον; *3 л.* ѧкѣ ѣстъ 101^{b} 2 ἄρτον ἔφαγεν; *3 л. мн.* ѣсѧ 27 5 ἔφαγον, 101^{b} 15 ἐφάγοσαν; *имперф. 1 л.* съ сімь не ѣдѣахъ 129^{b} 9 τούτῳ οὐ συνήσθιον; *прич. наст. д.*, *им. м.* ѣдѧи ѧкѣы 54^{b} 5 ὁ ἐστίων ἄρτους; *род. м.* ѣдѫща сѣно 139 8 ἐσθοντος χόρτου; *им. мн. м.* ѣдѫштіи ѧкѣ 171 4 οἱ ἐσθίοντες ἄρτον; *супинъ* ѣстъ 73 2 τοῦ φαγεῖν; *инфин.* -ті 101 20 φαγεῖν.

ѣсоуръ Ἀσσούρ: *им.* — 111^{b} 4.

ѣште *см.* аште.

Ы.

ыадро ταχύ: 46 7 83^{b} 8 106^{b} 2 130 8 177^{b} 8.

ыдропишьца ὀξύγραφος: *род.* -пишьца 58 20.

ыдѣ *adv.* ἐχόμενοι: 124 5.

ыѕыкъ ἔθνος: *им.* ыѕы 40 1; *род.* -ка 56 3 135^{b} 18 138 7; *вин.* — 135^{b} 18; *им. мн.* ѥзыці 1^{b} 17, -ці 8^{b} 18 9 2, 8, 11 11 9 60 8 60^{b} 3 61^{b} 18 78 1 79 6 80 13 89 17 90 6 105^{b} 10 106^{b} 12 130^{b} 16, ыз(ъ)іці 114^{b} 23, ыз҃ці 149^{b} 20 152 13 153 4; *род. мн.* -зъ(і)къ 2 16, — 39^{b} 13 72 11 111 10 119^{b} 5 125^{b} 13, 18 140 1 140^{b} 16, -къ[і] 137^{b} 9, ыз҃къ 147^{b} 4 150 4 175 11; *дат. мн.* -комъ 8 11 21 6, ыз҃комъ 147 1; *вин. мн.* -кы 56^{b} 6 60^{b} 3 72 21 79 2 80 15 104 6 106 15 108 1 123^{b} 10; ыз҃кы 174^{b} 23; *тв. мн.* -кы 27 4 60^{b} 19 127^{b} 7 140 3, ыз҃кы 148^{b} 21; *мьст. мн.* -цѣхъ 8^{b} 6 21^{b} 4 57 16 57^{b} 2 60 22 70^{b} 17 80 8 106^{b} 15 110^{b} 15 125^{b} 7 126 9 135 5 139^{b} 4 143^{b} 15, ыз҃цѣхъ 170^{b} 4.

ыѕыкъ γλῶσσα: *им.* -зъникъ 15^{b} 13 — 25^{b} 15 58 10 64 7 65^{b} 4 66 2 70^{b} 2 88 16 91 1, ыз҃къ 44^{b} 6 48 14 167 10 170^{b} 2 177 3; *род.* -ка 109 11, ыз҃ка 167^{b} 11; *дат.* ыз҃коу 167^{b} 14; *вин.* -къ[і] 12^{b} 1, ыз҃къ 41 17; *тв.* -комъ 10 8 14^{b} 6 50^{b} 22 51 10 144^{b} 6, -ком 79^{b} 14, -комъ 102^{b} 8; *им. мн.* -ці 77 8; *род. мн.* — 37 17; *вин. мн.* -кы 12^{b} 2 66 9, -кѣ 76^{b} 14; *вин. мн.* ыѕы(кы) 68 9; *то. мн.* ыѕъникѣи 4^{b} 20.

ыѕыыкиѫ τῶν ἐθνων: *им. мн. ср.* ыѕъ(і)ѧна 27 2.

ыѭдоръ Ἀενδώρ: *мьст.* -рѣ 111^{b} 11.

ыти *съ вин.* (53 14 69 10 84 14 87 2 138^{b} 9 159 7) *или съ род. отриц.* (101 14 102 9 239 19), *съ съ дат.* (101 14 102 9 138^{b} 9 139 19 159 7): *наст. въ знач. буд. 3 л.* Іметъ 177 17 κρατήσει; *въ знач. жел. 3 л. да* Іметъ ѭ 84 14 καταλάβοι αὐτούς; *пов. 2 л. мн.* Іметеі 87 2 καταλάβετε αὐτόν; *аор. 1 л.* запоѣдѣмъ тебѣмъ вѣрѫ ысѣ 159 7 ταῖς ἐντολαῖς σου ἐπίστευσα; *3 л. мн.* ысѧ мѧ 53 14 κατέλαβόν με; ысѧ і 69 10 ἐκράτησαν αὐτόν; (не) ысѧ вѣры кѫ 101 14 οὐκ ἐπίστευσαν ἐν τῷ θεῷ; не ысѣ (*см.* ысѧ) вѣры чюдесемъ емоу 102 9 οὐκ ἐπίστευσαν τοῖς θαυμασίοις αὐτοῦ; вѣрѫ ысѧ словесі его 138^{b} 9 ἐπίστευσαν τοῖς λόγοις αὐτοῦ; не ысѧ вѣры словесі его 139 19 οὐκ ἐπίστευσαν τῷ λόγῳ αὐτοῦ; *прич. наст. стр.*, *им. мн. м.* ѣті ѫдѫтъ 72^{b} 18 συλληφθήτωσαν.

Ж.

жгалъ ἄνθραξ: *им. мн.* -лѣе 18 19, -лѣе огньні 18^{b} 10; *то. мн.* -лѣмн 167^{b} 17.

жгълъ γωνία: *род.* -лоу 153^{b} 18.

ждолъ κοιλάς: *вин.* — 73^{b} 13 144 3, -плаѵєѣнѭѫ 113 1; *им. мн.* -лѣѣ 78^{b} 1.

жѥе σχοινίον σχοίνισμα (135^{b} 10): *вин.* — 135^{b} 10; *то.* жѥемь 104 8; *им. мн.* жѧ 15 19 158^{b} 9.

жинкы *мн.* συγγένειαι: *им. мн.* -жі- 93^{b} 4.

жѫзы *мн.* δεσμοί: *вин. мн.* — 2 2 141^{b} 14 152 4.

жтрока νεφροί (6^{b} 12 15^{b} 5 30 18 92 2), κοιλία (25 1), γαστήρ (17 14 36 13 58 10 86^{b} 2), ἔγκατα (65 13 145 27); *им.* — 15^{b} 5 17 14 58 10 92 2, жтрѣба 36 13, *род.* [р]жтробъі 25^{b} 1, -бы 86^{b} 2; *вин.* -вж 6^{b} 21 30 18 145 27; *мьст.* -вѣ 65 13.

У—Ч.

упостась ὑπόστασις: *им.* -съ моѣ 51 15 51^{b} 3 *см.* ипостась.

СНИМКИ

f. 4b.

f. 5a.

J. 64.

J. 104.

Fl. 10b.

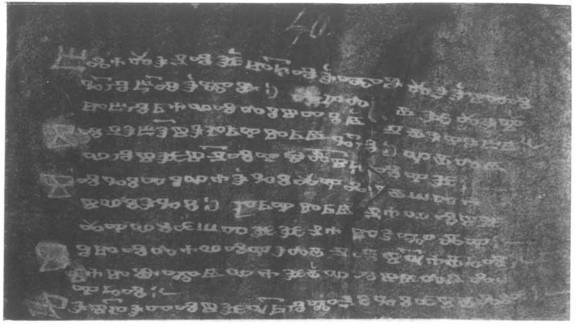
Fl. 11a.

Fol. 11b.

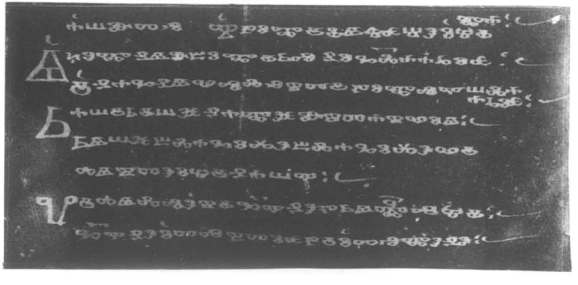
Fol. 12a.

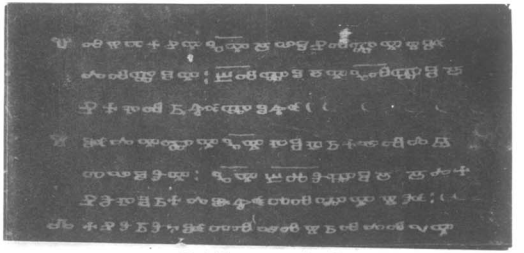
Л. 36*a*, строки 1—8.

Л. 36*b*, строки 12—22.



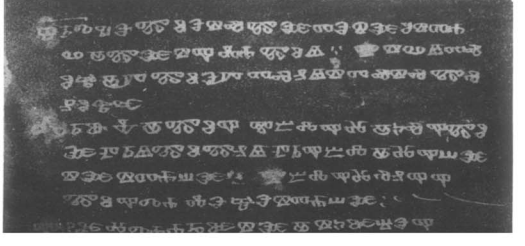
Л. 40^a, строки 1—12.





Л. 44^a, строки 1—7.

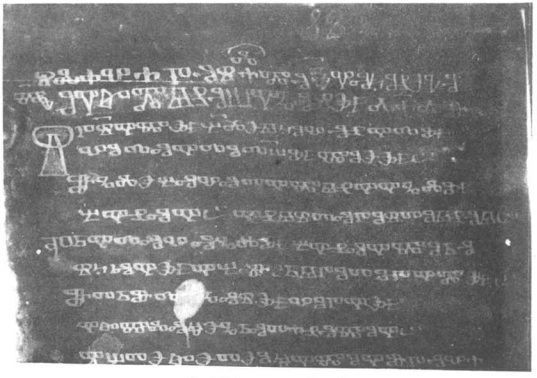
Л. 49^b, строки 12—18.



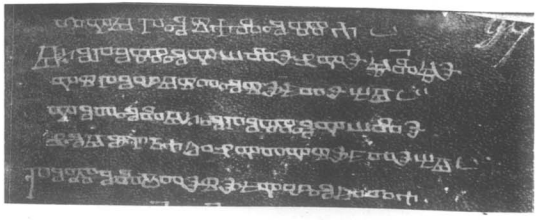
Л. 79*а*, строки 1—13.

Л. 78*б*, строки 10—21.

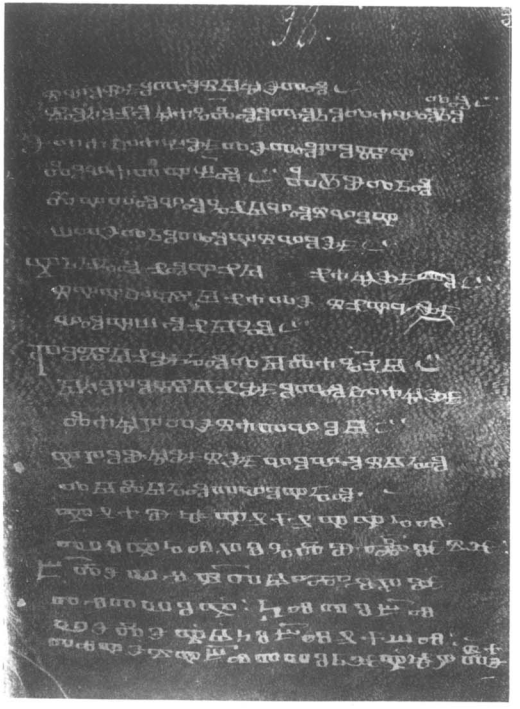
Л. 78*в*, строки 17—21.



Л. 82^a, строки 1—11.



Л. 97^a, строки 1—6.



Л. 98^a.

Л. 124, строки 1—11.

Л. 113, строки 9—19.

Л. 145^b, строки 10—19.

Л. 150^a, строки 16—22.

Л. 150^b, строки 1—5.